

G

G, g n. (-,-) : 1. [yezh.] groÙes G, G bras g., pennlizherenn G b. ; kleines g, g munut g. ; 2. g [berradur evit Gramm], g [gramm] ; 3. [sonerezh] G, g., sol g.

G-7-Länder ls. : die G-7-Länder, broiou ar G-7 ls.

Gabardine g. (-s) / b. (-) : [gwiad.] dandrouin g., gabardin g.

Gabardinemantel g. (-s,-mäntel) : garbadin g.

Gabarre b. (-,-n) : [merdead.] kobar b. [liester kobir] ; Kapitän auf einer Gabarre, kobarer g. ; *kleine Gabarre*, kobarig b. [liester kobirigoù].

Gabe b. (-,-n) : 1. ro g., roadenn b., road g., prof g., profadenn b., donezon g./b., kinnigadenn b., kinnig g. ; *milde Gabe*, aluzen b., aluzon b., karitez b. ; jemanden um eine milde Gabe bitten, goulenn un aluzenig digant u.b. ; zu Weihnachten werden die Kinder mit Gaben beschenkt, da Nedeleg e vez roet profou d'ar vugale ; jemandem eine Gabe überreichen, reïñ e ro d'u.b. ; *Opfergabe*, donezon g., prof g., profadenn b., aberzh g., road g., roadenn b., ro g., lidkinnig g., lidroad g., gouestladur g., kinnigidigez b., kinnigadur g., profadur g. ; ; [relj.] die sieben Gaben des Heiligen Geistes, seizh ro ar Spered Glan, seizh donezon ar Spered Glan ; die eucharistischen Gaben, ar spesou sakr ls., ar spesou eukaristik ls. ; 2. donezonoù ls., donezon g./b., stek g., chemet g., galloudou dispar ls., galloudezhoù dispar ls., ijin g. ; *Rednergabe*, donezonoù evel prezegennar ls. ; *Gabe der Prophetie*, donezon an diouganoù g./b. ; jeder nach seinen Gaben, pep hini hervez e ijin ; jeder nach seinen vererbten Gaben, pep hini hervez ijin e ouenn.

gäbe [doare sujañ II ar verb geben] : das ist gang und gäbe, ar c'his eo ! boas e vezter d'ober e-giz-se, ur boaz boutin eo ; so etwas ist nicht gang und gäbe, dibaoz eo gwelet an dra-se, ur ral eo gwelet an dra-se, digunvez eo an dra-se, ken just eo an dra-se ha fri ar c'hazh, ne gresk ket an dra-se war ar raden, ne gaver ket an dra-se war ar raden.

Gabel b. (-,-n) : 1. [kegin.] fourchetez str., fourchetez b. ; mit der Gabel ein Stück Fleisch anstechen, mit der Gabel ein Stück Fleisch aufspießen, pikañ un tamm kig gant e fourchetez (gant e fourchetezenn) ; *Inhalt einer Gabel*, fourchetezad b. ; 2. [labour-douar] forc'h b. [liester forc'chioù, ferchier], gwiziv b. ; eine Gabel mit fünf Zinken, eine fünfzinkige Gabel, ur forc'h pemp biz g., ur forc'h a bemp biz g., ur forc'h pembizek b. ; zweizinkige Gabel, gaolod g., gwif b., forc'h daouvizek b. ; dreizinkige Gabel, forc'h tribizek b. ; langstielige Gabel, gavelod b., forc'h hir b. ; jemanden mit der Gabel traktieren, forc'hañ u.b. ; mit der Gabel arbeiten, mit einer Gabel hantieren, forc'hata ; eine Gabel Heu, ur forc'had foenn b. ; Heu mit der Gabel aufnehmen, gwintañ forc'hadoù foenn, gwintañ krogadoù foenn, dibradañ forc'hadoù foenn, gwintañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-forc'hadoù, dibradañ foenn a-grogadoù, forc'hañ foenn ; kleine Astgabel [wird bei der Beseitigung des Gestüppes mit einer Sichel als Hilfswerkzeug benutzt], fichell b. forc'hell b. ; kleine Astgabel zum Sicheln der Heidegewächse, fichell lann b. ; 3. [louza.] gaol b., skalf g., kavaz g., fourch g. ; die Astgabel, skalf ar wezenn g. ; 4. [dre heñvel, kirri] brec'chioù-karr ls., limonoù ls. ; 5. [louza.] biz g.,

drailh g. ; 6. [marc'h-houarn] forc'h b. ; 7. [ardamezouriez] kembar g. [liester kembaroù].

Gabelanker g. (-s,-) : [merdead.] eor afourchiñ g.

Gabelachse b. (-,-n) : ahel forc'hek (skalfek, gaolek) g.

Gabelast g. (es, äste) : brank skalfek g., skourr forc'hek g., skourr fourchek g., brank fourchellek g., gaol b.

Gabelbaum g. (-s,-bäume) : [plankenn-dre-lien] gwerzhid b.

Gabelbildung b. (-,-en) : [lu] tennadeg tro-dro d'ar pal b.

Gabelbissen g. (-s,-) : [kegin.] spilhenn harinked en hili brut b., gwenn harinked en hili brut g.

Gabelbock g. (-s,-böcke) : antilopenn b. [liester antiloped].

Gabeldeichsel b. (-,-n) : [kirri] brec'chioù-karr ls., limonoù ls.

gabelförmig ag. : forc'hek, skalfek, forc'hellek, fouche, fourchellek, gaolek, e doare ur forc'h, e doare ferchier, a-zoare gant ur forc'h, a-zoare gant ar ferchier, a-seurt gant ur forc'h, a-seurt gant ar ferchier ; *gabelförmiger Gegenstand*, forc'hell b. ; aus einer Astgabel gefertigte gabelförmige Schleuder, flech g.

Gabelfrühstück n. (-s,-e) : adlein fonnus b., adlein fetis b.

Gabelhäkelei b. (-,-en) : krochediñ g.

Gabelhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] klujarig b.

gabelig ag. : skalfek, forc'hek, forc'hellek, fouche, fourchellek, gaolek.

Gabelkreuz n. (-es,-e) : [ardamezouriez] kroaz forc'hek b. ; *Gabelkreuz mit zweifacher Gabelung*, kroaz c'haoliak b.

Gabella b. (-) / **Gabelle** b. (-) : [istor, Bro-C'hall] tell-holen b., deog-holen g., gabel g. ; die Taille und die Gabella, an dailh hag ar gabel.

Gabelmücke b. (-,-n) : [loen.] anofel g. [liester anofeled].

gabeln V.k.e. (hat gegabelt) : dougen gant ur forc'h, forc'hañ, kemer gant ur fourchetez ; *Stroh gabeln*, gwintañ krogadoù kolo, dibradañ forc'hadoù plouz, gwintañ kolo a-forc'hadoù, dibradañ plouz a-forc'hadoù, dibradañ kolo a-grogadoù, forc'hañ plouz.

V.k.d (hat gegabelt) : P. nach etwas gabeln, klask pakañ ubd, klask tizhout ubd.

V.em. **sich gabeln** (hat sich (ak.) gegabelt) : gaoliñ, gaolañ, brankañ, mont a-c'haoliad, forc'hañ, fourchiñ, skalfañ ; *der Weg gabelt sich*, gaoliñ a ra an hent ; *der Stamm gabelt sich in zwei Äste*, mont a ra ar c'hef d'ober daou skourr ; *gegabelt*, skalfek, forc'hek, forc'hellek, fouche, fourchellek, gaolek.

Gabeln n. (-s) : forc'hadur g., gaoliadur g., skalfañ g.

Gabelpferd n. (-s,-e) : marc'h-limon g., marc'h-leur g., marc'h-tirleur g., marc'h-kleur g., limoner g.

Gabelschlüssel g. (-s,-) / **Gabelschraubenschlüssel** g. (-s,-) : [tekn.] alc'hwez forc'hek g., alc'hwez plat g.

Gabelschwalbe b. (-,-n) : [loen.] gwennili-siminal b., siminalig b.

Gabelschwanz g. (-es,-schwänze) : 1. [balafenn] lost forc'hellek g. [Cerura vinula]. ; 2. [labous] kolibri glas g.

Gabelschwanzeekuh b. (-,kühe) : [loen.] dugong g. [liester dugonged], morvuoc'h b.

Gabelspaten g. (-s,-) : [labour-douar] forc'h da balat b. [liester forc'chioù da balat, ferchier da balat].

Gabelstapler g. (-s,-) : karrigenn gorre-gouziz b., bernier g. [liester bernierou], bernierez b. [liester bernierezoù].

Gabelstiel g. (-s,-e) : fust forc'h g., troad forc'h g.
Gabelstütze (-,n) : 1. marc'h-karr g., gavr-garr b., gavr b., matezh-karr b., paotr-karr g., mevel-karr g., mevel g. ; 2. [labour-douar, gwez] forc'higell b.
Gabeltang g. (-s) : [louza., bezhin] lost-louam g.
Gabeltier n. (-s,-e) : [dispredet s.o. Kloakentier] monotrem g. [liester monotremed].
Gabelung b. (-,en) : 1. gaol b., gaoliadur g., kavaz g., skalf g., forc'h b., fourch g., fourchell b. ; er sitzt an der Gabelung des Baumes, emañ a-c'haoliad war kavaz ar wezenn ; 2. forc'h-hent b., fourch-hent g., kroashent g., gaol g. ; 3. Gabelung eines Gletschers, gaoliegezh ur skornredenn b.
Gabelvoll b. (-,,-) : 1. forc'had b. ; 2. fourchetezad b.
Gabelwagen g. (-s,-) : karr gant limonou g.
Gabelweihe b. (-,n) : [loen] barged ruz g.
Gabelzacke b. (-,n) / **Gabelzinke** b. (-,n) : biz g. [liester bizied], a) biz forc'h g., b) biz fourchetez g.
Gabelzunge b. (-) : [louza., *Dictyota dichotoma*] rubanou-gell ls.
Gabelzweigtang g. (-s) : [louza.] skant str.
Gabentisch g. (-es,e) : 1. taol leun a brofou b. ; 2. taol ar profou b.
Gabriel g. : Gabriel g. ; [relij.] der Erzengel Gabriel, an arc'hael Gabriel g.
Gabun-Mahagoni n. (-s) : 1. [louza.] gwez-okoume str. ; 2. [prenn] okoume g.
Gackerei b. (-) : kaketerezh g., kaket g., klocherez g., grakerez g., gragennerez g.
gackern / gackeln / gacksen V.gw. (hat gegackert / hat gegackelt / hat gegackst) : 1. klochañ, klochal, klokal, grakal, gragennat, ragachat, godal, kaketal, raklat.
2. [dre skeud.] parlikatan, storlokat, latennat, kaketal, glabousat, klakenniñ, grakal, dichourdañ e latenn, diverglañ e deod, diroufennañ e deod, flepañ, draillhañ kaoziou, draillhañ e c'henou, komz dilokez, komz jore-dijore, chaokat, pilpennat, raklat.
Gackern n. (-s) : kaketerezh g., klocherez g., grakerez g., gragennerez g., kaket g.
Gaden g. (-s,-) : 1. [dispredet] kambrig b. ; 2. *Lichtgaden*, steudad prenester en un iliz veur b.
Gadden g. (-s,-) : [loen.] marlank g., merlank g., morlouan g., gwenneg g., gwennig g. ; *Gadden fangen*, merlanketa.
Gadget n. (-s,-s) : bitrak g., gadjet g.
Gadiden ls. : [loen.] gadideged ls.
Gadolinium n. (-s) : [kimiezh] gadolinium g.
Gaeltacht b. (-,Gaeltachtai) : gouezelegva g., gouezelva g.
Gaff n. (-s,-s) : 1. [peskataerezh] pregan g., bidev g., bazh-krog b., goat g., krogell b., perchenn b. ; *Gegenstände oder Personen mit dem Gaff aus dem Wasser ziehen*, bideviañ ubd/u.b., tennañ ubd/u.b. eus an dour gant ar pregan, divorañ ubd/u.b. gant ar vazh-krog ; 2. [merdead.] goat g., sparr g. ; *sich samt Boot mit dem Gaff an andere Boote oder den Anleger heranziehen*, sparrañ, goafañ.
Gaffel b. (-,n) : 1. korfuniad g., breuriez b., breudeuriez b., kenvreuriez b., kenseurtiez b., kevredad g. ; 2. [merdead.] delez ar ouel-gorn b.
Gaffelschoner g. (-s,-) : [merdead.] goueletenn b. [liester goueletinier].
Gaffelsegel n. (-s,-) : [merdead.] gouel-gorn b. ; oberes Gaffelsegel, gouel vre b.
Gaffeloppsegel n. (-s,-) : [merdead.] gouel vre b.
gaffen V.gw. (hat gegafft) : genaouegiñ, genaouata, dic'henaouiñ, genaouiñ, klapaziñ, klaperezenniñ, sellet ouzh ar c'helienn o njial, ober e veg leue, tariellat, bargediñ, chom da zigeriñ e c'henou, chom da sellet gant e c'henou ; nach jemandem gaffen, lugerniñ ouzh u.b., dislugerniñ ouzh u.b., luchañ ouzh u.b., lugnañ u.b., krakañ u.b., reiñ taolioù lagad kazh d'u.b.
Gaffer g. (-s,-) : genaoueg g., geolieg g., beg don g., klapiez g., tarieller g., bargeder g., bureddenneg g., beg gleb g., beg Bav g.
Gafferin b. (-,nen) : bargedenn b.
Gafferei b. (-) : klaperezerezh g., bargederez g.
Gaffhaken g. (-s,-) : [merdead.] 1. pregan g., goat g., bidev g., sparr g., bazh-krog b., krogell b., pech g. ; *Gegenstände oder Personen mit dem Gaffhaken aus dem Wasser ziehen*, bideviañ ubd/u.b., tennañ ubd/u.b. eus an dour gant ar pregan, divorañ ubd/u.b. gant ar vazh-krog ; 2. fourch ar bidev g.
Gag g. (-s,-s) : fars g., bord g., farsadenn b., tro farsus b., taolad spered fentus g., degouezh farsus g., plegenn fentus b.
gaga ag. : kripon, pampes, impopo, luu.
Gagat g. (-s,-e) / **Gagatkohle** b. (-,n) : maen-jed g., jed g.
Gage b. (-,n) : [arzour] gopr g.
gähnen V.gw. (hat gegähnt) : 1. disleviñ-gen, bazailhat, dijavediñ, dic'henaouiñ, dic'henaouegiñ, genaouiñ, genaouegiñ, P. lonkañ avel ; er gähnt vor Langeweile, bazailhat (disleviñ-gen) a ra gant an enoe ; *herhaft gähnen*, bazailhat en arvar da zjavediñ, bazailhat en arvar da zivarc'hañ e c'henou ; 2. bezañ digor-frank, bezañ digor-ledan, bezañ digor-bras, dic'henaouiñ ; *tief gähnt der Abgrund vor ihnen*, digor-frank eo an islonk dirazo, an islonk en em ziskouez digor-frank dezho.
Gähnen n. (-s) : bazailhadenn b., bazailhadennou ls., bazailherezh g., bazailhadeg b., dic'henaouegiñ g.
gähnend ag. : digor-frank, digor-ledan, digor-bras, digor frank-kaer.
Gähnende(r) ag.k. g./b. : bazailher g., bazailherez b.
Gähner g. (-s,-) : bazailhadenn b.
Gähnerei b. (-) : bazailhadennou ls., bazailherezh g., bazailhadeg b., dic'henaouegiñ g.
Gähnlaut g. (-s,-e) : [yezh.] stoksonenn b.
Gähnpartie b. (-,n) : bazailhadeg b.
Gaillarde b. (-,n) : [dañis, sonerezh] gailhard g.
GAL b. (-) : [berradur evit Grün-Alternative Liste] listenn ekologour dazeilat b.
Gala b. (-,s) : 1. gala g. [liester galaoù] ; 2. [dre astenn.] ficherez g., dilhad cheuc'h g./ls. ; *sich in Gala werfen*, mont en e c'hloria mundi, mont en e c'hloria sifoc'hell, en em fichañ en e vraavañ, en em wiskañ en e granañ, en em c'hereiañ brav, en em lakaat e-grei, en em lakaat en e vrap, mont war e begement, en em lakaat war e begement, en em wiskañ en e gaerañ evel Yann o vont da graña, en em wiskañ mat evel ar bourev pa'z a d'ober e Bask, en em wiskañ en e gaerañ gre, en em wiskañ en e faroañ ; *in Gala sein*, bezañ gwisket brav, bezañ gwisket kran, bezañ gwisket mistr ha mibin, bezañ en e gaerañ, bezañ en e granañ, bezañ stipet ha lipet, bezañ gwisket klok, bezañ gwisket en e gaer, bezañ en e vrap, bezañ en e faro, bezañ en e faroañ, bezañ gwisket en e gaerañ gre, bezañ gwisket en e faroañ, bezañ en e c'hloria mundi, bezañ en e c'hloria sifoc'hell, bezañ en aotrou, bezañ gwisket gant e zilhad bravañ, bezañ gwisket faro, bezañ gwisket cheuc'h, bezañ paket cheuc'h, bezañ paket brav, bezañ greiet, bezañ fichef kaer, bezañ gwisket brav, bezañ gwisket kaer, bezañ gwisket koant.
Galaanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad gala g./ls., dilhad gouel g./ls., dilhad novezh g./ls., dilhad cheuc'h g./ls.
Galadiner n. (-s,-s) : banvez gala g.
Galaempfang g. (-s,-empfänge) : nozad c'hala b., nozvezh c'hala b.
galaktisch ag. : 1. galaksiel, galaksiek ; 2. [dre skeud.] bras-sontus, bras kenañ-kenañ.
Galaktometer g. (-s,-) : laezhventer g., galaktometr g.
Galaktose b. (-,n) : galaktoz g.

Galambutter b. (-) : amanenn karite g., karite g.

Galan g. (-s,-e) : galant g. [iester galanted], servicher g., floc'h g. [iester floc'ched / flec'h], floc'h ur plac'h yaouank g., lesaour g., oriad g., orgeder g., frelle g., kañfard g., dous g.

Galander g. (-s,-) : [loen.] kogenneg-kuch g.

galant ag. : sev, seven, kourtes, galant, gwiliour, friant, tomm ouzh ar merc'hed ; *galantes Abenteuer*, amourusted b., karantzig b. ; *ein galantes Abenteuer haben*, friandellat ; *auf galante Abenteuer aus sein*, chaseal klujiri, redek ar glujar, redek an douilhez, klask fred, klask e chañs, redek an aukihetenn.

Adv. : [dispredet] seven.

Galanterie b. (-n) : sevended b., sevender g., galantere zh g., galantiz b.

Galanteriearbeit b. (-en) : bravigere zh g., marokinere zh g.

Galanteriewaren ls. : marchadourezh cheuc'h b., marc'hadourezh faltazi b., traezou bravigere zh ls., traezou marokinere zh ls.

Galantine b. (-n) : [boued] galantinenn b. [iester galantinennou].

Galatea b. : [mojenn.] Galatea b.

Galater g. (-s,-) : Galat g. [iester Galated].

Galathea b. (-, Galatheeæ) : [loen.] stlap-e-lost g. [iester stlap-o-lost].

Galatienn n. (-s) : Galatia b.

Galatisch n. : [yezh.] galateg g.

Galauniform b. (-en) : [lu] gwiskamant kran g., gwiskamant cheuc'h g.

Galavorstellung b. (-en) : abadenn c'hala b.

Galaxie b. (-n) : [stered.] galaksi g., galaksienn b., steredeg b. ; *Spiralarme einer Galaxie*, brec'hiou troellennek ur galaksi ls., brec'hiou troellennek ur ch'halaksienn ls. ; *Rezession von Galaxien*, enkil ar galaksioù g., enkil ar galaksiennoù g.

Galaxis b. (-) : [stered.] die Galaxis, ar galaksi g., hor galaksi g., Hent-Sant-Jakez g., Hent-Sant-Jalm g., Bali-Sant-Jakez b., Hent-Gwenn an neñv g., Bali Sant-Pêr b., ar Vali Wenn b., Karront-Sant-Jakez b., KarrontAhez b., stergoumoullenn Hent-Sant-Jakez b.

Gäle g. (-n,-n) : 1. Gouezel g. [iester Gouezeled] ; 2. [yezh.] gouezeleger g.

Galea aponeurotica b. (-) : [korf.] kokenn lienstirennek b.

Galeasse b. (-n) : [merdead.] galeasenn b.

Galeere b. (-n) : 1. gale g. ; er wurde auf die Galeere geschickt, kaset e voe d'ar galeoù, kondaonet e voe d'ar galeoù ; *die Sklaven einer Galeere, die Ruderkerche einer Galeere*, ar galead g., ar ch'aleourien ls. ; 2. [loen.] portugiesische Galeere, fizali str., fizalienn b.

Galeerenanker g. (-s,-e) : [merdead.] krapinell b., eor gale g.

Galeerenarbeit b. (-en) : [gwir] galeoù ls., labour forset g. ; zur Galeerenarbeit verurteilt, kondaonet d'ar galeoù.

Galeerensklave g. (-n,-n) : galeour g., forsal g.

Galeerenstrafe b. (-n) : galeoù ls., labour forset g. ; er wurde zu einer Galeerenstrafe verurteilt, kondaonet e voe d'ar galeoù.

Galeerensträfling g. (-s,-e) : galeour g., forsal g. ; *Galeerensträflinge brandmarken, flourdilizañ galeourien*.

Galeerenvogt [istor] gward-galeoù g.

Galenik b. (-) : [mezeg.] galenoniezh b.

Galenit g. (-s) : [maenouriez] galen g.

galenisch ag. : [mezeg.] galenek.

Galeone b. (-n) : [istor, merdead.] galion g., gale bras g.

Galeote b. (-n) : [istor, merdead.] goueleterr hollandat b., gale skañv g., galeig g.

Galerie b. (-n) : 1. [mengleuz] garidenn b., riboul g., toullenn b. ; 2. [tisav.] garidell b., garidoù ls., hent-tro g., pondalez-tro g. ; 3. taolennaeug b., dastumad taolennou g., poltredaoueg b. ; 4. [stal] stal-taolennou b. ; 5. diskouezva g., ti-skeudennou g., palier g. ; 6.

[c'hoariva] pondalez g. ; die oberste Galerie, P. ar solier g., ar gludeg b. ; [dre skeud.] für die Galerie spielen, ober tron, kankalat, poufal, ober e babor, ober e gañfard, bamañ an dud, fouseal, ober e fouge, debriñ mel, c'hoari e bombarde, teilit dirak an dud, bezañ ur bern tron gant an-unan.

Galeriegrab n. (-s,-gräber) : alez toet b., P. hent-kornandoned g., hent-korriganet g., ti-korriganet g.

Galeriewald g. (-es,-wälder) : [louza.] koadeg ledstêr b.

Galerist g. (-en,-en) : marc'hadour taolennoù g., palierour g.

Galette b. (-,-n) : [kegin.] kaletez str., kaletezenn b.

Galgant g. (-s,-e) : [louza.] galanga str., jinjebr lñdez g.

Galgen g. (-s,-) : 1. kroug b., mein ar justisoù ls., justisoù ls., krouglec'h g., krougprenn g., post-kroug g., pilier-kroug g. ; er gehört an den Galgen, dellezout a ra ar groug, dellezout a ra ar moug hag ar groug, dellezout a ra bezañ krouget, boued ar groug a zo anezhañ, boued ar gordenn a zo anezhañ, lañs ar groug a zo anezhañ, ramagnant ar groug a zo anezhañ, rest ar groug a zo anezhañ, mat eo d'ar groug, meritout a ra ar marv, meritout a ra bezañ krouget ; an den Galgen kommen, bezañ kaset d'ar groug, mont d'ar groug, P. kaout ur gravatenn ganab, mont da gaout e gravatenn ganab ; zum Galgen emporsteigen, mont d'ar wedenn, pignat ouzh ar groug ; jemanden an den Galgen bringen, kas (kondaoniñ, barn) u.b. d'ar groug ; zum Tode am Galgen verurteilt werden, bezañ barnet d'ar groug ; zum Tode am Galgen Verurteilte(r), krougadenn b., krougenn b. ; er ist reif für den Galgen, boued ar groug a zo anezhañ, ramagnant ar groug a zo anezhañ, rest ar groug a zo anezhañ, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, c'hwezh ar groug a zo gantañ, c'hwezh ar gordenn a zo gantañ, dellezout a ra ar groug, dellezout a ra ar moug hag ar groug, hennezh a zo mat d'ar groug ; am Galgen hängen, am Galgen baumeln, hejañ ouzh ar groug ; einen Gehängten vom Galgen abnehmen, digrougañ (diskrougañ) ur grougadenn ; solche Vergehen führen zum Galgen, ober seurt traoù a gundu d'ar groug ; er ist mit knapper Not dem Galgen entgangen, dare eo bet dezhañ bezañ krouget, darbet eo bet dezhañ bezañ krouget, tost-kaer eo bet dezhañ bezañ krouget, war-hed un netra e vije bet krouget ; 2. [klewed] perchenn glevell b.

Galgenfrist b. (-) : goursez-dle diwezhañ-holl g.

Galgengesicht n. (-s,-er) : dremm rust ha ganas b., penn truant g., penn dogez g., tres kroug g. ; er hat ein Galgengesicht, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, ur vizaj a zo outañ evel bizaj un torfedour, hennezh en deus ur penn dogez.

Galgenhumor g. (-s) : mousfent skrijus g., mousfent du g.

Galgenmännchen n. (-s,-) : [c'hoari] krougadenn b. ; Galgenmännchen spielen, choari krougadenn.

Galgenmännlein n. (-s,-) : [louza.] mandragon b.

galgenmäßig ag. : ... ar groug, ... a sell ouzh ar groug.

Galgenschelm g. (-s,-e) : [dre skeud] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar groug g., lañs ar gordenn g., liv ar groug g., liv ar chadenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g., tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravaillhon g., penn dogez g., gidaz g. [iester gidazed], ganaz g. [iester ganazed], gwidal g. [iester gwidaled], korveller g.

Galgenstrick g. (-s,-e) : 1. las-kroug g., las ar groug g., gweidenn b. [iester gwiedinier], krouglas g., tagell-groug b., kordenn-groug b., P. kravatenn ganab b., las kanab g. ; 2. [dre skeud.] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar gordenn g., lañs ar groug g., liv ar groug g., liv ar chadenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g., tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravaillhon g.,

penn dogez g., gidaz g. [*ester gidazed*], ganaz g. [*ester ganazed*], gwidal g. [*ester gwidaled*], korvigeller g.

Galenvogel g. (-s,-vögel) : 1. loen brein g., labous gagnaouer g., bran b. ; 2. [dre skeud.] boued ar groug g., boued ar gordenn g., lañs ar groug g., lañs ar gordenn g., liv ar groug g., liv ar chadenn g., ramagnant ar groug g., rest ar groug g., tres ar groug g., tamm ar gordenn g., paotr mat d'ar groug g., higolenn b., krougadenn b., krougenn b., ravaillhon g., penn dogez g.

Galenvogelgesicht n. (-s,-er) : dremm rust ha ganas b., penn truant g., penn dogez g., penn-mouldog g., tres kroug g. ; *er hat ein Galenvogelgesicht*, liv ar groug a zo warnañ, liv ar chadenn a zo warnañ, dremmet rust ha ganas eo, dremmet rust ha ganus eo, ur vizaj a zo outañ evel bizaj un torfedour, hennezh en deus ur penn dogez, hennezh en deus ur penn-mouldog.

Galicien n. (-s) : Galiza b., Kalaikia b.

Galicier g. (-s,-) : Galizad g., Kalaikad g.

galisch ag. : galizat, kalaikat, [yezh.] galizek, kalaiked.

Galiläa n. (-s) : 1. Galilea b. ; 2. [tisav. ilizou] *die Galiläa* b. (-), ar jabarleg g., ar raknev b.

Galiläär g. (-s,-) : Galilead g.

galiläisch ag. : galileat, ... Galilea.

Galilei g. : Galileo g., Galileo Galilei g.

galileisch ag. : [skiantou] galilean ; *die galileischen Monde*, al loarennoù galilean ls.

Galimathias g./n. (-) : prezegenn hir ha luziet b., pennad-skrid hir ha luziet g., chaok g., stlabez-prezeg g., P. galleg Matiaz g.

Galion n. (-s,-s) : [merdead.] diaraog al lestr g., staon b., penn-araok g., frigalion g.

Galione b. (-,n) : [istor, merdead.] galion g., gale bras g.

Galionsfigur b. (-,en) : [merdead.] delwenn penn-araok ur vag b., skeudenn staon b.

Galiote b. (-,n) : [istor, merdead.] goueleteenn hollandat b., gale skañv g., galeig g.

Galipot g. (-s) : tourmantin Bourdel g.

gälisch ag. : [yezh.] gouzelelek, e gouzeleg, a sell ouzh ar gouzeleg, gouzeleger ; *gälischer Sprachraum*, gouzelegva g., gouzelva g., yezhva ar gouzeleg g. ; *schottisch-gälische Sprache*, gouzeleg Bro-Skos g., gouzeleg Skos g.

Gälsch n. : [yezh.] gouzeleg g. ; *Manx-Gälsch*, manaveg g., gouzeleg Manav g. ; *Schottisch-Gälsch*, skoseg g., gouzeleg Bro-Skos g.

Gälschsprechende(r) ag.k. g./b. : gouzeleger g., gouzelegererez b., Gouezel g., Gouezelez b., iwerzhoneger g., iwerzhonegerez b.

Galizien n. (-s) : Galitsia b., Galikia b.

Galizier g. (-s,-) : Galitsiad g., Galikiad g.

galizisch ag. : galitziat, galikiat.

Galjass b. (-,en) : [merdead.] galeasenn b.

Gallapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval-derv g., aval-tann g., kom-derv g., boul-derv b., kraoñ-liv str.

Galle¹ b. (-,n) : 1. [korf.] kellenn vestl b., sac'h ar vestl g., sac'h bestl g., godell-vestl b., gwezegell ar vestl b. ; 2. bestl b., dour moan g. ; *bitter wie Galle*, c'hwerv evel bestl, c'hwerv evel ar vestl, c'hwerv-bestl, c'hwerv-put, trenk-put, c'hwerv evel an huelenn ; [istor, mezeg., disprede] *schwarze Galle*, apotom du g. ; [disprede] *gelbe Galle*, apotom melen g. ; *er hat Galle gebrochen*, teuler bestl a reas, rechettiñ bestl a reas, breugeudiñ louet a reas ; [mezeg.] *Gallenergießung*, skignadur bestl g. ; 2. [dre skeud.] *die Galle läuft ihm über, ihm steigt die Galle hoch, ihm kommt die Galle hoch*, ur c'horfad droug a zo o sevel ennañ, sevel a ra kintoù ennañ, mont a ra kintoù ennañ, hennezh a ya ur sac'had droug ennañ, hennezh a ya ur c'horfad droug ennañ, sevel a ra droug en e gorf, trenkañ a ra e spered outañ, ne harz ket mui e wad, sevel a ra ar gwad d'e benn, emañ e wad o vont e dour, sevel a

ra broc'h ennañ, komañs a ra da c'harvaat, deuet ez eus tro en e voned, emañ o c'hinañ, sevel a ra ar c'hrug dezhañ, sevel a ra ar grug dezhañ, sevel a ra ar grug ennañ ; *er lässt seine Galle an etwas (dat.) aus*, diskargañ (dileuskel, terriñ) a ra e gounnar war udb., uzañ a ra e imor ouzh udb, diskargañ a ra e galonad kounnar war udb, treiñ a ra e imor fall war udb, ober a ra sodadennoù war udb, terriñ a ra e gaouad war udb ; *Gift und Galle speien, Gift und Galle spucken, Gift und Galle verspritzen*, binimañ, diskargañ e vinim, diskargañ e imor, skeiñ tan ha moged, teurel tan ha moged, kalkennañ, mallozhiñ ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar, teuler e vinim, domañ kunujennoù ; *jemanden in Galle bringen*, fuloriñ u.b., ober d'u.b. fuloriñ, lakaat u.b. da gounnariñ, ober malis d'u.b., arfleuiñ u.b., arfleuiñ kounnar u.b., lakaat u.b. da follañ, lakaat u.b. da sodiñ, lakaat tro e boned u.b., lakaat u.b. da flikañ, lakaat u.b. da arfleuiñ, lakaat u.b. da egariñ, lakaat u.b. war e varc'h, kounnariñ u.b., lakaat fulor da sevel en u.b., lakaat u.b. da vont en egar, buanekaat u.b., imoriñ u.b., feulzañ u.b., lakaat u.b. da daeriñ, lakaat u.b. da vont e gouez, gouezañ u.b., lakaat u.b. da vont dreist-penn, lakaat droug en u.b., lakaat droug da vont en u.b., flammañ u.b.

Galle² b. (-,n) : 1. [louza.] a) galez b. ; b) aval-derv g., aval-tann g., korn-derv g., boul-derv b., kraoñ-liv str. ; *in der Galle lebendes Tier*, loen galezat g. ; 2. [kezeg, mezeg.] kenvellad g.

Galleiche b. (-,n) : [louza.] derv-Lusitania str. [*Quercus lusitanica*].

Gallenausführungsgang g. (-s,-gänge) : [korf.] san vestl b.

Gallenbeschwerden ls. : [mezeg.] gwaskad bestlus g.

gallenbitter ag. : c'hwerv evel bestl, c'hwerv evel ar vestl, c'hwerv-bestl, c'hwerv-put, trenk-put, c'hwerv evel an huelenn.

Gallenblase b. (-,n) : [korf.] kellenn vestl b., sac'h ar vestl g., sac'h bestl g., godell-vestl b., gwezegell ar vestl b.

Gallenblasen- : [korf., mezeg.] kellenel, ... ar gellenn vestl, sac'h ar vestl.

Gallenblasenentzündung b. (-,en) : [mezeg.] kolekistit g., anaez foel sac'h ar vestl g.

Gallenblasenhals g. (-es,-hälse) : [korf.] gouzoug ar gellenn vestl g.

Gallenergießung b. (-,en) : [mezeg.] skignadur bestl g.

Gallenerguss g. (-es,-ergüsse) : [mezeg.] fennad bestl g.

Gallengang g. (-s,-gänge) : [korf.] san vestl b.

Gallengriß g. (-es) : [mezeg.] mein-grevell bestiel ls., grouan bestiel str.

Gallenkolik b. (-,en) : [mezeg.] gwentl an avu g., P. laerez an avu b.

Gallenleiden n. (-s) : [mezeg.] anaez foel sac'h ar vestl g.

Gallensäuren ls. : [korf.] halioù bestl ls., trenkennoù bestl ls.

Gallenstein g. (-s,-e) : [mezeg.] maen-gravell bestiel g., gravell bestiel g., grouan bestiel str., grouanenn vestiel b. ; *Entfernung der Gallenstein mit Hautschnitt*, talh g. ; *jemandes Gallenstein durch konventionelle Chirurgie entfernen*, ober an talh d'u.b. ; *Gallensteine sind Konkremente, kaledadoù maenek a zo eus ar grouan a ferm e sac'h ar vestl pe er san vestl.*

Gallensteinkolik b. (-,en) : [mezeg.] gwentl an avu g.

Gallensteinleiden n. (-) : [mezeg.] droug ar maen g.

Gallensucht b. (-) : [mezeg.] terzhienn-velen b., terzhienn janus b.

gallensüchtig ag. : 1. ... bestl, bestlek, bestlus ; 2. [dre skeud.] bestlus, trenk, flemmus, binimus, araous, ginus, ginet, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, diaes, kivioul, tagnous, ourz, put, gin, rekin, hek, pik.

Gallert n. (-s,-e) : / **Gallerte** b. (-,en) : 1. [kegin.] kaoulenn b., kaot-askorn g., kaotenn-askorn b., kaotenn-besked b. ; 2. [kimiezh] gelatin g. ; 3. [korf.] bouedenn b.

gallertartig ag. : heñvel ouzh kaot-askorn, e doare ar c'haot-askorn, a-zoare gant ar c'haot-askorn, a-seurt gant ar c'haot-askorn, lec'hidennet, gelatinek.

Gallertkern g. (-s,-e) : [korf.] gronn bouedennek g.

Gallertmasse b. (-) : [kegin.] kaoulenn b., kaot-askorn g., kaotenn-askorn b., kaotenn-besked b.

Gallertsäure b. (-) : trenkenn bektek b.

Galliarde b. (-,n) : [dañs, sonerez] gailhard g.

Gallien n. (-s) : [istor] Galia ; der Präfekt Galliens, prefed Galia g. ; das diesseitige Gallien, Gallien diesseits der Alpen [Gallia cisalpina, Gallia citerior], Galia gizalpat b. ; Gallien jenseits der Alpen [Gallia transalpina, Gallia ulterior], Galia dreuzalpat b.

Gallier g. (-s,-) : Galian g. [liester Galianed] ; belgischer Gallier, Belg g. [liester Belged].

gallig ag. : 1. ... bestl, bestlek, bestlel, bestlus ; 2. [dre skeud.] bestlus, trenk, flemmus, binimus, Araous, ginus, gin, ginet, rekin, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, diaes, kivioul, tagnous, ourz, put, hek, pik ; gallig werden, dont da vezañ diazaouez (flemmus, dislijus), kregiñ da zistagañ lañchennadoù, mont dezhi gant flemmadennou, mont dezhi gant kaoziou pounner, kregiñ da zistagañ teodadoù flemmus (flemmadennou), en em lakaat da reiñ melladoù, bezañ krog da c'harvaat, mont d'ar c'hunujennoù (d'ar flemmadennou, d'an teodadoù, d'an distaoladennou naer-wiber) ; gallige Bemerkungen, flemmadennou ls., melladoù ls., teodadoù flemmus ls., distaoladennou naer-wiber ls., lañchennadoù ls., komzoù trenks ls., gwali gomzoù ls., komzoù garv ls., komzoù dichek ls., komzoù kasonius ls., komzoù kazus ls., komzoù kasaus ls., komzoù hek ls., komzoù flemmus ls., komzoù pegus ls., komzoù put ls., komzoù binimus ls.

Gallikaner g. (-s,-) : [relij.] gallikan g. [liester gallikaned].

gallikanisch ag. : [relij.] gall (Gregor), gallikan.

Gallikanismus g. (-) : [relij.] gallikanegenez b., gallikanouriez b.

Gallion n. (-s,-s) : s.o. **Galon**.

Gallisch n. : [yezh.] galianeg g.

gallisch ag. : 1. galian ; die gallischen Stämme, ar meuriadoù galian ls. ; 2. [yezh.] galianek ; 3. gall ; der gallische Hahn, ar c'hog gall g., ar c'hilhog galian g., kilhog ar C'halianed g. ; [loen.] gallische Mittelmeerstabschrecke, fasim gall g.

gallisieren V.k.e. (hat gallisiert) : [poilt.] gallekaat.

Gallium n. (-s) : [kimiezh] galliom g.

Galliumselenit n. (-s,-e) : [kimiezh] selenidenn c'halliom b.

Gallizismus g. (-, Gallizismen) : gallegadur g., [disprizus] gallegaj g.

Gallo n. (-s) : [yezh.] gallaoueg g. ; ein Artikel auf Gallo, ur pennad e gallaoueg g., ur pennad gallaouek g. ; viele Bretonen verfügen über keinerlei Kenntnisse der bretonischen Sprache und des Gallo, dianav eo ar brezhoneg hag ar gallaoueg da veur a zen e Breizh, meur a zen a zo divrezhonek ha dichallaouek a-grenn e Breizh, ur bern pennoù galleg a zo e Breizh ; die Anerkennung des Gallo, anzavadur ar gallaoueg g.

gallobritannisch ag. : [yezh.] galianbredenek.

Gallobritannisch n. : [yezh.] galianbredeneq g.

gallohispanisch ag. : [yezh.] galianaspagnek.

galloiberisch ag. : [yezh.] galianiberek.

Gallo-Land n. (-s) : das Gallo-Land, ar vro c'halloù b. ; Bewohner des Gallo-Landes, Galloù g. [liester Gallaoud].

Gallomanie b. (-) : [gwashaus] gallvaniezh b., gallvania b., brizhgallegouriez b.

Gallone b. (-,n) : gallon g., gallonad g.

Galophobie b. (-) : gallgasaouriez b.

Galloromane g. (-n,-n) : Galianroman g. [liester Galianromaned].

Gallorömisches n. : [yezh.] galianromaneg g.

gallorömisches ag. : galianroman, galian-ha-roman ; [yezh.] galianromanek.

Gallorömisch n. : [yezh.] galianromaneg g.

Gallussäure b. (-) : trenkenn c'halzek b., trenkenn an aval-derv b., trenkenn an aval-tann b.

Gallwespe b. (-,n) : [loen] c'hwibu avalou-derv str., c'hwibu avalou-tann str., c'hwibu galezat str.

Galmei g. (-s) : kalamin g. ; zum Galmei gehörig, Galmei-, ... kalaminek.

Galmei-Veilchen n. (-s,-) : [louza.] gelbes Galmei-Veilchen, boked-an-Dreinded-kalaminek g.

Galoche b. (-) : [sport] kaloj g., kalochenn b., korn g./b., galoch b., pilpot g. ; Galoche spielen, c'hoari galoch, c'hoari 'r c'haloch, c'hoari pilpot, c'hoari ar c'horn ; der kleine Holzzylinder beim Galoche-Spiel, ar c'haloch b.

Galoche-Wurfscheibe b. (-,n) : pezh galoch g.

Galon g. (-s,-s) : / **Galon** b. (-,n) : galoñs g., P. peñsel g.

Galonenmacher g. (-s,-) : galoñser g.

Galopp g. (-s,-e) : 1. galoup b., pevarlamm g., daoulamm g., pevarzroad g. ; Galopp reiten, mont d'ar c'haloup, mont d'an daoulamm, mont d'ar pevar zroad, galoupat, daoulammat, pevarlammat ; ein Pferd in Galopp setzen, lakaat ur marc'h d'an daoulamm ; im Galopp, d'ar c'haloup, d'an tizh bras, en ur bostañ ; im kurzen Galopp, im langsamen Galopp, d'ar c'haloupig ; im gestreckten Galopp reiten, in gestrecktem Galopp reiten, in vollem Galopp reiten, mont d'ar c'haloup ruz, mont d'an daoulamm-ruz (d'an daoulamm mut, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, d'ar pevarlamm, d'ar pevarlamm-ruz, d'ar pimperlamm, d'al lamm dall, d'an daoulamm ken na strink an tan diouzh ar vein, d'ar pers, d'ar post, a-bost-marc'h), kas e varc'h d'ar pevarlamm-ruz ; voll Galopp ! lér dezhi ! kentrou ! ; in gestrecktem Galopp vorbeirasen, tremen d'an daoulamm-ruz, tremen d'ar pevarlamm-ruz, tremen d'ar pimperlamm, tremen d'al lamm dall ; fehlerhafte Gangart des Pferdes zwischen Schritt und Galopp, trip g. ; diese fehlerhafte Gangart gehen, mont d'an trip ; 2. [dre skeud.] er ist im Galopp durch die Kinderstube geritten, dibalamour eo, savet dibalamour eo bet, n'en deus stumm ebet, stummet-fall eo, desavet fall eo bet, kivioul (kintus, kinteüs, diaes) eo, tagnous eo, hennezh a zo ourz, goeñvet eo, ur rasker-melchon a zo anezhañ, hegurat eo evel ur bod linad, rust eo evel ur bod-sperm, gouerus eo, grignous eo, hek eo e c'henou, dic'hras eo, rok eo e zoare, rust eo e zoare, un den reut eo, un den diaes ober gantañ eo hennezh, diaes eo c'hoari gantañ, un teod lous a zen eo, lous eo e c'henou, ur genou lous a zen a zo anezhañ, ur beg vil a zen a zo anezhañ, atav e vez o kaozeal gast, kaozeal vil a ra, hennezh a zo boulle grouer, hennezh a zo re libr en e gomzoù, hennezh a zo libr ha lous en e gomzoù, atav e vez o lardañ e gomzoù gant gerioù gros, lourt eo e barlant, ur penn kegin a zo anezhañ, ur razailher a zo anezhañ, kinte a zo ennañ, fioun a zo ennañ ; etwas im Galopp erledigen, daoulammat ubd, dihastañ ubd, ober ubd diwar vont, ober ubd diwar mont ha hanter vont, ober ubd a-bempoù, ober ubd diwar herr, ober ubd gant herr, ober ubd gant kalz a herr, ober ubd a-flav, ober ubd diwar sav.

Galoppade b. (-,n) : galoup b., galoupadenn b., galoupadeg b., redadenn b., redadeg b.

Galopper g. (-s,-) : 1. [kezeg] galouper g. ; 2. [joke] galouper g.

galoppieren V.gw. (hat galoppiert / ist galoppiert) : 1. mont d'ar c'haloup, mont d'an daoulamm, mont d'ar pevarlamm, mont d'ar pevar zroad, galoupat, pevarlammat, daoulammat, postañ ; mit verhängten Zügeln galoppieren, kas e varc'h d'ar pevarlamm-ruz ; die Wölfe rückten dem galoppierenden Pferd immer näher, lañsañ a rae ar bleizi war ar marc'h ; 2. [mezeg.] galoppierende Schwindsucht, droug-skevent prim e emdroadur g. ; 3.

galoppierendes Bevölkerungswachstum, kresk diroll ar boblañs g. ; *galoppierende Inflation*, mon'chwez diroll g.
Galoppieren n. (-s) : galoup b., galoupadenn b., daoulamm g., galoupadeg b.
Galosche b. (-,n) : 1. sokenn b. [iester sokoù], galochenn b., galoch b., botez lèrgoad b. ; *ein Paar Galoschen*, ur galochou g., ur botoù lèrgoad g. ; 2. kozhvitez b., logenn b. ; *ausgetretene Galoschen*, botoù tremen teuch'ls., botoù graet o reuz ganto ls., gagoù ls.
Galvanisation b. (-) : [mezeg.] galvanigurañ g.
galvanisch ag. : galvaniek, voltaek ; *galvanischer Strom*, red galvaniek g. ; *galvanisch verzinken*, zinkañ.
Galvaniseur g. (-s,-e) : galvanieger g.
galvanisieren V.k.e. (hat galvanisiert) : 1. [fizik] galvaniegañ. 2. [tekn.] zinkañ.
Galvanisierung b. (-,en) : 1. [fizik] galvaniegañ g. ; 2. [tekn.] zinkadur g., zinkañ g.
Galvanismus g. (-) : [kimiezh, fizik, mezeg.] galvaniegezh b.
Galvano n. (-s,-s) : [moull] klched galvanoplastikel g.
Galvanokauter g. (-s,-) : [mezeg.] loskezer g. [iester loskezeriou].
galvanomagnetisch ag. : [kimiezh] galvanogwarellek.
Galvanometer n. (-s,-) : galvanometr g.
Galvanoplastik b. (-) : elektrogwiskadur g., galvanoplastiezh b.
galvanoplastisch ag. : galvanoplastikel, ... galvanoplastiezh.
Galvanotherapie b. (-) : [mezeg.] galvanigurañ g.
Gamander g. (-s,-) : [louza.] betonig b., louzaouenn-an-derzhienn b.
Gamander-Ehrenpreis g. (-es) : [louza.] sklaerig b.
Gamasche b. (-,n) : 1. bodre g., bodreenn b. [iester bodreou], garwisk g., gargin g., trikheuz g., trikemardoù ls., triketouù ls., chaoc g., gamachenn b. [iester gamachou], gweltrenn b. [iester gweltroù], gweltrezenn b. [iester gweltrezoù] ; *ein Paar Gamaschen*, ur bodreou g., ur gamachoù g., ur re c'hamachoù g., ur gweltroù g. ; *seine Gamaschen anziehen*, gwiskañ e vodoreù, lakaat e vodoreù ; *er hatte Gamaschen an*, seine Waden steckten in Gamaschen, ur bodreou a gloze e zaou gof-gar ; *das Pferd hat rote Gamaschen an*, ur gweltroù ruz a zo gant ar jav ; 2. vor etwas (dat.) *Gamaschen haben*, kaout aon rak (ouzh, a-raok, dirak) udb, kaout nec'h rak udb, foerañ dirak udb, doujañ udb.
Gamaschendienst g. (-es,-e) : [goapaus] emzalc'h ur pichod g., serjanterezh g., korporalegezh b.
Gamaschenheld g. (-en,-en) : poufer g., poc'hon g. [iester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pomader g., fougaser g., balpour g., brabañser g., pezh gloriis g., bouton g., pabor g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., fougeer g., bern trein g.
Gamba b. (-,s) : [loen., kegin.] gambaz str., gambazenn b.
Gambade b. (-,n) : 1. fringadenn b. ; 2. diboell g., diotaj g., tariell b., fouteuilhenn b., garzaj g., garzennaj g. ; 3. diviz kemeret war ar prim g.
Gambe b. (-,n) : [sonerezh] gaolviol b.
Gambenspieler g. (-s,-) : [sonerezh] gaolviolour g.
Gambeson g./n. (-s,-s) : [lu, istor] brogn g., hobregon g., kulas g., sae houarn b., houarmisk g., harnez g., jakoun g., sae-vailhek b. ; *einen Gambeson mit Panzerringen versehen*, jakounañ ur brogn.
Gambil g. (-) : [traet / kivij] kachou g. ; *mit Gambir färben*, kachouañ.
Gambist g. (-en,-en) : [sonerezh] gaolviolour g.
Gambit n. (-s,-e) : [echedou] gambid g.
Gameport g. (-s,-s) : [stlenn.] porzh c'hoari g.
Gameshow b. (-,s) : abadenn c'hoarioù er skinwel b.
Gamet g. (-en,-en) : [bev.] gamet g. ; *mit genotypisch ungleichen Gameten*, heterogametek.
gamatisch ag. : [bev.] gametek, gametel.

Gametogenese b. (-,n) : [bev.] gametogeniezh b.
Gametophyt g. (-en,-en) : [bev.] gametofit g. [iester gametofitoù].
gametophytisch ag. : [bev.] gametofitek.
Gametozyt g. (-en,-en) : [bev.] gametokit str., gametokitenn b.
Gamma n. (-s,-s) : [yezh.] gamma g.
Gammaglobulin n. (-s) : [mezeg.] gammaglobulin g.
Gammagraphie b. (-,en) : [mezeg.] gammagrafiezh b.
Gammaskop n. (-s,-e) : gammaventer g., gammameetr g.
Gammakopie b. (-) : gammaventerezh g., gammametriezh b.
gammakopisch ag. : gammaventerel, gammametrek.
Gammastrahlen ls. : [fizik] skinoù gamma ls.
gammelig ag. : 1. linkr, brein, tezet ; 2. ur struj warnañ, digempenn, fouteuilhek, distruj, disparbuilh, dibalamour, chelgenn dezhañ, diskramaileh, ur strouilh anezhañ, difarle, differlink, difurlu, diskalavr, diskrelu, diskrepe, diskribuileh.
gammeln V.gw. (hat gegammelt) : leozenniñ, morisañ, ober e voris, straniñ, fleisat, galvagnat, braeat en e blijadur, tortañ, chom da dortañ, lostenniñ, lostigellat, flechat, lantouzat, luduenniñ, turlutañ, bargediñ, c'hwilostat, c'hwilosteta, ruzañ, ruzañ e dreid, ruzata, chom da logota, c'hwileta, chom da c'horïñ viou, goriñ viou, klask kokologig, c'hoari e ruz-e-revr (e ruz-e-votoù), c'hoari e ruz botoù, ober kozh votoù, lardañ ar pavez, lonkañ avel, rodal evel ur gazhez lizendant, riblañ / redek ar ruioù / foetañ ar paveziou / landreiñ / lugudiñ (Gregor), glandourenniñ, [dre eilpennster e brezhoneg] ober aner.
Gammer g. (-s,-) : hippy g., beatnik g., leozenn b., moriser g., paotr diskramaileh g., paotr distruj g., labaskenn b., chelgenn a zen b., lousken g., lanfre g. [iester lanfreid], denjentil laou g., laoueg g., beg-lor g., paourkaezh den g., paourkaezh cheulk g.
gamopetal ag. : [louza.] gamopetalek.
gamosepal ag. : [louza.] gamosepalek ; *gamosepaler Kelch*, kalir gamosepalek g.
Gams b./g./n. (-,-en) : [Bro-Austria] garv-venez b. [iester givri-menez], chamoez g. [iester chamoezed].
Gämsbart g. (-s,-bärte) : bouchig ar c'harv-venez g., kuchig blev garv-venez g.
Gamsbock g. (-s,-böcke) : [Bro-Austria] bouc'h-menez g.
Gämsbock g. (-s,-böcke) : bouc'h-menez g.
Gämse b. (-,n) : garv-venez b. [iester givri-menez], chamoez g. [iester chamoezed].
Gämshaut b. (-,häute) : kroc'hen garv-venez g.
Gamsleder n. (-s) : gavrgen g.
Ganache b. (-) / **Ganachecreme** b. (-) : [kegin.] ganach g. ; *mit Ganache überziehen*, ganachiñ.
Ganasche b. (-,n) : [kezeg] bakol g. (Gregor).
gang : [tro-lavar] *das ist gang und gäbe*, ar c'hiz eo ! boas e vezet d'ober e-giz-se, ur boaz boutin eo ; *so etwas ist nicht gang und gäbe*, dibaot eo gwelet an dra-se, ur ral eo gwelet an dra-se, digunvez eo an dra-se, ken just eo an dra-se ha fri ar c'hazh, ne gresk ket an dra-se war ar raden, ne gaver ket an dra-se war ar raden.
Gang¹ g. (-s,-gänge) : 1. tro b., arc'hewelerezh g., arc'heweladur g., arc'hweleñiñ g., mont en-dro g., labour g., kerzh g. ; *in Gang*, war lusk, war loc'h, war voulj ; *etwas in Gang setzen*, *etwas in Gang bringen*, reiñ herr d'udb, luskañ udb, loc'hañ udb, diloc'hañ udb, lañsañ udb, lankañ udb., dibradañ udb, reiñ lañs d'udb, reiñ ar lusk d'udb, reiñ ar brall d'udb, brac'hitellat udb, lakaat tro en udb, plantañ tro en udb, sankaañ tro en udb, lakaat udb da vont en-dro, kas udb en-dro, lakaat udb da vale, lakaat udb e bole, reiñ bole d'udb, plantañ bole en udb, lakaat bole en udb, lakaat udb da vont war-raok ; *wenn die Sache einmal in Gang gekommen ist*, pa vo lusket an traou ; *wieder in Gang setzen*, a) disac'hañ, dihoubañ, dilugañ, ratreañ [pa gomzer eus ur c'harbed], kas da blom ; b) adreiñ herr da, adlañsañ, adloc'hañ, azloc'hañ ; *den Druck in*

Gang setzen, lankañ ar moullañ ; *den Motor eines Schiffes in Gang setzen*, reiñ lañs da geflusker ul lestr, plantañ tro e keflusker ul lestr, lakaat keflusker ul lestr da labourat, lakaat keflusker ul lestr da vont en-dro, lañsañ keflusker ul lestr, lakaat tro e keflusker ul lestr ; *ein Gespräch in Gang bringen*, digeriñ ar gaoz, digeriñ ar boulc'h ; *außer Gang setzen*, dizenkrogañ, diantellat ; [dre skeud.] P. *ich glaube, da ist etwas im Gange*, emañ ar form o c'hoiriñ, 'm eus aon - amañ ez eus trubuilh e gor, 'm eus aon - bec'h (jeu) a vo a-benn nebeut, 'm eus aon - emañ hon toaz e go, 'm eus aon - ur c'hoari bennak a zo en hent, 'm eus aon - amañ ez eus ur gwall daol d'en em gavout - pig pe vran a zo - moc'h bihan a zo gant ar wiz - vi pe labous 'zo gant ar yar.

2. [karr-tan] tizh g. ; *den Rückwärtsgang einschalten*, enkrabañ an tizh-kilañ, antellat an tizh-kilañ, lakaat ar c'hilañ ; *welchen Gang hast du eingelegt ?* e peseurt tizh emaout ? ; *den ersten Gang einlegen*, *den ersten Gang einschalten*, lakaat an tizh kentañ ; *in den zweiten Gang schalten*, lakaat an eil tizh ; *toter Gang*, diazezenn b., poent dilusk g., poent marv g., poent diskrog g. ; *einen Gang höher schalten*, *einen Gang zulegen*, a) enkrabañ un tizh uheloc'h, antellat un tizh uheloc'h, lakaat un tizh uheloc'h ; b) [dre skeud.] plantañ tizh, sankañ tizh, lakaat tizh, ober tan dezhi, pouenzañ warni, hastañ buan, hastañ a-fo, ober diampech, ober e ziampech, ober e ziampechou, en em zifretañ, lakaat kas war e gorf, kabalat, sevel kabal en an-unan, reiñ kentr d'e varc'h, sachañ war e ivinou, lakaat aer en e gilhorou, dipadapañ, doublañ da labourat.

3. mont en-dro g., arc'hwel g., standur g., kerzh g., degerzh g., argerzh g., argerzhad g., argerzhadur g., dibun g., c'hoari g., oberidigezh b., kerzh g. ; *der Gang der Dinge*, *der Gang der Ereignisse*, red an darvoudou g., dibun an darvoudou g., kerzh an darvoudou g. ; *der Gang der Geschäfte*, mont en-dro an aferiou g., kerzh an aferiou g., c'hoari an aferiou g. ; *der Gang der Geschichte*, dibun an istor g., kerzh an istor g., red an istor g. ; *man muss der Sache ihren Gang lassen*, gwelloc'h eo leuskel an dra-se da vont a-zoug e gamm (da vont a-hed e gamm, da vont diouzh e gamm, da vont war e bouez, da vont war e bouezig, da vont war e sklavig, da vont war e zres, da vont war e zresig, da vont war e nañv, da vont war e nañv-kaer, da vont war e nañvig, da vont war e nañvigoù, da vont war e oar, da vont war e oarig, da vont war e boz, d'ober e damnig reuz), lezomp da fritañ, lezomp da gas, laoskomp da vont, lezomp d'ober, lezomp da vont, lezomp an traou en avantur Doue, laoskomp an traou da vont gant o hent, lezomp da dremen ; *das Fest ist in vollem Gang*, en e varr (en e vog, en e bop) emañ ar fest, birvihl 'zo gant an dud oc'h ober fest, lañs 'zo gant ar fest, startijenn a zo er fest, emañ ar fest o kornal ; *die Wahlkampagne ist in vollem Gange*, en he barr emañ ar gevezadeg evit ar votadegoù, en e vog emañ ar c'habalerezh evit ar votadegoù, en e bop emañ ar stourmad-dilen, heligentañ eus ar gwashañ a zo etre ar c'hostezzenou politikel da-geñver an dilennadeg, bec'h bras a zo etre ar c'hostezzenou politikel da-geñver an dilennadeg ; *die Arbeit auf der Baustelle war in vollem Gang*, digor-frank e oa al labour war ar chanter ; *die Ernte ist in vollem Gange*, emañ fru an eost o ren, emañ an eost o ren, emañ an dud a-zevri gant an eost ; *die Heuernte ist in vollem Gange*, emañ an dud bec'h war-dro ar foenn.

4. kerzh g., kerzhed g., bale g., ergerzh g., kamm g., trein b./g. ; *ein ungezwungener Gang*, ur stumm (un doare) kerzhed distenn g., ur bale distrob g., ur c'herzhed dinamm g. ; *ein lässiger Gang*, ur c'herzhed landrennek g. ; *ein strammer Gang*, *ein zügiger Gang*, ur bale prim g. ; *ich habe ihn an seinem Gang erkannt*, diouzh stumm e gerzhed (diouzh e gerzhed, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet ; *seinen Gang beschleunigen*, astenn e c'har, astenn e gammedou, astenn e gammmed, astenn e

garavelloù, mont buanoc'h en e hent, kerzhet gant muioc'h a gas, hastañ e dzh, hastañ e herr, difraeañ, lakaat e zivesker e gwigour, lakaat e gilhorou e gwigour, paziañ ; *er hat einen schwerfälligen Gang*, teuc'h eo da vale, teuc'h eo da gerzhed, teuc'hek eo, tezeok eo, divalav eo e gerzhed, kerzhet a ra en un doare divalav, peudek eo, andraf eo, peus eo, tuzumek eo, skarbelliñ a ra, un touumper a zo anezhañ, pounner eo e vale, pounner eo e gerzhed, patav eo e vale, kerzhed pounner eo, bale a ra lopes, bale a ra dilokez, lor eo e zivesker, pouer eo da gerzhed, pout eo, patav eo e zoare da vale, dalc'het eo en e gerzhed ; *einen unsicheren und schwankenden Gang haben*, hatiñ ; *einen watschelnden Gang haben*, kanikennat, bale dilokez.

5. difrae g., difraeou ls., tro b., troiad b., kefridi b., troidellad b. ; *den nötigen Gang unternehmen*, *um die Erlaubnis zu bekommen*, ..., ober an difretou a zo ret evit kaout aotre da ..., ober an difraeou a zo ret evit kaout aotre da ... ; *mein erster Gang war zu ihm*, va zro kentañ a oa bet evitañ ; *Gänge in der Stadt*, troioù (kefridioù) e kér ls.

6. [dre skeud.] *der letzte Gang*, ar veaj diwezhañ b. ; *ein schwerer Gang*, ur gwall dro b., ur gwall c'hoari g., ur gwall abadenn b.

7. krogad g., krog. : [iskrim] *einen Gang mit jemandem ausfechten*, arsalilhañ u.b. ; [boks] *er wurde beim zweiten Gang kampfunfähig*, roet e voe lamm dezhañ da vat en eil krogad, lakaet e voe lamm en eil krogad, roet e voe e lazh dezhañ en eil krogad.

8. [mengleuz] *Gesteingang*, spled g., spledad g., gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

9. [savadurioù] *trepas* g., tremenlec'h g., tremen g., alez b. ; *am Ende des Ganges*, e penn an trepas. ; [merdead.] *schmaler Gang auf einem Schiff*, redalez b. [lester redalezoù].

10. *unterirdischer Gang*, hent-kev g., riboul dindan zouar g., riboul g., hent-riboul g., gwaremm b. [lester gwaremmie, gwerimier], tremen dindan zouar g. ; *enger Gang*, garidenn b., riboul g., riboulig g., garan b. ; *Maulwurfgang*, garidenn c'hoz b., garan c'hoz b. ; *Dachsgang*, korzenn ur broc'h b., riboul ur broc'h g.

11. [kegin.] meuz g., meuz-boued g., meuziad g. ; *Fünfgangmenü*, pred pemp meuz g. ; *erster Gang*, deroù-pred g., digor-pred g., kentveuz g., rakveuz g., meuz kentañ g.

12. [korf.] kan g., forzh b., ode b., gwask g.

13. [tekn., eurieroù] achaperez b.

14. gwechenn b., gwechad b., gwechadenn b., taolezh g. ; *Waschgang*, gwechadenn walch'hiñ b., gwechad walch'hiñ b. ; *Arbeitsgang*, gwechad labour b., tennad labour g., gwechenn b., pennad labour g., frapad labour, kasadenn b., taolezh labour g. *Gang²* g. (-s,-s) : bandenn laeron b., bagad gangsterien g.

Gangart b. (-,en) : 1. kerzh g., kerzhed g., bale g., ergerzh g., doare kerzhet g., stumm kerzhed g. ; *der Bär hat eine plantigrade Gangart*, an arzh a gerzh war palv e dreid, ur palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher eo an arzh ; *digitigrade Gangart*, biztroadgerzed g., bleñchkerzhed g. ; *der Wolf hat eine digitigrade Gangart*, ar bleiz a gerzh war beg e dreid, ur biztroadgerzher eo ar bleiz, ur bleñchkerzher eo ar bleiz, ul loen biztroadgerzher a zo eus ar bleiz ; *ich habe ihn an seiner Gangart erkannt*, diouzh stumm e gerzhed (diouzh e gerzhed, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet ; [kezeg] *fehlerhafte Gangart des Pferdes zwischen Schritt und Galopp*, trip g. ; *diese fehlerhafte Gangart des Pferdes zwischen Schritt und Galopp gehen*, mont d'an trip ; 2. [mengleuz.] maenadoù didalvez en ur gailheg (en ur vetaleg) ls. ; 3. [dre skeud.] *eine härtere Gangart einschlagen*, mont strishoc'h dezhi, mont rustoc'h dezhi. **gangbar** ag. : 1. ... a c'heller mont gantañ (warnañ) ; *ein gangbarer Weg*, un hent a c'heller mont gantañ (warnañ), un hent darempredus g., [dre skeud.] un hent a c'heller mont gantañ g., un tu (un dro b.) evit tizhout ar pal g., un hent d'ar pal g.

2. [dre astenn.] boas, boutin, en implij ; *gangbares Geld*, moneiz degemeret g., moneiz en implij g., moneiz hag en deus mon g. ; *nicht mehr gangbare Münzen*, moneiz diameret g.

3. hewerzh ; *gangbare Ware*, marc'hadourezh aes da werzhañ b., marc'hadourezh hewerzh b., marc'hadourezh hag a ya er-maez g., marc'hadourezh gwerzh vat dezho b.

Gangbarkeit b. (-) : 1. stad ur vinotenn b., darempredusted ur wenodenn-vale b.

2. [moneiz] mon g., implij g., talvoudegezh b.

3. [kenw.] hewerzhidigezh b.

Gangbord g. (-s,-e) : [merdead.] plabourzh g. ; *die Gangborde*, ar falkoȗ ls., ar farkaj g.

Gängelband n. (-s,-bänder) : 1. trezenn b., stolikenn b., roll g., rollenn b., stag g. ; 2. [dre skeud.] *jemanden am Gängelband führen*, derc'hel u.b. en e roll, derc'hel u.b. ouzh stroll, derc'hel u.b. dindan gazel-ge, derc'hel berr war sugelloù u.b., derc'hel berr war u.b., derc'hel war u.b., derc'hel war u.b., derc'hel berr gant u.b.

Gängelei b. (-,en) : kazel-ge b., levezon b., domani g., damani b., amzalc'h g., dalch' g., sujidgezh b., mestroni b.

gängeln v.k.e. (hat gegängelt) : *jemanden gängeln*, derc'hel u.b. en e roll, derc'hel u.b. ouzh stroll, derc'hel u.b. dindan gazel-ge, derc'hel berr war sugelloù u.b., derc'hel berr war u.b., derc'hel war u.b., derc'hel berr gant u.b., treiñ ha distreiñ u.b., kas u.b. war-bouez e fri, ren u.b. war-bouez e fri, kas u.b. diwar-bouez e fri, kas u.b. dre benn (dre veg) e fri ; *manche lassen sich nicht gängeln*, darn a zo ne c'houlenmont ket bezañ mestroniet, darn 'zo ne c'houllont ket bezañ mestroniet, darn 'zo a choull en em ren hep sujidgezh na spar ebet, tud 'zo ne garont ket ar sujidgezh.

Ganges g. : *Ganga* g.

Gangesgavial g. (-s,-e) : [loen.] *gavial* g. [/*iester gavialed*].

Gangerz n. (-es,-e) : kailh koc'hennet g.

Ganggestein n. (-s,-e) : karregad spleudadel b.

Ganggewicht n. (-s,-e) : [horolaj] pouez g.

Ganggrab n. (-s,-gräber) : alez toet b., P. hent-kornandone g., hent-korrigane g.

Ganghebel g. (-s,-) : loc'h an tizhoȗ g.

Ganghöhe b. (-,n) : [tekñ.] donder roud ar viñs g., donder an aegoù g., ment an aegoù b., donder ar saziladur g.

gängig ag. : 1. hewerzh, aes da werzhañ, gwerzh vat dezhañ ; *gängige Artikel*, traezoȗ hewerzh ls., traezoȗ aes da werzhañ ls., traezoȗ gwerzh vat dezho ls., marc'hadourezh aes da werzhañ b. ; 2. boaziek, boaziet, boas, boutin, kustum, standur, arver ; *die gängige Bezeichnung, der gängige Begriff*, ar ger boas g. ; *gängige Währung*, moneiz red g.

Ganglion n. (-s, Ganglien) : [mezeg., korf.] kangrenn galetaet b., nozelenn b.

Gangmasse b. (-,n) : [mengleuz.] maenadoù didalvez en ur gailheg (en ur vetaleg) ls.

Gangpferd n. (-s,-e) : [loen.] inkane g./b., marc'h inkane g., palafréz g. [/*iester palafrzed*].

Gangquarz g. (-es,-e) : [maenoniezh] kouarz spleudadel g.

Gangrän b. (-,en) / n. (-s,-e) : [mezeg.] breinged g., tan-sant-Marsel g., brein-krign g., marvenn-gig b. ; *trockene Gangrän*, breinged sec'h g., breinadurezh kig hep ezveradur b., brein du g. (Gregor), tan-sant-Anton g. ; *feuchte Gangrän*, breinged linkr g., breinadurezh kig linek b., breinadurezh kig linus b., brein linek g., brein linus g. ; *die Gangrän zerfrißt seinen Arm*, breingedeañ a ra e vrec'h, breinañ a ra e vrec'h ; *sein Bein ist von Gangrän betroffen*, breingedet e vez e c'har, krog eo ar brein en e c'har.

gangränös ag. : [mezeg.] breingedek, breingedel ; *gangränös werden*, breingedeañ.

Gangschalter g. (-s,-) : loc'h an tizhoȗ g.

Gangschaltung b. (-,en) : [tekñ.] 1. herrgemmer g., cheñch tizh g. ; 2. [marc'h-houarn] dirouderez b., direilher g., heñcher-chadenn g., diroudenner g., digroger g.

Gangster g. (-s,-) : gangster g.

Gangstermethoden ls. : doare ar c'hangsterien g., doare ur gangster g.

Gangstertum n. (-s) / **Gangsterunwesen** n. (-s) : gangstererezh g.

Gangsystem n. (-s,-e) : rouedad ribouloȗ b., rouedad c'haranoù b., rouedad c'haridennoù b. ; *Maulwürfe legen Gangsysteme an*, gozed a c'haran an douar da sevel rouedadoȗ garidennoù.

Gangtiefe b. (-,n) : donder roud ar viñs g., donder an aegoù g., ment an aegoù b., donder ar saziladur g.

Gangunterschied g. (-s,-e) : [fizik] *optischer Gangunterschied*, forc'had treug g.

Gangwahlhebel g. (-s,-) : loc'h an tizhoȗ g.

Gangway b. (-,s) : treuzell lestrañ b., pontenn b.

Gangwechsel g. (-s,-) : cheñchamant tizh g.

Gangweise b. (-,n) : kerzh g., kerzhed g., bale g., ergerzh g., doare kerzhet g., stumm kerzhed g. ; *der Bär hat eine plantigrade Gangweise*, an arzh a gerzh war palv e dreid, ur palvgerzher eo an arzh, ul loen palvgerzher eo an arzh ; *digitigrade Gangweise*, biztroadgerzhered g., bleñckherzhered g. ; *der Wolf hat eine digitigrade Gangweise*, ar bleiz a gerzh war beg e dreid, ur biztroadgerzher eo ar bleiz, ur bleñckherzher eo ar bleiz, ul loen biztroadgerzher a zo eus ar bleiz ; *ich habe ihn an seiner Gangweise erkannt*, diouzh stumm e gerzhered (diouzh e gerzhered, diouzh e gamm, diouzh an ergerzh anezhañ, diouzh e gerzh, er mod ma kerzhe, diouzh ma rampe) em boa e anavezet.

gangweise Adv. : [mengleuz.] gwazhenn-ha-gwazhenn.

Gangwoche b. (-,n) : [relij.] Sizhun Wenn b., P. koraiz-bihan g., [dre fent] koraz ar bleiz g.

Ganove g. (-n,-n) : truant g., truanter g., reilhenn-gailh b., kailh g., kailhenn g./b., legestr g. [/*iester ligistri*], kalkenn b./g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., paotr kailh g., gidaz g. [/*iester gidazed*], ganaz g. [/*iester ganazed*], gwidal g. [/*iester gwidaled*], amprevan g., lañfreadd g., lañfre g., ibil fall g., gwallibil g., ampouailh g., forbann g., poñsin g., gwall labous g., ibil treut g., lakepod g., lavagnon g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., kailharenn g., labaskenn b., lank g. [/*iester lanked*, lankidi], fallakr g., sach malis g., ibil a zen g., lampon g., jibidoull g., kantolor g., lampavan g., standilhon g., hailhon g., maraod g., renavi g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., stronk g., lankon g., konikl g., kañfard g., korvigeller g. ; *ein Ganove der schlimmsten Sorte*, ul lakepod diouzh ar penn g.

Ganoven- : ... reilhennus.

Ganovenart b. (-) : lamponerezh g., lankonerezh g., hailhonerezh g., hailhevoderezh g., friponaj g., friponerezh g., lakepoderezh g., hailhevodaj g., jalodaj g., huboterezh g., filouterezh g. ; *jemandem seine Ganovenart abgewöhnen*, dihaihonañ u.b.

Ganovenleben n. (-s) : lamponerezh g., lankonerezh g., hailhonerezh g., hailhevoderezh g., friponaj g., friponerezh g., lakepoderezh g., hailhevodaj g., jalodaj g., huboterezh g., filouterezh g., buhez e marz ar gevredigezh b., buhez direol b., arlezadezh b. ; *ein Ganovenleben führen*, hailhoniñ, ober e bezh fall, reihennat, ren gwall vuhez, gwallvevañ, ren ur vuhez diroll ha didailh, punañ ur fall vuhez, c'hoari buhez fall, ren ur vuhez distres, ren ur vuhez disuj, ren ur vuhez fall, ren ur vuhez direol, ren ur vuhez direizh, kas ur vuhez fall, kas ur vuhez distres.

Gans b. (-, Gänse) : 1. gwaz b. [/*iester gwazi*], gwazienn b. [/*iester gwazienned*], penn-gwazi g. ; *wilde Gans*, gwaz ousez b. ; *junge Gans*, labous-gwaz g., gwazig b. [/*iester gwaziigoù*, gwaziged] ; *die Gans ist größer als die Ente*, mentekoc'h eget an houad eo ar

waz ; die Gänse schnattern, gragaillhat a ra ar gwazi, karnajal a ra ar gwazi ; Gänse nudeln, Gänse stopfen, bountaň boued e stomog ar gwazi, stambouč'haň gwazi evit lardaň anezho, bourouniň gwazi, magaň gwazi dre enkorzailhaň ; wie mit einer Kneifzange drückte die Gans mit ihrem Schnabel die Nase des Jungen fest zusammen, ar waz a waske fri ar paotr gant he beg e-giz gant un durkez ; die kapitolinischen Gänse, gwazi ar Chapitol g.

2. [dre skeud.] dumme Gans, sodez b., pikolenn sodez b., amoedell b., sodenn b., sodell b., genaouegez g., magn b., begegez b., paborenn b., buoc'hig b., bleuez b., loukezenn b., stec'hell b., amiodez b., bailhez b., louadez b., loukezenn b., brizhenn b., drochenn b.; hochnäsige dumme Gans, pebrenn b., begegez b.; er guckt wie eine Gans, wenn es donnert (wenn es blitzt), souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, ken bras eo e zaoulagad ha pentonioù, troc'het eo bet e c'hwitell dezhaň, chom a ra da luchaň evel ar yer ouzh an erc'h, chom a ra war e gement all (da vamaň evel ur genaoueg), kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra abaf, chom a ra abaf evel ur yar displuñvet, chom a ra da sellet gant e c'henou, mont a ra e genou, chom a ra bamet, chom a ra en estlamm evel ur bouch' kavet gantaň ur c'henn hag ur prenn, chom a ra pof.; eingebildete Gans, aufgeblasene Gans, pebrenn b., pompinell b., pompinenn b., paborenn b., poupinell b., toull kamambre g., kamambre b., reuzenn b., penn chuchu g., misticenn b., orbiderez b., damez b., Katellig toull-sev b., segalenn b., sach'-ardoù g., sach'-kamambre g., mamm an ardoù fall b., beg moan g., lor'henn b., stadenn b., balc'henn b., paborez b., gwall itron b., P. bazz kaoc'h b.; diese eingebildeten, dummen Gänse, ar merc'hed begoù sukr-se ls.

Gänschen n. (-s,-) : 1. labous-gwaz g., gwazig b. [*liester gwaziigoù, gwaziged*] ; 2. penn-avel g., Mari-Flav b.; *dummes Gänschen*, sodez b., pikolenn sodez b., sodenn b., sodell b., genaouegez g., magn b., begegez b., paborenn b., pebrenn b., buoc'hig b., bleuez b., loukezenn b., stec'hell b., amoedell b., amiodez b., bailhez b., louadez b., loukezenn b., brizhenn b., drochenn b.

Gänseblümchen g. (-s,-) : [*louza.*] tommheolig g., boked-haňv g., tro-heol b.

Gänsebraten g. (-s,-) : [*kegin.*] rost gwaz g., gwaz rostet b.; die Fäden vom Gänsebraten entfernen, disgwriat ar rost gwaz.

Gänsebrust b. (-,brüste) : 1. kig eus bruched ar waz g., spilhenn waz mogedet b.; 2. bronnoù vihan lies, bronnoù treut ls., divronn vihan ls., brennid plat g./b., brennid treut g./b., tamm boukigenn vihan b.

Gänse-Confit n. (-s,-) : koñfiz gwaz g., gwaz koñfizet b.

Gänsedistel b. (-,n) : [*louza.*] laezhegenn b. [*liester laezheged*], louzaouenn-al-laezh b., tuch-moc'h g., staon-chad b., askol-laezhk str., askol-moch str., askol-laezh str.

Gänselfett n. (-s) : lard gwaz g., druzoni waz b.

Gänselfingerkraut n. (-s,-kräuter) : [*louza.*] louzaouenn-ar-gwazi b., louzaouenn-ar-mannoù b.

Gänselfleisch n. (-es) : kig gwaz g.; *Gänselfleisch im eigenen Fett braten*, *Gänselfleisch einmachen*, koñfizaň kig gwaz.

Gänsefuß g. (-s,füße) : 1. troad ar waz g., troad gwaz g.; 2. [*louza.*] troad-gwazi g., P. plom-revr g.; *weißer Gänsefuß*, troad gwenn g.; *kriechender Gänsefuß*, louzaouenn-ar-pemp-delienn b., pempdelienn b. [*liester pempdeliennoù*]; *stinkender Gänsefuß*, *übelriechender Gänsefuß*, *Stinkgänsefuß*, troad-gwazi flaerius g.

Gänsefüßchen n. (-s,-) : klochedig g., ask g.; ein Wort in Gänsefüßchen setzen, lakaat ur ger etre daouaskoù, lakaat ur ger etre klochedigoù, krochedaouiň ur ger; sellit iver ouzh Anführungszeichen.

Gänsefußgewächse ls. : [*louza.*] kenopodiegls ls.

Gänsegeier g. (-s,-) : [*loen.*] grifon g., gup gell g.

Gänsehaut b. (-,häute) : kroc'hen gwazi g., kroc'hen naer g., lér yer g.; eine Gänsehaut haben, kaout kroc'hen naer, kaout lér yer, bezaň ar c'hrenerezh gant an-unan, bezaň e groc'hen o pouloudaň; dabei überläuft mir eine Gänsehaut, da kriege ich eine Gänsehaut, an dra-se a laka ac'hanon da gridienniň, an dra-se a laka ac'hanon da zaskrenaň; bei eintretender Gänsehaut richten sich die Haare auf, pa dap an den kroc'hen naer e teu e vlev da houpiň, pa dap an den kroc'hen naer e teu e vlev da hirisiň.

Gänsehautreaktion b. (-,en) : [*mezeg.*] ewezh an houpigaň g.

Gänsehirtin b. (-,nen) : diwallerez wazi b., plac'h ar gwazi b.

Gänsekiel g. (-s,-e) : pluenn-waz b. [evit skrivaň].

Gänseklein n. (-s) : [*kegin.*] kalebeutenn waz b., bleñchoù gwaz ls., bleñchennoù gwaz ls., kourailhoù gwaz peurvruzunet ls.

Gänsekraut n. (-s,-kräuter) : [*louza.*] 1. [*Potentilla anserina*] louzaouenn-ar-gwazi b.; 2. [*Comarum*] pempdelienn b.; 3. [*Chrysanthemum leucanthemum*] louzaouenn-santez-Marc'harid b., boked Marc'harid g.; 4. [*Stellaria media*] brignen-logod g.

Gänsekresse b. (-) : [*louza.*] kaukasische Gänsekresse, gwennig b.

Gänseküken n. (-s,-) : [*loen.*] gwazig b. [*liester gwaziigoù, gwaziged*].

Gänseleber b. (-) : avu druz gwaz g.; traditionell im Tuch gegarte Gänseleber, avu druz poazhet en tammer g.

Gänseleberpastete b. (-,n) : fourmaj avu gwaz druz g., formaj avu druz g.

Gänsemagd b. (-,mägde) : diwallerez wazi b., plac'h ar gwazi b.

Gänsemarsch g. (-es) : lostig al louarn g.; im Gänsemarsch gehen, mont lost-ouzh-lost, mont lost-ha-lost, c'hoari lostig al louarn, mont an eil war-lerc'h egile, mont lerc'h-ouzh-lerc'h, mont unan-hag-unan lost-ouzh-lost, mont a-lostdaň, mont e lostennou.

Gänseric g. (-s,-e) : 1. [*loen.*] garz g. [*liester girzi*]; 2. [*louza.*] kriechender Gänserich, louzaouenn-ar-pemp-delienn b., pempdelienn b. [*liester pempdeliennoù*].

Gänsesäger g. (-s,-) : [*loen.*] heskenneg bras g.

Gänseschmalz n. (-es) : lard gwaz g., druzoni waz b.

Gänsespiel n. (-s) : c'hoari ar waz g.

Gänsestopfleber b. (-,n) : [*kegin.*] avu druz g.

Gänsevogel g. (-s,-vögel) : [*loen.*] anseriform g. [*liester anseriformed*].

gänsevogelartig ag. : [*loen.*] anseriform.

Gänsewein g. (-s) : [dre fent] dour g., gwin glesker g., sistr kordenn g., sist glesker g.

Ganter g. (-s,-) : [norzh Bro-Alamagn, loen.] garz g. [*liester girzi*].

Ganymed (-es) g. : 1. [*mojenn*] Ganimed g.; 2. P. paotr an ostaler g., tavamer g.

ganz ag. : a-bezh, en e bezh, a-bezh-kaer, en e bezh pikol, en e bezh-kaer, peur-, klok, kaougant, leun, kevan, anterin, frank, war e hed, hed-ha-hed, hollel, holl, gwitibuntamm, dik, krenn, chouk, divoulc'h; einen ganzen Ochsen am Spieß braten, poazhaň un ejen en e bezh pikol ouzh ar ber; der Brotlaib ist noch ganz, divoulc'h eo an dorzh-vara; das Glas fiel zu Boden und blieb doch ganz, kouezhet e oa ar werenn war al leur met chomet e oa didorr (met chomet e oa difreuz, met chomet e oa en he fezh); ein ganzes Jahr, ur bloavezhs-pad, ur bloavezhs leun (a-grenn, a-bezh, klok, tre-ha-tre), bloaz-pad, ur bloaz a-bezh, a-hed (hed, dre hed) ur bloaz, ur bloavezhs kloz g., ur bloaz klok g., ur bloaz leun g., ur bloaz tre-ha-tre g., ur bloaz chouk g., ur bloaz a-grenn g., ur bloaz frank g., ur bloaz krenn g., ur bloazziad g., ur bloavezhiad g.; ein ganzes Jahr lang, ur bloavezhs hed-ha-hed, a-hed-da-hed d'ur bloavezhs, ur bloavezhs penn-da-benn; das ganze Jahr lang, das ganze Jahr, das ganze Jahr über, haňv-goňv, etre daou benn ar bloaz, tro ar bloaz, a-hed ar bloaz, e-pad ar bloaz a-bezh, penn-da-benn ar bloaz, a-hed-pad ar bloaz, a-hed daouzek miz ar bloaz,

ar bloavezh-pad ; *ein ganzer Monat*, ur Miz leun, ur Miz penn-da-benn, ur Miz en e bezh, ur Miz chouk, ur Mizvezh a-bezh, ur Miz klok, ur Miz frank, ur Miz kloz, ur Miz tre-ha-tre ; *ganze neun Monate*, nav Miz leun (kloz, klok, tre-ha-tre, krenn, chouk, fournis, graet) ; *sein ganzes Leben*, e vuhez-pad, etre pad e vuhez, hed (a-hed, e-hed, dre hed, e-pad, e-doug, a-zoug, e-tro) e vuhez, e-kerzh e vuhez a-bezh, e-kerzh e vuhez hed-da-hed, e-kerzh e vuhez hed-ha-hed, hed-da-hed d'e vuhez, hed-ha-hed d'e vuhez, a-hed e amzer, abred ha diwezhat, etre daou benn e vuhez ; sie hatte fast ihr ganzes Leben lang diesen Beruf ausgeübt, tremenet he doa peuzvat he buhez oc'h ober ar vicher-se ; *das ganze Leben hindurch*, a oad da oad, a-hed buhez an den ; *ganze Tage*, devezhioù a-bezh ls. ; *den ganzen Tag über*, a-hed an deiz, a-hed-pad an deiz, hed an deiz, dre hed an deiz, hed-da-hed d'an deiz, hed-ha-hed d'an deiz, a-bad an deiz, a-dro an deiz, e-doug an deiz, etre daou benn an deiz, etre daou benn an devezh, a-zoug an deiz, eus an eil sklérjenn d'eben, eus an eil heol d'egile, etre an div sklérjenn, eus gouloù-deiz betek serr-noz, adal gouloù-deiz betek serr-noz, eus sav-heol da guzh-heol, e-pad an deiz gouloù, a-dreuz an devezh, e-pad Doue an deiz, e-pad an deiz Doue, an deiz-Doue, an deiz-Doue-pad, an devezh penn-da-benn, deiz-pad, an devezh-pad, eus an eil penn d'an deiz d'egile, eus ar mintin betek an noz, abaoe ar mintin betek an noz, a vintin betek an noz, stok an deiz, a-zevezh, e-tro-pad an deiz, an deiz-pad-astenn, dre gavastenn an deiz, abred ha diwezhat ; *den ganzen Tag über arbeitet er daran*, o labourat war an dra-se e vez an devezh hed-ha-hed (a-hed an devezh, hed an devezh penn-da-benn, an devezh-pad, a-hed-pad an deiz, e-pad an deiz gouloù, e-pad an deiz Doue, an deiz Doue-pad, deiz-pad, a-hed-pad an deiz, dre hed an devezh) ; *er verbringt den ganzen Tag auf dem Feld*, hennez a glev an tri ařjeluz en e bark ; *vier ganze Stunden*, e-doug peder eurvezh leun, e-pad peder eurvezh chouk, e-pad peder eurvezh frank ; *eine ganze Stunde (lang)*, e-pad un eurvezh a-bezh, e-pad un eurvezh klok, e-pad un eur horolaj, a-hed an eur ; *die ganze Nacht*, an noz-pad, a-hed an noz penn-da-benn, hed an noz, dre hed an noz, etre daou benn an noz, adalek eil penn an noz betek egile, an noz hed-da-hed, an noz hed-ha-hed, hed-da-hed d'an noz, hed-ha-hed d'an noz, an noz penn-da-benn, penn-da-benn an noz, a-hed-pad an noz ; *das Baby hat die ganze Nacht durchgeschlafen*, ar babig a zo chomet kousket e-pad tout an noz ; *die ganze Zeit, die ganze Zeit über*, an holl amzer-pad, e-pad razh an amzer, biken-atav, a-hed an amzer, e-pad an amzer, etre an daou benn eus an amzer, etre daou benn an amzer, a-drebad, bepred, atav, biken-atav, dalchmat, dalchmat-atav, dalbec'h, dalberz, ingal, dizehan, diehan, hep ehan, dibauuez, hep diskrog, diastal, dispans, hep spanaenn, taol-ha-taol, da bep mare, hep distenn, hep disterniañ, hep ehanañ, hep paouez tamm, hep echoaz, harz-diharz, sav-taol, ingal(-ingal), bep frap, tro-distro, taer-ha-taer, en deiz hag en noz, noz-ha-deiz, deiz ha noz, noz-deiz, hep didorr, hep distag ebet, hep astal ebet, hep arsav, hep digeinañ, hep remzi, ordinal ; *sie hat die ganze Zeit geweint*, n'eo ket paouezet a ouelañ ; *er hängt die ganze Zeit in der Kneipe*, delc'her a ra taol-gont an ostaleri en e sav, hennezh a zo ur reder tavarnioù, hennezh a zo ur peul-tavarn, techet eo da daverniñ, er chapel e vez peurliesañ, er chapel e vez biken-atav, tremen a ra an hanter eus e amzer e chapel ar bod iliañ, e chapel ar bod iliañ e vez peurliesañ, e chapel ar bod iliañ e vez biken-atav, hennezh a zo un den feal d'ar bod iliañ, ouzh an daol santel e vez peurvuañ, bevañ a ra en ostaleri, ne denn ket e fri eus an davam, ul lamprezenn a zo anezhañ, un troad bank ostaleri a zo anezhañ, hennezh a gas e amzer en ostaleri ; *er kennt das ganze Lied auswendig*, gouzout a ra ar son-se war he hed, gouzout a ra ar son-se betek ar bomm diwezhañ ; *den ganzen Text des Liedes kenne ich nicht auswendig*, n'ouzon ket ar ganaouenn war he hed ;

sein ganzes Vermögen durchbringen, foranañ e holl beadra ; *sein ganzes Geld wurde aufgebraucht, um Lieferanten und Arbeiter zu bezahlen*, aet eo tout e arch'ant etre paeañ e bouchaserien hag e vicherourien ; *er war eine ganze Weile dort geblieben*, ur pennad brav e oa bet eno, un abadenn vat e oa chomet eno, ur pennad mat e oa chomet eno, ur flipad mat a amzer e oa bet eno, ur laziad e oa bet eno, un tachad mat a amzer e oa bet eno, ur reuz mat e oa bet eno ; *am ganzen Leibe zittern*, krenañ ken-ha-ken, krenañ gant e holl izili, bezañ krog ar c'hren en e holl izili, krenañ penn ha troad, krenañ evel ur barr delioù, krennañ en e greiz, krennañ war e zivhar, krennañ en e holl izili, krenañ war e izili, krenañ munut, krenañ anezhi, krenañ gwazh-pegen-gwazh ; *die Diebe hatten Schiss gekriegt und zitterten am ganzen Leib*, al laeron a oa flaer en o bragoù ha krenañ a raent en o holl izili ; *das ganze Haus wurde erschüttert*, an ti a grenas krec'h-traoñ ; *die ganze Familie*, a) an holl diad g., ar familhad a-bezh-kaer b., an tiegezhiaid a-bezh-kaer g. ; b) ar c'herentiad a-bezh-kaer g. ; *das ganze Land*, ar vro a-bezh b., ar vro en he fezh b., an holl vro b. ; *ganz Deutschland*, Bro-Alamagn en he fezh b., Bro-Alamagn a-bezh b. ; *die ganze Bretagne*, Breizh a-bezh b., Breizh en he fezh b. ; *im Sommer habe ich die ganze Schweiz durchwandert*, treuzet-didreuzet em boa Bro-Suis war droad e-pad an hañv, ergerzhet em boa Bro-Suis a-bezh e-pad an hañv, bet on razh dre Vro-Suis e-pad an hañv, bet on holl dre Vro-Suis e-pad an hañv ; *die ganze Stadt wurde zerstört*, kér-holl a voe dismantret, distruet e voe kér en he fezh ; *die ganze Stadt spricht davon*, anv 'zo eus an dra-se e kér a-bezh ; *die ganze Welt*, a) ar bed a-bezh g., ar bed-holl ; b) ar bed-holl g., an holl, an holl dud, holl an dud, an dud-holl, bloc'h an dud, razh, razh an dud, rac'h an dud, kement den a zo, tout an dud, an dud tout, ar re-holl, an dud holl gwitibunan, kement hini a zo tout, pizh an dud, kement den a zo tout ; *in der ganzen Welt*, war an douar kevan, er bed hed ha ledan, er bed-holl, er bed a-bezh, e pevar c'hom ar bed ; *die ganze Welt war ihm auf den Fersen*, mil diaoul a oa war e roudoù ; *die ganze Menschheit*, an denelezh kevan b. ; *von ganzem Herzen, mit ganzem Herzen*, a holl galon / a-wir-galon / a-greiz-kalon / a-galon / eus kreiz va c'halon / eus va holl galon / eus gouleod va c'halon (Gregor), a-greiz va c'halon ; *mit ganzer Seele, aus ganzer Seele, von ganzer Seele*, a-nerzh-kalon, a-nerzh va c'halon ; *seine ganze Kraft aufbieten, seine ganze Kraft einsetzen*, lakaat e holl nerzh d'ober udb , plantañ e holl nerzh d'ober udb, displogañ e holl nerzh, mont dezhi a-holl-nerzh e gorf, ober ur forsadenn, forsiñ ; *sie verkaufte ihr ganzes Mobiliar*, gwerzhañ a reas kement tamm arrebeuri he doa ; *die ganzen Leute*, bloc'h an dud, an holl, an holl dud, holl an dud, an dud-holl, razh, razh an dud, rac'h an dud, kement den a zo, tout an dud, an dud tout ; *der ganze Mensch [John Brunner]*, an den hollel g. ; *seine ganze Kraft einsetzen*, lakaat e holl nerzh, plantañ e holl nerzh d'ober udb ; *ganze vierzehn Tage musste er das Bett hüten*, ret e oa bet dezhañ chom pemzekteiz hed-ha-hed en e wele, ret e oa bet dezhañ chom d'ober teil tomm e-pad div sizhun leun (e-pad div sizhun chouk) ; *eine ganze Menge Geld in der Lotterie gewinnen*, gouunit un tousiegad brav a arc'ant (ur sammad gouest, ur sammad bravik a-walch', ur varlennad arc'ant, ur pochad mat a arc'ant) gant al lotiri ; *ein ganzer Mann*, ur paotr dispar, ur paotr reut, un den en ur pezh, ur paotr tout en un tamm ; *im Ganzen*, en holl, etre tout, en holl d'an holl, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas egile, gwitibuntamm, etre-holl ; *im Großen und Ganzen*, *im Ganzen genommen*, dre vrás, a-vrás, berr-ha-berr, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, evit krennañ kaoz, e berr gomzou, e berr-ha-berr, evit diverrañ, erfin, evit troc'hañ berr, en holl, en holl d'an holl, gwitibuntamm, a-benn ar fin, a-benn fin ar gont, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil e-ser egile, well-wazh, erfond, an eil da gas egile ; *im Großen und Ganzen verstehen*, braskompreñ ; ; *in*

ganzer Figur, en e bezh [polred h.a.] ; [mat.] *ganze Zahl*, niver anterin g., niver kevan g., kevan daveel g., kevan kemezel g. ; *einen Betrag auf die nächste ganze Zahl abrunden*, rontaat ur sammad d'an unanenn ; *ganzer Quotient*, rannad kevan g.

Adv. : a-bezh, en e bezh, en e bezh pikol, en e bezh-kaer, a-grenn, krenn, war-naet, chouk, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, hed-ha-hed, detri, peur-, holl, milk, naet, rac'h, razh, pervezh, rez, bloc'h, bloc'hik, hepken, a-bezh-kaer, en holl d'an holl, tre ; *der Himmel ist ganz blau*, glas hepken eo an oabl, glas holl eo an oabl ; *ganz tot*, marv-mik, marv-tre, marv a-bezh, marv bloc'hik ; *er war noch nicht mal ganz tot*, ne oa ket c'hoazh marv bloc'hik, ne oa ket marv hollik c'hoazh ; *nicht ganz*, ket tre, tost, tostik, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, hogos, hogozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud, war nemeur a dra, war vetek nebeut, war-hed nebeut, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, kichenik, prestik, war-vete nebeut, war-nes nebeut, pare, war-dost da, tost-da-vat, bordik, war vordik, war-vord, peuzvat, sa, war-dro, pe-seik, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe un dra bennak e-giz-se, pe un dra bennak e-mod-se, pe kalz ne fell, well-wazh, ur ... bennak, tost pe dost, burzhud, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, e-ser, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut ; *es ist noch nicht ganz zehn Uhr*, n'eo ket dek eur leun c'hoazh ; *das ist nicht ganz dasselbe*, n'eo ket tre memes tra ; *es ist noch nicht ganz fertig*, n'eo ket c'hoazh hollik echu ; *nicht ganz halb so viel*, an hanter nebeutoc'h pe dost, an hanter kement tost-da-vat ; *das kostet nicht ganz zwanzig Euro*, a-boan ma koust ugent euro, ne ya ket da ugent euro leun ; *er ist ganz neu angezogen*, gwisket eo razh a-nevez ; *ganz oben*, tre da laez, tre en nec'h, war-c'horre, dialaez, tre e-krec'h ; *ganz unten*, tre en traoñ ; *ganz unten in der Höhle*, e sol ar c'hoc'h ; *ganz unten in meiner Tasche*, e foñis va godell ; *ganz genau*, eeun-hag-eeun, na mui na maes, na mui na ment, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, rik-ha-rik, rik-ha-rak, naet-ha-pizh, bloc'h, difazi, da vat ; *drei Jahre ganz genau*, tri bloavezch kontet-rik ; *ein Jahr danach*, *ganz genau*, bloaz goude, deiz-ha-deiz ; *das ist es ganz genau*, dres an dra-se eo ! aze emañ ! aze emañ se ! an dra-se eo end-eeun ! an dra-se krak eo ! ; *der Tisch steht ganz genau in der Mitte des Zimmers*, eeun-hag-eeun e-kreis ar sal emañ an daol ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, kloz e tiazez ar golo war ar pod, ar golo a ya just war ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwек war ar pod, ar golo a ya klenk en e goch ; *etwas ganz genau wissen*, gouzout ubd betek an diwezhañ, gouzout difazi ubd, gouzout da vat ubd, gouzout reizh-mat ubd ; *ganz genau wissen*, was zu tun ist, gouzout rik ar pezh a zo d'ober ; *du weißt ganz genau*, was geschehen ist, te oar reizh-mat petra 'zo bet ; ich bin mir ganz sicher, dass alle es wissen, n'emaon ket a-zindanzivin e oar an holl an dra-se, gouzout a ran difazi e oar an holl an dra-se ; *das ist durchaus ganz unmöglich*, dibosupl a-grenn eo, dibosupl penn-da-benn eo, dic'hallus-krenn eo, se a zo ken aes ha spazhañ melc'hwed, se a zo ken aes ha derc'hel ur bramm war beg un ibil, se a zo ken aes ha kargañ dour gant ur bouteg, se a zo ken aes ha skarzhañ ul lenn gant un hanaf toull, se a zo ken aes ha tennañ amann eus gouzoug ur c'hi ; *die Flasche wurde ganz ausgetrunken*, riñset (peurevet, skarzhet razh) e voe ar voutailhad ; *ganz und gar*, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, na mui na maes, na mui na ment, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, glez, a-bezh-kaer, peur-, treuz-didreuz, treu-didreuz, a-dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, hed-da-hed, a-hed-da-hed, hed-ha-hed, a-grenn, war-naet, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-

korf(ha-troad), kig-hag-eskern, betek mel e eskern, leun ; *ganz und gar nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, tamm bihan ebet, ket an disterañ, ket ... en holl, tamm ... en holl, e nep doare, e nep mann, naren, nann (a)vat, nann da, e giz ebet, nag a-bell nag a-dost, e nep keñver, e keñver ebet, war nep feur, teuteuteut – to-to-to – ta-ta-ta - pop ! pop ! pop !, grïñsenn, neudenn ebet, e (war) nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskern / brienn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *ganz und gar nicht glücklich*, tamm eürus ebet ; *das gefällt mir ganz und gar nicht*, ne blij tamm din en holl ; *ganz und gar nichts*, tamm ebet, netra ebet, tra ebet, mann ebet, seurt, neudenn ebet, tra en douar, tamm tout ebet, mallezhision seurt, mallozhtouenn tamm ebet, ket ha netra, netra krenn, netra a-grenn, ket an dister dra, banne ebet, takenn ebet, lomm ebet, siseurt ebet, seurt ebet, grïñsenn, ket ur boulifrenn, netra en holl, tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskern / brienn (Gregor), gour ebet, na foeltr na brall, netra tout, foeltr seurt ; *ganz Ohr sein*, sonnañ e skouarn, selaou gant evezh ; *ganz Auge sein*, sellet aketus (gant evezh) ; *er ist ganz der Vater*, pimpatrom e dad eo, patrom bev e dad eo, patrom-buhez eo d'e dad, ar vi diwar e dad eo, hennezh a zo memes tra Doue evel e dad, hennezh a zo un heñvel eus e dad, e dad d'an neudenn eo, heñvel-pakret (heñvel-pent, heñvel-buhez, heñvel-bev) eo ouzh e dad, e dad pakret eo, pakret eo d'e dad, pochet naet eo d'e dad ; *das ist ganz normal*, peurreizh eo ; *er ist ganz der Mann dazu*, hennezh eo ar paotr mat evit ober an dra-se, setu an den a faote deomp, hennezh 'zo hon den ; *eine ganz andere Sache*, un dra disheñvel penn-da-benn g., un dra hag en deus netra da welet gant an hini all g., ur jeu all b., ur c'hoari all g., un afer all b., ur pezh all g., ur gont all b., un abadenn all b. ; *ganz leise sprechen*, komz a vouezh izel-izel ; *wir müssen wieder ganz von vorn anfangen* ! pep tra 'zo da adober ! ; *ganz in der Nähe*, tost-tre, e-kichenig, tostik da, harp ouzh, sko ouzh ; *der Wein hat ganz gut geschmeckt*, dispar e oa ar gwin ; *dieses Mädchen ist ganz hübsch*, koantik eo ar plac'h-mañ ; *ganz gewiss*, sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-dao-sur, a-dra-sklaer, se 'zo sklaer, se 'zo sur, ret eo, ret ma vefe, ret ha ma vefe, ret eo ma ve, ret eo ma vije, moarvat, hep mar ebet, hep ket a var ; *ganz voll*, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, bourr-stank, leun-faezh ; *er ist ganz verloren*, dianket da vat eo ; *der Preis ist ganz schön gestiegen* ! kresket eo ar priz, ha lous c'hoazh ! ; *sein Fuß ist ganz schön geschwollen*, e droad a zo c'hwezet evel un touseg, krog mat eo ar c'hoëñ en e droad ; *sie ist ganz schön groß*, un tamm mat a sav he deus, hi a zo sav mat dezhi, savig a-walch'a zo ganti, a vent vat eo, lañset mat eo, un troc'had mat a blac'h eo.

Ganze(s) ag.k. n. : anterinded b., anterinder g., teskad g., hollad g., hollenn b., bloc'h g., bloc'had g. ; *das Ganze*, bloc'h an traoù, pep tra, kement tra a zo, an holl draoù, holl an traoù, an tout ; *ein Ganzes*, un teskad g., un hollad g. ; *zur Krönung des Ganzen*, da beurdogañ ar stal, da dogañ ar bem plouz ; *das Ganze noch mal von vorn* ! pep tra 'zo da adober ! ; *zerlegbares Ganzes*, hollenn digenaozadus b. ; *aufs Ganze gehen*, c'hoari kuit pe zoubl (Gregor) - c'hoari an taol tu-pe-du - c'hoari koll pe c'hounit - c'hoari kas tout - brokañ pep tra, sec'h ha glas - lakaat tout e dammoù wenneien war ar c'haloch - avanturiñ pep tra (Gregor) ; *er geht immer aufs Ganze*, pa vez krog ne ziskrog ket ; *aufs Ganze gehender Mensch*, pennpellaour g. ; *es geht ums Ganze*, neuñ pe veuñi a vo ret ober - emaomp o c'hoari an taol tu pe du - etre bev ha marv, aze emañ an dalch - hor buhez a zo e-barzh ! ; *aufs Ganze gesehen*, a-vloc'h, dre vras, ; *etwas als Ganzes betrachten*, sellet ouzh ubd a-vloc'h, sellet ouzh ubd en e hollad, meizañ ubd evel ur bloc'h, sellet ouzh ubd evel unvez kevan.

Gänze b. (-) : hollad g., sammad g. ; *in Gänze*, a-bezh, en e bezh, en he fezh, en o fezh, en e bezh pikol, en e bezh-kaer, a-grenn,

war-naet, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn.

ganzfigürlich ag. : [arz] en e bezh.

Ganzfabrikat n. (-s,-e) : kender'had peuraozet g.

Ganzheit b. (-) : holenn b., hollelezh b., kevanenn b., kevanded b., anterinded b., bloc'helez b., diabezh g., leunded b., klokted b. ; *in seiner Ganzheit*, en e bezh-kaer, en e bezh pikol ; *etwas in seiner Ganzheit erfassen*, sellet ouzh ubd a-vloc'h, sellet ouzh ubd en e hollad, meizañ ubd evel ur bloc'h, sellet ouzh ubd evel unvez kevan.

ganzheitlich ag. : hollek, bloc'hel ; *ganzheitliche Medizin*, [saozneg holistic health] mezegiezh holladelour b., mezegerezh holladelour g.

Adv. : en un doare hollek, a-vloc'h.

Ganzheitlichkeit b. (-) : kevanded b., anterinded b., peurglokted b., klokted b.

Ganzheitsmedizin b. (-) : [saozneg holistic health] mezegiezh holladelour b., mezegerezh holladelour g.

Ganzheitsmethode b. (-) : hentenn hollek b.

Ganzjahr n. (-es,-e) : bloavezl leun g.

ganzjährig ag. : hañv-goañv, etre daou benn ar bloaz, tro ar bloaz, bloaz-pad, e-pad ar bloaz a-bezh.

Ganzkörperbestrahlung b. (-,en) : skinata a-grenn g., skinata krenn g.

Ganzlederband g. (-s,-bände) : levr gant keinadur lér unpezh g.

Ganzledereinband g. (-s,-einbände) : [moull.] *Ganzledereinband*, keinadur lér unpezh g.

Ganzleinenband g. (-s,-bände) : levr gant keinadur lien unpezh g.

gänzlich ag. : kevan, klok, kaougant, peurglok, klok ha kempenn, anterin, dik, hollek.

Adv. : a-bezh, a-grenn, war-naet, kaougant, penn-da-benn, penn-dre-benn, penn-da-benn an neudenn, holl-razh, hed-ha-hed, bloc'h, a-benn-font, holl, en holl d'an holl, tre-ha-tre, peur-

ganzrandig ag. : [louza.] divoulc'h ; *ganzrandiges Blatt*, delienn divoulc'h b. [/iester deliouù divoulc'h]

Ganzschluss g. (-es,-schlüsse) : [sonerezh] kaskouezh g. ; *authentischer Ganzschluss*, *vollkommener Ganzschluss*, kaskouezh rik g. ; *unvollkommener Ganzschluss*, *offener Ganzschluss*, kaskouezh brizh g.

ganztägig ag. : a-hed an deiz a-bezh, an devezh hed-ha-hed, hed an devezh penn-da-benn, an devezh-pad, e-pad an deiz gouloù, e-pad an deiz Doue, deiz-pad, a-hed-pad an deiz, dre hed an devezh, hed-deiz ; *ganztägige Kost*, *ganztägige Pension*, ti hag aoz ha gwele da gousket en noz, bod ha loj ha tinell leun.

Ganztagschule b. (-,n) : skol hed an devezh b.

Ganztagsstelle b. (-,n) : gourc'hwel leunamzer g., post labour leunamzer g.

Ganztonleiter b. (-,n) : [sonerezh] skeulenn glok b., eizhvedellad b. ; *defektive Ganztonleiter*, *unvollständige Ganztonleiter*, skeulenn diouerek b.

Ganzwortmethode b. (-) : hentenn hollek b.

Ganzzahl b. (-,en) : [mat.] niver anterin g., niver kevan g., kevan daveel g., kevan kemezel g.

gar ag. : 1. poazh-mat, darev, prest ; *der Braten ist noch nicht gar*, n'eo ket poazh-mat ar c'hiq-rost c'hoazh, n'eo ket darev ar c'hiq-rost c'hoazh ; *nicht ganz gar*, boullboazh, bihanboazh, kaledok, [bara] bourboazh, Bourr ; *halb gar*, *halbgar*, hanterboazh, etre ; *nicht ganz gares Omelett*, alumenn vabouzek b.

2. [tekn.] *gares Leder*, lér kivijet g. ; *garer Stahl*, dir puraet g.

3. [labour-douar] *garer Boden*, douar blot g., douar-ludu g., douar skañv g., douar flogor g.

Adv. : 1. a-bezh, a-grenn, war-naet, penn-da-benn, hed-ha-hed, peur-, groñs, mik ; *ganz und gar*, treuz-didreuz, treu-didreuz, a-

dreuz-da-dreuz, a dreuz da dreuz, a-dreuz-penn, treuz-ha-hed, hed-ha-treuz, hed-da-hed, hed-ha-hed, a-hed-da-hed, penn-da-benn, hed an neudenn, trebarzh, penn-kil-ha-troad, penn-ha-troad, leizh ar gudenn, leizh an neud, en holl d'an holl, penn-ha-korf, penn-ha-korf-ha-troad, kig-hag-eskern, betek mel e eskern, groñs, mik, detri, glez, leun ; *er ist ganz und gar verrückt*, hennezh a zo pitilh, hag a zo - mat eo da dreïñ ar rod - hennezh a zo tremen sot - hennezh a zo sot a-bezh - hennezh a zo diot-magn - hennezh a zo pase sot - hennezh a zo diot-magn - hennezh a zo sot-magn (-nay, -pitilh, -plaen, -ran, -pik, -permilh) - hennezh a zo sot da stagañ - hennezh a zo mat da stagañ - stagapl eo - morfoll eo - foll-mik eo - foll-magn eo - foll-bras eo - foll-tremenet eo - peursot eo ; 2. -kenañ, -meurbet, -tre ; *gar bald*, prestik, damprest ; *gar schön*, brav-kenañ ; *gar wenig*, nebeut-tre ; 3. re holl ; *gar zu viele Leute*, re holl a dud, kalz re a dud ; *gar zu wenig*, kalz re nebeut ; *gar zu große Ansprüche*, c'hoantòu dreist-muzul ; 4. *gar nicht*, tamm ebet, neudenn ebet, begad, ket ur begad, ket ... evit ur begad, begad ebet, ket an disterañ, e nep doare, e nep mann, ket ... en holl, tamm ... en holl ; *er ist gar nicht müde*, n'eo tamm skuizh ebet ; *er ist gar nicht dumme*, n'eo ket sot en holl, n'eo tamm sot ebet, n'eus ket ur vlevenn sot warnañ, ne guzh ket al loar en e c'henou ; *das ist gar nicht lustig*, n'eo tamm fentus ebet, n'eo ket fentus en holl ; *das gefällt mir gar nicht*, *das gefällt mir ganz und gar nicht*, ne blij tamm din en holl ; *entweder so oder gar nicht*, evel-se e vo pe ne vo ket ; *er hat gar keine Bildung*, n'en deus tamm deskadurezh en holl ; *sich gar nicht um die Meinung der Leute kümmern*, na ober foute kaer eus pezh a soñj ar re all, na ober foeltr forzh eus pezh a soñj an dud ; *das ist gar nicht zu lang*, n'eo tamm re hir, n'eo ket re hir en holl ; *ganz und gar nicht*, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, tamm bihan ebet, ket an disterañ, naren, nann avat, nann 'vat, nann da, e giz ebet, nag a-bell nag a-dost, e nep keñiver, e keñiver ebet, war nep feur, ket ... en holl, e nep doare, e nep mann, teuteuteut - to-to-to - ta-ta-ta-pop ! pop ! pop !, griñsenn, e (war) nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *ganz und gar nicht glücklich*, tamm eürus ebet ; *das gefällt mir ganz und gar nicht*, ne blij tamm din en holl ; *gar keiner*, mallozhtouenn den ebet, penn kristen ebet, gour ebet, tanfoeltr hini ebet ; *ich möchte gar keinen*, foeltr hini ebet n'em bo, tanfoeltr hini ebet n'em bo ; *gar nichts, ganz und gar nichts*, tamm ebet, netra ebet, tra ebet, mann ebet, seurt ebet, neudenn ebet, tra en douar, mallezhision seurt, mallozhtouenn tamm ebet, tamm bihan ebet, ket ha netra, netra krenn, netra a-grenn, ket an disterañ, banne ebet, takenn ebet, lomm ebet, siseurt ebet, seurt ebet, griñsenn, ket ur boulifrenn, netra en holl, tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienn (Gregor), gour ebet, na foeltr na brall, netra tout, foeltr seurt ; *ich weiß gar nichts*, n'en deus mallozhtouenn tra ebet d'ober gant an dra-se ; 5. *ganz und gar*, penn-da-benn, hed-ha-hed, na mui na maes, na mui na ment, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, glez, a-bezh-kaer, peur-.

Garage b. (-,n) : karrdi g., lab-karr g., ti-kiri g. ; *er stellte den Wagen in der Garage unter*, lojet en doa e garr-tan el lab, lakaet en deus bet ar c'harr el lab (Gregor), lakaet en deus bet ar c'harr er c'harrdi, lakaet en deus bet ar c'harr el lab-karr, karrdi et deus bet ar c'harr.

Garagenbesitzer g. (-s,-) : perc'henn ur c'harrdi g.

garagieren V.k.e. (hat garagierte) : [Bro-Austria] karrdiañ, lakaat en ur c'harrdi.

Garagist g. (-en,-en) : [Bro-Suis] [tekn.] mekaniker g., karrdiour g., [dre fent] kargajistr g.

Garant g. (-en,-en) : kred g., gwarant g. [/iester gwaranted], responter g., kretaer g.

Garantie b. (-,-n) : 1. kred g., gwarant g. [*liester gwarantou*], gwarantiz b., gwarantiñ g., gwarez g., kretadur g., kretadurezh b. ; *ein Jahr Garantie für den Trockenrasierer, ur bloavezh gwarant evit an aotenn dredan g. ; auf etwas (dat.) ist noch Garantie, etwas hat noch Garantie, die Reparatur eines Gegenstandes geht noch auf Garantie, die Reparatur eines Gegenstandes fällt noch unter die Garantie, an-dra-mañ-tra a zo c'hoazh dindan warant ; auf etwas (dat.) ist keine Garantie mehr, etwas hat keine Garantie mehr, die Garantie auf etwas (ak.) (für etwas) ist abgelaufen, an-dra-mañ-tra a zo e-maez gwarant bremañ, an-dra-mañ-tra n'emañ ket dindan warant ken ; für etwas wird keine Garantie übernommen, an-dra-mañ-tra a vez lakaet er-maez eus ar warantiz (e-maez gwarant), an-dra-mañ-tra ne vez ket gwarantet ; die Garantie für etwas übernehmen, gwarantiñ udb, kretaat udb., mont da gred evit udb, dont da gred evit udb ; Garantie verlangen, arc'hiñ gwarant, goulen gwarantoù ; moralische Garantie, gwarant buhezel g. ; ohne Garantie seitens des Staates, hep gwarant a-berzh ar Stad ; Ware ohne Garantie, march'hadourezh diwarant b. ; 2. goudor g., goudoriñ g. ; finanzielle Garantie, goudor ouzh arc'hant g. ; eine Kautioñ als Garantie hinterlegen, fiziañ arc'hant evel goudor ; 3. surentez b. ; Beschäftigungsgarantie, surentez al labour b. ; Lohngarantie, surentez ar gopr b. ; 4. er hat alle für seine Verteidigung notwendigen Garantien gehabt, diogelet e oa bet dezhañ an holl wareziou ret d'en em zifenn ; unter Garantie ! m'en larvar deoc'h gant gwarant - gwarantiñ a ran deoc'h - m'en tou deoc'h - sur on deoc'h e ... - foec'h gar din - tanfoeltr gar deoc'h - en holl gar deoc'h - pa lavaran deoc'h, membre - pa lavaran deoc'h, medest - tavit - kredit asur - m'en asur - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon !*

Garantiedauer b. (-) : gwarantvezh g., pad ar gwarant g.

Garantiefonds g. (-,-n) : kellicoù goudoriñ ls.

Garantiegeber g. (-s,-) : kred g., gwarant g. [*liester gwaranted*], responter g., kretadennen g.

garantieren V.k.e. (hat garantiert) : 1. gwarantiñ, kretaat [u.b. ouzh udb], diogelaat, goudoriñ ; 2. kadarnaat, gwarantiñ, touñi, asuriñ ; das garantiere ich Ihnen, gwarantiñ a ran deoc'h - m'en tou deoc'h - sur on deoc'h e ... - foec'h gar din - tanfoeltr gar deoc'h - en holl gar deoc'h - pa lavaran deoc'h, membre - pa lavaran deoc'h, medest - tavit - kredit asur - m'en asur - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon !

V.k.d (hat garantiert) : mont da gred ; für jemanden garantieren, mont da gred evit u.b., dont da gred evit u.b., respont diouzh u.b.

garantierend ag. : kret, gwarant.

garantiert ag. : gwarantet, goudoret, sur.

Garantieschein g. (-s,-e) : testeni gwarantiñ g., testeni ar gwarant g., kevrat warantiñ b., skrid gwarantiñ g.

Garantiespanne b. (-,-n) : gwarantvezh g., pad ar gwarant g.

Garantiestempel g. (-s,-) : merk an orin g., merk minaoued gwarant g.

Garantievertrag g. (-s,-verträge) : kevrat warantiñ b.

Gararbeit b. (-,-n) : puradur g., kivijadur g.

Garaus g. : [tro-lavar] jemandem den Garaus machen, peurgas u.b., reiñ taol ar marv d'u.b., reiñ e gont (e stal, e lod) d'u.b., ober e stal d'u.b. (ouzh u.b.), reiñ e stal ouzh u.b., ober e lod d'u.b., tortañ u.b., ridañ e doull d'u.b., lazhañ mik u.b., lazhañ moust u.b., pakañ u.b., ober e varv d'u.b., kompezañ u.b., ober e jeu d'u.b., ober e afer d'u.b., gweañ e c'houzoug d'u.b., ober ur gwe e gouzoug u.b. ; etwas den Garaus machen, lakaat diwezh da vat d'udb., skubañ udb, skarat ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, reiñ lamm d'ur gudenn.

gärbar ag. : goadus ; nicht gärbar, angoadus.

Gärbarkeit b. (-) : goadusted b.

Gärbchen n. (-s,-) : malanig g. [*liester malanouigoù*].

Garbe b. (-,-n) : 1. feskenn b., feskennad b., feskad b., malan g., hordenn b., horzenn b., mandosenn b., mandos str., machenn b., maskenn b., stuc'henn b., boutell b., fagod str., fagodenn b. ; Getreide in Garben binden, Getreide zu Garben bündeln, malanañ (manaliñ, mandosiñ, feskenniñ, bodellañ, duilhañ, boutellañ, tortellañ, endrammañ) an ed ; in Garben setzen, stuc'hennañ, endrammañ ; Getreide, das sich schwer in Garben binden lässt, gwinizh landrammek str. ; die Garben aufstellen, kakuadañ, gwrac'hellat, kalborniñ, kroazelliñ, menaladiñ, menaliñ, niveriñ, semennañ ar feskennoù ; die Garben zu fünf aufstellen, pempaat, pempenniñ, sevel pempennou ; die Garben dutzendweise aufstellen, sevel kouchoù, lakaat feskennoù a gouchoù ; die Garben zu Hocken zusammenbündeln, savadellañ an ed, savellañ an ed ; die Garben auseinander binden, divanaliñ ; einer Dreschmaschine Garben zuführen, darbar un domerez, boueta un domerez ; 2. Geschossgarbe, barrad tennou g., kaouad tennou b., barrad mindrailh g. ; 3. Feuergarbe, glaujennad b., tantad g. ; 4. [louza.] louzaouenn ar c'halvez b., louzaouenn an troc'h b.

gärben v.k.e. (hat gegärbt) : 1. kivijañ ; 2. [tekn.] peurc'hlanat, purañ, puraat ; **Stahl gärben**, puraat dir.

Garbenanteil g. (-s,-e) : [istor] kamparzh g., deog ar c'hamparzh g.

Garbenband n. (-s,-bänder) : [labour-douar] stag g., las g., liamm g., ere g., kevre g., stagell b.

Garbenbindemaschine b. (-,-n) : laserez b., mekanik da lasañ g., mekanik da endrammañ, endrammerez b., boutellerez b.

Garbenbinden n. (-s) : malanerezh g., tortelladur g., endrammañ g., malanañ g., mandosiñ g., feskenniñ g.

Garbenbinder g. (-s,-) : 1. [den] endrammer g., bouteller g., torteller g., feskennet g., mandoser g., malaner g. ; 2. [mekanik] laserez b., boutellerez b., mekanik da lasañ g., endrammerez b.

Garbenbündel n. (-,-) : aufgerichtetes Garbenbündel, savadell b., savadellad b., savadenn b., savadennad b.

garbenförmig ag. : feskennet, mandoset, e doare ur feskenn, e doare feskennoù, a-zoare gant ur feskenn, a-zoare gant feskennoù, a-seurt gant ur feskenn, a-seurt gant feskennoù.

Garbenhaufe g. (-ns,-n) : kakuad g., kalborn g., kouch g., kroazell b., mell g., menal g., menalad g., niver g., yo'ch-kroaz b., torzhell b., semenn b., manal g.

Garbenpyramide b. (-,-n) : savadell b., savadellad b., savadenn b., savadennad b., [dre fent] bigoudenn b.

Garbenzins g. (-es) : [istor] kamparzh g., deog ar c'hamparzh g. ; mit Garbenzins belegen, kamparzhiñ ; den Garbenzins erheben, den Garbenzins eintreiben, kamparzhiñ.

Garbenzinseintreiber g. (-s,-) : [istor] kamparzher g.

Garbolege g. (-n,-n) : rudologur g.

Garbologie b. (-) : rudologiezh b.

garbologisch ag. : rudologek.

Gärbottich g. (-s,-e) : beol c'hoiñ b.

Gardasee g. (-s) : der Gardasee, lenn Garda b. [Italia].

Garde b. (-,-n) : gward g. ; P. einer von der (alten) Garde, ur stourmer divrall eus ar re gentañ g. ; [istor] die Kaiserliche Garde, die Kaisergarde, gward an impalaer g. ; die Rote Garde, ar Gward Ruz g.

Gardemaß n. (-es) : ment izelañ rekis evit bezañ gward b.

Gardenie b. (-,-n) : [louza.] gardenia g.

Garderobe b. (-,-n) : 1. dilhadouls, armeliad b., presad g., troñsell b. ; seine Garderobe erneuem, nevezin e zilhad ; 2. pres an dilhad g., armel-dilhad b., armel ispilhañ b. ; 3. kambr-dilhad b., ispilherezh b. ; 4. gwiskva g., gwisklec'h b.

Garderobenfrau b. (-,-en) : plac'h ar gwiskva b.

Garderobenhaken g. (-s,-) : krog-dilhad g., krog-stign g., tach-krog g.

Garderobenmann g. (-s,-männer) : paotr ar gwiskva g.

Garderobenmarke b. (-,-n) : tikedenn wiskva b.

Garderobenschrank g. (-s,-schränke) : pres an dilhad g., armel-dilhad b., armel ispilhañ b.

Garderobenständer g. (-s,-) : isplherezh tuellennek b., doug-dilhad troadek g., doug-mantilli g.

Garderobier g. (-s,-) : gwisker g., dilhader g.

Garderobiere b. (-,-n) : 1. gwiskerez b., dilhaderez b. ; 2. plac'h ar gwiskva b.

Gardian g. (-s,s) : [Provañs] gardian g. [/iester gardianed].

Gardine b. (-,-n) : 1. rideoz g. [/iester rideoziou, videozeier], lien-stign g., gouel b., gouel brenest b., stign g., stegn g., tenn g., tenneris g. ; die Gardine aufziehen, sevel ar rideoz, digeriñ ar rideoz, divouchañ ar prenest, sevel ar ouel ; die Gardinen zuziehen, serriñ ar videoziou (ar stignou), moushañ ar prenest, stignañ ar videoziou ouzh ar prenest ; durch diese Gardine hindurch kann man alles ziemlich klar sehen, prest e weler sklaer dre ar videoz-se ; 2. [dre skeud.] P. hinter schwedischen Gardinen sitzen, bezañ dastumet er c'hoz, bezañ en toull-bac'h, bezañ er goudor (er voest), bezañ o vañsonat an diabarzh, bezañ en disglay, bezañ en disheol, bezañ o tebriñ bara ar roue, bezañ klenk war an-unan, bezañ o freuzañ stoub e Lannuon, bezañ er bidouf, bezañ kraouiet, bezañ er sach maen, bezañ en toull.

Gardinarm g. (-s,-e) / **Gardinhalter** g. (-s,-) : pasamant evit derc'hel ar rideoz g., briadenn rideoz b.

Gardinleiste b. (-,-n) : triklen rideoz b.

Gardinpredigt b. (-,-en) : P. teñsadur g., gourdrouz g., skandaladenn b. ; jemandem eine Gardinenpredigt halten, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperou d'u.b., ober brud d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eipenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., krignat fri u.b., kas d'u.b., kavaillhañ u.b., kelenñ c'hwerv u.b., noazout u.b., skandalat (teñsañ) u.b.

Gardinenspalt g. (-s,-e) : tarzh ar stignou g., gwask ar stignou g./b., kreiz-etre ar stignou g., grem ar stignou g. ; durch den Gardinenpall, dre darzh ar stignou, dre wask ar stignou, dre greiz-etre ar stignou, dre c'hrem ar stignou.

Gardinенstange b. (-,-n) : 1. triklen rideoziou b. ; Vorhänge mit einer Gardinenstange versehen, triklenneñ rideoziou ; 2. kelastrenn sachañ b., gwialenn sachañ b.

garen V.k.e. (hat gegart) : poazhañ ; etwas im Wasserbad garen, poazhañ ubd en dour, parediñ ubd, pariñ ubd. ; etwas auf kleiner Flamme garen, mitoniñ ubd ; etwas auf den Punkt garen, poazhañ ubd etre ; halb gegart, hanterboazh, etre ; etwas bei niedriger Temperatur garen, poazhañ ubd a wrez izel ; traditionell im Tuch gegarte Gänseleber, avu druz poazhet en tamer g.

V.gw. (hat gegart) : skouzachiñ, kudaouiñ, mitoniñ, mioc'hañ, mitonellañ, poazhañ.

Garen n. (-s) : poazhadur g., poazhañ g.

gären I. V.gw. (gärte / gor // hat gegärt / hat gegoren / ist gegoren) : 1. (hat pe ist) : goiñ, mont e go, birviñ, labourat, bezañ e go, [gwin, rezin] beoliañ ; den Teig gären lassen, lakaat an toaz e go, goellañ an toaz ; das Bier gärt, goiñ a ra ar bier, mont a ra ar bier e go, labourat a ra ar bier, e go emañ ar bier, birviñ a ra ar bier ; gärender Mist, teil tomm g. ; richtig gegorener Apfelwein, fertig gegorener Apfelwein, sist poazh-mat g., sist goet mat g., sist bervet mat g. ; zum Gären bringen, goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go, lakaat da c'hoiñ ; 2. (hat pe ist) : [frouezh, abalamour d'an tommder] teziñ ; 3. (hat pe ist) : [boued-laezh, abalamour d'an amzer amevek] brutac'hiñ ; 4. (hat) : birviñ, birvilhañ, turmudañ.

II. V.k.e. (gärte / gor // hat gegärt / hat gegoren) : goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go, lakaat da c'hoiñ.

II. V.dibers. (gärte / gor // hat gegärt / hat gegoren) : birviñ, birvilhañ, turmudañ ; es gärt im Volk, emañ ar bobl o virviñ, sevel a ra ur pezh pigell, tousmac'h a sav er bobl, turmud a sav er bobl, kabal a sav er bobl, birvilh a zo gant an dud ; gärende Unruhe, turmud g.

gärend ag. : 1. o c'hoiñ, e go ; gärender Mist, teil tomm g. ; 2. o virviñ, o virvilhañ ; gärende Unruhe, turmud g.

Garette b. (-,-n) : [Bro-Suis] karrigell b., kravazh-rodellek g.

gärfähig ag. : goadus.

Gärfähigkeit b. (-) : goadusted b.

Gärfutter n. (-s) : [labour-douar] boued-chatal silo g.

Gargrad g. (-s,-e) : derez poazhañ g.

Garibaldischer g. (-s,-) : dalc'hiaid Garibaldi g., garibaldisch g.

Gargel b. (-,-n) : garan b., janabl g., jerbladur g.

gargeln V.k.e. (hat gegargelt) : garanañ, janabliñ, jerblíñ.

Gargelhobel g. (-s,-) / **Gargelkamm** g. (-s,-kämme) : garaner g., jerbler g.

Garigue b. (-) : [louza.] garriga g.

Garkoch g. (-s,-köche) : 1. tineller g., roster g. ; 2. [goapaus] kozh tavarnour g., frigaser g., fritter g., tarzheller g., kozh keginer g., keginer fourdouih g.

Gärbork g. (-s,-körbe) : kostinell b.

Garküche b. (-,-n) : 1. rosterezh b., preti bihan g., ti-debriñ bihan ; 2. [goapaus] kaborell b., kozh tavarn b., trapig g.

Garkupfer n. (-s) : kouevr puraet g.

Garleder n. (-s) : lér kivijet g.

Garmachen n. (-s) : puradur g., kivijadur g.

Gärmittel n. (-s,-) : [tekn.] goell g., biouel g., gwezher goiñ g.

Garn n. (-s,-e) : 1. neud str., neudenn b., neud g., poell g. ; gezwirntes Garn, neud tro(et) g. ; Garn wachsen (wachsen), lakaat glud war neud, pegañ neud, strogañ neud ; Garn appretieren, kaotañ neud ; Garn absprülen, dibunañ neud ; Garn aufspulen, kanellañ (punañ) neud ; Garn spulen, punañ neud war ur ganell ; Garnwickeln, pellenniñ neud, punañ neud ; Garn zu einem Knäuel wickeln, pellenniñ neud, bloueañ neud ; Garn heften, krafñañ, rouezwriat ; Garn drehen, nezañ neud ; eine Spule Garn, ur ganellad neud b. ; Rohgam, neud kriz str. ; grobes Garn aus Hanf, neud-kar str. ; verhindern, dass das Garn sich verwirkt, verhindern, dass das Garn sich verwickelt, mirout ouzh an neud a rouestlañ ; das auf den Spindelschaft aufgewickelte Garn, ar werzhidat neud b. ; [pesketaerezh] das Garn innerhalb der Netznadel aufwickeln, kargañ an nadoz ; 2. [dre astenn.] las g., roued b., treihl b., roued-treihl b. ; das Garn aufstellen, antellañ (stegnañ) al las ; Wild mit Garnen jagen, rouedañ jiber ; das Garn auswerfen, teurel ar roued ; jemanden ins Garn locken, dedennañ u.b. davit ur stign antellet evit e dapout ; [dre skeud.] jemanden ins Garn gehen (laufen), kouezhañ e las u.b., rouestlañ e dreid er roued a oa bet stignet evit tizhout an-unan, skeiñ e-barzh al las, skeiñ er roued, en em antell (en em reustlañ) e rouedoù u.b. / kouezhañ e lasoù u.b. (Gregor), kouezhañ e rouedoù u.b.

Garnelle b. (-,-n) : [loen.] gavr-vor b., chevretez str., chevr str., chifretez str. ; Nordseegarnelle, Sandgarnele, Strandgarnele, chevr-traezh str., chevr gris str., chifretez gris str. ; Sägegarnele, Felsengarnelle, chevr-ruz str., chifretez ruz str. ; Garnelen fangen, chevreta, chifretesa ; Garnelen schälen, Garnelen pulen, Garnelen ausprülen, dilenn chevr, dilenn chifretez, dibab chevr, dibab chifretez ; Garnelen fangen, chevreta, chifretesa.

Garnelenfang g. (-s) : [merdead.] chevretaerezh g., chifretesaerezh g.

Garnelenfischer g. (-) : [merdead.] chevretaer g., chifretesaer g.

Garnelenfischerei b. (-) : [merdead.] chevretaerezh g., chifretesaerezh g.

Garnelenfischereihafen g. (-s,-häfen) : porzh chevreta g., porzh chifretesa g.
Garnelenkutter g. (-s,-) : lestr chevreta g., bag chevreta b., bag chifretesa b.
Garnelennetz n. (-es,-e) : arroued b.
Garnelenreuse b. (-,-n) : kavell chevreta g. [lester kavelloù chevreta, kevell chevreta], kavell chifretesa g. [lester kavelloù chifretesa, kevell chifretesa].
Garnelensuppe b. (-,-n) : [kegin.] biskennad b.
Garnfaser b. (-,-n) : gor g.
Garngeflecht n. (s,-e) : plañson neud g.
Garnhändler g. (-s,-) : neutaer g.
Garnhaspel b. (-,-n) : dibuner g., estell g., karr-dibuner g., march-dibuner g., march-dibunañ g., kaladur g., kos g., punour g.
Garnhersteller g. (-s,-) : neutaer g.
garni ag. : [leti] *Hotel garni*, leti gant kambr ha dijuni hep merenn ha koan g., leti hep preti g. ; [kegin.] *Bouquet garni*, boked louzou g.
garnieren V.k.e. (hat garniert) : gwarnisañ, kinklañ, fardañ ; Crêpes mit Eiern garnieren, viaouañ krampouezh ; mit Eiern garnierte Crêpes, krampouezh viauet str ; etwas mit Röstkartoffeln garnieren, ambroug udb gant avalouù-douar frinkel.
Garnierung b. (-,-en) : 1. gwarnisadur g. ; 2. [kegin.] koazhenn b. ; Zwiebelgarnierung, koazhenn ognon b. ; Porreegarnierung, koazhenn Bour b.
Garrison b. (-,-en) : gwarnizon g. ; in Garrison liegen, kampiñ, bezañ e gwarnizon.
Garnisonsdienst g. (-es,-e) / **Garnisonsdienst** g. (-es,-e) : Garnisonsdienst haben, bezañ ouzh servij, bezañ a servij, P. bezañ war ar portolof, bezañ war vale.
Garnisonkirche b. (-,-n) / **Garnisonskirche** b. (-,-n) : iliz warnizon b.
Garnisonlazarett n. (-s,-e) : / **Garnisonslazarett** n. (-s,-e) : ospital an armeoù g.
Garnisonstadt b. (-,-städt)e) / **Garnisonsstadt** b. (-,-städt)e) : kér warnizon b.
Garnitur b. (-,-en) : 1. kinkladur g., gwarnisadur g., fich g., stiperezh g. ; 2. pourvezadur g. ; 3. gwiskamant kran g., gwiskamant cheuc'h g. ; 4. [choariva] die erste Garnitur, ar choarierien eus ar chentañ troc'h ls., [dre skeud.] ar re wellañ ls., an dibab g., an diuz g., ar bleuñv str., ar boked g., ar vegenn b., [dre fent] an dibabadoù ls. ; die zweite Garnitur, al ledc'choarierien ls., ar c'hoarierien eus an eil troc'h ls., [dre skeud.] an eil troc'h g. ; 5. [tekn.] gwiskadur g., houarnwisk g. ; 6. [kegin.] koazhenn b. ; Zwiebelgarnitur, koazhenn ognon b. ; Porreegarnitur, koazhenn Bour b. ; 7. [kleuk] pidenn b., bitouzenn b., biloutenn b., pifon g., lost g., kantol b., kalch g., heuz g., kalkenn b., Yann galenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [lester gamachou], fardell b., pint g., silh g., kastr g., pik g., pitch g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhouenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., biz tev, naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kellidoù g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., skourjez b., P. piñsev g.
Garniturmacher g. (-s,-) : gwamiser g.
Garnknäuel n. (-s,-) : pellenn neud b., polotennig neud b., bloue g.
Garnrolle b. (-,-n) : kudenn neud b., kudennad neud b., kanell b., kanellad b., beni b., beniad b., pellenn b., pellennad b., bloue g., bann neud g.
Garnspule b. (-,-n) : kanell b., kanellad neud b., beni b., beniad neud b., pellenn b., pellennad b.

Garnstrang g. (-s,-stränge) : darneud g., kudenn neud b. / kosad neud g. / bann-neud g. (Gregor) ; das Garnende eines Garnstranges abwicklungsbereit machen, poellat ar bann-neud.
Garnwaage b. (-,-n) : krog-neud g. [lester krogoù-neud].
Garnweber g. (-s,-) : gwiader g., nezer g., neudenner g.
Garnweberei b. (-,-en) : 1. [oberezh] gwiaderezh g., gweañ g., neudenniñ g. ; 2. [stał] neudennerezh b., nezadeg b.
Garnwinde b. (-,-n) : dibuner g., estell g., karr-dibuner g., marc'h-dibuner g., marc'h-dibunañ g., kaladur g., kos g., punour g.
Garofen g. (-s,-öfen) : forn bureat b.
Garonne b. : die Garonne, ar Garona g.
Garprobe b. (-,-n) : [tekn.] taol-esa g., amprouadur g.
Gärprozess g. (-es,-e) : argerzh ar goadur g., goerez g.
Garotte b. (-,-n) / **Garrotte** b. (-,-n) : sparł-kroug g.
Garriga b. (-) / **Garrigue** b. (-) : [louza.] garriga g.
garstig ag. : vil, divalav, euzhus, drouk, hakr, divalav-mezh, lous-mezhus ; zu jemandem garstig sein, bezañ vil (divalav, euzhus, drouk) e-keñver u.b.
Adv. : divalav.
Garstigkeit b. (-) : 1. vilder g., vilded b., hakrder g., hakrded b. 2. [dre astenn.] viloni b., falloni b.
Gärstoff g. (-s,-e) : [tekn.] goell g., biouel g., gwezher goiñ g.
Garstufe b. (-,-n) : derez poazhañ g.
Gärtchen n. (-s,-) : liorzhig b. [lester liorzhouigoù], jardining b. [lester jardinoùigoù].
Garten g. (-s, Gärten) : 1. liorzh b., jardin g./b., jardrin g./b. ; privater Garten, liorzh prevez b. ; Garten zur Privatnutzung, liorzh unkerz b. ; hinten im Garten, e lost al liorzh ; im Garten arbeiten, ober war-dro al liorzh, ober diouzh al liorzh, ober un tamm liorzherez, jardinañ, jardrinañ, liorzhäñ ; Unkraut im Garten jäten, den Garten jäten, ober un tamm c'henn d'ar jardin, c'hennat ar jardin ; Gärten anlegen, Gärten gestalten, liorzhouïñ ; botanischer Garten, liorzh-louzawouriez b. ; französischer Garten, liorzh giz Bro-C'hall b. ; zoologischer Garten, liorzh-loened b., park loened g. ; englischer Garten, liorzh giz Bro-Saoz b. ; Wintergarten, ti-gwer g. ; Schrebergarten, liorzh tiegezh b., liorzh vicherourien b., liorzh vannlev b. ; Obstgarten, berje(z) b., gwerje b., gwerjez b., frouezhieg b., avalenneg b. ; Gemüsegarten, liorzh legumaj b., atil g./b., liorzh al legumajou hag al louzeier pred b. ; Kräutergarten, louzaoued b. ; Blumengarten, bleuñveg b., jardin g./b., liorzh-vleuniou b. ; ein Garten voll Blumen, ul liorzhad vleuniou b. ; hängende Gärten, liorzhouñ dereziet ls. ; Volksgarten, Stadtgarten, liorzh-kêr b. ; das Unwetter hat in den Gärten und Feldern fürchterlich gehaust, gwallaozet eo bet al liorzhouñ hag ar parkeier gant an taolad amzer fall, lakaet en deus ar barrad gwallamzer al liorzhouñ hag ar parkeier en un dizalbad spontus ; [relj.] der Garten Getsemani, ar Jardin Olivez g./b., ar Jardin Glas g. ; der Garten Eden, liorzh Eden b., Jardin Eden g./b., ar baradourek g., baradoz an douar g. ; 2. [dre skeud.] seinen Garten bestellen, ober war-dro e stal.
Garten- : ... liorzh, ... jardin, ... liorzhäñ, ... liorzhel.
Gartenabfälle ls. : dic'hazhadur g., glazajoù ls., lastez-liorzh g. ; Grünschnitt und Gartenabfälle mit Mist kompostieren, koublañ an teil.
Garten-Amarant g. (-s,-e) : [louza.] lost-louarn g., pasvoulouz g.
Gartenameise b. (-,-n) : [loen.] schwarze Gartenameise, merien du str. ; rote Gartenameise, merien ruz str.
Gartenammer b. (-,-n) : [loen.] kilheri g. [lester kilheried].
Gartenampfer g. (-s,-) : [louza.] louzaouenn-ar-basantez b.
Gartenanlage b. (-,-n) : 1. [ster kentañ] krouidigezh liorzhouñ b., saverez liorzhouñ g., liorzhawouriez b. 2. [dre astenn.] liorzh b., liorzh-kêr b., gourliorzh b., kenliorzh g.
Gartenarbeit b. (-,-en) : labour el liorzh g., liorzherez g., jardinerez g., jardrinerez g., liorzhäñ g., jardinañ g.

Gartenarchitekt g. (-en,-en) : liorzhawour g.
Gartenaster b. (-,-n) : [louza.] bozenn Japan str., tro-an-heol-vras b., boked Marc'harid g. [/ester bokedou Marc'harid / bokidi Marc'harid].
Gartenbau g. (-s) : liorzhgounidegezh b., liorzhherezh g., jardinerezh g., jardinererez g., liorzhouriez b. ; *Gartenbau* betreiben, gounit legumaj, gounit bleunioù.
Gartenbau- : ... liorzhel.
Gartenbaumläufer g. (-s,-) : [loen.] kraperig-liorzh g. [/ester kraperiged-liorzh].
Gartenbecken n. (-s,-) : poull-liorzh g., oglenn b.
Gartenbeet n. (-s,-e) : ervennad b., gwelead g., penngenn g., penngennad g., palejad g.
Gartenbibernelle b. (-,-n) : [louza.] pemparnel-bras g., primpinella g.
Gartenblume b. (-,-n) : fleur str., bleunienn jardin b., fleur jardin str., bleunienn liorzh b., fleur liorzh str., fleurenn b.
Gartenbohne b. (-,-n) : [louza.] fav-breizil str., piz-bras str.
Gartencenter n. (-s,-) : stal-liorzhaf b., liorzhherezh b., jardinerezh b.
Garteneingang g. (-s,-eingänge) : toull ar jardin g.
Gartenerbse b. (-,-n) : [louza.] piz-munut str., piz-bihan str., [dre fent] kagal g.
Gartenerde b. (-) : mailh g. [/ester mailhou], douar-teil g., teil-douar g., mannoù ls., atil g. ; mit Gartenerde bedecken, mailhañ.
Gartenfest n. (-es,-e) : gouel dindan toenn an deiz g., gouel dindan ar billig vras g., gouel war ar frank g.
Gartenfräse b. (-,-n) : luskarar g. [/ester luskerer] ; *Einsatz einer Gartenfräse*, luskararerezh g.
Gartenfreund g. (-s,-e) : paotr al liorzhherezh g., paotr ar jardinerezh g., mignon ar jardinererez g.
Garten-Fuchsschwanz g. (es,-schwänze) : [louza.] lost-louam g., pasvoulouz g.
Gartengerät n. (-s,-e) : benveg liorzhaf g., ostih liorzhaf g.
Gartengerbera b. (-,-s) : [louza.] gerbera g.
Gartengestalter g. (-s,-) : liorzhawour g.
Gartengestaltung b. (-,-en) : liorzhawouriezh b.
Gartengrasmücke b. (-,-n) : [loen., labous] begfiez g. [/ester begfiez], devedig-liorzh g.
Gartengrundstück n. (-s,-e) : tachenn gant liorzh b.
Gartenhag g. (-s,-häge) : 1. garzh b., kae g., kaead g., draih b. ; 2. [stlenn., stokell] diezenn b.
Gartenhacke b. (-,-n) / **Gartenhaue** b. (-,-n) : [labour-douar] trañch-koailh g., c'hwengl g., c'hwenniglav g., gwigned b., kamlav g., kravell b., pech g., pech troad-berr g., pigell b.
Gartenhaus n. (-s,-häuser) : 1. ti bihan g., penni g. ; 2. loch g., tiig-liorzh g., lochenn b., logell b., siklutenn b.
Gartenhäuschen n. (-s,-) : kenkizig b.
Gartenhippe b. (-,-n) : kontell-ben b.
Gartenhortensie b. (-,-n) : [louza.] *[Hydrangea macrophylla]* fleur-kaouled str., roz-kaouled str., kaouled str., kaouledenn b., bleunioù-kaouled ls.
Gartenkelle b. (-,-n) : loa-liorzh b.
Gartenkresse b. (-,-n) : 1. [louza.] beler-liorzh str. ; 2. [kegin.] beler g.
Gartenkunst b. (-) : liorzhawouriezh b.
Gartenkürbis g. (-ses,-se) : [louza.] sitrouilhezenn b., sitrouilhez str.
Gartenland n. (-s,-länder) : douar mat evit jardinañ g., atil g.
Gartenlaube b. (-,-n) : 1. pratell b. ; 2. loch g., tiig-liorzh g., log plenk b., siklutenn b., lochenn b., logell b.
Gartenlokal n. (-s,-e) : ostaleri dindan an amzer b., liorzh-predañ b.
Garten-Löwenmaul n. (-s,-mäuler) : [louza.] geol-bleiz g. [/ester geolioù-bleiz].
Gartenmelde b. (-,-n) : [louza.] kaol-Herodez str.
Gartenmesser n. (-s,-) : strep g., kouch b., falz-trañch g.
Gartenmöbel ls. : arrebeuri liorzh ls.
Gartenmohn g. (-es,-e) : [louza.] roz-moc'h str.
Garten-Mondviole b. (-,-n) : [louza.] *[lunaria annua]* yalc'h-ar person b.
Gartenmusik b. (-) : sonerezh dindan an amzer g., sonerezh war ar frank g.
Gartennelke b. (-,-n) : [louza.] jenofl str.
Garten-Pappelrose b. (-,-n) : [louza.] roz-malv str., rozenn-valv b.
Gartenparty b. (-,-s) : gouel dindan toenn an deiz g., gouel dindan ar billig vras g., gouel war ar frank g.
Gartenpavillon g. (-s,-s) : kenkizig b.
Gartenprimel b. (-,-n) : [louza.] 1. *[Primula vulgaris]* boked-laezh g., boked-an-hañv g., bleuñv-nevez str., triñchin koukoug str. ; 2. *[Primula × pubescens]* skampiez-dumek str.
Gartenraute b. (-,-n) : [louza.] ruz g., louzaouenn-ar-ruz b.
Gartenrettich g. (-s,-e) : [louza.] irvin-ruz str.
Gartenrabarber g. (-s) : [louza.] rubarbez-liorzh str.
Gartenringelblume b. (-,-n) : [louza.] rozinil str., roz-sinkl str., rosku g.
Gartenrotschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] rulosteg bailh g.
Gartensalbei g. (-s) / b. (-) : [louza.] saoj munut g.
Gartensalat g. (-s,-e) : [louza.] letuz str., letuzenn b.
Gartensauerampfer g. (-s) : [louza.] triñchin-liorzh str.
Gartenschau b. (-,-en) : diskouezadeg vleunioù b., foar ar bleunioù b.
Gartenschaukel b. (-,-n) : bank-brañsigell g., bank-brañsell g.
Gartenschere b. (-,-n) : benerez b., bener g. [/ester benerioù].
Gartenschierling g. (-s,-e) : [louza.] perisilh-ki g.
Gartenschläfer g. (-s,-) : [loen.] lir g. [/ester lired].
Gartenschlauch g. (-s,-schläuche) : korzenn zour b., korzenn doura b., korzenn dourañ b.
Garten-Schwarzkümmel g. (-s,-) : [louza.] niell Damask g.
Garten-Schwarzwurzel b. (-) : [louza.] sarsifi-du str., sarsifi-Spagn str.
Garten-Senfruke b. (-,-n) : [louza.] roketez str.
Garten-Silberblatt n. (-s) : [louza.] *[lunaria annua]* yalc'h-ar person b.
Gartensitzplatz g. (-es,-plätze) : [Bro-Suis] leurenn-liorzh toet b.
Gartenspinat g. (-,-e) : 1. [louza.] pinochez str., pinochezenn b., spinard str., spinardenn b. ; 2. [kegin.] pinochez g., spinard g.
Gartensprölze b. (-,-n) : 1. korzenn zour b., korzenn doura b. ; 2. strinkell b., strinkerez b., flistrerez b., glizhenner g. [/ester glizhenneroù].
Gartenstadt b. (-,städt) : keoded-liorzh b.
Garten-Stockrose b. (-,-n) : [louza.] roz-malv str., rozenn-valv b.
Gartenteich g. (-s,-e) : poull-liorzh g., oglenn b.
Gartenterrasse b. (-,-n) : leurenn-liorzh b.
Gartentheater n. (-s,-) : c'hoariva (c'hoarilec'h) dindan an amzer g., c'hoariva (c'hoarilec'h) war ar frank g.
Gartenweg g. (-s,-e) : alez b. ; die Gartenwege mit Sand bestreuen, traezhañ aleziou ar jardin.
Gartenwesen n. (-s,-) : liorzhherezh g., liorzhouriez b.
Gartenwirtschaft b. (-) : liorzhgounidegezh b.
Gartenzaun g. (-s,-zäune) : kael liorzh b., kili liorzh ls.
Gartenzwerg g. (-s,-e) : 1. korrig liorzh g. ; 2. [dre skeud.] blogorn g., sioc'h'an g., torgos g., traouilh g., skribiton g., skoanard g., gwidoroc'h g., gwidoroc'hig g., skrih g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz n'eo ket brasoc'h hag ur c'horn-tont g., boutouz g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., avrelod g., plog g., krotouz g., speñv g., beginod g., genegell g., goujard g.,

gouspin g., penndolog g., rahouenn vragoù b., revr verr g., kac'her g., kampinod g., gouzen g. [*iester gouzud*], bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.
Gärtlein n. (-s,-) : liorzhig b. [*iester liorzhouigoù*], jardining b. [*iester jardinoùigoù*].
Gärtner g. (-s,-) : 1. liorzhour g., liorzhher g., bleunier g., jardiner g., jadriner g. ; er arbeitet bei uns als *Gärtner*, emañ oc'h ober liorzhour du-mañ, liorzhour eo ganeomp ; 2. [dre skeud.] den Bock zum *Gärtner machen*, labourat a vil vallozh kaer, labourat war an tu ma tiskrab ar yar, lakaat ar bas war an hoc'h, basañ an hoc'h, lakaat ar bleiz gant e zeñved.
Gärtnerei b. (-,en) : 1. liorzherezh g., jardinerezh g., liorzhāñ g., jardinañ g., liorzhouriez b. ; 2. embregerezh liorzhgounidegezh g., embregerezh gounit legumaj g., embregerezh gounit bleunioù g. ; *Gärtnerei betreiben*, gounit legumaj, gounit bleunioù ; 3. stal-liorzhāñ b., liorzherezh b., jardinerezh b.
gärtnerisch ag. : ... liorzh, evit al liorzh, evel liorzhour.
gärtnern V.gw. (hat gegärtnert) : jardinañ, jardinañ, liorzhāñ, ober un tamm liorzherezh, ober diouzh al liorzh, ober war-dro al liorzh.
Garum n. (-s) : [*kegin., istor*] garom g.
Garung b. (-,en) : poazhidigezh b., poazhadur g.
Gärung b. (-,en) : 1. go g., goerez g., goadur g., goidigezh b., goadenn b., goiñ g., beoliañ g. ; alkoholische *Gärung*, goiñ alkolek g., berv g., bervadenn b., bervadur ; zur *Gärung bringen*, goellañ, lakaat goell e, lakaat da vont e go, lakaat da ch'oiñ ; 2. [boued-laezh, abalamour d'an amzer amevek] brutat'ch g. ; 3. [dre skeud.] bervadur g., berv g., birvilh g., turmud g., bec'h g., kabab b., kabalañ b., difreterezh sokial g. ; die Gemüter zur *Gärung bringen*, lakaat berv er speredou, lakaat mel-penn an dud da dommañ ha da virviñ.
gärungsfähig ag. : goadus.
gärungsfördernd ag. : goüs.
Garungsgrad g. (-s,-e) : derez poazhañ g.
Gärungsmilchsäure b. (-) : trenkenn laezhek b.
Gärungsprozess g. (-es,-e) : go g., goerez g., goadur g., bervadur g., goidigezh b., goadenn b., berv g., bervadenn b.
Gärungsstoff g. (-s,-e) : goell g., goell-toaz g., biouel g., danvez goüs g.
Garungsstufe b. (-,n) : derez poazhañ g.
Gärungsverfahren n. (-s,-) : archweladur enzimatel ar goiñ g.
Gärungszeit b. (-,en) : [*gwin*] beolvezh g.
Garungszustand g. (-s) : derez poazhañ g.
Garwerden n. (-s) : poazhidigezh b., poazhadur g.
Garzeit b. (-) : amzer poazhañ g. ; kurz vor Ende der *Garzeit* tue man Salz hinein, lakaat an holen nebeut a-raok fin ar poazhadur, lakaat an holen un dister dra a-raok fin ar poazhadur, lakaat an holen un disterañ tra a-raok fin ar poazhadur.
Garzustand g. (-s) : derez poazhañ g.
Gas n. (-es,-e) : 1. aezhenn b., aezh g., gaz g., korf gazel g. ; Sauerstoff ist ein Gas, ur gaz eo an oksigen ; giftiges (schädliches) Gas, Giftgas, gaz pistrius g., gaz kontammus g. ; Gas flüssig machen, liñvennañ gaz ; flüssiges Gas, gaz liñvel g. ; in Gas verwandeln, gazusaat, aezhenniñ ; Gas strömt aus, bez ez eus gaz o fuiñ ; mit Gas beleuchten, sklérjennañ gant gaz ; Gas auffangen, degemer gaz ; Stadtgas, gaz kér g. ; Leuchtgas, gaz goulououiñ g., aezhenn c'houlaouiñ b., gaz-sklérjennañ g. ; Tränengas, aezhenn-daeraouiñ b. ; erstickend wirkendes Gas, Giftgas, aezhenn vouguis b. ; Kampfgas, aezhenn vrezel b. ; Gas mit niedrigem Heizwert, aezhenn izelvec'h b. ; Gas mit hohem Heizwert, aezhenn uhelvec'h b. ; Sauggas, aezhenn sunet b. ; Schiefergas, aezhenn skilt b. ; Edelgas, aezhenn brin b. ; Treibhausgas, aezhenn gwered brouti b. ; [fizik] reales Gas, aezhenn werc'hel b. ; ideales Gas, aezhenn skourel b. ; Kinetik idealer Gase, korzhoniezh aezhennou skourel b. ; [fizik, kimiezh]

Gas absorbieren, desunañ gaz ; ein Gas entspannen, delediñ un aezhenn ; okkludiertes Gas, aezhenn archronnet b. ; [kimiezh] Armgas, Schwachgas, aezhenn izelvec'h b. ; Starkgas, Reichgas, aezhenn uhelvec'h b. ; 2. [kegin., tommerezh] aezhenn deviñ b., aezhenn leskiñ b., P. gaz g. ; Elektrizität und Gas verschwenden, deviñ tan ha gouloù ; mit Gas heizen, tommañ gant gaz ; 3. [kirritan] Gas geben, plantañ tizh, lakaat tizh, sankañ tizh, pouenzañ warni ; Vollgas geben, ober tan dezhi, pouenzañ mort warni.
Gasabblasen n. (-s) : [lu] dilaoskadur gaz b.
Gasabzugskanal g. (-s-kanäle) : san skarzhañ gazoù, san karzhañ gazoù b.
Gasabzugsrohr n. (-s,-e) : tuellenn skarzhañ gazoù b.
Gasalarm g. (-s) : [lu] galv diwall ouzh ar gazoù g.
Gasangriff g. (-s,-e) : [lu] argadenn gant implij ar gazoù b.
Gasarbeiter g. (-s,-) : paotr (implijad) ar gaz g.
gasarm ag. : berr ar gaz gantañ, hep kalz a c'haz.
gasartig ag. : gazheñvel, e doare ur gaz, a-zoare gant ur gaz, a-seurt gant ur gaz, aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazel.
Gasatmosphäre b. (-) : [stered] aezkelc'h g. ; Gasatmosphäre eines Planeten, aezkelc'h ur blanedenn g.
Gasausfall g. (-s,-ausfälle) : c'hwitadenn c'haz b.
Gasausscheidung b. (-,en) : dilaoskadenn c'haz b.
Gasaustausch g. (-es,-e) : [bev.] eskemm aezhel g. ; [mezeg.] hematoz g.
Gasballon g. (-s,-s) : baloñs dre c'haz g. ; die Hülle des Gasballons füllen, c'hwezañ ar baloñs dre c'haz.
Gasbehälter g. (-s,-) : kloc'h-gaz g., beol c'haz b., endalc'her gaz g., gazometr g., melt c'haz b.
Gasbeleuchtung b. (-,en) : goulaouerezh (sklérjennadur, sklérjennerezh) dre c'haz g.
Gasbildung b. (-,en) : gazusadur g., aezhennadur g., aezhenniñ.
Gasblase b. (-,n) : klogor aezhenn str., bouilh g.
Gasbombe b. (-,n) : 1. melt c'haz b. ; 2. [lu] bombezenn c'haz b.
Gasbrenner g. (-s,-) : dever gaz g., dever aezhenn g.
Gaschromatographie b. (-) : kromatografiezh en ur stad c'hazel b.
gasdicht ag. : peurgloz.
Gasdichte b. (-,n) : douester ar gaz g.
Gasdruck g. (-s) : gwask ar gaz g.
Gasdruckmesser g. (-s,-) : gwaskventer g.
Gasdurchfluss g. (-es,flüsse) / **Gasstrom** g. (-s,ströme) : redenn c'haz b., gwazienn aezhel b.
Gasentwickler g. (-s,-) : ganer gaz g.
Gasentwicklung b. (-,en) : dilaoskadur gaz g., dilaosk aezhenn g.
gaserzeugend ag. : ... ganer gaz.
Gaserzeuger g. (-s,-) : ganer gaz g.
Gasfabrik b. (-,en) : labouradeg produiñ gaz b., gazerezh b.
Gasfackel b. (-,n) : flammerenn c'haz b.
Gasfernleitung b. (-,en) : gazsan b., aezhennsan b.
Gasfernversorgung b. (-,en) : dasparzh gaz a-bell g.
Gasfeuerzeug n. (-s,-e) : direnn c'haz b.
Gasfeuerung b. (-,en) : tommerezh dre c'haz g.
Gasflammkohle b. (-,n) : glaou druz str.
Gasflasche b. (-,n) : boutailh c'haz b., boutailhad c'haz b.
gasförmig ag. : gazheñvel, aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazel, e doare ur gaz, e doare gazoù ; flüssige und gasförmige Körper, heverenoù ls., beruzzenoù ls. ; gasförmiger Zustand, stad aezhenn b., stad aezhel b. ; gasförmige Phase, arvez aezhel g. ; gasförmiger Brennstoff, helosk aezhel g. ; der Übergang von einem flüssigen in einen gasförmigen Zustand, an tremen eus ar stad liñvel d'ar stad aezhel g.

Gasgemisch n. (-es,-e) : meskad aezhel g., meskad gazel g. ; *Luft ist ein Gasgemisch*, ur meskad aezhel eo an aer, ur meskad gazel eo an aer.

Gas-Graphit-Linie b. (-) : hentad grafit ha gaz g.

Gashahn g. (-s,-hähne) : kog ar gaz g. ; *den Gashahn aufdrehen*, digeriñ war ar gaz, digeriñ kog ar gaz (kog an aezhenn-leskiñ) ; *den Gashahn zudrehen*, serriñ war ar gaz, lazhañ ar gaz, serriñ kog ar gaz (kog an aezhenn-leskiñ).

gashaltig ag. : aezhel, aezhennus, aezhennek, gazus, gazek.

Gashebel g. (-s,-) : 1. domell ar gaz b., kog ar gaz g. ; 2. [karr-tan] buanaer g., herrekaer g., troadikell buanaat b., troadikell buanaer ar c'harr-tan b., troadikell da vont buanoc'h b., troadikell an dourtan b. ; *auf den Gashebel drücken*, pouzeañ war ar buanaer.

Gas-Heizkessel g. (-s,-) : kaoter dre aezhenn b.

Gasheizung b. (-,-en) : tommerezh dre c'haz g.

Gasherd g. (-s,-e) : forn dre c'haz b., fornigell dre c'haz b.

Gashülle b. (-,-n) : gwiskad gaz g., gazkelc'h g.

gasig ag. : aezhel, aezhennek, aezhidik, aezhennus, gazus, gazek, gazel.

Gaskammer b. (-,-n) : kambr c'haizañ b., kambr ar gazañ tud b., sal vougañ b., sal mougañ dre c'haz b., sal mougañ tud gant ar gaz b.

Gaskessel g. (-s,-) : kaoter-aezhenn b.

Gaskocher g. (-s,-) : fornigell dre c'haz b.

Gaskogne b. (-) : *die Gaskogne*, Gwaskogn b.

Gaskogner g. (-s,-) : Gwaskon g. [*liester* Gwaskoned].

gaskognisch ag. : gwaskon ; [yezh] gwaskonek.

Gaskognisch n. : [yezh] gwaskoneg.

Gaskoks g. (-es,-) : gouloks diwar c'haz g.

Gaskondensat n. (-s,-e) : [kimiezh] hidrat metan g.

Gaskraftwerk g. (-s,-e) : kreizenn wreztredan dre c'haz b.

Gaskrieg g. (-s,-e) : brezel gant gazoù g.

Gaslampe b. (-,-n) : kleuzeur c'haz b.

Gaslaterne b. (-,-n) : kleuzeur c'haz b., letern-straed dre c'haz g.

Gasleitung b. (-,-en) : 1. gazsan b., aezhennsan b. ; 2. tuellenn ar gaz b. ; *defekte Gasleitung*, fuadenn aezhenn b.

Gasleitungsnetz g. (-es,-e) : rouedad dasparzh gaz b. ; *an das Gasleitungsnetz anschließen*, skourrañ ouch ar rouedad dasparzh gaz b.

Gasmann g. (-s,-männer) : paotr ar gaz g.

Gasmaske b. (-,-n) : maskl-enep-gazoù g., maskl-enep-aezhennou g.

Gasmesser g. (-s,-) : konter ar gaz g.

Gasmischung b. (-,-en) : meskad aezhel g., meskad gazel g.

Gasmotor g. (-s,-en) : keflusker dre c'haz g.

Gasofen g. (-s,-öfen) : forn dre c'haz b., fornigell dre c'haz b.

Gasokklusion b. (-,-en) : [kimiezh] arc'hronnad aezhenn g.

Gasöl n. (-s) : gazeoul g., aezheoul g.

Gasolin n. (-s) : gazolin g.

Gasometer g. (-s,-) : kloc'h-gaz g., gazometr g.

Gaspedal n. (-s,-e) : [karr-tan] buanaer g., herrekaer g., troadikell buanaat b., troadikell buanaer ar c'harr-tan b., troadikell an dourtan b. ; *aufs Gaspedal drücken*, pouzeañ war ar buanaer.

Gaspedalsperre b. (-) : bevenner tizh g.

Gasplanet g. (-en,-en) : [stered.] planedenn aezhel b.

Gasriese g. (-n-n) : [stered.] planetarer Gasriese, ramzplanedenn aezhel b.

Gasruß g. (-es) : duad moged g.

Gässchen n. (-s,-) : banellig b., gouinell b., vin b., treuzenn b., ruzelenn b.

Gasschicht b. (-,-en) : gazkelc'h g., gwiskad gaz g.

Gasschutz g. (-es) : gwarez-enep-gazoù g.

Gasschutzgerät n. (-s,-e) : maskl-enep-gazoù g.

Gasse b. (-,-n) : straed b., straedig b., banell b., vin b., gouinell b., treuzenn b., ruzelenn b. ; *die Gassen der Altstadt*, hentoù strizh ar gér-gozh ls. ; *eine winkelige Gasse*, ur vanell gammigellus b., ur vanell kamm-digamm b. ; *auf der Gasse liegen*, na gaout na ti nag aoz, na gaout na ti na loj, na gaout na ti na foz, na gaout tamm lojeiz ebet, na gaout mont ebet, na gaout tamm ti ebet evit degemer an-unan, bezañ war kein ar wiz, bezañ war teod an deñved ; *man hört es in allen Gassen*, an holl el laver, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, ne gomzer a gen, emañ ar brudse a bep tu (Gregor), kleet e vez anv eus kement-se un tammig e pep lec'h, kaoz vras a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ.

Gassenbube g. (-n,-n) : lampon g., kampinod g., jibidoull g., lavagnon g., louzaouenn fall b., lakon g., lankon g., lank g. [*liester* lanked, lankidj], c'hwiltouz g., gwallbaotr g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester ligistri*], marmouz g., ajez g., akariod g., alvaon g., kantolor g., chalvant g.

Gassenbubenstreich g. (-s,-e) / **Gassenbuberei** b. (-,-en) : lamponerezh g., abilitaj g., tro-gamm lampon b.

Gassenhauer g. (-s,-) : son torr-penn b., randonenn b., rimadell b., kanaouenn Mari-Bladenn b., red-hentoù g.

Gassenjunge g. (-n,-n) : c'hwiltouz g., marmouz g., lampon g., kampinod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., gwallbaotr g., labous treut g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [*liester ligistri*], ajez g., akariod g., alvaon g., kantolor g., chalvant g., jibidoull g.

Gassenschleifer g. (-s,-) : breolimer g., lemmer g., libonig g., breolimer-baleer g., lemmer-kantreer g., libonig-red g., [dre fent] armolud g.

Gassenwitz g. (-es,-e) : garzaj g., garzennaj g., bord divalav g.

Gassi : *[tro-lavar] mit seinem Hund Gassi gehen*, kas ar c'hi d'ober e dro, ober un dro gant e gi, mont da bourmen e gi, mont da vale e gi, mont da gantron e gi.

gassicher ag. : gwarezet diouzh ar gazoù.

Gasspeicher g. (-s,-) : kloc'h-gaz g., gazometr g.

Gasspürer g. (-s,-) : [tekn.] dinoer gazoù g., detekterez c'hazoù b.

Gasstandablesler g. (-s,-) : [micher] saver konterioù g.

Gastrahl g. (-s,-en) : bouilh gaz g., tufadenn c'haz b., strink gaz g., bomm gaz g., flistr gaz g.

Gasstrom g. (-s,-ströme) : 1. redenn c'haz b., gwazhienn aezhel b. ; 2. gwreztredan dre c'haz g.

Gasstrumpf g. (-s,-strümpfe) : dever Auer g.

Gast g. (-s, Gäste) : 1. kouviad g. [*liester kouvidi*], gweladennner g., ostiziad g. [*liester ostizidi*], bizitour g., herberc'hiaid g., degemeriad g., ostiz g. ; *Gäste empfangen*, ostizañ, degemer ostizidi, resev tud ; *Gäste bewirten*, reiñ chervad d'fe gouvidi, ostizañ ; *die Vorstellung der Gäste übernehmen*, kinnig ar gouvidi ; *Gast bei einem Festmahl*, banvezzer g., festailher g., frikoter g. ; *ungebetener Gast*, kouviad dichortoz g., garchenn g., jablour g., bourouell g., hegazer g., chigarder g., trabaser g., tregaser g., neb 'zo antreet a-enep gwir g. (Gregor), neb na oa ket bet pedet da zont g. ; *als zahlender Gast verpflegt werden*, debriñ diouzh priz graet ; *Gäste zu sich laden*, pediñ kouvidi da zont ; *zu Gast empfangen*, ostizañ ; *als Gast auftreten*, bezañ bet pedet da zont war al leuren evit un abadenn sevenadurel ; 2. [kenwerzh] praktik g., arval g., ever g., debrer g., ostiz g. ; *der Kellner muss noch zwei Gäste kassieren*, paotr an ostaleri en deus c'hoazh arc'hant da enkefiañ digant daou ostiz ; 3. [bev.] arvevad g. [*liester arvevaded*].

Gastarbeiter g. (-s,-) : labourer estren g., labourer enbroet g.

Gastbett n. (-s,-en) : gwele evit ar vizitourien g.

Gästebuch n. (-s,-bücher) levr an ostizidi g., levr aour g.

Gästehaus n. (-es,-häuser) : ti-degemer g., leti-annez g., ti-lojañ g.

Gasterei b. (-,-en) : bañvez g., friko g./b., chervad b., chervadenn b., kouignaoua g., gwalch'hadenn b., festailhoù ls., festailhiñ g., lip-e-bav g., lip-e-vourroù g., reilhenn b., chegenn b.

Gästezimmer n. (-s,-) : kambr-degemer b., kambr ostizien b.

Gastfamilie b. (-,-n) : tiegezh degemer g. ; als *Untermieter bei einer Gastfamilie wohnen*, kaout bod e ti tud ar vro.

gastfrei ag. : degemerus g., kevannezus, a zegemer mat.

Gastfreiheit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastfreund g. (-s,-e) : 1. kouviad g., ostiziad g. ; 2. ostiz g., peder g., herberc'hier g., kouvier g.

gastfreundlich ag. : degemerus, kevannezus, a zegemer mat ; *gastfreundliche Menschen*, tud a zegemer mat ls.

Gastfreundlichkeit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastfreundschaft b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g. ; *jemandes Gastfreundschaft genießen*, bezañ degemeret gant u.b. en e di, kavout digor e ti u.b., kavout degemer e ti u.b. ; *Gastfreundschaft üben*, bezañ degemerus, reiñ digor, reiñ degemer.

Gastgeber g. (-s,-) : ostiz g., peder g., herberc'hier g., kouvier g.

Gastgeschenk n. (-s,-e) : prof g., profadenn b.

Gastgewerbe n. (-s) : letierezh-pretierz g. ; *Hotel- und Gastgewerbe*, letierezh-pretierz g.

Gasthaus n. (-es,-häuser) : tavarn b., ostaleri b., leti g., herberc'h g., predlec'h g., preti g., ti-debriñ g., evlec'h g., ti-evañ g., letierezh b., otel g., P. c'houez zoursilh g. ; *das Gasthaus verlassen*, didavarniñ.

Gasthausschild n. (-s,-er) : bod-iliav g., brandon g., barr-brandon g.

Gasttheorie b. (-) : *kinetische Gasttheorie*, arlakadenn gorzhoniel an aezhennou b.

Gasthof g. (-s,-höfe) : tavarn b., ostaleri b., leti g., herberc'h g., predlec'h g., preti g., ti-debriñ g., ti-evañ g., letierezh b., otel g., P. c'houez zoursilh g. ; *den Gasthof verlassen*, didavarniñ.

Gasthofschild n. (-s,-er) : bod-iliav g., brandon g., barr-brandon g.

Gasthörer g. (-s,-) : [skol-veur] perzhiad eus an diavaez g., diavaeziad g., studier n'eo ket enskrivet er skol-veur g.

gastieren V.gw. (hat gastiert) : [c'hoariva] c'hoari en diavaez e-kerzh un droiad c'hoariva.

Gastland n. (-s,-länder) : bro degemer b. ; *in einem Gastland ansässiger Ausländer*, annezour g. [iester annezourien], estren annezour g. [iester estrenien annezour].

gastlich ag. : degemerus, kevannezus, a zegemer mat.

Gastlichkeit b. (-) : degemerusted b., kevannezusted b., herberc'h g., degemer mat g.

Gastmahl n. (-s,-e-mähler) : friko g., bañvez g., chervad b., chervadenn b., kouignaoua g., festailhoù ls., festailhiñ g., reilhenn b., chegenn b.

Gastprofessor g. (-s,-en) : [skol-veur] kelenner eus an diavaez g.

Gastrecht n. (-s) : lezennoù war tachenn degemer an estrañjourien ls. ; *Gastrecht genießen*, kavout bod, kavout repu, kaout herberc'h.

Gastreise b. (-,-n) : [c'hoariva] troiad c'hoariva b.

gastrisch ag. : [mezeg.] hag a sell ouzh ar stomog, ... stomog, ... ar c'hreuz.

Gastritis b. (-, Gastritiden) : [mezeg.] tanijenn stomog b., gastrit g.

Gastroenteritis b. (-,enteritiden) : [mezeg.] tanijenn ar stomog hag ar bouzelloù b., kreuzpervezfo g.

Gastroenterologe g. (-n,-n) : [mezeg.] koazhadour g.

Gastroenterologie b. (-) : [mezeg.] gastroenterologiezh b., koazhadouriez b.

gastrointestinal ag. : [mezeg.] ... kreuz-pervez, ... ar stomog hag ar bouzelloù, ... er stomog hag er bouzelloù, ... koazhañ.

Gastrolle b. (-,-n) : roll roet d'ur c'hoarier eus an diavaez g.

Gastronom g. (-en,-en) : bouedonour g., keginour g., hevlezour g., paot an ti-debriñ g.

Gastronomie b. (-) : 1. gastronomiezh b., hevlezouriez b., keginouriez b., keginerez g., bouedoniez b., bouedouriez b. ; die *italienische Gastronomie*, ar c'heginerez italian g. ; 2. pretierezh g., pretiañ g.

gastronomisch ag. : ... boued, ... gastronomiezh, ... hevlezouriez, ... keginouriez, ... keginerez, ... bouedoniez, bouedoniel.

Gastropode g. (-n,-n) : [kevrennad loened] koftroadeg g. [iester koftroadeged], gasteropod g. [iester gasteropoded], blodeg gasteropodek g., blodeg koftroadek g.

gastroösophageal ag. : [mezeg.] kreuz-treizher, ar stomog hag an treizher, ... er stomog hag en treizher, ... dre ar stomog ha dre an treizher ; *gastroösophagealer Reflux*, gousilhañ g.

Gastrula b. (-) : [bev.] gastrula g.

Gastrulation b. (-) : [bev.] gastruladur g.

Gastspiel n. (-s,-e) : [c'hoariva] abadenn e-pad un droiad b., abadenn en diavaez b.

Gastspielreise b. (-,-n) : [c'hoariva] troiad c'hoariva b.

Gaststätte b. (-,-n) : tavarn b., ostaleri b., predlec'h g., herberc'h g., preti g., ti-debriñ g. [iester tiez-debriñ], ti-evañ g. [iester tiez-evañ], evlec'h g., P. c'houez zoursilh g. ; eine stark besuchte *Gaststätte*, un ostaleri diskenn enni, un ostaleri ostizet mat b., un ostaleri akourset mat b. ; er sitzt oft in der *Gaststätte*, alies e vez en ostaleri ; er hängt die ganze Zeit in der *Gaststätte*, delc'her a ra taol-gont an ostaleri en e sav, hennezh a zo ur reder tavarnioù, hennezh a zo ur peul-tavarn, techet eo da daverniñ, er chapel e vez peurlesañ, er chapel e vez biken-atav, e chapel ar bod ilav e vez peurlesañ, tremen a ra an hanter eus e amzer e chapel ar bod ilav, e chapel ar bod ilav e vez biken-atav, hennezh a zo un den feal d'ar bod ilav, ouzh an daol santel e vez biken-atav, bevañ a ra en ostaleri, ne denn ket e fri eus an davarn, ul lamprezenn a zo anezhañ, un troad bank ostaleri a zo anezhañ, hennezh a gas e amzer en ostaleri ; er geht häufiger in die *Gaststätte* als in die Uni, pleustrñ a ra aliesoc'h an ostaleriou egét ar skol-veur, gwelloc'h eo gantañ disec'hañ barriennou an ostiz egét mont d'ar skol-veur ; die *Gaststätte* hat Pleite gemacht, aet eo ar barr-ilav gant ar c'havr ; eine *Gaststätte* bewirtschaften, eine *Gaststätte* führen, derc'hel ostaleri ; die *Gaststätte* verlassen, didavarniñ.

Gaststättengewerbe n. (-s) : pretierz g. ; *Hotel- und Gaststättengewerbe*, letierezh-pretierz g.

Gaststättenschild n. (-s,-er) : brandon g., barr-brandon g., bod-iliav g.

Gaststube b. (-,-n) : sal debriñ en un ostaleri b., sal vras an ostaleri b.

Gasttafel b. (-,-n) / **Gasttisch** g. (-es,-e) : [kegin.] taol voutin b.

Gasturbine b. (-,-n) : troellrod dre c'haz b.

Gasturbinenkraftwerk n. (-s,-e) : kreizenn wreztredan dre c'haz b.

Gastvorlesung b. (-,-en) : [skol-veur] prezegenn dalc'het gant ur c'heleñner eus an diavaez g.

Gastwirt g. (-s,-e) : kafediour g., ostiz g., pretier g., P. rup g. [iester ruped] ; *Gastwirt und Traiteur*, tineller-pretier g.

Gastwirtschaft b. (-,-n) : tavarn b., ostaleri b., leti g., kafedi g., predlec'h g., herberc'h g., preti g., ti-debriñ g., ti-evañ g., evlec'h g. ; eine stark besuchte *Gastwirtschaft*, un ostaleri diskenn enni, un ostaleri ostizet mat b., un ostaleri akourset mat b. ; die *Gastwirtschaft* verlassen, didavarniñ.

Gastzimmer n. (-s,-) : 1. kambr en ul leti b. ; 2. kambr-degemer b., kambr-ostizien b. ; 3. sal debriñ en un ostaleri b., sal vras an ostaleri b.

Gasübertragung b. (-) : dezougerezh aezhenn g.

Gasuhr b. (-,en) : konter ar gaz g.

Gas- und Wasserinstallation b. (-) : plomerezh g.

Gasverbrauch g. (-s) : bevezerezh gaz g., dispign gaz g.

gasvergiffet ag. : klañv gant ar gaz brezel, pistriet gant gaz, gazet.

Gasvergiftung b. (-,en) : pistriadur gant gaz g., kontammerezh (kontammidigezh b.) dre c'hasz g.

Gasversorgung b. (-) : dasparzh gaz g. ; bei mir ist die Gasversorgung ausgefallen, du-mañ eo c'hwitet ar gaz.

Gaswäscher g. (-s,-) : [kimiezh] gwalc'herez c'hasz b., puraer gaz g.

Gaswasser n. (-s) : dour amoniakek g.

Gaswerk g. (-s,-e) : labouradeg produiñ gaz b., gazerezh b.

Gaswolke b. (-,n) : 1. bouilh g., kogus gaz str. ; 2. [stered.] stergoumoullenn b. [/iester stergoumoullennou].

Gaszähler g. (-s,-) : konter ar gaz g.

Gaszelle b. (-,n) : boulestrig g.

Gaszentrifugenverfahren n. (-s) : dreisttronizherezh g.

Gaszufuhr b. (-,en) : desaniañ aezhenn g. ; [kirri-tan] enkas aezhennou g.

Gaszünder g. (-s,-) : enaouer gaz g.

Gaszustand g. (-s,-zustände) : stad aezhel b., stad gazel b.

Gat n. (-s,-en/-s) : [merdead.] 1. lagadenn b., toull fard g. ; 2. [Speigat] baojer g., dalod g. ; 3. [Hellegat] kambrig an ostilhou hag ar pourveziou b. ; 4. aros g. ; 5. kanol-vor b.

Gatsch g. (-es) : [Bro-Austria] bouilhenn b., lec'hid g., pri g., lagenn b., fank g., frigas g., prigas g., kailhar g., kailharenn b., strak g., lag g., strod g., strodenn b., limouz g., liboud g., mailh g., libistr g., morvonk g., morfont g., saflik g., strouih g., kaot g., yodasenn b., kampoullenn b.

Gatt n. (-s,-en/-s) : [merdead.] 1. lagadenn b., toull fard g. ; 2. [Speigatt] baojer g., dalod g. ; 3. [Hellegatt] kambrig an ostilhou hag ar pourveziou b. ; 4. aros g. ; 5. kanol-vor b.

Gatte g. (-n,-n) : pried g., gwaz g., ozhac'h g., gour-pried g., par g., paradur g. ; die Gatten, an daou bried ls., ar piedou ls. ; mein Gatte, va fried g., va gwaz g., va hanter diegezh g., va den g., va ozac'h g., va hini kozh g., va far g., va faradur g., va ch'risten g. ; sich (dat.) jemanden als Gatten wünschen, c'hoantaat u.b. da bried ; einen Gatten wählen, dibab ur pried.

Gatten g. (-s,-) : [loen.] marlank g., merlank g., morlouan g., gwenneg g.

Gattenglück n. (-s) : joa ar briedelezh b.

Gattenliebe b. (-) : karantez ar pried b., karantez an daou bried an eil ouzh egile b.

Gattentreue b. (-) : lealded ar pried b., lealded ar piedou an eil e-keñver egile b.

Gatter n. (-s,-) : 1. treihenn b., garzh-orjal b., klouedig b., porrastell g., kloued b., klouedenn [/iester klouedennou, klouedinier] b., kael [/iester kaelioù, kili] b., draf g. [/iester drefen, drififer], endraf g. [/iester endrifier] ; mach das Gatter zu, dass die Kuhe nicht reinkönnen, serr ar gloued ouzh ar saout ; [kloued] Holm eines Gatters, Querstange eines Gatters, bann g.

2. [tekn] fram (stern) an heskenn g.

Gatterholm g. (-s,-e) : bann g.

Gatterliek n. (-s,-e) : [merdead.] ravalink uhelañ b., ravalink laez b.

gattern V.k.e. (hat gegattert) : kaelaat.

V.gw. (hat gegattert) : [dre skeud.] spiañ, garjata, garzhata.

Gattersäge b. (-,n) : heskenn lieslavnenn b.

Gatterstab g. (-s,-stäbe) : kler str., barrenn b., bazh kloued b. [bizophed kloued.].

Gattertor n. (-s,-e) / **Gattertür** b. (-,en) : porrastell g., kloued b.

Gattin b. (-,nen) : pried b., gwreg b. [/iester gwragez], gwreg-pried b., parez b., paradur g. ; vernachlässigte Gattin, pried dilezet b. ; eine Frau als Gattin begehrten, sich (dat.) jemanden als Gattin wünschen, c'hoantaat u.b. da bried, c'hoantaat ur vaquez da bried ; sie geruhte endlich, seine Gattin zu werden, plegañ a reas a-benn ar fin da vezañ e wreg ; meine Gattin, va gwreg b., va fried b., va hini gozh b. ; in zweiter Ehe wurde Adelheid Gattin des Kaisers Otto I., dont a reas Adelheid da vezañ gwreg-pried an impalaer Otto Iañ dre addimeziñ (dre eildimeziñ).

Gattung b. (-,en) : 1. [loen., louza., bevoniezh] genad g. ; die Gattung betreffend, generek ; in der Hierarchie der biologischen Systematik steht die Gattung oberhalb der Art und unterhalb der Familie, er rummatadur ar bevien emañ ar genad dindan ar c'herentiad hag a-us d'ar spesad ; die Arten einer Gattung spezifizieren, isrummañ ur genad etre spesadoù, spesadekaat ; Iguanodon ist eine Gattung der Dinosaurier, an igwanodoneda zo anezho ur genad eus an dinosaorianed ; 2. kerentiad g., rumm g., rummad g., renkad b., seurt g., noueañs b., spes g., spesad g., had g., sper g.

Gattungsbegriff g. (-s,-e) : 1. uc'herdal g. ; 2. anv rumm g.

Gattungsname g. (-ns,-n) : 1. anv rumm g. ; 2. [yezh.] anv boutin g., apelativ g.

Gattungsware b. (-,n) : [gwir] danvez kevatalus g.

Gau g. (-s,-e) : pastell-vro b., kanton g.

GAU g. (-s,-s) : [nukl.] [berradur evit grösster anzunehmender Unfall] gwallzarvoud grevusañ c'hoarvezus g.

Gaube b. (-,n) : [tisav.] lomber g., lukan b., oued g.

Gauchheil g. (-s,-e) : [louza.] gleizh b., louzaouenn-ar-gleizh b. ; roter Gauchheil, gleizh-ruz b.

Gaucho g. (-s,-s) : [mêsaer] gaocho g. [/iester gaochoed].

Gaudee b. (-,n) / **Gaudi** b. (-) / **Gaudium** n. (-s) : joausted b., laouenidigezh b., drantiz b., c'hoari gaer g. ; Gaudemeus igitur : titl ur ganaouenn studierien g.

Gaufrage b. (-,n) : [tekn.] galfrezañ g., galfrezerezh g. ; gaufrieren V.k.e. (hat gaufriert) : [tekn.] galfrezañ.

gaufriert ag. : [tekn.] galfrezezt.

Gaukelbild n. (-s,-er) : trell-lagad g., touelladenn b., boemarvest g., kammzerc'h gweled g.

Gaukelei b. (-,en) : 1. troiou fizik ls., taolioù fizik ls., sigoterezh g., bannikerezh g., janglerezh g., jangloù ls. ; 2. farouellerezh g., bourjinerezh g., furlukinaj g., furlukinerez g.

gaukelhaft ag. : touellus, bourjin, furlukinus.

Gaukelkunst b. (-) : sigoterezh g., bannikerezh g., janglerezh g. ; **gaukeln** V.gw. (hat gegaukelt) : 1. fringellat, fringañ, noualantiñ, garzenniñ, jifollañ, ober e jostram, ober e istrogell, ober e Yann, ober e Juluan, diotal, diotat, farouellañ, furlukinat ; 2. gournijal, gournijellañ, darnijal, njellat, njellañ, eskellat, nijal-dinijal, mont nij-dinij, nijata ; 3. flouretiñ, chourañ, likouañ, logota, dousetiñ, c'hoari koukoug, lesaat, fentigellat, farsellat, drujal, andellat ; 4. bannikat, jangliñ, sigotañ.

Gaukler g. (-s,-) : furlukin g., majisian g., sigoter g., banniker g., jangler g., termaji g., farouell g.

gauklerisch ag. : touellus, bourjin, furlukinus.

Gaul g. (-s, Gäule) : marc'h g. [/iester mirc'ched, mirc'hien, mirc'hier, merc'h, mirc'hi, kezeg], roñse g. [/iester roñseed], kourser g. [/iester koursered], jav g./b. [/iester javed], penn-kezeg g. [/iester pennou-kezeg], loen-kezeg g. [/iester loened-kezeg], aneval-kezeg g. [/iester aneval-kezeg], kaval g. [/iester kavaled], P. dovergn g., tun g. [/iester tuned] ; einem geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul, arabat klask lakaat ar bed-holl en e votez, arabat klask kaout ar march hag an arc'hant, arabat klask kaout an toull hag ar boutonou, ur vuoc'h en donezon ne dalv ket sellet ar genou anezhi, ur vuoc'h en donezon ne dalv ket sellet he beg,

arabat klask dastum ar bed-mañ en ur votez-koad (en ur grogenn), eus vi torret da alumenn ne zigloro labous biken ; *magerer Gaul*, sprec'henn b.

Gauleiter g. (-s,-) : [nazi.] gauleiter g., prefed nazi g.

Gaullismus g. (-) : emsav awenet gant De Gaulle g., gaolouriez b., P. deugaolouriez b.

Gaullist g. (-en,-en) : dalc'hiad de Gaulle g., gaolour g., P. deugaolour g.

Gaumen g. (-s,-) : [korf.] staon b./g. ; *harter Gaumen, knöcherner Gaumen*, staon askornek b./g. ; *einen feinen Gaumen haben*, bezañ fin e c'houst, bezañ lipous, bezañ litous, bezañ pitouih, bezañ ul lip-e-bav, bezañ ur beg lipous, bezañ ur beg litous, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus, bezañ ur staon figus, bezañ ur staon gizidik a zen, bezañ ur morser eus an-unan ; *den Gaumen netzen*, glebiañ e c'horzailhenn (e c'hourlañchenn) ; *die Zunge klebt mir am Gaumen*, tev (pounner) eo va zeod, stag eo va zeod ouzh va staon, krijet eo va zeod, erru eo sec'h va gourlañchenn, kras eo va gourlañchenn evel oaled an ifern, disec'het eo va riboul patatez, skarnilet eo va zeod, spelc'het eo va zeod ; *das schmeichelte dem Gaumen*, se a zo blazet mat d'ar staon, hilligañ a ra ar staon, tennañ a ra gwad (dour) eus an dent, lakaat a ra an dent da wadañ.

Gaumenbein n. (-s,-e) : [korf.] askorn staon g.

Gaumenfreude b. (-) : *eine Gaumenfreude*, ur chegenn dreist b., un tamm mat g., un tamm lipous ha pitouih g., un tamm boued lip-e-bav g., un tamm boued dibikouz g., un tamm lip-e-bav g., un tamm lip-e-vourroù g., ul lipadenn b., ul lipaj g., ul lip g., un teuzer g., ul lipadurezh b., ur friantaj g., ur friko g./b., un tamm friant g., ur madig g. ; *dieser Braten ist eine echte Gaumenfreude*, ar c'hig-rost-se a beg ouzh ho kenoù, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evidon, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn ; *das ist ja eine echte Gaumenfreude !* se 'zo ul lipadenn ! ul lip-e-vourroù eo ! beuz eo ! un teuz ! P. an teuzer brein ! mamamm ! o, ar madig ! mat eo, un euzh !

Gaumenkitzel g. (-s) : 1. debron (hillig) er staon g. ; 2. P. trugar b., lip-e-bav g., chervad g., tamm mat g., tamm lipous ha pitouih g., tamm boued lip-e-bav g., tamm lip-e-bav g., lipadenn b.

Gaumenlaut g. (-s,-e) : [yezh.] vogalenn staon b., staonenn b.

Gaumenmandel b. (-,-n) : [korf.] hueg ar staon g.

Gaumenmandelentzündung b. (-,-n) : [mezeg.] huegfo g., huegad g., koenñ-gouzoug g., skinañs b.

Gaumenplatte b. (-,-n) : staon faos b.

Gaumenreiz g. (-es,-e) : debron (hillig) er staon g.

Gaumensegel n. (-s,-) : [korf.] staon vouk b., gouel staon b.

Gaumensegellaout g. (-s,-e) : [yezh.] gouelienn b., kensonenn ouel b. ; *stimmloser Gaumensegellaout*, gouelienn divouezh b.

Gaumensegelspanner g. (-s,-) : [korf.] kigenn ar ouel staon b.

Gaumentäpfchen n. (-s,-) : [korf.] hugenn b., hugged g., hugedenn b., ankoue g.

Gaumentäpfchen- : [korf.] hugennek, ... an hugenn.

Gauner g. (-s,-) : fripon g., friponer g., c'hwib g., c'hwiblaer g., trufler g., flutrenn [lester flutrennen] b., filouter g., truanter g., forbann g., touzer g., taper g., paker g., toueller g., darluer g., labous treut g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., labous kailh g., paotr kailh g., legestr g. [lester ligistri], hubot g., lakepod g., lavagnon g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., jalod g., hailhevod g., hailhevodeg g., hailhon g., maraod g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., pikouz fall g., gaster g., truilhenn b., hailhoneg g., stronk g., standilhon g., friper g., kalkenn g./b., sac'h malis g., ravailhon g., gidaz g. [lester gidazed], ganaz g. [lester ganazed], gwidal g. [lester gwidaled], strobineg g., aotrou g., loukez g., kouskeder g., korvigeller g. ; es sind Gauner, filouted int, filouted a zo anezho, loufrezed a zo anezho, mil ard fall a reont, ar re-se ne reont nemet forbannañ ha friponiñ.

Gaunerbande b. (-,-n) : strollad lakepoded g.

Gaunerei b. (-,-en) : darluerez g., friponerez g., friponaj g., hailhevodaj g., jalodaj g., hailhonerez g., huboterez g., filouterez g., forbannerez g., lakepoderez g., truanterez g., truantiz b., taol lakepodererez g. ; *jemandem die Gaunerei abgewöhnen*, dihailhonañ u.b.

gaunerhaft ag. / **gaunerisch** ag. : hag a sell ouzh an hailhoned, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, dizeeun, ganas, gidas, kamm, fallakr, fell, darluus, darluer.

gaunern V.gw. (hat gegauert) : darluiñ, friponiñ, lamponat, lavagnonañ, ravalhoniñ, ganazañ, gidaziñ, hubotañ, ober mil ard fall, forbannañ, filoutañ, laerez flour, reilhennat, hailhonat.

Gaunersprache b. (-,-n) : luc'haj g.

Gaunerstreich g. (-s,-e) : darluerez g., taol divalav g., taol vil g., noualantez b., taol-ganas g., taol-gast g., taol-yud g., tro lous b., hailhonerez g., c'hwiberez g., lakepoderez g., taol lakepoderez g.

Gaunerwelt b. (-) : livasted ls., lagailhou ls., lorgnez str., hailhoned ls., maraoded ls., standilhoned ls., truilhenned ls., lastez ar c'hériou bras str., gagnou ls.

Gauß n. (-es) : [fizik] gaos g. [lester gaosou].

Gaußebene b. (-) : [mat.] plaeñenn gemplezh b.

gaußsch ag. / **Gauß'sch** ag. : [mat.] gaosian, gaosat ; **gaußsche Verteilung**, ingaladur gaosian g., ingaladur gaosat g. ; **gaußsche Glockenkurve**, Gauß'sche Glockenkurve, krommenn skoueriek b. ; **gaußsche Zahlenebene**, plaeñenn gemplezh b.

Gavial g. (-s,-e) : [loen.] gavial g. [lester gavialed].

Gavotte b. (-,-n) : 1. [dañs, sonerezh] gavottenn b. ; 2. [Breizh] *geschlossene Gavotte*, Gavotte als geschlossener Kreis, dañs tro g., gavottenn b. ; *offene Gavotte*, Gavotte als ausgezogene Reihe, dañs hir g. ; *Berggavotte*, gavottenn ar menez b. ; *Ehengavotte*, gavoten a enor b. ; *erster schneller Teil einer Gavotte*, ton simpl g. ; *langsamer Schreittanz bei einer Gavotte*, tamm-kreiz g. ; *schneller Schlussteil einer Gavotte*, ton doubl g. ; *eine Gavotte tanzen*, dañsal ur gavottenn ; *eine Gavotte spielen*, seniñ ur gavottenn.

Gazastreifen g. (-s) : *der Gazastreifen*, strizhenn Gaza b.

Gaze b. (-,-n) : [gwiad] gazenn b.

Gazelle b. (-,-n) : [loen.] gazelenn b. [lester gazeled].

Gazette b. (-,-n) : kazetenn b., kelaouenn b.

GB [berradur evit **Gigabyte**] : [stlenn.] gigabit g.

G-Dur n. (-) : sol major g., sol muiañ g.

geachtet ag. : doujet, enoret, istimet, er war sehr geachtet, er war hoch geachtet, enoret bras e oa, doujet bras e oa, douget e veze bri dezañ, e doujañs vras e veze an dud dirazañ, doujañs vras a oa dezañ, uhelbrizet e oa, stad vras a veze graet anezhañ, un istim vras o doa an dud evitañ ; sie wurde allgemein geachtet, istim vras he doa digant an holl dud ; er wurde von allen geachtet und geschätzt, deuet dreist e oa gant an holl, priziet dreist e oa gant an holl.

Geächtete(r) ag.k. g./b. : forbann g., handead g., den hep gwir ebet ken g., den hep skoazell na gwarez al lezennoù g.

Geächze n. (-s) : hirvoud g., hirvoudouù ls., hirvoudenoù ls., huanadoù glac'har ls., leñvadennoù ls., leñvoù ls., leñvadeg b., leñverezh g., kunuc'hennoù ls., klemmuskerezh g., klemmuskadenoù ls., mousklemmoù ls., siwadennoù ls., ambrenoù ls., gwigour g.

Geäder n. (-s) : brizhelladurioù ls., ritennouù ls., marbraduriouù ls.

geädert ag. : 1. [korf.] gwazhiennek, gwazhiennet, gwazhienヌ ; 2. [koad, maen] gwazhennek, gwazhennus, brizhellek, marbrennek, ritennek ; 3. [iouza, loen.] ritennet ; *die Flügel der Libelle sind fein geädert*, an nadozioù-aer eo ritennet kaer o eskell.

gealtert ag. : koshæet, deuet kozh, aet kozh, erru kozh ; *er ist gealtert*, koshæet eo kalz, koshæet meurbet eo ; *er ist durch seine Krankheit gealtert*, koshæet eo bet gant e gleñved

gearbeitet ag. : labouret, graet ; *kunstvoll gearbeitet*, labouret fin, fardet fin, oberiet fin ; *gut gearbeitet*, sorgfältig gearbeitet, lipet ha peurlipet, peurgribet.

geartet ag. : anders geartet, disheñvel ; *er ist so geartet*, e-giz-se emañ ; *er ist nach der Mutter geartet*, taolet en deus d'e vamm, kostezenn e vamm en deus dalc'het ; *er ist gut geartet*, ur galon vat a zo en e greiz / hennezh en deus ur galon vat / natur vat a zo ennañ / un imor vat en deus (Gregor).

Geäse n. (-s) : 1. genou̯ ar jiboez g., 2. [dre astenn.] peuraj g., bouetaj g., pasturaj g., debraj g.

Geäst n. (-es) : brankou̯ ls., barradur g., pennad-barrou̯ g., strouezh b., skoultrek b.

geästet ag. : barrek, brankek, skourrek, skoultrek.

geäugt ag. : lagadoù dezhañ, lagadennek.

geb. ag. : [berradur evit geboren] anvet ... diouzh e anv plac'h yaouank.

Gebäck n. (-s,-e) : 1. gwestell ls., gwastelloù ls., gwispid str., katev str. ; 2. [Bro-Aostria] baraoûigoù g.

gebacken ag. : 1. poazh ; *das Brot ist schlecht gebacken*, stirenniñ a ra ar bara ; *halb gebackenes Brot*, bara mioc'h g. ; *schlecht gebackenes Brot*, bara stirennek g. ; *zu wenig gebackenes Brot*, bara bihan boaz g., bara toaz g., bara toazek g., barabouroazh g., bara bourr g. ; *in Asche gebackenes Brot*, foas g., sulugenn b., bara ludu g., bara oaled g. ; *selbst gebackenes Brot*, bara tiegezh g. ; *frisch gebackenes Brot*, bara nevez g., bara fresk g., bara tomm g., bara gwak g. ; 2. *frisch gebackener Ehemann*, den nevez dimezet g., gwaz nevez dimezet g., gwaz nevez g., paotr yaouank b. ; *frisch gebackene Ehefrau*, plac'h nevez dimezet b., gwreg-nevez b., plac'h yaouank b.

Gebälk n. (-s,-e) : 1. treustadur g., framm g., frammad g., frammadur g., koadaj g., koubloù-kamm ls., koubloù-koad ls. ; 2. [Henamzer, tisav.] kellaez g., arbeul g.

Gebälkträger g. (-s,-) : [Henamzer, tisav.] atlant g.

geballt ag. : 1. start, stardet, gwasket, serr, serret.

2. [korf.] **geballte Drüsen**, gwerblennou̯ limfel ls., gwagrennoù engronnet ls.

3. [lu] **geballte Ladung**, karg gant muioch'a zanvez tarzh eget kustum b.

gebändert ag. : lurellet.

gebannt ag. : 1. dindan an anaoue ; 2. [dre skeud.] kalmet, boemet, dibradet, strobinelet ; *er ist wie gebannt*, alvaonet-holl eo, evel dindan gazel-ge emañ, evel strobinelet eo, skoelfet eo, dibradet eo, kalmet eo, emañ o stonkañ gant ar sebez ; 3. argaset, bannet ; [kr-l] *Gefahr erkannt*, *Gefahr gebannt*, un den berzet a dalv kant.

Gebärde b. (-n) : 1. [ster kentañ] neuz b., feson b., doare g., stumm g., tres g.

2. [dre astenn.] jestr g., fiñvad g., fiñv g., lusk g., fich g. ; *Gebärden machen*, *jestraouiñ* ; *drohende Gebärden*, *jestrou̯ gourdrouz(us)* ; *eine vermeinende Gebärde machen*, ober ur jestr evit nad'hañ g. ; *er macht sich durch Gebärden verständlich*, komz a ra gant e zaouarn, ezteurel a ra e soñj dre jestrou̯, ezteurel a ra e soñj gant jestrou̯.

gebärden V.em. : **sich gebärden** (hat sich (ak.) gebärdet) : en em ren, en em ziskouez, en em zer'hel ; *sich wie ein Wilder gebärden*, en em zifretaañ (en em zispac'hañ, jestraouiñ, jestral) par d'un diaoul, distagañ taolioù a-gleiz hag a-zehou evel un diaoul, ober dispac'hioù, dispac'hañ, en em vaniañ, loeniñ, diskrapañ, fichañ, jestraouiñ, daoubenniñ, rigasat, rual, c'hoari ar vazh, ober e zen gars, ober bec'h, difretaañ evel un diaoul ; *sich ernst gebärden*, gwiskañ un dremm sirius, gwiskañ un neuz sirius,

stummañ un dremm sirius ; *sich als Dampfwalze gebärden*, die Sprachen niedermacht, bezañ ur malouer bras da zrailhañ yezhou̯.

Gebärdenkunst b. (-) : *sellit ouzh Gebärdenspiel*.

Gebärdenmacher g. (-s,-) : jesträouer g.

Gebärdenspiel n. (-s,-e) : mimerezh g., jestr'hoarierezh g., jestr'hoari g., drevezarvest g., drevezc'hoari g.

Gebärdenspieler g. (-s,-) : jestr'hoarier g., drevezer g., jestrer g., mimer g.

Gebärdensprache b. (-) : *die Gebärdensprache*, ar yezh veidel b., yezh an aroueziou̯ b., ar bouzareg g., ar yezh vouzarek b. ; *die Gebärdensprache lernen*, deskiñ yezh an aroueziou̯, deskiñ ar yezh veidel, deskiñ bouzareg, deskiñ ar bouzareg, deskiñ ar yezh vouzarek.

gebaren V.em. : **sich gebaren** (hat sich (ak.) gebart) : en em ren, en em ziskouez, en em zerc'hel.

Gebaren n. (-s) : doare g., emzalc'h g., arverioù ls., pleustr g., gread g.

gebären V.k.e. / gw. (gebiert / gebar / hat geboren) : 1. gwilioudiñ diwar, genel, ober he zro, bugaleat, prezeg he frouezh (F-M Luzel), P. dispakañ eus, reñiñ buhez da, lakaat er bed, [gwashaus] dozviñ, flutañ, kac'hat eskern ; *vor der Zeit gebären*, a) gwilioudiñ a-raok he amzer, gwilioudiñ kent he amzer ; b) sioc'haniñ, ober ur golladenn ; *vor dem Geburtstermin gebären*, gwilioudiñ a-raok he amzer, gwilioudiñ kent he amzer ; *am vorgesehenen Geburtstermin gebären*, *am errechneten Geburtstermin gebären*, *fristgemäß gebären*, gwilioudiñ d'he amzer ; *sie hat geboren*, gwilioudet eo, diaç'hub eo, dieub eo. ; *sie hat eben ihr Kind geboren*, nevez-wilioudet eo ; *sie hat ihr erstes Kind geboren*, gwilioudet eo diwar he bugel kentañ ; *Frau, die zweimal geboren hat*, eilganerez b., maouez eilganerez b. ; *Zwillinge gebärende Mutter*, gevell'chanerez b., mamm c'hevel'chanerez b. ; *wieder geboren werden*, bezañ adc'hanet, addont d'ar vuhez, azbevañ ; 2. *er ist für diesen Beruf geboren*, ar vicher-se a zo bet dibabet dezhañ, ar vicher-se a zo dioutañ, a ouenn eo da c'hoari ar vicher-se ; *sellit iveau ouzh geboren*.

Gebären n. (-s) : 1. ganedigezh b., ginivelezh b., gwilioud g., gwilioudiñ g., geneliezh b., gwiliouderezh g., tro b. ; *beim Gebären sterben*, chom en ur ober he zro, mervel o c'henel, mervel en ur wilioudiñ, mervel e gwilioud, mervel diwar wilioud, mervel diwar he c'houadur ; [mezeg.] *erstmaliges Gebären*, kentagenel g. ; 2. [loen.] hal g., tro b., toadur g.

Gebärende ag.k.b. : [mezeg.] gwilioudadez b.

gebärfähig ag. : gouest da engehentañ, gouest da ouennañ, frouezhus ; *im gebärfähigen Alter*, [merc'hed] en oad da engehentañ, [loen.] en oad da gemer.

Gebärmutter b. (-,mütter) : [korf.] kroz b., mamm b., mammoù g., mammog g., mammenn b. ; *innerhalb der Gebärmutter liegend*, *innerhalb der Gebärmutter erfolgend*, enkrozhel.

Gebärmutterarterie b. (-n) : [korf.] talmerenn ar grozh b., talmerenn ar mammog b.

Gebärmutterentzündung b. (-en) : [mezeg.] krozfo g., terzhienn ar vammenn b., tanjenn ar mammoù b.

Gebärmutterhals g. (-es,-hälse) : [korf.] gouzoug ar mammog g., gouzoug ar grozh g.

Gebärmutterkörper g. (-s,-) : [korf.] korf ar mammog g., korf ar grozh g.

Gebärmutterkrebs g. (-es,-e) : [mezeg.] krign-bev ar grozh g.

Gebärmuttermund g. (-s,münder) : [korf.] gouzoug ar mammog g., gouzoug ar grozh g.

Gebärmutterschleimhaut b. (-häute) : [korf.] enkrozhenn b.

Gebärmuttersenkung b. (-n) / **Gebärmuttervorfall** g. (-s,-) : vorfälle) : [mezeg.] tarzh mammoù g., mammdilec'h g., avelenn ar mammoù b., avelenn ar grozh b.

Gebärparese b. (-) : [mezeg.] terzhienn al laezh b., terzhienn-laezh b.

Gebärwehen ls. : gwilioud g., poan-vugale b., gwentloù ls.

Gebärzeit b. (-) : 1. padelezh ar gwilioud b.

2. [dre astenn.] termen g., amzer b. ; vor der Gebärzeit, a-raok an amzer, a-raok an termen, a-raok ar poent.

gebrauchpinselt ag. : sich gebrauchpinselt fühlen, bezañ barret a levez hag a fouge, bezañ e barr al levez hag ar fouge, bezañ barr gant al levez hag ar fouge, bezañ leun-barr a levez hag a fouge, bezañ trefuet-holl gant al levez hag ar fouge, bezañ an traou war ar pevarzek-kant gant an-unan, na vezañ evit levez, bezañ fest en an-unan, bezañ hilliget e galon (e spered), bezañ herlinket e galon (e spered), bezañ stad en an-unan gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, bezañ ul lorc'h en an-unan gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, bezañ ul lostennad lorc'h en an-unan gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, mont e gloar gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, bezañ digor d'an-unan gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, bezañ fouge en an-unan gant ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan, bezañ fouge en an-unan o klevet ar pezh a vez lavaret diwar-benn an-unan ; er fühlte sich durch dieses Lob gebrauchpinselt, hennezh en doa lipet e vourrou diwar ar c'haol-se.

gebraucht ag. : bolzek, bolzennek.

Gebäude n. (-s,-) : 1. savadur g., tiadur g., batis g., konstruadur g., edifis g., pezh mañsonerezh g., adeilad g. ; öffentliches Gebäude, savadur foran g. ; antikes Gebäude, hensavadur g. ; die historischen Gebäude werden nachts angeleuchet, goulaouet e vez ar savadurioù istorel e-pad an noz, dindan c'houloù e vez ar savadurioù istorel e-pad an noz ; diese Gebäude stehen auf einem zehn Hektar großen Areal, dek hektar a zo dindan ar savadurioù-se ; [gwir] widerrechtliche Inbesitznahme eines fremden, leerstehenden Gebäudes, gouzalc'h eneplezenn ur savadur g., gouzalc'herezh eneplezenn ur savadur g. ; 2. [dre skeud.] framg g., frammadur g., reizhiad b.

Gebäudekomplex g. (-es,-e) : stroll savadurioù g., bodad tiez g., bodennad tiez b., takad tiez g., tolpad tiez g., toullad tiez g., gronnad tiez g., bodenn diez b.

Gebäudereinigung b. (-,en) : 1. kempenn savadurioù g., naetadur savadurioù g. ; 2. adparamantadur g., adparamantiñ g., adinduadur g. ; 3. embregerezh naetaat g., embregerezh kempenn an talbennoù g.

Gebäuderestaurator g. (-s,-en) : ratreer batisoù g., ratreer savadurioù g.

Gebäudeschaden g. (-s,-schäden) : domaj war ar batisoù g.

Gebäudesteuer b. (-,n) : tailhoù war ar savadurioù ls., tell war ar glad g., P. foñchoù ls.

Gebäudefeil g. (-s,-e) : korf-savadur g.

Gebäudeversicherung b. (-,en) : kretadur war ar savadurioù g., kretadur lojeiz g.

Gebäulichkeiten ls. : [Bro-Suis] savadurioù ls., batisoù ls.

gebaut ag. : [korf.] gut gebaut, wohl gebaut, paket mat, paket brav, korfet mat, korfet brav, a droc'had mat, temzet mat, troc'het mat, diskoupl, izilik, iziliet mat, iziliet kaer, rollet mat, rollet divlam, a-dailh, mentet a-zoare, mentet a-feson, mentek-dreist, frammet kaer, frammet mat, stummet brav, stummet kaer, stummet mat, a vent vat, heneuz, kaer a gorf, ur c'horf kaer a zen anezhañ, bourrus an taol anezhañ, diskarg, misstr ha savet mat, kaer en e stumm hag en e ventoù, gobariet brav, modet brav, doubl, un troc'had mat a zen anezhañ, kigennet kaer, kiget mat, strujet brav, askornet mat ha livet kaer, neuziet flour e gorf ; nicht gut gebaut, krabosek, distumm, disneuz, disleber, korfet fall, diforzh, inkruzun, didailh, difeson, distres, hep gras na feson, stumm ur c'hrank-saoz dezhañ, urupailh, treuz, frammet fall, frammet divalav ; kräftig

gebaut, frammet start, gweet start, un den a-nerzh anezhañ, askomet kalet ; eine gut gebaute Frau, ur fetizzenn a blac'h b., ur gigenn vat a blac'h b. ; ein gut gebautes Mädchen, ur pakad brav a blac'h b., ur plac'h strujet brav b., ur plac'h brav he gobari b., ur plac'h rollet divlam b. ; ein so niedlicher, zierlich gebauter Körper, un tammig korf strujet ken brav g.

gebefreudig ag. : brokus, larjentezus, lark, frontal.

Gebein n. (-s,-e) : [barzh.] eskern ls., relegenn b. ; Gebeine, relegier ls., relegoù ls. ; die Gebeine im Beinhaus, relegier ar garnel ls. ; seine Gebeine werden wir auf den Weg streuen, dass sie von den Vorübergehenden zertrampelt werden, relegoù hennezh a vo taolet da vresañ dindan treid an dremenidi.

Gebelfer n. (-s) : chilperez g., chilpadennoù ls., chalpadennoù ls., chalpadeg b., chalperez g., chinkerezh g., chinkadennoù ls.

Gebell n. (-s) : harzhadenoù ls., harzh g., harzherez g., harzhadeg b., chalpadeg b., chalperez g., chalpadennoù ls., chinkerezh g., chinkadennoù ls. ; wildes Gebell, harzhadeg b. ; wütendes Gebell, razailh g. ; der Hund stürzte sich mit wütendem Gebell auf die Katze, ar c'hi a lammas a-razailh war ar c'hazh.

geben (gibt / gab / hat gegeben)

I. V.k.e.

1. profañ
2. kinnig
3. aotren, reiñ a c'hrad vat
4. tamall, mont a-du gant
5. troioù-lavar
6. teurel, degas, reiñ
7. ober, kas d'e heul
8. aozañ, kinnig

II. V.Em. sich geben

1. bezañ, ober, c'hoari
2. tremen gant, ober gant, soublañ gant
3. en em ginnig, en em ziskouez
4. sioulaat, habaskaat, peoc'haat, tevel

III. V. dbers. es gibt

I. V.k.e. (gibt / gab / hat gegeben)

1. reiñ [pennrann ro-], profañ, donezoniñ, reiñ e donezon, reiñ [fdb d'u.b.] e prof, ober prof [ag fdb d'u.b.], lakaat ; noch einmal geben, adreiñ [pennrann adro-] ; gib mir ein Stück Brot, ro un tamm bara din, taol un tamm bara din, deus un tamm bara din, amañ un tamm bara din, deus amañ un tamm bara din, tizh (diraez, degas) un tamm bara din, tap un tamm bara din ; gib mir mal ein Glas, deus ur werenn din, amañ ur werenn din, deus amañ ur werenn din, tizh (diraez) ur werenn din, tap ur werenn din ; jemandem etwas geben, reiñ fdb d'u.b., P. dioarañ fdb d'u.b., riklañ fdb d'u.b., paseal fdb d'u.b. ; ich kann Ihnen nichts geben, ne'm eus mann da reiñ dezhö ; gib uns was zu essen, degas dimp da zebriñ ; sie hat mir aber eine Riesenportion gegeben ! sellit pegement he deus lakaet din ! ; sie hat mir aber wenig gegeben ! sellit pegen nebeut he deus roet din ! ; einem Gedanken Form geben, lakaat gerioù war ur mennozh, gwiscañ ur mennozh gant gerioù ; gebt, so wird euch gegeben, roit, hag e vo roet deoc'h ; wer da hat, dem wird gegeben, roet e vez d'an neb en deus ; dem Bettler ein Almosen geben, reiñ an aluzen d'ur c'hlasker-bara ; mit offenen Händen geben, reiñ gant larjentez, reiñ lark, bezañ brokus gant e arc'hant ; jemandem seine Tochter zur Frau geben, reiñ e verc'h da vaouez d'u.b., dimeziñ e verc'h gant u.b. ; zur Mitgift geben, reiñ e-giz argourov ; das Kind gab der Tante ein Küsschen, ober a reas ar bugel allazig (ur stardaig) d'e voereb., reiñ a reas ar bugel añ (añig kaezh) d'e voereb., ober a reas ar bugel añ (añig kaezh) d'e voereb. ; jemandem das Wort geben, lezel ar gomz gant u.b., reiñ ar gomz d'u.b., reiñ al lavar d'u.b., reiñ ar prezeg

d'u.b. ; *der Himmel geb's ! Doue ra (da) viro ! ; gebe der Himmel, dass ..., gebe Gott, dass ..., Doue da ... (+ anv-verb), a-youl Doue ma ..., a-youl Doue na ... ; jemandem seinen Segen geben, reiñ e vinnigadenn d'u.b., reiñ e vennozh d'u.b., bennigañ (binnigañ, binnizien, kroaziañ) u.b., skuilhañ e vennozh war u.b. ; viel auf etwas (ak.) geben, lakaat udb e penn-kont, lakaat udb e-barzh, reiñ priz d'udb, lakaat pouez gant udb, reiñ pouez d'udb, ober stad vras eus udb, bezañ udb a bouez evit an-unan, bezañ udb kaz d'an-unan / bezañ udb kaz evit an-unan / bernout (lazout) udb d'an-unan / bezañ udb pouezus-bras d'an-unan (Gregor) ; ich gäbe viel darum, wenn ich es wüsste, kalz a rofen evit en gouzout ; ich gebe nichts auf sein Urteil, ne ran van ebet ouzh e vennozh, ne zalc'han (ne ran) stad ebet eus e vennozh ; er gibt viel auf ihn, doujañs en devez evitañ, ober a ra stad outañ, fiziañs vras en devez ennañ ; es ist ihm nicht gegeben, glücklich zu werden, n'eo ket bet roet dezhañ bezañ eurus ; [kenw.] auf Borg geben, prestañ, reiñ war zle, lakaat war ar c'hoch ; ein Pfand geben, reiñ ur gouestl ; in Zahlung geben, reiñ da enkefiañ ; ein Schelm gibt mehr als er hat, ar fallañ lakez 'zo er vro 'zo ur pabor war e veno-kouez al loudourenn pa vez sec'h a vez gwenn - a skiant hag a goantiri eo pinvidik a-walch' pep hini ; doppelt gibt, wer schnell gibt, ar pezh a zo roet ne dalv netra, an doare da reiñ eo ar gwellañ - forzh pegen nebeut a zo mat da gaout gant ma vez roet a galon vat - an oberoù hep ar garantez ne dalvezont netra ; keiner kann mehr geben, als er hat, Doue ne c'hall reiñ nemet e varadoz, eus ar sac'h ne c'heller tennañ nemet ar pezh a zo ennañ ; [kr-l] gibst du mir, gebe ich dir, kemm evit kemm - mann evit mann ; geben ist leichter als bitten, bravoch' eo reiñ eget mont da glask ; geben ist Sache des Reichen (Goethe), reiñ a zo afer ar re binvidik (a zo e kerz ar re binvidik, a zo tra ar re binvidik), d'ar re binvidik (d'ar re o deus) eo reiñ [d'ar paour gouzañv e blanedenn, d'ar pinvidig ober aluzen].*

2. reiñ, kinnig ; *jemandem etwas zu verstehen geben*, reiñ udb da intent (da gompreñ, da glevet) d'u.b., lakaat u.b. da intent (da gompreñ) udb, tintal udb d'u.b. ; *er gibt uns zu verstehen*, dass er nach Hause will, emañ o seniñ e gloch' da vont d'ar gér ; *jemandem etwas zu essen und zu trinken geben*, reiñ da zebrin ha da evañ d'u.b. ; *dem Kind die Brust geben*, reiñ bronn d'ur bugel ; *jemandem die Hand geben*, kregiñ e dorm u.b., astenn e zom d'u.b. ; *gib mir die Hand !* deus da zom em hini ! deus da zom din ! ; *sich (dat.) die Hand geben*, um eine Menschenkette zu bilden, skoulmañ an daouarn d'ober ur chadenn ; *einer Dame den Arm geben*, kinnig e vrec'h d'un itron ; *Feuer geben*, kinnig (reiñ) tan ; *etwas wieder von sich geben*, dislonkañ udb, disturel udb, P. ober chas bihan ; *er gab keinen Laut von sich*, ne lavaras na grik na mik, ne reas na mik na mak, ne drinkas ger ebet, tevel a reas krenn, tevel a reas mik, ne sonas (ne wikas, ne rannas, ne faoutas, ne zivegas, ne laoskas) grik, ne lavaras ket un dister ger, ne lavaras poz ebet, menel a reas war-dav, chom a reas mut (war-dav, hep lavaret grik, hep rannañ grik) ; *Liebeszeichen von sich geben*, diskouez merkoù a garantez ; *Schweinereien von sich geben*, lavarout lousteri ; *gibt man ihm den kleinen Finger, so nimmt er gleich die ganze Hand*, ro un troad dezhañ hag e truflo tri all - lak an diaoul e penn izelañ an ti, hep dale er penn uhelañ e vestr a ray - pa laosk un den lakaat un troad war e chouk e vez lakaet daou - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet.

3. reiñ, aotren, asantiñ, reiñ a c'hrad vat ; *eine Frist geben*, reiñ un dale, reiñ amzer ; *Kredit geben*, prestañ, lakaat war ar c'hoch ; *Rabatt geben*, reiñ un distaoł, reiñ ur rabat ; *über etwas*

Rechenschaft geben, rentañ kont eus udb ; jemandem einen Verweis geben, kareziñ u.b., teñsañ u.b., ober trouz d'u.b., rendaeliñ u.b., krozal (d')u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., skandalat u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., ober brud d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., langachiñ u.b., todioniñ war u.b., ober dael ouzh u.b., gourdrouz u.b., gourdrouz gant u.b., ronkal ouzh u.b., gourdrouz war-lerc'h u.b., krgnat fri u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b., plantañ kentel gant u.b. ; seine Einwilligung geben, reiñ e asant ; jemandem einen Auftrag geben, fiziot ur gefridi en u.b. ; jemandem einen Wink geben, reiñ dorn (biz) d'u.b., reiñ un tit d'u.b., lakaat u.b. war ar roud, lakaat u.b. war ziwall, berzañ u.b., sachañ evezh u.b. war udb, tintal udb d'u.b. ; jemandem Genugtuung geben, dic'hoantañ u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., terriñ c'hoant u.b., reiñ boz d'u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b., reiñ e vennad d'u.b., seveniñ goulenn u.b., ober e ziviz ouzh u.b., [dre fent] reiñ e zic'hoant d'u.b. ; die Gelegenheit wurde uns nie gegeben, biskoazh n'hor boa bet tro da ... ne oa ket bet chañset deomp ober udb ; seinen Worten Nachdruck geben, pouzeañ war e gomz ; sein Verhalten gibt zu denken, hennezh a zo koad a-dreuz ennañ, hennezh a zo koad-tro ennañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, hennezh a zo minor-plouz, un den daoubleg a zo anezhañ, n'eo ket eeun (reizh penn-da-benn) e emzalch', un ibil bennak a zo a-dreuz gantañ ; Fersengeld geben, ober gaol, sachañ e skasou (e loaioù) gantañ, skarañ er ouinell ; [gwir] gegeben zu Berlin, den, graet e Berlin, d'ar

4. reiñ, tamall, mont a-du gant ; *jemandem die Schuld geben*, tamall udb d'u.b., teuler war u.b. ; *jemandem Recht geben*, kouezhañ (bezañ, sevel) a-du gant u.b., dont a-du gant u.b., dont en tu gant u.b. ; *Gnade geben*, ober trugarez ; *jemandem den Vortritt geben*, leuskel u.b. tremen da gentañ, leuskel u.b. tremen en e raok.

5. troiòù-lavar : *Acht geben*, diwall, chom war evezh, lakaat evezh ; *Unterricht geben*, ober skol, kelenn ; *Gas geben*, plantañ tizh, pouzeañ mort war ar buanaer, sankañ tizh, ober tan dezhi, pouzeañ warni, lakaat tizh, difraeañ, buanaat, mont buanoc'h, lakaat herr ; [lu] *Feuer geben*, tennañ ; *Nachricht von sich geben*, kas kelou ; *einen Rat geben*, aliañ, reiñ un ali, kelenn ; *in Druck geben*, reiñ da voullañ ; *einen Jungen in die Lehre geben*, lakaat ur paotryaouank da zeskiñ micher ; *Beispiel geben*, diskouez (reiñ) ar skouer vat ; *etwas in Auftrag geben*, reiñ urzh d'ober udb, urzhiñañ udb ; *er wurde mir zum Gefährten gegeben*, roet e oa bet din da bried (da genseurt) ; *jemandem etwas in Verwaltung geben*, *jemandem etwas in Obhut geben*, fiziot udb en u.b. (da evezh u.b.), reiñ an emell eus udb d'u.b., kargañ u.b. da gemer an emell eus udb ; *einem Pferde die Sporen geben*, kentraouiñ ur march' ; *ein Schiff verloren geben*, na gaout tamm spi ebet ken da adkavout ur vag ; *einen Witz zum besten geben*, kontañ ur bord, diskolpañ bommoù ; *seinen Senf dazu geben*, lakaat e lod a bebr e-barzh ar soubenn, saotrañ eoul war an tan, rustaat an traoù, skuilhañ eoul war an tan, c'hwenzhañ e lodenn a drouz etre an dud ; *jemandem eins auf die Finger geben*, reiñ e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., dihopañ u.b., lakaat e ibil en e blas d'u.b., krennañ e douchenn d'u.b., c'hwenzhañ e fri d'u.b., diskar e glipenn d'u.b., diskar e gribenn d'u.b., troc'hañ e c'hwitell d'u.b., stankañ e glapez d'u.b., diskar al lorc'h a zo en u.b., flastrañ al lorc'h a zo en u.b., diskar ourgouilh u.b., dilorc'hañ u.b., difougeañ u.b., diskroc'henañ e ourgouilh diouzh u.b., lakaat u.b. brav en-dro en e stern, kas u.b. d'e doull, kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b.

en erv, divarc'hañ u.b., bontañ u.b., diblasañ u.b., tognañ u.b., gwaskañ u.b.

6. reiñ, teurel, froucezhiiñ ; die Schafe geben Wolle, diouzh an deñved ez eus gloan ; ein Bienenstock gibt jährlich zwanzig Pfund Honig, ur gestenn a ro bep bloaz ugent lur mel ; dieser Acker gibt sechzig Zentner Kom pro Hektar, ar park-mañ a daol tregont kintal ed dre hektar ; diese Bäume geben Obst in Hülle und Fülle, ar gwez-mañ a daol (a zoug) froucezh gant fonnder, ar gwez-mañ a daol froucezh a-goñfont, ar gwez-mañ a ro gant fonnusted, ar gwez-mañ a ro hardizh, froucezhus-kenañ eo ar gwez-mañ, ar gwez-mañ a vez o leizh a froucezh enno ; diese Kuh gibt täglich dreißig Liter Milch, ar vuoc'h-se a daol tregont litrad laezh d'he devezh ; seine Ziegen geben nicht viel Milch, n'en deus ket kalz a laezh eus e c'hivri.

7. reiñ, ober, kas da-heul ; eins und drei gibt vier, unan mui daou a zo tri ; Eichenholz gibt gute Balken, koad derv a ro treustou mat ; ein Wort gab das andere, a) rustaat a reas an traou, dont a reas pebr e-barzh ar soubenn, trenkañ a reas ar soubenn ; b) chom a reas an dud da gontañ pemp ha nav - da-heul kaoz e oant aet betek Pariz - da gentañ e savas ur gaoz, goude e savas ur gaoz all - hag an dud da varvaihat kaer ha sof-kont.

8. aozañ, kinnig ; ein Essen geben, degemer tud evit predañ ; der Bürgermeister gab einen Empfang, aozet en doa an adtou maer un degemer war an ton bras (war an ton uhelañ) ; die Technische Hochschule gibt einen Ball, skol-veur an danvez ijnourien a ginnig un nozvezh dañs ; man gibt "Wallenstein" im Stadttheater, sal c'hoariva an ti-kér a ginnig "Wallenstein".

9. [skiantou] gegeben sei ..., gegeben ist ..., gegeben seien ..., gegeben sind ..., bezet ... ; gegeben sei ein Dreieck ABC, gegeben ist ein Dreieck ABC, bezet un tric'horn ABC.

II. V.em. **sich geben** (gibt sich / gab sich / hat sich (ak.) gegeben)

1. bezañ, ober, c'hoari ; sich ungezwungen geben, ober e baotr digamambre, ober e baotr divaniel ; er gibt sich, wie er ist, en em ziskouez a ra evel m'emañ e gwirionez, mont a ra ganti hep kuzh seurt ebet ; sich jünger geben, en em yaouankaat ; er gab sich unbeholfen, loaiek e oa an tamm anezhañ, loaiek a-walch' e oa.

2. en em reiñ, en em zaskoriñ, tremen gant, ober gant, soublañ gant, habaskteriñ ouzh ; sich gefangen geben, en em reiñ da brizoniad, en em zaskoriñ ; sich in jemandes Macht geben, doujañ da ch'alloud u.b. ; er hat sich drein gegeben, en em ober a ra diouzh an amzer, en em ober a ra diouzh e blanedenn, soublañ a ra d'e donkadur, dougen a ra e groaz hep klemm, tremen a ra gant an dra-se, dougen a ra e blanedenn, habaskteriñ a ra ouzh e blanedenn ; sich mit etwas zufrieden geben, tremen gant udb, ober gant udb, kaout e walch' gant udb ; sich geschlagen geben, anzav ez eur bet trec'het, koazhañ, kodianañ, kodianañ gant u.b., lezel e zivrec'h da gouezhañ, lezel (teuler) pep tra ouzh an drez, lezel pep tra ouzh torgenn, plegañ touchenn, kac'hat en e vragez, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, reiñ e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sach', stlepel (teuler) ar boned war-lerc'h an tog, teuler (strinkañ) an trebez war-lerc'h ar billig, teuler (stlepel) ar billig goude an trebez, teuler (stlepel), skeiñ, darc'haouiñ an trebez war-lerc'h ar sklisenn, teuler (stlepel), skeiñ, darc'haouiñ an trebez war-lerc'h ar vasin.

3. en em ginnig, en em ziskouez ; wenn sich die Gelegenheit gibt, ma vo tu, ma vo tro, pa gavin apoue, ma'm eus apoue, pa gavin va avel, pa gavin an tu, pa gavin an dro, pa'm bo kondision d'en ober, pa gavin lec'h d'ober ; sich zu erkennen geben, en em ziskouez, reiñ e anv da ch'houzout.

4. sioulaat, habaskaat, peoc'haat, tevel ; der Schmerz wird sich bald geben, terriñ a raio war ar boan a-benn nebeut.

5. en em renkañ ; das wird sich schon geben, en em renkañ a raio e doare pe zoare, kavout a raimp hon diluziouù, kavet e vo ar c'hraf,

kavet e vo ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavet e vo penaos ober diouti, kavet e vo poell d'ar gudenn-se, kavet 'vo un diskoulm.

III. V. dibers. **es gibt** (es gab / es hat gegeben)
was gibt's ? was gibt es ? petra 'zo ? ; Mutti ! was gibt's zu essen ? mamm ! petra 'zo da zebrin ? ; was gibt's Neues ? petra 'zo a nevez ? ; Schlimmeres gibt es noch, gwashoc'h ez eus ; es hat Lärm gegeben, freuz a oa bet ; morgen wird's Linsen geben, bez e vo fer warch'hoazh ; gibt es was Besseres ? daoust hag-eñ ez eus un dra bennak gwelloc'h ? ; Gott gibt es nicht, n'eus ket eus Doue, Doue n'eus ket anezhañ ; so etwas gibt es nicht, an dra-se n'eus ket anezhañ ; so etwas sollte es nicht geben, ne zleje ket bezañ ; P. gleich wird's was geben, reuz a vo hepdale, se a denno da drouz ; und alles, was es noch gibt, ha kement tra 'zo tout.

gebenedeit ag. : benniget ; und gebenedeit ist die Frucht Deines Leibes, ha benniget eo ar froucezh eus ho korf [froucezh ho kof, froucezh ho korf].

Gebenedeite ag.k. b. : die Gebenedeite, ar Werc'hez wenvidik b.

Geber g. (-s,-) : 1. donezoner g., profour g., roer g. ; 2. [skingomz] skingaser g., skigner g.

Geberin b. (-nen) : donezonerez b., profourez b., roerez b.

Geberlaune b.(-) : in Geberlaune sein, bezañ en e benn da vezañ brokus, bezañ tuet da vezañ lark, bezañ troet da vezañ largentezus, bezañ troet da vezañ frontal, bezañ c'hoantek da reiñ ; nicht in Geberlaune sein, bezañ dichoantek da reiñ.

Gebet n. (-s,e) : 1. [relij.] pedenn b., lidpedenn b., pater b., gras b., P. paterenn b., tunik b. ; laues Gebet, halbherziges Gebet, pedenn divlaz (laosk, diffeiz, yen) b. ; heißes Gebet, inbrüstiges Gebet, pedenn entanet b., pedenn virividik (a-galon, a-greiz-kalon, a-wir-galon, kalonek, c'hwek, a-nerzh-kalon) b. ; stilles Gebet, stummes Gebet, pedenn a galon b. ; lautes Gebet, pedenn a-chenoù b. ; flehentliches Gebet, aspedenn b. ; das Gebet des Herrn, ar Bater b., ar Pater Noster g. ; eine im Gebet zu Gott verbrachte Nacht, un nozvezhiad pediñ b. ; sein Gebet verrichten, lavaret (ober) e bedennou, ober e zevosion, bezañ gant e bedennou, lavaret e baterou, paterat ; lange Gebete verrichten, lavaret hir bedennou ; Gebete vor dem Versterben, pedennou an Anaon ls. ; das Tischgebet sprechen, [e deroù ar pred] lavaret ar benedisite, bennigañ an daol, binnigañ an daol ; [e fin ar pred] lavaret gras, lavaret ar grasoù, dibunañ ar grasoù ; er verrichtete fleißig morgens und abends seine Gebete, o lavaret ar pedennou e veze atav noz ha mintin ; ein Gebet nachsprechen, respont d'ur bedenn ; sein Gebet nicht bis zum Ende verrichten, darniñ e bedennou, dilostañ e bedennou, chom e-pign gant e bedennou ; ein kurzes Gebet verrichten, P. lavaret ur penn pater ; Gebet im Bett, pater domm b. ; ins Bett gehen, ohne seine Abendgebete verrichtet zu haben, mont da gousket hep Pater na Noster ; Abend- und Morgengebete, paterou daou benn an deiz ls., pedennou diouzh ar mintin ha diouzh an noz ls. ; Gebete herunterleiem, druilhañ paterou, druilhañ paterennou, dijabliñ paterou, dijabliñ paterennou, dornañ paterou, dornañ paterennou, heskennañ pedennou, galoupat pedennou, paterata, paterat, pateriañ, bresañ pedennou, drailhañ pedennou, mandrouilhat pedennou, marmotat pedennou, oremuzat ; sein Gebet wurde erhört, klevet e voe e bedenn, sevenet e voe e bedenn ; mit dem Rosenkranz in der Hand und einem Gebet auf den Lippen, gant ar chapeled en dorm hag ur bedenn war o genou ; Arbeit und Gebet machen das Leben süß, al labour hag ar bedenn a vag hag a yac'ha an den ; 2. [dre skeud.] jemanden ins Gebet nehmen, ober un tamm katekiz d'u.b., kanañ e santa maria d'u.b., kanañ ar gousperou d'u.b., ober kelenn d'u.b., ober skol d'u.b., plantañ kentel gant u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., sarmonal u.b., savantenniñ u.b., lavaret e bater d'u.b., kontañ e Bater Noster d'u.b., lardañ e billig d'u.b., sevel e loaioù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., lavaret e begement d'u.b.,

rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., reiñ e bak d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., paskañ e draou d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarniñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'herv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., gourdrouz u.b., kivijañ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor), reiñ ur chouez d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennou d'u.b., kaout ger ouzh u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., kriñnat fri u.b., plañtañ kentel gant u.b.

Gebetsaufruf g. (-s,-e) : [relig.] 1. galv da bediñ g. ; 2. kurzer Gebetsaufruf, bomm pedenn g., pedenn virvidik b., lusk kalon g., luskenn b.

Gebetsbuch n. (-s,-bücher) : [relig.] levr pedennou g., levr an euroù g., un euroù g. [liester eureier] ; ein altes Gebetsbuch, un euroù kozh g. ; [dre skeud.] des Teufels Gebetsbuch, ar c'hartouls.

Gebetskapsel b. (-,-n) : [relig.] boest-tilsam ar yuzevien b., parchenn ar yuzevien b.

gebetslos ag. : dibedenn.

Gebetsmühle b. (-,-n) : [relig.] milin-bedennoù b., milin-bediñ b. **gebetsmühlenhaft** ag. : randomus, rambreüs.

Adv. : en un doare randomus, en un doare rambreüs.

Gebetsnacht b. (-,-nächte) : [relig.] nozvezh pediñ b., nozvezhiad pediñ b.

Gebetsteppich g. (-s,-e) : [relig.] pallenn pediñ g.

Gebetsriemen g. (-s,-) : [relig.] karitel bediñ ar yuzevien b.

gebeugt ag. : 1. pleg, pleget, kromm, krommet, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammet, soublet, chouket, kruget, stouet, war e gostez, kostezet, baotet, baotet, soukek, war vaot, en e zaougromm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaoubleg, etre e zaougromm, etre e grommigoù, en e zaoubleg, en e zaoublegoù, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dortou, aet grilh gant an oad, gweet ; gebeugte Haltung, daoubleg g., daoudort g. ; gebeugter Arm, brec'h pleg b. ; gebeugt sein, bezañ war e gromm, bezañ war e grommigoù, bezañ en e zaougromm, bezañ en e zaoudort, bezañ etre e zaoubleg, bezañ etre e zaougromm, bezañ etre e grommigoù, bezañ daougrommet, bezañ en e zaoubleg, bezañ en e zaoublegoù, bezañ war e zaoubleg, bezañ pleget, bezañ daoubleget, bezañ soublet, bezañ stouet, bezañ kromm, bezañ krommet, bezañ war e dort, bezañ en e dort, bezañ en e dortou, bezañ baotet, bezañ chouket, bezañ kostezet, bezañ war e gostez ; eine vom Alter gebeugte Frau, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez aet grilh b., ur vaouez soukek dindan bec'h ar bloavezhoù b., ur vaouez chouket dindan bec'h ar bloavezhoù b., ur vaouez soukek b., ur vaouez kozh en he daoubleg b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez erru daougromm gant an oad b., ur vaouez daougrommet gant an oad b., ur vaouez krabosek b., ur vaouez kozh krommet gant an oad b. ; sich von seiner gebeugten Haltung aufrichten, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e gein, sevel en e goazez, sevel en e aez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein ; ein vom Wind gebeugter Baum, ur wezenn bet kostezet gant an avel ; 2. [yezh.] plegat ; gebeugte Form, furm bleuat b.

gebierst / gebiert : amzer-vremañ doare-disklériañ ar verb gebären.

Gebiet n. (-s,-e) : 1. tolead b., tiriad g., rannbarzh b., tachenn b., tachennad b., tachad g., domani g., takad g., kontread g., kornbro g. ; *weite Gebiete*, tachadoù mat a zour ls. ; *Staatsgebiet*, tiriegezh dindan (stag ouzh, e dalc'h) ar Stad b. ; *zahlreiche Vögel waren in wärmere Gebiete geflüchtet*, tec'het e oa kalz a laboused war-gaout kontreadou tommoc'h ; *überschwemmungsgefährdetes Gebiet*, takad heveuz g. ; *minder besiedelte Gebiete*, takadoù poblet nebeutoc'h ls. ; *unsicheres Gebiet*, takad diasur g., tachenn argollus b., tachenn birilhus b. ; *dieser Wald nimmt die gesamte Fläche des Gebiets ein*, ar c'hornbro a-bezh a zo dindan ar goadeg-se ; *das Gebiet, das dieser Wald umfasst*, ar vro a zo dindan ar goadeg-se b. ; *herrschaftliches Gebiet*, aotrouniezh b. ; 2. tachenn b., domani g. ; *auf dem Gebiet* ..., war tachenn ..., e domani ..., evit a sell ouzh ..., e-keñver ... ; *auf dem Gebiet der Sprachwissenschaften hat er gute Kenntnisse*, desket bras eo war tachenn ar yezhonziesh (e domani ar yezhonziesh, evit a sell ouzh ar yezhonziesh) ; *auf finanziellem Gebiet*, evit pezh a sell ouzh an arc'hanterezh ; *auf juristischem Gebiet*, war tachenn ar Gwir ; *Wissengebiet*, diskiblezh b., brankad skiantoù g., skourr eus ar skiantoù g., skour a ouziegezh g. ; *er ist Experte auf diesem Gebiet*, auf diesem Gebiet ist er ein Körner, ur mailh eo war an dachenn-se, hennezh a zo ur mestr d'ober, hennezh a zo ur mailh war an drase, hennezh a oar an dibenn eus an dra, anavezout a ra an treuz, ur gouzieg (ur mestr) eo war an dachenn-se ; *Durchbruch auf technologischem Gebiet*, aroakadenn galvezoniel b.

gebieten V.k.e. (gebot / hat geboten) : 1. gourc'hemann, kemenn, arc'hiñ, ordren, [dre eilpenn-ster e brezhoneg] berzañ ; *jemandem Ruhe gebieten, jemandem Schweigen gebieten*, lakaat u.b. da devel, ober d'u.b. tevel, lakaat tav en u.b., lakaat an tav war u.b., gourc'hemann d'u.b. tevel, kemenn d'u.b. tevel ; *Schweigen ist geboten*, tevel 'zo ret ; hier ist Vorsicht geboten, amañ ez eo gwelloch' chom war evezh ; 2. goulenn groñs, kemenn ; *die Not gebietet Sparsamkeit*, an dienez a ren a gemenn deomp krennañ hon dispignou, rediet omp gant an dienez a ren da grennañ hon dispignou ; *hier ist Vorsicht geboten*, amañ ez eo gwelloch' chom war evezh, ar furnezh a gemenn deomp chom war evezh ; 3. einer Sache Einhalt gebieten, lakaat harz d'ldb, lakaat harz war udb, lakaat morch d'ldb, lakaat un harp d'ldb, reiñ harz d'ldb, diarbenn udb, troc'hañ udb, troc'hañ d'ldb, mougañ udb, troc'hañ groñs a-raok udb, mirout ouzh udb a c'houinit tachenn, herzel udb, skodïñ udb, skoilhañ udb, sparlañ ouzh udb, ober brezel d'ldb, lakaat diwezh d'ldb, echuiñ gant udb, lakaat disoc'h d'ldb, lakaat fin d'ldb, lakaat penn d'ldb, lakaat termen d'ldb, finañ d'ldb, kaout fin gant udb ; *der Entwaldung Einhalt gebieten*, lakaat harz d'an digoadañ ; *einer Krankheit Einhalt gebieten*, troc'hañ ur c'hléived, lazhañ ur c'hléived, harluañ ur c'hléived a-douez an dud, diarbenn ur c'hléived, terriñ ur c'hléived, terriñ war ur c'hléived, maoutañ ur c'hléived ; *wir müssen unbedingt dem Preisanstieg Einhalt gebieten*, poent eo lakaat harz d'ar prizioù da greskiñ ; 4. Achtung gebieten, bezañ istimet, tennañ doujañs ouzh (war) an-unan, dougen an dud d'an doujañs ouzh an-unan.

V.k.d. (gebot / hat geboten) : bezañ mestr war ; *über etwas (ak.) gebieten*, bezañ mestr war udb, ren war udb, kaout ar vestroni war udb, gouarn udb, embreger ar galloud war udb, ober e renkoù en ul lec'h bennak, mestroniañ udb, kaout aotrouniezh war udb, bezañ udb en e c'hourc'hemann ; *jemandem gebieten*, bezañ u.b. en e zalc'h, derc'hel e grog war u.b., derc'hel beli war u.b., mestroniañ u.b., bezañ mestr war u.b., bezañ u.b. en e c'hourc'hemann, kaout u.b. en e veli, kaout beli war u.b., kaout un troad war u.b., kaout berzh war u.b., kaout aotrouniezh war u.b.,

tailhañ e vestr war u.b. ; *seinen Leidenschaften gebieten*, bezañ mestr war e youlou.

Gebieten n. (-s) : gourc'hemennnidigezh b.

Gebieter g. (-s,-) : mestr g., aotrou g. ; *Herr und Gebieter über ein Volk sein*, ober e renkou war ur bobl.

Gebieterin b. (-,nen) : mestrez b., itron b.

gebieterisch ag. : taer, groñs, reut, aotrouniek, aotrouniezhus, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, mestronius, mestronier, krefiv d'e benn, douget da c'hourc'hemenn, troc'h-holl, aotrounius, mac'hus, mac'hom, mac'homus, arloup, gourc'hemennus.

Gebiets- : tachennadel, tiriadel, ... tachenn, ... tolead.

Gebietsabtretung b. (-,en) : dilez eus un tolead bennak eus e vro g., dilezadenn eus un tamm tachenn b.

Gebietsanspruch g. (-s,-ansprüche) : arc'hadur tiriadel g., darvennad tiriadel g.

Gebietseinschluss g. (-s,-einschlüsse) : enklozadenn b.

Gebietserweiterung b. (-,en) : emledidigezh tiriadel b., emledadenn diriadel b.

gebietsfremd ag. : estren, arallvro, a-ziavaez-bro, a-vaez-bro, arallhin, arallhinek ; *Bäume gebietsfremder Herkunft*, gwez deuet a-vaez-bro str.

Gebietshoheit b. (-) : riegezh tiriadel b.

Gebietskörperschaft b. (-,en) : strollegezh tiriadel b., strollelezh tiriadel b., strollegezh lec'hel b., strollelezh lec'hel b., pastell-vro b., P. pastell b.

Gebietskrankenkasse b. (-,n) : [Bro-Aostria] kef surentez sokial lec'hel g.

Gebietsreform b. (-,en) : adreizh tiriadel b.

gebietsweise Adv. : a-blasou, a-dakadoù, a-dachadoù, e lec'hioù 'zo, amañ hag ahont, amañ-ahont, tu-mañ-tu-se, tu-mañ-tu-hont, tu-mañ ha tu-hont, lec'h-ha-lec'h, a lec'h da lec'h.

Gebietszuweisung b. (-,en) : [gwir] rediezh da chom en ur c'hom-bro b., rediezh da chom el lec'h merket gant al lez-varn b.

Gebilde n. (-s,-) : 1. framm g., frammadur g., stummadur g., fumadur g., skeudenn b., tres g., lun g. ; *Wallfischbarten sind homartige Gebilde*, fanolioù ar morviled a zo ur fumadur kamek anezho ; 2. [douar.] fumadur g. ; 3. [dre astenn.] oberenn b., labour g., pezh-labour g., krouadenn b., frouezh g.

gebildet ag. : 1. desket, sevenet, studiet, lennek, stuziet, abil ; **gebildet sein**, bezañ desket, bezañ sevenet, kaout deskadurezh, bezañ stuziet, bezañ abil ; *ein gebildeter Mensch*, un den desket g., un den studiet g., un den lennek g., ul lenneg g., un den a zeskadurezh vras g., un den abil g. ; *er ist nicht sehr gebildet*, tanav eo e zeskamant ; *die am besten gebildeten Leute*, ar re studietañ ls. ; 2. [mezeg.] *neu gebildet*, nevezfurmec.

Gebimmel n. (-s) : tint g., titirin g., tinterezh g., bole g., diñserezh g., gobederezh g., diñserezh g. ; *silberhelles Gebimmel*, sklinterezh g.

Gebinde n. (-s,-) : 1. [labour-douar] torkad g., feskenn b., feskennad b., feskad b., duihl g., malan b., hordenn b., hordennad b., mandos str., fagod str., fagodenn b. ; 2. fustailh g., barrikenn b., fust g. ; 3. [gwiad.] kudenn b., kudennad b., kuchenn b., kuchennad b. ; 4. [tisav.] kenstroll g., kenstrollad g., kenstrolladur g. ; 5. [kenwerzh] pakad g., stroll b.

Gebirge n. (-s,-) : 1. meneziou ls., menezeier ls., menezeg b. ; *Mittelgebirge*, meneziou krenn ls. ; *Hochgebirge*, meneziou uhel ls. ; *Vorgebirge*, ragaradennad b., rakkeneziou ls., pennroz g., kab g., penn-tir g. ; *ins Gebirge gehen*, mont d'ar meneziou, mont er meneziou ; *wir steigen ins Gebirge*, mont a reomp da gostez an uhelioù ; *Kamm des Gebirges*, penn (lein g., kribenn b.) ar meneziou g. ; *Maultiere werden im Gebirge als Tragtiere verwendet*, er broioù meneziek e talvez ar mul da loen-samm ; *im Gebirge trägt die Stimme weit*, er meneziou e vez klevet ar vouezh a-bell, tapout pell a ra ar vouezh er meneziou ; *der Wind weht*

vom Gebirge weg, dont a ra an avel eus kaout ar meneziou, dont a ra an avel diwar-gaout ar meneziou, dont a ra an avel diouzh kavout ar meneziou, dont a ra an avel diwar-zu ar meneziou, dont a ra an avel diwar-du ar meneziou ; 2. [douar.] karregad b., roc'h b.

gebirgig ag. : meneziek.

Gebirgler g. (-s,-) : meneziad g. [lester menezidi, meneziz, meneziaded].

Gebirgsabfall g. (-s,-abfälle) : dirabañs b., diribañs b., dirablañs b., tor g., dinaou g., krap g., kispenn b.

Gebirgsart b. (-,en) : roc'h b., karregad b.

Gebirgsbach g. (-s,-bäche) : froud g.

Gebirgsbahn b. (-,en) : 1. hent-houarn dre zrezenn g. ; 2. [dre astenn.] riklouer sav-disav g., ribin-diribin riklañ g.

Gebirgsbeschreibung b. (-,en) : orografiezh b., torosouriez b.

Gebirgsbewegung b. (-,en) : [douar.] fiñv douar g., fiñv orogenek g.

Gebirgsbewohner g. (-s,-) : meneziad g. [lester menezidi, meneziz, meneziaded].

Gebirgsbildung b. (-,en) : orogeniezh b., geniezh an aradennoù meneziou b., roufennadur pluskenn an Douar g.

Gebirgsgrat g. (-s,-e) / **Gebirgskamm** g. (-s,-kämme) : lein ar meneziou g., penn ar meneziou g., kribenn ar meneziou b., keinenn ar meneziou b.

Gebirgsjäger g. (-s,-) : [lu] alpaer g., hemolc'her alpat g.

Gebirgskamm g. (-s,-kämme) : kribenn b., keinenn b., linenn gribenn b., livenn-gein un aradennad-venezioù b.

Gebirgskessel g. (-s,-) : [douar.] sirk skornredel g., kelc'henn b.

Gebirgskette b. (-,n) : steudad-venezioù b., aradennad-venezioù b., aradenn-venezioù b., aradennad b., aridennad venezioù b.

Gebirgsklima n. (-s) : hinad ar meneziou b.

Gebirgskunde b. (-) : [douar.] orografiezh b., torosouriez b.

Gebirgslandeplatz g. (-es,-plätze) : [nij.] uhelnijva g., uhelaerdachenn b.

Gebirgslandschaft b. (-,en) : 1. gweledva meneziou g., dremmvro venezioù b., ardremez ar meneziou g. ; 2. bro venezioù b., bro veneziek b.

Gebirgsmassiv n. (-s,-e) : tolzennad venezioù b., torosad g., menezed b.

Gebirgspass g. (-es,-pässe) : ode b., gouzoug ar meneziou g.

Gebirgsrücken g. (-s,-) : kribenn (penn g., lein g.) ar meneziou b.

Gebirgsschicht b. (-,en) : gwiskad g., gwelead g.

Gebirgsschlag g. (-s,-schläge) : [mengleuz.] rikladur douar g., disachadeg b.

Gebirgsschlucht b. (-,en) : kanienn b., islonk g., kampoull g., kampoullenn b., stankenn b.

Gebirgssee g. (-s,-n) : lenn er meneziou b., lenn venez b.

Gebirgsstelze b. (-,n) : [loen.] kannerez-dour b., kannerez louet b.

Gebirgsstock g. (-s,-stöcke) : 1. bazu houarnet b., pig g. ; 2. tolzennad venezioù b.

Gebirgsstraße b. (-,n) : hent menez g.

Gebirgsstufe b. (-,n) : [douarouriez] live meneziek g.

Gebirgswand b. (-,wände) : bri serzh b., tor sonn g., torenn b., torrod g., pored g.

Gebirgszug g. (-s,-züge) : steudad-venezioù b., aradennad b., aradennad-venezioù b., aradenn-venezioù b., aridennad venezioù b., torosad g.

Gebiss n. (-s,-e) : 1. dentadur g., dent ls., rez-dent b., rezad-dent b., rastell-dent b., [dre fent] milinoù ls. ; 2. falsches (künstliches) Gebiss, dent lakaet ls., dent nevez ls., dent faos ls., rastell-dent oberiet b., rezad-dent oberiet b. ; ein falsches (ein künstliches) Gebiss, dent kalvezadel ls., dent lakaet ls. ; 3. [dre astenn, kezeg]

gwestenn b., gwestenn b., houarn-gweskenn g., houarn-gwestenn g., barrenn-c'henou b.; *einem Pferd ein Gebiss anlegen*, gweskennañ ur marc'h.

Gebissabdruck g. (-s,-abdrücke) : louc'h an dent g.

Gebissformel b. (-,-n) : [mezeg.] delun dentel g.

Gebissstange b. (-,-n) : houarn-gweskenn g., houarn-gwestenn g., barrenn-c'henou b., gweskenn b., gwestenn b.

Gebissstangenende n. (-s,-n) : bos-gweskenn g.

Geblaffe n. (-s) : chalpadeg b., chilpadennoù ls., chalpadennoù ls., chilperezh g.

Geblase n. (-s) : sonadeg b., komadeg b., trompilhadeg b.

Gebläse n. (-s,-) : 1. gwenterez b., gwenter g., avelerez b., milin-wenterez b., meilh nizat b.; 2. [tekn.] soufletezioù ls., meginoù ls., c'hwezherez b., poulzataer g. [*lester poulzataerioù*]; 3. [ograoù] c'hwezherez b.

Gebläseluft b. (-) : aer poulzet g.

geblasen ag. : c'hwezhet ; **geblasenes Glas**, gwer c'hwezhet g.

geblättert ag. : follennaoeuk, follennek.

Geblödel n. (-s) : P. borod g., bourouell g., rambre g., diotajouù ls., dibennajouù ls., sorc'hennou dibenn ls., kaoziouù ls., frazennoù ls., krakoù ls., kaoziouù toull ls., siklezonouù ls., kaotigelloù ls., rimadellerez g., rimadelouù ls., rimotoelloù ls., random g., randomerez g., randomenoù ls., ravaderez g., komzoù patatez ls., plataj g., komzoù plat ls., pifouù ls., krakoù ls., arabad g., komzoù kollet ls., kozh fardaj g., komzerez goullo g., komzoù goullo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., gerioù gwan ls., komzoù ven ls.

Geblöke n. (-s) : begeliadennoù ls., begeliadeg b., begeilh g., begel g., blejadeg b., beogadeg b., blej g., blejadenoù ls., beogadenoù ls., bruc'hellerez g., richan an deñeed g.

geblümpt ag. : gant bleuniouù, gant fleurennouù, bleuniek, bokedek.

Geblüt n. (-s) : 1. gwad g.; 2. lignez b., gouenn b., gwad g.; von *königlichem Geblüt*, eus lignez ar roueed, eus lignez ar roue; von *edlem Geblüt*, aus *adligem Geblüt*, uhelwad, a wad uhel.

gebogen ag. : kromm, krommet, kamm, kammet, koaget, gwar, treuflez, tort, a-dreuz, treuz, gwariek, gwellch, krogek, tro, soukek, chouket, baotet, baotek, war vaot, bolzek, bolzet, kruget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammet, daoubleget, daoudortet, gweet; *gebogene Nase*, fri sparfell (kromm, kamm, ibillet, krogek, peroked, erer) (Gregor) g., fri skoul g., fri bourbonel g., fri begererheñvel g., fri mouchañ goulouù g., fri da gac'hat en e c'henou g.; *lang und gebogen*, hir gamm; [loen.] *gebogene Hörner*, kerniel kromm ls.; *nach unten gebogene Hörner*, kerniel war-draon ls.

geboren ag. : ganet; *neugeboren*, nevez-c'hanet, nevez-vet; wo bist du geboren? e pe lec'h out bet ganet? pelec'h out ganet?; *geboren werden*, genel, bezañ ganet, lakaat troad war an douar (Gregor), lakaat e fri war an douar, dont war an douar, dont war ar bed, dont er bed, bleuniañ, bleuñvriñ; *erstgeboren*, kentañ ganet; *der Erstgeborene*, ar mab kentañ ganet g., ar c'henetañ ganet g.; er hätte lieber nie geboren werden sollen, gwell e ve bet dezhañ na vezañ biskoazh ganet; es werden mehr Jungen als Mädchen geboren, muioc'h a baotred a vez ganet eget a verc'hed; Jesus wurde von der Jungfrau Maria geboren, Jezuz a c'hanas eus ar Werch'ez; *hier ist das Haus*, wo Goethe geboren wurde, setu an ti ma oa bet ganet Goethe, setu an ti ma c'hanas Goethe; alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren, dieub ha par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud; uns ist ein Sohn geboren, nevez-c'hanet ez eus ur paotr bihan en hon tiegezh, ganet ez eus deomp ur paotr bihan; unser Baby ist geboren, kelou mat a zo du-mañ, kelou nevez a zo du-mañ, kresket eo an dud du-mañ; das Baby ist geboren, ganet eo ar bugel, P. kouezhet eo ar voger; sie ist eine geborene Meier, anvet eo Meier dre hec'h anv plac'h yaouank; tot geboren, ganet marv;

tot geborenes Kalb, leue janus g.; früh geborenes Kind, bugel sioc'hán g., sioc'hán g., bugel ganet kent an termen g.; ich war noch nicht geboren, ne oa ket c'hoazh ac'hanoñ, edon c'hoazh e skouarn ar c'had e Menez-Are, d'ar c'houlz-se ne oan ket c'hoazh war an douar; ein geborener Bretone, ur Breizhad a orin g.; er ist geborener Künstler, gouenn arzour 'zo ennañ, eus gouenn an arzourien eo; sie ist die geborene Mutter, danvez ur vamm vat a zo enni; er ist für diesen Beruf geboren, ar vicher-se a zo bet dibabet dezhañ, ar vicher-se a zo dioutañ, a ouenn eo da c'hoari ar vicher-se; er ist ein geborener Seemann, dour mor a zo en-dro d'e galon; er ist zum Sänger geboren, hennezh a dapfe e dailh d'ober kaner; wieder geboren werden, bezañ adc'hanel, addont d'ar vuhez, abbevañ, adenkorfañ; im Zeichen des Löwen geboren, ganet dindan azon al Leon, ganet dindan arouez al Leon, ganet dindan sin al Leon; unter einem guten Stern geboren sein, bezañ ganet dindan ur blanedenn vat; er ist mit dem Silberlöffel im Mund geboren, fardet eo bet e votoù a-raok e dreid, graet eo bet dezhañ e votoù a-raok e dreid gant kolo fresk e-barzh ouzhPenn-se, fardet eo bet dezhañ e vrangou a-raok e revr.

geborgen ag. : klet, asur, diogel, en diogel, e surentez, er goudor, e savete, er gwarez, er gwashed, en aior, a du vat, en ul lec'h klet.

Geborgenheit b. (-) : diogelroez g., repu g., bod g., diogel g., surentez b., goudor g., gwarez g., gwashed g., aior g., andor g., kled g., kledour g., kledourenn b.

Gebot n. (-s,-e) : 1. lezenn b., dekred g., gourc'hennem g., kemennadur g., everkad g., keleñnadurezh b.; die zehn Gebote, gourc'hennemnoù ar Reizh ls., gourc'hennemnoù Doue ls., an dek gourc'hennem reizh ls., an dek gourc'hennem eus ar Reizh ls., lezenn Doue b., hentoù Doue ls., hent ar baradoz g., hent an neñv g.; gegen die zehn Gebote verstößen, terriñ lezenn Doue, terriñ gourc'hennem Doue; die zehn Gebote beachten, mirout lezenn Doue, mirout gourc'hennem Doue; die Zehn-Gebote-Tafeln, taolennoù al Lezenn ls.; sich (dat.) etwas zum Gebot machen, ober e reolenn a vuhez eus udb; weder Gott noch Gebot(t) kennen, bezañ hep feiz na reizh, na gaout na feiz na reizh, na respetiñ na sakr na disakr, na gredañ nag e Doue nag en diaoul; 2. [dre heñvel.] das Gebot der Stunde, pezh 'zo d'ober bremañ diouzh rekis, kuitañ (furañ) tra a zo d'ober bremañ, kuitañ a zo d'ober bremañ, kuitañ mad a zo d'ober bremañ; zu Gebote stehen, gallout bezañ implijet, bezañ tu d'ober gant an-dra-mañtra, bezañ e kerz; Not kennt kein Gebot, bevañ 'zo ret ha paeañ n'eo ket - an ezhomm a ra ar pec'hed - ouzh red, harz ebet - erru ur gont a vez, ez a ar paour e gouez - tremen pa vez, tremen pa ne vez, ha tremen ordinal 'zo re - ouzh ar red n'eus ket a remed, nemet kouezhañ e-kreiz redek - ouzh ar red n'eus louzoù ebet; 3. [dre astenn. = Angebot] kinnig g.; ein Gebot machen, ober ur c'hinnig, kinnig ur priz; höheres Gebot, priz uheloc'h kinniget g., dreistkresk g., kresk war gresk g.; ein höheres Gebot tun, ein höheres Gebot abgeben, dreistkreskiñ, imboudañ, lakaat uheloc'h priz, teuler war u.b., skeiñ war u.b.; bei einer Versteigerung ein Gebot abgeben, teurel war udb.

geboten ag. : 1. rekis; hier ist Vorsicht geboten, amañ ez eo gwelloc'h chom war evezh; Schweigen ist geboten, tevel 'zo ret;

2. [relij.] gebotener Gedenktag, gebotenes Kirchenfest, gouel doubl g.; nichtgebotener Gedenktag, nichtgebotenes Kirchenfest, gouel hanterzoubl g.

Gebotsschild n. (-s,-er) : [hentoù] panell redi b.

Gebotstafeln ls. : [relij.] die Gebotstafeln, die Zehn-Gebote-Tafeln, taolennoù al Lezenn ls.

Gebr. [berradur evit Gebrüder] breudeur ls.

Gebrabbel n. (-s) : gagouilhadenoù ls., gagouilh g., tatouilherezh g., haketerezh g., faragouilh g., balbouzerezh g., balbouzadennoù ls., satouilherezh g., fistilh g.

Gebräch n. (-s,-e) / **Gebräche** n. (-s,-) : 1. [moc'h gouez] turiadurioù ls. g., fojadurioù ls. ; 2. [mengleuz.] karregad puzuilh b.
gebraten ag. : rost, rostet, rouzet, poazh ; gebratenes *Huhn*, kigyer rost (rouzet, rostet) g. ; rosa gebratenes *Fleisch*, kig hanterboazh g., kig etre g. ; englisch gebraten, boullboazh, poazh-tanav, gouboazh, hanter boazh, bihanboazh, brasparedet, braspoazh, etre kriz ha poazh.

Gebratene(s) ag.k. n. : kig-rost g., kig rostet g., rost g., fritadenn b., fritadell b., fritadur g., friteür g.

Gebräu n. (-s,-e) : P. lonkaj g., jamezenn b., chiboudenn b., dramm g., pistouilh g., piketez g., meskailhez g./b., mesk g., meskaj g.

Gebrauch g. (-s, Gebräuche) : 1. arver g., implij g., ampled g., ober g., uz g., embreg g. ; der *Gebrauch von ...*, an ober gant ... g. ; unsachgemäß *Gebrauch*, kammarver g., gwallimplij g., drougimplij g., drouguzañs g., kammaober g., treuzimplij g. ; für einmaligen *Gebrauch*, ... unarver ; falscher *Gebrauch eines Wortes*, drougimplij ur ger g., ankewereded b. ; metonymischer *Gebrauch*, arver ledanvadek g. ; er macht häufigen *Gebrauch dieser Redensart*, se 'zo un dro-lavar a zeu aes a-walc'h gantañ, honnezh a zo un dro-lavar boaziet gantañ ; von einer Erlaubnis sparsam *Gebrauch machen*, ober un implij fur eus un aotre bennak, implijout un aotre bennak gant erbed ; im *Gebrauch sein*, bezañ en implij, bezañ en arver ; in *Gebrauch*, en arver, en implij ; etwas in *Gebrauch nehmen*, von etwas *Gebrauch machen*, arverañ udb, implijout udb, ober implij eus udb, ober implij ag udb, ober implij gant udb, ober implij diouzh udb, ober ampled eus udb, ober arver ag udb, ober arver eus udb, tennañ arver eus udb, ober gant udb, lakaat udb da dalvezout, lakaat udb en implij, lakaat udb da vezañ implijet, lakaat udb en arver, arverañ udb, tennañ arver eus, embregañ udb, embreger udb, boaziañ udb, ober gant udb, kaout uz d'udb, uzañ udb, danveziñ udb, P. dilouediñ udb ; von der Rute machten manche Lehrer regen *Gebrauch*, mistri-skol a oa a embrege divoder ar wialenn ; von der Waffe *Gebrauch machen*, implijout e arm, ober ampled eus e arm, ober implij eus e arm, [arm-tan] tennañ, leuskel un tenn, distagañ un tenn ; wegen Fälschung und *Gebrauch gefälschter Urkunden verurteilt werden*, bezañ kondaonet evit falsadur hag arver falsteulioù ; von einem Recht *Gebrauch machen*, ober diouzh ur gwir ; von seiner Macht *Gebrauch machen*, embreger e ch'haloud ; für den *Gebrauch bestimmt*, arverek, arverel ; das Recht zum *Gebrauch der Muttersprache in der Schule*, ar gwir d'ober gant e yezh-vamm er skol g. ; [yezh.] der Sprachgebrauch soll entscheiden, an arver a skaro ; im allgemeinen Sprachgebrauch eingebürgert, degemeret e-barzh ar yezh gant ar boaz ; 2. boaz b., kustum g., pleg g., giz b., doare g. ; Sitten und Gebräuche, uz ha kustum, boaz ha kustum, boazamantoù ls., giz ha kustum, stuziouù ls., boazioù ar vro ls., buhezegezh b. ; Allgemeingebrauch, implij boutin (boas) g. ; nach altem *Gebrauch*, evel (diouzh) an henvoaz, evel ma'z eo boas a-viskoazh ; Hof(ge)brauch, reizh-lez b., doareoù al lez ls. ; außer *Gebrauch kommen*, mont er-maez a c'hiz, mont da get, bezañ graet e reuz gant an dra-mañ-tra, bezañ bet e reuz, mont er-maez, na vezañ mui diouzh ar c'hiz, mont diouzh ar c'hiz, mont er-maez a voaz ; 3. der Wagen ist außer *Gebrauch*, an oto-mañ a zo aet a-gostez (ne ya ket mui en-dro, a zo aet er sac'h, a zo e-maez arver).

gebrauchen V.k.e. (hat gebraucht) : arverañ, implijout, implij, boaziañ, embreger, ober implij eus, ober implij a, ober implij gant, ober implij diouzh, lakaat en implij, ober ampled eus, en em servijout eus, ober gant, kaout uz [d'udb], uzañ, tennañ arver eus, ober arver eus, ober arver a, labourat gant, dilouediñ, na leuskel da verglañ, lakaat da dalvezout, danvezañ ; etwas noch einmal gebrauchen, adimplijout udb, adober gant udb ; etwas zu wenig gebrauchen, isarverañ udb, isimplijout udb ; etwas zu oft

gebrauchen, ober re gant udb ; etwas maßlos gebrauchen, etwas unmäßig gebrauchen, reober gant udb, embregañ divoder udb ; seinen Verstand gebrauchen, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus udb, mont diwar ar poell ; seine Macht gebrauchen, embreger e c'halloud ; ein Wort unkorrekt gebrauchen, drougimplijout ur ger ; als Pronomen gebraucht, pronominal gebraucht, arveret evel raganv ; seinen Stock konnte er zur Not als Waffe gebrauchen, e vazh koad a oa ur gwarez evitañ ; diese Steine können wir beim Bau der Mauer ganz gut gebrauchen, kavout a raimp implij d'ar mein-se evit sevel ar voger, ar mein-se a raio hon taol brav a-walc'h evit sevel ar vur ; das kann ich ganz gut gebrauchen, se a raio va jeu, se a raio va zraoù, an dra-se a vo mat din, me a vezoz gwell diouzh se, se 'vo talvoudus evidon, gouzout a oufen tennañ vad eus an dra-se, gouzout a oufen tennañ (kaout, ober) va mad eus an dra-se, gouzout a oufen ober va gounidegezh eus an dra-se, setu va zres, se a rafe va zaol brav a-walc'h, ober a rin va ran gant an dra-se, se a raio va stal din ; der Mann ist zu allem zu gebrauchen, hemañ en deus dorm d'ober pep tra, hennezh a zo mat evit kement labour a zo, hennezh a oar tailhañ ha gwriat, hennezh a zo barrek diouzh pep tra, hennezh 'zo mat da bep tra, [dre fent] hennezh 'zo ur paotr hollarver ; er ist zu nichts zu gebrauchen, hennezh n'eo ket gouest d'ober ar pep kentañ eus ar pezh a zo d'ober zoken, hennezh n'eus ket da zont na da vont ennañ, netra ebet ne zeu dezhañ da vat, hennezh a zo ur c'hwitig, ne gord mann gantañ, ne dizh ober netra, n'eo mat nemet da dreñ (ar) mein da sec'haf, un didalvez n'eo ken, n'en deus tu da vann, hennezh ne oar ober na kriz na poazh, hennezh ne c'hall ober na kriz na poazh, hennezh ne ra netra eus nikun, hennezh ne ra netra eus a nikun, hennezh ne oar ket ober un holvad, hennezh a chom hep dont da benn ebet, hennezh ne oar ardremez da netra, ne dalv mann ebet, pep tra a ya a-dreuz gantañ ; er ist zu nichts anderem zu gebrauchen, n'eo mat da gen ; Kraftausdrücke gebrauchen, bezañ divezh en e gomzoù, kaozeal gast, kaozeal vil, lardañ e gomzoù gant geriouhudur, bezañ lourt e bartant, bezañ un teod lous a zen, bezañ ur genou lous a zen, bezañ ur beg vil a zen, bezañ lous e c'henou, bezañ boull e grouer, bezañ re libr en e gomzoù, bezañ libr ha lous en e gomzoù, komz frank e chouzoug, lavaret an traou war-eun ; mein Wagen ist nicht mehr zu gebrauchen, va c'harr-tan a zo aet a-gostez, aet eo va c'harr-tan er sac'h, e-maez arver emañ va c'harr-tan ; diesen Stein können wir als Hammer gebrauchen, ar maen-se a c'hallo ober evit morzhol, ar maen-se a c'hallo talvezout da vorzhoul deomp, ar maen-se a c'hallo bezañ lakaet d'ober morzhol, ar maen-se a zo mat d'ober morzhol ; gebraucht werden, dilouediñ, bezañ implijet, bezañ lakaet en implij ; nochmals gebraucht werden, adservijout ; bei etwas die Hände gebrauchen, maniañ e zaouarn evit ober udb.

gebräuchlich ag. : boutin, implijet, boas, standur, kustum, ordinal, boaziek, boaziet, boazet, arver, en arver ; gebräuchlich werden, dont da vezañ boutin ; gebräuchliche Ausdrücke, troioù-lavar boutin (boas, boaziet, arver, implijet kenañ) ; nicht mehr gebräuchlich, e-maez arver, diarver, dic'hizet, dic'hiz, dibaseet, mod kozh, a c'hiz kozh, eus ar c'hiz kozh, giz kozh, aet er-maez eus ar c'hiz, er-maez a c'hiz, blaz ar c'hozh gantañ, blaz ar c'hozh warnañ, diamzeret, diamzeriet, aet kozh, digoulzet, dilerc'het, dispredet, divoaziet, er-maez a voaz.

gebrauchlos ag. : diimplij, diarver.

Gebrauchlosigkeit b. (-) : diimplij g.

Gebrauchsleitung b. (-,en) : mod implij g., mod-arver g., mod arverañ g., doare implijout g., displeg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchsanweisung b. (-,en) : skrid arveraň g., mod implij g., mod-arver g., mod arveraň g., doare implijout g., dispieg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchsartikel g. (-s,-) : traezenn implijet kalz b., traezenn (marc'hadourezh) evit ar pemdez b., kenderc'h beveziň pemdez g., produ beveziň pemdez g., diankajoù ls.

gebrauchsfähig ag. : ... a c'hell bezaň implijet, implijadus, arveradus, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrap, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, prest da arveraň, prest da implijout, pare da arveraň, pare da implijout, pare d'an implij, pare d'an arver, prest d'an implij, prest d'an arver, gwezhiadek.

gebrauchsfertig ag. : ... a c'hell bezaň implijet, implijadus, arveradus, e terk, e ratre, e ratre vat, e ratre vrap, e stad vat, a-ratre, a-blom, reizh, prest da arveraň, prest da implijout, pare da arveraň, pare da implijout, pare d'an implij, pare d'an arver, prest d'an implij, prest d'an arver, gwezhiadek.

Gebrauchsgegenstand g. (-s,-gegenstände) : traezenn implijet kalz b., traezenn evit ar pemdez b., kenderc'h beveziň pemdez g., produ beveziň pemdez g.

Gebrauchsgraphik b. (-) : skitel vruderezh b., tresenn vruderezh b., skeudenn gevregat b.

Gebrauchsgraphiker g. (-s,-) : treser bruderezh g., kevregour bruderezh g., skeudenner g.

Gebrauchsgüter ls. : madoù beveziň ls.

Gebrauchsmusik b. (-) : disurtaj g., disurtoù ls., disurtajoù ls.

Gebrauchsmuster n. (-s,-) : patrom marilhet g., merk marilhet g.

Gebrauchsmusterschutz g. (-es) : breou gwirioù miret g.

Gebrauchsrecht n. (-s,-e) : gwir arveraň g.

Gebrauchsvorschrift b. (-,en) : kemenn arveraň g., kuzul implij g., mod-arver g., mod arveraň g., mod implij, doare implijout g., dispieg-implij g., doare-ober g.

Gebrauchswert g. (-s,-e) : talvoud bastaň g.

gebraucht ag. : 1. teuch', tozon, uzet ; **gebrauchter Anzug**, dilhad tozon g. ; **gebrauchte Kleider**, dilhad uzet ls., dilhadoù teuch'ls., traoū intařivez ls., rikoū intařivez ls. ; 2. eildorn, a eil dorm, P. rankont ; **gebraucht kaufen**, prenaň a eil dorm, prenaň diwar ar berchenn uhelaň ; **gebrauchte Bücher**, levrioù diwar ar berchenn uhelaň ls., levrioù eildorn ls. ; **gebrauchtes Auto**, karr eildorn g., karr a eil dorm g., karr kozh g., karr nevez-kozh g., karr prenet diwar ar berchenn uhelaň g., karr rankont g. ; 3. **anv-gwan ar verboù brauchen ha gebrauchen**.

Gebrauchmarkt g. (-s) : marc'had an traoū eildorn g.

Gebrauchtwagen g. (-s,-) : karr eildorn g., karr a eil dorm g., karr kozh g., karr nevez-kozh g., karr prenet diwar ar berchenn uhelaň g., karr rankont g.

Gebrauchwarengeschäft n. (-s,-e) : stal fiziaň-gwerzhaň b.

Gebrauchwarenhandel g. (-s) : marc'had an traoū eildorn g.

gebräunt ag. : rouzet gant an heol, rouzet evel ur c'hwil, rous evel ur c'hwil-derv, rous evel ur c'hwil, rous evel ur c'had, kramennet, kramennek, kramennek e groc'hen, losket gant an heol, duet e zremm gant an heol, erru du e groc'hen gant an heol, spel'chet, skarnilet, arnevet, skarnilek, karnet edan an heol, erru rous, kalet e liv, livet kalet ; **gebräunte Streifen am Körper haben**, bezaň gant ur gramenn eost.

Gebraus n. (-es) : sarac'h g., kroz b., toumi b., strap g., tousmac'h g., diframm g., tregern b., cholori b., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., krozadenn b.

Gebrech n. (-s,-e) : 1. [loen.] moj ar moc'h gouez g., min an hoc'h gouez g. ; 2. [mengleuz.] karregad puzuilh b.

Gebreche n. (-s,-) : 1. [moc'h gouez] turiadurioù ls. g., fojadurioù ls. ; 2. [mengleuz.] karregad puzuilh b.

Gebrechen n. (-s,-) : namm g., dalc'h korf g., si g., mank g., mac'hagn g., gwall g., semplaenn b. ; **Gebrechen des Alters**, mac'hagn ar gozhni g., kriponezh g. ; **ein Gebrechen heilen**,

kavout remed ouzh un namm bennak, remedif un namm bennak, lakaat diwezh d'un namm bennak, dinammaň u.b.

gebrechen V. dibers. (es gebricht / es gebrach / es hat gebrochen) : mankout ; es **gebricht mir an Erfahrung**, ar skiant-prenaň (ar chem, ar chemet) eo a vank din ; es **gebricht mir an Geld**, berr eo an arc'hant ganin, gwall just eo an arc'hant ganin, taget on gant ar verrente ar arc'hant, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn, teusk eo an traoū ganin, berrek eo ganin, emañ Fañch ar Berr ganin.

gebrechlich ag. : 1. kabac'h, sempl, foust, fouest, gwan, dinerzh, toc'hor, toc'h, izil, blin, blinik, asik, asiket, flep, blank, ble, gouzezel, divalav, gourdet, fall, dister, mac'hagnet, gourdet gant ar gozhni, diskaret gant ar gozhni, deuet gourt gant an oad, strobet gant ar gozhni, diamzeret-kenn, brevet gant ar gozni, siet, nammet, ampechet, disterik, dinerzh, poan dezhaň en em stlejaň, andraf, ampustuih, gwan ha ven, peñver, kripon, youst ; **der Großvater wird immer gebrechlicher**, kabac'haat a ra an tad-kozh, mont a ra an tad-kozh war gabac'haat, blinaat a ra an tad-kozh, diskar a ra an tad-kozh, fallaat a ra an tad-kozh ; **dieser Greis ist gebrechlich**, an den-se a zo aet kabac'h gant an oad en deus, an den-se a zo deuet da vezaň kripon, ur vagadenn eo bremaň, ar c'hozhiad-se a zo diamzeret-kenn, hennezh a zo ur c'hozh kripon ; **gebrechlicher Greis**, kripon g. [*liester kriponed*] ; **gebrechliche Greisin**, **gebrechliche alte Frau**, gwrac'h b. [*liester gwrac'hed*], kozhwrac'h b. [*liester kozhwrac'hed*], kozhenn izil b., P. kleuzenn b., pratenn b.

2. [dre skeud.] kizidik, bresk, disterik.

Gebrechlichkeit b. (-,en) : breskted b., breskter g., ampustuihder g., gwanded b., gwander g., nammder g., nammde b., sempladurezh b., kabac'hder g., kabac'hded b., oad kripon g., kriponezh g., blinded b., blinder g., gwanderiou ar gozhni ls. ; das **Altern bringt Gebrechlichkeit**, o koshaat ne wellaer tamm, an den dre ma kosha a falla, an den dre ma kosha a ziskar ; **Altern ist an sich nicht so schlimm, die Gebrechlichkeit aber, koshaat n'eo netra, fallaat an hini eo.**

Gebresten n. (-s,-) : [Bro-Suis] namm g., nammder g., nammde b., dalc'h korf g., si g., mank g., mac'hagn g., gwall g., sempladurezh b., semplaenn b.

gebrochen ag. : 1. torr, frailhet, brev, torret, brevet, broustet, draihet ; **gebrochener Knochen**, askom torr g. [*liester eskern torr*] ; **gebrochenes Herz**, kalon frailhet b., kalon daouhanteret b., kalon rannet b. ; mit **gebrochenem Herzen**, frailhet (rannet daouhanteret) e galon, ranngalonet ; 2. dinerzhzet, digalonekaet, fraket ; sie war völlig gebrochen, dinerzhzet da vat e oa, digalonekaet-naet e oa, digalonekaet ha dinerzhet e oa, edo o souriň a c'hlac'hар, fraket e oa, peurvantret e oa, berlobiet e oa gant an anken ; 3. mouk ; **gebrochene Stimme**, mouezh vouk b. ; **gebrochenes Weiß**, gwenn mouk g. ; 4. **gebrochene Schrift**, skritur Fraktur g., P. skritur gotek g., skritur got g. (Gregor) ; 5. **gebrochenes Deutsch**, alamaneg fall (podoù, saout, draihet) g., bommoù alamaneg ls., ur stlabez alamaneg g., ul lastez alamaneg g., ur c'hozh tamm alamaneg g. ; **gebrochenes Französisch sprechen**, draihañ un tamm galleg, distagaň bommoù galleg palefarzh, komz ur stlabez galleg, komz ul lastez galleg, komz ur c'hozh tamm galleg, gallout distagaň ur c'houblad gerioù e galleg palefarzh ; 6. [sonerezh] **gebrochener Akkord**, arpejad g., dishiliad g., arpeggio g. ; **gebrochene Synkope**, sinkopenn amreal b. ; 7. **gebrochene Linie**, regenn dorr b., linenn dorr b. ; 8. **gebrochene Zahl**, niver kemezel g. ; 9. [tisav.] zweimal gebrochene Treppe, diri gant daou bondalez g. ; 10. [ardamezouriez] **gebrochener Sparren**, kebrenn faoutek b. ; **gebrochene Lanze**, goaf torret g.

Adv. : 1. **gebrochen Deutsch sprechen**, draihañ un tamm alamaneg, distagaň bommoù alamaneg palefarzh, komz ur stlabez alamaneg, komz ul lastez alamaneg, komz ur c'hozh

tamm alamaneg, gallout distagañ ur c'houblad gerioù en alamaneg palefarzh ; **2. gebrochen weiß**, gwenn-mouk.

gebrochenzahlig ag. : darnadel, darnadek.

Gebröckel n. (-s) : drailhajoù ls., drailhadur g., bruzun str., tammoù ls., diskolpadennoù ls., elfennouù ls., darbodoù ls.

Gebrodel n. (-s) : 1. bouilh g., bervadenn b., berv g., bourbouilh g. ; 2. [dre skeud.] birvilh g., hej ha prez.

Gebrüder ls. : breudeur ls. ; die Gebrüder Morvan und C°, ar breudeur Morvan hag all (ha kement tud a zo c'hoazh).

Gebrüll n. (-s) : 1. safaradeg b., youc'h g., youc'hadeg b., youc'hadennoù ls., hucherezh g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennoù ls., kriadeg b., gammadeg b., kri ha cholori, boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., kri ha youc'herez, garm ha kri, yud g., yuderezh b., yudadeg b., yudadennoù ls., youc'h g., blejadenoù ls., blej g., blejadeg b., huderezh g., hualaoiù ls., huerez g., skuermerez g. ; das Gebrüll eines Tigers, rauadennouù un tigr ls. ; das Gebrüll schwillet ab, mont a ra ar youc'hadeg war sioulaat ; 2. [dre skeud. : tennou kanol] kroz g., krozadennoù ls. ; 3. [loen.] blejadeg b., blej g., beogadeg b., blejadenoù ls., beogadennouù ls., busell g., buselladennoù ls., buselladeg b., muselladennoù ls., P. korn-boud g.

Gebrumm n. (-s) / **Gebrumme** n. (-s) / **Gebrummel** n. (-s) : kroz b., krozadennoù ls., soroc'h g., soroc'herez g., gourdrouz g., grozmol g., doc'herez g., brunellerez g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g.

gebückt ag. : pleget, kromm, krommet, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammet, soublet, chouket, kruget, kruget dindan e gorf, kruget-kruget, stouet, baotek, baotet, soukek, war vaot, en e zaougromm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaougromm, en e zaoubleg, en e zaoublegoù, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dortsou ; **gebückte Haltung**, daoubleg g., daoudort g. ; **gebückt sein**, bezañ war e gromm, bezañ war e grommigoù, bezañ en e zaougromm, bezañ en e zaoudort, bezañ etre e zaoubleg, bezañ etre e zaougromm, bezañ etre e grommigoù, bezañ daougrommet, bezañ kromm, bezañ krommet, bezañ en e zaoubleg, bezañ en e zaoublegoù, bezañ war e zaoubleg, bezañ pleget, bezañ daoubleget, bezañ soublet, bezañ stouet, baotek ; eine vom Alter gebückte Frau, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez aet grilh b., ur vaouez souket dindan bec'h ar bloavezhiou b., ur vaouez chouket dindan bec'h ar bloavezhiou b., ur vaouez soukek b., ur vaouez kozh en he daoubleg b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez erru daougromm gant an oad b., ur vaouez daougrommet gant an oad b., ur vaouez krabosek b., ur vaouez kozh krommet gant an oad b. ; sich von seiner gebückten Haltung aufrichten, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e gein, sevel en e goazez, sevel en e azez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein.

Gebühr b. (-,en) : 1. gwirioù ls., taos g., tell b., droed g., karg b., kustum g., tailhoù ls., dlead g., miz g., pennwir g., arredal g. ; *Fernsehgebühr*, pennwir skinwel g., arredal skinwel g., taos skinwel g., taos pellwel g. ; *hohe Gebühr*, taos uhel g. ; eine Gebühr erheben, sevel un taos ; Gebühren einnehmen, Gebühren kassieren, dastum gwirioù ; Gebühren bezahlen, paeañ taosoù, paeañ telloù, paeañ kargoù ; Gebühren herabsetzen (nachlassen), izelaat taosoù ; die Gebühren für etwas aufheben, eztaosañ udb, didaosañ udb. ; differenzierte Gebühren, gwirioù tregemmat ls. ; inklusive aller Gebühren, Steuern und Abgaben, kargoù e-barzh, pep taos e-barzh ;

Gebühren, Steuern und Abgaben nicht enthalten, kargoù er-maez, pep taos er-maez.

2. dever g., dereadelezh b., dereadegezh b., dlead g. ; er wurde nach Gebühr belohnt, talvezet e oa bet dezhañ evel ma oa dleet, gopret e oa bet a-feson, gopret e oa bet evel ma faot ; über Gebühr, en tu all d'ar pezh a zo dleet, muioc'h eget m'eo dleet, dreistdead, en tu all d'an dlead, en tu all d'ar gont, dreist-goñvor, dreist-kont ; über Gebühr beansprucht, beuzet (brevet) gant al labour, torbilet implijet re allies.

gebühren V.gw. (hat gebührt) : degouezhout gant, bezañ dleet da ; ihm gebührt Achtung, dleout a rer kaout doujañs evitañ ; er erhielt, was ihm gebührt, bet en deus bet ar pezh a oa dleet dezhañ ; was mir gebührt, ar pezh am eus droed da gaout, ar pezh am eus gwir da gaout, va lod g., ar pezh a zo dleet din ; wie es sich gebührt, e pep reizhfur, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo dleet, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, evel ma faot, evel a faot, evel eo dleet, a-vad, evel just ha rezon, evel rezon ; es gebührt ihm nicht, n'eo ket dellezek eus an dra-se, ne verit ket an dra-se ; Ehre, wem Ehre gebührt, ar mestr 'zo ar mestr ha pa ve kaoc'h ouzh e revr ; alles machen, wie es sich gebührt, ober an traou e pep reizh fur, ober an traou war o reizh ; es würde sich für dich gebühren, deinen Eltern einen Besuch abzustatten, prop e vefe dit mont da welet da dud, dere e vefe dit mont da welet da dud, a-zere e vefe dit mont da welet da dud, dereat e vefe dit mont da welet da dud, dereat eo ma'z afes da welet da dud, n'eo ket arabat dit mont da welet da dud, degouezhout a rafe dit mont da saludiñ da dud, mat e vefe dit mont da welet da dud ; es gebührt sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud.

Gebührenbefreiung b. (-,en) : eztaosadur, eztaosañ g., didaosadur g., didaosañ g., kuitadurezh b.

Gebührenberechnung b. (-,en) : taosadur g., taosañ g.

gebührend ag. : dleet, dereat, reizh, prop, etapl, a-zoare, jaojapl, a-jao ; er bekam eine gebührende Antwort, roet e voe dezhañ ur respont a-zoare ; jemandem die gebührende Achtung erweisen, jemandem den gebührenden Respekt zollen, dougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ, dougen bri d'u.b., dougen doujañs d'u.b., istimañ u.b. evel ma tellez, mont d'u.b. evel ma'z eo dleet, mont d'u.b. evel m'eo dleet, mont d'u.b. evel eo dleet, mont d'u.b. evel ma faot ; jemandes Verdienste in gebührender Form würdigen, talvezout e zellidoù d'u.b., goprañ u.b. hervez e zellidoù, goprañ u.b. e kemm gant e zellidoù, rentañ d'u.b. hervez e zellid (Gregor) ; als zukünftiger König erhielt er die gebührende Erziehung, roet e voe dezhañ un deskadurezh e kemm gant ar garg a roue a oa ouzh e c'hortoz ; es am gebührenden Respekt gegen jemanden ermängeln lassen, na zougen d'u.b. ar respet dleet dezhañ (Gregor), na zougen d'u.b. an douj dleet dezhañ, mont d'u.b. gant dismegañs, mankout d'u.b., mankout e-keñver u.b., bezañ direspet e-keñver u.b., gwallvankout e-keñver u.b., disprizañ doujañ d'u.b., komz vil ouzh u.b., mont vil d'u.b., bezañ dizoare e-keñver u.b., mont re frank ouzh u.b., bezañ direvil ouzh u.b., direvilit ouzh u.b. ; mit allem gebührenden Respekt, bei allem gebührenden Respekt, salv ho kras, salokras, gant respet deoc'h, salv respet deoc'h, respet deoc'h ; das mir Gebührende, ar pezh a zo dleet din.

Adv. : razas, a-dailh, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, a-vad, etapl, e pep reizhfur, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma faot, evel a faot, evel just ha rezon, evel rezon, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, yac'h, kaer, a-dailh, ken na strak, ken na strake, ken na fu, ken na fue, ken na luf, ken na lufre, hetus / a c'hoari gaer / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop ; jemanden gebührend prügeln, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez.

Gebühreneinheit b. (-,-en) : [pellgomz, dispredet] unvez taos pellgomz b.

Gebührerlass g. (-es,-e) : eztaosadur, eztaosañ g., eztaos g., didaos g., didaosadur g., didosañ g., kuitadurezh b.

gebührenfrei ag. : diviz, didaos, digoust, kuit a delloù, kuit a wirioù, kuit a bep gwir, kuit a vizoù, kuit.

Gebührenfreiheit b. (-) : didaosadur g., digousted b.

Gebührenkonto n. (-s,-konten) : kont an telloù b.

Gebührenmarke b. (-,-n) : timbr kemedel g., timbr taos g.

Gebührennachlass g. (-es,-nachlässe) : didaosadur g.

Gebührenordnung b. (-,-en) : roll ar prizioù g., feurbizioù ls. ; ärztliche Gebührenordnung, feurbizioù da baeañ d'ur mezeg ls.

gebührenpflichtig ag. : gant gwirioù, gant un taos, ... paeañ, ... da baeañ, ... talañ, ... da dalañ ; gebührenpflichtige Autobahn, gourhent dindan dreizhaj g., gourhent dindan gwir-treizh g. ; gebührenpflichtiger Parkplatz, parklec'h paeañ g., parklec'h da baeañ g. ; gebührenpflichtige Verwaltung, gourgav gant mizoù g. ; jemanden gebührenpflichtig verwarnen, paperañ ouch u.b., sevel paper ouch u.b., strobañ un dell-gastiz ouch u.b.

Gebührenrückerstattung b. (-,-en) : didaosadur g.

Gebührenrückstand g. (-s,-rückstände) : dilerch'-dle taosioù g., dilerch'-dle telloù g.

Gebührenstreichung b. (-,-en) : didaosadur g.

gebührlich ag. : sellit ouch gebührend.

gebündelt ag. : [fizik] duilhet, a-hordenn, a-gropadoù.

gebunden ag. : 1. liammet, ereet, stag, unanet ; an Händen und Füßen gebunden, treid ha daouarn liammet ; [fizik] gebundene Ladung, bec'hiad ereet g. ; gebundene Elektronen, elektron ereet str. ; [bev.] gebundenes Wasser, dour ereet g. ; [sonerez] gebundene Noten, notennoù stagellet ls. ; gebunden spielen, seniñ link ; gebundenes Spiel, ar seniñ link g. ; [kegin.] braune gebundene Grundsoße, hilienn c'hell b.

2. [dre skeud.] an niemanden gebunden sein, na vezañ na ret na dleet da zen ebet, bezañ dizalc'h, bezañ dieub, na vezañ dindan den ebet ; an die Stunde gebunden, dalc'het gant an eur ; an die Scholle gebunden, stag ouch ur glad (un dalc'h) bennak, serv ; ihm sind Hände und Füße gebunden, hennezh a zo nasket berr, dalc'het e vez berr, en dic'halloud emañ, er blotoù emañ ; ich bin an keinerlei Verpflichtungen gebunden, dizalc'h on, dilu on, n'em eus luz ebet, diliamm on d'ober pezh a garan ; durch einen Schwur gebunden sein, bezañ endalc'het gant ul le ; durch ein Versprechen gebunden sein, bezañ endalc'het gant ur bromesa.

3. [kenw.] an feste Preise gebunden, evit ur priz merket da vat ; gebundener Preis, priz merket da vat g., priz digemm g. ; gebundenes Konto, kont fiziañ war dermen b.

4. gebundene Düne, tevenn marv g., tevenn stabilisaet g.

5. chemisch gebunden, kediat.

6. [sonerez] stagellet, link ; gebundenes Spiel, seniñ link g.

7. [lenneg.] gebundene Rede, doare peurlipet da gomz g., gwerzaouerezh g., doare komz tonius g., gwerzadurezh b., komzoù kribet a'r gwellañ ls. ; in gebundener Rede, e (gant) gwerzennoù.

8. [moull.] gebundenes Buch, levr keinet g.

Gebundenheit b. (-) : sujidgezh b., sujite b., dalc'h g., redi g., reolenoù ls.

Geburt b. (-,-en) : 1. ganedigezh b., ginivelezh b., genel g., gwilioud g., gwilioudiñ g., poan-vugale b., geneliezh b., gwiliouderezh g., diac'hug b., tro b., kelou nevez g., kelou mat g. ; von Geburt an, a-vihanik, a-vihan, abaoe e oad kentañ, abaoe e vugeliezh keñitañ, a-yaouank-flamm, abaoe ma'z eo bet ganet, abaoe ma oa bet ganet ; er ist von Geburt blind, dall-ganet eo, dall eo a-vihanik, dall eo abaoe ma'z eo bet ganet, deuet eo dall er bed / ganet eo bet dall (Gregor) ; von Geburt an stumm, ganet mut, mut a-vihanik, mut abaoe ma'z eo bet ganet, deuet mut er bed ;

von Geburt an taub, ganet bouzar, bouzar a-vihanik, bouzar abaoe ma'z eo bet ganet, deuet bouzar er bed ; nach Christi Geburt, goude Hor Salver, goude ginivelezh Hor Salver, goude donedigezh Hor Salver ; Christi Geburt, ginivelezh ar Mabig Jezuz b. ; die Geburt Christi feiern, Christi Geburt feiern, goueliañ ginivelezh Hor Salver ; Mariä Geburt, ginivelezh ar Werc'hez b. ; eine schwere Geburt, ur gwilioud rust g. / ur gwäll wilioud g. (Gregor), un dro gwäll ziae b., ur gwilioud tenn g., ur gwilioud labourus g. ; eine problemlose Geburt, eine leichte Geburt, un dro vat b. ; sie konnte sich nur schwer von der Geburt ihres Sohnes erholen, klañv e oa bet diwar he faotr ; seine Mutter starb bei seiner Geburt, mervel a reas e vamm diwarnañ, marvet eo e vamm diwarnañ ; eine Geburt anmelden, diskleriañ e vulg d'an ti-kér, mont da gaierañ ur bugel, relatiñ ur bugel, lakaat anv ur bugel en ti-kér, kas e dog d'ar bern, mont d'an ti-kér da ziskleriañ ginivelezh e vulg, envel ur bugel, reñiñ anv ur bugel en ti-kér ; eine Geburt ins Standesamtsregister eintragen, kaierañ ur bugel ; die Geburten, die Todesfälle und die Trauungen, ar bevioù, ar marvioù hag an dimeziou ; [gwir] Kindesverhältnis durch Geburt, maberezh reizhwile g., maberezh reizh g., maberezh priedel g. 2. orin g., gouenn b., lignez b. ; von hoher Geburt sein, bezañ uhel a lignez (uhel a renk), bezañ a ouenn vat, bezañ uhelwad, bezañ a wad uhel, P. bezañ bet fardet ar botoù d'an-unan a-raok an treid (e votoū dezhañ a-raok e dreid, he botoù̄ dezhi a-raok he zreid h.a.), bezañ bet graet ar botoù d'an-unan a-raok an treid gant kolo fresk e-barzh ouzhpenn-se (e votoū dezhañ a-raok e dreid, he botoù̄ dezhi a-raok he zreid h.a.), bezañ bet graet ar bragoù d'an-unan a-raok ar revr (e vragoù̄ dezhañ a-raok e revr, o brageier dezho a-raok o revrioù h.a.) ; ein Mann von Geburt, un den a renk g., un den uhel g. ; er ist der Geburt nach Adliger, nobl eo a orin ; alle Menschen sind von Geburt aus gleich, nur einige sind gleicher, par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud, a-hervez - P. paour pe binvidik, pep hini a rank dizourañ e gig. 3. [loen.] hal g., tro b. ; nach der Geburt, goude an dro.

Geburtenabnahme b. (-,-n) : argilerezh ar feur genel g., argilerezh niver ar ganedigezhioù g., isgenel g., digresk ar genel g.

Geburtenbeschränkung b. (-,-en) : bevennadur ar genel g., maltuziadegezh b., bevennadur niver ar ganedigezhioù g.

geburtenfördernd ag. : genelour ; geburtenfördernde Politik, politikerezh a ro harp d'ar genel g., politikerezh genel g., politikerezh genelour g. ; geburtenfördernde Maßnahmen, darbaroū genelour ls.

Geburtenkontrolle b. (-,-n) : reoliñ ar genel g., bevennadur ar genel g. ; dem explosionsartigen Bevölkerungszuwachs durch Geburtenkontrolle entgegenwirken, reoliñ ar genel evit herzel ouch neridigezh an dud, bevennañ ar genel evit herzel ouch tarzhidigezh ar boblañs., reoliñ ar genel evit herzel ouch kresk trumm ar boblañs.

Geburtenkurve b. (-,-n) : krommenn ar ganedigezhioù b.

Geburtenrate b. (-,-n) : feur genel g., feur ganelezh g. ; Rückgang der Geburtenrate, digresk ar genel g. ; die Geburtenrate liegt höher als die Sterberate, ar bev a zo trec'h war ar marv ; Maßnahmen, die zu höheren Geburtenraten führen, darbaroū genelour ls. ; diese anhaltend schwachen Geburtenraten werden uns zugrunde richten, ar bihan genel hor c'hollo.

Geburtenregelung b. (-,-en) : reoliñ ar genel g., bevennadur ar genel g.

Geburtenrückgang g. (-s,-rückgänge) : argilerezh ar feur genel g., argilerezh niver ar ganedigezhioù g., isgenel g., digresk ar genel g.

geburtenschwach ag. : izel e feur genel g., izel niver ar ganedigezhioù ennañ ; geburtenschwacher Jahrgang, bloavezh

gant ur feur genel izel-tre g., bloavez ar feur genel g., renkad toll b.; *geburtenschwache Periode*, renkad toll b.
geburtenstark ag.: uhel e feur genel, uhel niver ar ganedigezhioù ennañ.
Geburtenüberschuss n. (-es,-überschüsse): reveur ar feur genel g., reveur naturel g., trec'h ar bev war ar marv g., dreistgenel g.; *das Land weist einen Geburtenüberschuss auf*, trec'h eo ar bev war ar marv er vrø.
Geburtenzahl b. (-,en) / **Geburtenziffer** b. (-,n): ganelezh b., feur genel g., feur ganelezh g., niver ar ganedigezhioù g.; *die Geburtenziffer prozentual berechnen, die Geburtenziffer prozentual angeben*, dewaterhañ feur genel ar boblañs dre un dregantad; *plötzlicher Anstieg der Geburtenziffer*, bomm genel g., barr genel g., trummgresk ar feur genel g., tarzhidigezh ar feur genel b.; *die Geburtenziffer liegt höher als die Sterblichkeitsziffer*, ar bev a zo trec'h war ar marv.
Geburtenzuwachs g. (-es): kresk ar feur genel g., kreskidigezh ar c'hanelezh b., kreskidigezh niver ar ganedigezhioù b., kresk ar genel g.
gebürtig ag.: genidik; *ein gebürtiger Berliner*, ur Berlinad a orin g., un den genidik a Verlin g., un den genidik eus Berlin g.
Geburtsadel g. (-s): noblañs kozh g., noblañs a-berzh tad g., noblañs kleze b.
Geburtsanzeige b. (-,n): 1. kemenn ganedigezh g., kemennadenn c'hanedigezh b., lizher-ganedigezh g.; 2. marilhadur ur bugel g., kaieradur ur bugel, relatiñ ur bugel g.
Geburtsarbeit b. (-): gwilioud g., gwiliouderezh g., poan-vugale b., gwentloù ls.
geburtsblind ag.: dall-ganet, dall a-vihanik, dall abaoe ma'z eo bet ganet, deuet dall er bed / ganet dall (Gregor).
Geburtsblinde(r) ag.k. g./b.: den dall-ganet g.
Geburtsdatum n. (-s,-daten): deiziad ganedigezh g.; *über Heines Geburtsdatum herrscht Unklarheit*, ne ouzomp netra distag eus deiziad ganedigezh Heine; *Geburtsdatum und -ort*, deiziad ha lec'h ganedigezh.
Geburtsfehler g. (-s,-): namm korf ganedigel g., namm korf enganet g.
Geburtshaus n. (-es,-häuser): ti genidik g.; *mein Geburtshaus*, va zi genidik g., ti va c'havell g.
Geburtshelfer n. (-s): amiegour g., gwiliouder g.
Geburtshelferin b. (-,nen): amiegourez b., gwiliouderez b., amiegez b., P. komer-blouz b., difoupererez neizhioù b., [dispredet] gwrac'h-ar-gwichedou b.
Geburtshelferkröte b. (-,n): [loen.] touseg gwiliouder g.
Geburtshilfe b. (-): [mezeg.] 1. [skiant] amiegouriez b.; 2. embreg amiegel g.; *bei einer Kuh Geburtshilfe leisten*, halañ ur vuoc'h, reiñ an dom d'ur vuoc'h da halañ; *beim Lamm Geburtshilfe leisten*, halañ un dañvadez, reiñ an dom d'un dañvadez da halañ.
geburtshilflich ag.: [mezeg.] 1. [a sell ouzh an amiegouriez] amiegouriell; 2. [a sell ouzh ar pleustr] amiegel.
Geburtsjahr n. (-es,-e): bloaz ganedigezh g.
Geburtskarte b. (-,n): lizher ganedigezh g.
Geburtsland n. (-s,-länder): bro c'henidik b., bro-gavell b.; *mein Geburtsland*, va bro c'henidik b., va bro b., bro va c'havell b.
Geburtslehre b. (-): gwilioudoriezh b., amiegouriez b.
Geburtsliste b. (-,n): marilh ar ganedigezhioù g., roll ar ganedigezhioù g., kaier ar givinelezhioù g., P. kaier ar bev g.
Geburtsmal n. (-s,-e): [korf.] plustrenn b., c'hoantaenn b., c'hoantadenn b., kousi g., arouez b., brenn Yuzas g. / brizhenn b. / burbuenn b. / dluzhaj g. / lentilig b. / didremenadurezh b. / merk a zeu gant un den er bed g. (Gregor), tapad g., letin g., letinad g.
Geburtsort g. (-s,-e): lec'h ganedigezh g.; *Geburtsdatum und -ort*, deiziad ha lec'h ganedigezh.

Geburtsortsprinzip n. (-s): gwir an douar g.
Geburtsrecht n. (-s,-e): gwir ar gwad g.
Geburtsrechtsadel g. (-s): noblañs kleze b.
Geburtsregister n. (-s,-): marilh ar ganedigezhioù g., roll ar ganedigezhioù g., kaier ar givinelezhioù g., P. kaier ar bev g.
geburtsreif ag.: darev da vezañ ganet; *geburtsreifes Kind*, krouadur darev da vezañ ganet g., [dre fent.] perenn darev b.
Geburtsschein g. (-s,-e): akta a c'hanedigezh g., testeni givinelezh g., skrid ganedigezh g., paper ganedigezh g.
Geburtsschmerzen ls.: poan-vugale b., gwentloù ar gwilioudiñ ls., gwilioud g., gwaskadennou ls., gwigour g.
Geburtsstadt b. (-,städt)e: kér c'henidik b.; *meine Geburtsstadt*, va c'hér c'henidik b., kér va c'havell b.
Geburtstag g. (-s,-e): deiz ar c'hanedigezh g., deiz-ha-bloaz g.; *er hat heute Geburtstag*, echu e vloaz gantañ hiziv, hiziv ez echu e vloaz, e zeiz-ha-bloaz eo hiziv, hiziv emañ e zeiz-ha-bloaz; *jemandes Geburtstag feiern*, lidañ deiz-ha-bloaz u.b., goueliañ deiz-ha-bloaz u.b.; *anlässlich seines Geburtstages*, da-geñver e zeiz-ha-bloaz; *jemandes hundertsten Geburtstag feiern*, lidañ kant vloaz u.b.; *ich gratulierte zum Geburtstag*, deiz-ha-bloaz laouen dit! ; *es mir egal, wer heute Geburtstag hat!* me 'ra foeltr fouth' deiz-ha-bloaz piv zo!
Geburtstagskind n. (-s,-er): bugel hag a vez lidet e zeiz-ha-bloaz g., bugel e zeiz-ha-bloaz g.
Geburtstagstorte b. (-,n): gwastell deiz-ha bloaz b.
Geburtstermin g. (-s,-e): [mezeg.] termen g., amzer g.; *vor dem Geburtstermin gebären*, gwilioudiñ a-raok he amzer, gwilioudiñ kent he amzer; *am vorgesehenen Geburtstermin gebären*, gwilioudiñ d'he amzer.
Geburtsurkunde b. (-,n): akta a c'hanedigezh g., testeni givinelezh g., skrid ganedigezh g., paper-ganedigezh g.
Geburtsvorgang g. (-s,-vorgänge): gwilioudiñ g., gwiliouderezh g., gwilioud g.
Geburtswehen ls.: poan-vugale b., gwentloù ar gwilioudiñ ls., gwilioud g., gwaskadennou ls., gwigour g.; *in den Geburtswehen liegen*, bezañ e poan-vugale, bezañ gant gwentloù ar gwilioudiñ, bezañ e gwilioud, bezañ war wentloù, bezañ o wilioudiñ, bezañ oc'h ober he zro, bezañ deuet hec'h amzer.
Geburtszange b. (-,n): kregier ls., loaiou-gwilioudiñ ls.
Geburtszeit b. (-): termen g., koulz g., amzer g.
Gebüsche n. (-s,-e): strouezh str., strouezhieg b., bod g., bodenn b., bodennad b., bodeg b., bodenneg b., bodennadoù ls., bodoù ls., bodennou ls., bouchadoù ls., broust g., broustoù ls., brousteg b., keuneud str.; *aus dem Gebüschen herausstürzen*, diboukañ a-greiz ar strouezh, diboukañ a-douez ar strouezh, diboukañ eus kreiz ar strouezh, diboukañ eus touez ar strouezh, strinkañ eus touez ar strouezh.
Gebüschesperre b. (-,n): stouv g.
Geck g. (-en,-en): pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [lester gweeren-o-revr], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konikl g., pabor g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [lester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompader g., fougeer g., arvezier g., aotrou g., kagaleg g. [lester kagaleien], Yann an ardoù g.
geckenhaft ag.: diot, genaouek, geoliek, loukes, darsot, faro, geizoù gantañ, kagalek; *geckenhaftes Benehmen*, emzalc'h un den faro g., emzalc'h ur garz g., pouferezh g., poc'honerezh g., kañfardiz b., fougeerezh g., kañfarderezh g., kankal g., kagalegezh b.
 Adv.: *geckenhaft gekleidet*, o c'hoari e bipi, gwisket evel ur c'hrakaotrou; *sich geckenhaft benehmen*, ober e babor.
Geckenhaftigkeit b. (-): pouferezh g., poc'honerezh g., kañfardiz b., fougeerezh g., kañfarderezh g., kagalegezh b.

Geckerei b. (-,-en) : brageerezh g., pouferezh g., poc'honerezh g., kañfarderezh g., kañfardiz b., fougerezh g., kankal g., kagalegezh b.

Gecko g. (-s,-s/-nen) : [loen.] geko g. [liester gekoed].

gedacht ag. : 1. *anv-gwan ar verboù denken ha gedenken* ; 2. rakwelet, a-ratozh ; *ein eigens dafür gedachtes Zimmer, ur gambr a-ratozh b.* ; *die Blumen sind für sie gedacht, dezhi eo dediet ar bleunioù, eviti eo ar bleunioù* ; *dieser Korken ist für den Tonkrug gedacht, ar bont-se a ya da stouvañ ar jarl.*

Gedächtnis n. (-ses,-se) : 1. eñvor b., eñvorerezh g., koun g., kounerezh g., memor b./g. ; *klares Gedächtnis, memor disi b., memor vat b.* ; *ein gutes Gedächtnis haben, derc'hel mat koun eus an tremened, kaout koun mat, bezañ diorroet mat e eñvor, kaout ur vemor vat, bezañ mat e vemor, bezañ didoull e vemor, bezañ eñvoret dreist, bezañ eñvoret hir* ; *er ist mit einem exzellenten Gedächtnis ausgestattet, hennezh a zo memoret dreist ; ein schwaches Gedächtnis haben, ein kurzes Gedächtnis haben, bezañ eñvoret berr, disoñjal buan an traoù, kaout ur vemor fall, kaout un eñvor ankouazhus, bezañ disoñj, bezañ ur penn disoñj eus an-unan, bezañ un ankouer eus an-unan, bezañ fall eñvoret, bezañ eñvoret fall, bezañ memoret fall, kaout ur spered gad, bezañ bet badezet gant eoul gad / kaout ur vemor ankouazhus / ankounac'haat aes (Gregor), bezañ ankounac'haus, bezañ ankouazhus, bezañ ankouaus ; sein Gedächtnis trainieren, embreger e eñvor ; mein Gedächtnis reicht nicht so weit zurück, va memor ne dap ket keit-se ; das Gedächtnis lässt mich im Stich, mein Gedächtnis lässt nach, erru on divemor, mont a ran divemor, komañs a ran divemoriñ, divemoriñ a ran, aet eo va memor da stoupa, aet on ankounac'haus, aet on ankouazhus, aet on ankouaus, aet on disoñj, divemor on aet, memoret fall on, eñvoret fall on ; sein Gedächtnis lässt ihn nicht im Stich, chom a ra ar vemor gantañ ; wenn mich mein Gedächtnis nicht täuscht (nicht trügt), mar'meus soñj mat ; etwas im Gedächtnis haben (behalten, bewahren), delc'her soñj eus ubd, derc'hel eñvor eus ubd, derc'hel koun eus ubd, chom ar c'houn eus ubd en e spered, delc'her ubd en e benn, kaout koun eus ubd, kaout koun ag ubd ; das habe ich aus der Tiefe (aus den Tiefen) meines Gedächtnisses hervorgeholt, kement-se a zo deuet eus gouelec va eñvor, kement-se em eus divoret eus islonk va eñvor ; etwas aus dem Gedächtnis verlieren, koll ar soñj eus ubd, disoñjal diouzh (eus) ubd, ankounac'haat (divemoriñ) ubd, bezañ deuet digoun eus ubd, tec'hel ubd digant an-unan ; diese Landschaft haftet in meinem Gedächtnis, diese Landschaft hat sich mir tief ins Gedächtnis eingegraben, chomet eo skeudennou ar c'horn-bro-se sanket don em c'houn (enlouc'het em spered, peg ouzh va spered, mouplet em spered), chomet eo skeudennou ar c'horn-bro-se garanet don em eñvor, ar c'horn-bro-se e chomo al louc'hañ anezhañ pell em spered, en em siker don em c'houn eo skeudennou ar c'horn-bro-se, da viken em bo soñj eus ar c'horn-bro-se, chom a rai skeudennou ar c'horn-bro-se em memor a-hed va buhez ; etwas aus seinem Gedächtnis streichen, ober an disoñj war ubd, kas ar soñj eus ubd diwar e spered ; ich habe einfach jede Erinnerung an sie aus meinem Gedächtnis gelöscht, ich habe jede Erinnerung an sie aus meinem Gedächtnis getilgt, ich habe jede Erinnerung an sie aus meinem Gedächtnis gestrichen, kaset am eus ar soñj anezhi diwar va spered ; in seinem Gedächtnis kramen, skrabañ e eñvor, furchal en e eñvor ; etwas dem Gedächtnis einprägen, enkounañ ubd, eñvorior ubd, memorior ubd, eñvoraat ubd, garanañ (plantañ, bountañ, sikañ, troadañ) don ubd en e benn, lakaat ubd don en e spered, garanañ (plantañ, bountañ, sikañ, troadañ) don ubd er penn, moullañ ubd en e spered, sanailhañ ubd en e spered, sanailhañ ubd en e eñvor, mirout don en e greiz an eñvor eus ubd ; etwas ins Gedächtnis rufen, daskounañ ubd, bezañ daskounus eus ubd, degas ubd da goun,*

gervel ubd da goun ; jemandem etwas ins Gedächtnis zurückrufen, degas da soñj d'u.b. eus (en) ubd, degas koun d'u.b. eus ubd, degas ubd da goun d'u.b., degas da goun d'u.b. eus ubd, degas da goun d'u.b. ag ubd, degas soñj d'u.b. ag (eus) ubd, degas eñvor d'u.b. ag (eus) ubd, degas ubd da eñvor u.b., memorior ubd d'u.b., eñvorior ubd d'u.b., kounaat ubd d'u.b., kounañ ubd d'u.b. ; sich (dat.) etwas ins Gedächtnis zurückrufen, degas ubd da soñj deor an-unan, tremen eñvorennoù dre e spered, sevel ubd en-dro war eñvor an-unan, dont ubd en-dro da eñvor an-unan, memorior ubd, eñvorior ubd, memorior war ubd ; jemandem das Gedächtnis auffrischen, jemandem tief vergrabene Erinnerungen ins Gedächtnis zurückrufen, jemandes Gedächtnis etwas nachhelfen, degas soñj d'u.b., degas d'u.b. da goun kement a zo c'hoarvezet, freskaat e spered u.b. traoù gros-ankounac'haet ; visuelles Gedächtnis, kounerezh gweledel g. ; er hat kein Gedächtnis für Gesichter, divemoriñ a ra pennou an dud, disoñjal a ra pennou an dud, disoñjal a ra eus pennou an dud, disoñj eo eus pennou an dud, ne zalc'h ket soñj eus pennou an dud ; er hat kein Gedächtnis für Daten, mizer en devez o terc'hel soñj eus an deiziadou, ne zalc'h ket soñj eus an deiziadou ; emotionales Gedächtnis, kounerezh triviel g. ; organisches Gedächtnis, eñvorerezh organel g. ; der Toten Gedächtnis bewahren, derc'hel koun eus ar re varv ; 2. [bred.] echoisches Gedächtnis, kounerezh klevedel g. ; unmittelbares Gedächtnis, kounerezh kentizhek g. ; prozedurales Gedächtnis, kounerezh treuggennadel g. ; 3. zum Gedächtnis [+ gen], e koun (u.b., ubd, eus u.b., eus ubd), e memor (u.b., ubd, eus u.b., eus ubd) ; [relij.] Gedächtnis der Schmerzen Mariens, gouel ar Gendruez g. ; Kirche zum Gedächtnis der sieben Schmerzen Mariens, iliz Itron-Varia ar Seizh Kleze b.

Gedächtnisfeier b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g.

gedächtnisfördernd ag. : eñvorus, gounidus evit an eñvor.

Gedächtnishilfe b. (-,-n) : harp-memor g., tun kounaat g., degas soñj g.

Gedächtniskirche b. (-) : iliz ar C'houn b.

Gedächtniskunst b. (-) / **Gedächtnislehre** b. (-) : kounadurezh b., eñvoradurezh b.

gedächtnislos ag. : divemor a-grenn, divemor-pod, digounek, digoun, dieñvor, kollet pep eñvor gantañ, ankounek.

Gedächtnislosigkeit b. (-) : digoun g., divemor g., ankounegzh b.

Gedächtnislücke b. (-,-n) : disoñjadenn b., ankounac'hadenn b., diankadenn b., ankouadenn b., toull er vemor g., [mezeg.] heskwad empenn g. ; eine kurzzeitige Gedächtnislücke haben, mont war voem, koll ar vemor evit ur prantad.

Gedächtnismünze b. (-,-n) : medalenn-eñvor b.

Gedächtnisprotokoll n. (-s,-e) : kounskrid g.

Gedächtnisrede b. (-,-n) : prezegenn e koun u.b. b., prezegenn e-doug ul lid-koun b.

Gedächtnissache b. (-) : afer a vemor vat b.

Gedächtnisschwäche b. (-,-n) : disoñjadenn b., ankounac'hadenn b., diankadenn b., digounerezh g., divemor g., ankounac'h g., ankoun g., andaskoun g., ankounañ g.

Gedächtnisschwund g. (-s) : amneziezh b., digounerezh g., divemor g., ankounañ g., ankoun g., andaskoun g., ankounac'h g., koll memor g., steuziadur ar vemor g., steuz memor g. ; er leidet an Gedächtnisschwund, divemor a-grenn eo, divemor-pod eo, aet eo digoun, kollet en deus pep eñvor, erru eo divemor, divemoriñ a ra, aet eo e vemor da stoupa, aet eo ankounac'haus, aet eo ankouazhus, aet eo ankouaus, aet eo disoñj, divemor eo aet ; an Gedächtnisschwund leidend, ankounek ; an Gedächtnisschwund Leidender, ankouneg g. [liester ankouneien].

Gedächtnisspanne b. (-,-n) : [bred.] rahouennad kounaat b.

Gedächtnisspur b. (-e,-en) : [bred.] kounlerch' g. [/iester kounlerch'ioù].

Gedächtnisstörung b. (-,-en) : [mezeg.] strafuilhoù ar c'hounerezhs ls., migoun g. ; *Patient mit Gedächtnisstörung*, migouneg g. [/iester migounegeien].

Gedächtnisstütze b. (-,-n) : harp-memor g., tun kounaat g., degas-soñj g.

Gedächtnistafel b. (-,-n) : taolenn-eñvor b., taolenn-goun b.

gedämpft ag. : 1. [trouz] mouget, damvouget, monkl ; gedämpftes *Gemurmel*, boubou g. ; 2. [goulou] silet, brizhet ; gedämpftes *Licht*, brizhc'houlou g. ; gedämpftes *Tageslicht*, amheol g., damc'houlou g., amc'houlou g., damskeud g., brizhskeud g., brizhheol g., brizhc'houlou g., damsklérjenn b. ; 3. [stokadenn] distroñset, blotaet, morzet ; 4. [kegin] poazh-moug ; 5. [fizik] gedämpfte *Schwingung*, luskellad traolet g.

Gedämpfte(s) ag.k. n. : [kegin.] dobez b., dobez bevin b.

Gedanke g. (-ns,-n) : 1. soñj g., soñjenn b., soñjezon b., mennozh g., prederenn b., prederiadenn b., keal g., meizadenn b., poellad g., santimant g., pennad g. ; *tragender Gedanke*, prederenn greiz b., pennvennozh g., mennozh diazez g., mennozh stur g., luskvennozh g. ; *seinen Gedanken Ausdruck verleihen*, *seine Gedanken in Worte fassen*, displegañ e vennozhioù, gwiskañ e vennozhioù gant komzoù, lakaat gerioù war e vennozhioù, ezteurel e vennozhioù, dec'heriañ e vennozhioù, geriañ e vennozhioù ; *Trost bringende Gedanken*, mennozhioù frealzus ls., mennozhioù koñfortus ls. ; *der Gedanke an den Tod*, ar soñj eus ar marv g. ; *der Gedanke an seine Worte*, ar soñj eus e gomzoù g. ; *der Gedanke an euch wird uns unterwegs moralisch unterstützen*, ar soñj ac'hanoç'h hon dougo e-pad an hent (a-hed an hent, dre an hent, e-hed an hent), ar soñj ac'hanoç'h hon frealzo e-doug an hent ; *wie kommt du auf den Gedanken ?* penaos e chellez soñjal kement-se ? penaos e chellez riklañ da grediñ kement-se ? ; *wer hat dir diese Gedanken in den Kopf gesetzt ?* piv 'zo aet da blantañ (da vountañ, da fourrañ, da droadañ, da chwezhañ, da lakaat) ar pennadoù-se ennout ? ; *meine Gedanken fliegen zu dir hin*, nijal a ra va spered etrezek ennout, sevel a ra va mennozh etrezek ennout ; *mir kam der Gedanke, dass ...*, deuet e oa din ar soñj e ; *er kam auf den Gedanken, Paul zu besuchen*, soñjet en doa dont da welet Paol iveau, treiñ a reas en e benn mont da welet Paol, ar santimant a zeus dezhañ da vont da gaout Paol, itrikañ a reas ober ur gwel da Baol ; *ein Gedanke keimte in ihm auf*, dideñviñ a reas ur soñj en e spered, dinodiñ a reas ur soñj en e benn, diwanañ a reas ur soñj en e spered, sapiñ a reas ur soñj en e spered ; *der Gedanke schoss mir durch den Kopf*, tarzhañ a reas ar mennozh-se em soñj, tarzhañ a reas ar mennozh-se em spered, treiñ a reas ar mennozh-se dre va fenn, dont a reas din a-greiz-holl ar mennozh-se em fenn (war va spered), tremen a reas ar soñj-se dre va spered, treuziñ a reas ar soñjezon-se va spered, diwanañ a reas a-greiz-holl ar soñjenn-se em fenn ; *mir schwirrten allerlei Gedanken durch den Kopf*, mennozhioù a dorimelle em spered, mennozhioù a ribote em fenn, mennozhioù a oa o tañsal em fenn, mennozhioù a gorolle kein-dre-gein em fenn, soñjoù a bep seurt a rodelle em fenn, ur froudad mennozhioù a oa o tarzhañ em spered, ur revriad traoù a oa em fenn ; *der Gedanke will mir nicht aus dem Kopf*, bepred e vez ar mennozh-se o ribotat em fenn, bepred e vez ar mennozh-se o rodellañ em fenn, ar mennozh-se a zo o virviñ va spered, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, ne zistag ket ar soñj-se diouzhiñ, ne lam ket ar soñj-se ganin, ar soñj-se a labour va spered, bepred e vez ar mennozh-se o ruilhal-diruilhal em spered, bepred e vez ar mennozh-se o ruilhal hag o tiruilhal em spered, bepred e vez ar mennozh-se o treiñ hag o tistreiñ em spered, nasket eo va spered gant ar sorc'henn-se, gant ar mennozh-se e vezan atav, ar soñj-se a

zilamm atav em spered, ar soñj-se am foursu bepred, n'on ket evit kas va soñj diouzh an dra-se, n'emaon ket evit distagañ va soñj diouzh an dra-se, ar soñj-se a wask ingal warnon, gwasket eo va spered gant ar mennozh-se, atav e vez va fenn gant ar soñj-se, ne ya ket ar soñj-se diwar va spered, ne ya ket ar soñj-se diwar, ne ya ket ar soñj-se diganin, n'emaon ket evit argas ar soñj-se diwar va spered, ne c'hallan ket tennañ va spered diwar ar soñj-se, karget eo va spered gant ar mennozh-se, sorc'hennet on gant ar mennozh-se, ar mennozh-se a fourgas va spered, ar soñj-se a chom peg ouzh va c'halon, ar soñj-se a chom peg ouzhin, ar soñj-se a vez atav o rodellañ em spered ; *ich schäme mich bei diesem Gedanken*, mez a zeu din o soñjal an dra-se ; *ich zitterte bei dem Gedanken, dass er mich anzeigen könnte / es grauste mir bei dem Gedanken, dass er mich anzeigen könnte*, krenañ a raen gant ar soñj e tiskuilhje va zaol ; *ich grault bei diesem Gedanken, mir grault bei diesem Gedanken*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, aon am bez netra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon, mann nemet soñjal en dra-se e sav aon ennon, an disterañ ma soñjan en dra-se e ra poan gof din ; *dieser Gedanke quält mich*, boureviet on gant an debr-spered-se, ne c'hallan ket kaout peoc'h diouzh an debr-spered-se, an debr-spered-se ne ro peoc'h ebet din, ar soñj-se a labour va spered, gant an debr-spered-se e vezan atav, n'on ket evit kas va soñj diouzh an dra-se, an debr-spered-se a vez atav o hegal ouzh va spered, debret e vez va spered gant ar soñj-se, ar soñj-se a jahin va spered, ar soñj-se a sour warnon, an debr-spered-se a chom peg ouzh va c'halon, an debr-spered-se a chom peg ouzhin, P. an debr-spered-se a ya da greviñ ac'hanon ; *seine Gedanken verbergen*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, derc'hel kloz war e soñjoù, moustrañ war e soñjoù, derc'hel en e chenoù pezh 'zo en e soñj, na lavaret e oferenn war gan ; *ein tragischer Gedanke*, ur mennozh tragek g. ; *Hauptgedanke*, pennvennozh g., pennaenn b. ; *Leitgedanke*, pennvennozh g., pennaenn b., mennozh stur g. ; *sich etwas aus den Gedanken schlagen*, etwas aus seinen Gedanken verbannen, argas ubd diwar e spered, argas ubd eus e soñjoù ; *auf den Gedanken kommen*, etwas zu tun, lakaat en e soñj ober ubd, dont d'e soñj ober ubd, dont ar mennozh d'an-unan d'ober ubd, ober e vennozh ober ubd, dont spered d'an-unan d'ober ubd, itrikañ ober ubd, dont ar soñj en e benn d'ober ubd ; *sich mit dem Gedanken herumtragen*, ein Haus zu kaufen, bezañ en e soñj prenañ un ti, bezañ gant ar soñj da brenañ un ti, bezañ e soñj prenañ un ti, kaout soñj da brenañ un ti, lakaat e soñj da brenañ un ti, bezañ en e benn da brenañ un ti, bezañ e sell da brenañ un ti, soñjal prenañ un ti, bezañ keloù gant an-unan da brenañ un ti, bezañ ger gant an-unan da brenañ un ti, bezañ kistion gant an-unan da brenañ un ti, bezañ en aviz da brenañ un ti, prederiañ prenañ un ti, mennout prenañ un ti, bezañ en e vennad prenañ un ti, bezañ mennet da brenañ un ti ; *sich Gedanken über etwas machen*, bezañ chalet (bezañ nec'het, bezañ enkrezet, en em chalañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, en em chaokat, en em ankeniañ, en em ambreniñ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em rouestlañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ) gant ubd, kaout prederi eus ubd, chom ubd beget war e galon, kaout atapi gant ubd, kemer atapi gant ubd, ober e ziaezañt abalamour d'ubd, diarbenn nec'h abalamour d'ubd, diarbenn (kaout) nec'hamant abalamour d'ubd, bezañ lakaet diaes e benn gant ubd, bezañ lakaet diaes e spered gant ubd ; *machen Sie sich keine Gedanken darüber !* n'hoc'h eus ket morc'hed da gaout ! nebaon ! ; *trübe Gedanken, dunkle Gedanken, deprimernde Gedanken*, soñjoù du lies. ; *trüben Gedanken nachhängen*, chom da reuziñ, mantrañ, chom da vantrañ, ober tachou, ober bil, ober bilou, trikamardiñ e voulienn,

en em zebriñ, lonkañ (malañ, disvalañ, magañ, tennañ, chaokat, debriñ) soñjoù du, bezañ soñjoù du o rodellañ (o ribotat) en e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ dre e spered, bezañ soñjoù du o rodellañ en e benn, malañ glaou, magañ e c'hlac'h, magañ e boan, fallgaloniñ, bezañ pounner e benn, bezañ e galon war ar c'hlac'h, bezañ morennet e ene gant ar glac'h, bezañ pounner e benn, ober gwad fall, lakaat e wad da dreïñ e gwelien, debriñ e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonoù, bezañ o tisech'añ gant ar boan-spered, kemer merfeti, kemer glac'h, chaokat e ivinoù, roulat mennozhioù du en e benn, chaokat e ivinoù, bezañ ur penn-skort, bezañ ur spered chalus a zen ; *seine Gedanken umherirren lassen*, lezel e spered da vale, leuskel e spered da vont gant ar rambre ; *seinen Gedanken nachhängen, sich seinen Gedanken überlassen*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennou, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennou, bezañ e prederi, treïñ a bep tu gant avel e hunvreoù, mont e spered a-zehou hag a-gleiz, pleustrïñ soñjoù, magañ soñjoù, disvalañ sonjoù, lonkañ soñjoù ; *mit seinen Gedanken ganz woanders sein*, bezañ e soñj e lec'h all ; *in Gedanken bin ich bei euch*, emaoñ ganeoc'h a-spered, emaoñ ganeoch a-soñj ; *die Gedanken sind (zoll)frei !* ar mennozhioù 'zo frank ('zo digabestr), n'eus ket tu da doullbac'h'añ ar mennozhioù, ar speredoù a zo dinask da soñjal diouzh a garont (da soñjal pezh a garont) ; *seine Gedanken sammeln*, dastum e soñjoù, en em zastum en an-unan (ennañ e-unan, enni hech-unan h.a.), en em soñjal, sipañ e spered, ober luskoù a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e empenn da labourat, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus ubd, ober un emzastum ; *in Gedanken vertieft (versunken) sein*, bezañ beuzet (bezañ kollet) en e brederiadennou, bezañ e prederi, bezañ darbaret gant e soñjoù, na zispegañ (na ziskregiñ) diouzh e brederiadennou, magañ soñjoù, pleustrïñ soñjoù, bezañ prederiet, bezañ prederier, bezañ o lonkañ soñjoù, bezañ beuzet en e soñjoù, bezañ o valañ soñjoù, bezañ kollet en e soñjezonoù, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonoù, bezañ berlobiet ; *jemanden auf andere Gedanken bringen*, lakaat u.b. da soñjal e traou all, argas ar soñjoù du diwar spered u.b., kas an enkrez diwar kalon u.b., argas trechal ha trefu diwar spered u.b., distreiñ spered u.b. diouzh e drubuilhoù, dihenchañ spered u.b. diouzh e drubuilh ; *auf andere Gedanken kommen*, soñjal e traou all ; *um auf andere Gedanken zu kommen*, evit freskaat e benn ; *kein Gedanke daran !* n'eus ger a se ganin ! biken ne zeufe din ur soñj seurt-se ! ; *allein der Gedanke daran bringt mich in Wut*, an disterañ ma soñjan en dra-se ez an e gouez ; *der blaße Gedanke daran versetzt mich in Angst*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, aon am bez netra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon, mann nemet soñjal en dra-se e sav aon ennon, an disterañ ma soñjan en dra-se e ra poan gof din ; *allein der Gedanke daran lässt mich schaudern, allein der Gedanke daran lässt mich erschauern*, mont a ra ur sklas drezon mann nemet soñjal, me a vez skrij ganin ken tra nemet soñjal e kement-se ; [relij.] *sündhafte Gedanken*, drouksoñjoù ls., gwallsoñjoù ls., soñjoù kablus ls. ; *unreine Gedanken*, soñjoù lous ls. ; **2.** [Plato] *die Kontemplation schöner Gedanken*, arvesterezh ar c'healioù g. ; **3.** *der olympische Gedanke*, an olimpegezh b. ; **4.** un netraig g., un disterañ g., un disterig g., ur manniñ g. ; *der Kaffee ist um einen Gedanken zu süß, der Kaffee ist einen Gedanken zu süß*, un netraig (un disterig, un disterañ) re zous eo ar c'hlac'h. **gedankenarm** ag. : difournis a ijin, difournis a spered, dilañs, leun a blataj. **Gedankenarmut** b. (-) : diouer a vennozhioù g., diouer a faltazi g., plataj g. **Gedankenaustausch** g. (-es,-e) : eskemm mennozhioù g., diviz g., divizadenn b., divizadeg b., kendiviz g.

Gedankenblitz g. (-es,-e) : komzoù bouilh ls., bomm g., begad g., temm g., fentigell b. **Gedankenexperiment** n. (-s,-e) : bredarnodad g. **gedankenfern** ag. : beuzet en e soñjoù, beuzet en e brederiadennou, kollet en e brederiadennou, prederiet, prederiek, kollet en e soñjezonoù, soñjus, o lonkañ soñjoù, o tebriñ soñjoù, o valañ soñjoù, o tisvalañ soñjoù, o rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered). **Gedankenfolge** b. (-) : poell g., ereadur ar mennozhioù g. ; *ohne logische Gedankenfolge*, poell ebet en e gudenn, diboell, hep poell na dalc'h, bourlik-ha-bourlok. **Gedankenfreiheit** b. (-) : frankiz soñjal b., librenteñ soñjal b., frankiz devezout b. **Gedankenführung** b. (-,en) : poellatadur g., poellata g., poellataerezh g., poellatad g. **Gedankenfülle** b. (-) : mennozhioù sof-kont ls., puilhder a vennozhioù g. **Gedankengang** g. (-s) : dehentadur an devezout g., dehentadur kefredel g., doare poellata g., poellatadur g., poellataerezh g., poellata g., poellatad g., degerzh kefredel g. ; *verschlungener Gedankengang*, doare poellata gwidilus g., dehentadur kefredel gwidilus g. **Gedankengebäude** n. (-s) : reizhiad poellata b., poellataerezh g., mennozhiaidur g., kealiadur g. **Gedankengut** n. (-s) : kealiadurezh b., kealoniezh b., ideologiezh b. **Gedankenkraft** b. (-) : kefredelezh b. **gedankenleer** ag. : difournis a ijin, difournis a spered, dilañs, leun a blataj. **gedankenlos** ag. : diskiant, diboell, skañvbennek, skañbennek, disoñj, penn-avel, penn-bantek, digoustiañs, strantal ; *gedankenloser Mensch*, penn brell g., brell g., skañvelard g., penn skañv g., penn avel g., penn avelet g., penn divouedet g., skañvbennek g. [iester skañvbennoù], skañvbenneg g. [iester skañvbenneien]. Adv. : dre voaz, ken distrafuilh ha tra, ken dinuc'h ha tra, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoch', hep soñjal hiroc'h, hep soñjal. **Gedankenlosigkeit** b. (-) : **1.** brizherezh g., diskiantegézh b., diskianterezh g. **2. [dre astenn.] dievezhted** b., dievezhiegezh b., dievezh g., berrboellegezh b., berrboellded b., diavized b., skañvelez h b., skañvadurezh b., skañvbennegezh b., skañvbennidigezh b., brellentez b. **Gedankenpunkt** g. (-s,-e) : [yezh.] pik-arsav g. ; *Gedankenpunkte*, pikou-arsav ls., tri fik ls. **gedankenreich** ag. : puilh ar mennozhioù gantañ (ennañ). **gedankenschwer** ag. : don ar mennozhioù gantañ. **Gedankenspielerei** b. (-,en) : diboellaj g. **Gedankensplitter** g. (-s,-) : aforsim g., berrsturienn b., setañs b., berrlavaren b., sturienn b., stur g., ger-stur g., lavaren-stur b., lavar-stur g., sturlavar g. **Gedankensprung** g. (-s,-sprünge) : prepoz-dibreboz g., distroell b., diskerzh g., distro-prezeg g., tec'hadenn b., laeradenn b. ; *Gedankensprünge machen*, treïñ diwar ar gaoz, distreiñ diwar e gaoz, treïñ diwar e dorchenn, ober distroioù-kamm, na chom en e erv, tec'hel diwar e erv, mont diwar e graf, mont diwar e gaoz, mont diwar ar gont, pellaat diouzh e gezeg, mont pell diouzh e gazeg, mont pell diouzh ar gêr da wriat, treïñ yod da grampouezh, treïñ krampouezh da yod, tec'hel diwar an arroudenn, mont eus ar c'hazh d'ar razh, mont eus an eil kaoz d'eben, P. dibarkañ, cheñch tiretenn. **Gedankenstrich** g. (-s,-e) : [moull., yezh.] barrennig b., tired g. **Gedankensünde** b. (-,n) : [relij.] drouksoñj g. **Gedankensünder** g. (-s,-) : [relij.] drouksoñjer g.

Gedankentrend g. (-s,-s) : redenn breder b., redenn vennozhioù b.

Gedankenübertragung b. (-,-en) : treuzkasadur mennozhioù g.

Gedankenverbindung b. (-,-en) : strollatadur mennozhioù g., eredadur ar mennozhioù g.

gedankenverloren ag. / **gedankenversunken** ag. : beuzet en e soñjoù, beuzet en e brederiadennou, kollet en e brederiadennou, prederiet, prederiek, kollet en e soñjezonoù, soñjus, o lonkañ soñjoù, o tebriñ soñjoù, o valañ soñjoù, o tisvalañ soñjoù, o rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered).

gedankenvoll ag. : 1. puilh ar mennozhioù ennañ ; 2. prederiet, prederiek, nec'hek, kollet en e soñjezonoù, soñjus, beuzet (kollet) en e brederiadennou, beuzet en e soñjoù, o lonkañ soñjoù, o tebriñ soñjoù, o valañ soñjoù, o tisvalañ soñjoù, o rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered).

Gedankenvorbehalt g. (-s,-e) : beskebiñ g.

Gedankenwelt b. (-,-en) : faltazi b., ijin b., soñjoù ls., hunvreou ls., dec'hmeigiñ g.

gedanklich ag. : -spered, speredel, kefredel, mennozel, meizel, emsellus ; *gedankliches Bewusstsein*, emskiant emsellus b. ; *gedankliche Analyse*, dielfennadur mennozel g. ; *gedankliche Strenge*, rikted devezout b.

Adv. : ent-kefredel, a-spered.

Gedärm n. (-s,-e) : 1. flugez str., flugezennoù ls., bouzelloù ls., kourailhoù ls., pervez g., stripenn b. [*lester stripouï*], sostrailhoù ls. ; *Fischgedärm*, fast g. ; *das Gedärm der Färse hatte sich verknöten*, an ounner a oa deuet he bouzelloù da gordañ ; 2. [kegin.] togonouù ls., stripouï ls., stripennouù ls., sklipouï ls.

Gedärmeffet n. (-s) : [korf.] kandedenn b.

Gedeck n. (-s,-e) : 1. traou evit an daol ls., loiaiou ls., gwiskad-taol g., staliou ls. ; *ein zusätzliches Gedeck auflegen*, staliañ an daol evit unan ouzhpenn.

2. tinell b., keusteurenn voutin un ostaleri b., roll-meuzioù g.

3. banne da gemer ha da baeañ dre ret e tavarniou 'zo g.

4. [Berlin] banne bier ha banne odivi g.

gedeckt ag. : 1. *arv-gwan ar verb decken* ; 2. [*livoiu*] disked, gwanaet e sked ; 3. [chekenn] pourvezet ; [prest] *gedeckter Kredit*, kred goudoret g. ; *nicht gedeckter Kredit*, kred dic'houdor g. ; 4. [an daol] staliet.

gedehnt ag. : [yezh.] ganus ; *gedehnt reden*, ganuzañ, ganuziñ, P. chom da vel'hweta war ar geriou ; *Bretonisch langsam und gedeht sprechen*, komz ur brezhoneg ledan.

Gedeih g. (-s) : [tr-l.] *auf Gedeih und Verderb*, ez vev ez varv, e gwir hag e gaou, e pep degouezh, c'hoarvezet a c'hoarvezo, c'hoarvezet pe c'hoarvezo, c'hoarvezet pezh a garo, ne vern petra a c'hoarvezo, tu priz tu miz, gwell pe wazh, e gloaz pe e levenez, er glac'har koulz hag el levenez ; *mit jemandem auf Gedeih und Verderb verbunden sein*, heuliañ u.b. deuet ar bed evel ma c'hallo / heuliañ u.b. erruet pe erruo / heuliañ u.b. erruet pe erruet (Gregor), heuliañ u.b. daoust petra bennak a c'hoarvezo (forzh petra en em gavo), heuliañ ar memes fortun hag u.b., redek ar memes fortun hag u.b.

gedeihen V.gw. (gedieh / ist gediehen) : darc'hav, darc'haouiñ, kreskiñ fonnus, fonnaat, fonnaat, ober berzh, ober brud, ober struj, strujañ, profitañ, ober ruskenn, mont en-dro, froucezañ, frouceziñ, teuler froucezh, dougen froucezh, gwellaat, spletusaat, bezañ en e verzh, bezañ en e vrud, bezañ en e voked, bezañ en e vleuñv, bleuniñañ, bleuñviñ, ober mat, ober finborte, produiñ ; *das Kind gedeiht*, ar bugel a brofit, ar bugel a gresk hag a zarc'hav ; *die Pflanze gedeiht*, ar blantenn a gresk fonnus, ar blantenn a zarc'hav, ar blantenn a ra berzh, ar blantenn a ra brud ; *da, wo es trocken bleibt, gedeihen die Zwiebeln am besten*, an ognon a blij sec'hor dezho, an ognon a gar gwell ar sec'hor, ar sec'hor a zo mat da ognon, an ognon en em blij en douaroù sec'h, ar sec'hor

a zo mat evit an ognon ; *auf sandigem Boden gedeiht diese Pflanzen besonders gut*, ar plant-se a gar gwell douar sabronek ; *auf lehmigem Boden gedeiht Weizen besonders gut*, an douaroù arbrad a ro ed (a daol ed) gant puihentez, ar gwinizh en em blij en douaroù arbrad ; *die Sache ist so weit gediehen, dass ...*, an dra-se a zo aet ken pell ken e ... ; *unrecht Gut gedeiht nicht*, madoù gwall berc'hennet biskoazh n'o deus prosperet, bleud an diaoul a ya da vrenn hag ar brenn da netra, arc'hant danzeet-fall a ya da fall, ar madoù a zeu dre an hent fall 'zo diaes-meurbet da ziwall, an traoù ne zeuont ket a berzh vat ne reont ket tro vat, dibaot ur sac'h na rank freuzañ pa vez bet Paol Gorrek ouzh e gargañ, ar pezh a zeu diwar goust an diaoul a ya d'e houarnañ Paol, an arc'hant deuet a berzh fall ne zeuont ket da bennvat, an arc'hant dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel, madoù deuet pront buan e tishliont ; *gedeihen lassen*, diorren, lakaat da dalvezout, lakaat e talvoudegezh.

Gedeihen n. (-s) : berzh mat g., berzh g., finborte g., paotidigezh b., puilhidigezh b., kreskañs b., kreskidigezh b., diorroadur g., hoal-vat b., prespolite b., bleuniadur g., bleuñvadur g., lañs g. ; *zum Gedeihen bringen*, a) lakaat da dalvezout, lakaat e talvoudegezh, diorren ; b) fonnaat, lakaat da fonnañ, reiñ lañs da, ober fortun udb.

gedeihlich ag. : 1. *fonnus* ; 2. [dre astenn.] *ampletus*, askorus, gounidus, archantus, talvoudus, spletus, emsavus.

Gedeihstörung b. (-,-en) : [mezeg.] *dilerc'h savder-pouez g.*

gedemütigt ag. : feuket, broc'het, onglennet, chifet, anoazet, dismegot ; *sich gedemütigt fühlen*, bezañ feuket, bezañ broc'het, bezañ onglennet, bezañ anoazet, feukañ, bezañ du ar vran gant an-unan, anoaziñ, kemer anoaz, kemer amgign, chifañ, bezañ chifet.

Gedenk- : koun..., ... koun, ... kounaat, ... eñvor, ... bloaz, ... penn-bloaz, eñvorel.

Gedenkbuch n. (-s,-bücher) : kounlevr g.

Gedenkemein n. (-s,-) : [louza., *Omphalodes verna*] bourachez vihan b.

gedenken V.k.d (gedachte / hat gedacht) : 1. (+ gen.) : derc'hel eñvor a (eus), derc'hel koun a (eus), derc'hel soñj a, derc'hel soñj eus, kaout soñj eus, memorïñ, eñvoriñ, kounañ, kounaat, ober memor eus, ober memor a ; *gedenke meiner*, na zisonj ket ac'hanon, na zisoñj ket diouzhan, dalc'h soñj ac'hanon ; *gedenkt seiner* ! dalc'hit soñj anezhañ ! ; *die Opfer, deren wir gedenken* / *die Opfer, denen wir gedenken*, ar reuzidi a reomp memor outo, ar reuzidi a eñvoromp enno ; *der Opfer des Nationalsozialismus gedenken*, ober memor eus reuzidi ar vroadsokialouriez, enoriñ memor reuzidi ar vroadsokialouriez, memorïñ reuzidi ar vroadsokialouriez, eñvoriñ e reuzidi ar vroadsokialouriez, kounaat reuzidi ar vroadsokialouriez ; *eines Sieges feierlich gedenken*, eñvoriñ en trech ; *der verstorbenen Eltern gedenken*, derc'hel koun eus e dud aet d'an Anaon, ober memor eus e dud aet d'an Anaon ; *jemandes in seinem Gebet gedenken*, derc'hel koun eus u.b. en e bedennou ; *seine Freunde werden seiner gedenken*, ne vo ket ankounac'haet e-touez e vignoned, bevividik e chomo an eñvor anezhañ e-touez e vignoned ; *gedenkt meiner Worte* ! dalc'hit soñj eus va c'homzoù ! bezit soñj eus va c'homzoù !

2. fellout [ober udb], kaout soñj [ober udb], mennout [ober udb], ratozhiñ [ober udb], bezañ en e ratozh [ober udb], bezañ e-sell da, kaout mennozh da, kaout devez da, ober e zezev da, bezañ en e vennozh [ober udb], bezañ e gwel [d'ober udb], kaout faltazi da, bezañ er gwel [d'ober udb], bezañ gant ar soñj da, bezañ e soñj [ober udb], bezañ en e soñj da, bezañ en e benn da, soñjal [ober udb], bezañ kelou gant an-unan da, bezañ ger gant an-unan da, bezañ kistion gant an-unan da, bezañ en aviz [ober udb],

prederiañ [ober udb] ; was gedenkst du zu tun ? petra a fell dit ober ? petra ac'h eus soñj d'ober ? petra emaout e soñj ober ? petra emaout e gwel d'ober ? petra emaout er gwel d'ober ? peseurt mennozh a zo ez spered ? petra ac'h eus mennozh d'ober ? ; ich gedenke heute nicht zu arbeiten, n'on ket mennet da labourat hiziv ; um wie viel Uhr gedenken Sie, mich zu treffen ? da bet eur hoc'h eus faltazi da'm gwelet ?

Gedenken n. (-s) : eñvoriñ g., eñvoridigezh b., kounaidigezh b., eñvoradur g., koun g., soñj g., memor b., eñvor b. ; seit *Menschengedenken*, abaoe ez eus koun, aba 'z eus koun, a-viskoazh, a-holl-viskoazh, dalc'hmat, a vepred, a-hed-ar-wech, a-hed-amzer, evit ar wech, d'ar wech, e-doug ar wech, a bep memor den / a bep amzer (Gregor), P. abaoe amzer an ebestel.

Gedenkfeier b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g., gouel-bloaz g., gouel penn-bloaz g.

Gedenkmarke b. (-,-n) : timbr-koun g.

Gedenkminute b. (-,-n) : munutennad tav b., munutennad peoc'h b., munut didrouz g., tavadenn b. ; eine *Gedenkminute einlegen*, chom didrouz e-pad ur munut e koun u.b./fdb., ober ur vunutennad tav, ober ur vunutennad peoc'h, ober un davadenn, chom digomz ur vunutenn.

Gedenkmünze b. (-,-n) : medalenn-eñvor b., medalenn-goun b.

Gedenkrede b. (-,-n) : prezegenn e koun u.b. b., prezegenn e-doug ul lid-koun b.

Gedenkstätte b. (-,-n) : kounlec'h g., lec'h-eñvor g., savadur-eñvor g., savadur-koun g.

Gedenkstein g. (-s,-e) : maen-koun g., maen-eñvor g.

Gedenkstunde b. (-,-n) : lid-eñvor g., lid-koun g., kounlid g.

Gedenktafel b. (-,-n) : taolenn-eñvor b., taolenn-goun b., plakenn eñvor b.

Gedenktag g. (-s,-e) : 1. gouel-bloaz g., gouel penn-bloaz g., gouel-eñvor g., gouel-koun g. ; 2. [relij.] *gebotener Gedenktag*, gouel hanterzoubl g. ; *Gedenktag von Petrus und Paulus*, gouel Pêr ha Paol g. ; *Gedenktag der heiligen Anna*, gouel hor mamm santez Anna g. ; *Gedenktag unserer Lieben Frau in Jerusalem*, gouel kinnigadur ar Werc'hez g., gouel Maria miz Du g. ; *Gedenktag der Enthauptung Johannes des Täufers*, gouel sant Yann dibenn-Eost g., gouel Yann dibenn-Eost g.

gedeucht anv-gwan diamizeret ar verb dünen.

Gedicht n. (-s,-e) : 1. barzhoneg g./b., pezh barzhoniezh g., karm g. ; *episches Gedicht*, danevellgan g., meurgan g., kanenn-veur b., meurzanevell b., danevell veur b., dezrevell-veur b., gwerz-veur b., kurwerz b., mojenn-veur b. ; *lyrisches Gedicht*, barzhoneg lourennek (lourennel) g./b. ; *Kindergedicht*, rimadell b. ; ein *Gedicht verfassen*, sevel ur varzhoneg ; ein *Gedicht deklamieren*, ein *Gedicht rezitieren*, ein *Gedicht vortragen*, displegañ ur varzhoneg ; er lässt ihn zur Strafe ein *Gedicht auswendig lernen*, evit pinijenn e ro ur varzhoneg dezhañ da zeskñ ; *Gedicht mit einem vom ersten bis zum letzten Vers gleichbleibenden Reim*, barzhoneg unklotennek b. ; 2. [dre skeud.] a) [meuz] ein *Gedicht*, ur chegenn dreist b., P. ul lip-e-bav g., ul lipadenn b. ; dieser Braten ist ein wahres *Gedicht*, ar c'hib-rost-se a beg ouzh ho kenoù, ar c'hib-rost-se a zo ur fest evidon, ar c'hib-rost-se a zo ul lipadenn ; b) das ist ja ein *Gedicht* ! nag un dudi ! pebezh dudi ! dudiusat arrest ! pegen dudius eo ! un estlamm eo ! un drugar eo ! ur chalm eo ! an dra-se a zo ur voem ! gwashat ma'z eo brav ! ur yec'hed eo an dra-se !

Gedichtform b. (-) : gwerzennoù ls., doare ur varzhoneg g. ; etwas in *Gedichtform* setzen, lakaat udb e gwerzennoù, lakaat udb e stumm ur varzhoneg.

Gedichtsammlung b. (-,en) : barzhaz g., dastumad barzhonegoù g., dastum barzhonegoù g., teskad barzhonegoù g., bokedad gwerziou g., dibab barzhonegoù g.

gediegen ag. : 1. start, serzh, postek, kreñv, divrall, digemmesk ; *gediegenes Gold*, aour digemmesk (rik, melen, glan) a orin g., aour gwerc'h g. ; *gediegener Charakter*, temz-spered un den a benn g., stumm-spered serzh g., tro-spered divrall b. ; *gediegenes Wissen*, *gediegene Kenntnis*, gouizegezh ledan ha don b., deskadurezh vras b. ; ein *gediegener Mensch*, un den a benn g. ; *gediegene Ware*, marc'hadourezh eus an dibab (diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, dibab) b. ; 2. [maenoniezh] [pearliesañ digemm] gwerc'h ; *gediegen Gold*, *gediegenes Gold*, aour gwerc'h g. ; *gediegen Kupfer*, *gediegenes Kupfer*, kouevr gwerc'h g.

Gediegenheit b. (-) : started b., starter g., divrallded b., divrallder g., parentez b., purded b., purder g.

gedient ag. : 1. war e leve, dilabour, kozh, bet ; ein *gedienter Soldat*, ur soudard frankisaet g., ur soudard graet e amzer gantañ g., ur soudard bet g. ; ein *gedienter Offizier*, un ofiser war e leve g. ; 2. *damit ist uns gar nicht gedient*, kement-se ne ra ket hor jeu deomp tamm ebet ; *damit ist mir wenig gedient*, n'on ket kalz avañsetoc'h (savetoc'h) gant an dra-se, n'on ket gwelloc'h a se, n'on ket gwell a se, n'on na gwell na gwazh a se, kement-se ne dalv ket kalz din.

Gedinge n. (-s,-) : priz a-dreuz g., priz divizet g., priz graet g., treziad g. ; im *Gedinge*, a-dreuz, diouzh marc'had, dre varc'had.

Gedingearbeit b. (-,en) : labour diouzh marc'had g.

Gedingearbeiter g. (-s,-) : labourer paet diouzh marc'had g. ; *Einstellung als Gedingearbeiter*, treziad g.

Gedöns n. (-es) : P. 1. afeterezh g., ardoù ls., geizoù ls., tiekoù ls., orbidoù ls., chiriboujouù ls., kludajoù ls., andelloù ls., orbiderez g., tresoù ls., jestroù ls., chistroù ls., ismodoù ls., orimantoù ls., siouleouù ls., kontenañsouù ls., chiboudoù ls., kamambre g., kamambreouù ls., mignerezh g., arikamañchoù ls., ailheouù ls., ardiggelloù ls., arouzejouù ls., astrafoù ls., esprejouù ls., fesonouù ls., ismegoù ls., jinkouù ls., jismaikoù ls., jismaioù ls., istampioù ls., istrogouù ls., kizoù ls., komplimantoù ls., lentigoù ls., minoù ls., morbioc'houù ls., moriskloù ls., neuziòù ls., ormidoù ls., pismigoù ls., similhoù ls., simirakloù ls., sismakoù ls., vistoù ls., glabous g., grimaserezh g., akotz g., reuz g., yekoù ls., yezhouù ls., tailhoù ls., arvezioù ls. ; viel *Gedöns um etwas machen*, ober stad vras eus udb, ober kalz a drouz en-dro d'fdb., ober ur bern reuz en-dro d'fdb., ober ur bern charre en-dro d'fdb., ober ur bern charre gant udb, ober gwelien gant udb, ober c'hoari gaer gant udb, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, karnaj) abalamour d'fdb., tousmac'h en askont d'fdb., c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'fdb., ober kalz a reuz evit netra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, toumpial en askont d'fdb., tourrial en abeg d'fdb., kas karbac'h en askont d'fdb., kas trouz en arbenn d'fdb., kas safar abalamour d'fdb., ober cholori (talabao) en arbenn d'fdb., karnajal en abeg d'fdb., ober un eured gant netra ; von seinem *Gedöns ablassen*, diandellat, diardaouiñ ; wozu solch ein *Gedöns wegen einer Lappalie* ? sell aze ur van evit ket ha netra ! ; und das ganze *Gedöns*, ha tout ar stal ; 2. brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhigelloù ls., kozhailhoù ls., kozhajoù ls., kozhailhoù ls., kozh traoù ls., bitrakouù ls., kac'herez g., kaoc'hajoù ls., traoùajoù ls., traoù distractell ls., traoù diwar-sav ls., rikoù intañvez lis., traoù intañvez ls., tafarajoù ls., traoù a get ls., traoù chop ls., turubailhoù ls., draillhennoù ls., gagnouù ls., stalabard g., stalikerez g., stalikez b., boutikl g./b., disterajouù ls., disterajigouù ls.

gedoppelt ag. : doubl, daougement.

Gedränge n. (-s,-) : 1. kann b., tousmac'h g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., difretadeg b., diframm g., mesk g., meskadeg b., mac'h g., prez g., morloc'h g., gwask g., gwaskadeg b., houl g., starderez g., engroez g., engroeziad g. ;

vor dem Kino herrschte großes Gedränge, bras e oa ar mac'h dirak ar sal sine, bez e oa un houl hag ur mac'h dirak ar sal sine, dirak ar sal-sine e oa ur mor a dud (ur bobl a dud, ur stal vras a dud, un tarzh bras a dud, karg vras a bobl, un trouin tud, un drouin dud, ur boblad tud, ur vostad tud, tud a-vordih, forzh tud, ur chal a dud, ur mac'h a dud, ul lanvad tud, un hemolc'h a dud, un taol bras a dud, un taolad bras a dud, un tolbras a dud, ur c'hwistad tud, ur spont a dud, un hedad tud g., ur pezhiad tud) ; in dem Gedränge haben wir uns verloren, en engroez e oamp en em gollet an eil diouzh egile ; in dem Gedränge wurde das Kind von seinen Eltern getrennt und fand sie nicht wieder, ar bugel a oa bet kollet diouzh e dud e-mesk an engroez (e-kreiz ar mac'h) ; das Gedränge löst sich auf, difoulañ a ra ; sich einen Weg durch das Gedränge bahnen, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar bobl, treuziñ ar mac'h, treuziñ renkennadoù start a dud ; 2. [rugbi] meskadeg b. ; angeordnetes Gedränge, meskadeg urzhiet b. ; offenes Gedränge, meskadeg digor b. ; 3. [dre skeud.] ins Gedränge kommen, bezañ paket en ur pleg berr, bezañ lakaet enk war an-unan, bezañ gennet, bezañ berr war e spar, bezañ en avel d'e voue, bezañ paket fall, chom el lagenn, bezañ gwall strobet, na vezañ uhel a-walch' seul e droad, chom sac'het en ur vouilhenn, kaout diaezamantoù, kaout gwask.

Gedrängehalb g. / **Gedrängehalbspieler** g. (-s,-) : [rugbi] hanterour diabarzh g.

Gedrängel n. (-s,-) : kann b., tousmac'h g., diframm g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., prez g., gwaskadeg b., starderezh g., engroez g., engroeziad g., morloc'h g., houl g.

gedrängt ag. : 1. gwasket, stardet, tev, stank, kaougant, fetis, start, moustret, enket, sac'h-är-vac'h, a-vac'h, yoc'het, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, krog an eil en egile, doues, bodet start-ha-start ; *dicht gedrängt nebeneinander sitzen*, bezañ azezet enk an eil e-kichen egile, bezañ azezet enk mat an eil ouzh egile ; *dicht gedrängt wie in der Sardinenbüchse*, chouket, peg-ha-peg, stok-ha-stok, genoù ouzh genoù, ur re ouzh ar re all, an eil e genoù egile, yoc'het, sac'h-är-vac'h, mac'h-är-vac'h, a-vac'h, bodet start-ha-start, krog an eil en egile, gwasket, ken start ha glizedig sall en ur varilh, kouchet evel foenn er solier ; *auf dem Hof stehen die Leute dicht gedrängt wie in der Sardinenbüchse*, gorjellet eo an dud leun ar porzh, en em gouchañ a ra an dud war ar porzh, bodet eo an dud start-ha-start war ar porzh ; *dicht gedrängte Menge*, engroez stank g.

2. [dre skeud.] ez berr, e berr gomzoù, e berr gerioù, krak, krenn, fraezh ha berr.

Gedrängtheit b. (-) : 1. fetisted b., fetister g., stankted b., stankter, douester g., douested b.

2. [dre skeud.] berrded b., berrder g., kurzhegezh b., krennegezh b.

Gedröhnn n. (-s) / **Gedröhne** n. (-s) : tourni b., todion g., sabat g., cholori g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., safar g., tourmant g., brunellerez g., tregern b.

gedruckt ag. : 1. moull, mouillet ; *gedrucktes Buch*, levr moull g. ; *nicht gedruckt*, divoull ; *gedruckt in Berlin*, peurvouillet e Berlin ; *frisch gedrucktes Buch*, levr nevez-embannet g., levr o tont eus ar moull g., levr nevez-vouillet g. ; *ein gedrucktes Blatt Papier*, ur paper-moull g., ur baperenn voull b. ; 2. [tredan.] *gedruckte Schaltung*, amred enlou'chet g. ; 3. [dre skeud.] *wie gedruckt lügen*, bezañ gevier gant an-unan ken-ha-ken, disac'hañ aridennadoù gevier, bezañ gevier gant an-unan gwazh-pegen-gwazh, lavaret gaou du, lavaret ur gaou du, lavaret gevier bras,

troadañ (livañ, pentañ, displaňtañ, domañ, gwriat, disac'hañ, dibunañ, paskañ, pennegiñ, dispakañ, aozañ, steuñviñ, fentañ) gevier, displantañ karradoù gevier, kontañ gevier forzh pegement, kontañ gevier ken-ha-ken, livañ gevier ken-ha-kenañ, kontañ gevier gwazh-pegen-gwazh, troadañ gevier kenañ-kenañ, bezañ un toll gevier eus an-unan, lavaret tri gaou bep daou c'her, bezañ ur marc'h-gevier, na vezañ nemet gevier gant an-unan, bezañ ur pikol felpenn gaouiad eus an-unan, bezañ gaouiat evel un Tregeriad, na vezañ a denner-dent brasoc'h gaouiad eget an-unan (Gregor).

gedrückt ag. : 1. gwasket, moustret, stardet, mac'het, breset ; *jemandem ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß geben*, kerniañ, lakaat kreñvoc'h eget justoch d'u.b. ; 2. [dre astenn.] manret, diflaket, digalonekaet, melkoniek, melkonius, doanik, doanius, tristidik, malañjerek, malañjer, glac'haret, glac'harus, gouliet e galon, gloazet e ene, beget e galon, pistiget ha doaniet, mantr en e galon, beunek, amalek, klouhanek, hurennek, kudennek, kozh e benn, du e benn, du e dal, teñval e benn ; *warum siehst du denn so gedrückt aus ? warum machst du ein so gedrücktes Gesicht ?* petra a laka du da benn ? petra a ra dit bezañ ken nec'het ? ; 3. [tisav.] dreistizelaet, gouzizek ; *gedrückter Bogen*, gwareg c'houzizek b.

Gedruckte(s) ag.k. n. : moullskrid g., paper moull g., moulladur g.

Gedrücktheit b. (-) : gwaskerezh g., gwaskenn-spêred b., mantr g./b., mantridigezh b., malañjer g., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., melkon i b.

gedrungen ag. : 1. stank, start, fetis, kreñv, tev, piltosek, krapok, tagos, tagosek, krenn, krenndev, goñs, koujorn, postek, torgos, bouroun, tourtellek, toupard, reut, doubl ; 2. [dre skeud.] kurzhek, krennek, krak-ha-berr, krak, krenn, krak-ha-krenn, e berr komzoù, berr, en ur ger krenn.

Gedrungenheit b. (-) : 1. korf krapok g., korfadurezh ur podad mat a zen b., korfadurezh un trapard den b., temz-korf piltosek g., temz-korf tagosek g., temz-korf krenn g., temz-korf postek g., temz-korf torgos g., temz-korf toupard g., temz-korf tagos g.

2. [dre skeud.] : *doare skrivañi* berrded g., berrder g., kurzhegezh b., krennegezh b.

geduckt ag. : 1. pladet, plavet, souchet, skoachet, tamolodet, puchet, kluchet, kruget e zivskoaz, kruget-kruget, evel kruget dindan e gorf, baotet, chouket ; 2. stouet e gorf, stouet e benn, soublet e benn.

Gedudel n. (-s) : 1. sonerezh torr-penn g., biniaouaj g., regenn b. ; 2. son ar binioù g.

Geduld b. (-) : pasianted b., habaskter g., habasketed b., divuanegézh b., gouzañvegezh b., gouzañvidigezh b., hirc'hortoz g., hirc'hortozidigezh b., gortoz g. ; *Geduld mit jemandem haben*, mont d'u.b. gant habaskter, bezañ pasiant e-keñver u.b., kaout pasianted gant u.b. ; *sich mit Geduld wappnen*, amzeriañ gant e seizh pasianted, diskouez e seizh pasianted, en em basiantat, gouzout hirc'hortoz ; *er hat viel Geduld*, kalz a basianted en devez, ur gwiad a basianted eo an den-se, ur skouer a habasketed eo an den-se, pasianted un ael en deus, pasiant eo evel un ael, e lod gortoz a zo ennañ, un tamm brav a basianted en deus ; *er hat keine Geduld*, hemañ n'en devez tamm gortoz ebet, hemañ n'eus gortoz ebet ennañ, hemañ n'eus ket a c'hortoz ennañ, hemañ n'en devez tamm habasketed ebet, hemañ n'en devez tamm pasianted ebet ; *meine Geduld ist erschöpft*, *meine Geduld ist zu Ende*, erru on e penn va seizh pasianted, koll a ran pasianted, echu eo gant va pasianted, emañ va gwad o vont e dour ; *die Geduld verlieren*, breoziñ, koll ar c'hreñv war an-unan (e greñv warnañ, ar c'hreñv warni h.a.), dibasiantiñ o c'chedal, dibasiantiñ dre hir c'hortoz, divrediñ, dihabaskteriñ, mont ar basianted digant an-unan, mont e wad e dour, koll pasianted, kavout hir e amzer, na badout mui, na vezañ mui evit herzel, chalañ, en em chalañ o teport, chaokat

e ivinou o teport, bezañ en dihabaskter, koll e bothouam bihan ; *wir sollten jetzt lieber zu ihnen, wenn wir nicht wollen, dass sie die Geduld verlieren und weggehen*, deomp d'o c'chavout bremañ betek-gouzout na c'hortzfent ket pelloch' ; *mir bricht die Geduld*, erru on e penn va seizh pasianted, koll a ran pasianted, mont a ra ar gwad e dour ganin, komañs a ran da c'harvaat, ne harz ket mui va gwad, en dihabaskter emaon, emañ va fasianted o vont diganin ; *mit großer Geduld*, dre hir basianted, gant ur basianted vras, habask ; *einen Augenblick Geduld bitte !* pasiantit un tammig mar plij ! amzer mar plij ! ; *mit Geduld ertragen*, padout (herzel) gant udb, gouzañv gant habaskter, gouzañv habask, pasiantiñ ; *alle Schicksalsschläge mit großer Geduld ertragen*, gouzañv gant ur basianted vras holl e wall fortunioù, gouzañv habask holl e wall fortunioù, bezañ laouen ouzh ar boan ; *mit Geduld und Zeit kommt man weit - mit Geduld und Spucke fängt man eine Mücke*, pasianted hag hiramzer a dalv dek gwech nerzh ha koler - karrig a dro a denn bro, karrig a red ne bad ket - a-dammoù, a-dammoù e vez graet e vrangoù da Yannou - tamm-ha-tamm e vez graet e vrangoù da Yann ha buan-ha-buan e vez divragezet Mari-Jan - nebeut-ha-nebeut hinkin a ra neud - a-van-da-van ez a merenn da goan - tammig-ha-tammig ez a ar marc'h gant ar big - tamm-ha-tamm e teu ar verc'h da vamm - kammed-ha-kammed e reer tro ar bed - an hini a ya buan a-wechoù a ya pell met an hini a zalc'h da vont a ya gwell - gant hir amzer e teuer a-benn eus pep tra - gant poan hag amzer a-benn eus pep tra e teuer - gant pasianted hag hir amzer e vez graet meur a dra - ne gresk ket ar geot en ur sachañ warno - gant kolo hag amzer e veüra ar vesper - o terchel stenn e vez kaset an traouù da benn - chom sioul hag e paki logod ; *Geduld bringt Rosen*, gortoz pell, gortoz gwell - dre forzh kanañ Nouel ez erru Nedelec - gedal n'eo ket koll - an hini a c'ched en devez - ar frouceñ gwellañ, a-raok dareviñ, a zo bet trenk, c'herv, put-ki - pa zeu ar mor e teu ar pesked - gant ar mor e teu ar pesked - gant kolo hag amzer e veüra ar mesper - dre bediñ ha dre aspediñ e vez graet ar gefridi.

gedulden V.em. : **sich gedulden** (hat sich (ak.) geduldet) : padout, amzeriñ, amzeriañ, pasiantiñ, reuziñ, morc'chedal, kemer pasianted, chom da c'hortoz, deport, en em basiantat ; *Sie werden sich bloß einen kurzen Augenblick gedulden müssen*, n'ho po nemet ur poulzadig da c'hortoz, n'ho po nemet ur netraig da c'hortoz, n'ho po nemet ur mannid da c'hortoz, n'ho po nemet ur pennadig da amzeriñ ; *Sie werden sich nicht lange gedulden müssen*, ne chomot ket pell e spi, n'ho po ket pell da c'chedal ; *du wirst dich lange gedulden müssen*, labour gedal az po, labour az po da c'hortoz ; *sag ihnen, sie sollen sich ein bisschen gedulden*, falls ich nicht sofort wieder da bin, lavar dezho gortoz ur pennadig rak na zeufen ket en-dro diouzhtu, lavar dezho gortoz ur pennadig betek-gouzout na zeufen ket en-dro diouzhtu ; *ich musste mich vier Tage gedulden*, bevor er mich empfing, pevar devezh e oan bet a-raok ma voen degemeret gantañ ; *sich furchtbar lange gedulden müssen*, ober kof-gar, chom da c'hortoz evel ur penn-peul, ober strapenn, chom da zisec'hañ diwar e dreid, morc'chedal, reuziñ, morfontiñ, gedal mil bell, pilpazañ, chom war vrank, dibasiantiñ o c'hortoz, dibasiantiñ dre hir c'hortoz, en em chalañ o teport, chaokat e ivinou o teport, chom da lonkañ avel, chom da bilpazañ, gortoz hep penn na difin, gortoz un hirnezh, hirneziñ, chom ur viken da c'hortoz.

geduldig ag. : habask, gouzañvus, padus, kalet, pasiant, hirbasant ; **geduldig sein wie ein Lamm**, bezañ dous (reizh, habask) evel un oan, bezañ ken divalis hag un oan, bezañ divalis evel un oan, bezañ ken reizh hag un oan, bezañ doñv evel un oan, bezañ ur skouer a habaskted, bezañ ur gwiad a basianted oc'h ober an-unan, bezañ kuñv evel un dañvad, bezañ pasiant evel un ael, kaout pasianted un ael, bezañ ul lod gortoz en an-unan (*el lod*

gortoz ennañ, he lod gortoz enni h.a.) ; *Papier ist geduldig, a)* [ster istore] ar paper hag ar vein a lakaer forzh petra war o c'hein ; **b)** [a-wechoù hiziv] ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket ; *sorgfältige, geduldige Kleinarbeit*, labour manac'h g. ; *nach langem, geduldigem Warten*, dre hir c'hortoz.

Adv. : habask, gant habaskter, gant pasianted.

Geduldlosigkeit b. (-) : dibasianted b., dihabaskted b., dihabaskter g.

Geduldsfaden g. (-s,fäden) : *der Geduldsfaden reißt mir !* n'emaon ket mui evit padout ! ne c'hallan ket mui diouti ! me a ya va gwad e dour ! n'on ket evit herzel ! ne badan mui ! emañ va fasianted o vont diganin !

Geduldsprobe b. (-,n) : labour pasianted g., ambrouenn a basianted b.

Geduldsspiel n. (-s,-e) : c'hoari pasianted g., c'hoari-miltamm g. **gedunsen** ag. : koeñvet, gloevennet, stambouc'het, c'hwezet.

Gedunsenheit b. (-) : stambouc'h g., koeñverezh b., stambouc'helez h., c'hwezadur g., koeñvadur g., stambouc'hadenn b., koeñvadenn b., koeñv g., gloevenn b., bouf g.

geeht ag. : ker, doujet, istimet, enoret ; *sehr geehrter Herr*, aotrou ker g.

geeicht ag. : jaojet, stalonet.

geeignet ag. : diouzh an ezhomm a zo, azas, kevazas, a-zaore, a zegouezh, P. diouzh se ; *geeignet für*, mat diouzh, dereat ouzh, stummet diouzh, azas ouzh, dik, jaojabl, a-dres, kenglot, anvet evit, barrek diouzh ; *nicht geeignet*, dic'honest, divisor, dizereat, diazas, fall ; *die geeignete Bezeichnung*, an termen kevazas g. ; *dort bekommst du die geeignete Behandlung*, du-se e vi mezeget diouzh an ezhomm ac'h eus ; *für den Sardinenfang geeignete Netze*, zum Sardinenfang geeignete Netze, rouedoù a-voull d'ar sardin ls. ; *diese Schuhe sind für das Wandern geeignet*, stummet eo ar botoù-se diouzh ar c'herzed, anvet eo ar botoù-se evit ar c'herzed, dereat eo ar botoù-se ouzh ar c'herzed, aes ha didorr eo ar botoù-se evit kerzhet, ar botoù-se a zo mat da vale ; *ich bin für diesen Beruf nicht geeignet*, n'on ket evit c'hoari ar vicher-se, n'on ket lodenn evit c'hoari ar vicher-se, diemsav on war al labourse, ne dresan ket d'ober ar vicher-se, n'on ket treset d'ar vicher-se, me n'on ket mat d'ober ar vicher-se, n'on ket domet evit ober ar vicher-se, n'em eus ket an tremp diouzh se, n'eo ket anvet ar vicher-se evidon, me ne dalvezan ket ouzh ar vicher-se, me n'on ket barrek diouzh ar vicher-se, ar vicher-se ne zere ket ouzhin, disneuz on da c'hoari ar vicher-se, ar vicher-se n'eo ket diouzhin ; *diese Übersetzung scheint mir am besten geeignet*, da'm soñj eo an droidigezh-se ar glokañ, da'm soñj eo an droidigezh-se a ziazez (a zegouezh, a glot) ar gwellañ ; *dieses Werkzeug schien Ihnen am besten geeignet*, ar benveg-se a seblante dezho bezañ ar c'holoñ (bezañ al lansusañ) ; *die für sie am besten geeigneten Pferde*, ar chezeg an azoareañ diouto ; *im geeigneten Augenblick*, e koulz vat, e koulz brav, e poent hag en amzer, pa zere, pa vez ret, er mare dereat, d'ar poent, e poent mat ; *geeignete Maßnahmen*, diarbennoù hag a glot gant ar blegenn ls., darbaroù diouzh an ezhomm a zo, darbaroù kevazas ls., diarbennoù kevazas ls., diarbennoù mat ls., difennoù a-zaore ls., evezhioù dereat ls., diwalloù a-dailh ls., evezhioù a-feson ls., diarbennoù rekis ls., diarbennoù azas ls.

geeint ag. : unvan, peurunvan, unan, unanet.

geerdet ag. : [tredan.] kevreet gant an douar, erreet ouzh ar sol.

Geest b. (-,en) / **Geestland** n. (-s) : douaroù kompez ha difrouezh war aodoù Mor an Hanternoz ls.

Gefabel n. (-s,-) : kontadennou ls., fablennoù ls.

gefächert ag. : *breit gefächert*, liesek, ampl, frank, ledan ; *breit gefächertes Delta*, *weit gefächertes Delta*, delta brec'hennaouek g.

Gefahr b. (-,en) : dañjer g., taras g., argoll g., riskl g., riskladenn b., arvar g., mar g., pirlh g., tailh b./g. ; es ist Gefahr im Verzug, es ist Gefahr im Anzug, es droht Gefahr, gwall arvarus e teu hon doare da vezañ, da ziwall ez eus, ch'wezh ar pebr a zo gant ar wadegenn, ar gor a zeu da vegañ, emañ an traoù o korboniñ, emañ ar jeu o treiñ e jeu gi, krog eo ar soubenn da drenkañ, treiñ a ra an traoù d'ar put, tost eo an tan d'ar stoub, arvar zo ganti, dañjer 'zo ; jemanden einer Gefahr (dat.) aussetzen, lakaat u.b. en dañjer, lakaat u.b. en arvar, lakaat u.b. dirak un dañjer bras, arvariñ u.b., pirlhañ u.b., lakaat u.b. en argoll ; die Gefahr bagatellisieren, die Gefahr herabmindern, disteraat an dañjer.; sich einer Gefahr aussetzen, kemer ur riskl, tennañ ur riskl war an-unan, en em forsiñ, en em lakaat en dañjer, en em lakaat en arvar ; sich der Gefahr aussetzen, abzustürzen, mont e gwall (war var, e-tailh) da gouezhañ, en em lakaat e-tailh da gouezhañ, bezañ risklet da gouezhañ ; bei Absturzgefahr, mard eus tailh da gouezhañ ; Gefahr laufen zu ..., bezañ en arvar da (er riskl a, war riskl da, e riskl da, er risk da, war var da, e mar da, war-nes da, war-nes taol da, e taras da, e pirlh da), bezañ war ar bord da, bezañ e dañjer da, bezañ en dañjer da, bezañ e dañjer a, bezañ en dañjer a, bezañ dañjer d'an-unan da, bezañ darev da, bezañ tailh evit an-unan da, bezañ prest da, bezañ e-tailh da (Gregor) ; große Gefahr laufen zu ..., bezañ en arvar bras da (er riskl bras a, war riskl bras da, e riskl bras da, e taras bras da, e pirlh bras da), bezañ e dañjer bras da, bezañ en dañjer bras da, bezañ e dañjer bras a, bezañ en dañjer bras a, bezañ dañjer bras d'an-unan da ; der Gefahr ins Auge sehen, der Gefahr trotzen, talañ ouzh an dañjer ; Gefahr laufen, in Gefahr kommen, bezañ en arvar (e dañjer, e riskl, war riskl, war var, e-tal, war goll), bezañ dañjer d'an-unan, bezañ tailh evit an-unan ; er läuft Gefahr, sich den Hals zu brechen, tailh a zo evitañ da derriñ e chouk, dañjer a zo dezhañ da derriñ e chouk, war riskl emañ da derriñ e chouk, er riskl emañ da derriñ e chouk, e taras emañ da derriñ e chouk ; jemanden in Gefahr bringen, lakaat u.b. war var, lakaat buhez u.b. en arvar, pirlhañ buhez u.b., arvariñ buhez u.b., avanturiñ buhez u.b. ; einer Gefahr ausweichen, tec'hout diouzh un dañjer, tec'hel diouzh ur riskl, diwall na gouezhfe ur bech' bennak war e chouk, en em virout ouzh un dañjer, diarbenn un dañjer, pellaat diouzh ar billig pa vez o viriñ ; eine Gefahr abwenden, distreiñ un dañjer, diarbenn un dañjer, parraat un dañjer, troc'hañ a-raok an droug ; auf eigene Gefahr, en e riskl, pirlh ha fortun ; sich in Gefahr begeben, tennañ riskloù war an-unan, kemer riskloù, klask e varv, en em forsiñ, lakaat e vuhez (en em lakaat) en arvar, bezañ dizamant d'e vuhez, lakaat e vuhez en argoll, lakaat e vuhez war var, risklañ e vuhez ; einer Gefahr entrinnen, einer Gefahr entgehen, tec'hout diouzh un dañjer, diankañ diouzh un dañjer, dilammat dreist un dañjer ; er will es noch mal versuchen auf die Gefahr hin, dass er alles verliert, klask a raio c'hoazh kuites dezhañ da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh war riskl da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh er riskl da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh daoust d'an dañjer (e taras, dindan boan) da goll e holl beadra, klask a raio c'hoazh diwar-goust koll e holl beadra, klask a raio c'hoazh e taras na zafe e beadra da beurgoll, klask a raio c'hoazh mat ha ma kollfe e holl beadra, klask a raio c'hoazh mar bez doan ma kollfe e holl beadra ; außer Gefahr, diwall, gwarez, salv, dizajer, er-maez a zroug, er-maez a zañjer, barrek, sampar ; der Verletzte ist außer Gefahr, sampar eo ar gloaziad bremañ, barrek eo ar gloaziad bremañ, dizajer emañ ar gloaziad bremañ, n'emañ ket ar gloaziad en argoll ken, bez emañ ar gloaziad er-maez a zañjer (er-maez a zroug) ; die Gefahr ist vorbei, aet eo ar riskl hebiou, n'eus ket mui a zañjer, tremenet eo

an dañjer ; von Gefahren umwittert, en ur blegenn gwall arvarus, e-kreiz ar brasañ dañjeriou, kant dañjer ha kant all war e hent ; unter Gefahr seines Lebens, e balañs ar vuhez, e balañs da vernel, war var e vuhez, e taras da goll e vuhez, mat ha ma torje e chouzoug, war-bouez e vuhez ; in Lebensgefahr sein, bezañ e dañjer e vuhez, bezañ e balañs ar vuhez, bezañ e balañs da vernel, bezañ war var e vuhez, bezañ e-tailh da goll e vuhez, bezañ e-tal da goll e vuhez, bezañ argollet, bezañ darev da vernel, bezañ e riskl e vuhez, bezañ war riskl da goll e vuhez, bezañ e riskl da goll e vuhez, bezañ er riskl a goll e vuhez ; in der Stunde der Gefahr, pa zeu an traoù da vezañ gwall arvarus, pa vez an traoù en o gwashañ ; Feuergefahr, riskl tan-gwall g. ; sein bloßes Vorhandensein ist für uns Menschen eine Gefahr, ar vezañs anezhañ hepken a zo un dañjer ; es besteht keine Gefahr, dass diese Schüsseln zerbrechen, ar skudelloù-se n'int ket risklet da derriñ, ar skudelloù-se a zo diañjer da derriñ ; Lebensgefahr / Todesgefahr, argoll g., taras da goll e vuhez g., dañjer da vernel g. ; ist die Gefahr vorbei, lacht man den Heiligen aus, echu ar pardon, ankouaet ar sant-kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl ; P. [dre fent.] es hat keine Gefahr ! n'eus dañjer ebet ! ; die Gefahr besteht nicht ! n'eus ket a zañjer ! ; eine Gehaltserhöhung ? die Gefahr bestand nicht ! ur chresk war ar goproù ? ne oa ket darbet deomp kaout anezhañ ! ; [istor] die gelbe Gefahr, an arvar melen g. ; [kr-l] Gefahr erkannt, Gefahr gebannt, un den berzet a dalv kant.

gefährbringend ag. : dañjerus, arvarus, argollus, chañsus, risklus, skeudik, gourdrouzus, doareet fall, diasur.

Gefahrdeich g. (-s,-e) : [merdead.] chaoser wareziñ b.

gefährdrohend ag. : dañjerus, doareet fall, gourdrouzus, arvarus, argollus, chañsus, risklus.

gefährden V.K.e. (hat gefährdet) : lakaat en arvar, arvariñ, pirlhañ, lakaat en argoll, lakaat en dañjer ; die öffentliche Ordnung gefährden, direnkañ an urzh foran, direizhañ ar peoc'h hag an urzh vat.

gefährdet ag. : en arvar, en argoll, en dañjer, e riskl, war riskl, war var, e-tal ; gefährdete Zone, tachenn dañjerus b., takad diasur g. ; [yezh.] gefährdete Sprache, yezh en arvar da vont da get b. ; [kenwerzh.] gefährdete Forderung, kredouriez arvarek b.

Gefährdung b. (-,en) : arvariñ g.

Gefahrenherd g. (-s,-e) : poent-kreiz an arvarusted g., poent tarzh an dañjer g.

Gefahrenmoment n. (-s,-e) : faktor dañjer g., gwereder dañjer g.

Gefahrenquelle b. (-,-n) : eien dañjer str., mammenn zañjer b.

Gefahrenstelle b. (-,-n) : lech' gwall zañjerus g.

Gefahrenzone b. (-,-n) : takad dañjerus g., takad arvarus g.

Gefahrenzulage b. (-,-n) : arc'hopr riskloù g., pourvezad evit ar riskloù g.

Gefahrgut n. (-s) : danvez dañjerus g., produioù dañjerus ls.

gefährlich ag. : dañjerus, ankivil, arvarus, argollus, risklus, pirlhus, chañsus, diasur, variant, grevus, skeudik, amjestr, da ziwall dioutañ ; gefährlich für, arvarus evit, dañjerus evit, gwallus da, gaouus da ; es ist gefährlich, sich aus dem Fenster zu lehnen, dañjer eo stouiñ dre ar prenest, dañjerus eo stouiñ dre ar prenest ; eine gefährliche Person, ur gwall zen g. ; ein gefährlicher Gegner, ur gwall gevezter g. ; eine gefährliche Krankheit, ur c'leñved grevus g., ur c'leñved da ziwall dioutañ g., ur gwall gleñved g. ; diese Krankheit ist sehr gefährlich, ar c'leñved-se a zo un gwall dra ; eine äußerst gefährliche Krankheit, eine höchstgefährliche Krankheit, ur c'leñved tu pe du g., ur c'leñved grizias g., ur c'leñved da zoujañ g. ; ein gefährliches Leben führen, ren ur vuhez arvarus ; in gefährlichen Zeiten leben, bevañ en diasur, bevañ en un amzer diasur ; die Straßen sind nicht mehr so gefährlich wie früher, an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kentoch', an hentoù n'int ket ken dañjerus ha kent ;

ein gefährlicher Verbrecher, un torfedour dañjerus g., un torfedour da ziwall dioutaň g., un torfedour dirankontr g. ; *ein gefährlicher Autofahrer*, ur gwallyvlenier dañjerus g. ; *ein gefährliches Unternehmen*, un embregad arvarus g., ur vrokadenn b. ; *gefährliche Klippen*, kerreg peñseüs ls., kerreg da ziwall diouto ls. ; *wenn es gefährlich wird, wird er ganz klein*, pa sav bec'h ne vez ket mui c'hwetzet dezhaň, pa sav bec'h e ya moan e revr, pa vez krog-ha-krog (krog-ouzh-krog) gant an dañjer ne vez ket mui ken faro dezhaň, pa vez krog-ha-krog gant an dañjer e tifoeň ; *wir sind der einhellenen Ansicht, dass die Situation gefährlich ist*, an holl ac'hanomp gwitibunan a soñj dezho e vo start an abadenn (ez eo gwall arvarus hon doare), an holl ac'hanomp gwitibunan a zifenn e vo start an abadenn (ez eo gwall arvarus hon doare), kordaň a ra hor mouezhioù evit lavaret e vo start an abadenn, en ur soñj emaomp evit lavaret e vo start an abadenn ; *das gefährliche Alter*, an diskar g., tro an oad b. ; *sie hat das gefährliche Alter erreicht*, emaň al loar o vont ganti dre ar prenestr, emaň an heol o vont diwar he zreuzoù (dreist he zreuzoù), emaň an heol o vont a-dreñv he zi, emaň an heol o vont hebiou he frenestr ; *dieser Bergpfad ist höchstgefährlich*, *dieser Bergpfad ist verdammt gefährlich*, ar wenodenn-venez-se a zo un torrgouzoug, ar wenodenn-venez-se a zo un torr-divhar d'an dud, diasur-meurbet eo mont gant ar wenodenn-venez-se ; *der gefährlichste Weg*, an hent diasuraň g.

Gefährlichkeit b. (-) : grevusted b., grevuster g., arvarusted b., arvaruster g., dañjerusted b., dañjeruster g., dañjer g., riskl g., arvar g.

gefährlos ag. : diarvar, diarvarus, diriskl, dizaňjer, dibirilh.

Gefahrlosigkeit b. (-) : diarvarusted b., diarvaruster g., surentez g.

Gefährt n. (-s,-e) : karbed g., karr g., gweturaj g., loc'hell b.

Gefährte g. (-n,-n) : kile g., keneil g., kenseurt g., mignon g., ambrouger g., kompagnun g., komper g., kavandad g. ; *Lebensgefährte*, pried g., hanterdiegezh g., kompagnun g. ; *Leidensgefährte*, kenreuijad g., keneil en dienez g., mignon a reuzeudigezh g., keneil a reuzeudigezh g., kile a reuzeudigezh g. **Gefährtin** b. (-nen) : kompagnunez b., keneilez b., kavandadez b.

gefährvoll ag. : leun a zañjer, dañjerus, arvarus, argollus, risklus, pinilhus, chañsus, diasur, variant, skeudik.

Gefälle n. (-s,-) : **1.** ardraoň g., pouez-traoň g., laňs-traoň g., rabat g., diskenn g., diskennadur g., dinaou g., naou g., diribin g., diribus g., dirabaň g., deval g., devalenn b., pantenn b. [*leichtes pantennou / pantoù*], gwantenn b., dicalh g., diarroz g. ; *leichtes Gefälle*, ildraoň g. ; *ein starkes Gefälle*, un tamm mat a bantenn g., un tamm mat a bouez-krec'h g., un tamm mat a bouez-traoň g., un diarroz gwall sonn g. ; *ein steiles Gefälle*, un dinaou sonn (serzh) g., ur bantenn sonn (serzh) b., ur roz sonn (serzh) g., un diarnaou g., un diarroz gwall sonn g., un diribin g. ; *leichtes Gefälle des Geländes*, *sanftes Gefälle des Geländes*, ildraoň g., ardraoň g., ardrec'h g. ; *das Gelände hat ein leichtes Gefälle*, war ildraoň emaň an dachenn ; *das Gelände hat ein sehr leichtes Gefälle*, war zisvarr emaň an dachenn ; *das Gelände hat ein starkes Gefälle*, war-bouez-traoň emaň an dachenn, war-bouez-krec'h emaň an dachenn, pouez-traoň a zo gant an dachenn douar, laňs-traoň a zo gant an dachenn douar, traoň a zo gant an dachenn douar, war-ziribin emaň an dachenn, war rabaňs emaň an dachenn ; **2.** [dre skeud.] diforc'h g., forc'had g., kemm g., disparelez b., disheñvelder g., digeatalder g., digeatalded b., disfaout g. ; *das Gefälle der Löhne zwischen Mann und Frau*, an disparelez etre goproù ar baotred ha goproù ar merc'hed b. ; **3.** [tredan] digresk trumm an tredanvarr g. ; **4.** [tisav, toenn] berrkebr g. ; **5.** [istor] pennwir g., leve-font g., sens g.

Gefällemesser g. (-s,-) : klinometr g.

gefallen¹ V.k.d. (gefällt / gefiel / hat gefallen) : plijout, bourraň, hetaň, hetiň, c'hoarzhin [ouzh], bezaň da da, bezaň mat da, bezaň gradus da ; *er gefällt mir sehr*, hennezh a blij din dreist, e gavout a ran dreist, em santimant emaň, hennezh a het ganin, paotr gwall vrap e kavan anezhaň, ur paotr tre e kavan hennezh, en em blijout bras a ran anezhaň ; *es reicht nicht, ein schöner Junge zu sein, um den Mädchen zu gefallen*, n'eo ket a-walc'h bezaň paotr koant a-benn plijout d'ar merc'hed ; *dieser Junge gefällt mir nicht*, ar paotr-se ne het ket ganin ; *er gefällt mir nicht so sehr*, er gefällt mir nicht besonders, ne blij din nemet ur somm ; *das gefällt mir nicht besonders*, kement-se n'eo ket re diouzh va doare ; *sie gefällt ihm sehr*, tomm eo e galon outi ; *das gefällt ihm sehr*, plijet dreist eo, plijet bras eo ; *welches gefällt dir am meisten ?* pehini a zo gwellaň ganit ? ; *dieses Lied gefällt mir am allermeisten*, ar ganaouenn-se a blij din muic'h eget nep hini all, ar ganaouenn-se a zo muiaň diouzh va doare ; *London gefällt mir genauso gut wie Berlin*, kavout a ran Londrez kenkoulz ha Berlin ; *das Reisen gefällt mir*, en em blijout a ran bras o veajiň, kavout a ran gratis beajiň ; *das Tanzen gefällt mir*, me a vourr daňsal, kavout a ran gratis daňsal ; *das Stricken gefällt mir*, bourraň a ra din ober stamm, kavout a ran gratis ober stamm ; *es gefällt ihr*, spazieren zu gehen, pourmen a blij dezhi, gradus eo ganti mont da vale, kavout a ra gratis mont da bournen ; *das Wandern gefällt ihm*, bourraň a ra o vale, bourraň a ra mont da vale, plijout a ra dezhaň mont da vale kavout a ra gratis mont da vale, gradus eo gantaň mont da vale ; *diese Leute hatten mir sehr gefallen*, ar re-se a oa gwall blijet din, plijet bras o doa an dud-se din ; *kein fremdes Land gefällt mir so sehr wie Irland*, n'eus bro estren a blij kement din ha ma ra lwerzhon, n'eus bro estren a gement a blij din evel ma ra lwerzhon ; *mir gefiel diese Arbeit so sehr und trotzdem wurde ich entlassen*, skarzhet e voen, me hag a blije din kement al labour-se ; so etwas gefällt mir, kavout a ran da an dra-se, kavout a ran plijus an dra-se, kavout a ran da ober an dra-se, da eo ganin ober an dra-se, da eo an dra-se din, brav eo din an dra-se, an dra-se a blij din, an dra-se a ra plijadur din, bourraň a ra an dra-se din, bourraň a ran gant an dra-se, bourraň a ra din ober an dra-se, bourraň a ran a'n dra-se, bourraň a ran an dra-se, bourraň a ran ober an dra-se, bourraň a ran oc'h ober an dra-se, bourraň a ran ouzh an dra-se, goust am eus d'ober an dra-se, ur misi eo evidon ober an dra-se, ur misi am eus ober an dra-se, kemer a ran bound en dra-se, kemer a ran goust en ur ober an dra-se, kavout a ran va fleustr gant an dra-se, em flijadur e vezan gant an dra-se, un abadenn blijadur eo evidon ober an dra-se, se a ro plijadur din, ur mor a blijadur am bez gant an dra-se, kavout a ran plijus an dra-se, kemer a ran va ebat gant kement-se, kavout a ran dudi (en dudi e vezan) gant an dra-se, en em hetiň a ran gant an dra-se, en em blijout a ran oc'h ober an dra-se, kement-se a ra vat da'm c'halon, friantaň a ran pa vezaň oc'h ober an dra-se, kement-se a zo graet diouzh va faltazi, an dra-se a zo da'm grad, joa am eus ouzh an dra-se ; so etwas gefällt mir nicht, ne blij ket din an dra-se, ne gavan ket brav an dra-se, displijus e kavan an dra-se, an dra-se ne blij ket kalz din, n'on ket gwall blijet gant an dra-se ; *er hatte dem Kaiser nicht gefallen*, displijet e oa bet d'an impalaer ; *dieses Buch hat mir nicht gefallen*, displijet on bet gant al levr-se ; was würde Ihnen am besten gefallen ? petra eo ar gwellaň ganeoc'h da gaout ? petra a gavit ar gwellaň ? ; *er tut nur, was ihm gefällt / er tut nur, wie es ihm gefällt*, ne ra nemet ar pezh a soul gantaň, ur penn digabestr a zo anezhaň, ne sent nemet ouzh e benn, e benn e-unan en devez, ober a ra e benn bihan, e benn fall en devez, ober a ra e benn bihan, e benn fall, douget eo d'e benn e-unan, tec'hout a ra a-raok e benn, mont a ra a-raok e benn, mont a ra da heul e benn, heuliaň a ra e benn, kaset en deus e zivskouarn da livaň, c'hoari a ra e benn person, ober a ra e c'his, bevaň a ra hervez e roll, ne ra netra

nemet diouzh e imor ha diouzh e faltazi, ober a ra hervez e faltazi e-unan, ober a ra diouzh e vod nemetken, leuskel a ra e froudennou d'e leviañ, leviet e vez gant e froudennou, ne ra netra nemet evel ma plij gantañ, ne ra netra nemet evel ma plij dezhañ ; dort fand er nichts, was ihm gefiel, eno ne gavas netra diouzh e zoare, eno ne gavas netra d'e c'hiz ; er kommt, wann immer es ihm gefällt, dont a ra pa dro ennañ, dont a ra pa dro en e benn ; dieses Haus gefällt mir, an ti-mañ a blij din, an ti-mañ a c'hoarzh ouzhin, an ti-mañ a zo da'm grad, an ti-mañ a zo da'm goust, an ti-mañ a zo diouzh va doare, an ti-mañ a zo diouzh va mod, an ti-mañ a zo graet diouzh va faltazi ; dieses Gemälde gefällt mir, kavout a ran brav an daolenn-se, an daolenn-se a c'hoarzh ouzhin ; so gefällt du mir ! a) evel-se eo e plijez din ; b) gwell a se ! aze emañ an dailh ! mat eo e-giz-se ! ; wie hat es dir am Meer gefallen ? ha plijus e oa war bord ar mor ? ha bourrus e oa war bord ar mor ? ha plijet eo bet dit war lez ar mor ? hag en em blijet out bet war an aod ? ; sein blasses Gesicht will mir nicht gefallen, trubuilhet (strafulhet, trechalet) on gant liv e gerc'henn ; das lasse ich mir nicht gefallen, n'on ket evit gouzañv un dismagañs a seurt-se, n'on ket evit padout pelloc'h ouch an dra-se, ne c'hallan mui diouti, n'on ket evit herzel, ne badan mui ; solche Vorwürfe eurerseits lasse ich mir nicht gefallen, n'em eus ket ar seurt rebechou diabeg da gaout eus ho perzh, n'hoc'h eus ennon abeg ebet da damall, n'hoc'h eus netra da damall din, lezit ho rebechou ; er lässt sich nichts gefallen, hennezh en deus nerzh ha difennou, ne vefe ket brav klask tremen an nask en e gerch'henn, rebarb a zo ennañ, hennezh ne c'houzañv ket e vefe lammet war e seulioù, hennezh ne laosk den ebet da lakaat un troad war e chouk, hennezh ne lez ket kerzhet war e dreid, hennezh n'eo ket den da vezañ kaset dre veg e fri, e zifenn en deus, n'eo ket brav kregiñ en e golier, n'eo ket hennezh a rofe e chouk da bilat, mont a ra d'an dud kraf evit kraf, hennezh ne laosk den da vresañ anezhañ ; sie lässt sich von ihrem Sohn alles gefallen, he mab a zo roue, re vat eo evit he mab ; wie es ihm gefällt, en e roll, diouzh e roll, en e ziviz, diouzh e c'houst, diouzh e faltazi, diouzh e vod, hervez e faltazi, diouzh e santiman, evel ma plij gantañ, diouzh ma plij gantañ, hervez e blijadur ; möge es ihr gefallen, ra blijo an dra-se dezhzi ; es gefällt mir hier, en em gavout a ran aes amañ, en em blijout a ran amañ, en em hetiñ a ran amañ, en em dommañ a ran amañ, bourañ a ran amañ, plijout a ran amañ, pleustrñ a ran amañ, brav e kavan bezañ amañ, kevannezus eo din bezañ amañ, em flijadur emaoñ amañ ; es gefällt mir nicht hier, n'en em blijan ket amañ, ne blijan ket amañ, n'en em gavan ket em aez amañ, n'en em hetan ket amañ, n'en em domman ket amañ, ne bleustran ket amañ, diaes eo din pleustrñ amañ, diaes eo din bourañ amañ, divourrañ a ran amañ ; ob es euch gefällt oder nicht, droug pe vad ganeoc'h - mat mar plij deoch', mat mar ne ra ket - bezet drouk ha mat ganeoc'h - pe c'hwí a vezo mat ar stal ganeoc'h pe ne vezo ket - pe vad pe fall e vo ganeoc'h - droug ha fach ganeoc'h - bezet drouk bezet mat ganeoc'h - bezet drouk pe vat ganeoc'h - drouk pe vat ganeoc'h - plijet pe get - pe zrouk pe vat e vo ganeoc'h - drouk ha mat (e vo) ganeoc'h - mat ha drouk - pe zrouk e vo ganeoc'h pe ne vo - salokras - geo da ! - pe vec'h kontant pe ne vec'h ket ! - dre redi pe dre nep redi - dre gaer pe dre heg - dre dous ha dre heg - [ober udb] etre c'hwek ha c'hwerv - dre gaer pe dre griz - dre het pe dre heg - dre gaer pe dre vil - dre vrav pe dre hav - dre vrav pe dre vil - ha pa vefec'h displijet - dre gaer kenkoulz ha dre nerzh - daoust deoc'h kaout c'hoant pe get - bezet drouk ha mat ganeoc'h - drouk ha mat ganeoc'h ne vern ket - karot pe ne garot ket - a-c'hrad-vat pe en desped - a-c'hrad-vat pe a-c'hrad-fall ; ob es ihm gefällt oder nicht, ich gehe hin, pe zrouk pe vat e vo gantañ, mont a rin di ; auch wenn es einigen nicht gefällt, drouk pe vat gant neb a garo ; so es Gott gefällt ! a-youl Doue ! mar bez youl Doue ! gant sikour Doue ! mar

bez bolonte Doue ! mar bez mat gant Doue ! ma teurvez gant Doue ! plijet gant Doue ! mar plij gant Doue ! gant gras Doue ! Doue a-raok !

V.em. : **sich gefallen** (gefällt sich / gefiel sich/ hat sich (dat.) gefallen) : 1. saouriñ, en em blijout, bourrañ, kavout goust, en em hetiñ, hetaat, pleustrñ, en em dommañ ; *sich in etwas* (dat.) **gefallen**, saouriñ udb, en em blijout oc'h ober udb, bourrañ oc'h ober udb, bourrañ ober udb, bourrañ oc'h ober udb, bourrañ ag udb, bourrañ gant udb, kavout goust en ur ober udb. ; 2. *sich gegenseitig gefallen*, plijout an eil d'egile.

gefallen² anv-gwan ar verb **gefallen** ; *diese Leute hatten mir sehr gefallen*, ar re-se a oa gwali blyjet din, plijet bras o doa an dud-se din ; *er hatte dem Kaiser nicht gefallen*, displijet e oa bet d'an impalaer ; *dieses Buch hat mir nicht gefallen*, displijet on bet gant al levr-se ; *wie hat es dir am Meer gefallen* ? ha plijus e oa war bord ar mor ? ha bourrus e oa war bord ar mor ? ha plijet eo bet dit war lez ar mor ? hag en em blijet out bet war an aod ?

gefallen³ : 1. anv-gwan ar verb **fallen** ; kouezhet ; *ich bin gefallen*, kouezhet on, tapet 'm eus lamm ; es war viel Schnee gefallen, erc'h a oa bet kenañ ; *das Kind ist ins Wasser gefallen*, kouezhet e oa ar bugel en dour ; *er ist kopfüber in den Brunnen gefallen*, aet eo bet war e benn er puñs ; 2. [dre skeud.] argaset, bannet ; *gefallener Engel*, ael bet argaset (bannet) eus an nefiv g., gwali ael g. / ael du g. / ael du komek g. (Gregor) ; [istor, relij.] *gefallenes Mädchen*, merc'h ar Vadalen b. ; *Heim für gefallene Mädchen*, ti merc'ched ar Vadalen g.

Gefallen¹ n. (-s) : plijadur b., plijadurezh b., joa b., dudi g./b., goust g., bord g., ebat g., gras b., diviz g., c'hoant g., dere g., doare g., grad b., jaoj g., jaojadur g., faltazi b., misi g. ; *an jemandem Gefallen finden*, kaout joa ouch u.b., en em blijout a u.b., en em dommañ ouch u.b. ; *an etwas* (dat.) *Gefallen finden*, Gefallen daran finden, etwas zu tun, kaout plijadur gant udb, kemer plijadur (kavout dudi) gant udb, kemer un tamm plijadur gant udb, kemer goust en ur ober udb, kemer bord en udb, bourañ ouch udb, bourañ gant udb, bourañ ag udb, bourañ d'an-unan ober udb, bourañ ober udb, bourañ oc'h ober udb, bourañ udb, reiñ udb plijadur d'an-unan, saouriñ ouch udb, kavout plijus udb, plijout udb d'an-unan, kemer e ebat gant udb, en em hetiñ gant udb, en em blijout oc'h ober udb, bezañ da udb d'an-unan, ober udb vat da galon an-unan, en em dommañ ouch udb, kaout ur misi ober udb, bezañ gras d'an-unan kaout udb, bezañ gras ouch an-unan ober udb, kavout gras ober udb ; *sie fanden sofort Gefallen aneinander*, plijet o doa diouzhu an eil d'egile ; *jemandem zu Gefallen reden*, lardañ pillig u.b. gant e brezegenn, reiñ pour d'u.b. gant e brezegenn, reiñ mel da lipat d'u.b., reiñ ur begad mel d'u.b., reiñ mel d'u.b. gant al loa-bod, sevel e brezegenn da c'houst u.b. ; *ganz nach Ihrem Gefallen*, graet e vo diouzh ho c'hoant, graet e vo deoch' hervez ho c'hoant, graet e vo deoch' diouzh ma fell deoch', graet e vo deoch' hervez ma kav deoch' eo ar gwellañ, graet e vo d'ho koust, graet e vo d'ho krad, graet e vo diouzh ho toare, graet e vo diouzh ho mod, en ho tiviz ! ; *jeder nach seinem Gefallen*, pep hini e vlez : logod d'ar c'hazh, eskem d'ar chas - da bep hini e vlez : logod d'ar c'hazh, eskem d'ar chas - kant sant, kant santiman - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur - seul benn, seul veno - pep hini en deus e benn pa rank en dougen - pep hini a anavez doare e loen pa rank en bevañ - pep bro he deus he giz ha pep plac'h he hivizh - ken alies gwraç'h, ken alies a geusteur - pep hini diouzh e zoare - evit plijout d'an holl eo dleet bezañ fur ha foll - ret eo bezañ fur ha foll evit soñjal plijout d'an holl - pep hini en deus e c'houst, evel-se emaomp tout - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar c'hazh ul logodenn, hag a re a zebr a vez laouen - da bep labous e gan - pep hini a vev hervez e blijadur - pep hini a vev

evel ma plij gantañ - pep hini a vev diouzh ma plij gantañ - pep hini en e ziviz - pep hini diouzh e ziviz - pep hini diouzh e roll - pep hini en e roll - pep hini a ra e c'his - pep hini a ra diouzh e ratre - pep hini en e c'his - pep hini a vev en e c'his - pep hini a gav mat evel ma ra.

Gefallen² g. (-s,-) : servij g., plijadur b. ; *jemandem einen Gefallen tun, jemandem einen Gefallen erweisen*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b., ober ur vad d'u.b., rekouriñ u.b., ober diouzh ma c'houlenn kalon u.b., ober diouzh mennozh u.b., tremen diouzh c'hoant u.b., rentañ servij d'u.b. ; *jemanden um einen Gefallen bitten*, goulenn ur vad digant u.b. ; *tu mir diesen Gefallen*, plijet ganit en ober - gra plijadur din, mar plij ; *ich würde mich freuen, Ihnen diesen Gefallen zu tun*, laouen e vo ganin ober plijadur deoc'h.

Gefallene(r) ag.k. g. : soudard chomet war an dachenn vrezel g., soudard chomet ouzh torgenn g.

gefährlich ag. : 1. servijus, hegarat, hegar, prest da rentañ servij, karadek-bras, karantek, evezhiekkbras, sikourus, skoazellus, skorus, prest da sikour, karentezus, plijus, plijadurus, emc'hraus, ouesk, bourrus, jentil, c'hwek, sichant, sev, dizrouk, doñv, kuñv, a dremen diouzh ar re all, grasius ; *ein gefährlicher Mensch*, un den servijus g., un den bourrus g. ; *er ist immer sehr gefährlich*, prest e vez atav da rentañ vad d'ar c'hentañ deuet ; *sehr gefährlicher Ehemann*, golo-pod g., Yann gontant g., dogan kontant g. ; *jemandem gefährlich sein*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b., rekouriñ u.b., ober diouzh ma c'houlenn kalon u.b., ober diouzh mennozh u.b., tremen diouzh c'hoant u.b., tremen diouzh u.b.

2. bourrus, plijus, dudius, hoalus, hetus, kenedus, kenedek ; *ein gefährliches Aussehen*, un neuz karantek (hoalus) b., un dra dudius da lagad an den g.

Adv. : *was ist gefährlich ?* pezh a vad ? petra a vo a vat evidoch' ? petra a fell deoc'h ? hag ober a rafen evidoch' ? peseurt a zo brav da ober ? ha petra ho po ? petra hoc'h eus ezhomm ? ; *ist es so gefährlich ?* mat eo deoc'h e-giz-se ? daoust ha kement-se a zereo ouzhoc'h ?

Gefälligkeit b. (-,en) : hegarated b., servij g., servijuster b., servijusted b., arbennegerezh g., braventez b., oueskted b., oueskter g., grasiusted b. ; *jemandem eine Gefälligkeit erweisen*, ober evit u.b., ober rikour ouzh u.b., ober plijadur d'u.b., ober ur vad d'u.b., rekouriñ u.b., ober diouzh ma c'houlenn kalon u.b., ober diouzh mennozh u.b., tremen diouzh c'hoant u.b., rentañ servij d'u.b. ; *jemandem um eine Gefälligkeit bitten*, goulenn sikour (skoazell) digant u.b. ; *kleine Gefälligkeiten erhalten die Freundschaft*, reiñ ha kemerout a lak ar garantez da badout, kemeret hep reiñ 'lak karantez da dreïñ, neb a gemer hag a ro a gav mignoned e pep bro, neb a gemer ha ne ro ket n'en deus mignon ebet.

gefährlichst Adv. : mar plij deoc'h, mar plij ganeoch', mar c'hoarzh ouzhoc'h, mard eo da ganeoch'.

Gefällmesser g. (-s,-) : klinometr g.

Gefällskurve b. (-,n) : krommenn an diribin b.

Gefällmesserr g. (-s,-) : klinometr g.

Gefällstrecke b. (-,n) : pennad hent war ziribin bras g.

Gefallsucht b. (-) : 1. terzhienn ar stiperez b., terzhienn ar ficherez b., kleñved ar stiperez g., kleñved ar ficherez g., follezh ar ficherez b., preñv ar ficherez g. ; 2. stiperez g., ficherez g., piñferez g., jolifted b.

gefällsüchtig ag. : jolif, frink, fich-difich, mistrik ; *sie ist gefällsüchtig*, troet eo gant ar fichoù ; *sie wird immer gefällsüchtiger*, war fouaat ez a.

Gefällsüchtige ag. k. b. : misticenn b., orbiderez b., pompinell b., pompinenn b., poupinell b., stipadenn b., kinklenn b., fringadell b., jingell b., limañsenn b., marjolenn b., pipetenn b., trantell b.,

strinkell b., dimezell b., damez b., plac'h fich-difich b., P. tamm gwe-he-revr g., krampouezhenn bardon b.

gefältelt ag. : [dilhad.] poulounetzet, rodelle, rodell, krijet, rodellek, ridet, ridennet, kuilhet, plisaet, roufennet, godet.

gefangen ag. : 1. anv-gwan ar verb **fangen** ; 2. kraouiet, karc'hariet, bac'het, toullbac'het ; *sich gefangen geben*, en em zaskoriñ, en em reiñ ; *gefangen nehmen*, herzel, harzañ, dastum, prizonañ, tapout da brizoniad, kemer prizoniad ; *gefangen halten*, derc'hel er prizon, derc'hel er vac'h, derc'hel en toull bac'h, derc'hel prizoniad, derc'hel en ereou ; *gefangen setzen*, kraouiañ, harzañ, herzel, lakaat dindan vorailh, pakañ en toull, tapout, toullbac'häñ, karc'hariañ, bac'häñ, klozañ, prizonañ, koufrañ, lakaat klenk war.

Gefangene(r) ag.k. g./b. : prizoniad g. [lester prizonidi], prizoniadez b., karc'hariad g. [lester karc'hariidi], karc'hariadez b., bac'hiad g. [lester bac'hidi], bac'hiadez b., kemeriad g. [lester kemeridi], kemeradez b., prizonier g., prizonierez b. ; *Kriegsgefangener*, prizoniad a vrezel g. ; *politischer Gefangener*, prizoniad politikel g. ; *entsprungener Gefangener*, *entflohener Gefangener*, prizoniad dindan dec'h (war dec'h, achapet, tec'het) g., divac'had g. [lester divac'hidi], tec'had g. [lester tec'hidi], tec'her g., achaper g. ; *einen Gefangenen in Ketten legen (schlagen)*, lakaat an houarn ouzh treid ur prizoniad, potailhañ ur prizoniad, lakaat potailhou houarn ouzh izili ur prizoniad, lakaat ur prizoniad ouzh ar c'hefiou, gwaskañ izili ur prizoniad er c'hefiou, lakaat kefiou ouzh daouarn hag ouzh treid ur prizoniad, houarnañ ur prizoniad, hualañ treid ur prizioniad, teuler ur prizoniad en ereou, hualañ ur prizioniad gant hernaj, rañjennañ ur prizionad, lakaat ar rañjenoù ouzh izili ur prizoniad ; *einem Gefangenen die Ketten abnehmen*, dishouarnañ ur prizoniad, dichadennañ ur prizoniad ; *er ist der Gefangene seiner Vorurteile*, kraouiet eo en e rakvarniou, garzhet eo en e rakvarniou, dalc'het eo en e spered gant rakvarniou a bep seurt, leun eo e spered a rakvarniou, luziet eo e spered gant rakvarniou ; *Pardon wird nicht gegeben*, *Gefangene werden nicht gemacht*, ne vo graet trugarez da zen ebet, ne vo tapet den ebet da brizoniad, ne vo espernet den ebet ; *die Gefangenen verbrannten bei lebendigem Leibe*, losket (devet) e voe ar brizonidi ent bev (ent-bev-buhez, bev-buhezek), ar brizonidi a varvas devet.

Gefangenenaustausch g. (-es,-e) : eskemm prizonidi g.

Gefangenenaufseher g. (-s,-) : karcharour g., gward g.

Gefangenbefreiung b. (-,en) : divac'häñ g., dibrizoniañ g.

Gefangenlager n. (-s,-) : [lu] kamp prizonidi g., kamp-bac'h g., kamp-dalc'häñ g. ; *es als Schmach empfinden, in einem Gefangenlager eingesperrt zu sein*, gouzañ ar vezh o vezañ bac'het en ur c'hamp prizonidi.

Gefangenentransporter g. (-s,-) / **Gefangenentransportwagen** g. (-s,-) / **Gefangenewagen** g. (-s,-) : karr-bac'h g., kellgarr g. [lester kellgirri].

Gefangenannahme b. (-,n) : harzidigezh b., harzadur g., bac'hadur g., prizonezh g.

Gefangenschaft b. (-) : prizonidigezh b., enserridigezh b., karc'hariidgezh b., bac'hidigezh b., bac'hadenn b., toullbac'hadenn b., prizonezh g. ; *in Gefangenschaft geraten*, bezañ tapet da brizoniad.

Gefängnis n. (-ses,-se) : ti-bac'h g., bac'h b., karc'har g., toullbac'h g., prizon g., toull g., P. bidouf g., boest-veinek b., goudor g., disglav g., disheol g., ti Jakoù g., P. pichester g. ; *im Gefängnis sitzen*, bezañ en toull-bac'h, bezañ toullbac'het (karc'hariet), bezañ en disglav, bezañ en disheol, bezañ er c'holoz, bezañ dastumet er c'holoz, bezañ er goudor, bezañ er voest, bezañ kraouiet, bezañ er saç'h maen, bezañ er bidouf, bezañ en toull, bezañ o vañsonat an diabarzh, bezañ dindan brenn, bezañ dindan vorailh, bezañ o freuzañ stoub e Lannuon, bezañ klenk war an-unan, bezañ o tebriñ bara ar roue ; *er hat zwei Jahre im*

Gefängnis gesessen, daou vloaz eo bet dalc'het en toull ; *jemanden ins Gefängnis werfen*, plantañ u.b. en toull-bac'h, skeiñ u.b. er prizon, lakaat u.b. en toull-bac'h, lakaat u.b. dindan vorailh, kraouiañ (karc'hariañ, toullbac'hiañ, bac'hiañ, prizoniañ, prizonañ, koufriañ) u.b., lakaat u.b. er vac'h, serriñ u.b. er vac'h, klozañ u.b. er vac'h, lakaat u.b. en toull, kas u.b. d'ar c'hloz, teurel u.b. er c'hloz, lakaat u.b. er c'hloz, dastum u.b. er c'hloz, dastum u.b. en toull, lakaat u.b. er goudor, lakaat u.b. en disheol, kas u.b. da vañsonat an diabarzh, lakaat u.b. er voest, lakaat u.b. er sac'h maen, kaouediñ u.b., lakaat u.b. dindan brenn, kas u.b. da zebriñ bara ar roue, herzel u.b., kas u.b. d'ar bidouf, pakañ (skeiñ, plantañ, bountañ, plomañ, kognañ) u.b. en toull, lakaat u.b. en disheol, skeiñ (plantañ, bountañ) u.b. er bidouf, lakaat klenk war u.b. ; *jemandem fünf Jahre Gefängnis aufbrummen*, bountañ pemp bloavezhs toull-bac'h gant u.b. ; *im Gefängnis schmachten*, chagañ en toull-bac'h, michodiñ en toull-bac'h, chom da vichodiñ en toull, reuziañ gant ar prizonierezh ; *im Gefängnis verrotten*, *im Gefängnis verkümmern*, louediñ en toull ; *stecken Sie mir all diese Protestler ins Gefängnis !* plantit ar c'hozh nagennerien-se en toull ! ; *zu drei Jahren Gefängnis verurteilt werden*, bezañ barnet da dri bloavezhs toull-bac'h, pakañ tri bloavezhs toull-bac'h ; *drei Monate Gefängnis ohne Bewährung*, tri mizvezh karc'har rust, tri mizvezh toull-bac'h start, tri mizvezh rust, tri mizvezh start ; *das hat ihm drei Monate Gefängnis eingebracht*, tri mizvezh toull-bac'h e oa koustet an dra-se dezhañ ; *ins Gefängnis wandern*, bezañ lakaet en toull-bac'h, bezañ kraouiet (toullbac'het, prizonet), bezañ kaset d'ar c'hloz, bezañ lakaet er goudor, bezañ kaset da vañsonat an diabarzh, bezañ lakaet er voest, bezañ lakaet er sac'h maen, bezañ lakaet en disheol, bezañ lakaet dindan brenn, bezañ lakaet dindan vorailh, bezañ kaset da zebriñ bara ar roue, bezañ kaset d'ar bidouf, bezañ plantet (kognet, plomet) er bidouf, bezañ skoet er bidouf, bezañ bountet er bidouf, bezañ dastumet er c'hloz, bezañ paket en toull ; *aus dem Gefängnis ausbrechen*, *aus dem Gefängnis entweichen*, *aus dem Gefängnis entkommen*, en em zivac'hañ, tec'hel diouzh ar vac'h, achap eus ar prizon, delammat eus an toull-bac'h, techout eus an toull-bac'h ; *jemanden aus dem Gefängnis entlassen*, divac'hañ u.b., digarc'hariañ u.b., dibrizoniañ u.b., reiñ e frankiz en-dro d'u.b., frankaat u.b., P. didoullañ u.b., dinaskañ u.b.

Gefängnis- : karc'harel, ... ar charc'hар, ... an toull-bac'h, ... toull-bac'h, ... prizon, ... ar prizonioù.

Gefängnisaufseher g. (-s,-) : jolier g., karc'harour g., gward-prizon g., diwaller g., evezhier g., eveshaer g.

Gefängnisdirektor g. (-s,-en) : rener an toull-bac'h g., rener toull-bac'h g.

Gefängnisgeistliche(r) ag.k. g./b. : [relij.] aluzener prizon g.

Gefängnishaft b. (-) : karc'hariidgezh b., bac'hidigezh b., prizonidigezh b., enserridigezh b.

Gefängnishof g. (-s,-höfe) : pratell ur prizon b.

Gefängnisinsasse g. (-n,-n) : prizoniad g. [liester prizonidi], karc'hariad g. [liester karc'hadi], bac'hiad g. [liester bac'hidi].

Gefängnisinsassin b. (-,nen) : prizonadez b., karc'hariadez b., bac'hiadez b.

Gefängniskaufmann g. (-s,-kaufleute) : kantiner prizon g. ; *sich (dat.) Tabak beim Gefängniskaufman kaufen*, kantinañ butun.

Gefängnispfarrer g. (-s,-) : [relij.] aluzener prizon g.

Gefängnisschließer g.(-s,-) : karc'harour g., bac'her g., jolier g.

Gefängnisstrafe b. (-,n) : kastiz an toull-bac'h g., prizonerezh g. ; *jemandem eine Gefängnisstrafe aufbrummen*, bountañ toull gant u.b.

Gefängniswärter g. (-s,-) : jolier g., karc'harour g., gward-prizon g., diwaller g., evezhier g., eveshaer g.

Gefängniswelt b. (-) : buhez er c'harc'hар b., buhez en toull-bac'h b., bed ar prizonioù g.

Gefängniswesen n. (-s) : melestradurezh ar prizonioù b.

Gefängniszelle b. (-,n) : kell b.

Gefasel n. (-s,-) : komzoù borod ls., komzoù arabadus ls., bourouell g., soroc'hellou ls., randon g., randonerezh g., randonenoù ls., sorodennoù ls., sorc'hennerezh g., sorc'hennoù ls., glabouserezh g., rabardellerezh, g., ranezennerezh g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., stranerezh g., ranellerezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoù ls., jaodre g., rambre g., raonerezh g., ravoderezh g., temzoù skuizh ls., pifoù ls., arabad g.

Gefäß n. (-s,-e) : 1. lestr g., goulestr g., piñsin g., endalc'her g., besel g., gloestr g., pod g. ; *das Gefäß läuft über*, fotañ a ra al lestr ; *verbundene Gefäße*, listri kenereet ls., beselioù treugiet ls., listri kehent ls. ; *das Prinzip der kommunizierenden Gefäße*, pennaenn al listri kehent b. ; *Inhalt eines Gefäßes*, lestrad g., podad g. ; *in geschlossenen Gefäßen*, *in hermetisch abgeschlossenen Gefäßen*, e listri kloz.

2. [korf] gwazienn b. [liester gwazhiennou / gwazhied / gwazhioù] ; *ausführende Gefäße*, kanioù ezkas ls. ; *Knorpelgewebe ist beim Erwachsenen frei von Gefäßen und Nerven*, migorn an dud deuet n'eus ennañ na gwazied na nervennou ; *peripherie Gefäße*, gwazhied trobarzh ls.

3. [kleze] dornell b., pommell b.

4. [relij.] die heiligen Gefäße, al listri sakr ls.

Gefäß- : [mezeg., bev., korf.] ... gwazhiedel, ... gwazhiedek, ... gwazhiennel, ... ar gwazhied, ... gwazhied, gwazhied.

Gefäßbarometer g./n. (-s,-) : aerbouezer kibellig g.

Gefäßbildung b. (-,en) : [mezeg.] gwazhiedadur g.

Gefäßerkrankung b. (-,en) : kleñved gwazhiedel g.

gefäßärweiternd ag. : [mezeg.] ... distrishaer gwazhied, gwazhiedfrankaus.

Gefäßärweiterung b. (-,en) : [mezeg.] gwazhiedfrankaat g., gwazhieddistrishaat g.

Gefäßflöte b. (-,n) : [sonerezh] okarina g. [liester okarinaou].

Gefäßförderung b. (-,en) : [mengleuz.] ezennadur dre bentonioù g.

Gefäßkrankheit b. (-,en) : kleñved gwazhiedel g.

Gefäßmembran b. (-,en) / **Gefäßmembrane** b. (-,n) : [korf.] sae wazhiedek b.

Gefäßpflanze b. (-,n) : [iouza.] plant gant saniou str.

Gefäßpropf g. (-s,-e) : [mezeg.] enfraouenn b.

Gefäßschlinge b. (-n) : [korf.] killeg gwazhienn g. [liester killeg gwazhied].

Gefäßschwulst g. (-es,-schwülste) : [mezeg.] angiom gwazhiennel g.

Gefäßsporenplanze b. (-,n) : [iouza.] pteridofit g. [liester pteridofited].

Gefäßstamm g. (-s,-stämm) : [korf.] kef gwazhiennel g.

Gefäßsystem n. (-s,-e) : reizhiad wazhiennel b., reizhiad ar gwazhied b.

gefasst ag. : 1. anv-gwan ar verb **fassen** ; 2. sioul, seder, distrafuilh, didrubuilh, digoumoul e galon, disaouzan, diflach, difrom ; *gefasst sein*, bezañ mestr d'e imor, en em vestroniañ, pouezañ war e imor, gwaskañ war e imor, moustrañ war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, delc'her war e drivliadoù, delc'her e aez hag e blaen, delc'her e blom (e gempouez), padout, reizhañ barradoù e galon ; *sie hat den Tod ihres Vaters gefasst aufgenommen*, chom a reas difrom (distrafuilh, disaouzan, diflach) o klevet e oa marvet he zad, ne reas van ebet o klevet e oa marvet he zad, ne reas seblant ebet o klevet e oa tremenet he zad ; 2. *auf etwas gefasst sein*, bezañ e ged eus (e-sell eus, e-sell ag) udb, bezañ en gortoz ag udb, bezañ en engortoz ag udb ; *darauf war ich gefasst*, m'en douete, douetiñ a raen, drouksantet em boa an dra-se, diawelet

em boa an dra-se, sellet em boa an dra-se a-bell, diskredet em
boa an dra-se, e ged eus se e oan, spurmantet em boa an dra-se,
e gortoz edon da gement-se ; *darauf war ich nicht gefasst*, ne oan
ket e-sell a gement-se, ne oan ket e-sell a se, ne oan ket e-sell a
gen, ne oan ket e ged a gement-se, ne oan ket en engortoz a
gement-se, ne oan ket e gortoz eus se, n'edon ket e gortoz da
gement-se, n'em boa ket douetet kement-se, n'em boa ket gwelet
kement-se ; *sich auf etwas gefasst machen*, ober e renkoù (e
gempennou) e-sell eus ubd, en em voazañ (en em ober) ouzh
ubd, en em ober diouzh ur blanedenn bennak ; *der Fahrer muss*
darauf gefasst sein, dass das Auto beim Bremsen ins Rutschen
kommen kann, bez e rank ar blenier bezañ en gortoz ma tifilo e
garr-tan pa stardo ; *ich war nicht auf einen so guten Empfang*
gefasst, n'em boa ket gwelet bezañ degemeret ken mat, n'edon
ket war-c'ched da vezañ degemeret ken mat, n'em boa ket gwelet
kaout degemeret ken mat, ne oan ket e-sell e vefen bet degemeret
ken mat ; *ich war irrtümlicherweise auf unsere Niederlage gefasst*,
bez' e oan e-sell e vijemp bet trech'het ; *du warst nicht darauf*
gefasst, mich hier zu sehen, ne oas ket war soñ gwelet ac'hanon
amañ ; 3. *in Gold gefasst*, en ur stern aour.

Gefasstheit b. (-) : habasket b., habaskter g., difrom g.,
distrafuilh g., distrafuilhd b.

gefäßverengend ag. : [mezeg.] gwazhiedstrishaus, ... strishaer
gwazhied.

Gefäßverengung b. (-,en) : [mezeg.] gwazhiedstrishaat g.

Gefäßverkalkung b. (-,en) : [mezeg.] krestenenniñ ar
gwazhiennou g., arterioskleroz g., skleroz ar gwazhiennou b.

Gefäßverletzung b. (-,en) : [mezeg.] anaf gwazhiedel g.

Gefäßverstopfung b. (-,en) : [mezeg.] enfròu g. [iester
enfraouioù], emboliezh b., taol-gwad g., sac'h-gwad g., stank-
kalon g.

Gefäßwiderstand g. (-s) : [mezeg.] harzusted speur ar gwazhied
b., harzusted wazhiedel b.

Gefecht n. (-s,-e) : 1. emgann g., stourm g., stourmad g.,
stourmadenn b., stourmerez h g., stourmadeg b., kad b., kann b.,
krogad g., pegad g. ; *bei einem kurzen Gefecht*, e-kerzh ur
c'hogad berr ; *jemanden außer Gefecht setzen*, lakaat u.b. faezh,
astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, skeiñ u.b.
ouzh torgenn, ledañ u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henou,
astenn u.b. ouzh an dorgenn, astenn u.b. war ar bratell, lakaat u.b.
lamm, reñ e laz h d'u.b., reñ lamm d'u.b. ; *eine Batterie außer*
Gefecht setzen, distruij ur stellad kanolioù, distruij ur toullad
kanolioù ; *er wurde rasch außer Gefecht gesetzt*, hennezh ne reas
ket ur pleg, hennezh ne reas nemet ur moull ; *in der Hitze des*
Gefechtes, e gwrez (e birvih) an emgann, pa vez an emgann en
e washañ ; *auf zum letzten Gefecht ! sed an emgann diwezhañ !*
ehrenhaftes letztes Gefecht, Ehrengefecht, baroud aenor g. ; 2.
[dre skeud.] *jemanden außer Gefecht setzen*, lakaat u.b. e-maez
ar jeu ; *triftige Gründe ins Gefecht führen*, degas arguzennoù a-
feson, degas abegoù sonn g., degas abegoù diflach g., degas
abegoù na c'haller ket tollañ dindano, degas abegoù na c'haller
ket diarbenn ; *sein Beinbruch hat ihn für einen Monat außer*
Gefecht gesetzt, gant e c'har dorr n'en deus gallet na mont na dont
e-pad ur miz, chadennet (sparlet, strobet) eo bet e-pad ur miz gant
e c'har dorr.

Gefechtsausbildung b. (-,en) : gourdonerez evit ar stourm g.
gefechtsbereit ag. : prest evit ar stourm, pare da stourm.

Gefechteinheit b. (-,en) : [lu] unvez stourm b., bagad stourm g.
Gefechtsfeld n. (-s,-er) : [lu] tachenn vrezel b., tachenn emgann
b.

Gefechtsgewicht n. (-s,-e) : [kirri-arsailh] pouez emgann g., tolz
emgann g.

gefechtsklar ag. : [merdead.] prest evit ar stourm, prest evit
tennañ, pare da dennaañ.

Gefechtskopf n. (-s,-köpfe) : penn tarzh ur vannadell g.

Gefechtslage b. (-,-n) : stad an traou war an dachenn vrezel b.

Gefechtslehre b. (-) : kadoniezh b., kadouriezh b.

Gefechtsordnung b. (-,en) : [lu] arenkamant evit ar stourm g. ;
in offener Gefechtsordnung angreifen, argadiñ a-skign.

Gefechtspause b. (-,-n) : treverz b.

Gefechtsstand g. (-s,-stände) : post-gourc'hemenn g.

Gefechtsstellung b. (-,en) : savlech stourm g.

gefedorf ag. : 1. [loen.] -plu, pluek, pluñvek, stuc'hiek.

2. [tekn.] war winterelloù, war giberoù, gwinterellek ; *ein gut*
gefederter Wagen, *ein gut gefedertes Auto*, ur c'harr distroñs g.

Gefege n. (-s,-) : [loen.] tammou kroc'hen voulouzek eus bankou
ar c'harveged (eus kerniel ar c'harveged) lamet ganto dre rimiañ
ls.

gefeht ag. : [ardamezouriezh] brizhet.

gefeiert ag. : 1. anv-gwan ar verb **feiern** ; 2. brudet, deuet mat,
erru mat, karet gant an dud.

gefeilt ag. : 1. anv-gwan ar verb **feilen** ; 2. [dre skeud.] kourtes,
seven, savet mat, desavet mat.

gefeit ag. : gwarezet, dic'hloazus, dic'hloazadus, dreist diraez,
dreistdiraez, diziraezus, en diogel, e surentez, er goudor, e savete,
er gwarez, er gwashed, en aior, a du vat, en ul lec'h klet ; *gegen*
alle Schicksalsschläge gefeit sein, bezañ diwallat a nep gwall
fortun, bezañ en tu all da bep droug ; *ich glaubte, ich wäre gegen*
jedes Angstgefühl gefeit, me a gave din e oan en tu all da bep
krenadenn ; *niemand ist gegen die Krankheit gefeit*, n'eus den er-
maez a gleived.

gefertigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **fertigen** ; 2. labouret, graet,
kunstvoll gefertigt, labouret fin, fardet fin, oberiet fin ; *gut gefertigt*,
sorgfältig gefertigt, lipet ha peurlipet, peurgibet.

gefesselt ag. : 1. anv-gwan ar verb **fesseln** ; 2. rouestlet, dalc'het
gant ereoù, dalc'het gant liammoù ; *aneinander gefesselt*, stag-
ouzh-stag, stag-ha-stag ; *an Händen und Füßen gefesselt*,
liammet e zaouarn hag e dreid dezhañ, treid ha daouarn liammet,
potalhiet e izili dezhañ, nasket berr, dalc'het berr, rouestlet ; 3. [dre
skeud.] *sie war ans Bett gefesselt*, chom a reas a-stok war he
gwiele, dalc'het e oa war he gwiele, forset e oa da chom war he
gwiele, e-giz staget e oa war he gwiele, chom a reas seziet war he
gwiele, nasket e oa war he gwiele gant ar poanioù ; *ans Haus*
gefesselt sein, bezañ dalc'het er gêr, rankout chom er gêr, bezañ
rediet da chom er gêr ; 4. [kezeg] moulet ; *lang gefesselt*, moulet
hir ; *kurz gefesselt*, moulet berr.

gefestigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **festigen** ; 2. kreñv, serzh,
divrall.

Gefiedel n. (-s) : trouz ar wareg war ar violoñs g.

Gefieder n. (-s) : pluñvad g., plu str., pluñ str., pluñven b., stuc'h
g. ; *im Alter wird das Gefieder der Raben grau*, en ur goshaat e
teu ar brini da wiskañ pluñ louet ; *die Henne hält ihre Küken unter*
ihrem Gefieder warm, goriñ a ra ar yar he foñsined.

gefiedert ag. : 1. anv-gwan ar verb **sich fiedern** ; 2. -plu, pluek,
pluñvek, stuc'hiek ; *gefiedertes Tier*, loen pluñ g., loen pluñvek g. ;
die gefiederte Welt, al loened-plu ls., al loened-pluñ ls., an evned
ls., al laboused ls., gouenn an evned b. ; *unsere gefiederten*
Freunde, *unsere gefiederten Sänger*, al laboused ls., an evned ls.,
P. ar fistilherien askellek ls. ; 3. [louza.] *gefiederte Blätter*, delioù
stuc'hiek ls., delioù liesek ls. ; *gefiederte Blattaderung*, ritennadur
stuc'hiek g. ; *paarig gefiedert*, parstuc'hiek.

Gefilde n. (-s,-) : maeziou ls. ; [mojenn.] *die elysischen*
(elysäischen) Gefilde, maeziou ar Gwenva ls., maeziou ar
Gwenved ls., baradoz ar baganed kozh goude o marv g. (Gregor) ;
das Gefilde der Seligen, ar Gwenva g., ar Gwenved g.

gefingert ag. : 1. anv-gwan ar verb **ringen** ; 2. [plant, loened]
bizek, bizheñvel, gant bized, heñvel ouzh ur biz, heñvel ouzh
bized ; *gefingerte Blätter*, delioù bizek ls.

gefinkelt ag. : dre zindan, kildrouk, kuzh-ha-muz, kuzh-muz, souchet, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gwidreüs, ganas, gaou, gweet e hentoù, beskellek, louarn, fell, kivioul, gwidilus, gwidal, troidellek, touellus, troidellus, lubanus, gwevn, abil, futet evel pemp gwenneg.

Geflacker n. (-s) : lugernoù ls., gouloù sked-disked g., steredennerezh g., elienadur g., flammerezh g.

Geflatter n. (-s) : trouz an eskell o tispafalat g., stlakadennoù eskell ls., divaskelladenoù ls.

Geflecht n. (-s,-e) : 1. pezh kantennerezh g., pezh boutegerezh g., pezh plezherezh g., pezh plezhennerezh g., pezh plañsonerezh g., treih b., plezh b., plezhad b., plezhenn b., kenweaduriou ls., plezherezh g., emweadennou ls., gweadeg b., gweaduriou ls., klouedenn [liester klouedennou, klouedini] b., klouedadur g., klouedig b. [liester klouedigoù], kourtinenn b., pañs g., torchenn b., gwiadenn b., plañson g., plañsonenn b., plegenn b., sklisenn b. ; 2. [dre skeud.] rouedad b., gwiad g. ; 3. [korf.] (*Sonnen*)geflecht, plezhad nervstruzhel ar c'hof b.

gefleckt ag. : 1. anv-gwan ar verb **flecken** ; 2. marellet, marellek, marigellek, brizh, brizhet, roudennek, briket, brizhellet, brizhellek, pechar ; geflecktes *Fell*, kroc'hen loen gant brizheloù g., kroc'hen loen brizhellek g., kroc'hen loen brizhellet g. ; weiß gefleckt, brizhwenn ; rot gefleckt, brizhruz, pikou ruz warnañ, takadoù ruz warnañ, pechar ; ein schwarz gefleckter Hund, ur ch'i brizh du g. ; weiß geflecktes *Fell*, blevenn brizhellet a bikou gwenn b. ; hellbraun gefleckte Kuh, buoch brizh melen b. ; gefleckter Seebarsch, gefleckter Wolfsbarsch, draeneg brizh g. ; [mojenn.] der gefleckte Jungstier, ar c'hole brizh g.

Geflenne n. (-s) : klemmicherezh g., klemmichadenoù ls., gouelvan g., huanadoù ls., gouelvanoù ls., leñvadoù ls., klemmvan g., klemmoù ls., keinvan g., kunuc'hennoù ls., klemmuskerzh g., klemmuskadenoù ls., truandoù ls., yezhoù fall ls., hirvoud g., hirvoudou ls., hirvoudennoù ls., gwigour g. ; hör auf mit dem Geflenne ! lez da glemmuskerezh ! tav da glemmoù ! tav da gunuc'hennoù, da erbediñ a zlefed da sant Diboan ! lez da glemmicherezh a-dreuz ! ro peach' gant da glemmicherezh ! tav, klouarig ! tav, kunuc'henn ! paouez a ober da druantou ! paouez gant da yezhoù fall ! n'eo ket dav dit damantiñ evel-se ! ; ich bin dein Geflenne leid, me 'zo erru dotu gant da glemmoù, erru on poazh gant da gunuc'hennoù, dreistpenn am eus gant da gunuc'hennoù, aet on dreist-penn gant da gunuc'hennoù, me zo leun va c'hased gant da gunuc'hennoù, me zo leun va rastell gant da gunuc'hennoù, va gwalch' am eus eus da glemmicherezh, kas a rez ach'anon da sot gant da glemmicherezh, aet on tremen skuizh gant da druantou, eok ha tremen eok on gant da yezhoù fall, me a zo darev gant da yezhoù fall.

Geflimmer n. (-s) : daskren g., krenerezh munut g., steredennerezh g.

geflissen ag. : 1. mennet, diarvenn, diarvennel, a-ratozh, a-ratozh-kaer, gant rat, a-benn-kaer.
2. [dre astenn.] gant aket, aketus, evezhiek.

Geflossenheit b. (-) : aket g., aketusted b., evezh g., preder g.

geflissentlich Adv. : a-ratozh, a-benn-kaer, gant rat (aket, evezh, preder).

Gefluche n. (-s) : kunujennoù ls., gwaleññadoù ls., rebechoù ls., tamalloù ls., temzoù divalav ls., kaoziou divalav ls., kaoziou rebechus ls., sakreou ls., gourdrouzerezh g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., krozadennoù ls., krozerezh g., hu g., huadoù ls., huderezh g., huerezh g., hualaoioù ls., hucherezh g., tourezh g., pateroù ls., pateroù kleiz ls.

Geflügel n. (-s) : laboused-porzh ls., evned-porzh ls., loened-porzh ls., yer ls., pennoù-yer ls. ; *Geflügel für die Fleischerzeugung*, yer kig ls., yer savet evit o ch'ig ls. ; *Geflügel mästen*, lardañ yer ; *Legegeflügel*, yer viou ls., yer dozviñ ls., yer

dezviñ ls. ; [kegin.] *Geflügel mit der Bindenadel dressieren*, bridañ pennoù-yer ; *Geflügel binden*, *Geflügel zusammenbinden*, troñsañ pennoù-yan ; *Geflügel ausnehmen*, divouzellañ (skarzhañ, distripañ, difastañ) laboused-porzh ; *ausgenommenes Geflügel*, pennoù-yer divouzellet ls., pennoù-yer difastet ls.

Geflügelbranche b. (-) : naoz ar magañ evned-porzh b.

Geflügelbrust b. (-) : [kegin.] *Geflügelbrust mit heißer Soße*, *Geflügelbrust mit Sahnesoße*, spilhenn yar b.

Geflügelfarm b. (-,en) : atant sevel evned-porzh g., magerezh evned-porzh b., magerezh evned-porzh b.

Geflügelfleisch n. (-es) : kig-yer g., kig-yar g., P. nikol kleuz g. ; *Geflügel-, Kaninchen-, Kalb- und Schweinfleisch*, kig gwenn g.

Geflügelgrippe b. (-) : [mezeg., loen.] grip an evned g.

Geflügelhaltung b. (-,en) : sevel evned-porzh g., magerezh evned-porzh g., magañ evned-porzh g.

Geflügelhändler g. (-s,-) : porzhailher g.

Geflügelindustrie b. (-) : naoz ar magañ evned-porzh b.

Geflügelklein n. (-s) : [kegin.] kalebeutenn yer b., bleñchoù yer ls., bleñchennoù yer ls., kourailhoù yer peuvrutzunet ls.

Geflügelleberterrine b. (-,n) : [kegin.] kirinad avuoù yer b., kirinad avu yer b.

Geflügelmast b. (-) : al lardañ evned-porzh g.

Geflügelpest b. (-) : [mezeg., loen.] grip an evned g.

Geflügelrupper g. (-s,-) : 1. [den] dibluñver g. [liester dibluñverien] ; 2. [benveg] dibluñverez b. [liester dibluñvereziou].

Geflügelsalat g. (-s) : saladenn kig-yer b.

Geflügelschere b. (-,n) : gweltre yer b., sizailhoù da droc'hañ al laboused-porzh ls.

Geflügelsektor g. (-s) : naoz ar magañ evned-porzh b.

Geflügelstreifen g. (-s,-) : [kegin.] spilhennig b. [liester spilhennigou].

Geflügelsülze b. (-,n) : [kegin.] galantinenn b., aspig yer g.

geflügelt ag. : askellek ; [yezh.] *geflügelte Worte*, troioù-lavar boutin ls., troennoù sonnet ls., troennoù-lavar brudet ls.

Geflügelzucht b. (-) : magerezh evned-porzh g., magerezh evned g., sevel evned g., magañ evned g.

Geflügelzuchtanlage b. (-,n) : atant sevel evned g., magerezh evned-porzh b., magerezh evned b.

Geflügelzüchter g. (-s,-) : mager evned-porzh g., saver-evned g., mager-evned g., mager yer g.

geflügelt ag. : 1. askellek, divaskellek, eskellek ; *geflügeltes Tier*, loen askellek g., loen eskellek g. ; *geflügelte Ameisen*, merien askellek str., merien eskellek str.

2. [dre skeud.] *geflügelte Worte*, troioù-lavar brudet ls., lavarioù-pobl ls.

Geflunker n. (-s) : troioù fent ls., troioù kamm ls., krakoù ls., gwaskonerezh g., bourdoù ls., bourderezh g.

Geflüster n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulikerezh g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., mouskomzoù ls.

Gefolge n. (-s,-) : 1. amheuliadeg b., ambrougadeg b., ambrougadenn b., koskor g., koskoriad g., tren g., lostad g., lostennad g., heul g., heuliad g., heuliadeg b., lerc'h g. ; der Prinz und sein Gefolge, ar priñs hag e heul ; in jemandes Gefolge sein, jemandes Gefolge bilden, ober heul d'u.b. ; 2. im Gefolge der Überschwemmung, da-heul an dour-beuz, e dilerc'h an dour-beuz, war-lerc'h an dour-beuz, diwar-lerc'h an dour-beuz, a-ziar-lerc'h an dour-beuz, dre-benn d'an dour-beuz, abalamour d'an dour-beuz, en abeg d'an dour-beuz, dre an abeg d'an dour-beuz, en arbenn (en askont, dre an arbenn) d'an dour-beuz ; 3. ambrougadeg-kañv b., ambroug-kañv g., arkuz g., kompagnunezh kañv b., tud ar c'hañv ls., interamant g.

Gefolgschaft b. (-,en) : [istor] dalc'hidi ls., feizidi ls., hil g. ; seinem Lehnsherrn Gefolgschaft und Treue zusichern, ober feiz ha

gwazoniezh d'e aotrou ; *Gefolgschaft schwören*, touïñ lealded, touïñ fealded (Gregor), leañ fealded, ober gwazoniezh.

Gefolgsmann g. (-s,-männer/-leute) : 1. dal'chiad g., feizad g. ; seine *Gefolgsleute*, tud eus e berzh ls., e hil g. ; 2. ezel eus ar c'hoskoriad g., heulier g.

Gefrage n. (-s) : goulennataerezh g., goulennouù hegazus (hegaz, hegus) ls.

gefragt ag. : 1. anv-gwan ar verb **fragen** ; 2. goulennet, ... a zo klask war e lerc'h, ... a zo kas warnañ, ... a zo skrap warnañ, goulenn dezhañ, goulenn warnañ, reked warnañ, reked war e lerc'h, prez warnañ, mall warnañ ; *dieser Artikel wird viel gefragt*, klask (diskrap, mall, prez, goulenn) a zo war ar varc'hadourezh-se (war an traezou-se), kalz goulenn a zo d'an traezou-se, pegañ a ra an dud war ar varc'hadourezh-se (war an traezou-se), kas a zo war ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se ; *ist eine Ware nicht gefragt, verliert sie an Wert*, ur varc'hadourezh n'eo ket goulennet a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket klask war he lerc'h a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket kas warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket goulenn dezhi a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked warni a goll eus he friz, ur varc'hadourezh n'eus ket reked war he lerc'h a goll eus he friz ; *ein gefragter Dachdecker*, un toer kalz goulenn dezhañ g., un toer prez war e lerc'h g.

gefräßig ag. : 1. glout, lontek, lonkek, lontrek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, rankoudus, brifaot, gournaonek, gargedennek, gourlañchennek, gourhampl, gourmet, goulias, ingoulek, mac'hom war e voued, marnaoniek, marnaonek, morser, sklouf, sklouf evel ur bleiz, argarzh, dirankon, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof, distambouc'h, distambouc'h war an debriñ, distambouc'h e galon, diwalc'h, diwalc'hus, inglau, tavantek, rikourek, rikus, arloup ; 2. [dre skeud.] *gefräßiges Feuer*, tan peurloskus g., tan pulluc'hus g.

Adv. : alfant, evel ul lotrus (Gregor), a-rafolk, dislangour, lamprek, naonek, rankles, ch'wek, lontek, kreiv, ent marlonk, evel ur roñfl, evel ul loen, evel ur marlonk, evel ur ranklez, a-leizh e zent ; *gefräßig essen*, lonkañ e voued gant prez bras (evel ul lotrus) (Gregor), lonkañ a-rafolk, debriñ alfant, debriñ dislangour, skloufata, bezañ arloup war ar boued, floupañ, gourlonkañ, debriñ alfant, debriñ lamprek, debriñ naonek, debriñ rankles, debriñ ch'wek, debriñ lontek, debriñ kreiv, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, debriñ evel ul loen (evel ur marlonk, evel ur ranklez), skeiñ war e voued, ober kof bras, pilat boued a-c'hoari-gaer, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued a-leizh e zent, pegañ war an traou a-leizh e zent, kaout ur malouer mat, bezañ kreiv war ar chaokat, floupañ (plaouiañ) e voued, kroufañ e voued, kouchañ e voued, porpantiñ e voued, flumañ e voued, kordañ e voued, plaouiañ war e voued, ramgloudiñ, debriñ ent-lontek.

Gefräßigkeit b. (-) : skloufoni b., kloukerez g., lontegezh b., lontregezh b., marlonkerez g., marlonkter g., marlonkted b., gloutoni b., marnaon g., marnaonegezh b., mamaoniegezh b., naon ruz g., naon du g., naon bleiz g., naon-ki g., naonegezh b., morserezh g. ; *mit Gefräßigkeit essen*, lonkañ e voued gant prez bras (evel ul lotrus) (Gregor), lonkañ a-rafolk, debriñ alfant, debriñ dislangour, skloufata, bezañ arloup war ar boued, floupañ, gourlonkañ, debriñ alfant, debriñ lamprek, debriñ naonek, debriñ rankles, debriñ ch'wek, debriñ lontek, debriñ kreiv, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, debriñ evel ul loen (evel ur marlonk, evel ur ranklez), skeiñ war e voued, ober kof bras, pilat boued a-c'hoari-gaer, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued a-leizh e zent, pegañ war an traou a-leizh e zent, kaout ur malouer mat, bezañ kreiv war ar chaokat, floupañ (plaouiañ) e voued, kroufañ e voued, kouchañ e voued, porpantiñ e voued, flumañ e voued,

kordañ e voued, plaouiañ war e voued, ramgloudiñ, debriñ ent-lontek.

Gefreite(r) ag.k. g. : soudard kentañ klas g., korporal g., brigader g. ; *strahlend schön in seiner Gefreitenuniform*, flamm-flim en e wiskamant brigader.

Gefreitenwinkel g. (-s,-) : galoiñs korporal g., P. peñsel korporal g.

Gefrieranlage b. (-,n) : yenerez b., skornerez b., skorndi g.

gefrierbar ag. : [fizik] ... a c'hell bezañ skornet, skornadus.

Gefrierbeutel g. (-s,-) : sac'hig skornañ g.

gefrieren V.gw. (gefror / ist gefroren) : 1. zu *Eis gefrieren*, skornañ, treiñ da skorn, treiñ e skorn, sonnañ, sklasañ ; *Eis ist gefrorenes Wasser in festem Zustand*, skorn a zo dour aet en ur stad kalet diwar ar yenien ; *gefrieren lassen*, skornañ ; *oberflächlich gefrieren*, klerañ, klerennañ ; 2. [dre skeud.] *gefrorener Kredit*, kred skornet g.

V.k.e. (gefror / hat gefroren) : [tekn.] skornañ, enskornañ ; *Lebensmittel gefrieren*, skornañ boued, dreistskornañ boued, gourskornañ boued.

Gefrieren n. (-s) : skornerez g., skornadur g., skornidigezh b., sklasadurezh b., skornadenn b. ; *zum Gefrieren bringen*, skornañ ; *zum Gefrieren bringend*, sklaus, skorus ; *die Konservierung durch Gefrieren*, ar skornvirout g. ; *durch Gefrieren konservieren*, skornvirout.

gefrierend ag. : o skomañ, riellus ; *gefrierender Regen*, milerc'h g., glav frim g., glav riell g., glav sklas g., glav kler g.

Gefrierfach n. (-s,-fächer) : kombod skornañ g.

Gefrierfleisch n. (-es) : kig skornet g.

Gefriergemüse n. (-s) : legumaj skornet ls.

gefriergetrocknet ag. : krazet dre skornañ, disec'het dre skornañ, liofilaat.

Gefrierkammer b. (-,n) : kambr yen b.

Gefrierkern g. (-s,-e) : [hinouriezh] kraoñell skornañ b.

Gefrierpunkt g. (-s) : skornverk g., gwerzverk skornañ g.

Gefrierpunktsernidrigung b. (-,en) : krioskopiez b., izeladur kioskopol g.

Gefrierraum g. (-s,-räume) : kambr yen b.

Gefrierschrank g. (-s,-schränke) : skornerez armel b.

Gefrierschutzmittel n. (-s,-) : [karr-tan] liñvenn enepskorn b., dourenn enepskorn b.

gefriertrocknen V.k.e. (hat gefriergetrocknet) : disec'hañ dre skornañ, krazañ dre skornañ, liofilaat.

Gefriertrockenverfahren n. (-s) / **Gefriertrocknung** b. (-,en) : [tekn.] disec'hadur (krazadur) dre skornañ g., liofiladur g., liofilaat g.

Gefriertruhe b. (-,n) : skornerez b.

Gefrierware b. (-,n) : danvez bevañs skornet g., boued skornet g.

gefroren ag. : 1. skornet, sklaset ; 2. [dre skeud.] *gefrorener Kredit*, *eingefrorener Kredit*, kred skornet g.

Gefrorene(s) ag.k. n. : [kegin.] skornenn b., dienn-skorn g., koaven-skorn g.

gefrustet ag. : *gefrustet sein*, bezañ chifet, bezañ kerseet, bezañ kerse d'an-unan, bezañ kerse gant an-unan, bezañ kouezhet e gerc'h war e segal, bezañ e-kreiz ar c'herse, bezañ preñv ar c'herse en e galon, bezañ gouli ar c'herse en e galon, bezañ laouen evel ur marc'h digerc'h, bezañ ken laouen hag ur marc'h digerc'h, bezañ mamaoniet, chom war e c'hoant, chom tarluch, bezañ drouklouen, bezañ droukkontant, bezañ dilaoen, bezañ fallgontant, bezañ gwallgontant, bezañ doaniet, bezañ disipljet ; er ist gefrustet, n'emañ ket e gont gantañ, chomet eo war e c'hoant, chomet eo tarluch, e-kreiz ar c'herse emañ.

Gefuchtel n. (-s) : jestrarouerezh g., dispac'hioù ls.

Gefüge n. (-s,-) : rouedad b., gwiad g./b., framm g., kenframm g., kenframmadur g., urzh g., urzhiadur g., renkadur g., kenaozadur

g., kenaozerezh g., kenaozidigezh b., kenaozadenn b., aozadur g., kenstummadur g., kenurzh g., kenurzhiadur g., kenurzhieren g., kenstroll g., kenstrolladur g., kenstrolladur g., steuñvenn b., doare g. ; das *industrielle Gefüge*, ar gwiad greantel g., ar wiad c'hereantel b., ar rouedad c'hereantel b. ; das *städtische Gefüge*, das *Stadtgefüge*, ar gwiad kérél g., ar wiad kérél b.

gefährig ag. : 1. gweüs, plegus, hebleg, gwevn, soubl ; 2. [dre skeud.] sentus, sentek, aes ober gantañ, hesent, hezesk, emc'raus, reizh, soubl, bouk e ene evel ur goarenn, bouk evel ur goarenn, sioul evel un oan o vont gant ar c'higer, sentus evel ur c'hleuz ouzh ur park, doñv, habask ; sich (dat.) jemanden gefügig machen, treiñ ha distreiñ u.b., lakaat u.b. dindan gazel-ge, ober u.b. diouzh e zorn, doñvaat u.b., plegañ u.b., lakaat u.b. da blegañ d'an-unan, ober e renk war u.b., ober e renkoù d'u.b., lakaat u.b. da sentiñ ouzh an-unan ; gefügiger werden, sentusaat, furaat, reishaat ; gefügiger machen, sentusaat, furaat, reishaat.

Gefüigkeit b. (-) : senterezh g., sentidigezh b., hesentidigezh b., embleg g., emstou g., plegusted b., pleguster g., habaskter g., habasketd b.

Gefühl n. (-s,-e) : 1. [korf] skiant an touch b., skiant ar stekiñ b., stekiñ g., santout g. ; [dre astenn.] santimant g., santad g., santadenn b., santadur g., merzadenn b., merzad g., merzidigezh b., santidigezh b. ; das *Gefühl für warm und kalt*, santadur an tomm hag ar yen g. ; vor Kälte hat er keine Gefühle mehr in den Fingern, ken yen eo ken na sant (na glev) mui netra gant e vizied, deuet eo e vizied da verval outañ gant ar riv ; ein prickelndes Gefühl am ganzen Körper haben, klevet debron war e gorf a-bezh, santout kemenerien war e gorf a-bezh ; ein flaves Gefühl haben, bezañ malañjerek ; ein mulmiges Gefühl im Bauch haben, ein mulmiges Gefühl im Magen haben, bezañ beiet e stomog ; er hat ein flaves Gefühl in der Magengegend, beiet eo e stomog ; ein Müdigkeitsgefühl, das Gefühl der Ermüdung, ein Gefühl von Müdigkeit, ein Gefühl der Müdigkeit, ar santadur bezañ skuizh g. 2. trivliadenn b., trivliad g., kantaezennoù kevenep ls. ; Literatur muss die Gefühle ansprechen, digant al lennegezh e chortozer from ; zwischen zwei Gefühlen zerrissen sein, daoufromañ ; ein Gefühl wie die Zärtlichkeit, un trivliad evel an denerded, g. ; seine Gefühle unterdrücken, moustrañ e galon.

3. santad g., santimant g., santidigezh b. ; ein Gefühl der Wonne empfinden, gouzañ ul levezenez dispar, klevet diouzh ul levezenez dispar ; ein unwohles Gefühl, ur santadenn displijus b. ; das Gefühl der Furcht, an aon b. ; das Gefühl der Unsicherheit, ar santimant da vezañ en arvar g. ; ein Gefühl der Traurigkeit überfiel ihn, ur barr tristidigezh a gouezhas warmañ, ur barrad tristidigezh a savas en e galon, ur barrad tristidigezh a gouezhas war e galon, ur barrad tristidigezh a grogas ennañ, islonket e voe e galon gant ur barrad tristidigezh ; ein Gefühl der Ruhe stieg in ihr auf, kalm a zeus d'he spered ; ein Gefühl der Zuneigung stieg in ihm auf, ur pik a garantez a santas o sevel en e galon, mont a reas ur pik a garantez en e galon ; seine Gefühle ausdrücken, geriañ e santadoù ; Lustgefühl, plijadur b. ; Minderwertigkeitsgefühl, kemplezh an istalvoudegezh g., santad an tru g., santad an istalvoudegezh g. ; Schuldgefühl, santad kablusted g., morc'hed g/b., skorpl g., rebech ar goustiañs g., broud ar goustiañs g., broud-goustiañs g., broud-kalon g., poan goustiañs b., remorz g., pik g. ; das Gefühl der Frustration, santad an angwalc'h g. ; ein Frustrationsgefühl, ur santadenn angwalc'h b. ; unbewusste Gefühle [Freud], santadoù anemouez ls. ; besitzergreifende Gefühle, possessive Gefühle, santadoù perchennus ls. ; ein edles Gefühl, ur santimant hael g. ; Gefühl der Reue, Schamgefühl, mez b. ; ein Gefühl des Glücks durchströmt ihn, beuzet eo e-barzh al levezenez, beuzet eo e-barzh al laouenidigezh, emañ o nijal (o tridal) gant al levezenez, azezet (beuzet) eo en e bemp plijadur

warn-urgent, azezet (beuzet) eo en e seizh plijadur warn-urgent, ouzhpenn laouen emañ, ne zoug ket mui an douar anezhañ, barreun eo e galon gant al levezenez, barr eo e galon gant al levezenez, e barr e levezenez emañ, e barr al levezenez emañ, barr eo e levezenez, barr eo gant al levezenez, leun-barr a levezenez eo, barret a levezenez eo, barr a levezenez eo e galon, barr a joa eo e galon, emañ e-kreiz e levezenez, beuzet eo el levezenez, emañ an traouù war ar pevarzek-kant gantañ, n'eo ket evit e levezenez, souriñ a ra al levezenez warmañ, fest a zo ennañ, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, emañ en e laouenañ, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, laouen evel an heol eo, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel ul laouenan, lirzhin eo evel ul laouenan, seder eo evel ul laouenanig, lirzhin eo evel ul laouenanig, lirzhin evel ur vleunienn eo, digor eo dezhañ, dibradet eo, emañ evel Yann en e wele, emañ evel en ur pred eured, barrek eo, gwenn eo e ved.

4. skiant b. ; Gefühle für das Schöne haben, kaout skiant ar gened ; Gefühl für Anstand, skiant ar mad hag an droug b., skiant an dereadelez h (an dereadegezh) b. ; ein musikalisches Gefühl haben, kaout skiant ar sonerez ; Sprachgefühl, skiant ar yezh b., skiant ar yezhòù b.

5. douster, madelez h b., kalon, teneridigezh b., tenered ; ein zartes Gefühl haben, bezañ kizidik, bezañ santidik, bezañ bouk e galon ; für jemanden zärtliche Gefühle hegen (empfinden), kaout teneridigezh en andred u.b., kaout joa ouzh u.b. ; an jemandes Gefühl appellieren, mont d'u.b. dre e galon, ober ur chalvadenn da galon u.b. ; etwas mit Gefühl vortragen, kinnig (dibunañ) udb gant kalon ; ein Mensch ohne Gefühl, un den digalon g., un den diseblant g., un den divorc'ched g., un den distrafuilh g., un den dihegar g., un den dihegarat g., un den yen evel ur vilienn g., un den morzet e galon evit ar mad g. ; [sport, mell-droad] den Ball mit Gefühl annehmen, morzañ ar vell, mougañ ar vell ; [dre astenn.] Mitgefühl, truez b. ; Selbstgefühl, emvri g., emviegezh b.

6. kredenn b., santad g., drouksant, raksant g. ; ich habe das Gefühl, dass etwas geschehen wird, drouksantout a ran ez eus un dra bennak o tont deomp, ar gredenn am eus ez eus un dra bennak o tont deomp, un dra bennak a zo o tont deomp, 'm eus aon ; er hat das Gefühl, dass es lange dauern wird, bevor er zurückkann, ne wel ket distreiñ kon buan ; ich habe das Gefühl, dass er uns etwas vormacht, me 'gred ez eo gevier ar pezh a lavar - gevier eo pezh a lavar, a gredan ; ein dunkles Gefühl, un drouksant g.

7. [tro-lavar] P. das ist das höchste der Gefühle, ne'z in ket pelloc'h, ne'z in ket pelloc'h eget ar chinnig-se ; nach Gefühl, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, hep gouzout da vat, diouzh e santimant, diouzh ar fri.

gefährilos ag. : 1. disant, digas, diseblant, digizidik, difrom, diflach, digalon, divorc'ched, distrafuilh, disaouzan, dichal, dihegar, dihegarat, yen, yen evel ur vilienn, euver, evel un tamm koad, morzet e galon evit ar mad ; gefühllos werden, dont da grizañ, dont da galediñ ouzh poan ar re all, krisaat ouzh poan ar re all, dont e skiantouù da vorzañ, dont e spered da vorzañ, dont e galon da vorzañ ; 2. [dre hefvel.] gourt, bav, bavet, nodet, seizet, marv ; meine Hand ist gefühllos, marv eo va dom ouzhin.

Gefühllosigkeit b. (-) : 1. digizidigezh b., diouer a gizidigezh g., diwiridegezh b. ; 2. [dre astenn.] digasted b., disaouzan g., difrom g., distrafuilh g., kaleted b., kaleter g., kaleter a galon g., krizder g., krizded b., krizderi b., krinder g., skarin an ene g., dihegarated b., dihegarater g., yender g., yenijenn b., yenien b.

Gefühlsanwandlung b. (-en) / **Gefühlsaufwallung** b. (-en) : bomm fromel g., barrad teneridigezh g., sourrad teneridigezh g., kaouad teneridigezh b., barrad haelded a galon g., alfo a haelded g., strañsad haelded a galon g.

gefühlsarm ag. : disant, digizidik, difrom, diflach, digalon, distrafuilh, disauzan, dichal, dihegar, dihegarat, yen, yen evel ur vilienn.

Gefühlsart b. (-,en) : doare santout g.

Gefühlsausbruch g. (-s,-ausbrüche) : 1. barrad entan g., barrad gred g., strānsad entan g., kaouad entan b., sourrad entan g. ; 2. barr imor g., barr kounnar g., sodadenn b., folladenn b., barlennad taeroni b., taol imor g., barrad imor taer g., barrad fulor g., fourrad droug g., fourrad imor g., fourrad kounnar g., torad taeroni g., brouezad b., aradenn b., aradennad b., diboelladenn b., euzhenn b., kaouad fulor b.

gefühlsbetont ag. : santidik, kizidik, tener, bouk e galon, fromidik.

Gefühlsduselei b. (-,en) : gourfromidigezh b., brizhteneridigezh b., falsteneridigezh b., brizhtenered b.

Gefühlsentladung b. (-,en) : [bred.] diskarg from g., breddiskarg g.

gefühlsecht ag. : 1. santadel-kenañ, dreistsantadel ; 2. ... a zegas santadou kreñv.

Gefühlshaushalt g. (-s) : buhez trivliadel b., buhez santadurel b., buhez kantaezel b.

gefühlskalt ag. : kaledet e galon, spelc'het e galon, disec'het-pizh e galon, krin e galon, krijet e galon, yen, yen evel ur vilienn, digalon ; sie ist gefühlskalt geworden, deuet eo spelc'het he c'halon, erru eo kaledet he c'halon, erru eo krin he c'halon, deuet eo da vezañ yen evel ur vilienn.

Gefühlskälte b. (-) : 1. yender g. ; 2. digizidigezh b., kaleted b., kaletter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g., anfromidigezh b.

Gefühlskitsch g. (-s) : gourfromidigezh b., brizhteneridigezh b., falsteneridigezh b., brizhtenered b.

Gefühlslage b. (-) : imor b., [bred.] noa g.

Gefühlslieben n. (-s) : buhez kantaezel b.

Gefühlslere b. (-) : digizidigezh b., kaleted b., kaletter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g.

Gefühlsmangel g. (-s) : digizidigezh b., kaleted b., kaletter g., diouer a gizidigezh g., krinder g., skarin an ene g.

gefühlsmäßig ag. : 1. nadidik, primveizek ; 2. trivliadel, kantaezennel, noaek.

Adv. : 1. dre naderezh, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, hep gouzout da vat, diouzh e santimant ; 2. sie hat sich gefühlsmäßig von ihrer Mutter abgewandt, en em yenet eo ouzh he mamm, yenet eo ouzh he mamm, deuet eo da vezañ yen ouzh he mamm, dispeig eo bremañ diouzh he mamm, diskrog eo bremañ diouzh he mamm, distag eo bremañ diouzh he mamm, en em zistaget eo diouzh he mamm, en em ziskroget eo diouzh he mamm.

Gefühlsmensch g. (-en,-en) : santidig g., kizidig [liester kizidien] g., den tener e galon g., den kizidik e santimantoù g., den bouk e galon g., santimanteler g., fromidig g., den fromidik g.

Gefühlsmoral b. (-) : [predr.] buhezoniezh ar santadoù b.

Gefühlsnerv g. (-s,-en,-en) : [korf.] nervenn santout b., nervenn degas b.

Gefühlsorgan n. (-s,-e) : benvegad an touch g., benvegenn ar stekiñ b., skiantenn an touch b.

Gefühlsregung b. (-,en) : from g., fromadenn b., trivliadenn b., trid-kalon g., angerzhadenn b.

Gefühlssache b. (-) : afer a santimant b.

Gefühlschwärmerei b. (-) : 1. serc'honi b., santimantelez b. ; 2. P. entan g., gred g.

Gefühlsseligkeit b. (-) : gourfromidigezh b., brizhteneridigezh b., falsteneridigezh b., brizhtenered b.

Gefühlssinn g. (-s) : skiant an touch b., skiant ar stekiñ b., stekiñ g., stok g.

Gefühlstiefe b. (-) : donder ar santimant g.

Gefühlsstörungen ls. : [mezeg.] direizh santadel g.

Gefühlstonalität g. (-) : [predr.] toniezh kantaezel b.

Gefühlsüberschwang g. (-s) : gourfromidigezh b., brizhteneridigezh b., falsteneridigezh b., brizhtenered b.

gefühlvoll ag. : kizidik, santidik, karantezus, kalonek, karadek, leun a santimantoù, tener, santimantel, bouk e galon ; [sport] gefühlvolle Ballannahme, morzad g.

Adv. : kalonek, en un doare hegarat, gant madelez ; gefühlvoll und mit gleichbleibender Kraft am Seil ziehen, sachañ a-varv war ar gordenn.

gefüllt ag. : 1. leun.

2. [kegin] farset ; gefülltes Huhn, penn-yar farset g. ; gefüllte Bonbons, madigou teuzus ls.

Gefummel n. (-s) : 1. plamoustiñ g., farbotañ g., feurdeukat g., turlatañ g. ; was ist das für ein Gefummel unter dem Tisch, o turlatañ petra emaout dindan an daol ? o penefiañ petra emaout dindan an daol ? o fistoulat petra emaout dindan an daol ? petra emaout o farbotañ dindan an daol ? petra an diaoul emaout oc'h ober dindan an daol ? ; 2. herlink g., herlinkadur g., herlinkadeg b., chouradennou ls., chourig g., chourou ls., sev g., tastornerezh g., boufoniñ g., flac'hotañ g., dornata g., tarasiñ g., merat g. ; hör mit dem Gefummel auf ! chom fur gant da zaouarn ! ehan 'ta da herlinkat (da flac'hotañ, da voufoniñ, da darasiñ) ac'hanon !

Gefunkel n. (-s) : elienadur g., steredennadur g., steredennerezh g.

gegabelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **gabeln** ; 2. skalfek, forc'hek, forc'hellek, fourchek, fourchellek, gaolek.

Gegacker n. (-s) : klocherezh g., ragach g., ragacherezh g., grakerezh g.

gegeben ag. : 1. anv-gwan ar verb **geben** ; 2. mat, dereat, azas, dik ; zu gegebener Zeit, e-koulz-vat, e ratre, e poent hag e mare, d'ar mare dleet, e poent hag en amzer, a-blom, d'an ampoent, e pred, e koulz, e mare, e kentel, e termen, e poent, e poent hag e koulz, e koulz hag e kentel, e pred hag e kentel, e mare hag e poent, pa vo deuet ar c'houlz, pa vo deuet ar mare, pa vo deuet ar poent ; 3. ... a zo bremañ, o ren ; 4. das ist das Gegebene, kuitañ (furañ) tra d'ober eo, kuitañ mad a zo d'ober eo, kuitañ a zo d'ober eo, reishañ tra d'ober eo, kentañ tra d'ober eo, gwellañ tra d'ober eo, ar pep gwellañ a zo d'ober eo, kaerañ a oufen da ober eo ; 5. ich setze diese Kenntnisse als gegeben voraus, evidon ez eo sklaer ez eo anavezet an traou-se ganeoc'h, lakaat a ran ez eo anavezet an traou-se ganeoc'h ; etwas als gegeben hinstellen, degas ubd da wir, menegiñ ubd evel pa veve gwir ; 6. [skiantou] gegeben sei ..., gegeben ist ..., gegeben seien ..., gegeben sind ..., bezet ... ; gegeben sei ein Dreieck ABC, gegeben ist ein Dreieck ABC, bezet un trich'orn ABC.

gegebenenfalls Adv. : diouzh an dro, diouzh ma vo tro, diouzh ma vo, diouzh ma ve, mar degouezh an dro, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoilh a-dreuz deomp, ma teu ubd da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar bez afer, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor).

Gegebenheit b. (-,en) : roadenn b., fed g., pleg g., plegenn b. ; aus der Gegebenheit, dass, pa'z eo gwir e, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre berzh ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, war-zigarez ma, war-zigarez ma ne, war-zigarez e, war-zigarez ne ; die räumlichen Gegebenheiten, an ichou arveradus g., al lijor arveradus g.

gegen araog. + ak. : 1. en egor : ouzh, war-zu, trema, etrezek, etramek, da-geñver ; gegen Norden hin wird das Klima kühler,

freskaat a ra an hin war-zu an norzh ; gegen den Himmel, etrezek (da-geñver, war-zu, etramek) an neñv ; er stemmte sich gegen die Tür, en em harpañ a reas ouzh an nor ; der Wagen raste gegen den Baum, ar c'harr-tan a yeas da dourtañ ar wezenn gant ur foll a dizh ; er ist gegen die Mauer gerannt, aet e oa da stekiñ ouzh ar voger.

2. en amzer : e-tro, war-dro, àr-dro, da-gichen, diouzh, e-mare, mareoù, troioù ; gegen Mitternacht, war-dro kreiznoz, war-dro hanternoz, war-dro an hanternoz, e-tro an hanternoz, e-mare hanternoz ; gegen vier Uhr, e tro mareoù peder eur ; gegen Mitte des Vormittags, war-dro hanterveure, war-dro hantervintin ; gegen Mittag wird der Verkehr reger, stankoc'h-stankañ e teu an tremendidremen da vezañ war-dro mareoù kreisteiz (da vare kreisteiz, da vare merenn, war-dro ar c'hereisteiz, troioù kreisteiz, da droioù kreisteiz) ; gegen Sonnenuntergang, e-tro kuzh-heol ; er kommt gegen drei Uhr, amañ e vo àr-dro teir eur ; gegen Ende des vorigen Jahrhunderts, e-tro fin ar c'hantved diwezhañ, e troidelloù fin ar c'hantved diwezhañ, mareoù fin ar c'hantved diwezhañ ; gegen Abend, diouzh an abardaes, e-tro an enderv, war-dro mareoù an abardaez, e-tro an abardaez, e-tro an noz digor, war-dro serr-noz.

3. sterioù difetis : **a)** a-enep, diouzh, ouzh, e-keñver, enep ; gegen jemanden spielen, c'hoari diouzh u.b., c'hoari ouzh u.b., c'hoari a-enep u.b. ; Partei gegen jemanden ergreifen, sevel enep u.b., sevel a-enep u.b., treiñ enep u.b., treiñ a-enep u.b., mont enep u.b., mont a-enep u.b. ; alle sind gegen ihn, en e enep emañ an holl, en e enep emaint holl ; er ist gegen seinen Bruder, enep e vreuer emañ ; allein gegen alle spielen, bezañ e-barzh ; ich habe nichts gegen sie, n'em eus netra da abegiñ outo, n'em eus netra a-enep dezho ; gegen einen überzähliglen Feind kämpfen, stourn a-enep enebourien dreist-niver ; gegen den Wind ankämpfen, stourn ouzh an avel, pennañ ouzh an avel, pennata, mont a-enep d'an avel, mont a-benn an avel, mont a-benn d'an avel, mont a-fas, mont a-benn-kaer d'an avel, kaout avel enep (avel penn, avel a-benn, avel stourn) ; das geht mir gegen den Strich ! kement-se ne ra ket va jeu din ! an dra-se a ra desped din ! ; das geht gegen die Vernunft, diboell eo ober an dra-se, diskiant eo ober kement-se, se zo pell diouzh gwel ar skiant-vat, amañ e koll ar meiz poell e gudenn ; gegen den Strom anschwimmen, **a)** neujal a-enep tizh (a-enep red) an dour, neujal enep an dour ; **b)** [dre skeud.] roefvat a-benn da red ar mor ; gegen Wind und Wetter, [dre skeud.] a-benn da red ar mor, daoust d'an holl ; Mann gegen Mann kämpfen, en em gannañ gwaz-ouzh-gwaz (korf-ouzh-korf) ; gegen meinen Willen, en desped din, a-enep va grad, a-enep va c'halon, enep va youl ; taub gegen meine Bitten sein, ober skouarn vouzar ouzh va fedenoù, bezañ bouzar ouzh va fedenoù ; Pillen gegen das Altern, louzoù a-enep ar choshaat g., louzoù ouzh ar c'choshaat g., louzoù mat ouzh ar choshaat g., louzoù enep ar c'choshaat g. ; eine Arznei gegen Durchfall bei Menschen und Tieren, ul louzoù ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g., ul louzoù mat ouzh ar foerell koulz d'an dud evel d'al loened g.

b) e-keñver, evit ; er erweist sich dankbar gegen mich, diskouez a ra din e anaoudegezh-vat, diskouez a ra bezañ anaoudek em c'heñver, anaoudegezh-vat en devez em c'heñver ; Ehrfurcht gegen das Alter, doujañs evit ar re gozh.

c) en eskemm, evit, ouzh ; etwas gegen etwas tauschen, eskemm udb ouzh udb all, eskemm udb evit udb all ; Esau tauschte sein Erstlingsrecht gegen ein Linsengericht, Esau a werzas e henañded evit ur skudellad pizigou'rrous (Gregor) ; Lieferung gegen Barzahlung, kasidigezh evit paeamant war an taol (evit paeamant dre ma'z eer) b. ; gegen Quittung, gant ur fakturenn en eskemm ; ich wette zehn gegen eins, lakaat a ran dek ouzh unan e klaoustre.

d) war-dro, ouzh, war-nes, pe-seik ; es waren gegen zweitausend Personen bei der Erstaufführung, war-dro daou vil den a oa deuet evit an abadenn gentañ ; er geht schon gegen die fünfzig, emañ o tostaat ouzh e bempvet steudad, nemañ ket pell diouzh e hanter-kant vloaz .

e) e-keñver, eget, keñvieriet gant, e-skoaz, e-skoaz da, e-tal da, e-kichen, e par ; was ist dein Schmerz gegen den meinen ? petra eo da boan e-keñver va hini ? ; mein Vermögen ist gering gegen dasjenige meines Schwagers, dister eo va feadra e-keñver hini va breur-kaer ; gegen früher reisen wir bequemer, aesoc'h eo beajin hiziv e-skoaz ma oa diagent, aesoc'h eo beajin hiziv eget diagent ; gegen die Sonne ist die Erde ein kleiner Ball, e par d'an Heol eo an Douar ur volotennig, ur volotennig eo an Douar e-skoaz an Heol.

Gegen n. (-) : das Für und das Gegen erwägen, sellet ouzh ar rag hag ar perag (ouzh ar ya hag an nann, ouzh an daou du).

Gegenabdruck g. (-s,-e) : / **Gegenabzug** (-s,-züge) enebamprouenenn b.

Gegenaktion b. (-,en) : 1. [lu, sport] enepstourm g., enepstourmad g., enebargadenn b., eilstourm g. ; 2. [sport] distro-c'hoari g., enebargad g.

Gegenalltag g. (-s) : enepstandur b., enepsermoul g.

Gegenangebot n. (-s,-e) : enepkinnig g.

Gegenangriff g. (-s,-e) : 1. [lu] enepstourm g., enepstourmad g., enebargad g., enebargadenn b., eilstourm g. ; zum Gegenangriff antreten (übergehen), einen Gegenangriff starten, mont d'an enepstourm, stagañ gant an enebargad, eilstourm, enepstourm, enebargadiñ ; 2. [sport] distro-c'hoari g., enebargad g. ; zum Gegenangriff antreten (übergehen), einen Gegenangriff starten, enebargadiñ.

Gegenanschlag g. (-s,-anschläge) : 1. [tisav.] skoazenn-enepbountañ b., skoazenn-harpelliñ b.

2. [dre skeud.] respont groñs g., diarbennerezh g., freilhad g., eilger g., begad lemm g.

Gegenansicht b. (-,en) : mennozh kontrol g.

Gegenantrag g. (-s,-anträge) : enepkinnig g.

Gegenantwort b. (-,en) : eilger g., eilgeriadenn b., eilgeriad g., freilhad g.

Gegenanzeige b. (-,n) : [mezeg.] diennegad g.

Gegenargument n. (-s,-e) : enebarguzenn b., arbennadenn b. ; sich mit Gegenargumenten wappen, lakaat biroù en e glaouier, dastum arguzennou.

Gegen-Artilleriefeuer n. (-s) : [lu] enepkanoliadeg b. ; ein Gegen-Artilleriefeuer eröffnen, enepkanoliañ.

Gegenbefehl g. (-s,-e) : diskemann g. ; Befehl und Gegenbefehl, kemenn ha diskemann.

Gegenbehauptung b. (-,en) : lavar kontrol g., lavar enep g., eneplavar g., gourzhodod g.

Gegenbeispiel n. (-s,-e) : enepskouer b., gourzhskouer b.

Gegenbemerkung b. (-,en) : evezhiadenn war ar pezh a zo bet lavaret just a-raok b.

Gegenberufung b. (-,en) : [gwir] eilgalv g. ; Gegenberufung einlegen, eilgervel, teurel eilgalv.

Gegenbeschuldigung b. (-,en) : eneptamall g., enepklemm g., enepkehuz g. ; Gegenbeschuldigungen vorbringen, klemm d'e dro a-enep e damaller.

Gegenbesuch g. (-s,-e) : gweladenn graet d'e dro evit respont d'unan all b. ; jemandem einen Gegenbesuch abstellen, ober d'e dro ur weladenn d'u.b., reiñ e weladenn en-dro d'u.b.

Gegenbewegung b. (-,en) : 1. fiñ kontrol g. ; 2. enebemsav g., enepluskad g. ; 3. [sonerez] keflusk ginstur g.

Gegenbeweis g. (-s,-e) : disprouenn b. ; den Gegenbeweis führen, disprouïñ.

Gegenbeziehung ls. : darempred keveskemm g., keñver keveskemm g., kendave g.

Gegenbild n. (-s,-er) : 1. par g., parez b., parigell b., patrom buhez g., adskeudenn b., keveleb g. [*lestere kevelebed*] ; 2. kontrol g., rekin g., gin g., eneb g., amdu g.

Gegenbogen g. (-s,-bögen) : enepkommenn b.

Gegenbuch n. (-s,-bücher) : [kontouriezh] gourzhkont b.

Gegenbuchung b. (-,-en) : [kenw.] enskrivadur ildougen g.

Gegend b. (-,-en) : 1. bro b., terouer g., korn g., korn-bro g., kordouar g., kornad-bro g., kornad g., korniad g., kornad-douar g., kordennad b., karter g., tu g., kostez g., glenn g., kanton g., kontre g., kontread g., taread g., tolead g., rannbarzh b., takad g., tiriad g., pastell-vro b., twardroiū ls. ; dieser Wein hat einen für die Gegend typischen Geschmack, blaz an terouer a zo gant ar gwin-mañ ; eine anmutige Gegend, ur vro hoalus b. ; eine öde Gegend, ur vro digenvez (digavennus, didud) b. ; in der vornehmsten Gegend der Stadt wohnen, bezañ o chom er c'harter cheuc'hañ eus kér ; aus welcher Gegend kommt das Gewitter ? eus peseurt tu e teu an arnev ? ; er stammt aus der Gegend um Hamburg, hennezh a zo eus kichen Hamburg, hennezh a zo a-harz Hamburg, hennezh a zo a-gichen Hamburg, ur paotr kostez Hamburg eo, genidik eo a geñverioū Hamburg ; sie stammt aus einer anderen Gegend, hennezh a zo eus ar c'hostezioū all, hennezh n'eo ket diwar-dro amañ, hennezh n'eo ket eus ar vro, hennezh n'eo ket diouzh ar vro, hennezh n'eo ket diwar chas ar vro, hennezh n'eo ket diwar saout ar vro ; das produzierende Gewerbe einer Gegend, armerzherezh ur bastell-vro g.

2. [dre astenn.] twardroiū ls., biojoù ls., kostezioū ls., troidelloù ls. ; in der Gegend um Brest, kostez Brest, kostezioū Brest, e kostezioū Brest, war kostezioū Brest, tro-dro da Vrest, e troidelloù Brest, war-dro Brest, bordik Brest, nes da Vrest, nepell diouzh Brest, en amen da Vrest, e-harz Brest, e-keñver Brest, rak-tal da Vrest, war-hed tost da Vrest, war-hed tostik da Vrest, war-dost da Vrest, a-dost da Vrest, e-skoaz Brest ; in der ganzen Gegend war kein Brot mehr zu finden, neblec'h er biojoù e oa tu da ziskoachañ un tamm bara bennak ; Patrouillen durchstreifen die Gegend, soudarded a zo o c'chedrediñ en twardroiū ; hier in unserer Gegend / hier, in der Gegend, dre zu-mañ, du-mañ, en hon touez, dre-mañ, dre amañ, war-dro amañ, amañ, war an tu-mañ, amañ-giz-mañ ; die Leute hier in der Gegend, an dud achann ls. ; die Leute aus der Gegend, an dud a-zivar an dro ls., an dud ag an àdro ls., ar re ag an àdro ls., an dud tro-dro ls., an dud diwar-dro ls., an dud a-zivar-dro ls., an dud tro-war-dro ls., an dud a-dro-war-dro ls., an dud a-dro-ha-tro ls. ; bei ihm in der Gegend, war kostezioū e garter ; er wohnt hier in der Gegend, emañ o chom e-kichen (tost ac'hanen, nepell ac'hanen, en amen, en ardremez, diwar-dro, dre aze), tostik-tost (tre e-kichen, tost-ha-tost, a-grenndost, damdost, damdost ac'hanen, damdost amañ) emañ o chom, emañ o chom war-dro amañ ; soviel ich weiß, wohnt dieser Mann nicht in der Gegend, n'anavezan ket an den-se evit bezañ ac'hanen, an den-se n'eo ket ac'hanen din da ch'houzout ; sich die Gegend anschauen, teurel ur sell war ar biojoù, sellet war-dro ; du hast dich in der Gegend schon lange nicht blicken lassen, te n'out ket bet war-dro du-mañ pell a zo ; was führt dich in die Gegend ? was bringt dich in die Gegend ? petra'rez 'barzh ar vro ? ; aus der Gegend, a-zu-mañ, ac'hanen ; ich vermute, dass er ein Mann aus der Gegend ist, me a gemer an den-se evit bezañ ac'hanen, diskrediñ a ran ez eo hennezh ur paotr a-zu-mañ.

3. [korf.] rannbarzh b., tachad g. ; präkordiale Gegend, rannbarzh argalonel b. ; Magengegend, rannbarzh ar stomog b., tachenn-gorf ar stomog b. ; Gegend um den Anus, garbedenn b. ; er fühlt Schmerzen in der Gegend des Herzens, eñ a sko taolioù poan dezhañ e-kichen e galon, eñ a sko taolioù poan dezhañ dre e galon.

4. zielloß durch die Gegend schießen, tennañ a dreuz hag a-hed, tennañ a-dreuz hag a-benn, tennañ a-dreuz hag a-dal, tennata, tennañ a bep tu, tennañ-didennañ.

Gegendämmerungsstrahlen ls. : skeulioù an heol ls., kerdin an heol ls.

Gegendampf g. (-es) : [fizik] nerzh kontrol g., enepstro b. ; **Gegendampf geben**, lakaat ar mekanik da vont war e gil, cheñch penn d'al loc'henn.

Gegendarstellung b. (-,-en) : taolennadur eneptuet g., taolennadur dislavarus g., enepdisplegadur g. ; Recht auf Gegendarstellung, gwir da respont g.

Gegendemonstrant g. (-en,-en) : enepmanifestour g., enepmanifester g., enepdiskeler g.

Gegendemonstration b. (-,-en) : enepmanifestadeg b., enepdisplegadeg b., enepdiskeladeg b. ; an einer Gegendemonstration teilnehmen, enepmanifestiñ, enepdiskelañ.

Gegendienst g. (-es,-e) : servij roet d'e dro g., servij en eskemm d'unan all g., distro g./b. ; zu Gegendiens bestehen bereit sein, bezañ bizet da gas an dorzh en-dro d'ar gér, bezañ prest da reiñ e vadelez h en-dro d'u.b. ; jemandem einen Gegendienst erweisen, kas an dorzh en-dro d'ar gér d'u.b., distreiñ e dorzh en-dro d'ar gér d'u.b., distreiñ e vadelez h d'u.b., kas an dorzh d'ar gér, adkas an dorzh.

Gegendruck g. (-es,-e) : diarbennerez g., eneberezh g., dazgwered g.

gegeneinander Adv. : kenetrezo, an eil a-enep egile, an eil a-enep eben, an eil ouzh egile, an eil re a-enep ar re all, an eil re ouzh ar re all, ur re ouzh ar re arall ; sie haben gegeneinander gewettet, klaoustre a zo etrezo ; gegeneinander spielen, gegeneinander antreten, kevezañ, keñveriañ ; beim Gehen die Knöchel gegeneinander schlagen, skarbellat, reiñ taolioù skarbell, skeiñ an eil ufern ouzh egile pa vezet o vale.

Gegeneinander n. (-s) : keñveridigezh b., keñveriadur g.

gegeneinanderhalten V.k.e. (hält gegeneinander/ hielt gegeneinander / hat gegeneinander gehalten) : lakaat e paravis, keñveriañ, tostaat, lakaat keñver-ha-keñver, enebiñ an eil tra ouzh egile, enebiñ daou dra, lakaat ubd enep unan all, degas ubd enep unan all.

gegeneinanderprallen V.gw. (sind gegeneinander geprallt) : stekiñ an eil ouzh egile.

gegeneinanderstehen V.gw. (standen gegeneinander / haben gegeneinander gestanden) : 1. bezañ keñver-ha-keñver ; 2. [dre skeud.] bezañ savet an eil a-enep egile.

gegeneinanderstellen V.k.e. (hat gegeneinander gestellt) : lakaat e paravis, keñveriañ, tostaat, lakaat keñver-ha-keñver, enebiñ an eil tra ouzh egile, enebiñ daou dra, lakaat ubd enep unan all, degas ubd enep unan all.

gegeneinanderstoßen V.gw. (stießen gegeneinander / sind gegeneinander gestoßen) : stekiñ an eil ouzh egile.

Gegeneinladung b. (-,-en) : pedadenn graet d'e dro evit respont d'unan all b.

Gegenentwurf g. (-s,-entwürfe) : enepmennad g., enepaktres g.

Gegenereignis n. (-ses,-se) : [mat.] darvoud kontrol g.

Gegenerklärung b. (-,-en) : enepdisplegadur g., enepdisklériadur g., dilavar g., dislavar g., dianzavadur g., enepdanevell b.

Gegenexpertise b. (-,-n) : gourzhkevarouezerez g., eil prizadur g. ; eine Gegenexpertise durchführen, gourzhkevaroueziriñ.

Gegenfahrbahn b. (-,-en) : forzh ar tremen enep b.

Gegenfahrt b. (-,-en) : [merdead.] kerzh a-enep kas an dour g.

Gegenfall g. (-s,-fälle) : im Gegenfall, kenkaz ma (lakaomp e) c'hoarvezte ar c'ontrol, en degouezh kontrol.

Gegenfarbe b. (-,-en) : [fizik] gourzhliv g.

Gegenfeh n. (-s,-e) : [ardamezouriezh] ginvrizh g.

Gegenfeuer n. (-s) : tan enep g. ; *ein Gegenfeuer legen, ein Gegenfeuer entzünden, c'hwezhañ un tan enep.*

Gegenforderung b. (-,en) : [gwir] 1. enepmennadenn g. ; 2. [kredour] kredouriezh da enkefiañ b. ; 3. [dleour] dleouriezh b., dle g.

Gegenfrage b. (-,en) : goulenn evit respont d'ur goulenn g.

Gegenfüßler g. (-s,-) : [douar.] annezed tu gin an douar g., an hini a zo o chom treid ouzh treid ganeomp en tu all d'ar bed g.

Gegengabe b. (-,en) / **Gegengeschenk** n. (-s,e) : prof graet d'e dro g.

Gegengerade ag.k. b. : linenn enep b.

Gegengesang g. (-s,-gesänge) : *Gesang und Gegengesang, kan-ha-diskan g., kan a bep eil g.*

Gegengewalt b. (-) : feulster evit respont d'ar feulster g., añjornerez evit respont d'an añjornerez g.

Gegengewicht g. (-s,e) : [fizik] eneppouez g., aspouez g. ; *das Gegengewicht halten, delc'her kempouez, ober kempouez ; ein Gegengewicht zu etwas darstellen, bezañ pouez-ha-pouez gant udb, ober kempouez d'udb ; seine Großzügigkeit bildet das Gegengewicht zu seiner Rauheit, e vrokusted a ra kempouez d'e rustoni.*

Gegengift g. (-s,e) : [mezeg.] louzoù digontamniñ g., digontamm g., dibusun g. ; *ein Gegengift verabreichen, digontamniñ.*

Gegengiftserum n. (-s,-seren/-sera) : [mezeg.] serom enepbinim g.

Gegengleis g. (-s,e) : [tren] forzh an tremen enep b.

Gegengrund g. (-s,-gründe) : enebarguzenn b.

Gegengruß g. (-s,-grüße) : 1. salud roet d'e dro ; 2. salud soudard g.

Gegengutachten n. (-s,-) : gourzhkevarouezerez g., eil prizadur g. ; *ein Gegengutachten durchführen, gourzhkevaroueziziñ.*

Gegenhalt g. (-s,e) : 1. poent harp g..
2. [dre astenn.] harz g.

gegenhalten V.gw. (hält gegen / hielt gegen / hat gegengehalten) : *mit etwas gegenhalten, enebiñ gant udb, talañ gant udb.*

Gegenhang g. (-s,-hänge) : naou eneptuet g., tor menez eneptuet g., dinaou g. [naou ha dinaou].

Gegenhermelin g. (-s,e) : ginermiñ g. ; *mit dem Gegenhermelin besetzt, ginerniget.*

Gegenhieb g. (-s,e) : [kleizierezh] eneptaol g., harzadenn b., harzad g.

Gegenhilfe b. (-) : kenskoazell b.

Gegeninformation b. (-,en) : titouroù kontrol ls.

Gegenkandidat g. (-en,-en) : daeer g., kevezet g.

Gegenkiel g. (-s,e) : [merdead.] gerlink g., adkein g.

Gegenkirche b. (-) : [istor] *Gegenkirche zu Rom, lliz a-enep Roma b.*

Gegenklage b. (-,n) : eneptamall g., enepklemm g., enepkehuz g.

Gegenkopplung b. (-,en) : [elektronik] gourzhgwered g., korwered emleiaat g.

Gegenkönig g. (-s,e) : eil roue g., falsroue g.

Gegenkraft b. (-,kräfte) : [fizik] nerzh herzel g.

Gegenkultur b. (-) : enepkultur g.

Gegenkurs g. (-es,e) : tu enep g. ; [dre skeud.] *auf Gegenkurs gehen, cheñch (treiñ, trokañ) penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, cheñch bazh en daboulin (war an daboulin, d'an daboulin, d'e daboulin).*

gegenläufig ag. : enep, enebek, enebet, eilpennet, war eilpenn, amginet, amgin, gin, kontrol.

Gegenhäufigkeit b. (-) : enepluskad g.

Gegenleistung b. (-,en) : servij en eskemm d'unan all g., distro b./g. ; *ohne Gegenleistung, hep gourzhu, hep gourzhkevrenn ; er macht nichts ohne Gegenleistung, ne ra netra evit mann, ne ra*

netra evit netra ; *als Gegenleistung für, en eskemm da, en distro evit ; als Gegenleistung dafür hat er mir nichts gegeben, roet en doa netra din evit kement-se, roet en doa netra din en distro ; ich hatte auf eine entsprechende Gegenleistung Ihrerseits gerechnet, fiziañs em boa ennoc'h da ober ar memes tra evidon.*

gegenlenken V.gw. (hat gegengelenkt) : [karr-tan] treiñ en tu enep, enepdurc'haat, enebolouenañ, plegañ a-enep.

gegenlesen V.k.e. (liest gegen / las gegen / hat gegengelesen) : lenn un eil gwech, adlenn, ober un adlenn da.

Gegenlicht g. (-es,-er) : amc'houloù g., disgouloù g. ; *im Gegenlicht, a-enep ar gouloù, a-enep sklêrijenn an deiz, en amc'houloù, en disgouloù.*

Gegenlichtaufnahme b. (-,n) : poltred en amc'houloù g., poltred en disgouloù g.

Gegenliebe b. (-) : kengarantez b. ; *nicht auf Gegenliebe stoßen, bezañ degemeret en entremar (gant damlavaroù), kavout fas koad.*

Gegenmacht b. (-,mächte) : gourzhgalloud g.

Gegenmarsch g. (-es,-märsche) : enepkerzhadeg b., enepmanifestadeg b., enepdisplegadeg b., enepdiskeladeg b.

Gegenmaßnahme b. (-,n) / **Gegenmaßregel** b. (-,n) : 1. gourzdarbar g., rakevezh g., rakdifenn g. ; 2. taol evit taol, krog evit krog g., darbaroù dialgerc'h ls. ; 3. lezenn a gastiz b. ; 4. diarbennoù da waskañ ls., diarbennoù redius ls., diarbennoù mousgus ls., diarbennoù mac'homus ls., diarbennoù machus ls.

Gegenmauer b. (-,n) : azvoger b. ; *eine Gegenmauer bauen, azvogeriañ.*

Gegenmehr n. (-s) : [Bro-Suis, polit.] hollad ar mouezhioù a-enep g.

Gegenmeinung b. (-,en) : mennozh kontrol g.

Gegenmelodie b. (-,n) : [sonerezh] kengan g.

Gegenmine b. (-,n) : [lu] enepkleuz g.

gegenminieren [anv-verb hepken] : enepkleuziañ.

Gegenmittel n. (-s,-) : [mezeg.] louzoù digontamniñ g., digontamm g., dibusun g.

Gegenmutter b. (-,n) : [tekri] askraouenn b.

Gegenoffensive b. (-,n) : 1. [lu] enepstourm g., enepstourmad g., enebargad g., enebargadenn b. ; *zur Gegenoffensive antreten (übergehen), eine Gegenoffensive starten, mont d'an enepstourm, stagañ gant an enebargad, eilstourm, enepstourm, enebargadiñ* ; 2. [sport] distro-c'hoari g., enebargad g. ; *zur Gegenoffensive antreten (übergehen), eine Gegenoffensive starten, enebargadiñ.*

Gegenpapst g. (-es,-päpste) : [istor] falspab g. [Iester falspibien].

Gegenpart g. (-s,e) : 1. enebour g., eneber g., tu enep g., kevezet g. ; 2. [gwir] kevrenn enep b.

Gegenpartei b. (-,en) : kostezenn bolitikel enep b., tu enep g., [gwir] kevrenn enep b.

Gegenpassat g. (-s,e) : avel distro g.

Gegenpfeiler g. (-s,-) : skoazenn-grefiv b., adpiler g.

Gegenphase b. (-,n) : [fizik] enepkoulz g. ; *in Gegenphase, en enepkoulz.*

Gegenplan g. (-s,-pläne) : enepmennad g., enepraktres g.

Gegenpol g. (-s,e) : 1. [tredan] blein ragenep g. ; 2. [dre skeud.] kontrol-bev g. ; *der Gegenpol zu jemandem, ar c'ontrol-bev eus u.b. g., an eneb-kaer d'u.b. g.*

Gegenposition b. (-,en) : mennozh kontrol g., savboent kontrol g.

Gegenprobe b. (-,n) : enebarnod g., eil amprou g.

Gegenpropaganda b. (-) : enepbruderezh g., enebabostolerez g.

Gegenreaktion b. (-,en) : gourzhgwered g., diarbenneresh g., eneberezh g., dazgwered g., dastaol g., rebarb g.

Gegenrechnung b. (-,en) : [kenw.] gourzhkont b., gwiriadur g., gwiriadurezh b., gwiriañ g.

Gegenrede b. (-,n) : eilger g., eilgeriad g., eilgeriadenn b., arbennadenn b., respont g., enebadenn b., dislavar g., gwad g., breutadenn enep b.

Gegenreformation b. (-) : [istor] enepdisivoud g.

Gegenregierung b. (-,en) : gouarnamant emanvet g., gouarnamant emzisklériet g., enepgouarnamant g.

Gegenrevolution b. (-,en) : enepdispac'h g., enepreveulzi b.

Gegenrevolutionär g. (-s,-e) : enepdispac'her g.

gegenrevolutionär ag. : enepdispac'hel.

Gegenrichtung b. (-,en) : tu enep g.

Gegensatz g. (-es,-sätze) : 1. kontrol g., kontroliezh b., eneberezh g., enebadur, eneberezh g., eneb g., enebiez zh b., tu-ouzh-tu g., diskemm g., dargemm g., disklotadur ; *ihrer Worte stehen in krassem Gegensatz zu ihren Taten, zwischen ihren Worten und ihren Taten besteht ein Gegensatz*, dislavaret a reont o c'homzoù dre o oberou, enebadur (eneberezh, disklotadur) a zo etre o c'homzoù hag o oberou, o oberou ne gordont ket gant o lavarou, o oberou a zo kontrol d'o lavarou ; *im Gegensatz zu*, en eneb da, en tu enep da, en tu kontrol da, er c'ontrol da, en eskemm da, kevenebet ouzh ; *die Gegensätze heben sich auf*, dispenn a ra an enebou an eil egile ; *die Gegensätze verschärfen sich*, war washaat e ya an diforc'hiou ; *die Gegensätze ziehen sich an*, ar pennoù enep a zo douget an eil d'egile ; 2. [dre astenn.] tu enep g., tu gin g., penn all g., rekin g., amdu g. ; 3. [lennegezh] gourzhod b. ; 4. [preder.] *kontraktorischer Gegensatz*, dazeilad ezkaelat g.

gegensätzlich ag. : 1. enep, kontrol, dislavarus, rag-enep, dizunvan, diunvanus, digenglotus, diglot, eneptuet, enebet, enebus, gin, tu-ouzh-tu, gouzhenebadek, gourzhenebus ; *sie sind sehr gegensätzlich veranlagt*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), an daou se n'int ket da dostaat, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo ; *sie sind gegensätzlicher Meinung*, n'int ket tamm ebet eus ar memes aviz, n'emaint ket a-du an eil gant egile, pep hini en deus e soñj, n'emaint ket en ur soñj, n'emaint ket er memes soñj, ne welont ket an traou dre an hevelep lomber ; *Wörter mit gegensätzlicher Bedeutung*, geriouè enepster ls. ; 2. [lennegezh] gourzhoddekk.

Gegensätzlichkeit b. (-) : digenglotusted b., diglotañ g., kontroliezh b., enepter g., eneberezh g., enebadur, enebiez zh b., tu-ouzh-tu g. ; *bei aller Gegensätzlichkeit*, daoust d'an holl ziforc'hiou soñjou.

Gegensätzlichkeitsprinzip n. (-s) : pennaenn a enebadur b.

Gegensatzwort n. (-s,-wörter) : [yezh.] enepster g. ; *Gegensatzwörter*, enepsterioriù ls., geriouè enepster ls.

Gegenschein g. (-s,-e) : 1. [gwir] enepizher g. ; 2. [stered.] sklaerdouar g., heol-douar g.

Gegenschlag g. (-s,-schläge) : 1. [sport] eneptaol g. ; 2. [dre skeud.] respont groñs g., freilhad g., eilger g., begad lemm g., taol evit-taol g.

Gegenschlagzunge b. (-,n) : [sonerezh] añchenn doubl b.

Gegenschrift b. (-,en) : respont dre skrid g., skrid-dispenn g., skrid-difenn g., skrid-enebiñ g.

Gegenschub g. (-s,-schübe) : enepbountad g. ; *einen Gegenschub ausüben*, enepbountañ.

Gegenseite b. (-,n) : 1. tu enep g., tu gin g., penn all g., rekin g., amdu g. ; 2. kostezenn enep b., tu enep g., kevrenn enep b.

gegenseitig ag. : keveskemm, kilezel, daouduek, daoudu, ken-, kenetre- ; *gegenseitige Unterstützung*, *gegenseitiger Beistand*, *gegenseitige Hilfe*, kenskoazell b., emsikour g., karantez b. ; *durch gegenseitige Hilfe*, an eil o skoazellañ egile ; *gegenseitiges Einverständnis*, *gegenseitige Übereinkunft*, kenemglev g.,

kengrad b., kenglev g. ; *in gegenseitigem Einvernehmen, im gegenseitigen Einvernehmen*, dre genasant, en ur stern, a-grevet, gant aotre an holl, a-genglev, gant asant an holl, a-youl pep hini ; *Scheidung auf Grund gegenseitigen Einverständisses*, torr-dimeziñ dre asant an daou bried, meiz ha youl g. - torr-dimeziñ dre genasant g. - dibriediñ a-gengrad g. - dibriediñ a-genglev g. - torr-dimeziñ dre asant leun an daou bried g. - disparti gant grad vat an daou bried (Gregor) g. - disparti dre gaer g. ; *gegenseitiges Vertrauen*, kenfiziañs b. ; *gegenseitige Verteidigung*, kendifennerez g. ; *gegenseitige Ergänzung*, kenglokadur g. ; *das gegenseitige Anstecken der Trauringe*, eskemm ar gwalinier g. ; *gegenseitige Treue*, kenlealded b., kenlealder g. ; *gegenseitige Einwirkung*, kenefed g. ; *gegenseitige Achtung*, *gegenseitiger Respekt*, kendoujañs b. ; *gegenseitiger Austausch*, keneskemm g. ; *gegenseitige Beeinflussung*, kenetrelevezon b., etreweder g., kenetreadur g., keveskemm g., keveskemmdre g., kevaneaoz g. ; *gegenseitige Beschuldigungen*, emdamalloù ls. ; *gegenseitige Übereinstimmung*, kenemglev g., kengrad b., osmoz g., treleizhiñ g., kenunvaniezh b. ; *gegenseitige Abhängigkeit*, etredalc'hiiez b., etredalc'hiadegezh b., kevamzalc'h g., kevamzalc'hiiez b. ; *schon bei der ersten Begegnung blühte in ihren Herzen eine tiefe gegenseitige Freundschaft auf*, raktal m'en em weljont e tiwanas etrezo mignoniezh tost.

Adv. : an eil egile, an eil eben, an eil d'egile, an eil d'eben, an eil ouzh egile, an eil ouzh eben, a-geveskemm ; *sich gegenseitig waschen*, en em wal'chiñ an eil egile ; *sie fressen sich gegenseitig auf*, aze ez eus sach-disach ; *sich gegenseitig umbringen*, en em zistrujañ, en em lazhañ an eil egile, en em lazhañ kenetrezo, en em lazhañ, en em gignat ; *sich gegenseitig beschuldigen*, en em damall an eil egile ; *sich gegenseitig unterstützen*, *sich gegenseitig helfen*, *sich gegenseitig beisteheren*, reiñ sikour an eil d'egile, en em zerc'hel, en em harpañ, en em sikour, en em skoazellañ an eil egile, en em gennerzhañ, en em skoaziañ, en em ziboañañ, en em skorañ, kas an eil egile, bezañ skoaz-ouzh-skoaz ; *sich gegenseitig beeinflussen*, kenefediñ ; *sie machen sich nicht gegenseitig die jeweils verrichtete Arbeit zunichte*, ar rese ne zifregont ket an eil labour d'egile, ne zifreg ket an eil labour d'egile, ar re-se ne zisc'hreont ket an eil al labour bet graet gant egile, ne zisc'hra ket an eil al labour bet graet gant egile ; *sich gegenseitig rufen*, en em c'hervel.

Gegenseitigkeit b. (-) : kenetreadur g., keveskemm g., keveskemmdre g., keveskemmd b., kilezegezh b. ; *das beruht auf Gegenseitigkeit*, boutin a-unan eo kement-se / boutin eo ken en un tu ken en egile (Gregor), diazezet eo kement-se war ar c'henober, ober a reont kemm-ouzh-kemm ; *ihre Liebe beruht auf Gegenseitigkeit*, karantez a vagont an eil evit egile ; *auf Gegenseitigkeit beruhende Versicherung*, kretadur kilezel g.

Gegensiegel n. (-s,-) : adsili g.

Gegensinn g. (-s) : *im Gegensinn*, a-enep ar poell, war an tu gin. **gegensinnig** ag. : 1. a-enep ar poell, war an tu gin ; 2. [yezh.] enepster ; *gegensinnige Wörter*, geriouè enepster ls.

Gegenspieler g. (-s,-) : eneber, kevezer g., kontrolier g., dislavarer g.

Gegenspionage b. (-) : enepspierezh g.

Gegensprechanlage b. (-,n) : kengomzer g. [liester kengomzeriou].

Gegenstand g. (-s,-stände) : 1. traezenn [liester traezoù] b., traezad g., pezh g., tra g. ; *im Museum sind viele kostbare Gegenstände*, bez ez eus er mirdi traezoù prizius e-leizh ; *bemalter Gegenstand*, livadenn b. ; *gabelförmiger Gegenstand*, forc'hell b. ; *dreibdimensionaler Gegenstand*, teimenteg g. ; *herzförmiger Gegenstand*, kalonenn b. ; *kreuzförmiger Gegenstand*, kroazenn b. ; *quadratischer Gegenstand*,

viereckiger Gegenstand, karrez g., karrezenn b. ; *sternförmiger Gegenstand*, steredenn b. ; *schlangenähnlicher Gegenstand*, naerenn b. ; *heiliger Gegenstand*, traezenn sakr b. [*iester traezou sakr*] ; *versteckter Gegenstand*, kuzhiadenn b. ; *verlorener Gegenstand*, kolladenn b. ; *einen verlorenen Gegenstand suchen*, klask un dra diank ; *jemanden mit einem stumpfen Gegenstand bewusstlos schlagen*, badaouinañ u.b. gant ur c'hlav bloñsus. 2. [dre skeud.] danvez g., abeg g., divoud g., poent g., kraf g. [*iester krafoù, krefen*], tenor g., pennabeg g., kaoz b., pennkaoz g., diazezadenn b., perag g., gwir g., rezon b., sujed g., divoud g., tem g., testenn b., dodenn b., kistion b. ; *der Gegenstand seiner Neigung*, ar pezh a zedenn anezhañ g. ; *der Gegenstand einer Verhandlung*, danvez ur marc'had g. ; *der Gegenstand einer Darstellung*, danvez un taolennadur g. ; *wir werden auf diesen Gegenstand zurückkommen*, adwelet e vo ar poent-se diwezhatoc'h, dont a raimp en-dro war ar c'hraf-se ; *Gesprächsgegenstand*, dalc'h ar gaoz g., tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozedenn) g., abeg an diviz g., kaoz b. ; *Gegenstand von Forschung sein*, bezañ dindan imbourc'h ; *Gegenstand aller Gespräche sein*, bezañ war teod an dud, bezañ war an teod ; *den Gegenstand des Gesprächs wechseln*, treiñ diwar ar gaoz, treiñ diwar ar gont, distreiñ diwar e gaoz, treiñ diwar e dorchen, distreiñ ar gaoz, treiñ ar gaoz, treiñ kaoz, cheñch kaoz, cheñch neudenn en e nadoz, cheñch tiretenn, cheñch park, lakaat (*tennañ*) ar gaoz war ur c'hraf all, kas ar saout da beuriñ en ur park all, cheñch park d'ar saout, mont diwar e graf, treiñ yod da grampouezh, treiñ krampouezh da yod, cheñch tu d'e grampouezhenn, mont pell diouzh e gazeg, pellaat diouzh e gezeg ; *den Gegenstand eines Briefes angeben*, reiñ da c'houzout divoud ul lizher ; [yezh.] *Gegenstand und Denotat, Gegenstand und Referent*, divoud hag ergeñverenn.

3. [preder., skiantou] ergoren b. ; *Gegenstände grafisch darstellen*, derch'hennañ egorennoù ; *verschiedenartige Eigenschaften eines Gegenstandes*, doareadou diseurt un ergoren ls.

gegenständig ag. : [louza.] keñverek ; *gegenständig angeordnete Blätter*, deliouù keñverek ls.

gegenständlich ag. : 1. gwirvouel, ergorel, danvezel ; 2. [arz] ... skeudenniñ, ... diarluniañ, skeudennus, skeudenniek, diarluniek ; 3. [dre astenn.] sklaer, splann.

gegenstandlos ag. : 1. diabeg, didalvoud, null, goullo, dreistezhomm, diezhomm ; 2. *gegenstandlose Malerei*, liverezh amlun g., livouriezhsolluniak b., liverezh anskeudennadurel g.

Gegenstandspunkt g. (-s,-e) : mennozh kontrol g., dislavaret g.

Gegenstandsbeziehung b. (-,-en) / **Gegenstandsbezug** g. (-s,-bezüge) : [yezh.] ergeñver g., ergeñveriñ g.

gegenstandslos ag. : diabeg, didalvoud, didalvez, null, goullo, dreistezhomm, diezhomm ; *als nichtig und gegenstandslos gelten*, bezañ sellet evel didalvoud.

Gegenstandswahrnehmung b. (-) : [preder.] merzerezh arzeuet g. ; *Ideen, die auf Gegenstandswahrnehmung beruhen* [Descartes, *ideæ adventitiae*], mennozhioù avaeziet ls., mennozhioù skiantarzeuet ls.

Gegenstandswort n. (-s,-wörter) : [yezh.] anv louer g.

Gegenstempel g. (-s,-) : adverg g.

gegensteuern V.gw. (hat gegengesteurt) : [karr-tan] treiñ en tu enep, enepdurf'haat, enebolouenañ, plegañ a-enep.

Gegenstimme b. (-,-n) : 1. mouezh a-enep b., nann g. ; 2. [sonerezh] diskan g., kengan g.

Gegenstoß g. (-es,-stöße) : 1. eneptaol g., harzadenn b. ; 2. [lu] enebargad g., enebargadenn b.

Gegenstreckung b. (-,-en) : [mezeg.] enebastenn g.

Gegenstrom g. (-s,-ströme) : [tredan] red enep g.

Gegenstromdestillation b. (-,-en) : [kimiezh] rannstrilhañ g.

Gegenströmung b. (-,-en) : 1. kilredenn b., kas-enep g., treuzfroud g., treuzdenn b. ; 2. [tredan] red enep g.

Gegenstrophe b. (-,-n) : eneppoz g., gourzpoz g.

Gegenstück n. (-s,-e) : 1. kontrol g., rekin g., gin g., eneb g., amdu g. ; *sie ist das genaue Gegenstück ihres Mannes*, disheñvel-groñs (disheñvel-ratzh) diouzh he gwaz eo, honnezh a zo a-enep-bev d'he gwaz, kontrol-mik d'he gwaz eo ; 2. par g., parez b., parigell b., patrom buhez g., adskeudenn b., keveleb g. [*iester kevelebed*] ; *das Gegenstück zu etwas sein, das Gegenstück zu etwas bilden*, bezañ par egile, ober par gant egile, bezañ parez eben, ober parez gant eben, bezañ herñvel-mik ouzh ubd, bezañ kevelep gant ubd, bezañ kevelep d'ubd.

Gegentausch g. (-es,-e) : eskemm g.

Gegenteil n. (-s,-e) : kontrol g., rekin g., gin g., eneb g., enep tra g., tro-enep b., eskemm g. ; *ich behaupte das Gegenteil*, an dro enep eo hag a zo gwir da'm soñj, ar c'hontrol bev (ar c'hontrol kaer, ar c'hontrol mik) eo da'm mennozh, dislavaret a ran krenn an drase, me a lavar ar c'hontrol mik ; *er ist ganz das Gegenteil seines Vaters, er ist das komplette Gegenteil seines Vaters*, disheñvel-groñs diouzh e dad eo, disheñvel-ratzh diouzh e dad eo, kontrol-mik d'e dad eo ; *genau das Gegenteil tun*, ober dres ar c'hontrol, ober ar rekin, ober an eneb kaer (an enep rik, an eskemm kaer) eus ubd ; *er sagt das Gegenteil von dem, was er meint*, lavaret a ra an eneb eus ar pezh a soñj, lavaret a ra ar penn pellañ diouzh e vennozh ; *im Gegenteil zu*, er c'hontrol da, en eneb da, en eskemm da, e gin da ; *ganz im Gegenteil*, ar c'hontrol bev eo, an enep bev eo, an eskemm kaer eo, ar c'hontrol kaer eo, ar c'hontrol mik eo, a-bell ac'hano ; *das bewirkte genau das Gegenteil*, an enep krenn eo a c'hoarvezas, enep tra eo a c'hoarvezas, an dro enep eo a c'hoarvezas, ar gin an hini a c'hoarvezas, ar c'hontrol bev eo a oa en em gavet, ar c'hontrol mik eo a oa en em gavet, an eskemm kaer eo a oa en em gavet, ar c'hontrol kaer eo a oa en em gavet ; *sich in sein Gegenteil verkehren*, cheñch tu evit tu, cheñch penn evit penn ; *die Trauer verkehrte sich in ihr Gegenteil*, an dristidigezh a oa diagent a droas e laouenidigezh, war-lerc'h ar glac'hар e teuas al levenez, goude an enkrež e teuas levenez, goude an daerou e teuas ar c'hoarzh, ar glac'hар a droas e levenez, ar glac'hар a yeas da levenez ; [bred.] *Verkehrung ins Gegenteil*, tuginadur er rageneb g. ; *ins Gegenteil verkehrt*, elipnett, war elipenn, amginet, amgin ; *sie macht immer genau das Gegenteil dessen, was man ihr sagt*, ober a ra bepred ar rekin a'l pezh a c'houlenner diganti, ober a ra bepred an eneb kaer eus ar pezh a vez goulennet diganti, ober a ra bepred an eskemm kaer diouzh ar pezh a vez goulennet diganti ; *sie macht genau das Gegenteil von dem, was ihr Bruder macht*, ober a ra kontrol d'he breur, ober a ra an eskemm diouzh he breur ; „klein“ ist das Gegenteil von „groß“, „bihan“ a dalv ar c'hontrol diouzh „bras“ ; bis zum Beweis des Gegenteils, betek ma vo prouet ar c'rontrol ; [tr-I] auch das Gegenteil trifft zu, an eskemm a zo ken gwir all.

gegenteilig ag. : enep, kontrol, rekin, gin, eneptuet, enebet, tuouzh-tu ; *im gegenteiligen Fall*, en degouezh kontrol ; *eine gegenteilige Politik einleiten*, cheñch (treiñ, trokañ) penn d'ar vazh, cheñch penn d'e vazh, cheñch bazh en daboulin (war an daboulin, d'an daboulin, d'e daboulin).

Gegentreffer g. (-s,-) : [sport] pal rampoïñ g., pal ingalaat g.

gegenüber [+tdb] 1. a-dal da, a-dal-penn da, da-dal, a-geñver da, da-geñver, e-keñver, rag-enep da, rak-tal da, en tu all da, fas da, rag-eeun da, ez-eeun da, war-eeun da, end-eeun da, paravis da, keñver-ha-keñver, keñver-ouzh-keñver, tal-ouzh-tal, tal-ha-tal, en tu dienep da, penn-ouzh-penn, a-wel da ; *dem Postamt gegenüber*, en tu all (en tu dienep, a-dal, fas, a-geñver, rag-eeun, paravis, a-benn, ez-eeun) d'an ti-post, e-keñver an ti-post, rag-enep d'an ti-post, rag-tal d'an ti-post, a-gemmdremm d'an ti-post, a-wel d'an ti-post ; *er befand sich dem Schloss gegenüber*, bez' e

oa eeun d'ar c'hastell ; er setzte sich dem Feuer gegenüber, mont a reas da-dal an tan da azezañ, azezañ a reas eeun a-dal d'an tan ; *jemandem gegenübersitzen*, bezañ azezet rag-enep d'u.b., bezañ azezet war-eeun d'u.b., bezañ azezet rag-tal d'u.b., bezañ azezet a-dal d'u.b., bezañ azezet a-dal-penn d'u.b., bezañ azezet en tu all d'u.b., bezañ azezet en tu dienep d'u.b., bezañ azezet fas d'u.b., bezañ azezet paravis d'u.b. ouzh taol, bezañ azezet a-geñver d'u.b., bezañ azezet keñver-ouzh-keñver gant u.b., bezañ azezet keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ e-keñver u.b. ouzh taol ; *ich saß dir gegenüber*, ez keñver e oan ouzh taol, a-geñver dit e oan ouzh taol, azezet e oamp en ur geñver ; *ich saß dir schräg gegenüber*, a-viziez dit e oan ouzh taol ; *einander gegenüber*, tal-ouzh-tal, tal-ha-tal, keñver-ha-keñver, keñver-ouzh-keñver, penn-ouzh-penn, P. fas-ha-fas, fas-ouzh-fas ; *jemandem direkt gegenüber*, keñver-ha-keñver gant u.b., keñver-ouzh-keñver gant u.b., a-dal gant u.b., tal-ha-tal gant u.b., tal-ouzh-tal gant u.b. ; 2. e-keñver, da gehela, ouzh ; *mir gegenüber*, em andred, em c'heñver, da'm c'heñver, ouzhin.

Adv. : a-geñver, rag-enep, ez-eeun, a-dal, en tu dienep ; *der Garten gegenüber*, al liorzh dirazomp b., al liorzh a-geñver b., al liorzh rag-enep b., al liorzh ez-eeun b., al liorzh a-dal b., al liorzh a welomp a-benn amañ b. ; *er wohnt im Haus direkt gegenüber*, n'eus nemet treuz an hent etre hon tiez, n'eus nemet led ar ru etre hon tiez, emañ e di just rag-eeun da'm hini, emañ e di tre-ha-tre a-dal da'm hini, emañ e di eeun a-dal da'm hini, a-benn emañ hon daou di, penn-ouzh-penn gant hon hini emañ e di.

Gegenüber g. (-s,-) : den rag-enep d'an-unan g., keñvereg g.
gegenübergestellt ag. : keñverek, en ur geñver, keñver-ha-keñver, keñver-ouzh-keñver.

gegenüberliegen V.gw. rannadus (*lag gegenüber / hat gegenübergelegen*) : bezañ a-dal, bezañ a-geñver, bezañ war an tu all, bezañ rag-enep.

V.em. : **sich gegenüberliegen** (*lagen sich gegenüber / haben sich (dat.) gegenübergelegen*) : (ivez : *einander gegenüberliegen*) bezañ keñver-ha-keñver, bezañ en ur geñver, bezañ tal-ouzh-tal, bezañ penn-ouzh-penn, bezañ a-dal an eil d'egile, bezañ an eil a-geñver d'egile, bezañ an eil rag-enep d'egile, bezañ an eil rag-tal d'egile, bezañ an eil fas d'egile, bezañ an eil paravis d'egile, bezañ an eil rag-eeun d'egile.

gegenüberlegend ag. : war an tu all, a-geñver, ez-eeun, rag-enep, tu-ouzh-tu, enebet, enep ; *der gegenüberliegende Garten*, al liorzh dirazomp b., al liorzh a-geñver b., al liorzh rag-enep b., al liorzh a-dal b., al liorzh a welomp a-benn amañ b. ; *auf dem gegenüberliegenden Ufer*, war an aod enep, war ar nibl enep, en tu all ; [mentoniezh] *die gegenüberliegende Fläche*, an tal ragene p. g.

gegenübersehen V.em. : **sich gegenübersehen** (*sieht sich gegenüber / sah sich gegenüber / hat sich (ak.) gegenübergesehen*) : 1. *sich jemandem gegenübersehen*, en em gavout gant u.b., em gavout a-bann dirak u.b., en em gavout penn-ouzh-penn gant u.b. ; 2. *sich etwas gegenübersehen*, rankout talañ ouzh ubd.

gegenübersetzen V.k.e. rannadus (*hat gegenübergesetzt*) : lakaat en tu all, lakaat a-geñver, lakaat e paravis, paraviziñ, lakaat en ur geñver, lakaat penn-ouzh-penn.

gegenübersitzen V.k.d. rannadus (*dat.*) (saß gegenüber / hat gegenübergesessen) : *jemandem gegenübersitzen*, bezañ azezet rag-enep d'u.b., bezañ azezet rag-tal d'u.b., bezañ azezet war-eeun d'u.b., bezañ azezet a-dal d'u.b., bezañ azezet a-dal-penn d'u.b., bezañ azezet en tu all d'u.b., bezañ azezet fas d'u.b., bezañ azezet paravis d'u.b. ouzh taol, bezañ azezet a-geñver d'u.b., bezañ azezet keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ azezet keñver-ouzh-keñver gant u.b. ; *ich saß dir gegenüber*, ez keñver

e oan ouzh taol, azezet e oamp en ur geñver, azezet e oamp keñver-ha-keñver.

gegenüberstehen V.k.d. rannadus (*dat.*) (stand gegenüber / hat gegenübergestanden) : 1. bezañ a-dal, bezañ a-geñver, bezañ war an tu all, bezañ penn-ouzh-penn ; *jemandem gegenüberstehen*, *jemandem frontal gegenüberstehen*, *jemandem Auge in Auge gegenüberstehen*, *jemandem von Angesicht zu Angesicht gegenüberstehen*, bezañ rag-enep d'u.b., bezañ rag-tal d'u.b., bezañ a-dal d'u.b., bezañ a-dal-penn d'u.b., gwelet u.b. a-dal-penn, bezañ en tu all d'u.b., bezañ war-eeun d'u.b., bezañ fas d'u.b., bezañ paravis d'u.b., bezañ a-geñver d'u.b., bezañ keñver-ha-keñver gant u.b., bezañ keñver-ouzh-keñver gant u.b., bezañ penn-ouzh-penn gant u.b., bezañ tal-ouzh-tal gant u.b., bezañ en ur geñver gant u.b. ; *jemandem plötzlich gegenüberstehen*, en em gavout a-bann dirak u.b., en em gavout fri-ouzh-fri gant u.b., en em gavout a-dal-penn gant u.b., en em gavout tal-ha-tal gant u.b., en em gavout tal-ouzh-tal gant u.b. ; *in diesem Geschäft steht der Kunde einem so überreichen Angebot gegenüber, dass er einfach nicht mehr weiß, wo ihm der Kopf steht*, er stal-se ne oar ket ar prener dibab etre kement all a draou a ginniger dezhañ.

2. *einer Sache ablehnend gegenüberstehen*, bezañ a-enep ubd ; *der Einwirkung der Sonne steht jeder hilflos gegenüber*, n'eus ket a harz ouzh an heol.

V.em. : **sich gegenüberstehen** (*standen sich gegenüber / haben sich (dat.) gegenübergestanden*) : (ivez : *einander gegenüberstehen*) bezañ keñver-ha-keñver, bezañ en ur geñver, bezañ tal-ouzh-tal, bezañ penn-ouzh-penn, bezañ a-dal an eil d'egile, bezañ an eil a-geñver d'egile, bezañ an eil rag-enep d'egile, bezañ an eil rag-tal d'egile, bezañ an eil fas d'egile, bezañ an eil paravis d'egile, bezañ an eil rag-eeun d'egile ; *sich feindlich gegenüberstehen*, reiñ fas an eil d'egile.

gegenüberstehend ag. : war an tu all, keñver-ouzh-keñver, keñver-ha-keñver, rag-enep, ez-eeun, tu-ouzh-tu ; *gegenüberstehende Übersetzung*, troidigezh lakaat kichen-ha-kichen (chouk-ha-chouk, keñver-ha-keñver) gant an destenn orin.

gegenüberstellbar ag. : 1. keñverekadus ; 2. [korf.] keharpus.

Gegenüberstellbarkeit b. (-) : 1. keñverekadusted b. ; 2. [korf.] keharpusted b.

gegenüberstellen V.k.e. rannadus (*hat gegenübergestellt*) : keñverekaat, keñveriañ, lakaat en ur geñver, lakaat keñver-ha-keñver, lakaat keñver-ouzh-keñver, kevenebiñ ; *Dinge einander gegenüberstellen*, lakaat traou tal-ouzh-tal, lakaat traou penn-ouzh-penn, lakaat traou tal-ha-tal, lakaat traou keñver-ha-keñver, lakaat traou keñver-ouzh-keñver, lakaat traou en ur geñver, lakaat traou e paravis, paraviziñ traou an eil ouzh egile, keverata traou an eil gant egile ; *zwei Dinge vergleichend gegenüberstellen*, kevenebiñ un dra hag unan all.

Gegenüberstellung b. (-,en) : 1. keñverekadur g., keñveriadur g., keñveridigezh b., keñveriadenn b., kemm g., heñveladur g., heñveladenn b., heñvelidigezh b., keveradur g. ; 2. [gwir] kendaladur g.

Gegenübertragung b. (-) : [bred.] gourzhtreuzdoug g.

gegenübertreten V.k.d. rannadus (*dat.*) (tritt gegenüber / trat gegenüber / ist gegenübergetreten) : *jemandem gegenübertreten*, mont da gej ouzh u.b., mont da-geñver u.b., mont davet (etrezek, da-geñver, war-zu, war-du, da-gaout, war-gaout, etramek) u.b., tostaat ouzh u.b., treiñ (en em dreiñ) ouzh (war-du, da-gaout, war-gaout, etrezek) u.b., dont betek war-eeun d'u.b.

Gegenuhrzeigersinn g. (-s) : *im Gegenuhrzeigersinn*, a-c'hourzhbiz, en enep da roud nadoziou un eurier, en eskemm da roud nadoziou un eurier, en eskemm da vized ur montr, en tu kontrol da roud nadoziou un eurier.

Gegenuntersuchung b. (-,en) : [gwir] enebenklast g.

Gegenunterschrift b. (-,-en) : eilsinadur g., eilsin g.
Gegenverkehr g. (-s) : tremeniri war an tu enep b., tremeniri enep b., tu enep g. ; *Straße mit Gegenverkehr*, hent gant div forzh tremen enep g.
Gegenversprechen n. (-s,-) : promesa an eil d'egile b.
Gegenvertrag g. (-s,-verträge) : [politik] kenemglev g.
Gegenvormund g. (-s,-e/-vormünder) : [gwir] gward-dibabour g. ; *Ad-hoc-Gegenvormund*, gward-dibabour da heul g.
Gegenvorschlag g. (-s,-schläge) : enepkinnig g.
Gegenvorwurf g. (-s,-würfe) : enepklemm g., eneptamall g., enepkehuz g.
Gegenwart b. (-) : 1. amzer vremañ b./g., bremañ g. ; *die Vergangenheit, die Gegenwart und die Zukunft*, an tremened, ar bremañ hag an dazont ; *die Probleme der Gegenwart*, kudennoù a vremañ, kudennoù an amzer a vremañ ; *in der Gegenwart leben*, mont gant an amzer a vremañ, mont gant e amzer ; *nur in der Gegenwart leben*, na vezañ chalet nemet gant an amzer vremañ. 2. bezañs b. ; *in meiner Gegenwart*, dirazon, em dirak, em bezañs ; *lästige Gegenwart*, neb a re, neb a laka diaes dre e vezañs, mall-e-goll g., mall-e-gas g. ; *seine Gegenwart ist mir lästig*, moged a ya em sach'h ne c'hallan ket en naç'h, ur mall-e-goll a zo anezhañ, ur mall-e-gas a zo anezhañ. 3. [preder, Francis Bacon] *die Tafel des Wesens und der Gegenwart*, taolenn ar bonvoud hag ar vezañs.
4. [yezh.] an amzer-vremañ g., an amzer-vremañ eeun g.
gegenwärtig ag. : 1. a vremañ, bezant, bremañ, bremanel, kempredel, kempred, hiziv, o ren ; *der gegenwärtige Augenblick*, ar mare-mañ g., ar mare bremañ g., ar mare a vremañ g. ; *die gegenwärtigen Preise*, ar prizioù bremañ ls., ar prizioù o ren ls. ; *die gegenwärtigen Zustände*, ar stad a vremañ b. ; *in seinem gegenwärtigen Zustand*, en e stad a vremañ ; *bei der gegenwärtigen Lage*, diouzh red an traou hiziv, o vezañ penaos emañ kont hiziv, o vezañ penaos e tro ar bed, o vezañ penaos e tro ar stal bremañ, o vezañ penaos emañ stad an traou hiziv, er pal emaomp hiziv ; *die gegenwärtige Literatur*, al lennegezh a vremañ b., al lennegezh hiziv b., al lennegezh kempred b., al lennegezh kempredel b. ; 2. war al lec'h, bezant ; *er war bei der Versammlung gegenwärtig*, kemeret en doa perzh er vodadeg, er vodadeg e oa ; 3. en eñvor, er penn, en e breder ; *das ist mir nicht gegenwärtig*, disoñjet em eus an dra-se ; *ich habe die Sache noch ganz gegenwärtig*, dalch'et em eus soñj mat eus an dra-se.
Adv. : 1. d'an ampoent, evit ar c'houlz, d'ar c'houlz-mañ, en eur hiziv, evit c'hoazh, evit bremañ, evit ar mare, evit ar pred, a-benn bremañ, war-benn bremañ, bremañ ; *er ist gegenwärtig in Afrika*, evit bremañ (d'an ampoent) emañ en Afrika ; *er hat es gegenwärtig leicht*, emañ o tebriñ e vara gwenn ; 2. en eñvor, er penn, en e breder ; *sich etwas stets gegenwärtig halten*, bezañ ubd atav en e breder.
gegenwartsbezogen ag. : tost ouzh an amzer vremañ, troet warzu an amzer vremañ, ... a bleud gant an amzer vremañ.
Gegenartsform b. (-) : [yezh.] amzer vremañ b.
gegenartsnah ag. : tost ouzh an amzer vremañ, troet warzu an amzer vremañ, hag a bleud gant an amzer vremañ, dedennet ganz ar pezh a c'hoarvez er bed hiziv.
Gegenartssprache b. (-,-n) : yejh a vremañ b.
Gegenwechsel g. (-s,-) : [kenwerzh] eiltennadenn b., eil lizhertennañ g.
Gegenwehr b. (-) : harz g., harp g., eneberezh g., difennerez g., difenn g., rebarb g. ; *nur auf Gegenwehr bedacht sein*, bezañ ur spered emzifenn a zen ; *auf Gegenwehr stoßen*, teukañ ouzh un eneberezh taer, kavout harp, kaout harp, kavout harz ; *auf unerwartete Gegenwehr stoßen*, en em gavout dirak un eneberezh dic'hortoz ; *erbitterte Gegenwehr*, *heftige Gegenwehr*, eneberezh arloup g., harz arloup g., harz taer g.

Gegenwert g. (-s,-e) : kevatal g., par g., keittalvoudegezh b., kempouezadur g., gourzhgwerzh g.
Gegenwind g. (-s,-e) : avel a-benn g., avel a-benn-kaer g., avel enep g., avel penn g., avel stourm g., avel gontrol g. ; *Gegenwind haben*, reiñ fas, mont a-fas, mont a-benn an avel, mont a-benn d'an avel, enebiñ ouzh an avel, pennañ ouzh an avel, pennata.
Gegenwinkel g. (-s,-) : [mat.] kom eneptuet g., kogn eneptuet g.
Gegenwirkung b. (-,-en) : 1. dazgwered g., azlamm g., dastaol g. ; 2. [fizik] skoilh g., harz g.
Gegenwirkungsprinzip n. (-s) : [fizik] pennaenn ar gwered hag an dazgwered b.
Gegenwort n. (-s,-e) : [yezh.] enepter g.
Gegenzahl b. (-,-en) : [mat.] enebad g. [liester enebadoù], niver enebat g.
Gegenzeichen n. (-s,-) : eil merk g. ; [kenw.] adverb g., azverk g. **gegenzeichnen** V.k.e. (hat gegengezeichnet) : eilsinañ.
Gegenzeichner g. (-s,-) : eilsiner g.
Gegenzeichnung b. (-,-en) : eilsinadur g., eilsin g.
Gegenzeuge g. (-n,-n) : 1. test eus ar gevrenn enep g. ; 2. test diskarg g.
Gegenzug g. (-s,-züge) : 1. [echedouù] eneptaol g., enebargad g., enebargadenn b., harzadenn b. ; 2. [hent-houarn] tren o tont eus an tu enep g. ; 3. *im Gegenzug*, a) en distro, en eskemm ; b) evel dialgerc'h, evel dial.
Gegirre n. (-s) : grougousadennoù ls., grougous g.
Gegner g. (-s,-) : kevezer g., eneber g., enebour g., aerouant g., harzer g., kengouener g., kontrolier g., arbenour g., arbennier g., dislavarer g., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] keveler g. ; *ein gefährlicher Gegner*, ur gwall gevezet g. ; *er ist ein erklärter Gegner dieser Politik*, groñs a-enep ar politikerezh-mañ emañ ; *einen Gegner nicht ernst nehmen*, na ober stad ebet (na ober foeltr forzh, na ober foutre kaer) eus un eneber ; *Gegner der Sklaverei*, enepsklavour g. ; *den Gegner überlisten*, gounit dre finesa ; *Basketball ist eine Sportart, bei der zwei Mannschaften versuchen, einen Spielball in den Korb des Gegners zu werfen*, bez' eo ar basket-ball ur sport ma klask daou laz bannañ ur vell e paner ar strollad enep ; *seinen Gegner besiegen*, trech'iñ e enebour, trech'iñ war e enebour, bezañ trech'd'e enebour, dont a-benn eus e enebour ; [dre skeud.] *seine Gegner haushoch schlagen*, trech'iñ brav-bras e enebourien, domañ a-blad e enebourieñ, terkañ e enebourien, kas e enebourien e drougatred ; [sport] *seine Gegner haushoch besiegen*, gounit diouzh sour ; *ein Gegner, der mir gewachsen ist, ein Gegner, der sich mit mir messen kann*, un eneber diouzh va herzh g. ; *seinen Gegner fair behandeln*, erbediñ e eneber ; [sport, rugby] *den Gegner fassen*, douarañ un eneber ; [gouren] *den Gegner mit beiden Schultern auf die Matte bringen*, reiñ lamm d'e eneber, lakaat lamm e eneber, P. reiñ e lazh d'e eneber ; *den Gegner am Boden fixieren*, *den Gegner am Boden immobilisieren*, klaviañ an enebour war al leur ; *Immobilisierung des Gegners am Boden*, klaviadur an enebour war al leur.
gegnerisch ag. : enebour, kontrol, a-eneb, eus an tu enep, enep, aerouant, rekin, kenoazus ; [sport] *die gegnerische Mannschaft endgültig besiegen*, kas ar skipailh enep d'an ifern.
Gegnerschaft b. (-,-en) : 1. enebiezh b., eneberezh g., enebadur g., enebouriez b., kontroliez b., harzerezh g. ; *seine Gegnerschaft gegen den Krieg verkünden*, embann e enebiezh ouzh ar brezel b. ; 2. [dre heñvel.] enebourien ls.
gegoren ag. : anv-gwan ar verb **gären** : go, poazh, goet, bervet ; *richtig gegorener Apfelwein*, *fertig gegorener Apfelwein*, sistr poazh-mat g., sistr goet mat g., sistr bervet mat g.
Gegrillte(s) ag.k. n. : grilhadennou ls., krazadennou ls.

Gegrinse n. (-s) : skrign g., skignadeg b., skignadenn b., risign g., brizh'choarzh g., glasc'hoarzh g., ch'hoarzh ki g., ch'hoarzh skrign g., rinkin g., richan g.

Gegröle n. (-s) : safaradeg b., youc'h g., youc'hadeg b., youc'hadennoù ls., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennou ls., kriadeg b., garmadeg b., kri ha cholori, boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., kri ha youc'herezh, garm ha kri, yud g., yuderezh b., yudadeg b., yudadennou ls., youc'h g., blejadennou ls., blej g., blejadeg b., huadeg b., cholori g., skuermerez g.

Gegrunze n. (-s) : hoc'herezh g., hoc'hadennou ls., hoc'hou ls., hoc'hadeg b., doc'herezh g., doc'hadennou ls., doc'hadeg b., soroc'h g., greunn g.

Gehabe n. (-s) : 1. ardoù ls., geizoù ls., tiekoù ls., tresoù ls., orbidoù ls., chiriboujoù ls., kludajoù ls., jestroù ls., chistroù ls., ismodoù ls., andelloù ls., yekoù ls., yezhouù ls., tailhou ls., orimantoù ls., sioupleoù ls., kontenaïsoù ls., arveziou ls., orbiderez g., mignerez g., chiboudou ls., kamambre g., kamambreou ls., ailheou ls., ardigelloù ls., arouezioù ls., astrafoù ls., esprejoù ls., fesonou ls., ismegoiù ls., jinkoù ls., jismaikoù ls., jismaioù ls., istampioù ls., istrogou ls., kizoù ls., komplimantoù ls., lentigoù ls., minoù ls., morbioc'hou ls., moriskloù ls., neuzioù ls., ormidoù ls., pismigoù ls., similhoù ls., simirakloù ls., sismakoù ls., vistoù ls., glabous g., grimaserez g., akot g., modoù bras ls., modoù randomus ls. ; von seinem Gehabe ablassen, diandellat, diardaouiñ ; 2. dalc'h g., emzalc'h g., kundu b., tailh b., doare g., feson b.

gehaben V.em. : **sich gehaben** (hat sich (ak.) gehabt) : 1. bezañ, diskouez bezañ, en em zerc'hel.

2. [dre astenn.] **gehaft euch wohl !** kenavezo ! kenavo er bed all ! chomit yac'h ha dibistig ! dalc'hit d'ho krog ! bezit war evezh na c'hoarvezfe droug ganeoc'h !

gehaft ag. : 1. anv-gwan ar verb **haben** ; 2. P. alles wie gehabt, 'tav 'vel 'tav, atav evel atav, evel boaz, evel kustum, evel an ordinal, mont a ra pep tra evel boaz, treiñ a ra ar bed evel kustum, mont a ra an traou evel boaz ; **wie gehabt**, en-dro, a-nevez, a-adwech, adarre, ur wech ouzhPenn, ur wech c'hoazh.

gehackt ag. : 1. anv-gwan ar verb **hacken** ; 2. miñs, miñset, draillhet.

Gehackte(s) ag.k. n. : kig miñset g., hacheiz g., hacheris g., miñsadur g., kig draillhet g., farz g.

Gehalt¹ g. (s, -e) : 1. bec'h g., endalc'h g., kementad g., derez g., barregezh b., titl ec'honel g. ; der Gehalt eines Fasses, endalc'h ur fust, fustad g. ; der Gehalt an Kupfer ist gering, gwall zister eo ar bec'h kouevr ; Kupfergehalt des Erzes, bec'h kouevr ar c'haill g. ; die Münze hat einen hohen Goldgehalt, uhel eo bec'h an aour er pezh moneiz-mañ ; Gehalt an Säuren, bec'h trenkennoù g. ; Zuckergehalt, bec'h sukr g. ; [kimiez] Gehalt in Volumenprozenten, titl ec'honel g. ; Massengehalt, titl tolzel g. ; Molgehalt, titl molel g.

2. tenor g., danvez g., talvoudegezh b., derc'hvoud g. ; dieses Werk ist nicht von großem Gehalt, n'eo ket bras talvoudegezh an oberenn-mañ, dizanvez eo an oberenn-mañ, an oberenn-mañ ne dalvez nemeur a dra.

Gehalt² n. (s, Gehälter) : kevuziad g., gopr amaezh g., P. gopr g., pae b./g., gopradur g., gounid g., pochadenn b. ; sein Gehalt vom Staat beziehen, kaout e c'hopr digant ar Stad ; sein Gehalt bekommen, touch e bae, kaout e c'hopr ; von seinem Gehalt leben, bevañ diouzh gounidoù e vicher, bevañ diwar gounidoù e vicher ; die Gehälter senken, die Gehälter kürzen, lakaat diskenn war ar goproù, diskenn ar goproù, krennañ ar goproù ; Anhebung der Löhne und Gehälter, dazgwerzhkadur ar goproù g., kreskadur ar goproù g. ; die Gehälter erhöhen, die Gehälter

anheben, dazgwerzhedaat ar goproù, lakaat kresk war ar goproù, kreskiñ ar goproù, reiñ un astenn d'ar goproù.

gehalten 1. anv-gwan ar verb **halten** ; 2. ag. : rediet, dalc'het, endalc'het ; gehalten sein, etwas zu tun, bezañ rediet d'ober udb, bezañ dalc'het d'ober udb, bezañ endalc'het d'ober udb (Gregor) ; sie ist gehalten, dich zu ermahnen, rediet (dalc'het, endalc'het) eo da zec'hervel ac'hanout d'an urzh ; 3. [sonerez, Note mit Tenutostrich] gehaltene Note, notenn dalc'het b., dalc'henn b.

gehältlich ag. : derc'hvouel.

gehältlos ag. : dizanvez, goullo, dister, skañv, ven, goular ; gehältloses Gerede, kaoziou dister ls., kaoziou patatez ls., kaoziou flak ls., komzoù divlaz ls., komzoù goular ls., komzoù aner ls., komzoù didalvez ls., geriòù gwan ls., komzerezh goullo g., komzoù goullo ls., komzoù ven ls., komzoù plat ls., komzoù skañv ls., plataj g., komzoù gwan ls., glabouserez g., orogell b., fistilh g., fistilherezh g., kaoziou toull ls., klakennerez g., komzoù hep poell na dalc'h ls., ravoderez g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajou ls., kontou pikous ls., parabolennou ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., komzoù gwrac'h ls., pifoù ls., arabad g., komzoù kollet ls., bourouell g., ranezennerez g., kozh fardaj g.

Gehaltlosigkeit b. (-) : goulloded b., gouloder g., disterded b., disterder g., skañvded b., skañvder g., mannelezh b., nullentez b.

gehaltreich ag. : leun a dalvoudegezh, talvoudek, talvoudus, fonnapl, fonnus, puilh, reut, danvez talvoudus ennañ, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h, derc'hvouel, bouedek, kreñv an danvez ennañ.

Gehaltsabbau g. (-s) : digresk war ar gopr g., digresk war ar goproù g., diskenn war ar goproù g.

Gehaltsabrechnung b. (-en) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltsabzug g. (-s, abzüge) : azdalc'had diwar ar gopr g., arc'hant savet diwar ar pae ls., arc'hant savet a-ziar ar pae ls., arc'hant miret diwar ar pae ls., arc'hant miret a-ziar ar pae ls., diskont diwar ar gopr g., lamidigezh arc'hant diwar ar gopr b., miridigezh arc'hant diwar ar gopr b.

Gehaltsanspruch g. (-s, ansprüche) : 1. gwir da gaout ur gopr g., gwir da vezai gopret g. ; 2. arc'hadur kresk war e c'hopr g.

Gehaltsaufbesserung b. (-en) : kresk war ar gopr g.

Gehaltsbescheinigung b. (-en) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltsempfänger g. (-s, -) : goprad g. [liester gopridi], implijad g., kargiad g.

Gehaltsentwicklung b. (-en) : dedro ar goproù g.

Gehaltserhöhung b. (-en) : kresk war ar goproù g., kresk war ar gopr g., astenn d'ar bae g., dazgwerzhkadur ar goproù g., kreskadur ar goproù g. ; eine Gehaltserhöhung fordern, diarc'hañ ur c'hañ kresk gopr, goulenn kresk, goulenn un tamm kresk war e bae, goulenn kresk war e c'hopr, goulenn bezañ paeet muioch, mennout ma vez kresket ar gopr ; eine Gehaltserhöhung bekommen, kaout kresk-pae, kaout kresk war e bae, kaout kresk war e c'hopr ; ich habe eine Gehaltserhöhung bekommen, roet ez eus bet din un astenn d'am fae ; jemandem eine Gehaltserhöhung gewähren, reiñ kresk d'u.b., reiñ kresk-pae d'u.b., kreskiñ gopr u.b.

Gehaltsforderung b. (-en) : 1. dezev war tachenn ar gopr g., c'hañtoù war tachenn ar gopr ls. ; 2. arc'hadur kresk war e c'hopr g.

Gehaltsfortzahlung b. (-en) : kenderc'hel ar goproù g., kendalc'h ar goproù g.

Gehaltsgruppe b. (-n) : rumm goprel g., rummad goprel g.

Gehaltskonto n. (-s, -konten) : kont-vank ma vez treuzlakaet ar gopr warni b.

Gehaltskürzung b. (-en) : digresk war ar gopr g., digresk ar goproù g., diskenn war ar goproù g.

Gehaltspfändung b. (-,-en) : [gwir] dalch savet war ar gopr g., seziz war c'hopr b. ; eine Gehaltspfändung vornehmen, sezizañ ur gopr.

Gehaltssenkung b. (-,-en) : digresk war ar gopr g., digresk war ar goproù g., diskenn war ar goproù g.

Gehaltsskala b. (-,-skalen) : skeul ar goproù b., skeuliad ar goproù b., kael ar goproù b., kloued ar goproù b.

Gehaltssperre b. (-,-n) : harz goprañ g.

Gehaltsstreifen g. (-,-,-) : fichenn bae b., fichenn c'hopr b., paperenn c'hopr b.

Gehaltstabelle b. (-,-n) : skeul ar goproù b., skeuliad ar goproù b., kael ar goproù b., kloued ar goproù b.

Gehaltsvorrückung b. (-,-en) : [Bro-Austria] kresk war ar goproù g., kresk war ar gopr g.

Gehaltvorstellung b. (-,-en) : dezev war tachenn ar gopr g., c'hoantou war tachenn ar gopr ls.

Gehaltswunsch g. (-es,-wünsche) : dezev war tachenn ar gopr g., c'hoantou war tachenn ar gopr ls.

Gehaltszahlung b. (-,-en) : goprudur g.

Gehaltzulage b. (-,-n) : arc'hopr g., astenn gopr g.

gehaltvoll ag. : 1. [boued] magadurus, bouedek, bouedus, magus, fonnus, fonnapl, reut, hag a ra fonn, hag a ra fonn vat ; 2. [film, levr] danvez talvoudus ennañ, danveziek, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h, fonnus, puilh, derch'voude, bouedek, kreñv an danvez ennañ ; ein gehaltvolles Buch, ul levr puilh g.

Gehämmer n. (-s,-) : taolioù morzhol ls., morzholiadeg b.

gehandicapt ag. : 1. anv-gwan ar verb **handicapen** ; 2. nammet, dalc'het, mac'hagnet, gaouiet.

Gehänge n. (-s) : 1. istrilhenn b., ispilhenn b., ispilhennig b., divilh g., divilhon g. ; Ohrgehänge, bravig-skouarn g., kloc'hig-skouarn g. [liester kleierigoù-skouam], bizoù-skouarn g., ruilhenn-skouarn b., lagadenn-skouarn b. ; 2. [horolaj] istribilhon g. ; 3. [bleunioù] garlantez str., garlantezenn b. ; 4. [lu] bodriel g., gouriz g. ; 5. [mengleuz.] naou g., diskenn g. ; 6. [tekn.] krog istrabilhañ g., karrig istrabilhañ g., pantouer g., spantezour g. ; bogenförmiges Gehänge für geschlachtete Hausschweine, gwareg-voch' b. ; 7. [ki-chase] divskouam ls. ; 8. P. [kalch'ha kelloù] stal b., waoñig g., peadra g.

Gehängte(r) ag.k. g./b. : unan krouget g., unan grouget b., krougadenn b. ; einen Gehängten vom Galgen abnehmen, digrougañ (diskrougañ) ur grougadenn ; einen Gehängten vom Baumast abnehmen, diskourrañ ur grougadenn ; einen Gehängten abknüpfen, digrougañ (diskrougañ diskourrañ) ur grougadenn.

Gehänsel n. (-s) : garchennerezh g., hegasteri b., atahinerezh g. geharnischt ag. : 1. hobregonet, hobregonek, houarnwisket.

2. [dre skeud.] fuloret naet, fuloret ran, fuloret ruz, fuloret mik, ur fulor ennañ, e revr war e chouk gantañ, droug en e doull gantañ, droug en e revr gantañ, malis en e doull gantañ, malis en e revr gantañ, fuc'het mik, fumet naet, kounnaret ruz, diboellet gant ar gounnar, tro en e voned, broc'h ennañ, broc'het, onglennet, o virviñ gant ar gounnar, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ ; geharnischter Protest, eneberezh taer g.

gehässig ag. : kasonius, kazus, kasaus, flemmus, put, trenk, huernek, huernus, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, diaes, kivioul, rachous, tagnous, ourz, hek, pik ; gehässiger Mensch, den leun a gasoni g., den kasonius g., den kasaus g., den pegus g., den pik g., razailher g. ; die gehässigen Menschen, an dud a gasoni ls. ; gehässige Reden, komzoù trenk ls., gwall gomzoù ls., komzoù garv ls., komzoù dichek ls., komzoù kasonius ls., komzoù kazus ls., komzoù kasaus ls., komzoù flemmus ls., komzoù pegus ls., komzoù put ls., komzoù hek ls.

Gehässigkeit b. (-,-en) : kaz g., kasoni b., argarzhidigezh b., kint g., kinte g., fioun g., razailh g., fach g. ; jemandem Gehässigkeiten sagen, lavaret traoù drouk d'u.b., flemmañ u.b.

Gehau n. (-s,-e) : brouskoad g., koad-med g., koad-tailh g.

gehäuft ag. : 1. anv-gwan ar verb **häufen** ; 2. [muzul] leun-chouk, dreist ar barr leun, gres, mat ; 3. stank, paot, puilh.

Adv. : alies, lies a wech, alies a wech, lies taol ; in diesem Land treten Erdbeben gehäuft auf, ur vro eo hag a vez kren-douar enni alies.

Gehäuse n. (-s,-) : 1. [orañjez] plusk str., tamm plusk orañjez g. ;

2. [loen] krogenn b. [liester krogennoù] ; [kegin.] Strandschnecken aus ihrem Gehäuse lösen, Strandschnecken aus ihrem Gehäuse herauslösen, Strandschnecken aus ihrem Gehäuse befreien, Strandschnecken aus ihrem Gehäuse entfernen, dibab bigorniel ; Schnecken aus ihrem Gehäuse lösen (herauslösen, befreien, entfernen), digrogennañ maligorned ; Gehäuse eines Seeigels, kogenn vi-teureug b. [liester kogoù viou-teureug] ; 3. [tekn.] boest-warez b., kib b., klozenn b., log b. ; Uhrgehäuse, klozenn-vontr b. ; schalldämpfendes Gehäuse, koufr stengae g.

gehbehindert ag. : peudek, dalc'het da vale, harzet en e gerzhed, dalc'het en e gerzhed, harzet en e gerzh, dalc'het en e gerzh, dalc'het evit mont, dalc'het en e geflusk, strobellek, teuc'h da vale, teuc'hek, bouc'h, tezeok, andraf, tuzumek, tuzum, skarbellek, skarbet, skasek, pounner e droad, pav gamm.

Gehbehinderte(r) ag.k. g./b. : den kamm g., kamm g. [liester kammeien], pav gamm g. [liester pavgammed], kammell b., kammez b., jilgamm g., jilgammez b., podeg g. [liester podeien], P. traouih-tan g. ; jemanden zum Gegbehinderten machen, pavgammañ u.b.

Gehege n. (-s,-) : 1. kloz g., kloziad g., gwaremm b. [liester gwaremmie, gwerimier], mirva g., gwarezva g. ; Vogelgehege, kanustell b., kostinell b. ; 2. [dre skeud.] jemandem ins Gehege kommen, mont war peuriñ u.b., peuriñ e park u.b., fumiñ e bibenn d'u.b., mont e gouloù u.b., lakaat dour e laezh (e gwin) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, temnañ dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar maout d'u.b., lammat war seulioù u.b.

geheiligt ag. : 1. anv-gwan ar verb **heiligen** ; 2. sakr, nevet.

geheilt ag. : 1. anv-gwan ar verb **heilen** ; 2. sampar, pare, pareet diouzh e gléñved ; vollkommen geheilt, peurbare, peurwellae, peuryac'haet, pare klok ; sie ist fast geheilt, koulz ha pare eo ; er war geheilt, außer dass er in der Erregung manchmal stotterte, pare e oa, nemet besteodiñ a rae a-wechou pa veze strafuñ ennañ.

geheim ag. : rinek, kuzh, kevrinek, kevrinus, amguzh, dirgel ; in geheimer Beratung, dre guzh, dre guzul, e kuzh, en disgwel ; geheimer Kummer, poan dalc'het kuzh b. ; geheime Liebe, karantez kuzhet b. ; geheime Abstimmung, votadenn (mouezhiadenn) dre vilhedoù kuzh b., mouezhiañ dre vilhedoù kuzh g. ; geheimes Einverständnis, treuzemglev g., emglev kuzh g., emglev dirgel g. ; geheimer Sinn, ster kuzh g. ; geheime Sitzung, bodadeg e kuzh b., bodadeg dirgel b. ; geheime Debatte, breudoù kuzh b. ; geheimes Waffenlager, kuzhiadell armouù b. ; geheime Tür, dor guzh b., isu kuzhet g. ; geheime Unterredung, kuzhut b. ; die geheimen Winkel des Herzens, plegoù ar goustiañs ls., eiplegoù ar dispiegoù ar goustiañs ls., plegoù ar dispiegoù ar goustiañs ls., plegoù ar dispiegoù ar galon ls., goueled ar galon g., plegoù kuzh kalon mab-den ls., mennozhioù kuzh ar galon ls. ; geheimer Vorbehalt, beskebiñ g. ; [lu] geheime Verbindung mit dem Feind, emglev gant an enebour g.

Adv. : etwas geheim halten, tevel war ubd, ober an tav war ubd, derc'hel kuzh ubd, kuzhat ubd, mirout klenk ubd, lakaat ubd dindan ar boezell, lakaat ubd edan an tersel ; geheim gehaltener

Hass, kasoni chomet kuzhet e kalon an-unan b. ; *seine wahren Absichten geheim halten*, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, lakaat e letern dindan e vantell, ober e souchet ; *schwört mir, dass ihr geheim halten werdet, was ich euch anvertraut habe !* tout din mirout klenk ar pezh am eus diskuliet deoch' ! ; *im Geheimen*, dre guzh, en disgwel, dre laer, e kuzh, dindan guzh ; *insgeheim*, hep gouzout d'ar re all, hep ma ouzer, en dic'housout d'an holl, hep gouzout dare da zen, e kuzh, e kuzulig, e kuzul, kuzh-ha-muz, kuzhmuz, choucha-moucha.

Geheimagent g. (-en,-en) : kelaouer g., poliser kuzh g., spier g.
Geheimbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont dirgel g., rentañ-kont e kuzul g.

Geheimbrief g. (-s,-e) : [istor] lizher-siell a-berzh ar roue g. (Gregor).

Geheimbund g. (-es,-bünde) : kevredigezh kuzh b.

Geheimcode g. (-s,-s) : boneg kuzh b.

Geheimdienst g. (-es,-e) : servij kelaoua g., polis kuzh g., servijoù spierezh ls.

Geheimdienstler g. (-s,-) : kelaouer g., poliser kuzh g., spier g.
Geheimfach n. (-s,-fächer) : kombod kuzh g.

Geheimfonds g. (-) : [polit.] arc'hant dre zindan g., arc'hant dirgel g., kef a-dreñv g., kef du g., yalc'h a-dreñv b., arc'hant kuzh g., kuzhiad arc'hant g., assac'h g.

Geheimgang g. (-s,-gänge) : riboul kuzh g.

Geheimgespräch n. (-s,-e) : kuzhmut b. ; *ein Geheimgespräch führen*, kuzhutal, komz e kuzul, komz e kuzulig.

Geheimhaltung b. (-,en) : *ich muss Sie um Geheimhaltung bitten*, dalc'hit kuzh an dra-se, mar plij / mirit klenk ar pezh am eus diskuliet deoc'h, mar plij.

Geheimhaltungspflicht b. (-,en) : endalc'h da devel war sekredoù e vicher (war ar rinoù micherel) g., redi da devel war sekredoù e vicher (war ar rinoù micherel) g.

Geheimkasse b. (-,n) : kef a-dreñv g., kef dirgel g., kef du g., yalc'h a-dreñv b., arc'hant kuzh g., arc'hant dre zindan g., assac'h g.

Geheimkode g. (-s,-s) : boneg kuzh b.

Geheimkonto n. (-s,-konten) : [bank] kont kuzh b., kont dirgel b.

Geheimlehre b. : kevrinadegezh b., kevrinelezh b., kevrinadelezh b., kevrinouriez b., kavaih g.

Geheimmittel n. (-s,-) : rin g.

Geheimnis n. (-ses,se) : kevrin g., tra guzh g., kuzhiadenn b., sekred g., rin g., moliac'h g., mister g. ; *tiefes Geheimnis, unergründliches Geheimnis*, mister g., sekred didreuzus g., afer n'eus ket tu da zirouestlañ anezhi b., afer n'eus ket tu da gavout penn dezhi b., milendall g. ; *Staatsgeheimnis*, sekred Stad g. ; *Beichtgeheimnis*, siell ar c'hofezadur b. ; *ein Geheimnis lüften, ein Geheimnis ausplaudern, ein Geheimnis preisgeben, ein Geheimnis ausplaudern, diskuliañ ur c'hevrin, diskleriañ ur c'hevrin, gwerzhañ an tamm pistolenn, reiñ avel d'ar c'had, toullañ d'an douar, plantañ ubd gant u.b., P. disgwintañ ur sekred ; ein Geheimnis bewahren, ein Geheimnis hüten*, ober an tav war ur c'hevrin, derc'hel kuzh ur c'hevrin, kuzhat ur c'hevrin, mirout klenk ur c'hevrin, lakaat ur c'hevrin dindan ar boezell, lakaat ur c'hevrin edan an tersel, chom hep diskuliañ ur c'hevrin, derc'hel mat d'ur c'hevrin, delc'her war e deod, derc'hel war e latenn, delc'her ubd er genoù, mirout ur c'hevrin en tu gant an-unan, delc'her ur c'hevrin gant an-unan, minellañ e c'henou, lakaat ubd dindan e votou, klozañ ubd en e rastell, tevel krenn war ur c'hevrin ; *jemandem ein Geheimnis entlocken, tennañ c'hwibez d'u.b., tennañ kaoz digant u.b., diennañ (diskantañ, goro, dibluskañ) u.b., lakaat u.b. da reiñ avel d'ar c'had (da werzhañ ar bistolenn, da ziskuliañ ur c'hevrin, da ziskleriañ ur c'hevrin) ; sie kann kein Geheimnis für sich behalten*, honnezh a zo evel ur vinaoued en ur sac'h, ur beg toull a zo anezhi, ur sach dizere a zo anezhi, ur ridell

doull a zo anezhi, honnezh a zo ur plac'h rouez ; *jemandem ein Geheimnis anvertrauen*, fizoùt un dra guzh en unan bennak ; *er hat sein Geheimnis mit ins Grab genommen*, aet eo e gevrin gantañ e goueled e vez, aet eo e gevrin gantañ en douar ; *die Geheimnisse der Kriegskunst lernen*, deskiñ stok ar brezelioù ; *und jetzt stand sie schon wieder vor einem neuen ratselhaften Geheimnis*, ha bremañ e tegouezhe adarre dirak he daoulagad ur mister all (ur milendall all) eviti ; *Geheimnisse erforschen*, furchal sekredoù, fuketal sekredoù ; *er macht kein Geheimnis daraus, a)* ne glask ket kuzhat pezh a ra ; **b)** ne glask ket kuzhat pezh a soñj, ne glask ket kuzhat ar pod, ne glask ket kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, ne dav ket war se ; *sich in Geheimnis hüllen*, lakaat e letern dindan e vantell, ober e souchet, bezañ sioul evel ur sac'had minaouedoù, kuzhmuzat ; *das ist ein öffentliches Geheimnis*, embannet eo bet war ar groaz, inkantet eo bet an dra-se, tra guzh un ti toull eo an dra-se.

Geheimnisdeuter g. (-s,-) : kevrinour g.

Geheimniskrämer g. (-s,-) : kuzhmuzer g., kuzhuter g., mouchenneg g., [goapaus] sekretour g.

Geheimniskrämerei b. (-) : kuzhmuz g., kuzh-ha-muz g., kuzhut g.

Geheimnisträger g. (-s,-) : dalc'her sekredoù g., dalc'her rinoù g., mirour sekredoù g., mirour rinoù g.

Geheimnistuer g. (-s,-) : kuzhmuzer g., kuzhuter g., mouchenneg g., [goapaus] sekretour g.

geheimnistuerisch ag. : mouchennek, kuzhmuzik.

Geheimnistuerei b. (-) : kuzhmuz g., kuzh-ha-muz g., kuzhut g.

geheimnisumwittert ag. : gwall gevrinus, gwall visterius, gwall rinek, gwall zivinadellek.

Geheimnisverrat g. (-s) : diskuliadur ur sekred Stad g.

geheimnisvoll ag. : kevrinus, kevrinleun, kevrinek, kevrinel, misterius, rinek, amrinek, moliac'hus, iskis, divinadellek, luziet, rouestlet, kudennek, teñval, diveizus, digomprenus, digompren, didreuzus, goloet ; *geheimnisvolle Feme*, pellder kevrinus g.

Adv. : en un doare kevrinus ; *er tut so geheimnisvoll !* honnezh ne lavar ket e oferenn war gan ! kuzhmuzat a ra ! emañ e o'choari kuzh-ha-muz !

Geheimnummer b. (-,n) : 1. boneg kuzh b. ; 2. [pellgomz] *Liste der Fernsprechteilnehmer mit Geheimnummer*, listenn ruz b. ; *er hat eine Geheimnummer*, emañ e niverenn bellgomz war al listenn ruz.

Geheimpolizei b. (-) : polis kuzh g., servijoù spierezh ls.

Geheimpolizist g. (-en,-en) : spier g., enklasker kuzh g., poliser kuzh g.

Geheimrat g. (-s,-räte) : [polit., istor] kuzulier prevez g., kuzulier meur g.

Geheimratsecken ls. : [dre skeud.] daouividig damvoal ls., daouividig tarvoal ls.

Geheimrezept n. (-s,-e) : kevrin g., rekipe kuzh g., sekred g.

Geheimschloss n. (-es,-schlösser) : krabotinell (potaill b.) surentez gant ur voneg kuzh b.

Geheimschreibekunst b. (-) : skrivadur kuzh g., rinegouriezh b.

Geheimschrift b. (-) : skritur kuzh g., rinegenn b.

Geheimtext g. (-es,-e) : rinegenn b.

Geheimtinte b. (-) : liv simpatek g., liv kuzh g.

Geheimtipp g. (-s,-s) : ali dre guzh g., ali mat da gaout g., tit g.

Geheimtür b. (-,en) : dor guzh b., isu kuzhet g.

Geheimvorbehalt g. (-s,-e) : beskebiñ g.

Geheimwaffe b. (-,en) : arm kuzh g., arm dirgel g., benveg-brezel kuzh g., benveg-brezel dirgel g.

Geheimwissenschaften ls. : kilgelouriezh b., fallskiantou kuzh ls., skiantou amguzh ls., kevrinouriez b., amguzhouriez b., okultouriez b., kavaih g.

Geheimzahl b. (-, -en) : 1. boneg kuzh b. ; 2. [stenn.] niverenn-anaout personel b.

Geheiß n. (-es) : gourc'hemenn g., urzh g., kemennadur g., kemenn g. ; auf jemandes Geheiß etwas tun, ober udb war gourc'hemenn u.b., ober udb dre (diouzh) urzh u.b., ober udb dre gemenn u.b.

gehemmt ag. : 1. anv-gwan ar verb **hemmen** ; 2. ambac'h, lent, abaf, dalc'het en e benn, dalc'het en e spered, stouvet.

gehen (ging / ist gegangen)

- I. Fiñv dre vras : **a**) mont (war droad). **b**) mont, cheñch lec'h
- II. Fiñv evit traoū divuhez : mont en-dro, labourat
- III. Fiñv etrezek ur pal : mont war-zu (etrezek, etramek, da-geñver) udb
- IV. Loc'hidigezh : mont kuit, loc'hañ, diloc'hañ
- V. Kerzh an traoū, lusk en un obererezh : mont
- VI. Mank, enebiezh, felledenn : mont (bezañ) a-enep
- VII. Yched, stad, muzul : mont, tremen, enderchel
- VIII. Troioù-lavar ha krennlavarioù
- IX. Verb emober : sich gehen
- X. Verb kreñv eeun

I. Fiñv dre vras :

a) [war droad] : mont, kerzhout, bale, bezañ war ar bale, mont war ar bale, bezañ war vale, mont war vale, bezañ er bale, mont a-vale, mont er bale, mont war droad, troc'hañ, paziñ, paziañ ; zu Fuß gehen, mont war droad, mont àr droad, mont war dreid, mont war e droad, mont war e dreid, mont war an troad, mont war droad kaer, mont ez troad, mont a-droad, en em ziblasañ war droad, mont a-ruz botoù, bezañ war gerzhout, mont war gerzh (Gregor), kemer an tren kantonier, mont war e dreid, mont war e bifoù ; er kann nicht mehr gehen, kollet eo ar c'herzed gantañ ; schnell gehen, mont (bale, kerzhet) buan, kerzhet dibilh, kerzhet fonnus, kerzhet herrus, kerzet mibin, bale tizh, tisha, kas war-raok, kidellat, fiseliñ, pikäñ buan, pikäñ stank, stekiñ stank, skeiñ stank, skeiñ mibin, bezañ mibin a droad, stampañ kaer, en em zifretañ, bale kaer, bale mibin, kerzhet kaer, troc'hañ hent, mont gant diere, bezañ diere war an-unan, bale e dillo, fardiñ, teurel fonn en e gerzed, ober gaoliad, gaoliata, skarañ, bezañ ramp gant an-unan, dipadapañ, lakaat aer en e gihoroù, lakaat tizh ; geht doch nicht so schnell ! gortozit ac'hanon 'ta ! nad it ket ken buan ! ; auf und ab gehen, mont ha dont, pazeal, foetañ ar paveziou / über kozh botoù (Gregor) ; er ging mit großen, schnellen Schritten voran, bale a rae prim, ramp gantañ ; er geht aufrecht, bale a ra sonn e benn ; er geht krumm, bale a ra kromm e gein ; gerade gehen, bale eeun, bale kempenn ; barfuß gehen, mont divotoù, mont diarc'hen, mont diloer ha divotoù, mont war e dreid noazh, mont noaztroad ; die Art, wie er geht, ist recht plump, teuc'h eo da vale, teuc'h eo da gerzhet, teuc'hек eo, tezeok eo, divalav eo e gerzed, kerzhet a ra en un doare divalav, peudek eo, andraf eo, peus eo, skarbelliñ a ra, un touumper a zo anezhañ, bale a ra lopes, bale a ra dilokez, lor eo e zivesker, pout eo, kerzhedet pouunner eo, dalc'het eo en e gerzed, patav eo e zoare da vale ; über die Brücke gehen, tremen ar pont, tremen dre ar pont ; durch die Stadt gehen, treuziñ kér ; im Gänsemarsch gehen, mont an eil war-lerch egile, mont lost-ha-lost (lost-ouzh-lost), ober lostig al louarn ; vor der Schule auf- und abgehen, mont-dont dirak ar skol ; im Park hin- und hergehen, mont-dont el liorzh foran ; im Park hin und her gehen, pourmen el liorzh foran ; er geht nur noch sehr unsicher und schwankend, hatiñ a ra bremañ pa vez o vale ; unsicher und schwankend gehen wie ein Kleinkind, mont d'ar c'hapoue ; das Kind geht schon allein, mont a ra an hini bihan e-unan dija, ar bugel a oar mont e-unan dija, gouest eo an hini bihan da vont diskrog dija, an hini bihan a bazi, an hini bihan a zo krog

da vale, an hini bihan a bouez war droad ; das Kind kann noch nicht allein gehen, ar bugel a zo c'hoazh hep bale, ar bugel n'a ket e-unan c'hoazh ; wieder gehen können, bezañ adkavet ar c'herzed ; er geht wieder, er kann wieder gehen, adkerzhout a ra ; auf den Zehen gehen, mont war beg e droad (war begou e dreid) ; wie auf Eiem gehen, kontañ e gammemoù, selaou e bazioù, klask e hent, dibab e hent, mont a-zoug-kamm (a zoug e gamm, a doug e gamm), bezañ war spilhou, c'hoari gant e zivesker ; in Schwarz gehen, bezañ gwisket e kañv bras, dougen kañv, bezañ gwisket e du ; P. er geht mit ihr, daremprediñ a ra anezhi, e vignonez eo, e garedig eo, e vonami eo, honnezh eo e gañfantenn, homañ eo e chevrenn, ganti emañ, ajolbet eo ganti, gwelet a ra anezhi, hentiñ a ra anezhi, pleustrañ a ra anezhi ; sie geht mit ihm seit mehreren Monaten, ober a ra war he zro abaoe meur a viz ; sie gehen miteinander, en em hentiñ a reont, en em zaremprediñ a reont, en em heuliañ a reont ; hinabgehen, diskenn, mont d'an traoū ; bergab gehen, diskenn eus ar menez ; zurückgehen, distreiñ, mont war e gil ; vorangehen, mont er penn a-raok, mont a-raok, kerzhet a-raok, rakkerzhet, digeriñ an hent, leuskel a-raok ; vorwärts gehen, mont war-raok ; ich bin falsch gegangen, divarchiñ am eus graet, aet on gant an hent fall, riklet on diwar va hent, faziet on diwar an hent mat, kollet eo va hent ganin ; fehlgehen, irregen, [ster kentañ ha dre skeudenn-lavar] riklañ (mont) diwar an hent mat, tec'hel diwar an hent eeun, divarchañ ag ar gwir hent, divarchiñ a-ziwar an hent mat ; Sie können gehen ! gallout a rit mont en ho tro !

b) mont, cheñch lec'h, kerzhet ; seines Weges gehen, mont (derch'el) gant e hent, mont en e roud, mont ganti, kerzhet gant e hent, tennañ d'e hent, ober hent, heñtañ, dibunañ hent, mont da redek e reuz, ruilhal e voul ; jeder ging seines Weges, jeder ging seiner Wege, pep hini a zeas en e avel ; gehen Sie Ihrer Wege ! it en ho tro ! ; an Krücken gehen, kerzhout war flac'hioù, bale gant bizhier loaiek ; nicht von der Stelle gehen, chom hep fiñval, chom difiñv, chom a-blas, chom a-boz, chom a-spi, na flachañ takad, na fiñval tamm, na ober fiñval ebet ; in die Hocke gehen, kluchañ, puchañ, mont en e buch (en e gluch, en e gluchoù), mont war e buch (war e buchoù), mont da yariñ (da buchañ, da gluchañ), ober ur buchadenn (ur gluchadenn).

II. Lusk traoū divuhez : mont en-dro, labourat, bale, kerzhet ; die Uhr geht richtig, an eurier a ya mat (a ro an eur rik), mat eo an eurier ; diese Uhr geht falsch, direizhet eo an horolaj-se, direnket eo an eurier-se, an eurier-se ne labour ket mat ; die Uhr geht wieder, advent en-dro a ra an eurier, advent en-dro a ra an eurier a-nevez ; die Maschine geht, labourat a ra ar mekanik, bale a ra ar mekanik ; die Maschine geht gut, ar mekanik a ya plaen en-dro, ar mekanik a vale mat ; der Wind geht, c'hwezhañ a ra an avel ; der Teig geht, sevel a ra an toaz, mont a ra an toaz e go, goïñ a ra an toaz, koeñviñ a ra an toaz, c'hwezañ a ra an toaz, labourat a ra an toaz, e go emañ an toaz ; die See geht hoch, emañ rust (bras, houlek, garv) ar mor, meskañ a ra ar mor, draillh a zo er mor, pilhennek eo ar mor, rust (dirollet, fuloret, kounnaret, dichadennet, direizhet, gros, lourt, pouunner) eo ar mor, gwall vor a zo, treboulet eo ar mor, gwall wagennek eo ar mor, berniañ a ra ar mor, ratre a zo gant ar mor, mor a dri zarzh a zo, ruziañ a ra ar mor, c'hwezañ a ra ar mor, gwinkal a ra ar gazeg c'las, mor a zo ; die Tür geht, digeriñ a ra an nor ; dieser Gegenstand geht durch verschiedene Hände, an dra-mañ a dremen hag a zistremen dre zaouarn meur a hini ; es gehen allerlei Gerüchte, lakaat ez eus bet a bep seurt gedon da redek, tennet e vez sikelzonou a bep seurt, a bep seurt brudoù a red ; es geht die Rede, dass ..., ger 'zo e ..., anv 'zo e ..., war a seblant e ..., a-hervez e ..., ... war a gonter, hervez a lavarer e ..., hervez ar brud e ...

III. Lusk etrezek ur pal : mont da, mont war-zu, mont etramek, mont da-geñver, en em rentañ e, mont da gaout : zu jemandem

gehen, mont da welet u.b., mont da gavout u.b., mont davit u.b. ; zu *ihm gehen*, mont d'e gavout, mont d'e welet, mont davit dezhañ ; zu *ihr gehen*, mont d'he ch'avout, mont d'he gwelet, mont davit dezhi ; *ich gehe sofort zu meinem Freund*, mont a ran diouzhtu davet va mignon, mont a ran diouzhtu da gaout va mignon, mont a ran diouzhtu da gavout va mignon ; *zum Arzt gehen*, mont da gaout ar mezeg ; *nach Hause gehen*, mont d'ar gér, mont war gér, kérat, troc'hañ d'ar gér ; *es ist Zeit, nach Hause zugehen*, mall eo kérat, P. deuet eo an eur d'en em glenkañ ; *sie gingen alle nach Hause*, pep unan a yeas da glask e lojeiz ; *er weiß nicht, wie man nach Falkensee geht*, ne oar ket an hent da Falkensee ; *ins Bett gehen, zu Bett gehen, schlafen gehen*, gweleata, gweleiñ, mont d'e wele, mont da glask e wele, en em lakaat en e wele, mont en e wele, mont da gousket, P. mont da blouzañ, mont da biochiñ, mont da gludañ, mont da loñchañ, mont d'e riboul, mont d'e ched, mont d'e glud, mont d'e gel, mont d'e gloz, mont da zebriñ bara gwenn d'ar Roc'h, mont da glask arc'hoazh beure, mont da glask arc'hoazh ar beure, mont da Gerhun (da Gerroc'h), mont da flutañ, mont er vallin, mont da vagañ c'hwen, mont da voueta ar c'hwen ; *ich bin gestern ins Kino gegangen*, bet on bet dec'h diwezhañ er sine ; *ich gehe morgen ins Kino*, mont a rin warc'hoazh d'ar sine ; *zur Schule gehen*, mont d'ar skol ; *auf die Universität gehen*, mont d'ar skol-veur ; *auf das Standesamt gehen*, a) mont d'an ti-kér evit dimeziñ ; b) mont da zisklêriañ e vugel d'an ti-kér, mont da gaierañ ur bugel, mont da lakaat anv ur bugel en ti-kér, mont d'an ti-kér da zisklêriañ ginivelezh e vugel, kas e dog d'ar bern ; *zur Kirche gehen*, mont d'an iliz ; *auf Reisen gehen*, mont da veajïñ ; *auf die Jagd gehen*, mont da chaseal ; *er geht nach Amerika*, mont a ruit da Amerika, diflach a ra da Amerika ; *an Bord gehen*, mont war vourzh ; *in See gehen*, loc'hañ, diloc'hañ, mont kuit eus ar porzh, mont er-maez, mont d'ar mor, skeiñ d'an donvor, mont war vor / mont er mor (Gregor), mont da greiz, mont war ar mor don, dizouarañ eus ar porzh, dizouarañ a'r porzh, skeiñ war-zu an donvor, skeiñ etrezek an donvor, skeiñ da greiz, mont penn da greiz, ober hent etrezek an donvor, mont er c'heinvor, diborzhiañ, digaeañ ; *an Land gehen*, dilestrañ, divagiñ, douarañ, lakaat e dreid en douar, diskenn war an douar, pakañ douar d'e dreid, ober e ziskenn en ur porzh, diskenn en ur porzh, diskenn en aod ; *ins Kloster gehen*, mont d'ar gouent, mont da vanach ; *zu Tisch gehen*, mont da zebriñ, mont da bredañ, mont ouzh taol ; *essen gehen*, mont da glask e bred (e verenn, e goan), mont da glask penn d'e bred, mont d'e bred, mont da bredañ, mont d'e vowed, mont da zebriñ, mont da glask e damm, mont da gaout e bred, [e yezh ar vugale] mont da voueta koko ; *auf die andere Seite gehen*, cheñch tu ; *zur Arbeit gehen*, mont d'e zevezh, mont da c'hounit, mont d'al labour, mont da labourat, mont war e labour, P. mont d'ar mailh ; *an die Arbeit gehen*, mont dezhi, stagañ ganti, mont d'al labour, pegañ war al labour, komañs da labourat, kregiñ en e labour, kregiñ gant e labour, en em reiñ da labourat ; *jemandem zu Leibe gehen*, tagañ u.b. ; *spazieren gehen*, mont da boumen, mont da vale ; *diese Worte gingen ihm zu Herzen*, mont a reas ar geriou-se don en e galon, lakaat a reas ar geriou-se e galon da dridal ; *in Erfüllung gehen*, bezañ sevenet, dont da wir, dont da vat ; *der Krug geht in Stücke*, diskolpañ a ra ar picher, mont a ra ar pod a dammou, mont a ra ar pod a grennadur ; *die Gemeinschaft ging in die Brüche*, dispennet e voe ar genunvaniezh ; *einer Sache auf den Grund gehen*, mont don e studi ubd, sellet pizh ouzh ubd ; *zu Ende gehen*, bezañ war an echu, bezañ war an diwezh, lostennañ, difinañ, dramzañ, bezañ e-tal echuiñ, bezañ war echuiñ, bezañ tost ar fin, tennañ d'an distag, bezañ o peurechuiñ, bezañ o tilostañ, dilostañ, dont d'e zibenn, dibennañ, dibenniñ, bezañ war zibenn, bezañ tost diwezh d'an dra-mañ-tra, tennañ d'e ziwezh, bezañ tost echu, bezañ tost disoc'h, bezañ damdost echu, bezañ erru pare, bezañ war e bare, tennañ d'e fin, bezañ darev da echuiñ, bezañ o tisoc'h, finvezhañ, gourfenniñ, echuiñ, peurechuiñ, diwezhiñ, diwezhañ, dont da benn, bezañ war zibenn, bezañ tost diwezh da, P. bezañ war e dalaroù ; *der Tag geht zur Neige*, emañ o serrnoziñ, sermoziñ (rouznoziñ, abardaeziñ) a ra, emañ ar serr-noz o ont, kozh eo an deiz ; *der Wein ging zur Neige*, diviañ a reas ar gwin, ne oa ket mui a win ; *dieser Farblton geht ins Rotbraune*, an arliv-mañ a denn war ar rous ; *in die Falle gehen*, mont er griped, mont er sac'h, bezañ tapet, kouezhañ el las ; *jemandem auf den Leim gehen*, kouezhañ el las, skeiñ e las u.b., mont er griped, mont er sac'h, kouezhañ en toull ; *er geht vor die Hunde*, emañ an traou à treiñ fall gantañ, emañ o kouezhañ a lost ar c'harr ; *das geht über seine Kräfte*, n'eo ket evit an dra-se, n'eo ket barrek diouzh an dra-se, ouzhPenn dezhañ eo kas da benn an dra-se, kement-se a zo re vec'h dezhañ, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn, emañ null ganti ; *die Malerei geht ihm über alles*, n'eus netra a bliż dezhañ evel al liverezh, deur en deus gant al liverezh ; *geh' zum Teufel*, geh' zum Kuckuck ! kerzh da sutal ! kerzh diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! kerzh gant da hent ! kerzh alese ha kas da revr ganit ! kerzh da foar an diaoul ! kae da gaolmoc'ha ! da gac'hat ganit ! kae da skidañ ! kae da gouziñ ! va revr ganit ! kerzh da lusa ! kerzh gant ar foeltr ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouil'chi da Venez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'ched war gribell Menez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'ched d'an dour-sav ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae da logota da Venez-Are ! kae da glask brennig da Venez-Are ! kae da dalaregeta ! kae da wriat batoù ! kae da c'hwileta ! kae da c'hwennat panez !

erru pare, bezañ war e bare, tennañ d'e fin, bezañ darev da echuiñ, bezañ o tisoch, finvezhañ, gourfenniñ, echuiñ, peurechuiñ, diviañ, diwezhiñ, diwezhañ, dont da benn, bezañ war zibenn, bezañ tost diwezh da, P. bezañ war e dalaroù ; *der Winter geht zu Ende*, erru eo dilost ar goañv ; *der Schuss ging daneben*, an tenn a oa aet hebiou, an tenn a oa aet dre-gichen ar pal ; *das Fenster geht auf den Garten*, skeiñ a ra ar prenest war al liorzh, kouezhañ a ra ar prenest war al liorzh, ar prenest a zigor war al liorzh, ar prenest a ro digor war al liorzh, troet eo ar prenest war-zu al liorzh, troet eo ar prenest ouzh al liorzh, ar prenest a zistro ouzh al liorzh ; *die Tür geht auf die Straße*, digeriñ a ra an nor war ar straed, an nor a sko war ar straed, kouezhañ a ra an nor war ar straed ; *die Tür geht nach Norden*, an nor a zo troet war-zu an Hanternoz ; *es geht auf Mitternacht*, tostaat a ra da hanternoz ; *es geht auf zehn Uhr*, da zek eur e ya, dek eur e vo a-benn nebeut, tost dek eur eo, tostaat a ra da zek eur, mont a ra da zek eur ; *in sich gehen*, dastum (tolpañ) e soñjou, diskenn en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), diskenn en e galon, en em zastum, distreiñ ouzh an-unan (outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.), ober un distro war an-unan (warnañ e-unan, warni hec'h-unan h.a.), dirouestlañ e goustiañs ; *er geht auf die Achtzig*, emañ o vont d'e bevar-ugent vloaz, ne dle ket bezañ a-bell diouzh pevar-ugent vloaz, erru eo tost d'e bevar-ugent vloaz, n'emañ ket pell diouzh pevar-ugent vloaz, n'emañ ket pell diouzh e bevar-ugent vloaz, a-rez d'e bevar-ugent vloaz emañ, emañ o vont d'ar pevarugentvet bloavezh eus e oad, eñ a ray pevar-ugent vloaz tuchant ; *Gott geht mit ihm streng ins Gericht*, garv eo Doue outañ ; *mein Rat geht dahin*, ..., aliañ a ran dit da ..., da geleñn a ran da ... ; *zur Neige gehen*, bezañ war an echu, bezañ war an diwezh, lostennañ, difinañ, dramzañ, bezañ e-tal echuiñ, bezañ war echuiñ, bezañ tost ar fin, tennañ d'an distag, bezañ o peurechuiñ, bezañ o tilostañ, dilostañ, dont d'e zibenn, dibennañ, dibenniñ, bezañ war zibenn, bezañ tost diwezh d'an dra-mañ-tra, tennañ d'e ziwezh, bezañ tost echu, bezañ tost disoc'h, bezañ damdost echu, bezañ erru pare, bezañ war e bare, tennañ d'e fin, bezañ darev da echuiñ, bezañ o tisoc'h, finvezhañ, gourfenniñ, echuiñ, peurechuiñ, diwezhiñ, diwezhañ, dont da benn, bezañ war zibenn, bezañ tost diwezh da, P. bezañ war e dalaroù ; *der Tag geht zur Neige*, emañ o serrnoziñ, sermoziñ (rouznoziñ, abardaeziñ) a ra, emañ ar serr-noz o ont, kozh eo an deiz ; *der Wein ging zur Neige*, diviañ a reas ar gwin, ne oa ket mui a win ; *dieser Farblton geht ins Rotbraune*, an arliv-mañ a denn war ar rous ; *in die Falle gehen*, mont er griped, mont er sac'h, bezañ tapet, kouezhañ el las ; *jemandem auf den Leim gehen*, kouezhañ el las, skeiñ e las u.b., mont er griped, mont er sac'h, kouezhañ en toull ; *er geht vor die Hunde*, emañ an traou à treiñ fall gantañ, emañ o kouezhañ a lost ar c'harr ; *das geht über seine Kräfte*, n'eo ket evit an dra-se, n'eo ket barrek diouzh an dra-se, ouzhPenn dezhañ eo kas da benn an dra-se, kement-se a zo re vec'h dezhañ, n'en deus ket itrik a-walc'h da gas al labour-se da benn, emañ null ganti ; *die Malerei geht ihm über alles*, n'eus netra a bliż dezhañ evel al liverezh, deur en deus gant al liverezh ; *geh' zum Teufel*, geh' zum Kuckuck ! kerzh da sutal ! kerzh diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! kerzh gant da hent ! kerzh alese ha kas da revr ganit ! kerzh da foar an diaoul ! kae da gaolmoc'ha ! da gac'hat ganit ! kae da skidañ ! kae da gouziñ ! va revr ganit ! kerzh da lusa ! kerzh gant ar foeltr ! kae da foar ar c'hwitelloù ! kae d'ar foar ! kae da foar an ifern ! kae da foar an tri mil ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouil'chi da Venez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'ched war gribell Menez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'ched d'an dour-sav ! kae da aveliñ da loeroù ! kae da zistreiñ ar c'haoc'h-saout da grazañ ! kae da logota da Venez-Are ! kae da glask brennig da Venez-Are ! kae da dalaregeta ! kae da wriat batoù ! kae da c'hwileta ! kae da c'hwennat panez !

IV. Mont kuit, diloc'hañ, loc'hañ :

ich gehe jetzt, aet on ; der letzte Zug geht kurz vor Mitternacht, diloc'hañ a raio (mont a raio kuit) an tren diwezhañ un tammig a-raok hanternoz ; das Schiff geht um neun Uhr, mont a ray kuit ar vag da nav eur ; er ist von uns gegangen, aet eo diouzhomp, disterniet en deus ; er geht am Ende dieses Jahres, dilezel a ray e garg en diwezh ar bloaz ; er wollte gerade gehen, edo o fardañ mont en e dro, dindan mont kuit e oa, war e gimiad e oa, edo o vont kuit (oc'h en em gempenn evit mont kuit, war-nes mont kuit, o fardañ mont kuit, o tanzen mont kuit, oc'h aveiñ mont kuit, oc'h aozañ mont kuit, o orientiñ mont kuit, war ar mare da vont kuit, o nodiñ mont kuit, war bar da vont kuit, war ar pare da vont kuit, e par da vont kuit, o sirañ e votouù, o lardañ e dreid).

V. Lusk en un obererez, kerzh an traoù : mont, kerzhet :

die Geschäfte gehen gut, lañs (jeu mat) a zo gant an aferiou, bale a ra mat an aferiou, kouezhañ a ra brav an arch'ant er c'chef, ar werzh a gerzh mat ; wenn es nach mir ginge, pa selaoufen ouzhan, mar bije e dalc'h ganin ; alles ging nach Wunsch, mont a reas an traoù diouzh hor c'hoant, treiñ a reas ar bed evel ur ganell, mont a reas pep tra en hon diviz (diouzh hon diviz, reizh hag en urzh, hervez hor c'hoant, en hon doare, diroufenn, distok, lampr ha kompez), pep tra a c'hoarvezas evit ar gwellañ, brav-bras e yeas pep tra, treiñ a reas lenkr an traoù, plaen ha brav ez eas pep tra, mont a reas pep tra mat ha diroufenn, mont a reas pep tra a het (Gregor) ; die Sache ging schief, treiñ a reas an afer da fall, mont a reas an traoù er c'harzh, mont a reas an tenn er c'bleuz, mont a reas ar ribotadenn da fall ; alles geht wie am Schnürchen, mont a ra an traoù en-dro, treiñ a ra an traoù evel war ur ganell, mont a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra mat an traoù en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, pep tra a c'hoarvez evit ar gwellañ, klok e ya pep tra, plaen ha brav e ya pep tra, pep tra a ya diroufenn (lampr, kompez, brav-bras) en-dro, mont a ra klok an traoù, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra mat ha diroufenn, mont a ra pep tra a het (Gregor) ; in diesem Haus geht alles drunter und drüber, nag a ziskrap en ti-mañ, en ti-mañ emañ ar venaj a-bempou (ez eus ur stlabez, emañ an holl draou a-stlabez, emañ an holl draou a-drak), gwashat stlabez a zo e-barzh an ti-mañ, en ti-mañ emañ an traoù a-borc'hell, en ti-mañ emañ pep tra etre an treid ; die Arbeit geht gut vonstatten, al labour a ya fonnus war-raok, roet e vez bech d'al labour ; diese Ware geht gut, gwerzh (sav) a zo d'ar varc'hadourezh-se, kas a zo war ar varc'hadourezh-se, ar varc'hadourezh-se a ya er-maez, gwerzh vat a zo d'ar varc'hadourezh-se, hewerzh eo ar varc'hadourezh-se, reked a zo eus ar varc'hadourezh-se, reked a zo war ar varc'hadourezh-se ; hier geht es nicht mit rechten Dingen zu, n'emañ ket an traoù war o reizh amañ, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traoù, un ibil bennak a zo a-dreuz, bez ez eus un dra bennak o treiñ fall amañ ; was geht hier vor sich ? petra 'zo o c'hoari amañ ? ; morgen soll die Krönung vor sich gehen, warc'hoazh e vo lidet ar gurunidigezh, warc'hoazh e vo kurunet ar roue nevez.

VI. Enebiezh, mank, felleddenn : mont (bezañ) a-enep :

das geht gegen mein Gewissen, mont a ra a-enep da'm ch'oustiañs, se a waskfe va c'houstañs, kement-se a flemm va c'houstañs ; das geht gegen die Natur, kontrol d'an natur eo an dra-se ; das geht mir gegen die Gesinnung, kontrol da'm mennozhioù eo ; das geht gegen die Ehre, dizenorus eo ; das geht ihm gegen den Strich, se ne ra ket e jeu ; das geht mir über die Hutschur, kement-se a ya dreist an arroudenn (ar roudenn), re 'zo re, aet on diwar re, re bell e ya an traoù, kement-se a sko diwar re, ur muzul 'zo da bep tra ha pa ve d'ober tokeier, va gwalch' am eus a gement-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, darev on) gant an dra-se, me a zo eok (erru on heug, erru on heuet, faezh on) gant an dra-se, heug a ro an dra-se din,

heuet on gant kement-se, heug on gant kement-se ; das geht denn doch nicht ! dibosupl a-grenn eo, n'eus ket tu d'en ober.

VII. Yec'hed, stad, muzul : mont, tremen, enderc'hel : *wie geht es Ihnen ? penaos emañ an traoù (ar gont, kont, ar bed, ar jeu, an ton) ganeoc'h ? penaos emañ ho kont ? petra rit-hu ? penaos e rit-hu ? penaos ez a ar bed ? penaos ac'hanc'h ? ha mat ar bed ganeoc'h ? mat emañ ar jeu ? mat ar jeu ? mat an traoù ? c'hoari a ra ar jeu ? ha c'hwí a zo yac'h ? yac'h oc'h bepred ? penaos an dro ganeoc'h ? c'hoari a ra ? c'hoari a ra an traoù ? penaos e rit ? penaos ez a ho tamm buhez ? penaos e tro ar rod ganeoc'h ? mont a ra ? mont a ya ? penaos eo ganeoc'h ? ; geht's gut ? c'hoari 'ra ? ; wie geht es gesundheitlich ? penaos emañ da yec'hed ? nag ar vuhez ? yac'h out bepred ? gren out bepred ? derc'hel a rez da rodal (da ruilhal) bepred ? mont a ra mat ? hag ar yec'hed ? ; ihm geht es gesundheitlich gut, yac'h eo, gren eo, frev eo, bliv eo, dingleñved eo, mont a ra mat gantañ, mat eo ar bed gantañ, en e jeu emañ, delc'her a ra da ruilhal bepred, war e yec'hed emañ, en e yec'hed emañ, boujant eo, aes eo war e ahelou ; ihm geht es gesundheitlich schlecht, kozh-fall eo, dihet eo, e yec'hed a c'hoari da fall, d'ober en deus gant e yec'hed, fall eo an traoù gantañ, n'eo ket gwall yac'h, ned a ket herrus an traoù gantañ, ned a ket herrus gantañ, ne ya ket mat an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo ar jeu gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, kas a zo warnañ, c'hoari a ra gant e vowed, erru eo nezet e gerdin, krog eo da c'hoari da fall ; ihm geht es gesundheitlich schlechter, klaivaet eo c'hoazh, fallaet eo c'hoazh, fallaet eo dezhañ, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gerz, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo war zivalavaat, deuet eo e yec'hed da washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo war ziaesaat, diaesaet eo, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, war e ziskar emañ, en e ziskar emañ, gwazh-ouzh-gwazh emañ e stad ; ihm geht es gesundheitlich besser, gwellaat a ra dezhañ, aesaat a ra dezhañ, dresañ a ra dezhañ, frankaat a ra warnañ, dresaat a ra an traoù gantañ, deuet ez eus gwellaenn ennañ ; es geht mir gut, mont a ra mat ganin ; es geht mir nicht schlecht, ne c'hwitan ket ; mal geht es ihm besser, mal wieder schlechter, gwech e vez en un dro vat, gwech en un dro fall - gwech e vez mat e stad, gwech e vez fall ; geht es dir besser nach diesem Schläfchen ? gras e kavez bezañ kousket un tammig ? ha gwelloc'h emaout goude da damm kousk ? ; es ging ihm so lala, mont a rae eveliseik (evel-evel, madik-madik) gantañ, war-nes damant e oa, etre an div lezenn e oa, etre kriz ha poazh e oa, derc'hel a rae da ruzañ anezhi gant poan vrás ; wie geht's ? - so lala ! mont mat a ra ? - pas re holl ! ; geht es ihm [gesundheitlich] besser ? ha dougen a ra gwelloc'h yec'hed ? ; es geht ihr [gesundheitlich] besser, mont a ra gwelloc'h ganti, gwelloc'h emañ bremañ, mont a ra war wellaat ganti, gwellaat a ra dezhi, frankaat a ra warni, frankaat a ra dezhi, gwellaat eo dezhi, bravaat a ra he stad, gwelloc'h eo he c'herz, emañ o wellaat, aesaat a ra dezhi, bravaet eo dezhi, frankaat eo warni, frankaat eo dezhi, mont a ra gwell, mont a ra gwelloc'h, dresaat a ra dezhi, ober a ra gwell ; ihm geht es kaum besser, ne ra ket kalz gwell ; ihm geht es überhaupt nicht besser, ne ra tamm ebet gwell ; ihm geht es ein bisschen besser, bremañ e ra un tammig gwell ; dem Kranken geht es jetzt viel besser, un tamm mat gwelloc'h emañ ar c'hlavour bremañ ; ihm geht es seit langem gesundheitlich schlecht, pell 'zo emañ ouzh en em glask ; ihm geht es schechter, klaivaet eo c'hoazh, fallaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gerz, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, deuet eo e yec'hed da washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo war ziaesaat, diaesaet eo, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, war e ziskar emañ, en*

e ziskar emaň, gwazh-ouzh-gwazh emaň e stad ; es geht ihm nicht gut, n'eo ket gwall yach, ned a ket herrus an traou gantaň, ned a ket herrus gantaň ; ihm geht es gut, a) mont a ra mat gantaň, mat eo ar bed gantaň, en e jeu emaň, delc'her a ra da ruhilal bepred ; b) en e aez emaň, n'en deus ket da glemm, barrek eo, reut eo e jeu, brav-kenaň eo e stad, frank eo an traou gantaň, mat eo ar bed gantaň, mat eo an traou gantaň, hennezh a ra berzh, hennezh a sav e graf, tapout a ra gantaň, mat ar stal gantaň, hennezh eo ebat e zoare ; früher ging es ihm besser, debret en deus e vara gwenn ; ihm geht es ziemlich gut, ne c'hwit ket ; er lässt es sich (t-db) gut gehen, ren a ra ur vuhez distrafuilh, bevaň a ra en (diouzhtu) e roll, brav eo war e gorf, c'hoari a ra anezhi, kas a ra warni, ober a ra anezhi, kas a ra an ton, kas a ra anezhi, kemer a ra berramzer ; ihm geht es schlecht, ne ya ket mat an traou gantaň, fall eo an traou gantaň, mont a ra fall gantaň, trist eo ar jeu gantaň, trist eo an traou gantaň, krog eo d'ober neuz fall, kas a zo warnaň, n'eo ket gwall yach, krog eo da c'hoari gant e voued, erru eo nezet e gerdin, krog eo da c'hoari da fall ; es ist ihm schlecht gegangen, bet en deus bet diaezamant en e vuhez ; so gut es geht, evel ma teu e teu ; mir geht es ähnlich, heřvel dra eo ganin-me, heřvel eo ganin ; die Zahl seiner Romane geht in die Dutzende, skrivet en deus romantou a-zousennoù ; in diesem Eimer gehen zehn Liter Milch, tu 'zo da lakaat dek litrad laezh e-barzh ar sailh-maň ; es gehen fünfzig Pfund in diesen Sack, mont a ra hanter-kant lur e-barzh ar sac'h-maň ; der Schrank geht nicht durch die Tür, ne dremen ket an armel dre doull an nor, an armel ne base ket dre doull an nor ; seine Schwester geht ihm kaum bis zur Schulter, a-boan e tap e c'hoar e zivskoaz gant he fenn ; das geht auf keine Kuhhaut, dreistlavar eo kement-se, n'eus ger ebet evit danevelliň an dra-se, dilavarus eo.

VIII. Troioù-lavar ha krennlavarioù :

so geht es, wenn ..., setu pezh a c'hoarvez pa ... ; auf Nummer sicher gehen, sicher gehen, ober diouzh ar furaň, na gemer riskl ebet, chom hep tennaň riskloù war an-unan, mont d'ar sur (Gregor) ; verloren gehen, mont da get, mont da goll, mont da hesk, mont d'an hesk, islonkaň, diankaň ; meine Briefe sind verloren gegangen, va lizhiri a zo chomet a-dreuz ; jemandem an die Hand gehen, reiň biz (reiň dorm) d'u.b., skoazellaň u.b. ; das geht zu weit, re 'zo re, aet oc'h re bell ganti, te 'vat a zo aet ermaez en dro-maň ! aet oc'h er-maez eus ar park, aet oc'h dreist-penn ! ; da geht ihr zu weit ! re lark ez it ganti, amplik mat ez it ganti ! ; das geht etwas zu weit ! amplik eo se ! ; er geht mir auf die Nerven, terniň va fenn a ra din, skuizh on gantaň, un torr-penn eo hennezh, pebezh ka'cher ! lakaat a ra va gwad da dreiň e gwelien ; sich (ak.) gehen lassen, en em lezel, en em lezel holl, en em leuskel, en em lezel da vont, en em leuskel da vont, lezel da vont, digalonniň, koll kalon, mont gant an diskalon, diskalonekaat, digalonekaat ; sich (dat.) etwas durch den Sinn gehen lassen, sich (dat.) etwas durch den Kopf gehen lassen, distremen ubd en e benn, daskiriat ubd en e benn ; worum ging es ? diwar-benn petra e oa ar gaoz ? a betra e oa keal ? ; worum geht es ? eus petra ez eus kaoz ? peseurt kaoz 'zo ? a betra es eus meneg ? a betra ez eus kont ? a betra ez eus keal ? a betra ez eus kel ? eus petra ez eus anv ? petra 'zo er gaoz ? peseurt kaoz a zo ganeoch' ? ; es geht gar nicht um ihn, n'emaň ket er gont tamm ebet ; er weiß, worum es geht, er jeu emaň, e-barzh ar jeu emaň, n'emaň ket hep gouzout, n'eo ket da c'houzout dezhäň (gantaň), gouzout a ra an doareoù (ar gartenn, ar riboulou), gouzout a ra mat eus petra ez eus kaoz, gouzout a ra mat a betra ez eus keal, gouzout a ra mat a betra ez eus kel, gouzout a ra mat a betra ez eus anv, hennezh a zo bet o telc'her ar gouloù ; darum geht es jetzt nicht, darum geht es hier nicht, n'eo ket aze emaň an dalc'h, n'eo ket eno emaň ar skoulm, n'eo ket ouzh ar poent-se emaň holl an dalc'h, n'eo ket aze emaň an taol evidomp, n'eo ket

eno emaň ar gempenn, n'eo ket aze emaň mudurun an afer, n'eo ket hennezh eo ar penn, n'eo ket aze emaň an dailh ; sie sind immer dabei, wenn es darum geht, anderen zu helfen, dont a reont diouzhtu, pa vez tud all da sikour - dont a reont diouzhtu, pa vez kistion da sikour tud all ; wenn's drum geht, in ein Fettnäpfchen zu treten, bist du wirklich einsame Spitze ! te a oar anezhi, te ! ; wenn es ums Blechen geht, wenn es darum geht, Geld hinzulegen, pa vez bilheoziň (meudaň, pochaň, dichodellaň, diyalc'haň) d'ober ; er machte jedes Mal ein Affentheater, wenn es darum ging, ins Bett zu gehen, ur charre spontus a veze gantaň pa oa kelou da vont da gousket ; es geht um viel, n'eo ket un dra zister an hini eo ; es geht um Leben und Tod, hor buhez a zo e-barzh - neuïñ pe veuiziň a vo ret ober - keal a varv a zo gant an afer - etre bev ha marv, aze emaň an dalc'h - aze ez eus peadra da dapout e varv ; es geht um sein Leben, e vuhez a zo e-barzh ; mir geht es dabei um den Spaß und nicht ums Geld, ober a ran an dra-se evit va flijadur (evit ar blijadur) ha neket evit an arc'hant ; die Ameisen stellen sich geschickt an, wenn es darum geht, größere Gewichte zu ziehen, ar merien a c'hoari mat da stlejaň traou pounner a-walc'h, ar merien a oar en em gemer diouzh stlejaň traou pounner a-walc'h ; auf Freiersfüßen gehen, klask ur vaouez da zimeziň, klask fred, klask fortuniaň ; am Bettelstab gehen, bezaň war an noazh, bezaň erru war an noazh, mont d'ar bern, bezaň erru war ar champolu, mont da gorkaň, mont da druantal ; am Gängelband gehen, bezaň dalc'het en e roll, bezaň dindan beli u.b. ; es geht ihm an den Kragen, en dro-maň bepred eo graet gantaň, un den echu eo, dibunet en deus e gudenn, kollet eo, ne bado ket pell ken, ned ay ket pell ganti, en e sach diwezhaň emaň, en dro-maň ez eus fin dezhäň, tapet eo evel ur razhenn er griped, skaera eo e stal, skaera eo e abadenn ; das will mir nicht in den Kopf gehen, n'emaon ket evit en em ober ouzh an dra-se ; die Arbeit geht ihm flott von der Hand, hennezh 'zo mendro ennaň, prim eo en e labour, prim eo gant e labour, dillo en devez da labourat, hennezh a ra fonn, hennezh a daol fonn, hennezh a fonn, labourat a ra c'hwek, hennezh a zic'hast labour, hennezh a ra bech'd'al labour, hennezh a zibolotenn labour, hennezh a laňs, laňs en devez da labourat, hennezh a zo herrek war e labour, ne chom ket an traou war stlej gantaň, hennezh a ra labour d'e zevezh, pezhiadou labour a ra e berr amzer, un den ampletus an hini eo, ampletus a ra gant e labour, ar paotr-se a zo ur c'habaler, atav e vez bale an eost gantaň, hennezh ne bad ket pell outaň ober pezh a zo d'ober, pront e vez d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra dillo e labour, dillo en devez da labourat, hennezh a labour gant dillo, ne chom ket al labour a-revr (en arrelaj, a-sach') gantaň, hennezh en devez dibun en e labour, ur gwall labourer eo hennezh, hennezh en devez diere gant e labour, hennezh a labour gant diere, hennezh a zo prim d'ober pezh a zo d'ober, hennezh a labour gant gred bras, hennezh a zo gredus da labourat, hennezh a laka gred evit labourat, ur paotr fonnus a zo anezhaň, ne vez ket hennezh keit-ha-keit all oc'h ober e labour, ne vez ket hennezh div, deir eur oc'h ober e labour, hennezh ne laka ket c'hwech', seizh vloaz d'ober pezh zo d'ober, n'eo ket pell d'ober ar pezh a zo d'ober, ober a ra e labour a-daol-lagad, ampl e vez da labourat, hennezh a ra ampled, mont a ra fonnus war-raok al labour gantaň ; ins Garn gehen, mont er griped, mont er sac'h, bezaň tapet, kouezhaň el las, skeiň el las ; jemandem ins Garn gehen, en em antell (en em reustlaň) e rouedoù u.b. / kouezhaň e lasou u.b. (Gregor), kouezhaň e rouedoù u.b. ; mit sich zu Rate gehen, tolpaň (dastum) e soñjoù, en em zastum, dont (diskenn) en an-unan (ennaň e-unan, enni hec'h-unan h.a.) ; jemandem aus dem Wege gehen, tec'hout diwar u.b. (diouzhtu) ; ihm sollte man lieber aus dem Wege gehen, P. hennezh n'eo ket ur stokaň mat, gwelloc'h chom hep stekiň ennaň, gwelloc'h chom hep kaout frot gantaň ; geh mir aus dem Weg !

diwall diwar va hent ! ro hent din ! kae diwar hent ! kae diwar va zro ! kae pell diouzhin ! kae pelloc'h ! tec'h azirazon ! lam adaldon ! ; geh' mir aus den Augen, kae eus va dremm, kae alese a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-dal va daoulagad, kerzh eus va daoulagad, sach da skasoù ganit, sach da loa ganit, kae pell diouzhin, kae pelloc'h, kerzh diwar va zro ; wir wissen, wie man dabei zu Werke geht, gouzout a ouzomp mat an tu d'en ober ; es geht hoch her ! lañs a zo ! startijenn a zo ! amañ e strak an traou 'vat ! draskal a ra ! eno ez eus ur charre ! chao a zo amañ ! amañ ez eus buheziou ; wie die Katze um den heißen Brei gehen, klask tro en e gaoz, klask kornioù-tro en e gaoz, ober kant tro d'ar pod ; er geht schnell hoch, breskenn a ra buan, hennezh ne vez ket pell e revr o vont gantañ war e chouk, hennezh a zo buan da vont droug ennañ, arabat lavaret an disterañ tra dezhañ ken diribin eo ; aus den Fugen gehen, mont e tammoù, disjuntrañ, divoestañ, mont e skolp ; das geht noch gerade an, mont a ra met justik-justik eo ; nichts geht über ..., es geht nichts über ..., n'eus netra par da ... ; nichts geht über die Freundschaft, gwelloc'h mignoned leizh an dom eget madou leizh ar fom ; nichts geht über ein gutes Glas Wein, n'eus netra a gement a vefe par d'ur banne gwin sonn ; es gehe, wie es wolle, diouzh ma vo e vo, ha gwelet 'vo ! ; es ging ihm nichts darüber (Goethe), ne oa netra a blije dezhañ muioch' ; die Augen gingen ihm über, deuet e oa an dour en e zaoulagad ; der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht, ar sailh a ya naontek gwech ha pevar-ugent er puñs hag er chantvet gwech e stok, ken alies ez a ar pod d'ar feunteun ma teu er fin da derriñ (Gregor), dre ma'z a ar sailh er puñs e teu ar chadenn da derriñ, dre forzh mont d'ar stivell e teu da derriñ ar bezel, abred pe ziwezhat ez a an taol da fall ; P. so geht das ja nun nicht ! ned eot ket gant al loa d'ar pod evel-se !

IX. Emober : sich gehen (ging sich / ist hat sich (ak./dat.) gegangen) :

hier geht's sich (ak.) schlecht, gwall gerzed a zo amañ, diaes eo kerzhet amañ ; sich (dat.) die Füße wund gehen, gloazañ (sabaturiñ) e dreid dre forzh kerzhet ; sich (ak.) müde gehen, skuizhañ dre zalc'h bale ; auf dieser Straße geht es sich (ak.) gut, aes eo bale war ar straed-mañ.

X. Verb kreñv eeun : (ging / ist gegangen)

das Pferd geht einen ruhigen Gang, ur c'herzed plaen ha reizh a zo gant ar marc'h ; das Pferd geht einen harten Trab, un trot rust a zo gant ar marc'h ; einen Weg gehen, mont gant un hent, kerzhout gant un hent, mont dre un hent, kerzhout dre un hent, pleustriñ un hent, heuliañ un hent, galoupat un hent ; er geht häufig diesen Weg, alies e bleustr an hent-se, ober a ra e zarempred dre an hent-se, alies e vez o c'haloupat an hent-se ; sie sind den vorgesriebenen Weg gegangen, kerzhet int dre an hent a ranked kerzhout drezañ ; gemächlich seinen Weg gehen, kerzhet plarik, bezañ gorrek en e gerzed, mont en e reol, chom da zebrïñ an hent, bale kempenn, kerzhet war e c'horregezh, kerzhet dousik ha plaen, mont war e gamm, mont diouzh e gamm, mont a-hed e gamm, mont a-zoug e gamm, mont war e drankilite, kerzhet ent habaskik, mont war e bouez(ig) (goustadik, kempennik, war e oar, àr e oar-goarigoù, war e oarigoù, war ar goar, war-bouez), kerzhet war-bouez, kerzhet war e bouez, kerzhet a-zoug e gamm, mont war e c'horregezh, mont dousik, mont war e sklavig (war e zres, war e zresik, war an dres, war an dresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e nañ, war e nañ-kaer, war e nañig, war e nañigoù, d'e boz, war e boz, war e stlakig, war e strakig, war e vadober, war e blaen), mont divalav, mont lochore ; er geht still seinen Weg, mont a ra bravig ganti, mont a ra gant e sklavig, mont a ra war e bouez, mont a ra war e bouezig, mont a ra war e zres, mont a ra war e zresig, mont a ra war e oar, mont a ra war e nañv, mont a ra war e nañv-

kaer, mont a ra war e nañvig, mont a ra war war e nañvigoù, mont a ra war e boz, mont a ra d'e boz ; ich gehe meinen eigenen Weg, me a ya diouzhin va-unan, mont a ran gant va hent ; seinen eigenen Weg gehen, bezañ trec'h d'e ouenn, trec'hiñ gouenn, terriñ ar ouenn, mont gant e hent, ober diouzh an-unan (dioutañ e-unan, diouti hec'h-unan h.a.), mont da redek e reuz, bevañ e vuhez, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e dreuz war an douar, ober e hent er vuhez ; geh deinen Weg ! geh deiner Wege ! geh deines Weges ! kae gant da hent ! ; den geraden Weg der Pflicht gehen, bale eeun, mont eeun ganti, mont gant an eeun, mont gant an hent eeun, na vezañ a veskelloù gant an-unan, heuliañ hent strizh an dever, chom start en e zever, chom ferv en e zever ; krumme Wege gehen, kostezañ, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), itrikañ taolioù fobiez, itrikañ taolioù kamm, ober lammou-touseg, trikamardiñ, ribouilhat, bezañ koad-tro en an-unan, bezañ koad-tro ouch e ober, bezañ koad a-dreuz en an-unan, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, bezañ gwe (bezañ tro) en e gordenn, bezañ ubd kamm en e gordenn, bezañ diahelet, ober troidelloù, gouzout ar mil ard fall, na vezañ onest e c'hoari, bout kerc'h e-mesk e segal, bezañ kildro en an-unan, bezañ un den daoubleg, bezañ ur minor-plouz ; die Sache geht ihren Gang, mont a ra an afer gant hec'h hent ; der Finanzminister ist gegangen worden, roet eo bet ar skar da vaodiern ar Yalc'h.

Gehen n. (-s) : 1. kerzherez g., kerzh g., kerzhadur g., kerzhed g., bale g., kerzhadeg b. ; im Gehen, en ur vale ; sich zum Gehen anschicken, fardañ mont en e dro, bezañ dindan mont kuit, bezañ war e gimiad, bezañ o vont kuit (och en em gempenn evit mont kuit, war-nes mont kuit, o fardañ mont kuit, o tanzen mont kuit, oc'h aveiñ mont kuit, oc'h aozañ mont kuit, o orientiñ mont kuit, war ar mare da vont kuit, o nodiñ mont kuit, war bar da vont kuit, war ar pare da vont kuit, e par da vont kuit), bezañ war vont kuit, luskañ da vont kuit, sirañ e votou, lardañ e dreid ; sich beim Gehen stützen müssen, hatiñ ; beim Gehen schleift er jetzt den Fuß, erru eo jilgamm ; das Gehen fällt ihm schwer, ur bec'h e vez dezhañ bale, bec'h a vez gantañ bale, bec'h en devez o kerzhet, skars e vez dezhañ bale, ur gwall reuz e vez dezhañ bale, poan en devez o vale, pinijenn en devez o vale, gwe en devez o vale, mizer en devez evit bale, mizer en devez o vale, diaezamant en devez o kerzhet, kerzhet a ra gant kalz a ziaezamant, kerzhet a ra gant poan, darev eo dezhañ bale, deuet eo da vezañ peudek, harzet e vez en e gerzh, dalc'het e vez en e gerzh, dalc'het e vez en e gerzed, dalc'het e vez da vale, dalc'het eo en e vale, dalc'het e vez evit mont, dalc'het e vez en e gefusk, lor eo e zivesker, berr eo war e sparl, c'hoari en devez o kerzhet, ned a nemet a-ruz, fall eo da vale, teuc'h eo da gerzhet, teuc'h eo da vale ; das Gehen fällt ihm jetzt leichter, gwellæt eo da gerzhet ; das Gehen im Sand ist anstrengend, ar c'herzed en traezh a zo skuizhus ; dieser Stock wird Ihnen das Gehen erleichtern, dieser Stock wird Ihnen beim Gehen behilflich sein, ar vazh-se a sikouro ouch ho kerzhed ; beim Gehen auf die Schuhabsätze drücken, kerzhet (bale) war blad e votou ; 2. das Kommen und Gehen, ar c'has-digas g./b., ar mont-dont g., ar monedonea g., an troidelladoù ls., an tremendistremen g., an dremeniri b., ar monedone g., an domemonea g., alloc'h hag ar morloc'h, al lavig g., ar gabal b., ar remu g., ar riboul g., ar ribouladeg b., an emdremen g. ; in diesem Haus herrscht ein ständiges Kommen und Gehen, kas-digas a zo en ti-mañ, kas a vez a bep tu en ti-mañ, emeur atav mont-dont en ti-mañ, emaint bepred war ar c'has-digas en ti-mañ ; 3. [sport] kerzhet sportel g. ; 20-km-Gehen, kerzhadeg sportel ugent kilometrad b. ; 4. [kegin, toaz] goadur an toaz g.

Gehende(r) ag.k. g./b. : die Gehenden und die Kommenden, an dud o tonemonea ls.

Gehenk n. (-s,-e) : [lu] bodriel g., gouriz g.

Gehenkte(r) ag.k. g./b. : unan krouget g., unan grouget b., ur grougadenn b., ur grougenn b. ; *einen Gehenkten vom Galgen abnehmen*, digrougañ (diskrougañ) ur grougadenn ; *einen Gehenkten vom Baumast abnehmen*, diskourrañ ur grougadenn ; *einen Gehenkten abknüpfen*, digrougañ (diskrougañ, diskourrañ) ur grougadenn.

Gehenna b. (-) : [relij.] die Gehenna, ar gehenn g.

Geher g. (-s,-) : [sport] kerzher g.

gehetzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **hetzen** ; 2. stenn e nervennou, gwasket, bec'h warnañ, streset ; von allen Teufeln gehetzt sein, bezañ en estrenvan, estrenvaniñ, kaout estrenvan, bezañ enkrezet bras (Gregor), bezañ en e vrasañ anken, bezañ en e holl ankeniou, bezañ e-kreiz ar gwashañ droukverzh, bezañ nec'het evel an diaoul gant e bec'het, bezañ nec'hetoc'h eget sant Pikorn an halegenn gamm, bezañ etre beuziñ ha neuñviñ, bezañ nec'het evel sant Pér gant e bec'het, bezañ ken nec'het hag un troc'her lann kollet gantañ falz ha ficheill, bezañ evel ur pesk en ur bod lann, bezañ tapet brav ha kempenn, bezañ gwall dapet (en ur gempenn, kempenn ganti, brav ganti, el lagenn, en ur grenegeill, sac'het en ur gaoc'henn, gwall strobet, e viz er wask, e viz e gwask, e fri er wask), bezañ paket propik, bezañ en ur soubenn vrav, tañva ur soubenn trenkoc'h eget hini an ibil derv, bezañ fresk, bezañ fresk e gased, chom luget, bezañ paket er wask, chom e fri er wask, bezañ trist ar jeu gant an-unan, bezañ skeudik an taol gant an-unan, bezañ en ur stad skeudik, bezañ en ur pleg berr, bezañ e gwall zoare, bezañ er vouilhenn (er vizer), bezañ berr war e sparl, bezañ en avel d'e vase, bezañ paket fall, bezañ en ur gwall blejenn, bezañ tapet fall, bezañ en un enkadenn vras, bezañ diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, bezañ degouezhet ur vriad leun hag un ere berr gant an-unan, na vezañ en un eured, na vont rust an traou gant an-unan, bezañ tapet en ur pleg berr, bezañ aet betek ar mouch, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug, bezañ karget e vazh a spern.

Gehetze n. (-s) : heskinerezh g., atahinerezh g., trabaserezh g., tregaserezh g., stres g.

geheuchelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **heucheln** ; 2. fent, fals-.
geheuer ag. : nicht geheuer, enkreuz, douetus, strafuihus, doanius, digevannezus ; in jener Ruine ist es nicht geheuer, diaes eo bezañ en e vleud (bezañ en e jeu) e-touez an dismantrou-se ; das kommt mir nicht geheuer vor, da'm soñ ne yelo netra a vat da-heul an dra-se, brizhaon am eus tamm pe damm, n'eus ket doare vat gant kement-se, feson fall a zo gant an afer, n'emañ ket kement-se diouzh ar reizh, ch'wezh ar rost zo gant an afer, ch'wezh ar suilhet zo gant an afer, toull eo ar billig tu pe du, un dra bennak a c'hoari a-dreuz, moc'h bihan a zo gant ar wiz, moc'h a zo er wiz, vi pe labous a zo gant ar yar, ned a ket klok, ned a ket diroufenn an traouù, un ibil bennak a zo a-dreuz, pig pe vran a zo.

Geheul n. (-s) / **Geheule** n. (-s) : 1. safaradeg b., youchadeg b., youchadennou ls., huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennou ls., kriadeg b., garmadeg b., kri ha cholori, kri ha youcherezh, boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., garm ha kri, yud g., krierezh g., yuderezh b., yudadeg b., yudadennou ls., youch g., blej g., blejadeg b., huderezh g., hualaoiù ls., tourmant g., skuermerezh g., yezhoù ls. ; das Geheul der Sirenen, bouderezh ar c'hwitellerezou g., klemmadennou ar c'hwitellerezou ls., leñvadennou ar c'hwitellerezou ls., mouezh klemmichus ar c'hwitellerezou b. ; 2. garmou ls., garmadeg b., garmadennou ls., gouelvan g., klemmvan g., keinvan g., huanadoù ls., gouelvanoù ls., leñvadoù ls., huanadoù glac'har ls., hirvoud g., hirvoudennou ls., hirvoudou ls., leñvoù ls., leñvadeg b., leñvadennou ls., leñverezh g., gouelerezh g., klemmicherezh g., klemmichadenou ls., gouerouzerezh g., yezhoù fall ls., damant g. ; es war ein einziges Gejammer und Geheule ! ha garm ha kri-forzh ! ne gleved nemet hirvoud, ne gleved nemet huanadoù

glac'har, an hirvoudou a save evel ur vouezh, an divskouarn ne glevent nemet al leñv forzh.

Gehfähigkeit b. (-) : [mezeg.] keflusk g., loc'hadelez b. ; in ihrer Gehfähigkeit eingeschränkte Person, Person mit eingeschränkter Gehfähigkeit, den dalc'het en e geflusk g.

Gehgestell n. (-s,-e) / **Gehhilfe** b. (-,n) : [mezeg.] kerzherell b.

Gehilfe g. (-n,-n) : mous g., kefridiad g., komis g., eil g., eiler g., skoazeller g., skorer g., harper g., darbarer g., mevel g., kenseurt g., komper g. ; [dre skeud.] Gehilfe des Teufels, mab an diaoul g., boued an diaoul g., mevel an diaoul g., lakez an diaoul g., andon an diaoul b., tamm an diaoul g., sac'h an diaoul g., kef-ifern g., kef an ifern g.

Gehilfenbrief d. (-s,-e) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh vicherel g.

Gehilfenprüfung b. (-,en) : arnodenn evit tapout an testeni perzhegezh vicherel b.

Gehilfenschaft b. (-) : [Bro-Suis, gwir] kenwallerezh g., lod g.

Gehirn n. (-s,-e) : [korf.] empenn g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g. ; das protoreptilische Gehirn, an empenn reptilian g. ; das Gehirn steuert den ganzen Körper, an empenn a reizh ar c'horf a-bezh ; sein Gehirn anstrengen, lakaat e empenn da labourat, ober luskou a spered, lakaat e holl skiant da c'hoari, lakaat e spered da labourat, kemer poell da zont a-benn eus ubd, lakaat meiz da gompren ubd ; [dre fent] sein Gehirn auf Touren bringen, P. trikamardiñ e voulienn, diverglañ e spered ; sich (dat.) das Gehirn rauschießen, sich (dat.) das Gehirn rauspusten, plantañ ur boled (ur vilien blom, ur bolosenn) en e benn, en em zistrauañ gant un tenn en e benn, tennañ ur boled en e benn, en em lazhañ gant un tenn en e benn, en em dennañ ; sich (dat.) das Gehirn zermartern, divouedañ e benn, en em zebriñ, debriñ e spered, terriñ e benn, trikamardiñ e voulienn, sorbiñ e spered, daoubennet, en em zrailhañ, bezañ e penn e spered, skrabat e benn hep kaout debron, disvalañ soñjoù, jahinañ e spered (Gregor), skrabañ e eñvor, furchal en e eñvor, klask mennozhioù, klask e-barzh e benn, uzañ e spered ; er hat kein Gehirn im Kopf, ur penn skañv (bervet, brell, avel, avelet, divouedet, goullo) eo, hennezh n'eus ket ur begad spered en e glopenn, ur penn skort a zo anezhañ, divoued (divouedet) eo e benn, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, touliou talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, ur spered pout a zen a zo anezhañ, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a oa bet roet fav dezhañ en deiz ma oa bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan a zo en e benn, kollet eo e spered gantañ, darngollet eo e benn gantañ, kollet eo e benn gantañ, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, mankind a ra ul loaiad dezhañ, nebeut a gelorn en deus, nebeut en deus en e gelorn, gwall nebeut a zo en e gelorn, n'eus netra en e gokenn, n'eus netra dindan e gokenn, dougen a ra banniel sant Laorañs, eus fin ar sizhun eo, eus fin ar bloaz eo, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklêrijenn, n'eo ket eus ar

c'horadenn gentañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ ; vor dem Öffnen des Mundwerks Gehirn einschalten, tavit ha prennit ho kenoù ma n'eo ket fur ho komzoù, gra nav zro gand da deod ez kenoù a-raok komz, pouez mat pep ger a-raok komz ; [relij.] ihm wurde die Dornenkrone bis ins Gehirn gepresst, kurunet e voe a spern plantet betek ar mel, ar gurunenn spern a voe lakaet dre heg war e gern.

Gehirn- : ... empennel, ... empenn, ... an empenn.

Gehirnakrobatik b. (-) : embregerezh spered a live uhel g., embregerezh empenn a live uhel g.

Gehirnaktivität b. (-,en) : empennadur g. ; unbewusste Gehirnaktivität, empennadur diemskeant g.

gehirnamputiert ag. : ur penn skañv (bervet, brell) anezhañ, ur penn skort anezhañ, divoued e benn, ul lastez hir e skouarn, ... na ya ket herrus gantañ, tev e voned, touolloù talar en e benn, ur spered pout a zen anezhañ, gorrek da gompren, bouc'h a spered, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, ur skiant verr a zen anezhañ, un tamm difournis a spered, tapet war ar portolof, nebeut a gelorn dezhañ, faout e girin, laban, toull e vurutell, ganet da Sadorn da noz, ganet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz, eus deizioù diwezhañ ar sizhun, eus penn diwezhañ ar sizhun, rouez e damouez.

Gehirnangiom n. (-s,-e) : [mezeg.] angirom an empenn g.

Gehirnbalken g. (-s,-) : [korf.] korf karnek g. ; Schnabel des Gehirnbalkens, beg ar c'horf karnek g.

Gehirnblasenwurm g. (-s,-würmer) : [loen., Cænurus cerebralis] kenur str., kenurenn b.

Gehirnblutung b. (-,en) : [mezeg.] gwadliñv empenn g., flusgwad empenn g.

Gehirnchirurgie b. (-) : [mezeg.] surjianerez an empenn g.; empennsurjianerez g.

Gehirnentzündung b. (-,en) : [mezeg.] empennfo g.

Gehirnerschütterung b. (-,en) : [mezeg.] stroñsadenn empenn b., choukad g., argrad empenn g. ; er hat eine Gehirnerschütterung erlitten, gwall skoet eo bet e-barzh e empenn, gwall stroñset eo bet e empenn.

Gehirnerweichung b. (-,en) : [mezeg.] blotadur an empenn g., boukadur an empenn g.

Gehirngrube b. (-,n) : [korf.] poull an empenn g. ; Zisterne der seitlichen Gehirngrube, oglenn poull kostezel an empenn b.

Gehirnhalbkugel b. (-,n) : [korf.] hanterbellenn an empenn b.

Gehirnhälfte b. (-,n) : [korf.] hanterenn empenn b.

Gehirnhaut b. (-,häute) : [korf.] pilhon str., pilhonenn b., rouedenn-empenn b.

Gehirnhautentzündung b. (-,en) : [mezeg.] pilhonennad b., tanjenn-empenn b., pilhonfo g.

Gehirnhemisphäre b. (-,n) : [korf.] hanterenn empenn b.

gehirnkrank ag. : [mezeg.] klañv e benn, klañv e empenn.

Gehirnkrankheit b. (-,en) : [mezeg.] kleñved penn g., kleñved empenn g., bredkleñved g.

gehirnlos ag. : diempenn, skañvbenn, diboell.

Gehirnmark n. (-s) : [korf.] steuñvenn empenn b., steuñvenn louet b., danvez louet g., materi gris g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g.

Gehirnmasse b. (-,n) : [korf.] steuñvenn empenn b., steuñvenn louet b., danvez louet g., materi gris g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g.

Gehirn-Rückenmark(s)flüssigkeit b. (-) : [korf.] liñvenn benn-kein b., liñvenn empenn-mel b.

Gehirnschale b. (-,n) : [korf.] klopenn g., krogenn ar penn b., klorenn ar penn b., kraoñenn ar penn b., podenn-benn b., podenn ar penn b.

Gehirnschlag n. (-s,-schläge) : [mezeg.] lamm-kalon g., taol-gwad g., arsav kalon g., droug-ar-moug g., orchad empenn g.,

argrad g., darvoud gwazhiedel empenn g., DGE g., gwallzarvoud gwazhienn en empenn g., GGE g., gwadliñv empenn g., enfrou empenn g. [lester enfraouioù empenn] ; sie hatte einen Gehirnschlag, skoet e oa bet gant un taol-gwad.

Gehirnstamm g. (-s,-stämmé) : [korf.] kef empenn g.

Gehirnsubstanz b. (-) : [korf.] steuñvenn empenn b., steuñvenn louet b., danvez louet g., materi gris g., bouedenn-benn b., mel ar penn g., mel-penn g., melenn b., mel g.

Gehirntumor g. (-s,-en) : [mezeg.] yoc'henn en empenn b., kreskenn en empenn b., kaledenn en empenn b., yoc'h en empenn b., peud en empenn g., goradenn en empenn b., malitouch en empenn g./b.

Gehirnvene b. (-,n) : [korf.] gwazhienn an empenn ; große Gehirnvene, gwazhienn veur an empenn b.

Gehirnwäsche b. (-,n) : gwall'hadeg empenn b., empennwal'dherezh g., gwall'harezh-empenn g., ar sujañ bred g., ar plantañ brozennoù g., ar choukañ brozennoù g., ar c'hwenzañ brozennoù g. ; jemanden einer Gehirnwäsche unterziehen, empennwal'chiñ u.b., gwall'chiñ empenn u.b., sujañ bred u.b., choukañ (sankañ, plantañ, bountañ, fourrañ, c'hwenzañ) pennadoù e penn u.b., plantañ brozennoù e penn u.b., choukañ brozennoù e penn u.b., c'hwenzañ brozennoù e spred u.b., merat u.b., ober e c'henou d'u.b., ober e veg d'u.b.

Gehirnwasser n. (-s) : [korf.] liñvenn benn-kein b., liñvenn empenn-mel b.

Gehirnwassersucht b. (-) : [mezeg., loen.] pennfoll g.

Gehirnwindung b. (-,en) : [korf.] kildroenn an empenn b., kilbleg an empenn g., troenn an empenn b.

gehoben ag. : 1. anv-gwan ar verb **heben**.

2. uhel, lipet, tonius, mistr, bras, flour, cheuc'h, dibab, sevenet-pervezh ; eine gehobene Sprache, ul live yezh uhel g., un doare komz lipet g., un doare komz tonius g., ul langaj mistr g., ur yezh cheuc'h b., ur yezh uhel b., ur yezh lennegel b. ; gehobener Stil, stil uhel g. ; ein gehobenes Deutsch sprechen, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg flour gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont alamaneg brav gant an-unan, dont alamaneg mistr gant an-unan, dont un alamaneg yac'h gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan.

3. gae, gwiv, drant ; in gehobener Stimmung, broud ennañ, entanet, broudet, bervus.

4. [karg] uhel, a bouez.

5. soutil, blizidik.

Adv. : sich gehoben ausdrücken, komz dibab, bezañ sevenet-pervezh e gomzoù, ober gant komzoù mistr.

Gehöft n. (-s,-e) : merouri b., mereuri b., atant b./g., feurm b., tiegezh g., menaj g., tachenn b., kér b. ; Gehöft mit weit verstreuten Feldern, atant garlotus g., kér c'harlotus b. ; einzelne Gehöfte, weit verstreut in der Hochebene, emañ an atantou a-strew en uhelgompezenn, an atantou a zo dasstrewet en uhelgompezenn, distroll eo an atantou en uhelgompezenn.

Gehölz n. (-es,-e) : bod-koad g., bochad-koad g., torkad-gwez g., koadig g., koad g., koadad g.

Gehölzpflanze b. (-,n) : [louza.] plant koadek str., plant prennek str., koadegenn b. [lester koadeged].

Gehoppel n. (-s) : darlammoù ls., gousailhañ g., piklammoù ls.

Gehör n. (-s) : 1. kleved g., klev g. ; ein hartes Gehör haben, klevet fall, bezañ pounner a skouarn, bezañ pounner e zivskouarn, bezañ pounnerglev, bezañ skort e gleved, klevet kalet, kaletklevet, bezañ kalet e skouarn, bezañ kalet da glevet, bezañ kalet a skouarn, bezañ kaletklev, bezañ kalet da glevet, kaout kleved kalet, bezañ teñvalglev, bezañ teñvalglevet, bezañ teñval e gleved, bezañ teñval e skouarn, na glevet mat, bezañ bouzaregennek, bezañ aet dister e zivskouarn, bezañ uhelglevet ; ein feines (ein

scharfes) *Gehör haben*, bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e skouarn, bezañ skañv a skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, kaout skouarn tanav, klevet sklaer, klevet buan, klevet spis, bezañ skiltr e skouarn, klevet skiltr, bezañ spis e skouarn, bezañ sklinitin e skouarn, bezañ sklaer e skouarn, klevet reizh, klevet fraezh, kaout divskouarn skiltr, bezañ sklaer e skouarn, bezañ sklaer a skouarn (Gregor), bezañ lemm e glev ; *ein musikalisches Gehör haben*, kaout skouarn tanav evit ar sonerez ; *nach dem Gehör spielen*, c'hoari diouzh e skouarn ; *das Gehör verlieren*, bouzaraat, bouzarañ, koll ar c'heveled, mont da vouzar, nijal ar c'heveled diouzh e zivskouarn, mont bouzar ; *durch das ewige, dröhrende, schmerzvoll kreischende Kanoneninferno hatte er das Gehör völlig verloren*, trouz ifern an tennou kanol en doa e vouzaret krak ; *Schärfe des Gehörs*, lemmder ar c'heveled g. ; *sein Gehör anstrengen*, sevel e skouarn, astenn e skouarn, digeriñ e skouarn, tanavaat e skouarn.

2. [dre skeud.] *jemandem etwas zu Gehör bringen*, reiñ anaoudegezh eus ubd d'u.b., reiñ d'u.b. ubd da c'houzout (da anavezout), kelaouiñ u.b. diwar-benn ubd, kemenn ubd d'u.b., ditourañ u.b. diwar-benn ubd, titouriñ u.b. diwar-benn ubd, reiñ liv d'u.b. eus ubd, reiñ disaouzan d'u.b. eus ubd ; *um Gehör bitten*, goulenn bezañ degemeret, goulenn un emziviz (um emwel) ; *Gehör finden*, bezañ selaouet, kaout berzh, kaout e c'houlenn ; *kein Gehör finden*, menel war e c'houlenn, na dalvezout mann e gaoz ; *jemandem Gehör schenken*, teuler pled ouzh u.b., selaou ouzh u.b., reiñ skouarn d'u.b., bezañ vigor e skouarn d'u.b. ; *einer Bitte kein Gehör schenken*, ober skouarn vouzar ouzh reked u.b., na selaou ouzh reked u.b. ; *sich (dat.) Gehör verschaffen*, ober mouezh, sevel mouezh d'an unan, sevel e vouezh, uhelaat e vouezh, komz war an notenn vras / komz war an noten uhelañ / komz groñs (Gregor), dont a-benn da vezañ klevet, dont a-benn da vezañ selaouet, kaout berzh, kaout e c'houlenn, bezañ klevet ; *er weiß sich Gehör zu verschaffen*, hennezh a oar lakaat e glevet. **gehoren** V.k.d ha V.gw. (dat.) (hat gehorcht) : sentiñ ouzh, ober e lavarou [ouzh u.b.], ober e lavar [ouzh u.b.], plegañ da, doujañ da, sujañ da, ober e sent da, bezañ fur da ; *nicht gehorchen*, disentiñ ouzh, bezañ amsent ouzh, amsentiiñ ouzh, disujañ da ; *der Mutter gehorchen*, bezañ fur d'e vamm ; *seinem Vorgesetzten gehorchen*, sentiñ ouzh e vestr, ober e lavarou ouzh e vestr, ober e lavar ouzh e vestr, doujañ d'e vestr, doujañ dirak e vestr ; *aus Angst gehorchen*, sentiñ dre aon ; *das hat man davon, wenn man seinem Vater nicht gehorcht*, setu petra 'dalv disentiñ ouzh e dad ; *jemandem aus Zwang gehorchen*, rankout plegañ d'u.b. ; *ohne Wenn und Aber gehorchen*, sentiñ hep troiata, sentiñ didortih, sentiñ war ar ger ; *auf den Wink gehorchen*, aufs Wort gehorchen, sentiñ evel ur c'hi, sentiñ war ar ger, sentiñ war an tach, bale kempenn war ar ger, sentiñ ouzh u.b. hep ober ur van, sentiñ hep klemm na gwigour, bale (charreat, kerzhet) moan gant u.b., kerzhet gant un neudenn eeun, sentiñ rik ouzh u.b., bezañ sentus evel ur c'leuz ouzh ur park ; *blind gehorchen*, sentiñ dall ; es gehört sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen, reizh eo e sente ar vugale ouzh o zud ; *wer befehlen will, muss gehorchen lernen*, a-raok ober e renkoù ez eo ret deskiñ sentiñ, a-raok ober al lezenn d'ar re all ez eo ret deskiñ sentiñ, a-raok klask ober lezennoù ez eo ret deskiñ sentiñ, kent lezenniñ ez eo ret deskiñ sentiñ ; *man muss ihn schlagen, damit er gehorcht*, mont a ra gant bazhadou ha ket gant ar gomz ; *da ihr mir nicht gehorchen wollt*, pa n'eo ket mat deoc'h sentiñ ouzhin, pa ne fell ket deoc'h sentiñ ouzhin ; *die Frau muss ihrem Ehemann gehorchen*, an tog a zle mestriñ d'ar c'hoef ; *er muss seiner Mutter gehorchen*, ret eo dezhañ doujañ d'e vamm ; *der Wagen gehorcht seinen Bremsen nicht mehr*, ne sent ket mui ar c'harr ouzh ar starderez ; *ich werde euch zeigen, was gehorchen heißt*, m'ho tesko da zisentiñ ! ; *wenn du wieder*

nicht gehorchest, bekommst du von mir den Stock, kentañ ma'z amsent e tañvai blaz ar wialenn.

Gehorchen n. (-s) : sentiñ g., sentidigezh b. ; *zum Gehorchen gezwungen werden*, rankout plegañ.

gehören V.k.d. (hat gehört) : 1. bezañ da, aparchantañ da, aparchañ ouzh, bezañ tra u.b. ; *das gehört ihm*, an dra-se a zo dezhañ ; *dieses Grundstück gehört mir*, an dachenn douar-mañ a zo din, perc'henn on d'an douar-se, perc'henn on war an douar-se ; *wem gehört dieses Haus* ? bi biv eo hennezh ? da biv eo an ti-se ? ; *dieses Haus gehört ihm*, perc'henn eo war an ti-se, perc'henn eo d'an ti-se, dezhañ eo an ti-se ; *das gehört ihnen seit einer Ewigkeit*, an traoù-se a zo dezho a-bell-gozh ; *der Bauernhof gehört ihnen*, emaint en o zra, war o zra emaint, dezho eo ar feurm ; *alles, was ich habe, gehört dir*, kement a zo din a zo dit iveau, holl ar pezh a zo din a zo dit iveau, kement tra holl a zo din a zo dit iveau ; *wem gehört dieser Mantel* ? da biv bennak eo ar vantell-mañ ? ; *das gehört Ihnen gar nicht!* n'oc'h perc'henn ebet d'an dra-se ! ; *das gehört mir* ! din eo ! din-me eo an dra-se ! va hini va-unan eo ! ; *ro mir, was mir gehört, zurück* ! daskor din va zra !

2. bezañ unan eus, aparchantañ ouzh, bezañ e-mesk, kontañ e-touez, bezañ e renk ar, klevet ouzh, bezañ parzhiat e, bezañ parzhek e, bezañ lodek e ; *fest zu etwas gehören*, bezañ parzhiat en ubd, bezañ lod en ubd, bezañ lod ag ubd, bezañ kevrenn en ubd, bezañ kevrenn ag ubd, bezañ dirannadus diouzh ubd ; *das Eichkätzchen, oder das Eichhörnchen, wenn es Ihnen lieber ist, gehört zu den Nagetieren*, ar gwiñver, pe ar c'hazh-koad, mard eo gwell ganeoch' (mar kavit gwell, mar kavit gwelloch'), a zo ur bronneg krigner ; *die Esel gehören zur Familie der Pferde*, javed a zo eus an ezen ; *zu den Wirbeltieren gehören die Säugetiere, die Vögel, die Reptilien, die Amphibien und die Fische*, ar bronneged, an evned, ar stlejviled, an divelfenneged hag ar pesked a ya d'ober isskourrad ar mellkeineged ; *der Blauwal gehört zu den Bartenwalen und der Delfin zu den Zahnwalen*, ur morvil fanoliak eo ar balum glas hag ur morvil dantek ar morhoc'h beg-hir ; *die Buche gehört zu den schönsten Baumarten unserer Wälder*, ar gwez faou a zo e-touez ar re vravañ en hor c'hoadoù ; *die Elektronen gehören zu den Elementarteilchen der Materie*, emañ an elektron e-touez rannigoù elfennel an danvez ; *die Subtraktion gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, al lamadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh ; *er gehört zu meinen Freunden*, hennezh a zo eus va mignonned, unan eus va mignonned eo ; *sie gehören zur Elite*, sie gehören zu den Besten, tud a-zibab a zo anezho, tud eus an dibab int, tud eus an dispar int ; *solche Prinzipien gehören wesensmäßig zu dieser Lehre*, ar seurt pennannoù a zo emmanus d'ar gelennadurezh-se ; *Hölderlin gehört unter die Klassiker*, ur skrivagner klasel a zo eus Hölderlin, Hölderlin a zo da lakaat e-touez ar skrivagnerien glasel, Hölderlin a zo da lakaat e renk ar skrivagnerien glasel, e-mesk ar skrivagnerien glasel emañ Hölderlin ; *das gehört zu deinen Pflichten*, unan eus da zleadou eo ; *er gehört zu den oberen Zehntausend*, hennezh a zo eus ar pennoù bras, e renk ar pennoù bras emañ ; *er gehört noch dazu*, setu unan anezho c'hoazh ; *wir gehören jetzt zu den Alten*, wir gehören jetzt zur älteren Altersklasse, erru omp bremañ e renk ar re gozh, setu-ni kozh ; *zum alten Eisen gehören*, bezañ erru kabac'h gant ar gozhni, bezañ diskaret gant ar gozhni, bezañ graet e reuz gant an-unan, bezañ bet e reuz ; *er gehört zu jenen Leuten, die den anderen gern verbieten, was sie selbst ohne Scheu und Scham tun*, hennezh a zo unan eus ar seurt tud a bli dezho difenn ouzh ar re all ar pezh a reont eus o zu hep mezh na keuz ; *ich gehöre nicht zu den Leuten, die so etwas tun*, n'on ket den d'ober seurt traoù ; *das gehört zur Sache*, kement-se a sell ouzh an afer iveau ; *das gehört nicht zur Sache*, kement-se n'en

deus netra da welet gant hon afer, ned eo ket eno emañ ar c'has (Gregor) ; es gehört zur Sitte, evel-se emañ ar c'hiz ; die gehören alle in den gleichen Topf, ar re-mañ a gac'h er memes tra bern ; nicht wissen, wohin man gehört, na chouzout war be droad pouenzañ, bezañ diaes en e votoù ; [c'hoari] wer gehört nicht dazu ? / was gehört nicht dazu ? kavit al lustrugenn !

3. bezañ ret ; dazu gehört Mut, evit ober se ez eo ret bezañ kalonek ; zum Lernen gehört Ehrgeiz und Fleiß, evit deskiñ eo ret aketiñ ; es gehört schon etwas dazu, ret eo kregiñ du en e galon evit dont a-benn eus an dra-se ; es gehört Salz in die Suppe, ret eo lakaat holen e-barzh ar soubenn ; zu Meeresfrüchten gehört Weißwein, ar boued-aod a blij dezhañ bezañ war flos, gwin gwenn a zo dispar evit harpañ ur pred diwar boued-mor ; wohin gehört dieses Buch ? pelec'h vez renket al levr-mañ ? ; dieses unmoralische Buch gehört ins Feuer, ra yelo al levr lous-se en tan, ra yelo al levr lor-se en tan, ra yelo al levr hudur-se e poultr hag e ludu, ra vezo graet tan gant al levr hudur-se ; es gehört nicht an diesen Platz, n'eo ket renket mat amañ ; das gehört nicht hierher, n'eus mann da ober amañ, er-maez a blas emañ ; der Stall gehört hierher, amañ e vo plas ar c'hraou ; dieser Redner gehört ins Parlament, ar prezegener-mañ a zo mat da gas d'ar Breudoù, ar prezegener-mañ a dapfe e dailh da ober kannad er Parlament ; dieser Stuhl gehört ins Esszimmer, ar gador-mañ a zo da lakaat er sal-debriñ ; das gehört vor die Strafkammer, an afer-se a sell ouzh lez ar breudoù ; er gehört eingespert, er gehört ins Irrenhaus, er gehört in eine Anstalt, mat eo da vezañ sparlet, P. mat eo da gas d'ar c'habanoù, mat eo da dreïñ ar rod, mat eo da gas da Gerwazi, diboellit eo da stagañ, foll-mik eo, foll-bras eo, foll-magn eo, foll-tremenet eo, hennezh a zo gars da stagañ, hennezh a zo gars da bennaskañ, hennezh a zo sot da stagañ, hennezh a zo mat da stagañ, foll da stagañ eo, foll da genstrizhañ eo, diskiant da stagañ eo, morfoll eo, stagapl eo ; Leute wie ihr gehören eingespert, ar seurt ganeoc'h-c'hwi a zlefe bezañ sparlet ; er gehört an den Galgen, dellezout a ra ar groug, dellezout a ra ar moug hag ar groug, dellezout a ra bezañ krouget, boued ar groug a zo anezhañ, boued ar gordenn a zo anezhañ, lañs ar groug a zo anezhañ, ramagnant ar groug a zo anezhañ, rest ar groug a zo anezhañ, mat eo d'ar groug, meritout a ra ar marv, meritout a ra bezañ krouget ; dem Sparer gehört ein Zehrer, tad ha mamm vailhant, bugale feneant - goude ar rastell e teu ar forc'h - war-lerc'h un dastumer e teu un dispigner - war-lerc'h un daspugner e teu un dispigner - àr-lerc'h an tolpour e teu ar strewour - goude ar serrer e teu an diserrer - henhort a zo o verniañ gant ar rastell e-pad m'emañ e vugale o ledañ gant ar forc'h.

4. bezañ e lod, bezañ dellezek eus ; diese Summe gehört ihm, an arc'hant-se a zo e lod (a zo da reiñ dezhañ) ; diese Ehre gehört ihm, dellezek eo eus an enor-se.

V.em. : **sich gehören** (hat sich gehört) : dereout, bezañ dleet, faotañ, jaojañ, bezañ dereat, degouezhout, bezañ reizh ; Tellerlecken schmeckt zwar, es gehört sich aber nicht, al lipaj zo mat, met n'eo ket enorapl ; das gehört sich nicht ! dizereout a ra ! amzereout a ra ! dizere eo ! n'eo ket dereat ! amzere(at) eo kement-se ! ne zere ket ober an dra-se ! dizereat (dizonest) eo kement-se ! kement-se ne zouj ket d'ar vuhezegezh-vat ! dioare eo ober kement-se ! ne faot ket ober seurt traou ! n'eo ket mat ober traou a' seurt-se ! amzereout a ra kement-se ! kement-se a zo amzere diouzh un den a-feson ! gant ar vezh ! mezh eo ! koustiañs ! n'eo ket brav ober seurt traou ! c'hwi 'zo dibropoz ! evel ma veve graet seurt traou ! seurt traou ne vezont ket graet ! ne jaoj ket ober seurt traou ! seurt traou ne jaojont ket ouzh un den a-feson ! ne zegouezh ket ober seurt traou ! an dud fur ne reont ket a draou evel-se ! ; wie es sich gehört, e pep reizhfurm, evel ma faot, evel a faot, en dailh hag en doare ma'z eo ret, en dailh m'eo

dleet, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, a-vad, diouzh ar rekiz, diouzh ret, a-zoare, e doare, a-feson, a-dailh, yac'h, ken na strak, ken na strake, ken na fu, ken na fue, ken na luf, ken na lufre, hetus / a c'hoari gaer / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop, en un doare dereat, evel just ha rezon, evel rezon, evel-reizh, evel dres ; alles machen, wie es sich gehört, ober an traoù war o reizh ; wie es sich für reiche Leute gehört, evel ma tere ouzh tud pinvidik, evel ma tere ouzh doare an dud pinvidik ; es gehört sich ..., dereat eo ..., reizh eo ... ; es gehört sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen, reizh eo e sentfe ar vulage ouzh o zud.

Gehörfehler g. (-s,-) : strafuihou klevet ls., teñvalgleved g., pounnagleved g., bouzarded b., bouzarder g.

Gehörgang g. (-s,-gänge) : kan ar c'leved g., korzenn ar c'leved b., kanol ar c'leved b., ode ar c'leved b. ; innerer Gehörgang, ode diabarzh ar c'leved b. ; äußerer Gehörgang, ode diavaez ar c'leved b.

gehörig ag. : 1. ... a zo da, ... a zo lodenn eus ubd, kevreet, kenstag, ... a bar, ... a glot mat, ... a jaoj, ... a gouch, kenglot, kenglotus ; die ihm gehörigen Grundstücke, an douaroù a zo dezhañ ; ein Schuh und der dazu gehörige, ur votez hag he farez ; die meisten Bretonen fühlen sich zu ihrem Land gehörig, start eo ere al lodenn vrasañ eus ar Vretoned ouzh o bro.

2. dereat, dleet, mat, etapl, jaojabl ; in gehöriger Form, e pep reizhfurm, en dailh hag en doare ma'z eo ret, evel ma'z eo dleet, evel m'eo dleet, evel eo dleet, evel ma tere, ent prop, e doare, evel ma faot, evel a faot, a-zoare, a-feson, sklaer, splann, a-dailh, ken na strak, ken na strake, ken na fu, ken na fue, ken na luf, ken na lufre, hetus / a c'hoari gaer / kaer / brav ha kempenn (Gregor), brav ha prop ; er hat die gehörige Strafe erhalten, kastizet eo bet evel ma telleze, kastizet eo bet evel ma oa dleet, kastizet eo bet diouzh e fazi, kastizet eo bet e kemm gant e fazi, kastizet eo bet evel ma faote, ur gwiskad a-zoare en deus paket ; die gehörigen Mittel anwenden, ober evel ma'z eo dleet, ober evel ma faot ; das gehörige Alter, an oad dleet, an oad rekis.

3. mell, pikol, mat, brav, kaer ; eine gehörige Portion, ur pezh mell tamm g., ur pezh tamm g., un tamm mat g., amplik-mat ; eine gehörige Portion Mut, ur gont vat a nerzh-kalon b. ; eine gehörige Portion Humor, un tamm mat a fent g. ; ein gehöriger Lügner, un toull gevier g., ur sach gevier g., ur march' gevier g., ur gaouier touet g., ur gaouiad pomet g., ur gaouiad eus ar penn g., ur gaouiad diouzh ar penn g., ur penn gaouiad g. ; ein gehöriges Alter erreicht haben, bezañ deuet un tamm brav a oad d'an-unan ; [sport] P. sie hatten eine gehörige Packung bezogen, tapet o doa ul louzenn, tapet o doa ur pur, tapet o doa ur guchenn, distrilhet e voent brav ha kempenn, distrilhet e voent a-blad-kaer, paket o doa ur chupennad, tapet o doa ur skouarnad, tapet o doa o lip, paket o doa ur strilh, paket o doa un dormad, paket o doa un distrilh, lopet e voent, terket e voent, lakaet e voent war o genoù, degaset o doa ur penn leue d'ar gêr, distoket e voent, disparfoeltret e voent, krazet naet e voent, minmalet e voent, trec'het e voent treuz-hed, roet e voe dezho un distres eus ar re wellañ, kaset e voent e drougatred, bazhataet e voent, pilet e voent, barrskubet e voent, peurdrec'het e voent, peurfaezhet e voent, dic'hastet e voent, klaviet e voent, razhet e voent, dornet a-blad e voent, drailhet e voent, frigaset e voent, diskolpet e voent, fastret rac'h e voent, lamm sonn o doe digant ar skipailh enep, paket o doa o zamm diganto, n'o doa graet nemet ur pleg, lakaet e voen lamm, roet e voe o laz hdezho, dont ar reas ar c'hograd da vezañ ur gwir beñse evito.

Adv. : a-zoare, razas, a-feson, a-dailh, evel just ha rezon, evel rezon, yac'h, kaer ; wir haben ihm gehörig die Wahrheit gesagt, klevet en deus bet e oremuz, paket (kavet, tapet, klevet) en deus bet e begement, klevet en deus ur chapeled, klevet en deus e anv

mat, klevet en deus e holl anvioù diganeomp, klevet en deus e seizh seurt ruz diganeomp, klevet en deus ar seizh mil diganeomp, klevet en deus e bater, bet en deus pater ha prezegenn da selaou, klevet en deus seizh gwirionez an diaoul diganeomp, tapet en deus pironed diganeomp, paket en deus pironoù diganeomp, klevet en deus bet anezhi, tapet en deus bet anezhi diganeomp, bet en deus anezhi da bakañ diganeomp, kontet hon eus e damm dezhañ ; *jemandem gehörig die Meinung geigen*, lavaret ar seizh seurt ruz d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b., lavaret e sant Nikodem d'u.b., na vezañ sac'h an diaoul, komz didortih (diguzh, eeun ha didroell, berr ha krenn, berr ha groñs, didro, fraezech, distlabez, diflatr) ouzh u.b., mont didroidell d'u.b., mont d'u.b. ken diflatr ha tra, dispakañ ar wirionez plañ d'u.b. hep kambr a-dreñv, komz displateg ouzh u.b., komz distag ouzh u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., na glask tro d'ober e anv eus u.b., na gaout trezuòù ebet war e zor d'ober e anv eus u.b. ; *jemanden gehörig prügeln*, fraeañ yac'h u.b., skeiñ kaer gant u.b., bazhata u.b. hep truez ha gant largentez ; *sich gehörig ausruhen*, diskuizañ e begement, diskuizañ e walch'h ; *sich gehörig amüsieren*, kemer e walch'a blijadur, en em walch'hañ a blijadur, kaout ur bern plijadur, kaout ur mor a blijadur, kemer plijadur ruz, ebatal, c'hoari anezhi, ober anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, bragal, c'hwiñtañ, fringal, kemer fent, c'hoari e loa, c'hoari al loa, c'hoari e roll, ober e baotr fistoulik, chalvantiñ, c'hoari e baotr, ober un tamm diroll, ober e ran.

Gehörknöchelchen n. (-s,-) : askornig ar c'heved g. ; *die Gehörknöchelchen* : der Hammer, der Amboss und der Steigbügel, eskernigoù ar c'heved : ar morzholl, an annev hag ar stleug.

gehörlos ag. : bouzar.

Gehörlose(r) ag.k. g./b. : bouzar g., bouzarez b., P. penn bouzar g.

Gehörlosigkeit b. (-) : bouzarded b., bouzarder g.

Gehörn n. (-s,-e) : 1. [buoc'h] kerniel ls., korniadur g. ; *die Widderprassel mit vollem Gehörn aneinander*, en em dourtañ a ra ar meot a-daoi herr ; 2. [karv, hemolc'h] brankou ls., kerniel brankek ls.

Gehörner g. (-s,-en) : nervenn ar c'heved b.

gehört ag. : 1. ... a zoug kerniel (brankoù), kornek ; *gehörntes Wild*, loened gouez brankoù dezho ls., loened gouez kerniel dezho ls., loened gouez kornek ls. ; *gehörnter Teufel*, diaoul kornek g. ; *gut gehörnt*, kornet mat ; 2. *der Gehörnte*, Yann gorneg g., paotr-e-gerniel g., an dogan g., ar chorneg g., an dañvad g., ar bonedeg g., ar maout g. ; *gehömt sein*, bezañ dogan, dougen ar c'hemiel, dougen ar c'hernioù, dougen ar boned, dougen ar boned forc'hek, bezañ kornek evel ur c'harv.

Gehörnte(r) ag.k. g. : dogan g., Yann gorneg g., paotr-e-gerniel g., kornek g., dañvad g., bonedeg g., maout g. ; *die Gehörnten*, an doganed ls., ar chatal-korn ls.

Gehörorgan n. (-s,-e) : benvegad ar c'heved g., benvegenn ar c'heved b., skiantenn ar c'heved b.

Gehorsam g. (-s) : 1. sentidigezh b., senterezh g., hesentidigezh b., sentiñ g., sujidgezh b., embleg g., pleguster g., plegusted b., habaskter g., habaskted b. ; *den Gehorsam verweigern*, nac'hañ sentiñ, refuziñ sentiñ, differiñ sentiñ, diferañ sentiñ, disentiñ, disuañ ; *Gehorsam leisten*, sentiñ, seveniñ un urzh ; *blinder Gehorsam*, sentidigezh dall b., sentidigezh tud skoelfet b., sentidigezh displateg b., senterezh tud stouvet o spered g., seidegezh b. ; *jemandem Respekt und Gehorsam beibringen*, doujañ u.b., lakaat u.b. da gaout doujañs ha da sentiñ, eeunañ

u.b. ; *jemanden zum Gehorsam bringen, jemandem Gehorsam beibringen*, plegañ u.b., lakaat u.b. da blegañ d'an-unan, lakaat u.b. da sentiñ ouzh an-unan, sentusaat u.b., furaat u.b., reishaat u.b., ober e renk war u.b., ober e renkou d'u.b., eeunañ u.b. ; *sie wollen mich alle zum Gehorsam zwingen*, klask a ra an holl ober o renkou din-me ; *er will alle zum Gehorsam zwingen*, klask a ra ober e renk (e renkou) war an holl dud ; *ich werde euch schon Gehorsam beibringen*, m'ho tesko da zisentiñ ! bremaik e viot eeunet ! ; *den Gehorsam verweigern*, nac'h sentiñ, dinac'h sentiñ, tremen an urzh, mont hebiou d'ar gourc'henn, refuziñ sentiñ, nac'h sentiñ ouzh ur c'henn, nac'h seveniñ un urzh, disentiñ ouzh ur gourc'henn, arbenniñ (enebiñ) ouzh un urzh, en em reudiñ ouzh un urzh ; *den Gehorsam verweigernd*, disuj ; 2. [relig.] *geistlicher Gehorsam*, obediañs ar venec'h b. ; *zum Gehorsam gehörig*, obediañsel.

gehorsam ag. : sentus, sentek, hesent, plegus, reizh, soubl, aes ober outañ, fur, habask ; *sie sind gehorsam*, sentus int, fur int, aes int da lakaat da blegañ, aes eo lakaat anezho da blegañ, aes eo ober outo ; *gehorsamer werdet*, sentusaat, furaat, reishaat.

Gehorsamsbrief g. (-es,-e) : [istor] lizher a sentidigezh g.

Gehorsamsgelübde n. (-s) : [relig.] gouestl a sentidigezh g.

Gehorsamsverweigerung b. (-,en) : refuz sentiñ g., disentadenn b., disujidigezh b.

Gehörschnecke b. (-,n) : [korf.] melc'hwedenn b. [lester melchwedennoù], melc'hwedenn ar c'heved b.

Gehörsinn g. (-s) : skiant ar c'heved b., kleved g., klev g.

Gehörsteinchen gn. (-s,-) : [korf., loen.] otolit g. [lester otolitoù].

Gehörstörungen ls. : strafuñhoù kleved ls., skorted kleved b.

Gehörtrichter g. (-s,-) : [dispredet, mezeg.] korzenn-glevet b., korn-selaou g., benveg sikour selaou e stumm ur founilh g.

Gehörtrommel b. (-,n) : [korf.] taboulin ar skouarn b.

Gehpelz g. (-es, -e) : [dilhad.] pelisenn b.

Gehre b. (-n-n) : [tekn.] 1. beskell b., biziez b., gwelch g., skij g. ; 2. genn b. ; 3. [dilhad.] pastell b.

Gehreht n. (-s) : [gwir] gwir tremen g., darempred g.

Gehrock g. (-s,-röcke) : levitenn b. ; *mit einem Gehrock angezogen*, levitennek.

Gehstock g. (-s,-stöcke) : bazu-vale b., bazu-pourmen b., kanenn b., bazu-hent b., bazu-penn-kamm b., bazu-kamm b., kanenn b.

Gehrung b. (-,en) : [tekn.] riblennig b., beskell b., biziez b., gwelch g., skij g. ; *auf Gehrung schneiden*, eskerbiñ.

Gehsteig g. (-s,-e) : riblenn-straed b., rizenn kostez ar ru b., P. riblenn b.

Gehrichtmehr n. : bis zum Gehrichtmehr, betek ar par pellañ ; er arbeitet bis zum Gehrichtmehr, labourat a ra ken na vez skuizh-mary, kiañ a ra ouzh al labour betek penn e nerzh ; er weint bis zum Gehrichtmehr, gouelañ a ra ken a ra, gouelañ a ra ken-ha-ken, gouelañ a ra gwazh-pegeñ-gwazh, gouelañ a ra e walch', difronkañ a ra ken ma oar, ober a ra ur c'hofad garmiñ ; er ging weiter bis zum Gehrichtmehr, delc'her a rae da vont ken e foeltre e dreid ; bis zum Gehrichtmehr trinken, evañ en tu all d'e sec'ched, toulladiñ, lakaat e-barzh, kechañ, piardiñ, distagañ ur rouladenn, tennañ ur rouladenn, ober ur rouladenn, kargañ e boch, kargañ e doull, sammañ toulladoù, kargañ betek toull e c'houzoug, en em gargañ a win, kemer ur c'horfad gwin, tapout un tontonad (un dargreizad, ur revriad, ur c'horfad, ur sac'had, un toullad, ur pifad, ur foñsad, ur picherad, ur jiletennad, ur chupennad, un tognad, un troñsad, ur senkennad, un tortad, ur garg), lakaat un talad, pakañ unan, distagañ (ober, kargañ, sammañ, tapout) ur c'hofad, ober un tortad, ober bos, ober ur pifad, mezviñ, sistra, bezañ o tisammañ diwar ar c'herlou, puñsal ar pintoù, pintal, lakaat tenn war e vegel, ober pant, ober (lakaat, distagañ) ur c'horfad, korfata, klukañ, lapañ, lipat, lonkañ, mont e-barzh.

gehudelt ag. : [labour] batrouzet, moc'het ; *gehudelte Arbeit*, labour mac'homet (mordoket, difoch, dihastet, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma fiskrab ar yar, graet a-stlap, graet a-bempoù, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziar skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourch'het, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlabourat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerez g., kac'herez g., moc'hataerez g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled ls.

gehuft ag. : [loen.] karnek.

Gehupe n. (-s) : taolioù korn-boud ls., kornadeg b., komadennoù ls. ; *das Gehupe wollte nicht aufhören*, ne ehane ket ar c'horniou-boud da vlejal.

Geh- und Fahrrecht n. (-s) : [gwir] gwir tremen g., darempred g.

Gehversuch g. (-s,-e) : *die ersten Gehversuche*, ar pilpazig kentañ g.

Gehwagen g. (-s,-) : [mezeg.] kerzherell b.

Gehweg g. (-s,-e) : riblenn-straed b., rizenn kostez ar ru b., P. riblenn b.

Gehwerk n. (-s,-e) : [tekkn.] rodeg b., gwikefre b.

geien V.k.e. (hat gegeit) : [merdead.] fiselenñiñ, fiseliñ, liammañ, stagañ, poellat, eren, lasañ, sifeliñ, kordennañ, skoulmañ ; *die Segel aufgeien*, kargañ ar gouelioù, pakañ al lien, farleañ ar gouelioù, ferlinkiñ ar gouelioù, serriñ al lienoù.

Geier g. (-s,-) : [loen.] gup g., bultur g. ; *hol dich der Geier (hol's der Geier) !* kerzh da sutal ! kae gant ar grug ! kae da grampouesha ! kae da stoupa ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! kae da c'hwitellat ! kae da c'hwitellat mouilc'hi da Venez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed war gribell Menez-Are ! kae da c'hwitellat gioc'hed d'an dour-sav ! ; *weiß der Geier !* piv an diaoul a oar ! ; *wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier*, e pep lec'h bennak ma vo ur c'horf marv, eno en em zastumo ar guped (ar branchagned).

Geieradler g. (-s,-) : [loen.] guperer g.

Geierfalke g. (-n,-n) : [loen.] karakara g.

Geifer g. (-s) : 1. babouzenn b., glaour str., glauregezh b., babouz g., bavitell b., eon g. ; *dem Hund läuft der Geifer aus dem Mund*, ar c'laourenn a ziver diouzh genou ar c'hi, ur c'laourenn (ur vabouzenn) a zo ouzh genou ar c'hi, emañ glaour o tont er-maez eus genou ar c'hi, babouz a zo ouzh beg ar c'hi, glaourenniñ (glaouriñ, babouzañ) a ra ar c'hi ; 2. [dre skeud.] binim g.

Geiferbart g. (-s,-bärte) / **Geiferer** g. (-s,-) : straker g., penn brizh g., penn tomm g., paotr e benn tomm g., penn bervet g., paotr diouzhtu g., penn buanek g., penn kleiz g., spered intampius a zen g., penn kruk g., penn brouzek g., penn imorus g., penn brouezus g., penn feuls g., penn diribin g., penn taer g., penn taerus g., penn fourradus g., den bouilhus g., den buan da daeriñ g.

Geiferfaden g. (-,fäden) : glaourenn b., babouzenn b., bavitell b.

Geiferling g. (-s,-e) : / **Geifermaul** n. (-s,-mäuler) : straker g., penn brizh g., penn tomm g., paotr e benn tomm g., penn bervet g., paotr diouzhtu g., penn buanek g., penn kleiz g., spered intampius a zen g., penn kruk g., penn brouzek g., penn imorus g., penn brouezus g., penn feuls g., penn diribin g., penn taer g., penn taerus g., penn fourradus g., den bouilhus g., den buan da daeriñ g.

geifern V.gw. (hat gegeift) : 1. halviñ, glaourenniñ, glaouriñ, babouzañ, neudenniñ, divav, dourenniñ ; 2. fuc'hañ, flemmañ, teodata ; *über jemanden geifern*, binimañ u.b., diskargañ e vinim war u.b., skignañ e vinim a-enep u.b., flemmañ u.b., dirollañ war u.b., teodata diwar benn u.b.

geifernd ag. : babouzek, glaourek, glaourus, glaourennek.

Geige b. (-,-) : 1. biolin b., violoñs g., rebed g. ; *eine Geige stimmen*, songeidañ ur violin, lakaat kordennoù ur violoñs da gensiñiñ ; *Geige spielen*, c'hoari bioloñs, seniñ bioloñs, c'hoari violoñs, seniñ violoñs, violoñsañ, rebediñ, rebedal, c'hoari violin, seniñ violin (ar violin, gant ar violin, war ar violin), c'hoari gant ar violoñs (gant ar rebed) (Gregor) ; *die Saiten der Geige schwingen*, fraoñval a ra kerdin ar violin, froumal a ra kerdin ar violin ; *die Geige pfeifen, quietschen und zischen lassen, auf der Geige kratzen*, seniñ violin evel ur c'hoz rebedour (Gregor), rebediñ, skrabañ kerdin ur violoñs, gwigourañ war ar violin ; *eine Geige besaiten*, *eine Geige mit Saiten beziehen*, stignañ kerdin war ur rebed (war ur violin), kordennañ ur rebed (ur violin) ; 2. erste Geige, biolinour kentañ g. ; zweite Geige, eil biolinour g. ; 3. spanische Geige, skeul-c'houzoug b. ; 4. [dre skeud.] *der Himmel hängt ihm voller Geigen*, beuzet (azezet) eo en e bemp plijadur warn-ugent, azezet (beuzet) eo en e seizh plijadur warn-ugent, eürus evel seizh eo, eürus eo evel ul logodenn er bleud, eürus eo evel ul logodenn en ur sac'had bleud, kontant eo evel ur roue war e dron, barreun eo e galon gant al levezenez, barr eo e galon gant al levezenez, e barr e levezenez emañ, barr eo e levezenez, e barr al levezenez emañ, barr eo gant al levezenez, leun-barr a levezenez eo, leun-barr eo e levezenez, barret a levezenez eo, souriñ a ra al levezenez warnañ, bez' eo laouen hed-da-hed, dibradet eo, laouen eo evel an deiz, laouen-ran eo, ken laouen ha tra eo, nijal a ra gant ar stad a zo ennañ, seder eo evel ul laouenan, lirzhin eo evel ul laouenan, seder eo evel ul laouenanig, lirzhin eo evel ul laouenanig, laouen evel an heol eo, ken laouen hag an heol eo, seder eo evel un eostig, laouen eo evel un eostig, drant eo evel ur pintig, seder eo evel ur pintig, laouen eo evel ur pintig, sart eo evel pemp gwenneg, seder eo evel pemp gwenneg, joaius eo evel un alc'hweder, drant ha disoursi eo, beuzet eo e-barzh al levezenez, hennezh eo gwenne e ved, beuzet eo e-barzh al laouenidigezh, nijal (tridal) a ra gant al levezenez, ouzhpenn laouen eo, ne zoug ket mui an douar anezhañ, emañ an traou war ar pevarzek-kant gantañ, n'eo ket evit e levezenez, fest a zo emnañ, en e laouenañ emañ, digor eo dezhañ, evel Yann en e wele eo, emañ evel en ur pred eured ; *die erste Geige spielen*, bezañ ar mestr hag ar gwir gabiten, kas ar penn hag an troc'h, bezañ an hini a sach war ar gordenn, bezañ ar gontell hag an dorzh gant an-unan, bezañ al letern hag ar goulou gant an-unan, bezañ ar stor gant an-unan, bezañ ar mestr (ar rener, ar marc'h-blein, ar marc'h-kleur), bezañ an damani gant an-unan, ober e renkou, tailhañ e vestr, ober al lezenn d'ar re all, lezenniñ, bezañ ar stor etre e zaouarn, bezañ an dorn gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan.

geigen V.gw. (hat gegeigt) : c'hoari violin, seniñ violin (ar violin, gant ar violin, war ar violin), c'hoari violoñs, seniñ violoñs, violoñsañ, c'hoari gant ar violoñs (gant ar rebed) (Gregor).

V.k.e. (hat gegeigt) : *ein Stück geigen*, c'hoari ur frapad sonerez gant ar violin ; P. *ich werde dir was geigen !* klevet a ri da begement ganin-me ! bremaik e klevi ur guchenn ganin-me ! bremaik e klevi da jeu ganin-me ! ; *jemandem gehörig die Meinung geigen*, lavaret ar seizh seurt ruz d'u.b., lavaret ar seizh mil d'u.b., lavaret e sant Nikodem d'u.b., na vezañ sac'h an diaoul, komz didortih (diguzh, eeun ha didroell, berr ha krenn, berr ha groñs, didro, fraezh, distlabez, inflatr) ouzh u.b., mont didroidell d'u.b., mont d'u.b. ken inflatr ha tra, dispakañ ar wirionez plaen d'u.b. hep kambr a-dreñv, komz displeg ouzh u.b., komz distag ouzh u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draou d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b.,

malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., na glask tro d'ober e anv eus u.b., na gaout treuzoù ebet war e zor d'ober e anv eus u.b.

Geigenbau g. (-s) : an oberiañ biolinoù g., luderezh g., ludaouerezh g.

Geigenbauer g. (-s,-) : oberour biolinoù g., farder biolinoù g., luder g., ludaouer g.

Geigenbogen g. (-s,-/bögen) : gwareg b.

Geigenbohrer g. (-s,-) : [tekñ.] gwimeled b., talar-tro g., P. librikin g.

Geigenfabrik b. (-,en) : luderezh b., ludaouerezh b.

Geigenhals n. (-es,-häse) : troad ar violoñs g.

Geigenharz n. (-es) : arkanson g., kolofan g., gwerrousin g. ; mit Geigenharz einreiben, kolofanañ.

Geigenkasten g. (-s,-kästen) : klozenn violin b., boest violin b.

Geigenspieler g. (-s,-) : biolinour g., violoñsour g., violoñser g., soner rebed g., rebedour g.

Geigensteg g. (-s,-e) : pontig ar violin g.

Geigenstunde b. (-,n) : kentel violin b., kentel rebediñ b.

Geiger g. (-s,-) : biolinour g., violoñsour g., violoñser g., soner rebed g., rebedour g.

Geiger-Müller-Indikator g. (-s,-en) / **Geiger-Müller-Zähler** g. (-s,-) / **Geiger-Müller-Zählrohr** n. (-s,-e) / **Geiger-Zähler** g. (-s,-) : [tekñ.] konter Geiger g. [/ester konterioù Geiger], muzulier Geiger g. [/ester muzulierioù Geiger] ; das Geiger-Müller-Zählrohr spielt verrückt, pennfolliñ a ra ar muzulier Geiger.

geil ag. : 1. druz ; geiler Boden, douar re ruz g. ; 2. lontek, stank, fonnus ; geile Triebe, kreskennoù lontek, bouilhasoù didalvez ls., draihouù ls., taolaj str. ; 3. gaolek, tomm, lirzhin, orgedus, gadal, gadalus, chip, orget, pailhart, pampalart, ribot, libidinel, kailh, friant, friantell, leun a c'hwti, e rud ; geiles Mädchen, plac'h leun a c'hwti b., plac'h lirzhin b., plac'h tomm b., plac'h gwintik b., plac'h friantell b., revr tomm a plac'h b., revr boazh a plac'h b., plac'h a vuhez fall b., plac'h debordet b., gaol skañv b., gaolig b., gwintig b., lammenneg b. [/ester lammenneged], un' lez-he-gwintañ b., gastig b., tarlaskenn b., tommderenn b., kegel b., kañfantenn b., yourc'h g., yourc'henn b., chelpenn b., heizez b., strakadenn b., bizourc'h g., paotre b., frizenn b., liboudenn b., botez-toull b., botez-lous b., friantell b., ribodell b., kañfantenn ar vazh lous b., ribod g., krampouezhenn bardon b., louksen e rud b. ; sie ist geil, honnezh he deus c'hwti, honnezh a zo leun a c'hwti, emañ an tan en he gaol ganti, krog eo an tan en he brozh, n'eus ket ur c'haol sec'h ganti, homañ eo lijer he gaol, ur plac'h tomm eo, ur plac'h gwintik eo, e gwenti tarv emañ, gwenti tarv a zo enni, lurp eo, honnezh a gar ar c'hoari, honnezh a flut, prest eo da sevel he fav, emañ an tan dindan he brozh, emañ an tan en he revr, emañ an tan en he zoull, honnezh e chom ar c'heler en he feñsoù ; geiler Bock, paotr leun a c'hwti g., kozh straker g., loustoñ kozh g., troñs lostenn g., paourkaezh loaver g., riboter g., tourch g., bouc'h g., bouc'h-pilhou g., pitaouer g., pitaouer g., pitaouer brein g., pitaouer spontus g., sapre pitaouer g., mell pitaouer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., flemmer g., treitor merc'hed g., abuzour g., ambuzer g., gaster g., gastaouer g., gastaour g., gastaouer g., gagnaouer g., bordeler g., march'limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., targazh g., tarv g., gad b., tarvgad g., kilhog g., orgedour g., pailhard g., pampalard g., gadal g., gastaouer kozh g., bouc'h kozh / kozh bouc'h (Gregor), den kozh tanav g., ki gaol g., paotr kailh g., chibouter g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g., den friant war plijadur ar c'horf g. ; geiler Teufel, diaoul leun a c'hwti g. ; sie macht mich geil, mont a ra va lost war sav ganti, sevel a ra serzh din ganti, me a sav friantiz ennon outi, honnezh a gas koad din ; geile Blicke, sellou c'hoantus (hudur, gadal, doñv, friant, kailh, krakik) ls. ; verstohleren geiler

Blick, taol lagad kazh g. ; er warf dem Mädchen geile Blicke zu, ober a rae lagadenn d'ar plac'h ; 4. P. dispar, dreist, fiskal, forzh vat ; das ist ja geil, n'emañ ket ar sifem gant an dra-se ! neuz en deus an dra-se ! dispar eo ! dreist eo an dra-se ! biskoazh gwell ! biskoazh bravoch tra ! un ebat Doue eo ! ; sie ist echt geil, ur c'hwenenn (ur baotrezenn) a zo anezhi, vigoradur a zo ganti, honnezh a zo ur plac'h a droc'h, honnezh a zo ur plac'h stipet, un tamm brav a plac'h eo, honnezh a zo ur farodez, ul labousell eo, ur sukenn eo, ur gaer a plac'h eo, ur pakad brav a plac'h eo, ur vouliez plac'h eo, ur gurun a plac'h eo, ul loskadenn eo, ur c'hasalenn eo, ur femelenn eo, ur garvez eo, ur fulenn eo, un tamm friant eo, ul lipadenn eo, ur blantenn eo, ur gouarc'henn eo, ur goantenn eo, ur gaerenn eo, un dekenn eo, ur chevrenn eo, un hadenn eo, ur gaer a hadenn eo, ur boked eo, ur stipadenn eo, un darinenn a plac'h eo, un tamm friant a plac'h eo, ur babig koant eo, ur plac'h diouzh ar moull a zo anezhi, ur c'hwenenn a plac'h eo, ur geurenn eo, ur gogez eo.

geilen V.gw. (hat gegeilt) : 1. kaout c'hwti, bezañ leun a c'hwti, bezañ lurp, bezañ tomm e revr, bezañ friant, bezañ friantiz en anunan ; 2. [louza.] fonnañ, paotaat, paotañ, stankaat, nerij, neradiñ, dont puilh, puilhañ, dont da vezañ puilh, bordilhañ, nodiñ, eleizhañ, ober struj, strujañ.

Geilheit b. (-) : 1. [ster kentañ] fonnusted b., fonnuster g., fonnded b., puilhded b., puilhentez b., fonnder g., puilhder g. ; 2. [dre astenn.] c'hoant hudur g., gadaliezh b., gadalezh b., gadalerezh g., orgedusted b., oriadezh b., hudurnez b., hudurniezh b., likaouerezh g., loudouriez b., lousterioù ls., gastaouerezh g., c'hoant maouez g., c'hoant plac'h g., c'hoant paotr g., c'hoant gwaz g., c'hoant revel g., c'hoant Revel g., c'hoant g., kastr ar c'high g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoant lik g., friantiz b., c'hoant friko fourch g., orged g., P. gwentl tarv g.

Geitrieb g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Geimpfte(r) ag.k g./b. : [mezeg.] vaksined g. [/ester vaksinidi].

Geisel b. (-,n) : goustlad g., ostaj g., den-gouestl g., mac'hiad g.

Geiseldrama n. (-s,-dramen) : skraperezh mac'hiaded g., skrapadeg c'houestlidi b., skrapadenn c'houestlidi b.

Geiselgangster g. (-s,-) : skraperezh mac'hiaded g.

Geiselhaft b. (-) : kar'haridigezh evel goustlad b., bac'hidigezh evel goustlad b., prizonidigezh evel goustlad b., enserridigezh evel ostaj b., enserridigezh evel goustlad b., enserridigezh evel mac'hiad b.

Geiselnahme b. (-,n) : skraperezh mac'hiaded g., skrapadeg c'houestlidi b., skrapadenn c'houestlidi b.

Geiselnnehmer g. (-s,-) : skraperezh mac'hiaded g., skraperezh g.

Geiser g. (-s,-) : geizer g., strink dour domm g.

Geisha b. (-,s) : geicha b. [/ester geicha].

Geison n. (-s,-s / Geisa) : [tisav.] korbell-dizourañ g. ; Schräggelison, amur g. [/ester amuriou].

Geiß b. (-,en) : [loen.] garv b. [/ester gevri, givri], garvez b., bouch b./g., P. bidiez b. [/ester bidiez, bidi], bidia b. ; noch nicht ausgewachsene Geiß, krennardez b., krennarenn b., gavríg g.

Geißbart g. (-s,-bärte) : 1. barv garv g., bouch garv g. ; 2. [louza.] rouanez ar pradoù b., rouanez ar pradeier b., rouanez ar foenneg b.

Geißblatt n. (-s,-blätter) : [louza.] gwezvoud str., bezvoud str., boued-gavr g., gavrvoed g., gwial-gavr g., ilavrez g., troad-bleiz g.

Geißblattblüte b. (-,n) : [louza.] bronñ goukoug b., bronñig ar c'havr b., bronñig ar c'had b. ; Saft der Geißblattblüte, laezh-gavr g., laezh-koukoug g., sun-gad g.

Geißblattgewächs n. (-es,-e) : [louza.] kaprifolieg g. [/ester kaprifoliegied].

Geißbock g. (-s,-böcke) : bouc'h g.

Geißel b. (-,n) : 1. gwialenn b., gwial str., skourjez b. ; 2. [relij.] skourjezig g./b., disiplin b., skourjez disciplinañ b. ; 3. [dre skeud.] gwalenn b., gwalennad b., reuz g., reuziad g., gwallreuz g., prendenn g., gourmet g., gouli g., gloaz b., kontamm g., bosenn b., lorgnez b., lvrnez b.; *Etzel, die Geißel Gottes, Attila, gwalenn Zoue*; *die Varroamilbe ist eine Geißel der Inkerei, an hartouzed eo bosenn ar ruskennoù; die Arbeitslosigkeit ist eine schwere Geißel für die jungen Leute, ur c'ontamm eo an dilabour evit ar yaouankiz; die Alkoholismus ist eine schlimme Geißel, ur vosenn spontus eo al lonkerez, ul lorgnez spontus eo al lonkerez, ul lvrnez spontus eo al lonkerez;* 4. [bevoniezh] skourjez g./b., skourjezenn b. ; mit einer Geißel ausgestattet, skourjezek, skourjezennek; *Schubgeißel, poulzell b. [iester poulzellou].*

Geißelbruder g. (-s,-brüder) : [istor, relij.] emskourjezer g., emskourjezataer g., skourjezataer g.

geißeln V.k.e. (hat gegeißelt) : 1. skourjezañ, skourjezata, gwalennñañ, gwalennata, kelastrennañ, foetañ, reiñ ul laz skourjezadoù [d'u.b.], reiñ lêrenn [d'u.b.], reiñ al lêrenn [d'u.b.], reiñ kerc'h [d'ub] gant lêrenn e skourjez, lêrennañ ; 2. [dre skeud.] teurel ar bec'h war, flemmañ, teodata diwar benn u.b., dispenn.

V.em. : **sich geißeln** (hat sich (ak.) gegeißelt) : en em skourjezañ, en em foetañ, kastizañ e gig, kastizañ e gorf, en em zisiplinañ ; sich gegenseitig geißeln, en em skourjezañ.

Geißeltierchen n. (-s,-) : [loen.] skourjezeg g. [iester skourjezeged], skourjezenneg g. [iester skourjezenneged], flagelleg g. [iester flagelleged], protozoenn flagellek g., [iester protozoed flagellek].

Geißelung b. (-,en) : 1. skourjezadur g., foeterezh g., skourjezerezh g. ; 2. [relij.] skourjezidigezh b., skourjezataerezh g. (Gregor); *Selbstgeißelung, disciplinañ g.* ; 3. disprizañs b., dispriz g., disprizerezh g., dismieg g., dismagañs b., dambriz g., desped g., despezh g., fae g.

Geißfuß g. (-es,-füße) : 1. [loen] troad gavr g.

2. [louza.] louzaouenn-sant-Urlou.

3. [tekn] loc'hennig b., anspieg g., tenn-tachou g., troad-heizez g.

Geißhirt g. (-en,-en) : saver givri g., mësaer givri g.

Geißklee g. (-s) : [louza.] kitizzenn b.

Geißlein n. (-s,-) : [loen.] menn g., menn-gavr g., bouchig b./g.

Geißler g. (-s,-) : [istor, relij.] emskourjezer g., emskourjezataer g., skourjezataer g.

Geist g. (-es,-er) : 1. spered g., poell g., intant g., skiant b., isprid g., ene g., awen b.; *Geist und Materie*, spered ha danvez; *Leib und Geist, korf hag ene; der menschliche Geist*, spered Mab-den g. ; *wohl ausgewogener Geist*, spered kompez g., spered kempouez g.; *verdrehter Geist*, spered kamm g.; *praktischer Geist*, spered pleustrek g.; *er befahl seinen Geist in Gottes Hände*, erbediñ a reas e ene da Zoue, gourc'hemenn a reas e ene da Zoue; *seine Lebensgeister waren früh aufgeregt* (Goethe), hennezh a oa eskuit e spered dreist e oad; *ein Mann von Geist*, un den a spered g., ur spered uhel a zen g.; *ein Mann von beschränktem Geist*, un den strizh (enk) e spered g.; *scharfsinniger Geist*, spered lemm (eskuit, diabaf, divorfil, dibikouz) g., lagad eeun a zen g.; *ein heller Geist*, ur spered uhel a zen g.; *in diesem Unternehmen herrscht ein guter Geist*, mat eo an aergelc'h a ren e-barzh an embregerezh-mañ; *man sieht sehr wohl, wes Geistes Kind er ist*, gwelet e vez splann eus peseurt spered eo buhezet, gwelet e vez splann peseurt spered a geflusk anezhañ, gwelet e vez splann peseurt mennozh a zo en e spered, gwelet e vez splann peseurt danvez 'zo ennañ ('zo oc'h ober anezhañ, pet kompreñ a zo ennañ); *der Geist der Zeit*, spered ar marevezh g., ijin ar marevezh g., genezh ar marevezh g.; *jemandes Geist wecken, jemandes Geist öffnen*, reiñ dihun da spered u.b., digeriñ spered u.b., divorediñ spered u.b., lakaat mel-penn u.b. da dommañ ha da virviñ, divanegañ spered u.b.; *die*

Geister erleuchten, die Geister aufklären, skaeraat ar speredou, sklérijennañ ar speredou ; Geist und Körper in Einklang bringen, lakaat ar spered a-unan gant ar c'horf ; etwas aus seinem Geist austreiben, argas ubd diwar e spered ; die Menschen sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen, dleout a ra an dud bevañ an eil gant egile en ur spered a genvreudeuriez ; der Sohn handelt im Geiste seines Vaters, kenderc'hel a ra ar mab labour e dad gant an hevelep spered ; im Geist bei jemandem sein, nijal e spered etrezek u.b., sevel e venozh etrezek u.b., bezañ e soñou gant u.b., bezañ a-spered gant u.b. ; etwas im Geiste vor sich sehen, gwelet ubd dre e soñj ; der Geist ist willig, das Fleisch ist schwach, eskuit eo ar spered hogen diyoul eo ar c'hig - ar spered a zo buan, met ar c'hig a zo dinerzh ; stark am Leib, am Geiste schwach, eskuit eo ar c'hig hogen diyoul eo ar spered ; der Geist der Klassik, spered ar marevezh klasel, genezh ar marevezh klasel g. ; der Geist eines Buches, spered ul levr g. ; logischer Geist, spered poellel g. ; subjektiver Geist, spered enboudel g. ; objektiver Geist, spered gwirvoudel g. ; absoluter Geist, Spered Peurvoudel g. ; [dre skeud.] sich (dat.) den Geist abquälen, debriñ e spered gant ubd, terriñ e benn gant ubd, jahinañ e spered gant ubd., en em zrailhañ, uzañ e spered, divouedañ e benn ; die gehen mir auf den Geist, ar re-mañ a zo un torr-penn, ar re-mañ a zo torr-penn ha torr-revr ouzhPenn, ar re-mañ a zo amerdourien, me a zo erru droug em c'horf gant ar re-mañ, heg am eus oush ar re-mañ, gaiar a reont ac'hanon, ouroulat a reont din, terriñ a reont va revr din, me 'zo erru dotu gant ar re-mañ, ar re-mañ a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant ar re-mañ, aet on dreist-penn gant ar re-mañ, me 'zo leun va chased gant ar re-mañ, me 'zo leun va rastell gant ar re-mañ, aet on tremen skuizh gant ar re-mañ, kas a reont ac'hanon da sot, divontañ a reont va spered din, terrñ a reont va fenn din, lakaat a reont ac'hanon da vont war bilbotig, lakaat a reont ac'hanon da dreñ da sot, lakaat a reont ac'hanon da goll va buoc'h vrizh, me a zo lor gant ar re-mañ, lakaat a reont ac'hanon da vont e belbi, daoubenniñ a reont ac'hanon, arabadiñ a reont ac'hanon, ganto ez eus peadra da goll e benn (peadra d'an den da vezañ troet), ar re-mañ 'zo traou, ar re-mañ 'zo traou heskinus ; der geht mir langsam auf den Geist, hennezh a gresk em daoulagad ; seinen Geist aushauchen, mervel, rentañ e spered, daskor e spered ; den Geist aufgeben, a) mervel, rentañ e spered, daskor e spered, mont da Anaon, mont d'an Anaon, paeañ e zle d'an Ankou, tremen, tennañ e huanad(enn) diwezhañ, rentañ e huanad(enn) diwezhañ, reiñ e huanad(enn) diwezhañ, leuskel e huanad(enn) diwezhañ, ober e huanad(enn) diwezhañ ; b) [dre fent, ardivinkoù] differlinkañ, terriñ, mont da fall, mont e tammoù, mont e skolp, mont e diframm, dismantrañ, mont da skos, diwikefreañ, dizeeunañ, mont da neuz (Gregor), mont er sach', chom sachet, findaoniñ, freuzañ.

2. diaoul [iester diaouled] g., ael [iester aelez, aeled] g., arc'houere [iester arc'houereed] g., spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer b., spurmant g., spered g., hoper-noz g., moustr g., semeih g., seblant g., asaouer g.; *guter Geist*, arc'houere mat g.; *böser Geist*, arc'houere fall g., gwallspered, droukspered g., spered hudur g.; *die höllischen (die bösen) Geister*, ar viltañsou ls., diaouloù an ifern ls., an drougaelz ls., ar gwallsperedou ls., an drouksperedou ls., an erevent ls.; *der böse Geist, der unreine Geist*, ar spered hudur g., an droukspered g., ar gwallspered g.; *der Geist der Finsternis*, roue an deñvalijenn g.; *Experimentiergeist, eksperiañs b.* [iester eksperiañsou]; *die bösen Geister heraufbeschwören*, gervel an drouksperedou ; *die ich rief, die Geister, werde ich nicht los* (Goethe), ar viltañsou a c'halvis, ne c'hellan ket mui kaout an dizober anezho; *vom bösen Geist besessen sein*, bezañ diaoulet, bezañ satanezet, bezañ perc'hennet gant an diaoul, bezañ pozitet gant an droukspered,

bezañ kemeret gant an droukspered, bezañ dalc'het gant an droukspered, bezañ an diaoul gant an-unan, bezañ itrikoù an diaoul en e gorf, bezañ gwidre an diaoul en e gorf, bezañ trelatet e spered gant an diaoul, bezañ diwar Baolig, bezañ diwar an diaoul, bezañ mab (boued, mevel, lakez) an diaoul eus an-unan, bezañ mamm an diaoul anezhi ; von allen guten Geistern verlassen sein, treiñ da sot, sodiñ, koll e spered, mont e spered da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, bezañ troet e spered e dour, bezañ kollet gant an-unan ar skiant-vat (e skiant-vat gantañ, he skiant-vat ganti h.a.), pennsodiñ.

3. d.b. an dud : der brillanteste Geist seiner Zeit, kaerañ spered den a veve en e amzer g. ; ein brillanter Geist, ur spered lemm a zen g., ur spered kaer a zen, ur spered den g. ; ein großer Geist, ur spered bras g., un den meur g., ur spered den g., ur spered kaer a zen g. ; ein edler Geist, un den a-zoare g., un den tre g., un den kenañ g., ur spered kenañ a zen g., ur spered hael a zen g., ur spered uhel a zen g. ; ein freier Geist, ur spered digor a zen g. ; ein präzise denkender Geist, ur spered spis g., ur spered rik g. ; ein kritischer Geist, ur spered douget da varn g., ur spered burutellour a zen g., ur perc'henn skiant g. ; ein rebellischer Geist, ur spered nagennus a zen g., un nagenner g. ; Schönggeist, den fin g., spered fin g., den fin a spered g., den desket g., lenneg g. ; Freigeist, frankveizour g. ; Zeitgeist, arouez e amzer b. ; [dre skeud.] ein dienstbarer Geist, ur vatezh b., ur servijer g. ; die guten Geister, an dud a goustiañs vat ls.

4. [relij.] der Heilige Geist, ar Spered Santel, ar Spered Glan g. ; die sieben Gaben des Heiligen Geistes, seizh ro ar Spered Glan, seizh donezon ar Spered Glan ; die Gnade des Heiligen Geistes, oberezh ar Spered Santel g., ar c'hrs b. ; durch die Gnade des Heiligen Geistes, dre nerzh ar Spered Santel ; der Hervorgang des Heiligen Geistes, dinaoudigezh ar Spered Santel b. ; der Heilige Geist geht aus dem Sohn und dem Vater hervor, ar Spered Santel a zinaou eus an Tad dre ar Mab ; dank der Erleuchtung durch den Heiligen Geist, dre sklérjenn ar Spered Glan ; die seligen Geister, ar speredoù gwenvidik ls. ; sie waren noch nicht richtig vom Geist des Evangeliums durchdrungen, an anaoudegezh eus an aviel ne oa ket aet don en o speredoù.

5. Gemeingeist, spered stroll g., spered kevredigezhel g., spered keodedel g., keodedegezh b., emskiant kevredigezhel b., emskiant keodedel b.

6. [kimiezh] Weingeist, alkool-gwin g. ; dieser Wein hat viel Geist, kreñv eo ar gwin-mañ ; Salpetergeist, trenkenn nitrek b.

7. [loen] falcheg g., kemener g. ; der schwarze Geist, ar gavan beg ruz b., bran ar meneziou b., ar vran beg ruz b.

geistbildend ag. : mat evit stummañ (digeriñ) ar spered.

geisterähnlich ag. : neuz ur spes (un tasmant) dezhañ, tasmantheñvel, e doare un tasmant, a-zoare gant un tasmant, a-zoare gant an tasmantoù, a-seurt gant un tasmant, a-seurt gant an tasmantoù.

Geisterbahn b. (-en) : tren tasmant g.

Geisterbanner g. (-s,-) / Geisterbeschwörer g. (-s,-) : igromañser g., stolier g.

Geisterbeschwörung b. (-en) : igromañs b., igromañserezh g., stoliadur g., stoliañ g.

Geisterbild n. (-s,-er) : tasmant g.

Geisterbilder ls. : [skinwel] distresadur ar skeudennoù g., ghosting g.

Geistererscheinung b. (-en) : emziskouezidigezh tasmantoù b., emziskouezidigezh spesou b., emziskouezidigezh seblantou b.

Geisterfahrer g. (-s,-) : bleinier penn-foll g., gwallyenier g. ; gestern war ein Geisterfahrer auf der A4, dec'h e oa unan bennak war ar gourhent A4 o vont a-vestu d'ar c'hirri all (o vont a-c'hin, o vont a-enep-hent).

Geisterglaube g. (-ns) : kredenn en tasmantoù b.

geisterhaft ag. : tasmantheñvel, dreistnatur, tasmantel, misterius, kevrinus.

Geisterhand b. (-) : wie von Geisterhand, wie durch Geisterhand, evel dre hud, evel dre vorzuhud, evel dre achantouriez.

Geisterhaus n. (-es,-häuser) : ti tasmantet g., ti leun a viltañsou g.

geistern V.gw. (ist gegeistert) : 1. spurmantañ, satanaziñ, tasmantiñ, c'hoari e dasmant ; 2. rodal, baleata.

Geisterschiff n. (-s,-e) : bag-noz b.

Geisterseher g. (-s,-) : sorc'hennar g., brizhweler g., hunvreer g., den faltazius g., den hag a wel spesou g., dreistgweler g.

Geisterseherin b. (-,nen) : gwreg faltazius b. (Gregor), gwreg a wel spesou b., dreistgwelerez b.

Geisterstadt b. (-,städt) : kér waremm b., kér dasmant b.

Geisterstunde b. (-,n) : daouzek taol an hanternoz ls.

Geisterwelt b. (-) : bed ar spesou g., bed dreistnatur g.

Geistes- : ... spered, ... a spered, speredel, kefredel, ... bred, bred.

geistesabwesend ag. : diank, dianket, dievezh, strantal, dibenn, beuzet en e soñjou, beuzet en e brederiadennou, kollet en e brederiadennou, kollet en e soñjezonou, soñjus, o lonkañ soñjoù, o tebriñ soñjou, o valañ soñjoù, o tisvalañ soñjoù, o rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered) ; zeitweise geistesabwesend sein, kaout diankadennou, diankañ a-wechoù ; er ist zeitweilig geistesabwesend, hennezh a zo ur pesketaer loar ; ich bin wohl einen Augenblick geitesabwesend gewesen, aet e oa va spered da stoupa.

Geistesabwesenheit b. (-) : dievezh g., dievezhiegezh b., diankadenn b., disoñjerez b.

Geistesarmut b. (-) : berrentez a spered b.

Geistesbeschaffenheit b. (-) : imor b., temz g., temz-spered g., tuadur spered g., tued bred g.

Geistesbildung b. (-,en) : deskamant g., deskadur g.

Geistesblitz g. (-es,-e) : bomm spered g., bomm fentus g., begad fent g., fentigell b., temm mat g., komzou bouilh ls.

Geistesfrische b. (-) : nerzh ene g., nerzh spered g., nerzh-kalon g., mennerezh g., youlegezh b., youl b., starter g., started b.

Geistesfunke g. (-n,-n) : bomm spered g., bomm fentus g., begad fent g., fentigell b., temm mat g., komzou bouilh ls.

Geistesfürst g. (-en,-en) : mailh g., tad den g., mestr g.

Geistesgabe b. (-,n) : barregezh spered b., donezonou spered ls., kefredelezh b., galloudezh spered b.

Geistesgegenwart b. (-) : spered prim g., milbinded a spered b., milbinder spered g., skiant b., penn g., primidigezh spered b. ; mit Geistesgegenwart reagieren, diskouez spered prim ; sie fand noch die Geitesgegenwart, sofort den Strom auszuschalten, bet he deus bet ar skiant da lazhañ an tredan diouzhtu, bet he deus bet penn a-walc'h da droc'hañ an tredan diouzhtu, bet he deus bet meiz a-walc'h da droc'hañ ar red tredan diouzhtu, bet he deus bet spered a-walc'h da zigvereñañ an tredañ diouzhtu, fur a-walc'h e oa bet da zisredañ diouzhtu.

geistesgegenwärtig ag. : buan a spered, prim a spered ; geistesgegenwärtig reagieren, diskouez spered prim ; der Fahrer gab geistesgegenwärtig Gas, ar blenier en doa bet skiant da bouezañ mort war ar buanaer, ar blenier en doa bet meiz a-walc'h da bouezañ mort war ar buanaer, ar blenier en doa bet penn a-walc'h da bouezañ warni, fur a-walc'h e oa bet ar blenier da bouezañ mort war ar buanaer.

Geistesgeschichte b. (-) : istor ar mennozhioù g., istor ar preder g.

geistesgestört ag. : bredklañv, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnet k e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevariet, diank

e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, diahelet e spered, direizhet e spered, distraïset e spered, divontet e spered, troet e spered.

Geistesgestörte(r) ag.k. g./b. : bredklañvour g., bredklañvourez b., nammed bredel g., penn direizhet g., inosant g., inosantez b., den dalc'het en e spered g., den dalc'het en e benn g., nammad a spered g., den nammet e spered g., P. dispered g., foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskianiez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g.; *entsprungener Geistesgestörter*, divac'had direizhet e spered g. [*lester divac'hidi*], tec'had direizhet e spered g. [*lester tec'hidi*], tec'her direizhet e spered g.

Geistesgröße b. (-) : meurded a spered b., haelded b.

Geisteshaltung b. (-,en) : 1. stumm-spered g., tro-spered b., tuadur spered g., temz g., mod dezevout g., temz-spered g.; *wir wollen hoffen, dass sich seine Geisteshaltung mit der Zeit bessern wird*, emichañs e tigoro e spered gant an oad, emichañs e teuio en e stern gant an oad, emichañs e teuio d'ar gêr gant an oad ; 2. mennozhioù ls., menoioù ls., soñiou ls., kredenn b.

Geisteskraft b. (-,kräfte) : barregezh spered b., galloudezh spered b., kefredelezh b., nerzh ene g., nerzh spered g., nerzh-kalon g., mennerezh g., youlegezh b., youl b., starter g., started b.; *im Alter lässt die Geisteskraft nach*, dont a reer da c'hourdañ gant an oad.

geiteskrank ag. : bredklañv, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevariet, diank e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, diahelet e spered, direizhet e spered, distraïset e spered, divontet e spered, troet e spered.

Geisteskranke(r) ag.k. g./b.: bredklañvour g., bredklañvourez b., nammed bredel g., inosant g., inosantez b., den dalc'het en e spered g., den dalc'het en e benn g., nammad a spered g., den nammet e spered g., P. dispered g., foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskianiez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g.

Geisteskrankheit b. (-,en) : bredkleñved g., kleñved spered g., kleñved bred g., dalc'h spered g.

Geistesleben n. (-) : buhez kefredel b.

Geistesrichtung b. (-,en) : tech spered g., tro-spered b., tuadur spered g., bredelegezh b., tued bred g., tued kefredel g.

Geistesschärfe b. (-) : lemmed-spered b., spiswelded b., ijin g., ijin gegezh b., itrik g., speredegezh b.

geistesschwach ag. : gwan a spered, nammet en e spered.

Geistesschwäche b. (-) : labanded b., dilerc'hegezh vred b.

Geistesstärke b. (-) : dizalc'hted spered b., kefredelezh b.; *Geistessstärke zeigen*, diskouez kaout ur spered dizalc'h.

Geistesstörung b. (-,en) : bredkleñved g., kleñved spered g., kleñved bred g., belbi g., trevari g., dalc'h spered g., direizhadenn vred b., digempouez g., namm bredel g.

Geistesströmung b. (-,en) : luskad spered g., luskad kefredel g.
geistestumpf ag. : pout, strizh e spered, pennveudet, pout e spered, stouvet, bouc'h e spered, togn e spered, divaoue, teuch'a spered, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, pout a spered, pouer a spered, ur spered pouer a zen anezhañ, ur spered goustad a zen anezhañ, tuzum.

geistestötend ag. : borodus, enoeüs, arabadus, torr-penn, hep pebr nag holen, moredus, goullo, goular, damaouüs, fastus, dizudi, euver, hivoudus

geistesträge ag. : pout (berr, bouc'h, togn, gorrek) e spered, divaoue, teuch'a spered, lourt e spered, lourt a spered, lourt a benn, pout a spered, pouer a spered, ur spered pouer a zen anezhañ, ur spered goustad a zen anezhañ, tuzum.

Geistesverfassung b. (-,en) : tu g., stad vred b., stad spered b., imor b., tro-spered b., speredegezh b.

geistesverwandt ag. : tost dre e vennozhioù, tost an eil ouzh egile dre o mennozhioù.

Geistesverwandtschaft b. (-,en) : kerentiezh spered b., nesañded spered b.

geistesverwirrt ag. : pennveudet, strafuilhet, kollet, mezevellet, skoelfet, diñeñchet, dianket.

Geistesverwirrung b. (-,en) : strafuilh bred g., kemmesk bred g.

Geisteswelt b. (-) : bed ar prederiou g., bed ar mennozhioù g., bed kefredel g.

Geisteswissenschaft b. (-,en) : *die Geisteswissenschaften*, al Lizhiri ls.; *die Geistes- und Sozialwissenschaften*, skiantoù an den ls., ar skiantoù buhezel ls.; [Bro-C'hall] *Licence der Geisteswissenschaften*, aotreegezh war al Lizhiri.

Geisteswissenschaftler g. (-s,-) : kelenner war al Lizhiri g., studier war al Lizhiri g.

geisteswissenschaftlich ag. : ... al Lizhiri; *er ist geisteswissenschaftlich veranlagt*, troet eo gant al Lizhiri.

Geisteszerrüttung b. (-,en) : strafuilh bred g.

Geisteszustand g. (-s,-zustände) : stad ar spered b., stad vred b., tro-spered b., tuadur spered g., temz g., temz-spered g.; *sich in einem völlig normalen Geisteszustand befinden*, bezañ kempouez a spered.

Geisteszwang g. (-s) : rediezh vuhezel g., rediezh dezevel b.

Geistheiler g. (-s,-) : pareer g., pareour g., yac'haer g., gwellær g., diskonter g., aesaer g.

Geistheilung b. (-,en) : diskonterezh g., stok dorn g.

geistig ag. : ... spered, ... bred, bredel, eneel, kefredel, speredel, meizel, mennozhel, a spered; *geistige und materielle Armut*, berrentez speredel ha danvezel b.; *geistige Nahrung*, boued spered g., mezhur spered g.; *geistiges Eigentum*, perc'henniezh kefredel b.; *geistige Verwandschaft*, nested speredel b.; *latent vorhandenes geistiges Leben*, buhez speredel kafunet b.; *die geistigen Genüsse*, plijadurezhioù ar spered ls.; *geistige Trägheit*, kloarien b.; *geistige Überspanntheit*, birvidigezh ar spered b.; *eine geistige Anstrengung*, ur striv spered g., ur poellad g.; *geistige Überanstrengung*, torr-spered g., skuizhder a spered g.; *geistige Umformung*, *geistige Verarbeitung*, kefredelaat g.; *geistige Arbeit*, labour-spered g., labour kefredel g., micher-spered b.; *geistige Leistungsfähigkeit*, barregezhioù kefredel ls.; *das geistige Niveau anheben*, P. uhelaat al live; *körperliche Arbeit schließt geistige Arbeit nicht aus*, labour korf ne harz ket labour spered; *geistiger Urheber*, pennlusrusker g.; *er ist zwar körperlich klein aber geistig groß*, bihan eo da welout, met bras da c'houzout; *er hat mehr handwerkliche als geistige Fähigkeiten*, barrekoc'h eo war al labour-dorn eget war al labour-spered, aukitoc'h eo gant e zaouam eget gant e spered; *im Besitz seiner vollen körperlichen und geistigen Fähigkeiten*, e barr e ampartiz, e-kreiz e ampartiz, en e wir wellañ; *geistiges Leiden*, poan spered b., poan a spered b., poan galon b.; *geistige Schmerzen sind schlimmer als körperliche*, poanioù ar galon a zo gwashoc'h eget re ar c'horf; *geistiger Sohn*, mab speredel g.; *einen geistigen Einfluss auf jemanden ausüben*, kaout krog war bred u.b.; *geistige Unabhängigkeit*, dizalc'hted spered b.; *Abnahme der geistigen Fähigkeiten*, *Nachlassen der geistigen Fähigkeiten*, disleberadur eus ar bred g.; *im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte*, e holl anaoudegezh gantañ, kempouez a spered; *er ist im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte*, en e skiant-vat emañ, emañ tout e intentamant vat gantañ, emañ e holl intentamant vat gantañ, emañ tout e skiant gantañ, emañ e holl skiant gantañ, hennezh 'zo kempouez a spered; *er ist nicht mehr im Vollbesitz seiner geistigen Kräfte*, n'emañ mui tout e skiant gantañ; *er ist geistig erlahmt*, morzet eo e skiantoù, deuet eo e spered da vorzañ; *sich dem geistigen Niveau seiner Zuhörer anpassen*, en em lakaat e resed e selaouerien, en em lakaat en ardremez e selaouerien, en

em lakaat en akomod d'e selaouerien ; *geistige Bereicherung*, gounidoù speredel ls. ; *das geistige Gleichgewicht*, ar c'hempouez spered g., ar c'hempouez bred g. ; [mezeg.] *geistige Behinderung*, *geistige Zurückgebliebenheit*, dilerc'hegezh vred b., goulerch bred g., namm bredel g. ; *geistig Behinderter*, nammed bredel g., kaezh g. [iester kaezhed], laban g. [iester labaned] ; *die geistig Minderbemittelten*, al labaned ls. ; *geistige Schwäche*, divig kefrel g. ; *geistiger Verfall*, *geistiger Abbau*, disleberadur eus ar bred g. ; *geistige Umnachtung*, koabrennegezh b., teñvalijenn spered (Gregor) b., latar an ambren g., berlobi g. ; *geistige Störung*, direizhder spered g., trelaterez g., digempouez g., strafuihou bred ls., direizhou bred ls. ; [bred.] *geistige Aufnahmefähigkeit*, ; barr merzout g., gouester naoudel g. ; *geistige Wahrnehmung*, merzerezh g., merzidigezh b., merzout g. ; *geistige Verwirrung*, arluz bred g. ; *geistige Gesundheit*, yec'hed ar spered b., yec'hed a spered b. ; *geistige Entwicklung*, diorroadur kefrel g., diorroadur spered g., diorroadur bredel g., erlusk speredel g. ; *geistiger Entwicklungsstand*, derez diorroadur spered g., oad meiz g., oad bred g. ; *Rückstand der geistigen Entwicklung*, *Verzögerung der geistigen Entwicklung*, *geistige Retardierung*, dilerc'hegezh vred b., goulerch bred g., namm bredel g., dilerc'hegezh kefrel b.

2. alkool ennañ, alkolek, speredus ; geistiges Getränk, hini kreñv g., boeson kreñv g., cholori g., odivi g., gwin-ardant g., died alkolek kreñv g., died kreñv g. ; *geistige Getränke*, alkoloù ls., dioù alkolek kreñv ls., boesoniou kreñv ls., evajou kreñv ls., traou kreñv ls., P. zoursih tan g., boerenn b., char g., char-pebr g., charin-gourd g.

Adv. : 1. ent-kefrel, P. a-spered ; *geistig umformen*, *geistig verarbeiten*, kefrelaet ; *sich geistig anstrengen*, poelladiñ, poellañ, tolpañ e soñjoù, dastum e soñjoù, en em zastum, poellata, lakaat e boell (e spered) da strivañ, sipañ e spered, kemer poell (Gregor), kemer poellad ; *körperlich und geistig erschöpft*, skuizh a gorf hag a spered ; 2. [mezeg., bred.] *geistig behindert*, dalc'het en e spered, ampechet e spered, gwan a spered ; *geistig gesund sein*, bezañ kempouez a spered ; *geistig und körperlich gesund*, yac'h, ken a gorf, ken a spered ; *geistig Behinderter*, nammed bredel g., kaezh g. [iester kaezhed], laban g. [iester labaned] ; *geistig zurückgeblieben*, diwezhat, diwar-lerc'h, a-zwarz-lerc'h, eus an diwar-lerc'h, diwarlerc'hiet, warlerc'hiet, dilerc'hiet, dilerc'hek, P. [gwashaus] pampes, eus lost ar sizhun, tapet war ar portolo ; *geistig Zurückgebliebener*, dilerc'hieg g. ; *geistig verwirrt*, arluzek ; *sie war fünf Monate lang geistig verwirrt*, honnezh a oa bet pemp miz (pemp miziad, pemp mizvezh) droch he fenn, honnezh a oa bet pemp miz diank he spered.

Geistigkeit b. (-) : stad dizanvez b., dizanvezelezh b., speredelezh b., bredelezh b. ; *Geistigkeit der Seele*, speredelezh an ene b.

geistig-moralisch ag. : speredel ha buhezegezel ; *die geistig-moralischen Werte*, an talvoudou divezel ls.

Geistigschaffende(r) agk. g./b. : kfredour g., spereder g. ; *die Geistigschaffenden*, ar gefredourien ls., ar sperederien ls.

geistlich ag. : sakr, relijiel, ... iliz, kloerel, speredel ; *geistliches Konzert*, abadenn sonerezh sakr b. ; *geistliche Musik*, sonerezh sakr g., sonerezh iliz g. ; *geistliches Lied*, kantik g. kan-iliz g., kanaouenn-santel b., kanenn b. ; *geistliches Drama*, *geistliches Spiel*, mister g., c'hoari-santel g., drama sakr g. ; *geistliche Güter*, madoù speredel ls. ; *geistliche Beredsamkeit*, helavarded (helavarder g.) er gador-sarmon b. ; *geistliche Verwandtschaft*, nesañded spered b., kerentiezh a spered b. ; *geistlicher Berater*, heñicher (kuzulier) spered g. ; *geistlicher Vater*, tad speredel g. ; *die Mönche stellten sich unter die geistliche Obhut eines Superiors*, en em lakaat a reas ar venec'h dindan reizh un tad ; *das Geistliche und das Weltliche*, ar speredelezh hag ar vedeliezh,

ar vuhez speredel hag ar vuhez danvezel ; *die geistliche Obrigkeit*, *die Vertreter der geistlichen Obrigkeit*, an aotrouniezhou relijel ls., pennadurezhioù an iliz ls. ; *geistliche Macht*, galloud (galloudez b.) an iliz g., galloud speredel g., aotrouiezh speredel b. ; *der geistliche Stand*, ar gloaregezh ; *geistliche Verlassenheit*, skamil an ene g.

Adv. : ent-speredel.

Geistliche(r) ag.k. g. : relijuz g., den-a-iliz g., den Doue g., kloareg g. [iester kloer], lean g., leanez g., frer g., breur g., seurez b., manac'h g. [iliz katolik] person g., beleg g., kure g., aluzener, [iliz protestant] pastor g., pastorez b., [yuzevegezh] rabin g., rabinez b., [islam] imam g., imanez b. ; *die Geistlichen*, ar veleien ls., ar gloer ls., [kristenelez] an dud-a-iliz ls. ; *Geistlicher werden*, zum *Geistlichen werden*, mont e religion.

Geistlichkeit b. (-) : 1. kloer ls. [ar gloer], tud a iliz ls., relijuzed ls. ; *die hohe Geistlichkeit*, ar gloer uhel ls. ; *die niedere Geistlichkeit*, ar gloer izel ls. ; 2. stad a veleg b., belegiezh b., kloaregezh b.

geistlos ag. : dispered, disperedek, diskiant, milis, divlaz, goular, plat, flak, disaour, dasasun ; *dieser Junge ist geistlos*, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ ; *geistloses Geschwätz*, plataj g., kaoziou lañs ebet ganto ls., kaoziou dister ls., kaoziou patatez ls., kaoziou flak ls., komzoù divlaz ls., komzoù goular ls., komzoù milis ls., komzoù plat ls.

Geistlosigkeit b. (-) : diouer a spered g., plataj g., milister g., milisted b., divlazzed b., divlaz g., disaourded b., disasunded b., goularded b., flakted b.

geistreich ag. : ijinus, ijinek, ijinet mat, dilu, speredek, fentus ; *geistreich sein wollen*, c'hoari e baot fin ; *geistreich sein*, bezañ un ard a zen, bezañ un temmer mat a zen ; *geistreiche Bemerkung*, bomm fentus g., begad fent g., temm mat g.

geisttötend ag. : 1. ... chatalat, ... diotaat, ... sotaat, ... anevalaata, ... saoutañ, anevalaus, asotaus, diotaus ; 2. moredus, arabadus, borodus, enoeüs, boroder.

geistvoll ag. : 1. ijinus, dilu, ijinet mat, speredek, dilu ; 2. danvez talvoudus ennañ, talvoudus e denor, talvoudus e endalc'h.

Geitau n. (-s,-e) : [merdead.] karg g., fard da gargañ ar gouelioù g., fard da bakañ al lien g., fard da farleañ ar gouelioù g., fard da ferlinkiñ ar gouelioù g., fard da serriñ al lienou g.

Geiz g. (-es) : 1. kaouennidigezh b., pizhoni b., pizhderi b., pizhder g., pizhded b., tostoni b., pervezhder g., pervezhded b., skragnerez g., krinder g., krinded b., arboellañs b., kreñni b., lorgnez b., taskagn g., taskagnerez g., skarster g., skarsted b., avaristed b. ; *schmutziger Geiz*, krinder g., krinded b., lorgnez b., pizhoni displed b. ; *Jemanden zum Geiz verleiten*, kas u.b. da bish ; 2. [dre skeud.] [louza.] taolaj str., advount g., advountenn b.

geizen V.gw. (hat geizt) : 1. bezañ pizh, bezañ tost, berrsellet, taskagnat, amsellet ; . mit etwas geizen, sellet berr ouzh ubd, bezañ pizh war ubd, bezañ pervezh war ubd, liardañ ouzh ubd ; . mit dem Geld geizen, bezañ pervezh war e arc'hant, bezañ mac'hom war e arc'hant, bezañ ur c'hraf-naon, bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ start war an distag, bezañ start war e arc'hant, bezañ tost, bezañ tost d'e chakot, bezañ tost d'e wenneien, bezañ azezet war e c'holodelou, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost da gignat ur c'hwenenn, bezañ tost evel ur preñv, na vezañ buan da ziskravañ diouzh e wenneien, bezañ eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, bezañ pizh-euzhus, na vezañ ar c'hiz gant an-unan da stagañ e chas gant chapeledou silzig, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, armerzhañ a gement tu 'zo ha reñ netra da zen, bezañ skragn evel ar bleiz, bezañ ur Yann sec'h e gein eus an-unan, bezañ ur Yann kalon arc'hant eus an-unan, bezañ kaouenn, bezañ hoc'h, bezañ pizh-kruk, taskagnat, chipotal, amsellout, bezañ amsell, bezañ engravet, bezañ un

engravet eus an-unan, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ klanv pa ranker foetañ ul liard toull, bezañ troet war an dastum, bezañ troet war ar serr ; . *mit seiner Zeit geizen*, bezañ pizh bras war e amzer, bezañ pizh bras eus e amzer, bezañ pervezh war e amzer, marchata e amzer ; *mit seinem Lob geizen*, bezañ pizh eus e veuleudioù, ober pizh war e veuleudioù.

2. [dre heñvel.] . er geizt nach Ehren, redek a ra war-lerc'h ar brud, redek a ra gant gred war-lerc'h ar c'hoar (an enorioù), c'hoantek eo d'an enorioù, c'hoantek eo a enorioù, naonek eo d'an enorioù, kouvetañ a ra enorioù, glaouriñ a ra war an enorioù, glaourenniñ a ra war-lerc'h an enorioù, c'hoantek a enorioù eo, c'hoant gloar a zo ennañ, troet eo gant an enorioù (gant ar c'hoar), terzhienn ar vrazentez a zo gantañ, itik eo a enorioù, n'eus nemet brasoni gantañ, traç'hoantaat a ra enorioù, lorc'het eo gant an enorioù, angoulet eo gant an enorioù, karet a ra an enor hag ar renk.

V.k.e. (hat gegeitz) : . *Tomaten geizen*, diskolpañ taolaj ar plant tomatez, diskalfañ taolaj ar plant tomatez.

Geizer g. (-s,-) : [louza.] taolaj str., advout g., advountenn b.

Gezhals g. (-es,-hälse) : [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., tostadenn b., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b., un engravet b., skragnadenn b., toull skragn g. ; [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., liarder g., preñv g., tagnouz g., skragnadenn b., skragneg g. [liester skragneien], toull skragn g., pizh-lous g., krug-sech g., bizied ar gernez ls., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskem g., touseg g., kein treut g., kraf an darbodoù g., skrab-e-sach g., un engravet g., paotr kras e revr g., krinenn b., tostenn b., ckaoker laou kriñ g., piñs-mezell g. ; *das ist ein gottverdammter Gezhals*, pizh-euzhus eo, hennezh ne vez ket buan da ziskravañ diouzh e wenneien, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'his gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig.

geizig ag. : teusk, tost, tostik, tost evel ur preñv, tagnous, tost-tagn, pizh, pizh-krug, pizh-gagn, pizh-lous, pizh-loudik, pizh-brein, pizh-lovr, pizh-lor, pizh-pemoc'h, pizh evel ar moc'h, pizh evel un touseg, pizh evel ur razh, tost-lous, kevnidet e yalc'h, pervezh, engravet, mac'hom war e archant, start war an distag, start war e archant, tost, tost d'e chakot, tost d'e wenneien, tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tost da gignat ur c'wenenn, tost evel ur preñv, eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, sec'h e gein, sec'h a gein, amsell, amsellus, berrsellus, sellant, sellus, serrus, skars, krez, krin, prim, skragn, skragn evel an avel norzh, skragn evel ar bleiz, ar c'hrug-sech warmañ, ar c'hrug-sech war e gein, peg e groc'hen ouzh e gein, stag e groc'hen ouzh e gein, tost e groc'hen d'e gein, sinac'h, signach, porcheñ, teuch, moan e vizied, peg e vizied kamm ouzh e veud, kaouenn, fallakr, kras e revr ; *manche sind geizig*, bez' ez eus tud hag a zo pizh, tud 'zo a doufze ur vilienn, tud 'zo a zo tost da douzañ kein ul laouenn-dar, tud 'zo a zo tost da gignat ur c'wenenn, tud 'zo a zo skragn evel an avel norzh, bez' ez eus tud engravet, tud 'zo n'eo ket tenn gwenn o revriou ; *geizig werden*, sinac'hāñ, signac'hāñ ; *er ist echt geizig*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, pizh-euzhus eo, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'his gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig, tost eo d'e chakot, start eo war e archant.

Geizkragen g. (-s,-) : 1. [plac'h] gwiz-Spagn b., tostenn b., tostadenn b., skragnadenn b., toull skragn g., pizhenn b., pizhardenn b., pizhonenn b., sec'henn b., krazenn b., krinenn b., kaouenn b., un engravet b. ; 2. [paotr] kaouenn b., kraf-naon g., pizhard g., taskagner g., taskagn g., liarder g., preñv g., tagnouz g., skragneg g. [liester skragneien], toull skragn g., skragnadenn

b., pizh-lous g., krug-sech g., bizied ar gernez ls., kalon arc'hant b., krafer kozh g., Yann sec'h a gein g., Yann ar sec'h g., tad kalon arc'hant g., Yann kalon arc'hant g., krigner-eskem g., touseg g., kein treut g., chaoker laou kriñ g., kraf an darbodoù g., skrab-e-sach g., un engravet g., paotr kras e revr g., tostenn b., tostadenn b., krinenn b., piñs-mezell g. ; *er ist ein gottverdammter Geizkragen*, hennezh a zo eus gouenn an touseg en deus aon ne vankfe an douar dezhañ da zebriñ, hennezh a zo hoc'h, n'emañ ket ar c'his gantañ da stagañ e chas gant chapeledoù silzig, tost eo d'e chakot, start eo war e archant, pizh-euzhus eo ; *alter Geizkragen*, skragnadenn gozh b.

Geizlein n. (-s,-) : / **Geizrebe** b. (-,n) / **Geizrute** b. (-,n) / **Geiztrieb** g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Gejammer n. (-s) : klemmuskerez g., klemmuskadennoù ls., klemmicherez g., klemmichadennoù ls., gouerouzerez g., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù ls., klemmadeg b., keinvan g., leñvouls ls., leñvadoù ls., leñvadeg b., leñvadennouls, leñverez g., goueladeg b., huanadoù ls., gouelvanouls, mousklemmoù ls., kunuc'hennouls, truandoù ls., yezhoù fall ls., huanadoù glac'har ls., hirvoud g., hirvoudouls, hirvoudennouls, siwadennouls, ambrenoù ls., gwigour g., krierez g., damant g. ; *es war ein einziges Gejammer und Geweine*, ne gleved nemet hirvoud, ne gleved nemet huanadoù glac'har, an hirvoudouls a save evel ur vouezh, an divskouarn ne glevent nemet al leñv forzh ; *es war ein einziges Gejammer und Geheule ! ha garm ha kri-forzh !* ; *hör auf mit dem Gejammer ! lez da glemmuskeresh ! tav da glemmoù ! tav da gunuc'hennouls ! da erbediñ a zlefed da sant Diboan ! lez da glemmicherez a-dreuz ! ro peoch gant da glemmicherez ! tav, klouarig ! tav, kunuc'henn ! paouez a ober da druantouls ! paouez gant da yezhoù fall ! ehan gant da geinvan ! n'eo ket dav dit damantiñ evel-se ! ; ich bin dein Gejammer leid, me 'zo erru dotu gant da glemmoù, erru on poazh gant da gunuc'hennouls, va gwalc'h am eus eus da glemmicherez, dreistpenn am eus gant da glemmicherez, aet on dreist-penn gant da glemmicherez, me zo leun va c'hased gant da glemmicherez, me zo leun va rastell gant da glemmicherez, kas a rez ac'hanon da sot gant da glemmicherez, aet on tremen skuizh gant da druantouls, darev on gant da yezhoù fall, eok ha tremen eok on gant da yezhoù fall.*

Gejohle n. (-s) : safaradeg b., youchadeg b., youchadennouls, yuderezh b., yudadeg b., yudadennouls, huchadeg b., huch g., hopadeg b., busell g., buselladennouls, kriadeg b., garmadeg b., kri ha choroi, kri ha youcherez, boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., garm ha kri, yud g., youch g., blejadennouls, blej g., blejadeg b., huadeg b., huerezh g., huderezh g., hualaoioù ls., hopoù ls., hopadoù ls., hopadennouls, chlori g., skuermerezh g., hucherezh g., you g.

Gejubel n. (-s) : youchadennouls a laouenidigezh ls., youchadeg b., youadeg b., youchadennouls, youadennouls, kenyouchadennouls, kenyouchadeg b., sourlevenez b.

gekauft ag. : 1. [anv-gwan ar verb **kaufen**] prenet ; 2. [dre skeud.] P. gwerzhet ; *die sind ja alle gekauft !* tud gwerzhet holl ! treitourien holl ! yudazien holl ! pep hini anezho a ya gant e loa er pod !

gekegelt ag. : 1. [anv-gwan ar verb **kegeln**] ; 2. [kezeg] moulet ; *lang gekegelt*, moulet hir ; *kurz gekegelt*, moulet berr.

Gekeife n. (-s) : kamaj g., sklankoù ls., sklankadennoù ls., sklankadeg b., soroc'h g., gwic'h g., gragailherezh g., kriadennoù ls., skiltradeg b.

gekennzeichnet ag. : aroueziet [gant], arouezennet [gant], pennaroueziet [gant], dezverket [gant], spisverket [gant], spiset [gant], doareet [gant] ; *unsere Schafe sind gekennzeichnet worden*, ur merk a zo bet lakaet d'hon deñved, merket eo hon deñved.

Gekicher n. (-s) : c'hoarzhadennoù dre zindan, f'cherezh g., skrign g., skrignadeg b., c'hoarzh ki g., c'hoarzh skrign g., risign g., richan g.

Gekläff n. (-s) / **Gekläffe** n. (-s) : harzhadennoù ls., harzhadeg b., chalpadeg b., chalperezh g., chalpadennoù ls., chilpadennoù ls., chilperezh g., chilp g., chinkerezh g., chinkadennoù ls., speuñiadeg b., speuñiadenoù ls.

Geklapper n. (-s) : strakerezh g., strakadeg b., strak g., strapadennoù ls., stlak g., sklak g., diridi g., stirlink g., storlok g.; das Geklapper der Holzschuhe, sklokadennoù ar botoù-koad ls.

Geklatsche n. (-s) : stlakadeg b., strakadeg b.

Gekleckse n. (-s) : bastrouilhadur g., bastrouilhaj g., balbouzaj g., lipadennou leue ls., livajenn b.

gekleidet ag. : gwisket, dilhadet ; ärmlich gekleidet, gwisket dister, dilhadet dister ; ordentlich gekleidet, sauber gekleidet, gwisket kempenn, gwisket mistr, gwisket turgn, dilhadet mat, stipet-mat, gwisket prop ; ungepflegt gekleidet, gwisket dibalamour ; schlicht gekleidet, gwisket diginkl ; er ist ganz unmöglich gekleidet, greiet drol eo, houset iskis eo, iskis eo an taol anezhañ, gwisket distres eo, gwisket dibalamour eo, gwisket dilokez eo, dilhad mod netra a zo gantañ, dilhad dibalamour a zo gantañ, ur paotr difurlu (diharak, dijaoj, diskrelu, diskramailh) eo, gwisket eo evel ur spontailh brini, gwisket eo evel ur forc'h, meurlarjez a zo gantañ, gwisket eo forzh penaos, gwisket dotu eo, gwisket-droch eo, ur meurlarjez a zo anezhañ, ur vaskaradenn a zo anezhañ, ur jak a zo anezhañ, droukwisket eo gant dilhad mod netra ; unpassend gekleidete Frau, maouez dijaoj b., maouez gwisket n'eus forzh penaos b., maouez gwisket forzh penaos b., maouez gwisket fall b., maouez fallwisket ; lächerlich gekleidete Frau, loukezenn b., stramm g. ; lächerlich gekleideter Mensch, meurlarjez g. [iester meurlarjezoù], maskaradenn b. [iester maskaradennoù], stramm g., jak g., termajig. ; leicht gekleidet, dünn gekleidet, gwisket skañv, dilhadet skañv ; einer der so leicht gekleidet ist, kann nur frieren, wer so leicht gekleidet ist, kann nur frieren, an hini a vez ken diwisk-se (a vez gwisket ken nebeut, a vez gwisket ken skañv) en devez riv ; sie sind wie vornehme Herren gekleidet, lakaet int en (evel) aotrounez, gwisket (paket) int evel aotrouien, gwall gaer int ; sie sind wie vornehme Damen gekleidet, lakaet int en itronezed ; sie ist immer elegant gekleidet, sie ist immer gepflegt gekleidet, sie ist immer tiptopp gekleidet, honnezh a zo ur plac'h fich, honnezh a zo ur plac'h fichez, honnezh a zo ur plac'h nifl, honnezh a zo ur plac'h a neuz, honnezh a vez gwisket kempenn atav, honnezh a vez dilhadet kempenn atav, honnezh a zo paket cheuc'h atav, honnezh a vez paket brav atav, honnezh a zo ur bompinell anezhi, honnezh a zo ur bompinenn anezhi, fichez kaer e vez atav, stipet kaer e vez atav, gwisket kran e vez atav, bepred e vez gwisket koant, gwisket tonius e vez atav, bepred e vez gwisket mistr ha mibin, bepred e vez dilhad kaer ganti, digoradur a vez atav ganti, digoradur a vez atav dezhi ; ganz weiß gekleidet, gwennhollwisket ; gut gekleidet, keitet, fich, fichez, fichez kran, gwisket kran, dilhadet mat, e-grei, greiet cheuc'h, gwisket mistr ha mibin, gwisket koant, faro, brav, gwisket brav, gwisket kaer, fichez kaer, gwisket en e vrap, gwisket en e gaerañ, paket brav, stipet ; er ist gut gekleidet, eñ a zo keitet dezhañ, gwisket kran eo, dilhad kaer a zo gantañ, dilhadet mat eo, lakaet e-grei eo, e-grei emañ, greiet cheuc'h eo, gwisket mistr ha mibin eo, fichez kaer eo ; er ist schlecht gekleidet, gwisket divalav eo, fallwisket eo, gwisket fall eo ; nach der neuesten Mode gekleidet, gwisket diouzh ar c'his nevez, gwisket diouzh ar c'his ; er lag voll gekleidet auf seinem Bett, gourvezet e oa dilhad hag all (dilhad ha razh, dilhad ha tout) war e wele ; sie sind nicht besser gekleidet als die anderen, n'int ket gwisketoc'h eget ar re all ; grau gekleidet, gwisket e loued, gwisket e griz ; grün gekleidet, gwisket e gwer.

Geklimper n. (-s) : stlak g., sklak g., stirlink g., diridi g. ; Klaviergeklimper, pianotifi g.

Geklingel n. (-s) : sonerezh g., tint g., titirin g., tinterezh g., diñserezh g., gobederezh g., mouezh ar c'hleier b., mouezh ar c'hlod b. ; silberhelles Geklingel, sklinterezh g.

Geklirr n. (-s) / **Geklirre** n. (-s) : tint g., tintad g., diridi g., stirlink g., storlok g. ; Waffengeklirr, stirlink an armou g.

Geknalle n. (-s) : strakadeg b., tennadeg b., fuzuilhadeg b., tarzhadeg b.

Geknatter n. (-s) : strakerezh g., strakadeg b., strak g., strapadennoù ls., stlak g., sklak g., storlok g., P. brammadeg b., P. brammadennennoù ls.

geknickt ag. : 1. anv-gwan ar verb **knicken** ; 2. dinerzhet, digalonekaet, diwasket, dinerzh ha digalon, trec'het gant ar glac'h, izel e vanniel gantañ ; ganz schön geknickt sein, bezañ sammet e galon, bezañ dinerzhet a gorf hag a ene, bezañ skuizh korf hag ene.

Geknister n. (-s) : strakadeg b., strakerezh g.

Geknospe n. (-s) : [iouza.] taoladur g., broñs str., broñsou ls., nevez str., bouilastr str.

Geknurre n. (-s) : soroc'h g., krozadennoù ls., soroc'herezh g., grozmol g., gourdrouz g., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., grognadennoù ls.

gekocht ag. : 1. anv-gwan ar verb **kochen** ; 2. poazh, berv, bervet ; fertig gekocht, poazh-mat, darev, prest ; hart gekochtes Ei, vi poazh-kalet g., vi kaletpoazh g. ; mittelhart gekochtes Ei, vi tener g., vi krenn g. ; weich gekochtes Ei, vi poazh-tanav g., vi tanav g., vi bihan-boazh g. / vi fri-boazh g. (Gregor) ; gekochtes Rindfleisch, berv g., kig-berv g. ; zweimal gekocht, adpoazhet, aspoazhet.

gekonnt : 1. anv-gwan ar verb **können** ; 2. ag. : peurvaz, dre feson ; P. das ist gekonnt ! setu aze ur chrogad deuet brav !

geköpert ag. : [gwiad.] serjet.

gekörnt ag. : 1. anv-gwan ar verb **körnen** ; 2. greunek, greunennek.

gekört ag. : dibabet, dibab, diouzh an dibab, a'r boulch, a'r choaz, a'r blein ; gekörter Hengst, marc'h kalloc'h eus an dibab g., marc'h-servij gouenn vat g.

Gekotze n. (-s) : dislonkajoù ls., dislonk g., traouù dislonket ls., dislonkadur g., dislonkadurioù ls., dislonkadenn b., dislonkadennou ls., distaoladenn b., distaoladennou ls., distaol g., distaolioù ls., rechet g., chas bihan ls.

Gekrach n. (-s) / **Gekrache** n. (-s) : jilivari g., alamani g., cholori b., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., talabao g., jabadao g., tourni b., freuz g., keusteurenn b., tousmac'h g., diframm g., karbac'h g., kabab b., estlamm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., jeu b., chav g., aroun g., foar b., biochenn b., bouzaradenn b., habit g., jibas g., karnaj g., parstrak g., tabac'h g., tregern b., safar g., strap g., intampi g.

Gekräuze n. (-s) : koagadennoù ls., koagerezh g., koagadeg b., koag g., dael vrini b., gwac'hadennoù ls., gwac'hadeg b., gwac'herezh g., gragailherezh g., gragailhadeg b., ragachoù ls., kriadeg b., garmadeg b., kri ha cholori, kri ha youc'herezh, garm ha kri, boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., karnaj g. ; das Gekräuze der Silbermöwen, karnaj ar gouelini g., kriadeg c'har ar gouelini b.

Gekrakel n. (-s) : 1. skridaj g., sklfadennoù ls., krabisadennoù ls., krafigadennoù ls., skritur treid-kelien g., skritur kazh g., skritur fall devet g., skrabadennoù-yr ls. ; 2. sarac'h g.

gekränkt ag. : 1. anv-gwan ar verb **kränken** ; 2. mouzhet, feuket, chifet, anoazet, dismeget ; sich gekränkt fühlen, kemer beu, feukañ, bezañ feuket, bezañ du ar vran gant an-unan, bezañ pinous e c'henou, bezañ broc'het, bezañ onglennet, anoaziñ,

kemer anoaz, kemer amgign, en em gemer, chifañ, bezañ chifet ; er wurde schwer gekrnkt, dismengaset ruz e oa bet ; er fhlt sich schnell gekrnkt, den eo d'en em gemer evit nebeut a dra, aes eo da feukañ, feukañ a ra buan, gwiridik eo, feukidik eo, anoazus eo, gwall wiridik eo e lr, aes eo da feukañ, tik eo, ne vez ket pell e revr o vont gantañ war e chouk, ne vez ket pell o vont e breskenn, n'eo ket pell evit pignat war e varc'h bras, mont a ra buan da di vouzhig, ur beg kamm a zo anezhañ.

gekruseit ag. : 1. anv-gwan ar verb **kruseln** ; 2. azodellek, rodellek, rodellaouek, foutouilhek, fulih, fulhet, krijet, ridet, rodellet, frizet, grognonek, topin, kruget ; *leicht gekruseit*, damrodellek ; *der Pudel hat eine gekruseite Behaarung*, kluchet eo blev ar c'hi-rodellek.

Gekreisch n. (-s) / **Gekreische** n. (-s) : karnaj g., soroc'h g., gwic'h g., gwic'hadennoù ls., gragailherezh g., kriadennoù ls., sklankoù ls., sklankadennoù ls., sklankadeg b., skiltradeg b. ; *das Gekreische der Silbermwen*, karnaj ar gouelini g., kriadeg c'hav ar gouelini b.

Gekreuzigte(r) ag.k. g. : *der Gekreuzigte*, an hini staget ouzh ar groaz g., Jezuz Krist g.

gekreuzit ag. : 1. anv-gwan ar verb **kreuzen** ; 2. kroaziet, a-groaz ; 3. mesket, hiron, hanterouenn, a ouenn vrizh.

Gekritzel n. (-s) : skridaj g., skilfadennoù ls., krabisadennoù ls., krafignadennoù ls., skritur treid-kelien g., skritur kazh g., skrabadennoù-yar ls., skritur fall devet g. ; *dein Gekritzel kann ja niemand entziffern*, n'eus den ebet evit lenn da skrabadennoù-yar. **gekront** ag. : 1. anv-gwan ar verb **kronen** ; 2. kurunennek, kurunet, gwisket ur gurunenn warnañ ; *die gekrnten Hupter*, ar rouaned ls., ar pennoù kurunet ls., ar c'hurunennouù ls., ar rieien ls., ar genroueed ls. ; 3. [dre astenn.] von etwas gekrnt, toget gant udb, beget gant udb.

gekropt ag. : 1. anv-gwan ar verb **krpfen** ; 2. [tekn.] kamm, pleg ; *gekrptete Welle*, ahel kamm g., ahel-pleg g. ; *gekrptetes Bett*, bank pleg g.

Gekrose n. (-s,-) : 1. [dilhad.] frezenn b.

2. [kegin.] stripouù ls., stripennoù ls., sklipouù ls., frezenn b., P. sorailhouù ls. ; *Kalbsgekrose*, frezenn leue b.

3. [korf.] kandedenn b., bouzelloù ls.

Gekrosewurst b. (-,wrste) : [kegin.] *gerucherte Gekrosewurst*, anduilhenn b., anduilh str., P. troad morzhog l.

Gekrosewrstchen b. (-,wrste) : [kegin.] *geruchertes Gekrosewrstchen*, anduilhennig b. [iester anduilhigoù].

gekrummt ag. : 1. anv-gwan ar verb **krummen** ; 2. kromm, krommet, kamm, kammet, koaget, gwar, treuflez, tort, a-dreuz, gwariek, krogek, daoubleget, daougrommet, daousouket, daoustouet, daougammet, chouket, kruget, pleget, soublet, stouet, baotek, baotet, soukek, war vaot, en e zaougomm, war-gromm, war e gromm, war e grommigoù, etre e grommigoù, en e zaoudort, etre e zaougomm, en e zaoubleg, en e zaoublegoù, war e zaoubleg, war e dort, en e dort, en e dortou, aet grilh gant an oad ; *gekrumme Hrner*, kerniel kromm ls. ; *nach unten gekrumme Hrmer*, kerniel war-draoñ ls. ; so schwer war der Sack auf seinem Rcken, dass er gekrummt ging, ken pounner e oa ar pezh sac'had traou a oa gantañ war e chouk ken e torte, ken pounner e oa ar pezh sac'had traou a oa gantañ war e chouk ken e kerzhe en e zaougomm (ken e gerzhe war e dort, ken e kerzhe war e gromm), ken pounner e oa ar pezh sac'had traou a oa gantañ war e chouk ken e oa krommet dindan ar bec'h ; *sich von seiner gekrumten Haltung aufrichten*, dizaoublegañ, diblegañ, mont diwar e zaoubleg, digeinañ, digrommañ, digammañ, sevel e gein, sevel en e goazez, sevel en e azez, plomañ, sevel a-blom, distouiñ e gorf, sonnaat e gorf, sonnañ e gorf, eeunañ e gein ; *gekrumme Linie*, regenn gromm b., regenn gamm b., linenn gromm b., linenn gamm b., krommenn b., kammellenn b., linenn

dreflez b. ; *gekrumme Oberflche*, gorre kromm g. ; *gekrumme Flache*, gorreenn gromm b. ; [fizik] *gekrumme Glocke*, kloc'h kromm g. ; [mat.] *einfach gekrumme Kurve*, krommenn blaen b. ; **geknstelt** ag. : afetet, ardouüs, gaolek, diwir, faos, reut, flammik, leun a orbidoù, hag a ra tailhoù, orbidus, fesonius, kontenañs, gwall sev ennañ, troidellek, troidellus, amnaturel, kamambre, ampezet ; *geknstelter Stil*, stil ampezet g. ; *er schreibt einen steifen, geknstelten Stil*, ampezañ a ra e stil.

gekrzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **krzen** ; 2. berraet, diveraet, krennet, direet ; *gekrzte Fassung*, pennad berraet g., film berraet g., berrskrid g., testenn diveraet b., diverradur g., distrap g., divraz g., krennad g. ; [mat.] *gekrchter Bruch*, rann direet b. ; Adv. : e berr.

Gekuschel n. (-n) : moumounerezh g., kouloucherez g., kañjolerez g., kamambrerez g., moumounouù lies, kaezhigoù ls., kaezh g., noilh g., kamambre g./b., allazigoù ls., lallaigoù ls., flouradoù ls., flouradenoù ls., sev g., karanteziou ls., chalantiz b., chouradenoù ls., flodadenoù ls., flourigoù ls., flourikadenoù ls.

Gekusse n. (-s) : pokadeg b., pokadegoù ls., pokerez g., pokedal g., [dre fent.] emgann a daolioù joskenn g., rata muzelloù g., friko moj g. ; *das Gekusse zu Neujahr*; [dre fent.] pardon ar joskennoù g.

Gel n. (-s, -s/-e) : [kimiezh, gwezeladoù] gel g., P. kaot g., kaotenn b.

Gelaber n. (-s) / **Gelabere** n. (-s) : 1. [ster kentañ] glabous g., glabouserezh g., kaketerezh g., ragellerez g., ragacherez g., flaperez g., flap g., flep g., bobionaj g., klakenn b., fistilh g., fistilherezh g., chaok g., chaokerez g., gragailh g., trabell b. ; 2. [dre astenn.] ragach g., ragacherez g., faragouilh g., ravaderez g., stranerez g., ranellerez g., gwrac'herez g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajoù ls., komzoù gwrac'h ls., kontoù pikous ls., paribolenoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., kaoziouù ls., frazennoù ls., krakoù ls., kaoziouù toull ls., siclezonouù ls., kaotigelloù ls., rimadellerez g., rimadelloù ls., rimostelloù ls.

Gelchter n. (-s,-) : c'hoarzhadeg b., c'hoarzhadenoù ls., c'hoarzharez g. ; *lautes Gelchter*, c'hoarzhadeg b., taolioù c'hoarzh ls., dic'hargadennoù ls., bommoù c'hoarzh ls., c'hoarzhadenoù ls. ; *schallendes Gelchter*, c'hoarzhadenoù skiltr ls., c'hoarzhadeg skiltr b., taolioù c'hoarzh sklintin ls., bommoù c'hoarzh skiltrs ls. ; *in lautes Gelchter ausbrechen*, dic'hargadenniñ, dirollañ (diskordañ, tarzañ, distagañ, dibalediñ, distankañ, disvantañ, distignañ, sklokal, sailhañ, didalmañ) da c'hoarzhin, dirollañ gant ar c'hoarzh, kristilhañ, foeltrañ da c'hoarzhin, c'hoarzhin a-strak, c'hoarzhin a-ziroll, ober un tao c'hoarzh, c'hoarzhin leizh e c'henouù, ober ur mellad c'hoarzhadenn ; *ein lautes Gelchter brach aus*, *ein lautes Gelchter erschallte pltzlich*, sevel a reas c'hoarzhadeg, ur c'hoarzhadeg a zedarzhas, ur c'hoarzhadeg a strinkas, ur mellad c'hoarzhadeg a zedarzhas, ur mellad c'hoarzhadeg a ziollas, c'hoarzhouù a flistras ; *allgemeines Gelchter auslsen*, lakaat ur c'hoarzhadeg da darzañ, lakaat ur c'hoarzhadeg da ziollañ, lakaat an dud da c'hoarzhin a-ziroll ; *er wird zum Gelchter*, ne vez graet nemet goapaerezoutañ, goapaet e vez gant an holl ; *jemanden zum Gelchter machen*, droukc'hoapaat u.b., godisal u.b., godisal u.b., dejanal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., defoeiañ u.b., ober foei d'u.b., godisal diwar-goust u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., ober goap ouzh (diouzh, a, gant, diwar) u.b., stagañ goap ouzh (diouzh, a, da, war) u.b. ; *das Gelchter verstummte*, dic'hoarzhiri a reas an dud ; *als das Gelchter verstummte*, pa voe dic'hoarzhet an dud.

gelackmeiert ag. : nezet brav, tapet brav, tapet lous, paket sellet, tapet genaouek, toazet brav, riñset e dreid dezhañ, bratellet (stranet, straniget, devet) prop ha brav, kabestret, louzet brav ha kempenn, kaotet ha peget, louarnet ; *der Gelackmeierte*, an

houperig g. ; der *Gelackmeierte sein*, bezañ tapet genaouek, bezañ tapet lous ; er ist jetzt selbst der *Gelackmeierte* ! doublet eo bet an trompler ! goapaet eo bet ar goapaer d'e dro ! tapet eo bet an taper ! paket eo bet ar paker !

gelackt ag. : 1. anv-gwan ar verb *lacken* ; 2. luc'hek, gwerniset, lufr, lufrus.

geladen ag. : 1. anv-gwan ar verb *laden*.

2. kouvier, pedet ; vor *geladenen Gästen*, dirak ar gouvidi.

3. [arm] karget ; ein *geladenes Gewehr*, ur fuzuilh karget b./g.

4. [fizik, tredan] bec'hiet ; negativ *geladen*, leivec'hiet ; positiv *geladen*, muivec'hiet.

5. P. auf jemanden *geladen sein*, bezañ buanekaet ouzh u.b., kaout kounnar (bezañ kounnaret) ouzh u.b., kounnariñ ouzh u.b., bezañ arfleuet ouzh u.b., bezañ kruget ouzh u.b., bezañ kruget war u.b., bezañ chifet-bras ouzh u.b., bezañ fuloret ouzh u.b., bezañ taeret war u.b., taerñ ouzh u.b., taerñ enep d'u.b., kaout broc'h ouzh u.b., bezañ broc'h en an-unan ouzh u.b., kaout droug ouzh u.b., bezañ e droug ouzh u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug gant an-unan a-enep u.b., gorñ droukrañs (magañ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., derc'hel imor ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., mouzhañ ouzh u.b., ourzal ouzh u.b., fuloriñ enep d'u.b., fuloriñ war u.b.

Gelage n. (-s,-) : 1. korfad g., chervad b., friko g./b., banvez g., chervadenn b., kouignaoua g., festailhou ls., festailhiñ g., reihenn b., kilhevardon g., chegenn b. ; 2. [dre astenn.] *wildes Gelage*, wüstes *Gelage*, abadenn diroll b., gwalc'hadenn b., dirolladeg b., mezvadeg b., evadeg b., lonkadeg b., riboul g. ; *Trinkgelage*, evadeg b., mezvadeg b., kenevadeg b., rouladenn b., riboul g.

gelagert ag. : 1. anv-gwan ar verb *lagern* ; 2. P. doareet, doare pe zoare gantañ, stumm pe stumm gantañ ; der Fall ist etwas anders *gelagert*, a) n'eo ket tre ar pezh a zo c'hoarvezet ; b) un tammig disheñvel eo an afer-se.

gelähmt ag. : 1. anv-gwan ar verb *lähmen* ; 2. seizet, morzet, sonnet, nodet, notet, mary, marc'het, peluzet, mac'hagnet, gwatalet, soret, fredet, perkus, pistiget, skoet e izili ; ihre beiden Beine waren *gelähmt*, seizet e oa he div c'har, seizet e oa he divhar o-div.

Gelähmte(r) ag.k. g./b. : [mezeg] seizad g. [*lester seizidi*], seizadez b. ; halbseitig *Gelähmter*, ledseizad g. ; spastisch *Gelähmte(r)*, nammed loc'hadel g.

Gelalle n. (-s) : fistilh g., fistilherezh g., ragach g., ragacherezh g., faragouilh g.

Gelände n. (-s,-) : takad g., tachenn b., tachennad b., tachad g., boaead g., douareg b., ma g., leur b., pezhiaid douar g. ; bebaubares (erschlossenes) *Gelände*, tachenn sevel tiez b., leur sevel tiez b. ; unbebautes *Gelände*, unbenutztes *Gelände*, douar dilabour g., douar vak g., douar diskuijh g., douar gwaremm g., douar kriz g., park aet e gouez g., park fraost (dindan gozh, war gozh, dilabour, distuz) g., douar kondon g., douaroù o sellet ouzh an heol ls., douaroù distu (yen, geot, paouez, gouez) ls., havreg g./b., tirienn b., park tirienn g., fraostell b., fraostenn b., fraost g., fraostaj g., fraosteg b., douar fraost g., douar gwainet g., kozhenn b., douar distu g., arc'hmel g., breinar g., breinareg b., douar-skidi g., douar-skod g., douaroù dic'hounid ls., trion g., trionenn b., tachenn vak b., douar fu g., seurenn b., diroll g. ; fruchtbare *Gelände*, douar strujus g., douar stu g., douar mat g. ; ebenes *Gelände*, flaches *Gelände*, tachenn blaen b., tachenn gompez b., kompez g., plaen g., plad g. ; auf ebenem *Gelände*, auf flachem *Gelände*, war ar c'hompez, war ar plad, war ar plaen, war ar rez ; ebenes *Gelände erreichen*, erruout war ar c'hompez, erruout war ar plad, en em gavout war ar plaen, en em gavout war ar rez ; hügeliges *Gelände*, tachenn diblaen b., tachenn dorgennek b., tachenn diskompez b., tachenn dorosennek b. ; leichte Neigung

des *Geländes*, sanfte Neigung des *Geländes*, ildraoñ g., ardraoñ g., ardrec'h g. ; das *Gelände* hat ein leichtes Gefälle, war ildraoñ emañ an dachenn ; das *Gelände* hat ein sehr leichtes Gefälle, war zisvarr emañ an dachenn ; das *Gelände* hat ein starkes Gefälle, war-bouez-traoñ emañ an dachenn, war-bouez-krec'h emañ an dachenn, pouez-traoñ a zo gant an dachenn douar, lañs-traoñ a zo gant an dachenn douar, traoñ a zo gant an dachenn douar, war-ziribin emañ an dachenn, war rabañs emañ an dachenn ; offenes *Gelände*, tachenn kompez ha dizolo b., tachenn dispak b., tachenn digor b., tachenn frank ha libr b., frankizenn b. ; auf offenem *Gelände*, war an dizolo mik, war an dizolo, war zizolo, war an dispak, war ar frank, war an dispalu ; unwegsames *Gelände*, tachenn dihentadus b. ; Unebenheit des *Geländes*, torosenn b. ; unfruchtbare *Gelände*, douar-tagn g., douar dizampled g., douar da blantañ chas g. ; *Gelände gewinnen*, gounit tachenn, mont war-raok ; *Gelände verlieren*, kilañ, koll tachenn ; Weingelände, Rebengelände, tachenn rezin b., tachenn wini b., tachenn winiegoù b. ; alle angrenzenden Grundstücke eines *Geländes*, holl ardameziouù un douar ls. ; Militärgelände, tachenn arme b., milourva g., tachenn zouar dindan dalc'h an arme b. ; [tro-lavar] Ende im *Gelände* ! fin d'ar pardon ! echu ar fest-noz ! hep fars / hep fars ebet / fars a-gostez / pep fars er-maez (Gregor).

Geländeabschnitt g. (-s,-e) : bann g., pastell-vro b., rannbarzh b., ranndir b.

Geländeaufnahme b. (-,-n) : [lu] savle glennadurel g., savle topografek g.

Geländebeschaffenheit b. (-) : kenneuziadur an dachenn g.

Geländeherabung b. (-,en) / **Geländeerhöhung** b.(-,en) : torosenn b., uhelenn b., uhel g., tuchenn b., torgenn b., krec'henn b., krec'hienn b., krec'h g., motenn b., roz g., run g./b., runell b., runenn b., turmell b., sav g., gorreouù ls.

Geländefahrt b. (-,en) : troiad gant ur c'harr-tan treuz bro b.

Geländefahrzeug n. (-s,-e) : [kar-tan, lu] jip g., karr-tan treuz bro g., karr treuz bro g., karr-tan pevarlusk g., P. karr-saout g.

geländegängig ag. : [kar-tan] mat war bep tachenn, treuz bro, pevarlusk.

Geländegestaltung b. (-,en) : kenneuziadur an dachenn g.

Geländekamm g. (-s,-kämme) : linenn gribenn b.

Geländekampfübung b. (-,en) : [lu] embregadeg b., pleustradeg b., brezelig g., brezel-gwenn g.

Geländekunde b. (-) : glennadurezh b., topologiezh b. b.

Geländelauf g. (-s,-läufe) : [sport] redadeg treuz-kontre b., treuz-kontre g.

Geländer n. (-s,-) : 1. aspled g., gwardouù ls., harzell b., bardell b. ; Brückengeländer, bardell b., aspled g., garidoù ar pont ls., gwardouù ls., harzell b.

2. Treppengeländer, gardikot g., dorm-red g., dorm an diri g., bann g., garid an diri b.

Geländersäulchen n. (-s,-) / **Geländerstab** n. (-stäbe) / **Geländerstütze** b. (-,-n) : gwerzhid b., barrenn b., bazh aspled b.

Geländespiegel g. (-s,-) : periskop g., trosellerez b.

Geländesporn g. (-s,-sporen) : [douarouriez] kentrell b.

Geländestreifen g. (-s,-) : bandenn dachenn b., bandenn zouar b.

Geländeübung b. (-,en) : [lu] embregadeg b., pleustradeg b., brezelig g., brezel-gwenn g.

Geländewagen g. (-s,-) : jip g., karr-tan treuz bro g., karr treuz bro g., karr-tan pevarlusk g., P. karr-saout g.

gelangen V.k.d. (ist gelangt) : erruout e, degouezhout e, tizhout, en em gavout e, disoc'h àr, disoc'h e, dont a-benn eus, pengenniñ war, tapout, diraez, diraezañ ; auf einen Platz gelangen, disoc'h àr ur blasenn, erruout war ur blasenn ; er weiß nicht, wie man nach Bautzen gelangt, ne oar ket an hent da Vudissin ; wie gelangt man

nach Saas-Fee ? dre be hent eo mont da Saas-Fee ? pe hent eo mont da Saas-Fee ? ; eher geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt, aesoc'h e tremene ur c'hañval dre grao un nadoz eget ned afe un den pinvidik d'ar baradoz ; nach langem, beharrlichem Wandern gelangte er an die Küste, dre zalc'h mont e tegouezhas gant an aod, dre forzh mont e tegouezhas gant an aod, dre hir delc'her da vont e tegouezhas gant an aod, dre fin mont e tegouezhas gant an aod, war-bouez mont e tegouezhas gant an aod, war-bouez delc'her da bilat hent e tegouezhas gant an aod ; zur Vollkommenheit gelangen, tizhout ar peurglok ; ans (zum) Ziel gelangen, erruout er pal, en em gavout e penn e erv, kas e daol da benn, kas e daol da vat, kas e daol da bennvat, dont a-benn eus e daol, tennañ e daol, pengenniñ war e daol, dont d'ar jube, disoc'h gant e bennad, dont a-benn eus e vennozh, dont an taol da vat gant an-unan (e daol da vat gantañ, he zaol da vat ganti h.a.), dont an dro da vat gant an-unan (e dro da vat gantañ, he zro da vat ganti h.a.), ober tro-vat, ober taol mat, dont a-benn eus e grog, disoc'h gant e vennad, diraez e amkaniou, diraez e bal, tizhout e bal, dont a-benn da dennañ e daol ; ich bin noch nicht zu meinem Ziel gelangt, n'on ket c'hoazh ken koulz ha ma fell din bezañ, n'on ket en em gavet e penn va erv c'hoazh, n'on ket deuet a-benn eus va zaol c'hoazh, n'em eus ket tizhet va fal c'hoazh, n'em eus ket diraezet va zaol c'hoazh, n'on ket erru er pal c'hoazh (Gregor) ; zu einem Entschluss gelangen, kemer un diviz, kemer un disentez, reïñ e zisentez ; der Plan ist nicht zur Ausführung gelangt, n'eo ket bet sevenet (kaset da vat, kaset da benn) ar raktres ; die Verhandlungen gelangten zu einem positiven Abschluss, lakaet e voe fin frouezhus (diwezh mat) d'an divizou ; zu einer Einigung gelangen, dont d'en em glevet, kavout un emglev, kouezhañ a-du, dont a-benn da sevel un emglev, erruout mat, ober treuzvarc'had, treuzvarc'hata, skoulmañ un treuzemglev, skoulmañ un amziviz, ober kevredigezh an eil gant egile ; zu Ansehen gelangen, dont da vezañ istimet, gounit istim an dud, dont da vezañ deuet mat, dont da vezañ erru mat gant an dud ; in den Besitz von etwas gelangen, dont da berch'henn war ubd, dont da gaout ubd, dont da biaouañ ubd ; manche gelangten sogar zu der Überzeugung, dass es nicht nur einen Gott gäbe, darn a riklas da grediñ ez eus meur a zoue ; [relij.] in den Besitz der Gnade gelangen, opten ar c'hras, gounit ar c'hras, tizhout ar c'hras.

gelangweilt ag. : 1. anv-gwan ar verb **langweilen** ; 2. enoeet, hiraezhet, hegazet, tregaset ; **gelangweilt herumhängen**, bezañ klañv gant an enoe, bezañ enoeet-marv, debriñ hiraezh, bezañ debret (en em zebríñ) gant an enoe, chom d'en em zebríñ, ruzañ e enoe, mervel gant an enoe ; er sieht gelangweilt aus, diskouez a ra bezañ enoeet.

gelappt ag. : 1. anv-gwan ar verb **lappen** ; 2. [iouza.] **gelappte Blätter**, delioù flippennek ls. ; [douarouriezh] **gelappte Bankung**, gweleadur disklot g.

Gelass n. (-es,-e) : 1. skiber g., sikelenn b., tankl g. ; 2. **genug Gelass für etwas haben**, kaout plas (ichoù, lec'h, lijer) a-walc'h evit ubd.

gelassen ag. : 1. [ster kentañ, anv-gwan ar verb **lassen**] laosket, lezet.

2. [dre astenn.] distrafuilh, dibreder, divorc'hed, habask, seder, difrom, diflach, disoursi, sioulik, plaen, dibruk, diabaf, dijabl-kaer, franklik-kaer, parfet, war-bouez, poellek, deuet, en e vrud, go a-walc'h an toaz gantañ, fur, kompez, plaen, diazez, pozet, rezonet, a boell hag a furnez, a benn, a skiant ; er ist gelassener geworden, furaet eo ; **gelassener Mann**, den habask (difrom) g., den war e blaen g., spered diazez a zen g. ; etwas mit gelassener Stimme sagen, lavaret ubd plaen.

Adv. : distrafuilh, plaen, dijabl-kaer, ent-seder ; er nahm die schlimme Nachricht gelassen auf, chomet e oa difrom (diflach) o klevet ar c'helou spontus-se, klevet a reas ar c'helou spontus-se hep dibarfedriñ.

Gelassenheit b. (-) : sioulder g., sioulded b., habasketed b., habasketter g., kalm g., kalmijenn b., perfeted b., difrom g., distrafuilh g., dinect'hafñ b., sederoni b. ; alles, was auf ihn zukam, nahm er mit Gelassenheit auf, degemer vat a rae atav da gement tra a c'hoarveze gantañ, degemer vat a rae atav da gement a c'hoarveze gantañ, degemer a rae atav kement tra a a c'hoarveze gantañ hep dibarfedriñ, degemer a rae atav kement tra a a c'hoarveze gantañ war e barfeted, degemer a rae atav kement a a c'hoarveze gantañ ken difrom ha tra, laouen e veze e pep degouezh ; sein Leid mit Gelassenheit ertragen, gouzañv e boan hep klemm.

Gelatine b. (-) : kaot-askorn g., kaotenn-askorn b., kaotenn-besked b., gelatin g. ; zu **Gelatine ersticken**, gelatinaat ; etwas in **Gelatine verwandeln**, gelatinaat ubd ; [tekn.] etwas mit Gelatine beschichten, gelatinañ ubd.

Gelatinekapsel b. (-,n) : [mezeg.] bolc'hant g. [liester bolc'hanoù], gelul str., gelulenn b.

gelatinieren V.gw. (ist gelatiniert) : gelatinaat.

V.k.e. (hat gelatiniert) : gelatinaat.

gelatiniert ag. : gelatinaet.

gelatinös ag. : gludek.

Geläuf n. (-s,-e) : 1. [hemolc'h, evned] tres g., tresad g., roud g. ;

2. [sport, redadeg kezeg] tachenn b. ; das Geläuf ist schwer, bouc'h eo an dachenn.

geläufig ag. : 1. ampart ; eine geläufige Zunge haben, ein geläufiges Mundwerk haben, na vezañ bet roet d'an-unan an teod evit lipat mogerioù (dezhañ e deod, dezhi he zeod h.a.), bezañ beget mat, bezañ distagellet mat, bezañ teodet mat, bezañ lañchennet mat, bezañ latennet mat, bezañ latennet kaer, bezañ dic'hluñ e lañchenn, kaout un teod helavar, bezañ helavar da brezeg, bezañ dilu a deod, bezañ lemm e douchenn, na vezañ nodet e deod ; 2. boutin, arver, standur, boas, kustum, ordinal, boaziek, boaziet, arver, en arver ; **geläufiger Ausdruck**, tro-lavar boutin b. ; die geläufige Bezeichnung, der geläufige Begriff, ar ger boas g. ; dieser Name ist ziemlich geläufig, ouzhpenn unan a zo en anv se ; 3. anavezet mat ; das Bretonische ist ihm geläufig, gouzout a ra mat brezhoneg, barrek eo war ar brezhoneg ; das ist mir geläufig, anavezout a ran mat an dra-se.

Adv. : aes, riel ha fraezh ; er spricht geläufig bretonisch, dont a ra aes ar brezhoneg gantañ, komz a ra brezhoneg flour, komz a ra puill ar brezhoneg, dont a ra riel ha fraezh ar brezhoneg gantañ.

Geläufigkeit b. (-) : 1. aester g., aested b., aez g., aezamant g. ; **Geläufigkeit der Zunge**, helavarded b., helavarder g., teod distagellet mat g., aezamant evit komz g.

2. [sonerezh] tizh g., herr g., buander g., buanded b.

gelaunt ag. : imoret e doare pe zoare ; er ist gut gelaunt, war e du emañ, divouzh eo, war e du mat emañ, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, hiziv eo flour gantañ, tuet mat eo, emañ e holl voc'higoù er gér gantañ, imoret mat eo, emañ e saout er gér, emañ e voc'h er gér, emañ e vuoc'h vrizh er gér, a-dro-vat emañ, en e charreou emañ, en e ched emañ, en e blom emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ, troet eo war e du mat ; er ist übel (schecht) gelaunt, rekin eo, emañ e benn a-dreuz, emañ e spered a-dreuz, o c'hoëñvñ emañ, koëñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, ginet eo, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin, troet fall eo, hennezh 'zo troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz a zo gantañ en e gof, tuet fall eo, imoret fall eo, gwaliomoret eo, en imor fall emañ, loariet eo, en e loariad emañ, war e du fall emañ, n'eo ket flour gantañ hiziv, n'emañ ket war e du, brizh eo, a-dro-fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gér gantañ, aet eo e voc'h

bihan da vale, kollet en deus e voc'h bihan pik du, n'emañ ket tout e saout er gér, n'emañ ket e voc'h er gér, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gér, n'eo ket deuet e voc'h d'ar gér hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, n'emañ ket tout e draoù er gér hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr, bout ez eus kogus àr an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, treuflez eo, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, trenket eo al laezh, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourrennoù, n'eo ket eeun e vourrou, n'emañ ket en e charreou, moulbenn eo, moulbennek eo, ginet eo, ourzal a ra, troet eo war e du fall ; sie ist übel gelaunt, n'eo ket eeun he mouroun ; er ist nicht besonders gut aufgelegt, n'eo ket gwall imoret mat, bout ez eus kogus àr an heol, n'eo ket imoret gwall vat, n'eo ket flour gantañ hiziv, n'eo ket troet gwall vat, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin ; er ist äußerst schlecht gelaunt, o c'hoari e benn fall emañ, en imor fall-put emañ, fumet naet eo ; je nachdem, wie man gelaunt ist, diouzh an tuet mat pe fall ma vezet, diouzh an troet mat pe fall ma vezet.

Geläut n. (-s) / **Geläute** n. (-s) : 1. bole g., brimbalerezh g., tinterezh g., diñserezh g., soniri b., kloc'hadoù ls. ; das Geläute der Glocken, mouezh ar c'heleier b., son ar c'heleier g., bimbalaoñ ar c'heleier g., al lajad-seniñ g., ar reuziad-seniñ g., tintadoù ar c'heleier lies, ar bole g., ar bolead g., ar voleadenn b., ar brall b., ar brimbalerezh g., an tin g., an tinterezh g., ar stirlink g., ar c'hloc'hadoù ls., al laz g. ; unter dem Geläute der Glocken, ouzh son ar c'heleier, ouzh tintadoù ar c'heleier, ouzh bole drant ar c'heleier ; Totengläute, glaz b., lezoù ls., bob g., begin g. ; ein feierliches Geläute anstimmen, boleañ, boleañ ar c'heleier, brimbalat ar c'heleier, seniñ a-gloc'had, lakaat ar c'heleier da vrallañ a-vole-vann, lakaat ar c'heleier da gellazañ, lakaat ar c'heleier da seniñ en daou du, lakaat ar c'heleier war vole, lakaat ar c'heleier da seniñ a-herr, lakaat ar c'heleier en o c'haerañ bole, seniñ ar c'heleier d'an druillh ; 2. [dre astenn.] harzhadeg ar chas o chaseal b.

gelb ag. : 1. melen ; gelbe Rüben, karotez str., pastounadez str. ; gelb färben, melenaat ; sich gelb färben, gelb werden, meleniñ, melenat, melenaat, dont melen, mont melen, parchiñ ; eine Mauer gelb anstreichen, livañ ur voger e melen, meleniñ ur vur ; die Ampel war gelb, melen-ruz e oa ar gouloù ; gelb gekleidet, gwisket e melen ; das gelbe Fieber, an derzhienn velen b. ; gelbes Trikot, roched melen g., roched velen b., kreñ melen g., chupenn velen b. ; 2. von den Arbeitgebern manipulierte Gewerkschaft, gelbe Gewerkschaft, brizhsindikad g., sindikad brizh g., sindikad melen g., c'hweluniad melen g. ; 3. gelber Neid, gwarizi vras b., avi vras b., erez vras b., gourvenn bras g. ; vor Neid gelb (und grün) werden, bezañ klañv gant an avi, kaout botoù berr, bezañ berr e votouù, bezañ taget gant an droug-kalon, bezañ krog ar c'hi du en an-unan, krenañ an oaz ; sich grün und gelb ärgern, fachañ ruz, bezañ fuloret naet, bezañ fuloret ran, bezañ fuloret ruz, bezañ fuloret mik, bezañ ur barrad fulor o krozal en e greiz, bezañ krog an tan en e benn, bezañ brizh-du, bezañ en imor santel, bout e gwalarn, gwalarniñ, birviñ gant ar gounnar, bezañ e fulor ruz, bezañ en ur fulor, bezañ ruz gant ar gounnar, mont klañv, bezañ ar c'herc'h o tommañ d'an-unan (e gerc'h o tommañ dezhañ, he c'herc'h o tommañ dezhi h.a.), bezañ ar c'herc'h o krazañ d'an-unan (e gerc'h o krazañ dezhañ, he c'herc'h o krazañ dezhi h.a.) ; er ärgerte sich grün und gelb über seine Armut, eñ a doue e walch' gant e baourente, taerñ a rae ouzh e baourente.

Gelb n. (-s) : melen g., liv melen g., melended b., melender g. ; Grün ist die Mischung der Farben Blau und Gelb, ur meskad a liv glas hag a liv melen eo al liv gwer ; ein fades Gelb, ur melen disliv g. ; das Gelb vom Ei, das Eigelb, ar melen-vi g. [iester melenouviou] ; die Ampel stand auf Gelb, melen-ruz e oa ar gouloù ; die

Ampel springt auf Gelb, die Ampel schaltet auf Gelb, treiñ a ra ar gouloù da velen-ruz ; Rot dominiert gegen Gelb, ar ruz a dreñ war ar melen ; diese Farbe geht ins Gelb über, diese Farbe spielt ins Gelb, al liv-se a denn war ar melen ; Gelb tragen, in Gelb gehen, bezañ gwisket e melen.

gelbbraun ag. : melen-du.

gelbbunt ag. : [louza.] brizh, bailh ; gelbbunte Stechpalme, kelenn bailh str.

Gelbe(r) ag.k. g./b. : 1. den melen g., melengroc'heneg g., melenard g., ; die Gelben, ar re velen ls., an dud velen ls. ; 2. marc'h melenwenn ; 3. [dre skeud.] Yann dreitour g., Yann velen g.

Gelbe(s) ag.k. n. : das ist nicht gerade das Gelbe vom Ei, n'eo ket eus ar gurunenn, ne c'hwit ket, n'eus ket peadra da chom bamet dirak an dra-se, kalz gwelloc'h 'zo, ne dorrfen ket va stag, ne dorrin ket va stag, n'eo ket stummet kaer da welet, n'eo ket kur, n'eo ket beuz an daolenn.

Gelbfieber n. (-s) : [mezeg.] terzhienn velen b.

Gelbfilter g. (-s,-) : [poltr.] skramm melen g., sil melen g.

Gelbfrauenschuh g. (-s,-e) : [louza.] orkideen velen b., sipred str., botez-ar-Werc'hez b.

Gelbgold n. (-s) : aour melen g.

gelbgrün ag. : melen-glas.

Gelbgürtelträger g. (-s,-) : [sport] ein Gelbgürtelträger, ur gouriz melen g.

Gelbguss g. (-es) : laeton g., laton g., orjal g.

gelbhäutig ag. : melengen, melengroc'henek.

Gelbildung b. (-,en) : [kimiezh] gelekaat g.

Gelbklee g. (-s) : [louza.] melchon-lann str., melchon melen bihan str., luzern bihan alaouret str.

Gelbkörper g. (-s,-) : [bev.] korf melen g.

Gelbkörperhormon n. (-s,-e) : [bev.] progestativ g. [iester progestativou].

Gelb-Labkraut n. (-s) : [louza.] liuerez-velen b., liuerez Arvor b.

gelblich ag. : arvelen, damvelen, melenek, melenart, marvelen, melenik ; gelblich werden, damveleniñ ; Mensch mit gelblichem Teint, melenard g. [iester melenarded].

gelbreif ag. : a-liv gant ar c'holo, el liv d'ar c'holo, melen-sklaer, melenwenn ; das Korn wird gelbreif, gwennaat a ra ar gwinizh.

gelbrod ag. : ruz-tane, melen-ruz.

Gelbscheibe b. (-,-) : skramm melen g., sil melen g.

Gelbschenkel g. (-s,-) : [oen.] strelleg paviou melen g. ; großer Gelbschenkel, strelleg bras paviou melen g. ; kleiner Gelbschenkel, strelleg bihan paviou melen g.

Gelbschnabel g. (-s,-schnäbel) : beg-melen g.

Gelbschnabel-Sturmtaucher g. (-s,-) : [oen.] tort glas g.

Gelbschopflund g. (-s,-e) : [oen.] poc'hant bouchek g.

Gelbspötter g. (-s,-) : [oen.] goapaer melen g.

Gelbsucht b. (-) : [mezeg.] januzenn b., terzhienn janus b., melenadur g., ikter g.

gelbsüchtig ag. : [mezeg.] an derzhienn janus gantañ.

Gelbsüchtige(r) ag.k. g./b. : [mezeg.] itereg g. [iester iteregeien].

Gelbeigelein n. (-s,-) : [louza.]jenoflez melen str.

Gelbwerden n. (-s) : melenadur g.

Gelbwurz b. (-,en) / Gelbwurzel b. (-,n) : [louza.] kurkuma g.

Geld n. (-s,-er) : arc'hant g., argant g., moneiz g., gwenneien ls., peadra g., P. Fañch ar Moneiz g. ; kleines Geld, Kleingeld, moneiz bihan g., moneiz rous g., pezhioù bihan ls., P. laboused melen ls. ; falsches Geld, falsvoneiz g. ; das im Umlauf befindliche Geld, ar moneiz amred g. ; zurückgelegtes Geld, arc'hant a-dreñv g. ; das verlangt Zeit und Geld, kement-se a bad hir amzer hag a goust pikez, kement-se a c'houenn un tamm mat a amzer hag a arch'ant, ret eo en devout amzer hag arc'hant evit gallout ober seurt traou ; dieses Haus hat Unmengen Geld verschlungen, an

ti-se a zo aet ur bern arc'hant (na pet gweneg, na pet) en e gerz, an ti-se en deus lonket ur bern arc'hant ; *sein ganzes Geld wurde aufgebraucht, um Lieferanten und Arbeiter zu bezahlen*, aet eo tout e arc'hant etre paeañ e bouchaserien hag e vicherourien ; *sein letztes Geld zusammenkratzen*, skarzañ an tiretenou ; *nimm das Geld, das reicht für ein Bierchen, dal, gwerzh ur banne !* ; *Geld ? wir haben genug davon ! arc'hant ? a-walc'h hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a fazi deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus - arc'hant ? da zioueriñ hon eus - arc'hant ? d'ober teil hon eus ; dieses Geld kommt nicht aus dem Nichts*, an arc'hant-se ne zeuont ket a neblec'h, an arc'hant-se ne zeuont ket eus neblec'h ; *das ist viel Geld wert*, kement-se a dalv ker ; *das kostet eine Stange Geld*, das kostet teures Geld, koustañ a ra un dornad mat (un tousegad brav, ur pochad mat, ur voujedenn bravik a-walc'h) a arc'hant, kement-se a goust un tamm mat a voujedenn, kement-se a goust arc'hant bras, kement-se a goust ur garrigellad arc'hant, kement-se a goust arc'hant mat, kement-se a goust ur pezhiad moneiz, kement-se a goust ur varlennad arc'hant, kement-se a goust ur sammad gouest, kement-se a goust ur sammad bravik a-walc'h, kement-se a goust ur somm vras a arc'hant, kement-se a goust pikez, ker-ruz eo, ker-du eo, ker-daonet eo, ker-divalav eo, dreist da ger emañ an dra-se, ker dreist eo an dra-se, ruz eo, an tan a zo war an dra-se, divezh eo ar priz anezhañ, direzon eo ar priz anezhañ, ken ker ha pebr da veurlarjez eo, ur rivin eo, an hanter re ger eo, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se, un dirañson e koust an dra-se, koustañ a ra ker, koustañ a ra hir, mont a ra da ger, mont a ra ker, sevel a ra da ger, dont a ra da ger ; *falsches Geld drucken*, falsvoneizañ, ober falsvoneiz ; *Geld waschen*, gwennañ arc'hant ; *bare Geld*, *Bargeld*, arc'hant diouzhu g., arc'hant laosk g., arc'hant dibrez g., arc'hant dizolo g., arc'hant a-benn g., arc'hant kontet g., arc'hant red g., arc'hant sec'h g. ; *unproduktives Geld, nicht angelegtes Geld*, arc'hant sec'h g., arc'hant louedet g., arc'hant laosk g., kevala marv g. ; *Geld unproduktiv lassen*, lezel arc'hant da louediñ, leuskel arc'hant da verglañ ; *produktives Geld, angelegtes Geld*, arc'hant postet g., postadur dedaolus g., postadur bev g. ; *fluktuierende Gelder*, kevalaoù neuennus ls. ; *ein hübsches Stück Geld*, un tousegad brav a arc'hant g., un dornad brav a arc'hant g., ur poullad brav a arc'hant g., ur pochad mat a arc'hant g., ur pezhiad moneiz g., ur somm vras a arc'hant b., ur sammad gouest g., ur sammad bravik a-walc'h g., ur varlennad arc'hant b., ur voujedenn bravik a-walc'h b., un tamm mat a voujedenn g. ; *sie war mit einer Menge Geld nach Hause zurückgekommen*, deuet e oa ganti ur bern arc'hant d'ar gér, deuet e oa ganti ur garrigellad arc'hant d'ar gér ; *dabei springt eine Menge Geld raus*, kregin 'zo da rastellat ; *ein Geldstück*, ur pezh moneiz g., P. ul labous g. ; *Geld leihen*, a) kemer arc'hant war zistaol, kemer arc'hant e prest, amprestañ arc'hant ; b) reiñ arc'hant war zistaol, prestañ arc'hant ; *mit so wenig Geld kann ich nichts anfangen*, ne c'hallin ober netra gant ken nebeut a arc'hant ; *ich brauche dringend Geld*, taget on gant ar verrente arc'hant, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn ; *sodass sie mit dem Verkauf ihres Hauses viel Geld machen konnte*, setu he doa graet arc'hant mat eus he zi, setu he doa bet arc'hant mat eus he zi, setu he doa tennet arc'hant bras eus he zi, setu he doa savet arc'hant bras diwar gwerzh he zi, setu he doa graet krazadenn gant gwerzh he zi ; zu *Geld kommen*, dastum danvez, dastum pinvidigezhioù, ober berzh, ober struj, ober mat, gronnañ madoù, tolpañ madoù, berniañ madoù, ober fortun, ober ur fortun ; *wieder zu Geld kommen*, sevel e chouk, sevel e gein, sevel e boull, addont war-c'horre, adsevel war-varr ; *Geld horten*, heoliañ arc'hant, sevel arc'hant, teñzoriañ, teñzoriata, kuzhiadañ,

gwrac'hellat paper, berniañ arc'hant gant ar rastell, rastellat arc'hant, rozellat arc'hant, tolpañ arc'hant, tolpañ, dastum, krabanata, berniañ ; *etwas zu Geld machen*, etwas in *Geld umsetzen*, arc'hantañ ubd, ober arc'hant eus ubd, eskemmañ ubd ouzh arc'hant, eskemmañ ubd evit arc'hant ; *etwas wird für gutes Geld verkauft*, priz a zo war ubd, graet e vez mad gant ubd, tennet e vez gwenneien eus ubd ; *das ist schwer verdientes Geld*, an arc'hant-se n'int ket bet gounezet en ur c'hoari, chwezet em eus va gwalc'h evit gounid ar gwenneien-se ; *leicht verdientes Geld*, arc'hant diboan g., arc'hant frank g. ; *Geld macht nicht glücklich*, n'eo ket er bernioù leve eo emañ an eürusted, n'eo ket ar binvidigezh a laka al levenez en un tiegezh, gwelloc'h kalon vat ha tener eget arc'hant leun ar baner, gwell furnez eget pinvidigezh, gwelloc'h furnez eget danvez, gant karantez 'zo plijadur ha gant madoù tamalladur, gwelloc'h eo karantez leizh an dorn eget n'eo arc'hant leizh ar form ; *je mehr Geld, desto mehr Zinsen - Geld zieht Geld an*, e lec'h emañ ar mor emañ ar pesked, d'ar mor e ya ar pesked, an arc'hant a c'hounez an arc'hant, gant arc'hant eo e c'hounezer arc'hant, segal a zegas segal ; *Geld auf die hohe Kante legen*, restañ arc'hant, armerzañ arc'hant, lakaat arc'hant a-gosteze, ober un tammig boujedenn, sevel arc'hant, tuañ arc'hant, lakaat ur blankig bennak en armerzh, ober boujedenn, gorren arc'hant, arrelajin arc'hant, kostezañ arc'hant, gouarn arc'hant, ober yalc'h a-dreñv, mirout ur skudellad laezh a-benn koan ; *Geld schlagen (prägen)*, skeiñ moneiz, kognañ arc'hant, mintañ moneiz, moneizañ ; *Geld emittieren*, monañ ; *Geld verdienen*, gounit arc'hant ; *Geld sparen*, espern (arboellañ, armerzañ, erbediñ, sevel, gouarn, dastum, gorren, tuañ, kostezañ) arc'hant, lakaat arc'hant a-gosteze, lakaat arc'hant en armerzh, ober boujedenn, ober yalc'h a-dreñv ; *Geld bei sich haben*, bezañ arc'hant gant an-unan, kaout moneiz en e c'holleloù ; *bei Geld sein*, bezañ en e aez, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, kaout aez a-walc'h, bezañ kreñv e gein, bezañ kreñv an arc'hant gant an-unan, bezañ kreñv e yalc'h (reut e yalc'h, bolzet e yalc'h), bezañ reut e jeu, bezañ mat ar jeu gant an-unan, bezañ mat e jeu, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ brav-kenañ e stad, bezañ arc'hantet bravik, bezañ frank an arc'hant gant an-unan, bezañ frank an traoù gant an-unan, bezañ druz ar geusteurenn gant an-unan, bezañ plousaet mat e votou, bezañ plouzet mat e votou, bezañ aes e borpant, bezañ aes d'an-unan, kaout aez, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, kaout arc'hant leizh e walch, bezañ mat an traoù gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, bezañ foenn er rastell gant an-unan, bezañ barrek, bezañ gouest, kaout madoù, bezañ kreñv e gein, bezañ kreñv a gein, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ ; *Geld haben wie Heu, im Geld schwimmen*, bezañ an aour war ar raden gant an-unan, bezañ an arc'hant war ar raden gant an-unan, kaout arc'hant da grabanata forzh pegement, dastum arc'hant evel ur mangleuzier, gronnañ arc'hant gant ar rozell, berniañ arc'hant gant ar rastell, dastum arc'hant gant ar bal-dol, dastum arc'hant a-vozadou, ober aour gant morzholioù, dastum arc'hant dre an nor ha dre ar prenest, rozellat aour hag arc'hant, dastum aour gant ar rozell, dastum kregin gant ar rozell, dastum arc'hant a-foziadoù, gounit arc'hant bras, bezañ war ar bern, bevañ diwar ar bern, kaout arc'hant d'armerzh, kaout arc'hant da zioueriñ, kaout arc'hant d'ober teil, kaout arc'hant da stlepel diouzh an-unan, kaout arc'hant hardizh, bezañ pinvidik-mor (pinvidik evel ar mor, pinvidik-pounner, pinvidik-peurfonn, pinvidik-parfont, pinvidik-brein, brein gant an arc'hant, pinvidik-lous, pinvidik-bras, pinvidik-dreist), bezañ hollbinvidik, bezañ kreñv an traoù gant an-unan, bezañ plousaet mat e votou, bezañ plouzet mat e votou, bezañ aes e borpant, bezañ aes d'an-unan, kaout aez, bezañ uhel an dour gant an-unan, bezañ klok, kaout arc'hant gwalc'h e galon, kaout arc'hant leizh e walch, bezañ foenn er rastell gant an-unan,

bezañ barrek, bezañ gouest, bezañ mat an traou gant an-unan, bezañ mat ar bed gant an-unan, tapout gant an-unan [*honnezh a oa tapet ganti, tapout a ra ganto*], tapout forzh gwenneien, bezañ druz ar geusturenn gant an-unan, ober e graf, ober god, ober godell, ober yalc'h, ober krazadenn, ober e eost, bezañ graet fortun, bezañ graet mat, bezañ graet ur fortun, gounit arc'rant gant ar rozell, ober arc'rant war an oaled, kaout mouloù, kaout kegin, kaout ur madoù bras, bezañ danvez d'an-unan, bevañ war an ton bras, ober ritenn, ren ur vuhez pompus, kaout madoù, bezañ kreñv e gein, bezañ kreñv a gein, gouzout brav keinañ, bezañ mat da geinañ, P. bezañ mellek ; P. *Geld einstreichen, Geld kassieren*, godellañ arc'rant, meudata arc'rant, meudata gwenneien, gwaskañ arc'rant ; *Geld für sich einsacken, sachañ d'e c'hadell*, ober e c'hadell, sachañ an dour d'e vilin, tennañ an dour d'e vilin, sachañ d'e du, ober evit an-unan (*evitañ e-unan, eviti hec'h-unan h.a.*), toullañ evit an-unan (*evitañ e-unan, eviti hec'h-unan h.a.*), ober yalc'h, ober godell, rontaat e yalc'h, dibladañ e yalc'h, reutaat e yalc'h, kargañ e yalc'h, leuniañ e yalc'h, P. kas e yalc'h d'ar c'hole ; *hier schwimmt man nicht im Geld*, amañ ne vez ket graet arc'rant war an oaled, amañ n'emañ ket ar vammenn ; *im Geld wühlen*, bezañ war fiod e-kreiz ar pinvidigezhioù (Gregor), heoliañ gant e arc'rant, bezañ kreñv an traou gant an-unan, kaout arc'rant d'armerzh, kaout arc'rant da zioueriñ, kaout arc'rant d'ober teil, kaout arc'rant da stlepel diouzh an-unan, kaout arc'rant hardizh ; *das kostet viel Geld*, koustañ a ra ker, koustañ a ra hir, ker-ruz eo, dreist da ger emañ, ker dreist eo, ker-du eo, ker-daonet eo, ker eo evel pebr da veurlarjez, ruz eo, koustañ a ra un dirañson, an dra-se a goust pikez, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se ; *Geld ausgeben*, dispign arc'rant, dilouediñ e arc'rant, reiñ aer d'e arc'rant, na leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, flipañ e arc'rant, dismantrañ e arc'rant, foeltrañ e arc'rant, foetañ arc'rant, dispign, kemer frejou, kemer dispign, digeriñ dispignoù, ober dispignoù, P. mougañ grifoù, frotañ grifoù, mañchañ grifoù ; *und ziemlich schnell ging ihm das Geld aus, und ziemlich schnell war sein Geld alle*, hag a-barzh nebeut e oa erru gouillo-sec'h e yalc'h, hag a-barzh-nebeut e voe disec'het e yalc'h, hag a-barzh-nebeut e voe diskantet e yalc'h ; *und was machen wir dann, wenn uns das Geld ausgeht ?* petra a raimp neuze mar deu an arc'rant da vankout ? ; *sein Geld in eine Unternehmung stecken*, postañ arc'rant en un embregerezh, lakaat arc'rant en un afer, lakaat arc'rant gant un afer ; *Geld bereitstellen, foñsañ arc'rant, foñsañ ar mizoù* ; er erwähnte mit keinem Wort, wofür er das Geld verwendet hatte, ne dintas ket (ne dindas da zen) peseurt implij en doa graet gant ar arc'rant ; *Geld einsammeln, Geld sammeln, arc'hanta, dastum arc'rant, sevel arc'rant, dastum aluzenoù, kutuilh arc'rant, kestal arc'rant, ober kest, ober ar gest, ober ar mañch, [relij.] ober klask* ; aufs Geld sehen, derchel tost d'e arc'rant, sellet berr, bezañ sellus, bezañ amsellus, amsellet ; sie sieht nicht aufs Geld, ne sell ket berr, ne zamant ket d'he dispignoù (d'he gwenneien), silañ a ra ar yod dre lost he hiviz, silañ a ra ar yod dre lostenn he hiviz, ne sell tamm ouzh an dispignoù ; jemandem Geld vorstrecken, prestañ arc'rant d'u.b., astenn arc'rant d'u.b, riklañ arc'rant d'u.b. ; sein Geld zurückbekommen, sein Geld zurückkriegen, sein Geld wiedererhalten, sein Geld zurückerhalten, kaout e arc'rant en-dro, gwaskañ e arc'rant en-dro, aspiaouañ e arc'rant, adtapout e arc'rant ; es ist jetzt absolut sicher, dass er sein Geld bekommt, bremañ eo krog en e arc'rant ; er hat mich ohne Weiteres um Geld gebeten, hennezh n'en doa ket graet a ch'enoù bihan evit gouenn arc'rant diganin ; mein Geld schwindet schnell, buan e koazh va arc'rant, ar re-se eo berr o lostoù ; das Geld zum Fenster hinauswerfen, foraniñ e arc'rant, foetañ e drantell, foetañ arc'rant, stagañ e chas diwar-goust silzig, stlepel (skeiñ) arc'rant er mor, foranañ (digalzañ, kalkennañ, kalavriñ, malamantiñ,

koufonañ) e arc'rant, c'hwistañ arc'rant, kas e beadra e skuillh hag e ber, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, skeiñ e arc'rant druill-drast, skeiñ e arc'rant a-druill-drast, foranañ arc'rant kement ha kement all, debriñ e gestenn, ober difouliañs, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'rant, lipat e askorn, lipat e drantenn, foetañ e drantenn, foetañ e gorbillhenn, foetañ e stun, mazaouiñ e zanvez, fripañ e zrouin, kac'hmodennañ e vadoù, dismantrañ e wenneien, uzañ e spilhenn, dismantrañ (drailhañ, drastañ, foeltrañ, foetañ) e arc'rant, foetañ e zrouin ; mit dem Geld um sich werfen (um sich schmeißen), na zamantiñ d'e wenneien (d'e zispignoù), foetañ e drantell, stlepel (skeiñ) arc'rant er mor, foranañ e arc'rant, kas e beadra e skuillh hag e ber, dismantrañ e wenneien, dismantrañ (digalzañ, kalkennañ, kalavriñ, malamantiñ, koufonañ, drailhañ, drastañ, foeltrañ, foetañ, foulhezañ, teuziñ) e arc'rant, bezañ ul liper e drantell eus an-unan, kac'hmodennañ e vadoù, debriñ e gestenn, ober difouliañs, debriñ e draoù, debriñ e stal, debriñ e beadra, debriñ e arc'rant, lipat e askorn, lipat e drantenn, foetañ e drantenn, foetañ e gorbillhenn, foetañ e stun, mazaouiñ e zanvez, foetañ e zrouin, foetañ e voutikl, foetañ e beadra, c'hwistañ arc'rant, frigasañ e zanvez, uzañ e spilhenn, ober diskempenn war e arc'rant, boulc'hañ an dorzh dre an daou benn, bezañ mat da zispign, stagañ e chas diwar-goust silzig, fripañ e zrouin / bevezin (teuziñ) e zanvez (Gregor), silañ ar yod dre lostenn he hiviz, silañ ar yod dre lost he hiviz, bezañ ar foerell gant e yalc'h, bezañ toll e zaouam, gwallzispign, droukzispign, debriñ e bistigenn, fontañ e bistigenn ; er geht mit seinem Geld freizügig um, n'eo ket start war an distag - mont a ra frank d'e yalc'h - anat eo, hennezh n'eo nag eus Bro-Leon nag eus Bro-Vigoudenn a-dra-wir - skuilhañ a ra puilh e arc'rant ; *Geld anlegen, postañ arc'rant ; von seinem Geld leben*, bevañ diwar arc'rant postet ; auf seinem Geld sitzen, bezañ azezet war e c'hadelloù, bezañ start war an distag, bezañ start war e arc'rant, bezañ tost, bezañ tost d'e chakot, bezañ tost d'e wenneien, bezañ tost da douzañ kein ul laouenn-dar, bezañ tost da gignat ur c'hwenenn, bezañ tost evel ur preñv, bezañ eus gouenn an tousieg en deus aon ne vankef an douar dezhañ da zebrini, bezañ pizh-euzhus, na vezañ ar c'hiz gant an-unan da stagañ e chas gant chapeledoù silzig, na stagañ e chas diwar-goust silzig, bezañ kevnidet e yalc'h, leuskel e wenneien da verglañ en e yalc'h, bezañ moan e vizied, derchel pizh d'e wenneien, bezañ amsell(us), bezañ stag e groc'hen ouzh e gein, bezañ tost e groc'hen d'e gein, bezañ sec'h a gein, bezañ kras e revr, sellet berr ouzh bleud ha brenn, armerzhañ a gement tu 'zo ha reiñ netra da zen, bezañ klañv pa ranker foetañ ul liard toll, na vezañ tenn gwenn e revr, bezañ troet war an dastum, bezañ troet war ar serr ; um Geld spielen, lakaat arc'rant e klaoustre, lakaat ur skodenn en ur c'hoari, c'hoari da vat, c'hoari da arc'rant ; um sein Geld kommen, koll e arc'rant ; jemanden um sein Geld bringen, diarc'hantañ u.b. ; *Geld verspielen*, koll e arc'rant o klaoustreañ ; Papiergeルド, arc'rant-paper g.Ils. ; extrinsischer Wert des Geldes, gwerzh ezien ar moneiz g. ; das kostet ein Heidengeld, koustañ a ra un dirañson, koustañ pikez (koustañ ker-ruz) a ra, ker-daonet (ker dreist, ker-du) eo, ruz eo, ker eo evel pebr da veurlarjez, dreist da ger emañ an dra-se, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se, koustañ a ra un dirañson ; Haushaltsgeld, budjet an tiegezh g. ; *Geld regiert die Welt*, an arc'rant an hini eo a chouarn red ar bed, stor ar bed eo an arc'rant, an arc'rant eo penn, an arc'rant eo ar skoulm, an arc'rant eo ar vudurun, hep arc'rant brezel ebet ; Zeit ist Geld, abred ne goll james, ar belladenn zo kac'hadenn, ne gouezh Morse aour e godell un den dilabour ; *Geld stinkt nicht*, an arc'rant n'o deus c'hwezh ebet, an arc'rant n'o deus liv ebet, pep hini a skrap d'e veg gwellañ ma c'hell, pa vez ker al lêr e c'hoarzh ar botaouer, ar mañsoner a gar an hini a zo iliav-red ouzh e di, al laer

brasañ a groug ar bihanañ, son an arc'hant 'zo ur yezh anavezet e pep bro.

Geldabfindung b. (-,-en) : digoll g., dic'haou g., kevuziadur treziadek g.

Geldabwertung b. (-,-en) : divoniadur g., gouwerzhekadur g., gouwerzhakaat g., istalvoudekaat g.

Geldadel g. (-s) : pinvidien ls., juloded ls., oc'handed ls., moc'hoilhed ls., pinarded ls., pitaoded ls., richaoded ls., ruped ls., mondianed ls., gladveliourien ls.

Geldangebot n. (-s,-e) : kinnig arc'hant g. ; *er ließ sich nicht von den Geldangeboten verführen*, nac'hañ a reas an arc'hant kinniget dezhañ evit e brenañ.

Geldangelegenheit b. (-,-en) : afer a arc'hant b. ; *wegen einer Geldangelegenheit*, evit un istor arc'hant.

Geldanlage b. (-,-n) : postadur g., engouestladur g., fiziadur g., postadenn b. ; *leistungsstarke Geldanlagen*, postaduriou uhelaskor ls., postaduriou gouraskor ls. ; *leistungsschwache Geldanlagen*, postaduriou amaskor ls. ; *unproduktive Geldanlage*, postadur andedaol g., postadur marv g. ; *zinsbringende Geldanlage*, *produktive Geldanlage*, postadur dedaolus g., postadur bev g., postadur war gampi ; *durch kluge Geldanlagen hat er sich (dat.) ein ansehnliches Vermögen angehäuft*, deuet eo pinvidik diwar-goust an arc'hant, deuet eo pinvidik dre dennañ gounid eus e arc'hant, mat eo bet an eost gantañ diwar e bostaduriou arc'hant ; *seine Geldanlagen werfen Gewinn ab*, *seine Geldanlagen bringen Gewinn*, P. emañ e vern o kreskiñ.

Geldanleger g. (-s,-) : postour g., fiziour g.

Geldanweisung b. (-,-en) : 1. treuzkasadur arc'hant g., treuzdougadenn arc'hant b. ; *telegraphische Geldanweisung*, treuzkasadur arc'hant dre bellskriverezh g., treuzdougadenn arc'hant dre bellskriverezh b. ; 2. chekenn b., lizher-arc'hant g., urzh talañ g., urzh paeañ g. ; 3. gopr g. [evel ar gopr tiegezh], skoazzell b., skoenn b., skoaziadenn arc'hant b.

Geldaristokrat g. (-en,-en) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., richaod g. [liester richaoded], rup g. [liester ruped], moc'hoilh g., mondian g., gladveliour g.

Geldaristokratie b. (-) : pinvidien ls., juloded ls., oc'handed ls., moc'hoilhed ls., pinarded ls., pitaoded ed., richaoded ls., ruped ls., mondianed ls., gladveliourien ls.

Geldaufnahme b. (-,-n) : prest g., amprest g.

Geldaufwertung b. (-,-en) : prizekadur g., talvoudekadur g., azgwerzhkadur g.

Geldausfuhr b. (-,-en) : ezporzhiadur kevalaoù g.

Geldausgabe b. (-,-n) : dispign g.

Geldautomat g. (-en,-en) : bilhedaouer g., bilhedaouer emgefref g.

Geldbedarf g. (-s) : ezhommoù kellidel ls.

Geldbeitrag g. (-s,-beiträge) : skod g., skodad g., skodenn b., skoazzell arc'hant b., skoazzell en arc'hant b., skoaziad b.

Geldbeschaffer g. (-s,-) : pourchaser arc'hant g., pourchaser kevalaoù g.

Geldbestand g. (-s,-bestände) : font kef g., enkef g., kefiad g. ; *die Geldbestände*, kalzad an arc'hant g.

Geldbetrag g. (-s,-beiträge) : somm arc'hant b., sammad arc'hant g., arc'hantou ls., argantoù ls. ; *mit großen Geldeinwürfen umgehen*, meskañ bernioù arc'hant, meskañ gwenneien, meudañ gwenneien, maniañ arc'hant, embreger arc'hant, merat arc'hant, ruilhal arc'hant gant e zaouarn, bezañ an arc'hant o ruilhal etre e zaouarn, bezañ arc'hant bras o treuzeurel etre e zaouarn, bezañ arc'hant bras o treuzeuler etre e zaouarn .

Geldbeutel g. (-s,-) : yalc'h b. [liester yilc'hier], boujedenn b., boursikod g., bourzigen b., doug-moneiz g. ; *ein Geldbeutel voll Gold*, ur yalc'had vat a aour b. ; *die Zugschnur des Geldbeutels*, las ar yalc'h g. ; *flacher Geldbeutel*, a) kokezenn b. ; b) [dre skeud.]

yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h flak b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b., yalc'h diskantet b., yalc'h disec'het b. ; *praller Geldbeutel*, *prall gefüllter Geldbeutel*, *dicker Geldbeutel*, *voller Geldbeutel*, yalc'h reut b., yalc'h feuset mat b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv b., yalc'h leun-ten b., yalc'h vourr b., yalc'h diroufenn b., P. yalc'h a zo bet gant ar c'hole b. ; *solange sein Geldbeutel prall gefüllt war*, tra ma oa reut ha diroufenn e yalc'h, tra ma oa bolzet e yalc'h ; *seinen Geldbeutel füllen*, rontaat e yalc'h, dibladañ e yalc'h, reutaat e yalc'h, kargañ e yalc'h, leuniañ e yalc'h, P. kas e yalc'h d'ar c'hole ; *seinen Geldbeutel leeren*, goulloïñ e yalc'h, skarzhañ e yalc'h, P. dibluskañ e yalc'h ; *für jeden Geldbeutel erschwinglich*, *für jeden Geldbeutel*, en amen d'an holl, en ardremez an holl ; *Öffnung eines Geldbeutels*, gouzoug ur yalc'h g. ; *jemandes Geldbeutel entwenden*, diyalc'hiañ u.b. ; *diese Ausgaben haben ein großes Loch in seinen Geldbeutel gerissen*, an dispignouù-se o deus graet ur boulc'h en e yalc'h, an dispignouù-se o deus graet ur voulc'hadenn en e yalc'h.

Geldbeutelmacher g. (-s,-) : yalc'h'er g.

Geldbewegung b. (-,-en) : lusk ar c'hevalaoù g., treuzgreadouù ls., amred ar c'hevalaoù g., treizhidell ar c'hevalaoù g.

Geldbombe b. (-,-n) : kasedig hobregonet evit an treuzdougen arc'hant g., karitel hobregonet b.

Geldbörsé b. (-,-n) : yalc'h b. [liester yilc'hier], boujedenn b., bourzigen b., boursikod g. ; *flache Geldbörsé*, a) kokezenn b. ; b) [dre skeud.] yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b. ; *pralle Geldbörsé*, *prall gefüllte Geldbörsé*, *dicke Geldbörsé*, *volle Geldbörsé*, yalc'h reut b., yalc'h feuset mat b., yalc'h volzet b., yalc'h kreñv b., yalc'h leun-ten b., yalc'h vourr b., yalc'h diroufenn b., P. yalc'h a zo bet gant ar c'hole b. ; *die Zugschnur der Geldbörsé*, las ar yalc'h g. ; *solange seine Geldbörsé prall gefüllt war*, tra ma oa reut ha diroufenn e yalc'h, tra ma oa bolzet e yalc'h ; *seine Geldbörsé füllen*, rontaat e yalc'h, dibladañ e yalc'h, reutaat e yalc'h, kargañ e yalc'h, leuniañ e yalc'h, P. kas e yalc'h d'ar c'hole ; *seine Geldbörsé leeren*, goulloïñ e yalc'h, skarzhañ e yalc'h, P. dibluskañ e yalc'h ; *flache Geldbörsé*, a) kokezenn b. ; b) [dre skeud.] yalc'h ridet b., yalc'h skañv b., yalc'h plat b., yalc'h flak b., yalc'h treut b., yalc'h tanav b., yalc'h voan b., yalc'h diskantet b., yalc'h disec'het b. ; *Öffnung einer Geldbörsé*, gouzoug ur yalc'h g. ; *jemandes Geldbörsé entwenden*, diyalc'hiañ u.b.

Geldbote g. (-n,-n) : dezouger arc'hant g.

Geldbrief g. (-s,-e) : lizher-arc'hant g., g., urzh talañ g., urzh paeañ g.

Geldbriefträger g. (-s,-) : paotr-al-lizhiri e karg eus dasparzh ar lizheroù-arc'hant g. g.

Geldbuße b. (-,-n) : tell-gastiz b.

Geldeingang g. (-s,-eingänge) : enkefiadur arc'hant g.

Geldeinlage b. (-,-n) : degasadenn arc'hant b., foñsañ arc'hant g., fiziad arc'hant g.

Geldeinnehmer g. (-s,-) : enkefier g., resever g.

Geldeinsatz g. (-es,-einsätze) : [c'hoarioù] skod g., skodenn b., klaoustre g., gouestl g., lakadenn b., arc'hant lakaet er pod g.

Geldeinwurf g. (-s,-würfe) : faout evit lakaat ar pezhioù-moneiz g.

Geldeintreibung b. (-,-en) : tellerez g., enkefiadur g., dastum g., dastumerez g., [gwashaus] raketerez g., raket g.

Geldemission b. (-) : monidigezh b., monañ g.

Geldentnahme b. (-,-n) : erlamad arc'hant g., erlamadur arc'hant g. ; *Geldentnahme aus der eigenen Kasse*, sav-kont g., sav-kef g.

Geldentschädigung b. (-,-en) : digoll g., dic'haou g.

Geldentwertung b. (-,-en) : diwerzhekadur ar moneiz g., divoniadur g., gouwerzhekadur g., gouwerzhakaat g., istalvoudekaat g. ; *schleichende Geldentwertung*, krignadur ar moneiz g.

Gelder ls. : arch'ant g., font g., gronnad kellidoù g., kevalaoù ls., kellidoù ls. ; *öffentliche Gelder*, arch'ant an tailhoù g., arc'ant kevredik g., levoù ar Stad ls., P. gwenneien ar Stad ls. ; *private Gelder*, arc'ant skoazell prevez g., skoazell arc'ant prevez b., skorenn brevez b. ; *flüssige Gelder, liquide Gelder*, arc'ant dibrez (red, sec'h, dizolo, a-benn, diouzhtu, laosk) g., arc'ant liñvel g., liñveladoù ls., fred laosk g. ; *er führt dem Unternehmen noch einmal Gelder zu, er lässt noch einmal Gelder in das Unternehmen einfließen*, adensinklañ a ra kevalaoù en embregerezh.

Gelderpresser g. (-s,-) : drouktuner g., gwallwiriaouer g., tuner g., destrizher g., raketer g., loufrez g., rañsoner g.

Geldersparnis b. (-,se) : arc'ant dibrez g., arboell g., arboellad g., arboelladenn b., espern g., espernioù ls., espernadenn b., armerzh g., boujedenn b., arc'ant a-dreñv g., arc'ant lakaet a-gostez g., arc'ant arboellet g., arc'ant en arboell g., arc'ant espernet g., barlennad b., touzegad g.

Gelderwerb g. (-s) : tamm-micher g., gounid g., gounidegezh b., bividigezh b.

Geldeswert g. (-s,-e) : talvoudegezh en arc'ant b., gwerzh kenwerzhel g. ; *Geld und Geldeswert*, arc'ant ha talvoudou.

Geldfälscher g. (-s,-) : falsvoneizer g.

Geldfieber n. (-s) : kleñved an dastum arc'ant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'ant g., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'ant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

Geldforderung b. (-,en) : arch'adur arc'ant g.

Geldfrage b. (-,n) : afer a arc'ant b.

Geldgeber g. (-s,-) : pourchaser arc'ant g., pourchaser kevalaoù, pourvezer arc'ant g., pourvezer kevalaoù, kellidoù g., sponsor g., skoazeller g., donezoner g.

geldgeil ag. : troet war an dastum, troet war ar serr, troet war an danvez, troet war an arc'ant, troet da zastum, dalc'het gant arwez an aour, dalc'het gant ur garantez dreistmoder evit an arc'ant, gwallc'hoantek, preñv, ur marc'h an arc'ant anezhañ, ur c'hoz anezhañ, ur galon-arc'ant anezhañ, krafek war an arc'ant ; *der ist ja geldgeil !* dallet eo gant sor'henn ar berniañ arc'ant ! gwashat ma'z eo sot gant an arc'ant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'ant.

Geldgeschäft n. (-s,-e) : afer b., gwezhiadenn arc'ant b., P. taol-arc'ant g.

Geldgeschenk n. (-s,-e) : donezon g., prof arc'ant g.

Geldgier b. (-) : gwallc'hoantegezh b., kleñved an dastum arc'ant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'ant g., c'hoantidigezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'ant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

geldgierig ag. : gwallc'hoantek, dalc'het gant arwez an aour, dalc'het gant ur garantez dreistmoder evit an arc'ant, troet war an arc'ant, troet war an dastum, troet war ar serr, troet da zastum, preñv, tost evel ur preñv, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, ur marc'h an arc'ant anezhañ, ur c'hoz anezhañ, ur galon-arc'ant anezhañ, krafek, krafek war an arc'ant ; *der ist ja geldgierig !* dallet eo gant sor'henn ar berniañ arc'ant ! gwashat ma'z eo sot gant an arc'ant ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'ant.

Geldgürtel g. (-s,-) : yalc'h-c'houriz b.

Geldhahn g. (-s,-hähne) : *jemandem den Geldhahn zudrehen*, krennañ ar peuriñ d'u.b., dirannañ u.b. eus e skoazelloù-arc'ant, dioueriñ u.b. eus e skoazelloù-arc'ant, lemel ar skoazelloù-arc'ant digant u.b.

Geldheirat b. (-,en) : dimeziñ arc'ant g.

Geldherrschaft b. (-) : beli ar binvidien (ar juloded, ar vondianed) b., beli an arc'ant b., gladveliezh b.

Geldhortung b. (-,en) : dastumadur arc'ant g., teñzoriata g., teñzoriatadur g.

Geldhunger g. (-s) : kleñved an dastum arc'ant g., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'ant g., c'hoantidigezh b., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arc'ant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

Geldinstitut n. (-s,-e) : ensavadur bankel g., diazezadur bankel g., ti-bank g.

Geldkapital n. (-s,-ien) : kevala gwerch'el g., kevala degaset g., degasadennoù e moneiz ls.

Geldkassette b. (-,n) : boujedenn b., bourzigenn b., boursikod g., yalc'h b. [*/iester ylc'hier*].

Geldknappheit b. (-) : olargent g., olarc'ant g., diarc'ant g., berrentez (diouer g., diank g., primeri b., primotaj g.) a arc'ant b., berregezh arc'ant b., mank a arc'ant g., anaez g., berrouù ls., diaesteriou arc'ant ls.

Geldkreislauf g. (-s) : amred an arc'ant g.

Geldkrise b. (-,n) : enkadenn voneizel b.

Geldkurs g. (-es,-e) : feur eskemm g.

Geldkurszettel g. (-s,-) : roll ar feurioù g.

Geldlage b. (-,n) : stad an arc'ant b., plegenn arc'antel b., plegenn voneizel b.

geldlich ag. : ... arc'ant.

Geldmacherei b. (-) : bratellerezh g., tromplerezh g., tromplezon g., touellerezh g., saouzan g., c'hliberezh g., touell g., touelladenn b., touelladur g., douilh g., flod g., floderezh g., tapadenn b., korvigellerezh g., troidellerezh g., troidellegezh b., truferezh g., skobarderezh g., skobardiñ g., strobinebell b., strobineizzarezh g., touzadenn b., dizonestiz b., kammober g., darrizherezh g., darrizhañ g., darrizhad g., laeradenn b., laeroñsi b. ; *das ist die reinste Geldmacherei !* se 'zo laerezh an dud ! se 'zo kignat an dud !

Geldmacht b. (-,mächte) : 1. damani arc'antel b., riez arc'antel b. ; 2. beli ar binvidien (ar juloded, ar vondianed) b., gladveliezh b.

Geldmagnat g. (-en,-en) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., richaod g. [*/iester richaoded*], rup g. [*/iester ruped*], moc'hoih g., mondian g., gladvelour g., chevañsour an arc'ant g.

Geldmakler g. (-s,-) : kourater eskemm g.

Geldmangel g. (-s) : olargent g., olarc'ant g., diarc'ant g., berrentez (diouer g., diank g., primeri b., primotaj g.) a arc'ant b., berregezh arc'ant b., mank a arc'ant g., anaez g., berrouù ls., diaesteriou arc'ant ls. ; aus *Geldmangel*, defot arc'ant, dre ziouer a arc'ant.

Geldmann g. (-s,-männer/-leute) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., richaod g. [*/iester richaoded*], rup g. [*/iester ruped*], moc'hoih g., mondian g., gladvelour g.

Geldmarkt g. (-s,-märkte) : marc'had an arc'ant g., nevid an arc'ant g.

Geldmarktpapier n. (-s,-e) : paper kenwerzh nevidadus g., paper kenwerzh eildiskontadus g.

Geldmarktzinsen ls. : priz an arc'ant g.

Geldmenge b. (-,n) : 1. somm arc'ant b., boujedenn b. ; 2. fonn ar moneiz g. ; *die überschüssige Geldmenge abbauen*, assugañ reffonn ar moneiz, assugañ fonn reñveradek ar moneiz.

Geldmengenaggregat n. (-s,-e) : fonn ar moneiz g.

Geldmengensteuerung b. (-,en) : kontrollerezh fonn ar moneiz g.

Geldmittel ls. : arc'hant g., arc'hantoū ls., kevalaō ls., peadra g., gronnad kellidel g., kellidō ls., aerazioū kellidel ls., boujedenn b.; spärliche *Geldmittel*, yalc'h skañv b., yalc'had dister b., levōù dister ls., arc'hant ken just ha fri ar c'hazh g., boujedenn gwall verr b.; wie viel an *Geldmitteln* benötigt er? pegement a arc'hant en do ezhomm? ; sie verfügen über begrenzte *Geldmittel*, n'eo ket frank an arc'hant ganto, berr eo an arc'hant ganto, berr eo ar voujedenn ganto, teusk eo an traoū ganto; *Geldmittel aufbringen*, *Geldmittel auftreiben*, dastum arc'hant; *Geldmittel bereitstellen*, *Geldmittel verfügbar machen*, foñsañ arc'hant, foñsañ ar mizoù; *Geldmittel zuweisen*, *Geldmittel zuteilen*, derannañ kellidō; *Geldmittel freimachen*, dieubiñ kevalaō; *Geldmittel missbräuchlich verwenden*, *Geldmittel veruntreuen*, *Geldmittel unterschlagen*, bogodiñ arc'hant, bogodennañ, tuañ arc'hant; einem Betrieb *Geldmittel zuführen*, *Geldmittel in einen Betrieb einfließen lassen*, ensinklañ kevalaō en un embregerez; über ausreichende *Geldmittel verfügen*, bezañ gouest a-fet arc'hant, kaout e aez.

Geldmünze b. (-,-n) : pezh-moneiz g.

Geldnot b. (-) : olargant g., olarc'hant g., diarc'hant g., berregezh arc'hant b., berrentez (diouer g., diank g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., anaez g., berroū ls., diaesterioū arc'hant ls.; ich bin in *Geldnot*, taget on gant ar verrenteñ arc'hant, teusk eo an traoū ganin, berrek eo ganin, deuet ez eus berroū din, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn, re just eo an arc'hant ganin, berr eo ar peuriñ ganin.

Geldopfer n. (-s,-) : prof g.

Geldpolitik b. (-) : politikerezh war tachenn an arc'hant g., leviadurezh kellidō b., leviadurezh voneizel b.

Geldposten g. (-s,-) : [kontoū] post g., somm arc'hant b.

Geldprägen n. (-s) : skeiñ moneiz g., monañ g., kognañ arc'hant g., monidigezh b.

Geldprämie b. (-,-n) : arc'hopr g.

Geldpreis g. (-es,-e) : priz g.

Geldprotz g. (-en,-en) : den erru g., julod nevez g.

Geldquelle b. (-,-n) : korvoder g., leve g., mammenn archantañ b., mammenn gellidañ b., gounidegezh b., gounid g.

Geldreserve b. (-,-n) : enkef g., mirad arc'hant g.; ihre *Geldreserven gehen zur Neige*, erru eo berrek an traoū ganto.

Geldrolle b. (-,-n) : rolled pezhioù g.; eine *Geldrolle*, ur rolledad pezhioù g.

Geldrückgabe b. (-,-n) : arc'hant an distro g.

Geldsache b. (-,-n) : afer a arc'hant b.; *Genaigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun.

Geldsack g. (-s,-säcke) : [dre skeud.] julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., mondian g., richaod g. [liester richaoded], rup g. [liester ruped].

Geldsammler g. (-s,-) : kester g.

Geldsammlung b. (-,-en) : kest b., dastum arc'hant g., dastumadenn arc'hant b.

Geldsatz g. (-es,-sätze) : feur g.

Geldschein g. (-s,-e) : bilhed g., bilhed-bank g., arc'hant-paper ls., paper-arc'hant g., P. tamm g., pezh g.; diese *Geldscheine sind nicht mehr gültig*, diamzeret (eztalvoud, ezkreriet) eo ar bilhedorù-bank-se, ar bilhedorù-bank-se n'o deus ket a von ken, ar bilhedorù-bank-se n'int mui talvoudek; einen *Geldschein anbrechen*, freuzañ (dispenn, froc'hañ, frec'hiñ, fourtañ) ur bilhed, ober skirioù gant ur bilhed.

Geldschlagen n. (-s) : skeiñ moneiz g., monañ g., kognañ arc'hant g., monidigezh b.

Geldschneiderei b. (-) : bratellerez b., tromplerez b., tromplezon g., touellerez b., saouzan g., ch'hwiberez b., touell g., touelladenn b., touelladur g., douilh g., flod g., floderez g., tapadenn b., korvigellerez b., troidellerez b., troidellegezh b.,

truflerez b., skobarderez b., skobardiñ g., strobineñ b., strobineleñ b., touzadenn b., dizonestiz b., kammober g., darrizherezh b., darrizhañ g., darrizhad g., laeradenn b., laeroñsi b.; das ist die reinste *Geldschneiderei*! se zo laerez an dud! se zo kignat an dud!

Geldschöpfung b. (-,-en) : monidigezh b., monañ g.

Geldschränk g. (-s,-schränke) : koufr-houarn g., armel-houarn b., koufr-kreñv g., koufr-houarnet g.; einen *Geldschränk aufbrechen*, einen *Geldschränk aufknacken*, digrogennañ ur c'houfr, digrogennañ un armel-houarn, grimandellañ ur c'houfr, grimandellañ un armel-houarn, dibotailhañ ur c'houfr, dibotailhañ un armel-houarn.

Geldschuld b. (-,-en) : dle g.; was seine *Geldschuld betrifft*, können wir ihm nichts anhaben, ur c'hog ramp a zo war hennez; jemandem seine *Geldschulden erlassen*, kuitezañ u.b., disammañ u.b. eus e holl zleoù, reiñ diskarg d'u.b. eus e holl zleoù, diskargañ u.b., disteuler e zleoù d'u.b., disteuler dle diwar u.b., reiñ an distaol eus e zleoù d'u.b., lemel e zleoù diwar u.b., diendleañ u.b., dizleañ u.b., ober kuit u.b. diouzh e zleoù, kuitaat u.b. diouzh e zleoù.

Geldsorgen ls. : pavitez b., olargant g., olarc'hant g., diarc'hant g., berrentez a arc'hant b., diouer a arc'hant g., diank a arc'hant g., primeri a arc'hant b., primotaj a arc'hant g., anaez g., berroū ls., diaesterioū arc'hant ls.; ich habe *Geldsorgen*, taget on gant ar verrenteñ arc'hant, deuet ez eus berroū din, teusk eo an traoū ganin, berrek eo ganin, enkrezenet on gant an arc'hant, re just eo an arc'hant ganin, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn; ich habe einmal gehört, wie sie behauptete, dass ihr Vater nie *Geldsorgen* habe, he c'hevet em boa ur wech o lavaret ne vanke james a arc'hant d'he zad; was uns am meisten plagt, das sind diese ewigen *Geldsorgen*, justañ tra a vez atav ganeomp eo an arc'hant.

Geldsorten ls. : moneiz g., pezhioù-moneiz ls.

Geldspende b. (-,-n) : donezon arc'hant g./b., skorenn b.

Geldspielautomat g. (-en,-en) : mekanik c'hoarioù arc'hant g., mekanik lonkañ gwenneien g., lonkerez wenneien b.

Geldspritze b. (-,-n) : foñsañ arc'hant g., degasadenn arc'hant b., yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn b.

Geldstrafe b. (-,-n) : tell-gastiz b., goapr-dic'haou g., kastiz en arc'hant g.; mit einer *Geldstrafe belegen*, reiñ un dell-gastiz; eine *Geldstrafe entrichten*, pañañ un dell-gastiz; bei *Geldstrafe*, dindan boan a dell-gastiz.

Geldstrom g. (-es,-ströme) : [arc'hant.] kas kevelaoù g.

Geldstück n. (-s,-e) : pezh-moneiz g., P. labous g.; großes *Geldstück*, ruilh g.

Geldsucht b. (-) : karantez dreistmoder evit an arc'hant b., arwez an aour g., atapi ouzh an arc'hant g., kleñvid an dastum arc'hant g., c'hoantidigezh b., drouk'choantegezh b., gwall'choantegezh b., drouk'choant g., droukyoul b., egar kaout g., egar gounit g., egar pinvidigezhiou g., itik da c'hounit arc'hant g.

geldsüchtig ag. : troet war an dastum, troet war ar serr, troet war an danvez, troet war an arc'hant, troet da zastum, krafek war an arc'hant, troet (taolet) gant an arc'hant, ur galon arc'hant anezhañ, ur march an arc'hant anezhañ, ur c'hoant anezhañ, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, dalc'het gant arwez an aour, dalc'het gant ur garantez dreistmoder evit an arc'hant, devet e galon gant an arc'hant; der ist ja geldsüchtig! devet eo e galon gant an arc'hant, n'en deus ken albac'henn nemet rastellat arc'hant, n'en deus ken soñj nemet rastellat arc'hant, n'en deus nemet ur sorc'henn: dastum arc'hant, n'eo atapiet ken nemet gant an arc'hant, krafek eo war an arc'hant, n'en deus ken preder nemet dastum arc'hant, lakaat a ra e holl albac'henn da zastum ur bern arc'hant, n'emañ e breder nemet war-dro an arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo war ar serr, troet eo war an danvez,

troet eo war an arc'hant, troet (taolet) eo gant an arc'hant, troet eo da zastum, ur galon arch'ant a zo anezhañ, ur march' an arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, dalc'het eo gant arwez an aour, dalc'het eo gant ur garantez dreistmoder evit an arc'hant, sorc'hennet eo gant an arc'hant, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, itik en deus da c'hounit arc'hant, n'en deus ken c'hoant (ken mennad, ken dezev, ken youl) nemet da c'hounit arc'hant, e spered a venn gounit arc'hant, n'en deus ken hunvre nemet gounit arc'hant, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant ! hennez a ra un doue eus e yalc'h ! redek a ra atav war-lerc'h an disterañ interest hag an disterañ gounidegezh, klask a ra atav ar brasañ korvo, hennez a zo segal segal !

Geldsumme b. (-,-n) : somm arc'hant b., arc'hantou ls., boujedenn b.; *eine hü sche Geldsumme*, un dornad mat a arc'hant g., un tousegad brav a arc'hant g., ur pochad mat a arc'hant g., ur pezhiad moneiz g., ur somm vras b., ur varlennad arc'hant b., ur sammad gouest g., ur sammad bravik a-walc'h g., un dailhenn vat a arc'hant b., arc'hantou bras ls., arc'hant mat g., arc'hant bras g., ur guchenn vrav a arc'hant b., un tamm brav a arc'hant g., un tamm mat a arc'hant g., un tammig brav a beadra g., ur bechad mat a arc'hant g., ur bern arc'hant g., ur voudjenn bravik a-walc'h b., un tamm mat a voudjenn g.; *eine Geldsumme ergänzen*, P. peurdogañ ar bern.

Geldtasche b. (-,-n) : yalc'h b. [*liester yilc'hier*], doug-moneiz g., boujedenn b.

Geldtelegramm n. (-s,-e) : pellskrid-arc'hant g., pellizher-arc'hant g.

Geldtransport g. (-s,-e) : dezougen arc'hant g.; *Begleiter von Geldtransporten*, dezouger arc'hant g.

Geldtransporter g. (-s,-) : karr hobregonet evit dezougen an arc'hant g.

Geldüberfluss g. (-es) : fonnder (fonnded b.) a arc'hant g., arc'hant d'armerzh g., arc'hant da zioueriñ g., arc'hant d'ober teil g., dreistforn a arc'hant g.

Geldüberweisung b. (-,-en) : treuzkasadur arc'hant g., treuzdougadenn arch'ant b.; *telegraphische Geldüberweisung*, treuzkasadur arc'hant dre bellskriverezh g., treuzdougadenn arc'hant dre bellskriverezh b.

Geldumlauf g. (-s) : monedone an arc'hant g., red an arc'hant g., amred an arc'hant g.

Geldumlaufgeschwindigkeit b. (-,-en) : tizh red an arc'hant g.

Geldumstellung b. (-,-en) : adreizh war tachenn an arc'hant g., adreizh moneiz g.

Geldumtausch g. (-es,-e) : eskemm-arc'hant g., eiltaladur ur moneiz g.

Geldunterstützung b. (-,-en) : yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn b., pourvez arc'hant g., harp arc'hantel g., skoenn b., sikour arc'hant b., skoazell arch'ant b., skoazel en arc'hant b., paeroniezh b., paeroniadur g., paeroniañ g.

Geldverkehr g. (-s) : etregraou ls., treuzvarc'hadoù ls., treizhidell ar c'hevalaoù b., amred ar moneiz g., amredad ar moneiz g.

Geldverlegenheit b. (-) : olargent g., olarc'hant g., diarc'hant g., berregezh arc'hant b., berrentez (diouer g., diank g., primeri b., primotaj g.) a arc'hant b., anaez g., berrou ls., diaesteriou arc'hant ls.; *ich bin in Geldverlegenheit*, taget on gant ar verrenteze arc'hant, teusk eo an traou ganin, berrek eo ganin, deuet ez eus berrou din, berr eo an arc'hant ganin etre va daouarn, berr eo ar peuriñ ganin.

Geldverleiher g. (-s,-) : prester g.

Geldverschwendung b. (-,-en) : dispignou dijaoj ls., difouliañsou ls., dispignou foll ls., dispignou divoder ls., dispignou direzon ls., dismantre euzhus a arc'hant g., kolladenn g., foranerez g., drouzivi g., koufonerez g., foeterez g., gwasterez g., gwast g./b., dismantlegezh b., friterez g., kalavr arc'hant g.; *welch eine*

Geldverschwendung ! so eine Geldverschwendung ! das ist ja die reinste Geldverschwendung ! nag ur chalavr arc'hant !

Geldvolumen n. (-s,-) : fonn ar moneiz g.

Geldwaage b. (-,-n) : bindedoù ls.

Geldwaschanlage b. (-,-n) : gwennerezh arc'hant b.

Geldwäsc he b. (-,-n) : gwennerezh arc'hant g., gwennañ arc'hant g.

Geldwäscher g. (-s,-) : gwenner arc'hant g.

Geldwährung b. (-,-en) : stalon moneizel g.

Geldwechsel g. (-s) : eskemm arc'hant g.

Geldwechsler g. (-s,-) : eskemmer g., eskemmour g., eskemmer arc'hant g., troker arc'hant g.

Geldwert g. (-s,-e) : gwerzh moneizel g., gwerzh arc'hantel g., gwerzh nevidat g.

Geldwertbeständigkeit b. (-) : stabilded moneiz b., stabilder moneiz g.

Geldwertillusion b. (-,-en) : [armerzh.] emdouell moneizel g.

Geldwertschwund g. (-s) : krgnadur ar moneiz g.

Geldwesen n. (-s) : arc'hantouriez b., kelliouriez b., bed an arc'hant g.

Geldwucher g. (-s) : agioterezh g., arvokerez er Yalc'h g.

Geldwucherer g. (-s,-) : agioter g., arvroker er Yalc'h g.

Geldzins g. (-es,-en) : feur kampi g., leve diwar ar c'hevala g.

Geldzufluss g. (-es,-flüsse) : [armerzh.] enkerzh kevalaoù g.

Geldzuwendungen ls. : yalc'had b., skoaziad b., skoaziadenn arc'hant b.

geleckt ag. : 1. anv-gwan ar verb **leckken**; 2. [dre skeud.] strak, kran, cheuch', kempenn, misstr, a-stroñs, faro, moust, nifl, lipet, stipet, turgn, gwisket brav, gwisket koant, stad ennañ, a droc'h, brav e dreuz, paket cheuc'h, paket brav, feul, brintin; *wie geleckt aussehen*, bezañ stipet ha lipet, bezañ piñfet, bezañ gwisket misstr ha mibin, bezañ gwisket klok, bezañ en e c'hloria mundi, bezañ gwisket en e c'hloria sifoc'hell, bezañ greiet, bezañ en aotrou, bezañ en e vrv.

Gelee g./n. (-s,-s) : 1. [kegin.] jelaenn b., kaouenn b., kaotigell b., kaotenn b.; *Johannisbeergeleee*, kaotigell gastrilhez b.; 2. [kimiezh, gwezeladoù] gel g., P. kaot g., kaotenn b.

Geleefrüchte ls. : [kegin.] toaz frouezh g.

Gelée Royale n. (-) : [gwenanerezh] livrizzenn b.

geleearigt ag. : lec'hidennek, e doare ur gaotenn, a-zoare gant ur gaotenn, a-seurt gant ur gaotenn.

Geleefrüchte ls. : toaz frouezh g.

Gelege n. (-s,-) : gorad g., goradenn b., torad g., toradenn b., kladod g., kladodenn b., nodad g., yarad b., neizhiad viou g., dozvadenn b., viou ls.; *die Amsel sitzt auf ihrem Gelege*, emañ ar voulac'h o c'horïñ he viou, emañ ar voulac'h e gor, emañ ar voulac'h war c'horïñ.

gelegen ag./Adv. : 1. lec'hiet, goursezet en ul lec'h bennak, sezet; *einsam gelegen*, distro, digenvez; *schön gelegen*, lec'hiet brav; *das Hotel ist mitten im Wald gelegen*, goursezet eo al leti e-kreiz ar c'hood; *ein hübsches im Grünen gelegenes Städtchen*, ur gérig koant kludet e-kreiz ar glasvez b., ur gérig koant neizhiet e-kreiz ar glasvez b.; *ein sehr hoch gelegener Ort*, ul lec'h an uhelañ g.; *nach Osten gelegen*, o skeiñ war ar sav-heol, troet ouzh ar sav-heol, troet war-zu ar sav-heol, troet etrezek ar sav-heol, tro ouzh ar sav-heol, tro etrezek ar sav-heol, dihell d'ar sav-heol, durc'haet ouzh ar sav-heol durc'haet d'ar sav-heol; *nach Süden gelegen*, e dalbenn tro ouzh ar c'hereisteiz, en aer vat, dihell d'ar c'hereisteiz, dihell d'an heol, o skeiñ war ar c'hereisteiz, troet ouzh ar c'hereisteiz, troet war-zu ar c'hereisteiz, troet etrezek ar c'hereisteiz, tro ouzh ar c'hereisteiz, tro etrezek ar c'hereisteiz, durc'haet ouzh ar c'hereisteiz, durc'haet d'ar c'hereisteiz; *nach Norden gelegen*, e dalbenn tro ouzh an hanternoz, en aer enep, dihell d'an hanternoz, durc'haet d'an norzh; *nach der Straße gelegen*, o skeiñ war ar straed, tro

ouzh ar straed, troet war-du ar straed, durc'haet ouzh ar straed, o kouezhañ war ar straed ; *hoch gelegen*, war an uhel, pintet uhel.
2. dereat, a-zoare, a-feson, e poent hag en amzer, e ratre vat, a-blom ; *im gelegenen Augenblick*, e-koulz-vat, e ratre, e mare, e mare hag e poent, e poent hag e mare, e poent hag en amzer, d'an ampoent, e pred, e koulz, e kentel, e termen, e poent, e poent hag e koulz, e koulz hag e kentel, e pred hag e kentel, pa zere, pa vez ret, er mare dereat, d'ar poent, e poent mat, a-blom ; *sehr gelegen kommen*, erruout e koulz brav, erruout e kentel ; *ich werde zu gelegener Zeit wiederkommen*, distreiñ a rin e koulz hag e poent mat (pa zereo) ; *das kam ihm sehr gelegen*, c'hoarvezet e oa kement-se e poent hag en amzer evitañ, c'hoarvezet e oa kement-se e ratre vat evitañ, kement-se a rae e jeu, un degouezh mat e oa evitañ ; *er starb euch sehr gelegen*, ne voe ket ur gwall afer e varv evidoc'h, ur misi (un apoue, ur bevez) e voe e varv evidoc'h, un taol kaer e voe e varv deoc'h, a-blom evidoc'h e oa marvet, erruet mat e oa e varv evidoc'h.

3. pouezus, a bouez bras, talvoudek ; *daran ist viel gelegen*, kement-se a denn da vraz, a bouez eo kement-se, un dra a bouez eo, pouezus-kenañ eo an dra-se, talvoudek-bras (pouezus-bras) eo an dra-se / kaz eo (bermout a ra, lazout a ra) kement-se / kaz a zo war gement-se (Gregor) ; *mir ist viel daran gelegen*, kement-se a vern kalz din.

Gelegenheit b. (-,-en) : **1.** tro b., troad b., tu g., lec'h g., degouezh g., degouezhadenn b., pleg g., plegenn b., apoue b., krog g., digarez g., gwech b., lank g., taol g., taolad g., abeg g., lañs g. ; *die Gelegenheit haben*, etwas zu tun, en em gavout e tro d'ober udb, en em gavout e degouezh d'ober udb, kaout tro (tu, lec'h, al lec'h, abeg) d'ober udb, kaout e lañs d'ober udb, kavout e lañs d'ober udb, kavout tro d'ober udb, kaout degouezh d'ober udb, kavout e dro d'ober udb ; *ich hatte die Gelegenheit, mich mit einem anderen Müller zu unterhalten*, en em gavout a ris da gaozeal gant ur miliner all ; *bei der nächsten Gelegenheit werde ich Sie besuchen*, kentañ tro ma tremenin dre amañ ne vankin ket d'ober ur gwel deoc'h, kerkent ha ma vo tro e rin ur gwel deoc'h, kerkent ha ma kavin va zro e rin ur gwel deoc'h ; *nutzen Sie die Gelegenheit, um mir einen Besuch abzustatten*, kemerit tro ac'hano evit dont da'm gwelet ; *die Gelegenheit nutzen*, mataat eus un dro-vat, en em vataat eus un dro vat, emvataat eus un dro vat, tennañ akuit eus un dro vat, kemer tu d'ober udb, lakaat ar glizh da gouezhañ war e dachenn, kemer e dro evit ober udb ; *er nützt jede Gelegenheit, sich von den Leuten zurückzuziehen*, klask a ra atav e bleg (klask a ra atav an tu) d'en em dennañ adouez an dud ; *er nutzte jede Gelegenheit aus, um sich weiterzubilden*, er nahm jede Gelegenheit wahr, um sich weiterzubilden, kemer a rae tro eus pep tra evit gwellaat e stummadur, kemer a rae e dro eus pep tra evit en em varrekaat ; *er nimmt die Gelegenheit wahr, er ergreift die Gelegenheit beim Schopfe*, er nützt die Gelegenheit aus, ne vank ket d'e grog, kemer a ra tro ag an degouezh-se, kemer a ra tro eus an degouezh-se, kemer a ra e dro evit ober udb, pegañ a ra war an dro-vat-se, kemer a ra tro ac'hano evit ober udb ; *er versäumt die Gelegenheit*, mankout a ra d'e grog, c'hwitañ a ra war e grog, koll a ra an tu d'ober udb, lakaat a ra e zorn en e zisheol, lakaat a ra e zorn en e chouloù, kac'hat a ra war an annev, ober a ra flagas, ober a ra karreg dre greiz ar porzh, ober a ra kazeg dre greiz ar porzh ; *ihr habt die Gelegenheit verpasst und jetzt ist es zu spät*, neuze e oa deoc'h ober se, ha neket bremañ ; *er versäumte keine einzige Gelegenheit*, Gutes zu tun, ne c'hwite kammed d'ober ar vad, ne golle tro ebet d'ober ar vad ; *das ist eine einmalige Gelegenheit*, un apoue vrav eo an dra-se, un taol kaer e ve ; *jemandem Gelegenheit bieten zu ...*, reiñ tro d'u.b. da ..., reiñ an dro d'u.b. da ..., reiñ lec'h d'u.b. da ..., reiñ urzh d'u.b. da ..., reiñ t'd'u.b. da ... ; *günstige Gelegenheit*, lank g., taol kaer g., tro vat

b., degouezh kaer g. ; *auf eine günstige Gelegenheit warten*, amzeriñ, amzeriañ, gortoz ken na vo ar c'houlz mat, gortoz apoue vat, gortoz un dro vat d'en em ginnig, gortoz un taol kaer d'en em ginnig, gortoz e lank ; *es bietet sich ihm eine günstige Gelegenheit*, un dro vat en em ginnig dezhañ, apoue vat en em ginnig dezhañ, un taol kaer en em ginnig dezhañ ; *(jedes Mal) wenn sich die Gelegenheit dazu bietet, (jedes Mal) wenn sich die Gelegenheit dazu ergibt*, pa vez tro, pa vez tu ; *(irgendwann) wenn sich die Gelegenheit dazu bietet, (irgendwann) wenn sich die Gelegenheit dazu ergibt*, pa vo tro, pa vo tu ; *wenn sich mir die Gelegenheit dazu bietet*, pa gavin va c'hog, pa en em gavin e tro d'en ober, pa gavin an tu d'en ober, pa gavin ar pleg, pa gavin va fleg, pa gavin apoue, pa gavin lank, pa gavin va lank, pa gavin va lañs, pa'm bo va lañs, pa gavin va zu, pa gavin va zro, pa gavin an dro, pa gavin va avel, pa'm bo avel, pa'm bo tro, pa'm bo kondisioñ d'en ober, pa gavin abeg d'en ober, pa gavin lec'h d'ober, pa vo deuet ar c'hazh d'ar razh, ma'm eus apoue ; *bei der erstbesten Gelegenheit*, kentañ ma vo kavet an dro, kerkent ha ma vo tro, kentañ ma kavin va c'hog, kentañ ma kavin va zro, kentañ ma kavin va lañs, kentañ ma'm bo va lañs, kentañ ma kavin an dro, kerkent (kenkent) ha ma kavin va zro, kerkent (kenkent) ha ma kavin an dro, kentañ tro a vo, kentañ tro a zegouezho ganin, kerkent ha ma kavin va fleg ; *bei Gelegenheit*, a-hed ur wech, a-wechadoù, tro pe dro, ent-degouezh, dre zegouezh, ma vez tro, ma'z eus tro, diouzh ma vez, diouzh an dro, diouzh ma vez tro, pa gavan an dro, pa gavan lec'h d'ober, dre ma kavan va zu, pa vez tu, pa vez lec'h, bep ar mare, a-wechoù ; *bei jeder Gelegenheit*, bewech pa vez tro, e pep mare, e pep koulz, e pep degouezh, e pep pleg, tro-distro, da bep koulz, da bep mare ; *jetzt wird bei jeder Gelegenheit Kaffee getrunken*, bremañ e vez kafe tro-distro ; *bei der Gelegenheit*, war se ; *bei der gleichen Gelegenheit*, bei dieser Gelegenheit, da-geñver an dra-se, e-skeud-se, war ar mernes tro, en hevelep tro, war un dro, diwar zegouezh ; *bei solcher Gelegenheit*, bei einer solchen Gelegenheit, en ur seurt degouezh ; *Gelegenheit macht Diebe*, an dro-vat a ra al laer, pa vez tro d'ober un dra arabat chom da varchata ; **2.** [preder.] erod g.

Gelegenheitsarbeit b. (-,-en) : labour degouezh g., labour degouezhel g., labour a-wechadoù g. ; *Gelegenheitsarbeiten verrichten*, ober hirik ha berrik ; *sein Leben mit Gelegenheitsarbeiten fristen*, krakveañ diwar tammoù labour dister, bevañ truih diwar tammoù c'hwil dister, bevañ togn diwar tammoù labour dister.

Gelegenheitsarbeiter g. (-s,-) : labourer dre zegouezh g.

Gelegenheitsdichtung b. (-,-en) : barzhoneg diouzh an degouezh b./g.

Gelegenheitseinkommen n. (-s,-) : leve-degouezh g., korvoder avarek g.

Gelegenheitsgedicht n. (-s,-e) : barzhoneg diouzh an degouezh g./b.

Gelegenheitskauf g. (-s,-käufe) : prenadenn dre zegouezh b.

Gelegenheitsursache b.(-,-n) : [preder.] kehuz erodiñ g., abeg degouezhel g., arbenn degouezhel g., kaoz degouezhel b.

gelegentlich ag. : degouezhel ; [preder.] *die gelegentliche Ursache*, ar c'hehuz erodiñ g.

Adv. : a-hed ur wech, a-wechadoù, tro pe dro, ent-degouezh, dre zegouezh, ma vez tro, ma'z eus tro, diouzh ma vez, diouzh ma vez tro, pa gavan an dro, dre ma kavan va zu, pa vez tu, pa vez lec'h, a-abadennoù, a-bennadoù, a-frapadoù, a-reuziadoù, koulzoù a vez, bep ar mare, a-wechoù, mare-mare, mare-ha-mare, bep a vare, bep an amzer, bep en amzer, mareoù a vez, dre bep div wech.

araogenn (gen.) : da-geñver, e-skeud ma, o vezañ ma ; *gelegentlich seines Aufenthaltes in London, machte er einige*

Einkäufe, e-skeud ma oa (o vezañ ma oa, da-geñver e veaj) e Londrez e reas prenadennoù.

gelehrig ag. / **gelehrsam** ag. : hezesk, aes a zesk, mat a zesk, hag a zesk diboan-kaer, speredek, sentus ; *Hunde sind sehr gelehrig*, hezesk eo ar chas, deskiñ a ra ar chas aes-tre, aes a zesk eo ar chas.

Gelehrsamkeit b. (-) : helennegezh g., gouziadur g., gouziegezh b., deskadurezh b., deskadur g., deskamant g. ; *relative Gelehrsamkeit*, gouziegezh damdost b. ; *all seine Gelehrsamkeit auskramen, mit seiner Gelehrsamkeit protzen, mit seiner Gelehrsamkeit prahlen*, fougeal (fougasiiñ, ourgouilhiñ) gant e ouziegezh, ober fouge gant e ouziegezh, dispakañ e ouziegezh, P. dispakañ e grampouezh, dougen randon gant e ouziegezh, bezañ stad en an-unan gant e ouziegezh, bezañ tro en an-unan gant e ouziegezh, en em bompadiñ eus e ouziegezh, debriñ mel gant e ouziegezh, ober digoroù kaer gant e ouziegezh, mont e gloar gant e ouziegezh, klast ton gant e ouziegezh, lorc'hañ gant e ouziegezh, en em lorc'hañ gant e ouziegezh, en em lorc'hañ diouzh e ouziegezh, lorc'henniñ gant e ouziegezh, kemer lorc'h gant e ouziegezh, kemer gloar gant e ouziegezh, kemer ourgouilh gant e ouziegezh, pompadriñ gant e ouziegezh, ober lorc'haj gant e ouziegezh, ober lorc'hajoù gant e ouziegezh, tennañ lorc'h gant e ouziegezh, fougeal gant e ouziegezh, en em fougeal gant e ouziegezh, ober pompad gant e ouziegezh (Gregor), en em vrabañsal eus e ouziegezh, bragal gant e ouziegezh, en em vugadiñ diwar-benn e ouziegezh, bezañ fier d'an-unan gant e ouziegezh.

gelehrt ag. : 1. desket bras, desket kaer, desket mat, studiet bras, studiet mat, studiet kaer, gouziek, lennek, helennek, abil ; *er gilt als sehr gelehrt, man hält ihn für sehr gelehrt*, desket bras eo lakaet, gouziek-bras eo lakaet ; *je gelehrt, je verkehrter, ouzh soroc'hell leun a avel den re zesket a zo heñvel, evel ar pennou kolo ar pennou uhel zo goullo, n'eo ket ar gwellañ toc'had a sav an uhelañ o fenn ; gelehrté Gesellschaft, kevarzhe ouziek b.* ; P. *ein gelehrt Haus*, ur ouziegezh vras a zen b., ur puñs a ouziegezh g. ; 2. [goapaus] brizhouiziek ; 3. skiantel, gouziat.

Adv. : gant gouziegezh ; *er spricht sehr gelehrt davon, komz a ra evel un den gouziek (lennek) eus an dra-se.*

Gelehrte(r) ag.k. g./b. : helenneg g. [*leester helenneien*], helennegezh b., lenneg g. [*leester lenneien*], lennegez b., gouzieg g. [*leester gouzieien*], gouziegezh b., doktor g., doktorez b. ; *er ist der Typus des Gelehrten, hennezh a zo an helenneg skouer ; nach Ansicht der Gelehrten, hervez larav an dud ouziek, diouzh savboent an dud ouziek.*

Gelehrtendünkel g. (-s) : brizhouiziegezh b., brizh deskadurezh b., pedantegezh b.

Gelehrtenstand g. (-s) : stad an dud ouziek b., stad ar ouzieien b., stad al lenneien b., stad an helenneien b.

Gelehrtheit b. (-) : helennegezh b., gouziadur g., gouziegezh b., deskadur g., deskamant g., deskadurezh b.

Geleichschoss g. (-s,-e) : [*louza.*] taolaj str.

Geleier n. (-s) : 1. sonerez boest-ograoù g.

2. [dre skeud.] ribourtadenn b., bourouell g., aouidell b., regenn b., randomenn b., ranell b. ; *immer das alte Geleier, setu adarre an hevelep chapeledad kaoziou gwrac'h kozh, setu adarre Mari bladenn, emañ c'hoazh gant e goñchoù pikous bet klevet seizh kant gwech warn-ugent, emañ adarre gant e gaoziou skuizh, malañ a ra diciwezh an hevelep bleud, atav e vez o tistilhañ an hevelep chapeledad komzoù skuizh, emañ o valañ e gaoziou skuizh adarre, emañ adarre o tibunañ e demzoù skuizh, atav e vez o notenniñ e demzoù skuizh, emañ o tibunañ evel boaz an hevelep glabouserezh (an hevelep komzoù gwrac'h, an hevelep kontoù pikous, an hevelep ravaderezh, an hevelep gwrac'herez, an hevelep gwrac'hajoù), atav e vez gant an hevelep kaoziou*

skuizh, aet on faezh o klevet e demzoù skuizh, un torr-penn eo din klevet an hevelep chapeledad kaoziou gwrac'h kozh.

Geleise n. (-s,-) : [Bro-Suis, Bro-Aostria] 1. rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b., stokell b.

2. [dre astenn.] hent-houarn g., roudenn b., bann g. ; *einspuriges Geleise*, hent-houarn unhent g. ; *schmalspuriges Geleise*, hent-houarn strizh g. ; *der Eisenbahnwagen sprang aus dem Geleise, ar wagon a yeas er-maez eus e roudoù, diroudennañ a reas ar wagon.*

3. [dre skeud.] *aus dem Geleise kommen*, distreiñ (mont, riklañ) diwar an hent mat, dilezel an hent mat, mont diwar an arroudenn, tec'hel diwar an arroudenn, treiñ diwar an arroudenn, diahelañ diwar an hent eeun, diahelañ diwar an hent eeun, diheñchañ diwar an hent eeun, skeiñ war ar gaou, skeiñ war ar c'herreg, faziañ war an hent, divarchiñ ; *etwas wieder ins rechte Geleise bringen*, lakaat (degas) urzch en-dro en ubd, degas ubd war e du (en e rez, war e zres, war e reizh) ; *im Geleise bleiben*, chom kempenn, chom hep diroudañ.

Geleit n. (-s,-e) : amheuliadeg b., ambrougadeg b., ambrougadenn b., heul g., heuliad g., heuliadeg b., kompagnunezh b. ; *jemandem das Geleit geben*, ambroug u.b., mont gant u.b. ; *jemandem das letzte Geleit geben*, ober kompagnunezh kañv d'u.b., ambroug ur c'horf betek ar vered, P. kas unan bennak d'e leve ; *freies Geleit gewähren*, reiñ un aotre-tremen.

Geleitbrief g. (-s,-e) : 1. aotre-tremen g., skrid-kred g., tremen-hent g., paper-tremen g., frankiz b. ; 2. lizher-ambroug g. ; 3. lizher kinnig g.

geleiten V.k.e. (geleiteite / hat geleitet) : kas, ambroug, kenambroug, amheuliañ, kundu, kunduiñ ; *jemanden zu seiner letzten Ruhestatt geleiten*, ambroug korf u.b. d'e zemeurañs diwezhañ, ober kompagnunezh kañv d'u.b., P. kas unan bennak d'e leve.

Geleiter g. (-s,-) : ambrouger g.

Geleitmann g. (-s,-leute) : ambrouger g.

Geleitschein g. (-s,-e) : [maltouterezh] akuit-treborzh g.

Geleitschiff n. (-s,-e) : lestr-ambroug b., lestr-ambrouger g.

Geleitschutz g. (-es) : bagad soudarded g., skouadrenn-ambroug b., ambrougadeg b., amheuliadeg b.

Geleitwort n. (-s,-e) : kentskrid g., rakskrid g.

Geleitzug g. (-s,-züge) : [merdead.] ambrougadeg b., amheuliadeg b., skouadrenn-ambroug b., bageadeg b.

Gelenk n. (-s,-e) : 1. [korf.] kenvell g., arz g., koubl g., koublad g., pleg g., juntr g., junt g., joentr g., joentradur g., mell g., elvenn b. [*leester elvennoù, elvoù, elvad*], kenempradur g. ; *Handgelenk*, arzorn g. ; *Fußgelenk*, ibil-troad g., uferr g. ; *echtes Gelenk*, kenvell heloch g., kenvell finvus g. ; 2. [tekñ.] koubl g., koubledenn b., koubled g., joentradur g.

Gelenk- : 1. [korf., mezeg.] kenvellet, ... kenvellet, ... ar c'henvelloù, ... ar c'henvell, ... kenvell ; 2. ... kenvellet.

Gelenkaußenhaut b. (-,häute) : [korf., *Membrana fibrosa*] gronnenn stirek b.

Gelenkband n. (-s,-bänder) : 1. [korf.] stagell genvell b. ; 2. [tekñ.] koubledenn b., koubled g.

Gelenkbeweglichkeit b. (-) : loc'husted ur c'henvell b. ; [mezeg., korf.] *Aumaß der Gelenkbeweglichkeit*, heled ar c'henvelloù g.

Gelenkbruch g. (-s,-brüche) : [korf.] torradur ar c'henvell g.

Gelenkbus g. (-ses,-se) : karr-boutin kouplet g., karr-boutin mellek g.

Gelenkentzündung b. (-,en) : kennellad g., artrit g.

Gelenkerguss g. (-es,-ergüsse) : [mezeg.] fennad iruzenn g.

Gelenkfacette b. (-,n) : [korf.] talbenn kennellañ g.

Gelenkfahrzeug g. (-s,-e) : karbed kouplet g., karbed mellek g.

Gelenkfläche b. (-,-n) : [korf.] talbenn kenvellañ g.
Gelenkhebel g. (-s,-) : loc'henn vellek b., loc'henn goublet b.
Gelenkhöcker g. (-s,-) : [korf.] arskorenn b. ; äußerer Gelenkhöcker des Oberarmknochens, arskodenn gostezel ar paler b.
Gelenkhöhle b. (-,-n) : [korf.] pezel b., toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., kavenn ar c'henvell b.
gelenkig ag. : 1. mellet, mellek, gwenv, gwenv e izili, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, liant, likant, likant e rodoù, ouesk, bliv, soubl, blim, skañv, dillo, dilu e izili, dilu a gorf ; *gelenkige Glieder*, izili gwenv ls., izili bliv ls. ; *sie hat gelenkige Glieder*, hec'h izili a ya gwenv endro ; *er sprang gelenkig über den Zaun*, lammat a reas gwenv dreist ar gael ; *gelenkig machen*, gwenvaat, oueskatt, direudañ ; *gelenkig werden*, gwenvaat, oueskatt, direudiñ ; *seinen Körper gelenkig machen*, dic'hourdañ e gorf, dic'hourdañ e izili, gwenvaat e gorf, gwenvaat e izili, direudañ e gorf ; [mezeg.] *wieder gelenkig machen*, dic'hourdañ, digros, digropañ, divorzañ, dihanañañ, divavañañ, divorfiñañ, direnañañ ; *wieder gelenkig werden*, digropañ, dic'hourdañ, divavañañ, en em zic'hourdañ, en em zigropañ, en em zivorzañ, direudiñ ; 2. reizh, sentus, soubl, aes ober outañ ; *ein Pferd gelenkig machen*, pleustrañ ur march'.
Gelenkigkeit b. (-) : gwenvded b., gwenvnder g., ouesktd b., oueskter g., liantiz b.
Gelenkinnenhaut b. (-,-häute) : [korf.] liennenn irus b. ; *kleine finger- oder blattförmige Zotten der Gelenkinnenhaut* [Villi synoviales], plegou irus ls.
Gelenkkapsel b. (-,-n) : [korf.] pourch'had ar c'henvell g.
Gelenkkapselriss g. (-es,-e) : [mezeg.] fennad iruzenn g.
Gelenkknorpel g. (-s,-) : [korf.] migorn kenvell g.
Gelenkknorren g. (-s,-) / **Gelenkkopf** g. (-s,-köpfe) / **Gelenkkugel** b. (-,-n) : [korf.] skodenn b., pennig g., torzhell genvellañ b.
Gelenklager n. (-s,-) : [tekn.] kib war goubl b.
gelenklos ag. : 1. [korf.] digenvell, ankenvell ; 2. [tekn.] digoubl.
Gelenkmembran b. (-,-en) : [korf.] liennenn irus b. ; *kleine finger- oder blattförmige Zotten der Gelenkmembran* [Villi synoviales], plegou irus ls.
Gelenkmobilität b. (-) : loc'husted ar c'henvelloù b.
Gelenkpfanne b. (-,-n) : [korf.] pezel b., kavenn ar c'henvell b., kleuzenn ar c'houbl b., toull ar c'henvell g., boest ar c'henvell b., podenn b.
Gelenkpuppe b. (-,-n) : merc'hodenn jestrek b., merc'hodenn vellek b., margodenn b.
Gelenkrheumatismus g. (-,-rheumatismen) : poan-izili b., remm an arzoù g., remm ar c'henvelloù g.
Gelenkschleimhaut b. (-,-häute) : [korf.] liennenn irus b. ; *kleine finger- oder blattförmige Zotten der Gelenkschleimhaut* [Villi synoviales], plegou irus ls.
Gelenkschmiere b. (-) : [korf., mezeg.] iruzenn b.
Gelenkspiegelung b. (-,-en) : [mezeg.] artroskopiez b.
gelenksteif ag. : ankilozet, morzet, kropet, sonnet, nodet, seiset, soret, pistiget.
Gelenkstift g. (-s,-e) : melleg b.
Gelenkstück n. (-s,-e) : joentr mellek g., pezh mellek g., koubled g., koubledenn b.
Gelenkübung b. (-,-en) : [sport] trevell souplaat g., embregennou gwenvnaat ls.
Gelenkversteifung b. (-,-en) : [mezeg.] 1. ankiloz g., skoulmadur g. ; 2. klaviadur ur c'henvell g. ; *eine Gelenkversteifung vornehmen*, klaviañ ur c'henvell.
Gelenkwasser n. (-s) : [korf.] sinovia b., sinovienn b., dourenn lenkr ar c'henvelloù b., iruzenn b.
Gelenkwelle b. (-,-n) : [karr-tan] fust mellek g., ahel mellek g., marbr mellek g., marbr kouplet g.

Gelenkwurz b. (-,-en) : [louza.] lili-naer str.
gelernt ag. : 1. anv-gwan ar verb **lernen** ; 2. perzhék, bet stummet war ar vicher ; *gelemtter Arbeiter*, micherour perzhék g., micherour bet stummet war ar vicher g.
Gelese n. (-s) : 1. lennadur dievezh g. ; 2. [tekn.] steuñvadur g., steuñvarezh g., steuñviñ g.
Gelichter n. (-s) : lastez str., gagoù ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhoneged ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., ribitailh b., tud foei ls., gouenn ar re fallakr b., orintud ls., lignez b., tud didalvez ls.
gelichtet ag. : 1. anv-gwan ar verb **lichten** ; 2. tanav, rouez, skeltr, gloev, distank.
geliebt ag. : 1. anv-gwan ar verb **lieben** ; 2. karet, ken karet, karedik ; *geliebtes Kind*, bugel milliou g. ; *unsere geliebte Heimat*, hor bro garet b., hor bro ken karet b. ; *unsere geliebten Verstorbenen*, an Anaon garet ls.
Geliebte(r) ag.k. g./b. : 1. [paotr] muiañ-karet g., gwellañ-karet g., karedig g., kariad g., karantez g., oriad g., amourouz g., dous g., dousig g., dousig-koant g., pried kleiz g., kamalad kleiz g., frelle g., serc'heg g., orgeder g., oriad g. ; *sie hat einen Geliebten*, ur c'hamalad kleiz he deus ; 2. [plac'h] muiañ-karet b., gwellañ-karet b., karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig-koant b., amourouzez b., koantiz b., pried kleiz b., gwreg kleiz b., kamaladez kleiz b., orgedenn b., fleurenn b., ribod g., ribodez b., stropenn b., ajolbadenn b., serc'hegez b., kalkenn b., [gwashaüs] frav g. [*lester fraved*] ; *er hat mehrere Geliebte*, meur a vestrez en deus.
geliefert ag. : 1. anv-gwan ar verb **liefern** ; 2. *er ist geliefert*, ned aio ket pell ganti, n'eus warc'hoazh ebet evitañ, ne bado ket pell ken, skaer eo e abadenn, skaer eo e stal, ne raio ket kozh kroc'hen, lipet eo, emañ riñset, aet eo er sac'h, echu pizh eo, en taol-mañ ez eo graet e dro gantañ, un den echu a zo anezhañ, en taol-mañ ez eo echu gantañ, dibunet en deus e gudenn, dibunet eo e gudenn, kollet eo, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, en dro-mañ bepred eo graet gantañ, en dro-mañ bepred eo paket, graet eo anezhañ, graet eo e varv dezhañ, emañ ar marv gantañ, tapet eo evel ur razhenn er griped, en dro-mañ eo koll, graet eo outañ.
Gelier- : ... gelekaus.
gelierbar ag. : gelekadus.
gelieren V.gw. (hat geliert) : gelekaat, [kegin.] kaoulenniñ.
Geliermittel n. (-s,-) : danvez gelekaus g.
geliert ag. : gelekaet ; *geliertes Medium*, metoù gelekaet g.
gelind ag. / **gelinde** ag. : kluar, skañv, dister, disterik, dousik, dous, habask ; *ein gelindes Klima*, un hin glouar b., un amzer glouar g. ; *gelindes Feuer*, banne tan g., tan bihan g., tan gorrek g. ; *etwas bei gelindem Feuer kochen*, mitonañ ubd, mitonellañ ubd, mioc'hañ ubd, poazhañ (parediñ) ubd war un tan dister ; *etwas bei gelindem Feuer braten*, rostañ ubd dre hir amzer, rostañ ubd war tan bihan, rostañ ubd war tan gorrek ; *gelinde Kälte*, yenijenn dousik b. ; *mit einer gelinden Strafe davonkommen*, en em dennañ gant ur c'hastiz skañv ; *gelinder Wind*, fourradenn avel b., aezhenn b., aezhennig b., mouch-avel g., mouchig-avel g., mouchig-avel flour g., avelig g., banne avel g. ; *gelindere Saiten aufziehen*, komz war un ton all, ameniñ, plegañ e santimant, diskanañ, teuler dour en e laezh ; *gelinde wirkende Arznei*, louzoù dizrouk g., louzoù dous g. ; *gelinde gesagt*, da nebeutañ holl, d'an nebeutañ holl, bepred, d'an taol izelañ.
Gelindheit b. (-) / **Gelindigkeit** b. (-) : dousoni b., douster g.
gelingen V.gw. (gelang / ist gelungen) : ober berzh, ober brud, dont da vat, dont da wir, dont da bennvat, dont da benn, treiñ da vat ; *ich sehe sehr gute Chancen, dass das gelingt, die Chancen stehen gut, dass das gelingt*, chañsou bras 'zo e teuio da vat ; *das Vorhaben gelang nicht*, chwitañ a reas o embregerezh, an taol a

foeras, ne fonnas ket dezho kas o fennad da vat, ur c'hwitadenn grenn e voe, graet o doa flagas gant an dra-se, mont a reas an taol da gazh, c'hwitet o doa war o zaol, soetiñ a rejont war o zaol, c'hwitet o doa o chraf, kazeg o deus bet graet, chomet int bet berr, graet o deus bet kazh, graet o doa taol gwenn, graet o doa tro wenn, graet o doa tro c'houollo, graet o doa un dro wenn, ar ribotadenn a oa aet da fall, graet o doa un tenn gwenn, o zaol a reas chat, graet o doa chat gant o zaol, manet e oant warni, manet e oant da gas o zaol da benn, boud int bet da gas o raktres da bennvat, chomet e oant hep dont da benn eus o zaol ; *der Aufmachung entsprechend gelingt der Verkauf*, e-keñver ar fichañ ar gwerzhañ, e-keñver stipañ eo gwerzhañ, e-keñver fichañ eo gwerzhañ ; *endlich ist ihr der Durchbruch gelungen*, erfin eo deuet a-benn da dapout brud.

V. dibers. (gelang / ist gelungen) : dont a bennvat, tizhout (ober udb), tapout (ober udb), tapout gant an-unan ober udb, ober taol, en em gavout (d'ober udb), dont a-benn (d'ober udb) ; es *gelang ihm nicht, seinen Plan durchzuziehen*, ne fonnas ket dezhañ kas e bennad da vat, ne fonnas ket dezhañ disoc'h gant e bennad ; es *ist ihm gelungen, den Rekord zu verbessern*, deuet eo a-benn da wellaat ar rekord diwezhañ, tizhet en deus gwellaat ar rekord diwezhañ, tizhet ez eus bet dezhañ gwellaat ar rekord diwezhañ, tapet en deus gwellaat ar rekord diwezhañ, tapet en deus da wellaat ar rekord diwezhañ, tapet eo gantañ gwellaat ar rekord diwezhañ ; es *gelang keinem, dieses Rätsel zu lösen*, chomet e oa berr an holl da ch'ouzout ; es *gelang uns nicht das Schiff zu Wasser zu lassen*, es *gelang uns nicht das Schiff ins Wasser zu slippen*, boud e voemp da vorañ ar vag ; *alles gelingt ihm, was er in die Hand nimmt*, un isu mat en devez da bep tra, un isu mat a gav da bep tra, bewech e tisoc'h da vat, bewech e ra taol, dont a ra a-benn eus pep taol, pep tra a zeu da vat gantañ, gantañ e teu pep tra da vat, dezhañ e teu pep tra da vat, bastañ a ra mat pep tra evitañ, gantañ e tegouezh pep tra da vat, gantañ e kord pep tra, hemañ en deus dom d'ober pep tra, un dom mat en deus, kas a ra pep tra da bennvat, pengenniñ a ra war pep taol, barrek eo diouzh pep tra ; es *gelingt mir nicht*, ne dizhan ket, ne fonnas ket, ne zegouezhan ket ganti da vat, ne zisoc'hant ket da benn, ne zisoc'hant ket da vat, ne zisoc'hant ket ganti, disneuz on d'en ober, emaon null ganti, n'akuitan ket, n'erruan ket ; es *wird mir nie gelingen !* morse ne vin gouest ! ouzhpenn din eo an dra-se ! kement-se a zo en tu all din ! ne vin ket lodenn ! me n'on ket a-walc'h evit ober an dra-se ! ne'h em gavin biken ! ; möge es *dir gelingen !* ra zeui a-benn ! ra zeui ganit !

Gelingen n. (-s) : tro-vat b., taol-kaer g., taol mat g., berzh g., isu mat g. ; *das Gelingen des Unternehmens war so gut wie sicher*, koulz ha sur e oa an taol da zont da vat, tremen anat e oa deomp e vije deuet an taol da vat.

Gelispel n. (-s) : chuchumuchu g., zea g., mouskomzoù ls.

gell estl. : [Bro-Suis, su Bro-Alamagn] kuita ? neketa ?

gell ag. : skiltr, skiltrus, bouzarus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed.

gellen V.gw. (hat gegellt) : dasseniñ, tregemiñ, bouzarañ, oekal ; *der Schrei gellt mir in den Ohren*, bouzarañ a ra ar garm va divskouarn.

gellend ag. : skiltr, skiltrus, bouzarus, youc'hus, gwashoc'h eget ar raned a son ar bal d'ar gorriganed, garmus ; *gellender Schrei*, skiltrenn b., rifadenn b. ; *gellende Schreie ausstoßen*, rifal, skroefjal ; *gellendes Lachen*, c'hoarzhadenn skiltr b. ; *gellender Pfiff*, sutadenn (c'hwitelladenn b.) skiltrus b. ; *gellende Stimme*, mouezh skiltr b., mouezh skiltrus b., mouezh c'harmus b., mouezh lemm b., mouezh piltrenk b.

geloben V.k.e. (hat gelobt) : touïñ, leañ, feizañ, grataat, gouestlañ ; *geloben, etwas zu tun*, gouestlañ ober udb, ober ro d'ober udb ; *jemandem Treue geloben*, touïñ lealded e-keñver u.b., touïñ

lealded d'u.b., leañ fealded d'u.b. ; [Bibl] *das Gelobte Land*, Douar an Diougan g., an Douar a Bromesa g. (Gregor), an Douar Grataet g., an Douar Diouganet g.

V.em. : **sich geloben** (hat sich (ak./dat.) gelobt) : 1. (dat.) : en em uestlañ, en em reiñ ; *sich Gott geloben*, gouestlañ e vuhez da Zoue ; 2. (dat.) : *sich geloben*, etwas zu tun, bezañ mennet start d'ober udb.

Gelober g. (-s,-) : grataer g.

Gelöbnis n. (-ses,-se) : gouestl g., ledoued [lester ledouedoù, leoùdoued] g., le g., touadenn b., touadell b., tou g. ; *ein Gelöbnis ablegen*, ober ul le, ober le ; *sein Gelöbnis brechen*, diouestlañ, terriñ e uestl.

gelobt ag. : 1. anv-gwan ar verboù **loben** ha **geloben** ; 2. prometet, diouganet, grataet ; [Bibl] *das Gelobte Land*, Douar an Diougan g., an Douar a Bromesa g. (Gregor), an Douar Grataet g., an Douar Diouganet g.

gelöchert ag. : 1. anv-gwan ar verb **löchern** ; 2. toull, toulet, toull-didoull, toulet-didoulet, mil doulet, splu, toullaouek, toulek, [dilhadou] prenesten ennañ.

gelocht ag. : 1. anv-gwan ar verb **lochen** ; 2. toull, toulek.

Gelock n. (-s) : rodelloù ls., kogoù ls., blev rodellet str.

gelockt ag. : 1. anv-gwan ar verb **locken** ; 2. rodellet, rodellek, rodeliaouek, rodel.

gelöst ag. : 1. [tud] distenn, frank warnañ, aes warnañ, distrafuilh, dibredar, divorched, disoursi, seder, didrubiuh, digoumoule galon, disafar, divech, gwiv, mavik, bliv, sart, drant, gren, koujourn ; 2. [aergelc'h] distenn, didrubiuh, seder ; 3. [anv-gwan ar verb **lösen**] a) diskoulmet, diluziet, dirouestlet, difuillet, dibunet ; *das Problem ist noch lange nicht gelöst*, das Problem ist bei weitem noch nicht gelöst, das Problem ist nicht einmal im Ansatz gelöst, n'eo ket prest ar gudenn da ziliziañ, kalz a faot - n'eo ket c'hoazh dibunet ar gudenn, na tost da vezañ - ar gegeliad-se a chom da nezañ ; *gelöste Frage, gelöstes Problem*, kudenn diskoulmet b., kudenn dibunet b., kudenn diluziet b., kudenn dirouestlet b. ; b) distaget, distagellet, diskoulmet ; *seine Zunge ward gelöst*, ar gomz a zeusas dezhañ en-dro, ar prezeg a zeusas dezhañ en-dro, adkavout a reas ar gomz, distaget e voe e deod, dont a reas e deod da zistagellañ, liamm e deod a ziskoulmas ; *sogleich ward das Band seiner Zunge gelöst*, kerkent e deod a zistagellas, kerkent e deod a ziskoulmas, kerkent e deod a ziluzias ; c) dileizhet ; *in Wasser gelöste Mineralien*, hivi dileizhet en dour ls. ; d) *chemische Aktivität gelöster Ionen*, gweredusted ionek b. ; e) *er hat für die Ware viel Geld gelöst*, tennet en deus bet ur bern arc'hant eus ar varc'hadourezh-se, savet en deus bet ur bern arc'hant diwar gwerzh ar varc'hadourezh-se, graet en deus bet e ran gant ar varc'hadourezh-se ; f) *ein Dachziegel hat sich gelöst*, un deolenn a zo aet kuit (a zo kouezhet, a zo distag, a zo diskrog, a zo en em zistaget, a zo aet diwar an doenn) ; *die Tapete hat sich gelöst*, dispege eo ar paper-moger ; g) *sie hat sich gefühlsmäßig von ihrer Mutter gelöst*, en em yenet eo ouzh he mamm, dispege eo bremañ diouzh he mamm, distag eo bremañ diouzh he mamm, diskrog eo bremañ diouzh he mamm, yenaet eo ouzh he mamm, yenet eo ouzh he mamm, deuet eo da vezañ yen ouzh he mamm, en em zistaget eo diouzh he mamm.

Gelse b. (-,n) : [Bro-Aostria] moustik g., pikerez b., fubu-flemm str.

gelt¹ estl. : [Bro-Suis, Bro-Aostria] kuita ? neketa ?

gelt² ag. : 1. [loen] gaonac'h ; 2. [parez] diac'hub, dichapet, dieub.

gelten V.k.e. (gilt / galt / hat gegolten) : 1. talvezout, talvout ; *diese Münze gilt nicht viel*, n'eo ket bras talvoudegezh ar pezh moneizse ; *was gilt die Wette ?* petra a lakaot e klaoustre ? pegement 'zo da vrokañ (da lakaat er pod) ? pegement 'zo da lakaat e klaoustre ? pegement 'zo da bodañ ? pegement 'zo da lakaat war ar c'haloch ? ; 2. [dre skeud.] *sein Wort gilt etwas im Lande*, ar pezh a lavar a zo talvoudek, pouez a zo gant e gomzoù, ar pezh a lavar

a gont kalz ; 3. [kr-] der Prophet gilt nichts im eignen Lande, den n'eo abostol en e vro, an hini n'eo ket un aotrou en e vro n'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo, biskoazh sant n'eo bet en e barrez meulet.

V.gw. (gilt / galt / hat gegolten) : 1. bezañ en implij, bezañ en amred, kaout mon, bezañ mat, talvezout, talvout, bezañ talvoudekk ; diese Briefmarke gilt noch, en implij (en amred) emañ c'hoazh an timbr-mañ, an timbr-mañ a zo mat c'hoazh, an timbr-mañ a zo talvoudekk c'hoazh, an timbr-mañ a dalv c'hoazh ; dieses Visum gilt nicht für Israel, ar visa-mañ ne dalv ket evit mont da Israel ; das lass ich gelten ! gwell a se ! aze emañ an dailh ! ; das Gesetz gilt, talvezout a ra al lezenn ; [c'hoari] das gilt nicht ! er maez eus ar reolennoù eo ! n'eo ket reizh ! ne dalv ket ! ; die Wette gilt ! mat eo ar glaoustre ! ; [dre skeud.] einen Vorwand gelten lassen, degemer un digarez douetus, degemer ur remistenn, degemer ur risklenn ; die dort geltenden Ansichten, an doare da welet an traou du-hont ; eine Bitte gelten lassen, degemer ur goulenn.

2. bezañ sellet evel, tremen da, tremen evit, bezañ kontet, bezañ brudet evit bezañ ; er gilt als der beste Spieler der Mannschaft, tremen a ra da wellañ c'hoarier ar skipailh ; er ist nicht wohlhabend, er gilt nur dafür, n'eo ket pinvidik met sellet e vez outañ evel ma vije, n'eo ket pinvidik met kemeret e vez evit se ; er gilt als großer Wissenschaftler, sellet e vez evel ur gouzieg bras, brudet eo evit bezañ ur gouzieg bras ; er gilt als sehr gelehr., desket bras eo lakaet ; er gilt als Deserteur, hennezh a zo kontet dezertour, tremen a ra da zezertour, e istimañ a reer evel dezertour, graet e vez un dezertour anezhañ, graet e vez un dezertour gantañ ; die Bretonen gelten als starke Trinker, ar vrud o deus ar Vretoned da vezañ everien sonn, brudet eo ar Vretoned evit bezañ everien sonn ; er gilt als einer der bedeutendsten Maler des vorigen Jahrhunderts, kontet e vez bezañ unan eus brasañ livourien ar chantved tremenet ; seine Existenz gilt als unsicher, n'eur ket sur ez eus anezhañ.

3. aparchantañ ouzh, sellet ouzh ; das gilt auch für dich, se a sell ouzhit iveau, heñvel dra ganit, se a dalv evidout iveau ; das Gleiche gilt für ihn, dasselbe gilt für ihn, heñvel dra eo gantañ, heñvel eo gantañ, heñvel eo evit a sell outañ ; diese Regel gilt unterschiedslos für alle, talvezout a ra ar reolenn-se evit an holl hep hezek den ; die Frage hat nicht ihm sondern dir gegolten, ne oa ket dezhañ da respont met dit, ar goulenn ne dalveze ket dezhañ met dit ; wem gilt diese Anspielung ? evit tagañ piv eo ar c'homzoù distroet-se ? da biv e talvez ar c'homzoù distroet-se ? da biv eo ar c'homzoù distroet-se ?

V.dibers. (es gilt / es galt / es hat gegolten) : es gilt zu ..., bremañ eo ..., ar c'houlz eo ..., poent eo ..., mat e vefe ... ; jetzt gilt's, es gilt, deomp dezhi ! bremañ eo mont dezhi ! ; jetzt gilt es den Kopf nicht zu verlieren, arabat koll an norzh bremañ ; es galt um nichts Geringeres als, kaoz a oa bepred eus netra distroch' eget eus....

geltend ag. : 1. o ren, e talvoud ; das geltende Recht, ar gwir (al lezennoù) en implij, al lezennoù a zo er pleustr ; die derzeit geltenden Gesetze, al lezennoù a zo o ren ls. ; geltende Ansicht, mennozh a vremañ, mennozh boas evit bremañ ; 2. [mat] geltende Stellen, geltende Ziffern, sifrou lazek ls.

Adv. : [tro-lavar] geltend machen, lakaat da dalvezout, lakaat da vezañ anavezet, difenn ; er weiß seine Ansprüche geltend zu machen, gouzout a ra mat an dro da zifenn e wirioù ; ein Recht geltend machen, ober diouzh ur gwir, lakaat ur gwir da dalvezout ; seine Rechte geltend machen, lakaat e wirioù da dalvezout.

Geltendmachung b. (-,en) : [gwir] arc'hadur g. ; auf die Geltendmachung seiner Rechte verzichten, dilezel e wirioù, ober an dilez eus e wirioù.

Geltung b. (-,en) : 1. talvoudegezh b. ; etwas zur Geltung bringen, reiñ lufr d'udb, reiñ sked d'udb, reiñ talvoudegezh d'udb, lakaat ubd da dalvezout, talvoudekaat ubd, gwerzhkaat ubd,

gwerch'elaat ubd, pouezañ war ubd, derch'el war ubd., gouverkañ ubd, lakaat ubd war wel, lakaat ubd anat, toniañ ubd ; 2. pouez g., levezon b. ; sich Geltung verschaffen, dont da vezañ un den a bouez, dont a-benn da gaout levezon ; der Wahrheit Geltung verschaffen, lakaat ar wirionez war he reizh.

Geltungsbedürfnis n. (-ses,-se) : uhelegezh b., c'hoant uhelaat g., egar sevel g., fougaserez g., gloar b., c'hoant da vezañ anavezet g., terzhienn ar vrazentez b., brazentez b., brasoni b., koeñ g., avelaj g., c'hwezh hag avel.

Geltungsbereich g. (-s,-e) : talvoudva g., tachenn dedalvout b., tachenn an implij b., tachenn ar pleustr b., tachenn bleustrerezh b., takad Obererezh g., tachennad levezon b., takad gwerediñ g., takad efediñ g., kelch' levezon g. ; [gwir] unter den Geltungsbereich des Gesetzes fallen, en em gavout dindan al lezenn.

Geltungsdauer b. (-) : padelez ar dalvoudegezh b.

Geltungssucht b. (-) / **Geltungstrieb** g. (-s) : uhelegezh b., kleñved an uhelegezh g., c'hoant uhelaat g., egar sevel g., fougaserez g., gloar b., c'hoant da vezañ anavezet g., terzhienn ar vrazentez b., brazentez b., brasoni b., koeñ g., avelaj g., c'hwezh hag avel.

Gelübde n. (-s,-) : gouestl g., ledoued [lester ledouedoù, leoùdoued] g., le g., touadenn b., touadell b., tou g., ro g., goiunez b. ; ein Gelübde erfüllen, seveniñ ul le, seveniñ ur gouestl ; das Gelübde ablegen, etwas zu tun, ober le d'ober ubd ; jemanden von einem Gelübde entbinden, diouestlañ u.b. ; sein Gelübde brechen, diouestlañ, terriñ e ousl ; [relig.] die drei Gelübde, an tri ro, an tri le ; das Keuschheitsgelübde ablegen, gouestlañ e werchded da Zoue, ober gouestl a werchded, ober goiunez a gasted ; das Klausurgelübde ablegen, das Gelübde der Klausur ablegen, ober ro a gloastradur, ober goiunez a gloastradur ; das Amutsgelübde ablegen, gouestlañ ar baourente, ober goiunez a baourente ; sein Gelübde nicht halten, sein Gelübde brechen, diouestlañ, terriñ e ro, terriñ goiunez ; jemanden von seinem Gelübde entbinden, diouestlañ u.b. ; die Ordensgelübde ablegen, ober gouestlou, ober e leoù, ober e ro ; die Ordensgelübde auf Lebenszeit ablegen, ober e leoù holbad, ober e ouslou didermen, ober e ouslou da viken, ober e ouslou hed-beuhez ; zeitliche Gelübde, gouestlou berrbad ls., gouestlou dibad ls. ; die Mönchsgelübde, gouestlou ar venech'ls. ; die Ehegelübde, die Hochzeitsgelübde, promesa ar briedelezh b.

Gelumpe n. (-s) : pilhou ls., truilhou ls.

gelungen ag. : 1. anv-gwan ar verb gelingen ; 2. deuet da vat, deuet brav ; gut gelungen, lipet brav, peurlipet ; gelungene Flucht, gelungener Ausbruch, tec'hadenn deuet da vat b. ; gelungener Streich, un taol brav deuet da vat g. ; dein Kuchen ist gut gelungen, deuet eo brav da wastell ganit, tapet mat ac'h eus da wastell, graet mat eo da wastell.

Gelüst n. (-s,-e) : c'hoant bras b., c'hoantidigezh b., c'hoantegezh b., c'hoantezon b., hoal g., lusk ar galon g., gwallc'hoant g., c'hoantezon fall b., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., youl b. ; Gelüste schwangerer Frauen, c'hoantou gwagez bragez ls., c'hoantezonou gwagez bragez ls., c'hoantadennoù gwagez bragez ls., frudennou gwagez bragez ls. ; männliche Gelüste, c'hoantou gourel ls., c'hoantou gourevil ls. ; er weiß nicht mehr, welchem Gelüst er sich hingeben soll, ne oar ket mui e peseurt toll lammat.

gelüsten V.dibers. (hat gelüstet) : 1. es gelüstet mich nach etwas, mich gelüstet nach etwas, c'hoant bras am eus da gaout ubd, c'hoant bras eo din da gaout ubd, emañ va c'halon war ubd, glaourenniñ a ran war-lerc'h ubd ; es gelüstet mich, etwas zu tun, mich gelüstet, etwas zu tun, c'hoant bras am eus ober ubd, c'hoant bras eo din d'ober ubd ; 2. droukc'hoantaat,

gwallc'hoantaat ; du sollst dich nicht deines Nächsten Gut gelüsten lassen, madoù an nesañ ne c'hoantai ket kaout.

Gema b. (-) : [berradur evit **Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte**] kevread an oberourien, ar sonaozourien, hag an embannerien sonerez [SACEM] g.

gemach ag. : *nur gemach ! goustadik ! habaskterit ! war ho pouez ! war da bouezig ! dousik dezhi ! it dousik ha plaen ganti ! ent habaskik ! kerzh war da oar ! kae plarik dezhi ! kae dezhi dre gaerig !*

Gemach n. (-s, Gemächer) : kambr b., kombod-ti g. ; die königlichen Gemächer, kambrou ar roue ls., kambreier ar roue ls.

gemäßlich ag./Adv. : 1. habask, sioul, distenn, dibrez-kaer, divall-kaer, hep mall, divall, landrammus, landrennek, landrennus, franklik-kaer, dijabl-kaer, war e jibidorig, koul, koulik, koulik a-walc'h, koutik-koutik, lochore, lugut, war e drankilite, dousik ha plaen, war e blijadur, war e blaen ; ein gemäßlicher Mensch, un den war e blaen g. ; *gemäßlich gehen, gemäßlich seinen Weg gehen, kerzhet plarik, bezañ gorrek en e gerzed, kerzhet koutik-koutik, kerzhet koulik, mont en e reel, chom da zebriñ an hent, bale kempenn, kerzhet war e c'horregezh, kerzhet dousik ha plaen, mont war e gamm, mont diouzh e gamm, mont a-hed e gamm, mont a-zoug e gamm, mont war e drankilite, kerzhet ent habaskik, mont war e bouez(ig) (goustadik, kempennik, war e oar, àr e oar-goarigoù, war e oarigoù, war ar goar, war-bouez), kerzhet war-bouez, kerzhet war e bouez, kerzhet a-zoug e gamm, mont war e c'horregezh, mont dousik, mont war e sklavig (war e zres, war e zresik, war an dres, war an dresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e nañ, war e nañ-kaer, war e nañig, war e nañigoù, d'e boz, war e boz, war e stlakig, war e strakig, war e vadober, war e blaen, war an añveoù), mont divalav, mont lochore, mont hep mall, mont hep prez ; er ging gemäßlich über die Brücke, er überquerte gemäßlich die Brücke, mont a reas plarik d'an tu all d'ar pont ; *gemäßlich fahren*, ruilhal franklik, ruilhal war e drankilite, ruilhal war e jibidorig, ruilhal plarik, bleinañ war e blaen, bleinañ dousik ha plaen, bleinañ koutik-koutik ; 2. [dre astenn.] hag a blij dezhañ e aez, lizidour, landreant, lureüs, distenn ; *gemäßliches Leben*, buhez didrabas b. ; ein gemäßliches Leben führen, bevañ en e aez, ober he fladoren, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrafuilh ha tra, mont bravik ganti ken dinect'h ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, tremen plarik e damm buhez, tremen dizouj-kaer e damm buhez, ruilhal e voul war e oarig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e blaen, dousik ha plaen, war e vadober, war e boz), derc'hel da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz, ren ur vuhez peoc'hus ha didrabas.*

Gemäßlichkeit b. (-) : aezamant g., aez g.

gemacht ag. : 1. anv-gwan ar verb **machen**.

2. graet, oberiet, aozet, fardet.

3. [dre astenn.] faos, fals, fesonius, kontenañsus, orbidek, orbidus. 4. [dre skeud.] *gut gemacht ! brav-bras ! ; er ist ein gemachter Mann*, graet en deus e dreuz er vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar vuhez, graet en deus e dreuziad dre ar bed, dastumet en deus danvez, graet en deus e graf, savet eo e graf gantañ, graet en deus krazadenn, graet en deus fortun, graet en deus mat, diazezet mat eo bremañ.

Gemachte ls. : binvioù ls., organoù revel ar baotred ls.

Gemahl g. (-s,-e) : pried g., gwaz g., paradur g., P. hanter tiegezh g., hini kozh g.

Gemahlene(s) ag.k. n. : maladenn b., arreval g.

Gemahlin b. (-nen) : pried b., gwreg b., P. hini gozh b.

gemahnen V.k.e. (hat gemahnt) : jemanden an etw (ak.) gemahnen, degas soñj d'u.b. eus ubd., degas ubd da soñj d'u.b.

Gemäldechen n. (-s,-) : taolennig b. [lester taolennigou].

Gemälde n. (-s,-) : taolenn b. [lester taolennou, taolinier], livadur g., livadenn b., depegn g., pentadenn b., pentur g. ; ein Ölgemälde malen, livañ un daolenn eoulliv ; ein Gemälde verdunkeln, teñvalaat un daolenn ; abstraktes Gemälde, taolenn solluniek b. ; ein figuratives Gemälde, un daolenn diarlungie b. ; der Wert dieses Gemäldes lässt sich nur schwer schätzen, diaes a-walc'h da brizañ eo an daolenn-se ; ein Gemälde auf Leinwand aufziehen, lienañ un daolenn ; ein Gemälde erneut auf Leinwand aufziehen, azlienañ un daolenn ; neues Aufziehen eines Gemäldes auf Leinwand, azliendur g. ; Spezialist für das emeute Aufziehen von Gemälden auf Leinwand, azliener g. ; ein Gemälde von seiner Leinwand ablösen, dilienañ un daolenn ; Ablösung eines Gemäldes von seiner Leinwand, dilienadur g., dilienañ g. ; ein Gemälde einrahmen, sterniañ un daolenn, koadañ un daolenn ; das Museum beherbergt über tausend Gemälde, ar mirdi a zo ennañ ouzh penn mil taolenn.

Gemäldeausstellung b. (-,en) : diskouezadeg taolennou b.

Gemäldefälscher g. (-s,-) : falser taolennou g.

Gemäldegalerie b. (-,n) : 1. taolennaoueg b., dastumad taolennou g. ; 2. diskouezlec'h g., ti-skeudennou g., palier arz g. ; 3. [stal] stal-taolennou b.

Gemälderestaurator g. (-s,-en) : ratreer taolennou g.

Gemäledesammlung b. (-,en) : taolennaoueg b., dastumad taolennou g.

Gemarkung b. (-,en) : 1. tachenn ar gumun b., tiriad ar gumun g. ; 2. [labour-douar] bann g., dalc'h g., douaroù ls.

gemartert ag. : [anv-gwan ar verb **martern**] boureviet.

Gemarterte(r) ag.k. : boureviad [lester bourevidi] g., boureviadez b.

gemasert ag. : [anv-gwan ar verb **masern**] [koad, maen] gwazhennek, gwazhennus, brizhellek, marbrennek, ritennek.

gemäß¹ aragogenn ha dreklakadenn (dat.) : hervez, diouzh ; gemäß den Bestimmungen, hervez an diferadennou ; die Reise verlief seinem Wunsche gemäß, tremen a reas ar veaj diouzh e c'hoant ; gemäß Gesetz, gemäß dem Gesetz, dre nerzh (dre berzh, en anv, a-berzh, hervez) al lezenn ; gemäß der üblichen Ausdrucksweise, tro ma lavarer, e-giz ma vez lavaret.

gemäß² ag. : 1. hervez ..., diouzh ... ; pflichtgemäß, evel ma'z eo dleet, evel ma faot ; standesgemäß, evel ma'z eo dleet evit un den en e renk, evel ma tere da bud eus e renkad, evel ma faot, hervez e renk ; befehlsgemäß, ... a glot gant ar pezh a oa bet gourc'hennet ober, evel ma oa bet gourc'hennet ober ; 2. azas ouzh ..., diouzh ... ; kindgemäß, azas ouzh ar vugale, diouzh ar vugale ; artgemäß, evel ma zere ouzh natur ur spesad bennak, diouzh natur ur spesad bennak.

Gemäßheit b. (-) : klotadur g. ; in Gemäßheit mit, hervez, diouzh.

gemäßigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **mäßigen** ; 2. klouar, plaen, kerreizh, habask, amgriz, moder ; gemäßiges Klima, hin gerreizh b., hin amgriz b. ; gemäßiges Milieu, metoù kerreizh g. ; gemäßigte Zone, zonenn gerreizh b., kelc'henn gerreizh b., hinbarzh kerreizh g. takad kerreizh g. ; gemäßiger Regenwald, koadeg c'leb gant un hin gerreizh b. ; gemäßigte Ansichten, mennozhioù plaen ls., mennozhioù moder ls., mennozhioù kerreizh ls., mennozhioù habask ls.

Gemäßigte(r) ag.k. : [polit.] habaskterour g., habaskterourez b.

Gemäuer n. (-s,-) : 1. mogerioù ls., mogerenou ls. ; ein heftiger Windstoß hätte das Gemäuer beinahe zum Sturz gebracht, un taol avel gwashoc'h a vennas diskar ar mogerioù ; 2. [dre astenn.] atredou ls., rivinoù ls., dismantrou ls. ; verfallenes Gemäuer, foukenn dirapar b., kozh ti g., mogerioù o kouezhañ en o foul ls., avogerioù ls., mogerenou rampet ls.

Gemauschel n. (-s) : ribouilhaj g., ribouilhoū ls.

Gemecker n. (-s) / **Gemeckere** n. (-s) / **Gemeckre** n. (-s) : 1. begeliadennoū ls., begeliadeg b., begelierezh g., begiadeg b., begiadenn b., begeilh g., begel g.

2. [dre skeud.] pismigadenoū ls., karnaj g., klemmicherez g., klemmichadenoū ls., klemmoù ls., kunuc'hennoù ls., truandoù ls., yezhoū fall ls., gwigour g., grozmol g., bourbouterez g.

gemein ag. : 1. boutin, foran ; das *gemeine Wohl*, mad an holl g., ar c'henvad g., al laz hollek g. ; das *gemeine Recht*, ar gwir boutin (foran) g., ar c'henwir g.

2. a-gevret, boutin, kumun ; *vieles mit jemandem gemein haben*, bezañ heñvel ouzh u.b. e meur a gefiver ; *nichts mit jemandem gemein haben*, na vezañ keñver ebet etre an-unan hag unan all ; sie haben nichts miteinander gemein, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), n'eo ket an daou-se da dostaat, ne c'haller ket lakaat an daou-se e kemm, ne dennont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo, n'eus keñver ebet etrezo, n'eus kemm ebet etrezo ; sie machen gemeinsame Sache, a-dra emaint an eil gant egile, emglev a zo kenetrezo, war al laz hemaient o-daou, gwriat a reont war an hevelep torchenn, emaint o wriat war ar memes liñsel, bountañ a reont (sachañ a reont) war an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, a-vouezh emaint, kanañ a reont ar gousperoū war ar memes ton ; das Gut war den Brüdern gemein, an domani a oa boutin etre ar vreudeur, an domani a oa etre ar vreudeur, an domani a oa kumun d'ar vreudeur ; sich mit jemandem gemein machen, en em laoskaat gant u.b., kevrediñ gant u.b., mont gant u.b.

3. boaziek, boutin, munut, dister ; *gemeines Jahr*, bloavezh boutin g. [enebet ouzh ar bloavezhoù bizeof] ; das *gemeine Volk*, ar werin b., ar yoc'h b., tud ar gumun ls., an dud dister ls., ar bobl vunut b., ar munudigoù ls., ar bobl gumun b. ; sich der Sprache des *gemeinen Mannes bedienen*, kaozeal evel ar bobl ; *gemeiner Soldat*, soudard eus ar renk g., soudard plañen g., Yann soudard g., P. skalf g. ; *gemeine Waldrebe*, vibourna g., biourna b., gwez-gwinienn str. ; *gemeine Bibermelle*, (*Pimpinella saxifraga*) pempiz str., louzaouenn-ar-pemp-biz b., louzaouenn-ar-pempiz b. ; *gemeine Fichte*, pin-kroaz str., pinenn-groaz b., pruñs str., pruñsenn b., spruñs str., spruñsenn b. ; *gemein werden*, boutinaat.

4. vil, lous, divalav, diseven, loudour, dispiled, displate, hakr, hek, hudur, fallakr, karget a valis, astut, digoustiañs, divat, diviñs, drouk, ifam, kazus, blech, lavis ; *gemein zu jemandem sein*, bezañ drouk ouzh u.b. ; *jemandem einen gemeinschen Streich spielen*, ober vil d'u.b., ober divalav gant u.b., ober divalav d'u.b., ober lous d'u.b., ober divalaverezh d'u.b., ober divalaventez d'u.b., c'hoari un taol fobiez d'u.b., c'hoari un taol kamm d'u.b., c'hoari un dro-gamm d'u.b., c'hoari un dreuflezenn d'u.b., tennañ un dreuflezenn d'u.b., ober un dreuflezenn d'u.b., ober an dall (ur gwall dro, un dro fall, un dro lous, un dro vil) d'u.b., c'hoari an dall (un dro divalav, un dro lous, un dro-dall, an troad leue) d'u.b., c'hoari an nouch gant u.b., c'hoari e baotr gant u.b., ober e baotr gant u.b., tennañ un dro-dall (un dro-bleg) d'u.b., c'hoari un taol gast d'u.b., gwalldapout u.b., straniñ u.b. ; *gemeine Gesinnung*, spered displate a zen g. ; *gemeine Redensarten*, troioù-lavar hudur ls., troioù-lavar diseven ls., komzoù distrantell ls., komzoù distres ls. ; *dieses Mädchen ist ziemlich gemein*, ar verc'h-se a zo pik a-walc'h, he c'hont a fallagriezh a zo er plac'h-se ; du bist doch gemein, n'out ken tra nemet distervez, pegen dister ha pegen displate out, ul loen brein (ul loen vil, ul loen lous, ul loen fall, ul loen mut, ul loen gars, ur paotr lavis, un toull visoù) a zo ac'hanout, ur pezh teil a zo ac'hanout, un tamm teil a zo ac'hanout, n'out ket gwall dener pa rez evel-se, divalav-mezh eo pezh a rez, kordet a fallagriezh out, te a zo korviget da galon a fallagriezh, n'eus nemet fallagriezh ennout, n'eus netra a vat ennout, te n'eus ket ur vlevenn gristen

warnout, te a zo kement si fall 'zo tout ennout, da gont a fallagriezh a zo ennout, n'eus ket un neudenn euen oc'h ober ac'hanout, n'eus ket un neudenn euen ennout, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) ez kwiadenn, vis ar gordenn a zo ennout, ur pezh fall a zen a zo ac'hanout, te a zo drouk betek mel da eskern, ur vosenn a zen a zo ac'hanout, ul lec'hidenn a zen fall a zo ac'hanout, lastezenn vras ma'z out ! te a zo gwazh eget ar vosenn, ur paotr gagn a zo ac'hanout, te a zo un higenn, kement si fall a zo oc'h ober ac'hanout, vis fall a zo ennout, malis a zo ennout, karget out a valis, malis a zo ez korf, ur valis a zo ennout, bleiz a-walc'h out ; ein *gemeiner Kerl*, ein *gemeiner Hund*, ul lampon g., un hailhevod g., ur jalod g., ul lavagnon g., ul louzaouenn fall b., un hailhevodeg g., un hailhoneg g., ur renavi g., un ampouailh g., ur forbann g., ur peñsel fall g., ur pikouz fall g., ur gaster g., ur stronk g., ur standilhon g., un diaoul a baot g., ul lakepod g., ur fall lakez g., un noazour g., ur gwall bezh g., ur pezh lous g., ur pezh vil g., ur pezh divalav g., ur pezh fall a zen g., un toull visoù g., ur paotr lavis g., un den brein betek mel e eskern g., ul loen brein g., ul loen vil g., ul loen lous g., ul loen fall g., ul loen mut g., ur vosenn a zen b., ul lec'hidenn a zen fall b., ul lastezenn b., ur gwir hailhon g., un hailhon echu g., ur maraod g., unan gwazh eget ar vosenn g., ur paotr e gont a fallagriezhennañ g., un den korviget e galon a fallagriezh g., un den n'eus ket ur vlevenn gristen wamañ g., ur paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., ur paotr netra a vat ennañ g., ul loen gars g., ur ch'ast b., ur gaster g., ur paotr gagn g., ur gwall higolenn b., un higenn b., un dra vil g., un dra fall g., ul labous treut g., ul labous kailh g., ul labous kleiz g., ur stronk labous g., ur gwall labous g., ur boufon g., ur foulin g., un ebeul g. ; auf *gemeine Weise*, dre vil.

Adv. : hudur, dre vil, en un doare vil, en un doare hakr, en un doare hudur, en un doare fallakr, gant fallagriezh, gant viloni, diviñs.

Gemeinbesitz g. (-es) : perc'hennadenn stroll b., perc'henniezh stroll b., perc'hentiezh stroll b., kenberc'henniezh b. ; in *Gemeinbesitz überführen*, kengladekaat.

Gemeinde b. (-n) : 1. kumun b., parrez b., [istor Breizh] ploue g. [liester ploueoù, ploueoù] ; der Bürgermeister nimmt in seiner Gemeinde Aufgaben der öffentlichen Verwaltung wahr, emañ ar maer en emell eus mont en-dro aferioù kevredik ar gumun, karget eo ar maer da verañ aferioù kevredik ar gumun ; zur Gemeinde gehörig, e dalch' ar gumun, e dalch' ar barrez, kumunel ; in dieser Gemeinde sprach die Hälften der Bevölkerung Französisch und die andere Hälften Bretonisch, er barrez-se e oa war hanter brezhoneg ha galleg ; die Gemeinde zählt an die fünftausend Einwohner, war-dro da bemp mil den a zo o chom er barrez ; die Gemeinde ist weit ausgedehnt, die Gemeinde ist flächenmäßig sehr groß, ar gumun a zo frankiz dindani, ar gumun a zo kalz a ec'honder dindani, ec'hon eo ar gumun, ledesk eo ar gumun ; er war so angezogen wie alle Männer in der Gemeinde, gwisket e oa evel holl wazed ar barrez ; 2. [relj.] parrez b. ; Inhalt einer Gemeinde, parreziad b. ; die Gemeinde bestand aus elf Vikariaten, rannet e oa ar barrez en unnek trev ; eine Christengemeinde, ur barreziad kristenien b. ; aus der Gemeinde vertreiben, dibarreziañ ; die Gemeinde verlassen, in eine andere Gemeinde gehen, dibarreziañ.

Gemeindeabgaben ls. : tailhoū-kêr ls., truaj g., tailhoū lec'hel ls.

Gemeindeammann g. (-s,-ammänner) : [Bro-Suis] maer g.

Gemeindeanger g. (-s,-) : peurvan boutin g., maez g.

Gemeindebackhaus n. (-es,-häuser) : ti-forn g., forn voutin b., kenforn b. ; Verwalter des *Gemeindebackhauses*, fornier g., poazher-barra g.

Gemeindebann g. (-s,-e) : [Bro-Suis] bann ar gumun g., tiriad ar gumun g.

Gemeindebeamte(r) ag.k. g. : implijad an ti-kêr g.

Gemeindebehörde b. (-,-n) : burev e dalc'h an ti-kêr g., gwazadur e dalc'h an ti-kêr g.

Gemeindebezirk g. (-s,-e) : 1. bann ar gumun g., tiriad ar gumun g. ; 2. [Bro-Aostria] karter g.

Gemeindebediener g. (-s,-) : [relij.] bedell g., sakrist g., regresten g., regrestenner g.

Gemeindeblatt n. (-s,-blätter) / **Gemeindeblättchen** n. (-s,-) : kannadig g. ; *kirchliches Gemeindeblatt*, kannadig ar barrez g., kannadig parrez g.

Gemeindeboden g. (-s,-böden) : douar ar gumun g., douaroù ar gumun ls., douaroù boutin ls., boutinou ls., boutinajou ls., maez g., fuajoù ls.

Gemeindediener g. (-s,-) : bannour g., embannour g.

gemeindeeigen ag. : e dalc'h an ti-kêr, e dalc'h ar gumun, boutin.

Gemeindegut n. (-s,-güter) : mad ar barrez g., mad ar gumun g.

Gemeindehaus n. (-es,-häuser) : 1. ti-kêr g., ti-kumun g., ti an holl g. ; 2. [relij.] ti ar barrez g.

Gemeindehelfer g. (-s,-) : [relij.] diagon g., avelier g.

Gemeindeländerien ls. : douar ar gumun g., douaroù ar gumun ls., douaroù boutin ls., boutinou ls., boutinajou ls., maez g., fuajoù ls.

Gemeindemitglied n. (-s,-er) : 1. [relij.] parreziad g., parreziadez b., parrezian g., parrezianeze b. ; 2. [istor Breizh] plouead g. [/iester ploueiz].

Gemeindeordnung b. (-,-en) : lezenn hag a bleustr gant gwirioù ha deadouù ar c'humunioù b.

Gemeindepolizist g. (-en,-en) : gward-kêr g.

Gemeindepräsident n. (-en,-en) : [Bro-Suis] maer g.

Gemeinderat g. (-s,-räte) : 1. kuzul-kêr g., kuzul an ti-kêr g. ; 2. kuzulier ti-kêr g., kuzulier-kêr g.

Gemeinderecht n. (-s,-e) : gwir stag ouzh ar c'humunioù g.

Gemeindesaal g. (-s,-e) : sal ar barrez b., sal ar gumun b.

Gemeindesache b. (-,-säle) : afer e dalc'h ar gumun b., afer e dalc'h ar c'humunioù b.

Gemeindeschule b. (-,-n) : skol ar gumun b.

Gemeindeschwester b. (-,-n) : klařiviourez evit prederioù er gêr gopret gant ar gumun b.

Gemeindesteuern ls. : tailhouù evit ar gumun ls., tailhouù-kêr ls., truaj g., tailhouù lec'hel ls.

Gemeindestraße b. (-,-n) : karront g., hent kumun g.

gemeindeübergreifend ag. : etrekumunel, etre kumunioù.

Gemeindeverband g. (-s,-verbände) : kumuniezh-kumunioù b., kumuniezh-kêr b. ; *der Gemeindeverband besteht aus dreizehn Gemeinden*, ar gumuniezh-kumunioù (ar gumuniezh-kêr) a zo dindan trizek kumun ; *Brester Gemeindeverband*, kumuniezh-kêr Brest b.

Gemeindeversammlung b. (-,-en) : [Bro-Suis] kuzul-kêr g.

Gemeindevorstand n. (-s,-vorstände) : 1. maer g. ; 2. maer hag eilmaered.

Gemeindevorsteher g. (-s,-) : maer g.

Gemeindewahl b. (-,-en) : mouezhiadeg evit dilenn ar guzulierien-gêr b., mouezhiadeg evit dilenn kuzul an ti-kêr b., voterez evit dilenn kuzul an ti-kêr g.

Gemeindeweg g. (-s,-e) : karront g., hent kumun g.

Gemeindeweide b. (-,-n) : boutinoù ls., boutinajou ls., maez g., fuajoù ls.

Gemeindewohnung b. (-,-en) : [Bro-Aostria] lojeiz dereat e feurm g., LODEF g., anneze izelfeur g., AIF g.

Gemeindezentrum n. (-s,-zentren) : bod sokiokulturel g., kreizenn sokoisevenadurel b., ti an holl g.

Gemeine(r) ag.k. g. : 1. *Gemeiner*, soudard eil klas g., soudard eus ar renk g., soudard plaen g., Yann soudard g., P. skalf g.

2. [istor] die *Gemeinen*, an trede urzh g., ar werin b., ar yoc'h b., tud ar gumun ls., an dud dister ls., ar bobl vunut b., ar bobl gumun b., ar munudigoù ls., ar gumun b.

3. [moull., yezh.] lizherenn vunut b.

Gemeineigentum n. (-s) : perc'hentiezh voutin b., mad publik g., mad foran g. ; *die Landwirtschaft in Gemeineigentum überführen*, strollañ ha boutinañ an douaroù, boutinaat an douaroù; kengladekaat an douaroù.

Gemeinempfindung b. (-,-en) : [mezeg., bred.] santadenn genestezek b., kenesteziezh b.

gemeinfasslich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh meiz an holl, en akomod d'an holl, en aezamant d'an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompreñ an holl, en ardremez an holl, poblek, eeuñ.

gemeinfrei ag. : eus ar glad foran ; *gemeinfrei werden*, mont er glad foran.

Gemeinfreiheit b. (-) : glad foran g. ; *in die Gemeinfreiheit fallen*, mont er glad foran.

gemeingefährlich ag. : dañjerus evit an holl, diskiant da stagañ ; *er ist gemeingefährlich*, diboellet eo da stagañ, hennezh a zo gars da stagañ, hennezh a zo gars da bennaskañ, foll-mik eo, foll-bras eo, foll-tremenet eo, foll-magn eo, hennezh ez eus da ziwall outañ, morfol eo, stagapl eo, hennezh a zo sot da stagañ, hennezh a zo mat da stagañ, foll da stagañ eo, diskiant da stagañ eo.

Gemeingefühl n. (-s) : [bred.] emanglevout g., santadenn genestezek b., kenesteziezh b.

Gemeingeist g. (-es) : spered stroll g., spered kevredigezhel g., spered keodezel g., keodegezh b.

gemeingültig ag. : ... a dalv evit an holl.

Gemeingut n. (-s,-güter) : perc'hentiezh voutin b., mad publik g., mad foran g., domani foran g., glad foran g. ; *zum Gemeingut werden*, dont da vezañ perc'hentiezh voutin, mont er glad foran ; *zum Gemeingut erklären*, stadelañ, kengladekaat, boutinelaat.

Gemeinheit b. (-,-en) : viloni b., bileni b., vilder g., vilded b., malis ruz g./b., malis du g./b., dispaledurezh b., displedonni b., dispilater g., dispited b., izelder g., dismegañs b., tro lous b., taol fobiez g., taol kamm g., taol gast g., taol kailh g., P. gasterezh g., distervez b. ; *was er mir angetan hat, ist eine Gemeinheit*, un taol gast eo en deus c'hoariet din ; *aus Gemeinheit und Niedertracht*, dre fallagriezh, dre fallentez, dre falloni, dre vlechoni, dre zroug, dre zrougiezh ; *das ist pure (reine) Gemeinheit*, un drougiezh ki klañv eo ; *die Menschen versinken in einem Abgrund von Gemeinheit*, sankaañ a ra an dud en un islonk a fallagriezh, koñfontaañ a ra an dud en un islonk a fallagriezh, en em deurel a ra an dud d'an dizurzh an hudurañ, en em deurel a ra an dud da wallober ; *Gemeinheiten verüben, Gemeinheiten begehen*, ober fallenteziou, ober fallonioù.

gemeinhin Adv. : peurliesañ, peurvuañañ, ordinal, d'an ordinal, dre vras, ar fonn muiañ, ar fonn viañ.

Gemeinkosten ls. : mizoù hollek ls. ; *die Ausgaben werden bei den Gemeinkosten verbucht*, arzodet e vo an dispignoù da gont ar mizoù hollek, an dispignoù a zo da arzodiñ da gont ar mizoù hollek.

Gemeinnutz g. (-es) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., laz foran g., laz hollek g., kenvad g. ; *Gemeinnutz geht vor Eigennutz*, mad an holl a ya dreist mad an-unan, mad an holl a ya dreist mad an den-mañ pe an den-se en e bart e-unan.

gemeinnützig ag. : a laz hollek, a dalvoudegezh foran, a laz foran, talvoudek evit mad an holl, a dalvoudusted kevredin ; *gemeinnützige Gesellschaft*, kevredigezh a dalvoudusted kevredin b., kevredigezh a dalvoudegezh foran b., kevredigezh evit mad an holl b., kevredad anarchantus g. ; *gemeinnützige Arbeiten*, labouriou a dalvoudusted kevredin ls., labouriou a

dalvoudegezh foran ls., labourioù evit mad an holl ls., labourioù a laz hollek ls.

Gemeinnützigkeit b. (-) : talvoudusted kevredin b., talvoudegezh foran b.

Gemeinnützige Feststellung b. (-,en) : enklask diwar-benn an dalvoudusted kevredin g., enklask diwar-benn an dalvoudegezh foran g.

Gemeinplatz g. (-es,-plätze) : peuranadurenn b., nebantiz b., kliched g., orogell b., lavar boutin g., komz voutin b., komz treut b., mennozh kozh g., kredenn voutin b.; *Gemeinplätze*, nebantizoù ls., plataj g., komzoù plat ls., komzoù divlaz ls., komzoù dister ls., fistilh dister g., fistilh hep dalc'h na poell g., divizoù disaour ls., komzerezh goullo g., komzoù goullo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., geriouù gwan ls., komzoù patatez ls., komzoù kollet ls., kozh fardaj g., komzoù ven ls., kaoziou ls., arabad g., pifou ls., boutinou ls., temzoù skuizh ls., komzoù toll ls.

gemeinrechtlich ag. : ... a aparchant ouzh ar gwir boutin, a wir boutin.

gemeinsam ag. : boutin, kumun, kenetre, ken- ; *ein gemeinsamer Feind*, ur c'henenebourg g.; *gemeinsamer Mittelpunkt*, kengreiz g.; *der Gemeinsame Markt*, ar C'henvarc'had g., ar marc'had kumun g.; *er macht mit ihm gemeinsame Sache*, a-dra emañ gantañ, war al lazh emañ gantañ, kenlabourat a ra gantañ, en em unanet eo gantañ, mont a ra dom-ha-dom gantañ, fri ha revr eo gantañ, kavailhat a ra gantañ, ken gwazh eo hag an hini all, lodek eo en e aferioù, kar ha kilhorou int, emaint o wriat war an hevelep liñsel (war an hevelep torchenn), àr an hevelep neudenn emaint, emglev a zo kenetrez eo vit kenlabourat, ar re-se a zo an eil dindan egile, bountañ a reont (sachañ a reont) war an hevelep ibil, bountañ (sachañ) a reont war an hevelep tu, a-vouezh emaint, kanañ a reont ar gousperou war ar memes ton; *gemeinsame Front machen*, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn; *gemeinsame Kasse*, kengef g., yalc'h voutin b., kef boutin g.; *gemeinsame Kasse machen*, ober yalc'h voutin, ober boutin-boutin, kempouenzañ an dispignou etre an holl, rannañ an dispignou, lakaat pep tra e boutin, bezañ pep tra kenetrez, bezañ pep tra boutin etrezo, boutinaat, bezañ pep tra war zaouhanter etrezo, bevañ etrezo, lakaat boutin an arc'hant, lakaat an arc'hant e boutin, lakaat an arc'hant er boutin, boutinañ an dispignou; *gemeinsames Essen*, kenbred g.; *gemeinsame Verteidigung*, kendifennerez g.; *gemeinsame Einwirkung*, kened g.; *gemeinsames Arbeiten*, kenlabour g., kenlabourerez g., kenstriv g., strivadeg b., kenober g., kenobererez g., kevelerez g., labour a-stroll g., labour a-gevret g., labour a-bare g., labour e boutin g., labouradeg b., labour stroll g.; *gemeinsame Anstrengung*, kenstriv g., kenstriverez g., strivadeg b.; *sie hatten etwas gemeinsam*: alle waren arm, un dra a oa boutin dezho-holl, bezañ paour; *gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen*: lernen, lehren, beurteilen, framm europat boutin dave evit ar yezhou g.; *der gemeinsame Wille*, an unyoub l.; [mat.] *der gemeinsame Nenner*, ar c'henanver g., an anver boutin g.; [mat.] *gemeinsamer Eckpunkt*, kenveg g.

Adv. : e bloc'h, a-stroll, a-unan, bloc'h, a-unvan, holl a-bezh, en ur bagad, a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitibunan, kement hini a zo anezho, e-kevret, kevret, en ur gevret, asambles, en ul lod, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, en ur geñver, a-genstroll, a-geñver, a-gor, a-unstroll, a-vandenn, a-vagad, a-strob, a-vostad, ez kumun, kumun, en ur stern, boutin, e boutin, ken-, a-bare, en un douez, [dispredet] ketkevret; *etwas gemeinsam machen*, ober udb ez kumun, ober udb e boutin; *gemeinsam essen*, kenbredañ, debriñ boutin, ober taol voutin; zu Abend aßen sie gemeinsam, koan a voe etrezo; *gemeinsam handeln*, kenober, kenoberiañ, labourat a-gevret, labourat a-stroll, labourat e boutin, labourat

boutin, labourat ez kumun, kenlabourat, keveliñ ; *gemeinsam arbeiten*, labourat a-gevret, labourat en ur ser, labourat en ul lod, labourat ez kumun, ober ur c'henstriv, labourat boutin, labourat e boutin, labourat a-stroll, labourat a-bare, labourat a-bareadoù ; *sich gemeinsam anstrengen*, ober ur c'henstriv, ober ur strivadeg; *gemeinsam üben*, kenbleustriñ, pleustriñ e boutin, pleustriñ en ul lod; *gemeinsam an einem Tisch essen*, ober taol voutin; *gemeinsam haften*, bezañ kengiriek, sammañ ar giriegezh a-stroll, sammañ un atebegezh stroll; *gemeinsam spielen*, c'hoari en ul lod; *gemeinsam erwerben*, kenbrenañ, prenañ e boutin; *gemeinsam wirken*, kenefediñ, labourat boutin, labourat e boutin, labourat ez kumun; *etwas gemeinsam zusammenstellen*, kenozañ udb; *gemeinsam kämpfen*, kenstourn; *alle gemeinsam*, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitibunan, kement hini a zo anezho, holl e-kevret, holl en ur gevret, holl asambles, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll, en ur pezh; *was haben die keltischen Sprachen gemeinsam*? pere eo an heñvelderioù heverkañ etre ar yezhou keltiek?; *sie haben nichts gemeinsam*, n'eus ket tu da lakaat an daou zen-se en ur geñver an eil gant egile (keñver-ha-keñver), n'eo ket an daou-se da dostaat, ne c'haller ket lakaat an daou-se e kemm, ne denont tamm an eil d'egile, n'eus enheñvel ebet etrezo, n'eus heñvel ebet etrezo, n'eus keñver ebet etrezo, n'eus kemm ebet etrezo; [stlenn.] *gemeinsam nutzbare Ressource*, loaz rannadus g.

Gemeinsamkeit b. (-,en) : 1. kenboent g., liamm g., ere g., strob g., kenliamm g., chadenn b.; *die Gemeinsamkeit der Sprache ist die Klammer, welche in den drei Ländern das Zugehörigkeitsgefühl aufrechterhält*, ar yezh eo a ere an teir bro kenetrez; 2. kengrad b.; 3. kumunder g., kumunded b., boutinder g., boutinded b.

Gemeinschaft b. (-,en) : strollezh b., strollezech b., strolleñ b., kumuniezh b., kenglad g., strollder g.; *Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (Montan-Union)*, Kumuniezh Europa evit Glaou ha Dir b.; *Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (E.W.G)*, Kumuniezh Armerzel Europa (K.A.E) b., Kumuniezh Ekonomikel Europa b. (KEE); *Gemeinschaft Unabhängiger Staaten*, Kumuniezh Stadoù dizalc'h b., Kenglad Stadoù dizalc'h g.; *die wissenschaftliche Gemeinschaft*, kumuniezh ar skiantourien b., ar gumuniezh skiantel b.; *in Gemeinschaft mit*, a-gevret (asambles) gant; *Gemeinschaft der Heiligen*, kumuniezh ar Sent b., komunion ar Sent g.; *in einer Gemeinschaft leben*, bevañ e kumuniezh; [Rousseau] *die menschliche Gemeinschaft*, ar Stad keodedel b.; [istor] *die Gemeinschaft der Französischen Republik*, ar Gumuniezh C'hall b.; [Spagn] *autonome Gemeinschaft*, kumuniezh emren b.; [Bro-C'hall] *Gemeinschaft von Gemeinden*, kumuniezh-kumuniou b., kumuniezh-kér b.

gemeinschaftlich ag. : kumuniezel, stroll, strollel, strolladel, kevredel, boutin, kumun, kenetre, a-stroll, ken-, dirann, disrann; *gemeinschaftliche Sache machen*, kenlabourat, mont dorn-ha-dorn, en em unaniñ; *auf gemeinschaftliche Kosten leben*, rannañ an dispignou, kempouenzañ an dispignou etre an holl, mont war hanter [gant u.b.], mont war zaouhanter [gant u.b.], bezañ boutin an dispignou (ar mizoù) ganto, lakaat boutin ar mizoù, ober boutin-boutin gant ar mizoù, bezañ pep tra kenetrez, bezañ pep tra boutin etrezo, bevañ etrezo, bezañ pep tra daouhanter etrezo; *gemeinschaftliches Eigentum (Vermögen)*, perc'henniez stroll b., perc'hentiezh dirann b., perc'henniez voutin b., kenperc'henniez b., madoù dirann ls.; *gemeinschaftliche Trennmauer*, *gemeinschaftliche Grenzmauer*, moger voutin b., moger hanterek b., moger ambion b., moger daouhanter b.; [gwir] *gemeinschaftliches Vermächtnis*, laes diagevret g.

Adv. a-gevret, a-stroll, kumun, ez kumun, asambles, en ur stern, ken-, a-bare.

Gemeinschaftlichkeit b. (-) : kumunder g., kumunded b., strollegezh b., boutinder g., boutinded b., kenberc'henniezh b., perc'hentiezh dirann b., perc'henniezh voutin b., daouhanterelez b.

Gemeinschaftsanterne b. (-,n) : stign a-stroll g., stign stroll g.

Gemeinschaftsarbeit b. (-,en) : kenlabour g., kenlabourezh g., kenstriv g., strivadeg b., kenober g., kenobererezh g., kevelerezh g., labour a-stroll g., labour a-gevret g., labour a-bare g., labour e boutin g., labouradeg b., labour stroll g. ; *eine Gemeinschaftsarbeit leisten*, labourat a-gevret, labourat a-stroll, kenlabourat, keveliñ, labourat en ur ser, labourat en ul lod, labourat ez kumun, kenober, kenoberiañ, ober ur c'henstriv, labourat boutin, labourat e boutin.

Gemeinschaftsbesitz g. (-es) / **Gemeinschaftseigentum** n. (-s) : perc'henniezh stroll b., perc'hentiezh dirann b., perc'henniezh voutin b., kenberc'henniezh b.

Gemeinschaftsfahrer g. (-s,-) : kenweturer g.

Gemeinschaftsdienst g. (-es,-e) : servij a-stroll g.

Gemeinschaftseinrichtung b. (-,en) : aveadur stroll g., aveadur kumun g.

Gemeinschaftserziehung b. (-,en) : kendeskadurezh b.

Gemeinschaftsgastronomie b. (-) : pretierezh-stroll g.

Gemeinschaftsgefühl n. (-s,-e) : kenstag keduhezel g., emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftsgeist g. (-es) : emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftsgrab n. (-s,-gräber) : bez boutin g., P. toull ar re baour g.

Gemeinschaftshaftung b. (-,en) : [gwir] gwarant stroll g., atebegezh stroll b., kenatebegezh b., respondegezh stroll b.

Gemeinschaftskonto n. (-s,-konten) : [bank] kengont b.

Gemeinschaftskunde b. (-) : deskadurezh keodedel b.

Gemeinschaftspräferenz b. (-) : [polit.] diuz kumuniezhel g.

Gemeinschaftspraxis b. (-,praxen) : kuzulva stroll g., kuzulva kumun g.

Gemeinschaftsproduktion b. (-,en) : kenlabour g., kenlabourezh g., kenstriv g., kenober g., kenobererezh g., kevelerezh g., keveleriñ g., kenoberiañ g., labour a-stroll g., labour a-gevret g., labour a-bare g., labour e boutin g., labouradeg b., labour stroll g.

Gemeinschaftsraum g. (-s,-räume) : sal an emvodoù b., sal genveañ b.

Gemeinschaftsrecht n. (-s) : gwir kumuniezhel g.

Gemeinschaftsschule b. (-,n) : skol liesreljiel b., skol stag ouzh iliz ebet b. [a zegemer an holl vugale hep sellet ouzh o ch'reddennoù].

Gemeinschaftssinn g. (-s) : emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g., emskiant kumuniezhel b.

Gemeinschaftsunternehmen n. (-s,-) : embregerezh gant riskloù kenlodennet g., kenembregerezh g.

Gemeinschaftsverpflegung b. (-) : pretierezh-stroll g.

Gemeinschuld b. (-,en) : hollad eus an dleoù diwar freuz-stal g., kalzad freuz-stal g.

Gemeinschuldner g. (-s,-) : fellad g. [*liester felladed*], dleour dre freuz-stal g.

Gemeinsinn g. (-s) : 1. emskiant keodedel b., kengred g., spered stroll g. ; 2. skiant voutin b., skiant-vat b. ; 3. [preder, Aristoteles] skiant kreiz b., santadoù boutin ls.

Gemeinsprache b. (-,n) : kenyezh b.

gemeinverständlich ag. : aes da intent gant an holl, diouzh intent an holl, diouzh meiz an holl, en akomod d'an holl, en aezamant

d'an holl, diouzh kement ha ma c'hall kompreñ an holl, en ardremez an holl, poblek, eeun ; *gemeinverständlich machen*, boutinaat, lakaat anat evit an holl, lakaat diouzh intent an holl, lakaat diouzh kement ha ma c'hall kompreñ an holl, lakaat en ardremez an holl, anataat, diskouez anat d'an holl.

Gemeinwerk n. (-s,-e) : [Bro-Suis] labour a-youl-vat g., labour dibae a dalvoudegezh foran g., labour dibae evit mad an holl g., labourioù dibae a laz hollek ls., labourioù dibae a dalvoudegezh kevredin ls.

Gemeinwert g. (-s,-e) : [kenw.] gwerzh red g.

Gemeinwesen n. (-s) : aferiou foran ls.

Gemeinwirtschaft b. (-) : armerzh steuñvaet g., armerzh kumuniezhel g., ekonomiezh sturiel b., ekonomiezh stadelet b.

Gemeinwohl n. (-s) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., mad foran g., laz foran g., laz an holl g., kenvad g., kenlaz g. ; *es wurde beschlossen, dass es dem Gemeinwohl dienen solle*, divizet ez eus bet ma talvezo an dra-se d'an holl, divizet e voe ma talveze an dra-se d'an holl ; *sich für das Gemeinwohl einsetzen und nicht für das Wohl irgendeines Einzelnen*, klask mad an holl kentoc'h eget mad an den-mañ pe an den-se en e bart e-unan ; *das Gemeinwohl und die Einzelinteressen*, mad an holl ha mad an-unan.

Gemenge n. (-s) : 1. meskaj g., meskailhez g./b. ; 2. tousmac'h g., dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., diffretadeg b., birvilh g., diframm g., houl g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabab g., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., fifil g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., gwaskadeg b. ; 3. kann b., kannadeg b., kannerezh g., gounenadeg b., tousmac'h g., diframm g., bech g., piladeg b., krogadeg b., trouz g., laz h., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., jeu b., chav g., bretac'h g., brete g., foeterezh g., frigas g., sakamaout g. ; *mit jemandem ins Gemenge kommen*, skeiñ gant u.b., sevel bec'h etre an-unan hag unan all, en em gannañ a-vat, en em lopañ a-vat, en em zornañ a-vat, en em zornata a-vat, en em flumañ a-vat, en em frotañ a-vat, en em gribat a-vat, en em stagañ a-vat, en em vatañ a-vat, en em foetañ a-vat, en em chennañ a-vat, en em lardañ a-vat, en em bouezañ a-vat, en em beuriñ a-vat, en em beliat a-vat, en em beilhat a-vat, en em bilat a-vat, mont d'an taolioù, krafañ war u.b., mont a grogoù berr d'u.b., kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, sevel kannou etre an-unan hag unan all, sevel taolioù etre an-unan hag unan all, mont dre nerzh ouzh u.b. (d'u.b.), mont dre heg d'u.b., mont d'u.b. dre vil ; 4. [labour-douar] liestrevad b., trevadou liesseurt mesket ls.

Gemengsel n. (-s) : meskailhez g./b., kemmeskaj g., mastarenn b., strabouih g., strabouilhenn b., meskaj g.

gemessen ag. : 1. anv-gwan ar verb **messen** ; 2. goustadik, plaen ; *gemessenen Schritte*, o kontañ e gammelou / goustadik / sioulik / o selaou e bazioù (Gregor), a-zoug-kamm, a zoug e gamm, a doug e gamm, war e sklavik, war e bouez, ent habaskik, war e gamm, war e ch'orregezh, dousik ha plaen, plarik ; 3. [dre skeud.] fur, evezhiak, eleveziek.

Gemessenheit b. (-) : mol g., muzul g., furnez b., poell g., elevez b., emzalc'h g., evezhegiezh b.

Gemetzel n. (-s,-) : draillh g., diframmadeg b., lazhadeg b., boserezh g., muntradeg b., aer b., etrelazhidigezh b., frigasenn b., frigas g., karnaj g., gwall garnaj g., gwad skuilhet a-liñvadoù g. ; *ein Gemetzel anrichten*, lazhañ a-vras, lazhadegañ, skuilhañ gwad a-liñvadoù ; *diese Schlacht war ein einziges Gemetzel gewesen !* ne oa ket bet un engann, ul lazhadeg ne lavaran ket ! ; *sich ins Gemetzel stürzen*, mont d'an draillh.

Geminata b. (-, Geminaten) : [yezh.] kensonenn zaouat b.

Gomination b. (-,en) : [yezh.] daouadur g., daouañ g.

geminieren V.k.e. (hat geminiert) : [yezh.] daouañ.

geminiert ag. : [yezh.] daouat.

Gemisch n. (-es,-e) : 1. meskad g., meskadenn b., mesk g., meskadur g., kemmesk g., kemmeskad g., kemmeskadur g., touezenn b., touesk g., touez b., kej g., kengej g., kengejadur g. ; verworrenes *Gemisch*, meskailhez g./b., kemmeskaj g., mastarenn b., strabouilh g., strabouilhenn b., meskaj g. ; *bitteres Gemisch*, traou trenk ls., traou chwerv ls., trenkailhez g. ; versüßtes *Apfelwein- und Schnapsgemisch*, flip g. ; *hochexplosives Gemisch*, meskaj tarzhus g. ; *verklebtes Gemisch*, klebriges *gemisch*, pegasenn b. ; *fertiges Kalkgemisch*, poullad raz g. ; [karr-tan] *armes Gemisch*, meskad paour g. ; *fettes Gemisch*, meskad druz g. ; [kimiezh] *razemisches Gemisch*, *racemisches Gemisch*, meskad rakemek g. ; *Reaktionsgemisch*, meskad dazgweredel g. ; 2. marelладur g., mozaikenn b. ; *Völkergemisch*, marelладur pobloù g., mozaikenn bobloù b. ; 3. [kimiezh] *kediad* g., korf *kedit* g., meskad g., kendeuzad g., meskaj g., mesk-ha-mesk g. ; *Luft ist ein Gasgemisch*, ur meskad gazel eo an aer.

Gemischbildung b. (-,-en) : [kefluskeriou] treloskiñ g.

gemischt ag. : 1. anv-gwan ar verb *mischen* ; 2. mesket, kejet, kemmesket, kemmesk, a bep seurt, mesk-ha-mesk, mesk-mesk, kej-mesk, kej-mej, kein-dre-gein, brizh, touez-ha-touez, touez-touez, toueziet, P. moc'h-ha-marc'h, a-stribouilh-strabouilh, stribouilh-strabouilh, [dre fent] pell-mell-kaotigell ; *eine gemischte Gesellschaft*, tud a bep seurt (a bep dere) mesk-ha-mesk, ur meskaj a dud g. ; 3. [skol] amrev, amreviat, ... paotred ha merched ; der *Unterricht erfolgt in gemischten Klassen*, kemmeskañ a ra ar vugale er skol-se ; *gemischte Schule*, skol amreviat b., P. skol paotred ha merc'hed b. ; 4. [kegin.] *gemischtes Gemüse*, saladenn legumajoù mesk-ha-mesk b., meskad legumajoù g., masedoan legumaj g. ; 5. [stlenn.] *gemischter Modus*, mod kemmesk g. ; 6. [treuzdougen] *gemischter Zug*, tren tud ha marchadourezh g. ; 7. [sport, tennis] *gemischtes Doppel*, daou-ouzh-daou paotred ha merc'hed g. ; 8. [sonerezh] *gemischte Stimme*, mouezh kemmesk b. ; 9. [bev.] hiron, hanterouenn, a ouenn vrizh ; 10. [yezh.] *gemischte Verben*, verboù damreizh ls.

gemischtkonfessionell ag. : ... lieskredenn.

gemischtrassig ag. : 1. [loen.] hanterouenn, hiron, a ouenn vrizh ; 2. etregouennel, ... liesgouenn.

gemischtsprachig ag. : liesyezhiek.

Gemischwarenhandlung b. (-,-en) : ispisiri b., spiseri b., P. stal bep tra b.

Gemme b. (-,-n) : gem g., maen prizius engravet g., intailh g., kameenn b.

Gemmologie b. (-) : gemologiezh b.

gemocht : anv-gwan ll ar verb *mögen*.

gemolken ag. : goroet ; *frisch gemolkene Milch*, laezh nevez-ch'oroet g.

gemoppelt ag. : stambouc'het, stambouc'hus, gourleizhat ; das ist doppelt *gemoppelt*, amañ e vez lavaret div wech ar memes tra, amañ e vez lavaret div wech an hevelep tra.

Gemse / Gems- sellit ouzh **Gämse / Gäms-**.

Gemunkel n. (-s) : chuchumuchi g., kuzhmuz g., grozmol g., flaperezh g., bobionaj g., chaok g., chaokerezh g., brud g./b., vorm g.

gemünzt ag. : 1. moneizet ; *gemünztes Geld*, arch'ant moneiz g. 2. [dre skeud.] das ist auf mich *gemünzt*, se a dalv din.

Gemurmel n. (-s) : 1. grozmol g., grozmoloù ls., grozmoladennoù ls., grozmolerezh g., hiboud g., hibouderezh g., fistilh g., fistilherezh g., sarach'g., boubou g., chuchumuchi g., kuzhmuz g., dasson g., kroz g., mouskomzoù ls., vorm g., mouskan g., moustrouz g., ragach g., ragacherezh g. ; *gedämpftes Gemurmel*, boubou g. ; *Gemurmel des Baches*, kan ar richer g., mouskan ar

richer g., kan an dour g., ragach ar richer g., hiboud an dour g., hibouderezh an dour g. ; 2. [babiged] argaoz b., argomz g.

Gemurre n. (-s) : soroc'h g., soroc'herezh g., krozadennoù ls., grozmolerezh g., soroc'herezh g., grozmol g., grozmoloù ls., grozmoladennoù ls., gront g., gronterezh g., grogn g., grognerezh g., kroz g.

Gemüse n. (-s,-) : legumaj ls., legumajoù ls., louzoù-kegin str., louzoù jardin str., louzoù-pod str., louzoù str., potaj str. ; *grünes Gemüse*, glazur g., legumaj fresk str., legumaj glas str. ; *Frühgemüse*, legumaj prim ls., legumaj abred ls., legumaj hastif ls., legumaj kentrat ls., legumaj buan ls. ; *Wurzelgemüse*, legumaj gwriennek ls. ; *Gemüse kaufen*, prenañ legumajoù ; *Mohrrüben und Bohnen sind nahrhafte Gemüse*, legumaj magadurus eo ar c'harotez hag ar fav ; [kegin.] *gemischtes Gemüse*, liorzhad legumaj b., saladenn legumajoù mesk-ha-mesk b., meskadenn legumaj b., meskad legumajoù g., masedoan legumaj g. ; *das Gemüse getrennt servieren*, servijout al legumaj disparti ; *ein Topf Gemüse*, ur podad legumaj g. ; *eine Schüssel Gemüse*, ur pladad legumaj g. ; *Gemüse tourneren*, kizellat legumaj.

Gemüseallerlei n. (-s,-s) : [kegin.] liorzhad legumaj b., saladenn legumajoù mesk-ha-mesk b., meskadenn legumaj b., meskad legumajoù g., masedoan legumaj g.

Gemüseanbau g. (-s) : legumajerezh g., gouniderezh legumaj g., gounid legumaj g., gounidegezh legumaj b.

Gemüseanbaufläche b. (-,-n) : douar legumaj g.

Gemüseart b. (-,-en) : spesad legumaj g. ; *eine Gemüseart*, ul legumaj g. ; *haltbare Gemüsearten*, legumaj mir ls. ; *allerlei Gemüsearten*, legumajoù a bep seurt ls.

Gemüsebanane b. (-,-n) : [louza.] bananez-moc'h str.

Gemüsebau g. (-s) : legumajerezh g., gouniderezh legumaj g., gounid legumaj g., gounidegezh legumaj b.

Gemüsebauer g. (-/-s,-n) : gounider legumaj g., legumajer g.

Gemüsebaufläche b. (-,-n) : douar legumaj g.

Gemüseerzeugung b. (-) : legumajerezh g., gouniderezh legumaj g., gounid legumaj g., gounidegezh legumaj b.

Gemüsefach n. (-s,-rächer) : [yenerez] kombod al legumaj g.

Gemüse-Gänsedistel b. (-,-n) : [louza.] laezhegenn b., louzaouenn-al-laezh b., lezhiegenn b., tuc'h-moc'h g., staon-c'had b., askol-laezhék str., askol-moc'h str., askol-laezh str.

Gemüsegarten g. (-s,-rägen) : louzaoueg b., atil g./b., liorzh al legumajoù hag al louzeier pred b.

Gemüsegärtner g. (-s,-) : gounider legumaj g., legumajer g. ; *Frühgemüsegärtner*, abredour g. [lester abredourien].

Gemüsehache b. (-,-n) : trañch-koalh g., kravell b., pech g., pech troad-berr g., pigell b.

Gemüehändler g. (-s,-) : gwerzher legumaj g., karrikeller g., marc'hadour legumaj g.

Gemüsekohl g. (-) : [louza.] kaol str.

Gemüselauden g. (-s,-läden) : stal legumaj b.

Gemüemarkt g. (-es,-märkte) : marchad al legumaj g.

Gemüsemühle b. (-,-n) : malerez legumaj b.

Gemüsepflanzen ls. : potaj g., louzoù pod str.

Gemüseportulak g. (-s,-e/-s) : [louza.] pipoul g., pourpi g. ; *wildwachsende Abarth des Gemüseportulaks*, bara-an-evn g., beg-an-evn g.

Gemüserohkost b. (-) : [kegin.] krizaj g., boued kriz g., meuziòù kriz ls., saladenn grizaj b.

Gemüeschäler g. (-s,-) : kontell dibluskañ b., diblusker g.

Gemüsesorte b. (-,-n) : spesad legumaj g. ; *eine Gemüsesorte*, ul legumaj g. ; *haltbare Gemüsesorten*, legumaj mir ls. ; *allerlei Gemüsesorten*, legumajoù a bep seurt ls.

Gemüsespinat g. (-,-e) : 1. [louza.] pinochez str., pinochezenn b., spinard str., spinardenn b. ; 2. [kegin.] pinochez g., spinard g.

Gemüsesud g. (-s,-e) : [kegin.] kourbouilhoñs g.

Gemüsesuppe b. (-,-n) : soubenn al legumaj b., soubenn legumaj b. ; dicke *Gemüsesuppe*, kaotenn b., kaot g.

Gemüsewagen g. (-s,-) : karr legumaj g. [*[i]ester kirri legumaj*].

Gemüsezucht b. (-) : legumajerezh g., gouniderezh legumaj g., gounid legumaj g., gounidegezh legumaj b.

Gemüsezüchter g. (-s,-) : gounider legumaj g., legumajer g.

Gemüsezwiebel b. (-,-n) : ognon str., penn-ognon g.

gemustert ag. : 1. anv-gwan ar verb **mustern** ; 2. [gwiad.] moull ; bunt *gemustert*, marellet ; *gemusterter Stoff*, gwiad gant sturdresadenoù g./b.

Gemüt n. (-s,-er) : spered g., temz-spered g., imor b., aoz b. ; ein edles *Gemüt*, ur galon hael b. ; ein weiches *Gemüt*, ur galon gjizidik b. ; ein kindliches *Gemüt*, ur temz-spered mibilus (bugelet) g. ; ein sonniges *Gemüt haben*, bezañ gae (seder, drant, bagol, bagos, dibreder) ; er hat wenig *Gemüt*, chom a ra difrom, n'eo ket kizidik ; die *Gemüter erhitzen*, die *Gemüter zur Gärung bringen*, lakaat berv er spredoù, lakaat mel-penn an dud da dommañ ha da viriñ ; die *Gemüter erregen*, lakaat mesk er spredoù ; sich etwas zu *Gemüte führen*, a) saouriñ ubd, evañ ubd toupik, lakaat ubd da begañ ouzh e c'henou, pegañ war ubd ; b) merkañ mat ubd.

gemutet ag. : imoret ; wohl *gemutet*, a) laouen, drant, lirzhin, sart, seder ; b) war e du mat, loariet mat, troet mat, en imor vat, aoz vat ennañ, tuet mat, e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret mat, e saout er gêr, e voc'h er gêr, e vuoch' vrizh er gêr, a dro vat, e godin, en e charreoù, en e blom, en e benn mat, en e devezhioù mat.

gemäßtlich ag. : 1. [den] hegarat, jentil, karantezus, karadek, aes, bourrus, plijus, plijadurus, c'hwek, hegár, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, kuñv ; *gemäßlicher Alter*, paotr kozh g., boulom kozh g. ; ein *gemäßliches Mütterchen*, ur gozhez vat b. ; ein *gemäßlicher Kerl*, un denig war e bouez g., ur paotr jentil g., ur paotr bourrus g. ; 2. plijus, klok, brav, hoalus, aes, klet, kevannezus, hetus, bourrus, sasun, distenn, plaen ; ein *gemäßlicher Abend*, un novezh plijus b., un novezh vourrus b. ; *gemäßliches Heim*, ti hoalus g., ti klet g., ti Bourrus g., ti sasun g., ti kevannezus g. ; *gemäßlicher Job*, abuzetez vrap b., labour zen g., labour koul g., labour koulik a-walc'h g., tamm labour diboan g., P. bertim b. ; *einen gemütlichen Job haben*, P. bezañ bertimet brav ; *eine gemütliche Arbeit*, un tamm labour aes g., un tamm labour aes d'ober g., un tamm labour didorr g., un tamm labour dilu g., un tamm labour karantezus d'ober g., un tamm labour na ro ket kalz a lavig g., un tamm labour plijus g. ; hier ist es *gemäßlich*, kevannezus eo amañ, brav eo bevañ amañ, un ebat Doue eo bezañ amañ, amañ emaomp klok ; *gemäßlicher Stuhl*, kador aes b. ; *gemäßliches Zimmer*, kambr glet b.

Adv. : klok, aes, plarik, dizouj-kaer ; *gemäßlich sitzen*, bezañ azezet klok, bezañ azezet en e aez, bezañ azezet brav ; sich *gemäßlich in seinem Sessel zurechsetzen*, azezañ klok en e gador-vrech, en em glenkañ klok en e gador-vrech ; *gemäßlich fahren*, ruilhal trankilik, ruilhal war e drankilate, ruilhal war e jibidorig, ruilhal plarik, bleinañ war e blaen, bleinañ dousik ha plaen.

Gemütlichkeit b. (-) : aested b., kletadurezh b., bourrusted b., douster g., kuñvelezh b., hoaluster g., hoalusted b., dudi g., trugar b., plijuster g., plijusted b., het g., hetañs b., pleustr g., hegarated b. ; die *Wiener Gemütlichkeit*, douster an doare-bevañ e Vienna g., douster ar vuhez e Vienna g. ; in aller *Gemütlichkeit*, en e blijadur, war e blijadur, war e blaen, dousik ha plaen, war e vadober, dibrez-kaer, divall-kaer, hep mall, dijabl-kaer, trankilik-kaer, plaen, kempennik, koutik-koutik, koul, koulik, war e oarig, war e oar, àr e oar-goarigoù, war e bouez, war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e boz, d'e boz, sioul e spered, aes e spered, dibrez e spered, plaen ha brav, war blaen.

gemütlos ag. : difrom, digizidik, diflach.

Gemütlosigkeit b. (-) : diseblanted b., digaster g., digasted b.

Gemütsadel g. (-s) : meurded a spred b., haelded a galon b.

Gemütsähnlichkeit b. (-,en) : kensant g., kensantidigezh b.

Gemütsart b. (-,en) : spred g., temz g., temz-spred g., doare g., pleg g., tro-spred b., imor b., tuadur spred g.

Gemütsbeschaffenheit b. (-) : temz g., temzid b., temz-spred g., doare g., pleg g., tro-spred b., imor b., tuadur spred g.

Gemütsbewegung b. (-,en) : from g., fromadenn b., trivliad g., trivliadenn b., trid-kalon g., esmae g., angerzhadenn b.

Gemütserregbarkeit b. (-) : kizidigezh b., kantaezidigezh b., kantaezelezh b.

Gemüterschüttung b. (-,en) : strafuill g., trubuilh g., trechal g., trefu g., esmae g., tommerenn b.

gemütskrank ag. : hurennek, gwalañjeret, melkoniek, melkonius, doanik, tristidik, malañjer, malañjerek, glac'haret, glac'harus, goulet e galon, gloazet e ene, beget e galon, neurastenek, hipokondrek.

Gemütskrankheit b. (-,en) : hurennegezh b., melkoni b., imor domm b., imor du b., imor drist b., imor velkonius b., malañjer g., imoriou ls., kleñved ar penn-du g., neurasteniezh b., hipokondriezh b.

Gemütslage b. (-) : imor b., stad spred b., tu g., stad vred b. ; Weinen tröstet und beruhigt die *Gemütslage*, c'hwek eo gouelañ war e boaniou ; je nach *Gemütslage*, hervez pleg e spred.

Gemütsleben n. (-s) : buhez trivliadel b.

Gemütsmensch g. (-en,-en) : den habask g., den sioul g., boulom g., den dous evel ur goulm g., den dous evel un oan g.

Gemütsregung b. (-,en) : trubuilh g., from g., fromadur g., esmae g., trid-kalon g., trivliad g., trivliadenn b., angerzhadenn b.

Gemütsruhe b. (-) : habasketed b., habaskter g., sioulded b., peoc'h a spred g.

Gemüstsstimmung b. (-,en) / **Gemütsverfassung** b. (-,en) /

Gemütszustand n. (-s) : imor b., stad spred b., tu g., stad vred b., stad kantaezel b.

gemäßtvoll ag. : kizidik, fromidik, tener, bouk e galon.

gen araog. (ak.) : ouzh, da-geñiver, war-zu, trema, etrezek, etramek ; gen Norden hin wird das Klima kühler, freskaat a ra an hin war-zu an norzh ; gen Himmel, war-zu an neñv, etrezek an neñv, etramek an neñv.

Gen n. (-s,-e) : [skiantou] genenn b. [*[i]ester genennou*] ; alleles Gen, genenn allel b. ; mutables Gen, mutierbares Gen, genenn dargenadus b. ; mutierendes Gen, genenn dargenat b. ; rezessives Gen, genenn enkilek b. ; dominantes Gen, genenn drec'hek b. ; springendes Gen, transpozon g. [*[i]ester transpozonoù*] ; die Gene betreffend, Gen-, genennel.

genährt ag. : 1. anv-gwan ar verb **nähren** ; 2. gut *genährt*, bevet mat, pasturet mat, lart evel ur c'hoz, maget mat, bouetaet mat ; schlecht *genährt*, bevet fall, negezet, divag, isvaget ; gut *genährte* Hühner legen Qualitätseier, dre o beg e tozv ar yer.

genannt ag. : 1. anv-gwan ar verb **nennen** ; 2. anvet ; ein genannter Peter, unan bennak anvet Pér g. - ur re bennak anvet Pér g. - unan bennak, Pér diouzh e anv ; 2. meneget ; oben genannt, usanvet ; zuvor genannt, bereits genannt, anvet en araog, kentanvet, rakanvet ; der bereits genannte Herr Schmidt, an aotrou Schmidt meneget en araog g., hon aotrou Schmidt g., an aotrou Schmidt kentlavaret g., an aotrou Schmidt-mañ g. ; der bereits genannte Kilian, hor C'hilian g., ar C'hilian-mañ a zo bet anv anezhañ en araog g.

genarbt ag. : 1. anv-gwan ar verb **narben** ; 2. [êr] greunek, greunennek g., grognonek.

genäschig ag. : lipous, litous, latous, lichous, licher, pitouilh, friant.

genasführt ag. : 1. anv-gwan ar verb **nasführen** ; 2. genasführ werden, kaout treujuò e lec'h brankou, bezañ gwerzhet brav, bezañ tapet brav (tapet lous, paket sellet, toazet brav), bezañ

nïñset an treid d'an-unan (e dreid dezhañ, he zreid dezhi h.a.), bezañ bratellet (stranet, straniget, devet) prop ha brav, bezañ kabestret ha brav, bezañ louzet brav ha kempenn, bezañ kaotet ha peget prop ha brav.

genau ag. : 1. spis, resis, rik, reizh, just, pervezh, klok, dik, jurdik, pichot, pizh ; *genuine Waage*, mentel reizh b., balañs reizh b., pouezerez just b., pouezerez resis b. ; *genuine Rechnung*, kont difazi b., kont reizh b., kont rik b., kont pervezh b. ; *in allem genau sein*, bezañ priminik (amsellus, pizh-ha-pizh), na stagañ e chas diwar-goust silzig ; *die genaue Zeit*, *die genaue Uhrzeit*, an eur rik b., an eur riget b., an eur resis b. ; *genuine Bedeutung*, ster rik g., ster resis g. ; *das genaue Wort benutzen*, ober gant ar ger dik g. ; *genuine Kalkulation*, jederezh dre vunudoù g. ; *genuine Angaben*, titouroù resis ls., diferadennouù ls. ; *genauere Angaben*, resisadurioù ls. ; *um genauere Angaben bitten*, goulenn resisadurioù ; *genauere Angaben bekommen Sie vom ihm*, evit gouzout hiroc'h goulennit outañ, evit gouzout pelloc'h goulennit outañ, hennezh a roy resisadurioù deoc'h ; *genuine Zahl*, niver dik g. ; *genau das Gleiche*, memes tra Doue, un heñvel dra, kement all, ur c'hement g. ; *genauer werden*, resisaat ; *genauer machen*, resisaat ; *durch langes, genaues Betrachten*, war-bouezh kompreñ warno, dre forzh kompreñ warno ; *nach langer, genauer Beobachtung der Bienen*, war-bouezh kompreñ war ar gwenan ; *erst nach genauer Untersuchung darf das Wasser aus den Flüssen für den Verbrauch freigegeben werden*, dour ar stêrioù ne zle bezañ impljet nemet goude un evesha mat ha pizh ; *hochgenau, hoch genau*, resis-kenañ, gourresis.

2. [dre skeud.] strizh, pizh, prim, rik, sellant, sellus, amsellus ; *meine Mutter ist sehr genau*, strizh-tre eo va mamm, amsellus eo va mamm ; *mit genauer Not entkommen*, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari (begig e spilhenn, e damm spilhenn) krak d'ar poent, en em dennañ eus ur gwäll blegenn (en em dennañ eus un abadenn, tennañ e lost eus ar vrae) ku-ha-ka.

Adv. : ent-resis, end-eeun, tre, kaer, war-eeun, eeun-hag-eeun, rik-ha-rik, tre-ha-tre, just, dres, rik, tre, resis, pizh, pizh-ha-pizh ; *in genau acht Tagen*, a-benn eizh deiz just ; *genau zu dieser Zeit*, just-ha-just d'ar mare-se ; *genau in diesem Augenblick*, dres d'an ampoent, d'ar pred-se krak, just-a-walch'd'ar mare-se, just-ha-just d'ar mare-se ; *genau zu dem Zeitpunkt, als ...*, diwar-greiz ma ..., a-greiz ma ..., dres pa ..., eeun-hag-eeun pa ..., krak d'ar mare ma ... ; *ganz genau*, eeun-hag-eeun, rik-ha-rak, rik-ha-rik, naet-ha-pizh, pizh-ha-pizh, tre-ha-tre, difazi, ent pizh, kenañ, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, just-ha-just, da vat ; *morgen sind es dann genau acht Tage*, warchoazh e vez oizh devezh eeun-hag-eeun ; *drei Jahre ganz genau*, tri bloavezh kontet rik ; *auf den Cent genau ausbezahlen*, paeañ rik-ha-rik war an ivinoù, paeañ rik-ha-rak, paeañ blank ha liard, paeañ gwenneg evit gwenneg, paeañ betek an diner ruz / paeañ betek an diwezhañ diner (Gregor), peurbaeañ e zle, paeañ betek ar graf diwezhañ, na azezañ war e votoù ; *ein Jahr danach, ganz genau*, bloaz goude, deiz-ha-deiz ; *das ist es ganz genau*, dres an drase eo ! aze emañ ! aze emañ se ! an dra-se eo end-eeun ! an dra-se krak eo ! ; *der Tisch steht ganz genau in der Mitte des Zimmers*, eeun-hag-eeun e-kreiz ar sal emañ an daol ; *ich weiß nicht ganz genau*, um welches es sich handelt, n'ouzon ket difazi a-walch' pehini eo ; *genau über etwas stehen*, bezañ a-blom d'ldb ; *der Deckel passt ganz genau auf den Topf*, klok e tiazez ar golo war ar pod, ar golo a ya just-ha-just war ar pod, ar golo a ya klenk war ar pod, ar golo a ya c'hwek war ar pod ; *jemanden genauestens untersuchen*, palvata u.b. war e nav zu ; *alles aufs genaueste rechnen*, jediñ evit ma yelo pep tra reizh hag en urz, jediñ rik-ha-rak, jediñ rik-ha-rik, jediñ d'ar just, jediñ pizh-ha-pizh, jediñ pervezh ; *jemandem alles aufs genaueste erklären*, dilostañ babu d'u.b., roudennañ pep tra just-ha-just d'u.b. ; *das Kind wiegt genau*

acht Pfund, dres eizh lur bouez a zo gant ar babig ; *dieser Schlüssel passt genau*, an alc'hwez-mañ a glot dispar, an alc'hwez-mañ a ya just, an alc'hwez-mañ a glot c'hwek ; *diese Uhr geht auf die Minute genau*, just eo an eurier-mañ war-bouez ur vunutenn ; *diese Stadt liegt genau in der Mitte zwischen Berlin und Schwerin*, emañ Berlin ha Schwerin keit-ha-keit diouzh ar gêr-se, emañ ar gêr-se hanter hent etre Berlin ha Schwerin, emañ ar gêr-se e-kreiz-etre Berlin ha Schwerin ; *peinlich genau im Ausdruck*, resis-tre en e gomzoù, sevenet-perverzh e gomzoù ; *peinlich genau beschreiben*, kontañ a-grenn hag e pep gwirionez, taolenniñ (skeudenniñ, diskriavañ, displogañ) brav, displogañ just-ha-just ; *etwas peinlich genau durchsehen*, burutellañ pizh ha kempenn udb, dihaezin udb, kroueriañ pizh ha kempenn udb, ridellat pizh ha kempenn udb, sellet a-dost ouzh udb, sellet mat ouzh udb, nizañ udb gant ar brasañ evezh, mont don e studi udb, sontañ udb, sonveal udb, dibluskañ udb, studiañ udb ent pizh, studiañ kenañ udb ; *es mit etwas peinlich genau nehmen*, bezañ strizh war udb ; *etwas genau festlegen*, etwas genau angeben, diferañ udb, pishaat udb ; *etwas genau beobachten*, etwas genau betrachten, sich (dat.) etwas genau ansehen, sellet ha disellet ouzh udb, sellet-disellet ouzh udb, sellet mat ouzh udb, sellet pizh ouzh udb, sellet pif ouzh udb, sellet a-dost ouzh udb, ober ur gompren d'ldb, ober un tamm kompreñ d'ldb, kompreñ udb, kompreñ en udb, kompreñ war udb, kompreñ d'ldb, chom da gompren en udb ; *er sah sich (dat.) die Brunneneinfassung genau an*, chom a reas da gompren e mein bardell ar puñs ; *etwas genauer betrachten*, sellet a-dostoc'h ouzh udb, sellet tostoc'h ouzh udb ; *das ist genau dasselbe*, heñvel-rik eo, heñvel-mik eo, memes tra Doue eo, un heñvel dra eo, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, un heñvel int ; *er nimmt es mit dem Korrigieren sehr genau*, difaziañ a ra gant aked bras (pizh-ha-pizh, pizh ha kempenn) ; *ein Buch genau durchlesen*, nizañ ul levr gant ar brasañ evezh ; *sich genau an die Verkehrsregeln halten*, heuliañ strizh lezennoù an hentoù, heuliañ rez lezennoù an hentoù ; *es nicht so genau nehmen*, chom hep sellet ken tost-se (kement-se a-dost, a gen tost-se) ; *er nimmt es mit der Ehrlichkeit nicht so genau*, hennezh a zo laer pe laeroc'h, re ledan eo e vañch, re frank a vañch eo, hennezh a zo frank e goustiañs, un anien laosk a zo ennañ, hennezh a zo laosk e goustiañs, hennezh a zo ledan e goustiañs, hennezh a zo pell d'e goustiañs, hennezh a zo laosk e askre ; *genau genommen*, evit gwir, da gomz gwir, pa vez sellet pizh ouzh pep tra, pa vez soñjet a-zevri e pep tra, pa vez soñjet parfet e pep tra, pa vez sellet pizh ouzh an daou du (ouzh ar ya hag an nann, ouzh ar rag hag ar perag), pa vez sellet ervat ouzh pep tra, pa vez pouezet mat pep tra, pa en em soñjer mat war gement-se, pa soñjer ervat e kement-se, pa vez sellet a-zevri ouzh pep tra, en e dalvoudegezh (en e ster) natur (Gregor), en e ster rik, er ster rik, er ster strizh, ent strizh, hervez gwir ster ar ger, ent-diarlenn ; *genauer gesagt*, evit ober gant ar ger rik, pa lavarin mat (ervat), erfin, kement ha komz resisoc'h (reishoc'h), kenkoulz ha komz resisoc'h (reishoc'h), betek komz resisoc'h (reishoc'h) ; *das stimmt genau*, ar gont rik eo ; *auf drei Dezimalen genau*, rik war-bouez tri sifr war-lerc'h ar virgulenn ; *das macht genau zehn Euro*, dek euro klok e vo ; *genau um fünf Uhr*, da bemp eur dik, dik da bemp eur, da bemp eur war ar pik, da dap pemp eur, da bemp eur rik, da bemp eur eeun, da bemp eur klok ; *etwas ganz genau wissen*, gouzout udb betek an diwezhañ, gouzout difazi udb, gouzout da vat udb, gouzout reizh-mat udb ; *ich weiß es ganz genau*, gouzout a ran reizh-mat an dra-se, gouzout a ran an dra-se betek an diwezhañ, gouzout a ran difazi an dra-se, gouzout a ran da vat an dra-se ; *ich weiß nicht so ganz genau*, wann er eintreffen soll, n'ouzon ket distag peur e teuio, n'ouzon ket da just (d'ar just, da vat, resis) peur e teuio, n'ouzon ket difazi a-walch' peur e teuio, n'ouzon ket

pizh peur e teuio, n'ouzon ket kaer peur e teuio, n'ouzon ket kalz peur e teuio, n'ouzon ket war-eeun peur e teuio ; *du weiß ganz genau, was geschehen ist*, te oar reizh-mat petra 'zo bet ; *ich weiß es nicht genau*, n'ouzon ket kaer ; *er weiß nicht genau*, was er davon halten soll, ne oar ket kalz petra da soñjal ; sie wusste nicht genau, wie sie ihrer Mutter diese traurige Nachricht beibringen sollte, ne ouie ket kalz penaos lavaret ar c'helou trist-se d'he mamm, ne ouie ket kaer penaos lavaret ar c'helou trist-se d'he mamm, ne ouie ket da just (d'ar just) penaos lavaret ar c'helou trist-se d'he mamm ; [mat.] *genau dann, wenn ...*, mar ha nemet mar ...

Genauigkeit b. (-) : rikter g., rikted b., dikted b., dikter g., resister g., resisted b., pervezhder g., pervezhded b., reizhded b., reizhder g., spister g., spisted b., pizhder g., pizhded b., rikelezh b. ; *Mangel an Genauigkeit*, diouer a rikted g., diresisted b. ; *Genauigkeit eines Messgerätes*, resister un ardivink muzuliañ g. ; *Genauigkeit in Geldsachen erhält die Freundschaft*, pep hini e vutun.

genauso Adv. : 1. na mui na maez, na mui na ment, na mui na ket, na mui na ken, na mui na nebeutoc'h, na muioc'h na nebeutoc'h, na mui na bihanoc'h ; *genauso unentbehrlich*, ken ret all ; *genauso wie*, tre evel, re bar da, mestal ; *genauso groß*, ken bras all, ken bras ha ken bras, ker bras all, ker bras ha ker bras, kement-ha-kement, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, keit-ha-keit, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *genauso groß wie*, a-vent gant, kement ha, mentek evel, er c'houchoù gant ; *genauso gut, wenn nicht besser als vorher*, koulz ma n'eo ket gwelloc'h eget a-raok, koulz pe welloc'h eget a-raok ; *diese Arbeit hat uns beide genauso lang in Anspruch genommen*, ni hon-div (ni hon-daou) a zo bet keit-ha-keit o kas al labour-se da benn ; *London gefällt mir genauso gut wie Berlin*, kavout a ran Londrez kenkoulz ha Berlin ; *sein Bauernhof ist genauso groß wie meiner*, e atant a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist genauso groß*, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; *das ist genauso zutreffend*, ken gwir all eo ; *genauso schlecht wie*, ken gwazh ha ; *genauso gut wie*, koulz ha, kenkoulz ha, kenkoulz evel ; *du spielsst genauso gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ ; *das kannst du genauso gut wie jeder andere*, ober a rafes an dra-se koulz ha nikun ; *er ist genauso schwer wie er*, pouez-ha-pouez eo gantañ ; *beide sind genauso tüchtig*, an daou-se a ra par o micher ; *Sie wissen Bescheid genauso gut wie ich*, gouzout a rit se kenkoulz ha me ; *er führt das Schwert genauso gut wie die Feder*, kundaiñ a ra ar c'leze kenkoulz hag ar bluenn ; *ich schreibe genauso gut mit der linken Hand wie mit der rechten*, skriavañ a ran ken gant an dorm kleiz, ken gant an dorm dehou ; *genauso gut oder sogar besser als früher*, koulz pe welloc'h eget a-raok ; *genauso lang, genauso weit, keit* ; *dieser Weg ist genauso lang wie der andere*, keit eo an hent-mañ hag an hini all, keit-ha-keit eo an daou hentse ; *er ist genauso dumm*, ken sot all eo ; *er ist genauso blutrünstig wie sein Vater*, hennezh a zo kenkoulz kiger hag e dad, evel e dad ne ra ket van evit lakaat ar gwad da redek ; *er ist genauso grausam wie ich*, va c'hen droug eo ; *er ist genauso weise wie ich*, va c'hen fur eo ; *im Hause ist es genauso hell wie draußen*, ken deiz eo en ti hag er-maez ; *sie war genauso überrascht*, ken souezhet all e oa ; *sie rennen genauso schnell*, redek a reont ken buan ha ken buan ; *genauso viel, kement all, kemend-all, kement-se* ; *ich schaffe genauso viel*, me a ra kement all ; *genauso wenig, ken nebeut all* ; *dort waren genauso viele Jungen wie Mädchen*, bez' e oa kement a baotred hag a verc'hed ; *es waren ihrer zwölf, davon genauso viele Männer wie Frauen*, daouzek e oant, ken tog, ken koef -daouzek e oant, paotred ha merc'hed, hanter-ouzh-hanter - daouzek e oant, paotred ha merc'hed, hanter-dihanter ; *drei Meter breit und genauso lang*, tri metrad a ledander ha kement all a hed ; *sie verfügen genauso wenig wie jeder andere*

Mensch über vollständige Informationen, n'int ket titouret klok kennebeut ha den all ebet ; er hat sich bei uns genauso wenig bedankt wie sein Bruder, n'en doa ket hon trugarekaet kennebeut hag e vreur ; *genauso wenig wie jeder andere Mensch kann er uns daran hindern, unsere Meinung zu äußern*, ne c'hall ket mirout ouzhomp a zisplegañ hor soñj kennebeut ha den all ebet ; *sie haben nicht weiter danach gefragt, genauso wie ihre Nachbarn*, n'o doa ket klasket gouzout hiroc'h kennebeut ha ma rae o amezeien ; 2. memezamant, heñvel, heñvel dra, hevelep tra, en hevelep doare, koulz-all, memes mod, er memes mod ; *es geht mir genauso*, evel-se just emañ kont ganin, e giz-se emañ kont ganin iveau, memes mod ganin iveau ; *er spricht genauso wie er*, komz a ra heñvel outañ ; *er tut genauso wie er*, ober a ra heñvel outañ, ober a ra er memes mod gantañ ; *er starb genauso wie sein Vater*, mervel a reas er mod gant e dad.

Genbestand g. (-s,-bestände) : [bev.] boniad hiliong g.

Gendarm g. (-en,-en) : archer g., jandarm g., P. Beg-e-dog g., va eontr-kordenn g.

Gendarmerie b. (-) : 1. [savadur] archerdi g. ; 2. [korf-micher] archeriezh b., P. Beg-e-dog g., paotred Mari Robin ls., bugale Mari Robin ls., mibien Mari Robin ls., mevelien Mari Robin ls., paotred o lasou gwenn ls., paotred ar c'huzh-heol ls., paotred sant Nikolaz ls., togeier sisr dous ls., togeier brizh ls., paotred an togoù kampet ls.

Gender n. (-s) : [bev.] gender g.

Gendering n. (-s) : revegezh g.

Gender-Theorie b. (-) : kealiadurezh ar gender b.

Genealoge g. (-n,-n) : lignezour g., ac'hadurour g.

Genealogie b. (-) : 1. lignezouriezh b., ac'hadurezh b., hilrenkoù ls. ; 2. ac'hadur g. ; [predér., Nietzsche] *Genealogie der Moral*, ac'hadur an divezouriezh g.

genealogisch ag. : ... a sell ouzh al lignezouriezh, ... lignezouriezh, ac'hadurel ; *genealogische Forschung*, enklask ac'hadurel g.

genehm ag. : dereat, plijus, mat, da, hetus ; *es ist mir genehm*, dereout a ra din, da eo ganin, mat eo din, mat eo ganin, diouzh va diviz eo, em dere emañ, diouzh va dere eo, da'm grad eo, em doare emañ, diouzh va doare eo, kement-se a faot din, kontant on eus an dra-se ; *wenn es Ihnen genehm ist*, mard eo da ganeoc'h, mard eo da evdoch', m'ho peus bolonte d'en ober, mard eo mat deoc'h, mar kavit mat, mar ne ra ket diaez deoc'h ; *dort fand er nichts, was ihm genehm gewesen wäre*, eno ne gavas netra diouzh e zoare, eno ne gavas netra d'e c'hz.

genehmigen V.k.e. (hat genehmigt) : asantiñ, aotren, aprouiñ, darbenn, grataat, mouezhiañ ; *ein Gesuch genehmigen*, reiñ e asant d'ur gouleñn, reiñ e c'hrad d'ur gouleñn, klevet ouzh gouleñn u.b., reiñ e c'houleñn d'u.b., reiñ respont vat d'u.b., aotren ur gouleñn, aotren d'u.b. ar pezh a c'houleñn, asantiñ d'ur gouleñn, grataat ur gouleñn ; *eine Bilanz genehmigen*, darbenn ur gont, asantiñ da gontoù 'zo, asantiñ d'un daoleññ-gempouez, peurwiriekaat kontou 'zo ; *die Bilanz nach Richtigbefund genehmigen*, diskleriañ dikted ar c'hontoù ; *ein Budget genehmigen*, darbenn ur c'hellidsteuñv, degemer (aprouiñ) ur budjed, asantiñ d'ur budjed, mouezhiañ a-du gant ur c'hellidsteuñv, mouezhiañ ur c'hellidsteuñv ; *gelesen und genehmigt*, "lennet ha darbennet".

V.em. : **sich genehmigen** (hat sich (dat.) genehmigt) : *sich etwas genehmigen*, en em asantiñ ubd, kemer an aotre d'ober ubd, [boued, evajou] lakaat ubd da begañ ouzh e c'henou ; *sich einen genehmigen*, pakañ (kemer) ur banne.

Genehmigung b. (-en) : lañvaz g., asant g., asantadur g., asantadenn b., aotre g., aotreadur g., aotreadenn b., aotreadurezh b., koñje g., peurwiriekadur g., skrid-aotren g., urzh g., bennozh g./b. ; *nach vorheriger Genehmigung*, goude bezañ

bet aotreet, gant un aotreadenn diaraok dre ret, gant ur skrid-aotren dre ret, gant ul lañvaz diaraok dre ret ; *jemandes Genehmigung haben*, kaout aotre u.b., kaout asant u.b. ; *Vorabgenehmigung*, vorherige *Genehmigung*, kentaotre g. ; *jemandem die erteilte Genehmigung zurückziehen*, tennañ e aotre digant u.b. ; *Zugang nur mit Genehmigung erlaubt*, diraez amberzet g. ; *mit Genehmigung der kirchlichen Autoritäten*, aotreet gant pennadurezhioù an lliz ; *elterliche Genehmigung*, *Genehmigung der Eltern*, aotre ar gerent g., aotre tud ar bugel g. **Genehmigungs-** : aotreüs, asantus, ... asant, ... asantiñ, ... aotren.
Genehmigungsbescheid g. (-s,-e) : lañvaz g., skrid-aotren g.
Genehmigungspflicht b. (-,en) : asant diaraok dre ret g., lañvaz diaraok dre ret g.
genehmigungspflichtig ag. : ... a rank bezañ asantet da gentañ, gant un aotreadenn diaraok dre ret, gant ul lañvaz diaraok dre ret.
Genehmigungsverfahren n. (-s,-) : [nukl.] argerzh an aotreadur g.
geneigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **neigen**.
 2. stouet, war zinaou, war ziribin, en deval, war an deval, disonn, kouch, traoñ gantañ, dinaou gantañ, kostezet, war e gostez ; *geneigte Ebene*, plaenenn stouet b., plaenenn war ziribin b., plaenenn kostezet g., plaenenn a-stou b., plaenenn war-naou b., plaenenn war-zinaou b., dinaouenn b., diribinenn b., devalenn b. ; *mit zur Seite geneigtem Kopf*, gant e benn war e gostez ; *mit zur Seite geneigtem Oberkörper gehen*, kerzhet war e gostez.
 3. zu etwas geneigt, douget d'edb, douget d'ober edb, douget evit edb, techet d'edb, techet d'ober edb, tuet d'ober edb, tuet war edb, tuet gant edb, taolet gant edb, stummet gant edb, troet gant edb, troet war edb ; *jemandem geneigt sein*, kaout istim evit u.b., dougen bri d'u.b., dougen doujañs d'u.b., bezañ u.b. deuet mat d'an-unan, bezañ u.b. deuet mat gant an-unan, bezañ u.b. erru mat gant an-unan, brallañ war-zu u.b., bezañ douget d'u.b. (davet u.b.), bezañ troet gant u.b. ; *er ist mir geneigt*, war e lizherou emaon, en e c'hras emaon, war e gaierou emaon, en e vañch emaon, deuet mat on dezhañ, deuet mat on gantañ, erru mat on gantañ, ober a ra diouzhin ; *er ist geneigt, diese Arbeit zu nehmen*, e tres (e-tailh, e-doare, e-tal, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e tro) da gemer al labour-se emañ, prest (darev, kontant) eo da gemer al labour-se, kontant eo a gemer al labour-se, a-du emañ (laouen eo) da gemer al labour-se, asantiñ a ra kemer al labour-se, grataat a ra kemer al labour-se, mat eo dezhañ kemer al labour-se ; *zur Kritik geneigt sein*, bezañ techet da bismigañ (da gavout abeg e kement tra'zo), bezañ ur pismiger, bezañ ur chaoker-laou, bezañ ur flemmer ; *ich bin fast geneigt, anzunehmen, dass ...*, n'on ket pell da soñjal e ...
 4. hegarat, komprenuis, pardonus, a-youl-vat ; *jemandem ein geneigtes Ohr schenken*, bezañ digor e skouarn evit gouenn u.b. ; *der geneigte Leser*, al lenner komprenuis (pardonus) g. ; [skingomz] *geneigte Zuhörer ! selaouerien ger !*
 4. [isav.] *geneigter Bogen*, gwareg penngamm b.
Geneigtheit b. (-) : 1. [ster kentañ] naou g., dinaou g., diribin g., stou g., stouadur g., pouez-traoñ g., lañs-traoñ g.
 2. [dre skeud.] doug g., dougidizeh b., pleg g., pleg-natur g., tro-natur b., tuadur spered g., tech g., gouenn b., gwallyoul b., droukyoul b., luskad g.
General g. (-s,-e/Generale) : jeneral g., penngadour g., pennvrezelour g., penn-lu g., penn-arme g. ; *der kommandierende General*, ar pennjeneral g., ar pennc'hourc'hemenner g., ar penngomandant g., penn-bras an arme g., ar jeneral dreist d'an holl jeneralad g. ; *ehemaliger General*, dijeneral g. ; *der einfache Soldat ist nur ein Bauer im Schachspiel der Generäle*, ur jedouer eo Yann soudard etre daouarn ar jeneralad ha netra ken.
Generalabsolution b. (-,en) : [relij.] absolvenn-veur b.

Generaladjutant g. (-en,-en) : eil-a-gamp g.
Generalagent g. (-en,-en) : [kenw.] pennkourater g.
Generalagentur b. (-,en) : pennamsez g., kouraterezh kreiz b.
Generalamnestie b. (-,n) : [gwir] distaoaliadeg hollek b., diskounadur hollek g.
Generalanwalt g. (-s,-anwälte) : [gwir] alvokad enklasker g.
Generalbass g. (-es,-bässe) / **Generalbassstimme** b. (-,n) : [sonerezh] boudenn sifret b.
Generalbevollmächtigte(r) ag.k. g./b. : [kenw., polit.] kefridiad leunc'halloudek g., leunc'halloudeg g.
Generalbilanz b. (-,en) : mentel hollek b., taolenn-gempouez hollek b.
Generalbundesanwalt g. (-s,-anwälte) : prokulor meur g.
Generaldirektion b. (-,en) : renerezh hollek g., pennrenerezh g.
Generaldirektor g. (-s,-en) : pennrenner g., pennsturier g., pennlevier g., rener-meur g., kadoriad pennrenner g.
Generalfaktor der Intelligenz g. (-s) : [bred.] gwereder G g.
Generalfeldmarschall g. (-s,-marschälle) : [lu] feldmarichal g.
Generalfinanzpachtamt des Königreiches n. (-s) : [istor, Bro-C'hall] feurm meur g.
Generalinspekteur g. (-s,-e) : pennseller g., enseller meur g.
Generalintendant g. (-en,-en) : 1. [lu] pennmerour g. ; 2. [c'hoariva] pennrenner g.
Generalisator g. (-s,-en) : [preder.] kementader hollerdalat g.
generalisieren V.k.e. ha V.gw. (hat generalisiert) : hollegañ, mont diwar unan d'an holl, mont fonnus, mont lark, hollekaat ; [mezeg.] *generalisierte Infektion*, pore hollekaat g.
Generalissimus g. (-se/Generalissimi) : [lu] jeneral meur g., pennjeneral g., pennc'hourc'hemenner g., penngomandant g., penngadour g., kadour-meur g., jeneral dreist d'an holl jeneralad g.
Generalist g. (-en,-en) : hollegour g., gra-pep-tra g.
Generalität b. (-) : [lu] sturvod g., pennou bras an arme ls., pennrenerezh an arme g.
Généralité b. (-,s) : [istor Bro-C'hall] jeneraliezh b.
Generalinquisitor g. (-s,-en) : [relij.] inkizitour meur g.
Generalisator g. (-s,-en) : [preder., mat.] kementader hollerdalat g., hollerdalader g.
Generalkommando n. (-s) : [lu] pennrenerezh an arme g.
Generalkonsul g. (-s,-e) : [polit.] pennkoñsul g.
Generalkonsulat n. (-s,-e) : [polit.] 1. pennkoñsuliezh b. ; 2. pennkoñsuldi g.
Generalleutnant g. (-s,-sl-e) : 1. [lu] jeneral rannlu g. ; 2. [istor] pennletanant g.
Generalmajor g. (-s,-e) : [lu] jeneral rannlu g., [istor] brigadennour g.
Generalmarsch n. (-es,-märsche) : arsailh bras g. ; *den Generalmarsch schlagen*, seniñ an arsailh meur.
Generalmagister g. (-s,-) / **Generalmeister** g. (-s,-) : mestr-meur un urzh bennak g., jeneral ag un urzh bennak g., archmestr un urzh bennak g.
Generalmobilmachung b. (-,en) : [lu] kevodadeg hollek b.
Generaloberer g. (-s,-) : mestr-meur un urzh bennak g., jeneral ag un urzh bennak g., arc'hmestr un urzh bennak g.
Generaloberst g. (-en,-en) : koronal jeneral g.
Generalpächter g. (-s,-) : [istor, Bro-C'hall] feurmer bras g. (Gregor), feurmer meur g.
Generalprobe b. (-,n) : [c'hoariva] pleustradeg veur b.
Generalrat g. (-es/-s,-äte) : 1. kuzul meur g. ; 2. kuzulier meur g.
generalrevidieren [Bro-Suis] V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (wird generalrevidiert / hat generalrevidiert) : ensellet penn-da-benn, ober un adtremen klok da, ober un adsell klok da.
Generalschlüssel g. (-s,-) : 1. potenn b., alch'wez hollarver g. ; 2. [dre skeud.] sezam g.

Generalsekretär g. (-s,-e) : pennsekretour g., sekretour meur g. ; *Generalsekretär der Vereinten Nationen*, sekretour meur Aozadur ar Broadou Unanet g.

Generalsrang g. (-s,-ränge) : [lu] jeneraliezh b., rez a jeneral g.

Generalstaatsanwalt g. (-s,-anwälte) : [gwir] prokolor meur g., pennbrokulor g.

Generalstab g. (-s,-stäbe) : sturvod g., penngarter g., stollad-gourc'henn meur g., uhelstrollad g.

Generalstäbler g. (-s,-) : jeneral eus ar sturvod g.

Generalstabskarte b. (-,-n) : kartenn sturvod b.

generalstabsmäßig Adv. : en un doare priminik, pizh-ha-pizh, gant aked bras, gant ar brasañ evezh, pizh ha kempenn.

Generalstabsoffizier g. (-s,-e) : ofiser eus ar sturvod g.

Generalstände ls. : [istor] Stadoù meur ls.

Generalstreik n. (-s,-s) : harz-labour hollek g., diskrog-labour hollek g., ec'hwel hollek g., harz-labour en holl c'hennadou g.

generalüberholen V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (wird generalüberholt / hat generalüberholt) : ensellet penn-dabenn, ober un adtremen klok da, ober un adsell klok da.

Generaluntersuchung b. (-,-en) : enselladenn vezegiezh klok g., amc'hwiil yec'hed g.

Generalversammlung b. (-,-en) : emvod meur g., emvod hollek g., bodadeg veur b., bodadenn veur b., bodadeg hollek b. ; *ordentliche Generalversammlung*, bodadenn veur ordinal b., bodadenn veur standur b., emvod meur ordinal g. ; *außerordentliche Generalversammlung*, emvod meur dreistordinal g., bodadeg veur dreistordinal b., bodadenn veur dreiststandur b. ; *konstituierende Generalversammlung*, bodadenn veur diazezañ b.

Generalvertretung b. (-,-en) : amsez digen g., derc'houezadur digen g.

Generalvikar g. (-s,-e) : [relij.] vikel-vras g.

Generalvollmacht b. (-,-en) : holc'halloudegadur g.

Generation b. (-,-en) : 1. remziad g., rummad g., remzi g., rumm g., gwiskad tud g., midad g., remziad g., re g. ; *die früheren Generationen*, ar remziadou kent ls., ar rummadou kent ls., ar remziadou a oa en hor raok ls. ; *die nachfolgenden Generationen*, ar rummadou goude ls., ar rummadou da-heul ls., ar remziadou war-lerch ls. ; *die kommenden Generationen*, ar rummadou da zont ls., ar remziadou da zont ls., ar re a zeulio war hol lerch ls., ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da ch'enel ls., hon nized ls., hon nizien ls. ; *die kommende Generation, die heranwachsende Generation, die junge Generation, die nachwachsende Generation*, ar rummad o sevel g., ar rummad a zeu g. ; *verantwortlich vor den kommenden Generationen*, kiriek dirak (e-keñver) ar remziadou da zont, kiriek dirak (e-keñver) ar gwiskadoù tud a zo c'hoazh da ch'enel ; *neurotische Generation, neurotisch belastete Generation*, rummad neurozek g. ; *von Generation zu Generation, a-rumm-da-rumm, a rummad da rummad, a remziad da remziad, a ren da ren, a re da re, a vidad da vidad, a-dreuz an oadoù ; von Generation zu Generation überliefert werden, tremen a rumm da rumm, bezañ treuzkaset a rumm da rumm, mont a rumm da rumm, dont a rumm da rumm* ; *eine Generation dauert ungefähr dreißig Jahre, war-dro tregon vloaz eo pad ur remziad ; eine Generation geht, eine andere kommt, ur rumm a dremen, ur rumm all a zeu* ; *die Kluft zwischen den Generationen*, ar fraih etre kozh ha yaouank g., ar fraih rummadel g., ar fraih etre ar rummadou g. ; 2. [tekni.] remziad ijinennoù g., rumm g. ; *ein Computer der fünften Generation, un urzhiater pempvet remzi g., un urzhiater pempvet rumm g.* ; 3. [bev.] gouennadur g., engehetadur g.

generationenübergreifend ag. : eterummadel, etre rummadou g.

Generationenvertrag n. (-s,-verträgée) : emglev a gengred etre ar rummadou g.

Generationskonflikt g. (-s,-e) : luz etre ar rummadoù g., enebiezh etre ar rummadoù b., diemglev etre ar rummadoù g.

Generationswechsel g. (-s,-) : 1. remziad an dud yaouankoc'h o sevel g., remziad an dud yaouankoc'h o kemer ar stor g. ; 2. [bev.] gouennadur pebeilat g., engehetadur pebeilat g.

generativ ag. : ganadurel ; [yezh.] *generative Grammatik*, gramadeg c'hanadurel b. ; *generative Linguistik*, ganadouriezh b., yezhoniezh c'hanadurel b.

Generativismus g. (-) : [yezh.] ganadouriezh b.

Generativist g. (-en,-en) : [yezh.] ganadour g.

Generator g. (-s,-en) : [tredan] ganer tredan g., tredanerez b. ; *thermoelektrischer Generator*, ganer gwreztredan g.

generell ag. : hollek.

Adv. : dre vrás, evit an darn vrasañ, peurvuañañ, peurliesañ, an aliesañ, evit ar pep brasañ, evit al lodenn vrasañ, evit ar c'halz muiañ, ar fonn muiañ, ar fonn vuañañ, boazet.

generieren V.k.e. (hat generiert) : 1. genel, dec'h'an ; [stlenn.] *generierendes Programm*, *erzeugendes Programm*, goulev ganer g. ; 2. [dre astenn.] degas ; *einen hohen Nutzen generieren*, bezañ talvoudus bras, bezañ a dalvoudegezh vrás.

Generikum n. (-s,Generika) : louzoù genadel g.

generisch ag. : genadel, rummel ; [bev.] *generische Rangstufe*, derez genadel g. ; [mat.] *generisches Element*, *generischer Bestandteil*, elfenn c'henadel b. ; [bev.] *generische Hierarchiestufe*, derez genadel g.

generös ag. : brokus, brokus gant e wenneien, largentezus, lark, frontal.

generirt ag. : 1. anv-gwan ar verb **nerven** ; 2. enervet, mil enervet, tri mil enervet, fumet, hegazet, heget, fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, niñvet, e gerc'h o tommañ dezhañ, e gerc'h o krazañ dezhañ ; *sehr generirt sein*, bezañ gant e elvaj.

Genese b. (-,-n) : orin g., andon g., stummidgezh b., diorroadur g., dedarzh g., dedro b., kenderc'h g., orin ar gouennou g., orin ar spesadoù g.

genesen V.gw. (genas / ist genesen) : bezañ war e bare, bezañ oc'h adkavout ar pare, bezañ war wellaat, dont da wellaat, mont war wellaat, gwellaat d'an-unan, pareañ, ya'chaat, bezañ o tiglañviñ, bezañ o tigleñvel, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, dont da vad, aesaat, kavout gwellænn, kavout gwelladenn, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-unan, dresaat an traoù gant an-unan, dgleñvediñ, disoc'h ag ur c'hleñved, disoc'h a gleñved, sevel a gleñved, P. addont, dont e-barzh, dont war-c'horre , er genas von schwerer Krankheit, pareañ (distagañ) a reas diouzh ur c'hleñved grevus, pareañ (distagañ) a reas diwar ur c'hleñved grevus ; wäre er doch dank der Vorsehung genesen, mar bije bet warnañ bezañ pareet.

V.k.d. (gen.) (genas / ist genesen) : gwilioudiñ ; sie ist eines Knaben genesen, gwilioudet eo bet diwar ur paot.

genesen ag. : 1. anv-gwan ar verb **genesen** ; 2. sampar, pare, pareet diouzh e gleñved, deuet da vad, deuet e-barzh, debuket.

genesend ag. : o tont war c'horre, diglañvour, o tiglañviñ, o pareañ, o peurbareañ, o peurwellaat, o peuryac'haat, war e bare, oc'h adkavout ar pare, peuzpare, war wellaat.

Genesende(r) ag.k. g./b. : diglañvour g., diglañvourez b.

Genesis b. (-) : Geneliezh b., kentañ levrenn ar Bibl b. (Gregor), levr bras ar Groudigezh g.

Genesung b. (-,-en) : pare g., diglañvadur g., pareidigezh b., pareñañ b., diboan b., yac'hidigezh b., gwelladenn b., gwelladur g., gwelladurezh b., gwellænn b. ; *Genesung eines Leprakranken*, gwelladenn un den lorr b. ; *man sieht bei ihm Anzeichen einer Genesung*, a-wel eo da vezañ pare ; *er befindet sich auf dem Weg der Genesung*, war e bare emañ, o tont war-c'horre emañ, o diglañviñ a ra, o peurbareañ emañ, o peurwellaat emañ, o

peuryac'haat emaň, diglaňvour eo, o pareaň emaň, o yac'haat emaň, oc'h adkavout ar pare emaň, o tiglaňviň emaň, o tigleňvel emaň, emaň o wellaat, gwellaat a ra dezhaň, war wellaat emaň, mont a ra war wellaat, en em gavout a ra adarre, en em gavout a ra war e yec'hed, emaň o voujantaat, emaň o tont da vad, emaň o tont d'e yezh, emaň o kaout en-dro ar yec'hed, emaň o kavout en-dro ar yec'hed, emaň o tont en-dro en e yec'hed, emaň o kavout e yac'h, emaň o sevel a gleñved, emaň oc'h adsevel diwar e gleñved, emaň oc'h aesaat, aesaat a ra dezhaň, emaň o tistagaň diouzh kleñved, o tont reizh emaň, o tont war e zres emaň, emaň war vravaat, o tont war wellaat emaň, dont a ra e yec'hed war wellaat, emaň o tont er-maez a gleñved, emaň o tont er-maez a zroug, aezetaat a ra dezhaň, dresaň a ra dezhaň, frankaat a ra warnaň, dresaat a ra an traou gantaň, P. o tont e-barzh emaň ; *vollständige Genesung, völlige Genesung*, pare klok g.

Genesungsheim n. (-s,-e) : ti peurbareaň g., yec'heti g., ti diskuižaň g.

Genesungsweg g. (-s) : *auf dem Genesungsweg sein*, bezaň war e bare, bezaň o tigleňvel, bezaň o pareaň, yac'haat, bezaň o tiglaňviň, gwellaat, gwellaat d'an-unan, bezaň war wellaat, mont war wellaat, boujantaat, dont da vad, dont d'e yezh, kaout en-dro ar yec'hed, dont en-dro en e yec'hed, kavout e yac'h, digleñvediň, disoc'h a gleñved, sevel a gleñved, adsevel diwar e gleñved, aesaat, aesaat d'an-unan, distagaň diouzh kleñved, dont reizh, dont war e zres, bezaň war vravaat, dont war wellaat, dont e yec'hed war wellaat, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, P. dont e-barzh, dont war-c'horre.

Genetik b. (-) : genetik g., hiloniezh b.

Genetiker g. (-s,-) : genetikour g., hiloniour g.

genetisch ag. : 1. [a sell ouzh an hil] genetek, hilel ; *genetischer Code*, kod genetek g., boneg hilel b., hilvoneg b. ; *genetisches Merkmal*, hilverker g. ; *genetisches Profil*, *genetischer Fingerabdruck*, hillouc'had g., louc'had hil g., louc'had genetek g., aelad hilel g., aelad TDN g. ; *genetisches Erbgut*, glad hilel g., glad genetek g. ; 2. [a sell ouzh ar genetik] *genetische Kompatibilität* kempadusted hilionel b., hilgempadusted b. ; 3. [epistemologiezh] dedarzhel ; *genetische Begriffsbestimmung*, termenadur dedarzhel g. ; *genetische Methode*, hentenn dedarzhel b. ; *genetische Epistemologie*, epistemologiezh dedarzhel b.

Genetismus g. (-) : dedarzhelouriez b., genetouriez b.

Genetist g. (-en,-en) : dedarzhelour g., genetour g.

Genett [loen.] *spanisches Genett-Pferd*, n. (-s,-e) : jened g. [/iester jeneded].

Genette b. (-s/-n) : [loen.] kazh-banal g. [/iester kizhier-banal].

Genevieve b. : Jenovefa b.

Genexpression b.(-,en) : [bev.] erzer'haat ur c'henenn g., erzer'haat genennel g.

Genf n. (-s) : Geneva b.

Genfer¹ g. (-s,-) : annezed Geneva g., Genevaad g.

Genfer² ag. digemm / **genferisch** ag. : eus Geneva, genevaat ; Genfer See, lenn Geneva b., lenn Leman b.

Genfersee g. (-s) : [Bro-Suis] lenn Geneva b., lenn Leman b.

Genforscher g. (-s,-) : genetikour g., hiloniour g.

Genforschung b. (-,en) : genetik g., hiloniezh b., geneloniezh b., héronezh b.

genial ag. : dreist, dispar, ijinek, ijinus, ijinet-mat, dreistbarrek, awenet-uhel, mat-krak ; *ein genialer Coup*, un taol strak g., un taol ruz g., un taol berzh kaer g., un taol dis g., un taol dreist g., ur mestr taol g. ; *ein genialer Einfall*, *eine geniale Idee*, ur soňj dispar g., ur soňj dreist g., ur mennozh dreist (dispar) g., ur mennozh ijinus g., ur mennozh forzh vat g. ; *du bist einfach genial !* dreist-dispar out ! ur souezh a zen dispar out ! te a zo un disparadenn ! dibar out ! dindan tro an heol (dindan an Neňv) n'eus den a ve par dit ! n'eus den ebet a veze par na tost dit ! n'eus ket un den re dit !

n'eus den ebet heňvel ouzhit ! n'ec'h eus ket da bar ! (Gregor), te a zo hep da bar ! n'eus den ebet en tu all dit ! ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh ! n'eus nikun evit da bakaň ! n'ec'h eus ket da gendere ! n'ec'h eus ket da gevatal ! n'eus ket eveldout ! ur mailh out ! ur c'hwil out ! un daňvad out ! ur maout a zen out ! ki out ! te 'zo ur c'hole ! un tad den out ! ur mestr meur out ! un den mat-krak a zo ac'hanout ! ; *das Buch ist einfach genial*, emaň al levr en e barfeted.

Genialität b. (-) : dreisted b., dreistelezh b., ijin dreist-dispar g., ijinegezh dreist-dispar b., dreistijin g., dreistbarregezh b., mailhoni b.

Genick n. (-s,-e) : 1. [korf.] chouk g., kilpenn g., chouk-kil g., poull-kil g., poulkil g., askil g., mell-ar-c'hil g., mell-gouzoug g. ; *jemanden am Genick packen*, tapout u.b. dre e golier, kregiň e kilpenn (e kabiez) u.b. ; 2. [dre skeud.] *sich das Genick brechen*, terriň e c'houzoug, terriň e chouk, terriň e benn, lipat (lonkaň) e loa, lonkaň e vabouzenn, lonkaň e chik, lonkaň e deod, lakaat e garnaj en driňs, mont d'ar bern, pakaň anezhi, pakaň, koll e c'hwitel ; *er läuft Gefahr, sich das Genick zu brechen*, tailh a zo evitaň da derriň e chouk, daňjer a zo dezhaň da derriň e c'houzoug, war riskl emaň da derriň e c'houzoug, e daňjer emaň da derriň e chouk, en daňjer emaň da derriň e c'houzoug, en daňjer emaň a derriň e chouk, en daňjer emaň a derriň e c'houzoug, e-tailh emaň da derriň e ckouk, e taras emaň da derriň e chouk ; *jemandem das Genick brechen*, ober e stal d'u.b., ober e lod d'u.b., lakaat u.b. war an douar noazh, terriň e laňs d'u.b., riňsaň e dreid d'u.b., sevel e dreid d'u.b., sevel dindan u.b., tennaň (distreiň) an dour diwar prad u.b., distroadaň u.b., reiň ul lamm d'u.b., reiň ul lamm d'u.b., lediaň u.b. ouzh torgenn, skeiň u.b. ouzh torgenn, lakaat u.b. war e c'henou, astenn u.b. war an dachenn, astenn u.b. ouzh torgenn, astenn u.b. ouzh an dorgenn, skubaň dindan botoù u.b., lakaat u.b. da blegaň.

Genickbruch g. (-s,-brüche) : torradur melloù ar gouzoug g., torr melloù ar gouzoug g.

Genickhebel g. (-s,-) : [sport] klav ouzh an askil g.

Genickschuss g. (-es,-schüsse) : tenn er c'hilpenn g.

Genickstarre b. (-,n) : 1. [mezeg.] tanijenn-empenn b., pilhonfo empennmelel g. ; 2. penngamm g.

Genickstück n. (-s,-e) : [kezeg] harnez penn g., penngenn b.

Genickstütze b. (-,n) : [mezeg.] steudell c'houzoug b., kolier-harpaň g., gouzougenn-harpaň b., minerv g.

Genie n. (-s,-s) : 1. chemet g., spered dreist-dispar g., ijin dreist-dispar g., dreistijin g., ijin-dreist g. ; *jeder nach seinem eigenen Genie*, pep hini hervez ijin e ouenn ; 2. dreistijin a zen g., spered dreist-dispar a zen g., ijin dreist-dispar a zen g., den a zreistijin g., den dreistbarrek g., den dreist g., den ijinus-dreist g., mailh g., c'hwil g., daňvad g., houad g., maout a zen g., hinkin g., ki g., kole g., tad den g., mestr d'ober g., mestr meur g., tarin g., tarinez b. ; *ein schöpferisches Genie*, ur spered krouer dreist-dispar g., ur c'houer dreist-dispar g. ; *er ist nicht gerade ein Genie*, hennezh n'eus ket peadra da estlammaň gantaň, n'en deus ket ijinet meskaň ar ribod, hennezh ne sked ket dre e nerzh spered, hennezh ne sked ket gant e nerzh spered ; *er hält sich für ein Genie*, sellet a ra outaň e-unan evel ouzh ur mailh, krediň a ra dezhaň bezaň ur mailh ; *ein verkanntes Genie*, ur spered dreist-dispar dizanavez g., ur spered dreist-dispar a zen hag a chom dizanavez g., ur spered dreist-dispar a zen na vez ket lakaet en e renk g. ; *ein verbummeltes Genie*, ur c'holl-e-vara dreistsperedek g., ur c'holl-e-voued (ur pezh didalvez) dreistsperedek g., ur spered dreist-dispar a zen skoet gant terzhienn an didalvez (kouezhet an didalvez warnaň, gretet gant terzhienn al leue, foeltret e vuhez gantaň) g., ur c'haç'h-moudenn dreistsperedek g. ; *du bist ein Genie !* dreist-dispar out ! ur souezh a zen dispar out ! te a zo un disparadenn ! dibar out ! dindan tro an heol (dindan an

Neñv) n'eus den a ve par dit ! n'eus den ebet a vefe par na tost dit ! n'eus ket un den re dit ! n'eus den ebet heñvel ouzhit ! n'ec'h eus ket da bar ! (Gregor), te a zo hep da bar ! n'eus den ebet en tu all dit ! n'eus nikun evit da bakañ ! ned eo ket ganet da bar evit c'hoazh ! n'ec'h eus ket da gendere ! n'ec'h eus ket da gevatal ! n'eus ket eveldout ! ur mailh out ! ur c'hwil out ! un dañvad out ! ur maout a zen out ! ki out ! te 'zo ur c'hole ! un tad den out ! ur mestr meur out ! un den mat-krak a zo ac'hanout ! ; 3. [lu] jjinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Geniekorps n. (-,-) : [lu] korf jjinerezh-brezel g.

genieren V.k.e. (hat geniert) : diaezañ, direnkañ, lakaat diaes, ober diaes da, chalañ, ober chal da, nec'hañsiñ, nec'hiñ, distrañsiñ, siguriñ ; *das geniert mich nicht*, n'on ket chalet gant an dra-se.

V.em. : **sich genieren** (hat sich (ak.) geniert) : bezañ chalet, bezañ nec'het, kaout diaez, kemer diaez, bezañ lakaet diaes, en em ziaezañ, en em derriñ ; *bitte, genieren Sie sich nicht !* grit evel er gêr, mar plij ! n'en em jenit ket ! na rit ket a viloù ! amañ emaoç'h er gêr ! amañ emañ ho kêt ! ; *ohne sich zu genieren*, hep en em jeniñ.

genierlich ag. : fesonius, kontenañsus, orbidus, orbidek, brizheleveziek, mitaouik, milis, minaouer.

Genieß g. (-es) : [hemolc'h] kourailhoù ls.

genießbar ag. : 1. mat da veveziañ, mat da zebriñ, mat da evañ, debradus, evadus, bevezadus ; *schwer genießbares Brot*, bara a dri lonk hag un astenn gouzoug g. ; 2. [dre skeud.] *der Mann ist heute nicht genießbar*, n'eo ket brav tostaat outañ hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, a dro fall emañ hiziv, n'emañ ket e holl voc'higoù er gêr gantañ hiziv, n'emañ ket e saout er gêr hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr hiziv, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ hiziv, aet eo e leue a-dreuz gantañ hiziv, emañ e leue a-dreuz en e gof hiziv, emañ e leue a-dreuz emnañ hiziv, bout ez eus kogus àr an heol hiziv, trenk eo e valadenn hiziv, trenket eo e valadenn, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ hiziv, tev eo e vourrennou hiziv, n'eo ket eeun e vourrou hiziv, kamm eo e vlevenn hiziv, rekin eo hiziv, n'emañ ket en e charreoù hiziv, treuflez eo hiziv, o'choari e benn fall emañ hiziv, hek eo an tamm anezhañ hiziv, en imor fall-put emañ hiziv, e gwalarn emañ hiziv, en imor santel emañ hiziv ; *die Dame ist heute nicht genießbar gelaunt*, n'eo ket eeun he mouroun.

Genießbarkeit b. (-) : debradusted b.

genießen V.k.e. (genoss / hat genossen) : 1. debriñ pe evañ, beveziñ, lipat, lipouzañ, saouriñ ; *Speis und Trank genießen*, ober chervad / ober fest (Gregor), chervata, chervadiñ, ober chegenn, ober korfadou boued, ober meurlarjez, festañ, festal, kenfestañ, ober bos, c'hoari las, ober kilhevardon, ober lip-e-bav, korfata, kofata, ober ur c'hofad, ober ur c'horfad, frikotañ, frikoañ, banveziañ, banveziñ, bankediñ, panteiñ, festailhiñ, en em segaliñ, lipouzañ, ober banvez, ober lapavan, c'hoari lapavan, debriñ hag evañ leizh e walch'h, debriñ hag evañ gwalch'h e galon ; *diese versalzene Suppe ist nicht zu genießen*, ar soubenn-se n'eo ket mat da zebriñ gant an holen a zo bet lakaet e-barzh, sall eo ar soubenn-se evel an hili brut ; [dre skeud.] *er ist heute mit Vorsicht zu genießen*, n'eo ket brav tostaat outañ hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, hek eo an tamm anezhañ hiziv, a dro fall emañ hiziv, n'emañ ket e saout er gêr hiziv, n'emañ ket e voc'h er gêr hiziv, n'emañ ket e vuoc'h vrizh er gêr hiziv, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ hiziv, emañ e roched e gwask e revr hiziv, emañ e leue a-dreuz gantañ hiziv, aet eo e leue a-dreuz gantañ hiziv, emañ e leue a-dreuz en e gof hiziv, emañ e leue a-dreuz en e gof hiziv,

ennañ hiziv, bout ez eus kogus àr an heol hiziv, kamm eo e vlevenn hiziv, deuet eo e laezh da drenkañ, trenk eo e valadenn hiziv, trenket eo e valadenn, e gwad porc'hell emañ hiziv, tev eo e vourrennou hiziv, n'eo ket eeun e vourrou hiziv, rekin eo hiziv, n'emañ ket en e charreoù hiziv, treuflez eo hiziv, o'choari e benn fall emañ hiziv, en imor fall-put emañ hiziv, e gwalarn emañ hiziv, en imor santel emañ hiziv, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv ; *sie ist heute mit Vorsicht zu genießen*, n'eo ket eeun he mouroun ; 2. [dre skeud.] ober (tennañ, kaout) e vad eus, ober e c'hounidégezh eus, kemer e blijadur o, bourrañ gant, bourrañ o, en em gavout mat eus, profitañ eus, kerziñ [fdb], kerzañ [fdb], saouriñ [ouzh fdb] ; *sein Leben genießen*, ober e ran, saouriñ ouzh ar vuhez, c'hoari e roll, kemer ar vuhez diouzh an tu mat, tremen kempennik ha brav e damm buhez, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, bezañ gwell diouzh e vuhez, ren ur vuhez distrafuilh, bevañ en (diouzh) e roll, bezañ ur paotr disoursi eus an-unan, bevañ kaer, kemer e lod a blijadur er vuhez, c'hoari anezhi, c'hoarigaerat, ober landigedon, P. profitañ eus ar vuhez ; *ich möchte mein süßes Leben weiter genießen*, me n'on ket skuizh c'hoazh em flijadur ; *er war abends nach der Arbeit so müde, dass er es genoss, zu Hause zu bleiben*, plijout a rae dezhañ chom er gêr war an abardaez, skuizh ma veze diouzh e zevezh labour ; *vom Fenster aus genoss ich einen weiten Blick in die Landschaft*, eus va frenestr e welen a-bell diouzhin, gwelet a raen pell vro eus va frenestr ; [tro-lavar] *das Gute vorweg genießen*, debriñ ar vegenn kent an erienenn ; 3. kaout en e gerz, kerzañ, profitañ eus ; *ein Recht genießen*, kaout ur gwir en e gerz, kerzañ ur gwir, bezañ ur gwir bennak en e zalc'h, gallout ober implij eus ur gwir bennak ; *Asyl genießen*, kavout bod, kavout golo, kaout herberch' ; *er hat eine gute Erziehung genossen*, desavet mat eo bet ; *jemands Wohlwollen genießen*, bezañ deuet mat d'u.b., bezañ deuet mat gant u.b., bezañ war lizheroù u.b., bezañ war kaieroù u.b., bezañ e mañch u.b., bezañ erru mat gant u.b., bezañ e gras u.b., bezañ an ton gant an-unan ; *Luther genoss fürstlichen Schutz*, Luther a voe gwarezet gant ur priñs ; *große Beliebtheit genießen*, bezañ erru mat gant an dud, bezañ deuet dreist gant an dud, ober berzh ruz, ober berzh forzh pegement, ober berzh spontus, bezañ klask bras warnañ, plijout kalz, bezañ prizet kenañ, bezañ prizet ken-ha-ken, bezañ prizet ken-ha-kenañ, bezañ prizet kenañ-kenañ, bezañ prizet mui-pegeñ-mui.

Genießer g. (-s,-) : 1. lipouz g., lipouzer g., pitouilher g., beg lipous g., beg latous g., beg licher g., beg lichous g., beg litous g., beg fin g., beg tanav g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., liper-an-darzhell g., garloter g., morser g., friant g. ; *er ist ein richtiger Genießer*, fin eo e c'houst, ur beg fin eo, pitouilh eo, ul lip-e-bav eo, ur beg lipous eo, ur beg litous eo, ur beg figus war ar boued eo, ur staon figus a zen eo, ur staon gizidik a zen eo. ; 2. blisaer g., bever brav g., epikourou g., c'hwil g., paotr drant ha bagol g., unan laouen hag aes g., unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat g., rouler g., fringer g., bever diroll g., farloter g. ; *dort kann man den stillen Genießer spielen*, eno ez eus peadra luc'hañ.

Genießerin b. (-,nen) : 1. lichouzenn b., lipouzenn b., garloterez b., morserez b. ; 2. blisaerez b., beverez vrap g., epikurourez g., plac'h drant ha bagol b.

genießerisch ag. : plijadurus, plijadurezhus ; *etwas genießerisch und behaglich verzehren*, ober chervad gant fdb, debriñ e walch'h eus fdb., bourrañ ag fdb., lipat e vourrou diwar ur meuz bennak.

Geniestreich g. (-s,-e) : mennoz dreist-dispar g., mennoz dispar g., taol ruz g., taol dreist-dispar g.

Genietruppe b. (-,n) [Bro-Suis] / **Geniewesen** n. (-s) : [lu] jjinerezh-brezel g., ijin milourel g.

Genist n. (-s,-e) / Geniste n. (-s,-) : 1. neizh g. ; 2. [dre astenn.] strouezh b., brouskoad g.

genital ag. : ... gouennañ, genel, ganadel, engehentus, ... ar genel ; *genitale Liebe*, karantez c'hanadel b. ; [bred.] *genitale Stufe*, *genitale Phase*, pazenn c'hanadel b. ; [mezeg.] *andauernde genitale Erregungsstörung*, klitoregezh b. ; *urogenital*, ... troazhañ-genel, ... genel-troazhañ.

Adv. : *der Kerl hat sie genital berührt*, al loen brein-se en deus graet hillig d'he c'hæzourennig, al loen lous-se en deus graet hillig d'he c'hof bihan, al loen vil-se en deus jestroù fall outi, al loen gars-se en deus graet boufon ganti, al loen fall-se en deus roet flouradoù hakr dezhi.

Genitalbereich g./n. (-s,-e) / Genitalien ls. : [korf.] kaezourenn b., kevrennou ls., benvegad gouennañ g., benvegad genel g., benvegenn ouennañ b., organoù revel ls., organoù ar genel ls., organoù engehentiñ ls., takadoù ganadel ls., tachadoù ganadel ls., gaol b., fourchad g., kof bihan g. ; männliche Genitalien, P. stal b., stalennou ls., rikuò ls., binvioù ls., kelloù ls., kouilhou ls., paro str., istribilhou ls., [dre elevez] reizhou ls. ; seine unbedeckten Genitalien zur Schau stellen, dispakañ e stal ; mit zur Schau gestellten unbedeckten Genitalien, dispak e stal.

Genitalität b. (-) : ganadelez b., engehentiñ g.

Genitalleiste b. (-,n) : [bev., embriologiezh] koagenn c'hanadel b.

Genitalorgane ls. : [korf.] kaezourenn b., kevrennou ls., benvegad gouennañ g., benvegad genel g., benvegenn ouennañ b., organoù revel ls., organoù ar genel ls., organoù engehentiñ ls., takadoù ganadel ls., tachadoù ganadel ls., gaol b., fourchad g., kof bihan g.

Genitaltrakt g. (-s) / Genitalwege ls. : [korf.] heñchoù ls., hentoù ls., forzhioù genel ls.

Genitalwulst g. (-es,-wülste) / b. (-,wüste) : [bev., embriologiezh] koagenn c'hanadel b.

Genitiv g. (-s,-e) : [yezh] tro-c'henidik b., tro-c'henel b., genitiv g.

Genitivattribut n. (-s,-e) : [yezh.] renadenn-anv b., klokaenn anv b., klokaenn spizañ b.

Genius g. (-,Genien/Genii) : 1. [mojenn.] arc'houere g., enkeler g., ankel'her g., amboubal g. ; 2. spered dreist-dispar a zen g., ijin dreist-dispar a zen g., den a zreistijin g., dreistijin a zen g.

Genmanipulation b. (-,en) : 1. manéal genetek g., embregata genetek g. ; 2. hilouriez b.

Genmutation b. (-,en) : dargenad hilel g., dargenadur hilel g.

Gennaker g. (-s,-) : [merdead.] jenaker g. [liester jenakeriou].

Genogramm n. (-s,-e) : genograf g.

Genographie b. (-) : genografiezh b.

genographisch ag. : genografek.

Genom n. (-s,-e) : genom g. ; das menschliche Genom, genom an den g.

Genomforscher g. (-s,-) : genomikour g.

Genomforschung b. (-) / Genomik b. (-) : genomik g.

Genomiker g. (-s,-) : genomikour g.

genomisch ag. : genomek.

Genomsequenzierung b. (-,en) : kemaladur ur genom g.

Genomübereinstimmung b. (-,en) : kewez ar genomoù g.

genoppt ag. : 1. anv-gwan ar verb **noppen** ; 2. pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, briket, marellet, marellek, marigellek, brizhellek.

Genörgel n. (-s) : pismigadennoù ls., nagennerez h g., droukklemmoù ls., kamaj g., klemmicherez h g., klemmichadennoù ls., klemmoù ls., kunuc'hennoù ls., truandoù ls., yezhoù fall ls., gwigour g.

genormt ag. : 1. anv-gwan ar verb **normen** ; 2. standart, skoueriek, skouer, unvan ; *genormte Maschinenteile*, pezhioù mekanik skouer (standart) ls.

Genosse g. (-n,-n) : 1. kamalad g., kile g., keneil g., kenseurt g., mignon g., komper g., kompagnun g. ; *Leidensgenosse*, kenreuziad g., keneil en dienez g., mignon a reuzeudigezh g., keneil a reuzeudigezh g., kile a reuzeudigezh g. ; *Tischgenosse*, kenbreder g., kengouviad g. ; 2. [polit.] kamalad g. ; 3. [kenwerzh] kenlodennad g., keveler g., kenezel g., kenseurt g.

Genossenschaft b. (-,en) : 1. kevredigezh b., breuriez b., kenvreureiez b., kenseurterezh g., kenseurtiezh b. ; 2. [dre astenn.] koperativ g., kenoberouri b., kevelouri b., kengevredad g., kevredad kevelourel g., kendrev b. ; *landwirtschaftliche Genossenschaft*, koperativ labour-douar g., kevelouri labour-douar b. ; *Verbraucherogenossenschaft*, kevelouri veveziñ b.

Genossenschaftler g. (-s,-) : kevelour g.

genossenschaftlich ag. : kevelourel.

Genossenschaftsbank b. (-,en) : bank kenwarez g., bank kilezel g.. bank kevelourel g., bank kevelouri g.

Genossenschaftsidee b. (-) : kenoberouriez b., kilezouriez b., kevelouriez b.

Genossenschaftsmitglied n. (-s,-er) : kevelour g.

Genossenschaftssektor g. (-s,-en) : gennad kevelourel g.

Genossenschaftswesen n. (-s) : armerzh kevelourel g.

Genossin b. (-,nen) : 1. kamaladez b., mignonez b., kompagnunez b., keneilez b. ; 2. [polit.] kamaladez b. ; 3. [kenw.] kenlodennadez b., kevelerez b.

genötigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **nötigen** ; 2. endalc'het, rediet, ret dezañ, tapet d'ober ubd ; *ich sah mich genötigt*, zu ..., ar rezik a reas din [ober ubd], endalc'het (rediet) e oan bet da ... ; *ich sehe mich genötigt*, ..., diouzh ma welan e rankan ..., diouzh ma welan ez eo ret din ..., tapet on da ...

Genotyp g. (-s,-en) : genotupenn b., genotip g.

genotypisch ag. : genotipek ; *mit genotypisch ungleichen Gameten*, heterogametek.

Genotypus g. (-, Genotypen) : genotupenn b., genotip g.

Genoveva b. : Jenovefa b.

Genozid g./n. (-s,-e/Genoziden) : gouennlazh g., lazgh-gouenn g., hillazh g. ; *kultureller Genozid*, gouennlazh sevenadurel g. ; *an einem Genozid aktiv teilnehmen*, gouennlazhañ ; *an einem kulturellen Genozid aktiv teilnehmen*, gouennlazhañ sevenadur ur bobl hag he yezh.

Genozid-Aktivist g. (-en,-en) : gouennlazher g.

Genre n. (-s,-s) : seurt g., doaread g., rummad g., genad g. ; *das ist nicht sein Genre*, n'eo ket dioutañ, n'eo ket diouzh e zoare.

Genrebild n. (-s,-er) : [arz] taolenn a ziskouez ar vuhez voutin b.

Genremalerei b. (-,en) : [arz] liverez ar vuhez voutin g.

Gent n. (-s) : [Belgia] kér-C'hent b., Gent b.

Gentechnik b. (-) : hilonezh b., genetik g.

Gentechniker g. (-s,-) : genetikour g., hiloniour g.

gentechnisch ag. : genetek, hilel, genetikel, hiloniel ; *gentechnisch veränderter Organismus*, bevedeg daskemmet e hil g., B.D.H. g., bevedeg hilzaskemmet g.

Gentechnologie b. (-) : hilouriez b.

gentechnologisch ag. : hilourel.

Gentleman g. (-s, Gentlemen) : denjentil g. [liester tudjentil], galant g. [liester galanted], paotr kourtes g..

gentlemanlike ag. : dilikat e zoare, doareoù seven gantañ, savet mat, stummet mat, doareet brav, doareet kaer, prop, kourtes.

Genua¹ n. (-s) : [Italia] Genova b., kér-C'henova b.

Genua² b. (-,-) : [merdead.] jenooad g. [liester jenoadoù].

Genueser g. (-s,-) : annezed Genova g.

genuesisch ag. : hag a sell ouzh Genova, eus Genova.

genug Adv. : a-walc'h, ouzh gwalc'h, trawalc'h, e gont a, peadra, ar pezh a ranker, amplik ; *ich habe genug bekommen*, m'am eus bet a-walc'h, kement-se a zo a-walc'h din da gaout ; *mehr als genug*, war an ampl, amplik ; *genug Herz und Verstand haben*,

um etwas zu verstehen, kaout kalon ha spered a-walch' evit kompren udb ; *Geld ? wir haben genug davon ! archant ? a-walch' hon eus anezho ! - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a vank deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a ra diouer deomp - arc'hant ? n'eo ket an traoù-se a fazi deomp - arc'hant ? leun hon eus - arc'hant ? n'eo ket mank anezho hon eus - arc'hant ? da ziouerñ hon eus - arc'hant ? d'ober teil hon eus ; Krieg ? ich habe genug davon, brezel ? va revr gant ar brezel ! ; er ist klein genug, um durchzukönnen, bihan a-walch' eo evit paseal ; hier haben wir genug Platz zum Spielen, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amaň, moaien 'zo da c'hoari amaň, ichou 'zo da c'hoari amaň, amaň ez eus frankiz a-walch' da c'hoari, amaň ez eus isu a-walch' da c'hoari ; wir haben noch genug Zeit, e mare emaomp c'hoazh, a-walch' a amzer hon eus c'hoazh ; haben Sie genug Stühle ? hag ho kont a gadoriou ho peus ? ha barrek oc'h gant ar c'hadorioù ? ; ich habe genug Sorgen gehabt, trawalc'h a drubuilh am eus bet e-giz-se, amplik a drubuilhou am eus bet evel-se ; hier gibt es genug zu essen, amaň ez eus peadra da zebriñ ; er hat des Ruhmes genug, e walch' gant an enor en deus, enorioù en deus bet kement ha kement ; du bist jetzt groß genug, paotr a-walch' out bremaň, plac'h a-walch' out bremaň ; ihr Arbeitsteam ist groß genug, jav a-walch' emaint ; Arbeit habe ich genug, n'eo ket al labour a ra diouer din, ne zioueran ket a labour, war va gwalch' emaon, feuret a-walch' on, feur a-walch' am eus, fred a-walch' am eus d'ober, peadra am eus d'ober ; wir haben nicht genug Brot, n'eus ket bara a-walch', n'eus ket a-walch' a vara, n'eus ket trawalc'h a vara ; jetzt ist's aber genug ! trawalc'h bremaň ! a-walch' eo ! ; es ist (nun) genug ! genug ! trawalc'h ! mat ! mat eo ! ; lass es genug sein ! ro peoc'h ! peoc'h d'am fenn ! tav d'am fenn ! ; lassen wir es damit genug sein, laoskomp se neuze, distroomp diwar gement-se, distroomp diwar an diviz-se, lezomp an dra-se, lezomp kement-se holl, ne 'z aimp ket pelloc'h, ne 'z aimp ket larkoch', echu eo ha mat pell 'zo, ha mat pell 'zo Mari-Jo ! peoc'h war gement-se, peoc'h gant ar gaoz-se ha fin dre eno, peoc'h gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ; die Beschwerden eines einzigen Lesers können doch nicht Grund genug sein, um die ganze Aufmachung einer Zeitschrift zu ändern, n'eus ket tu da dreiñ doare d'ur gelauouenn evit kelo ul lenner bennak hepken ; das ist Grund genug zur Beunruhigung, lec'h a-walch' a zo da spontaň, peadra a-walch' a zo da nech'hiñ ; nicht genug dass er log, noch dazu muss er ..., n'eo ket a-walch' dezhāñ troadaň (livaň, pentaň, displaňtaň, dornaň, gwriat, paskaň, disac'haň, dibunaň, pennegiň, hadaň, dispakaň, aozaaň, steuřiň, fentaň) gevier, bez' e rank ouzhpenn-se ... ; du hast genug getrunken, evet ec'h eus da walch' ; er hat mehr als genug getrunken, evet en deus ouzhpenn trawalc'h, evet en deus ouzhpenn gwalch' e galon, evet en deus ouzhpenn leizh e walch', evet en deus ouzhpenn e walch' ; er kann Sie nicht genug loben, ne baouez ket ouzh ho meuliň ; wir können es gar nicht genug beklagen, dass ..., keuz hon eus ken-ha-ken o'chouzout (o welet) e ; ich habe mehr als genug, me a zo aet skuizh dreist-penn, me 'zo rentet ôg, me a zo eok, me a zo erru heug, heuet on, heug am eus, dizonet on diouzh an dra-se, fastet on gant kement-se ; ich habe genug davon, das ist mir genug, va gwalch' am eus, me a zo eok gant an dra-se, fastet on gant an dra-se, aet on faezh gant an dra-se, aet on skuizh gant an dra-se ; ich habe genug von diesem Amt, aet on lark er targ-se ; genug der Worte, trawalc'h a gaozioù ! echu gant ar glabouserezh bremaň ! echu ha peoc'h bremaň ! bez ez eus ouzhpenn komz d'ober ! ouzhpenn lavaret 'zo, ober 'zo iveau ! lavarout 'zo un dra, hag ober eo ar gwellañ ! n'eo ket se eo se ! ; genug mit eurem Gequatsche ! tavit gant ho klabous ! ; genug der Tränen ! sec'h da zaeroù ! trawalc'h a zaeroù ! ; lass dir das genug sein ! bez laouen gant kement-se, ret e vo dit tremen gant an dra-se ; er ist Manns genug, Ihnen Rede*

zu stehen, ur gwaz sonn e benn a zo anezhaň hag e doare e vo da zerc'hel penn ouzhoc'h, hennezh a zo barrek evidoc'h ; er ist Manns genug, um ..., e-doare (e-tailh) emaň da ..., barrek a-walch' eo evit ..., den a-walch' eo evit ... ; sie sind Manns genug, um Sie zu besiegen, e-tailh (a-du, e tres, e tu, war an tu, e tro) emaint da reiñ lamm deoc'h (da vezañ trech deoc'h), barrek int evidoc'h, ar re-se a zo kap deoc'h ; ich bin nicht Kenner genug, um ..., n'on ket mailh a-walch' evit ... ; es ist genug Milch da, um den Teig zuzubereiten, laezh a-walch' a zo evit fardaň an toaz ; es ist genug da, um den Teig zuzubereiten, peadra a zo da fardaň an toaz ; jetzt reicht's, ich habe es mir lange genug angehört, erru 'm eus klevet trawalc'h ; ich habe mir die Pferde lange genug angeguckt, peadra 'm eus gwelet ar c'hezeg evel-se bremaň ; genug ist genug ! leun-chouk eo ar muzul, leun-raz eo ar muzul, leun-barr eo ar muzul, re 'zo re, aet eo al loa dreist ar skudell, gwasket on evel un torch-listri, aet on diwar re, barr eo ar muzul / leun-chouk eo ar boezell (Gregor).

Genüge b. (-) : gwalch' g., gwalch'adenn b., gwalch'der g., gwalch'ded b., bastusted b., bastuster g., peadra g. ; zur Genüge, war an ampl, amplik ; sich zur Genüge ausruhen, diskuižhaň e begement, diskuižhaň e walch' ; ich kenne ihn zur Genüge, gouzout a ran a-walch' dioutaň, gouzout a ran dioutaň gwelloc'h eget hini ; einer Sache Genüge tun, bastaň d'udb ; jemandes Anforderungen Genüge tun, jemandes Anforderungen Genüge leisten, gwalch'aň u.b., seveniň c'hoant u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e c'holleñ d'u.b., dic'choantaň u.b., bastaň da c'hoant u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b., reiñ e vennad d'u.b., seveniň gouleñ u.b., ober e ziviz ouzh u.b., [dre fent] reiñ e zic'hoant d'u.b.

genügen V.gw. (hat genügt) : 1. bezaň a-walch', bezaň trawalc'h, bezaň peadra a-walch', skoulmaň, tapout, spletiň, spiriň ; ein Dreh mit dem Zündschlüssel genügt, un dro gant an alc'hwez loc'haň a zo trawalc'h ; ein schnelles Nachprüfen wird schon genügen, ur sell a vo peadra a-walch' ; deine Entschuldigung genügt mir nicht, n'emaon ket evit tremen gant un digarez eus ar seurt-se ; das genügt, trawalc'h eo ; es genügt nicht, n'eo ket a-walch', ne spir ket, ne skoulm ket, ne dap ket, ne splet ket, re verr eo ; es genügt nicht, schöne Reden zu halten, n'eo ket a-walch' gouzout ober kaoz - n'eo ket trawalc'h gouzout ober kaoz - bez' ez eus ouzhpenn komz d'ober - ouzhpenn lavaret 'zo, ober 'zo iveau - lavarout 'zo un dra, hag ober eo ar gwellañ ; es genügt nicht, ein schöner Junge zu sein, um den Mädchen zu gefallen, n'eo ket a-walch' bezaň paotr koant a-benn plijout d'ar merc'hed ; 2. kloataň gant, gwalch'aň, seveniň, dic'choantaň, kontantiň, bastaň da ; den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen, kloataň gant ezhommoū reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; der Ehre genügen, kloataň gant an enor.

V. em. : sich genügen (hat sich (dat.) genügt) : sich selbst genügen, a) ober hep ar re all, tremen hep ar re all, mont diouzh an-unan (dioutaň e-unan, diouti hec'h-unan h.a.), bezaň karg gant an-unan (gantaň e-unan, ganti hec'h-unan h.a.) ; b) emvastaň d'e ezhommoū.

Genügen n. (-s) : gwalch' g., gwalch'adur g., gwalch'der g., gwalch'ded b., bastusted b., bastuster g.

genügend Adv. ha raganv amresis : a-walch', ouzh gwalch', trawalc'h, peadra, ar pezh a ranker, e gont a, kreñvoc'h eget justoc'h, muioc'h eget nebeutoc'h, na kalz na ken, na kalz na ket evel ma'z eo dleet, timbret evel ma faot ; genügend Zeit haben, kaout trawalc'h a amzer ; er hat genügend Land, a-walch' a zouaroù a zo dezhāñ dija, ur bechad mat a zouar a zo dezhāñ, e gont a zouar en deus ; hier haben wir genügend Platz zum Spielen, pezh a gar eo an dachenn-se evit c'hoari, pealec'h 'zo da c'hoari amaň, moaien 'zo da c'hoari amaň, ichou 'zo da c'hoari amaň, amaň ez eus frankiz a-walch' da c'hoari, amaň ez eus isu a-walch'

da c'hoari ; über genügend Geldmittel verfügen, bezañ gouest a-fet archant, kaout e aez ; hier steht den Tieren genügend Platz zur Verfügung, amañ e vo ec'hon d'al loened, en o ec'hon e vo al loened amañ, amañ e c'hallo al loened bale en o ec'hon, amañ e vo frank war al loened, amañ ne vo ket gwasket al loened ; er verfügte über ein umfangreiches Fachwissen, nur dass er noch nicht genügend Erfahrung gesammelt hatte, gouziek-bras e oa war e dachenn, nemet ar skiant-prenet an hini eo a vanke dezhañ c'hoazh ; genügend schlafen, kousket e begement, kousket e walch' ; es sind jetzt genügend Leute da, tud a-walch' zo evel-se ; nicht genügend nutzen, iskorvoiñ.

genügsam ag. : ... a dremen gant nebeut, dilontek, kerreizh ; er ist sehr genügsam, nebeut a dra a zo a-walch' dezhañ da vevañ, gant nebeut a dra ec'h en em vag, nebeut a dra a vast dezhañ, dalc'h a zo ennañ ; ein genügsames Leben führen, ren ur vuhez reizhet mat.

Genügsamkeit b. (-) : emziouer g., dirwest g., dilontegezh b., dislonterezh b., embleustrerezh g., emvirerezh g., dalc'h g., kerreizhded b., kerreizhder g.

genugtun V.k.d. (dat.) (tat genug / hat genuggetan) : jemandem genugtun, 1. digoll u.b., dic'haouiñ u.b. ; 2. gwalch'añ u.b., seveniñ c'hoant u.b., reiñ e c'hoant d'u.b., reiñ e choulenn d'u.b., reiñ boz d'u.b., dic'hoantañ u.b., kontantiñ u.b., ober grad u.b., ober hervez youl u.b., reiñ e vennad d'u.b., seveniñ goulenn u.b., ober e ziviz ouzh u.b., [dre fent] reiñ e zic'hoant d'u.b.

V. em. : sich genugtun (tat sich genug / hat sich (dat.) genuggetan) : sich (dat.) in Danksagungen nicht genugtun können, na vezañ diwezh ebet d'e drugarekadennou, lavaret kant mil trugarez ha seizh ouzhpenn, chapelediñ bemiou trugarez ha bennozh Doue.

Genugtuung b. (-,en) : 1. digoll g., dic'haou g., dic'haouadenn g., dic'haouadur g. ; Genugtuung fordern, goulenn digoll ; sich Genugtuung verschaffen, mont da glask digoll, en em zigoll ; ich werde mir Genugtuung verschaffen, m'en talvezo dezhañ ! en em zigoll a rin warno (warnañ) ! m'en tapo dezhañ atav !

2. gwalch' g., gwalch'hadur g., c'hoant g., boz g. ; von jemandem Genugtuung bekommen, kaout e choulenn digant u.b., kaout e vennad digant u.b., kaout e youl digant u.b., kaout e walch' digant u.b., kaout e c'hoant digant u.b., bezañ dic'hoantet gant u.b.

3. boz g., kontantamant g., plijadur, plijadurezh b., laouenidigezh b., laouended b., dudi g./b., misi g., stad b. ; er erlebt mit Genugtuung die Erfolge seiner Schüler, laouen eo o welet e skoldi oc'h ober berzh, kontantamant a ra dezhañ gwelet e skoldi oc'h ober berzh ; etwas mit Genugtuung vernehmen, klevet udb gant plijadur, klevet udb gant dudi, bezañ plijet o klevet udb, bourañ o klevet udb.

Genus n. (-,Genera) : 1. [loen., louza.] genad g. ; 2. [yezh.] reizh b. ; das neutrale Genus, das sächliche Genus, an nepreizh g.

Genusform b. (-,en) : [yezh.] ferm reizhel b. ; unterschiedliche Genusformen aufweisend, meur a ferm reizhel dezhañ, meur a reizh dezhañ.

Genuss g. (-es, Genüsse) : 1. bevezerezh g., bevezadur g., bevezir g., evañ g., everezh g., debr g. ; der übermäßige Alkoholgenuss, an evañ re g., an abuz eus an alkool g., an evañ direizhet g. ; übermäßiger Alkoholgenuss ist ungesund, evañ dreistmuzul a noaz d'ar yec'hed, evañ re a ziedou alkookele a zo noazus d'ar yec'hed ; der Übergang vom Genuss zur Sucht, an dremenidigezh eus ar bevezir d'an estoue b. ; der hemmungslose Genuss von, ar re ober gant g., ar c'hammober gant g. ; die fleischigen Genüsse, plijadurezhioù ar c'horf ls. / plijadurezhioù ar c'hig (Gregor) ls., plijadurioù ar c'horf ls., plijadurioù ar c'hig ls., plijadurioù revel ls.

2. plijadurezh b., plijadur b., dudi g./b., trugar b., brav g., kaer g., chalm g., boem b., ebat g. ; ein extremer Genuss, ur blijadur dreist

b., ur blijadur a'r vrasañ b. ; die geistigen Genüsse, plijadurezhioù ar spered ls. ; Welch ein Genuss ! was für ein Genuss ! nag un dudi ! pebezh dudi ! dudiusat arrest ! pegen dudius eo ! un estlamm eo ! un drugar eo ! ur chalm eo ! an dra-se a zo ur voem ! gwashat ma'z eo brav ! ur yec'ched eo an dra-se ! ; es ist ein Genuss, ihm zuzuhören, un dudi eo selaou anezhañ, un hoal eo selaou anezhañ, ur brav eo selaou anezhañ, ur yec'ched eo e glevet, un ebat eo selaou anezhañ, gwashat ma komz brav !, ur bam (ur voem, un dudi, ur misi, ur yec'ched, un drugar) eo ar c'hlevout anezhañ ; diese Musik ist ein Genuss, un drugar eo klevet ar sonerezh-se, ur yec'ched eo klevet ar sonerezh-se, ur chalm eo klevet ar sonerezh-se, ur voem eo klevet ar sonerezh-se, gwashat ma'z eo brav ar sonerezh-se ! ; mit Genuss, gant dudi ; [relij.] der Genuss der Hostie, ar blijadur da zegemer ar gomunion b.

3. [meuz] ein Genuss, ur chegenn dreist b., un tamm mat g., un tamm lipous ha pitouilh g., un tamm boued lip-e-bav g., un tamm boued dibikouz g., un tamm lip-e-bav g., un tamm lip-e-vourrouù g., ul lipadenn b., ul lipaj g., ul lip g., un teuzer g., ul lipadurezh b., ur friantaj g., ur friko g./b., un tamm friant g., ur madig g. ; dieser Braten ist ein wahrer Genuss, ar c'hig-rost-se a beg ouzh ho kenoù, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evidon, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn ; das ist ja ein echter Genuss ! se 'zo ul lipadenn ! ul lip-e-vourrouù eo ! beuz eo ! un teuz ! mamamm ! o, ar madig ! mat eo un euzh ! an teuzar ! an teuzar brein ! ; etwas langsam und mit Genuss trinken, tarlipat udb, P. [dre fent] bezañ damantus d'e sec'ched.

4. [gwir] kerz b. ; ungestörter Genuss seines Erbes, perc'henniez b. dat vat war e hêrezh b.

Genussaktie b. (-,n) : [arc'hant.] kevrañ digoust b.

genussfreudig ag. : ur bever brav anezhañ, epikour, laouen hag aes, ... a gemer ar vuhez diouzh an tu mat g., drant ha bagol.

genüsslich ag. : dudius, plijadurezhuz, plijadurus, c'hwek.

Adv. : gant plijadur, gant dudi ; etwas langsam und genüsslich trinken, tarlipat udb, P. [dre fent] bezañ damantus d'e sec'ched.

Genussmensch g. (-en,-en) : blisaer g., bever brav g., epikour g., c'hwil g., paotr drant ha bagol g. liper g., unan laouen hag aes g., unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat g., rouler g., fringer g., bever diroll g., chervader g., festaouer g., farloter g., riboder g., kaser anezhi g.

Genussmittel n. (-s,-) : 1. danvez broudañ g., louzoù broudañ g., kentraouer g., fraouaer g., broud g. ; 2. produ-beveziñ ustaoset g., kenderc'had beveziñ ustaoset g.

genussreich ag. : dudius.

Genussschein g. (-s,-e) : [arc'hant.] kevrañ diazezer b.

Genusssucht b. (-) : blizelouriez b., hedonegezh b., droukyoul b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b.

genussstückig ag. : gadal, hag a vez atav o redek war-lerc'h an ebatou, atahinet d'ar plijadurioù, egaret gant ar blijadurezh fall.

Geobotanik b. (-) : struzhdouaroniez b.

Geochemie b. (-) : geokimiez b., douargimiez b.

Geochemiker g. (-s,-) : douargimiour g.

geochemisch ag. : douargimiel, ... douargimiezh.

Geochronologie b. (-) : douaradegañ g., geokronologiezh b.

geochronologisch ag. : douaradegel, geokronologek.

Geodäsie b. (-) : geodeziezh b., arzremmouriezh b. ; kosmische Geodäsie, geodeziezh egorel b., arzremmouriezh egorel b.

Geodät g. (-en,-en) : geodezour g., arzremmour g.

Geodäte b. (-,n) : [fizik, mentioniez] arzremmenn b.

geodatisch ag. : geodezek, arzremmel, arzremmourel ; [fizik, mentioniez] eine Geodätische, eine geodätische Linie, ein geodätischer Weg, un arzremmenn b. ; eine geodätische Aufnahme vornehmen, eine geodätische Vermessung vornehmen, savleañ.

Geode b. (-,-n) : [maenoniezh] geodenn b.
Geodepression b. (-,-en) : geosinklinal g. [/iester geosinklinaliou].
Geodimeter® n. (-s,-) : arzremmventer g., geodimet® g.
geodisch ag. : [maenoniezh] geodennek.
Geodreieck n. (-s,-e) : skouer-gornventer b.
Geofakt n. (-s,-e) : [douarouriezh] gaouartefakt g., falsartefakt g., eolit g.
geöffnet ag. : 1. anv-gwan ar verb **öffnen** ; 2. digor, dibrenn, diskloz, distouv ; *mit weit geöffneten Augen*, dibrenn e zaoulagad, dispourbell e zaoulagad, balc'h e lagad, dislontret e zaoulagad, dispourbellet e zaoulagad, divarc'het e zaoulagad, dipoupet e zaoulagad, disloaget ; *weit geöffneter Mund*, genoù flañchet g., beg flañchet g. ; *leicht geöffnet*, damzigor, gouzigor, kornzigor, tarzhdigor ; [kenwerzh] *jeden Tag geöffnet außer sonntags*, digor bemdez war-bouez ar Sul.
Geofon n. (-s,-e) : geofon g.
Geoglyph g. (-s,-e) / **Geoglyphe** b. (-,-n) : geoglif g. [/iester geoglifou].
Geograf g. (-en,-en) / **Geograph** g. (-en,-en) : geografour g., douaroniour g.
Geografie b. (-) / **Geographie** b. (-) : douaroniezh b., geografiez b. ; *physikalische Geographie*, douaroniezh-natur b., glenndouaroniezh b.
Geografie-Buch n. (-s,-Bücher) : levr douaroniezh g., levr geografiez g.
geografisch ag. / **geographisch** ag. : geografel, geografek, ... lec'hiañ, douaroniel, douaroniezhel, douaregorel, ... douaroniezh, *geographische Koordinaten*, daveennou lec'hiañ ls., daveennou douaregorel ls. ; *geografische Breite*, led g. ; *geografische Länge*, hed g. ; *geografischer Norden*, norzh douaroniel g. ; *geographischer Raum*, douaregor g.
Adv. : ent-douaroniel.
gehört ag. : 1. anv-gwan ar verb **öhren** ; 2. [iouza.] flipennek.
Geoid n. (-s) : geoid g.
Geoid- : ... geoidek.
Geologe g. (-n,-n) : geologour g., douarour g.
Geologie b. (-) : geologiezh b., douarouriezh b. ; *historische Geologie*, henzouarouriezh b., paleogeologiezh b.
geologisch ag. : douarouriezhel, douarouriel, geologek ; *geologische Schichten*, gwiskadoù douarouiel ls., gweleadoù douarouiel ls. ; *geologische Karten*, kartennou douarouiel ls. ; *die geologische Zeit*, an amzer douarouiel g. ; *geologische Zeitskala*, skeul an amzervezhioù douarouiel b.
Adv. : ent-douarouiel.
geolokalisieren V.k.e. (hat geolokalisiert) : douarlec'hiañ.
Geolokalisierung b. (-,-en) : douarlec'hiañ g.
geomagnetisch ag. : douarwarellek, douarwarellel ; *geomagnetischer Sturm*, stourm douarwarellek g.
Geomagnetismus g. (-) : douarwarellegezh b.
Geomant g. (-en,-en) : jeomañser g.
Geomantie b. (-) / **Geomantik** b. (-) : jeomañsi b.
Geomantiker g. (-s,-) : jeomañser g.
Geometer g. (-s,-) : 1. geodezour g., arzremmour g. ; 2. geometrour g., mentoniour g. ; 3. *jemand, der Wege oder Grundstücke absteckt*, Geometer, peullinenner g.
Geometrie b. (-) : geometriezh b., mentoniezh b. ; *analytische Geometrie*, mentoniezh debrannel b. ; *darstellende Geometrie*, mentoniezh deskrivañ b. ; *affine Geometrie*, mentoniezh keouenn b. ; *nichträumliche Geometrie*, zweidimensionale Geometrie, ebene Geometrie, mentoniezh plaen b. ; *metrische Geometrie*, mentoniezh ventel b.
geometrisch ag. : 1. geometrek, mentoniel ; *geometrischer Raum*, egor mentoniel g. ; *geometrisches Mittel*, keitad kenfeuriek g. ; *geometrische Interpretation*, desteriadur mentoniel g. ; *geometrische Reihe*, argammedadur mentoniel g. ; *geometrischer Horizont*, drewwmel mentoniel g. ; *geometrischer Ort*, lec'h mentoniel g., lec'h geometrek g., lokus g. ; *geometrische Darstellung*, derch'hennadur mentoniel g. ; *geometrischer Körper*, ec'honenn b. ; *geometrische Figur*, lun mentoniel g. ; *die Raute und das Dreieck sind geometrische Figuren*, al lankell hag an tric'horn a zo anezho lunioù mentoniel, lunioù mentoniel eo al lankell hag an tric'horn ; *denselben geometrischen Schwerpunkt haben*, bezañ kengreiz, bezañ kengreizek, bezañ kengrezennek ; 2. [kimiezh] ec'honel ; *geometrische Isomerie*, izomeriezh ec'honel b. ; 3. [optik] *geometrische Optik*, optik mentoniel g.
Adv. : ent-mentoniel.
Geomorphologe g. (-n,-n) : geomorfologour g., douarstummaduour g.
Geomorphologie b. (-) : geomorfologiez b., douarstummadurezh b.
geomorphologisch ag. : geomorfologek, douarstummadurel.
geophag ag. : douarezat.
Geophage g. (-n,-n) : [loen., tud] douarezad g. [/iester douarezaded].
Geophagie b. (-) : [mezeg.] douarezadezh b.
Geophon n. (-s,-e) : geofon g.
Geophysik b. (-) : geofizik g., douarfizik g.
geophysikalisch ag. : geofizikel, douarfizikel.
Geophysiker g. (-s,-) : geofizikour g., douarfizikour g.
Geopolitik b. (-) : geopolitikerez g.
Geopolitiker g. (-s,-) : geopolitikour g.
geopolitisch ag. : geopolitikel.
geordnet ag. : 1. anv-gwan ar verb **ordnen** ; 2. klenk, kempenn, turgn, pergen, reoliekt, reizh, reizhek, ingal, reoliet-mat, plaen, urzhiet ; [mat.] *geordnetes Paar*, daouac'h g. ; *geordnete Menge*, teskad urzhiet g. ; *total geordnet*, peururzhiet ; *partiell geordnet*, darmurzhiet ; [fizik] *magnetisch geordnete Zustände*, stadoù gwarellel urzhiet ls.
Adv. : e reizh vat, klenk, kempenn, plaen, hep dizurzh.
Georg g. : Jord g., Jorj g.
Georgien n. (-s) : Jorja b.
geostationär ag. : geoarsavel, douargestal ; *geostationäre Umlaufbahn*, *geostationäre Transferbahn*, amestez geoarsavel g., amestez douargestal g. ; *geostationärer Satellit*, loarell douargestal b.
Geostationarität b. (-) : douargestalezh b., douargestalde b.
Geostrategie b. (-) : geostrategiezh b., douarvellouriez b.
geostrategisch ag. : geostrategek, douarvellourel.
geosynklinal ag. : geosinklinal.
Geosynklinale b. (-,-n) / **Geosynkline** b. (-,-n) : geosinklinal g. [/iester geosinklinaliou].
geosynchron ag. : geoarsavel, douargestal ; *geosynthronen Transferbahn*, amestez geoarsavel g.
Geothermie b. (-) : 1. geotermiezh b., tirwrez b., douarwrez b. ; 2. [skiant] douarwrezouriez b.
geothermisch ag. : geotermek, tirwrezel, douarwrezel ; *geothermische Energie*, gremm ruz g., gremm diwar an douarwrez g.
geotropisch ag. : [iouza.] douargerc'hel, douargerc'hek.
Geotropismus g. (-) : [iouza.] douardesachadur g., douargerc'g., douargerc'hegezh b. ; *positiver Geotropismus*, douargerc'yaek g. ; *negativer Geotropismus*, douargerc'h naç'hek g.
Geowissenschaft b. (-,-en) : douarskiant b.
geozentrisch ag. : douargreizel ; *geozentrisches Weltbild*, douargreizelouriez b., douargreizouriez b.
Geozentrist g. (-en,-en) : douargreizelour g., douargreizour g.
Geozentrismus g. (-) : douargreizelouriez b., douargreizouriez b.

gepaart ag. : 1. anv-gwan ar verb **paaren** ; 2. daou-ha-daou, gevellek, gevellet, koublad-ha-koublad, doubl, daouat ; [korf.] *gepaarte Nerven*, nervenoù keveilet ls.

Gepaartheit b. (-) : parded b., gevelledd b.

Gepäck n. (-s) : 1. pakadenn b., pakadoù ls., pakoù ls., P. strobelloù ls. ; *sein Gepäck abgeben*, enskrivañ e bakadoù ; *viel Gepäck mit sich schleppen*, kas ur bern pakadoù gant an-unan, kas ur stlabez pakadoù gant an-unan, bezañ ur strob landrammus gant an-unan, stlejañ ur bern pakadoù d'e heul, dont ur bern fardaj gant an-unan, en em lastrañ gant ur bern pakadoù, tennañ ur standur vras war e lerc'h, bezañ strobelloù gant an-unan, bezañ ur strobod pakajoù gant an-unan ; 2. [lu] stalabard g., stalikerezh g., pakadenn b.

Gepäckabfertiger g. (-s,-) : paotr ar pakadoù g.

Gepäckabfertigung b. (-,en) : [hent-houarn] enskrivadur ar pakadoù g., enrolladur ar pakadoù g.

Gepäckablage b. (-,n) : doug-samm g.

Gepäckannahme b. (-,n) : 1. enskrivadur ar pakadoù g., enrolladur ar pakadoù g. ; 2. gwiced enrollañ pakadoù b.

Gepäckannahmestelle b. (-,n) : [hent-houarn] gwiced enrollañ pakadoù b.

Gepäckaufbewahrung b. (-,en) : [hent-houarn] 1. [ober] mirerezh pakadoù g. ; 2. [lec'h] pakva g., gouarndi g., fizlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh-pakadoù b. ; *einen Koffer von der Gepäckaufbewahrung abholen*, lemel ur valizenn eus ar pakva, kerc'hat ur valizenn eus ar pakva.

Gepäckaufbewahrungsstelle b. (-,n) : [hent-houarn] pakva g., gouarndi g., fizlec'h g., mirlec'h g., mirva g., mirerezh-pakadoù b.

Gepäckaufgabe b. (-,n) : [hent-houarn] enskrivadur ar pakadoù fiziet g., enrolladur ar pakadoù fiziet g.

Gepäckausgabe b. (-,n) : 1. restaolesh ar pakadoù fiziet g., restao ar pakadoù fiziet g. ; 2. gwiced restaolesh ar pakadoù fiziet b.

Gepäckauslieferung b. (-,en) : restaolesh ar pakadoù fiziet g., restao ar pakadoù fiziet g.

Gepäckband n. (-s,-bänder) : leur-ruilh b., tapis-ruilh g., dezouger g.

Gepäckbursche g. (-n,-n) : paotr ar pakadoù g.

Gepäckkarren g. (-s,-) : karrigell b., karrig-pakadoù g.

Gepäckkontrolle b. (-,n) : enselladenn ar pakadoù b., enselladenn valtouterezh b., furchadenn valtouterezh b.

Gepäcknetz n. (-es,e) : roued ar pakadoù b., rouedenn ar pakadoù b.

Gepäckschein g. (-s,-e) : paperenn fizlec'h b., paperenn mirerezh-pakadoù b.

Gepäckschließfach n. (-s,fächer) : pakva emgefreet g., mirerezh-pakadoù emgefreet b.

Gepäckständer g. (-s,-) : doug-samm g.

Gepäckstück n. (-s,-e) : pak g., pakad g., pakadenn b.

Gepäckträger g. (-s,-) : 1. [hent-houarn, den] douger g., dougenner g., simiad g. [iester simidi], portezer g., douger-sammoù g., choukataer g., paotr ar pakadoù g. ; 2. [marc'h-houarn] lost ar marc'h-houarn g., talier g., doug-samm g.

Gepäckwagen g. (-s,-) : 1. [tren] bagon bakadoù b. ; 2. [ti-gar h.a.] karrigell b., karrig-pakadoù g. ; 3. [karr] stroborell b., kamionetez b., sammorell b., stroborellig b.

gepanzert ag. : 1. anv-gwan ar verb **panzern** ; 2. hobregonek, gwisket gant houam ; *gepanzterter Handschuh*, maneg-houarn b., gandeled g.

Gepard g. (-s/-en,-e/-en) : [loen.] gwepard g., kazh-ki g.

geperlt ag. : 1. anv-gwan ar verb **perlen** ; 2. perlezek, perlezennet, perlezet.

Gepetze n. (-s) : flatrerezh g., flatoullerezh g., hibouderezh g., topinerezh g.

gepfeffert ag. : 1. anv-gwan ar verb **pfeffern** ; 2. pebr ennañ, pebret ; 3. [dre skeud.] pebret lik, dibrenn, dizolo, diskramailh, kras ; *ein gepfefferter Witz*, ur bord hudur (divergont, lous, diwisk ha druz, gadal, distres, distrantell, pebret lik) g., komzoù dibrenn ls. ; 4. ker-daonet, ker-ruz, ker-du, uhel-spontus, dreist da ger, ker dreist, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha pebr da veurlarjez, an hanter re ger, er-maez a briz, dibriz, en dirañson ; *gepfefferte Preise*, priziou spontus (ker-daonet, ker-ruz, dreist da ger, ker dreist, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha re ar pebr da veurlarjez, an hanter re ger) ls. ; *eine gepfefferte Rechnung*, ur fakturenn hag a goust pikez, ur fakturenn hag a goust un dirañson, un notenn ker-daonet b., ur vazhad b. ; 5. diaes-meurbet, luziet-kenañ, pebret ; *gepfefferte Geschichte*, afer bebet b., afer amjestr b., afer skoemp b., afer skeudik b.

Gepfeife n. (-s) : c'hwiban ls., c'hwibanadennou ls., c'hwibanerezh g., c'hwibanadeg b., c'hwibanadoù ls., c'hwitelladoù ls., c'hwitelladennou ls., c'hwitellerezh g., c'hwitelladeg b., sutadeg b., sutadennou ls., sutelladeg b., sutelladennou ls., suterezh g.

gepflegt ag. : 1. anv-gwan ar verb **pflegen** ; 2. kempenn, mistr, naet, a-feson, a-zaore, dereat, kourtes, kran, prop ; *ein gepflegtes Haus*, un ti dalc'het mat, un ti kempenn g., un ti prop g. ; *eine gepflegte Sprache*, ul live yezh uhel g., un doare komz lipet g., un doare komz tonius g., ul langaj misstr g., ur yezh cheuch b., ur yezh uhel b., ur yezh lennegel b. ; *er drückt sich immer sehr gepflegt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù sevenet-pervezh, ne ra nemet gant komzoù pouezet, hennezh a oar dibab e gomzoù ; *sie trägt immer gepflegte Kleidung*, *sie ist immer gepflegt gekleidet*, honnezh a zo ur plac'h fich, honnezh a zo ur plac'h fichet, honnezh a zo ur plac'h niñ, honnezh a zo ur plac'h a neuz, honnezh a zo ur plac'h turgn-kenañ, honnezh a vez gwisket kempenn atav, honnezh a zo paket cheuch' atav, honnezh a vez paket brav atav, honnezh a zo ur bompinell anezhi, honnezh a zo ur bompinenn anezhi, fichet kaer e vez atav, gwisket kran e vez atav, bepred e vez gwisket koant, gwisket tonius e vez atav, bepred e vez gwisket mistr ha mibin, bepred e vez diliad kaer ganti, digoradur a vez atav ganti, digoradur a vez atav dezhí ; 2. [mezeg.] prederiet ; *gut gepflegt*, prederiet mat ; *schlecht gepflegt*, prederiet fall.

Gepflegtheit b. (-) : tres kempenn g., tres prop g., neuz kempenn b., kempennadurezh b., stiperezh g., ficherezh g., mistrded b., mistrdr g., kourtezi b.

Gepflogenheit b. (-,en) : boaz g., boazamant g., giz b., tech g., pleg g., arver g., pleust g. ; *kulturelle Gepflogenheiten*, boaziou sevenadurel ls., arverioù sevenadurel ls. ; *die Gepflogenheiten des Hauses kennen*, anavezout doareou an ti.

Gepiepe n. (-s) / **Gepipse** n. (-s) : pipial g., tikal g., laboused o pipial ls., chinterezh g., gragrailherezh g., gwikerezh g., fistilherezh g., fistilh g., gwikadenou ls., pipiadennou ls.

Geplänkel n. (-s,-) : 1. [lu] tammoù krogadoù ls., krogad g., krogadeg b., pegad g., saka-maout g., kabaduill b., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., frigas g., kann b., brete g., taol-beç'h g., diframm g., tousmac'h g. ; 2. [dre skeud.] flemmadou ls., teodadoù ls., tabut g., trouz g., jeu b., chav g., rendael b., gourdrouz g., rev g., kroz g., diskrap g., diskrog g., distok g., arguz g., breud g., reuz g., ch'hoari g., fred g., chikan g., dael b., frot g., kavailh g., patati g., ch'in-ch'an (c'hign-c'hagn) g., chabous g.

Geplapper n. (-s) : fistilh g., fistilherezh g., draihl g., bourouellerezh g., ragach g., ragacherezh g., trabell b., glabouserezh g., glabous g., kaketedrezh g., ragellerezh g., klakennerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., bobionaj g., klakenn b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., yezh b., bourouell g., kaket g.

Geplärr n. (-s) / **Geplärre** n. (-s) : 1. gwic'h g., gwic'hadennoū ls., gragailherezh g., chinkadennoū ls., speuñiadennoū ls., speuñiadeg b. ; 2. blejadeg, blejadennoū ls., leñvadennoū ls., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b.

Geplätscher n. (-s) : bourbouilh g., fourdouilh g., boubou g., hiboud g., hibouderezh g., fistih g., mouskan g., moustrouz g. ; *leises Geplätscher*, saflik g., plap-plap g. ; *das leise Geplätscher des Bootes auf dem Wasser war zu hören*, klevet e veze plap-plap ar vag war an dour.

geplättet ag. : 1. anv-gwan ar verb **plätten** ; 2. P. sabadac'het, saezhet, beiet, beudet, beziv, bezivet, balzek, abafet lip, stabanet, tapet lopes, sabatuet mik, skoelfet, skodeget, en estlamm, souezhet evel un teuzer kloc'h, kouezhet ar sabatur warnañ, badet, troc'het e c'hwitell dezhañ, skoet mik gant ar souezh, gak gant ar souezh, miget, souezhet mik, souezhet marv, alvaonet holl, o stonkañ gant ar sebez, kalmet, taolet en alvaon, batet, batorell, boemet, pof, balpet.

geplätzelt ag. : [ardamezouriezh] gwezboellek.

Geplauder n. (-s) : glabouserez g., glabous g., flap g., flapaj g., flaperez g., flep g., bobionaj g., klakenn b., chaok g., chaokerez g., gragailh g., kaketerezh g., ragellerez g., ragacherez g., bourouell g., bourouellerez g., faragouilh g., raonerez g., fistilherezh g., fistih g.

gepökelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **pökeln** ; 2. sall ; **gepökeltes Schweinefleisch**, kig-sall g., hini sall g., P. soavon g., nikol turgn g. ; **gepökeltes Rindfleisch**, kig-saezon g.

gepolstert ag. : 1. anv-gwan ar verb **polstern** ; 2. bourell, bouzellenek ; *eine gepolsterte Bank*, ur skaon vourell b. ; 2. [dre skeud.] gut gepolstert, lart, lardik, kuilh, rontik, kigennet kaer, bouroun, blouc'h, tevik, toufek, danzeat, kigeck, korfet, korfek, hevag, digastiz, maget mat, kiget mat.

Gepolter n. (-s) : jilivari g., cholori b., alamani g., talabao g., jabadao g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., tourni b., freuz g., keusteuren b., tousmac'h g., diframm g., karbac'h g., kabal b., estlamm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., reuz g., aroun g., foar b., bioc'henn b., bouzaradenn b., jibas g., habit g., karnaj g., tabac'h g., safar g. intampi g. ; *mit großem Gepolter*, ur cholori hag ur marvailhoū gantañ, ur streuvell vras ganto, kalz a streuvell ganto.

Gepräge n. (-s) : 1. merk g., tres g., roud g. ; *diese Münze hat das österreichische Gepräge*, ar pezh-se a zo bet skoet gant genn-voneizañ Bro-Austria.

2. [dre skeud.] neuz b., tres g., stumm g., doare g. ; *die Weimarer Klassik erhielt von der Antike ihr Gepräge*, levezon an Henamzer a zo anat e klaselezh Weimar ; *dieses Werk trägt sein Gepräge*, emañ roud e zorn war an oberenn-se, lakaet en deus lech'e zorn war an oberenn-se.

Geprahle n. (-s) : pompadoū ls., roufl g., brabañs g., fougaserez g., gloar b., glabouserez g., glabous g., brabañserez g., taol brabañserez g., gloriusted b., lorçhig moan g., bragerez g., fougerezh g., pouferez g., poc'honerez g., kankal g., c'hwezh hag avel, bugaderez g., bugad g., kañfarderez g., kañfardiz b., gwaskonerez g., lorç'haj g., moliac'h g., taol moliaç'h g., brabañsoū ls.

Gepränge n. (-s) : pompad g., digoroù ls., digorded b., digoradur g., digoraj g., roufl g., stroñs g., trein g./b., ton bras g., kankal g., modoù bras ls., modoù randonus ls.

Geprassel n. (-s) : strakadennoū ls., strakadeg b., strakerez g., strakoù ls., strapoū ls., strapadennoū ls.

Geprickel n. (-s) : pikadurezh b., debron g.

gepulst ag. : 1. anv-gwan ar verb **pulsen** ; 2. [fizik, elektroteknik] **gepulster Laser**, laser skogañ g. ; **gepulste Größe**, braster tredanskogel g.

gepunktet ag. : 1. anv-gwan ar verb **punkten** ; 2. [linenn] ... poentigoù warnañ, gant poentigoù, poentigaouet ; 2. [gwiad.] brizhek, brizhellek ; *blau gepunktet*, ... brizheloù glas, ... pikoù glas, ... poentoù glas, gant brizheloù glas, gant pikoù glas, gant poentoù glas, piz warnañ ; *eine rot gepunktete Krawatte*, ur gravatenn piz ruz warni b.

gepunzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **punzen** ; 2. [metal.] koagennet, bolbosek

geputzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **putzen** ; 2. mistr, faro, cheuc'h, kran, strak, turgn, moust, nifl, lipet, stipet, a-stroñs, tonius, kempenn, gwisket mistr ha mibin, gwisket brav, gwisket kaer, gwisket koant, paket cheuc'h, paket brav, feul, sev ; 2. skarzh, naet, prop, dilastez, distlabez, brintin, difank, digatar, distrouilh, fraezh, fresk, koujourn.

gequadert ag. : [ti-sav.] graet gant mein-ben, graet gant mein-benerezh, ... mein-ben, ... mein-benerezh, ... mein-tailh g., ... mein e benadurezh g.

Gequake n. (-s) / **Gequäke** n. (-s) : grakerez g., roeg g., dael raned b., dael c'leskered b.

gequält ag. : 1. anv-gwan ar verb **quälen** ; 2. trubuilhet ; **gequältes Lächeln**, glasc'hoarzh g., c'hoarzh c'hwerv (glas, plat, gwenn, ginet) g. ; **gequälte Seele**, ene trubuilhet g.

Adv. : 1. un neuz trubuilhet gantañ war e zremm, un neuz reut gantañ war e zremm, neuz ar c'hoant kac'hat gantañ war e zremm, ur beg kastrilhez outañ, tres ar c'hoant kac'hat warnañ, ur revr strizh dezhañ ; 2. **gequält grinsen**, glasc'hoarzhin, c'hoarzhin c'hwerv (glas, plat, gwenn), c'hoarzhin ouzh an avel.

Gequassel n. (-s) : glabouserez g., glabous g., fistih g., fistilherezh g., kaketerezh g., ragellerez g., ragacherez g., flap g., flaperez g., flep g., bobionaj g., klakenn b., chaok g., chaokerez g., gragailh g., sorochelloù ls., orogell b., ragach g., ragacherez g., faragouilh g., raviderez g., gwrac'herez g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajoù ls., komzoù gwrac'h ls., kaoziou gwrac'hed kozh ls., koñchoù gwrac'h kozh ls., kontou pikous ls., paribolennoū ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., kaoziou ls., frazennoù ls., krakoù ls., kaoziou toll ls., kaoziou goullo ls., siklezonoù ls., kaotigelloù ls., rimadellerez g., rimadeloū ls., rimestelloù ls., borod g., arabad g., bourouell g., rambre g., diotajoū ls., dibennajoū ls., sorc'hennoū dibenn ls., babouz g., barboterez g., daofenn b., boutiki g./b., fidoriennoū ls., koñchoù born ls., koñchenoū ls., flugaj g., flugez str., flugezzenoū ls., pifoù ls., bidenoù ls., bitrakoū ls., koñchoù ls., sotonioù ls., randon g., stranerez g., ranellerez g., randonerez g., randonennoū ls., ranenzennerez g., raonerez g., trabell b., brozenoū ls. ; *genug mit eurem Gequassel !* tavit gant ho klabous !

Gequieke n. (-s) : P. gwic'h g., gwic'hadeg b., gwic'hadennoū ls., gwic'hadoù ls., gragrailherezh g.

Gequietsche n. (-s) : rigogn g., gwigour g., gwigouradennoū ls., chourik g., chourikadenoū ls., chourikerez g., sourrig g., grïnserez g.

Ger g. (-s,-e) : [istor] goafig g., goaf-bann g., speg g., dared g., flemm g.

Geradbewegung b. (-,en) : [sonerezh] keflusk eeun g.

gerade ag. : 1. eeun, war-eeun, dret, didro, digamm, hep kamm, diveskell, rez, reizh ; **gerader Weg**, hent eeun g., hent dret g., hent reizh g. ; **astfreies gerades Holz**, koad reizh g., koad rez g. ; *in gerader Linie aufstellen*, lakaat a-linenn ; *in gerader Linie von jemandem abstammen*, diskenn war-eeun eus u.b. ; *er stammt in gerader väterlicher Linie von Jaxa von Köpenick ab*, diskenn a ra

war-eeun eus Jaxa a Göpenick dre e dad ; *Erbe in gerader Linie*, hér pennañ g., hér war-eeun g. ; *gerade werden*, digammañ ; *gerade sein wie eine Eins*, bezañ reut evel ur pres (evel ur vazh, evel un ibil er bleud, evel ur ganabenn), bezañ sonn evel ur ganabenn, bezañ sonn en e sav evel ur blantenn, bezañ sonn war e gilhorou evel ur c'hilhog, bezañ sonn evel ur roc'h, bezañ reut evel ur post-kleud, bezañ reut evel ur pipi, bezañ sonn evel ur pipi, bezañ eeun evel un tach, bezañ ur varrenn houam en e c'houzoug, bezañ lakaet kegel e vamm en e gein, bezañ kegel ar vamm-gozh oc'h ober gwaleññ-gein d'an-unan (*kegel e vamm-gozh oc'h ober gwaleññ-gein dezhañ, kegel he mamm-gozh oc'h ober gwaleññ-gein dezhi h.a.*), bezañ sonn evel ur c'hefeleg, bezañ sonn evel ul lakez pikez, bezañ plom e-giz ur post kloued, bezañ plom e-giz un tour, bezañ plom evel ur maen, bezañ reut ha sonn evel un tonton besk, bezañ eeun evel ur vazh ; [sonerezh] *gerade Bewegung, Geradbewegung, keflusk eeun g. ; [korf.] gerader Muskel*, kigenn eeun b.

2. eeun, frank, didro, didroidell, diroufenn, dispieg, disgwe, didres, eeun-hag-eeun, rube-rubene, reizh, diguzh, eeun ha didroell, hep biez ; *eine gerade Antwort, ur responteeun* (didroidell, didro, diflatr) g.

3. dres, spis, klok, resis, rik ; *das gerade Gegenteil*, ar c'ontrol bev (mik, kaer) g., an enep bev g., an eskemm kaer g. ; *den geraden Weg der Pflicht gehen*, bale eeun, mont eeun ganti, mont gant an eeun, mont gant an hent eeun, na vezañ a veskelloù gant an-unan, heuliañ hent strizh an never, chom start en e zever, chom ferv en e zever.

4. [mat.] **a**) skouer, a-skouer ; **b**) *gerader Kegel, gerader Konus, kernenn serzh b., kernvegenn serzh b. ; gerader Zylinder, kranenn serzh b. ; gerade Linie, regenn eeun b., linenn eeun b., eeunenn b. ; c) hebar ; *gerade Zahl, niver hebar g. ; gerade Parität, hebarded b. ; [dre skeud.] fünf gerade sein lassen*, na chom da chipotal, na sellet berr ouzh ub, lezel da gas, lezel da vont, lezel da fritañ, leuskel da vont, lezel da dremen, na vezañ re amselliñ ouzh ub.*

Adv. 1. eeun, sonn, dres, sonn ha dres, a-blom, plom, sont, diouzh al linenn, war e zres, en e sav sonn, en e sav plom, a-skouer ; *er steht gerade*, emañ sonn en e sav, emañ plom en e sav, P. start eo war e arzelloù, start eo war e gilhorou, sonn eo war e barlochoù, sonn eo war e bipedoù, hennezh a zo krog start en e zouar, hennezh a zo start war e dreid, aes eo war e dachoù, sonn eo war e dachou, plom eo war e dachou ; *steh doch gerade !* chom sonn ez sav 'ta ! ; *gerade laufen, gerade gehen*, bale eeun, bale kempenn ; *der Baum ist gerade gewachsen*, ar wezenn a zo kresket sonn ha dres, plom emañ ar wezenn en he sav, plom e sav ar wezenn ; *gerade halten, derch'el sonn* ; *das Haar gerade schneiden, keidañ ar blev* ; *sich gerade halten, bezañ* (chom) plom en e sav, chom (bezañ) sonn ha dres, bezañ (chom) sonn en e sav ; *gerade machen, gerade richten*, eeunaat, eeunañ, linennañ, lakaat diouzh al linenn, lakaat war e zres, resaat ; *gerade biegen, digrommañ, digammañ, diwariañ, diblegañ, disgweañ, diweañ, dizoublegañ, eeunaat, eeunañ, resaat, rezañ* ; *gerade gebogen, disgwe* ; *sich gerade biegen, digrommañ, diblegañ, digrommañ, digammañ, diweañ, eeunaat, eeunañ, resaat, distreiñ* ; *gerade sitzen, bezañ azezet* sonn e gorf ; *gerade stellen, lakaat sonn en e sav, lakaat a-blom, lakaat war e zres, resaat* ; *jemandem gerade in die Augen sehen, jemandem gerade in die Augen schauen*, sellet a-benn ouzh u.b., sellet a-dal ouzh u.b., reiñ penn d'u.b., sellet eeun ouzh u.b., sellet eeun ouzh dremm u.b., sellet ouzh u.b. e-kreiz e zaoulagad, sellet ouzh u.b. etre e zaoulagad (Gregor), bezañ e barv u.b., sellet a-bik e daoulagad u.b., sellet pizh ouzh u.b.

2. frank, eeun, didro, didroidell, dret, jurdik, dispieg, distag ; *ich sage es gerade heraus, el lavarout a ran didro-kaer* (krak-ha-berr,

berr-ha-krenn, berr-ha-groñs, diflatr, eeun ha didroell, hep biez, eeun, en ur ger krenn), distlabez e vin da lavaret an traoù, mont a rin dezh eeun-hag-eeun, lavaret a rin an traoù rube-rubene, mont a rin berr.

3. dres, spis, klok, resis, rik, end-eeun, ez-eeun, tre, tre-ha-tre, eeun-hag-eeun, war-eeun, pergen, rez, eeun-mat, dres-mat, plom, just, justik, ken just ha fri ar c'hazh, krak ; *gerade wie, tre evel, re bar da* ; *gerade das Gegenteil*, ar c'ontrol bev (mik, kaer) g., an enep bev g., an eskemm kaer g. ; *das ist nicht gerade, was man von euch verlangt hat*, n'eo ket tre-ha-tre ar pezh a oa bet goulenet ouzhoc'h ; *ein schöner Mann ist er gerade nicht*, n'eo ket gwall vrav ; *als Handwerker ist er nicht gerade billig*, mont a ra kalz a archant gant hennezh ; *es ist eben nicht gerade dasselbe*, n'eo ket tre memes tra ; *er überarbeitet sich nicht gerade*, ne labour ket kement-se, n'eo ket gwall ruz war al labour, ober a ra e zidalvez (e gorf didalvez), hennezh a erbed e revr, ne ra ket ur c'heuz eus e zaouarn, ne ra ket ur siseurt, lakaat a ra e zaouarn an eil en egile, ne vo ket lazhet gant al labour, ober a ra e varv, hennezh a vez oc'h ober mann a-hed an deiz, chom a ra da straniñ, emañ o kinviañ (o kozhañ) el leziregezh, emañ o lardañ diegi, ur paotr diskuiñ eo, n'emañ ket bale an eost gantañ, hennezh e pad pell outañ ober pezh a zo d'ober, hennezh ne c'hwezo ket lec'h ma c'hwez ar broc'h, ober a ra aner, ne ziskaro ket e gostez oc'h ober e labour, ne dorro ket e rafjenn oc'h ober e labour, ganet eo skuizh ; *das ist es gerade*, dres an dra-se eo ! aze emañ ! aze emañ se ! an dra-se eo end-eeun ! an dra-se krak eo ! ; *gerade in diesem Punkt*, war ar c'hraf-se end-eeun ; *das ist gerade der Mann, den wir brauchen*, setu an den end-eeun a faote deomp ! hennezh 'zo hon den end-eeun ! ; *gerade vor zwei Jahren*, daou vloaz rik 'zo da-geñver an deiz-mañ, daou vloaz penn hiziv eeun-hag-eeun ; *gerade gestern habe ich ihn gesehen*, dec'h diwezhañ em boa e welet, dec'h end-eeun (war-eeun) em boa e welet, e welet em eus bet dec'h diwezhañ, e welet em boa n'eus ket pelloc'h eget dec'h ; *gerade heute habe ich ihn gesehen*, hiziv diwezhañ em eus bet e welet ; *ah, da ich gerade daran denke ! p'emaon ganti ! betek p'emaon ganti ! ; da wir gerade davon reden*, ..., p'emaomp ganti, ..., betek p'emaomp ganti, ... ; *gerade in diesem Augenblick, gerade zu dieser Zeit, gerade in diesem Augenblick*, just a-walch d'ar mare-se, just-hajust d'ar mare-se, dres d'an ampoent, d'ar pred-se krak ; *gerade an diesem Tag, krak en devezh-se - en devezh-se, dres-mat - en devezh-se, eeun-hag-eeun - en devezh-se, eeun-mat - just avat en devezh-se - just-ha-just en devezh-se - en devezh-se, ken just ha fri ar c'hazh* ; *genau zu dem Zeitpunkt, als ..., diwar-greiz ma ..., a-greiz ma ..., dres pa ..., eeun-hag-eeun pa ..., krak d'ar mare ma ... ; ist es fertig ? Ja, gerade ! echu eo ? Ya, just eo ! ; er kommt gerade*, dres emañ o tont, just a-walch emañ o tont ; *er wollte gerade sprechen*, war-nes komz e oa, war ar mare da lavaret un dra bennak e oa ; *da kam gerade der Typ, dem ich nicht begegnen wollte*, ha krak an hini na'm boa ket c'hoant da welet a erruas ; *gerade diejenigen, die ihn bekritteln*, ..., ar re-se end-eeun a gav abeg ennañ ... ; *er wollte gerade aufbrechen, er wollte gerade gehn*, edo o fardañ mont en e dro, dindan mont kuit e oa, war e gimiad e oa, edo o vont kuit (oc'h en em gempenn evit mont kuit, war-nes mont kuit, o fardañ mont kuit, o tanzen mont kuit, oc'h aveñ mont kuit, oc'h aozañ mont kuit, o orientiñ mont kuit, war ar mare da vont kuit, o nodiñ mont kuit, war bar da vont kuit, war ar pare da vont kuit, e par da vont kuit, o sirañ e votou, o lardañ e dreid) ; *sie wollten sich gerade prügeln, aber sie hatten einen Lehrer bemerkt, der plötzlich aufgetaucht war*, ez aent just a-walch d'en em gannañ keneve m'o doa gwelet ur c'helener o tiboukañ ; *sie prügeln sich gerade*, emaint oc'h en em gannañ, kannou 'zo ganto, kannou 'zo etrezo ; *das Manuskript wird gerade getippt*, emañ an domskrid war skriverezañ, emañ an domskrid o

skriverezañ ; gerade als, krak d'ar mare ma, just d'ar mare ma, diwar-greiz ma, a-greiz ma, dres pa, eeun-hag-eeun pa, d'ar just e-giz ma ; ich wollte gerade weg, als er kam, o vont kuit e oan just pa erruas, ne oan ket forzh aet pa erruas, diwar-greiz edon o vont kuit edo oc'h erruout, en em gavout a reas eeun-hag-eeun pa oan o vont kuit ; ich bin gerade dabei, einen Brief zu schreiben, emaoñ dres o skrivañ ul lizher ; er ist gerade beim Essen, emañ o kemer e bred evit bremañ, emañ gant e bred evit poent ; das kommt gerade recht, degouezhout a ra krak d'ar poent mat (e koulz hag e poent mat, a-blom), erruout a ra mat ; du kommst gerade recht, n'out bet james en em gavet gwelloc'h, degouezhout a rez a-blom ; der Regen hat gerade gereicht, den Staub zu besprühen, n'eus ket graet kalz a ch'lav met kement ha lazhañ ar boultern ; er hatte gerade noch mal Glück, tomm e oa bet dezhañ, tomm e oa bet d'e chupenn, en em tennet e oa bet ku-ha-ka ; er konnte gerade noch rechtzeitig aus dem Wagen springen, just en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, a-boan en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, a-vec'h en doa bet goar da sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, gallet en doa krip-ha-krap sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan, gallet en doa ku-ha-ka sailhañ er-maez eus ar c'harr-tan ; er ist bei der Prüfung gerade noch durchgerutscht, a-grip hag a-grap (gant bec'h) e oa deuet a-benn eus e arnodenn, bec'h-bech e oa bet dezhañ dont a-benn da gaout e arnodenn, krip-ha-krap e oa deuet e arnodenn gantañ ; das passt noch gerade hinein, das geht noch gerade hinein, tremen a ra ku-ha-ka ; jetzt habe ich das gefunden, was ich gerade brauche, setu kavet va jeu ganin neuze ; ich ließ meine Bücher dort liegen, wo sie gerade waren, lezel a ris va levriou ñ da gludañ lech' ma oant ; alles kaufen, wie es gerade kommt, prenañ a-dreuz, P. prenañ glas ha sec'h ; er ist nicht gerade mein Freund, va mignon n'eo ket, sur 'vat ; der ist nicht gerade ein Geschenk Gottes, n'eo ket eus ar gurunem ; er ist nicht gerade ein Genie, hennezh n'eus ket peadra da estlammañ gantañ, n'en deus ket ijinet meskañ ar ribod, hennezh ne sked ket dre e nerzh spered, hennezh ne sked ket gant e nerzh spered ; sie ist gerade nicht schön, n'eo ket gwall vraw, anat eo ; gerade deshalb, gerade darum, setu dres perak, dres en abeg da se ; gerade weil, dres abalamour ; gerade als ob, evel pa, evel ma ; gerade so viel, kement all ; gerade so groß, ken bras all, ken bras ha ken bras, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; nicht gerade er hat das gemacht, n'eo ket hennezh a-walc'h en deus graet an dra-se, n'eo ket dres hennezh en deus graet an dra-se, n'eo ket gantañ end-euñ eo bet graet an dra-se.

4. o paouez, o tont a, na vezañ ken o, oc'h ehanañ, a-baouez, a-nevez 'zo, nevezik 'zo, bremaik, na ober nemet, erruout a ; das hat sich gerade zugetragen, das ist gerade passiert, nevez-c'hoarvezet eo ; ich habe gerade das Feuer ausgelöscht, o paouez lazhañ an tan emaoñ, o tont a lazhañ an tan emaoñ, ne ran nemet lazhañ an tan ; er kommt gerade dorther, er kommt gerade von dort, dort war er gerade, bez' emañ oc'h ehanañ dont alese ; sie war gerade angekommen, erru e oa just a-raok, o paouez erruout e oa, ne rae nemet erruout, n'edo ken oc'h erruout c'hoazh, a-baouez erruout edo ; er ist gerade weg, ne ra nemet mont kuit, emañ o paouez mont kuit ; ich habe ihn gerade gesehen, emaoñ a-baouez e welet ; er war gerade hier, amañ e oa n'eus tamm 'zo ebet, a-nevez vet eo, a-nevez 'zo e oa du-mañ, o nevez tremen eo, o nevez tremen emañ, n'emañ ken o tremen c'hoazh, o paouez tremen emañ, bez' edo amañ kentaou, a-baouez tremen emañ, a-bouez em eus e welet ; wir haben gerade von ihm einen Brief bekommen, emaoñ o nevez resev ul lizher digantañ ; es ist nicht mehr acht, acht ist gerade vorbei ! n'eo ket eizh eur, ouzhpennik eo ! ; der Mittag ist gerade vorbei, kreisteiz eo hag un draig bennak, tremen kreisteiz eo ; es hat gerade zwölf

geschlagen, es hat gerade zwölf Uhr geschlagen, es hat gerade Mittag geschlagen, kreisteiz sonet eo, skoet eo kreisteiz, sonet eo ar c'kreisteiz.

Gerade ag. k. b. pe b. (-,-n) : 1. linenn eeun b.

2. [mat.] regenn eeun b., eeunregenn b., linenn eeun b., eeunenn b. ; der kürzeste Weg zwischen zwei Punkten liegt auf einer Geraden, al linenn eeun eo ar berrañ treug eus ur poent d'unan all ; zwei echt parallele Geraden, zwei echt parallele Gerade, div eeunenn genstur ls. ; zwei sich schneidende Geraden, zwei sich schneidende Gerade, div eeunenn gengej ls. ; zwei windschiefe Geraden, zwei windschiefe Geraden, div eeunenn veskellek ls., div eeunenn a-veskell ls. ; schräge Gerade, eeunenn a-veskell, eeunenn veskellek b. ; eine gerichtete Gerade, un eeunenn durc'haet b. ; eine Gerade mit einer Richtung versehen, durc'haat un eeunenn ; Fluchtgerade, eeunenn war dech'b. ; ein Maß auf eine Gerade transportieren, dougen un hed war un eeunenn ; mit einer Maßeinteilung versehene Gerade, eeunenn dereziet b. ; eine Gerade mit einer Maßeinteilung versehen, dereziañ un eeunenn.

3. [sport] lodenn eeun an hent-red b., linenn eeun b., eeunenn b. ; [boks] taol eeun g. ; linke Gerade, taol eeun kleiz g. ; rechte Gerade, taol eeun dehou g. ; jemandem eine rechte Gerade verpassen, distagañ un taol eeun dehou d'u.b. e-kreiz e fas, distagañ ur glakennad d'u.b. gant e zorn dehou, distagañ un avenad gant u.b. gant e zorn dehou, distagañ un ougnad a-dreuz genou ñ u.b. gant e zorn dehou, dichastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas gant e zorn dehou, kizañ fri u.b. gant e zorn dehou, darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e forn u.b. gant e zorn dehou, disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genou ñ u.b. gant e zorn dehou, reiñ diwar e staon d'u.b. gant e zorn dehou, terriñ e c'henou ñ d'u.b. gant e zorn dehou, skeiñ war genou ñ u.b. gant e zorn dehou, draihañ e c'henou ñ d'u.b. gant e zorn dehou, pladañ e fri d'u.b. gant e zorn dehou, terriñ e fas d'u.b. gant e zorn dehou, difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b. gant e zorn dehou, distagañ ur pezh mell friad gant u.b. gant e zorn dehou, friata u.b. gant e zorn dehou, distagañ ur pezh mell takad a-dreuz genou ñ u.b. gant e zorn dehou.

4. [c'hoari] Gerade und Ungerade, c'hoari par pe zispar g., c'hoari dis pe bar g.

geradeaus Adv. : 1. war-eeun, war-eeun-ten, eeun-hag-eeun, end-eeun, ez-eeun, a-eeun, hep tro na distro, eeun-ten, eeun-pik, [dispredet] rag-eeun, rak-tal, rag-enep, rak-dremm ; geradeaus gehen, mont war-eeun, mont war-eeun d'an-unan, mont war-eeun-ten, mont rak e eneb (rak e dal, rak e zremm), mont end-eeun (a-eeun, ouzh eeun, rag-eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro) d'u lec'h bennak, na dreiñ nag a-gleiz nag a-zehou, kerzhet eeun-ten, mont eeun-pik war-zu ul lec'h bennak, mont eeun gant an hent ; geradeaus schreiten, kerzhet plaen ; die Jungs gingen nach rechts, die Mädels weiter geradeaus, ar baotred a droas war an tu dehou, ar merc'ched a gendalc'has eeun dirazo ; immer geradeaus gehen, mont eeun gant an hent, denc'hel da vont war-eeun, kerzhet eeun-ten ; immer geradeaus ! kae war-eeun dit ! kae eeun gant an hent ! ; 2. [lu] Augen geradeaus ! sonn !

geradebiegen V.k.e. (bog gerade / hat geradegebogen) : plaenaat, renkañ, reizhañ, kompezañ, eeunaat, dirouestlañ, diluziañ, diskoulmañ.

geradeheraus Adv. : didroidell, eeun-hag-eeun, rube-rubene, distlabez, didro, dispieg, distag, hardizh, her, naet-ha-distag, krak, krak-ha-berr, krenn-ha-kras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn, berr-ha-krenn, berr-ha-groñs, war-eeun, diguzh, eeun ha didroell, diflatr, hep biez ; etwas geradeheraus sagen, lavaret ubd kras, naet ha distag - lavaret ubd naet-ha-distag - mont didro(idell) d'ubd - mont war-eeun d'ubd - mont dezhi eeun-hag-eeun - lavaret

an traoù rube-rubene - kaout ur gomz krak - bezañ dichek en e gomzoù - mont berr - lavaret udb hep reiñ tro d'e gomzoù (hep reiñ tro d'e lavar, hep biez) - na gaout damant evit lavaret udb - lavaret udb hep kaout nemeur a zamant - lavaret udb hep divarc'hañ - na ober a ch'enoù bihan evit lavaret udb - lavaret udb hep tamm kildroenn ebet - lavaret udb hep chaokat e c'henou (hep klask tro en e gaoz, gant komzoù kriz, hep klask kornioù-tro en e gaoz, hep ober kant tro d'ar pod, hep klask troidell ebet d'e gomzoù) - na vezañ sac'h an diaoul - na vezañ sac'h d'an diaoul - lavaret udb didroidell (displeg, distlabez, distag, diguzh, eeun ha didroell, ken diflatr ha tra) - bezañ distlabez da lavaret udb - na vezañ seizhdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. - na vezañ daletoc'h evit lavaret udb d'u.b. - lavaret udb hep kambr a-dreñv - lavaret hardizh udb - komz her - lavaret e soñj krak-ha-berr (krenn-hakras, krenn-ha-krak, krak-ha-krenn) - lavaret e soñj gant herder - na gaout treuzoù ebet war e zor - lavaret krak udb - bezañ diflatr en e gomzoù - lavaret udb berr-ha-krenn / lavaret udb berr-hagroñs (Gregor).

Geradenabschnitt g. (-s,-e) : [mat.] regenn b., eeunregenn b., ranneeunenn b.

Geradengleichung b. (-,en) : [mat.] kevreibenn linennek b.

Geradenstück n. (-s,-e) : [mat.] regenn b., eeunregenn b., ranneeunenn b.

Geraderichten n. (-s) : sonnadur g.

gerädert ag. : 1. anv-gwan ar verb **rädern** ; 2. [jahin, istor] torret war ar rod, torret bev war ar rod ; 2. [dre skeud.] brevet, eok, tanailhet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, skuizh-lazhet, skuizh-stank, skuizh-lovr, skuizh-brevet, brevet gant ar skuizhder, skuizh evel ar bleiz, asik, asiket, flep, mac'homet, torr, torret gant ar skuizhder, riñset, marv diwar e sav, ôg gant ar skuizhder, darnaouet, darnaou, hernet, rentet, krevet, gell ; *ich bin wie gerädert*, brevet (eok, tanailhet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, torr, brev, brevet, divi) on, faezh on betek skoulm va ene, kabac'h on gant ar skuizhder, marv on diwar va sav, gourdet on gant ar skuizhder, torret on gant ar skuizhder, asik on, asiket on, flep on, mac'homet on, broustet eo va c'horf, nezet eo tout va izili dindanon.

geradeso Adv. : 1. memezamant, en hevelep doare, en hevelep giz, na mui na maez, na mui na ment, na mui na ket, na mui na ken, na mui na nebeutoch, na muioch' na nebeutoch', na mui na bihanoc'h ; *geradeso groß*, a-vent an eil gant egile, ken bras ha ken bras, ker bras ha ker bras, a sav an eil gant egile, ken bras all, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; *geradeso gut wie*, koulz ha, kenkoulz ha, kenkoulz evel ; *du spielst geradeso gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ ; *geradeso klein*, dres ken bihan, ken bihan ha ken bihan, ker bihan ha ker bihan ; *geradeso viel*, kement all, kemend-all, kement-se ; *geradeso groß wie*, a-vent gant, kement ha, mentek evel, er c'houcou gant ; *geradeso wenig*, ken nebeut all ; *sie war geradeso überrascht*, ken souezhet all e oa ; *dort waren geradeso viele Jungen wie Mädchen*, bez' e oa kement a baotred hag a verched ; *sein Bauernhof ist geradeso groß wie meiner*, e atant a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist geradeso groß*, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; *geradeso schlecht wie*, ken gwazh ha ; *geradeso lang*, geradeso *weit*, keit ; *dieser Weg ist geradeso lang wie der andere*, keit eo an hent-mañ hag an hini all, keit-ha-keit eo an daou hent-se ; *im Hause ist es geradeso hell wie drauß*, ken deiz eo en ti hag emaez ; *sie rennen geradeso schnell*, redek a reont ken buan ha ken buan ; *drei Meter breit und geradeso lang*, tri metrad a ledander ha kement all a hed ; 2. heñvel, heñvel dra, hevelep tra, en hevelep doare, koulz-all ; *es geht mir geradeso*, evel-se just emañ kont ganin, e giz-se emañ kont ganin iveau, heñvel eo ganin,

heñvel dra eo ganin ; *er spricht geradeso wie er*, komz a ra heñvel outañ ; *er tut geradeso wie er*, ober a ra heñvel outañ.

geradestehen V.k.d. (stand gerade / hat geradegestanden) : *für etwas geradestehen*, ensammañ udb, kemer udb war e chouk ; *für sein Handeln und dessen Folgen geradestehen*, respont evit e oberoù, ensammañ e oberoù, dougen toaz d'ar form ; *für seine Ideen geradestehen*, difenn dispont e vennozhioù, difenn e vennozhioù hep damantiñ ; *für jemanden geradestehen*, respont diouzh u.b., mont da gred evit u.b., kretaat evit u.b. ; *er wird dafür geradestehen müssen*, warnañ an hini e kouezho ar bec'h.

Geradestehen n. (-s) : stumm a-sav g., sav g., sonnder g., sonnded b., dres g., plom g.

geradeweg Adv. : 1. diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, dak-diouzhtu, diouzhtu-kentizh, raktal, kerkent, kenkent, kerkent all, kerkent ha bremañ, a-benn-kaer, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep gortoz hiroc'h, hep gortoz hiroc'h amzer, hep ken amzeriñ, hep ken amzeriñ, hep coursezañ pelloc'h, hep mui coursezañ, war-eun-ten, war an taol, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tomm, war an tach, hardizh, her, a-daol-dak, a-drak, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, hep tardañ, prim-ha-prim, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, en un taol-red ; so *geradeweg*, eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marchata, a-benn-kaer, hep souzañ, hep karnañ, brav-mat, hep ober div dro war e seulioù kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se ; 2. evit gwir, e gwirionez, sur ; *das ist geradeweg entsetzlich*, spontus eo 'vat.

geradewegs Adv. : war-eeun, war-eeun-ten, eeun-hag-eeun, end-eeun, ez-eeun, a-eeun, rag-eeun, rak-tal, rag-enep, hep tro na distro, hardizh, eeun-ten, eeun-pik ; *geradewegs auf etwas (ak.) zusteuer*, mont end-eeun d'udb, mont war-eeun d'udb, mont war-eeun-ten d'udb, mont eeun-hag-eeun d'udb, mont eeun-ten d'udb, mont eeun-pik d'udb ; *geradewegs auf die Katastrophe zusteuer*, mont eeun-ten d'e gollidizezh, mont eeun-ten d'ar baz a-ruilhoù hag a-lammoù bras.

geradezu Adv. : 1. eeun-hag-eeun, raktal, rag-eeun, a-flav, hep termal, hardizh, her, hep chipotal, hep breutaat, hep marchata, brav-mat, a-benn-kaer, hep souzañ, hep karnañ, hep ober div dro war e seulioù kent mont dezhi, hep bezañ seizhdaleetoc'h evit ober an dra-se, hep bezañ daletoc'h evit ober an dra-se ; 2. evit gwir, e gwirionez, sur ; *das ist geradezu entsetzlich*, spontus eo 'vat ; vor Temperament geradezu überschäumen, birviñ gant ar vuhez a zo en an-unan.

Geradflügler g. (-s,-) : [loen.] ortopter g., eeunaskelleg g.

geradgenau Adv. : eeun-hag-eeun, rik-ha-rak, rik-ha-rik, naet-hapizh, dres ; *geradgenau in der Mitte*, er c'hereizig-kreiz.

Geradheit b. (-) : 1. diazerc'h g., diazerc'hded b., sonnded b., sonnder g., eeunded b., eeunder g., rezder g., rezded b. ; *Geradheit des Körpers*, emzalc'h sonn g. ; *Geradheit einer Mauer*, sonnder ur voger g.

2. [dre skeud.] gwirionded b., eeunded b., eeunder g.

geradlinig ag. : 1. eeunlinennek, eeun, serzh, digamm, linennet eeun ; [tsav.] *geradliniger Stil*, [saozneq : perpendicular Style, rectilinear Style] goteg a-darzh g. ; [treserezh] *geradlinige Perspektive*, diarsell eeunregek g. ; 2. [mentoniezh] eeunregennek, eeunregek ; *geradlinige Bewegung*, loc'h eeunregennek g. ; 3. [diwar-benn an du] didro, diwidre, eeun, digor, didroidell, ront, diroufenn, displeg, virjin, disgwe, didres, frank.

geradsinnig ag. : frank, gwirion, eeun, didro, diroufenn, displeg, disgwe, virjin, didres, didroidell, diouzhtu, raktal.

gerafft ag. : 1. anv-gwan ar verb **raffen** ; 2. [dilhad.] poulounezet, kuilhet ; 2. *in geraffter Form*, berr-ha-berr, dre verr, e berr-ha-berr, ez berr, e berr gomzoù, e berr geriou, en ur ger, en ur ger krenn, en ur ger berr, e berr, en ur ger hag ur ger a dalv kant (Gregor).

gerammelt Adv. : *gerammelt voll*, dreist muzul, dreist ar muzul, dreist ar barr, karget a-rez, karget a-rez ar bordou, leun betek ar skoulm, karget leun, karget barr, karget betek barr, karget da fennañ, leun-raz, leun-ten, leun-kreñv, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-cheñ, leun-bourr, leun-brok, leun-faezh, leun-fot, leun-fenn, leun-sklok, bourr-sank, bourr-stank, karget betek ar barr, stambouc'het, peurleun, barrleun, barruhel, barr-skuih, beget da verañ, barrek, leizh-klok, leizh-plok, leizh-faezh, leizh-brok, du gant an dud.

gerändert ag. : 1. anv-gwan ar verb **rändern** ; 2. bevennet ; rot gerändert, bevennet a ruz.

Gerangel n. (-s) : kann b., tousmac'h g., diframm g., bec'h g., piladeg b., trouz g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., krogadeg b., mac'h g. ; es kam zu einem Gerangel, ein Gerangel brach aus, sevel a reas trouz (bec'h, c'hoari, jeu, patati, ur gourdrouz bras, kabal, kann) etrezo, sevel a reas bekilh etrezo, sevel a reas kign ha frot etrezo, strakal a reas an traou, dont a rejont hag en em gannañ, kannou a savas etrezo, kannou a savas ganto ; wütest Gerangel, foar an arigrap b., diskrap g., peilh b./g.

Geranie b. (-n) / **Geranium** n. (-s, Geranien) : [louza.] 1. nadoziou ls. ; 2. [dre faz] pelargoniom g.

Gerant g. (-en,-en) : [Bro-Suis] pretiour g., kafediour g., ostiz g.

Gerassel n. (-s) : diridi g., stirlink g., storlok g.

Gerät n. (-s,-e) : benveg g., arm g., maneur g., prest g., ardivink g., klav g., gwikefre b., ijin g., ijinenn b., mekanik g., ostih g., organ g. ; einfaches Gerät, ijinenn eeun b. ; die Geräte und die Zusatzgeräte, ar reizhou hag an adreizhou, ar rikou hag an adrikoù ; landwirtschaftliches Gerät, mekanik labour-douar g., ijinenn labour-douar b., ijinenn gounit-douar b. ; die landwirtschaftlichen Geräte, ar binviadur gounezel g., ar binvioù gounit douar ls., ar binvioù labourt douar ls. ; der Händler hat das defekte Gerät anstandslos zurückgenommen, hep chipotal en doa ar marc'hadour askemeret an ardivink siek ; [stlenn.] Peripheriegerät, trobarzhell b., organ trobarzh g.

Geräteausstattung b. (-en) / **Geräteausstattung** b. (-en) : binviadur g., benvegadur g., ardivinkadur g., aveadur g., ostihherezh g., binvioù ls.

Geräteeinbaudose b. (-n) : [tredan.] boest kennaskañ b.

Gerätehersteller g. (-s,-) : aveadour g.

Gerätekammer b. (-n) : lab g., skiber g./b., lochenn b., loch g., siklud g.

Gerätekasten n. (-s,-kästen) : boest vinviji b., kased binviji g., boest rikou b., boest reizhou b.

geraten¹ V.gw. (gerät / geriet / ist geraten) : 1. en em gavout, degouezhout, kouezhañ, pakañ, tapout, mont, erruout gant ; an eine falsche Adresse geraten, degouezhout el lec'h fall ; an den Richtigen geraten, kaout e goulz, kavout maneg diouzh e zorn, kavout harp d'e gern, kavout avel a-benn, kavout botez d'e broad, kavout u.b. evit an-unan, kavout e bar (e gen barrek, unan hag a zo gouest d'an-unan, unan a zo gouest eus an-unan, unan barrek evit an-unan), kavout unan mestroc'h d'ober eget an-unan, kavout unan mestroc'h eget an-unan, kavout unan barrekoc'h eget an-unan ; wir sind in eine Sturmöge geraten, paket hor boa kaouadoù avel, paket hor boa un taol amzer fall, paket e oa bet un taol amzer fall ganeomp, paket hor boa reklom ha rugenn, ur gorventenn a oa dirollet warnomp ; in Armut geraten, kouezhañ er baourenteñ, kouezhañ an dienez war an-unan, kouezhañ e levitenn war e votou, mont da baour, erruout war an noazh (ar raden), mont d'ar bern ; und schließlich geriet ich an den Bettelstab, deuet e oan

hag e oa ret din astenn an dorm ; sie sind in Not geraten, kouezhet int er verrentez, kouezhet int en dienez, kouezhet eo an dienez warno ; außer Atem geraten, koll e alan, tapout an dirouf, mont berr e anal, mont berr, dialanañ, dianalañ, dizanalañ, dielc'hat, bezañ dielc'hat, bezañ dianalet, termal, peusiñ, simuc'hiñ ; ich gerate sofort außer Atem, me a ya berr warnon diouzhtu, me a vez berr warnon diouzhtu, me a ch'wit va alan din diouzhtu ; sie ist in eine böse Sache geraten, tapet eo en ur blegenn lous, tapet eo en ur gaotigell, gwall luziet eo en ur gudenn lous, gwall strobet eo en un afer lous, aet eo en un afer fall, aet eo d'en em vountañ en ur gwall afer, en em vountet eo en ur gudenn skoemp, emañ he fagodenn ha kant ganti, tapet eo en un afer liboudennek, degouezhett ez eus plegennou diaes ganti, en em gavet eo en ur gwall blegenn, em gavet eo diaes evel ur maen en ur yoc'h kaoc'h, ur vriad leun hag un ere berr a zo degouezhett ganti, en em gavet eo en estrenvan, en em gavet eo e-kreiz ar gwashañ droukverzh, en em gavet eo evel ur pesk en ur bod lann, en em gavet eo en ur gempenn, en em gavet eo el lagenn, en em gavet eo en ur grenegell, en em gavet eo sac'het en ur gaoc'henn ; in Gefahr geraten zu ..., en em gavout e riskl da ... ; mit dem Gesetz in Konflikt geraten, kaout kudenou gant ar justis ; in Vergessenheit geraten, mont da get, mont da goll, mont e puñs an avel, kouezhañ e puñs an ankounac'h, kouezhañ e poull an ankounac'h, bezañ lakaet en ankounac'h, mont da goll, mont en disir ; dieses Ereignis gerät langsam in Vergessenheit, tamm-ha-tamm e teuz (e steuz) an eñvor eus an darvoud-se, tamm-ha-tamm e ya ar c'houn eus an darvoud-se da get, tamm-ha-tamm e kouezh an eñvor eus an darvoud-se e puñs an ankounac'h, an eñvor eus an darvoud-se en em vrummenn tamm-ha-tamm e spered an dud ; in Schulden geraten, ober dleoù ; in Schweiß geraten, kregiñ da ch'weziñ, tapout ur ch'wezadenn ; auf den falschen Weg geraten, mont dre an hent fall ; in eine Sackgasse geraten, a) en em gavout en un hent-dall, degouezhout en un hent-dall, erruout gant un hent-dall ; b) [dre skeud.] bezañ e penn e spered hep gouzout penaos ober, bezañ lutet, na gavout e ziluzioù, na c'houzout penaos ober diouti, na c'houzout ober ganti, na c'houzout petra ober ken, na c'houzout eus pe goad ober loaiou (eus pe goad ober ibil, gant pe goad ober ibil, gant pe goad ober gennoù, gant pe goad ober tan), na c'houzout re vat petra ober, na c'houzout mui pelech'skeiñ e Benn, na c'houzout mui pe sant pediñ, na gavout na tu na paramant, na gavout war peseurt avel sturiañ e vativant, degouezhout en un hent-dall, bezañ (chom, menel) war vordo, bezañ boud, en em gavout boud, na c'houzout war be droad pouenzañ, bezañ diaes en e votou, na c'houzout mui war peseurt tu en em deuler, na c'houzout war pe du treiñ (pe e tu treiñ), chom luget da zirouestlañ e neud, en em gavout en un enkadenn, bezañ tenn an taol gant an-unan, bezañ tapet e droug ; in helle Begeisterung geraten, entanañ ; das Haus geriet in Brand, kregiñ a reas an tan en ti ; in Gefangenschaft geraten, bezañ tapet da brizoniad ; die Verhandlungen sind in Stocken geraten, an divizoù-hanterouriñ a zo chomet sac'het (a zo aet el lagenn) ; jemandem in die Finger geraten, in jemandes Klauen geraten, in jemandes Hände geraten, kouezhañ etre daouarn u.b., kouezhañ etre krabanoù u.b., kouezhañ e krog daouarn krabanek u.b., kouezhañ etre pavioù u.b.

2. [dre skeud.] zwischen zwei Fronten geraten, bezañ paket (tapet) etre an horzh hag ar chenn, bezañ tapet etre an nor hag an draped, bezañ etre lost ar bleiz ha toull e revr, bezañ etre lost an diaoul ha toull e revr, bezañ tapet etre an dour hag ar c'hler, bezañ etre daou bleug lous, bezañ gweget etre div gostezenn ; einander in die Haare geraten, sevel sach-blev (sach-kreñv, chabous, fich-blev, krog-blev, krogoù, patati, butun, blev) etrezo, sevel bekilh etrezo, sevel kign ha frot etrezo, kregiñ an eil e greouichenn egile, bezañ chabous (c'hign-c'hagn, cholori) ganto, bezañ c'hin-c'han

(c'hign-c'hagn) an eil gant egile, en em vlevata (Gregor), en em zigreōñañ, en em gannañ a-vat, en em lopañ a-vat, en em zornañ a-vat, en em zornata a-vat, en em flumañ a-vat, en em frotañ a-vat, en em gribat a-vat, en em stagañ a-vat, en em vatañ a-vat, en em foetañ a-vat, en em c'hennañ a-vat, en em lardañ a-vat, en em bouzeañ a-vat, en em beuriñ a-vat, en em beliat a-vat, en em beilhat a-vat, en em bilat a-vat, en em zispluñvañ, bezañ rouzet ar bloneg, bezañ krog etrezo, mont d'an taolioù, krafañ an eil war egile ; *sie sind einander in die Haare geraten*, freuz ha reuz a oa bet kenetrezo, savet ez eus bet trouz etrezo, en em beget o doa, saka-maout a savas etrezo, ar jeu a savas etrezo a droas e jeu gi, treiñ a reas an traoù d'ar put, sevel a reas bekilh, sevel a reas kign ha frot etrezo ; *ins Hintertreffen geraten*, koll e levezon, bezañ lakaet war ar wrimenn (er-maez eus ar c'hoari), bezañ reputuet ; *er geriet auf den Einfall (auf den Gedanken)*, ..., dont a reas dezhañ ar soñj [d'ober udb], itrikañ a reas [ober udb] ; *außer sich geraten*, *in Zorn geraten*, *in Wut geraten*, belbiañ, mont e belbi, dibalediñ, sevel e wad d'e benn, dont ar gwad dindan e ivinoù, mont diwar re, mont gant an droug a zo en an-unan, feulziñ, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, pennsodiñ, mont en arfleu, en em zrougiñ, mont e rud, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, mont malis en an-unan, mont seizh mil malis don en e gorf, mont e vol'ch diwar e lin, dont gouez, dont da dommañ d'an-unan, mont e fulor ruz, mont en ur fulor, kregiñ ar gounnar en an-unan, mont e berv gant ar gounnar, bezañ gounvezet gant ar gounnar, koll e bothouarn bihan, mont tro en e voned, lakaat e voned ruz, ober ur roñse bras, ober ur marc'h bras, lammat war ar marc'h glas, mont e kounnar, mont en ur gounnar ruz, fachañ ruz, mont kounnar en an-unan, mont ur gounnar en an-unan, mont kounnar vras en an-unan, peurzallañ, peursaudriñ, loeniñ, merienañ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, arfleuiñ, feulziñ, pennfollin, tanañ, en em danañ, loariañ, imoriñ, taeriñ gant ar fulor, taeraat, diodiñ, buanekaat, buanegezh, fumañ, kounnariñ, egariñ, diskiantañ, sevel fulor en an-unan, mont droug (imor) en an-unan, mont en imor (en egar), mont e-barzh blev kriz, pignat en e wezenn uhelañ, sevel en e wezenn uhelañ, sevel en e avalenn, ober ur folladenn, sevel broch'h en an-unan, brochañ, hejañ e gi, mont droug en e gentrou (en e goukoug), sevel war e gentrou, sevel war e elloù, sevel war e dach, sevel droug en e gorf, dispakañ e gounnar, sevel ar grug en an-unan, sevel ar grug d'an-unan, mont àr e biñsedou, mont e wad e dour, mont ur barr kounnar en an-unan, mont ar revr war ar chouk gant an-unan (e revr war e chouk gantañ, he revr war he chouk ganti h.a.), mont droug en e doull, mont droug en e revr, mont malis en e doull, mont malis en e revr, sevel droug en an-unan, sevel droug en e gorf, mont dreist-penn, lammat dreist-penn, difronkañ, mont en un euzhenn, mont e berv gant ar gounnar, mont war e varc'h / divudurunañ / divarc'hañ (Gregor) ; *er geriet in Zorn*, *er geriet in Wut*, droug a zeus annañ, feulziñ a reas, kemer a reas droug, mont a reas e feuls, en em zrougiñ a reas, mont a reas e droug, mont a reas e berv gant ar gounnar, mont a reas e gouez, mont a reas er-maez eus e groc'hen, mont a reas diwar e gement all, mont a reas e vol'ch diwar e lin, sevel a reas war beg e dreid, mont a reas diwar e dreid, glazañ a reas, en em c'hlazañ a reas, kregiñ a reas da ziskiantañ ; *er geriet nur selten in Wut*, dibaodik [e oa] ar gwechoù ma fache ; vor Freude außer sich geraten, tridal (bezañ peuzfolk) gant al levenez, tridal e galon hag e gorf gant ar joa, tridal e galon gant al levenez, bezañ ouzhpenn laouen, bezañ laouen-dreist, bezañ laouen-ran, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ seder evel ul laouenanig,

bezañ lirzhin evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ er-maez eus an-unan gant al levenez, bezañ o nijal gant al levenez, bezañ laouen ken-ha-ken, bezañ laouen mui-pegen-mui, bezañ dirollet gant al levenez, na zougen mui an douar an-unan, bezañ al levenez o strinkañ diouzh an-unan.

3. [dre astenn.] treiñ [da vat pe da fall], kas da benn, kas da vat, dont a-benn eus, ober berzh, pengenniñ ; *alles, was er beginnt, gerät ihm gut / alles, was er macht, gerät ihm wohl*, un isu mat en devez da bep tra, un isu mat a gav da bep tra, bewech e tisoc'h da vat, bewech e ra taol, dont a ra a-benn eus pep taol, pep tra a zeu da vat gantañ, gantañ e teu pep tra da vat, dezhañ e teu pep tra da vat, bastañ a ra mat pep tra evitañ, gantañ e tegouezh pep tra da vat, gantañ e kord pep tra, hemañ en deus dorm d'ober pep tra, un dorm mat en deus, kas a ra pep tra da bennvat, pengenniñ a ra war bep taol ; *diese Arbeit ist ihm gut geraten*, kaset en deus brav al labour-se da bennvat, deuet eo an traoù klok gantañ, pengennet en deus brav al labour-se, lipet brav eo bet al labour gantañ, peurlipet en deus al labour ; *wohlgeratene Kinder*, bugale deuet mat.

4. tennañ da ; *die Tochter ist nach dem Vater geraten*, tennañ a ra ar verc'h d'he zad, honnezh n'eo ket bastardez.

geraten² ag. : anv-gwan ar verboù **raten ha geraten**.

geraten³ ag. : erbedet, fur ; *es ist geraten, sich vor ihnen zu fürchten*, fur eo o damantiñ.

Geräteraum g. (-s,-räume) : [sport] sal evit renkañ an dafar sport b.

Geräteschuppen g. (-s,-) : lochenn b., loch g., lab g., skiber g./b., siklud g.

Geräteturnen n. (-s) : embregerezh-korf ouzh ar paramantoù g., jiminias arzel g.

Geratewohl n. (-s) : *aufs Geratewohl*, evel ma teuio, diouzh ma teuio, bourlik-ha-bourlok, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, diwar an avantur, d'ar much, d'an avantur, d'an avantur Doue, en avantur Doue, diwar skañv, well-wazh, bezet a vez, evel ma teu e teu, hep sellet a-dost, a-strew ; *etwas aufs Geratewohl versuchen*, mont dezhi bourlik-ha-bourlok, klask dont a-benn well-wazh eus udb, ober un taol-arnod, ober un taol-amodiñ, ober un taol-esa, ober un taol-esae, redek hep ki warlerch gad divroet, lakaat e gein en e c'houloù, mont war «varteze», mont hep krog da grañoa, mont da vouara hep e grog ; *aufs Geratewohl antworten*, respont bourlik-ha-bourlok, respont hep ober seizh soñj, respont hep soñjal larkoc'h, respont hep soñjal hiroc'h, respont diwar skañv, respont d'ar much ; *aufs Geratewohl losmarschieren*, mont war-bouez e benn, mont da-heul e dreid.

Gerätschaften ls. : stalabard g., stramm g., stalad-traoù g., benviajouù ls., maneuroù ls., maneuriou ls., binvioù ls., listri ls., reizhoù ls., adreizhoù ls., rikoù ls., klavioù ls., prestoù ls., dafarou ls.

Geratter n. (-s) : strakadeg b., bramadeg b.

Gerättturnen n. (-s) : embregerezh-korf ouzh ar paramantoù g., jiminias arzel g.

geräuchert ag. : 1. anv-gwan ar verb **räuchern** ; 2. [kegin.] mogedet ; *geräuchertes Blasenschmalz*, blonegenn b.

Geräucherte(s) ag.k. n. : kig mogedet g., kig saoz g., boukan g., [dre fent] moru Menez-Are g.

Geraufe n. (-s) : sach-blev g., sach-kreоñ g., fich-blev g., krog-blev g., chabous g., cholori g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., tabut g., frot g., chav g., jeu b., stag g., c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., krogouù ls., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., krogadeg b., patati g., diskrap g., diskrog g., distok g., rendael b.

geraum ag. : *geraume Weile*, pennad mat a amzer g., pennad brav a amzer g., maread mat a amzer g., pezh mat a amzer g., herraad mat a amzer g., laziad mat a amzer g., flipad mat a amzer ;

seit geraumer Zeit, abaoe pell, abaoe ez eus kozh amzer, pell 'zo dija, abaoe ur reuziad mat a amzer, abaoe un abadenn, ur pennad 'zo, un abadenn 'zo ; *seit Gründung unseres Vereins vor geraumer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus galiet sikour nouspet den ; *das Erscheinen dieses Buches wurde seit geraumer Zeit sehnstüchig erwartet*, al levr-se edod e sorc'henn anezhañ pell 'zo.

geräumig ag. : ec'hon, frank, ledan, ledek, lijorus, fourmis, diere, ... a zo diere ennañ, distrob, mentek ; *geräumiges Zimmer*, kambr fournis b., sal frank b., sal diere enni b., sal ledan b., kambr ventek b. ; *eine geräumige Wohnung haben*, bezañ frank war an-unan er gér, bezañ frank d'an-unan er gér, kaout frankiz en e lojeiz, bezañ ec'hon d'an-unan er gér, bezañ en e ec'hon en e lojeiz, bezañ diere en e lojeiz ; *er hat ein recht geräumiges Haus*, forzh isu en deus en e di, forzh diere a zo en e di, mentek eo e di.

Geräumigkeit b. (-) : lijorusted b., ech'onder b., tachad g., plas g., lec'h g., ichou g., lijor g., frankiz b., diere g., frankizenn b., frañchiz b., pealec'h g., plasell b.

geräumt ag. : 1. anv-gwan ar verb **räumen** ; 2. skarzhet ; 2. [hent] dieub, distank, distrob, distrobell, digor.

Geraune n. (-s) : grozmol g., hirboud g., hibouderez g., sarac'h g., boubou g., chuchumuchu g., kuzhmuz g., kroz g.

Geräusch n. (-s,-e) : trouz g., strap g., safar g., fraoñv g., boud g., boudinell b., froum g., froumadenn b., sourr g., sourrad g., safron g., trekou g. ; *dumpfes Geräusch*, soroc'herez g., trouz pout g., trouz pounner g., trouz teñval g., trouz mouk g., trouz boud g., vorm g., boubou g. ; *ein Geräusch dämpfen*, mougañ un trouz ; *nur einige haben das Geräusch gehört*, n'eus nemet unan bennak o deus klevet an trouz.

Geräuscharchiv n. (-s,-e) : steniaoueg b.

geräuscharm ag. : didrouz, disafar.

Geräuschdämpfer g. (-s,-) : 1. sonvouger b., didrouzer g., mouger-trouz g., mouger g., difuer-son g. ; 2. [sonerez] mouggel b.

Geräuschdämpfung b. (-) : 1. didrouzañ g., disonaat g., disonadur g., difiuñ-son g., sonvougeresh g., stengaeañ g. ; 2. [tekn.] bouzarañ g.

Geräuscheffekte ls. : [filmoù, skingomz] trouzaj g.

Geräuschemacher g. (-s,-) : [c'hoariva, filmoù, skingomz] stenoazer g.

Geräuschempfänger g. (-s,-) : [merdead.] hidrofon g., silerez trouz b.

Geräuschfilter g. (-s,-) : [skingomz] silerez trouz b.

geräuschempfindlich ag. : kizidig ouzh an trouz.

Geräuscherlebnis n. (-ses, se) : eraezadenn glevedel b.

Geräuschkulisse b. (-,n) : 1. vorm g., froum en a-dreñv g., boubou en a-dreñv b., trouzioù tro-dro ls., P. mordrouz g. ; 2. [c'hoariva, filmoù, skingomz] trouzaj g.

geräuschlos ag./Adv. : 1. didrouz, sioul, disafar, dison, a-davik ; *der geräuschlose Flug der Fledermäuse*, nijadeg didrouz al logod-dall b. ; *geräuschloser Gang*, dibunadeg (ambrougadeg b.) didrouz b. ; *geräuschlos arbeiten*, labourat disafar, labourat a-davik ; 2. [dre skeud.] *geräuschloses Wirken*, obererezh dre zindan g., obererezh didrouz g.

Geräuschpegel g. (-s,-) : live son g., live sten g.

Geräuschsensation b. (-,en) : [mezeg.] eraezadenn glevedel b.

Geräuschsensibilität b. (-) : [mezeg.] eraeziñ klevedel g.

Geräuschtechniker g. (-s,-) : [c'hoariva, filmoù, skingomz] stenoazer g.

geräuschvoll ag. : trouzus, safarus, turmudus, cholorius, cholorius, tabac'hus, tousmac'hus, tournius, storlokus, strapus.

Adv. : gant trouz bras, gant strap bras.

Geräusper n. (-s) : paz g., teurel kraost g., peuketa g., toc'hellat g., skarzh gouzoug g.

gerautet ag. : [ardamezouriez] talbennanet.

gerben V.K.e. (hat gegerbt) : 1. meginañ, kourrezañ, kivijañ, parañ, lufrañ, tremen ; *das Leder gerben*, meginañ (kourrezañ, kivijañ, parañ) lér, kivijañ krec'hin d'ober lér ; *Stahl gerben*, lufrañ dir ; *rot gerben*, kivijañ gant bleud-kouez ; *weiß gerben*, kivijañ gant alum, meginañ ; *sämischi gerben*, kivijañ d'ober lér gwevn, gavgeniñ ; 2. [dre skeud.] *jemandem das Fell gerben*, *jemandem das Leder gerben*, *jemandem die Schwarze gerben*, kivijañ e donenn d'u.b., reiñ deñv d'u.b., kompezañ u.b., reiñ roustadoù druz d'u.b., blodañ kostou u.b., dresañ e ganelloù d'u.b., plantañ taolioù gant u.b., reiñ an drell d'u.b., lardañ e billig d'u.b., lardañ u.b., kalkennañ u.b., sec'hañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., foeltrañ bazhadoù gant u.b., gwiskañ ur saead vazhadoù d'u.b., plantañ kouez gant u.b., reiñ un toufad d'u.b., reiñ e rapenn d'u.b., reiñ ur pulloc'h d'u.b., rein laz d'u.b., reiñ ul laz bazhadoù d'u.b., reiñ ur gwiskad bazhadoù d'u.b., reiñ ur saead vazhadoù d'u.b., reiñ kordenn war e lér d'u.b., reiñ ur roustad druz d'u.b., reiñ ur fraead d'u.b., reiñ ur prad d'u.b., reiñ ur pred d'u.b., reiñ ur predad d'u.b., reiñ ur gempenn d'u.b., reiñ ur c'hempenn d'u.b., eeunañ e dort d'u.b., reiñ un dres d'u.b., ober un dres d'u.b., reiñ ur freilhad d'u.b., reiñ Bourr d'u.b., diboul'trennañ u.b., reiñ e lip d'u.b., reiñ e gammal lip d'u.b., teurkiñ e vaout d'u.b., maoutañ u.b., kannañ u.b. evel ur sac'h en dour, pilat u.b. evel pilat c'hwez, dornañ u.b. evel pilat c'hwez, dormata u.b., bazhata (pilat, fustañ, dresañ) u.b., breviñ u.b., breviñ u.b. a daolioù, malañ u.b. a daolioù, boureviañ u.b. a daolioù, broustañ u.b. a daolioù, flastrañ u.b. a daolioù, bleukata u.b., dotuañ u.b., kargañ u.b. a vazhadoù, dorloïñ u.b., sevel (tennañ, tailhañ) korreenn da (diouzh, diwar) u.b., mont a-grabanadou d'u.b., kannañ u.b. a-vat, kannañ u.b. a-griz-poazh, mont d'u.b. a gogoù berr, ober butun gant u.b., ober bleud gant u.b., ober ur frigassenn ouzh u.b., frikañ u.b., reiñ ur c'hefestad (ur fustad, ul lard, un trepan, ur gwiskad bazhadoù, ur chupennad taolioù, fest ar vazh, fest ar geuneudenn, kerch, kerch Spagn, segal, koad) d'u.b., draillhañ u.b. kig-hag-eskem, draillhañ e c'henou d'u.b., reiñ e dus d'u.b., lopañ u.b., lopañ war u.b., lopañ gant u.b., lorgnañ u.b., lorgnañ war u.b., torbilat u.b., trepanañ u.b., muntrañ u.b. a daolioù, blodañ e gorf d'u.b., mont ouzh u.b. a daolioù vil, tapout ar vazh gant u.b., tapout ar gefienn gant u.b., roustañ u.b., fotañ u.b. ken na fu / fotañ u.b. ken na strak / distremen u.b. a daolioù bazh / distremen u.b. a c'hoari gaer / distremen hetus u.b. / kivijañ a-dailh u.b. / fotañ ur re bennak gant eoul garzh ken na lufr / sevel koad dreist u.b. / fotañ u.b. a c'hoari gaer / skrivellañ mat u.b. / fiblañ kaer u.b. / diboultrañ pizh dilhad u.b. / harzeliñ u.b. / lakaat koad an ti da gouezhañ war kein e wreg / reiñ e gaol-pour d'u.b. / reiñ e gerc'h-Spagn d'u.b. (Gregor).

Gerben n. (-s) : meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerez g., kivijadur g., kivijañ g.

Gerber g. (-s,-) : kivijer g., kourrezer g., pelleter g., meginer g., koveour g., tremener-lér g., parer lér g.

Gerberei b. (-,en) : 1. [stal] meginerezh b., kivijerez b., ti-palem g., kourrezerezh b. ; 2. [micher] meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerez g., kivijadur g., kivijañ g. ; *Rotgerberei*, *Lohgerberei*, kivijerez gant bleud-kouez g. ; *Weißgerberei*, meginerezh g., megin g., kivijerez gant alum g.

Gerbhobel g. (-s,-) : [tekn.] parouer g.

Gerberlohe b. (-,n) : kivij g., bleud-kouez g., kovu g. ; *Mischung aus Gerberlohe, Asche und Kalk*, palem g. ; *Eichen zur Herstellung von Gerberlohe entrinden*, *Eichen zur Herstellung von Gerberlohe abschälen*, peliat kouez, diframmañ rusk derv evit ober kivij, kignat derv da c'hounit kivij ; *abgeschälte Rinde zur Herstellung von Gerberlohe*, kouez g., peilh g., peliadur g. ; *Gerberlohrückstände, ausgelaugte Gerberlohe*, brizi g. ; [gwin.] *Zusetzen von Gerberlohe*, tanninañ g. ; *dem Wein Gerberlohe zusetzen*, tanninañ ar gwin.

Gerbsäure b. (-) : kivij g., trenkenn danninek b., dourenn-givij b.
Gerbstahl g. (-s) : dir lufrét g.

Gerbstoff g. (-s,-e) : kivij g., trenkenn danninek b., dourenn-givij b., tannin g. ; [gwin.] Zusetzen von *Gerbstoff*, tanninañ g. ; dem Wein *Gerbstoff* zusetzen, tanninañ ar gwin.

Gerbung b. (-,en) : meginerezh g., megin g., kourrezerezh g., kivijerezh g., kivijadur g., kivijañ g.

gerecht¹ ag. : 1. dereat, reizh, reizhek, kevion, yonek, just, brav, mat, mat ha just, onest, [rannyezh.] ervañ ; eine gerechte Verteilung, un ingaladenn reizh b. ; gerecht verteilen, kempouezañ al lodennou ; die Arbeit gerecht verteilen, kempouezañ ar c'chargoù ; die Aufgaben gerecht verteilen, kempouezañ ar c'hreffidioù ; jeder, der arbeitet, hat das Recht auf gerechte und befriedigende Entlohnung, an neb a labour en deus gwir da vezaañ paeet reizh ha mat ; jemanden gerecht behandeln, jemandem gegenüber gerecht sein, gerecht gegen jemanden sein, ober mat ouzh u.b., bezañ reizh e-keñver u.b., bezañ reizh ouzh u.b.

2. reizh, eeun, just, dret, leal, kevion, yonek, gwirion ; ein gerechter Mensch, un den rik g., un den gwirion g. ; solch einen gerechten Menschen gab es landauf, landab nicht, un den reizh e oa ma oa unan er vro ; gerechter Richter, barmer didu g. ; ein gerechtes Urteil, ur varn eeun ha leal b., ur reizhvamadenn b. ; gerechte Strafe, kastiz reizh g., kastiz diouzh ar fazi g. ; gerechte Ansprüche, arc'hadurioù reizh ls., goulennou reizh ls. ; jemandem gerecht werden, reiñ e wir d'u.b. ; eine gerechte Forderung, ur reked diazezet war gwir abegoù (diazezet war abegoù sonn, graet gant gwir abeg, reizh) g./b., un arc'hadur reizh g., un arc'hadur reizhwiriek g. ; er bemüht sich, seinem Amt gerecht zu werden, lakaat a ra e holl strivoù da seveniñ e garg en un doare reizh ; es muss unserer ehrgeizigen Ziel gerecht werden, bez e rank bezañ a-vent gant hon uhelbal ; er wird seinem Namen gerecht, hennezh n'eo ket drouganvet, hennezh n'eo ket kammanvet ; den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen, klofañ gant ezhommou reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; gerechter Himmel ! va Doue benniget ! mardiach ! mardoust ! mardoustach ! mardoustik ! mardouen ! va Doue benniget, pebezh torad filiped ! va Doue benniget, ar vadeziant a-raok an eured ! Gwer'hez Vari ! Gwer'hez sante !

3. mat diouzh, dereat ouzh, stummet diouzh, azas ouzh, terket evit, diouzh ment ..., a-skeul gant ; die vom Parlament verabschiedeten Lösungen wurden den Problemen nicht gerecht, diazas ouzh ar c'hudennou e oa an diskoulmou votet gant ar Parlament ; er wurde dem ihm erteilten Auftrag nicht gerecht, ne voe ket lodenn, ne voe ket evit kas e gefridi da benn, ne voe ket evit seveniñ e gefridi, ne voe ket evit pengenniñ e gefridi.

-gerecht² ag. : mat diouzh, dereat ouzh, stummet diouzh, azas ouzh, terket evit, diouzh ment ..., a-skeul gant, diouzh ; rollstuhlgerecht, diraezus gant kadorioù-ruilh, terket evit degemer an nammidi en o chadorioù-ruilh, diouzh an nammidi en o chadorioù-ruilh ; kindgerecht, azas ouzh ar vugale, diouzh ar vugale ; artgerecht, evel ma zere ouzh natur ur spesad bennak, diouzh natur ur spesad bennak.

Gerechte(r) ag.k. g./b. : just [iester justed] g., den-Doue g., den just g., den reizh g., parfed g. ; den Schlaf des Gerechten schlafen, den Schlaf der Gerechten schlafen, kousket dispont en e wele, kousket aes, kousket gant kousk an dud reizh, kousket c'hwek, bezañ kousk-dous.

gerechterweise Adv. : en un doare reizh, evit bezañ reizh, evit bezañ just.

gerechtfertigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **rechtfertigen** ; 2. kantreich, gwir, gwirion ; eine gerechtfertigte Forderung, ur reked diazezet war gwir abegoù (diazezet war abegoù sonn, graet gant

gwir abeg, reizh) g./b., un arc'hadur reizh g., un arc'hadur reizhwiriek g.

Gerechtigkeit b. (-) : 1. eeunder g., eeunded b., reizh b., reizhded b., reizhder g., reishted b., reishter g., kevionded b., yonegezh b., lealder g., lealded b., yonez b., justis b ; jemandem Gerechtigkeit widerfahren lassen, reiñ e wir d'u.b., ober gwir d'u.b. (Gregor), absolvii u.b. ; Gerechtigkeit schaffen, Gerechtigkeit walten lassen, ober ar justis ; Gerechtigkeit der Strafe, kastizadur hervez al lezenn g. ; ein auf Gerechtigkeit ruhender Friede, ur peoc'h diazezet war al lealded g. ; Gerechtigkeit schafft Frieden, al lealded a vag ar peoc'h.

2. justis b., yonez b. ; soziale Gerechtigkeit, justis sokial b., yonez kevredigezhel b. ; der Gerechtigkeit ihren Lauf lassen, leuskel ar justis mont gant hec'h hent ; Gottes Gerechtigkeit, justis Doue b. ; die Strenge der Gerechtigkeit Gottes, strizhder barnedigezh Doue g. ; [Bibl] selig sind, die da hungern und dürsten nach Gerechtigkeit, gwenvidik ar re o deus naon ha sec'ched d'ar justis.

Gerechtigkeitsgefühl n. (-s) : skiant ar justis b.

Gerechtigkeitsliebe b. (-) : naon ha sec'ched d'ar justis, tommder ouzh ar justis g., karantez evit ar justis b.

gerechtigkeitsliebend ag. : tomm ouzh ar justis, ur galon reizh a zen anezhañ, naon ha sec'ched d'ar justis gantañ.

Gerechtigkeitssinn g. (-s) : skiant ar justis b.

Gerechtsame b. (-,n) : [gwir] gwir g., gwir-dibar g., kentwir g., dreistgwir g., breint g., gwir-dreist g.

Gerede n. (-s) : 1. [ster kentañ] lavaroù ls., lavarioù ls., lavaredou ls., lavarennoù ls., lavarezhoù ls., prezegoù ls., komzerezh g., glabous g., glabouserezh g., trabell b., kaket g., kaketerezh g., ragellerezh g., flap g., flapaj g., flaperezh g., bobionaj g., klakenn b., flep g., fistilh g., fistilherezh g., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., stran g., ragacherezh g., koñchoù ls., koñchennoù ls. ; ich habe sein Gerede satt, skuižhañ a ran o klevet e brezegou ; jemanden mit seinem Gerede ganz benommen machen, borodiñ u.b. gant e c'hlabous, tarabazhiñ u.b. gant e c'hlabous, terriñ e benn d'u.b. gant e fistilh, arabadiñ u.b. gant e c'hlabouserezh, beuziñ u.b. en ur mor a gomzoù ; 2. [dre astenn.] ragach g., ragacherezh g., faragouilh g., ravaderezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajou ls., komzoù gwrac'h ls., kontou pikous ls., paribolennou ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., komzoù flav ls., komzoù besk ls., kaoziou ls., frazennoù ls., krakou ls., kaoziou toull ls., sikelzonou ls., trabell ha kaotigelloù, kinkanelou ls., komerajoù ls., faragouilh g., faragouilherezh g., brozennou ls.., rimadelou ls., rimostelloù ls., kozh rimostelloù ls., rimadellerezh g., komererezh g., marvailhou ls., kelajoù ls., soroc'hellou ls., orogell b., stranerezh g., ranellerezh g., ranezennerezh g., brudailhou ls. ; Anlass zu Gerede geben, magañ ar chaok hag ar stran, reiñ lec'h da vrudailhou, bezañ dindan teod an dud ; jemanden ins Gerede bringen, droukprezeg (ober kaoziou, droukkomz, gwallgomz) diwar-benn u.b., droukprezeg diouzh u.b., droukprezeg eus u.b., gwrac'hellat diwar-benn u.b., gwrac'hiñ diwar-benn u.b., droukcomz (gwallgomz) eus u.b., lavaret droug eus u.b., lavaret droug diwar-benn u.b., kaketal u.b., ober e bigelloù d'u.b., regiñ e nesañ, gwalc'hiñ gros saeoù, pigosat war u.b., pigosat war kein u.b., ober e votou d'u.b., displuñañ e benn d'u.b., pilat (louzañ, dispenn, gwashaat, dantañ) u.b., teodata diwar benn u.b., plaenaat e borpant d'u.b., lañchennañ u.b., komz drouk diouzh u.b., fallgomz ag u.b., gwallgomz ag u.b., chupennañ war u.b., dispenn chupenn u.b., pikañ e chupenn d'u.b., glabousat u.b., astenn e deod diwar-benn u.b., lakaat droukkeloù da rediek diwar-benn u.b., ober e votou d'u.b. a-raok e leroù, hiboudiñ ; sie kam ins Gerede, aze e voe plaenaat he forfant dezhi gant teod ar vro, ne voe na chaok na stran a reas diouer diwar he fenn, kontet e voe he doareoù ; ich kümmere mich nicht um das Gerede der Leute, me n'ez in ket diouzh kaoziou an dud, me ne ran van ebet

evit kleet ar chas o harzhal, me ne ran na van na kaoz ouzh tanfoeltr den ebet, ober a ran foutre kaer eus ar c'haolioù, n'eus kaz pe lavar ar dud, foeltr forzh ne ran eus kaoziou an dud, ober a ran forzh gant kaoziou an dud, ober a ran forzh petra 'lavar ar dud, me ne ran van ebet pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, ne ra forzh din pe tamallet pe meulet e vin gant an dud, me ne ran van ebet pe bous pe drinçhin am bo gant an dud, me ne ran ket a gaz pe e vin lakaet mat pe fall gant an dud, me a zo ingal din peseurt abeg a gavo an dud ennon, me ne ran van peseurt abeg a gavo an dud ennon, difoutre on ouzh pezh a lavar ar dud, ne ran van evit kleet ar gwallgomzoù-se, leuskel a ran an dud da lavaret, n'eus kaz pe lavar ar dud ; *Furcht vor dem Gerede der Leute, doujañs ar bed b., aon rak an trouz g., aon da vezañ droukkomzet ha droukprezeget gant an drouk teodoù g.* ; *das Gerede ist verstummt*, an teodoù a zo aet d'ar foar ; *Anlass zu Gerede geben*, magañ ar chaok hag ar stran ; *leeres Gerede, nichtiges Gerede*, komzerezh goulou g., kaoziou dister ls., kaoziou patatez ls., kaoziou flak ls., komzoù divlaz ls., komzoù goular ls., komzoù aner ls., komzoù didalvez ls., gerioù gwan ls., komzoù goulou ls., komzoù ven ls., komzoù plat ls., komzoù skañv ls., plataj g., komzoù gwan ls., glabouserez g., orogell b., fistilh g., fistilherezh g., kaoziou toull ls., klakennerez g., komzoù hep poell na dalch'ls., ravaderez g., gwrac'herez g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajoù ls., kontou pikous ls., paribolennou ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., komzoù gwrac'h ls., pifoù ls., arabad g., komzoù kollet ls., bourouell g., ranezennerez g., kozh fardaj g. **geregelt** ag. : 1. anv-gwan ar verb **regeln** ; 2. reolieck, reizh, reizhek, ingal, reoliet mat, renket mat, reizhet mat, plaeñ ; *streng geregt, reolennet strizh* ; *ein geregeltes Leben führen*, ren ur vuhez renket mat, ren ur vuhez plaen ha reoliet mat, ren ur vuhez reizhet mat, kundu ur vuhez reizhet mat.

gereichen v.gw. (hat gereicht) : degas, bezañ kaoz da ; es *gereicht ihm zur Schande*, se a lakay mezh dezhañ, se a zegaso mezh dezhañ ; *jemandem zur Ehre gereichen*, degas enor d'u.b., enoriñ u.b. ; *das gereicht ihm zum Vorteil*, emsavus (talvoudus, spletus) e vo evitañ, tennañ a raio splet eus an dra-se, tennañ a raio akuit eus an dra-se, a-well e vo eus an dra-se, gwell e vo eus an dra-se, kement-se a dalvezo dezhañ, kement-se a denno da vad dezhañ, ul lañs e vo dezhañ, emsav e vo dezhañ ober an dra-se, en em gavout a raio gwell eus an dra-se.

gereinigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **reinigen** ; 2. skarzh, kempenn. **gereizt** ag. : 1. anv-gwan ar verb **reizen** ; 2. enervet, mil enervet, tri mil enervet, fumet, hegazet, heget, fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, niñvet, e gerch' o tommariañ dezhañ, e gerch' o krazañ dezhañ ; *auf jemanden gereizt sein*, kaout kounnar (bezañ e kounnar, kounnariñ, bezañ kounnaret, bezañ fuloret) ouzh u.b., fuloriñ war u.b., bezañ imoret a-enep u.b. ; *sehr gereizt sein*, bezañ gant e elvaj.

Adv. : a-razailh, gant fioun, kinte ennañ, en un doare teusk, en un doare teuch', en un doare reut, en un doare sec'h ha treut, brusk.

Gereiztheit b. (-) : 1. brouezenn b., brouez b., fum g., arfleu g., imor b., fioun g., kinte g., razailh g., hegaz g., droug g., erez g. ; *die Kinder aus Gereiztheit bestrafen*, kastizañ ar vugale dre hegaz ; 2. [dre astenn.] brouegez b., buanegez b. ; 3. [mezeg.] hegadusted b., saragerezh g., krasañ g., tozonadur g., kloc'hadur g.

Gerenne n. (-s) : *wildes Gerenne*, galoupadeg b.

Gerfalke g. (-n,-n) : [loen.] gerfalch'hun g.

Gergel g. (-s,-) : garan b., janabl g., jerbladur g.

gergeln V.k.e. (hat gegergelt) : garanañ, janabliñ, jerbliñ.

Gerhard g. : Gerhard g., Jerar g.

Geriate g. (-s,-) : geriatrour g., henadour g., mezeg ar re gozh g., mezeg ar gozhidi g.

Geratrie b. (-) : geriatrieb b., henadouriezh b., mezegiezh ar re gozh b., mezegiezh ar gozhidi b., kozhidivedisnerezh g.

geriatrisch ag. : geriatrek, henadouriel, ... ar re gozh, ... ar gozhidi, ... geriatrieb, ... mezegiezh ar re gozh.

Gericht¹ n. (-s,-e) : meuz g., meuz-boued g., meuziad g. ; *ein erlesenes Gericht*, ur meuz blizidik g., ur meuz c'hwek g., ur meuz friant g., ur meuz flour g., ur meuz eus an dibab g., ur meuz diouzh an dibab g., boued dibab g. ; *scharfes Gericht*, meuz spiset brout g. ; *das Hauptgericht*, ar meuz pennarñ g., ar pennveuz g. ; *die Gerichte werden herumgereicht*, ar pladoù a ya en-dro ; *die Gerichte vor dem Auftragen kosten*, raktañva ar meuziòù, ober un tañva d'ar meuziòù a-raok diazezañ anezho war an daol (Gregor) ; *dieses Gericht habe ich schon mal gekostet*, n'emaon ket war va c'henitañ tañva eus ar meuz-se.

Gericht² n. (-s,-e) : 1. barn b., lez-varn b., lez b., kador-varn b., justisou ls. ; *vor Gericht gehen*, *vor Gericht auftreten*, mont dirak ar varn, mont dirak al lez-varn, sezisañ ar justis, arhopañ al lez-varn ; *erneut vor Gericht gehen*, *erneut vor Gericht auftreten*, mont en-dro dirak ar varn, mont en-dro dirak al lez-varn ; *vor Gericht erscheinen*, bezañ galvet dirak ar varn, bezañ galvet dirak al lez-varn, mont dirak ar barner ; *jemanden vor Gericht bringen*, *jemanden dem Gericht überantworten*, *jemanden dem Gericht übergeben*, *jemanden vor Gericht stellen*, lakaat u.b. etre daouarn ar justis, kas u.b. er barnererez, kas u.b. dirak ar varn, kas u.b. dirak ar varmerien, kas u.b. dirak al lez-varn, kas u.b. d'al lez da vezañ barnet, kas u.b. dirak ar barner ; *das Gericht anrufen*, sevel un eriol ; *die Sache kommt vor Gericht*, kaset e vo an afer dirak al lez-varn, erruoout a raio an afer er justisou ; *jemanden vor Gericht laden*, *jemanden vor Gericht fordern*, *jemanden vor Gericht zitieren*, engervel u.b. dirak ar barner, gervel u.b. dirak ar varn, gourc'henn d'u.b. dont dirak ar varn, gelver u.b. dirak al lez-varn, kas paper d'u.b., devennañ u.b. ; *sich dem Gericht stellen*, dont diouzh e benn e-unan dirak al lez-varn ; *jemanden beim Gericht verklagen*, kas u.b. dirak ar varn, kas u.b. dirak ar varmerien, prosezañ a-enep u.b., mont e barn gant u.b. ; *vor Gericht verhandeln*, breutaat dirak al lez-varn, poursuiñ un afer bennak, bezañ e poursu eus un afer ; *Gericht halten*, rentañ ar justis, prosezañ ; *über jemanden Gericht halten*, barn afer u.b., prosezañ ouzh u.b., prosezañ u.b. ; *über jemanden zu Gerichte sitzen*, barn u.b., prosezañ ouzh u.b., prosezañ u.b. ; *erneut über jemanden zu Gerichte sitzen*, advarn u.b. ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet kein-ouzh-kein o-daou ; *Geschäftsstelle des Gerichts*, gref g., grefti g. ; *zuständiges Gericht*, barnadurezh kembeliek b., ensav kembeliek g., lez-varn kembeliek b., lez-varn hag he deus ar gwir da vam an afer b. ; *ein Gericht für nicht zuständig erklären*, en em zigareziñ ag ul lez ; *ein Gericht für nicht zuständig in einer Sache erklären*, dizarhopañ ul lez-varn diouzh un afer ; [dre skeud.] mit jemandem scharf ins Gericht gehen, mont rust (dibalbamer) d'u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., ober ur rez d'u.b., teuler ar bec'h war u.b.

2. *Gericht erster Instanz*, lez-varn eriol kentañ b., lez-varn ar c'henitañ derez b. ; *hohes Gericht*, lez-uhel b., lez veur b. ; *oberstes Gericht*, lez uhelañ b. ; *Sondergericht*, lez-varn eseved b., lez-varn dreistordinal b. ; *Bezirksgericht*, *Amtsgericht*, lez-varn ensav b., lez-varn eriol b. ; *Landgericht*, a) lez-varn al Land b., lez-varn ensav meur b., lez-varm goueriol b. ; b) [istor] prezidial g. [liester prezidialou] ; *Handelsgericht*, lez-varm ar C'henwerzh b., lez-varm e karg eus an aferiou kenwerzh b. ; *Strafgericht*, lez-kastiz b., lez ar felladennoù b. ; *Verwaltungsgericht*, lez-varm amaezhel b., lez-varm velestradurel b. ; *geistliches Gericht*, lez-varm an iliz b. ; *weltliches Gericht*, lez lik b., lez-varm lik b., lez-varm ar Stad b., lez-varm ar roue b. ; *Kirchengericht*, lez-varm an Iliz b. ;

[relij.] das *Jüngste Gericht*, das *Letzte Gericht*, *Gottes Gericht*, ar Varn ziwezhañ b., ar varnadeg-veur b., deiz ar Varn g., deiz ar Varn diwezhañ g.; die *Posaune des Jüngsten Gerichts*, trompilh ar Varn b.

3. das Hochgericht, mein ar justisoù ls., ar c'houglech' g.
gerichtet ag. : 1. anv-gwan ar verb *richten*; 2. troet war-zu, tro war-du, tro etrezek, tro etramek; die *Bildung ist auf die volle Entfaltung der menschlichen Persönlichkeit gerichtet*, pal an deskadurezh eo peurziorren personelez mab-den; all sein Sinnen und Trachten ist aufs *Geld gerichtet*, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, devet eo e galon gant an arc'hant, n'en deus ken albac'henn nemet rastellat arc'hant, n'en deus ken soñj nemet rastellat arc'hant, n'en deus nemet ur sorc'henn: dastum arc'hant, n'eo atapiet ken nemet gant an arc'hant, krafek eo war an arc'hant, lakaat a ra e holl albac'henn da zastum ur bern arc'hant, n'emañ e breder nemet war-dro an arc'hant, troet eo war an dastum, troet eo war ar serr, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hant, troet (taolet) eo gant an arc'hant, troet eo da zastum, ur galon arc'hant a zo anezhañ, ur march' an arc'hant a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, dalc'het eo gant arwez an aour, dalc'het eo gant ur garantez dreistmoder evit an arc'hant, sorc'hennet eo gant an arc'hant, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hant! hennezh a ra un doue eus e yalc'h! hennezh a zo segal segal! hennezh en devez itik da ch'ounit arc'hant; *Dinge gleich gerichtet aufeinanderstapeln*, berniañ traou pennek-ha-pennek, lakaat traou a-vern en ur benneg, pennegiñ traou a-vern; 3. [mat.] *gerichteter Winkel*, korn durc'haet g.; eine *gerichtete Gerade*, un eunenn durc'haet b.; ein *gerichteter Graph*, ur graf durc'haet g.
gerichtlich ag. : lezvarnel, barnerezhel, a justis, ... lez-varn, ... barnerezh, gwirius, lezennek, lezennel, gwirel; *gerichtliche Kontrolle*, evezhierzh lezvarnel g.; *gerichtlicher Verkauf*, gwerzhidigezh vamerezhel b., gwerzh da-heul un disentez varnerezhel b., gwerzhadeg varnerezhel b.; *gerichtliche Verordnung*, barnadenn b., barn b., barnedigezh b.; *gerichtliche Schritte*, keinad barnerezhel g.; ein *gerichtliches Verfahren einleiten*, boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un argerzhadur, digeriñ afer, mont en afer; *gerichtlicher Entscheid*, *gerichtliche Entscheidung*, disentez barnerezh b., barnadenn b., devam b.; *gerichtliche Untersuchung*, enklask a justis g., enklask lezvarnel g.; *gerichtliche Medizin*, mezekniezh lezennel b.; *gerichtliche Verfolgung*, poursu g., keisiadur barnerezhel g.; ein *gerichtliches Schriftstück zustellen*, espledñ; *gerichtlich bestellter Verwalter*, amaezhier barnerezhel g., merour barnerezhel g.; *gerichtliche Ankündigung*, *gerichtliche Aufforderung*, devennadur a-berzh al lez-varn g., devennadenn a-berzh al lez-varn b., kemenn groñs a-berzh al lez-varn g., paper-galv a-berzh al lez-varn g., galvskrid a-berzh al lez-varn g.; *gerichtliche Anweisung des Aufenthaltsortes*, rediezh da chom el lech' merket gant al lez-varn b.

Adv. : *jemanden gerichtlich verfolgen*, *jemanden gerichtlich belangen*, gegen *jemanden gerichtlich vorgehen*, keisiañ u.b. el lez-varn, keisiañ u.b. er barnerezh, erlenañ u.b. er barnerezh, sevel ur prosez ouzh u.b., poursuiñ u.b. dirak al lez-varn, kas u.b. dirak ar varnerien, kas u.b. dirak al lez-varn, kas u.b. dirak ar varn, kas u.b. er barnerezh, boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., lakaat ur prosez war chouk u.b., boulc'hañ (digeriñ, luskañ) un argerzhadur enep u.b., sevel keinad ouzh u.b., digeriñ afer, mont en afer; er wurde gerichtlich belangt, kaset e voe dirak al lez-varn, kaset e voe dirak ar varnerien, prosezet e voe a-enep dezhañ, poursuet e voe dirak al lez-varn, keisiet e voe er barnerezh, keisiet e voe el lez-varn, savet e voe keinad outañ, erlenet e voe er barnerezh; *jemanden gerichtlich vorladen*, engervel u.b. dirak ar barner, gervel u.b. dirak ar varn, gourc'henn d'u.b. dont dirak ar varn, gelver u.b. dirak al lez-varn, kas paper d'u.b., devennañ u.b.; *gerichtlich vorgehen*, boulc'hañ un enklask lezvarnel; *gerichtlich*

einschreiten, kas an afer dirak al lez-varn, sezisañ ar justis, arhopañ al lez-varn; gegen *jemanden gerichtlich vorgehen*, mont e barn gant u.b., boulc'hañ ur prosez a-enep u.b., sevel prosez ouzh u.b., sevel amoug ouzh u.b.

Gerichtsakte b. (-,-n): teuliad lez-varn g., libell g., espled g., pezh g.

Gerichtsarzt g. (-es,-ärzte): mezeg-lezenn g., mezeg lezennel g.

Gerichtsassessor g. (-s,-en): [gwir] advarner g.

Gerichtsbarkeit b. (-,-en): 1. barnerezh g.; *französische politische Gerichtsbarkeit* [*Haute Cour*], barnerezh politikel gall g.; einer *Gerichtsbarkeit zuteilen*, barnedekaat; 2. beli b., galloud g., dalc'h g., barnadurezh b., kembeli barnadurezhel b.; zu einer *Gerichtsbarkeit gehören*, bezañ e dalc'h ul lez-varn bennak, bezañ afer ul lez-varn bennak, bezañ tra ul lez-varn bennak; *ordentliche Gerichtsbarkeit*, barnadurezh a wir kevredin b.; *außerordentliche Gerichtsbarkeit*, barnadurezh eseved b.

Gerichtsbeamte(r) ag.k. g.: den a lezenn g., reizhaouer g.

Gerichtsbefehl g. (-s,-e): kemenn al lez-varn g., urzh al lez-varn g.

Gerichtsbehörde b. (-,-n): pennadurezhioù ar justis ls., lez-varn b.

Gerichtsbescheid g. (-s,-e) / **Gerichtsbeschluss** n. (-es,-beschlüsse): barnadenn b., barn b., barnedigezh b., setañs b., devarn b., disentez barnerezh b.

Gerichtsbezirk g. (-s,-e): bann [ul lez-varn] g., dalc'h g.

Gerichtsdienner g. (-s,-): eiler al lez-varn g.; *Gerichtsdienner*, der *gerichtliche Aufträge vollzieht*, espledier g.

Gerichtsentscheid g. (-s,-e) / **Gerichtsentscheidung** b. (-,-en): barn b., barnadenn b., barnedigezh b., setañs b., disentez barnerezh b.

Gerichtsferien ls.: ehan-breudoù g.

Gerichtsformel b. (-,-n): reolskrid a justis g.

Gerichtsgang g. (-s,-gänge): kerzh (red) ar justis g., prosezadur g., argerzhadur g., argerzhad g.

Gerichtsgebäude n. (-s,-): lez-varn b., ti al lezioù-barn g., ti-barn g., lez b.

Gerichtsherr g. (-n,-en): [istor] aotrou barnour g., justiser g., justisour g., barnour g.

Gerichtshof g. (-s,-höfe): lez-varn b., kador-varn b., lez b.; *der Internationale Gerichtshof*, al Lez-vam Etrebroadel b.; *der Europäische Gerichtshof*, lez-varn Kumuniezhou Europa b.; *höherer Gerichtshof*, lez uhel a justis b., lez-uhel b., lez veur b.; *oberster Gerichtshof*, lez uhelañ b., lez vras ar breujou b., lez-varn ar breujou b., lez-dreist b., lez-varn c'halv b., lez-veur ar Reizh b.; *der oberste Gerichtshof der USA*, lez uhelañ ar Stadoù-Unanet b.

Gerichtsinstanz b. (-,-n): eriol g., erioladurezh b., ensav g.

Gerichtskampf g. (-s,-kämpfe): [istor, gwir, gerichtlicher Zweikampf] barn Doue daou zen b., barn Doue dre un duvell barnerezhel b.

Gerichtskanzlei b. (-,-en): grefti g., gref g.; *Ausfertiger bei der Gerichtskanzlei*, haneiler er gref g.

Gerichtskasse b. (-,-n): kef al lez-varn g., teñzoriez al lez-varn b.

Gerichtskosten ls.: mizoù (frejoù, koustamantoù) justis ls., mizoù proseziñ ls.; zur *Zahlung der Gerichtskosten verurteilen*, zur *Übernahme der Gerichtskosten verurteilen*, kondaoniñ d'ar mizoù, barn da baañ ar frejoù justis; *Ermittlung der Gerichtskosten*, saveladur ar mizoù g.; er musste für die Gerichtskosten aufkommen, kondaonet e voe d'ar mizoù, barnet e voe da baañ ar frejoù justis.

Gerichtsmedizin b. (-): mezekniezh lezennel b.

Gerichtsmediziner g. (-s,-): mezeg-lezenn g., mezeg lezennel g.

gerichtsmedizinisch ag. : lezennvezegel, ... mezekniezh lezennel; *gerichtsmedizinische Untersuchung*, imbourch mezekniezh lezennel g., imbourch lezennvezegel g.

Gerichtsordnung b. (-,-en) : kod proseziñ g., kod argerzhaduriñ g., dezveg proseziñ b., dezveg argerzhaduriñ b.

Gerichtspersonen ls. : an dud a lez ls.

Gerichtspflege b. (-) : amaezhierezh ar justis g., amaezhierezh barnerezhel g.

Gerichtsprotokoll n. (-s,-e) : danevell stadañ b.

Gerichtsrat n. (-s,-räte) : kuzulier lez-varn g.

Gerichtsreferendar g. (-s,-e) : eilbarner g.

Gerichtsregistratur b. (-,en) : grefti g., gref g.

Gerichtssaal g. (-s,-säle) : sal al lez-varn b., sal ar breudoù b., pretordi g.

Gerichtssache b. (-,-n) : afer b., kaoz b., kaz g., gread g.

Gerichtsschranke b. (-,-n) : bardell ar vam b. / bardell al lez b. (Gregor).

Gerichtsschreiber g. (-s,-) : grefier g., tablezer g.

Gerichtssitzung b. (-,en) : breujuò ls., breudoù ls., dalc'h justis g., dalc'h lez-varn g.

Gerichtssprache b. (-) : gregach al lezioù-barn g., brizhezh an dud a lezenn b., safar an dud a lezenn g., jagouilhaj an dud a lezenn g., luc'haj an dud a lezenn g.

Gerichtssprengel g. (-s,-) : bann [ul lez-varn] g., dalc'h g.

Gerichtsspruch g. (-s,-sprüche) : barnadenn b., barn b., barnedigezh b., setañs b., devarn b.

Gerichtsstand g. (-s,-stände) : kembeli varnadurezhel b., gwir al lez-varn [war un afer] g. / kambr ar varn b. / lez-varn wirion b. (Gregor.), lez-varn gembeliek b. ; *Gerichtsstand des Erfüllungsortes*, lez-varn gembeliek b.

Gerichtsstil g. (-s) : gregach al lezioù-barn g., brizhezh an dud a lezenn b., safar an dud a lezenn g.

Gerichtstag g. (-s,-e) : deiz ar breudoù g., deiz ar breujuò g., deiz an dalc'h justis g., deiz an dalc'h lez-varn g.

Gerichtstermin g. (-s,-e) : engalv g., engavaladenn b., kemenn da zont dirak al lez-varn g., devennadenn er barnerez b.

Gerichtsverfahren n. (-s,-) : 1. proseزادur g., argerzhadur g., argerzhad g., keinad er barnerez g. ; *ein Gerichtsverfahren gegen jemanden einleiten*, sevel keinad ouzh u.b. ; *ein Gerichtsverfahren einstellen*, astalañ ur c'heinad, paouez gant ar c'heisadiurioù, dougen un nepenn, klozañ un afer ; 2. prosež g.

Gerichtsverhandlung b. (-,en) : prosež g., breutadenn b., breudoù ls. ; *öffentliche Gerichtsverhandlung*, dalc'h foran g., prosež digor d'an holl g., breutadenn digor d'an holl b. ; *eine neue Gerichtsverhandlung über jemanden führen*, advarn u.b. ; *die Gerichtsverhandlung eröffnen*, digeriñ ar breudoù ; *die Gerichtsverhandlung ist abgeschlossen*, klozet eo ar breudoù.

Gerichtsvollzieher n. (-s,-) : urcher justis g., P. distager saout g. ; *eine Urkunde durch Gerichtsvollzieher zustellen*, espledñ ; *das vom Gerichtsvollzieher zugestellte Schriftstück*, an espled g., al libell g. ; *Assistent des Gerichtsvollziehers*, rekord g. [*lester rekorded*].

Gerichtsvollziehergehilfe n. (-n,-n) : rekord g. [*lester rekorded*].

Gerichtswesen n. (-s) : justis b.

gerieben ag. : 1. anv-gwan ar verb *reiben* ; 2. rimet, rasklet ; [kegin.] *geriebener Käse*, keuz rasklet g. ; *geriebene Karotten*, *geriebene Möhren*, karotez rasklet str. ; 3. [dre skeud.] korvigellus, korvigeltek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, troidellus, troidellek, tro ennañ, gwidal, gwidreüs, gwidilus, beskellek, itrikoù tout, gwevn, abil ; *ein geriebener Bursche*, ur sapre louarn g., ur paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., ur paotr leun e sac'h a widre g., ur mailh louarn g., un den gweet e hentoù g., ur sifelenn a zen b., ur fri tanav a baotr g., un ebeul g., ur fouin g., ur paotr fin g., ul labous a zen g., ul louarn a baotr g., ur paotr gwriet a finesaoù g., ur paotr fil ennañ g., ur paotr finesus g., ur finesaer g., ul louarn a zen g., ur paotr tro en e gordenn g., ur paotr bet meret e bleud tanav g., ul louarn kozh g., ur

paotr kordet a finesaoù g., ur paotr ur c'harrad finesaoù gantañ g., un hinkin a zen g. [*lester hinkined*], un higenn a zen b., ur c'horvigeller g., ur ragater g., un troideller g., ur spered besk a zen g.

Geriebenheit b. (-) : hinkinded b., troidellerezh g., troidellegezh b., korvigellerezh g., gwevnder g., gwevnded b., hinkinded b.

geriefelt ag. : 1. anv-gwan ar verb *riefeln* ; 2. roudennet, roudennek, kenroudenn, rizennet, rizennet.

Griesel n. (-s) : 1. hiboud an dour g., boubou b., mouskan g., moustrouz g. ; 2. diruilhal g., dever g., deveradur g.

geriffelt ag. : 1. anv-gwan ar verb *riffeln* ; 2. roudennet, roudennek, kenroudenn, rizennet, rizennet.

gerillt ag. : 1. anv-gwan ar verb *rillen* ; 2. roudennet, roudennek, regennet, rizennet, rizennet, garanet.

gering ag. : 1. dister, munut, bihan, tanav ; *geringe Menge*, disterded b., distervez b., kementad bihan g., kementad dister g., nebeudad g., togad g., netra g., netraig g., mannig g. ; *ein Arzneimittel in geringen Mengen einnehmen*, kemer nebeut-tre eus ul louzou bennak ; *das Gute, das sie bewirken, ist gering*, tanav eo ar vad a reont ; *die Zahl derer, die bei der Prüfung durchgefallen waren, war gering*, ne oa ket gwall vras niver ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket rust ar re a oa bet rasket d'an arnodenn, ne oa ket gwall vras niver ar re o doa c'hwitet gant o arnodenn ; *von geringem Wert*, nebeut a dalvoudegezh dezhañ, dister e dalvoudegezh ; *Artikel von geringem Wert*, mataragoù ls. ; *nur in sehr geringem Maße vorhanden sein*, bezañ difonn, bezañ dibaot, bezañ ral, bezañ distank, bezañ tanav, bezañ rouez, bezañ gloov ; *wir hatten nicht die geringste Schwierigkeit*, tamm diaezamant hor boa bet ; *den Weg des geringsten Widerstandes gehen*, mont gant an aesañ ; *ohne den geringsten Widerstand*, hep ket a enebiezh ; *seine Verlegenheit war nicht gering*, ne oa ket dister ar reuz a oa ennañ, nec'het a-walc'h e oa, gwall vezhek e oa ; *sein Wissen ist gering*, dister eo e zeskamant, n'en deus nemeur a zeskamant ; *der geringste Unterschied*, an disterañ diforc'h g. ; *von geringem Belang*, dibouez, dister ; *geringes Einkommen*, korvoder dister g., gopr dister g. ; *das macht keinen geringen Eindruck*, gwall skoet e vez an dud o welet an dra-se ; *jemanden in nicht geringe Gefahr bringen*, lakaat buhez u.b. en arvar bras ; *seine Sehkraft wird geringer*, fallaat a ra e zaoulagad, dont a ra e zaoulagad da vezañ fall, erru eo teñval e zaoulagad, erru eo teñval e lagad, diskediñ a ra e zaoulagad, fallaat a ra e vrennigennoù, fallaat a ra e ziv vrennigen ; *über geringe Mittel verfügen*, na vezañ bras e beadra, bezañ dister e beadra, na vezañ frank an traou gant an-unan, na gaout nemeur a arc'hant, bezañ berr gant an arc'hant, bezañ berr an arc'hant gant an-unan, bezañ berr en arc'hant, bezañ berr an arc'hant a zo gant an-unan etre e zaouarn, bezañ berrek gant an-unan, bezañ just an arc'hant gant an-unan, bezañ berr war e gezeg, bezañ berr en e skeuliad, bezañ skort an arc'hant gant an-unan, bezañ berr ar c'hog gant an-unan, bezañ berr ar voujedenn gant an-unan, bezañ staget berr, bezañ teusk an traou gant an-unan ; *sie verfügen über geringe Mittel*, n'eo ket frank an arc'hant ganto, berr eo an arc'hant ganto, berr eo ar voujedenn ganto, teusk eo an traou ganto ; [merdead.] *geringer Tiefgang*, kalandour bihan g., kalandour bas g., kalandour dizon g. ; *nur geringen Tiefgang haben*, na galañ kalz a zour, kalañ nebeut a zour ; *dieses Schiff hat nur geringen Tiefgang*, ar vag-mañ ne gal ket kalz a zour, nebeut a zour a gal ar vag-mañ, ar vag-mañ n'he deus ket kalz a galandour.

2. [dre skeud.] dister, didalvoud, didalvoudek, didalvez, dibouez, dispriz ; *beim geringsten Druck auf sie (darauf)*, d'an disterañ moustrañ warno ; *beim geringsten Fehler*, d'an disterañ fazi ; *beim geringsten Anlass*, war an disterañ digarez - diwar an disterañ digarez - diwar an disterañ tra - evit nemeur dra - war-bouez un neudenn vrein - evit ya, evit nann - diwar ya pe nann - e-skeud an

disterañ abeg - evit an disterañ bramm - evit mann ebet - evit an disterañ mann ; *beim geringsten Windstoß verwelken sie*, an disterañ barr-avel a zo a-walch' evit o goefvīn ; *beim geringsten Verdacht werden sie weglaufen*, an disterañ diskred o lakay da dec'hel ; *beim gerinsten Anlass würde er Ihnen einen Messerstich versetzen*, hennezh a gontelle ac'hanoc'h ken aes ha tra e-skeud an disterañ abeg ; *beim geringsten Lachen*, ma c'hoarher un netraig ; *die geringste Widrigkeit*, an disterañ a stoum outo ; *beim geringsten Pups geht er in die Knie*, pennfollet e vez gant un netraig ; *beim geringsten Stoß würde die Vase zerbrechen*, an disterañ stok a rafed el lestr-se a dorre anezhañ, gant an disterañ stok e torfe al lestr, d'an disterañ stokadenn e torfe al lestr ; *wenn ich ihr nur den geringsten Vorwurf mache, fängt sie sofort an zu weinen*, gant nebeut m'em bije rebechet un draig bennak dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ, an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ, pa lavaran mann ebet dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ, evit an disterañ ma rebechañ un draig bennak dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ, daoust pegen dister em bije rebechet un draig bennak dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ, daout pegen nebeut em bije rebechet un draig bennak dezhi e krofge diouzhtu da leñvañ ; *ohne den geringsten Zweifel*, hep mar na marteze ; *das war die geringste ihrer Sorgen*, an dra-se ne rae ket kalz a chal dezho, n'eo ket gant an dra-se e oant darbaret, ne oant ket gwall nec'het gant an dra-se, ne oant ket klañv gant an dra-se, ne oant ket nemeur e pennad da se, n'edont ket nemeur e chal gant se, n'edont ket gant se ; *das soll meine geringste Sorge sein*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket fouth kaer - 'ran ket foeltr forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat iveau - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vem din ? - pe vem ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran fouth kaer gant netra - foeltr forzh ne ran - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran fouth kaer eus kement-se holl - ne vem ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeiou ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se ; *er erwarb das Bild um ein Geringes*, prenet en doa an daolenn evit un netraig (evit an hanter eus netra, evit daouhanter netra, evit ur priz dister) ; *die Vormehmen und die Geringen*, ar pennoù bras hag an dud dister, ar pennoù bras hag an dud vunut, bras ha bihan, bras ha munut ; *je nachdem, ob Sie mächtig oder gering sind [La Fontaine]*, diouzh ma viot galloudek pe tavantek ; *der Geringste von ihnen*, an hini disterañ anezhañ g. ; *kein Geringerer als Goethe hat das gesagt*, Goethe eñ e-unan en deus el lavaret, den ebet disteroc'h eget Goethe en deus el lavaret ; *ohne das Geringste für sich zu behalten*, hep derc'hel an disterañ tra en tu dioutañ.

Adv. : un tammig, un nebeud ; *er wurde nur gering bestraft*, tapet en deus bet ur c'hastiz dister ; *etwas gering schätzen*, *etwas gering achten*, ober ruz war udb, na zelc'her (na ober) stad ebet eus udb, ober dismegañs war udb, dismegañsiñ udb, dismegañ

udb, disprizañ udb, disprizout udb, drougjistimout udb, droukprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, ober goap eus udb ; *jemanden gering achten*, *jemanden gering schätzen*, ober nebeut a stad eus u.b., ober fae ouzh (war, eus) u.b., dismegañsiñ u.b., dismegañ u.b., kaout dismegañs ouzh u.b., kaout dismegañs evit u.b., disprizañ u.b., bezañ lor'hus ouzh u.b., faeañ u.b. ; *gering gerechnet hat er eine Stunde Weg vor sich*, ret e vo dezhañ bale (mont e-pad) un eurvezh da nebeutañ.

ag.k. n. **Geringste(s)** : *im Geringsten, ... an disterañ, ... an disterañ tra, ... ur bihan dra, ... un dister dra, ... un netraig ; alles, was ihn im Geringsten beleidigen könnte*, kement a c'hellfe e feukañ un netraig, kement tra a c'hellfe e feukañ an disterañ, kement a c'hellfe e feukañ ur bihan dra, kement a c'hellfe e feukañ un dister dra ; *nicht im Geringsten*, ket an disterañ, tamm ebet, pas evit ur begad, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, tamm bihan ebet, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, nag a-bell nag a-dost, e giz ebet, e mod ebet, e feson ebet, e nep keñver, e keñver ebet, war nep feur, grïñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; *er hob die Stimme, ohne im Geringsten zu ergrimmen*, sevel a reas e vouezh, hep tamm feulster evelato ; *das kümmert mich im Geringsten*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket fouth kaer - 'ran ket foeltr forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat iveau - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vem din ? - pe vem ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran fouth kaer gant netra - foeltr forzh ne ran - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran fouth kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeiou ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se.

Geringachtung b. (-,-en) : dismegañs b., dismeg g., fae g., dispriz g., disprizañs b.

geringelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **ringeln** ; 2. gwalennek.

geringfügig ag. : dibouez, dister, munut, bihan-bihan ; *eine geringfügige Änderung*, un tamm cheñchamant dister g., ur cheñchamant bihan g., ur c'hemm dister g.

Geringfügigkeit b. (-) : bihander g., bihanded b., bihanez b., munuter g., munuted b., distered b., disterder g., distervez b., disteraj g., dister dra g., bagaj g., bihan dra g., belbeterezh g., rambre g. ; *er wurde wegen einer Geringfügigkeit eingesperrt*, dastumet e voe er prizon diwar un netra, toullbac'hét e voe diwar ur rambre, toullbac'hét e voe dre-benn ket ha netra.

geringschäzig ag. : faeuñs, dismegañsus, dismegus, dismeg, otus, gwintet, dickek, dipitus, dispriz, disprizus, disprizañsus ; *geringschätziger Ausdruck*, tro-lavar dismegañsus b.

Geringschätzung b. (-,-en) : dismegañs b., dismeg g., fae g., dispriz g., disprizañs b., dambriz g., desped g., despezh g., drougjistim g.

Geringste(s) ag.k. n. : der *Geringste von ihnen*, an hini disterañ anezho g. ; *nicht im Geringsten*, ket an disterañ, tamm ebet, pas evit ur begad, mallozhtouenn tamm ebet, tamm tout ebet, tamm bihan ebet, naren, nann 'vat, nann avat, nann da, e giz ebet, nag a-bell nag a-dost, e nep keñver, e keñver ebet, war nep feur, griñsenn, neudenn ebet, war nep tro / e nep tro / tamm / tamm-tamm / tra-tra / eskenn / brienenn / e nep feson / e nep hent / a nep hent / (Gregor) ; er *hob die Stimme, ohne im Geringsten zu ergrimmen*, sevel a reas e vouezh, hep tamm feulster evelato ; das *kümmert mich im Geringsten*, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ran forzh - 'ran ket fouth kaer - 'ran ket foeltr forzh - ne ran nemeur van eus an dra-se - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr-kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat iveau - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoù-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran fouth kaer gant netra - foeltr forzh ne ran - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran na man na mordo ouzh kement-se holl - ne ran fouth kaer eus kement-se holl - ne vern ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klanv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - n'emaon ket e chal gant kement-se - n'emaon ket gant se.

geringstenfalls Adv. : d'an nebeutañ, da nebeutañ.

geringwertig ag. : nebeut a dalvoudegezh dezhañ, dister e zalvoudegezh.

gerinnbar ag. : ... a c'hell kaoulediñ, kaouledus.

Gerinne n. (-s,-e) : 1. riboul g., kan g., noed g., kanol b., kanol-red b. ; 2. [tekn.] diver kendalc'hek ha gorrek g.

gerinnen V.gw. (gerann / ist geronnen) : 1. pouloudenniñ, pouloudañ, kaoulediñ, kaouliñ, chalkiñ, kalediñ, sonnañ ; das *Blut gerinnt*, pouloudenniñ a ra ar gwad, pouloudañ a ra ar gwad, kaoulediñ a ra ar gwad, chalkiñ a ra ar gwad, kalediñ a ra ar gwad, sonnañ a ra ar gwad ; geronnenes *Blut*, gwad kaouledet g., gwad kaledet ha pouloudennet g., gwad sonnet g. ; 2. treiñ trenkañ, tarzañ, pifañ ; geronnene *Milch*, laezh trenk g., laezh kaoulet g., laezh hir g., laezh goeden g., laezh goedennek g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh grognonek g., laezh pouloudek g., kaouled str. ; die *Milch gerinnt*, treiñ a ra al laezh, emañ al laezh o kaouliñ, emañ al laezh o kaoulediñ ; 3. distresañ ; die *Mayonnaise ist geronnen*, distreset eo ar vaionezenn.

Gerinnen n. (-s) : kaoulediñ g., kaouledadur g., kaouledigezh b., sonnadur g. ; die *Milch zum Gerinnen bringen*, treiñ al laezh.

Gerinnsel n. (-s,-) : 1. [ster kentañ] deveradenn b. ; 2. [dre astenn.] kaouledenn b., kaouled str., pouloud str., chalkennad b.

Gerinnung b. (-,en) : kaoulediñ g., kaouledadur g., kaouledigezh b., sonnadur g. ; zur *Gerinnung bringen*, kaoulediñ ; die *Milch zur Gerinnung bringen*, treiñ al laezh.

gerinnungsfähig ag. : kaouledus.

Gerinnungsfähigkeit b. (-) : kaouledusted b.

gerinnungsfördernd ag. : kaouleder ; *gerinnungsförderndes Mittel*, louzou kaoulediñ g., kaouleder g. [liester kaoulederoù].

gerinnungshemmend ag. : enepkaouleder.

Gerinnungshemmer g. (-s,-) : [mezeg.] enepkaouleder g.

Gerippe n. (-s,-) : 1. relegenn b., relegoù ls., relegenn-eskern b., korf-eskern g., skeledenn b., atell b., sklos g. ; *Gerippe eines Tiers*, relegenn ul loen b., korf-eskern ul loen g., sklos ul loen g. ; P. er *gleicht einem wandelnden Gerippe*, hennezh a zo evel un Ankou kragnet (evel ur relegoù), treut eo evel ar marv, treut-marv eo, n'eus anezhañ nemet ar pevar askorn, n'eus nemet ar relegoù anezhañ hag ar c'hoc'h d'o goleñ, kastiz eo evel un den prest da verval, hennezh a zo hudur da welet, n'eus mui nemet kroc'h war e eskern, ar paourkaezh den a zo aet sec'h evel ur geuneudenn, hennezh n'eo ket tev ar gwenn en e revr, treutkeuneudenn eo, dismantre eo evel ur spes, n'eus mui nemet ur spes anezhañ, n'eus nemet ur sac'had eskern anezhañ, disec'het eo evel ar foenn, disec'het eo evel ur spes, n'eus nemet ar c'hoc'h war e eskern, n'eus mui nemet kroc'h war e eskern, n'eus nemet un tammig parich stegnet war ur sac'had eskern oc'h ober anezhañ (Gregor), n'eus nemet ar spes anezhañ, treut-eskern eo, aet eo da relegenn, ur sac'h eskern 'zo anezhañ.

2. framm g., frammadur g. ; das *Gerippe des Schiffes*, koadoù-kamm ar vag ls., framm ar vag g. ; das *Gerippe eines Gebäudes*, framm ur savadur g., koajadur savadur g.

gerippt ag. : 1. anv-gwan ar verb *rippen* ; 2. roudennet, roudennek, regennet, rizennet, kostezennet, nervennet ; *gerippter Baum*, voulouz regennet (rizennet) g. ; *gerippte Säule*, pilier roudennet g., kolonenn roudennet b. ; *gerippes Papier*, paper roudennek g.

gerissen ag. : 1. anv-gwan ar verb *reißen*.

2. [ster kentañ] roget, torr ; *gerissenes Holz*, koad faoutet g.

3. [dre skeud.] korvigellus, korvigellek, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, gweet e hentoù, troidellus, troidellek, tro ennañ, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, itrikoù tout, fin, futet evel pemp gwenneg, abil, louarn, fil ennañ, finesus ; ein *gerissener Bursche*, un den a gant tro, ur ch'orvigeller g., ur ribouilher g., ur frikoter g., un troideller g., ur ragater g., ur sapre louarn g., ur paotr finoc'h eget kaoc'h louarn g., ur paotr leun e sac'h a widre g., ur mailh louarn g., un den gweet e hentoù g., ur paotr fil ennañ g., ur patr finesus g., ur finesaer g., ul louarn a zen g., ur paotr tro en e gordenn g., ur sifelenn a zen b., ur fri tanav a baotr g., ur paotr fin g., ul louarn a baotr g., un tamm krennard abil g., ur paotr bet meret e bleud tanav g., ur paotr ur ch'arrad finesaoù gantañ g., ur paotr gwriet a finesaoù g., ul louarnig g., un ebeul g., ur foulin g., ul labous a zen g., ul louarn kozh g., ur paotr kordet a finesaoù g., un hinkin a zen g. [liester hinkined], un higenn a zen b., un ard a zen g. ; *der ist ganz schön gerissen, das ist ein gerissener Hund*, gouzout a ra ar mil ard fall, hennezh en deus kement fil a zo, hennezh a zo ur ch'arrad finesaoù gantañ, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo ur gwidal, hennezh a zo ur ribouilher, hennezh a zo fil ennañ, hemañ en deus fil, hennezh a zo finesus, ul louarn a zen a zo anezhañ, hemañ a zo tro en e gordenn.

4. [dre skeud.] daoufromet ; *er ist zwischen Vater und Mutter hin und her gerissen*, war zaouhanter emañ etre e dad hag e vamm ; *er ist zwischen Angst und Vertrauen hin und her gerissen*, en enkrez hag er fiziañs e vez taol-distaol ; *hin und her gerissen sein*, daoufromañ.

Gerissenheit b. (-) : troidellerezh g., troidellegezh b., korvigellerezh g., finesa b., fil g., gwidreüstet b., hinkinded b.

geritzt anv-gwan ar verb *ritzen*.

estl. : *geritzt ! einverstanden, das ist geritzt ! tonk aze ! ro din da zorn ma vo tonket ! a-du ! asant on ! graet eo ar gra ! graet eo ar stal ! tonket eo ar marchad ! tonk em dorm ! tonkit em dorm ! taolit ho torn em hini ! ho tom em hini ! dao ! dao dezh ! dao va den ! darc'haou aze ! graet eo an abadenn ! gwerzhet eo ar moc'h bihan !*

Germ b. (-) : [Bro-Austria] goell g.

Germain g. : Jermen g.

Germaine b. / **Germana** b. (-) : Jermana b.

Germane g. (-n,-n) : German g. ; die Angriffe der Germanen gegen das Römische Reich, argadennoù ar C'hermaned a-enep an Impalaeriezh Roman ls.

Germanentum n. (-s) : germanelezh b., bed ar C'hermaned kozh g.

Germania b. (-) : Germania b. [lesanv Bro-Alamagn].

Germanien n. (-s) : Germania b.

Germanin b. (-,nen) : Germanez b.

germanisch ag. : 1. german, [goapaus] teut (Gregor) ; 2. [yezh.] germanek, [goapaus] teutek, teutonek (Gregor) ; die germanischen Sprachen, ar yezhioù germanek ls.

Germanisch n. : [yezh.] germaneg g.

germanisieren V.k.e. (hat germanisiert) : germanaat, [yezh.] germanekaat.

Germanisierung b. (-,en) : 1. [yezh.] germanekadur g., germanekaat g. ; 2. germanadur g., germanaat g.

Germanismus g. (-, Germanismen) : germanegadur g.

Germanist g. (-en,-en) : germanegour g.

Germanistin b. (-,nen) : germanegourez b.

Germanistik b. (-) : germanegouriez b., studioù an alamaneg ls.

germanistisch ag. : germanegouriezhel, ... germanegouriez, evit ar c'hermanegourien, ... a sell ouzh ar c'hermanegouriez, ... a sell ouzh studioù an alamaneg.

Germanium n. (-s) : [kimiezh] germaniom g.

Germer g. (-s,-) : [louza.] weißer Germer, evor gwenn g.

Germinal g. (-/-s,-s) : [istor] miz an egin g.

germinal ag. : eginel.

germinativ ag. : 1. ... a c'hell diwanañ (brageziñ, eginañ, kellidañ, dizouarañ, korzenniñ) ; 2. [bev.] eginel.

gern Adv. / **gerne** Adv. [derez uheloch : **lieber** ; derez uhelañ : **am liebsten**, sellit ouzh **lieb**] : a-c'hrad-vat, gant plijadur, c'hoantek, dre gaer, laouen, drev, a-galon-vat, a-galon, a-greiz-kalon, a-wir-galon, a-youl, a-youl-frank, a-youl gaer, a-youl vat, a-walc'h, brav, a volontez vat ; *jemanden gerne haben*, karet bras u.b., karet kenañ u.b., plijout bras u.b. d'an-unan ; *jemanden sehr gerne haben*, karet meurbet u.b. ; *sie hat mich gern*, flour a vez ganti ouzhin, honnezh a zo flour ouzhin ; *ich lese gern*, lenn a blij din, kavout a ran gratis lenn ; *ich reise sehr gern*, en em blijout a ran bras o veajin, kavout a ran gratis beajin ; *ich tanze gern*, me a vourr dañsal, kavout a ran gratis dañsal ; *ich stricke gern*, bourrañ a ra din ober stamm, kavout a ran gratis ober stamm ; *sie geht gern spazieren*, pourmen a blij dezhi, gradus eo ganti mont da vale, kavout a ra gratis mont da bourmen ; *ich lasse mich nicht gern drängen*, *ich lasse mich nicht gern hetzen*, ne blij ket din bezañ war ar prim ; *ich mache es sehr gern*, laouen eo ganin ober an dra-se, aes bras on a ober an dra-se, bourrañ a ra an dra-se din, bourrañ a ran gant an dra-se, bourrañ a ran a'n dra-se, bourrañ a ra din ober an dra-se, bourrañ a ran ober an dra-se, bourrañ a ran oc'h ober an dra-se, brav eo din ober an dra-se, goust am eus d'ober an dra-se, ur misi eo evidon ober an dra-se, ur misi am eus ober an dra-se, kemer a ran bord en dra-se, kemer a ran goust en ur ober an dra-se, kavout a ran va fleustr gant an dra-se, em flijadur e vezan gant an dra-se, un abadenn blijadur eo evidon ober an dra-se, se a ro plijadur din, ur mor a blijadur am bez gant an dra-se, kavout a ran gratis an dra-se, kavout a ran gratis ober se, nag eo gradus ganin ober se, kavout a ran plijus an dra-se, an dra-se a blij din, kemer a ran va ebant gant kement-se, bourrañ a ran ouzh an dra-se, kavout a ran dudi (en dudi e vezan) gant an dra-se, en em hetiñ a ran gant an dra-se, en em blijout a ran oc'h ober an dra-se, da eo an dra-se din, kement-se a ra vat da'm c'halon, friantañ a ran pa vezañ oc'h ober an dra-se, c'hoantek er gran, ne zigaran ket en ober ; *wir arbeiten*

gern, ni a gar al labour, kavout a reomp gratis labourat ; *ich höre ihm gem zu*, plijadur am bez ouzh e selaou, nag eo gratis ganin selaou anezhañ ; *ich esse genauso gern Fleisch wie Fisch*, kenkoulz eo ganin kig ha pesked, kenkoulz eo ganin kig evel pesked, kenkoulz eo din kig ha pesked, kenkoulz eo din kig evel pesked ; *er iss gern Fisch*, hennezh a ya mat a-walc'h war ar pesked ; *ich trinke gern Orangensaft*, lieber Tee, am liebsten Kaffee, chug orañjez a blij din, te a blij din muioc'h c'hoazh, met n'eus netra a gement a blij din evel ur banne rouzig - chug orañjez a blij din, te a blij din muioc'h c'hoazh met n'eus netra a gement a blij keit din evel ur banne rouzig ; *er spielt gern Tennis*, plijout a ra an tennis dezhañ, hennezh a vourr dezhañ an tennis ; *er wandert gern*, bourrañ a ra o vale, bourrañ a ra mont da vale, plijout a ra dezhañ mont da vale kavout a ra gratis mont da vale, gradus eo gantañ mont da vale ; *ich möchte gern ins Ausland reisen*, plijout a rafe din ober un droiad en estrenvro, mont a rafen a-walc'h d'an estrenvro, c'hoant kaer am eus da vont d'an estrenvro, ne zigarten ket mont d'an estrenvro ; *ich würde ihm gern helfen*, e skoazellañ a rafen a-greiz-kalon, laouen e vefe ganin e skoazellañ ; *ich würde gern heiraten*, dimeziñ a rafen a-walc'h, karet a rafen dimeziñ, c'hoant kaer am eus da zimeziñ ; *sie hätte so gern Kinder bekommen*, goulennet a-walc'h he dije kaout bugale ; *ich würde jetzt gern ein Bier trinken*, c'hoant bier am eus, c'hoant am eus d'ur banne bier, c'hoant kaer am eus da bakañ ur banne bier, ur banne bier a zafe ganin bremañ, pakañ a rafen a-walc'h ur banne bier, ne vefe ket drouk ganin pakañ ur banne bier bremañ, ne vefe ket ur fall din pakañ ur banne bier bremañ, ne rafe ket displijadur din pakañ ur banne bier bremañ, ur banne bier a yelo brav ganin, ne zamantfen ket da bakañ ur banne bier bremañ, karet a rafen pakañ ur banne bier bremañ ; *ich würde gern Miesmuscheln bestellen*, me 'm boa c'hoant da gaout meskl, mar plij - mat e vefe ganin kaout meskl - mat e vefe din kaout meskl ; *sie mag Schokolade gern*, plijout a ra chokolad dezhi, chokolad a blij dezhi, chokolad a c'hoarzh outi, honnezh 'zo plac'h ar chokolad, bourrañ a ra debrïñ chokolad, kavout a ra mat ar chokolad, emañ ar chokolad d'he goust, emañ ar chokolad en he blaz, honnezh a gar ar chokolad ; *er ging sehr gern auf die Jagd*, hemañ a gare bezañ o chaseal, ar chase a vourre bras dezhañ, bourrañ a rae bras dezhañ mont da chaseal ; *ich gehe gern hin*, me a gav brav mont di ; *ich würde gern hingehen*, me 'zo mat din mont, me 'zo kontant da vont ; *ich würde gern mit Ihnen spazieren gehen*, karet a rafen mont da bourmen ganeoc'h, mat e vefe din mont da bourmen ganeoc'h, mat e vefe ganin mont da bourmen ganeoc'h ; *für mein Leben gern*, dreist pep tra, muioc'h eget n'eus forzh petra ; *ich esse für mein Leben gern Austern*, pitouih on war an istr, latous on gant an istr, ruz on war an istr, ur gwall zebrer istr a zo ac'hanon, taer on war an istr, sot on gant an istr, tik on gant an istr, me a zo ur gwall baotr war an istr, kreñv on war an istr, pitouihat a ran pa vez istr, bourrañ a ran bras debrïñ istr, pa vez tu din e skoan war an istr, ur c'hogras bras am eus ouzh istr, gwrac'h on da zebriñ istr, gwrac'h on gant an istr, pa vez istr e pegan warno, me a zo paotr an istr ; *er iss für sein Leben gern Crêpes*, ur c'hrampoueshaer a zo anezhañ, hemañ 'zo paotr ar c'hrampouezh, ur bleiz krampouezh eo, un debrer mat a grampouezh eo, honnezh a oar pakañ krampouezh ; *etwas schrecklich gern tun*, *etwas furchtbar gern tun*, azeuliñ ubd, kaout ur c'hogras bras ouzh ubd, bezañ gwrac'h d'ober ubd, bezañ meurbet a joa en an-unan oc'h ober ubd ; *ich wäre gern geblieben*, chomet a-walc'h e vijen ; *ich würde lieber zu Ihnen gehen als zu ihm*, a frankoc'h youl ez afen d'ho ti eget d'e hini, gwelloc'h e vefe din mont d'ho ti eget d'e hini, gwelloc'h e vefe ganin mont d'ho ti eget d'e hini ; *ich würde es gerne tun*, laouen er grafen, c'hoantek er grafen, ober a rafen a-walc'h an dra-se, aes bras e vefen a ober an dra-se ; *er liest gern*, kreñv eo war al lenn ; *ich würde so gerne hier bleiben*, laouen-bras e vefen

ma c'halfen chom amañ, ken laouen hag an heol (laouen-ran, laouen-dreist, ken laouen ha tra, laouen evel an heol) e vefen ma c'halfen chom amañ ; er sieht gern, dass die Leute ... / er sieht es gern, wenn die Leute ... , plijout a ra dezhañ gwelet an dud o ... ; ich würde es gern wissen, me a garje gouzout ; ich würde gern wissen, ob es wirklich Peter war, den ich gesehen habe, m'en dare ha n'eo ket Pêr am boa gwelet ; ich würde gern wissen, wer Sie überhaupt sind, me a vefe kurius a-walc'h da chouzout ha piv hoc'h-c'hwi ; das glaube ich gern, n'em eus ket a boan ouzh ho krediñ ; der kann mich gern haben, ne ran foutre kaer outañ, foeltr forzh ne ran outañ ; gem geschehen ! netra ! n'eo ket kalz a dra ! n'eus ket pe evit tra ! n'eo ket pikol tra ! n'eo ket pikol ! ; gem oder ungern, dre gaer pe dre heg, dre dous ha dre heg, etre c'hwek ha c'hwerv, dre gaer pe dre griz, dre het pe dre heg, daoust pe zaoust, bezet drouk bezet mat gant neb a garo, mat ha drouk, drouk ha mat gantañ ; ungern, en desped dezhañ, daoust dezhañ, en daoust dezhañ, a-enep dezhañ, en enep dezhañ, a-enep e youl, enep e youl, a-enep e c'hoant, en ur c'hinañ, gant diegi, gant glac'h, gant reked ; ich hätte gern auf die Hälfte meines Königreiches verzichtet, um sie wieder bei mir zu haben, ur barr e vije bet gwell ganin koll an hanter eus va rouantelez evit he c'haout adarre ; würden Sie kommen ? - gem ! ha dont a reot ? - ya, laouen ! / ha dont a reot ? - ober a-walc'h ! ; würdest du ihm das Buch geben ? gem ! reiñ a rafes al levr dezhañ ? - reiñ a-walc'h ! ; sehr gerne ! kant gwech evit unan !

Gernegroß g. (-,-e) : fougaser g., balpour g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., poufer g., pochon g. [lester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompadur g., bugader g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., bern trein g., foënvour g., toner g. ; er ist ein kleiner Gernegroß, hennezh a dro e leue ennañ, c'hoant brammañ uheloc'h eget e revr a zo gantañ, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, c'hoant kac'hat uheloc'h eget e revr en deus, re vras eo e c'haoliad, lorc'hig moan : muioc'h a voged eget a dan, ur poufer (ur pompadur, ur foënvour, ur c'hwewher) an hini eo, penn boultoz : bras ar genou, bihan al lost.

gerneklug ag. : otus an tamm anezhañ, lorc'h ennañ, rok, dichek, poufer.

Gerneklug g. (-s,-e) : fougaser g., balpour g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., poufer g., pochon g. [lester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompadur g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., bugader g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., bern trein g., foënvour g., toner ; das ist ein Gerneklug, hennezh a dro e leue ennañ, c'hoant brammañ uheloc'h eget e revr a zo gantañ, hennezh a zo ur marc'h-kaoc'h, c'hoant kac'hat uheloc'h eget e revr en deus, re vras eo e c'haoliad, lorc'hig moan : muioc'h a voged eget a dan, ur poufer (ur pompadur, ur foënvour, ur c'hwewher) an hini eo, penn boultoz : bras ar genou, bihan al lost.

gerngesehen ag. : deuet mat, erru mat.

Geröchel n. (-s) : ronkelloù ls., rounkounennou ls., roc'hhelloù ls., ronkonelloù ls., roc'h g., roc'hkennoù ls., roc'hadennoù ls.

Geröhr n. (-s) / **Geröhre** n. (-s) : blejadeg ar c'hirvi b., blejadennou ls., blej g., beogadennou ls.

Geröll n. (-s,-e) / **Gerölle** n. (-s,-) : 1. disac'hadenn b., disac'h g., disac'hadur g., diruilhad g. ; 2. [dre astenn.] disac'henn b., diruilhad g., bili bern-war-verm str., grell-mein g.

Gerölfächer g. (-s,-) : kern an atredoù b., kern dichaladur b.

Geröllhalde b. (-,-n) : disac'henn b., disac'hadur g., bili bern-war-verm str., grell-mein g.

geronnen ag. : 1. anv-gwan ar verb **rinnen** ; 2. kaouledet, pouloudennet ; geronnenes Blut, gwad kaouledet g. ; geronnene Milch, laezh trenk g., laezh kaoulet g., laezh hir g., laezh goedenn

g., laezh goedennek g., laezh-tro g., laezh troet g., laezh tarzhet g., laezh grognonek g., kaouledennou laezh ls., kaouled str.

Geront g. (-en,-en) : [Henamzer] geront g. [lester geronted], ezel eus ar gerousia g., ezel eus kuzul ar re gozh g.

Gerontokratie b. (-) : kozhidiveliez b., beli ar gozhidi b., kozhiadegezh b.

gerontokratisch ag. : kozhidiveliek.

Gerontologe g. (-n,-n) : [mezeg.] henadoniour g., mezeg ar re gozh g., mezeg ar gozhidi g., kozhidour g.

Gerontologie b. (-) : [mezeg.] henadniezh b., mezekniezh ar re gozh b., mezekniezh ar gozhidi b., kozhidouriez b.

Gerontologin b. (-,-nen) : [mezeg.] henadoniourez b., mezegez ar re gozh b., mezegez ar gozhidi b., kozhidourez b.

gerontologisch ag. : [mezeg.] henadoniel.

gerontophil ag. : [bred.] henadoriadour.

Gerontophile(r) ag.k. g./b. : [bred.] henadoriadour g., henadoriadourez b.

Gerontophilie b. (-) : [bred.] henadoriadezh b.

Gerontoxon n. (-s) : [mezeg.] gwalenn lipoidel b.

gerötet ag. : 1. anv-gwan ar verb **röten** ; 2. ruziet.

Gerste b. (-,-n) : heiz str. ; Gerste schälen, eskaoutiñ (diskoultrañ, diruskañ) heiz ; reich an Gerste, fruchtbar an Gerste, heizus ; Gerste ist das beste Viehfutter überhaupt, an heiz eo ar mestr d'al loened ; die Gerste und der Hafer, an edou munut ls. ; Mengkorn aus Gerste und Weizen, heiz-gwinizh g. ; vier- und sechszeilige Gerste, heiz an diskaramzer str.

Gerstenacker g. (-s,-äcker) : heizeg b., tachennad heiz b., park dindan heiz g., parkad heiz g.

Gerstenbrot n. (-s,-e) : bara heiz g.

Gerstenerde b. (-) : douar-heiz g., douar heizus g., douar fonnus da reiñ heiz g.

Gerstenfeld n. (-s,-er) : heizeg b., tachennad heiz b., park dindan heiz g., parkad heiz g.

Gerstengrauen ls. : [kegin.] heiz dirusk g., heiz diblusket g., heiz eskaout g., heiz eskaoutet g., heiz Doue g.

Gerstengräütze b. (-,-n) : yod-heiz g.

Gerstenkaffee g. (-s,-s) : kafe heiz g. ; Gerstenkaffee ist ein schäbiger Ersatz für echten Kaffee, kafe heiz n'eo nemet un divlaz eus ar gwir gafe.

Gerstenkorn n. (-s,-kömer) : 1. greun heiz str. ; ein Gerstenkorn, ur c'hreunenn heiz b., un heizenn b. ; 2. [mezeg.] malvennad b., hesked malvenn g., lagad-ber g., dant-kig g., stuienn b., P. arc'hantaer g.

Gerstenmalz n. (-es) : dour-heiz g., malt heiz g.

Gerstenmischbrot n. (-s,-e) : bara heiz-winizh g.

Gerstenpflanze b. (-,-n) : [louza.] heizenn b. [lester heizenned / heiz].

gerstenreich ag. : heizus ; gerstenreiches Jahr, bloavezheizus g. ; gerstenreiches Land, bro heizus b., bro fonnus da reiñ heiz b., bro kreñv en heiz b.

Gerstensaft g. (-s,-säfte) : [goapaus] bier g., biorc'h g., korev g.

gerstenschlank ag. : lank, mistr, hirovan, ken mistr ha strink.

Gerstenstroh n. (-s) : [louza.] plouz heiz g.

Gerstenzucker g. (-s) : hirsukrenn b.

Gerte b. (-,-n) : gwialenn b., gwial str./g., banalenn b., kelastrenn b., flip g., gwalenn b., kelastrenn b., bleñch g. ; dünne biegssame Gerte, evez g. [lester eziv] ; lange Gerte, laz h., perchenn b., palich g. ; Gerte aus Stechpalmenholz, kelennenn b. [lester kelennennou] ; Nüsse mit einer langen Gerte abschlagen, palichat kroñ, diskar kroñ gant ur palich, gwalennata kroñ ; jemanden mit der Gerte schlagen, reiñ ar wialenn d'u.b., gwialennañ u.b., gwalennanañ u.b., gwalennata u.b., kelastrennañ u.b. ; die Gerte zu spüren bekommen, tañva blaz ar wialenn ; reich an Gerten, gwallenek.

Gertel g. (-s,-) : [Bro-Suis] falz stropañ b., falz-kamm b., falz-kontell b., falz-strop b., falz-trañch b., falz divarraf b., falz verr b., strep g., strop g., kouch b., kontell-ben b.

gertenartig ag. / **gertenförmig** ag. : gwaleñneñvel, e doare ur wialenn, e doare gwial, a-zoare gant ur wialenn, a-zoare gant gwial, a-seurt gant ur wialenn, a-seurt gant gwial.

Gertenhieb g. (-s,-e) : gwaleñnad b., gwaleñnad b. ; *jemandem Gertenhiebe versetzen*, reiñ ar wialenn d'u.b., gwaleñnañ u.b., gwaleñnañ u.b., gwaleñnañ u.b. ; *den brennenden Schmerz der Gertenhiebe auf seinen Hintern konnte er nicht vergessen*, derc'hel a rae koun eus an taolioù gwaleñ o doa kenkizet e bensoù dezhañ.

Gertenholzpflanzung b. (-,en) : [koadc'hounenezerezh] lañsenneg b. [lester lañsennegi].

Gertenschlag g. (-s,-schläge) : gwaleñnad b., gwaleñnad b. ; *jemandem Gertenschläge versetzen*, reiñ ar wialenn d'u.b., gwaleñnañ u.b., gwaleñnañ u.b., gwaleñnañ u.b. ; *den brennenden Schmerz der Gertenschläge auf seinen Hintern konnte er nicht vergessen*, derc'hel a rae koun eus an taolioù gwaleñ o doa kenkizet e bensoù dezhañ.

Gertentrieb g. (-s,-e) : [louza.] taolaj str.

Geruch g. (-s, Gerüche) : 1. c'hwezh b., c'hwezhenn b., gwent g., mouezh g., aezhenn b., goust g., burezh b. ; *einen Geruch wahrnehmen*, *einen Geruch merken*, *einen Geruch spüren*, klevout ur c'hwezh, santout ur c'hwezh ; *merkst du den Geruch der frischgebackenen Crêpes nicht ?* ne glevez ket burezh ar c'hampouezh nevez-fardet ? ne santez ket c'hwezh ar c'hampouezh nevez-fardet ? ; *einen Geruch ausstrahlen*, *einen Geruch ausströmen*, sevel ur c'hwezh bennak diwar an dra-mañ-tra, leuskel ur c'hwezh bennak, skuilhañ ur c'hwezh bennak, fennañ ur c'hwezh bennak, teurel ur c'hwezh bennak, teurel c'hwezh, dont ur c'hwezh bennak diouzh an dra-mañ-tra, kaout c'hwezh, kas un aezhenn, teuler un aezhenn, gwentañ ur frond bennak ; *einen angenehmen Geruch ausströmen*, kaout c'hwezh vat, teuler c'hwezh vat, teuler frond, reiñ c'hwezh vat, kas c'hwezh vat, gwentañ c'hwezh vat, dont c'hwezh vat diouzh an dra-mañ-tra, bout a vouezh mat, bezañ frondus, kaout madelezh, frondiñ, frondiñ milzin, frondiñ c'hwek, perfumiñ, kas un aezhenn vat, teuler un aezhenn vat ; *diese Rosen strömen einen angenehmen Geruch aus*, ar roz-se a frond c'hwek, ur c'hwezh c'hwek a sav diwar ar roz-se, c'hwezh vat a zo gant ar roz-se, ar roz-se a daol c'hwezh vat, frondus eo ar roz-se, ar roz-se o deus madelezh, ar roz-se a zo a vouezh mat ; *einen Geruch einatmen*, *einen Geruch einsaugen*, ruflañ ur c'hwezh, frontal ur c'hwezh ; *schlechter, übler, strenger Geruch*, mouezh fall g., mouezh g., gwall vouezh g., c'hwezh put b., c'hwezh fall b., aezhenn fall b., aezhenn flaerius b., fall vlaz g., afenn b. ; *angenehmer Geruch*, frond g., madelezh b., c'hwezh chwek b., mouezh mat g., aezhenn vat b. ; *von dem Geruch wird ihm schlecht*, lakaet e vez dihet gant ar c'hwezh, lakaet e vez diaes gant ar c'hwezh ; *den unangenehmen Geruch aus etwas tilgen*, diflaeriañ ubd ; *durchdringender Geruch*, *eindringlicher Geruch*, *starker Geruch*, *penetranter Geruch*, c'hwezh pounner b., c'hwezh kreñv b., c'hwezh put b., c'hwezh treñk b., mouezh pounner g. ; *einen Geruch riechen*, klevet (ruflañ, santout, frontal) ur c'hwezh bennak, skeiñ blaz ur c'hwezh bennak en e zifronn ; *etwas am Geruch erkennen*, anavezout ubd diouzh e c'hwezh ; *brandiger Geruch*, c'hwezh ar grat (al losk, an dev, an dantet, ar suih, ar suilhet) b. ; *ranziger Geruch*, c'hwezh ar boutet g., c'hwezh ar gerz g., c'hwezh ar c'hozh g. ; *Geruch von Bratfett*, c'hwezh an druzoni b. ; *riechst du diesen brandigen Geruch nicht ?* ne glevez ket c'hwezh an dev ? ; *muffiger Geruch*, *dumpfer Geruch*, *dumpfiger Geruch*, c'hwezh ar c'hozh (an tuf, ar moeltr, ar stouv, al loued / al louet, an touf) b. ; *fauliger Geruch*, c'hwezh ar brein b. ; *Geruch nach verbranntem Horn*, *Geruch von*

verbranntem Horn, c'hwezh ar c'horn devet b. ; *Bratengeruch*, mouezh ar c'chig rost g., c'hwezh ar c'chig rost b. ; *Geruch von Blumen*, c'hwezh o tont eus bleunioù b. ; [dre skeud.] brud b./g. ; *in gutem Geruch stehen*, bezañ brudet-mat, bezañ istimet ; *in üblem Geruch stehend*, gwallvrudet, brudet fall, gwall-e-vrud ; [relij.] *im Geruch der Heiligkeit sterben*, ober ur marv santel, tremen evel ur sant ; 2. skiant ar c'hwesha b., c'hwesha g.

Geruch- : ... c'hweshael, ... ar c'hwesha.

Geruchbelästigung b. (-,en) : c'hwezh fall b., flaer g., mouezh flaer g.

Geruchempfindung b. (-,en) : eraezadenn c'hweshael b.

geruchlos ag. : 1. dic'hwezh, na sav ket a c'hwezh diwarnañ, na zeu c'hwezh ebet dioutañ ; *eine geruchlose Blume*, ur vleunienn dic'hwezh b. ; *geruchlos machen*, kas ar c'hwezh kuit ; [louza.] *geruchlose Kamille*, fanulgou g. ; 2. na sant ket ar c'hwezhioù.

Geruchlosigkeit b. (-) : 1. diouer a c'hwesha g. ; 2. diouer a c'hwezhioù g.

Geruchnerv g. (-s,-en) : nervenn ar c'hwesha b.

Geruchorgan n. (-s,-e) : benvegar ar c'hwesha g., benvegenn ar c'hwesha b., skiantenn ar c'hwesha b.

Geruchs- : ... c'hweshael, ... ar c'hwesha.

Geruchsbelästigung b. (-,en) : c'hwezh fall b., flaer g., mouezh flaer g.

Geruchsempfindung b. (-,en) : eraezadenn c'hweshael b.

Geruchskanal g. (-s,-kanäle) : [korf.] kanol ar c'hwesha b.

Geruchsner g. (-s,-en) : nervenn ar c'hwesha b.

Geruchsinn g. (-s) : skiant ar c'hwesha b., c'hwesha g., mus g.

Geruchsorgan n. (-s,-e) : benvegar ar c'hwesha g., benvegenn ar c'hwesha b., skiantenn ar c'hwesha b.

Geruchssensation b. (-,en) : [mezeg.] eraezadenn c'hweshael b.

Geruchssensibilität b. (-) : eraeziñ c'hweshael g.

Geruchssinn g. (-s) : skiant ar c'hwesha b., c'hwesha g., mus g. **geruchstilgend** ag. : dic'hwezhus, ... dic'hwezhañ, ... diflaeriañ.

Geruchsverschluss g. (-es,-verschlüsse) / **Geruchverschluss** g. (-es,-verschlüsse) : pibern b., S an duellenn g., S ar gorzenn g., [korzenn stummet evel un S hag a vir ouzh ar c'hwezh fall b.], harz-c'hwezh g.

Gerücht n. (-s,-e) : kaoz b., brud g./b., mouezh b., klevadenn b., kelouù g., bolten b., volten b., chaok g., stran g., brozenn b., brudailhou ls., gwallvrud g./b., lavar g., lavared g. ; *allgemeines Gerücht*, pezh a lavar an holl g., mouezh an holl b., teod ar vro g., teod an dud g., ar vouezh b. ; *so entstehen Gerüchte*, sell aze penaos e vez savet ar c'haizoù (ar voltennoù), setu penaos e vez savet ar c'haizoù, evel-se e vez itriket lavarennoù ; *woher stammt dieses Gerücht ?* pe orin a zo d'ar brud-se ? a belec'h e teu ar brudoù-se ? ; *dieses Gerücht geht in der Stadt um*, redek a ra ar brud eus an dra-se dre gér, brud a se (anv eus kement-se) a zo e kér, keal a zo a se (kaoz a zo eus an dra-se, kont a zo eus kement-se) e kér, chaok a zo diwar-benn an dra-se e kér, an dra-se a vez klevet kaoz outañ un tammig e pep lech e kér, brud 'zo a bep tu eus an dra-se e kér, ar voltenn a zo savet eus an dra-se e kér, emañ ar vrud-se o ren e kér, al lavar-se a skigner dre gér a-bezh, honnezh eo ar vrud e kér, evel-se emañ ar vrud e kér ; *einem Gerücht zufolge will er heiraten*, evit dimeziñ emañ hervez ar vrud, anv 'zo gantañ da zimeziñ gouez d'ar gaoz ; *das Gerücht geht um*, dass ..., ar vouezh a lavar e ..., ar vrud a lavar e ..., war a lavar ar vrud e ..., lavaret a reer e ..., anv 'zo e ..., hervez ar gaoz (war lavar an holl, war em eus klevet, diwar glevet) e ..., da lavaras ar gaoz e ..., evel ma lavaras an dud e ..., diouzh al lavarioù e ..., war a lavarer e ..., war a gonter e ..., hervez a gonter e ..., hervez a lavarer e ..., hervez ar mod e ..., hervez kont e ..., hervez ar vrud e ..., hervez ar brud e ..., hervez klevet e ..., hervez al lavarioù e ..., hervez lavar an dud e ..., hervez ar gaoz e ..., gouez

d'ar gaoz e ..., da lāras an dud e ..., gouez da vez lavaret e ... ; das *Gerücht ging um*, dass sie weg waren, ar vrud a oa bet da lavaret e oant aet kuit ; das *Gerücht geht um*, dass der Krieg droht, keloū brezel a zo a bep tu - lavaret a reer ez eus arvar a vrezel - trouz brezel 'zo - klevet a reer dre-holl e vo brezel - klevet a reer dre-holl emañ ar brezel o vont da zigeriñ - ar gaoz a lavar e vo brezel - ne gomzer a bep hent nemet a vrezel / ar bed-holl a lavar ez eomp da gaout brezel (Gregor) - keal 'zo a vrezel - war lavar an holl e vo brezel - emaomp o vont da gaout brezel, se a vez lavaret - emaomp o vont da gaout brezel, lavaret e vez ; *Gerüchte grassieren über ihn*, *Gerüchte kursieren über ihn*, brudoù a red diwar e benn, dindan teod an dud emañ ; das *Gerücht verdichtet sich*, das *Gerücht nimmt Gestalt an*, muioc'h-mui a nerzh a zo gant ar brud-se, ar brud-se a gemer kred ; es gehen allerei *Gerüchte*, lakaet ez eus bet a bep seurt gedon da redek, tennet e vez sikezonoū a bep seurt, a bep seurt brudoù a red, savet ez eus voltennoù a bep seurt ; ein *Gerücht in Umlauf bringen*, skignañ ur brud, lakaat ur brud da redek, gwentañ ur vrud en avel, lakaat gedon da redek, leuskel gedon da redek, sevel ur voltenn, skignañ ur vrozenn, brozennat, dozviñ un istor e-touez an dud, sevel ur vrud, brudañ kaozioù ; sie haben diese *Gerüchte in Umlauf gebracht*, int-i eo o deus savet ar brudoù-se, int-i eo a gas seurt brudoù ; falsche *Gerüchte bekämpfen*, falsche *Gerüchte widerlegen*, diarbenn brozennoū, distroadañ gevier, dispenn lavaroū treuz, leuskel levrini da redek war-lerch gedon unan bennak, divrudañ brudoù faos, divrudañ brudailhoù, diarbenn brudoù faos, kaeañ ouzh brudoù faos ; falsche *Gerüchte verbreiten*, hadañ gevier e-touez an dud, skignañ gevier ; kein *Gerücht ohne Grund*, dibaot siminal a voged hep na ve tan en oaled, dibaot siminal a voged anez na ve tan en oaled, gloev eo ar siminal a zivoged hep na ve tan en oaled, el lec'h ma'z eus tremen ez eus hent pe wenodenn, repred ne sav ar flamm hep moged, biskoazh flamm-tan ebet ne savas d'an nec'h hep moged, bez ez eus pig pe vran, vi pe labous a za gant ar yar, pa gloch ar yar e vez vi pe labous, pa gloch ar yar ez eus vi pe labous.

Gerüchteküche b. (-) : barderez vrudailhoù b., barderez chaok ha stran b. ; *Klatsch aus der Gerüchteküche*, brudailhoù ls.

Gerüchtemacher g. (-s,-) : hader brudoù faos g., farder brudailhoù g.

gerüchtweise Adv. : hervez ar brud, hervez ar vrud, hervez ar mod, hervez ar gaoz, war em eus klevet, diwar glevet ; ich habe es gerüchtweise erfahren, me 'm bet ar c'hev eus kement-se.

Gerufe n. (-s) : galvadeg b.

geruhens V.k.e. (hat geruht) : teurvezout, euteurvezout, prizañ, plegañ da ; Ihre Majestät haben geruht, mich hierher zu beorden, ho Meurded he deus teurvezet pediñ ac'h'hanon ; sie geruhte nicht zu antworten, ne deurvezas ket respont, ne bleugas ket da respont ; er geruhte selber zu kommen, teurvezet e oa bet gantañ dont e-unan, prizet en doa dont e-unan ; er geruhte, uns einen Besuch abzustatten, prizet en doa dont du-mañ, prizet en doa dont en hon touez, teurvezet e oa bet gantañ dont du-mañ ; sie geruhte endlich, seine Gattin zu werden, plegañ a reas a-benn ar fin da vezañ e wreg ; es ist sehr anerkennenswert, dass er geruht, unter solchen Verhältnissen zu arbeiten, aluzen en deus o labourat en aozioù a seurt-se.

geruhig ag./Adv. : sioul, didrouz, parfet, habask, aes, aezet, brav, plaeñ, koutik-koutik, koul, koulik, koulik a-walch'.

gerührt ag. : 1. anv-gwan ar verb *röhren* ; 2. from, fromet, esmaeet, strafuilhet, trejeboulet, daoubennet, trefuet, sebezet, fourbilhet, glizhek, teneraet e galon, piket e galon, P. karget ; zu Tränen gerührt, piket e galon ken na sav daeroù en e zaoulagad, glac'haret betek skuilhañ daeroù ; gerührt sein, esmaeañ, trivliañ, bezañ esmaeet.

Adv. : tief gerührt, gwall fromet, kizidik.

geruhsam ag./Adv. : sioul, didrouz, parfet, habask, aes, aezet, brav, plaeñ, koul, koulik, koulik a-walch', koutik-koutik, plarik, didrabas ; geruhsamer Mensch, den war e blaen g. ; etwas geruhsam tun, ober udb war e blijadur, ober udb war e blaen, ober udb dousik ha plaeñ, ober udb war e vadober, ober udb war-blaen, ober udb war e drankilite, ober udb war e jibidorig ; geruhsames Leben, buhez didrabas b. ; ein geruhsames Leben führen, bevañ en e aez, ober he fladorenn, ober e luduenn, ruilhal kempennik e voul, ruilhal koutik-koutik e voulig, ruilhal koul e voul, ruilhal koulik e voulig, ober e damm treuz ken distrafuilh ha tra, mont bravik ganti ken dinech ha tra, tremen kempennik ha brav e damm buhez, tremen plarik e damm buhez, tremen dizouj-kaer e damm buhez, ruilhal e voul war e orig (war e bouezig, war e sklavig, war e zres, war e zresig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e blaen, dousik ha plaeñ, war e vadober, war e boz, war an añveoù), derc'hel da vont en-dro, derc'hel da rodal, derc'hel da vont war e blaen, derc'hel d'ober e dammig reuz, ren ur vuhez peoc'hus ha didrabas.

Gerümpel n. (-s) : brizhvarc'hadourezh b., bitrakerezh g., kozhkailhez ls., kozhigelloù ls., kozhkailhoù ls., kozhajoù ls., kozhailhoù ls., kozh traouù ls., bitrakoū ls., kac'herezh g., kaoc'hajoù ls., traouajoù ls., traou distrantell ls., traou diwar-sav ls., rikoù intañvez ls., traou intañvez ls., tafarajoù ls., traou a get ls., traou chop ls., turubailhoù ls., dic'haoaj g., draihennoù ls., gagnoū ls., stalabard g., stalikerezh g., stalikez b., boutiki g./b., disterajoù ls., disterajigoù ls.

Gerumpel n. (-s) : trouz g., storlok g., horosoù ls., horosadurioū ls., stroñsoù ls.

Gerümpelkammer b. (-,n) : sanailh b., skiber g., siklud g.

gerundet ag. : 1. anv-gwan ar verb **runden** ; 2. rontet ; gerundeter Vokal, vogalenn rontet b., vogalenn laosk b.

Gerundium n. (-s, Gerundien) : [yezh.] gerondiv g. ; a) [saozneg] anv-verb kadarnaet och' echuiñ gant «-ing» g. ; b) [yezhoù latin] anv-gwan verb degaset gant un droienn kevatda «en ur» pa verk honnezh an doare ma c'hoarvez an darvoudoū g.

Gerundiv n. (-s,-e) / **Gerundivum** n. (-s, Gerundiva) : [yezh.] gerondiv g., tro-c'hraus b.

gerunzelt ag. : 1. anv-gwan ar verb *runzeln* ; 2. krec'higellet, gwrac'hennet, ridet, roufennet, roufennek, gwrac'hellet, gwrac'hét, kuliñet, gwriet a roufennoū, krizet a roufennoū, garanet, kanjet gant ar roufennoū, kriñet, krin, kruget, [dre fent] joget ; tief gerunzelt, roufennet don ; sein Gesicht ist stark gerunzelt, hennezh 'zo kriñet e vin.

Gerusia b. (-) / **Gerusie** b. (-) : gerousia g., kuzul ar re gozh g.

Gerüst n. (-s,-e) : 1. leuren b. ; 2. chafod g., march'h-koad g., matezh b., treustell b., triked g. ; durch das Unwetter wurde das Baugerüst ramponiert, gant an taolad amzer fall ez eo bet gwallaozet (gwallakaet) ar chafod ; ein Gerüst aufbauen, ein Gerüst aufschlagen, sevel ur chafod, chafodiñ ; 3. [dre skeud.] framm g., frammad g., frammadur g., stern g., senario g. ; 4. [dre skeud.] P. sich kaum noch auf dem Gerüst halten können, bezañ flakik, bezañ flak, bezañ flaket, bezañ diflaket, bezañ kabac'h gant ar skuizhder, bezañ riñset, bezañ marv diwar e sav, gouzañv skuizhder, bezañ gourdet gant ar skuizhder, bezañ asik, bezañ asiket, bezañ flep, bezañ mac'homet, bezañ brevet, bezañ eok, bezañ eoget (ôget) gant ar skuizhder, bezañ tanailhet, bezañ darnaouet, bezañ skuizh-brein, bezañ skuizh-marv, bezañ skuizh-divi, bezañ skuizh-lazhet, bezañ skuizh-stank, bezañ skuizh-lovr, bezañ skuizh-brevet, bezañ brevet gant ar skuizhder, bezañ skuizh evel ar bleiz, bezañ faezh betek skoulm e ene, bezañ torret gant ar skuizhder, bezañ nezet tout an izili dindan an-unan (tout e izili dindanañ, tout hec'h izili dindani h.a.), bezañ broustet e gorf, bezañ distronket-holl, bezañ paket un taol-dinerzh, bezañ brev,

bezañ brevet, bezañ flastret gant ar skuizhder, bezañ divi, bezañ rentet, bezañ krevet, bezañ gell, bezañ divanet lip.

Gerüstaufstellung b. (-,-en) : chafodiñ g.

Gerüstbau g. (-s,-bauten) : 1. chafodiñ g. ; 2. embregerezh chafodiñ g.

Gerüstbauer g. (-s,-) : chafoder g., saver chafodou g.

Gerüstbock g. (-s,-böcke) : [tisav.] triked g.

Gerüstloch n. (-s,-löcher) : toul-chafod g.

gerüttelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **rütteln** ; 2. *ein gerütteltes Maß*, ur muzuliad mat g., ur muzul mat hag a ya dreist ar barr g., ur muzul bras g., ur barr g., ur muzul leun-mat g., ur muzul barr g. (Gregor), amplik-mat, dreist muzul, dreist ar muzul ; *ein gerütteltes Maß geben*, reiñ (lakaat) dreist muzul, reiñ (lakaat) dreist ar muzul, reiñ (lakaat) amplik-mat, reiñ (lakaat) ur muzuliad mat, reiñ (lakaat) ur muzul raz, reiñ (lakaat) ur muzul mat hag a ya dreist ar barr leun, reiñ (lakaat) ur muzul leun-mat, reiñ (lakaat) ur muzul barr (Gregor) ; *gerüttelt voll*, karget a-rez, karget a-rez ar bordou, leun betek ar skoulm, karget-leun, karget da fennañ, leun-raz, leun-tenn, leun-kreñv, leun-barr, leunkouch, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-cheñk, leun-bourr, leun-brok, leun-fot, leun-fenn, bourr-sank, bourr-stank, karget betek ar barr, stambouc'het ; *jemandem ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß geben*, kernañ, lakaat kreñvoch egét justoch d'u.b.

Gervais® g. (-) : [anv boued-laezh implijet e Bro-Suis] suisou bihan® ls.

Gervasius g. : Jelvez g.

ges / Ges n. (-,-) : [sonerez] sol bouc'h g., sol blot g.

Gesagte(s) ag.k. n. : das *Gesagte zurücknehmen*, en em zislavaret, dont en-dro war e c'her, dislonkañ e lavar, distreiñ war e gomzoù.

Gesalbte(r) ag.k. g./b. : [relig.] olevad g. [lester olevidi] ; der *Gesalbte des Herrn*, olevad an Aotrou g.

gesalzen ag. : 1. anv-gwan ar verb **salzen** ; 2. sall, sallet, holenet; *Gesalzenes*, kig-sall g., hanterland g. ; *geräuchertes und gesalzenes Rindfleisch*, kig-saezon g., kig-sezon g. ; *leicht gesalzen*, damsall, hantersall ; *leicht gesalzene Butter*, amanenn damsall g., amanenn hantersall g. ; *gesalzene Butter*, amanenn sall g. ; *gesalzenes Schweinefleisch*, kig-sall g., hini sall g., P. soavon g., nikol turgn g. ; *frisch gesalzenes Schweinefleisch*, kig-sall glas g. ; *gesalzener Kabeljau*, moru glas g. ; *gesalzener Seefisch*, vergadell b. ; 3. [dre skeud.] hudur, divergont, lous, diwisk ha druz, gadal, distrantell, distres, dibrenn ; *ein gesalzener Witz*, ur bound hudur (diwisk, lous, distrantell) g. ; 4. ker-daonet, ker-ruz, dreist da ger, ker dreist, ker-du, uhel-spontus, divezh, ker-divalav, ruz, ken ker ha pebr da veurlarjez, an hanter re ger, en dirañson ; *eine gesalzene Rechnung*, ur fakturenn hag a goust pikez, ur fakturenn hag a goust un dirañson, un notenn ker-daonet b., ur vazhad b. ; 5. taer ; *gesalzene Hiebe*, mestaolioù ls., takadou taer ls., c'hwestadoù ls.

Gesalzenheit b. (-) : sallded b., sallder g.

gesammelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **sammeln** ; 2. klok ; [lenn.] die *gesammelten Werke*, an holl oberennoù ls., an oberennoù klok ls. ; 3. evezhiek, siper e spered gantañ.

gesamt ag. : a-bezh, a-bezh-kaer, hollek, kevan, klok, kaougant, peurglok, anterin, dik, hollek , strollel ; die *gesamte Einwohnerschaft der Stadt*, holl gériz, kériz-holl ; *Eigentum zur gesamten Hand*, kenberc'henniez b., perc'hentiez dirann b. ; die *gesamte Belegschaft*, ar c'hoskor a-bezh g.

Gesamtansicht b. (-,-en) : gwel a-vras g., gwel meur g.

Gesamtarbeitsvertrag g. (-s,-verträge) : [Bro-Suis] c'hwelgevrat b., emglev labour a-stroll g., emglev a-stroll g., kenemglev-micher g.

Gesamtauflage b. (-,-n) : hollad eus ar skourennoù moulet g.

Gesamtaufnahme b. (-,-n) : [sonerez] oberenn glok b., kevanenn b.

Gesamtausgabe b. (-,-n) : 1. hollad eus an dispignoù g. ; 2. [lenneg.] oberennoù klok ls., teskad an holl oberennoù g., oberenn glok b., kevanenn b.

Gesamtbegriif g. (-s,-e) : meizad hollek g., meizad stroll g.

Gesamtbelegschaft b. (-) : an holl implijidi ls., holl c'hopridi an embregerezh ls.

Gesamtbesitz g. (-es) : an holl vadoù ls.

Gesamtbestrahlung b. (-,-en) : [nukl.] peurskinatadur g.

Gesamtbetrag g. (-s,-beträge) : hollad g., sammad hollek g. ; *der zu übertragende Gesamtbetrag*, an hollad da asteurel g. ; *den Gesamtbetrag berechnen*, sevel an hollad, holladañ.

Gesamtbewölkung b. (-) : [hinouriezh] nivlegezh hollek b.

Gesamtbild n. (-s,-er) : sellad hollek g., gwel a-vloc'h g., bloc'hwel g., gwel hollek g., taolennad hollek b. ; *ein Gesamtbild von etwas entwerfen*, sevel taolenn hollek ubd.

gesamtdeutsch ag. : [istor] etrealaman, hollalaman.

Gesamteigentum n. (-s) : kenberc'henniez b., perc'hentiez dirann b.

Gesamteindruck g. (-s,-drücke) : santimant dre vras g., santad dre vras g.

Gesamtemissionsvermögen n. (-s) : [nukl.] barregezh ec'hodiñ hollek b.

Gesamterbe g. (-n,-n) : laesadour war an holl vadoù g., laesadour hollek g. ; als *Gesamterbe ausgeschaltet werden*, P. bezañ dibennet.

Gesamtergebnis n. (-ses,-se) : 1. disoc'h hollek g. ; 2. [sport] roll hollek an disoc'hoù g., roll hollek g., renkadur hollek g., rummatadur hollek g., renkadur disoc'hel g., rummatadur disoc'hel g.

Gesamtertrag g. (-s,-erträge) : hollad eus ar gounidoù g.

Gesamtfläche b. (-,-n) : gorread hollek g.

Gesamtgewicht n. (-s,-e) : 1. pouez en holl g., pouez hollek g., pouez hollek g. ; 2. [treuzdougen] pouez hollek karget g. ; *höchstes zulässiges Gesamtgewicht*, pouez hollek aotreet e karg g.

Gesamtgewinn g. (-s,-e) : hollad eus ar gounidoù g.

Gesamtgläubiger ls. : kengredourien ls.

Gesamtgut n. (-s,-güter) : [gwir] madoù boutin ls.

gesamthaft ag. : [Bro-Suis] a-bezh, a-bezh-kaer, hollek, kevan, klok, kaougant, peurglok, anterin, dik, hollek.

Adv. : en holl, en holl d'an holl, etre tout, an eil dre egile, an eil e-ser egile, an eil da gas egile, a-vloc'h, gwitibuntamm.

Gesamthaftung b. (-,-en) : kenatebegezh b., kengretadenn b.

Gesamthand b. (-) : kenberc'henniez b., perc'hentiez dirann b.

Gesamthänder g. (-s,-) : diranner g.

Gesamthandsgemeinschaft b. (-) : dirann g., diranned b.

Gesamtheit b. (-) : 1. [ster kentañ] hollad g., blochad g., hollenn b., bodad g., strollder g., kevanenn b., leunded b., klokted b., kevanded b., anterinded b. ; *etwas in seiner Gesamtheit geistig erfassen*, meizañ ubd en e bezh, meizañ ubd a-vloc'h ; *etwas in seiner Gesamtheit betrachten*, sellet ouzh ubd a-vloc'h, sellet ouzh ubd en e hollad, meizañ ubd evel ur bloc'h, sellet ouzh ubd evel unvez kevan ; *die Gesamtheit seines Besitzes*, e holl vadoù ls. ; *Gesamtheit der technischen und wirtschaftlichen Phänomene, die mit Informatik verbunden sind*, novoteg g. ; *die Gesamtheit der Netze auf einem Fischerschiff*, ur fard rouedoù g. ; *Gesamtheit der Flügelfläche einer Windmühle*, malvennadur ur vilin-avel g. ; 2. [dre heñvel.] kumuniezh b., kevredigezh b. ; 3. hollidigezh b., hollegezh b., bloc'hlezh b., diabegh b.

Gesamthochschule b. (-,-n) : skol-veur lieskelenn g.

Gesamtkunstwerk n. (-s,-e) : oberenn gant meur a ziskiblezh arz mesket enni b., oberenn arz a-grenn b.

Gesamtlast b. (-,-en) : karg en holl b., karg hollek b.

Gesamtleergewicht n. (-s,-e) : [treuzdougen] pouez hollel goullo g., pouez hollel disamm g., pouez hollel ent goullo g.

Gesamtleistung b. (-,en) : 1. [mengleuz] askorad dindan zouar ha dindan an amzer g., askorad hollel ur vngleuz g. ; 2. [tekn.] Gesamtleistung einer Maschine, galloudezh (efeduster g.) hollel ur mekanik b.

Gesamtlösung b. (-,en) : diskoulm hollek g.

Gesamtmenge b. (-,n) : kementad a-bezh g.

Gesamtnutzen g. (-s) : [armerzh.] bastuster hollel g.

Gesamtplan n. (-s,-pläne) : raktres hollek g.

Gesamtpreis g. (-s,-preise) : priz en holl g., priz hollel g.

Gesamtregelung b. (-,en) : reoliadur hollel g.

Gesamtschuldner ls. : kendleourien ls.

gesamtschuldnerisch ag. : kengret ; gesamtschuldnerische Haftung, gesamtschuldnerische Bürgschaft, kenatebegezh b., gwarant kengret g., kengretadenn b.

Adv. : kengret, ent-kengret ; für etwas gesamtschuldnerisch haften, bezañ kenatebek war udb.

Gesamtschule b. (-,n) : 1. skol etrerelijel b. ; 2. skol kentañ-hag eil-derez b.

Gesamtsieger g. (-s,-) : trechour en dibenn an holl gevezadennou g., trechour er renkadur hollek g., trechour er renkadur disoc'hel g.

Gesamtsumme b. (-,n) : hollad g., sammad hollel g. ; die zu übertragende Gesamtsumme, an hollad da asteurel g. ; die Gesamtsumme berechnen, sevel an hollad, holladañ.

Gesamtvermächtnisnehmer g. (-s,-) : [gwir] laesadour hollek g., laesadour war an holl vadoù g.

Gesamtwerk n. (-s) : teskad an holl oberennou g., hollad eus an oberennou g., an holl oberennou ls.

Gesamtwert n. (-s,e) : talvoudegezh en holl b., gwerzh en holl g.

Gesamtwertung b. (-,en) : roll an disoc'hou g., roll hollek g., renkadur hollek g., rummatadur hollek g., renkadur disoc'hel g., rummatadur disoc'hel g.

Gesamtwohl n. (-s) : mad an holl g., mad an dud g., mad ar vroiz g., mad ar vediz g., kenvad g.

Gesamtzahl b. (-,en) : hollad g.

Gesandte(r) ag.k. g./b. : 1. dileuriad g., dileuriadez b., kannad g., kannader g., kannadez b., leuriad g., leuriadez b. ; 2. [polit.] maodiern leunc'halloudek g., kannadour g. ; 3. [relig.] legad g., noñs g., kannad ar Pab g. ; der Gesandte des Himmels, kannad an neñv g.

Gesandtschaft b. (-,en) : 1. [karg] legadiezh b., kannaderezh g., kannadourezh b. ; päpstliche Gesandtschaft, kannaderezh ar Pab g. ; 2. [sez] legaddi g., legati g., kannati g. ; 3. [koskor] legadurezh b., kannadurezh b.

Gesandtschaftsgebäude n. (-s,-) : legaddi g., legati g.

Gesandtschaftsrat g. (-s,-räte) : [polit.] kuzulier-legati g., kuzulier-kannati g.

Gesang g. (-s, Gesänge) : ton g., kanenn b., kanadenn b., kanaouenn b., kanerez g., kaniri b., son b., sonenn b., kan g., chañson b., gwerz b., gwerzenn b., kanadeg b. ; mehrstimmiger Gesang, kanerez a-gor g. ; weltlicher Gesang, kanaouenn disakr b. ; kirchlicher Gesang, geistlicher Gesang, kanaouenn sakr b., kanaouenn iliz b., kan-iliz g., kanaouenn religiel b., kanaouenn-santel b., kantik g. ; gregorianischer Kirchengesang, kan-plaen g. ; ein schwermütiger Gesang, ur c'han klemmus g., ur son velkonius b. ; Gesang, begleitet von X an der Orgel, kan ograouet gant X g. ; in einen Gesang einstimmen, stagañ da ganañ a-gevret gant ar re all, stagañ da ganañ a-unan gant ar re all, stagañ da ganañ en ur vouezh gant ar re all, stagañ da ganañ war-dro gant ar re all, kejañ e vouezh ouzh re ar ganerien all ; Gesang und Nachgesang, kan ha diskar g. ; Gesang üben, pleustrü war ar c'han ; Gesang der Vögel, geizadeg b., geiz g., geizadennou ls., kan an evned g.,

richanadeg b., richan g., richanadoù ls., dael filliped b., fistih evned g., kanadeg an evned b., argan g., kaniri b., mouezh al laboused b., pipiadenoù ls. ; der Gesang der Wale, kan ar balumed g.

Gesangbuch n. (-s,-bücher) : levr kantikoù g.

gesanglich ag. : ... kanañ, ... kan.

Gesangsetzen g. (-s,-) : bomm-kan g.

Gesangsstimme b. (-,n) : mouezh b. ; deine Gesangsstimme ist ein schweres Verbrechen, kanañ a rez evel ur votez faout, kanañ a rez gant ur vouezh kastelodenn, kanañ a rez evel ur gastelodenn, kanañ a rez evel ur gastelodenn faout, kanañ a rez evel faout ur votez.

Gesangsstunde b. (-,n) / **Gesangsstunde** b. (-,n) : prantad kanañ g., kentel ganerezh b.

Gesangsbüngsbuch n. (-s,-bücher) : solfadur g., levr sonlennadur g.

Gesangsunterricht g. (-s) / **Gesangunterricht** g. (-s) : prantadoù kanañ ls., kentelioù kanañ ls. ; Gesangunterricht erteilen, ober skol war ar c'han.

Gesangsverein g. (-s,-e) / **Gesangverein** g. (-s,-e) : laz-kanañ g., kerlenn b. [liester kerlennoù, kerlad], kor g., korad g. ; [tro-lavar] ach du lieber Herr Gesangsverein ! mein lieber Herr Gesangsverein ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh queskoç'h ! sada biskoazh ! ne c'hallañ ket krediñ, pezh a welan ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! n'eo ket gwir alato ! biskoazh kement all, pevar lagad d'ar march' dall ! nag ul lanfas tra !

Gesäß n. (-es,-e) : diadreñv g., penn-adreñv g., revr g., kab ar revr g., chouk g., feskennou ls., feskinier ls., divfeskenn ls., peñsou ls., koazez g., azezoù ls., foñs g., siklutenn b., dibuner g., fraezh g., talekon g., an divjod a-dreñv ls., moñsellou ls., bougennou-revr ls. ; Mann, der ein dickes Gesäß hat, peñseg g. [liester peñseien], feskenneg g. [liester feskennien], terseg g. [liester terseien] ; Frau, die ein dickes Gesäß hat, peñsegez b. ; sie hatte ein dickes Gesäß, honnezh a oa pounner he foñs, honnezh he doa ur revr dev, peñsek e oa, ur beñsegez a oa anezhi ; ein schön geformtes Gesäß haben, bezañ adreñvet brav, bezañ kaerbeñsek, bezañ kaer e feskennou, bezañ klnet kaer.

Gesäßarterie b. (-) : [korf.] untere Gesäßarterie, talmerenn izelañ ar peñs b.

Gesäßbacke b. (-,n) : feskenn b., peñs g., klun b., ters b.

Gesäßfalte b. (-,n) : gwask ar revr g., pleg ar peñsou g., garbedenn b., ritenn b., P. rann b.

Gesäßmuskel g. (-s,n) : [korf.] diadreñv g., penn-adreñv g., revr g., kab ar revr g. ; die Gesäßmuskeln, kigennoù ar peñsou ls. ; kleiner Gesäßmuskel, kigenn vihan ar peñs b. ; großer Gesäßmuskel, gróßter Gesäßmuskel, kigenn vras ar peñs b. ; mittlerer Gesäßmuskel, kigenn genn ar peñs b.

Gesäßspalte b. (-,n) : gwask ar revr g., pleg ar peñsou g., ritenn b., garbedenn b., P. rann b.

Gesäßtasche b. (-,n) : godell a-dreñv b., chakot a-dreñv g.

gesättigt ag. : 1. anv-gwan ar verb **sättigen** ; 2. gwalc'het, war e walch', leun, leizh, reut-kof, karget e gof, leun e gorf, terket, bounezhet, torret e naon dezhañ, torret e anken dezhañ ; gesättigt sein, bezañ war e walch', kaout e walch', bezañ bet e walch', bezañ bet leizh-kof ; ich bin gesättigt, debret em eus va razh, me a zo leun, va gwalch' am eus, va gwalch' am eus bet, leizh va gwalch' am eus bet, leun va c'hof am eus, karget em eus va bouzelloù, leun eo va sac'h, karget eo va sac'h, leun eo va c'hof, trawalc'h am eus bet, leun eo va c'heusteuren, tenn eo war va begel, debret em eus da darzhañ, tenn eo va jiletenn, me a zo ront va jiletenn, leizh-kof am eus bet, leun on, leizh on ; einmal gut gesättigt gingen sie schlafen, pa voent leizh ez ejont da gousket ; 3. [kimiezh] peurvec'h ; gesättigte Luft, aer peurvec'h g. ;

gesättigte Lösung, dilezhenn beurvec'h b. ; [bev.] *gesättigte Fettsäuren*, trenkenou druz peurvec'h ls. ; **4.** [douarouriez, hidrologiezh] freatek ; *gesättigte Zone*, gwelead freatek g. ; **5.** ; [armerzh.] peurvec'h, peurvec'hiet ; *gesättigter Markt*, nevid peurvec'hiet g., marc'had peurvec'hiet g.

gesetzt ag. : [gwir] devoudel, lezennel ; *das gesetzte Recht und das Naturecht*, ar gwir devoudel hag ar gwir divezel, ar gwir lezennel hag ar gwir naturel

Gesätz n. (-es,-e) : **1.** [relj.] dizenez b., merkad g. ; *der gewöhnliche Rosenkranz besteht aus fünf Gesätzen*, bez ez eus pemp merkad en ur chapeled boutin ; *bei den Mönchen umfasst die Gebetsform des Rosenkranzes fünfzehn Gesätze*, e rozera ar venec'h ez eus pemzek merkad ; **2.** [lenn.] poz g.

gesäubert ag. : **1.** anv-gwan ar verb **säubern** ; **2.** skarzh, kempenn.

gesäuert ag. : **1.** anv-gwan ar verb **säuern** ; **2.** go.

Gesaufe n. (-s) : evadeg b., mezvadeg b., kenevadeg b., lonkadeg b., everezh g.

Gesause n. (-s) : suterezh g., c'hwitellerezh g., sutadenou ls., c'hwibananenou ls., c'hwitelladenou ls., c'hwitelladeg b.

Gesäusel n. (-s) : sarac'h g., hiboud g., boubou b., mouskan g., moustrouz g.

geschachelt ag. : [mat.] dazgannat, dazgannet.

geschacht ag. : [ardamezouriez] gwezboellek, gwezboellet.

Geschädigte(r) ag.k. g./b. : gouzañvad g., gouzañver g., den gaouiet g.

geschafft ag. : **1.** anv-gwan ar verb **schaffen** ; **2.** flep, flak, flaket, diflaket, flakik, kabach' gant ar skuizhder, riñset, marv diwar e sav, gourdet gant ar skuizhder, asik, asiket, mac'homet, eok, eoget gant ar skuizhder, ôget gant ar skuizhder, ôg gant ar skuizhder, darnaouet, darnaou, hernet, torret gant ar skuizhder, aet d'an euvur, tanailhet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, skuizh-lazhet, skuizh-stank, skuizh-lovr, skuizh-brevet, brevet gant ar skuizhder, skuizh evel ar bleiz, faezh betek skoulm e ene, faezh-mouch, torret gant ar skuizhder, nezet tout e izili dindanañ, broustet e gorf, distronket-holl, paket un taol-dinerzh, brev, bezañ brevet, flastret gant ar skuizhder, divi, rentet, krevet, gell, divanet lip ; *ich bin geschafft*, skuizh on, ken ez on - skuizh on, biskoazh skuishoc'h.

Geschäft n. (-s,-e) : **1.** labour g., micher b., afer b., march'had g., gra g., gread g., treuzgread g., stal b., trepetoù ls., kenwerzh g./b. ; *gute Geschäfte machen*, ober aferioù mat, bezañ e yalc'had o kreskiñ, dont da vat gant an-unan, ober berzh, ober struj ; *ein gutes Geschäft machen*, ober taol, ober un taol mat, ober ur merk mat, ober ur brenadenn vat ; *ein glänzendes Geschäft machen*, ober un taol ruz, dont un taol ruz da vat gant an-unan, dont un taol kaer da vat gant an-unan, ober un ant mat ; *Bankgeschäft*, treuzgread bankel g. ; *wie gehen die Geschäfte ? wie geht das Geschäft ? wie läuft das Geschäft ? wie steht es ums Geschäft ? was machen deine Geschäfte ?* penaos e ya an aferioù ? penaos ez a ar stal ganit ? ha mat ez a war an traou ? ha mat ar werzh ganit ? ha mat ar genwerzh ganit ? ha mat ez a ar bed ganit ? ; *die Geschäfte stocken*, dilañs eo an aferioù, chagañ a ra an aferioù, rousinat a ra ar marc'had ; *die Geschäfte laufen gut*, lañs (jeu mat) a zo gant an aferioù, bale a ra mat an aferioù, spletusaat a ra an aferioù, kouezhañ a ra brav an arc'hant er c'hef, kenwerzh mat a zo, ar werzh a gerzh mat, mont a ra mat ar werzh, mont a ra eeun ar werzh, ampled a ra ar werzh, an aferioù a ra fonn, mat ar stal ; *die Geschäfte laufen schlecht*, *das Geschäft flaut ab*, n'eus lañs ebet gant an aferioù, mont a ra fall an traou gant an aferioù, ne dalv tra penaos e ya an aferioù, null eo an aferioù, mont a ra an aferioù da fall, mont a ra an aferioù en tu rekin, digompez e ya an aferioù, kenwerzh fall a zo ; *ein Geschäft abschließen*, ober afer, ober marc'had, skoulmañ anezhi, tremen

ur gra, juntañ ur march'had, tonkañ ur marc'had, siellañ ur marc'had ; *ein abgeschlossenes Geschäft muss man doch begießen*, ne vez ket graet nep afer war ar sec'h ; *er hat dringende Geschäfte zu besorgen*, aferioù mallus en deus da renkañ ; *mit Geschäften beladen*, beuzet gant al labour ; *welches Geschäfte betreiben Sie ?* war petore micher emaoch' ? a be vicher oc'h ? ; *ein Geschäft anfangen*, boulc'hañ un afer ; *mit jemandem ins Geschäft kommen*, ober afer ouzh u.b. ; *das Geschäft machen*, tapout ar marc'had ; *Sinn für Geschäfte haben*, gouzout diouzh ar graou, kaout intrudu er graou, kaout skiant an aferioù, gouzout diouzh an aferioù, anavezout an treuz, gouzout pelec'h lakaat e gazh da logota ; *krumme Geschäfte machen*, *unsaubere Geschäfte machen*, schmutzige Geschäfte treiben, trafikajin, ribouilhat, troidellat, trokellat ; *große Geschäfte machen*, meskañ arch'ant, meskañ gwenneien, maniañ arch'ant, embreger arch'ant, merat arch'ant, bezañ an arch'ant o ruilhal etre e zaouarn, bezañ arch'ant bras o treuzeurel etre e zaouarn, bezañ arch'ant bras o treuzeuler etre e zaouarn ; *Geschäft ist Geschäft*, an aferioù 'zo an aferioù, e-giz-se eo gant an aferioù, diwar c'hoari ne zeu netra d'ar gêr ; *seinen täglichen Geschäften nachgehen*, ober e damm turgn ; *die Alltagsgeschäfte führen*, *die laufenden Geschäfte abwickeln*, kas ar standur ; *unehrliche Geschäfte treiben*, trafikajin, ribouilhat, troidellat, trokellat, bevañ diwar-bouez e ivinoù ; *fiduziarisches Geschäft*, kevrat fiziegañ b.

2. ti-kenwerzh g., stal b., koñvers g., boutikl g./b., magazenn b., embregerezh g. ; *ein gut gehendes Geschäft haben*, kaout ur stal brudet mat ; *Geschäft als Besitz*, glad kenwerzh g. ; *ein Geschäft eröffnen*, digeriñ ur stal ; *ein Geschäft betreiben*, *ein Geschäft führen*, derc'hel stal, derc'hel kenwerzh, delc'her un ti-kenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; *das Geschäft führen*, kas ar stal en-dro ; *das ganze Geschäft*, ar staliad a-bezh b. ; *das Geschäft konnte den Bedarf nicht mehr decken*, ne oa ket mui ar stal-werzh evit bastañ d'an ezhommou ; *in ein Geschäft als Teilhaber eintreten*, mont da genlodennad e-barzh un embregerezh ; *für ein Geschäft reisen*, bezañ beajour a genwerzh, labourat evel beajour a genwerzh evit un embregerezh, bezañ derc'houezour kenwerzh ; *P. ins Geschäft gehen*, mont da labourat.

3. P. ezhommou naturel ls., ezhommou ls., aezamant g., dilas-bragez g., dilas g., traou tev ls. ; *sein Geschäft verrichten*, [tud] divec'hiañ e gorf, ober e ezhommou, ober, en em aezñ, mont da blegañ (da buchañ, da zifankañ), mont war-vaez, mont a-gostez, mont war ar gador doull, mont er gador doull, mont d'ar gador, dozviñ ur vi hep pluskenn, ober un neizh, lakaat un tamm da yenañ, leuskel ur bouton, leuskel un huanad da gouezhañ, ober e aezamant, ober traou tev, mont da harpañ ar c'heuz, mont d'ober un dilas-bragez, ober un dilas, ober un dilasenn, mont da dennañ e ibil [bil koad ar vragez eveljust !], ober ur gac'hadenn, ober ur blegadenn, foerat, mont en distro, stignañ e revr, mont d'ar stal ; [loen.] ober e louz, kac'hat ; *ein großes Geschäft verrichten*, ober traou tev ; *ein kleines Geschäft verrichten*, ober un dizour, ober titich, ober morig, ober ur poulladig, ober poullig, ober bilh.

Geschäftchen n. (-,-) : *der Wirt hat dabei sein Geschäftchen gemacht*, mat eo bet an eost gant mestr an ostaleri.

Geschäftemacher g. (-s,-e) : brizhvarc'hadour g., arvroker g., aferour diskorpul g., profiter diskorpul g., rasteller g., sacher d'e du g., den d'e sac'h g., suner arch'ant g., serrer g., arloup g., skraper a zen g., frikoter g., logagnan g.

Geschäftemacherei b. (-,en) : aferouriez diskorpul b., rastellerez diskorpul g., brizhvarc'hadourezh b., skloufoni b., mac'homerezh g., arwez an aour g., egar kaout g., egar gounit g., kleived ar dastum pinvidigezhioù g., egar pinvidigezhioù g., itik da c'hounit arch'ant g.

geschäften V.gw. (hat geschäftet) : [Bro-Suis] : 1. derc'hel stal, delcher un ti-kenwerzh, bezañ koñvers gant an-unan, plediñ gant (pleustriñ gant, ober war-dro) un afer genwerzh bennak ; 2. mit jemandem geschäften, kenwerzhañ gant u.b., ober koñvers gant u.b.

geschäftet ag. : [ardamezouriezh] kelfiet.

geschäftig ag. : dever ennañ, prez ennañ, charre ennañ, mesk ennañ, birvilh ennañ, kefridi warnañ, fonnus, jourdoul, jourdoulek, jourdoulet, hastek, prez warnañ, hast warnañ, amdzih warnañ, tizh warnañ, gres, grizias, taolet-bras d'al labour, labourus, oberiant, oberius, strivant, divisoril, bec'h warnañ, bev-buhez, bev-buhezek, bev-kann, bev-kel, birvidik, fiñvus ; das geschäftige Treiben, ar birvilh g., ar monedone g., ar mesk g., an hej hag ar prez, al lavig g., ar streuvell vras b., ar gabal b., ar c'has-digas g., ar fourgas g., ar fifil g., al loc'h hag ar morloc'h, ar firbouch g., an dispac'herez g., an dever g., ar charre g., ar fiñv g., an difreterez g., an turmud g. ; geschäftige Frau, kaerell b. ; das geschäftige Treiben eines Ameisenhaufens, oberiantiz ur grugellad verien b. ; geschäftig hin und her eilen, ruilhal ha merat e gorf, dispac'hañ, kabalat, en em zrastañ, difretañ, difraeañ, diskrapañ, diskrapañ, en em zibilhonañ, merat, meskañ, firbouchañ, bezañ ur streuvell vras ganto, bezañ kalz a streuvell ganto, P. hejañ e doull.

Geschäftigkeit b. (-) : oberiantiz b., dever g., dillo g., prez g., charre g., streuvell vras b., gred g., mesk g., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., fifil g., morloc'h g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., trekou g., fiñv g.

geschäftlich ag. : geschäftliche Verbindungen, darempredoù kenwerzh, darempredoù a afer ; er ist geschäftlich verhindert, dalc'het eo gant e labour.

Geschäftsabschluss g. (-es,-abschlüsse) : [kenw.] mentel b., taolenn-gempouez b., kontou an embregvezh ls.

Geschäftsabteilung b. (-,en) : servij g., rann b.

Geschäftsadresse b. (-,n) : chomlec'h kenwerzhel g.

Geschäftsangelegenheit b. (-,en) : afer b., gread g., marc'had g., gra g. ; in Geschäftsangelegenheiten, evit an aferiou.

Geschäftsanteil g. (-s,-e) : kenlodenn b., kevrann b., kenskod g., lodenn gevredad b.

Geschäftsaufgabe b. (-,n) : paouez kenwerzh g., paouezidigezh kenwerzh b.

Geschäftsauflösung b. (-,en) : paouez kenwerzh g., paouezidigezh b.

Geschäftsaufsicht b. (-,n) : evezhieresh dre al lez-varn, evezh lezvarnel g.

Geschäftsaufrag g. (-s,-aufträge) : [kenw] urzhiad g., koumanant g., goulennadenn b., kemenn g., lizher-gwerzh g.

Geschäftsbank b. (-,en) : bank aferiou g.

Geschäftsbankengeld n. (-s,-er) : moneiz skritur g., moneiz bank g.

Geschäftsbedingungen ls. : divizoù hollek ls.

Geschäftsbereich g. (-s,-e) : skouer Obererezh g., tachenn labour b., takad Obererezh g., rann b., kevrann b., genad g.

Geschäftsbericht g. (-s,-e) : rentañ-kont merañ g., danevell merañ b., danevell Obererezh b., danevell embregvezh b.

Geschäftsbetrieb g. (-s,-e) : mont en-dro an aferiou g., kerzh an aferiou g., labourez g., kenwerzherez g.

Geschäftsbeziehungen ls. : darempredoù kenwerzh ls., darempred kenwerzhel g.

Geschäftsbilanz b. (-,en) : mentelad ar c'hortou b., mentel genwerzh b., taolenn-gempouez b.

Geschäftsbrauch n. (-s,-bräuche) : boazamant er genwerzh g., giz ar genwerzh b., boazioù ar genwerzh ls., arveriou kenwerzh ls., pleustr kenwerzh g.

Geschäftsbrief g. (-s,-e) : lizher kenwerzh g.

Geschäftsbuch n. (-s,-bücher) : levr ar c'hortou g., levr kenwerzh g. ; Führung der Geschäftsbücher, dalc'hadur al levrioù g., kontouriez b., konterez g., jederez g.

Geschäftserfahrung b. (-,en) : skiant-pren (skiant-prenañ b., skiant-prenet b., chem g., chemet g.) war tachenn an aferiou b.

Geschäftsessen n. (-s,-) : pred aferiou g.

Geschäftsgefach n. (-s,fächer) : tachenn labour b., takad Obererezh g., rann b., kevrenn b., genad g.

geschäftsfähig ag. : ... a c'hell paeañ, barrek da sinañ kevratou kenwerzh, barrek da gevratou, talus, gouest, gougonet da gevratou.

Geschäftsfähigkeit b. (-) : [gwir] barregezh da sinañ kevratou kenwerzh b., barregezh da gevratou b., gougon kevratou g., gougon arverañ g., gouester gwirel g., talusted b.

Geschäftsflaute b. (-,n) : marvamzer g., mare-bloaz dilabour g., mare-bloaz an dilabour g., mare dilañs g., chag (chagadur) an aferiou g.

geschäftsfördernd ag. : kenwerzhus, gounidus evit ar c'henwerzh.

Geschäftsfrau b. (-,en) : aferourez b. ; sie ist der Prototyp einer Geschäftsfrau, honnezh a zo pimpatrom an aferourez, honnezh a bimpatrom an aferourez.

Geschäftsfreund g. (-s,-e) : keveler kenwerzh g., keneskemmer g., keneil g., kenoberour g., kenseurt g., kenfeurier g.

geschäftsführend ag. : 1. e karg ; 2. penn-.

Geschäftsführer n. (-s,-) : melestrour g., merour un embregerez g., rener embregerez g., penn embregerez g., patrom g., rener g., sturier g., dalc'her g.

Geschäftsführung b. (-,en) : 1. meradur g., meradurezh b., merañ g., mererezh g., renidegezh b., renerezh g., mestradur g., mestradurezh b., leviadur g. ; freie Geschäftsführung, frankvererezh g. ; direkte Geschäftsführung, unmittelbare Geschäftsführung, mererezh dihanterat g. ; indirekte Geschäftsführung, mittelbare Geschäftsführung, mererezh hanterat g. ; uneigennützige Geschäftsführung, mererezh laziek g. ; ein Beweis guter Geschäftsführung, ur brouenn a veradur mat b. ; 2. poellgor-ren g.

Geschäftsführungsausschuss g. (-es,-ausschüsse) : poellgor-ren g.

Geschäftsgang n. (-s,-gänge) : 1. kerzh an aferiou g., red an aferiou g. ; 2. tro evit an aferiou b., kefridi b.

Geschäftsgebaren n. (-s) : arveriou kenwerzh ls., pleustr kenwerzh g.

Geschäftsgegend b. (-,en) : 1. karter ar staliou-gwerzh g., karter ar staliou bras g. ; 2. takad kenwerzherez g., takad kenwerzh g.

Geschäftsgeheimnis n. (-ses,-se) : sekred micher g., rin micherel g. ; sich hinter dem Geschäftsgeheimnis verschanzen, kavout abeg e sekred e vicher evit tevel, kemer digarez diouzh ar rin micherel evit tevel, digareziñ ar rin micherel evit tevel, siguriñ ar rin micherel evit tevel.

Geschäftsgeist g. (-es) : skiant an aferiou b., ampartiz war tachenn an aferiou b., gouestoni evit pezh a sell ouzh an aferiou b.

geschäftsgewandt ag. : ampart war tachenn an aferiou, akuit evit pezh a sell ouzh ober aferiou, dormet mat evit ober aferiou.

Geschäftshaus n. (-es,-häuser) : ti-kenwerzh g., stal b., koñvers g.

Geschäftsherr g. (-n,-en) : patrom un ti-kenwerzh g., patrom un embregerez g., rener embregerez g., penn embregerez g., dalc'her g.

Geschäftsnehmer g. (-s,-) : perc'henn un ti-kenwerzh g., perc'henn un embregerez g., dalc'her g.

Geschäftsinventar n. (-s,-e) : renabl bloaz g.

Geschäftsjahr n. (-s,-e) : embregvezh g. ; *laufendes Geschäftsjahr*, embregvezh o ren g. ; *das Ergebnis des Geschäftsjahres*, disoc'h an embregvezh g.

Geschäftskapital n. (-s,-ien) : kevala kevredad g., kevala kenwerzhel g.

Geschäftskosten ls. : mizoù hollek ls.

Geschäftskreis g. (-es,-e) : tachenn labour b., takad obererezh g.

geschäftskundig ag. : ... a anavez mat an doare d'ober marc'had, ampart war tachenn an aferioù, akuit evit pezh a sell ouzh ober aferioù, dornet mat evit ober aferioù

Geschäftslage b. (-,n) : stad an aferioù b., plegenn duezel b., tuez g. ; *flaue Geschäftslage*, gouzizenn b., flakenn b., flakadur g., chagadur g., kalmijenn b., mare divegon g., amwerzh b.

Geschäftsleben n. (-s) : aferioù ls., buhez an aferioù b., lusk an aferioù g., lusk an aferioù kenwerzh g., kenwerzhherezh g.

Geschäftsleiter g. (-s,-) : merour g., melestrour g., rener g.

Geschäftsleitung b. (-,en) : 1. renidigezh b., renerezh g., merouiez b., melestrouiezh b. ; 2. poellgor-ren g., kuzul-ren g.

Geschäftsleute ls. : koñversanted ls., marc'hadourien ls., kenwerzhouren ls., aferourien ls.

Geschäftslokal n. (-s,-e) : stal-werzh b., ti-kenwerzh g.

Geschäftslosigkeit b. (-) : marvamzer g., mare-bloaz dilabour g., mare-bloaz an dilabour g., mare dilañs g., kenwerzh marv g/b., chag g., chagadur g.

Geschäftsmaßker g. (-s,-e) : gwazour kenwerzh g.

Geschäftsmaßmann g. (-s,-leute) : 1. koñversant g., marc'hadour g., kenwerzhour g. ; 2. aferour g., den a aferioù g. ; *in Konkurs geratener Geschäftsmaßmann*, aferour fellat g., P. aferour freuzet e stal gantañ g.

geschäftsmäßig ag. : hervez boazioù ar genwerzh, diouzh arverioù ar genwerzh, diouzh pleustr ar genwerzh, marc'hadourel, kenwerzhel.

Geschäftsmodell n. (-s,-e) : [armerzh] patrom armerzhel g.

Geschäftsname n. (-ns,-n) : anv kevredad g.

Geschäftsneid n. (-s) : gwarizi etre koñversanted b.

Geschäftsordnung b. (-,en) : 1. reolennoū diabarzh un embregerezh ls., reoliadur diabarzh un embregerezh g. ; 2. [polit.] reoliadur ar Gambr g., reoliadur ar Breudoù g.

Geschäftspartner g. (-s,-) : keveler kenwerzhel g.

Geschäftspassage b. (-,n) : [gourmarch'adoū] gardenn genwerzhel b., trepas kenwerzhel g., palier kenwerzhel g.

Geschäftsraum g. (-s,-räume) : stal-werzh b., ti-kenwerzh g.

Geschäftsreise b. (-,n) : beaj aferioù b.

Geschäftsreisende(r) ag.k. g./b. : beajour kenwerzh g., marc'hadour-red g.

Geschäftssache b. (-,n) : afer b., aferioù ls.

geschäftsschädigend ag. : noazus d'an embregerezh, noazus d'an aferioù, gwallas evit an embregerezh.

Adv. : en un doare noazus d'an embregerezh, en un doare gwallas evit an embregerezh.

Geschäftsschädigung b. (-,en) : gaou graet ouzh an embregerezh g., gaou graet ouzh an aferioù g.

Geschäftsschluss n. (-es,-schlüsse) : 1. serridigezh ar stadioù b., eur serriñ ar stadioù b., eur glozañ b. ; 2. serridigezh ar burevioù b., eur serriñ ar burevioù b., eur glozañ b.

Geschäftssinn g. (-s) : skiant an aferioù b., ampartiz war tachenn an aferioù b., gouestoni evit pezh a sell ouzh an aferioù b.

Geschäftssitz g. (-es,-e) : sez ar c'hevredad b./g., sez kevredad b./g.

Geschäftssprache b. (-) : brizhyezh an aferourien b., jagouilhaj an aferourien g., safar an aferourien g., luc'haj an aferourien g., gregach an aferourien g.

Geschäftsstelle b. (-,n) : 1. burev g., kouraterezh b., ajañs b., amsez b., amaezva g., ofis g., dalc'hva g. ; 2. [gwir] *Geschäftsstelle des Gerichts*, gref g., grefti g.

Geschäftsstraße b. (-,n) : straed kenwerzhherezh b.

Geschäftsstunden ls. : eurvezhioù ma vez digor ar burevioù ls., eurvezhioù ma vez digor ar stadioù ls., eurvezhioù stal-digor ls.

Geschäftstätigkeit b. (-) : oberiantiz kenwerzhel b., loc'h ha morloc'h an aferioù, obererezh armerzhel g.

Geschäftsteilhaber g. (-s,-) : keveler g. ; *stiller Geschäftsteilhaber*, pourchaser arc'hant, gougemennet g.

Geschäftsträger g. (-s,-) : [polit.] kefriadi g., kargiad a gefridi g.

geschäftstüchtig ag. : ampart war tachenn an aferioù, akuit evit pezh a sell ouzh an aferioù, dornet mat evit ober aferioù ; *geschäftstüchtig sein*, anavezout an treuz, gouzout diouzh ar graoù, kaout intrudu er graoù, gouzout diouzh ar c'henwerzh ; *er ist geschäftstüchtig*, hennezh a oar pelech lakaat e gazh da logota.

Geschäftsübernahme b. (-,n) : 1. ensammañ un afer g. ; 2. goudeuzadur un embregerezh g.

Geschäftsübersicht b. (-,en) : danevell obererezh b.

Geschäftsumsatz g. (-es,-sätze) : kengreadur g., kengread g.

geschäftsunfähig ag. : [gwir] divarrek da sinañ kevratoū kenwerzh, divarrek da gevratoū, angougonek da gevratoū.

Geschäftsverbindung b. (-,en) : darempredoū kenwerzh ls.

Geschäftsverhältnisse ls. : stad an aferioù b., plegenn duezel b., tuez g.

Geschäftsverkehr g. (-s) : lusk an aferioù g., lusk an aferioù kenwerzh g., kenwerzhherezh g.

Geschäftsverlauf g. (-s) : red an aferioù g., kerzh an aferioù g.

Geschäftsverlust g. (-es,-e) : koll g.

Geschäftsvertreter g. (-s,-) : derchouezour kenwerzh g., beajour-kenwerzh g., prezour kenwerzh g., P. chiner g.

Geschäftsverwalter g. (-s,-) : merour g., melestrour g.

Geschäftsviertel n. (-s,-) : 1. karter an aferioù g., takad kenwerzhherezh g. ; 2. karter ar stadioù-gwerzh g., karter ar stadioù bras g.

Geschäftsvorfall g. (-s,-fälle) : gwezhiadenn genwerzh b.

Geschäftswelt b. (-) : bed ar genwerzh (an aferioù) g., bed ar c'henwerzhherezh g.

Geschäftswert g. (-s,-e) : [armerzh., *Geschäfts- oder Firmenwert*] dreistwerzh g., goodwill g.

Geschäftszeichen n. (-s,-) : merk g., siell b.

Geschäftszeit b. (-,en) : eurvezhioù stal-digor ls., eurvezhioù labour ls., eurvezhioù ma vez digor ar stal ls., eurvezhioù ma vez digor ar stadioù ls., eurioū digeriñ ls.

Geschäftszimmer n. (-s,-) : burev g., kouraterezh b.

Geschäftszweig g. (-s,-e) : skourr eus ar c'henwerzh g., skourr kenwerzh g., rann eus ar c'henwerzh b.

geschändet ag. : 1. anv-gwan ar verb **schänder** ; 2. [ardamezouriezh] *geschändeter Hund ohne Schwanz*, ki besk g.

geschätzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schätzen** ; 2. deuet mat, istimet, klask warnañ, klask dezhañ ; *ein geschätzter Gelehrter*, ur gouzieg istimet (prizet, enoret, brudet) g. ; *ein geschätzter Dachdecker*, un toer kalz goulenn dezhañ g. ; *hoch geschätzt*, prizet dreist ; *er wird von allen hoch geschätzt*, deuet dreist eo gant an holl, prizet dreist e vez gant an holl ; 3. [kenw.] *geschätztes Schreiben*, ho lizher enorus g. ; *groß geschätzt*, a-vuch, d'ar much, hep sellet pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, diouzh ar jed, an eil da gas egile, an eil dre egile, mui pe vihanoch, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh, pe-seik, kement ha skeiñ damdost ; 4. [armerzh.] *geschätzte Kosten*, koust diaweladel g.

gescheckt ag. : brizhellet, brizh, brizhet, brizhek, brizhennek, brizhellek, marellek, marellet, marigellet, briket , pig ; *rot-weiß gescheckte Kühe*, saout pechar ls., saout brizhruz ls. ; *schwarz-weiß gescheckte Kühe*, saout brizhdu ls. ; *schwarz-weiß geschecktes Pferd*, marc'h pig g.

geschehen V.gw. (*geschieht / geschah / ist geschehen*) : darvezout, c'hoarvezout, degouezhout, dichañsañ, chañsañ, en em gavout, erruout, kouchañ, kouezhañ, paseal, tremen ; *noch einmal geschehen*, adc'hoarvezout, c'hoarvezout en-dro, c'hoarvezout adarre ; *regelmäßig geschehen*, c'hoarvezout ingal ; *was wird geschehen ?* petra en em gavo ? ; *was ist mit dir geschehen ?* petra 'zo c'hoarvezet ganit ? petra 'zo kouchet ganit ? petra 'zo degouezhet war da dro ? petra 'zo degouezhet ganit ? petra 'zo erru ganit ? petra 'zo erruet ganit ? petra 'zo paseet ganit ? ; *was ist geschehen ?* petra 'zo erru ? petra 'zo c'hoarvezet ? ; *das ist gerade (soeben, eben) geschehen*, nevez c'hoarvezet eo ; *ich werde euch jetzt erzählen, was mir vor Kurzem geschehen ist*, emaoñ o vont da gontañ deoc'h an dro a zo nevez c'hoarvezet ganin, emaoñ o vont da gontañ deoc'h ar blanedenn a zo nevez degouezhet ganin, emaoñ o vont da gontañ deoc'h ar pezh a zo nevez kouezhet ganin ; *hört nur, was geschah, selaouit a c'hoavezas ; wir müssen eingehend untersuchen, was mit diesen Leuten geschah, bez' e rankomp pleustrïñ mat war ar pezh en em gavas gant an dud-se ; ich hatte keine Ahnung, was geschehen konnte*, ne ouien ket petra a vije gouest da c'hoarvezout ; *was auch immer geschehen mag, bezet a vezo, deuet a zeufe, n'eus forzh penaos e vo ar bed* ; es *geschah ein großes Erdbeben, ur c'hren-douar kreñv a zegouezhas* ; es *geschah an einem Samstag Nachmittag, endervezh ur sadomvezh e oa, an dro-mañ a oa endervezh ur sadomvezh* ; es *ist ein Unglück geschehen, degouezhet ez eus ur gwalleur, erru ez eus ur gwalleur, droug a zo en em gavet, fortun 'zo deuet ; dabei geschah ein Versehen, diwar-se e c'hoavezas ur fazi dre zievezh* ; *das, was geschieht, ar pezh a dremen, ar pezh a c'hoarvez, ar pezh a erru, an dro-se ; er ließ es geschehen, dass ..., permettiñ (asantî, gouzañv) a reas e* ; es *geschieht dir nichts, ne vo graet droug ebet dit, ne erruo droug ebet ganit* ; es *kann dir dabei nichts geschehen, diavar eo an afer* ; *das geschieht ihm recht*, graet mat eo evitañ - dleet-mat eo dezhañ - n'en deus nemet ar pezh a zellez - a zo mat - bevez eo - bevez eo dezhañ - kement-se n'eo ket bet laeret gantañ - meritet en deus - un taol a dalv un all - ra vezo war e reuz - ra vezo kement-se evit e goll - bez en deus bremañ gopr e labour - mat a zo graet dezhañ - kachet en deus en e dok ha ret eo dezhañ bremañ e lakaat war e benn - pennkaoz eo mard eo bremañ kouezhet ar bec'h warnañ - gwazh a se evitañ - tampil evitañ ; es *ist ihm Unrecht geschehen*, gaou a zo bet graet outañ, graet ez eus bet noaz outañ, ifamet eo bet ; es *muss etwas geschehen, ne c'hell ket chom an traou e-giz-se* ; es *ist um ihn geschehen, un den marv eo, ned aio ket pell ganti, n'eus warc'hoazh ebet evitañ, ne bado ket pell ken, sklaer eo e abadenn, sklaer eo e stal, ne raij ket kozh kroc'hen, lipet eo, aet eo er sac'h, echu pižh eo, en taol-mañ ez eo graet e dro gantañ, un den echu a zo anezhañ, dibunet en deus e gudenn, dibunet eo e gudenn, kollet eo, en dro-mañ ez eus fin dezhañ, en taol-mañ ez eo echu gantañ, en dro-mañ bepred eo graet gantañ, en dro-mañ bepred eo paket, graet eo anezhañ, graet eo e varv dezhañ, emañ ar marv gantañ, en dro-mañ eo koll, tapet eo evel ur razhenn er griped, graet eo outañ ; so als sei nichts geschehen, so als ob nichts geschehen sei, evel mann ebet ; [relij.] dein Wille geschehe, ra vo graet da volontezi ! da volontezi bezet graet ! evel-se (diouzh da youl) bezet graet ! ; Gottes Wille geschehe ! bolontez Doue bezet graet ! ; geschehene Dinge sind nicht zu ändern, was geschehen ist, ist geschehen, Geschehenes lässt sich nicht ungeschehen machen, re ziwezhat*

skeiñ war ar vorzhed pa vez laosket ar bramm da redek - pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h - keuz a-raok ne vez ket, keuz war-lerc'h ne dalv ket - keuz war-lerc'h ne dalv netra, teurel evezh eo ar gwellañ - keuz re ziwezhat ne servij da netra - kerse ne vez nemet goude - keuz a zo diwezhat bepred - keuz re ziwezhat ne dalv da netra - ar c'heuz 'zo war-lerc'h - pa vez aet (pa vez troc'holiet) ar c'harr en douflez e weler an hent mat - an amzer bet ne zeu mui en-dro - ar pezh 'zo bet 'zo bet / ar pezh 'zo graet 'zo graet (Gregor) ; [istor] so *geschehen am ...*, graet d'ar ... ; *geschehe, was wolle*, bezet pe vezet, bezet a vezo, c'hoarvezet a c'hoavezezo, deuet a zeuy, koustet a gousto.

Geschehen n. (-s) : darvoud g., degouezh g., red an darvoudou g., dibun an darvoudou g., kerzh an darvoudou g. ; *Tagesgeschehen*, darvoudou an deiz ls., nevezintiou an deizh a hiziv ls. ; die Bedeutung des Geschehens ging ihm auf, kompreñ a reas pegen pouezus e oa an darvoud-se ; die Naturalisten sind der Auffassung, dass die Welt als rein naturhaftes Geschehen zu begreifen ist, an naturelourien a intent an natur evel un domani kloz.

Geschehensabläufe ls. : darvoudou ls., red an darvoudou g., dibun an darvoudou g., kerzh an darvoudou g.

Geschehnis n. (-ses,-se) : tra g., darvoud g., darvoudenn b., c'hoarvezad g., c'hoarvezadenn b., taol g., degouezh g., degouezhenn b., degouezhadenn b., fed g., c'hoarvoud g., tro b., abadenn b., planedenn b. ; sie unterhalten sich über die letzten Geschehnisse in dem Stadtteil, komz a reont a'n nevezdedou a dremen er c'halter ; die Geschehnisse im Leben des Vereins seit seiner Gründung, ruilhou ar gevredigezh abaoe m'eo savet ls. ; die Geschehnisse, an darvoudou ls., red an darvoudou g., dibun an darvoudou g., kerzh an darvoudou g.

gescheit ag. : poellus, poellek, skiant vat dezhañ, diazez, fur, evezhiiek, speredek, ijinus, ijinet mat, dilu, a skiant, gwenv, link, pozet, rezonet, avizet, skiantek, a benn, a skiant, a boell, a boell hag a furnez, a anaoudegezh, digor a spered, plom, poellet mat, fin, apert, soutil ; *ein gescheiter Kopf*, un den speredek g., un den lemm e spered g., ur paotr fin g., un den a boell (a benn, a skiant, a anaoudegezh, a spered, a ijin, a ouziegezh) g., ur perc'henn skiant g., ur spered den g., ur spered digor a zen g., ur skiant vat a zen g., un den poellet mat, un tamm paotr n'eus ket a wad mors ennañ g. ; *ich werde aus ihm nicht gescheit*, n'ouzon ket peseurt jeu a zo gantañ, n'ouzon ket petra soñjal diwar e benn, diaes eo gouzout petra 'zo o treiñ (petore soñjou 'zo) en e benn, n'ouzon ket pet kompreñ a zo ennañ ; du bist wohl nicht recht gescheit, daoust hag-enñ ez eo aet da spered diganit ? n'emaj ket mat da benn ? n'out ket mat gant da benn ? n'out ket mat ? kollet eo da benn ganit ? kollet eo da spered ganit ? ha deuet out sot ? ; du bist mir zu gescheit, re fin out diouzhin-me ; er ist nicht immer sehr gescheit, e skiant-vat a vank dezhañ tachadoù.

Adv. : gant ijin, gant poell ha skiant ; das hast du gescheit gemacht, deuet eo brav ganit, tennet ec'h eus brav da spilhenn eus ar jeu.

Gescheitheit b. (-) : skiant-vat b., speredegezh b., ijin g., poell g., gwenvnder g., gwenvded b., digoradur spered g., poellegezh b., soutilded b., soutilder g.

Geschenk n. (-s,-e) : 1. donezon g./b., prof g., profadenn b., ro g., roadenn b. ; vergiftetes Geschenk, diservij g., marc'h Troia g., prof milliget g., prof a-berzh an diaoul g., prof a-berzh ar C'hresianed g. ; jemandem ein Geschenk machen, reiñ ur prof d'u.b., reiñ udb d'u.b. e prof, kinnig udb d'u.b. e prof, ober prof ag udb d'u.b., ober un donezon d'u.b. ; ein Geschenk ablehnen, nac'h ur prof ; ich mache ihm die Uhr zum Geschenk, reiñ a ran an eurier e prof dezhañ, ober a ran prof eus an eurier dezhañ, reiñ a ran an eurier dezhañ e donezon ; Geschenke, nevezioù ls. ; zu Neujahr bringt Großmutter immer viele Geschenke mit, mamm-gozh a zeu atav ur bern nevezioù ganti da gala-bloaz ; Geschenk für die

Bauarbeiter anlässlich der Übergabe eines Neubaus, echu g. ; bei einer Kirmes gekauftes Geschenk, iod g. ; **kleine Geschenke** erhalten die Freundschaft, kemer hep reñi a lak ar garantez da dreñi ; **2. apoue** b., bevez g., misi g., taol kaer g. ; ein Geschenk des Himmels, un apoue vrap b., ur bevez g., ur misi g., bara gwenn evidomp g., bara benniget evidomp g., un taol kaer g. ; das war für mich ein Geschenk des Himmels, ur bevez e oa din ; *der ist nicht gerade ein Geschenk Gottes, n'eo ket eus ar gurunenn.*

Geschenkartikel g. (-s,-) : traezenn da brofañ b. [lester traezou da brofañ], prof g.

Geschenkgutschein g. (-s,-e) : skrid-prenañ profet g., chekenn-brofou b.

Geschenkpackung b. (-,en) : paper pakata profoù g., paper pakañ profoù g., pakadur profoù g.

Geschenkpapier n. (-s,-e) : paper pakata g., paper pakañ g.

Geschichtchen n. (-s,-) : danevellig b., istorig g., sorbienn b., arabenn b.

Geschichte b. (-,n) : **1. istor** g. ; er studiert Geschichte, emañ och ober studioù war an istor ; *der Lauf der Geschichte, der Gang der Geschichte*, dibun an istor g., red an istor g., kerzh an istor g. ; *die Geschichte erforschen, fuketal an istor* ; *Geschichte machen, leuskel e louch'* (e roudou) e red an istor, merkañ red an istor gant e louch' ; *Kunstgeschichte*, istor an arzoù kaer g., istor an arz g. ; *Geschichte der Malerei*, istor al liverez g. ; *Naturgeschichte*, istor ar bed krouet g., istor an natur g. ; *die biblische Geschichte*, an Istor Santel g., an Istor Sakr g. / ar Skritur Sakr / ar Skritur Santel g. (Gregor) ; *Geschichte der Lebewesen*, istor ar bevien g. ; *die alte Geschichte*, an henistor g. ; *die Geschichte des Mittelalters*, istor ar Grennamzer g. ; *die neuere Geschichte*, an oadvezh modern g. ; *eine Auffassung der Geschichte*, ur gweladur eus an istor g. ; *ein Meilenstein in der Geschichte unseres Landes, ein Markstein in der Geschichte unseres Landes*, ur maen-bonn en istor hor bro g., un darvoud istorel a bouez bras evit hor bro g., un darvoud bras en istor hor bro g., un darvoud meur en istor hor bro g., un devezh bras en istor hor bro g. ; *die Geschichte der Bretagne*, istor Breizh g. ; *ein ganzer Teil unserer Geschichte, ein ganzes Stück unserer Geschichte*, ur pennad a-bezhi eus hon istor g. ; *die Großen der bretonischen Geschichte*, pennou meur istor Breizh ls. ; *die wichtigsten Schauplätze der bretonischen Geschichte*, lech'lioù meur istor Breizh ls. ; *die Geschichte unseres Landes*, istor hor bro g., buhez hor bro b. ; *Rückblick in die Geschichte halten*, teuler ur c'hilsell war an istor b. ; *sie wissen überhaupt nichts über die Geschichte ihres Landes*, n'ouzont ket ur ger eus istor o bro, n'ouzont foeltr Doue seurt eus istor o bro, n'ouzont dare diwar-benn istor o bro, dizesk-krenn int war istor o bro, ne ouzont na bu na ba war istor o bro, ne ouzont na sou na dic'ha war istor o bro, n'anavezont na sou na dic'ha war istor o bro ; *die Geschichte einer Einrichtung aufzeichnen*, sevel istoradur un ensavadur ; **2. istor** g., danevell b., kontadenn b., koñchenn b. [lester koñchennoù, koñchoù], santoc'had g., sorbienn b., tro b., kaoz b., kont b., kontenn b. ; *eine Geschichte schreiben*, skriavañ un danevell ; *eine Geschichte erzählen*, kontañ un istor, kontañ ur gont ; *lustige Geschichten erzählen*, kontañ tezennoù ; *erzähl uns eine Geschichte* ! kont dimp ur gaoz ! ; *Geschichten erzählen*, marvailhat, flutañ kontou, dont istoriou gant an-unan, kontañ kaoziou ; *witzige Geschichte*, fentigell b. ; *eine wahre Geschichte*, un istor gwir g. ; *wenn er anfängt, Geschichten zu erzählen, ist er nicht mehr zu bremsen*, pa stag da gontañ istoriou, ne vez pare ebet - pa grog da gontañ traou, ne vez fin ebet dezhañ - pa grog da gontañ traou, ne vez prenn ebet d'latenn - pa grog da gontañ istoriou, ne vez mui a harz dezhañ ; *eine frei erfundene Geschichte*, *eine fiktive Geschichte*, un istor faos g., un istor ijinet g., un istor forjet g. ; *die Geschichte von der schönen Magelone*, troioù Magelone gaer ; *Lebensgeschichte*, buhezskrid g.,

buhezskrivadur g. ; *Kindergeschichte*, marvailh g., kontadenn b. ; *eine Geschichte nicht bis zum Ende erzählen*, darniñ e gontadenn, dilostañ e gontadenn, chom e-pign gant e gontadenn ; *obszöne Geschichte*, koñchenn lous b. ; **3. koñchenn** b., randonenn b. ; *hanebüchene Geschichten*, alberne Geschichten, koñchoù born ls., koñchennoù born ls. ; *lauter alte Geschichten* ! siklezonoù (randomennou), kaozioù toull, koñchoù, koñchennoù) ha netra ken ! ; *er hat diese Geschichte ohne Weiteres geschluckt*, aet eo gantañ stripou hag all ; **4. charterez** g., trabas g., trubuilh g., chastre g., deur g., fleuskeur g., chiboudou ls., kamambre g., kamambreoù ls., mignerez g., arikamañchoù ls., esprejoù ls., tailhoù ls., arveziou ls., glabous g., minoù ls., yekou ls., yezhoù ls. ; *mach keine Geschichten* ! chom war da dreuzoù ! chom peoch ! na ya ket d'ober ardoù ! paouez gant da arveziou ! na glask ket ober diaez deomp ! ; **5. afer** b., plegenn b., gobidell b., c'hoari g., abadenn b. ; *das ist eine schöne Geschichte*, nag a draou 'vat ! pebezh abadenn ! petore abadenn ! ; *das ist eine andere Geschichte*, sed aze un afer all, honnezh a zo un afer all, se 'vat 'zo ur jeu all, sed aze ur c'hoari all, ur pezh all eo an dra-se ; *dumme Geschichte*, böse Geschichte, gwall afer b., lusiadell b., enkadenn b., kudenn lous b., plegenn lous b., kaotigell b. ; *eine verrückte Geschichte*, un afer sot-nay b., un dro sot-nay b. ; *alte Geschichten aufwärmen*, *alte Gechichten wieder aufs Tapet bringen*, P. meskañ kozh kaoc'h da flaeriañ, diveskañ teil kozh, meskañ kozh teil.

Geschichtenbuch n. (-s,-bücher) : levr istoriou g., levr marvailhou g.

geschichtlich ag. : istorek, istorel ; *geschichtliche Wahrheit*, istoregezh b., gwiriegezh istorel b., gwirionded e-keñver an istor b., gwirionder e-keñver an istor g., reizhded e-keñver an istor b. ; *die geschichtlichen Quellen*, ar mammenoù istorel ls. ; *das muss in seinem geschichtlichen Kontext gesehen werden*, ret eo lec'hiañ an dra-se en e amzer, bez e ranker lakaat an dra-se en e amzer ; *einen geschichtlichen Überblick über etwas (ak.) geben*, sevel istoradur ubd. ; [relij.] *geschichtliche Religion*, relijion devoudel b.

Adv. : ent-istorel, hervez an istor.

Geschichtlichkeit b. (-) : istoregezh b., gwiriegezh istorel b., gwirionded e-keñver an istor b., gwirionder e-keñver an istor g.

Geschichtsatlas g. (-es,-e) : kartennaoueg istor b., atlas istor g.

Geschichtsaufarbeitung b. (-) : c'hwel kounaat g., ensammadur an tremened g. ; [bred. pe dre flouravar] den Franzosen und den Russen bei der Geschichtsaufarbeitung behilflich sein, sikour ar Frañsizien hag ar Rusianed da ensammañ o zremened.

Geschichtsbuch n. (-s,-bücher) : levr istor g.

Geschichtsepoke b. (-,n) : istorvezh g., prantad istorel g., marevezh g., marevezhiad g.

Geschichtsfälschung b. (-,en) : falsidigezh an darvoudou istorel b., distresadur an istor g., treuzliverezh an darvoudou istorel g., treuzficherezh an istor g.

Geschichtsforscher g. (-s,-) : istorour g., danevellour g.

Geschichtsforschung b. (-,en) : istorouriezh b., danevellouriezh b.

Geschichtskenntnis b. (-,se) : gouziegezh (deskamant g.) war tachenn an istor b.

Geschichtsklitterung b. (-,en) : falsidigezh an darvoudou istorel b., distresadur an istor g., treuzliverezh an darvoudou istorel g., treuzficherezh an istor g.

Geschichtslehrer g. (-s,-) : kelenner istor g., kelenner war an istor g.

geschichtslos ag. : hep istor, hep amzer dremenet, kouezhet diwar al Loar evel ar Vretoned.

Geschichtsprüfung b. (-,en) : [skol] amodenn war an istor b.

Geschichtsquelle b. (-,n) : mammenn an titouroù istorel b.

Geschichtsschreiber g. (-s,-) : hanezour g.

Geschichtsschreibung b. (-,en) : hanezouriezh b.

Geschichtsstunde b. (-,n) : [skol] kentel istor b., prantad istor g.

Geschichtswissenschaft b. (-) : istorouriezh b.

Geschichtswissenschaftler g. (-s,-) : istorour g.

Geschichtszahl b. (-,en) : deiziad istorel g.

Geschick n. (-s,-e) : 1. planedenn b., tonkadur g., tonkadur g., raktonkadur g., kentonkadur g., eur b., chañs b., fortun b., had g., sort g., davitad g., tro b., avantur b.; *ein günstiges Geschick*, ur blanedenn a-du b., ar rod o treiñ a-du gant an-unan b.; *ein ungünstiges Geschick*, un tonkadur a-enep g., ur wallblanedenn b., un droukplanedenn b., un tonkadur fall g.

2. donezonou Is., eskuated b., eskuiter g., ampartiz b., ampartiz-dorn b., mailhoni b., lech'-dont g., lech'-dorn g., chemet g., chem. g., fil g., divreih g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., soutilded b., soutilder g.; *er hat viel Geschick im Sprechen*, ur mailh eo evit prezegenniñ, tuet-mat eo da brezegenniñ, un tad prezegener eo; *er hat dazu (dafür) ein besonderes Geschick*, donezonet kaer eo evit an dra-se, tuet-mat eo d'ober an dra-se, an neuz en deus d'ober an dra-se, ar stek en deus d'ober an dra-se; *mit Geschick*, gant ampartiz, gant mailhoni, ouesk; *mit viel Geschick*, gant ijin, gant poell ha skiant.

Geschicklichkeit b. (-) : ampartiz b., ampartiz-dorn b., eskuated b., eskuiter g., mailhoni b., lech'-dont g., chemet g., chem. g., fil g., divreih g., gwevnder g., gwevnded b., ouesk b., oueskter g., ijin g., itrik g., intrudu g., soutilded b., soutilder g., lech'-dorn g.; *diese Arbeit erfordert höchste Geschicklichkeit*, ur pezh labour eus ar re oueskāñ an hini eo, ur pezh labour pitouilh an hini eo.

geschickt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schicken** : kaset, degaset; 2. ampart, diampech, reizh, apert, soutil, tuet-mat, tuek, esku, akuit, divorfil, friol, dilu, divreih, dingleiz, dom-dis, dorner dis, dorner mat, dorner akuit, un dorm mat dezhañ, skañv ha flour e zorn, gwevn, ouesk, meür, link, mailh, treset, dres, abil, gant un dorm akuit, diliamm, gouziek, gourdon, ijinek, ijin dezhañ, meür, pipi, P. tuapl; *geschickt wie ein Äffchen*, skañv evel ur marmouz, meür evel ur gwifiver, meür evel ur silienn; *er ist nicht sonderlich geschickt*, n'eo ket gwall ampart, n'en deus ket an ardremez mat; *das war nicht sonderlich geschickt*, ne oa ket gwall fin ober an dra-se; *er ist sehr geschickt*, hennezh a oar penaos en em gemer, hennezh a oar anezhi, lech'-dont a zo ennañ, hennezh en deus an neuz, hennezh en deus ar stek, hennezh en deus an tu, hennezh a zo un den a droc'h, setu unan a oar ar stek; *sie ist mit den Fingern sehr geschickt*, hounnezh a ra pezh a gar gant he daouarn, donezon he deus e beg he bized, un dorm mat he deus, dorner dispar eo, dorner akuit eo, dorner dis eo, skañv ha flour eo he dorm, ampartiz-dorn he deus, ouesk eo da labourat gant he daouarn, pipi eo da labourat gant he daouarn.

Adv. : gant ijin, gant poell ha skiant, gant ampartiz, ent ampart; *das nächste Mal werden sie sich geschickter anstellen*, a-benn ar wech all en em gemerint gwelloc'h, a-benn ar wech all e kavint un tu ampartoc'h d'en ober; *die Ameisen stellen sich geschickt an, wenn es darum geht, größere Gewichte zu ziehen*, ar merien a c'hoari mat da stlejañ traou pounner a-walc'h, ar merien a oar en em gemer diouzh stlejañ traou pounner a-walc'h; *er geht sehr geschickt vor, er macht es sehr geschickt*, gouzout a ra treiñ e grampouezhenn, setu unan a oar ar stek, hennezh en deus an tu, mont a ra dezhi gant ijin; *einen Brief geschickt formulieren*, treiñ brav ul lizher, kordennañ mat ul lizher; *sich geschickt ausdrücken*, bezañ helavar e brezeg, bezañ teodet-kaer, bezañ latennet-kaer, bezañ un teod helavar d'an-unan, bezañ ur mestr kaozeer eus an-unan, bezañ ur gwir brezeger eus an-unan, bezañ ur c'homzer brav eus an-unan, bezañ un den a lokañs eus an-unan, bezañ ur c'homzer flour eus an-unan, bezañ un distager kaer eus an-unan, bezañ ur beger mat eus an-unan, bezañ un teod kaer a zen eus

an-unan, bezañ ur c'haozeer brav eus an-unan; *sich geschickt aus der Affäre ziehen*, kavout e lank, kavout lank, tennañ e spilhenn, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari, kavout ar c'hraf, sevel e grog, gouzout e ziluziou, kavout ar voaien da dennañ e lost eus ar vrael, terriñ ode war ubd, en em sachañ diouzh un abadenn, disac'hañ, en em zisac'hañ a wall blegenn, c'hoari e hent, en em zisac'hañ eus ur grenegell, tennañ e frap, dont war-c'horre, bezañ barrek, en em lipat, disac'hañ an denn, en em gavout da dennañ e fri a wall afer, kavout war peseurt avel sturiañ e vatimant, en em silañ etre an horzh hag ar genn, sachañ e groc'hen gantañ, sachañ e ibil gantañ, en em zifretaañ, tennañ begig e spilhenn eus ar c'hoari, tennañ e damm spilhenn, dibunañ e gudenn, en em dennañ eus an abadenn, tennañ e fri a wall afer, en em dennañ a boan, en em ziluziañ, en em zibab, en em sachañ, en em dreïñ, en em zic'hennañ, tennañ e bleq, tennañ e bleqou, sachañ e graf gantañ, en em dennañ eus ur gwall boull, en em zilammat a nec'hamant.

Geschicktheit b. (-) : donezonou Is., eskuated b., eskuiter g., ampartiz b., mailhoni b., chemet g., chem. g., divreih g., gwevnder g., gwevnded b., ijin g., ijinusted b., itrik g., mailhder g., mailhded b., troc'h g.

Geschiebe n. (-s,-) : 1. bountadeg b., gwaskadeg b.; 2. skornatredou Is., disac'henn b., diruilhad g., bili bern-war-vern str., grell-mein g.; 3. [mezeg.] festell dentosod b., stagell dentosod b., stag dentosod g.

geschieden ag. : 1. anv-gwan ar verb **scheiden**; 2. dibriedet, difor'chet, disparti, dispartiet; von *Tisch und Bett geschiedene Eheleute*, priedou dispartiet a gorf hag a vadoù Is.

Geschiedene(r) ag.k. g./b. : dibriedad g. [*iester dibriedidi*], dibriedadez b.

Geschieße n. (-s) : tennou fuzuilh Is., fuzuilhadeg b., tennadeg b., fuzuilhadenn b., tennadenn b.

Geschimpfe n. (-s) : kunujennoù ha pouilhou Is., kunujennoù Is., gwalennadoù Is., rebechou Is., tamalloù Is., temzoù divalav Is., kaoziou divalav Is., kaoziou rebechus Is., sakreou Is., gourdrouzerez g., gront g., gronterez g., grogn g., grognerez g., krozadennoù Is., krozerez g., hu g., huad g., huderez g., huerez g., hualaoioù Is., hucherez g., touerez g.

geschindelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schindeln**; 2. [ardamezouziezh] hanochet.

Geschirr n. (-s,-e) : 1. [kegin.] listri Is., listri-taol Is., listri-kegin Is., traou Is., listraj g., staliou Is.; *Tafelgeschirr*; rikou taol Is., reizhou taol Is., taoliad b., listri-taol Is., lestroù taol Is., ul lestroù taol g.; *Porzellangeschirr*, listri-taol porselein Is.; *Zinngeschirr*, listri staen Is., staenaj g., prestou staen Is.; *Geschirr abwaschen (spülen)*, skaotañ, skaotañ al listri, cholc'hiñ al listri, gwalc'hiñ al listri, ober ar skaotaj, skaotañ ar staliou, gwalc'hiñ ar staliou, gwalc'hiñ ar stalikerez, skaotañ an traou, gwalc'hiñ an traou.

2. [kezeg] *Geschirr eines Sattel- oder Lasttiers*, hamaj g., harnez g.; *Geschirr eines Zugtiers*, stern g., sternaj g.; *einem Zugpferd das Geschirr anlegen*, sterniañ ur marc'h, aveiñ ur marc'h; *einem Sattel- oder Lastpferd das Geschirr anlegen*, hamezañ ur marc'h, harneziñ ur marc'h; *einem Sattel- oder Lastpferd das Geschirr abnehmen*, diharnezañ ur marc'h; *einem Zugpferd das Geschirr abnehmen*, disterñiañ ur marc'h; *die Pferde legen sich ins Geschirr*, tennañ a ra ar c'hezeg kement ha ma c'hellont, reiñ a ra ar c'hezeg bec'h d'ar c'hanab, lakaat a ra ar c'hezeg leizh ar vourell, ober a ra ar c'hezeg ur c'hrogad, kregiñ a ra ar roñseed en o c'holierou, lardañ (dehastañ) a ra ar roñseed, ober a ra ar roñseed ur vec'hadenn spontus, ober a ra ar c'hezeg ur strivadenn spontus; *hinteres Geschirr*, kulier g., avalouer g., trakulier g.; [dre skeud.] *sich ins Geschirr legen*, en em arastiñ ouzh al labour, breviñ e gorf ouzh al labour, ober un taol striv, ober un taol diskrap, ober ur vourellad, lakaat ar vourell en e gerc'henn, lakaat leizh ar

vourell, mont er vourelenn startaň, pegaň, bezaň er wakol, dont ar gwakol gant an-unan (e wakol gantaň, he gwakol ganti h.a.), ober ur chrogad bleiz, sachaň hardizh warni, reiň bec'h d'ar c'hanab, reiň bec'h dezhi, lakaat bec'h, plantaň bec'h, ober ur stagadenn, en em stagaň da labourat, kregiň du el labour, c'hwistaň, kolieraň, dosaň, dosiň, turkaň, stardaň outi, stardaň warni, en em zrastaň, difretaň, diskrapaň, diskrafaň, en em zibilhonaň, daoubenniň war al labour, en em zuaň gant al labour, kiaň outi, kiaň, kiaň ouzh al labour, en em gjaň ouzh al labour, kiaň d'al labour, kiaň e gorf, labourat evel ur c'hi, labourat a-nerzh, c'hwezaň e-barzh, labourat hep damantiň d'e gorf, mont dezhi hep damantiň d'e boan, loeniň, loeniň e gorf, lardaň, kordaň da vat gant al labour, lopaň, poaniaň, poaniaň ken gwazh hag an diaoul kamm, ober labour tri, dic'hustaň, dic'hastaň, bountaň ganti, bezaň ki war e labour, gwall boaniaň, plantaň e-barzh, krugaň ouzh al labour, lakaat kas war e gorf, terriň e gein, foeltraň e revr, ruihal ha merat e gorf, bezaň en an-unan ur gouunnar labourat, daoudortaň war an tach, reiň poan ha n'eo ket ober goap, na ober goap a labourat, reiň poan ha n'eo ket ober an neuz eo, bezaň a-stenn gant e labour, dehastaň, bouchalaň, skrabaaň, labourat a-dro-vat, na voulzhaň ouzh al labour, ober ur vec'hadenn spontus, ober ur strivadenn spontus.

3. [dre astenn.] ave b., jav g., stem g., sterniad g., tenn gezeg b.

Geschirrallage b. (-,-n) : [kegin.] taol-servij b.

Geschirraufzug n. (-s,-aufzüge) : [kegin.] saverez kegin b.

Geschirrausbesserer g. (-s,-) : [kegin.] krafer g.

Geschirrhandtuch n. (-s,-tücher) : [kegin.] torch-listri g., torch-skudelloù g., torch-skaotaň g., tarmer g., torchouer g., toailhon g.

Geschirrkette b. (-,-n) : [kezeg] rav g./b. [liester ravig, revier]

Geschirmacher g. (-s,-) / **Geschirrsattler** g. (-s,-) : [kezeg] boureller g., gwakolier g., dibrer g., piker-lér g., harnezer g., hamezour g.

Geschirrschrank g. (-s,-schränke) : [kegin.] kanastell [liester kanastelloù, kenestell] b., listrier g., beselier g., besier g., armeler g., kabared b.

Geschirrspüler g. (-s,-) : [kegin.] 1. [den] skaoter g., chol'her g., P., paotr skaotin g.; 2. [ardivink] skaoterez b., P. mekanik da skaotaň g.

Geschirrspülmaschine b. (-,-n) : [kegin.] skaoterez b., P. mekanik da skaotaň g.

Geschirrspülmittel n. (-s,-) : [kegin.] aozad skaotaň g., liñvenn skaotaň b.

Geschirrtuch n. (-s,-tücher) : [kegin.] torch-listri g., torch-skudelloù g., torch-skaotaň g., tarmer g., torchouer g., toailhon g.

Geschirrspülwaschmaschine b. (-,-n) : [kegin.] skaoterez b., P. mekanik da skaotaň g.

geschlagen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schlagen**; 2. [dre skeud.] ein geschlagener Mann, un den echu g.; vom Schicksal geschlagen sein, bezaň gwall amproet gant ar vuhez, kaout e damm planedenn, bezaň trist e blanedenn, bezaň garv e donkadur, bezaň ifamet, kaout gwaldrubuilhou, bezaň bounezhet a zispliadurioù, bezaň burutellet gant ur morad a dourmant, bezaň beuzet en ur morad a ch'laç'har, gouzaň e zwar, gouzaň esgoar, dougen kañoù, kaout e walch' a chané, bezaň e-kreiz ar poanioù, tremen a-dreuz prez ha sperr, kaout e zelazhou, dougen e groaz, na vezaň kuit a zroug, bezaň e-kreiz ar stokadoù; 3. koll, kannet, dornet, bet trec'het, bet faezhet, faezh, riñset, ouzh torgenn; sich geschlagen geben, anzav ez eur bet trec'het, koazhaň, kodianaň, kodianaň gant u.b., lezel e zivrec'h da gouezhaň, lezel (teuler) pep tra ouzh an prez, plegaň touchenn, kac'hat en e vragez, dilezel ar stourm, chom a-dreuz gant e hent, lezel pep tra war e revr, lezel pep tra ouzh torgenn, reiň e zilez, lezel pep tra war e gement all, kemer e sac'h, stlepel (teuler) ar boned war-lerch an tog, teuler (strinkaň) an trebez war-lerch an

billig, teuler (stlepel) ar billig goude an trebez, teuler (stlepel, skeiň, darc'haouiň) an trebez war-lerch ar sklisenn, teuler (stlepel, skeiň, darc'haouiň) an trebez war-lerch ar vasin.

Geschlecht n. (-s,-er) : 1. [bev.] reizh b., rev b., jener g.; männliches Geschlecht, reizh parel b., reizh chourev b.; weibliches Geschlecht, reizh parezel b., reizh benevel b.; das schöne Geschlecht, ar reizh kaer b., gouenn goant ar merc'ched b.; Menschen gleichen Geschlechts, tud heñvelrev ls.; zwei Menschen verschiedenen Geschlechts, zwei Personen unterschiedlichen Geschlechts, daou zen arallrev ls.; beide Geschlechter waren zugegen, paotred ha merc'hed a oa aze - ken paotred, ken merc'ched a oa aze - gwazed ha merc'hed a oa aze; eine Person des anderen Geschlechts, unan arallrev g.; sich vom eigenen Geschlecht erotisch angezogen fühlen, kaout hoal revel evit tud eus e rev; [skol] Mischung der Geschlechter, deskadurezh kemmesk paotred ha merc'ched b., amreviadezh b.

2. [yezh.] grammatisches Geschlecht, reizh b.; sächliches Geschlecht, nepreizh g., reizh neutrel b.; weibliches Geschlecht, reizh wregel b., reizh venel b., benelder g., benelezh b.; männliches Geschlecht, reizh chourel b., gourelde g., gourelzh b.; [ger, epizönisch] beiden Geschlechtern gemein, uereizh; gleiches Wort für beide Geschlechter, ger uereizh g.

3. spesad g., spes g., doaread g., rumm g., rummad g., orin g., gouenn b., gouenn dud, noueaňs b., hil g., had g., sper g., goradenn b.; das menschliche Geschlecht, Mab-den g., doaread Mab-den g.; von edlem Geschlecht, gouennet mat; Adams Geschlecht, noueaňs Adam b.

4. lignez b., rummad g., remziad g.; das Geschlecht der Hohenstaufen ist ausgestorben, lignez an Hohenstaufened 'zo aet da get, lignez an Hohenstaufened a zo aet da hesk, lignez an Hohenstaufened a zo aet d'an hesk; aus edlem Geschlecht, nobl a lignez, a ouenn uhel, uhelouenn, a lec'h uhel, eus un ti nobl, a renk uhel, a diegezh vat, gouennet mat, a wad uhel, uhelwad; Josef wurde Stammvater eines edlen Geschlechts, Job a zeuas da vezaň ar c'hef eus ul lignez kaer; er ist nicht aus edlem Geschlecht, n'eo ket a noblaňs; die Wurzeln des Geschlechts, penngaf al lignez g.; ein Geschlecht begründen, gouennaň, orinaň, penngafiaň, strujaň.

5. remziad g., remzi g., midad g., rummad oad g., rumm g., gwiskad tud g., re g.; die kommenden Geschlechter, ar rummadou da zont ls., ar rummadou goude ls., hon hil g., ar re a zeuio war hol lerch ls., ar gwiskadou tud a zo c'hoazh da c'henel ls.; von Geschlecht zu Geschlecht, a-rumm-da-rumm, a rummad da rummad, a remziad da remziad, a ren da ren, a re da re, a vidad da vidad, a-dreuz an oadoù.

Geschlechterkunde b. (-) : lignezouriezh b., ac'hadurezh b.

Geschlechterverteilung b. (-,-en) : feur gourevelez g., keñver niverel paotred-merc'hed er boblaňs g.

geschlechtlich ag. : ... rev, ... reizh, reizhel, revel, jenerel; geschlechtliche Liebe, karantez revel b., karantez chanadel b.; [bev.] die geschlechtliche Vermehrung, die geschlechtliche Fortpflanzung, ar gouennaň revel g.

Geschlechtsadel g. (-s) : noblaňs a-berzh tad (dre lignez) b.

Geschlechtsakt g. (-es,-e) : gread revel g., gread ganadel g., paradur g., kediadenn b., kediadenn revel b., embaradur g., embaradenn b., darempred korf g., oberiezh revel b., darempred rev g., darempred natur g., P. pikadenn b., foushadenn b., flemmadenn b., gromadenn b.; beim Geschlechtsakt versagen, chom boud.

Geschlechtsalter n. (-s,-) : remziad g., remzi g., rummad oad g., rumm g.

Geschlechtsart b. (-,-en) : reizh b., rev b.

geschlechtsbedingt ag. : revel.

Geschlechtschromosom n. (-s,-en) : [bev.] gonozom g., heterokromozom g.
Geschlechtsdimorphismus g. (-,-dimorphismen) : [bev.] divneuziegezh revel b.
Geschlechtsdrüse b. (-,-n) : [bev.] gwagrenn c'henel b., gonad g.
Geschlechtsfolge b. (-,-n) : lignez b.
Geschlechtsgenosse g. (-n,-n) : [dre fent] kenouennad g.
Geschlechtsglied n. (-s,-er) : [korf.] kalc'h g., lost g., pich g., pidenn b., bitouzenn b., biloutenn b., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., heuz g.
Geschlechtshormon n. (-s,-e) : hormon revel g.
geschlechtskrank ag. : tapet gantañ ur c'hléñved dre zarempredou rev, tapet gantañ ur c'hléñved revdredizhus, tapet gantañ ur c'hléñved tredizhus dre ar rev.
Geschlechtskrankheit b. (-,-en) : kleñved revdredizhus g., kleñved tredizhus dre ar rev g., kleñved tapet dre zarempredou rev g., kleñved dastumet diwar darempredou rev g., kleñved rev g., kleñved gwenerel g., kleñved venerel g., naplez g., [dispredet] kleñved lous g., kleñved mezhus g., kleñved vil g.
Geschlechtskunde b. (-) : revouriez b.
Geschlechtsleben n. (-s) : buhez revel b., oberiezh revel b., aferiou rev ls., darempredou rev ls.
Geschlechtsliebe b. (-) : karantez dre ar c'high b., karantez ar c'high b., karantez revel b., karantez c'hanadel b.
geschlechtslos ag. : nepreizh, nepreizhel.
Geschlechtsmerkmal n. (-s,-e) : [bev.] dezverk revel g. ; sekundäres Geschlechtsmerkmal, divneuziegezh revel b.
Geschlechtsname g. (-ns,-n) : 1. anv tiegezh g., anv familih g.
2. [loen] anv ar spesad g.
geschlechtsneutral ag. : 1. nepreizh, nepreizhel ; 2. [yezh., epizönisch] uereizh ; geschlechtsneutrales Wort, ger uereizh g.
Geschlechtsorgane ls. : [korf.] kaezourenn b., kevrennou ls., benvegad gouennañ g., benvegad genel g., benvegenn ouennañ b., organou revel ls., organou gouennañ, organou ar genel ls., organou engehentiñ ls., takadou ganadel ls., tachadoù ganadel ls., gaol b., fourchad g. ; äußere Geschlechtsorgane, organou genel diavaez ls. ; innere Geschlechtsorgane, organou genel diabarzh ls.
geschlechtsreif ag. : dimezus, en oad da zimeziñ, en oad da ouennañ, kaezourek ; geschlechtsreifer Junge, kaezoureg g. ; [bred.] ... vor dem geschlechtsreifen Alter, ... rakrevel.
Geschlechtsreife b. (-) : kaezouregezh b., darevder g., dimezusted b., oad dimeziñ g., oad gouennañ g.
geschlechtsspezifisch ag. : revez.
Geschlechtsteile ls. : [korf.] kaezourenn b., organ gouennañ g., organ revel g., organou revel ls., benvegad gouennañ g., benvegenn ouennañ b., kevrennou ls., takadou ganadel ls., tachadoù ganadel ls., gaol b., fourchad g. ; männliche Geschlechtsteile, binvioù ls., organou revel ar baotred ls.
Geschlechtstrieb g. (-s,-e) : anien ar paradur b., anien-gouennañ b., doug d'ar gouennañ g., doug d'en em barañ g., anien revel b., luzad revel g., c'hoant g., c'hoant lik g., c'hoant revel g., c'hoantad revel g., c'hoantegezh revel b., c'hoantegezhioù ls., kastr ar c'high g., orged g., P. c'hin-c'han (c'hign-c'hagn) g., c'hoant friko fourch g., luzad libidinel g. ; den Geschlechtstrieb steigernd, orgeteiat, P. kas c'hoant ; Schwächung des Geschlechtstrieb, gwanidigezh ar c'hoant revel b., P. koll friantiz b., koll c'hin-c'han (koll c'hign-c'hagn) g., koll c'hwiti g., koll goudig g.
Geschlechtsumwandlung b. (-,-en) : kemm reizh g., cheñchamant reizh g.
Geschlechtsverkehr g. (-s) : oberiezh revel b., darempredou rev ls., darempredou natur ls., pleustrou rev ls., darempredou lik ls., darempredou jener ls., darempredou kig ls., darempredou hudur ls., pech'ed lous g., kediadenn b., kediadenn revel b., embaradur g., embaradenn b., gread ganadel g., gread revel g., c'hoari g., darempred korf g., P. pikadenn b., fouzhadenn b., flemmadenn b., gromadenn b. ; vorehelicher Geschlechtsverkehr, dimeziñ dre gig a-raok an eured g., darempredou rev a-raok an eured ls., darempredou rev hep bezañ dimezet c'hoazh ls., gastaouerezh g. ; Geschlechtsverkehr mit Penetration, darempred rev gant sankadur g. ; Geschlechtsverkehr haben, ober gae-gae, tennañ ur gae-gae, feskenniñ, lemmañ e vinaoued, plantañ unan, c'hoari ar vaouez, c'hoari lapavan (filifala, lallig, piti, pitiklou, pitouch, chiboud, c'hwiti, kornigell, pipeloch, ruilhaig), c'hoari al legon, ober ur ruilh gant u.b., mont oush ar bouteg, ober ar bouteg, ruilhal e gorf gant u.b., en em dourtañ, c'hoari daou, c'hoari koukoug, c'hoari toutou, ribotat, foushañ, bourikañ, c'hwilañ, tennañ un taolad, tennañ un taol, tennañ ur flupad, tennañ ur frap, tennañ ur frapad, chourañ, ober chiboud, fistoulat, kempenn ar jardin, skignañ polos war ar charotez, terriñ ur graoñenn, aozañ krampouezh, kaout e damm lipadenn, ober ur frotadenn, ober ur ruzadenn, heskennañ.
Geschlechtswort n. (-es,-wörter) : [yezhad.] ger-mell g.
Geschlechtszelle b. (-,-n) : kellig vragez b., kellig egineb b.
Geschlender n. (-s) : stranerezh g., fleiserezh g., luguderezh g., belbeterezh g.
geschliffen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schleifen** ; 2. flour, flouret, kompez, levn, lintr ; [ragistor] das Zeitalter des geschliffenen Steins, oadvezh ar maen flouret g.
2. [dre skeud.] seven, kourtes, galant, doareet mat, a-dailh, arvez vat dezhafñ, a neuz, a-zoare, a ziazex.
Geschliffenheit b. (-) : [dre skeud.] sevender g., sevended b., sevenelezh b., kourtezi b., dereadegezh b., galantiz b., galanterezech g.
Geschlinge n. (-s,-) : 1. P. rouestlad g., rouestl g., luzziadur g., gweadurioù ls., gweadeg b.
2. [loen., kegin.] piron g., pironenn b., kourailhoù ls.
geschlossen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schließen** ; 2. eine geschlossene Gesellschaft, ur vodadeg prevez b. ; 3. kloz, serr, prennet, stank, serret, Klozet ; in geschlossener Formation, en ur steudad stank, a-vagad, a-vostad ; bei geschlossenen Türen, an dorioù serret (Gregor), prennet an dorioù wamañ, disforan ; das Theater bleibt geschlossen, ne vo ket a abadennou c'hoariva e-pad ur prantad ; mit halb geschlossenen Augen, damserr e zaoulagad, damgloz e zaoulagad ; er lag wach auf seinem Bett, seine Augenlider aber waren geschlossen, dihun e oa en e wele, daoust ha kloz e valvennou - dihun e oa en e wele, da-dra ma talc'he serret e zaoulagad ; wegen Todesfall geschlossen, wegen Trauerfall geschlossen, wegen Sterbefall geschlossen, serr dre-benn mary ; wegen Inventur geschlossen, serr dre-benn renabl ; wegen Urlaub geschlossen, serr dre-benn ehanou ; [ardamezouriezh, bravigerezh] geschlossene Krone, kurunenn vonedek b. ; [iouza.] geschlossenes Kronendach, kerniaoueg serr b. ; [bred.] geschlossene Frage, goulenn serr g. ; [yezh.] geschlossener Vokal, vogalenn serr b. ; geschlossene Wortart, rummad serr g. ; [tredan.] geschlossener Stromkreis, amred kloz g. ; [mat.] geschlossene Fläche, gorreenn serr b. ; [armerzh] geschlossene Wirtschaft, klozarmerzh g., armerzh kloz g. ; [merdead.] geschlossene Reede, morlenn serr b. ; 4. unvan, peurunvan ; eine geschlossene Front bilden, bezañ holl a-unan (a-unvan, a-unstroll, a-untu), bezañ liammet evel un hordenn ; geschlossener Grundbesitz, douaroù bodet ls., douaroù en ur pezh (stag-ouzh-stag, en un dalc'h, dalc'h-ouzh-dalc'h) ls. ; geschlossene Ortschaft, tolpad g., tolpad kêrel g.
Adv. : bloc'h, a-unan, a-unvan, a-unvouezh, en ur vouezh, holl a-bezh, holl en ur bagad, holl a-gevret, a-bezh-kaer, holl d'un dro, holl gwitibunan, kement hini a zo anezho, holl e-kevret, holl

asambles, en ur pezh, en ur ser, ser-ha-ser, e-ser, holl a-genstroll, holl a-geñiver, holl a-gor, holl a-unan, holl a-unvan, holl a-unstroll, liammet evel un hordenn, kumun, en ur stem, boutin, e boutin, a-stroll, a-vandenn, a-vagad, a-strob, a-vostad, ken- ; *geschlossen für etwas stimmen*, votiñ a-unvouezh evit udb, votiñ en ur vouezh evit udb.

Geschlossenbleiben n. (-s) : [louza.] andihil g.

Geschlossenheit b. (-) : 1. fetisted b. ; 2. berrder g., berrded-lavar b. ; 3. kengred g., kengrediezh b., unvouezh b., unded b., unvaniezh b., unaniezh b., peurunvanded b.

Geschluchze n. (-s) : difronkadennou ls., difronkou ls., difronkadoù ls., difronkadeg b., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadennoù ls.

Geschmack g. (-s, Geschmäcke / dre fent : Geschmäcker) : 1. blaz g., blazenn b., saour g., goust g. ; *ein saurer Geschmack*, blaz an trenk g. ; *ein herber Geschmack*, ur blaz tagus g., ur blaz put g., ur blaz kriz g., ur blaz c'hwerv g., ur vlatenn c'hwerv g., ur blaz rust (Gregor) g., blaz ar c'hwerv g., ur goust c'hwerv g. ; *ein fader Geschmack*, ur blaz goular (disaour, disasun, peñver, dic'houst, panenn) g., ur saour divlaz g., blaz an heuz g. ; *schaler Geschmack*, blaz an aveladur g., blaz an avelet g. ; *ranziger Geschmack*, blaz ar boutet g., blaz ar gerz g., blaz ar c'hozh g. ; *ein ekelhafter Geschmack*, ur gwallylaz g., blaz ar mil matañ tra g., blaz ar pemp-kant g., ur blaz da ziskar ur marc'h g., ur blaz ar fallañ g. ; *ein guter Geschmack*, ur vlatenn vat b. ; *schlechter Geschmack*, gwallylaz g., fallentez b. ; *ein eigenartiger Geschmack*, ur blaz dioutañ e-unan g. ; *ein Eis mit Kaffeegeschmack*, ur skornenn blaz kafe b. ; *einer Stüßspeise Zitronengeschmack geben*, blazañ un etremeuz gant sitron ; *der ausgezeichnete Geschmack des Arabica-Kaffees*, der vorzügliche Geschmack des Arabica-Kaffees, gwellentez ar chafe arabika b., madelezh kuel ar chafe arabika b., vertuz kuel ar chafe arabika g./b. ; *den Geschmack prüfen*, tañva, blazañ, blaseta, blaasaat, ober un tañva da, goustiñ, raktañva ; *etwas am Geschmack erkennen*, anavezout udb diouzh e vlaz ; *dieses Gericht ist nach meinem Geschmack*, dañ blaz eo ar meuz-se, diouzh va blaz eo ar meuz-se, diouzh va goust eo ar meuz-se, kavout a ran saour gant ar meuz-se ; *den Geschmack verfälschen*, dougen blaz war ar boued, teuler blaz war ar boued, troc'hafñ blaz ar boued ; *den Geschmack verstärken*, blazañ, reiñ blaz ; *den Geschmack einer Soße verstärken*, blazañ un hilienn, reiñ muioch a vlaz d'un hilienn, reiñ muioch a saour d'un hilienn ; *dieser Wein hat einen für die Gegend typischen Geschmack*, blaz an terouer a zo gant ar gwin-mañ ; 2. blizidigezh b. ; *seinen Geschmack verfeinern*, dont da vezañ blizidik e zoare ; *einen feinen Geschmack haben*, kaout blizidigezh, bezañ blizidik e zoare, bezañ fin e choust, bezañ pitouih, bezañ ur beg fin, bezañ ur beg figus ; *Mann mit gutem Geschmack*, blizig g. [lester bliziged] ; *nach meinem Geschmack*, diouzh va doare, diouzh va yezh, em diviz, diouzh va diviz, da'm grad, diouzh va faltazi, diouzh va mod, da'm goust, da'm meno ; *dieses Theaterstück war nicht nach meinem Geschmack*, ar pezh-c'hoari-se ne oa ket diouzh va doare (ne oa ket da'm goust, ne oa ket diouzh va diviz, ne oa ket em diviz, ne oa ket da'm grad, ne oa ket diouzh va mod, ne oa ket diouzh va faltazi) ; *ein Haus nach seinem Geschmack*, un ti digantañ e-unan g., un ti a ya mat dezhañ g., un ti diouzh e c'hoant g., un ti diouzh e galon g., un ti diouzh e zoare g., un ti diouzh e vod g., un ti diouzh e zere g., un ti en e zere g., un ti diouzh e jaoj g., un ti d'e c'hrad g., un ti diouzh e faltazi g. ; *ein ausgeprägtes Geschmack für etwas haben*, bezañ angoulet evit udb ; *die Geschmäcke(r) sind verschieden*, pep hini e vlaz : logod d'ar chazh, eskern d'ar chas - kant sant, kant santimant - un doue e pep iliz ha pep hini a ra e c'hiz (Gregor) - kant bro kant giz - kant parrez, kant iliz - kant plac'h, kant hiviz - kant horolaj, kant eur -

seul benn, seul veno - pep hini en deus e benn pa rank en dougen - pep hini a anavez doare e loen pa rank en bevañ - pep bro he deus he giz ha pep plac'h he hivizh - ken alies gwrac'h, ken alies a geusteur - da bep labous e gan ; *jeder nach seinem Geschmack*, pep hini e c'hiz, diouzh giz pep hini, hervez giz pep hini ; *über Geschmack lässt sich nicht streiten*, da bep hini e vlaz : logod d'ar chazh, eskern d'ar chas - pep hini diouzh e zoare - evit plijout d'an holl eo dleet bezañ fur ha foll - pep hini en deus e choust, evel-se emaomp tout - d'ar sparfell ul laouenan, d'ar bleiz un dañvad pe un oan, d'ar chazh ul logodenn, hag a re a zebr a vez laouen - pep hini diouzh e ziviz - pep hini en e ziviz ; *nach eigenem Geschmack leben*, ober e c'hiz, ober diouzh e c'hoant, ober pezh a blij d'an-unan, bevañ en e ziviz, ober (heuliañ) e roll, ober e santimant, heuliañ e benn, ober e volontez, bevañ en e c'hiz, bevañ evel ma plij gant an-unan, bevañ diouzh ma plij gant an-unan, bevañ hervez e blijadur, bevañ en e roll, ren e vuhez, ober diouzh e yezh, ober hervez e yezh, bevañ en e yezh / bevañ diouzh e c'hiz (Gregor) ; 3. [korf.] skiant an tañva b., skiant ar blazañ b., tañva g., goust g. ; *Sinnesorgane des Geschmacks*, organou à tañva ls. ; 4. plijadur b., goust g., dudi g./b., c'hoant g. ; *Geschmack an einer Sache finden*, kaout plijadur och ober udb, kemer goust gant udb ; *einer Sache Geschmack abgewinnen*, tennañ dudi eus udb, kemer goust gant udb ; *Geschmack für etwas haben*, kaout c'hoant ha goust d'udb ; 5. giz b., doare g. ; *nach klassizistischem Geschmack gebaut*, savet en doare klasel ; *der heutige Modesgeschmack*, ar c'hiz a vremañ b.

geschmackfrei ag. : divlaz, disaour, dic'houst.

geschmacklich ag. : ... ar goust, ... ar blaz, ... ar saour, ... blaz, ... goust.

Adv. : e-keñver blaz, a-fet saour, a-fet blaz ; *dieser Braten ist geschmacklich großartig*, *dieser Braten ist geschmacklich ausgezeichnet*, ar c'hig-rost-se a beg ouzh ar genou, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn, re vat eo ar c'hig-rost-se, eus ar c'hentañ eo ar c'hig-rost-se, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evit ar staon, flouaret e vez va stomog gant ar c'hig-rost-se ; *etwas geschmacklich verbessern*, gwellaat blaz udb ; *geschmacklich besser*, gwelloc'h e-keñver blaz.

geschmacklos ag. : 1. divlaz d'ar staon, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, flak, digar, euver, panenn, heuz, milis, plaen ; *geschmacklose Nahrung*, boued plaen (divlaz, disaour, goular, disasun, peñver, dic'houst, digar, euver, panenn, flak, heuz, milis) g. ; 2. diseven, dizereat, amzereat, dijen, dizoare, amvlizidik ; 3. [dilhad, stil] n'en deus na stumm na neuz, digran, dijaoj ; *geschmacklos angezogene Frau*, maouez dijaoj b., maouez digran b. ; *er ist geschmacklos angezogen*, e zilhad n'o deus na stumm na neuz.

Geschmacklosigkeit b. (-) : 1. amvlizidigezh b., dijended b., dizereadegezh b., amzereadegezh b., disevended b., disevender g., disevenidigezh b. ; 2. divlaz g., divlazder g., divlazded b., divlazadur g., goularder g., goularded b., goular g., milister g., milisted b., disaourded b., disasunded b., flakted b. ; 3. [dilhad] digran g.

Geschmacks- ag. : tañvael, ... an tañva, ... tañva, ... ar blaz, ... blazañ.

Geschmacksempfinden n. (-s) / **Geschmacksempfindlichkeit** b. (-) : eraeziñ tañvael g., santout tañvael g.

Geschmacksempfindung b. (-,en) : eraezadenn dañvael b., santadenn dañvael b.

Geschmacksfrage b. (-,n) : afer a choust b., afer a vlidigezh hiniennel b.

Geschmackskanal g. (-s,kanäle) : kanol an tañva b.

Geschmacksknospen ls. : [korf.] bozhioù an tañva ls.

Geschmacksorgan n. (-s,-e) : organ an tañva g.

Geschmackspapille b. (-,-n) : [korf.] begennig ar blaz b., begennig-tañva b., begenn an teod b.

Geschmacksprüfer g. (-s,-) : tañvaer g., raktañvaer g., blazataer g.

Geschmacksrichtung b. (-,-en) : tro-natur b., goust g., blaz g., doare g., blazidigezh b., blizidigezh b. ; *jemandes Geschmacksrichtung sein*, bezañ diouzh doare u.b., bezañ diouzh blaz u.b., bezañ diouzh goust u.b. ; *das ist nun ganz und gar nicht meine Geschmacksrichtung*, ne blij ket din tamm ebet, ne blij tamm din en holl, n'eo ket va zres tamm ebet.

Geschmackssache b. (-,-n) : afer a c'houst b., afer a vлизidigezh hiniennel b. ; *das ist Geschmacksache*, un afer a vлизidigezh hiniennel eo, pep hini diouzh e zoare, diouzh ho plaz eo, pep hini e vlaz, hervez ho koust an hini eo.

Geschmackssensation b. (-,-en) : [mezeg.] eraezadenn tañvael b.

Geschmackssensibilität b. (-) : [mezeg.] eraeziñ tañvael g.

Geschmackssinn g. (-s) : skiant an tañva b., skiant ar blazañ b., tañva g., goust g., blaz g. ; *er hat einen feinen Geschmackssinn*, fin eo e c'houst.

Geschmacksstörungen ls. : [mezeg.] midañva g.

Geschmackstest g. (-s,-s) : tañva g., tañvadenn b., tañvadeg b.

Geschmacksurteil n. (-s,-e) : barn war ar blaz b., barn-briziañ war ar blaz b., disoc'h an dañvadenn g., disoc'h an dañvadeg g.

Geschmacksverirrung b. (-,-en) : 1. direizhder an tañva g., direizhded an tañva b. ; 2. amzereadegezh b., disevended b., dizereadegezh b., dijended b., disevenidigezh b.

Geschmacksverstärker g. (-s,-) : [boued] blazer g. [iester blazeriou].

geschmackvoll ag. : kran, kempenn, mistr, faro, cheuc'h, mat-dreist, mat-distailh, bližidik, tonius ; *geschmackvolle Kleider*, gwiskamantoù paket ls., gwiskamantoù cheuc'h ls., gwiskamantoù kran ls.

Adv. : dre feson, en un doare plijus d'ar gwel, gant blizidigezh.

Geschmause n. (-s) : kofad g., korfad g., chervad b., friko g./b., kouignaoua g., banvez g., reihenn b., chegenn b.

Geschmeide n. (-s) : bravigoù ls., bragerezhiòù ls., bragerizoù ls., bragerizoù ls., pinferezh g.

Geschmeidehandel g. (-s) : bravigerezh g.

Geschmeidehändler g. (-s,-) : bravigour g., bragerizour g.

Geschmeidekästchen n. (-s,-) : skrin g., arc'hig bravigoù g., klozenn b.

geschmeidig ag. : 1. gweüs, plegus, hebleg, gwevn, govelius, mezell, mezelladus, ouesk, liant, soubl, bliv, chadennet ; *geschmeidiges Leder*, lér gwevn g. ; *geschmeidig machen*, gwevnaat, direudañ, ouesaat, soublañ, souplaat, digalediñ ; *geschmeidig werden*, gwevnaat, ouesaat, souplaat ; *ein Paar Schuhe geschmeidig machen*, digalediñ ur botoù ; *Leder geschmeidig machen*, digalediñ lér ; *einen Stoff geschmeidig machen*, dic'hourdañ un entof, dic'harvaat un entof ; *sie bewegt sich geschmeidig*, sie ist geschmeidig wie eine Katze, hec'h izili a ya gwevn en-dro, bale a ra meür ; *jung hatte ich vier geschmeidige Glieder und ein steifes, jetzt, wo ich alt bin, habe ich vier steife und ein geschmeidiges*, a-benn ma oan yaouank em boa pevar ezel soupl hag unan reut, ha bremañ ma'z on deuet kozh em eus pevar reut hag unan soupl ; 2. [dre skeud.] pleg-displeg, dizalc'h, laosk, bouk evel ur goarenn, aes ober outañ ; *ein geschmeidiger Politiker*, ur politikour pleg-displeg g., ur politikour aes da lakaat da cheñch e vennozh g. ; *er ist geschmeidiger*, muioc'h a bleg a zo ennañ.

Geschmeidigkeit b. (-) : 1. gweüsted b., plegusted b., pleguster g., govelusted b., gwevnder g., gwevnded b., oueskted b., oueskter g., liantiz, mezellder g., mezellded b., mezelladusted b., mezelladuster g., liantiz b. ; *Geschmeidigkeit eines Tuches*, c'hwekter un entof g., c'hweketed un entof b. ; *die Geschmeidigkeit*

des Körpers, gwevnder ar c'horf g. ; 2. [dre skeud.] sentidigezh b., senterezh g., plegusted b., pleguster g.

Geschmeidigmachen n. (-s) : gwevnadur g., soubladur g.

Geschmeiß n. (-es) : 1. [loen] kaoc'h-dislonk ul labous-preizh g. 2. P. orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., tud foei ls., gagnou ls., livastred ls., lagailhou ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhoneged ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., breinaj g., gañsaj g., noueañs b., ravalidi ls., reihaj g., straihaj g., gisti ls., ragoustaïlh g., torfedourien en o had ls., viltañs g., lignez b., tud didalvez ls.

Geschmetter n. (-s) : 1. *Trompetengeschmetter*, trompilhadeg b. ;

2. jilivari g., cholori b., talabao g., jabadao g., boulorgn g., streuvell vrás b., talabard g., tourni b., freuz g., keusteurenn b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., karnaj g., strap g., tregem b.

Geschmier n. (-s) / **Geschmiere** n. (-s) : 1. bastrouilhadur g., bastrouilhaj g., balbouzaj g., gwall livadur g., lipadennou leue ls., skilfadenou ls., krabisadenou ls., krafigadenou ls., skrabadenou-yr ls., tamm torch g. ; *Geschmier an Wänden*, *Geschmiere an Wänden*, bastrouilhadur g., bastrouilhaj g., balbouzaj g., lipadennou leue ls., skrivajoù ls., grafitiou ls., murlivaduriou ls., tresadennou-moger ls. ; 2. labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihastet, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet a-bempoù, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-zwarz skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'hét, tourc'hét, stronket, porc'hellet, daoulammet, distractell) g., kalficherezh g., labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlabourat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerez g., kac'herezh g., moc'hataerez g., moc'herezh g., moc'haj g., kac'hidell b., doareou dibled ls.

geschmolzen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schmelzen** ; 2. teuz, teuzet ; *miteinander geschmolzen*, kendeuzet.

geschmückt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schmücken** ; 2. kinkl, kinklet, fichtet.

Geschmuse n. (-s) / **Geschmusel** n. (-s) : moumounerezh g., kouloucherezh g., kañjolerez g., kamabrerezh g., moumounou lies, kaezhigou ls., kaezh g., noilh g., kamambre g./b., allazigoù ls., lallaigoù ls., flouradoù ls., flouradennou ls., sev g., karanteziou ls., chalantiz b., chouradennou ls., flodadennou ls., flourigoù ls., flourikadennou ls.

geschnäbelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schnäbeln** ; 2. begek.

Geschnatter n. (-s) : 1. [tud] trabell b., ragach g., ragacherez g., grakerez g., glabous g., glabouserez g., kaketerez g., ragellerez g., kaket g., kaketerez g., flap g., flapaj g., flaperez g., flep g., bobionaj g., klakenn b., chaok g., chaokerez g., gragailh g., faragouilh g., stran g., brozennoù ls., ravigerez g., fistilh g., fistilherezh g., draillh g., trabellerez g., rimadelloù ls., kozh rimestelloù ls., raonerez g. ; 2. *das Geschnatter der Elstern*, gragailh ar piged g., ragach ar piged g., gragailherezh ar piged g., ragacherez ar piged g., karnaj ar piged g.

Geschnaube n. (-s) / **Geschnaufe** n. (-s) : P. dirouf g., dianal g., trec'hwezh g.

Geschnetzelt(s) ag.k. n. : [su Bro-Alamagn, kegin.] kig skejennet g., pilhoustenn b., skejadenn b. ; *klein geschnetztes Kalbfleisch*, pilhoustenn leue b.

geschniegelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schniegeln** ; 2. P. fichtet kaer, stipet ha lipet, en e vrvat ; *geschniegelt und gebügelt*, *geschniegelt und gestriegelt*, stipet evel da Sul, e-grei, lakaet e-grei, gwisket kran, dilhad kaer gantañ, en e c'hloria mundi, gwisket en e c'hloria sifoc'hell, en aotrou, gwisket en e granañ, stipet ha

lipet, gwisket-klok, en e vrvav, en e vravañ, gwisket cheuch', gwisket kaer, gwisket kempenn, gwisket koant, gwisket mistr ha mibin, gwisket mat evel ar bourev pa'z a d'ober e Bask, en e faroñañ, en e gaerañ gre, gwisket en e faroñañ, gwisket faro, greiet, paket cheuc'h, paket brav, fichef kaer.

geschnitten ag. : 1. anv-gwan ar verb **schneiden** ; 2. scharf geschnittenes Gesicht, dremm sklosennek b., dremm askornek b., bizaj askornek b., bizaj koadesk b. ; er ist seinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten, heñvel-poch (heñvel-mik) eo ouzh e dad - e dad pakret eo - hennez ar zo poltred e dad pakret - e dad eo, fri ha lagad - pakret eo d'e dad - pochet naet eo d'e dad.

Geschnörkel n. (-s) : koantigelloù ls., rikamanoù ls.

Geschnüffel n. (-s) / **Geschnüffle** n. (-s) : 1. rufladennoù ls., ruflerez g., ruflañ g. ; 2. [dre skeud.] furcherezh g., spierezh g.

Geschnurre n. (-s) : rouzmouzerezh g., fraoñv g., fraoñv-difraoñv g., safron g., fraoñverezh g., fraoñvadeg b., fraoñvadennou ls., rouzmouz ar c'hazh g., P. kredo ar c'hazh b./g., pater ar c'hazh b.

Geschöpf n. (-s,-e) : 1. krouadur g., krouadenn b., nouant g., tra krouet g., den krouet g. ; P. ein reizendes (süßes) Geschöpf, ur goantenn b., ur gaerenn b., ur grouadurez b., un tamm brav a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouliez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur farodez b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur blantenn b., ul lipadenn b., ur gouarc'henn b., un dekenn b., ur chevrenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., un darinenn a blac'h b., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., fleurenn ar merc'hed b., ur gogez g. ; ein Geschöpf des Diktators, krouadur an diktatour g., mevel an diktatour g., lakez an diktatour g., unan diouzh dorm an diktatour g.

2. krouidigezh b., krouadelez g. ; ein Geschöpf seiner Phantasie, froucezhenn e faltazi b.

Geschoss n. (-es,-e) : 1. saezhell b., bannadell b., boled b., tenn arm-bann g. ; **Geschosse**, mindrailh g. ; **Geschoss mit Aufschlagzünder**, bannadell darskeñ b. ; **Artilleriegeschoss**, obuz g. ; **schweres Artilleriegeschoss**, P. potarn g. [l]ester potarnou] ; **Beschuss mit schweren Artilleriegeschossen**, P. potarnaj g. ; etwas mit schweren Artilleriegeschossen beschießen, P. potarnañ udb ; das Geschoss war ganz dicht vorbeigeflogen, a-rez e oa tremenet ar vannadell, rez-ha-rez e oa tremenet ar vannadell ; das schrille Pfeifen des herannahenden Artilleriegeschosses wird immer lauter, c'hwitelladenn an obuz a zalc'h da c'hsraat ; 2. estaj g., estajad b., solier g., solieradur g., kombod g. ; 3. [luza.] taolaj str.

Geschossaufschlag g. (-s,-aufschläge) : [lu] poent enstok g.

Geschossbahn b. (-,en) : [lu] treug g., treizhent g., hent-bann g., bannhent g.

Geschossboden g. (-s,-böden) : revr ar vannadell g.

Geschossenergie b. (-) : [lu, tekñ.] nerzh bannañ g.

Geschossgarbe b. (-,n) : [lu] tennou ls., tennadeg b., barrad tennou g., kaouad tennou b., barrad mindrailh g.

Geschossknall g. (-s,-e) : gwagenn stok b., gwagenn stroñs b.

Geschoss spitze b. (-,n) : beg ar vannadell g.

geschrägt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schrägen** ; 2. [ardamezouriez] benet ; links geschrägt, skejet.

geschränkt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schränken** ; 2. [tekñ.] kroazet, kroas ; geschränkte Treibriemen, lêrennoù kroazet ls.

geschraubt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schrauben** ; 2. korvigellet, reut, flammik, fesonius, kontenañsus, orbidus, leun a orbidou, leun a stambouc'h ; geschraubter Stil, stil ampezet g., doare-skrivañ stambouc'hus g., komzoù c'hwezigell ls., doare-skrivañ korvigellet g. ; geschraubt reden, komz en un doare orbidus.

Geschraubtheit b. (-) : korvigellerezh g., orbiderezh g., stambouc'h g., fesonusted b., kontenañsusted b., orbidusted b., chiriboujou ls., kludajoù ls., orbidoù ls., ardoù ls.

Geschrei n. (-s) : yuderezh b., yudadeg b., yudadenoù ls., youch g., youchadennoù ls., youchadeg b., garmadeg b., garmoù ls., garmadennoù ls., kriouù ls., kriadennoù ls., kriadeg b., kri ha cholori, kri ha youcherezh, garm ha kri, fuilh g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., sklankouù ls., sklankadennoù ls., sklankadeg b., blej g., gwic'h g., tourmant g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., hopouù ls., hopadouù ls., hopadennoù ls., hualaoiù ls., hu g., huad g., huadeg b., huderezh g., huerez g., hucherezh g., you g., skuermeresh g., blejadeg b., karnaj g. ; nach und nach verstummte das Geschrei der Kinder, tamm-ha-tamm ec'h ehanas kriadeg ar vugale, tamm-ha-tamm e teuas sioul ar vugale (e sioulaas d'ar vugale) ; das Geschrei der Eltern, gragailh ar piged g., ragach ar piged g., gragailherezh ar piged g., ragacherezh ar piged g., karnaj ar piged g. ; schrilles Geschrei, skiltradeg b. ; jämmerliches Geschrei, gouelvan g., klemmvanoù ls., keinvanoù ls., huanadoù ls., gouelvanoù ls., leñvadoù ls., huanadoù glac'har ls., hirvoud g., hirvoudouù ls., hirvoudenoù ls. ; ein wildes Geschrei anstimmen, digeriñ ur c'harnaj spontus, digeriñ trouz bras, diskordañ da youch'hal, disvantañ da youch'hal ; es erhab sich ein fürchterliches Geschrei, klevet e voe youchadennoù spontus ; Kriegsgeschrei, argad g. ; hört auf mit dem Geschrei ! tavit gant ho stlankoù ! lezit ho fuilh ! ; hört doch endlich auf mit dem Geschrei ! roit peoch a-barzh ar fin ! didrouzit da'l fenn a-barzh ar fin ! ; [kr-] viel Geschrei und wenig Wolle, muioc'h a voged eget a dan - penn boultoz : bras ar genoù, bihan al lost - ar rod fallañ a wigour ar muiañ - hemañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti ; viel Geschrei um nichts, kalzig reuz evit netra, kalz a reuz evit netra, kalz a drouz evit netra (Gregor), ur bramm en dour, gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, ur van evit nebeut a dra, c'hoari gaer kelo nebeut a dra, c'hoari gaer gant traou a netra ; macht doch kein solches Geschrei wegen dieser Lappalie ! sell aze ur van evit ket ha netra ! ; [kr-] wenn's über jemanden hergehen soll, ist jedes Geschrei gut genug, an hini en deus c'hoant da grougañ e gazh a larvar eo fall da logota.

Geschreibsel n. (-s) / **Geschreibe** n. (-s) : [skritur] skribouihadenn b., skrabadennoù-yr ls., stlabezadur g., skridaj g., skilfadennoù ls., krabisadennoù ls., krafignadennoù ls., skritur treid-kelien g., skritur fall devet g., tamm torch g.

geschuldet ag. : 1. anv-gwan ar verb **schulden** ; 2. dleet ; der den Priestern geschuldete Respekt, an douj dleet d'ar veleien g., ar respet dleet d'ar veleien g.

geschuppt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schuppen** ; 2. skantek, skantennek ; 3. renket evel skant ; 4. [ognon] ivinek.

Geschütz n. (-es,-e) : 1. [lu] pezh-kanol g. ; schweres Geschütz, kanol bras g. ; ein Geschütz bedienen, a) ober war-dro ur pezh kanol ; b) boueta ur pezh-kanol, darbar ur pezh-kanol ; ein Geschütz richten, bukañ (bantañ) ur c'hanol ; ein Geschütz auffahren lassen, lakaat ur pezh-kanol en e blas evit tennañ ; Mündung eines Geschützes, beg ur c'hanol g., genoù ur c'hanol g. ; ein Geschütz aufprotzen, stagañ ur c'hanol ouzh ar redelloù ; 2. [dre skeud.] grobes Geschütz auffahren, schweres Geschütz auffahren, mont d'u.b. gant arguzennoù rust ha dibalamour, mont dezhi a-daol-dak, mont dezhi dizamant, mont dezhi hep damant.

Geschützbedienung b. (-) : kanolieren ls., soudarded e karg eus ur pezh kanol ls., soudarded e karg eus ar c'hanoliou ls., darbarerien ganol ls., darbarerien ganoliou ls., bouetaerien ganol ls., bouetaerien ganoliou ls.

Geschützfeuer n. (-s) : [lu] kanoliadeg b., tennou kanol ls., kanoliadur g., kanoliañ g. ; etwas unter Geschützfeuer nehmen,

etwas mit Geschützfeuer belegen, kanoliañ ubd, kanoliata ubd, tennañ gant ar c'hanol war ubd.

Geschützpfoste b. (-,n) : [merdead.] lambourzh g. ; *blinde Geschützpfoste, faosedar g. ; durch die Geschützpfosten können die Kanonen hindurchfeuern, ar c'hanolioù a c'hall tennañ dre al lambourzhioù.*

Geschützsalve b. (-,n) : 1. kanoliadeg b., barrad tennoū kanol g. ; *eine Geschützsalve abfeuern, leuskel ur barrad tennoū kanol* ; 2. [merdead.] bordead g. ; *eine Geschützsalve abfeuern, leuskel e vordead (Gregor).*

geschützt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schützen** ; 2. klet, e surentez, er-maez a zañjer, er-maez a zroug, dizañjer, a du vat, en diogel, e savete, er goudor, goudor, gwarez, er gwarez, en aior, en andor, gwasket, gwasket, er gwasket, diavarvar, diwall, gwarezet, gwarant ; *geschützte Art, spesad gwarezet g. ; vor dem Wind geschützt, e gwasket diouzh an avel, gwasket, er goudor d'an avel, dizavel, klet, gwarez, gwasket, diwall eus an avel ; vor Kälte und Wind geschützter Ort, lec'h klet g., kornig klet g., kledour g., kledourenn b. ; gesetzlich geschützt, gwarezet gant al lezenn, gwarantet gant al lezenn ; gesetzlich geschützte Marke, merk marilhet g., merk gwirioù miret warnañ g.*

geschwächt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwächen** ; 2. [mezeg.] mac'hagnet, kabac'h, aet gwan, strobet, diskaret, disteraet, aet disterik, aet dinerzh, dinerzhet, poan dezhañ en em stlejañ, aet andraf, aet toc'h, aet sempl, aet fouist, aet fouest, gourdet, diflaket, blank, izil, astut, digouezhet, o fallaat, fillidik, fellat.

Geschwader n. (-s,-) : 1. skouadron g., skouadrenn b., skouadrennad b., terkad g., pare b., bagad g., strollad g. ; *Bombengeschwader, skouadrennad aervombezeroù b., pare aervombezeroù b. ; ein Geschwader Reiter, ur bagad soudarded war-varc'h g., ur skouadron marc'heini g. ; das Geschwader segelte in die Bucht hinein, en em oufiñ a reas ar skouadrenn ; 2. nijad g., bandennad b., kaouad b./g., nijadell b., nijadeg b. ; ein Geschwader von Wildenten, un nijad (ur vandennad b., ur gaouad b.) houidi gouez g., un nijadell houidi gouez b., un nijadeg houidi gouez b.*

Geschwafel n. (-s) : flugez str., flugezennoù ls., pifoù ls., krakoù ls., bidennoù ls., bitrakoù ls., soroc'helloù ls., koñchoù born ls., drocherezh g., koñchoù gwrac'hed ls., koñchoù gwrac'h kozh ls., kontoū pikous ls., paribolennoū ls., tarielloù ls., storlok g., ranezennerezh g., strak g., kaozioū ls., rabardellerezh, g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., jaodre g., raonerezh g., flap ha chaok, flapaj g., bali-bala g., plaplaplap g., frazennoù ls. ; *verwirrtes Geschwafel, confuses Geschwafel, stlabez-prezeg g., komzoù penn-ouzh-penn ls., gregach g., luc'haj g., komzoù besk ls., P. galleg Matiaz g.*

geschwängert ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwängern** ; 2. gweget, brazezet, flemmet, aozet, diharpet, kenebet, kalafetet, kalipetet, klaouiet.

geschwänzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwänzen** ; 2. lostek, ul lost dezhañ ; [korf.] *geschwänzter Lappen [lobus caudatus], tolbezenn lostek b., torzhell lostek b.*

Geschwätz n. (-es) / **Geschwatze** n. (-s) : fistilh g., fistilherezh g., draih g., ragach g., ragacherezh g., trabellerezh g., faragouilh g., random g., randomerezh g., randomennoù ls., ravaderezh g., grakerezh g., stran g., glabous g., sorodennoù ls., glabouserezh g., kaketerzh g., kaket g., ragellerezh g., platag g., flap g., flapaj g., flaperezh g., flep g., bobionaj g., klakenn b., trabell b., chaok g., chaokerezh g., gragailh g., faragouilh g., orogell b., brozennoù ls., jaodre g., ranezennerezh g., rambre g., rambreerezh g., rabardellerezh, g., rac'hoan g., rac'hoanerezh g., ragacherezh g., raonerezh g., gwrac'herezh g., gwrac'hellerezh g., gwrac'hajoū ls., koñchoù ls., komzoù plat ls., komzerezh goullo g., komzoù goullo ls., komzoù aner ls., komzoù didalvez ls., gerioū gwan ls., komzoù

gwrac'h ls., babouz g., kontoū pikous ls., paribolennoū ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., brozennoù ls., fidierennoù ls., garzaj g., garzennaj g., boutikl g./b., komererezh g., faragouilh g., faragouilherezh g., marvailhoù ls., rimadeloù ls., kozh rimestelloù ls., stranerezh g., ranellerezh g., komzoù flav ls., komzoù besk ls., brudailhoù ls., kelajoù ls., pifoù ls., flugez str. ; *fades Geschwätz, platag g., komzoù plat ls., koñchoù toll ls., diotajoù ls., rabadiezh b., komzoù patatez ls., koazioù ls., pifoù ls., arabad g., komzoù kollet ls., komzoù didalvez ls., kozh fardaj g., komzerezh goullo g., komzoù goullo ls., komzoù aner ls., gerioū gwan ls., komzoù ven ls., glabous g. ; verwirrtes Geschwätz, confuses Geschwätz, stlabez-prezeg g., komzoù penn-ouzh-penn ls., gregach g., luc'haj g., komzoù besk ls., P. galleg Matiaz g.*

geschwätzig ag. : pil-beg, beginot, ragacher, klakenn, ranezennek, trabellek, begek, flav, latennet, distagellet mat e deod, glabous, teodek, flav, teodet mat, teodet kaer, beget mat, hir e deod, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, dic'hlu'd e lañchenn, glaourek, glaourennek, rac'hoanus, rambreüs, randomus, ranezenn, ranezennek, trabellek, sorc'hennus, barbot, re a varbot dezhañ, bourouell.

Geschwätzigkeit b. (-) : glabouserezh g., fistilherezh g., draih g., barbot g., barboterezh g., glaouregezh b., teodegezh b., ranezennerezh g., trabellerezh g. ; *krankhafte Geschwätzigkeit*, P. flus teod g.

geschweift ag. : 1. anv-gwan ar verb **schweifen** ; 2. krouizet, gwaret, gwareget, kromm, pleget, bolzennek, graet war zigeriñ, graet war ledanaat, kofek ; *geschweifte Augenbrauen, divabrant gwar ls., gourrennoù gwar ls.*

geschweige Adv. : *geschweige denn, kent-se, kentoc'h meiz, abeg muioc'h, kent-a-se, seul gent a-se, muioc'h c'hoazh, muioc'h a se, ken met rak-se, ken meur rak-se ; er kann kaum reden, geschweige denn singen, n'eo ket gwall ampart evit komz ha gwashoc'h eo c'hoazh evit kanañ, n'eo ket gwall ampart evit komz ha gwazh a se (ken meur rak-se) evit kanañ.*

Geschwemmsel n. (-s) : [aodoù] rasklenn b., gourlennad g., ar pezh a zeu gant al larv hag a chom war e lerch' g.

geschwind ag. : herr, herrus, herrek, mibin, fonnus, prim, difrae, pront, dilas, dillo, dilloüs.

Adv. : trumm-ha-trumm, en un hunvre, prim-ha-prim, buan, prim, dibilh, a-hast, a-dizh, a-brez, gant diere, fonnus, fonnapl, dillo, a-zillo, a-dro-skañv, dilas, herrus, e berr amzer, fresk, prest, evel an tan, d'an tan ruz, a-fo, a-gas, a-herr, timat, a-skrap, en un taol berr, dipadapa, en ur flipad, eus e vuanañ, gant pep tizh, diwar herr, eskuit.

Geschwindigkeit b. (-en) : 1. tizh g., herr g., kas g./b., trein b./g., herr g., herrder g., herrded b., herregezh b., primder g., dillo g., difrae g., tizhder g., buander g., buanded b., buanidigezh b., trummder g., trummed b., kerzh g., diere g. ; *hohe Geschwindigkeit, uheldizh g., tizh uhel g., tizh bras g. ; sehr hohe Geschwindigkeit, gouruheldizh g., tizh gouruhel g. ; mit hoher Geschwindigkeit, diwar dizh, diwar herr, a-dizh, a-herr, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, gant tizh bras, gant harr bras, gant diere, gant kalz a gas, e dillo, d'an druih-drask, d'an druih-drast, d'an druih, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, a-benn harr, a-daoi harr ; die Strömung im Meer weist eine Geschwindigkeit von acht Knoten auf, eizh skoulm a vare a zo ; dieses Auto hat eine Höchstgeschwindigkeit von 150 Stundenkilometern, ar c'harr-tanse a c'hell mont betek 150 kilometrad an eur ; seine Geschwindigkeit war stark um 50 km/h überhöht, aet e oa pell a-us da 50 kilometrad an eur dreist an tizh aotreet ; gleich bleibende Geschwindigkeit, gleichmäßige Geschwindigkeit, tizh ingal g., kerzh ingal g. ; reale Geschwindigkeit, tizh gwerch'el g. ; mit rasender Geschwindigkeit, d'an druih, d'an druih-drask, d'an druih-drast, gant un tizh an diaoul, gant pep tizh, a-herr-kaer, gant*

ur foll a dizh, war dorr e chouk, tizh-ha-tizh, tizh-ha-taer, a-dizh hag a-dag, a-dizh hag a-dro, a-benn-herr, d'ar flimin-foeltr, a-benn-kas, evel ur c'hurunoù, a-brez-herr, a-daol-herr, diwar herr, en herr, gant ar foeltr, gant tizh ken a foeltr, gant tizh ken a finfoeltr, gant tizh ken a foec'h, evel an tan, d'an tan ruz, a-herr ; *mit gleichbleibender Geschwindigkeit*, war e dizh ; *die Geschwindigkeit des Wagens steigern*, lakaat tizh er c'harr, lakaat harr er c'harr, plantañ tizh er c'harr, sankañ tizh, fonnusaat ; *die Geschwindigkeit vermindern*, *die Geschwindigkeit verringern*, *die Geschwindigkeit herabmindern*, *die Geschwindigkeit herabsetzen*, dousaat da gerzhet, gorrekaat da gerzhet, gorregañ e dizh, difonnaat, arouarekaat, awarekaat, lentaat, warbouesaat, krennañ war e dizh ; *Verminderung der Geschwindigkeit*, gorrekadur g. ; *auf Spitzengeschwindigkeit gehen*, sankañ ur pennad tizh ; *Lichtgeschwindigkeit*, tizh al luc'h g., herr al luc'h g. ; [ski] *volle Geschwindigkeit fördernde Körperhaltung*, emlakad arglask tizh g. ; *versuchen, die höchste Geschwindigkeit zu erzielen*, klask tizh ; [fizik] *Geschwindigkeit eines Körpers in Bewegung*, tizh ul loc'hell g. ; *Fluchtgeschwindigkeit, zweite kosmische Geschwindigkeit*, tizh ezkerc'hellañ g. ; 2. [kimiezh] buanez g. ; *Reaktionsgeschwindigkeit*, buanez dazgweredel g. ; *Umsatzgeschwindigkeit*, buanez an treluskañ g.

Geschwindigkeitsabnahme b. (-,-n) : digresk tizh g.

Geschwindigkeitsanzeiger g. (-s,-) : meneger an tizh g., tizhventer g., herrvuzulier g.

Geschwindigkeitsbeschränkung b. (-,-en) : tizh bevennet g., bevennadur tizh g., harz-herr g.

Geschwindigkeitskontrolle b. (-,-n) : kontroll tizh g.

Geschwindigkeitsmesser g. (-s,-) : herrvuzulier g., herrventer g., tizhventer g.

Geschwindigkeitsmessung b. (-,-en) : hervuzulierezh g., herventerezh g., tizhventerezh g.

Geschwindigkeitspol g. (-s,-e) : kreiz predel an troiadur g., kreiz predel ar c'hwelañ g.

Geschwindigkeitsregelanlage b. (-,-n) : bevenner tizh g.

Geschwindigkeitsüberschreitung b. (-,-en) : reñver tizh g., tizh dreistreizh g., tizh re uhel g., tizh a-us d'an hini aotreet g.

Geschwindigkeitsübertretung b. (-,-en) : reñver tizh g., tizh dreistreizh g., tizh re uhel g., tizh a-us d'an hini aotreet g.

Geschwirr n. (-s) : sourr g., sourrad g., fraoñv g., fraoñv-difraoñv g., safron g., fraoñvarezh g., fraoñvadeg b., fraoñvadennoù ls.

Geschwister ls. : breudeur ha c'hoarezed ls., breuriad g. ; *eines meiner Geschwister*, unan eus bugale va zud g., unan eus hor breuriad g. ; *haben Sie Geschwister?* ha breudeur ha c'hoarezed hoc'h eus ? ; *ich habe drei Geschwister*, me 'zo unan a bevar ; *die ältesten Geschwister*, ar re gentañ ganet eus bugale an tiegezh ls. ; *Geschwister sein*, bezañ a dud.

Geschwisterkind n. (-s,-er) : kenderv kompez g.

geschwisterlich ag. : a vreur, a c'hoar.

Geschwisterliebe b. (-) : kengarantez etre bugale an tiegezh b., karantez a vreur b., karantez a c'hoar b., karantez etre breudeur ha c'hoarezed b.

Geschwisterpaar n. (-s,-e) : breur ha c'hoar, daou vreur ls., div c'hoar ls., koublad breudeur g., koublad c'hoarezed g.

geschwollen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwellen**.

2. foëñvet, koeñvet, c'hwezet, stambouc'het, stouvet ; *geschwollene Hand*, dorn koeñvet g., dorn foëñvet g., dorn kousket g. aoudiñ g. ; *die Backe ist geschwollen*, koeñvet (foëñvet) eo ar jod ; *sein Fuß ist ganz schön geschwollen*, e droad a zo c'hwezet evel un touseg, krog mat eo ar c'hoëñv en e droad ; *meine Hände sind dick geschwollen*, va daouarn a zo c'hwezet evel touseged, krog mat eo ar c'hoëñv em daouarn ; *er hat geschwollene Mandeln*, koeñvet eo mezzenoù e c'houzoug ; *rund um die Wunde war das Gewebe entzündet und geschwollen*, fulor

ha koeñv a oa en-dro d'ar gouli ; *nicht geschwollen*, digoeñv, difoeñv, dic'hwez.

3. [dre skeud.] leun a avel, avel gantañ leizh e benn, emfizius, glorius, tonius, orbidus ; *rede nicht so geschwollen*, na laka ket kement a stambouc'h ez komzoù, n'eo ket a boan dit ober gant komzoù c'hwezigell, n'eo ket a boan dit ober gant modoù bras (gant modoù randomus, gant modoù c'hwezet) ; *geschwollene Worte*, komzoù sklokus ls., komzoù rouflus ls., komzoù leun a stambouc'h lies, komzoù pompus ls., komzoù leun a c'hwez ls., komzoù pompolik ls., komzoù c'hwezigell ls. ; *geschwollener Stil*, stil c'hwezet g., stil stambouc'het g., stil pompolik g.

Geschwollenheit b. (-) : 1. koeñvadenn b., koeñv g., koeñvadur g., c'hwez g., c'hwezadur g., stambouc'h g., stambouc'helez b., stambouc'hadenn b.

2. [dre skeud.] stambouc'h g., c'hwez g., modoù bras ls., modoù randomus ls.

geschworen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwören** ; 2. touet ; *ein geschworener Feind*, un enebour touet g. ; *ein geschworener Junggeselle*, ur paotr-yaouank kozh touet g., ur c'hozh paotr-yaouank kozh g., ur c'hozh paotr yaouank, ur paotr yaouank kozhviret g.

Geschworene(r) ag.k. g./b. : touet [*liester touidi*] g. ; *jemanden vor die Geschworenen stellen*, kas u.b. da lez vras ar breudoù, kas u.b. dirak an douidi ; *die Geschworenen*, ar barngor g., an douidi ls., Kambr an douidi b.

Geschworenenbank b. (-,bänke) : bank an douidi g., bank ar barngor g.

Geschworenenengericht n. (-s,-e) : lez vras ar breudoù b., ar breudoù bras ls., lez-asizoù b., lez-vam asizoù b., Lez an Asizoù b., lez-torfedou b.

Geschworenenliste b. (-,-n) : roll an douidi g.

Geschworenenobmann g. (-s,-obmänner) : kannad toudi al lez-varn g., kannad ar barngor g.

Geschworenenenspruch g. (-s,-sprüche) : barnedigezh an douidi b.

Geschwulst b. (-, *Geschwülste*) / n. (-es, *Geschwülste*) : kreskenn b., kig-kresk g., kigenn b., kaledenn b., yoc'henn b., yoc'h b., peud g., gor g., gorad g., goradenn b., droug-sant-Kirio g., moc'h bihan str., apotum g., foëñv g., foëñvadur g., koeñv g., koeñvadenn b., koeñvadur g., gwerbl b., torzhell b. ; *eine Geschwulst bestrahlen*, skinata ur yoc'henn ; *Bestrahlung einer Geschwulst*, skinatadur ur yoc'henn g. ; *Krebsgeschwulst*, arwez kriñv-bev g., malitouch g./b., yoc'henn grankek b. ; *gutartige Geschwulst*, yoc'henn guïñv b. ; *bösartige Geschwulst*, yoc'henn yud b., yoc'henn fallakr b., klañvenn grign b. ; *eine Geschwulst hervorrufen*, degas gor e korf u.b. ; *Geschwülste hervorrufend*, gorus ; *für Geschwülste anfällig*, gorus ; *Geschwulst in der Handinnenfläche*, kac'hadenn-yar b. ; *Kopfgeschwulst bei Schafen*, mactvelen g.

Geschwulst- : [mezeg] ... yoc'henn, ... yoc'hennel, ... yoc'hennek.

geschwungen ag. : 1. anv-gwan ar verb **schwingen** ; 2. kromm, gwar ; *geschwungene Augenbrauen*, divabrant gwar ls., gourrennoù gwar ls. ; *geschwungene Nase*, fri sparfell g., fri kamm g., fri kromm g., fri skoulm g., fri krogek g.

Geschwür n. (-s,-e) : 1. gor g., gorad g., goradenn b., gouli-bev g., gouli g., gouliez b., apotum g., droug-sant-Kirio g., angreizh g., yoc'henn b., pugnez g. ; *torpides Geschwür*, angreizh diek g. ; *das Geschwür ist ausgereift*, brein eo ar gor, fuloret eo ar gor, fumet eo ar gor, war-nes diskargañ emañ ar gor, prest eo ar gor da ziskargañ e lin, savet eo ar gor ; *das Geschwür reift aus*, emañ ar gor o c'horïñ, emañ ar gor o fumañ, emañ ar gor o sevel ; *das Geschwür bricht auf*, tarzhañ a ra ar gor, toullañ a ra ar gor, talpiñ a ra ar gor, didarzhañ a ra ar gor, klazañ a ra ar gor, strinkañ a ra

ar gor, diskargañ a ra ar gor ; das *Geschwür ist nicht zur Vereiterung gekommen*, kizet eo ar gor ; er hat ein *Magengeschwür*, tapet en deus ur gouli en e stomog, gant angreizh ar stomog emañ ; ein *Geschwür hervorrufen*, degas gor e korf u.b. ; *Geschwüre hervorruend*, gorus ; für *Geschwüre anfällig*, gorus ; *fressendes Geschwür*, tan-sant-Marsel g., brein-kriñ g., marvenn b., marvenn-gig b., marvidigezh b. ; *venerisches Geschwür*, livant g., malitouch g. ; 2. [dre skeud.] kontamm g., bosenn b., lorgnez b. ; die *Jugendarbeitslosigkeit ist ein echtes Krebsgeschwür*, ur c'hortamm eo an dilabour e-touez ar re yaouank ; der *Alkoholismus in der Bretagne ist ein echtes Krebsgeschwür*, ur vosenn spontus eo al lonkerez e Breizh, ul lorgnez spontus eo al lonkerez e Breizh.

Geschwürbildung b. (-,-en) : gouliez b., goradur g.

geschwürig ag. : goulius, gorus, angreizhek, angreizhel, gouliezek ; *geschwürig werden*, angreizhañ, gouliezañ ; *geschwürig machen*, angreizhañ, gouliezañ.

gesegnet ag. : 1. anv-gwan ar verb *segnen* ; 2. benniget ; nicht gesegnet, divennig ; 3. [dre astenn.] stu, strujus, bleunius, frouezhus ; 4. gesegnete *Mahlzeit* ! kalon vat deoch' ! ; 5. gesegnetes *Land*, bro hoalus, bro a hoal-vat b. ; 6. sie ist gesegneten *Leibes*, bugel a zo ganti, prenet he deus ur vrennidenn nevez, prenet he deus (graet ez eus bet dezhi) un davañjer nevez, sav a zo bet lakaet dezhi dindan he zavañjer, emañ ar soubenn o viriñ, keloù a zo ganti, keloù riz (keloù mat, keloù nevez, keloù bugel) a zo ganti, emañ an dud da greskiñ ganti (en he zi), ac'huc eo, traoù (traoù nevez, traoù a-nevez) 'zo ganti, traoù bihan 'zo ganti, en em gavet ez eus keloù ganti, keloù 'zo ganti, emañ o chortoz tud a-gresk, ur bugel a zo en he c'herc'henn, war he fedenou emañ, emañ o kemer korf.

gesehen ag. : 1. anv-gwan ar verb *sehen* ; 2. gwelet ; ein *gesehener Gast*, ur chouviad deuet mat (erru mat) g. ; ungern gesehen, deuet fall, erru fall, muioc'h a joa ouzh e seulioù eget ouzh beg e dreid, mall-e-goll.

Adv. : ... *gesehen*, e-keñver ..., evit a sell ouzh ... ; rechtlich gesehen, e-keñver al lezenn, evit a sell ouzh al lezenn, e gwir, dre wir, hervez lezenn, hervez ar gwir, e spered al lezenn ; so gesehen, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se ; so gesehen, er c'heñver-se, er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se.

Geselchte(s) ag.k. n. : [Bro-Aostría, su Bro-Alamagn] kig mogedet g., kig saoz g., [dre fent] moru Menez-Are g.

Geselle g. (-n,-n) : 1. kenseurt g., kenvicherour g., keneil g., kompagnun g.

2. mous g., mevel g., deskard g., kompagnun g. ; er ist *Bäckergeselle*, danvez-barraer eo, hennezh a zo mous e ti ar barraer, hennezh a zo mevel e ti ar barraer ; *Schmiedgeselle*, paotr-govel g.

3. micherour perzhék g., micherour stummet war ar vicher g.

4. ein *lustiger Geselle*, ein *fideler Geselle*, ur c'hwil g., ul liper g., unan laouen hag aes, unan hag a gemer ar vuhez diouzh an tu mat, ur rouler g., ur fringer g., ur bever diroll g., ur c'hampinod g., un higenn b., un ibil a zen g. ; zwei *lustige Gesellen*, zwei *fidele Gesellen*, daou higenn a zen, atav prest da farsal ls. ; *finsterer Geselle*, spered displed a zen g. (Gregor), paourkaezh den g., den brav g., kozh netra g., kailhenn a zen b., pezh teil g., tamm teil g., lorgnez g., pezh fall a zen g., tra milliget g., toull visou g., paotr lavis g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., den brein betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraad g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korigellet e galon a fallagriezh g., den pezhell e galon gant ar fallagriezh g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., porc'hell lous g., pemoch'lous g., seller ar moc'h g., loudoureg g.,

loudour g., loen hudur (vil, lous) evel ar seizh peched g., loustoñ g., louskod g., louveg g., libouz g., louvidig g., libouzer g., tamm mat a loustoni g., tamm brav a loustoni g., lorgnaj g., lampon g., hailhevod g., jalod g., lavagnon g., louzaouenn fall b., hailhevodeg g., hailhoneg g., renavi g., ampouailh g., forbann g., peñsel fall g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk g., stronk labous g., gwall labous g., pikouz fall g., gaster g., standilhon g., diaoul a baot g., lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., paotr gagn g., gwall higollenn b., higenn b., fallakr g., sac'h malis g., gwall baot g., kozh tra badezet g., tamm kozh tra g., tra vil g., tra fall g., tra milliget g. ; diese finsteren *Gesellen*, ar mallozh-va-Doue aotrounez-se ls.

gesellen V.em. : sich *gesellen* (hat sich (ak.) gesellt) : mont gant, en em strollañ gant, kevrediñ gant, emgejañ ; ein *Fremder gesellte sich zu unserer Tischgemeinschaft*, dont a reas un diavaeziad da azezañ ouzh taol ganeomp ; andere Leute gesellten sich zu uns, tud all en em gavas en hon touez, tud all a zeuas en hon touez ; gleich und gleich gesellt sich gern, el lec'h m'emañ an danvez emañ an traou, el lec'h ma'z eus nez ez eus laou - el lec'h ma staot ur c'hi e staot daou, tri - e-lec'h ma'z a diaoulou kozh da gac'hast, ar re yaouank a ya iveau - pep hini a gar e bar - da-heul ar bleiz ned a ket an oan - dimezet eo Yann Bilhenn da Janed Truilihenn - pilhenn a ra al lez da druilhenn - diwar logod ne vez nemet logod, diwar razhed ne vez nemet razhed - e lec'h emañ ar mor emañ ar pesked - d'ar mor e ya ar pesked - an archant a chounez an archant - gant archant eo e chounezer archant - segal a zegas segal - diwar gazh kazh, diwar logod ne vez ket razh - e pep lec'h bennak ma vo ur c'horf marv, eno en em zastumo ar guded.

Gesellenbrief g. (-s,-e) : testeni deskarderezh g., testeni deskoni g.

Gesellenbruderschaft b. (-) : kompagnunelezh b.

Gesellenjahre ls. : bloavezhiou evel kompagnun ls., bloavezhiou kompagnunelezh ls.

Gesellнемuseum n. (-s,-museen) : mirdi ar gompagnunelezh g., mirdi kompagnunel g.

Gesellenprüfung b. (-,-en) : testeni gouested vicherel g., testeni perzhegezh vicherel g., testeni deskardelezh g.

Gesellschaft b. (-,-en) : 1. kompagnunelezh b. ; 2. [dre astenn.] kompagnuned ls., keneiled ls.

Gesellenstück n. (-s,-e) : taol-micher g., pezh-micher g.

Gesellenzeit b. (-) : bloavezhiou kompagnunelezh ls., amzer evel deskard b., bloavezhiou deskardiñ ls.

gesellig ag. : 1. darempredus, lariant, kaozeüs, farlaot, amc'hraus, hegarat, hegar, ouesk, tro aes ennañ, tro vat ennañ, aes ober outañ, bourrus, doñv, kengouvel ; er ist von *geselliger Natur*, plijus eo ober gantañ, plijus eo da zarempediñ, bourrus eo e gavandenn, hennezh a oar pleustrñ gant an holl, aes eo mont e kehnt gantañ, aes eo mont e darempred gantañ, aes eo denesaat outañ, aes eo tostaat outañ, aes eo c'hoari gantañ, aes eo en em glevet gantañ, aes eo en em gordañ gantañ, brav eo kaout d'ober gantañ, brav eo kaout d'ober outañ, un den a emglev eo, un den a zegemer mat eo (Gregor), aes eo en em ober outañ, hennezh a zo un den a oar en em ober, hennezh a zo un den aes ober outañ, brav eo rannañ fav gantañ, en em ober a ra ouzh ar vuhez hag an dud, laouen e vez ouzh an holl, tro aes a zo ennañ, tro vat a zo ennañ, bez' eo un den bourrus, plijout a ra dezhañ gwelet ha bezañ gwelet, ur spered aes a zen eo, un darempred aes a zen eo, amc'hraus eo, sichtant eo, en em blijout a ra gant an dud, bourrañ a ra gant ar re all ; einen geselligen Abend verbringen, tremen un abardaevezh plijus gant tud a-feson ; 2. kevredus, kevarzhék ; gesellige Vögel, laboused kevredus ls. ; der Mensch ist von Natur ein geselliges Wesen, mab-den a zo

kevredus dre natur, an den a zo ul loen kevarzhек anezhañ, kevarzhек eo an den.

Geselligkeit b. (-) : 1. amc'hrausted b., darempredusted b., lariantiz b., hegarated b., ouesktd b., oueskter g., kengouvielde b. ; 2. kevreduster g., kevredusted b. ; [Kant] ungesellige Geselligkeit, kevreduster digevredus g.

Gesellschaft b. (-,en) : 1. kevredigezh b., kumuniezh b., bodadeg b., tud ls. ; traditionelle Gesellschaft, kevredigezh henvoazel b., kevredigezh hengounel b. ; die bretonische Gesellschaft, ar gevredigezh vreizhat b., ar gumuniezh vreizhat b. ; Klassenteilung der Gesellschaft, rannadur ar gevredigezh e meur a renkad g. ; die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft, an tiegezh eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'henitañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; die Familie hat Anspruch auf Schutz durch Gesellschaft und Staat, gwir en deus an tiegezh da gaout gwarez ar gevredigezh hag ar Stad ; bürgerliche Gesellschaft, a) kevredigezh keodedel b. ; b) kevredigezh renet gant ar vourchizen, kevredigezh vourchizel b. ; zweigeteilte Gesellschaft, kevredigezh daouek b. ; nomadische Gesellschaft, kevredigezh kantreadel b. ; pastorale Gesellschaft, kevredigezh pastorel b. ; kollektivistische Gesellschaft, kevredigezh kengladek b. ; egalitäre Gesellschaft, kevredigezh kevatalek b. ; dirigistische Gesellschaft, kevredigezh sturiadek b. ; Konsumgesellschaft, kevredigezh veveziñ b. ; die reale Gesellschaft, ar gevredigezh werchel b. ; den gerechten Anforderungen der öffentlichen Ordnung in einer demokratischen Gesellschaft genügen, kloatañ gant ezhommoū reizh an urzh foran en ur gevredigezh demokratel ; er lebt am Rande der Gesellschaft, bevañ a ra ez distag diouzh an dud all (war bevenn ar gevredigezh), mont a ra ez distag, simudiñ a ra, bevañ a ra evel un arlezad, bevañ a ra en arlez ar gevredigezh ; der Abschaum der Gesellschaft, stlabez ar bed-holl g., mezh an dud b., ar ravalidi ls., skubadur ar bed g. ; die Populisten wollen die Gesellschaft vom Abschaum säubern, ar boblajourien a fell dezho dilorañ ar gevredigezh.

2. rummad kevredigezel g., renkad kevredigezel b. ; sie gehört zur besten Gesellschaft, sie gehört zur feinen Gesellschaft, honnezh a zo eus ar pennoù bras, honnezh a zo eus ar pennoù uhel, honnezh a zo a lec'h uhel, honnezh a zo eus an dud vrap, honnezh a zo eus an dud cheuc'h, honnezh a zo eus an tev.

3. tud ls., kompagnunezh b. ; eine Gesellschaft einladen (geben), degemer (pediñ) tud ; die Gesellschaft unterhalten, diverrañ an dud, diverrañ e gompagnunezh ; eine gemischte Gesellschaft, tud a bep seurt (a bep dere) mesk-ha-mesk, ur meskaj a dud g. ; er ist in schlechte Gesellschaft geraten, hentiñ a ra tud dizoare ; sich mit schlechter Gesellschaft abgeben, en em arastiñ gant tud fall, darempediñ tud dizonest, gwallhentiñ tud fall, darempediñ tud fall, hentiñ tud fallakr, en em veskañ gant hailhoned, mont e-touez tud fall, mont war-dro tud fall ; schlechte Gesellschaft verdirt gute Sitten, darempediñ lamponidi a laka an diaoul da redek, ma tornatait an amann e vezodruz ho kraban.

4. kompagnunezh b., kevredad g., kevredigezh b., kelc'h g., kenseurterezh g., kenseurtiezh b., unvaniezh b., unaniezh b., kevarzhe b. ; gelehrté Gesellschaft, kevarzhe ouiziek b. ; die Gesellschaft der Bollandisten, kevarzhe ar vollandourien b., kevarzhe ar vollandiz b. ; wissenschaftliche Gesellschaft, kevredigezh skiantourien b. ; keltische Gesellschaft, bretonische Gesellschaft, kelc'h keltiek g. ; philanthropische Gesellschaft, kevarzhe dengar b. ; geschlossene Gesellschaft, kevredigezh prevez b., bodadeg prevez b. ; zoologische Gesellschaft, kevarzhe loenoniezh b. ; Gesellschaft für Primatologie, kevarzhe bramatouriez b. ; [relig.] Gesellschaft Jesu, kompagnunezh Jezuz b. ; [kenw.] Aktiengesellschaft [AG], kevredad dre gevranoū g. [KDg] ; Gesellschaft mit beschränkter Haftung [G.m.b.H].

kevredad bevennet e atebegesh [K.B.A.] g. ; Kommanditgesellschaft, kevredad e gougemenn g. ; Treuhandgesellschaft, kevredad fiziek g., fiz gevredad g., kevredad fizeget g. ; [armerzh] eine Gesellschaft gründen, sevel ur c'hevredad, diazezañ ur c'hevredad, krouïñ ur c'hevredad, amparañ ur c'hevredad.

5. kavandenn b., kompagnunezh b., darempredadur g., kenseurtiz b. ; er reist in Gesellschaft von drei Kollegen, beajiñ a ra gant tri chenseurt ouzh e heul, beajiñ a ra e kompagnunezh tri chenseurt, beajiñ a ra e-ser tri chenseurt, beajiñ a ra e kenseurtiz tri mignon, beajiñ a ra e kavandenn tri chenseurt, tri chenseurt a veaj war un dro (war-dro) gantañ ; ich meide seine Gesellschaft, klask a ran tec'hout diouzh e dro ; er schätzt unsere Gesellschaft nicht, ne briz ket dont ganeomp, n'eo ket troet d'ober kavandenn ganeomp ; er weiß die Gesellschaft von Menschen zu schätzen, bourrañ a ra gant ar re all, en em blijout a ra gant an dud ; ich schätze seine Gesellschaft sehr, kavout a ran Bourrus e gavandenn, kavout a ran kevannezus bezañ gantañ, kavout a ra din ez eo hennezh ur gavandenn plijus-meurbet ; jemandem Gesellschaft leisten, ober kavandenn d'u.b., ober kavandenn ouzh u.b., derc'hel (ober) kompagnunezh d'u.b., chom e-ser u.b., derc'hel mat d'u.b., derc'hel penn d'u.b. ; ich werde Sie ins Loch stecken lassen, da wo die Ratten Ihnen Gesellschaft leisten werden, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed da zerc'hel mat deoch, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed d'ober kavandenn deoch, me a raio ho lakaat en toull gant ar razhed d'ober kavandenn ouzhoc'h.

Gesellschafter g. (-s,-) : 1. keneil g., komper g., kompagnun g., kavandad g. [liester kavandidi] ; 2. kevredour g., kenlodennad g., kenlodeg g., keveliad g., kevrenneg g., stagad g. ; stiller Gesellschafter, gougemenner g., pourchaser arc'hant g., kellider g., degaser kevalaoù g., arc'hant g. ; jemanden als Gesellschafter aufnehmen, kenlodegañ u.b. ; unbeschränkt haftender Gesellschafter, gougemenniad g. [liester gougemenniad].

Gesellschafterin b. (-,nen) : 1. mignonez b., kompagnuez b., kavandadez b., keneilez b., dimezell a gompagnuezh b. ; 2. kevredourez b., kenlodennadez b., kenlodegez b., keveliazez b. **gesellschaftlich** ag. : 1. kevredigezel, kevredel, kevredadel, kedvuhezel, sokial ; gesellschaftliche Basis, diaz kevredadel g. ; gesellschaftliche Gruppe, rummad kevredigezel g. ; gesellschaftlicher Außenseiter, arlezad g., oreliad g., disokialad g., den hag a vev ez distag diouzh an dud all g., den dioutañ e-unan g., paotr en e bart e-unan g., distaoladenn b., lankon g. ; gesellschaftlicher Zwang, lezennoù strizh ar gevredigezh ls., reizh ar vuhez kevredel b., reizh ar gedvuhez b., dereadegezh b., mondianiezh b. ; gesellschaftlicher Konsens, kenglev kevredigezel g. ; gesellschaftliche Eingliederung, gesellschaftliche Einbindung, gesellschaftliche Einbeziehung, gesellschaftliche Integration, kenemprañ kevredigezel g., kenemprenadur kevredigezel g., kenemperezh kevredigezel g., kevanekadur kevredigezel g. ; gesellschaftliche Segregation, hanbarzh kevredigezel g., diforc'hadur kevredigezel g. ; gesellschaftliche Norm, reolad kevredigezel b. ; das gesellschaftliche Leben, ar vuhez sokial b., ar gedvuhez b. ; gesellschaftliche Kohäsion, kenstag kedvuhezel g. ; die gesellschaftliche Arbeitsteilung, rannadur kevredadel al labour g. ; gesellschaftliches Phänomen, anadenn gevredadel b. ; gesellschaftliches Eigentum, perc'henniezh stroll b., perc'hentiezh dirann b., perc'henniezh voutin b., kenberc'henniezh b. ; die Spitze der gesellschaftlichen Pyramide, blein ar gevredigezh g. ; gesellschaftliche Hierarchie, skeul gevredigezel b. ; gesellschaftliche Stellung, gesellschaftlicher Stand, gesellschaftliche Lage, gesellschaftliche Situation,

gesellschaftlicher Status, staelad kevredigezhel g., saviad kevredigezhel b.; *gesellschaftliche Kategorie*, *gesellschaftliche Gruppe*, rummad kevredigezhel g., strollad kevredigezhel g.; *gesellschaftliche Klasse*, renkad kevredigezhel b.; *gesellschaftlicher Ausschluss*, *gesellschaftliche Ausgrenzung*, dispell g., ezperzhiadur g., ezperzhiañ g.; [kevredadouriezh] *gesellschaftliche Schichtung*, haenadur kevredigezhel g.; 2. kevredus, kevarzhek, darempredus; *der Mensch ist von Natur ein gesellschaftliches Wesen*, mab-den a zo kevredus dre natur, an den a zo ul loen kevarzhek anezhañ, kevarzhek eo an den; *gesellschaftlicher Schliff*, sevended b., sevender g.; *gesellschaftliche Beziehungen*, darempredou ls., daremprederezh g., darempredadurioù ls.

Adv.: ent-kevredigezhel, ent-kedvuhezel, ent-renkadel; *jemanden gesellschaftlich ausschließen*, ezperzhiañ u.b., dispellaat u.b., lakaat u.b. en dispell, lakaat dispell war u.b.; *gesellschaftlich aufsteigen*, sevel gant skeul an urzhaz kevredigezhel, sevel e renk, sevel war-varr, mont eus ar menez d'ar foenneg, mont eus al lanneg d'ar park, mont eus ar brug d'ar melchon ruz, uhelaat e stad, uhelaat e gendere; *gesellschaftlich abgleiten*, *gesellschaftlich herabsinken*, *gesellschaftlich herunterkommen*, mont divalav e damm standilhon, izelaat (disteraat) e gendere, kouezhañ diwar (diouzh, eus) lost ar c'harr, kouezhañ eus e stad diaraok, izelaat (disteraat) e stad, mont eus ar foenneg d'ar menez, mont eus ar park d'al lanneg, mont eus ar melchon ruz d'ar brug, kouezhañ eus e renk, koll e renk er gevredigezh, mont da baour, mont d'ar baz, mont e vleud da vrenn, mont da raz, paouraat, na c'hallout derc'hel e droad er par.

Gesellschaftlichkeit b. (-) : darempredusted b., kevredusted b., kevreduster g., emzalc'h darempredus g.

Gesellschaftsabend g. (-s,-e) : nozhvezhiadeg b., beihadeg b., filaj g.

Gesellschaftsanteil g. (-s,-e) : lodenn gevredad b.

Gesellschaftsanzug g. (-s,-anzüge) : dilhad cheuc'h g./ls., dilhad gala g./ls., dilhad lid g./ls., dilhad gouel g./ls., dilhad nozvezh g./ls.

Gesellschaftsdame b. (-,n) : dimezell a gompagnunezh b.

Gesellschaftsdynamik b. (-) : dialusk kevredadel g.

Gesellschaftseinlage b. (-,n) : [armerzh.] skodenn b., degasadenn b., lakadenn b., font g., postadur g., font postañ g.

gesellschaftsfähig ag. : dereat, seven, degemeradus, jaojabl, a-feson, disaotr, a-zoare.

Gesellschaftsform b. (-,en) : 1. urzh sokial g., urzh kevredigezhel g., reizhiad kevredigezhel b., renad politikel g., neuzenn gevredigezh b.; 2. [armerzh.] saviad gwirel ur c'hevredad g., dezvad gwirel un embregerezh g.

Gesellschaftsglied n. (-s,-er) : [armerzh.] kevredour g., kenlodennad g., kenlodener g.

Gesellschaftsgründung b. (-,en) : [armerzh.] krouidigezh ur gevredigezh (ur c'hevredad, ur gompagnunezh) b.

Gesellschaftsgruppe b. (-,n) : rummad kevredigezhel g.

Gesellschaftskapital n. (-s,-ien) : [armerzh.] kevala kevredad g., kevala kevredadel g.

Gesellschaftsklasse b. (-,n) : renkad kevredigezhel b., renk b., dere g., kendere g., kouch g., meuriad g.

Gesellschaftskleid n. (-s,-er) / **Gesellschaftskleidung** b. (-,en) : dilhad cheuc'h g./ls., dilhad gala g./ls., dilhad lid g./ls., dilhad gouel g./ls., dilhad nozvezh g./ls.

Gesellschaftskreis g. (-es,-e) : 1. kelc'h g., kevredigezh b.; 2. hentadurezhioù ls., darempredou ls.

Gesellschaftskritik b. (-,en) : dezvarn kevredadel b., dezvarnerezh kevredadourel g.

Gesellschaftslehre b. (-) : sokiologiezh b., kevredadouriezh b.

Gesellschaftsname n. (-ns,-n) : [armerzh.] anv kevredad g.

Gesellschaftsordnung b. (-,en) : urzh sokial g., urzh kevredigezhel g., reizhiad kevredigezhel b., renad politikel g.; *eine demokratische Gesellschaftsordnung*, ur reizhiad kevredigezhel demokratel b.

gesellschaftspolitisch ag. : kevredadel-politikel, sokiopolitikel.

Gesellschaftsraum g. (-s,-räume) : sal degemer b., sal emvod b., sal an emvodoù b.

Gesellschaftsrecht n. (-s,-e) : gwir sokial g., gwir kevradadel g.

Gesellschaftsreise b. (-,n) : beaj a-stroll aozet gant un ajañs-veaj b., beaj prientet gant un amsez veajin b., beaj aozet gant un amsez veajin b., keneveaj b.

Gesellschaftssatzungen ls. : [armerzh.] reizhennou ar gompagnunezh (ar gevredigezh, ar c'hevredad) ls.

Gesellschaftsschicht b. (-,en) : haenad renkadel b., gwiskad kevredigezhel g., renkad sokial b., renk b., dere g., kendere g., kouch g., meuriad g., sklisenn b.; *die untersten Gesellschaftsschichten*, ar bobl izelañ b., ar renkadoù izelañ ls., ar c'houchoù izelañ ls.; *die privilegierten Gesellschaftsschichten*, ar renkadoù o deus ar muiañ ls., ar vrientinien ls., ar renkadoù pinvidikañ ls., an dud a dra ls., an tev g.; *benachteiligte Gesellschaftsschicht*, rumm kevredadel ezhommek g., rumm kevredadel tavantek g.; *Leute aus allen Gesellschaftsschichten*, tud a bep renk ls.

Gesellschaftssitz g. (-es,-e) : [armerzh.] sez ar c'hevredad b./g.

Gesellschaftsspiel n. (-s,-e) : c'hoari stroll g.

Gesellschaftssteuer b. (-,n) : [armerzh.] tell war ar c'homagnunezhioù b.

Gesellschaftstanz g. (-s,-tänze) : abadenn dañsou etre mignon b.

Gesellschaftston g. (-s) : *der Gesellschaftston*, ar c'hiz vat b.

Gesellschaftstyp g. (-e,-s) : 1. [kevredadouriezh] rizhenn gevredigezh b., rizh kevredigezh g.; 2. [armerzh.] rizhenn gevredad b., rizh kevredad g.

Gesellschaftstrieb g. (-s) : kevreduster g., kevredusted b., anien gevredus b., bondoug kevredus g.

Gesellschaftsvermögen n. (-) : [armerzh.] madoù kevredad ls.; *Veruntreuung von Gesellschaftsvermögen*, kammarver madoù kevredad g.

Gesellschaftsvertrag g. (-s,-verträge) : 1. [Rousseau] kengrad kedvuhez b., kengrad kedvuhezel b., kevrat sokial b.; 2. [armerzh.] dezvad gwirel g.

gesellschaftswidrig ag. : enepkevredat, enepsokial.

Gesellschaftswissenschaften ls. : skiantou sokial ls., skiantou mab-den ls., sokiologiezh b., kevredadouriezh b.

Gesellschaftszimmer n. (-s,-) : sal degemer b., sal emvod b., sal an emvodoù b.

Gesenken n. (-s,-e) : 1. [douarouriezh] koazhadur douar g., disac'h g., pukadur douar g.

2. [mengleuz.] poull mengleuz g., poull ezennañ g.

3. [tekn.] moull g., stampell b., stamper g., genn-stampiñ g./b.

Gesenkamboss g. (-es,-e) : annev stampiñ b.

Gesenkarbeit b. (-,en) : stamperezh g.

Gesenkpresse b. (-,n) : gwaskell stampiñ b.

Gesenkschmied g. (-s,-e) : stamper g.

Gesenkschmiede b. (-,n) : govel stampiñ b.

Gesenkschmiedehammer g. (-s,-hämmere) : morzhol-plader g., pilouer-tan g., horzh-tan b., govelierez b., horzherez b.

Gesenkschmieden n. (-s) : [tekn.] stampiñ g., stamperezh g., ogediñ g.

gesenkschmieden V.k.e. (gesenkschmiedete / hat gesenkschmiedet) : stampiñ, ogediñ.

Gesenkschmiedepresse b. (-,n) : gwaskell darsankañ g./b., gwaskell darsankañ b., darsanker g.

Gesetz n. (-es,-e) : 1. lezenn b., reolenn b., savelenn b., redienn b., kemennadur g., ordrenañs b., dekred g. ; *prohibitive Gesetze*, lezennoù berzus ls. ; *Gesetz zur Antibabypille*, lezenn ar bilulenn b. ; *alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich*, par eo an holl dirak al lezenn ; *ungeschriebenes Gesetz*, lezenn diskrid b. ; *die derzeit geltenden Gesetze*, al lezennoù a zo o ren ls. ; *kraft Gesetzes*, *kraft des Gesetzes*, dre nerzh (dre berzh, en anv, a-berzh, hervez) al lezenn, leunwir ; *im Namen des Gesetzes*, en anv al lezenn ; *im Sinne des Gesetzes*, e-keñver al lezenn, evit a sell ouzh al lezenn, e gwir, dre wir, hervez lezenn, hervez ar gwir, e spered al lezenn ; *strenge Gesetze*, lezenn denn b., lezenn c'harv b. ; *das Gesetz ist in diesem Punkt eindeutig*, *das Gesetz ist in dieser Hinsicht sehr streng*, strizh eo al lezenn war ar poent-se ; *ein Gesetz einbringen*, kinnig ul lezenn, kinnig un danvez lezenn ; *Gesetze erlassen*, *Gesetze entwerfen*, lezennata, lezenniñ ; *ein Gesetz erlassen*, gourbonnañ ul lezenn, dougen ul lezenn (Gregor), embann ul lezenn, sevel ul lezenn, ober ul lezenn ; *ein Gesetz beraten*, tabutal diwar-benn un danvez lezenn ; *ein Gesetz annehmen*, *ein Gesetz verabschieden*, degemer un danvez lezenn, dougen (grataat) ul lezenn, degemer ul lezenn ; *ein Gesetz bestätigen*, kadamaat ul lezenn, grataat ul lezenn ; *ein Gesetz sanktionieren*, kantgadiñ ul lezenn ; *ein neues Gesetz ist in Vorbereitung*, es wird zur Zeit an einem neuen Gesetz gearbeitet, un danvez lezenn a zo war ar stern, un danvez lezenn a zo war ar billig ; *die Härte eines Gesetzes mildern*, *ein Gesetz abschwächen*, *ein Gesetz entschärfen*, dic'haraat ul lezenn, dousaat ul lezenn, dignizañ ul lezenn, frankaat ul lezenn, distenn ul lezenn, distrishaat ul lezenn, laoskaat ul lezenn, souplaat ul lezenn ; *die kirchenfeindlichen Gesetze wurden entschärft*, an dud a lliz a laoskaas warno ; *ein Gesetz verschärfen*, strishaat ul lezenn, krizañ ul lezenn ; *ein Gesetz erneuern*, nevezñ ul lezenn ; *ein Gesetz ausführen*, erouit ul lezenn ; *mit dem Gesetz in Konflikt geraten*, kaout kudennoù gant ar justis ; *unter das Gesetz fallen*, en em gavout dindan al lezenn ; *er geht nicht nach Recht und Gesetz vor*, ne ra ket diouzh ar gwir ; *ein Gesetz in Kraft setzen*, lakaat ul lezenn da dalvezout ; *das Gesetz anwenden*, lakaat al lezenn da dalvezout, dedalvezout al lezenn, seveniñ d'al lezenn ; *die Beachtung eines Gesetzes*, *die Einhaltung eines Gesetzes*, miridigezh ul lezenn b. ; *sich den Gesetzen fügen*, *sich den Gesetzen beugen*, *sich den Gesetzen unterwerfen*, plegañ d'al lezennoù ; *ein Gesetz befolgen*, *einem Gesetz Folge leisten*, *ein Gesetz einhalten*, sentiñ ouzh ul lezenn, mirout ul lezenn, doujañ d'u lezenn, sujañ d'u lezenn, bezañ doujus d'u lezenn ; *die Gesetze achten*, kaout doujañs d'al lezennoù, doujañ d'al lezennoù, doujañ d'al lezenn, mirout al lezennoù, mirout al lezenn, seveniñ d'al lezennoù, bezañ doujus d'al lezennoù ; *ein Gesetz missachten*, mezhekaat ul lezenn, ober ruz war ul lezenn, ober teil gant ul lezenn, teuler disprizañs war ul lezenn, disprizañ ul lezenn, ober goap ouzh ul lezenn ; *dieses Gesetz soll abgeschafft werden*, keal a zo da derrñ (da nullañ, da freuzañ, da lemel, da zefoulañ) al lezenn-se ; *gegen ein Gesetz verstoßen*, mont kontrol d'u lezenn, terriñ (treiñ diwar, mont dreist, mont a-enep, torrgammiñ) ul lezenn, tremen ul lezenn, disentiñ ouzh ul lezenn, tremen hebiou d'u lezenn (Gregor), mankout d'u lezenn, gourzhmonediñ ouzh ul lezenn ; *ein Gesetz verletzen*, mont a-enep ul lezenn, felladenniñ, disentiñ ouzh ul lezenn ; *ein Gesetz umgehen*, mont hebiou d'u lezenn, kammañ ul lezenn ; *innerhalb des vom Gesetz gegebenen Rahmens*, e stern al lezenn ; *unsere Gesetze lassen so etwas nicht zu*, hol lezennoù ne lezont ket ober traou evel-se ; *unter den Geltungsbereich des Gesetzes fallen*, en em gavout dindan al lezenn ; *die Gesetze regieren die Welt*, al lezennoù a eeuna ar bed, al lezennoù a reizhenn ar bed ; *wenn es keine Gesetze gäbe, könnte jeder nach Lust und Laune handeln*, hep al lezennoù e vvepe pep hini en e roll, hep al lezennoù e c'hellfe pep hini heuliañ e roll, hep al

lezennoù e c'hellfe pep hini heuliañ e stultennoù, hep al lezennoù e c'hellfe pep hini ober hervez e faltazi, hep al lezennoù e c'hellfe pep hini ober e c'hiz, hep al lezennoù e c'hellfe pep hini bevañ en e e c'hiz ; *Verfasser von Gesetzen*, nomografour g. ; *diese Gesetze beruhen auf Lügen*, gevier eo a zo oc'h ober diauez dindan al lezennoù-se ; [istor Bro-C'hall 1893, lois scélérates] *verbrecherische Gesetze*, lezennoù fallakr ls. ; 2. dlead g. ; *ein unbedingtes ethisches Gesetz*, un dlead groñs g. ; *die Natur kennt kein sittliches Gesetz*, ambuhezoniezel eo an natur ; 3. [fizik] lezenn b., savelenn b. ; *physikalisches Gesetz*, savelenn fizikel b. ; *statistisches Gesetz*, savelenn stadegel b. ; *ein Gesetz der Natur*, *ein Naturgesetz*, ul lezenn natur b. ; *Gesetz des freien Falles*, lezenn ar gouezhadenn zieub (libr) b. ; *Avogadrosches Gesetz*, *Gesetz von Avogadro*, savelenn Avogadro b. ; 4. [skiant] lezenn b., savelenn b., delakadenn b., reolenn b., pennaenn b. ; *valides wissenschaftliches Gesetz*, savelenn wiriek b. ; 5. [mat.] lezenn b., savelenn b., delakadenn b. ; *die Gesetze der Mathematik*, lezennoù ar jedoniezh ls., savelenn ar jedoniezh ls. ; *Gesetz der großen Zahlen*, reolenn an niverou bras b., delakadenn an niverou bras b. ; 6. [kimiezh, fizik] *Gesetz der konstanten Proportionen*, savelenn ar c'henfeuriou savelek b. ; *die archimedische Gesetz*, pennaenn Arkimedes b., savelenn Arkimedes b., ar bount arkimedel g. ; 5. [armerzh] *das Gesetz von Angebot und Nachfrage*, savelenn ar chinnig hag ar goulenn b., savelenn ar pourchas hag ar goulenn b. ; 6. [kevredadouriezh] *tendenzielles Gesetz*, savelenn duadurel b. ; 7. [arzoù] *Gesetze des Dramas*, kemennadurioù (reolennou) an drama ls. ; *Gesetze der Musikkomposition*, reolennou ar sonaozouriezh ls. ; 8. [predier.] *Gesetz der Geistesentwicklung*, redienn an teir stad b. ; 9. [relig.] *das mosaische Gesetz*, *das Gesetz des Moses*, lezenn Voizez b. ; *das göttliche Gesetz*, lezenn Doue b.

Gesetzartikel g. (-s,-) : mellad lezenn g., merkad g.

Gesetzbuch n. (-s,-blätter) : kannadig al lezennoù g., kannadig ofisiel g., kannadig kefridiel g., kazetenn ofisiel b., kazetenn gefridiel b.

Gesetzbuch n. (-s,-bücher) : lezennaoueg b., dezveg b. ; *bürgerliches Gesetzbuch*, lezennaoueg keodedel b., lezennaoueg foran b., dezveg keodedel b., kod keodedel g., kod sivil g. ; *Strafgesetzbuch*, lezennaoueg kastizel b., dezveg kastizel b., kod kastizel g.

Gesetzentwurf g. (-s,-entwürfe) : danvez lezenn g., mennad lezenn g., raktres lezenn g. ; *einen Gesetzentwurf einbringen*, kinnig un danvez lezenn, kinnig ur mennad lezenn ; *einen Gesetzentwurf ändern*, enkemmañ un danvez lezenn, enkemmañ ur chinnig lezenn ; *einen Gesetzentwurf sanktionieren*, kantgadiñ un danvez lezenn ; *der Gesetzentwurf wurde stark verändert*, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn.

Gesetzesänderung b. (-,en) : [polit., gwir] enkemmad g.

Gesetzesbrecher g. (-s,-) : disenter g., felladenn g., floder g., torrer lezennoù g., gourzhmonedour g., torradour g.

Gesetzesdschungel g./n. (-s,-) : plegoù-displegoù al lezennoù ls., milendall al lezennoù g., strouezhieg al lezennoù b.

Gesetzesentwurf g. (-s,-entwürfe) : danvez lezenn g., mennad lezenn g., raktres lezenn g. ; *einen Gesetzesentwurf einbringen*, kinnig un danvez lezenn, kinnig ur mennad lezenn ; *einen Gesetzesentwurf ändern*, enkemmañ un danvez lezenn, enkemmañ ur chinnig lezenn ; *der Gesetzesentwurf wurde stark verändert*, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn.

Gesetzeshüter g. (-s,-) : [dre fent] poliser g., polis g.

Gesetzeskraft b. (-) : *Gesetzeskraft haben*, talvezout da lezenn, kaout nerzh al lezenn.

gesetzeskundig ag. : *gesetzeskundig sein*, gouzout mat diouzh al lezennoù, anavezout mat al lezennoù.

Gesetzeslücke b. (-,n) : *mank lezennel* g., oldezv g.

Gesetzesrang g. (-s) : *Gesetzesrang haben*, talvezout da lezenn, kaout nerzh al lezenn.

Gesetzessammlung b. (-,en) : lezennaoueg b., dastumad lezennoù g.

Gesetzestafeln ls. : [refij.] taolennoù al Lezenn ls.

Gesetzestreue b. (-) : *lealded e-keñver al lezennou b., miridigezh al lezenn b.*; *rein formale Gesetzestreue, übertriebene Gesetzestreue, gwireouriezh b.*

Gesetzesüberschreitung b. (-,en) / **Gesetzesübertretung** b. (-,en) : *felladenn b., torr-lezenn g., torridigezh al lezenn b., terridigezh al lezenn b., torradur al lezenn g., gourzhmoned g.*

Gesetzesvorhaben b. (-s) / **Gesetzesvorlage** b. (-,n) : *mennad lezenn g., danvez lezenn g., raktres lezenn g.*; *ein Gesetzesvorhaben kippen, reñ lamm d'un danvez lezenn.*

Gesetzesvorschlag g. (-s,-schläge) : *kinnig lezenn g.*

Gesetzesvorschrift b. (-,en) : [gwir] *reizhenn wirel b.*; *den Gesetzesvorschriften nachkommen, die Gesetzesvorschriften erfüllen, en em lakaat e reizh.*

Gesetzeswirkung b. (-) : *efed ul lezenn b., gwered ul lezenn g., nerzh ul lezenn g.*

gesetzgebend ag. : ... lezenniñ, lezennek, lezennel; *gesetzgebende Gewalt, galloud lezenniñ g.*; *gesetzgebende Versammlung, bodadenn lezenniñ b.*; *gesetzgebender Körper, gesetzgebende Körperschaft, korf lezenniñ g., lezennourien ls. / reizherien ls. (Gregor), bodadenn lezenniñ b.*; *gesetzgebender Rat, kuzul lezenniñ g.*

Gesetzgeber g. (-s,-) : *lezennour g., lezennataer g.*

gesetzgeberisch ag. : ... lezenniñ.

Gesetzgebung b. (-,en) : *lezennadur g., lezennadurezh b., lezennoù ls., lezennerezh g.*; *unsere Gesetzgebung lässt so etwas nicht zu, hol lezennoù ne lezonit ket ober traoù evel-se, hol lezennoù ne bermetont ket seurt traoù.*

Gesetzgebungsgewalt b. (-) : *galloud lezenniñ g.*

Gesetzgebungsperiode b. (-,n) : *prantad-lezenniñ g., lezennerezh-pad g., embregvezh-lezenniñ g., hoali g., daelvezh b.*

Gesetzgebungsrecht n. (-) : *gwir lezenniñ g.*

Gesetzkundige(r) ag.k. g./b. : *gwiraour g., gwiraourez b., gwiraor g., gwiraerez b., lezennour g., lezennourez b.*

gesetzlich ag. : *lezennel, hervez lezenn, ... lezenn, gwirel*; *gesetzliche Anordnung, dekred g., diferadur lezennel g.*; *gesetzliche Bestimmungen, gesetzliche Vorschriften, divizoù al lezenn ls., diferadurioù lezennel ls., reolennadur g.*; *gesetzliche Bekanntmachung, enmoulladur lezennel g.*; *gesetzliches Zahlungsmittel, aeraez talañ lezennel g.*; *gesetzlicher Wohnsitz, chomlec'h hervez al lezenn g., anneze lezennel g.*; *gesetzlicher Erbe, hêr dre wir g., hêr lezennel g.*; *gesetzlicher Feiertag, gouel berz g.*; *im Rahmen der gesetzlichen Regelungen, e stern al lezenn*; *gesetzliche Rente, leve gwirel g.*; *[istor] gesetzliche Maßnahmen zur Regelung der Anschaffung von Luxusartikeln, darbaroù krennañ an dispignoù ls.*

Adv. : *gant al lezenn, hervez lezenn, dre al lezenn*; *gesetzlich anerkennen, lakaat a-du gant al lezenn, gwirikaat, anavezout hervez lezenn*; *[kenw.] gesetzlich geschützt, marilhet, gwirioù miret wamañ*; *im gesetzlich vorgegebenen Rahmen, e stern al lezenn*; *die rechtliche Stellung eines Kontos gesetzlich regeln, kantreolaat ur gont.*

Gesetzlichkeit b. (-) : *lezennegezh b., reizhwiriegezh b.*

gesetzlos ag. : 1. *dilezenn, hep lezenn, anurzhiek, digenurzh*; 2. *disuj d'al lezenn, disuj ouzh al lezenn*; *gesetzloser Mensch, den hep feiz na reizh g., den n'en deus na feiz na reizh g.*

Gesetzlose(r) ag.k. g./b. : *die Gesetzlosen, an dud hep feiz na reizh ls., an dud n'o deus na feiz na reizh ls., an dud disuj ls., an dud dilezenn ls., an dud a vev dilezenn ls., ar forbanned ls.*

Gesetzlosigkeit b. (-) : *digenurzh g., diouer a lezennoù g., anurzhiegezh b., disujidigezh b.*

gesetzmäßig ag. : *diouzh al lezenn, diouzh pezh a zoug al lezenn, hervez lezenn, reizh, just, lezennel, leal.*

Adv. : *diouzh al lezenn, diouzh pezh a zoug al lezenn, gant al lezenn, hervez lezenn, dre al lezenn*; *gesetzmäßig zulassen, lezennekaat.*

Gesetzmäßigkeit b. (-) : 1. *lezennegezh b., reizhded b., reizhder g., kantreolded b., reizhwiriegezh b.*; *Gesetzmäßigkeit einer Wahl, kantreolded un dilennadeg b.*; 2. [predr.] *reoliegezh b.*; 3. *statistische Gesetzmäßigkeit, reoliegezh stadegel b.*

Gesetzesammlung b. (-,en) : *lezennaoueg b., dastumad lezennoù g.*

gesetzt ag. : 1. *anv-gwan ar verb setzen.*

2. **gesetzt** (den Fall), *dass, lakaomp e ..., goulakaomp e ...*

3. [dre skeud.] *parfet, war-bouez, poellek, poellet, deuet, en e vrud, go a-walc'h an toaz gantañ, fur, kompez, plaen, diazez, pozet, rezonet, a boell hag a furnez, fur ha kerreizh, plom, a benn, a skiant.*

gesetztenfalls Adv. : *mard emañ kont evel-se, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor), diouzh an dro, diouzh ma vo, diouzh ma vo tro.*

Gesetztheit b. (-) : *poell g., perfeted b., furnez b., diazezd b., dalc'h g., kompezded b., plom g.*

Gesetzungehung b. (-,en) : *flod g., floderezh g., felladenn b., torr-lezenn g., gourzhmoned g.*

Gesetzverletzung b. (-,en) : *felladenn b., torr-lezenn g., torridigezh al lezenn b., terridigezh al lezenn b., torradur al lezenn g., gourzhmoned g.*

Gesetzvorlage b. (-,n) : *danvez lezenn g., mennad-lezenn g., raktres lezenn g.*; *die Gesetzvorlage wurde stark verändert, degaset ez eus bet kalz a gemmoù er raktres lezenn.*

Gesetzworschrift b. (-,n) : *diferadur lezenn g.*

gesetzwidrig ag. : *dilezenn, eneplezenn, dirgel.*

Adv. : *e-maez lezenn, er-maez lezenn, a-enep al lezenn, enep al lezenn, enep d'al lezenn*; *etwas gesetzwidrig annehmen, sich (dat.) etwas gesetzwidrig aneignen, etwas gesetzwidrig an sich (ak.) reißen, aloubiñ ubd.*

Gesetzwidrigkeit b. (-,en) : *felladenn b., torr-lezenn g., torridigezh al lezenn b., terridigezh al lezenn b., torradur al lezenn g., eneplezennelezh b., gourzhmoned g., dilezennelezh b.*

ges. gesch. ag. : *[berradur evit gesetzlich geschützt] gwirioù miret wamañ, merk marilhet g.*

Geseufze n. (-s,-er) : P. *hirvoud g., hirvoudouù ls., hirvoudennoù ls., huanadoù glac'hар ls., klemmvanouù ls., kunuc'hennouù ls., klemmuskerezh g., klemmuskadenouù ls., leñvoù ls., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadenoù ls., mousklemmoù ls., siwadennouù ls., ambrenoù ls., gwigour g., damant g.*

Gesicht¹ n. (-s,-er) : 1. *dremm b., eneb g., enebañs b., enebrezh g., bizaj g./b., fas g./b., min g., neuz b., neuz-dremm b., penn g., genoù g., beg g., P. boulien b., boul b., klipenn b., talfas g., bailh g.*; *ein rundes Gesicht, un dremm ront b., ur fas loar g./b.*; 2. *ein ovales Gesicht, un dremm hirgel'hiek b., un dremm hirvoan b.*; *ein frisches Gesicht, un dremm yac'h b., un dremm livet yac'h b.*; *ein blasses Gesicht, un dremm morlivet (distronek, staenet, disliv, drouklivet, liv ar c'hleñved warni) b., un dremm c'hlas b., un dremm beñver b., un dremm vlin b.*; *aschgraues Gesicht, fahles Gesicht, dremm staenet b.*; *sie wurde ganz blass im Gesicht, he dremm a zeus da staenañ*; *eckiges Gesicht, kantiges Gesicht, grob geschnittenes Gesicht, knochiges Gesicht, scharf geschnittenes Gesicht, dremm sklosennek b., dremm askornek b., bizaj askornek b., bizaj koadesk b.*; *ein verschmitztes (spitzbübisches) Gesicht, neuz ur paotr fin b., neuz ur paotr*

gwidreüs b. ; ein breites Gesicht, un talfas g. ; verzerrtes Gesicht, entstelltes Gesicht, abgezehrtes Gesicht, fas kinviet g./b., dremm distronket b., dremm dilavet b., fas dicheret g./b. ; abgespanntes Gesicht, dremm dismantre b., dremm divinet b. ; hässliches Gesicht, penn divalav g. ; die Krankheit hatte sein Gesicht furchtbar entstellt, ar c'leñved en doa distummet euzhus e zremm, divinet e oa gant ar ar c'leñved ; runzeliges Gesicht, verrunzeltes Gesicht, penn ridet g., min ridet g., min krijet g., penn roufennet don g., penn roufennet g., penn gwrac'hellet g., penn kuilhet g., penn krech'igellet g., penn gwraphennet g., dremm garanet don b., penn kaniet g., dremm kaniet gant ar roufennoù b., penn krijet evel un aval kozh g., penn krijet g. ; sein Gesicht ist stark gerunzelt, hennezh 'zo krijet e vin ; ein Mädchen mit einem hübschen Gesicht, un dremm gaer a blac'h b., ur plac'h dremmet kaer b. ; sie hat ein recht hübsches Gesicht, dremmet kaer eo ; er hat ein freundliches Gesicht, un dremm vat a zen eo ; sein Gesicht ist nicht gerade einnehmend, hennezh n'en deus ket ur penn da bliout ; er hat ein strenges Gesicht, er hat ein unfreundliches Gesicht, dremmet rust eo ; sie verzerrt ihr Gesicht vor Schmerz, krijet e vez he dremm gant kizell ar boan, kammañ a ra he genou gant ar boan, treuzañ a ra he genou gant ar boan, distronket eo he dremm gant ar boan ; ihr Gesicht war vom Leid gezeichnet, merket e veze he zourmant hag he glac'h war he dremm, merkoù an tourmant hag ar glac'h a oa war he dremm, merket e oa he dremm gant an tourmant hag ar glac'h ; die Müdigkeit steht ihm im Gesicht geschrieben, tres ar skuizhder a zo war e zremm, tres ar skuizhder a weler war e zremm, neuz ar skuizhder a zo war e zremm, liv ar skuizh a zo en e gerchenn, liv ar skuizh a zo warnañ, stumm skuizh a zo warnañ, un neuz skuizh en deus, un aer skuizh en deus, un aer skuizh a zo warnañ, aer ar skuizhder a zo warnañ, doare a zo dezhañ da vezañ skuizh, gwelet e vez warnañ ez eo skuizh, dremmoù skuizh a zo dezhañ, skuizh eo da welet, diskouez a ra bezañ skuizh ; von Tränen durchfurchtes Gesicht, dremm kaniet gant an dareoù b., dremm arroudenet gant an daeroù b., dremm kleuzet gant an daeroù b., dremm klatet gant an daeroù b. ; ein von Trunksucht gezeichnetes Gesicht, un dremm garanet don warni roud ar vezventi b. ; der Säufer ist ganz rot im Gesicht, ruz eo kipenn ar mezvier, ruz eo kribenn ar mezvier, ruzart eo ar mezvier, talfaset-ruz eo ar mezvier, liv ar vezventi a zo war fas ar mezvier, ruz eo min ar mezvier ; jemandem ins Gesicht sehen, sellet a-benn ouzh u.b., sellet a-dal ouzh u.b., reiñ penn d'u.b., sellet ouzh u.b. etre (e-kreiz) e zaoulagad, sellet eeun ouzh dremm u.b., bezañ e barv u.b. ; jemandem ins Gesicht lachen, c'hoarzhin d'u.b. rak dremm ; jemandem ins Gesicht spucken, skopañ etre e zaoulagad d'u.b., skopañ e-kreiz e zaoulagad d'u.b., krañchat e-kreiz bizaj u.b., krañchat war u.b. en e fas ; jemandem Säure ins Gesicht schütten, vitriolañ u.b. ; mit den Fäusten auf jemandes Gesicht (ak.) einhämmern, plantañ e fas u.b. a zornadoù, reiñ diwar e staon d'u.b., reiñ war e veg d'u.b., reiñ war e benn d'u.b., friata u.b., terriñ e chenoù d'u.b., skeiñ war genou u.b., drailhañ e chenoù d'u.b., pladañ e fri d'u.b., kizañ fri u.b., terriñ e fas d'u.b., terriñ e benn ouzh u.b., lardañ e zivskouarn d'u.b. ; jemandem die Faust ins Gesicht pflanzen, distagañ un avenad gant u.b., darc'haouiñ (diskargañ) ur pezh mell takad e form u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b., dic'hourdañ ur pezh mell friad gant u.b., diavelañ ur pezh mell friad gant u.b., disvantañ ur pezh mell takad a-dreuz genou u.b., diastenn (diharpañ) ur pezh mell takad a-dreuz genou u.b., distagañ ur glakennad d'u.b., disvantañ ur pezh mell ougnad a-dreuz genou u.b., distagañ un ougnad a-dreuz genou u.b., dic'hastañ un ougnad d'u.b. e-kreiz e fas, reiñ ur gistenenn d'u.b., difoeltrañ ur pezh mell friad gant u.b. ; der Hauch eines Lächelns flog über ihr Gesicht, ur mousc'hoarzhig skañv a blavas war he diweuz, doare (damskeud, liv) ur mousc'hoarzh a blavas war he

diweuz, ober a reas e-giz mousc'hoarzhin, damc'hoarzhin a reas ; hin und wieder flog ein Lächeln über ihr Gesicht, gournijal a rae ur mousc'hoarzhig skañv war kom he muzelloù ; ein Blitz abgrundtiefer Bosheit zuckte über sein Gesicht, ul luc'chedenn a fallagriezh yud a yeas dre e benn ; er macht ein schwer enttäusches Gesicht, dipit bras a bar war e dal, kazus eo e chenoù ; sie fühlte, wie ihr ein kalter Schweiß über das Gesicht lief, ur c'hwezenn-yen a santas o redek diouzh he bizaj ; sein Gesicht in beide Hände / in beiden Händen vergraben, lakaat e zaouam war e zremm da guzhat anezhi ; sie hatte ihr Gesicht mit den Händen bedeckt, he bizaj a oa ganti en he daou zorn, lakaet he doa he daouarn war he dremm, he daouarn a oa ganti war he dremm ; der Wind schneidet mir ins Gesicht, an avel a droc'h, an avel a grog, c'hwistañ a ra an avel, rip (lemm, put, garv, c'hwerw, treut, kriz, sklas, binimus, trenk) eo an avel, flemmañ a ra an avel ; jemandem etwas ins Gesicht sagen, lavaret udb d'u.b e-kreiz-tre e zaoulagad., lavaret udb d'u.b. e-kreiz e chenoù, lavaret udb rak dremm d'u.b., lavaret udb d'u.b. en e zaoulagad / lavaret udb d'u.b. e kreiz e zaoulagad (Gregor) ; das Gesicht eines Pferdes, dremm ur marc'h b.

2. doare g., stumm g., neuz b., gweled g., gwel g., arvez g., aer g., aeridigezh b., min g. ; ein strahlendes Gesicht zeigen, diskouez un dremm laouen, diskouez ur min laouen ; er macht ein schiefes Gesicht, er macht ein saures Gesicht, er macht ein verdrossenes Gesicht, teñval eo e benn, ober a ra kozh vin, kozh eo e benn, ober a ra penn kozh, ober a ra fas koad, ober a ra fas trenk, ober a ra ur penn pesk, ober a ra ur penn kozh, kabridañ a ra e dal, ober a ra ur chinadenn, astenn a ra e vuzelloù, krizañ a ra e dal, krizañ a ra e fri, ober a ra ur bod sperm, ober a ra gourrennoù du, mouspenniñ a ra, moulbenniñ a ra, kammañ a ra e chenoù, treuzañ a ra e chenoù, ober a ra e benn mouskenn, ur vouskenn a zo ouzh e benn, c'hoari a ra e benn bihan, aet eo ar moch' war ar gwinizh-du gantañ, n'emañ ket e holl voc'h er gér gantañ, rekinat a ra ; dazu macht er ein saures Gesicht, beg a-dreuz (beg kamm, mouskenniñ) a ra abalamour da se ; er machte ein besorgtes Gesicht, P. ne oa ket tout e saout er gér ; warum machst du ein so bekümmertes Gesicht ? petra a laka du da benn ? petra a ra dit bezañ ken nec'het ? ; ein verdutztes Gesicht machen, chom gant e chenoù war nav eur hanter, chom balc'h e chenoù, chom beg ha razh, bezañ abaf, bezañ stabanet, bezañ abafet ; mit einem Gesicht voller Andacht, mit andächtigem Gesicht, parfet e zremm ; die Sache erhält ein anderes Gesicht, un doare all a zo war an afer-se bremañ, bez ez eus bet cheñchet bazh d'an daboulin ; durch 'Gwalarn' erhielt die bretonische Literatur ein anderes Gesicht, 'Gwalarn' a lakaas un arvez nevez war dremm lennegezh Breizh ; dadurch bekommt das Haus ein anderes Gesicht, ur gweled nevez (ur gwel nevez) a zo d'an ti gant an drase ; sein wahres Gesicht zeigen, diskouez piv eur e gwirionez, en em ziskuliañ, en em reiñ da anaout, diskouez splann eus peseurt spered eur buhezet, diskuliañ peseurt mennozh a zo en e spered, diskouez splann peseurt spered a geflusk an-unan, sevel (lemel) e vaskl, diskouez e wir zremm, dizoleñ e zremm, tennañ e vaskl, en em zivouchañ, diskouez anat pet komprep a zo en an-unan ; das Gesicht verlieren, en em lakaat lu, en em lakaat e-tal ma c'hoarzh an holl goap diwar koust an-unan, en em vezhekaat, lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar koust an-unan (d'ober al lu gant an-unan, da c'hoari al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar koust an-unan), servijout da vourd, reiñ abeg da fars / lakaat an dud da c'hoarzhin war koust an-unan, koll e anv-mat ; ein anderes Gesicht aufsetzen (aufstecken), cheñch neuz, cheñch penn, gwiskañ un neuz nevez ; er ist seinem Vater wie aus dem Gesicht geschnitten, heñvel-poch (heñvel-mik) eo ouzh e dad - ar vi diwar e dad eo - patrom-buhez eo d'e dad - e dad pakret eo - hennezh a zo poltred e dad pakret - pakret eo d'e dad - pochet

naet eo d'e dad - e dad eo, fri ha lagad ; das wahre Gesicht eines Landes, doare gwirion ur vro g. ; ein Land mit tausend Gesichtem, ur vro mil dremm dezhi b. ; einer Gefahr ins Gesicht blicken, rentaň penn ouzh (diarben, pennaň ouzh, talaň ouzh) un dañjer ; die Wahrheit ins Gesicht sehen, gwelet an traou evel m'emaïnt ; diese Behauptung schlägt den Tatsachen ins Gesicht, ar c'homzoù-se a zo kontrol penn-da-benn d'ar wirionez, ar c'homzoù-se ne glotont ket gant ar beziadoù, ar c'homzoù-se ne gemeront ket harp war ar fedoù tamm ebet.

3. beg-kamm g., mourròù ls., mourrennouù ls., minoù ls., geizoù ha begoù ls., ardoù gant e c'henouù ls., neuziòù fall ls., fesonioù ls., yekoù ls. ; Gesichter machen, Gesichter schneiden, ober mourròù (minoù, mourrennouù, geizoù ha begoù, arvezioù, ardoù gant e c'henouù), marmouzaň, ober mourrennouù du, andellat, ober neuziòù fall / ober gwall fesonioù (Gregor) ; schiefes Gesicht, mouskenn b., yeuskenn b., mouzherezh g. ; ein Gesicht wie sieben Tage Regenwetter machen / ein langes (schiefes) Gesicht ziehen, ein Gesicht machen, ein Gesicht ziehen, bezaň kozh e benn, ober kozh vin, bezaň izel e glipenn, bezaň izel e gribell, bezaň hir e vailh, bezaň hir e fri, bezaň moan e benn, bezaň hir beg e vinaoued, bezaň kruel e vin, ober e benn mouskenn, c'hoari e benn bihan, ober ur penn kozh, ober penn fall, ober penn kozh, ober ur fri minaoued, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, bezaň stag ur moulbenn ouzh e fas, bezaň teñval e benn, bezaň teñval e dal, bezaň war e du fall, bezaň trist evel ur pesk en ur bod lann, bezaň o c'hoëñviñ, bezaň koeñvet e boch, bezaň kintoù en an-unan, astenn e vezelloù, mourrennaň, na vezaň doare ar friko war an-unan, bezaň heñvel ouzh Doue Pleuveur, bezaň mantret (trist) evel Doue Pleuveur p'en devez bet ur c'hofad yod ed-du d'e goan, bezaň trist evel ar marv, bezaň trist evel an Ankoù, bezaň trist-marv, bezaň trist evel pa vefed e kaňv, bezaň sart evel gouel an Anaon, bezaň karget e vazh a spern, bezaň nec'h hag enkreñ en e gerc'henn, ober beg a-dreuz, ober beg kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, mont da Gervouzhig, ober krampouezh-mouzhik, mont e mouzh, mont da di vouzhig, pennboufiň, moulbenniň ; das Gesicht verziehen (verzerren), ein Gesicht ziehen, ourzal, mouzhaň, astenn e vezelloù, mouspenniň, moulbenniň, mouskenniň, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, ober beg a-dreuz, ober e vezell gamm, ober beg kamm, ober e veg kamm, ober begoù kamm, ober ur beg treuz, ober ur beg kamm, ober begoù, ober mourròù, ober mourrennouù du, mourrennaň, ober e benn mouskenn, c'hoari e benn bihan, ober penn maout, kammaň e veg, mont kamm e c'henouù, treuzaň e c'henouù, kammaň e c'henouù, stummaň e c'henouù, ober ur fri minaoued, pennboufiň, bout e gwalarm, gwalarmiň, ober minoù, bezaň e Kervouzhig, ober krampouezh-mouzhik, bezaň e ti mouzhig, bezaň en toull mouzhig, hurenniň, ober ur chinadenn, goeñviñ.

4. daoulagad ls., dremm b., gwel g., gweled g. ; ein scharfes Gesicht, daoulagad lemm ls., daoulagad krak ls., un dremm lemm b. ; ein scharfes Gesicht haben, bezaň lagadek, bezaň daoulagad vat d'an-unan ; ein schwaches Gesicht, daoulagad izel ls. ; ein gutes Gesicht, daoulagad mat ls. ; wenn mich mein Gesicht nicht trägt, ma welan mat ; dann kam er mir aus dem Gesicht, kollet em boa ar gwel anezhaň goude-se ; verschwinde aus meinem Gesicht, kae eus va dremm, kae alese a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-zirak va daoulagad, kerzh kuit a-dal va daoulagad, tec'h azirazon, tec'h amfas, lam adaldon, kerzh eus va daoulagad ; lasst ihn aus meinem Gesicht verschwinden, lamit anezhaň a-zirak va daoulagad, lamit anezhaň eus va dremm ; etwas im Gesicht haben, kaout udb dirak e zaoulagad ; etwas im Gesicht behalten, derc'hel ar gwel eus udb ; zu Gesicht bekommen, merzout, gwelet al liv eus ; er hat noch nie etwas von seinem Geld

zu Gesicht bekommen, n'end eus Morse gwelet al liv eus e archant ; das zweite (doppelte) Gesicht, an eil gweled g., ar spiswelouriez b., an dreistgwelerezh g., ar gourweled g.

Gesicht² n. (-s,-e) : gweledigezh b. ; Gesichte haben, a) bezaň faltazioù sot en e benn (Gregor), gwelet pesked el laezh, sorc'henniň ; b) gwelet traou burzhudus, gwelet skeudoù, gwelet skouerioù.

Gesichtchen n. (-s,-) : dremm vihan b., dremmig b., beg flour g., minig g., muzig g.

-gesichtig ag. : dremmet ; **blassgesichtig**, gwennart, dremmet glas.

Gesichts- : dremmel, ... an dremm, ... ar fas.

Gesichtsabguss g. (-es,-abgüsse) : moull an dremm g., maskl g.

Gesichtsarterie b. (-) : [korf.] talmerenn an dremm b.

Gesichtsausdruck n. (-s,-ausdrücke) : dremmvez b., min g., neuz b., aer g., aeridigezh b., doare g., stumm g., feson b., tres g., seblant g., neuz-dremm b., enebrezh b. ; dümmlicher Gesichtsausdruck, aer sot g. ; verräterischer Gesichtsausdruck, aufschlussreicher Gesichtsausdruck, neuz diskulius b.

Gesichtscreme b. (-s) : traet kened g., traet evit an dremm g., koavon evit an dremm g., koavon bravaat g.

Gesichtsfarbe b. (-n) : liv g., liv an dremm g. ; blühende Gesichtsfarbe, frische Gesichtsfarbe, livioù yac'h (livrin, flamm) ls., neuz ar yec'hed b., liv ar yec'hed g., divjod livrin ls., dremm livrin b., dremm flamm b., dremm livet yac'h b. ; er hat eine kräftige Gesichtsfarbe, hennezh a zo liv kreñv dezhaň, ruspini eo e zremm ; die Gesichtsfarbe blühen lassen, livrinaň an dremm ; blasse Gesichtsfarbe eines Kranken, kelc'henn b., liv ar c'hléñved g. ; eine blühende, frische Gesichtsfarbe bekommen, livrinaň, flammaň ; fahle Gesichtsfarbe, dremm staenet b., dremm feson an douar ganti b., dremm liv an douar warni b., dremm liv ar foerell warni b. ; wächserne Gesichtsfarbe, dremm liv ar c'haar warni b., dremm erru ken melen hag ar pri b., bizaj erru disgwal'het g./b. ; ich hatte eine bleiche Gesichtsfarbe, aber jetzt habe ich wieder Farbe bekommen, bet on gwenn avat, met bremaň on deuet em liv adarre.

Gesichtsfeld n. (-s) : dremmweliad g., maezienn-weled b., gwelvaez g.

Gesichtsform b. (-en) : stumm an dremm g., dremmadur g.

Gesichtshaut b. (-) : kroc'hen an dremm g. ; jemandem die Gesichtshaut straffen, diroufennaň dremm u.b.

Gesichtskontrolle b. (-n) : P. ensellerezh an dud a c'houenn antreal g., evezhieresh an antreadennouù g.

Gesichtskreis g. (-es) : 1. maez ar gweled g., gwelvaez g., maezienn ar gweled b., maezienn ar sell b. ; 2. linenn an dremmwel b., dremmwel g., dremmweliad g. ; 3. seinen Gesichtskreis erweitern, frankaat e sellad war ar bed, dizoleň gweledvaoù nevez, frankaat e anaoudegezh, digeriň e spered, diorren e spered, stuziaň e spered, pinvidikaat e spered, deskiň traou nevez.

Gesichtslähmung b. (-) : [mezeg.] seizi an dremm g.

Gesichtslinie b. (-,-n) : linenn vizaň b., gwelahel g.

gesichtslos ag. : ordinal ; die gesichtslosen Massen, an ordinalou ls.

Gesichtsmaske b. (-,-n) : 1. maskl g. ; 2. [gangster] kougoul g. ; 3. [kenederez] maskl kened g.

Gesichtsmassage b. (-,-n) : leuñvad an dremm g., dorloerez an dremm g., meratad an dremm g., meratadenn an dremm b.

Gesichtsmilch b. (-) : laezh kened evit an dremm g.

Gesichtsmuskel g. (-s,-n) : kigenn an dremm b.

Gesichtsnerv g. (-s,-en) : [korf.] 1. [nervus facialis] nervenn an dremm b. ; 2. [dispredet, nervus opticus] nervenn ar gweled b.

Gesichtspunkt g. (-s,-e) : savboent g., sellboent g., keñver g., arvez g., gwel g., gweledva g. ; operativer Gesichtspunkt,

operationeller Gesichtspunkt, savboent oberatael g., savboent gwezhiadel g. ; *unter diesem Gesichtspunkt betrachtet*, er c'heñver-se., er feur-se, d'ar feur-se, ouzh ar feur-se, war an dachenn-se, war an tu-se ; *wir werden diese Frage unter allen Gesichtspunkten betrachten*, arvez ebet eus an afer ne vo lezet a-gostez, dalc'het e vo kont eus holl selladoù an afer.

Gesichtsschleier g. (-s,-) : [loen.] *Gesichtsschleier bei Eulen*, dremm b.

Gesichtsstraffung b. (-,en) : [mezeg.] intentou diroufennañ kroc'hen an dremm ls., diroufennadur kroc'hen an dremm g., diroufennañ kroc'hen an dremm g.

Gesichtstäuschung b. (-,en) : 1. touell-wel g., kammzerc'h gweled g. ; 2. [dre astenn.] trezerc'h gweledel g.

Gesichtsverlust g. (-es) : *ohne Gesichtsverlust*, hep en em vezhekaat, hep lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al lu gant an-unan, da c'hoari al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), hep servijout da vourd, hep reiñ abeg da fars, hep lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust ; *den Gesichtsverlust fürchten*, kaout aon d'en em vezhekaat, kaout aon da goll e anv mat, kaout aon da lakaat an dud da c'hoarzhin goap diwar e goust (d'ober al lu gant an-unan, da c'hoari al lu gant an-unan, da stagañ goap diwar e goust), kaout aon da servijout da vourd, kaout aon da reiñ abeg da fars, kaout aon da lakaat an dud da c'hoarzhin war e goust.

Gesichtsverzerrung b. (-,en) : beg kamm g., beg a-dreuz g., mojad g., andell b., fent g., mouskenn b. ; *Gesichtsverzerrungen*, fentoù g., mourrouù ls., mourrennouù ls., geizoù ls., grimoù ls., arzeziouù ls., ardoù gant e chenoù ls., ardoù fall ls., neuziouù fall ls., gwall fesonioù ls., jestroù ls., andelloù ls., moriskloù ls., marmouzerezh g., yekoù ls.

Gesichtswasser n. (-s) : dourenn bevaus evit an dremm b., golchad bevaus evit an dremm g.

Gesichtsweite b. (-) : 1. hed-gwel g., hed-diraez ar gweled g. ; 2. dremmwel g., dremmweliad g., maezienn-weled b., gwelvaez g.

Gesichtswinkel g. (-s,-) : 1. [korf.] korn an dremm g.

2. [optik] gavael gweled g.

3. [dre skeud.] savboent g., sellboent g., keñver g., arvez g., gwel g., gweledva g.

Gesichtszucken n. (-s) : glizi str., kridoù ls., tridoù ls., skrijadennouù ls.

Gesichtszug n. (-s,-züge) : linenn an dremm b. ; *Gesichtszüge*, linennadur g., dremmadur g., linennouù an dremm ls. ; *ich habe ihn an seinen Gesichtszügen erkannt*, anavezet em boa anezhañ diouzh e eneb (diouzh e zremmadur) ; *sie hat zarte Gesichtszüge*, dremmet flour eo ; *sie hat grobe Gesichtszüge*, dremmet rust eo, un dremm ouez a zo dezhi, stummet garv eo he dremm, moñsek eo he dremm, linennouù gros a zo dezhi war he dremm, ur penn dotu he deus, ur penn mortal he deus, neuzier dopes eo.

Gesims n. (-es,-e) : moulleür-krec'h g., barlenn b., bardell b., riz g., rizenn b., pousadur g., gouriblenn b., gouribl g., moulleür g. ; *etwas mit einem Gesims versehen*, moulleürïù udb.

gesimst ag. : rizennek, moulleüret ; *gesimste Decke*, sel gant moulleürïù g., sel moulleüret g., poëñson gant pousadurïù g.

Gesimsträger g. (-s,-) : [tisav.] korbell g. ; *die Gesimsträger des Kamins*, korbelloù ar siminal ls., skourjezoù ar siminal ls.

Gesinde n. (-s) : servijerien ls., mevelien ls., koskor g., mitizhien ls., tud ls., mevelerezh g. ; *Gesinde dingen*, gopra servijerien.

Gesindel n. (-s) : ribitalh b., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnouù ls., tud foei ls., livastred ls., lagailhouù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailhoneged ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reilhaj g., strailhaj g., ragoustailh g., gisti ls., torfedourien en o had ls., mevelaj g., meveloù ls., stronk g., haras

g., lignez b., tud didalvez ls. ; *das Land vom Gesindel säubern*, dilorañ ar vro.

Gesindestube b. (-,n) : sal ar vevelien b., adkegin b.

Gesindewohnung b. (-,en) : *Gesindewohnungen*, chomajoù ls., tiez-kostezez ls.

gesint ag. : troet da, douget evit, tuet da, douget da, a-du gant, mennet da, ratozhiet da, bizet da, mennozhiet da ; *er ist mir gut gesint*, deuet (gwelet) mat on gantañ, douget eo evidon, war e lizherouù emaon, war e gaïerouù emaon, en e c'hras emaon, en e vañch emaon ; [istor] *er ist republikanisch gesint*, a-du gant ar republik emañ, douget eo d'ar republik, tuet eo d'ar republik ; *anders gesint sein*, bezañ un ali disheñvel gant an-unan, na vezañ ali (a-du) gant unan all, na vezañ aviz a u.b. ; *mild gesint*, pardonus, komprenu, ledan e vañch ; *die gut gesinten Leute*, an dud reizh ls., an dud prop ls., an dud mennet mat ls., an dud yac'h o mennozhioù ls. ; *die schlecht (übel) gesinten Leute*, an dud direizh ls., an dud fall ls., an dud mennet fall ls., an dud mennozhiet fall ls., an dud ratozhiet fall ls., an dud bizet fall ls., an dud tuet fall ls., an droukoñjerien ls. ; *sie sind gleich gesint*, ned eo o soñjou nemet un hevelep tra, en ur soñj emaint an eil gant egile.

Gesinnung b. (-,en) : mennozh g., meno g., soñj g., kredenn b., tro-spered b., spered g. ; *seine Gesinnung ändert*, cheñch mennozh, dibennadiñ, cheñch bazh d'e daboulin, treiñ tu evit tu ; *treue Gesinnung*, lealder g., lealded b. ; *sklavische Gesinnung*, spered-serv g., sentidigezh-serv b., spered heul-heul g., spered mevelek g., spered sentidik g., senterezh evel hini ur sklav g., sentidigezh dispield b. (Gregor), sentidigezh da vezañ gwelen b. ; *kriegerische Gesinnung*, bellgarouriez b., brezelgarouriez b. ; *politische Gesinnung*, mennozhioù politikel ls., menoù politikel ls., soñjou politikel ls., kredenn politikel b.

Gesinnungsgenosse g. (-n,-n) : 1. kenduer g., kile politikel g. ; 2.

[relig.] kengredenneg g.

gesinnungslos ag. : laosk, digredenn, diskorpul, digoustiañs, difeiz, disleal, divorc'hem, diremorz, dizonest, laosk e goustiañs, frank e goustiañs, ledan e goustiañs, pell d'e goustiañs, laosk e askre.

Gesinnungslosigkeit b. (-) : laoskentez b., dislealded b., dislealder g., digoustiañsusted b., divorc'hem g., dizonestiz b.

Gesinnungspresse b. (-) : Gwask emouestlet b., kazatenouù politikel pe religiel ls.

Gesinnungstäter g. (-s,-) : felladennen a gas da benn e dorfedou diwar broad start e gredenn.

gesinnungstreu ag. : leal, fidel, feal, asur, sur.

Gesinnungstreue b. (-) : lealded b., lealder g., fealded b., fealder g.

gesinnungstüchtig ag. : leal, feal, asur, sur.

Gesinnungswandel g. (-s) / **Gesinnungswechsel** g. (-s) : cheñchamant mennozh g., eilpenn meno g.

gesittet ag. : seven, onest, feal, diazez, prop ; *gesittet werden*, sevaaat.

Gesöff n. (-s,-e) : *übles Gesöff*, P. lonkaj g., pistouilh g., piketez b., jamezenn b., chiboudenn b., dramm g., meskaj g., meskailhez g./b., gwin sutik g., troazh kazeg g., frigotell jav b.

gesondert ag. : 1. anv-gwan ar verb **sondern** ; 2. distag, disrann, disparti, diforc'h.

Adv. : 1. unan-hag-unan, a-unanoù, a-hiniennouù, lerc'h-ouzh-lec'h, lerc'h-war-lec'h, lerc'h-ha-lec'h, a-hini-da-hini, hini-ha-hini, an eil war-lec'h egile, an eil da-heul egile, pezh-ha-pezh, tamm dre damm, pep hini d'e dro, pep hini e dro, pep hini en e dro, diouzh tro ; 2. en distro, distok, a-gostez, distag, ez distag, en e bart e-unan, a-zisrann, a-ziforc'h.

gesonnen ag. : 1. anv-gwan ar verb **sinnen** ; 2. troet da, douget da, tuet da, techet da, mennet da, ratozhiet da, bizet da,

mennozhiet da ; *ich bin nicht gesonnen zu kommen*, me n'eus ket a gelou ganin mont di, n'emaon ket en aviz mont di ; *ich bin gesonnen, das Möglichste zu tun*, mennet-start on, ober a rin diouzh va gwellañ, ober a rin va seizh gwellañ, ober a rin va gwalc'h, klask a rin va gwalc'h en ober, en em aketiñ a rin e pep doare, ober a rin endra c'hallin, ober a rin muiañ ma c'hallin, ober a rin ar muiañ ma c'hallin, ober a rin herrañ ma c'hallin, ober a rin her da ma c'hallin ; *er ist mir übel gesonnen*, deuet fall on gantañ, n'emaon ket war e lizherou, n'emaon ket en e chras, droug en deus ouzhin, drougiezh en deus ouzhin, karet a ra droug din.

gesotten ag. : 1. anv-gwan ar verb **sieden** ; 2. bervet, berv, poazh ; *weich gesottene Eier*, vioū poazh-tanav ls., vioū tanav ls., vioū bihan-boazh ls. / vioū fri-boazh ls. (Gregor) ; *mittelhart gesotenes Ei*, vi tener g., vi krenn g. ; *hart gesottene Eier*, vioū poazh-kalet ls., vioū kaletpoazh ls. ; *gesotenes Fleisch*, kig berv g., berv g. ; *blau gesotterner Karpfen*, karpenn poazh-glas b. ; 3. [dre skeud.] kalet, touet, kinviet, daonet, brein, echu, peurechu, eus ar penn, diouzh ar penn, pomet ; *ein hart gesotterner Bursche*, ur paotr kalet g. ; *hart gesotterner Trinker*, lonker touet (kinviet, pomet, echu, peurechu, eus ar penn, diouzh ar penn, kousket mik en e dech fall) g., mezvier brein (daonet, pomet) g., mezvier kollet gant ar boeson g. ; *ein hart gesotterner Sünder*, ur pec'her aheurtet (a-dreist par, kousket mik en e bec'hedou) g., ur pec'her engravet g., ur pec'her kilhourzet g., ur pec'her kaledet g. (Gregor), ur pec'her hag a chom da vreinañ en e bec'hed g., ur pec'her hag a chom da ginviañ en e bec'hed g.

gespalten ag. : 1. anv-gwan ar verb **spalten** ; 2. dizunvan, diforc'h, difor'hus ; *die Meinungen sind gespalten*, dizunvan eo ar mennozhioù, pep hini en deus e soñj, ne wel ket an dud an traoù dre an hevelep lomber, n'emañ ket an dud en ur soñj, n'emañ ket an dud er memes soñj ; *gespaltene Persönlichkeit*, dizoubladur ar bersonelezh g., bersonelezh daouek b., bersonelezh o tizoublañ b. ; 3. faout, faoutet, forc'hek, skalfek, forc'hellek, forc'hek ; *gespaltene Holz*, koad faoutet g. ; *mit gespalteten Klauen*, skalfek (forc'hellek) e dreid, treid skalfek dezhañ, palfas e dreid ; [loen.] *gespaltene Zunge*, teod forc'hek a zaou veg g. ; 4. [ardamezouriezh] rannet ; *zweimal gespalten*, trirannet ; *fünfmal gespalten*, peuliaouet.

gespaltet ag. : 1. anv-gwan ar verb **spalten** ; 2. faout, faoutet ; *eine gespaltete Mauer*, ur voger faout b. ; *entzweigespaltet*, faoutet lip.

Gespan¹ g. (-s,-e) : kargiad amaezel e Bro-Hungaria g., kargiad melestradurel e Bro-Hungaria g.

Gespan² g. (-s/-en,-en) : keneil g., kompagnun g., komper g., kenseurt g., kile g., kenlabourer g., kenskoazeller g., keveler g., keveliad g.

Gespann n. (-s,-e) : 1. stern g., sterniad g., tenn b., ave b., yeavad g. ; *das Gespann führen*, kas an denn ; *das Gespann verstärken*, kreñvaat an denn ; 2. ave b., jav g./b., stem g., sterniad g., tenn gezeg b. ; *ein Zweigespann*, ur jav a zaou loen-kezeg g./b. ; 3. [dre skeud.] koublad g. ; *ein seltenes Gespann*, ur c'houblad iskis (drol, dibar) g. ; 4. *im Gespann mit jemandem*, a-gevret gant u.b., asambles gant u.b.

gespannt ag. : 1. anv-gwan ar verb **spannen** ; 2. stignet, a-stign, dilaosk, tenn, reut, reudet, stenn, stegn, stign, stir ; *straff gespanntes Seil*, fun stegn b. ; [merdead.] *das Großsegel ist bestens gespannt*, terket a-zoare eo ar ouel vras ; 3. [dre skeud.] war evezh, evezhiel, stignet, a-stign, a-ispilh, tenn ; *gespannte Aufmerksamkeit*, brasañ evezh g. ; *die Zuschauer hörten den Vortrag gespannt zu*, an holl dud a oa a-ispilh evit selaou ar brezegenn, bez' edo ar selaouerien dindan gazel-ge gant ar brezegenn, hoalet e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, stignet (a-stign) e oa ar selaouerien o selaou ar brezegenn, dedennet dreist e oa ar selaouerien gant ar brezegenn, skoet dreist e oa ar

selauouerien gant ar brezegenn ; *eine gespannte Lage*, ur blegenn denn b., ur blegenn gwall ziae b., un dro arvarus b., ur saviad enkadennek g., ur saviad eizik g. ; *die Lage ist gespannt*, tenn eo an traoù, start eo an traoù ; *mit jemandem auf gespanntem Fuß stehen*, bezañ e luz gant u.b., bezañ e yenien d'u.b., kaout yenien ouzh u.b., bezañ an debr hag an dag etre an-unan hag unan all, bezañ fachet ruz, bezañ glazentez (droukrañs, treuflez, erez) etre an-unan hag unan all, bezañ trenket ar soubenn etre an-unan hag unan all, bevañ e drougiezh gant (ouzh) u.b., bezañ evel ki ha kazh, en em gjañ, bezañ evel bleiz hag oan, bezañ tenn an traoù etre an-unan hag unan all, bezañ tenn an darempredou etre an-unan hag unan all, [emaint ganti lazhdalazh, emaint ganti sachda-sach] ; *gespannte Beziehungen*, darempredou tenn (stign) ls. ; *die Beziehungen der beiden zueinander waren sehr gespannt*, tenn e oa an traoù etre an daou ; *seine Nerven sind zum Zerreißen gespannt*, gant e elvaj emañ, fioun 'zo ennañ, kintou 'zo ennañ ; *ich bin gespannt, ob er kommt*, m'en dare hag-eñ e teuio ; *hoch gespannte Hoffnungen*, c'hoantou re vras (dreistmuzul) ls. ; *allzu gespannt*, o virviñ war e dreid, o virviñ gant ar brasañ dibasianted, birvilh ennañ, a-stign, e spered stignet e-giz ur wareg ; *ich bin darauf gespannt*, dibasiantiñ a ran o c'chedal an dra-se, gortoz a ran an dra-se gant hast bras, despailh a zo ganin gwelet an dra-se, mall am eus da welet an dra-se, mall a zo ganin (din) gwelet an dra-se, skuižhañ a ran o c'chedal an dra-se ; *er ist darauf gespannt*, P. kaoc'h kraz a zo en e vragou.

Gespanntheit b. (-) : 1. tennder g., sach g., stegnidigezh b., stegnadur g. ; [korf.] *Gespanntheit des Muskelgewebes*, tennder ar gwiad kaher g.

2. [dre skeud.] evezh g., evezhiegezh b., dibasianted b., hast g.

3. [dre astenn] chifoni b., broc'hadenn b., broc'hadeg b., fachiri b., fachoni b., mouzherez g.

Gespenst n. (-es,-er) : spes g., teuz g., tasmant g., spontailh g., skouer g., spurmant g., bugel-noz g., hoper-noz g., moustr g., semeih g., seblast g., aerouant euzhus g., ankoù g., asaouer g. ; *in der Burgruine geht ein Gespenst um*, e rivinoù ar c'hastell kozh e ra un tasmant e damm reuz ; *er sieht überall Gespenster*, gwelet a ra viltañsou e pep lec'h, gwelet a ra skouerioù e pep lec'h, gwelet a ra pesked el laezh ; *die Gespenster*, ar speredou ls., ar viltañsou ls. ; *das Gespenst der Inflation*, spontailh c'hevezadur ar prizioù g. ; *das Gespenst der Arbeitslosigkeit*, moustr an dilabour war spered an dud g. ; *das Gespenst des Krieges an die Wand malen*, gervel spurmant ar brezel ; *das Todesgespenst*, an Ankoù g. ar falc'heroz g., ar falch'her dall g., paotr e falch'g.

Gespensterangst b. (-) : aon rak ar viltañsou g.

gespensterartig ag. : tasmanttheñvel, e doare un tasmant, a-zaore gant un tasmant, a-zaore gant an tasmantoù, a-seurt gant un tasmant, a-seurt gant an tasmantoù.

Gespenstererscheinung b. (-,en) : emziskouezidigezh tasmantoù b., emziskouezidigezh spesoù b., emziskouezidigezh seblantoù b.

Gespenstergeschichte b. (-,n) : 1. istor tasmantoù g., istor dreistkred g.

2. [dre skeud.] koñchenn vorn b., kontou pikous ls.

Gespentergesicht n. (-s,-er) : fas asaouer g./b.

gespensterhaft ag. : tasmanttheñvel.

Gespensterschiff n. (-s,-e) : bag-noz b.

Gespensterstunde b. (-) : daouzek taol an hanternoz ls.

Gespenterwald g. (-s,-wälder) : koad tasmantet g., koad satanezet g.

Gespenst-Gelbdolle b. (-) : [louza.] maseron g., ach ledan str.

gespenstig ag. / **gespenstisch** ag. : 1. tasmanttheñvel, tasmantel, ... tasmant, ... spes, ... teuz ; 2. skrijus, spontus, spouronus, efreizhus, euzhus, euzhik, terrupl, kañvaouus,

moliac'hus ; gespenstische Stille, sioulder bec'hius g., sioulder mac'hus g.

Gespenstschierecke b. (-,n) : [loen.] fasm g. [iester fasmed], keleupter g., P. bazh-an-diaoul b.

Gesperre n. (-s,-) : 1. [tekn.] prenn g., kiked g., ki g., kloched g.
2. bardell b., fardell b., luziasenn b.

3. [loen.] gorad kilheien-gouez (pe skilgegi du, pe fazaned) yaouank gant o mamm g., kladod kilheien-gouez (pe skilgegi du, pe fazaned) yaouank gant o mamm g., yarad kilheien-gouez (pe skilgegi du, pe fazaned) yaouank gant o mamm b.

gesperrt ag. : 1. anv-gwan ar verb **sperren** ; 2. stanket, prennet, serr, serret, bardellet, fardellet, sparlet ; **gesperrte Straße**, hent stanket g., hent sparlet g. ; 3. [kenwerzh] skornet, kaelet outañ, skoilhet outañ ; **gesperrtes Gutshaben**, fiziad kaelet outañ g., fiziad skoilhet outañ g. ; **gesperrter Scheck**, chekenn kaelet outi b. ; **gesperrtes Konto**, kont-vank sparlet b., kont skornet b. ; 4. [moull.] **gesperrter Druck**, arouezennou boull ls., arouezennou esaouet ls., arouezennou distank ls.

gespickelt ag. : [ardamezouriezh] gourdentek.

gespickt ag. : 1. anv-gwan ar verb **spicken** ; 2. kontellataet, brochet ; 3. [kegin.] brizhlarjezet (Gregor), larjezet, dazlaret ; 4. [dre skeud.] leun a, strewet a, hadet a ; *eine gespickte Börse*, ur yalc'h reut b., ur yalc'h feuset mat b., ur yalc'h volzet b., ur yalc'h kreñv b., ur yalc'h leun-tenn b., ur yalc'h vourr b., ur yalc'h diroufenn b. ; *eine mit lateinischen Zitaten gespickte Rede*, ur brezegenn leun a arroudennou e latin (leun a vommou latin) b., ur brezegenn mesket a arroudennou e latin b. ; *ein mit stacheligen Nägeln gespicktes Brett*, ur plankenn tachou a-bik warnañ ; *mit Fallen gespickt*, tagellus.

gespiegelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **spiegeln** ; 2. [mat.] gespiegelte Matrix, treuzlec'hiedenn b.

Gespiele¹ g. (-n,-n) : 1. kenc'hoarier g., kamalad g., mignon g. ; 2. [dre fent] karedig g., kariad g., karantez g., oriad g., amourouz g., dous g., dousig g., dousig-koant g., pried kleiz g., kamalad kleiz g.

Gespiele² n. (-s) : ebatoù ls., c'hoarioù ls.

Gespielin b. (-,nen) : 1. kenc'hoarierez b., kamaladez b., mignonez b. ; 2. [dre fent] karedig b., kariadez b., karantez b., oriadez b., mestrez b., dous b., dousig b., dousig-koant b., amourouzez b., koantiz b., pried kleiz b., gwreg kleiz b., kamaladez kleiz b.

gespielt ag. : 1. anv-gwan ar verb **spielen** ; 2. fent, fals-.

Gespinst n. (-s,-e) : 1. neud str. ; *feines Gespinst*, neud tanav str. ; *haltbares Gespinst*, neud dalc'hus str.

2. [dre astenn.] lien g., lienaj g., gwiad g./b., gwiadenn b.
3. [loen.] stoubenn ar viskouenn b., biskouleg b., klozenn b., gronnad g., gronnenn b., gwiad g./b.
4. [dre skeud.] *Lügengespinst*, sachad gevier g., gevier ken-haken ls., gevier gwazh-pegen-gwazh ls. ; *Luftgespinste spinnen*, sevel kestell el Loar.

Gespinstfaser b. (-,n) : gwienn b.

Gespinstpflanzen ls. : plant gwiennek str.

Gespont¹ g. (-es,-e) : 1. pried g., gwaz g. ; 2. danvez gwaz g., danvez pried g.

Gespont² n. (-es,-e) : 1. danvez gwreg b. ; 2. gwreg b.

Gespött n. (-s) : c'hoarzherez g., dejanerez g., goap g., goapaerez g., godiserezhiou ls., goapadenou ls. ; *sein Gespött mit jemandem treiben*, droukc'hoapaat u.b., c'hoarzhin gant u.b., c'hoarzhin war chouk u.b., ober goap ouzh u.b., ober ar Yannig gant u.b., ober lallaig gant u.b., ober foei d'u.b., godisal diwar-goust u.b., dejanal u.b., dejanal gant u.b., dejanal ouzh u.b., defoeiañ u.b., godisal u.b., godisat u.b. ; *er wird zum Gespött*, ne vez graet nemet goapaerez gantañ, goapaet e vez gant an holl, an holl a c'hoarzh goap dezhañ ; *er ist das Gespött der ganzen Stadt*, ne vez graet nemet goapaerez gantañ e kér a-bezh,

goapaet e vez gant an holl e kér ; *sich zum Gespött der Gesellschaft machen*, en em lakaat e-tal ma c'hoarzh an holl goap diwar e goust, servijout da vourd, reiñ abeg da fars diwar e goust.

Gespöttel n. (-s) : s.o. **Gespött**.

Gespräch n. (-s,-e) : tamm kaoz g., troc'h kaoz g., diviz g., divizadeg b., divizadenn b., kendiviz g., emziviz g., emzivizadenn b., kaoz b., kaoze g., kaozeadenn b., pennad-kaoz g., pennad divizout g., kenvreutaerez g., prolog g. ; *ein lehrreiches Gespräch*, ur gaozeadenn gentelius b. ; *ein angeregtes Gespräch*, un diviz entanet g., ur gaoz leun a virvilh b., ur gaoz virvidik b., ur gaoz vras b. ; *ein Gespräch beginnen*, *ein Gespräch in Gang bringen*, digeriñ ar gaoz, digeriñ ur gaoz, digeriñ ar boulch', toullañ ur gaoz, boulch'añ ur gaoz, stagañ gant ur gaoz ; *ein Gespräch mit jemandem führen*, kendivizout gant u.b., divizout gant u.b., ober un tamm kaoz gant u.b., kas ar gaoz gant u.b., ober un troc'h kaoz gant u.b., rannañ kaoz gant u.b., kontañ kaoz gant u.b., kontañ ar gaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., ober ur gaozeadenn gant u.b., marvailhat gant u.b., ober ur frapad marvailhat gant u.b. ; *[dispredet] ein telephonisches Gespräch anmelden*, kemenn ur bellgomzadenn ; *im Gespräch sein*, bezañ er gaoz, bezañ war teod an dud, bezañ war an teod, bezañ kaoz ouzh an-unan / ouzh an dra-mañ-tra, bezañ er gont ; *ein Gespräch mit jemandem über etwas halten (haben, führen)*, komz gant u.b. eus udb, divizout gant u.b. diwar-benn udb ; *Gegenstand aller Gespräche sein*, bezañ war teod an dud, bezañ war an teod, bezañ bet lakaet war bedenn ar Sul, bezañ tapet e kaoz, bezañ dindan lagad an holl, na vezañ anv nemet eus an-unan, bezañ kaoz vrás eus an-unan, bezañ ar gaoz war e lerch', bezañ chaok diwar e benn, na vezañ na chaok na stran a ra diouer diwar e benn, bezañ e-kreiz ar gaoz, magañ ar gaoz ; *das ist Gegenstand aller Gespräche*, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, ne gomzer a gen, emañ ar brud-se a bep tu (Gregor), klevet e vez anv eus kement-se un tammig e pep lec'h, kaoz vrás a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ ; *mit jemandem ins Gespräch kommen*, *mit jemandem ein Gespräch anknüpfen*, digeriñ kaoz gant u.b., mont e kaoz gant u.b., boulch'añ kaozioù gant u.b., sevel kaoz gant u.b., toullañ kaoz gant u.b., stagañ gant ar gaoz ; *wir kamen ins Gespräch*, sevel a reas kaoz ganimp ; *er versuchte, mit meinem Vater ein Gespräch anzuknüpfen*, klas kae kaoz ouzh va zad ; *Gespräche mit jemandem aufnehmen*, *Gespräche mit jemandem einleiten*, digeriñ kendivizou gant u.b. ; *Gespräche einleiten*, kregiñ da gendivizout, kregiñ gant ar chendivizou, boulch'añ kendivizou, digeriñ kendivizou, stagañ gant ar chendivizou, stagañ gant ar barlantadeg, boulch'añ ar barlantadeg ; *am Gespräch teilnehmen*, *sich am Gespräch beteiligen*, kemer perzh er gaoz ; *dafür sorgen, dass das Gespräch nicht versiegt*, magañ ar gaoz ; *sich in ein Gespräch einlassen*, toullañ kaoz, stagañ gant ar gaoz, digeriñ ar gaoz ; *sich in ein Gespräch mischen*, mont war ar gaoz, dont er gaoz, emellout er gaoz, lavaret e gomz ; *das Gespräch auf etwas bringen*, lakaat (tennañ, sachañ) ar gaoz war udb ; *mit jemandem ein Gespräch unter vier Augen führen*, komz ouzh unan bennak hen-ha-hen, komz ouzh unan bennak penn-ouzh-penn ; *wir müssen aber jetzt dieses Gespräch beenden*, poent eo klozañ ar gaoz, poent eo krennañ ar gaoz ; *das Gespräch kurz abbrechen*, sach'añ ar gaoz, troc'h'añ berr, mont dre verr, treiñ d'ar berrañ, krennañ trumm e gaoz ; *den Gegenstand des Gesprächs wechseln*, *das Gespräch in andere Bahnen lenken*, treiñ diwar ar gaoz, treiñ diwar ar gont, distreiñ diwar e gaoz, treiñ diwar e dorchenn, distreiñ ar gaoz, treiñ ar gaoz, treiñ kaoz, cheñch kaoz, cheñch neudenn en e nadoz, cheñch tiretenn, cheñch park, lakaat (tennañ) ar gaoz war ur c'hraf all, kas ar saout da beuriñ en ur park all, cheñch park d'ar saout, mont diwar e graf, treiñ yod da

grampouezh, treiñ krampouezh da yod, cheñch tu d'e grampouezhenn, mont pell diouzh e gazeg, pellaat diouzh e gezeg ; sie ließen sich nicht von ihrem Gespräch ablenken, sie ließen nicht von ihrem Gespräch ab, ne dorras ket an diviz ganto ; das Gespräch allein führen, das Gespräch allein bestreiten, bezañ an ton hag ar pardon gant an-unan, bezañ an ton hag ar son gant an-unan , kas e-unan-penn ar gaoz en-dro, kas e-unan-kaer ar gaoz en-dro, mont tout ar gaoz gant an-unan ; er ist das Gespräch der ganzen Stadt, klevet e vez flipa-flepa diwar e benn e kér a-bezh, chaok a zo diwar e benn e kér, bez emañ dindan teod an dud e kér, bez emañ war teod an dud e kér, ar gaoz a zo war e lerc'h, kontet e vez e zoareoù e kér a-bezh, n'eo na chaok na stran a ra diouer diware benn e kér, e-kreiz ar gaoz emañ e kér a-bezh, magañ a ra ar gaoz e kér ; sie waren in ihr Gepräch so vertieft, dass sie nicht bemerkten, was um sie herum vorging, da heul kaoz (da reiñ steud d'ar gaoz) ne welent ket ar pezh a basee endro dezho ; Tagesgespräch, a) danvez flaperezh an deiz g., danvez chaok ha stran an deiz g. ; b) nevezintiou an deiz ls.

gesprächig ag. : mat da gontañ kaoz, distagellet mat e deod, dic'hlu d e lañchenn, teodek, lañchennet mat, latennet mat, beget mat, begek, latennet, dilu a deod, teodet kaer, teodet mat, lavariant, kaozeüs, parlantus, farlaot, ... n'eo ket nodet e deod, hegarat, heggar, darempredus, kevredus, sichtant, amc'hraus ; er ist gesprächig, digor eo d'ar re all, mat eo da gontañ kaoz ; dieser Mann ist nicht sehr gesprächig, hennezh a zalc'h gantañ, hennezh a zo un den ennañ e-unan, berr eo da gaozeal, n'en em ro da zen ebet, un den Klozzennek eo, hennezh n'eo ket troet da zispakañ e driviliadoù, hennezh a zo ur souchet a zen ; Wein macht gesprächig, lampraat an teodoù a ra ar gwin.

Gesprächigkeit b. (-) : kaozeüsted b., teodegezh b.

Gesprächsanmeldung b. (-,en) : [dispredet] kemennadur ur bellgomzadenn g.

Gesprächsaufforderung b. (-,en) : [dispredet] kemennadur ur bellgomzadenn g.

gesprächsbereit ag. : ur spered digor dezhañ, kaozeüs, dibremm.

Gesprächsdauer b. (-) : 1. pad ar chendiviz g. ; 2. [pellgomz, dispredet] pad ar bellgomzadenn g.

Gesprächseinheit b. (-,en) : [dispredet] taos pellgomz diazez g.

Gesprächsfaden g. (-s,-fäden) : poell ar speredenn g., neudenn ar gaozeadenn b. ; den Gesprächsfaden abreißen lassen, lakaat diwezh d'ar barlantadeg.

Gesprächssetzen ls. : bommoù eus ur gaozeadenn ls., bemmen eus ur gaozeadenn ls. ; ich konnte nur Gesprächssetzen aufschappen, n'em oa gallet klevet nemet bommoù eus ar gaozeadenn.

Gesprächsform b. (-) : stumm ur gaozeadenn g. ; in Gesprächsform, e stumm un diviz (ur gaozeadenn).

Gesprächsgegenstand g. (-s,-gegenstände) : dalc'h ar gaoz g., tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., pennkomz g.

Gesprächsgrundlage b. (-,n) : diazez ar gaozeadenn (an diviz) g.

Gesprächsnotizen ls. : notennoū savet e-kerzh pe war-lec'h un diviz ls.

Gesprächspartner g. (-s,-) : kendivizer g., divizer g., kengomzer g., kenbrezeger g., kenvreutaer g.

Gesprächsrunde b. (-,n) : kenvreutaerezh g.

Gesprächsstoff g. (-s) : tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., kaoz b., kraf g., pennkomz g.

Gesprächsteilnehmer g. (-s,-) : kendivizer g., divizer g., kengomzer g., kenbrezeger g., kenvreutaer g.

Gesprächsthema n. (-s,-themen) : tenor an diviz g., danvez ar gaoz (an diviz, ar gaozeadenn) g., abeg an diviz g., kaoz b., kraf g., pennkomz g. ; das Gesprächsthema wechseln, distreiñ ar gaoz,

treiñ ar gaoz, treiñ diwar ar gont, cheñch kaoz, cheñch neudenn en e nadoz, cheñch tiretenn, cheñch park, lakaat (tennañ) ar gaoz war ur c'hraf all, kas ar saout da beuriñ en ur park all, cheñch park d'ar saout, cheñch tu d'e grampouezhenn, treiñ yod da grampouezh, treiñ grampouezh da yod, mont diwar e graf ; dieses Gesprächsthema war ihr zuwider, se oa ur gaoz heskin dezhi ; das ist Gesprächsthema Nummer eins, n'eus ken kont, n'eus brud nemet eus se, n'eus pennkomz nemet a se, ne gomzer a gen, emañ ar brud-se a bep tu (Gregor), klevet e vez anv eus kementse un tammig e pep lec'h, kaoz vras a zo eus an dra-se, war teod an dud emañ, war an teod emañ, setu ar bater nevez !

Gesprächstherapie b. (-) : psikoterapiez h dre ar gomz b., bredkurerezh dre ar gomz g.

Gesprächston g. (-s) : doare ar gaozeadenn (an diviz) g., doare ur gaozeadenn (un diviz) g.

gesprächsweise Adv. : dre ur gaozeadenn, e stumm ur gaozeadenn, e-kerzh (e-pad) an diviz, e-doug ar gaozeadenn.

Gesprächszähler g. (-s,-) : [dispredet] konter ar pellgomz g.

gespreizt ag. : 1. anv-gwan ar verb spreizen ; 2. stampet, gaolet ledan, rampet, digor ; mit gespreizten Beinen, stampet ledan e zivesker gantañ, digor e zivhar gantañ ; 2. [dre skeud.] dinatur, fals, faos, flammik, leun a orbidoù, leun a stambouc'h, stambouc'hek, fesonius, kontenañs, kamambre ; gespreizte Rede, prezegenn leun a stambouc'h b., prezegenn ar foerell ganti b., komzoù c'hwezigell ls., doare-komz kamambre g. ; gespreizte Worte, komzoù studiet ls., komzoù ampezet ls. ; 3. [yehz.] diront ; gespreizter Vokal, vogalenn diront b.

Gespreiztheit b. (-) : [dre skeud.] stambouc'h g., orbidusted b., orbidoù ls., chiriboujou ls., kludajoù ls., ardoù ls., kamambre g., modoù bras ls., modoù randonus ls.

gespreinkelt ag. : 1. anv-gwan ar verb sprenkeln ; 2. brizhellet, brizhellek, briailh, brizh, brizhet, briket, marellet, marellek, marijellek, dluzhet, pechar ; gespreinkeltes Fell, kroc'hen loen gant brizhelleoù g., kroc'hen loen brizhellek g., kroc'hen loen brizhellet g. ; weiß, gespreinkelt mit grau und schwarz, brizhwenn.

Gespritzte(r) ag.k. g. : [Bro-Austria, su Bro-Alamagn] gwin astennet gant dour nez g.

Gespross n. (-es) : [louza.] taoladurioù ls., broñs str., broñsoù ls., nevez str., bouilhastr str.

Gesprudel n. (-s) : bourboulh g., boulh g., bervadenn b., birvilh g., fourdouilh g.

gesprungen ag. : 1. anv-gwan ar verb springen ; 2. brechet, daret, dantet, nodet, faoutet, damfaoutet, brizhfaoutet, ur faout ennañ, groilhet, street ; gesprungener Topf, pod faout g. pod groilh (brizhfaoutet, damfaoutet, tarzhet, daret, nodet, street) g. ; eine gesprungene Glocke, ur chloc'h faout g., ur chloc'h groilh g., ur chloc'h street g., ur chloc'h nodet g. ; wie eine gesprungene Glocke scheppern, ober trouz ar groilh.

Gespuke n. (-s) : emziskouezidigezh tasmandoù b., emziskouezidigezh spesoù b., emziskouezidigezh seblantoù b.

Gespür n. (-s) : santerezh g., santidigezh b., barregezh santout b., santadur g. ; ein Gespür für etwas haben, santout diouzh ubd. ; psychologisches Gespür, bredsantidigezh b. ; mit Gespür, gant poell ha santidigezh.

gest. ag. : [berradur evit gestorben] marv, marvet.

Gestade n. (-s,-) : [barzh.] glann b., ribl g., bord g., aod g., traezhenn b.

gestaffelt ag. : 1. anv-gwan ar verb staffeln ; 2. skeuliadet, dereziet, pazennet, pazennek, dereziek.

Gestagen n. (-s,-e) : [bev.] progesteron g., progestativ g. [liester progestativou].

Gestalt b. (-,en) : 1. stumm g., tres g., doare g., firm b., derch'g., aoz g./b., neuz b., rezh g., everiañs b. ; in der Gestalt von, e stumm ubd, e doare ubd, en aoz ubd, e rezh ubd ; der Heilige Geist ist in

Gestalt einer Taube dargestellt, livet eo ar Spered-Glan e giz ur goulm, roet eo bet furm ur goulm d'ar Spered-Glan ; *er erschien ihr in Gestalt eines Engels*, en em ziskouez a reas dezhi en aoz un ael ; *der Drache erschien bald in Gestalt einer Schlange, bald in Gestalt eines jungen Mädchens*, en em ziskouez a rae an aerouant gwech e stumm un naer, gwech e stumm ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech dindan everiañs un naer, gwech dindan everiañs ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech en aoz un naer, gwech en aoz ur plac'h yaouank - en em ziskouez a rae an aerouant gwech e rezh un naer, gwech e rezh ur plac'h yaouank ; *Gestalt gewinnen / Gestalt annehmen / beginnen, feste Gestalt anzunehmen*, kemer tres, bezañ o stummañ, en em stummañ, kregiñ da stummañ, stummañ, bezañ krog da stummañ, divrazañ, furmañ, fesoniñ, sevel doare d'an dra-mañ-tra, dibouppenñ ; *eine Gestalt annehmen*, gwiskañ un neuz bennak, dont un neuz bennak war an-unan / war an dra-mañ-tra ; *eine andere Gestalt annehmen*, cheñch rezh, cheñch neuz, cheñch aoz ; *das Gerücht nimmt Gestalt an*, muioc'h-mui a nerzh a zo gant ar brud-se, ar brud-se a gemer kred ; *seine wahre Gestalt wieder annehmen*, distreiñ d'e wir neuz, distreiñ d'e wir stumm ; *seinem Werk Gestalt geben*, *seinem Werk Gestalt verleihen*, reiñ un dremm d'e oberenn, lakaat e oberenn da gemer tres, lakaat e oberenn da gaout tres ; *menschliche Gestalt*, stumm Mab-den g. ; *eine traurige Gestalt abgeben*, bezañ truek da welet, bezañ truek e neuz ; **2.** ment b., korfadur g., korfadurezh b., korgegezh b., neuz b., neuz-korf b., neuziad b., neuziadur korf g., gobari g., tailh b. ; *von kleiner Gestalt*, bihan e vent, bihan a vent, mentet bihan ; *von großer Gestalt*, mentek, a vent vras, bras e vent ; *ein Mann von hoher Gestalt*, un den a vent vat (a vent vrap, mentek, bras e vent), un tamm mat a zen g. ; *eine liebliche Gestalt*, ur c'horf un drugar gwelet anezhañ ; *von anmutiger Gestalt*, heneuz, dudius da welet, hoalus da welet ; *eine traurige Gestalt abgeben*, bezañ gwall zisterik, ober neuz fall, bezañ beg a-dreuz ouzh an-unan ; *von schöner Gestalt*, korfet (stummet) brav, rollet divlam, neuziat flour e gorf ; **3.** [reli.] spurmant g., spes g., skeud g., anad g., doareoù ls. ; *in (unter) beiderlei Gestalt, in Gestalt von Brot und Wein*, dindan spurmantoù ar bara hag ar gwin, dindan skeudoù ar Sakramant, edan anad ar bara hag ar gwin, gant ar spesoù a vara hag a win, dindan spesoù ar bara hag ar gwin, dindan doareoù ar bara hag ar gwin ; *das Abendmahl in beiderlei Gestalt nehmen, das Abendmahl unter beiderlei Gestalt nehmen*, komuniañ dindan ar spesoù, komuniañ dindan spesoù ar bara hag ar gwin, komuniañ dindan ar skeudoù a'r Sakramant, komuniañ dindan an doareoù a vara hag a win, komuniañ dindan doareoù ar bara hag ar gwin, komuniañ dindan spurmantoù ar bara hag ar gwin, komuniañ edan anad ar bara hag ar gwin ; *in Gestalt von Brot*, edan anad ar bara, dindan spes ar bara ; *die eucharistischen Gestalten*, ar spesoù sakr ls., ar spesoù eukaristek ls. ; **4.** den g. ; *eine singuläre Gestalt*, un esperadenn a zen b., un den dioutañ e-unan g. ; *zwielichtige Gestalt*, reilhenn-gailh b., distaoladenn b. ; *der ist eine zwielichtige Gestalt*, ur paotr da zisfiziout dioutañ an hini eo, ur paotr dirankontr eo, koad-tro a zo ennañ, koad a-dreuz a zo ennañ, an den-se a zo koad-tro ouzh e ober, un dra bennak a zo kamm en e gordenn, gwe (tro) a zo en e gordenn, n'eo ket doareet mat, temzet fall eo, doare fall a zo warnañ, treset fall eo, un neuz fall a zen eo hennezh, neuz divalav a zo gantañ, hennezh a zo ur minor-plouz, un den daoubleg a zo anezhañ, n'eo ket arabat kaout diskred war an den-se, n'eus ket da fiziot ennañ, n'eus ket da gaout fizianis ennañ, ne c'haller fiziot tamm ennañ, hemañ a zo da ziwall outañ (dirazañ), tro 'zo da zisfiziout dezhañ, n'eus ket tu d'en em fiziot ennañ (Gregor) ; **5.** [lennegezh] den g., tudenn b. ; **6.** [bred.] gestalt g., emfram g.

gestalten V.k.e. (hat gestaltet) : stummañ, furmiñ, krouiñ, pleuskañ, molumiñ, fesoniñ, moullañ, aozñañ, sevel, ober, doareañ, neuziañ, oberiañ, stuziañ, kenaizañ, frammañ, frammat, urzchiañ, urzhiata, kenurzhiañ, reizhañ, renkañ, reizhaduriñ, kalveziat, linennañ, ergrafañ, empennañ, ijinañ, empentiñ, fardañ, seveniñ, danzen [pennrann danze-], trevnañ, terkañ ; *neu gestalten*, neuzneveziñ, adstummañ, adurzhiañ, adenkañ, adframmañ ; ; *die Gesellschaft neu gestalten*, pleuskañ ar gevredigezh ; *inhaltlich reicher gestalten*, danvezañ ; *seine Rede inhältlich reicher gestalten*, reiñ tres (ton, tro) d'e brezegenn ; *nachhaltig gestalten*, trebadekaat ; *sein Schicksal selbst gestalten*, emellout eus e zazont, kemer e blanedenn etre e zaouarn, mont diouzh an-unan (dioutañ e-unan, diouti hec'h-unan h.a.) ; *sein Leben neu gestalten*, adkregiñ gant ur vuhez nevez, cheñch penn-da-benn e zoare bevañ, en em ziwskañ eus an den kozh a zo en an-unan, en em ziwskañ eus e gig (eus ar pec'ched, eus e gorf), cheñch (treiñ) penn d'e vazh, trokañ bazh d'e daboulin, cheñch bazh war e daboulin, kerzhout en ur vuhez nevez, cheñch buhez / kuitaat e vuhez kozh (Gregor) ; *sich (dat.) das Leben angenehmer gestalten*, bourrusaat e vuhez, lakaat aezamant en e vuhez ; *vielfältiger gestalten*, *abwechslungsreicher gestalten*, liesdoareañ, liesseurtaaat, diseurtekaat, diseurtelaat, liesaat, liezekaat ; [c'hoariva] *bühnenwirksam gestalten*, azasaat ouzh al leurenn ; *das Szenenbild gestalten*, kinklañ al loadur.

gestaltend ag. : furmus.

Gestalter g. (-s,-) : krouer g., furmer g., urzhier g., aozer g., reizher g., prienter g., frammatær g., kempennour g., stummer g., ergrafe g., terker g., saver g. ; *Gestalter von Exponatträgern*, sichenn g.

gestalterisch ag. : ... krouer, ... treser, ... krouiñ, ... tresañ.

Adv. : *gestalterisch gelungen*, deuet brav ; *diese Zeichnung lässt gestalterisch einiges zu wünschen übrig*, n'eo ket disi an dresadenn-mañ, pell ac'hano (nag a-bell, an tazoù, war-bouez kalz, war-nes-tost, kalz a vank, kalz a faot) - n'eo ket gwall vat an dresadenn-mañ.

Gestaltlehre b. (-) : morfologiezh b., stummadurezh b., neuziadurezh b.

gestaltgebend ag. : *gestaltgebende Kraft*, nerzh krouiñ g., ijin g.

Gestaltgebung b. (-,en) : furmadur g., furmidigezh b., stummerezh g., stummidgezh b., stummadur g., aozidigezh b., neuziadur g.

gestaltlos ag. : distumm, disneuz, dineuz, amneuz, amstumm, mortal.

Gestaltlosigkeit b. (-) : diouer a stumm g., diouer a neuz g., amstummgezh b.

Gestaltpychologe g. (-n,-n) : emframour g., gestaltour g.

Gestaltpychologie b. (-,n) : emframmbredoniezh b.

gestalttheoretisch ag. : emframour, gestaltour ; *gestalttheoretisch orientierte Einsicht*, meizherezh gestalekt g.

Gestalttheorie b. (-) : [preder.] gestaltouriezh b., emframour g., gestaltour g. ; *Anhänger der Gestalttheorie*, emframour g., gestaltour g.

Gestaltung b. (-,en) : **1.** furmadur g., furmidigezh b., stummerezh g., stummidgezh b., stummadur g., aozidigezh b., aozñañ g., neuziadur g., reizherezh g., reizhidigezh b., reizhadur g., reizhadurezh b., oberidigezh b. ; *an der Gestaltung der öffentlichen Angelegenheiten seines Landes mitwirken*, kemer perzh e gouarnerezh e vro, perzhiañ e gouarnerezh e vro ; *Gestaltung der Debatte*, aozidigezh ar breudoù b. ; [tisav.] *Gestaltung des inneren Ausbaues*, tiouriez b.

2. [dre astenn.] stumm g., stummadur g., furmadur g., savadur g., neuz b.

3. [arz.] neuziañ g. ; *grafische Gestaltung*, *zeichnerische Gestaltung*, empennañ grafek g., graferezh g., skeudennerezh g. ; *Gestaltung von Exponatträgern*, sichennañ g., sichennerezh g.

- 4. [moull.] typografische Gestaltung, lizherennadur g.**
- 5. ergrañ g., empennañ g., ijinañ g., empentin g., krouin g., fardañ g., seveniñ g., danzen g. ; Programmgestaltung, programmadur g., programmerez g., programmiñ g.**
- 6. aveadur g., terkadur g., terkerezh g., annezadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., kenaozadur g., kenurzhieresh g., urzhiadur g., urzhieresh g.**
- 7. kinkladur g., kinklerez g., kinkladurezh b., ficherez g., stiperez g.**
- gestaltungsfähig** ag. : govelius, mezelladus, mezellus.
- Gestaltungsfähigkeit** b. (-) : goveliaduster g., goveliadusted b., mezelladuster b., mezelladuster g., mezellusted b., mezelluster g.
- Gestaltungskraft** b. (-,kräfte) : schöpferische Gestaltungskraft, ijin g., nerzh krouin g.
- Gestaltungsrichtlinie** b. (-,n) : [moull.] boneg ar moullañ b.
- Gestammel** n. (-s) : gagouilh g., gagouilhadennou ls., tatouiherez g., balbouzerez g., glabouserez g., balbouzerez g., balbouzadennou ls.
- Gestampfe** n. (-s) : toumpi b., pilpazerez g., pavataerez g., trapikellerez g., kalemarc'h b./g.
- gestanden** ag. : 1. anv-gwan ar verboù **stehen** ha **gestehen** ; 2. barrek, arroutet, aukit ; 3. [Bro-Suis] darev, azv, meür.
- geständert** ag. : [ardamezouriez] barlennet.
- geständig** ag. : ... a ra anzavadennou ; **geständig sein**, anzav, ober anzavadennou, P. diskargañ e chor, dislonkañ e dorfed, dont e-barzh, dont d'ar gér, dont d'an dosenn.
- Geständige(r)** ag.k. g./b. : keuziad g., keuziadez b.
- Geständnis** n. (-ses,-se) : anzav g., anzavadenn b., anzavadur g. ; *lückenhaftes Geständnis*, brizhanzav g. ; *ein Geständnis ablegen*, anzav, anzavout, ober un anzavadenn, ober un diskarg eus e dorfedou, anzav e wall, P. dont e-barzh, dont d'ar gér, dont d'an dosenn, diskargañ e chor, dislonkañ e dorfedou ; *jemanden zum Geständnis bringen*, lakaat u.b. da anzavout, P. lakaat u.b. da ziskargañ e chor ; *sein Geständnis widerrufen*, dont en-dro war e anzav, distreiñ war e anzav.
- Gestänge** n. (-s,-) : [tekñ.] triklennoù ls.
- Gestank** g. (-s) : chwezh fall b., flaer g., flaeriadenn b., flaeriadur g., flaeriañ b., mouezh flaer g., chwezh flaer b., afenn flaerius b., flaeriusted b., mouezhusted b., blaz g., gwallylaz g., fall vlaz g., chwezh ar bouch b., chwezh ar gouez b., chwezh ar pemp kant b., chwezh kazel b., chwezh ar foelr b., chwezh ar foec'h b., chwezh an diaoul b., chwezh da ziskar ur march'b., chwezh da ziskar ar chezeg b., chwezh an didie g., chwezh an dision b., chwezh an nondiede b., ur chwezh ar fallañ b., flaer an tri mil g., aer g., aezhenn fall b., aezhenn flaerius b. ; *Gestank ausströmen*, flaeriañ, teuler chwezh fall, teuler chwezh flaer, bezañ erru chwezh fall gant an dra-mañ-tra, mouezhañ, mouezhañ d'ar fri, leuskel flaer war e lerch, disleuskel ur gwall vouezh, blazañ, fallvlazañ, gwallylazañ, kas un aezhenn fall, teuler un aezhenn flaerius, teuler ur fall vlaz ; *keiner konnte diesen Gestank ertragen*, *keiner konnte diesen Gestank aushalten*, den ne harze gant ar flaer-se, den ne bade gant ar flaer-se.
- Gestänker** n. (-s) : 1. tabut g., frot g., jeu b., chav g., stag g., trouz g., sach-blev g., sach-kreõñ g., fich-blev g., krog-blev g., blev str., ger g., krogou ls., patati g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., krogadeg b., distrak g., distok g., diskrog g., rendael b. ; 2. pismigadennoù ls., kamaj g., klemmoù ls., kunuc'hennoù ls., truandoù ls., yezhoù fall ls., gwigour g.
- Gestapo** b. (-) : [istor, berradur evit geheime Staatspolizei] gestapo g., polis kuzh an nazied g.
- gestärkt** ag. : 1. kreñvaet ; 2. [gwiad.] ampezet.
- Gestation** b. (-,en) : [mezeg.] dibun ar vrazezded g., dougerez g., doug g.
- gestatten** V.k.e. (hat gestattet) : aotren, lezel, asantiñ, permetiñ, plegañ da ; *jemandem etwas gestatten*, aotren ubd d'u.b., aotren u.b. d'ober ubd, aotren gant u.b. ober ubd, aotren d'u.b. ober ubd, reiñ koñje (aotre, asant, urzh) d'u.b. d'ober ubd, reiñ e asant d'u.b. d'ober ubd, aotren e rafe u.b. ubd, lezel u.b. d'ober ubd, lezel frankiz gant u.b. d'ober ubd, permetiñ ubd gant u.b., permetiñ ubd d'u.b., permetiñ gant u.b. d'ober ubd, permetiñ d'u.b. d'ober ubd ; *jemandem den Zutritt gestatten*, reiñ digor d'u.b. ; *gestatten Sie, dass, daoust hag-eñ e c'helfen...*, aotreit ma ..., permetit ganin da ..., permetit din da ..., va lezit da ... ; *wir kommen zu Besuch, wenn das Wetter es gestattet*, mont a raimp d'ho kwelet gant ma vo brav an amzer (m'emañ an amzer a-du, gant ma permeto an amzer, gant ma permeto an amzer ganeomp da vont) ; *gestatten Sie, dass ich Ihr Buch nehme* ? gouest on da gemer ho levr ? hag aotre a roit din da gemer ho levr ? ; *die Eltern gestatten der Tochter viel, außer dass sie allein verreist*, lezel a ra an tad hag ar vamm o merc'h d'ober he roll, nemet ne aotreont ket anezhi da vont da veajñ hi hec'h-unan ; *wenn Sie mir gestatten ! salv ho kras !* ; *wenn ich mir diese Frage gestatten darf*, n'eo ket goulenn ouzhoc'h a ran met ... ; *der Vater will nicht gestatten, dass seine Tochter heiratet*, an tad ne bleg ket da lezel e verch'da zimeziñ, an tad ne aotre ket e verch'da zimeziñ, an tad ne aotre ket d'e verch'dimeziñ, an tad ne bermet ket d'e verch'da zimeziñ, an tad ne bermet ket gant e verch'da zimeziñ, an tad ne bermet ket d'e verch'ma timezo ; *wenn Sie gestatten, salv ho kras*, gant respet deoc'h, respet deoc'h ; *und würden Sie gestatten, dass aus Ihnen Sklaven werden*, ha gouzañv a rafec'h e teufent d'ober sklaved ?
- Geste** b. (-,n) : 1. jestr g., fiñv g., fiñvad g., fiñvadenn b., lusk g., fich g. ; *unwillkürliche Geste*, jestr diarzoug g. ; *anständige Geste*, jestr dijaoj g. ; *obszöne Gesten*, jestrou fall ls., jestrou kailh ls., jestrou lous ls. ; *er macht sich durch Gesten verständlich*, komz a ra gant e zaouarn, ezteurel a ra e soñj dre jestrou ; *eine Geste machen*, ober ur jestr ; *jedes Wort, jede Geste von ihm wurde auf die Goldwaage gelegt*, ne gollent nag ur ger nag ur fiñv eus ar pezh a lavare pe a rae ; 2. ober g. ; *Geste der Barmherzigkeit*, ober a drugarez g., ober a garitez g.
- Gesteck** n. (-s,-e) : 1. boked g., bokedad g., aozadur bleunioù g. ; 2. plumachenn b.
- gestehen** V.k.e. (gestand / hat gestanden) : anzav, anzavout, kofes, diskleriañ, anavezout, en em ziskuliañ ; *die Wahrheit zu gestehen / offen gestanden*, e gwirionez, evit gwir, e gwir, leal, el leal, e pep lealded, hep lavaret gaou, hep komz ger gaou, hep komz gaou, hep ger gaou, evit lavaret gwir, end-eeun, evit gwir lavaret, ent gwir, kuit a chau, pa lavarin mat, kement ha lavaret ar wirionez, kenkoulz ha lavaret ar wirionez, betek lavaret ar wirionez ; *seine Schuld gestehen*, anzav e fazi, anzav ez eur kablus, anzav emeur e gaou, en em ziskuliañ ; *sein Verbrechen gestehen*, ober un diskarg eus e dorfed, anzav e wall, P. diskargañ e chor, dislonkañ e dorfed, dont e-barzh, dont d'ar gér, dont d'an dosenn ; *ich würde gar nicht zögern, meine Sünden zu gestehen*, ne'm befe prederi ebet o lavaret va fec'hedou, va fec'hedou n'int ket dianzavus ; *ich kann unmöglich meine Sünden gestehen*, va fec'hedou n'int ket anzavadus, dianzavus eo va fec'hedou ; *jemandem etwas gestehen*, anzav ubd ouzh u.b. ; *jemandem seine Liebe gestehen*, diskleriañ e garantez ; *ich muss gestehen*, dass ..., bez e rankan anzav e ... ; *nicht gestandenes Verbrechen*, torfet dianzavet g.
- Gestehungskosten** ls. / **Gestehungspreis** g. (-es,-e) : priz-koust g.
- gesteigert** ag. : 1. uhelaet, kresket, kreñvaet.
2. [yezhadur] en derez uheloc'h pe uhelañ, en un derez digevatal.
- Gestein** n. (-s,-e) : 1. mein ls., mein grogañ ls., mein draillh ls., krogailh g., kailhos str., roc'hellaj g., rec'hell ls., kailh g. ; 2. roc'b., roc'hell b., karreg b., karregenn b., karregad b., kleger g. ;

taubes Gestein, reier didalvoud ls. ; **gering verfestigte Gesteine**, mürbe Gesteine, karregadoù blot ls. ; stark verfestigtes Gestein, karregad kalet b. ; **detritisches Gestein**, karregad atredek b. ; **überlagerndes Gestein**, karregag paker b. ; **an der Erdoberfläche ausstreichendes Gestein**, soum g., resed roc'hellek g. ; **endogenes Gestein**, karregad kondoniat b. ; **exogenes Gestein**, karregad c'horreat b. ; **hartes Gestein**, karregad galet b. ; **Muttergestein**, karregad vamm b. ; **bis zum Gestein graben**, toullañ betek ar garreg ; **metamorphes Gestein**, karregad vetamorfek b. ; **metamorphes kristallines Gestein**, karregad strinkennaouek metamorfek b. ; **magmaisches Gestein**, karregad vagmaek b., dislonkadur volkanek g., roc'h-dislonk volkanek b., distao volkanek g., distaoladennou volkanek ls., dislonkadurioù volkanek ls., karregenn didarzel b., karregad didarzel b. ; **Mischgestein**, karregad kemmesk b. ; **plutonisches Gestein**, karregad ploudonek b. ; **Intrusivgestein**, karregad entourhat b. ; **Extrusivgestein**, karregad eztourhat b., dislonkadur g., dislonkadur volkanek g., roc'h-dislonk volkanek b., distao volkanek b., distaoladennou volkanek ls., dislonkadurioù volkanek ls. ; **Kritzungen (Gletscherschrammen) aufweisendes Gestein**, karregad rizennek b.

Gesteinaufschluss g. (-es,-schlüsse) : [douar.] resed roc'hellek g.

Gesteinfluss g. (-es,-flüsse) : *Schlamm- und Gesteinfluss*, stériad voulhenn b.

Gesteinfragment n. (-s,-e) : [maenoniezh] klast g.

Gesteingang g. (-s,-gänge) : [mengleuz.] gwazhenn b., gwazhennad b., ruskennad b., ruskenn b., bazenn b.

Gesteinhalde b. (-,n) : bern reier didalvoud g., terril g., roc'hellaj g.

Gesteinkunde b. (-) : maenoniezh b., maenouriezh b., karregoniezh b., roc'honiezh b., litologiezh b., petrografiezh b.

Gesteinmasse b. (-,n) : tolzennad reier b.

Gesteinreich n. (-s) : renad ar reier g., riezad vaenel b.

Gesteinsgemisch n. (-es) : kendorbezenn b., kenfetisadur g., torpez str.

Gesteinsglas n. (-es) : karregad werek b.

Gesteinskunde b. (-,n) : maenoniezh b., maenouriezh b., karregoniezh b., roc'honiezh b., litologiezh b., petrografiezh b.

Gesteinsplanet g. (-en,-en) : [stered.] planedenn deillurek b., planedenn garregek b.

Gesteinsprobe b. (-,n) : standilhon karregenn g.

Gesteinsschicht b. (-,n) : gwiskad karregad g., karregad b.

Gesteinsschichtung b. (-,en) : gweleadur g. ; konkordante Gesteinsschichtung, gweleadur kenglot g.

Gesteinsstruktur b. (-,en) : struktur ar reier g., luniadur ar reier g., aozadur ar reier g.

Gesteinwolle b. (-) : gloan karreg g.

Gestell n. (-s,-e) : 1. stern g., framg g., frammad g., frammadur g., sichenn b. ; **Gestell für einen Bienenstock**, pont g., pontenn b., torchenn b., barlenn b. ; 2. march'-koad g., treustell b., eskemmer g., gavr b., marc'h-karr g., mevel g., matezh b., triked g. ; 3. estajerenn b., stalenn b., stal b., astell b., instremen g., riz g., plankenn g. ; 4. **Fahrgestell**, a) [kirri] castell-karr g. ; b) [kirri-nij] redell g., leurier g., kilhorou ls. ; 5. lab g., skiber g./b., laborenn b., logenn b., log b., grañj b., ti-prenn g., lochenn b.

gestellen V.k.e. (hat gestellt) : 1. kas, degas.

2. [gwir] gervel dirak al lez-vam, kas dirak ar varnerien.

Gestellung b. (-,en) : 1. pourchas g., pourvezadur g.

2. [lu] enrolladur g., enrollidigezh b.

Gestellungsbefehl g. (-s,-e) : galv g., galvadenn b., lizher-enrolliñ g.

gestelzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stelzen** ; 2. fesonius, kontenañsus, orbidus, leun a ardoù ; **gestelzter Stil**, stil ampezet g., stil reut g.

gestern Adv. : dec'h ; **gestern Nacht**, dec'h da noz, dec'h d'an noz, en neizheur, an neizheur, neizheur ; **gestern Abend**, dec'h d'enderv, dec'h da noz, dec'h d'an noz, dec'h d'an abardaez, en neizheur, en neizheur diwezhañ, an neizheur, neizheur, neizheurnoz, en neizhour, en neizhour diwezhañ, an neizhour, neizhour, neizhour-noz ; **gestern Morgen**, **gestern Vormittag**, **gestern früh**, dec'h da vintin, dec'h vintin, dec'h veure, dec'h ar beure, dec'h d'ar beure ; **gestern, zu dieser Zeit**, dec'h d'ar c'houlz-mañ ; **gestern Nachmittag**, dec'h goude kreisteiz, dec'h d'enderv ; **gestern Nacht war es trocken und eiskalt**, dec'h da noz (neizheur, en neizheur, an neizheur) en doa krazet ; **noch gestern habe ich ihn gesehen**, **erst gestern habe ihn gesehen**, **gerade gestern habe ich ihn gesehen**, e welet em eus bet dec'h diwezhañ, dec'h end-eeun em boa e welet, e welet em boa n'eus ket pelloc'h eget dec'h ; **es hat gestern geregnet**, dec'h en doa graet glav ; **das ist Schnee von gestern**, se a zo bet klevet seizh kant gwech warn-ugent dija, kement-se n'eo ket un nevezenti ; **sie sind von gestern**, dilerc'haf a reont, warlerc'hiañ a reont ; **er ist nicht von gestern**, n'eo ket bet ganet d'ar Sadorn da noz (da Sadorn goude koan diwezhat), n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'eo ket bet ganet abaoe dec'h, n'eo ket bet ganet dec'h, n'eo ket ganet gant labousig dec'h, n'eo ket dec'h ez eo bet ganet, n'emañ ket war e dro gentañ, n'emañ ket oc'h uzañ e vragoù kentañ.

Gestern n. (-) : tremened g., amzer-dremenet g.

gestern ag. : steredek, steredennek, leun a stered, steredennet, stereted-kaer, stergannek, steredennus, brizh gant ar stered, briquet gant ar stered a lintr.

Gestichel n. (-s) : [dre skeud.] flemmadenoù lies, teodadoù lies, flipadenoù ls., dejan g.

gestickt ag. : brodet ; *goldgestickter Rock*, dilhad brodet gant neudennenou aur g.

gestiefelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stiefeln** ; 2. heuzet, heuzou gantañ ; **der gestiefelte Kater**, Kazh e heuzou g., Bisig e heuzou g.

gestielt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stielen** ; 2. troadet, fustet ; 3. [louza] ul lostig-delienn dezhañ ; 4. [louza.., loen.., bev.., mezeg..] un droadenn dezhañ, troadennet.

Gestik b. (-) : jestrouù ls., fiñvoù ls., fiñvadouù ls., fiñvadenoù ls., jestraroueg b.

Gestikulation b. (-,en) : jestrarouerezh g., jestrarouiñ g., jestrall g., dispac'h g.

gestikulieren V.gw. (hat gestikuliert) : jestrarouiñ, jestrall, dispac'haf, bezañ fiñvoù bras gant an-unan da harpañ ar c'homzoù (*gantañ da harpañ e gomzoù, ganti da harpañ he c'homzoù h.a.*)

Gestikulieren n. (-s) : jestrarouerezh g., jestrarouiñ g., jestrall g., dispac'h g., dispac'hioù g., finvoù bras ls.

gestikulierend ag. : jestrarouus.

Gestikuliererei b. (-) : jestrarouerezh g., jestrarouiñ g., jestrall g., dispac'h g., dispac'hioù g., finvoù bras ls.

gestimmt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stimmen** ; 2. imoret tu pe du, loariet tu pe du ; **er ist gut gestimmt**, war e du emañ, loariet mat eo, divouzh eo, war e du mat emañ, troet mat eo, en imor vat emañ, aoz vat a zo ennañ, hiziv eo flour gantañ, emañ e holl voc'higoù er gêr gantañ, imoret mat eo, emañ e saout er gêr, emañ e voc'h er gêr, emañ e vuoc'h vrizh er gêr, a dro vat emañ, e godin emañ, en e blom emañ, en e charreou emañ, en e benn mat emañ, en e devezhioù mat emañ ; **er ist übel (schecht) gestimmt**, en e benn fall emañ, emañ e benn e gin, troet fall eo, hennez 'zo troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz a zo gantañ en e gof, imoret fall eo, gwallimoret eo, en imor fall emañ,

en e loariad emañ, n'eo ket flour gantañ hiziv, loariet eo, war e du fall emañ, o c'hoëñviñ emañ, koeñvet eo e boch, kintoù a zo ennañ, n'emañ ket war e du, brizh eo, a dro fall emañ, n'emañ ket e holl voc'higoù er gér gantañ, n'emañ ket e saout er gér, kollet en deus e vuoc'h vihan pik du, aet eo ar moc'h en ed-du gantañ, n'eo ket brav kaozeal ouzh e visaj hiziv, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus àr an heol, fas rous a zo outañ, kamm eo e vlevenn, treuflez eo, trenk eo e valadenn, trenket eo e valadenn, trenket eo al laezh, deuet eo e laezh da drenkañ, e gwad porc'hell emañ, tev eo e vourrennou, n'eo ket eeuñ e vourrou, rekin eo, n'emañ ket en e charreou, n'eo ket flour gantañ hiziv ; vom Wein fröhlich gestimmt werden, kaout ur boeson mat ; sie ist übel gestimmt, n'eo ket eeuñ he mouroun.

Gestirn n. (-s,-e) : astr g., sterenn b., steredenn b., ster str. ; der Stand der Gestirne, kevlun ar sterenoù g. ; Aufgang eines Gestirns, pignidigezh un astr b., loch' war-bign un astr g. ; scheinbare Höhe eines Gestirns, eror manat un astr g. ; wahre Höhe eines Gestirns, eror rik un astr g. ; Höhe eines Gestirns über dem Horizont, eror un astr en dremmwel g.

Gestirmanbeter g. (-s,-) : [relij.] sterazeuleresh g.

Gestirmanbetung b. (-) : [relij.] sterazeuleresh g.

gestirnt ag. : steredek, steredennek, leun a stered, steredennet, steredet-kaer, stergannek, steredennus, brizh gant ar stered, brikit gant ar stered a lintr. ; gestirnter Himmel, stergann g., oabl steredennek (steredennet) g., neñv brikit gant ar stered a lintr g., oabl brizh gant ar stered g., oabl marellet a stered g., stered o perlezenniñ mantell an noz ls.

gestisch ag. : jestrel.

Gestöber n. (-s,-) : skouflad g., skoulad g., barrad g., kaouad b./g., fourrad g., bodad g., korc'hwezhad g.

gestochen ag. : 1. anv-gwan ar verb **stechen** ; 2. pikek.

Gestöhn n. (-s) / **Gestöhne** n. (-s) : hirvoud g., hirvoudouù ls., hirvoudenoù ls., huanadoù glac'hар ls., klemmvanouù ls., kunuch'henouù ls., klemmuskeresh g., klemmuskadennouù ls., leñvouù ls., leñvadeg b., leñverezh g., leñvadennouù ls., mousklemmoù ls., siwadennouù ls., ambrenouù ls., gwigour g.

Gestolper n. (-s) : 1. strebotoù ls., fallvarchoù ls., falsvarchadennouù ls. ; 2. strebotti g., bistroadañ g., asoupañ g., krabousiñ g.

gestorben ag. : 1. anv-gwan ar verb **sterben** ; 2. marv, marvet, aet d'an anaon ; gestorben in der Deportation, marvet en hangas. **gestört** ag. : 1. anv-gwan ar verb **stören** ; 2. gestörte Familienverhältnisse, dizunvaniezh etre ar priedou g. ; 3. gestörtes Kind, bugel penn gouez g., karaktereg g., mineuzideg g. ; 4. geistig gestört, psychisch gestört, dalc'het en e spered, dalc'het en e benn, dispered, inosant, klañv e benn, klañv a spered, direnket e benn, direizhet e benn, diskiant, diskiantet, digempouez, pennfoll, trevarièt, diank e spered, droch e benn, diboell, un tammig a-dreuz an traoù en e benn, direizhet e spered, distrañset e spered, diahelet e spered ; 5. [tekñ.] gestört sein, arakiñ, bezañ disolit, divikefreñañ, bezañ direizhet.

Gestörte(r) ag.k. g./b. : bredklañvour g., bredklañvourez b., penn direizhet g., inosant g., inosantez b., den dalc'het en e spered g., den dalc'het en e benn g., nammad a spered g., den nammet e spered g., P. dispered g., foll g., follez b., folladenn b., diskiant g., diskiantez b., sod g., sodez b., sodenn b., sodell b., darsod g., berlobi g.

Gestörtheit b. (-) : [mezeg.] direnkadur spered g.

Gestotter n. (-s) : gagouilhadennouù ls., gagouilh g., gagouiherezh g., tatouiherezh g., balbouzerezh g., balbouzadennouù ls., glabouserezh g.

Gestrampel n. (-s) : toumpi b., pilpazerez g., pavataerez g., kalemarc'h b./g.

gesträubt ag. : 1. anv-gwan ar verb **sträuben** ; 2. houpet, pikek, a-bik ; gesträubtes Haar, blev sonn str., blev reut str., blev pikek str., blev a-bik str., kreññ reut g., blev kriz str. ; mit gesträubten Haaren, reut e vlev gantañ, a-bik e vlev gantañ.

Gesträuch n. (-s,-e) : bodenoù ls., bodennadoù ls., bodoù ls., brouskaod g., broust g., broustoù ls., strouezhieg b., strouezh str.

gestreckt ag. : 1. anv-gwan ar verb **strecken** ; 2. stegnet, astennet , start, stegn, reut, tenn, war-stign, sonn ; ein Kind mit hoch gestreckten Armen tragen, ober pintig d'ur bugel, ober houp d'ur bugel, dibradañ ur bugel, houpañ ur bugel, choupañ ur bugel, bezañ ur bugel war zibrad gant an-unan ; [sport] mit gestreckten Armen, e zivrec'h war astenn gantañ ; 3. [kezeg] in gestrecktem Galopp reiten, mont d'ar c'haloup ruz, mont d'an daoulamm-ruz (d'an daoulamm mut, a-benn-herr, a-herr-kaer, d'ar flimin-foeltr, d'ar pevarlamm, d'ar pevarlamm-ruz, d'ar pimperlamm, d'al lamm dall, d'an daoulamm ken na strink an tan diouzh ar vein, d'ar pers, d'ar post, a-bost-marc'h), kas e varc'h d'ar pevarlamm-ruz ; in gestrecktem Galopp vorbeirasen, tremen d'ar pevarlamm-ruz ; 4. [mat.] gestreckter Winkel, korn sklat g. ; 5. [kegin.] hir, badezet ; mit Wasser gestreckte Milch, dourlaezh g., laezh benniget g., laezh hir g. ; mit Wasser gestreckter Wein, gwin farlotet g., gwin farlot g., gwin falset g., gwin badezet g., dourwin g. ; mit Wasser gestreckter Apfelwein, doursistr g., sistri bihan g., sistri hir g., sistri pemzek g. ; 6. [arm] gestreckter Schuss, tenn a-blaen g., tenn a-rez-douar g.

Gestreichel n. (-s) : moumounerez g., kouloucherez g., kañjolerez g., kamambrerez g., moumounouù lies, kaezhigoù ls., kaezh g., noilih g., kamambre g./b., allazigoù ls., lallaigoù ls., flouradoù ls., flouradenoù ls., sev g., karantezioù ls., chalantz b., chouradennouù ls., floadennoù ls., flourigoù ls., flourikadennoù ls.

gestreift ag. : 1. anv-gwan ar verb **streifen** ; 2. roudennet, andennet, roudennek, kenroudenn, rizennek, roualek ; gestreiftes Matrosenshirt, martolodenn b., kreññ martolod g., stammenn roudennek ar vartoloded ; schwarz gestreift, roudennet du ; schwarz-weiß gestreift, roudennet gwenn ha du ; eine gestreifte Hose, ur bragoù andennet g., ur bragoù roudennet g. ; gestreifte Urne, jarl rizennek g. ; [dilhad.] bunt gestreift, pekinek ; [tisav.] gestreifte Säule, kolonenn andennek b., kolonenn rizennek b.

gestreng ag. : 1. garv, rust, dibalamour, taer, reut, strizh, arloup, priminik ; 2. [dre skeud.] die gestrengen Herren, ar Sent Skorn (d'an 11/12/13 a viz Mae) ls.

gestrichelt ag. : 1. an-gwan ar verb **stricheln** ; 2. pikennaouet, linenn poentigaouet, gourzellet, roudennet dre diredoù, skeudvarrennet, roudennek, kenroudenn, rizennek ; gestrichelte Linie, linennad tiredou b., linennad pikoù b., linenn bikennaouet b., linenn boentigaouet b., linennad poentigoù b.

gestrichen ag. : 1. an-gwan ar verb **streichen** ; 2. livet ; frisch gestrichen, neu gestrichen, livet nevez 'zo, adlivet nevez 'zo ; Vorsicht ! frisch gestrichen ! diwallit, pentur nevez ! diwallit, nevez lakaet eo al lavaj ! diwallit ! liv fresk ! / diwallit ! pentur fresk ! ; 3. gestrichen voll, dreist muzul, dreist ar muzul, dreist ar barr, karget a-rez, karget a-rez ar bordoù, leun betek ar skoulm, karget leun, karget barr, karget betek barr, karget da fennañ, leun-raz, leuntenn, leun-kreññ, leun-barr, leun-kouch, leun-klok, leun-chouk, leun-blouk, leun-bloup, leun-mort, leun-rik, leun-cheñk, leun-bourr, leun-brok, leun-faeñh, leun-fot, leun-fenn, leun-sklok, bouri-sank, bouri-stank, karget betek ar barr, stambouc'het, peurleun, barrleun, barruhel, barr-skulh, beget da verañ, barrek, leizh-klok, leizh-plok, leizh-faeñh, leizh-brok, gres ; ein gestrichen volles Maß, ur muzuliad mat g., ur muzul barr g. ; 3. [lu, fuzuilh] gestrichen Korn, e-kreiz ar viz ; 4. [paper] gestrichenes Papier, paper gwisket g. ; matt gestrichenes Papier, paper gwisket dilufr g. ; gestrichenes Glanzpapier, paper gwisket lufr g. ; 5. ich habe die Schnauze

gestrichen voll davon, me a zo aet skuizh dreist-penn, me 'zo rentet ôg, dizonet on diouzh an dra-se, rez va boned am eus, re eo din, me 'zo erru dotu gant an dra-se, an dra-se a dorr din va fevarzek real, dreistpenn am eus gant an dra-se, aet on dreist-penn gant an dra-se, me 'zo leun va c'hased gant an dra-se, me 'zo leun va rastell gant an dra-se, trawalc'h da'm lêr, va gwalch am eus a gement-se, va gwalch am eus eus an dra-se, me a zo erru skuizh va revr gant an dra-se, aet on tremen skuizh gant an dra-se, deuet on nec'het-marv gant an dra-se, darev on gant an dra-se, skuizh on (erru on skuizh, tremen skuizh on, me a zo eok, me zo ôg, erru on heug, erru on heuget, faezh on) gant an dra-se, eok ha tremen eok on gant an dra-se, heug a ro an dra-se din, heug on gant kement-se, heuget on gant kement-se, leizh va lêr am eus diouzh an dra-se, leizh va lêr am eus gant an dra-se, gwasket on evel un torch-listri, aet eo al loa dreist ar skudell, erru on poazh gant an dra-se, brenn ! va revr gant an dra-se ! va gaol ! ; diesmal habe ich die Schnauze gestrichen voll von diesen Kindern, en dro-mañ 'm eus erru dreist va fenn gant an traou yaouank-mañ.

Gestrückte(s) ag.k. n. : stamm-gloan g., gloanaj g. ; Gestrücktes aufräufeln, Gestrücktes aufribbeln, Gestrücktes auflösen, Gestrücktes aufziehen, Gestrücktes aufdröseln, Gestrücktes aufdrieseln, distammañ gloanaj ; Gestrücktes zurückstricken, divailhañ (distammañ) gloanaj ; Gestrücktes aufräufeln (aufribbeln, auflösen, aufziehen, aufdröseln, aufdrieseln) um die Wolle wiederzuverwerten, difi gloan, difiañ gloan, diboubañ gloan.

gestrig ag. : eus an derc'hent, ... a sell ouzh an deiz a-raok ; wo hast du den gestrigen Tag verbracht ? pelec'h ech'eus bet tremenet da zevezh dec'h ? pelec'h e oas dec'h ? ; gestriges Brot, bara kras g., bara krazet g., bara diazez g., bara diazezet g., bara karnet g.

Gestrüpp n. (-s,-e) : bodenoù ls., bodoù ls., bodennadoù ls., brouskoad g., broust g., broustoù ls., brousteg b., strud b., strouezhieg b. [liester strouezhegi], strouezh str., keuneud str. ; ich kam nicht mehr aus dem Gestrüpp heraus, ich verfing mich im Gestrüpp, strobeltet on bet gant an drez, chomet e oan lug e-barzh an drez, paket e voen en ur rouestlad drez ; seine Kleider verfingen sich im Gestrüpp, e zilhad a chomas lug e-barzh an drez, e zilhad a lugas e-barzh an drez, luget en doa e zilhad e-barzh an drez, lugañ a reas e zilhad e-barzh an drez ; voller Gestrüpp sein, von Gestrüpp überwuchert sein, mit Gestrüpp zugewachsen sein, bezañ strouezhek, bezañ gounezet gant ar strouezh, bezañ strouezh tout, bezañ leun a strouezh ; von jedem Gestrüpp frei, distrouezh, dic'harzh, distrop, dizrein ; vom Gestrüpp befreien, distrouezhañ, dic'harzhañ, distropañ, dizreinañ ; Beseitigung des Getrüpps, Entfernung des Gestrüpps, distrouezhañ g., dic'harzh g., dic'harzhañ g.

gestückt ag. : [ardamezouriez] kenframmek.

Gestühl n. (-s,-e) : 1. Chorgestühl, kadorioù-kloz ls., kadorioù-chantele ls. ; 2. azezennoù ls.

Gestühlwange b. (-,-n) : speurenn gostez ar c'hadorioù-kloz b., speurenn gostez ar c'hadorioù-chantele b.

gestümmelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stümmeln** ; 2. [gwez] benet, krennet, troc'het, tailhet, bouskalmet, diorblet, riñset, divleñchet, divranket, divazhet, diwarret, diskoulret, diskourret, dilañset, noashaet ; 3. [ardamezouriez] gestümmelter Löwe ohne Schwanz, leon besk g. ; gestümmelter Adler, erezan b. ; gestümmelter Baum, gwezenn eihonek b. [liester gwez eihonek].

Gestümper n. (-s) : labour mac'homet (mordoket, difoc'h, dihastet, difurlu, drochet, kalemarc'het, marmouzet, graet a-flav, graet a vil vallozh kaer, graet war an tu ma tiskrab ar yar, graet a-stlap, graet a-bempoù, graet diwar skañv, graet a-skañv, graet a-ziarw skañv, graet diwar c'horre, kalkennet, talfaset, kaoc'het, tourc'het, stronket, porc'hellet, daoulammet, distrantell) g., kalficherezh g.,

labour gros g., labour beleg g., labour denjentil g., labour intañvez g., labour dibalamour g., tamm brizhlabourat g., plamoustiñ g., bara panenn er soubenn g., tamm mac'homañ d'al labour g., c'hoariellerez g., kac'herez g., moc'hataerez g., moc'herez g., moc'haj g., kac'hidell b., doareoù dibled ls.

Gestürm n. (-s) : [Bro-Suis] 1. jilivari g., cholori b., talabao g., jabadao g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., tourni b., freuz g., keusteuren b., tousmac'h g., diframm g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., tregern b., reuz g., karnaj g. ; 2. taol-freuz g., taol-dispac'h g., taol-reuz g., kabaduill b., brete g., taol-bec'h g., tabut g., sabat g., cholori g., todilhon g., fourgas g., kabal b., brud b./g., freuz ha reuz, bosenn b., kamaj g., karbac'h g., estlamm g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., foar b. ; 3. flugez str., flugezennoù ls., pifoù ls., sikelzonou ls., kaotigelloù ls., krakoù ls., bidennoù ls., bitrakoù ls., koñchoù born ls., koñchoù gwrac'hed ls., drocherezh g., paribolennoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., koñchoù gwrac'h kozh ls., kontou pikous ls.

gestürzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **stürzen** ; 2. [mat.] **gestürzte Matrix**, treuzlec'hiedenn b. ; 3. [kegin.] **gestürzte Crème**, **gestürzter Karamellpudding**, koaven war an tu gin g. ; 4. [ardamezouriez] **gestürzter Mond**, kreskenn war-enep b. ; **gestürzter Sparren**, kebrenn war-enep b. ; **gestürzte Spitze**, lavreg g. ; *mit gestürzter Spitze*, lavreget.

Gestüt n. (-s,-e) : gre b. [liester greou].

Gestüthengst g. (-es,-e) : marc'h-anterin g., marc'h kalloc'h, marc'h-servij g.

Gesuch n. (-s,-e) : goulennadenn b., goulennadeg b., reked g., lizher-goulen g., lizher-azgoulen g., aspedenn b., azgoulen g., goulen g., skrid-goulen g., sinadeg b., mennad g., mennadenn b., ervennadeg b., plased g. [liester plasedou] ; ein Gesuch abfassen, skriavañ ur c'houlennadenn ; ein Gesuch genehmigen, reiñ e asant d'ur goulen, klevet ouzh goulen u.b., reiñ e c'houlenn u.b., reiñ respont vat d'u.b., aotren ur goulen, aotren d'u.b. ar pezh a c'houlenn, grataat ur goulen, reiñ e c'hred d'ur goulen, asantiñ d'ur goulen ; ein Gesuch einreichen, kinnig ur goulen (ur reked, ur mennad), ervennadegañ ; etwas aufgrund eines Gesuchs erlangen, impetrañ udb.

Gesuchsteller g. (-s,-) : goulenner g., reketer g., ervenner g. ; biefriediger Gesuchsteller, impetrer g.

gesucht ag. : 1. anv-gwan ar verb **suchen** ; 2. klask warnañ, klask dezhañ, kas warnañ, reked warnañ, goulen dezhañ, goulen warnañ ; eine gesuchte Ware, marc'hadourezh klask (kas, reked, prez, mall) warno b., traezouklask (kas, mall, prez, goulen, reked) warno ls. ; 3. flammik, orbidus, leun a orbidoù, fesonius, kontenañsus, leun a stambouc'h, pomponlik, ampezet ; gesuchter Stil, stil c'hwezet g., stil stambouc'het g., stil pomponlik g., stil ampezet g. ; gesuchte Redeweise, doare-komz flammik (orbidus, leun a orbidoù) g.

Gesuchtheit b. (-) : [dre skeud.] orbiderezh g., kamambre g., kamambroù ls., figusted b., figuster g., stambouc'h g.

Gesudel n. (-s) : bastrouihadur g., gwall livadur g., lipadennoù leue ls., skifadenoù ls., krabisadenoù ls., krafignadenoù ls., skrabadenoù-yrar ls.

Gesülze n. (-s) : P. sotonioù ls., diotajoù ls., jaodreoù ls., konirioù ls., gennouù ls., troioù kamm ls., bourdoù ls., taolioù-bourd ls., garzajoù ls.

Gesumm n. (-s) / **Gesumme** n. (-s) : sourr g., sourrad g., fraoñv g., fraoñv-difraoñv g., safron g., fraoñverezh g., fraoñvadeg b., fraoñvadennou ls., vorm g.

Gesums n. (-es) : charre g., karbac'h g., estlamm euzhus g., safar g., brud g./b., bosenn b., abadenn b., jabadao g., tousmac'h g., diframm g., karnaj g., c'hoari gaer g., freuz ha reuz, kabal b.,

marmouzerezh g. ; wozu so mächtig viel Gesums wegen einer Lappalie ? sell aze ur van evit ket ha netra !

gesund ag. : yac'h, bagol, bagos, seven, seder, yac'hus, yec'hedus, gren, sampar, dgleñved, digontamm, glas, jourdoul, en e stad, war e du, war e yec'hed, boujant, bouljant, brav, difall, divac'hagn, livrin ; *nicht gesund*, klañvus, klañvidik, klañ-diglañv, diyach', diyec'hed ; *heil und gesund*, gesund und wohlbehalten, bev ha seven, salv ha pare, yac'h ha salv, yac'h ha divac'hagn, yac'h ha dibistig, divlam ha dic'houli, diampech, dinamm a bep mac'hagn, hep gaou na tro fall ebet, kuit a zroug, hep namm na kignadenn, jourdoul ; gesunder Mensch, den yac'h g., den gren g., den boujant g., den yec'hedus g., den livrin g. ; gesunde Glieder, izili kreñv ls., izili divac'hagn ls., izili dinamm ls., izili yac'h ls. ; *meine gesunde Hand*, va dom mat g. ; wieder gesund werden, bezañ war e bare, kaout ar pare, kavout gwellaenn, pareañ, yac'haat, boujantaat, diglañviñ, dgleñvel, dgleñvediñ, gwellaat, bezañ war wellaat, dont da wellaat, mont war wellaat, yac'haat, dont da vad, kaout en-dro ar yec'hed, kavout en-dro ar yec'hed, dont en-dro en e yec'hed, distreiñ e yec'hed, disoc'h ag ur c'leñved bennak, distagañ diouzh kleñved, dont war e du, dont ar yec'hed d'an-unan, adsevel diwar e gleñved, difallañ, aesaat, aesaat d'an-unan, dont reizh, dont war e zres, dont war wellaat, dont e yec'hed war wellaat, kavout e yac'h, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-unan, dresaat an traou gant an-unan, P. dont d'e yezh, dont da blom, addont, dont e-barzh, dont war-c'horre ; *er ist bald wieder gesund*, en em gavout a raio dizale ; wieder gesund werden, en em gavout, en em gavout sampar adarre ; *der wird nicht so schnell wieder gesund* - es wird lange dauern, bis er wieder gesund ist, poan en do o tont e-barzh ; seine Mutter wurde sofort wieder gesund, e vamm a aesaat dezhi a-benn ; wieder voll gesund sein, bezañ pare klok, bezañ peurbare ; voll gesund werden, peurbareañ, peurwellaat, peuryac'haat ; Kinder werden schnell wieder gesund, ar vulgale en em gav buan ; er ist wieder gesund, dgleñvedet eo, pareet eo, sampar eo adarre, P. deuet eo da blom ; sobald er wieder gesund war, kerkent ha pare ; *er ist seit langem wieder gesund*, deuet eo da vad a-c'houde gwero ; er macht keinen gesunden Eindruck, tres fall a zo warnañ ; umso schneller wirst du wieder gesund, gwellaat a raio dit kent a se, gwellaat a raio dit kentoc'h a se ; bis Sonntag bin ich wieder gesund, a-benn disul e vin pare ; er wurde auf der Stelle wieder gesund, pare en em gavas war an taol ; nach so einem Essen wird er wieder gesund, goude an debriñ-se e teuio yec'hed dezhañ en-dro, goude ur pred a seurt-se e teuio yec'hed dezhañ en-dro ; er wird langsam wieder gesund, a-zoug-kamm e teu ar yec'hed en-dro dezhañ, tamm-ha-tamm e tistag diouzh kleñved, tamm-ha-tamm e teu war wellaat, tamm-ha-tamm e teu reizh, tamm-ha-tamm e teu war e zres ; wieder gesund sein, bezañ pare, bezañ pareet diouzh e gleñved, bezañ kavet e yac'h, bezañ sampar, sevel a gleñved, bezañ brav, bezañ e yec'hed adarre, bezañ deuet e-barzh ; er ist wieder gesund, serzh eo adarre, deuet eo e-barzh ; wieder voll gesund sein, bezañ pare-yac'h, bezañ pare-tre, bezañ pare-klok, bezañ pare-pizh, bezañ ahelet adarre, bezañ salv ha pare, bezañ yac'h-bloc'h adarre, bezañ yac'h-klok adarre, bezañ yac'h evel diagent ; ihre Hände sind wieder gesund, gwellaet eo he daouarn bremañ ; gesund und munter, yac'h ha gren, gren, yac'h ha bagol, ruspini ha gae, aes war e aheloù, leun a vuhez hag a yec'hed, e-kreiz e yec'hed, leun a nerzh hag a yec'hed, yac'h-frev, yac'h-bev, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-pesk, yac'h evel ur pesk en dour, yac'h evel ur pesk, eskuit ha divac'hagn ; gesunder Virusträger, douger yac'h g. ; du bist so rüstig und gesund, dass du hundert Jahre alt werden kannst, te ac'h eus ur sklosenn da vont da gant vloaz ; er ist

gesund wie ein Fisch, er ist kerngesund, yac'h ha koujourn eo hennezh, ruspini ha gae eo, bagol (bagos) eo, eskuit ha divac'hagn eo, dinamm eo, bouilh eo, dinamm a bep mac'hagn eo, ar vuhez a darzh eus e izili, hennezh a zo aes war e aheloù, hennezh a zo yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo, fresk eo evel ur pesk, ur paotr fresk a zo anezhañ, hennezh a zo ur bouilh den, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ar beuz, yac'h eo evel ur c'loc'h, yac'h eo evel un tach, hennezh a ruskenn vat, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, yac'h-kloc'h eo, yac'h-frev eo, yac'h-bev eo, yac'h-beuz eo, hennezh a zo diwanderiou, e-kreiz e yec'hed emañ ; solange Sie gesund sind, endra m'emaoc'h war o yec'hed, endra viot war o yec'hed ; gesunde Zähne, dent yac'h ls. ; gesunde Nahrung, boued mat evit ar yec'hed g., boued yac'haus g., boued yac'hus g., boued yac'h g., boued yec'hedus g., boued fraezh g. ; gesundes Haus, ti yac'hus g. ; gesunde Luft, aer yac'h g., aer yac'hus g., aer yec'hedus g., aer digontamm g. ; gesundes Aussehen, gesunde Gesichtsfarbe, neuz vat b., doare vat g., dremm livet yac'h b., dremm liv kreñv dezhi b., dremm liv ar yec'hed warni b. ; gesunder Schlaf, kousk c'hwek g., kousk diskuihuz g. ; keine Gesundheit ohne gesunden Schlaf, ar c'housked eo an hanter eus ar yec'hed ; der gesunde Menschenverstand, ar skiant b., ar skiant-vat b., ar skiant voutin b., an intentamant-vat b. ; das verstößt gegen den gesunden Menschenverstand, a-enep d'ar skiant-vat eo kement-se ; wider jeglichen gesunden Menschenverstand, entgegen jedem gesunden Menschenverstand, a-enep d'ar skiant-vat ; etwas gesund überstehen, en em dennañ dizroug eus udb, en em dennañ dizroug ag udb, dont salv eus udb, dont salv ag udb ; er war gesund, bevor er krank wurde und war krank, bevor er starb, yac'h e oa pa glaivias ha klanv pa varvas ; gesund bleiben, derc'hel e grog, derc'hel da vont, chom war e vad.

Adv. : yac'h ; gesund leben, bevañ yac'h ; er sieht gesund aus, hennezh a zo livet yac'h, liv yac'h a zo warnañ, liv livrin a zo war e zivjod, liv ar yec'hed a zo warnañ, liv kreñv a zo dezhañ, hennezh en deus ar gobari da vezañ yac'h, yac'h eo da welet, gwelet e vez warnañ ez eo yac'h, feson yac'h en deus, lintrañ a ra ar yec'hed war e dal, ruz eo e benn, doareet mat eo ; wer gesund isst, sieht gut aus, diwar boued mat e teu neuz vat, yec'ched an den a glev ouzh e vagadurezh ; gesund aussehendes hübsches Mädchen, bouilhez b., plac'h koant livet yac'h b. ; einen Kranken gesund machen, reiñ yec'hed d'ur c'lañvour, degas yec'hed ha nerzh d'ur c'lañvour en e wazhied, degas ur c'lañvour da vad, kas ur c'lañvour da vad, yac'haat ur c'lañvour diouzh e gleñved, pareañ ur c'lañvour diouzh e gleñved, degas ur c'lañvour en e yec'hed, degas ar yec'hed en-dro en ur c'lañvour, degas ur c'lañvour, kas ur c'lañvour da vad ; sich gesund erhalten, sich gesund halten, gouarn e yec'hed, chom yac'h, derc'hel da ruilhal, chom en e blom, kendelc'her e yec'hed, chom war e vad, delc'her e grog.

Gesundbrunnen g. (-s-) : feunteun a vuhez b., feunteun vadoberus b., feunteun a vadelez b.

gesunden V.gw. (ist gesundet) : bezañ war e bare, bezañ oc'h adkavout ar pare, pareañ, yac'haat, diglañviñ, dgleñvel, gwellaat, bezañ war wellaat, mont war wellaat, yac'haat, kaout ar pare, boujantaat, kavout gwellaenn, dont da vad, dont d'e yezh, kaout en-dro ar yec'hed, kavout en-dro ar yec'hed, dont en-dro en e yec'hed, kavout e yac'h, dgleñvediñ, disoc'h a gleñved, sevel a gleñved, adsevel diwar e gleñved, aesaat, aesaat d'an-unan, distagañ diouzh kleñved, dont reizh, dont war e zres, dont war wellaat, dont e yec'hed war wellaat, en em gavout adarre, en em gavout war e yec'hed, dont er-maez a gleñved, dont er-maez a zroug, aezetaat d'an-unan, dresañ d'an-unan, frankaat war an-

unan, dresaat an traoù gant an-unan, P. dont e-barzh, dont war-c'horre.

gesundend ag. : o tont war c'horre, oc'h adkavout ar pare, diglañvour, o tiglañviñ, o pareañ, o wellaat, o yac'haat, war yac'haat, war e bare, peuzpare, war wellaat, o tistagañ diouzh kleñved.

Gesundheit b. (-) : yec'hed g., temz-korf g., temz-yec'hed g., stad yec'hed b., stad b., kerz b.; *bei guter Gesundheit sein*, bezañ war e yec'hed, bezañ seven, bezañ yac'h, bezañ digleñved; *jeder hat das Recht auf einen Lebensstandard, der seine und seiner Familie Gesundheit und Wohl gewährleistet*, pep den en deus gwir da gaout ul live-bevañ dereat a-fet yec'hed hag aezamant evitañ e-unan hag evit e diegezh; *er hat eine eiserne Gesundheit*, ar vuhez a darzh eus e izili, peuryach' eo, yac'h eo evel ar beuz, yac'h eo evel un tach, yac'h-pesk eo, yac'h eo evel ur pesk, yac'h eo evel ur pesk en dour, yac'h eo evel ur c'hloc'h, dibistig eo, diampech eo, distag eo diouzh pep kleñved, hennezh a ra ruskenn vat, yac'h-beuz eo, yac'h-kloc'h eo, yac'h-bloc'h eo, yac'h-bev eo, yac'h-frev eo, hennezh a zo ur bouilh den, hennezh a zo diwanderioù, hennezh a zo aes war e ahelou; *er ist die Gesundheit selbst, er strotzt vor (von) Gesundheit*, lintrañ a ra ar yec'hed war e dal, livet yac'h eo, liv ar yec'hed a zo warnañ, ruspini ha gae eo, yac'h ha koujourn eo hennezh, hennezh a zo ur bouilh den, en e wellañ emañ, yac'h ha bagol (bagos, yac'h-pesk, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-klok) eo, yac'h eo evel ar beuz (evel ur pesk en dour), yac'h eo evel un tach, e-kreiz (e barr) e nerzh hag e yec'hed emañ, hennezh a zo yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed eo, leun a nerzh hag a yec'hed eo, ar vuhez a darzh eus e izili, ur paotr fresh a zo anezhañ, en e ched emañ, hennezh a zo aes war e ahelou; *vor Gesundheit strotzend, von Gesundheit strotzend*, ar yec'hed o lintrañ war e dal, ruspini ha gae, ur bouilh den anezhañ, livet yac'h, en e wellañ, yac'h ha bagol, yac'h-pesk, yac'h-beuz, yac'h-kloc'h, yac'h-klok, yac'h-bloc'h, yac'h-bev, yac'h-frev, yac'h evel ar beuz, yac'h evel ur pesk, yac'h evel ur pesk en dour, yac'h evel un tach, yac'h evel ur c'hloc'h, e-kreiz (e barr) e nerzh hag e yec'hed, yac'h ha gren, leun a vuhez hag a yec'hed, leun a nerzh hag a yec'hed, aes war e ahelou, ur paotr fresh anezhañ, en e ched; *was zählt, ist die Gesundheit*, ar yec'hed eo ar penn kentañ, pezh a zoug eo ar yec'hed, ar yec'hed an hini eo hag a zoug, n'eus nemet ar yec'hed hag a gont, ur pinvidig hep yec'hed 'zo ur c'horf gwisket en arched, anez ar yec'hed n'eus netra; *in Bezug auf die Gesundheit*, evit a sell ouzh ar yec'hed, evit a sell ar yec'hed, a-fet yec'hed; *schwache Gesundheit*, *schlechte Gesundheit*, yec'hed bresk g.; *seine schwache Gesundheit vorschützen*, *seine schwache Gesundheit vorschieben*, *seine schlechte Gesundheit als Ausrede anführen*, digareziñ e nebeut a yec'hed, reiñ e nebeut a yec'hed da zigarez; *er hat eine schwache Gesundheit*, disterik (dister, bresk) eo e yec'hed, silwink eo e yec'hed, nebeut a yec'hed a zo dezañ, n'eo ket gwall greñv e yec'hed, klañvidik eo, ur galon voñselin en deus, sempl eo e yec'hed, atav e vez vi pe labous o c'hoari gantañ, kouezhañ a ra alies en arwez ar yer, bepred klañvigoù e vez, klañv-diglañv e vez atav, n'en deus ket bet yec'hed biskoazh, diyec'hed eo, ober a ra ruskenn fall, etre e wele hag e dan e vez bepred, fall eo e gorf, korf fall en deus, peñver eo an temz anezhañ, stummet eo diouzh c'hoari ar c'hlañv; *seit einem Jahr hat ihm seine schlechte Gesundheit keine einzige Ruhepause gegönnt*, bloaz 'zo n'en deus graet pred seven ebet; *seine schlechte Gesundheit als Ausrede anführen*, digareziñ e nebeut a yec'hed, reiñ e nebeut a yec'hed da zigarez; *keine Gesundheit ohne gesunden Schlaf*, ar chousked eo an hanter eus ar yec'hed; *seine Gesundheit lässt zu wünschen übrig*, *seine Gesundheit macht ihm zu schaffen*, kas a zo warnañ, n'eo ket gwall yac'h, aet eo e yec'hed digantañ, e yec'hed a c'hoari da fall, d'ober en deus

gant e yec'hed; *bei bester Gesundheit sein*, bezañ yac'h-kloch', bezañ yac'h-bloc'h, bezañ war e yec'hed, bezañ en e yec'hed, bezañ boujant, bezañ aes war e ahelou; *sie scheint sich bester Gesundheit zu erfreuen*, gobari he deus da vezañ yac'h-pesk; *die geistige Gesundheit*, yec'hed ar c'horf g.; *eine schwächliche Gesundheit haben*, bezañ klañvidik, bezañ disterik e yec'hed, bezañ silwink e yec'hed, bezañ nebeut a yec'hed d'an-unan, kaout ur galon voñselin, bezañ sempl e yec'hed, bezañ silwink e yec'hed, bezañ bresk e yec'hed, bezañ diyec'hed, bezañ atav vi pe labous o c'hoari gant an-unan, kouezhañ alies en arwez ar yer, bezañ bepred klañvigoù, bezañ fall e gorf, kaout korf fall, bezañ fall e gerz, bezañ ampalaeret-fall: pa ne vez ket poan en ur penn e vez poan er penn all; *mit seiner Gesundheit Raubbau treiben*, *seine Gesundheit zerrennen (ruinieren)*, ober diouzh kleñvel, gwallgas (findaoniñ, foeltrañ, drastañ, distresañ, diskar, distruij, fritañ, rivinañ, euvriñ, gwatalañ, kalkennañ, foranañ, dismantrañ) e yec'hed, ober gaou (ober noaz) ouch e yec'hed, lakaat e yec'hed en arvar, en em zifandaoniñ, noazout d'e yec'hed, koll e yec'hed (Gregor), ober diouzh hastañ e varv, na gaout a zamant d'e yec'hed, na gaout a zamant ouch e yec'hed, boulch'añ an dorzh dre an daou benn; *ein Zeichen von Gesundheit*, *ein Zeichen für Gesundheit*, un arouez a yec'hed b.; *der Gesundheit abträglich*, noazus d'ar yec'hed, fall evit ar yec'hed, klañvus, fall d'ar yec'hed, diyec'hed, diyec'hedus, diyach', diyachus, enepyec'hed, [lec'h] disasun; *zu viel rauchen schadet der Gesundheit*, ar butun a ra diaes da gemeret re alies, butunat re a zo noazus d'ar yec'hed; *er ist auf seine Gesundheit bedacht*, *er schont seine Gesundheit*, hennezh a oar gouarn e yec'hed, mitoniñ a ra e yec'hed, arboellañ a ra e yec'hed, erbediñ a ra e yec'hed, kendelc'her a ra e yec'hed, damant en devez d'e yec'hed, damantiñ a ra d'e yec'hed; *er ist ausschließlich auf seine Gesundheit bedacht*, hennezh a viton e yec'hed betek re; *seine Gesundheit ist angegriffen*, e yec'hed a zo o c'hoari da fall, aet eo e yec'hed digantañ; *wie steht's mit der Gesundheit?* yac'h out bepred? gren out bepred? derc'hel a rez da rodal (da ruihal) bepred? mont a ra mat? hag ar yec'hed?; [goude ur basadenn] *Gesundheit!* Doue d'ho kresko! Doue d'ho kresko bras! yec'hed mat! yec'hed digant Doue! Doue d'ho pennigo! Doue r'ho pennigo! P. butun marc'hadmat! ar c'hazh a lipo! disammañ a ra!; *trinken wir auf deine Gesundheit!* evomp ur banne da'z yec'hed; *auf jemandes Gesundheit trinken*, evañ da yec'hed u.b., dougen yec'hedou d'u.b., sevel yec'hedou d'u.b., yec'hediñ d'u.b., ober yec'hed d'u.b.; *auf deine Gesundheit!* yec'hed dit! yec'hed mat dit!; *auf Ihre Gesundheit!* yec'hed deoc'h! yec'hed mat deoc'h! yec'hed! yec'hedou! d'ho krasou mat! da skrin ho kalon! d'ho tied! grasoù mat! yec'hed mat d'an holl, hemañ a zo o vont da goll! yec'hed mat deoc'h tout, hemañ a zo o vont en e roud!; *bei Tisch eine Gesundheit ausbringen*, trinkañ, yec'hediñ, lavaret yec'hedou, stekiñ ar gwerennou, sevel yec'hedou, dougen yec'hedou.

gesundheitlich ag.: ... yec'hed, yec'hedel; *was macht das gesundheitliche Befinden?* wie geht es gesundheitlich? penaos emañ da yec'hed? nag ar vuhez? yac'h out bepred? gren out bepred? derc'hel a rez da rodal (da ruihal) bepred? mont a ra mat? hag ar yec'hed?; *ein gesundheitliches Problem vorschützen*, reiñ ur gudenn yec'hed da zigarez; *gesundheitliche Verschlechterung*, remortad g., falladenn b., grevusadur g., gwashadenn b., diskar g.; *gesundheitliche Besserung*, bravadenn b., aesadenn b., aesaenn b., gwellaenn b.; *diese gesundheitliche Besserung ist aber nicht von Dauer*, n'eo ken met ur vravadenn, n'eo ken met ur habaskaenn, n'eo ket ur vravadenn da badout, n'eo ken met ur spanaenn, an dra-mañ n'eo nemet ur wellaennig en ur dremen; *leichte gesundheitliche Besserung*, sklaeraenn b., gwellaennig b., tamm gwellaenn g.; *geht es ihm*

gesundheitlich besser ? ha dougen a ra gwelloc'h yec'hed ? ; es geht ihr gesundheitlich besser, mont a ra gwelloc'h ganti, gwelloc'h emañ bremañ, mont a ra war wellaat ganti, gwellaat a ra dezhi, frankaat a ra warni, frankaat a ra dezhi, gwellaet eo dezhi, bravaat a ra he stad, gwelloc'h eo he c'herz, emañ o wellaat, aesaat a ra dezhi, bravaet eo dezhi, frankaat eo warni, frankaat eo dezhi, mont a ra gwell, mont a ra gwelloc'h, dresañ a ra dezhi, dresaat a ra an traou ganti, deuet ez eus gwellaenn enni, ober a ra gwell ; ihm geht es kaum besser, ne ra ket kalz gwell ; ihm geht es überhaupt nicht besser, ne ra tamm ebet gwell ; ihm geht es gesundheitlich gut, yac'h eo, gren eo, frev eo, bliv eo, digleñved eo, mont a ra mat gantañ, mat eo ar bed gantañ, en e jeu emañ, delc'her a ra da ruilhal bepred, war e yec'hed emañ, en e yec'hed emañ, boujant eo, aes eo war e ahelou ; ihm geht es gesundheitlich schlecht, kozh-fall eo, dihet eo, e yec'hed a c'hoari da fall, d'ober en deus gant e yec'hed, fall eo an traou gantañ, n'eo ket gwall yac'h, ned a ket herrus an traou gantañ, ned a ket herrus gantañ, ne ya ket mat an traou gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo ar jeu gantañ, trist eo an traou gantañ, krog eo d'ober neuz fall, kas a zo warnañ, c'hoari a ra gant e voued, erru eo nezet e gerdin, krog eo da c'hoari da fall ; aus gesundheitlichen Gründen, evit abegoù yec'hed ; ihm geht es seit langem gesundheitlich schlecht, pell 'zo emañ ouzh en em glask ; ihm geht es gesundheitlich schlechter, klañvaet eo c'hoazh, fallaet eo c'hoazh, fallaet eo dezhañ, gwashaet eo dezhañ, gwashaet a ra dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gerz, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo war zivalavaat, deuet eo e yec'hed da washaat, aet eo e yec'hed war fallaat, aet eo e yec'hed war zisteraat, aet eo e yec'hed war wastañ, aet eo war ziaesaat, diaesaet eo, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, war e ziskar emañ, en e ziskar emañ, gwazh-ouzh-gwazh emañ e stad ; gesundheitlich schwach, dister e yec'ched, silwink e yec'ched, nebeut a yec'ched dezhañ.

Gesundheitsamt n. (-s,-ämter) : servij ar yec'hed g., gwazadur ar yec'hed g., prederva g.

Gesundheitsapostel g. (-s,-) : maniak ar yec'hed g.

Gesundheitsbehörde b. (-) : ar pennadurezhioù yec'hedel ls.

Gesundheitsbescheinigung b. (-,en) : testeni yec'hed g., testeni yec'hedouriez g.

Gesundheitscheck g. (-s,-s) : amc'hwil yec'hed g.

Gesundheitsdienst g. (-es) : servij ar yec'hed g., gwazadur ar yec'hed g., servij yec'hedorezh g.

Gesundheitseinrichtung b. (-,en) : diazezadur mezegel g.

gesundheitsfördernd ag. : gounidus evit ar yec'hed, yac'hust, yec'hedus, yac'h.

gesundheitshalber Adv. : evit abegoù yec'hed.

Gesundheitskontrolle b. (-,n) : amc'hwil yec'hed g.

Gesundheitslehre b. (-) : yec'hedouriez b.

Gesundheitsminister g. (-s,-) : maodiern ar Yec'hed g., ministr ar Yec'hed g.

Gesundheitsministerium n. (-s) : 1. [karg] maodiernelézh ar Yec'hed b., ministrerezh ar Yec'hed g. ; 2. [lec'h] maodierni ar Yec'hed g., ministrerezh ar Yec'hed b.

Gesundheitspflege b. (-) : yec'hedorezh g., preder yec'hed g., preder yac'haat g., yac'husted b., yac'huster g., yec'hedusted b., yec'heduster g.

Gesundheitspolizei b. (-) : polis ar Yec'hed g., ensellerez ar Yec'hed g.

Gesundheitsprobe b. (-,n) : dizarempred evit abegoù yec'hed g., dispell evit abegoù yec'hed g.

Gesundheitsprüfung b. (-,en) : amc'hwil yec'hed g.

Gesundheitsregel b. (-,n) : reolenn yec'hedorezh b., reolenn yec'hedusted b.

Gesundheitsrücksichten ls. : aus Gesundheitsrücksichten, abalamour (en abeg) d'e yec'hed, evit abegoù yec'hed.

gesundheitsschädlich ag. : noazus d'ar yec'hed, fall evit ar yec'hed, klañvus, fall d'ar yec'hed, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, diyac'hust, enepyeç'hed, [lec'h] disasun.

Gesundheitsschädlichkeit b. : diyac'husted b., diyec'hedusted b.
gesundheitsschädigend ag. : fall d'ar yec'hed, klañvus, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, diyac'hust, enepyeç'hed, [lec'h] disasun ; gesundheitsschädigender Zustand, diyac'husted b., diyec'hedusted b.

Gesundheitsschutz g. (-es) : gwarez ar yec'hed g., gwarezadur ar yec'hed g., gwarez yec'chedel g.

Gesundheitsstation b. (-,en) : diazezadur mezegel g.

Gesundheitsuntersuchung b. (-,en) : amc'hwil yec'hed g.

Gesundheitswesen n. (-s) : aozadur ar yec'hed foran g.

gesundheitswidrig ag. : fall d'ar yec'hed, klañvus, diyec'hed, diyec'hedus, diyac'h, enepyeç'hed.

Gesundheitszertifikat n. (-s,-e) / **Gesundheitszeugnis** n. (-ses,-se) : testeni yec'hed g., testeni yec'hedouriez g.

Gesundheitszustand g. (-s,-zustände) : temz-korf g., temz-yec'hed g., stad yec'hed b., stad b., kerz b. ; labler Gesundheitszustand, yec'hed bresk g., temz flour g., temz tener g. ; sein Gesundheitszustand verschlimmert sich, sein Gesundheitszustand verschlechtert sich, hemañ a ra ruskenn fall, klañvoc'h-klañvañ eo, gwashaat a ra dezhañ, fallaat a ra, divalavaat a ra, dismantriñ a ra, emañ e yec'hed o c'hoari da fall ; sein Gesundheitszustand hat sich verschlechtert, klañvaet eo c'hoazh, gwashaet eo dezhañ, gwashaet eo e yec'hed, gwashaet eo e gleñved, aet eo e yec'hed war washaat, aet eo war ziaesaat, diaesaet eo, diaesoc'h eo bremañ c'hoazh, fallaet eo e gerz, divalavaet eo ; ihr Gesundheitszustand verschlechtert sich (ak.) zusehends, ne nemet dismantrañ a wel da zaoulagad an dud ; sein Gesundheitszustand hat sich verbessert, deuet ez eus gwellaenn ennañ, gwellaet eo dezhañ, aesaet eo dezhañ, aezataet eo dezhañ, dreset eo dezhañ, frankaat eo warnañ, dresaet eo an traou gantañ ; sein Gesundheitszustand hat sich leicht verbessert, un tamm gwellaenn 'zo ; der Gesundheitszustand des Kranken bessert sich, gwellaat a ra ar c'hlavour, war wellaat emañ ar c'hlavour, mont a ra war wellaat gant ar c'hlavour, mont a ra gwelloc'h gant ar c'hlavour, frankaat a ra war ar c'hlavour, aesaat a ra d'ar c'hlavour, aezataet a ra d'ar c'hlavour, dresaet a ra d'ar c'hlavour, dresaat a ra an traou gant ar c'hlavour, mont a ra war frankaat d'ar c'hlavour, gwell a zo deuet er c'hlavour, dont a ra ar c'hlavour e-barzh, bravaat a ra stad ar c'hlavour, gwellaenn a zeu er c'hlavour, un tamm mat gwelloc'h emañ ar c'hlavour bremañ ; in schlechtem Gesundheitszustand, yac'h.

gesundschrumpfen V.k.e. (hat gesundgeschrumpft) : yac'husaat, dilardañ ; eine Firma gesundschrumpfen, dilardañ un embregerezh.

V.em. : sich gesundschrumpfen (hat sich (ak.) gesundgeschrumpft) : yac'husaat, dilardañ evit yac'husaat e stad.

gesundstoßen V.k.e. rannadus (stößt gesund / stieß gesund / hat gesundgestoßen) : gwellaat, sevel e bouezioù (e gein) da, reiñ skoazell d'u.b. evit dezhañ sevel e gein en-dro, degas war e du, degas da vad, kas da vad, lakaat war e du, reiñ kennerzh da, tennañ er-maez a boan, lemel a boan.

V.em. : sich gesundstoßen (stößt sich gesund / stieß sich gesund / hat sich (ak.) gesundgestoßen) : pinvidikaat, dont da binvidig, pluñvañ, fortuniañ, ober berzh, ober struj, ober mat, kreñoñañ.

Gesundung b. (-en) : 1. pareaňs b., pare g., diboan b., adsav diwar ur c'hléñved g., diglañvadur g., peurbareaň g., peurwellaat g., peuryac'haat g., gweladenn b. ; 2. [ärmerzh] yac'husaat g., yac'husaerezh g., adsavadur g., adsavidigezh b., adsav g., adsevel g.

Gesurre n. (-s) : boud g., boubou b., fraoňv g., fraoňv-difraoňv g., safron g., troň g., mouskan g., moustrouz g.

gesüßt ag. : *anv-gwan ar verb süßen* : sukret.

Getäfel n. (-s) : lambrusk g., koadaj g., koadadur g.

Getändel n. (-s) : badinerez g., fentigellerez g., farserez g., farsellerez g., drujerez g., friantiz b., friantaj g., jirfollez g., jirfollerez g.

Getäuschte(r) agk. g./b. : begaod g. [*liester begaoded*], houperig g. [*liester houperiged*].

getarnt ag. : 1. anv-gwan ar verb **tarnen** ; 2. [lu] kuzhet, treuzwisket, darguzhet ; 3. boutinekaet ; *getarntes Polizeiauto*, karr-polis boutinekaet g.

geteilt ag. : 1. anv-gwan ar verb **teilen** ; 2. rannet, lodennet ; 3. [ardamezouriez] *geteilt, mehrfach geteilt*, goudreustellet ; *halb geteilt*, daourannet.

Geteilt-Rechnung b. (-en) : [mat.] rannadur g. ; die Geteilt-Rechnung geht auf, rik eo ar rannadur.

Getier n. (-s) : loened ls., loenedigoù ls.

getigert ag. : 1. anv-gwan ar verb **tigern** ; 2. roudennek, roudennet ; *getigerte Katze*, kazh marellet g.

Getobe n. (-s) : fulor g., imor b., kounnar b., sodadenn, b., follaenn b., barr-imor g.

Getön n. (-s) / **Getöne** n. (-s) : tousmac'h g., diframm g., talabao g., jabadao g., chalami g., bourbl b., todilhon g., todion g., sabat g., toumpi b., fourgas g., hemolc'h g., reuz g., trein g./b., cholori g., boulorgn g., streuvell vras b., talabard g., tourni b., bioc'henn b., tregern b., dezrevellerez g., foar b., habit g., karnaj g., krozadennou ls., kroz g., vorm g., tregern b., trekou g., safar gouest da vouzaraň un engroeziad tud g., bouzaradenn b., strap g., strak g., ur chaok hag un tourni ken skiltrus ha youc'herezh paotred ar Sabat, intampi g. ; *in dem Getöse hörte man sein eigenes Wort nicht mehr*, kement a drouz a oa ma ne gleve ket an den e gomzoù zoken, kement a drouz a oa mar hor boa poan o'ch en em glevet o prezeg ; *sich aus dem Getöse zurückziehen*, en em dennař eus an trouz ; *was für ein Getöse hier !* pebezh reuz amaň ! ; *was soll dieses Getöse ?* petra 'zo aze o talabardiň ? ; verworrenes Getöse, dasson g. ; *dumpfes Getöse*, boubou g.

Getrabe n. (-s) : trot g., tus g., trip b.

getragen ag. : 1. anv-gwan ar verb **tragen** ; 2. [sonerez] gorrek, gorrek a-walc'h ; *getragenes Lied*, kanaouenn kanet war ton ar c'hrampouezh gwinizh (war un ton cheuc'h) b. ; *getragene Töne*, tonioù hir (astennet) ls. ; 3. *in getragener Stimmung sein*, bezañ troet da uhelaat e spered.

Geträller n. (-s) : fringolioù ls., fringoloù ls., mouskan g.

Getrampel n. (-s) : tripadur g., triperezh g., toumpi b., trapikellerez g., pilpazerez g., pavataerez g., kalemarc'h b/g., draskadennou ls., mac'herez g., bres g.

Getränk n. (-s,-e) : died b., evaj g., evadur g., braoued g. ; das Essen und die Getränke bezahlen, paeaň an debriň hag an evaň, paeaň an debraj hag an evaj ; alkoholische Getränke, diedou alkookek ls., boeson g., evajoù ls., evajoù a c'hall mezviň ls., P. zoursih tan g., boerenn b., char g., char-pebr g., charin-gourd g. ; köstliches Getränk, manam g., died c'hwek b., died lipous b., died velein b. ; schlechtes Getränk, bidrouih g. ; mit Wasser verdünntes Getränk, chiboudenn b., piketez g., pikenaodenn b., pikenaouenn b. ; geistige Getränke, boesonioù kreň ls., boesonioù kalet ls., diedou kreň ls., diedou kalet ls. ; mit Kohlensäure versetztes Getränk, evaj gazek g., dour aezhennek g., dour-nez g., P. dour pik-pik g. ; hartes Getränk, starkes Getränk, boeson kalet g., boeson kreň g., died kreň g., died kalet g. ; Menü einschließlich Getränke, ar meuziù gant ur banne da bredaň ls. ; kostenlos ausgeschenktes Getränk, hini bouzar g., banne kuit g., banne bouzar g. ; keine Getränke zu sich nehmen, tremen hep takenn ; für den Empfang der Gäste sind genug Getränke da, danvez un drinkadenn a-feson 'zo.

Getränkeautomat g. (-en,-en) : ingaler diedou g., ingaler evajoù g., darbarer diedou g., darbarer evajoù g.

Getränkekarte b. (-n) : kartenn an diedou b., kartenn an evajoù b., kartenn ar gwin b.

Getränkestuer b. (-n) : taos war an diedou alkookek g.

getränkten ag. : 1. anv-gwan ar verb **tränen** ; 2. intret, treantet ; ein mit Öl getränkter Lappen, un tamm pilhenn intret (treantet) gant an eoul g. (Gregor) ; mit Blut getränkten, intret a wad, intret gant ar gwad, labezet a wad, leun a wad ; mit Wein getränkten, intret gant ar gwin, abiet gant ar gwin ; [kegin.] mit Rum getränkter Hefekuchen, baba dre rom g.

Getrappel n. (-s) : 1. tripadur g., triperezh g., toumpi b., trapikellerez g., pilpazerez g., kalemarc'h b/g., draskadennou ls., mac'herez g., pavataerez g. ; 2. trouz karnioù g.

Getratsch n. (-es) : / **Getratsche** n. (-s) : kaoziou ls., frazennoù ls., brozennoù ls., klakennerez g., glabous g., glabouserez g., kaketerez g., ragellerez g., klakenn b., fistilh g., fistilherezh g., faragouilh g., faragouilherezh g., flap g., flapaj g., flaperez g., flep g., bobionaj g., trabell b., chaok g., chaokerez g., gragailh g., ragach g., ragacherez g., ravaderez g., gwrac'herez g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajoù ls., komzoù gwrac'h ls., kontou pikous ls., paribolennou ls., tarielloù ls., krakoù ls., kaoziou toull ls., sikelzonou ls., trabell ha kaotigelloù, storlok g., strak g., rimadellerez g., rimadelloù ls., rimonstelloù ls., stranerez g., ranellerez g., babouz g.

getrauen V.em : **sich getrauen** (hat sich (ak. pe t-db) getraut) : sich getrauen, etwas zu tun, krediň ober udb, en em risklaň, avanturiň ober udb, en em hardishaat d'ober udb, kemer an hardizhegezh d'ober udb ; **sich nicht getrauen**, etwas zu tun, na grediň ober udb, na fiziout ober udb, na gemer an hardizhegezh d'ober udb .

Getreibe n. (-s) : 1. dever g., prez g., charre g., mesk g., meskadeg b., streuvell vras b., birvilh g., hej ha prez, lavig g., kabab b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., monedone g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., filif g., mont-dont g., monedonea g., trekou g., tremenidigezh b., tremeniri b., marvailhoù war ar straed ls. ; 2. engroez g., engroeziad g., mor a dud g., stal vras a dud b., tarzh bras a dud g., karg vras a bobl b., trouin tud g., trouin dud b., chal a dud g., mac'h a dud g., pabl a dud b., c'hwistad tud g., pezhiad tud g.

Getreide n. (-s,-) : ed str., edeier ls., edou ls., greun str. ; das Getreide, an ed str. ; ein Getreide, ur seurt ed g. ; die Getreide, an edou ls. ; allerlei Getreide, edeier a bep seurt ls. ; Getreide emten, mediň, eostiň ; Getreide anbauen, ober (gounit) ed, ober gwinizh, lakaat douar dindan winizh ; das Getreide ist ausgereift, darev eo an ed ; das Getreide einbringen, sanailhaň (solieraň, gorren, klozaň) ar greun, souladiň an eost, kêriaň an ed, kériata an ed, gronnaň an ed, lakaat an ed er c'hraňj (Gregor) ; das Getreide wird eingefahren, emeur o kas ar greun d'ar c'hrignol, emeur o kerc'hat

(o tegas) an ed d'ar gêr, emeur o kêriañ an ed, emeur o kêriata an ed, emeur o souladiñ, emeur o c'hronnañ (o klozañ) an ed ; das *Getreide gut durchlüften*, aeriañ a-feson an ed ; vom *Regen oder vom Wind platt gedrücktes Getreide*, ed fleet str., ed stoket str. ; der Regen hat das Getreide zum Liegen gebracht, stoket (fleet, flachet, flaket, lakaet a-blaen, lakaet a-blad, pladet, fastret) eo bet an ed gant ar glav, gant ar glav eo bet lakaet an ed a-stok war an douar, ar glav en deus skoet an ed en o gourvez ; diese Getreidesorte kommt leicht zum Liegen, flec'h eo ar seurt ed-se ; das Getreide ist verhagelt, drailhet eo bet an ed gant ar c'hasarc'h, drastet (gwastet, kalkennet) eo bet an ed gant ar barrou kazarc'h, kazarc'het eo bet an ed, kazarc'het eo an ed, grizilhet eo an ed, ar barrou kazarc'h o deus drastet (gwastet, kalkennet) an ed, ar grizilh o deus (ar grizilh en deus) drailhet an ed ; wird das Getreide knapp, steigen die Preise, pa vez berr ar greun e sav ar priz.

Getreideanbau g. (-s) : gouniderezh ed g., gounid ed g., ederezh g. ; für den Getreideanbau geeigneter Boden, douar-ed g., douar fonnus da reiñ ed g., douar edus g., douar gallek g., douar mat da ed g., douar greunek g.

Getreideanbauer g. (-s,-) : eder g., gounezer ed g.

Getreideart b. (-,en) : seurt ed g. ; backfähige Getreidearten, eigenbackfähige Getreidearten, edou baraekadus ls.

Getreideaussaat b. (-,en) : die Getreideaussaat, an hadañ ed g., an haderezh ed g.

Getreidebörsé b. (-,n) : Yalch'an ed b., marc'had ar greun g.

Getreidebrand g. (-s) : 1. [louza.] mergl g., merglenn b., skaot du g., skaodu str., skaot-du g., duan str., duad g., duod str., korbon str., goulkos g., luc'hed g., intr g., nivlenn b. ; der Getreidebrand hat das Korn befallen, ar gwinizh a zo kouezhet korbon (ar mergl) warno, emañ ar gwinizh o korboniñ, emañ ar gwinizh o luc'hediñ (oc'h intrañ, o nivlenniñ), emañ ar gwinizh o skaoduañ, aet eo ar gwinizh da gorboniñ (da intrañ, da skaoduañ, da luc'hediñ), korbonet (intret, skaoduet, luc'chedet, duet, goulkosket) eo ar gwinizh, taget eo ar gwinizh gant an duad, emañ al luc'hed o skaotañ ar gwinizh ; vom Getreidebrand befallenes Korn, duan str., grullu g. ; vom Getreidebrand befallene Ähre, penn-korbon g. ; das Korn vom Getreidebrand befreien, naetaat an ed diouzh ar skaodu ; 2. lambig diwar edeier g., dour-kreñv diwar edou g., odivi diwar edeier g.

Getreidedampfer g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g., edlestr g. [liester edlistri].

Getreideerne b. (-,n) : eost gwenn g., eost an edou estreget ar gwinizh-du g.

Getreidefeld n. (-s,-er) : edeg b., parkad ed g., park dindan ed g., tachennad ed b.

Getreidefrachter g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g., edlestr g. [liester edlistri].

Getreidehalle b. (-,n) : grignol b., sanailh b.

Getreidehalm g. (-s,-e) : [louza.] korzenn ed b.

Getreidehändler g. (-s,-) : marc'hadour ed g., marc'hadour greun g.

Getreidekaffee g. (-s) : kafe malt g., kafe heiz g.

Getreidekleber g. (-s,-) : gluten g.

Getreidekollekte b. (-,n) : [relj.] kest-ed b., kest-winizh b. ; eine Getreidekollekte durchführen, eta, ober un dro eta.

Getreidekorn n. (-s,-körner) : greun ed str. ; ein Getreidekorn, ur c'hreunenn ed b., un edenn b.

Getreideland n. (-s,-länder) : 1. bro ed b. ; 2. douar ed g., douar fonnus da reiñ ed g., douar edus g., douar gallek g., douar mat da ed g., douar greunek g.

Getreidemäher g. (-s,-) : eosterez b., mederez b.

Getreidemarkt n. (-es,-märkte) : marc'had ar greun g.

Getreidemaß n. (-es,-e) : muzuliad greun g.

Getreidemühle b. (-,n) : milin-vleud b., bleutaerezh b.

Getreidepflanze b. (-,-n) : edenn b.

Getreidepreis g. (-es,-e) : priz an ed g. ; die Getreidepreise sind gesunken, laoskaet eo bet war an ed, laoskaenn a zo war an ed.

Getreideprodukt n. (-s,-e) : edaj g., boued-ed g.

Getreideproduzent g. (-en,-en) : eder g.

getreidereich ag. : edus, edek, greunek.

Getreiderost g. (-es) : mergl an ed g., merglenn b., mergl an ed g., skaot du g., skaodu str., duan str., korbon str. ; der Getreiderost hat das Korn befallen, ar gwinizh a zo kouezhet korbon (ar mergl) warno, emañ ar gwinizh o korboniñ, emañ ar gwinizh o luc'hediñ, emañ ar gwinizh o skaoduañ ; vom Getreiderost befallenes Korn, duan str., grullu g.

Getreideschaffel g. (-s,-) : poezell b., poezellad b., truellad b.

Getreideschiff g. (-s,-) : [merdead.] lestr-ed g., edlestr g. [liester edlistri].

Getreideschwinge b. (-,-n) : [labour-douar] kant g.

Getreideschwingen n. (-s) / **Getreidesieben** n. (-s) : nizerezh g., nizañ g., nizadenn b., gwenterezh g., gwentañ g., gwentadenn b.

Getreidesieber g. (-s,-) : gwenter g., nizer g.

Getreidesilo g./n. (-s,-s) / **Getreidespeicher** g. (-s,-) : silo greun g., grignol b., sanailh b.

Getreidetrühe b. (-,-n) : pinenn b., grignol b.

Getreidewehe b. (-,-n) / **Getreidewinde** b. (-,-n) : [labour-douar] gwenter g. [liester gwenterioù], gwenterez b. [liester gwenterioù], gwentell b. [liester gwentelloù], nizerez b., tilherez b., milin-wenterez b., meihl nizat b., avelerez b. ; Öffnung einer Getreidewehe, toull-avel g.

getrennt ag. : 1. anv-gwan ar verb trennen ; 2. distag, rannet, disparti, dispartiet, disheñvel, a-zispak, diforc'h, digevret, dijoent, dijunt, disrann, distroll, diampar, diskrog, digemmet diouzh ar re all ; von Tisch und Bett getrennt, disrannet a gorf hag a vadoù ; getrennte Schlafzimmer haben, in getrennten Zimmern schlafen, getrennt schlafen, kousket disparti ; der Heuhaufen war von der Erde getrennt, ar bern foen a oa distok diouzh an douar, ar bern foen a oa distrad diouzh an douar, dizouaret e oa bet ar bern foenn ; [sonerezh] getrennte Stufe, pellzerez g. ; [lizher] mit getrennter Post, gant ul lizher distag, en ul lizher distag.

Adv. : en distro, distok, a-gostez, distag, ez distag, en e bart e-unan, disparti, diforc'h, a-ziforc'h, a-zistok, a-zisrann, a-hiniennou ; getrennt leben, bevañ distok, bevañ disparti, bevañ digevret ; zwei Vokale getrennt sprechen, distagañ ar vogalenn gentañ dijunt diouzh ar vogalenn a zo war-lerc'h ; die Milch wird getrennt gekocht, bervet e vez al laezh en e bart e-unan ; das Gemüse getrennt servieren, servijout al legumaj disparti ; Wolle und Baumwolle getrennt waschen, gwalch'hiñ ar c'hoton disparti diouzh ar gloan ; zwei Punkte getrennt voneinander behandeln, zwei Probleme getrennt voneinander behandeln, dispartiañ daou graf.

Getrenntschriftung b. (-,-n) : skritur en daou c'her g.

getreu ag. : 1. feal, leal, gwirion, feleun ; eine getreue Erzählung, un danevell wirion b. ; meinem Versprechen getreu, leal da'm ger, gwirion da'm ger, feal da'm ger, evel 'm boa prometet ; 2. kewir gant ; ein naturgetreues Bildnis, ur poltred ken heñvel ha ma c'hall bezañ g., ur melezour feal g.

Getreue(r) ag.k. g./b. : heulier g., heulierez b., dalc'hiad g., dalc'hiadez b., feizad g., feizadez b.

getreulich ag. : sellit ouzh getreu.

Getriebe n. (-s,-) : 1. [tekñ.] gwikefre b., roderezh g., rodaj g., rodeg b., rodaoueg b., kendentadur g., micheraj g. ; das Getriebe einrollen, rimiañ ar rodaoueg, riñviañ ar rodaoueg.

2. [tekñ.] Getriebe eines Autos, boest an tizhou b.

3. dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., streuvell vras b., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., filif g., loc'h ha morloc'h, galoupadeg b., firbouch g., fich g., trekou g., fiñv g.,

marvailhou war ar straed ls. ; *Getriebe einer Großstadt*, charre (birvilh) ur gêr vras g.

4. [dre skeud.] er ist der Sand im Rundlauf des Getriebes, hennezh a zo un ampech ; *jemandem Sand ins Getriebe streuen*, lakaat sav dindan kilhorou u.b., teurel dour e laezh u.b., degas chastre d'u.b., sparlañ d'u.b., lakaat skoilhou war hent u.b., lakaat genn d'u.b., lakaat harz d'u.b., darbar u.b., reiñ bec'h d'u.b., ober bec'h d'u.b., ober an heg ouzh u.b., ober an heg gant u.b., kontroliañ u.b., lakaat kaeou d'u.b., ober beskelloù e park u.b.

Getriebeaustausch n. (-es,-e) : eskemmadien boest an tizhou b.

Getriebeblock g. (-s,-blöcke) : [tekñ.] bloc'h ar rodaoueg g., bloc'h ar rodoù dentek g.

Getriebebremse b. (-,-n) : starderez geflusker b., froun keflusker g.

Getriebegehäuse n. (-s,-) : [tekñ.] boest an tizhou b., kib ar rodoù dentek b., kib ar rodaoueg b., karter ar rodaoueg g.

getrieben ag. : 1. bountet, poulzet, kaset war-raok ; *atomgetrieben*, ... dre erlusk nukleel ; 2. [metal.] koagennet, bolbosek ; *getriebene Arbeit*, metal koagennet, metal bosigellet g., metal bolbosek g.

Getriebeöl n. (-s,-e) : eoul lardañ g.

Getrieberad n. (-s,-räder) : rod dentek b., kraoñenn b., kraouenn b., pagnon g.

Getriebeschaden n. (-s,-schäden) : gwasterezh ar c'hendentadur g., distreserezh ar c'hendentadur g.

Getriebeschaltung b. (-,-en) : cheñchamant tizh g.

Getriebewelle b. (-,-n) : [tekñ.] marbr keflusker g.

Getrippel n. (-s) : pilrot g., pilpazig g., pilpaz g., pilpazerezh g.

Getrommel n. (-s) : taboulinadennou ls., taboulinadeg b., taboulinerezh g.

getrost ag. : sioul, didrabas, seder, asur, dinec'h ; *sei getrost !* bez diazon ! bez dinec'h ! ; *nur getrost !* chomit sonn ! arabat koll kalon ! uhel ar c'halonou ! stardit ho kalonou ! lakait striv ennoc'h ! krogit start ! bec'h warnoc'h tudoù ! poan ha bec'h, paotred ! isa 'ta, paotred ! gwaskomp, paotred ! dalc'hit mat ! ; *getrost sein*, bezañ aees e spered, bezañ dibrez e spered.

Adv. : a-dro-vat, a-fiziañs-kaer, gant ar brasañ fiziañs, gant fiziañs, asur, dinec'h, ent-seder ; [krennl.] *was man schwarz auf weiß besitzt, kann man getrost nach Hause tragen*, ar c'homzoù a ya gant an avel, ar skritur ne ya ket.

getrösten V.k.e. (hat getröstet) : [dispredet] frealziñ, diboaniañ, koñfortiñ, kennerzañ, dic'hlaç'hariñ, dienkreziñ, dihuzañ, dinec'hiriñ, distav, dizoaniañ, divec'hiañ diouzh e c'hlaç'hар, divec'hiañ eus e c'hlac'hар.

V.em : **sich getrösten** (hat sich (ak.) getröstet) : 1. kaout fiziañs e, fiziout e, krediñ da, krediñ ouzh, kaout feiz e, kemer fiziañs e, kaout kred e, kaout kredenn e, kaout kred da, en em fiziout e, teurel kred war, lakaat fiziañs e, reiñ kred da, reiñ kredenn da ; *sich der himmlischen Gnade* (gen.) **getrösten**, kaout fiziañs e gras Doue, fiziout e gras Doue ; 2. en em frealziñ.

getröstet ag. : 1. anv-gwan ar verbou trösten ha **getrösten** ; 2. freals.

getrübt ag. : 1. anv-gwan ar verb **träben** ; 2. disklaer, divoull, bouc'h, displann, strafuilhet, mesket, strabouilhet, troubl, morennet, moug ; **getrübtes Wasser**, dour strafuilhet g., dour strabouilhet g., dour riboulet g. ; *vom Schleier des Todes getrübte Augen*, daoulagad marvennet ls., daoulagad gwerennet ls., daoulagad koc'hennet gant ar marv g.

Getto n. (-s,-s) / **Ghetto** n. (-s,-s) : 1. geto g., ghetto g., karter ar yuzevien g., karter yuzev g., yuzeveri b. ; *der Aufstand im Warschauer Ghetto*, emsavadeg ghetto Warszawa b. ; *die Gettos betreffend*, getoek ; 2. [dre skeud.] geto g., ghetto g. ; *kulturelles Getto*, ghetto sevenadurel g.

gettoisieren V.k.e. (hat gettoisiert) : getoekaat.

Getoisaierung b. (-,-en) : getoekaat g.

Getue n. (-s) : 1. afeterezh g., chiriboujou ls., kludajou ls., modoù bras ls., modoù randonus ls., ardoù ls., tresou ls., geizoù ls., tiekoù ls., orbidoù ls., andelloù ls., orbiderezh g., jestroù ls., chistroù ls., ismodou ls., orimantoù ls., sioupleou ls., kontenañsou ls., chiboudou ls., kamambre g., kamambreoù ls., mignerez g., arikamañchou ls., esprejoù ls., glabous g., reuz g., yekoù ls., yezhoù ls., tailhoù ls., ailheoù ls., ardigelloù ls., arouezioù ls., astrafoù ls., fesonou ls., ismegou ls., jinkou ls., jismaikoù ls., jismaiou ls., istampioù ls., istrogou ls., kizoù ls., komplimantoù ls., lentigoù ls., minouù ls., morbioc'hou ls., moriskloù ls., neuzioù ls., ormidou ls., pismigoù ls., similhou ls., simirakloù ls., sismakoù ls., vistouù ls., grimaserez g., akot g., arvezioù ls. ; *von seinem Getue ablassen*, diandellat, diardaouiñ ; 2. großes Getue um etwas (mit etwas) machen, ober ur bern reuz en-dro d'ldb, ober ur bern charre en-dro d'ldb, ober ur bern trouz bras en-dro d'ldb, ober gwelien gant ubd, ober c'hoari gaer gant ubd, ober c'hoari gaer kelo nebeut a dra, bezañ gwashoc'h an trouz eget ar gloaz, ober brud (trouz, reuz, freuz, freuz ha reuz, ur vosenn, un abadenn, jabadao, tousmac'h, karmaj) abalamour d'ldb, tousmac'h hat en askont d'ldb, c'hoari (ober) an diaoul hag e bevar en askont d'ldb, toumpial en askont d'ldb, tourrial en abeg d'ldb, kas karbach en askont d'ldb, kas trouz en arbenn d'ldb, kas safar abalamour d'ldb, ober chlori (talabao) en arbenn d'ldb, karnajal en abeg d'ldb, ober kalz a reuz evit ket ha netra, ober un eured gant netra ; 3. es ist alles nur Getue, pompadoù (brabañs, fougaserez) ha netra ken - brabañserez (bragerez) tout ! - pouferez n'eo ken ! - n'eo nemet c'hwezh hag avel - kement-se n'eo nemet modoù - avel, avelou pep tra 'zo avel (Gregor) - lorc'hig moan, muioc'h a voged eget a dan ! - penn boultoz : bras ar genou,bihan al lost ! - hermañ 'zo taer gant e gomz ha gwak pa sav kaoz da stagañ ganti !

Getümmel n. (-s,-) : bretac'h g., bount g., bountadeg b., mesk g., meskadeg b., mac'h g., prez g., morloc'h g., gwask g., gwaskadeg b., houl g., starderezh g., engroez g., engroeziad g., bochad tud g., trekuo g., difreterezh g., difretadeg b. ; *vor dem Kino herrschte ein großes Getümmel*, bras e oa ar mac'h dirak ar sal sine, bez e oa un houl hag ur mac'h dirak ar sal sine, dirak ar sal-sine e oa ur mor a dud (ur bobl a dud, ur stal vras a dud, un tarzh bras a dud, karg vras a bobl, un trouin tud, un drouin dud, ur boblad tud, ur vostad tud, tud a-vordih, forzh tud, ur chal a dud, ur mac'h a dud, ul lanvad tud, un hemolc'h a dud, un taol bras a dud, un taolad bras a dud, un tolp bras a dud, ur c'hwistad tud, ur spont a dud, un hedad tud g., ur pezhiad tud) ; *sich ins Getümmel stürzen*, en em deurel e-barzh ar mac'h hag ar prez, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ bount-divount dre-douez an dud, en em silañ bount-divount dre-vesk an dud, mont bount-divount dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar bobl, treuziñ ar mac'h ; *sich abseits des Getümmels halten*, chom er-maez eus ar veskadeg.

getüpfelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **tüpfeln** ; 2. pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, marellet, marellek, marigellek, brizhellek, briket.

getupft ag. : 1. anv-gwan ar verb **tupfen** ; 2. pikoù warnañ, brizhellet, brizh, brizhet, marellet, marellek, marigellek, brizhellek, briket.

Getuschel n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b., oferennoù mintin ls.

Getute n. (-s) : kornadeg b., kornadennoù ls., bouderezh g.

geübt ag. : 1. anv-gwan ar verb **üben** ; 2. barrek, arroutet, akuit, gourdon, doazh, apert, dorm-dis, dormet dis, gwenvn, link, ouesk, treset, tuek, tuapl, tuet-mat, abil.

Geusen ls. : [istor] stourmerien flandrezat a-enep Bro-Spagn [XVI^{et} kantved] anvet "Korked Flandrez" ls. ; *der Aufstand der Geusen*, emsavadeg ar Gorked b., emsavadeg an Izelvrioù b.

Geusenaufstand g. (-s) : [istor 1568-1648] emsavadeg ar Gorked b., emsavadeg an Izelvrioù b.

Gevatter g. (-s,n) : 1. [ster kentañ] paeron g., tad-paeron g., komper g. ; *Gevatter stehen*, bezañ (ober evit) paeron, bezañ lakaet da baeron ; *jemanden zum Gevatter bitten*, goulenn digant u.b. bezañ paeron ; 2. komper g. ; 3. die Gevatterm, hollad eus ar gendirvi g. ; 4. [dre skeud.] *der Gevatter Tod*, an Ankouù g., paotr e falc'h g., ar falc'her-noz g., ar falc'her dall g., hor Breur ar Marv g., an dognez vrizh b.

Gevatterschaft b. (-) : komperiez b.

Gevatterin b. (-,nen) : 1. maeron b., maeronez b., mamm-baeron b., komer b. ; 2. komer b.

Gevatterschaft b. (-,en) : 1. paeronelez b., paeroniezh b., paeron ha maeron. 2. [dre astenn.] komperien ls., kompiri ls., komerezed ls.

geviert ag. : 1. pevarc'homek, karrezek ; 2. [dre astenn.] palefarzhet ; 3. [ardamezouriez] palefarzhet, karellet.

Geviert n. (-s,e) : 1. pevarc'hornek g., pevarc'horgneg g., pevarzueg g. ; 2. [dre astenn.] karrez g., karrezenn b., karre g., karread g., karrezad g. ; *die Bäume sind im Geviert gepflanzt*, plantet eo bet ar gwez a-varelladoù ; 3. [mengleuz.] karrezerezh g., karrezadur g. ; 4. [moull.] emmed g., em g.

Geviertmaß n. (-es,-e) : [mat.] muzul gorreenn g.

Geviertmeter n./g. (-s,-e) : metr-karrez g.

Geviertwurzel b. (-,n) : [mat.] gwrienn garrez b., bon daou g., daouvonad g.

Gew. [berradur evit **Gewerkschaft**] sindikad g., c'hweluniad g., uniad g.

GEW b. (-) : [berradur evit **Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft**] sindikad kelemnerien GEW g.

Gewächs n. (-es,-e) : 1. plant str., plantenn b., struj g. ; *Jahresgewächs*, plant bloaziek str. ; *einheimisches Gewächs*, plant eus ar vro str.

2. seim g., gwiennad b., chem g. ; *dieser Wein ist eigenes Gewächs*, ar gwin-mañ a zeu eus va gwinieg ; *großes Gewächs*, seim bras rummet g.

3. [mezeg.] torzhell b., targos g., kreskenn b., torosenn b., kreskenn-gig b., kig-kresk g., kigenn b., flipenn-gig b., yoc'henn b., kankr g.

3. paotr g. ; *er ist ein echtes Berliner Gewächs*, hennezh a zo Berlinad penn-kil-ha-troad.

gewachsen ag. : 1. anv-gwan ar verb **wachsen** ; 2. kresket ; *schlank gewachsen sein*, bezañ hirvoan, bezañ mistr (moan, mibin) a gorf ; 3. barrek, gouest ; *er ist seinem Gegner nicht gewachsen*, n'eo ket evit e gevezet, n'eo ket barrek evit e enebour, n'eo ket gouest d'e enebour, n'eo ket gouest eus e enebour, ne c'hell ket c'hwiștañ gant e enebour ; *ein Gegner, der mir gewachsen ist*, un eneber diouzh va nerzh g. ; *sie sind uns nicht gewachsen*, n'int ket a-bouez diouzhimp-ni, ne spletont ket ouzhimp, n'int ket evidomp, n'int lur ebet deomp ; *er fühlt sich den Besten gewachsen*, par-eeun en em gav d'ar re varrekañ, rampo en em gav gant ar re varrekañ ; *er ist der Lage gewachsen*, gouest eo da gemer e greñv war an darvoudou, dont a ray gantañ, kavout a ray e ziluziòù, kavout a raio ur voaien da zibunañ ar gudenn, kavout a raio ar c'hraf, barrek eo evit dont a-benn eus kement-se, hennezh a oar ober ganti, paotr a-walc'h eo evit dont a-benn eus ar pleg-mañ, ober a raio diouti, n'eo ket ouzhpenn dezhañ ober an dra-se ; *er ist der Lage nicht gewachsen*, n'eo ket evit ar pleg-mañ,

n'eo ket barrek evit ar pleg-mañ, n'eo ket kap d'ar pleg-mañ, n'eo ket den a-walch evit dont a-benn eus ar pleg-mañ, n'en deus ket an tremp diouzh se, kement-se a zo re vec'h dezhañ, P. n'eo ket lodenn ; *er ist seiner Aufgabe nicht gewachsen*, n'eo ket lodenn ; *niemand ist ihm gewachsen*, n'eus den evitañ, n'eus den ebet en tu all dezhañ, n'eus nikun evit e bakañ, ned eo ket ganet e bar evit c'hoazh, n'en deus ket e gendere, n'en deus ket e gevatal ; 3. [tr-] gegen den Tod ist kein Kraut gewachsen, ouzh ar marv n'eus ket a remed - mervel 'zo ret hag ouzh ar red n'eus ket a remed, nemet kouezhañ e-kreiz redek - tonket eo da bep hini mervel - louzouù 'zo ouzh pep droug, nemet ar marv a ve ; *dagegen ist kein Kraut gewachsen*, diremed eo an dra-se, n'eus difenn ebet a-enep an dra-se.

Gewächserde b. (-) : teil-douar g., douar-teil, mailh g., mannoù ls., rotel g., atil g.

Gewächshaus n. (-es,-häuser) : ti-brout g. [*liester tiez-brout*], ti-gwer g. [*liester tiez-gwer*], brouti g. [*liester broutiou*], hastizerezh b., ti-hastizañ g. [*liester tiez-hastizañ*].

Gewächshausbetreiber g. (-s,-) : brutier g.

Gewächshausgemüse n. (-s,-) : legumaj preset ls., legumaj hastiz ls., legumaj hastizet ls., legumaj abretaet ls., legumaj ti-gwer ls.

Gewackel n. (-s) / **Gewackele** n. (-s) : horjellerezh g., brall g., bralladur g., kerzhed horellus g., kerzhed horjellus g.

gewagt ag. : 1. anv-gwan ar verb **wagen** ; 2. arvarus, añchal, ankivil, hardizh, risklus, argollus, pirilhus, skeudik, darvoudus, degouezhus, chañsus, digoll, her, reher, dichek, avanturus, bubuik ; *auf gewagte Weise*, a-vrok ; *ein gewagtes Unternehmen*, un embregadenn her b., un embregadenn reher b., un embregadenn hardizh b., un embregadenn ankivil b., ur vrokadenn b., ur riskladenn b., un avanturadenn b., un devez hardizh g., un devez risklus g., ur mennad her g., ur raktres arvarus g., un direizhvennad g., ur follezhenn b., ur follinaj g. ; *gewagter Versuch*, brokadenn b. ; *das ist ein gewagtes Spiel*, añchal eo an abadenn ; *er treibt ein gewagtes Spiel*, sammañ a ra risklou bras, emañ o sachañ bec'h war e gein, emañ o sachañ ar c'harr war e gein, emañ o kas ar c'harr war e gein, emañ o sachañ ar c'havrash war e gein, emañ o sachañ ar moc'h war e dreid, emañ o tennañ risklou bras warnañ ; *frisch gewagt ist halb gewonnen*, a) an taol abred a chounez ordinal ; b) [*wer nicht wagt, der nicht gewinnt*], neb na vrok netra, na koll na gounit ne ra - an hini na avantur netra, na koll na gounit ne ra - o rampañ hag o tirampañ e rikler alies ar gwellañ ; 3. [komzoù] noazh, diwisk, lous, hudur, dibrenn, distres, distrantell, her, balc'h, lampr ; *gewagter Scherz*, bord dichek a-walc'h g.

Gewagtheit b. (-) : hardison b., hardizhegezh b., hardizhañs b., hardizhder g., hardizhded b., herder g., herded b., reherded b.

gewählt ag. : 1. anv-gwan ar verb **wählen** ; *gewählter Volksvertreter*, dilennad g., dilenned g. ; *die gewählten Volksvertreter*, an dilennidi ls. ; 2. dibab, eus an dibab, diouzh an dibab, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, cheuc'h, lipet, dispar, dreist, mistr ; *eine gewählte Sprache*, ul live yezh uhel g., un doare komz lipet g., un doare komz tonius g., ul langaj mistr g., ur yezh cheuc'h b., ur yezh uhel b., ur yezh lennegel b. ; *ein gewähltes Deutsch sprechen*, bezañ glan e alamaneg, komz un alamaneg dibab, dont alamaneg brav gant an-unan, komz un alamaneg mistr, dont alamaneg flour gant an-unan, dont un alamaneg yac'h (digatar, dirodell) gant an-unan, dont alamaneg bras gant an-unan, dont alamaneg uhel gant an-unan, dont alamaneg kador gant an-unan, dont un alamaneg dinamm (disaotr) gant an-unan ; *er drückt sich immer sehr gewählt aus*, ne ra nemet gant ul langaj mistr, ne ra nemet gant komzoù sevenet pervezh, ne ra nemet gant komzoù pouezet, hennezh a oar dibab e gomzoù.

gewahr ag. [gen.] : eines Irntums gewahr werden, merzout ur fazi, meizañ ur fazi.

Gewähr b. (-) : kretadenn b., gwarant g. [*liester gwarantou*], kredoniezh b. ; **Gewähr leisten**, kretaat ; für etwas die Gewähr übernehmen, mont da warant evit ubd, sammañ ar giriegezh (an atebegezh) evit ubd, respont diouzh ubd ; ohne jede Gewähr, da c'hortoz gwelet, bete gouzout, betek gouzout, war-vete-gouzout.

gewahren V.k.e. (hat gewahrt) : gwelet, merzout, spurmantañ, spañañ.

gewähren V.k.e. (hat gewährt) : 1. reiñ, aotren, asantiñ, grataat, lezel, debarzañ, dereiñ, distankañ war ; eine Zulage gewähren, debarzañ ur skorenn ; jemandem einen Kredit gewähren, kredadiñ u.b., debarzañ ur c'hred d'u.b., aotren ur c'hred d'u.b. ; jemandem fünf Prozent Rabatt gewähren, rabatiñ pemp dre-gant d'u.b., reiñ pemp dre-gant distaoł war priz ubd d'u.b., argediñ un distaoł a bemp dre-gant d'u.b., reiñ un distaoł a bemp dre-gant d'u.b. ; jemandem eine Lohnerhöhung gewähren, reiñ kresk d'u.b., reiñ kresk-pae d'u.b. ; jemandem Schutz gewähren, reiñ gwarez d'u.b., reiñ gwarant d'u.b., kemer u.b. en (dindan) e warez ; jemandem Obdach gewähren, reiñ bod d'u.b., repuiñ u.b., reiñ herberc'h d'u.b., bodenniñ u.b., reiñ lojeiz d'u.b., reiñ loj d'u.b., reiñ dor zigor d'u.b., reiñ bara ha golo d'u.b. ; jemandem Unterschlupf gewähren, reiñ kuzh ha golo d'u.b., reiñ bara ha golo d'u.b., reiñ golo d'u.b. da guzhat, reiñ lojeiz d'u.b., reiñ loj d'u.b., reiñ bodenn d'u.b., reiñ herberc'h d'u.b., reiñ gwarez ha skoazell d'u.b., reiñ goudor d'u.b., reiñ flosk d'u.b., reiñ gwarant d'u.b., kemer u.b. en (dindan) e warez, bodenniñ u.b. ; einem Verbrecher Unterschlupf gewähren, reiñ bodenn d'un torfedour ; jemandem Asyl gewähren, reiñ gwarez ha skoazell d'u.b., reiñ bod (repù, diogel) d'u.b., repuiñ u.b., dougen minic'hi d'u.b., reiñ minic'hi d'u.b., reiñ flosk d'u.b., reiñ bodenn (digor, golo) d'u.b., reiñ herberc'h d'u.b., bodenniñ u.b. ; eine Bitte gewähren, klevet ouzh goulenn u.b., reiñ e c'houlenn d'u.b., reiñ respont vat d'u.b., reiñ e c'hrad d'ur goulenn, aotren ur goulenn, aotren d'u.b. ar pezh a c'houlenn, asantiñ d'ur goulenn, reiñ e vennad d'u.b., seveniñ goulenn u.b., ober e ziviz ouzh u.b., [dre fent] reiñ e zic'hoant d'u.b. ; jemandem das Leben gewähren, espem e vuhez d'u.b., reiñ e vuhez d'u.b., leuskel e vuhez gant u.b., lezel e vuhez gant u.b., leuskel bev u.b. ; jemandem ein Recht gewähren, lakaat u.b. e piaou d'ur gwir bennak ; einem Volk die bürgerlichen Freiheiten gewähren, distankañ war ar frankizioù ha treiñ ar frankizioù-se e lezennou ; jemandem Einsicht in die Akten gewähren, aotren u.b. da gemer anaoudegezh eus an teuliadou (Gregor), aotren u.b. da ober ur sell ouzh an teuliadou, aotren u.b. da studiañ an teuliadou ; [stlenn.] den Zugang zu Daten gewähren, reiñ haez da stlennadou ; [kenw.] Erleichterungen gewähren, aotren aezamantoù evit paeañ, aotren aesterioù talañ ; eine Frist gewähren, einen Aufschub gewähren, astenn termen, astenn an termen, reiñ termen, reiñ amzer ; jemandem eine Frist von drei Monaten gewähren, askouezhañ tri miz gant u.b., reiñ tri miz apell d'u.b. ; 2. jemanden gewähren lassen, chom hep enebiñ ouzh u.b., lezel u.b. d'ober pezh a gar, lezel u.b. en e vadober, lezel u.b. da heul e santimant ; lass ihn gewähren ! lez anezhañ d'ober pezh a gar ! ro peoc'h dezhañ ! ; die Leute gewähren lassen, lezel an dud da vont gant o loa d'ar pod.

Gewährlassen n. (-s) : lezober g.

gewährleisten V.k.e. (gewährleistete / hat gewährleistet) : diogeliñ, diogelaat, gwarantiñ, goudoriñ ; die Anerkennung und Achtung der Rechte und Freiheiten aller Bürger gewährleisten, diogeliñ ma vo anavezet ha doujet gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, diogelaat gwirioù ha frankizioù an holl geodediz, gwarantiñ gwirioù ha frankizioù an holl geodediz ; jeder hat das Recht auf einen Lebensstandard, der seine und seiner Familie Gesundheit und Wohl gewährleistet, pep den en deus gwir da

gaout ul live-bevañ dereat a-fet yeched hag aezamant evitañ e-unan hag evit e diegezh ; diese Staatsform gewährleistete die Jahrhundertelange Unabhängigkeit des Landes, framm ar Stad-se a ziogelas he emrenerez h-e-pad kantvedoù ; jemandes Sicherheit gewährleisten, gwarantiñ surentez u.b. ; die öffentliche Ordnung gewährleisten, diogeliñ an urzh foran.

Gewährleistung b. (-,-en) : 1. diogeladur, kretadenn b., kredoniezh b., gwarant g. [*liester gwarantou*], gwarantiz b. ; 2. [Bro-Suis] peurwiriekadur g., gwiriekaat g., kaougantadur g.

Gewährleistungsnachweis g. (-es,-e) : testeni hepguestl g.

Gewahrsam g. (-s,-e) : 1. gwarez g., surentez b. ; etwas in Gewahrsam nehmen, kemer an diwall eus ubd, kemer ubd e fiziadur, kemer ubd en (dindan) e ward, lakaat ubd e surentez, gwarantiñ ubd ; etwas in Gewahrsam geben, reiñ ubd da virout ; 2. bac'h b., dalc'h dindan evezh g., azdalc'h g. ; jemanden in Gewahrsam nehmen, bac'haf u.b. evit e zerc'hel dindan evezh, prizoniañ u.b. evit e zerc'hel dindan evezh, lakaat u.b. en azdalc'h.

Gewährsmann g. (-s,-leute/-männer) / **Gewährträger** g. (-s,-) : kred g., gwarant g. [*liester gwaranted*], responter g., kretadenner g.

Gewährung b. (-,-en) : aotre g., aotreadur g., gratadur g., asant g., koñje g. ; Gewährung eines Kredits, roidigezh ur c'hred b., asantadur evit ur c'hred g.

Gewalt b. (-,-en) : 1. taerded b., taerder g., taerijenn b., taeroni b., feulsted b., feulster g., añjornerez h g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., bell b., forsaddenn b., gwallnerzh g., freuz g., forzhidigezh b., nerzh g., heg g. ; verbale Gewalt, feulster lavarel g. ; körperliche Gewalt, physische Gewalt, feulster korfel g. ; Gewalt ausüben, Gewalt anwenden, mont dre nerzh ganti/gant u.b., mont dre heg ganti/gant u.b., bezañ taer, bezañ feuls, ober gant an nerzh, mont dre greñv ouzh u.b., ober ar c'hreñv gant u.b., ober ar c'hreñv war u.b. ; Gewalt gegen Sachen darf angewandt werden, gwir hoc'h eus da vont gant feulster d'an traouù divuhez ; mit Gewalt, a-daol-nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greñv, dre forzh, a-daol, a-frap, a-gas ; etwas mit Gewalt öffnen, forzhañ ubd ; eine Tür mit Gewalt öffnen, skeiñ (bountañ) an nor en ti, digeriñ un nor a-gas, digeriñ un nor a-frap, digeriñ un nor a-daol, forzhañ un nor ; er musste mit Gewalt überwältigt werden, ret e oa bet mont dre greñv outañ, ret e oa bet mont dre nerzh outañ, ret e oa bet mont dre nerzh dezhañ, ret e oa bet ober ar c'hreñv gantañ, ret e oa bet ober ar c'hreñv warnañ ; mit Gewalt vorgehen, mont dezhi dre nerzh, mont dezhi dre greñv, mont dezhi a-daol-nerzh, mont dezhi dre heg ; eine Schlägerei von kaum zu überbieternder Gewalt, ur biladeg biskoazh taeroc'h b. ; im ganzen Land herrschte einfach nur Gewalt und Terror, dre ar vro ne oa nemet stign ha laz, ne oa nemet pil ha laz d're ar vro ; eine Stadt mit Gewalt einnehmen, kemer ur gér dre nerzh, forzhañ ur gér ; Milde ist wirksamer als Gewalt, pasianted hag hiramzer a dalv dek gwech nerzh ha koler - netra ne zeu gant baziadoù nemet laezh ribod - n'eo ket gant taolioù foet e paker kezeg spontet - ober strakal e skourjezig ne zastum ket kezeg spontik - pa vez c'hoant d'ober berzh, gwelloc'h ijin eget nerzh - gwelloc'h ijin eget nerzh 'zo bet klevet eus meur a berzh - gwelloc'h eget kaout nerzh eo kaout an tres - a-enep nerzh ar c'leze, lakait nerzh ar galon - n'eus ket par d'an douster evit gounit an dud - ret eo lezel an hini en deus gal d'en em gravat ha da c'hognal ; jemandem Gewalt antun, mont dre nerzh (dre heg) ouzh u.b., mont dre greñv ouzh u.b., ober ar c'hreñv gant u.b., ober ar c'hreñv war u.b., mont dre heg d'u.b., mont dre vil (dre nerzh) d'u.b., bezañ taer ouzh u.b., mont feuls ouzh u.b., boufoniñ u.b., soukadiñ u.b., ganuzañ u.b., anjorniñ u.b., ober kriz d'u.b. ; der Wahrheit Gewalt antun, findaoniñ ar wirionez, falsañ ar wirionez, distresañ ar wirionez, livañ (treiñ, treuzlivañ, treuzfichañ, disleberiñ) ar wirionez ; der Geschichte Gewalt antun, distresañ ar

wironez istorel ; *ich weiche nur der Gewalt*, dre heg eo ret din plegař, plegař a ran dirak an nerzh nemetken, plegař a ran dindan nerzh hepken, sentiň a ran a-gasoni ouzh an hini en deus ar galloud ; *sich Gewalt antun*, gwaskař war an-unan (*warnař e-unan h.a.*) evit ober udb., kemer an tu kreñv war e ziegi, en em rediař d'ober udb, en em balforsiň d'ober udb, ober udb en desped d'an-unan, ober udb daoust d'an-unan, ober udb en enep d'an-unan, ober udb enep e youl, ober udb a-enep e youl, ober udb a-enep e c'hoant, ober udb a-gasoni, moustrař war e zieg (e gerteri, e lure), ober udb dre heg ; *hier kann man sich nur mit Gewalt durchsetzen*, foar an arigrap a zo amař, amař e sach pep hini gantař ar muiař ma c'hell, skrapadeg a zo amař, sach-dizach a zo amař, bount ha sach a zo amař, prez a zo amař ; *mit aller Gewalt*, a-grogou-berr, a-daol-nerzh, gant ur feulster ar brasař, a-daol-dall, a-daol herr, a-benn herr, a-herr-kaer, a-nerzh e zivrec'h, a-dribilh, a-dro-chouk, a-fardiegley, a-boulz-korf, a-boulz e gof, war ziskrab, ken na strak, ken na strake, ken na findaon, ken na findaone, a-dro-herr, a-dro-jouez, a-dro-jouez-kaer, a dro vrec'h ; *mit aller Gewalt lachen*, c'hoarzhin plat (glas, gwenn, c'hwerv), moustrař war e galon evit c'hoarzhin ; *Gewalt geht vor Recht*, an nerzh a dalvez a-enep ar gwir hag ar reizh - al laer brasař a groug ar bihanař - al laeron vihan a vez krouget, al laeron vras a vez enoret - ar fall a c'hounez atav - an nerzh a vez atav trech'dar gwir - gwelloc'h bezař kiger eget bezař leue - gwelloc'h eo bezař ar morzhol eget an annev - gwelloc'h eo lazhař ar bleiz eget bezař lazhet gantař - truez 'zo marv, karantez 'zo interet - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañvad e viot touzet - mar plegez da vezař gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezař re vat e teuer da vezař sot - lez kaoc'hig da zont ha arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhař, ne vefe fin ebet - emař an traou diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloc'h.

2. nerzh g. ; *die Gewalt des Zusammenpralls*, nerzh ar stok g., herr ar stok g. ; *die Gewalt des Stromes*, nerzh tizh an dour g., taerded tizh an dour b. ; *die Naturgewalten*, nerzhioù dirollet an natur ls.

3. galloud g., beli b., dalc'h g., krog g., mestroni b., mestroniezh b., mestroniadur g., damani b., aotrouniezh b., perzh g. ; *der Wille des Volkes bildet die Grundlage für die Autorität der öffentlichen Gewalt*, youl ar bobl eo diazez aotrouniezh ar veli gevredik (diazez an aotrouniezh foran) ; *göttliche Gewalt*, galloud Doue g. ; *unumschränkte Gewalt*, diharzveli b., holveli b., galloud diharz g., beli diharz b., galloud divevenn g. ; *seine Gewalt üben*, embreger ar galloud ; *ausübende Gewalt*, *vollziehende Gewalt*, galloud seviň g., galloud erounit g., galloud oberiař g., erounid g. ; *Recht sprechende Gewalt*, galloud barn g. ; *die gesetzgebende Gewalt*, ar galloud lezennař g. ; *verfassunggebende Gewalt*, galloud bonreizhař g. ; *beschlussfassende Gewalt*, galloud kevareizhař g. ; [gwir] *höhere Gewalt*, rediezh vuiek b. ; *im Falle höherer Gewalt*, en un degouezh a rediezh vuiek ; *öffentliche Gewalt*, beli gevredik b., nerzh foran g., aotrouniezh kevredik b., aotrouniezh foran b., pennadurezhioù ls. ; *ein Land in seiner Gewalt haben*, delc'her ur vro, gouarn ur vro, kaout beli war ur vro, derc'hel beli war ur vro, bezař ur vro en e zalc'h, bezař ur vro dindan e zalc'h, bezař ur vro en e c'hourc'hemenn, ober e renkoù en ur vro, ren ur vro, bezař mestr en ur vro, bezař mestr war ur vro, kaout ar vestroni war ur vro, mestroniař ur vro ; *Gewalt über jemandes Leben und Tod haben*, kaout galloud (bezař mestr) war buhez u.b. ; *sich in der Gewalt haben*, en em vestroniař, bezař mestr war e imor, plegař e imor, kabestrař e imor, reizhař barradoù e galon, pouzeař war e imor, gwaskař war e imor, moustrař war e imor, kabestrař e youlou, reoliň e c'hoantou,

padout, bezař war e du ; *sich (ak.) wieder in die Gewalt bekommen*, kavout adarre e aez hag e blaen, en em vestroniař, dont en an-unan (*ennař e-unan, enni hec'h-unan h.a.*), divorfilař, divorzař, adkavout e gempouez (e blom, e grog), en em adkavout a-blom, ober un dastum, en em gavout, dont en-dro war e du, difallař, adsevel war gorre e vec'h, dont en e stern, sevel e boull, sevel e chouk ; *die Gewalt über seinen Wagen verlieren*, koll ar vestroni war e garr-tan, na vezař mui mestr d'e garr-tan (war e garr-tan) ; *er tat sich Gewalt an, um nicht zurückzuschlagen*, ret e voe dezhař moustrař war e imor evit chom hep skein d'e dro ; *in jemandes Gewalt sein*, bezař etre daouarn u.b., bezař dindan dorm u.b., bezař dindan dreid gant u.b., bezař e dalc'h (dindan dalc'h, dindan beli, e beli, dindan aotrouniezh, dindan perzh, dindan damani, dindan galloud) u.b., bezař dindan gazel-ge gant u.b., bezař e lasou u.b. ; *jemanden in seiner Gewalt haben*, *Gewalt über jemanden haben*, bezař u.b. en e zalc'h, bezař u.b. dindan e zalc'h, derc'hel e grog war u.b., derc'hel beli war u.b., mestroniař u.b., bezař mestr war u.b., kaout u.b. en e veli, kaout beli war u.b., kaout damani war u.b., kaout un troad war u.b., kaout perzh war u.b., kaout aotrouniezh war u.b., kaout galloud war u.b., bezař u.b. etre e zaouarn, kaout galloud bras war u.b., bezař u.b. en e c'hourc'hemenn, kaout da welet war u.b. ; *sich in jemandes Gewalt begeben*, en em lakaat etre daouarn u.b. hag en e drugarez ; *etwas in seine Gewalt bringen*, ober e rann eus udb, aloubiň udb, perc'hennař udb., lakaat dalc'h war udb, kemer udb dre nerzh, en em sezisař eus udb, ober e gerz eus udb, lakaat e grabanoù war udb, krabanata udb, dont da vestr war udb.

4. [gwir] *Fall höherer Gewalt*, degouezh a rediezh vuiek g.

5. [predet.] feulsterouriez b. ; *Anhänger der Gewalt*, feulsterour g.

6. [relj.] *die Gewalten*, ar Puisařsoù ls.

Gewaltakt g. (-es, -e) : gwalldaol g., mestaol g., freuz g.

Gewaltanmaßung b. (-, -en) : drougimplij eus e aotrouniezh g., treuzimplij eus e aotrouniezh g., kammarver beli g.

Gewaltausübung b. (-) : embreg ar galloud g., embreg ar veli g. ; *legitime Gewaltausübung*, beli reizhveliek b., reizhveli b.

Gewaltanwendung b. (-, -en) : implij an nerzh g., implij an arijomerezh g., implij ar feulster g. ; *mit Gewaltanwendung*, a-daol-nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greñv, ganus.

Gewaltbereitschaft b. (-) : doug d'ar feulster g., pleg d'ar feulster g., gwallargadusted b., doug d'an arijomerezh g.

Gewaltenkonzentration b. (-) : tolpadur ar galloudou g.

Gewaltenteilung b. (-, -en) / **Gewalttrennung** b. (-, -en) : [polit.] disrann ar galloudou g/b., disparti ar galloudou g., rannadur ar galloudou g.

gewaltfrei ag. : anfeuls, difeuls, didaer, hep bell.

Gewaltfreiheit b. (-) : peoc'hgarantez b., peoc'hgarouriez b., didaerded b., didaerder g., difeulstet b., difeulster g., anfeulster g.

Gewalthaber g. (-s, -) : mach'wal g. [*liester mac'hwaed*].

Gewalthandlung b. (-, -en) : [gwir] gwalldaol g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., ober feuls a-enep al lezenn g.

Gewaltherrschaft b. (-, -en) : despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerezh g., tiranerezh g.

Gewaltherrscher g. (-s, -) : despot g. [*liester despoted*], mac'homerezh g., gwasker g., tirant g. [*liester tiranted*], flastrer tud g.

gewaltig ag. : 1. kreñv-spontus, galloudek ; *der Aufprall gegen den Pfosten war gewaltig*, nerzh ar stok ouzh ar peul a oa bet spontus ; *eine gewaltige Anstrengung*, strivoù hir ha kalet ls., ur forsadenn g. ; *gewaltiger Sturm*, reklom g., barr-amzer fourradus g., barr-amzer kivioul g., rugenn b., tourmant ruz g. , reklom ha rugenn.

2. mell, mellad, pikol, ramzel, ramzek, bras-ec'hon, ec'hon, dijaoj, bras e vent, mentek, pezh mell, pezh pikol ; *der Umwelt einen*

gewaltigen Dienst erweisen, rentaň ur servij dreist d'an endro, rentaň ur servij dispar d'an endro, rentaň ur vad dreist d'an endro, rentaň ur ur vad dispar d'an endro ; *ein gewaltiger Fels*, ur mell roc'h g., un tamm foeltrenn a roc'h g. - ur moňs roc'h g. - ur foeltrenn roc'h vras, ur c'hastad hini b. - un tanfoeltr pikol pezh roc'h g. ; *gewaltige Welle*, taol-ratre g., tonn b., koumm g., tarzh g., bern g., redele g. ; *ein Gebäude von gewaltigen Ausmaßen*, ur savadur ramzel g. ; *eine gewaltige Menschenmenge*, ur bobl diniver b., ur garg vras a bobl b., un taol bras a dud g., un tarzh bras a dud g., ur stal vras a dud b. ; *das war ein gewaltiger Irrtum*, ur pezh fazi e oa bet, ur pezh mell fazi e oa bet, ur pebezh fazi e oa bet ; *es war ein gewaltiger Irrtum, mich einzukerkern*, en em dromplaň a-vras a zo bet graet ouzh va zoulbac'häi ; *gewaltige Ausmaße annehmen*, dont a vihan da vras-divuzul, dont da vezaň bras-divuzul.

Adv. : a-vras, bras, groňs, -meurbet, kenaň-kenaň, -spontus ; *sich in etwas (dat.) gewaltig täuschen*, faziaň a vras (a-vras), faziaň mat (faziaň groňs) war ur poent bennak, faziaň groňs, poazhaň e viz, skaotaň e viz, lienaň ar biz kontrol, tapout ar c'hi e-lec'h ar c'had ; *da irren Sie sich gewaltig !* faziet bras ez oc'h ! ; *sie hatte sich gewaltig geirt*, ur dromplezon vras he doa bet, tromplet bras e oa bet war ar poent-se, en em dromplaň a-vras he doa graet war gement-se, he c'houign a oa panenn, faziet e oa a-vras ; *sich gewaltig langweilen*, kavout hir-meurbet (hir-spontus) e amzer, bezaň enoet marv, bezaň klaňv gant an enoe, mervel gant an enoe, debriň hiraezh, bezaň debret (en em zebrň) gant an enoe, chom d'en em zebrň, ruzaň e enoe ; *die Angst ließ meine Kraft gewaltig wachsen*, an aon a zekkementas va nerzh.

Gewaltkur b. (-) : diarbennoù taer ls., diarbennoù tu pe du, diarbennoù kuit pe zoubi ls., diarbennoù dizamant ls., diarbennoù a-grenn ls., diarbennoù sko ls.

gewaltlos ag. : peoc'hgar, peoc'hiek, e peoc'h, hep feulster, hep bell, anfeuls, difeuls, didaer ; *gewaltloser Widerstand*, enebiezh didaer b., enebiezh difeuls b., enebiezh anfeuls b.

Gewaltlose(r) ag.k. g./b. : peoc'hgarour g., paotr didaer g., paotr difeuls g., anfeulzer g., anfeulzerez b.

Gewaltlosigkeit b. (-) : peoc'hgarantez b., peoc'hgarouriez b., didaerde b., didaerde g., difeulstet b., difeulster g., anfeulster g.

Gewaltmarsch g. (-es,-märsche) : [lu, sport] kerzhadeg hir a dizh kaer, kerzhadeg hir a dizh kaer b.

Gewaltmaßnahme b. (-,n) / **Gewaltmaßregel** b. (-,n) : diarbennoù taer ls., diarbennoù a-enep al lezenn ls., diviz direizh g., diviz dizalc'h g., tid vac'homus b., diarbennoù direizh ls., diarbennoù aotrouniek ls., stultenn vach'homus b., froudenn vac'homus b.

Gewaltmissbrauch g. (-s,-bräuche) : gwaliplij eus e c'halloud g., treuzimplij eus ar galloud g., kammarver beli g.

gewaltsam ag. : feuls, taer, rust, gouez, garv, forzhus ; *ein gewaltsamer Tod*, ur marv dre wall g., ur marv dre dorfed (dre wallzarvoud, dre lazgh) g., un drouizevezh g., ur marv kriz g., ur marv estlamm g.

Adv. : a-daoł nerzh, dre heg, dre nerzh, dre greňv, a-daoł, a-gas, a-frap ; *eine Tür gewaltsam öffnen*, skeiň (bountaň) an nor en ti, digeriň un nor a-gas, digeriň un nor a-frap, digeriň un nor a-daoł, forzhaň un nor.

Gewaltsamkeit b. (-,en) : feulsted b., taerded b., taerder g., feulster g., añjornerezh g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., bell b., garventez b.

Gewaltschritt g. (-s,-e) : gwalldaoł g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., ober feuls a-enep al lezenn g.

Gewaltstreich g. (-s,-e) : 1. gwalldaoł g., taol-nerzh g., taol-strap g. ; 2. [polit.] taol-reveulzi g., freuz-Stad g., taol-Stad g., taol-strap g.

Gewalttat b. (-,en) : ober a feulsted g., gwalldaoł g., mestaol g., gwallaoz g., gwallgaserezh g., gwallgas g., ober taer g., taol-droug g.

Gewalttäter g. (-s,-) : feulzer g.

gewalttätig ag. : gouez, rust, feuls, taer, garv, forzhus, boufon, hegad, brusk ; *nüchtern ist er recht nett, besoffen wird er aber gleich gewalttätig*, diwar an dour n'eus ket ur ger evitaň, met pa vez mezv en devez ijin fall leizh e gorf.

Gewalttätigkeit b. (-,en) : 1. gwallgaserezh g., gwallgas g., taeroni b., taerded b., taerder g., taerjenn b., feulsted b., feulster g., añjomerezh g., gouezoni b., gouezded b., gouezder g., rustoni b., rusted b., ruster g., garventez b., bell b.

2. [dre astenn.] despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerezh g., tiranterezh g.

Gewaltverbrechen n. (-s,-) : 1. torfed g. ; 2. denlazh g., muntr g.

Gewaltverbrecher g. (-s,-) : 1. torfedour g. ; 2. denlazher g., muntr g.

Gewaltverherrlichung b. (-,en) : difennerezh ar feulster g., difennerezh an añjornerezh g., difennadenn ar feulster b., didamallerezh ar feulster g., meuleudigezh ar feulster b., kantreizhadenn ar feulster b., droukmeuleudigezh ar feulster b., feulsterouriez b.

Gewaltverzicht g. (-s) : anvrezelerezh g., anfeulster g.

Gewaltübertragung b. (-,en) : [gwir] treuzkasadur galloud g., treuzlec'hiadur galloud g.

Gewaltverzicht g. (-es) : anfeulster g.

gewalzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **walzen** ; 2. [tekñ.] follennet, laonennet, ruihet.

Gewand n. (-s, Gewänder) : gwiskamant g., gwiskadur g., gwiskad g., gwiskadurezh b., sae b., dilhad-lid g., gwisk g., krezzenn b., krez g., toneg b. ; *ein weißes Gewand bedeckte sie von Kopf bis Fuß*, ur grezenn wenn he gwiske eus he fenn d'an treid ; *liturgische Gewänder*, gwiskoù sakr ls., gwiskamantoù iliz ls., gwiskadoù iliz ls.

gewanden V.K.e. (hat gewandet) : gwiskaň.

gewandet ag. : gwisket.

Gewandnadel b. (-,n) : brochenn b.

Gewandspange b. (-,n) : kloched g., brochenn b.

Gewändstein g. (-s,-e) : [tisav.] lañser g. [/lestet lañserioù].

gewandt ag. 1. anv-gwan ar verb **wenden** ; 2. [ster kentaň] troet, distroet, tro ; 3. akuit, eskuit, reizh, tuet mat, tuek, tuapl, treset, dibilh, dornet mat, blim, bliw, gwiv, gwevn, gren, skaňv, frev, meür, ousk, mibin, prim, lijer, fonnus, ahelet aes, iziliet, iziliet aes, likant, likant e rodoù, apert, souti, diampech, ampart, chourch, dorm-dis, dornet dis, dornet, dornet akuit, skaňv ha flour e zorn, gourdon, diliamm, liant, link, mailh, abil, barrek, dilu e izili, dilu a gorf, libr e gorf, meür, pipi ; *ein gewandter Geist*, ur spered lemm g., ur spered prim g. ; *gewandt in der Rede*, helavar, helavar da brezeg, beget mat, teodet mat, teodet kaer, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, un teod helavar dezhaň, dilu a deod, hir e deod, ur mestr kaozeer anezhaň, ur gwir brezeger anezhaň, ur c'haozeer brav anezhaň, un den a lokaňs anezhaň, ur c'homzer flour anezhaň, un distager kaer anezhaň, ur beger mat anezhaň, un teod kaer a zen anezhaň, ur c'homzer brav anezhaň, brokus a gomzoù, n'eo ket nodet e deod ; *gewandte Schreibart*, doare-skrivaň aes da lenn g., doare-skrivaň aes ha sklaer g. ; *er ist im Schreiben sehr gewandt*, likant eo e bluenn ; *gewandtes Benehmen*, emzalc'h seven g., emzalc'h a-zoare g. ; *er ist ein gewandter Mann*, hennezh a oar anezhi, lec'h-dont a zo ennaň.

Gewandtheit b. (-) : 1. eskuited b., eskuiter g., ampartiz b., mailhoni b., chemet g., chem. g., fil g., mailhoni b., gwevnded b., ijin g., lec'h-dont g., mailhder g., mailhded b., mibinder g., mibinded b., ousketed b., ouskter g., primder g., primded b., soutilded b., soutilder g. ; *diese Arbeit erfordert*

höchste Gewandtheit, ur pezh labour eus ar re oueskañ an hini eo.

2. [dre skeud.] aested b., aester g., sevended b., sevender g.

Gewandung b. (-,en) : dilhad g., gwiskamant g.

Gewannflur b. (-,en) : [labour-douar] maezoù g. [lester maezeier], maezaouad g.

gewärtig ag. [gen] : e ged eus, e sell eus, war c'hortoz eus, war c'ched eus, en gortoz ; *jedes Winkes gewärtig*, e ged eus an disterañ sin, e ged eus disterañ c'hoant u.b. ; *dessen war er nicht gewärtig*, ne oa ket e ged eus (e sell eus, en gortoz) an dra-se.

gewärtigen V.k.e. (hat gewärtigt) : bezañ en gortoz (e ged eus, e sell eus, war c'hortoz eus, war c'ched eus).

V.em. : **sich gewärtigen** (hat sich (ak.) gewärtigt) : du kannst dich dessen gewärtigen, bez e ged eus an dra-se !

Gewäsch n. (-es) : *albernes Gewäsch*, glabous g., glabouserez g., kaketerez g., ragellerez g., plataj g., flap g., flaperez g., flapaj g., flapennaj g., flep g., bobionaj g., klakenn b., fistih g., fistilherez g., draillh g., trabell b., chaok g., chaokerez g., gragailh g., ragach g., ragacherez g., faragouilh g., ravoderez g., rabardellerez g., rac'hoan g., rac'hoanerez g., ragacherez g., raonerez g., jaodre g., komzoù gwrac'h ls., gwrac'herez g., gwrac'hellerez g., gwrac'hajou ls., kaoziou gwrac'hed kozh ls., koñchoù gwrac'h kozh ls., koñchoù ls., koñchennoù ls., kontou pikous ls., paribolenoù ls., tarielloù ls., storlok g., strak g., kaoziou ls., frazennoù ls., krakou ls., kaoziou toull ls., kaoziou goullo ls., komzerez goullo g., komzoù goullo ls., komzoù didalvez ls., komzoù aner ls., geriou gwan ls., sikelzonou ls., kaotigelloù ls., rimadellerez g., rimadelou ls., rimostelloù ls., borod g., arabad g., pifoù ls., bourouell g., rambre g., rambreerez g., stranerez g., ranellerez g., diotajoù ls., dibennajou ls., sorc'hennou dibenn ls., babouz g., barboterez g., daofenn b., boutikl g./b., fidoriennou ls., koñchoù born ls., koñchennoù born ls., flugaj g., flugez str., flugezennoù ls., bidennoù ls., bitrakoù ls., sotonioù ls., trabellerez g., randon g., randomerez g., randomennoù ls.

Gewässer n. (-s,-) : 1. doureier ls. ; *die Süßgewässer*, stêriou ha lennoù ; zum Laichen suchen Kröten Gewässer auf, Kröten legen ihren Laich in Gewässern ab, nodiñ a ra an tousegi e pouolloù-dour ; *die äußerst langsam fließenden Gewässer*, ar redennoù-dour arvarv ls. ; *Fließgewässer*, gwazhredenn, dourredenn b., redenn b., gwazh-red b. ; *die inneren Gewässer*, an doureier diabarzh ls. ; 2. [merdead.] biojoù ls., tro-war-droioù ls., rannvor b. ; 3. [dre skeud.] *in fremden Gewässern fischen*, mont war peuriñ u.b., peuriñ e park u.b., fumiñ e bibenn d'u.b., mont e gouloù u.b., lakaat dour e laezh (e gwin) unan all, teuler dour e laezh u.b., ober beskelloù e park u.b., distreiñ (tennañ) an dour diwar prad unan all, tennañ dour diwar prad unan all, troc'hañ en e raok d'u.b., troc'hañ ar maout d'u.b., lammat war seulioù u.b.

Gewässerbett n. (-s,-en) : naoz b., kan g., gwele g., kanol ur stêr b. ; *innerhalb des natürlichen Gewässerbettes bleibende Flusslaufänderung*, dinaoziadur diabarzh g. ; *das natürliche Gewässerbett durchbrechende Flusslaufänderung*, dinaoziadur diavaez g.

Gewässergrund g. (-s,-gründe) : sol an dour g., strad an dour g., sont g., deun an dour g., foñs an dour g., goueled an dour g., plañ g.

Gewässerkunde b. (-) : douradurezh b., hidrografiezh b.

Gewässername g. (-ns,-n) : douranv g.

Gewässernetz n. (-es,-e) / **Gewässersystem** n. (-s,-e) : rouedad douradurel b., rouedad doureier b., rouedad douriou ur vro b.

Gewässerwart g. (-s,-e) : gward-pesketaerezh g., gward-pesketa g.

Gewatschel n. (-s) : kerzhed diampart ha lusk-dilusk g., jorgellerez g., treuzigellerez g.

Gewebe n. (-s,-) : 1. danvez g., mezher g., gwiad g./b., gwiadenn b., lien g., lienaj g., gwe g., gweadur g., gwead b., gweadennoù ls., gwiadennoù ls., gwiadur g., gwiaderezh g., entof g., teisadur g. ; *Beschaffenheit des Gewebes*, gwiadurezh b., gwiadezh b. ; *feines Gewebe*, lien stank g., lien fin g., lien moan g., gwiad skañv g./b., entof (danvez) tanav g., danvez fin g., danvez a wiadurezh fin g., danvez a douch fin g. (Gregor), lienaj fin g. ; *lockeres Gewebe*, gwiad laosk g./b., gwiad fraost g./b. ; *grobes Gewebe*, lien rouez g., lien sklaer g., lien fraost g. ; *ungekultiviertes Gewebe*, lien dre e gaot g. ; *ein Gewebe aufrauen*, gloanañ un entof ; *die rauhe Seite und die glatte Seite eines Gewebes*, ar garv hag ar flour ; *dieses Gewebe steht dem Hanf in nichts nach*, gouest mat eo al lien-se ouzh al lien kanab ; 2. [dre heñvel., korf., loen., louza.] gwiad g./b., gwienn b. ; *organische Gewebe*, gwiadou bevel ls. ; *rund um die Wunde war das Gewebe entzündet und angeschwollen*, fulor ha koeñv a oa en-dro d'ar gouli ; *das angrenzende Gewebe*, ar gwiadou kefin ls. ; *das Bindegewebe*, ar gwiad kenglenel g., ar wiad kenglenel b. ; *retikuläres Bindegewebe*, gwiad kenglenel rouedek g./b. ; [mezeg.] *neu gebildetes Gewebe*, gwiadou nevezfumet ls. ; *das Gewebe wieder aufbauen*, *das Gewebe neu bilden*, *das Gewebe rekonstituieren*, dazluniañ ar gwiad ; *das Knochengewebe*, ar gwiad askornel g., ar wiad askornel b. ; *das Knorpelgewebe*, ar gwiad migomel g., ar wiad vigornel b. ; *Fettgewebe*, gwiad behinel g., gwiad vehinel b., behinenn b. ; [mezeg.] *Aufreißen einer Wunde und Entfernung nekrotischen Gewebes*, deneveziñ g., dazbevat g. ; *das nekrotische Gewebe exzidieren*, amnazïñ ar gwiadou marvennet ; *in organische Verflüssigung übergegangenes Gewebe*, gwiad liñvennek b. ; [bev.] *Gewebe züchten*, *Gewebe kultivieren*, lakaat gwiadou da diñvañ ; 3. [dre skeud.] gwiad g./b. ; *soziales Gewebe*, gwiad kevredigezel g./b., liammoù keduhezel ls., simant keduhezel g.

Gewebeatmung b. (-) : [bev.] analañ gwiadel g.

Gewebeband n. (-s,-bänder) : [korf.] stagell b.

Gewebeentnahme b. (-,n) : [mezeg.] savadenn-wiadoù b., erlamad gwiadou g., bevsav g., biopsienn b.

Gewebegruppe b. (-,n) : [bev., mezeg.] rizh gwiad g. ; *Bestimmung der Gewebegruppen*, rizhañ gwiadel g.

Gewebekleber g. (-s) : [mezeg.] peg bevedel g.

Gewebekultur b. (-) : [bev.] tiñverezh gwiadou g., an tiñvañ gwiadou g.

Gewebelehre b. (-) : [bev.] histologiezh b., gwiadoniezh b.

Gewebeprobenentnahme b. (-,n) : [mezeg.] savadenn-wiadoù b., erlamad gwiadou g., bevsav g., biopsienn b.

Gewebestück n. (-s,-e) : [bev.] tamm gwiad g. ; *verpflanztes Gewebestück*, erdiñv g.

Gewebetod g. (-s) : marvenn b.

Gewebeverpflanzung b. (-,en) : [mezeg.] imboud gwiadou g., imboudadur gwiadou g., imboudadenn wiadoù b., imboud gwiennou g., imboudadur gwiennou g., imboudadenn wiennou b. ; *Gewebeverträglichkeit* b. (-) : gwiadkempadusted b.

Gewebsflüssigkeit b. (-,en) : [bev.] limf g.

Gewebetransplantation b. (-,en) : [mezeg.] imboud gwiadou g., imboudadur gwiadou g., imboudadenn wiadoù b., imboud gwiennou g., imboudadur gwiennou g., imboudadenn wiennou b. ; *geweckt¹* ag. : 1. anv-gwan ar verb *wecken* ; 2. dilu, divorfil, diabaf, dihun.

geweckt² ag. : [ardamezouriezh] talbennanet.

Gewecktheit b. (-) : dihundet b.

Gewehr n. (-s,-e) : fuzuilh g./b., karabinenn b., fuzuilhenn b., mouskedig g., grondin b., P. kegel-doull b. ; *sein Gewehr durchladen*, *sein Gewehr laden*, kargañ e fuzuilh ; *das Gewehr anlegen*, bukañ e fuzuilh, bizañ ; *ein Gewehr nachladen*,

adkargañ ur fuzuilh ; das Gewehr spannen, stegnañ e fuzuilh ; das Gewehr schultern, skoaziañ ar fuzuilh ; er richtete sein Gewehr auf mich, eeunañ a reas e fuzuilh war-du ennon (etrezek ennon), poentañ a reas e fuzuilh warnon, bantañ a reas e fuzuilh warnon, bukañ a reas e fuzuilh warnon, skeiñ a reas e fuzuilh warnon ; sein Gewehr abfeuern, mit dem Gewehr schießen, leuskel un tenn fuzuilh, ober un tenn fuzuilh, tennañ gant e fuzuilh, distagañ un tenn fuzuilh ; dieses Gewehr hat keine große Reichweite, dieses Gewehr schießt nicht sehr weit, ar fuzuilh-se ne gas ket gwall bell ; den Lauf eines Gewehrs mit Zügen versehen, den Lauf eines Gewehrs ziehen, rizennañ kanol ur fuzuilh, rizennañ korzenn ur fuzuilh ; ins (unders) Gewehr treten, kregiñ en e armou ; präsentiert das Gewehr ! savit sonn hoc'h armou ! ; Gewehr bei Fuß stehen, bezañ gant e fuzuilh ouzh e droad ; Maschinengewehr, fuzuilh-vindrailher b., mindrailherez b. ; die Gewehre zusammensetzen, savadelliñ ar fuzuilhoù ; das Schießen mit dem Gewehr, an tennañ gant ar fuzuilh g.

Gewehrauflage b. (-,-n) : skor evit ar fuzuilh g., harp evit ar fuzuilh g.

Gewehrfeuer n. (-s) : mouskedadeg b., mouskederezh g., fuzuilhadeg b., fuzuilhadenoù ls., strak an tennou g., tennadeg b.

Gewehrgrenate b. (-,-n) : greunadenn da vannañ gant ur fuzuilh b.

Gewehrgriffe ls. : die Gewehrgriffe, embregerezh ar fuzuilhoù g., an embreger armou g.

Gewehrkolben g. (-s,-) : troad-fuzuilh g., horzh-fuzuilh b., lamm ar fuzuilh g., kros g., fust ar fuzuilh g., gwele-fuzilh g. ; auf jemanden mit dem Gewehrkolben einschlagen, skeiñ gant u.b. gant horzh e fuzuilh.

Gewehrlauf g. (-s,-läufe) : kanol fuzuilh g., korzenn ar fuzuilh b.

Gewehrmündung b. (-,-en) : beg ar fuzuilh g. ; jemandem die Gewehrmündung an die Stim drücken, lakaat beg e fuzuilh ouzh tal u.b.

Gewehrpyramide b. (-,-n) : savadell fuzuilhoù b., savadellad fuzuilhoù b., feskenn fuzuilhoù b., feskennad fuzuilhoù b., fuzuilhoù mandoet (feskennet, savadellet) ls.

Gewehriemen g. (-s,-) : lêrenn ar fuzuilh b.

Gewehrschaft g. (-s,-schäfte) : gwele-fuzilh g., fust ar fuzuilh g., troad-fuzuilh g., lamm ar fuzuilh g., kros g., horzh-fuzuilh b.

Gewehrschloss n. (-es,-schlösser) : revr ar fuzuilh g., revr korzenn ar fuzuilh g., lost ar c'hanol g.

Gewehrschuss g. (-es,-schüsse) : tenn fuzuilh g., talm fuzuilh b., fuzuilhadenn b. ; einen Gewehrschuss auf jemanden abfeuern, leuskel un tenn fuzuilh gant u.b.

Gewehrstein g. (-s,-e) : maen-fuzuilh g.

Geweih n. (-s,-e) : brankoù [ar c'harv] lies, kerniel [ar c'harv] lies, kerniel brankek ls. ; ein neues Geweih aufsetzen, dont brankou nevez d'al loen-mañ-loen ; das Geweih abwerfen, koll e vrankou, divrankañ ; abwerbares Geweih des Hirsches, brankoù kouezhus ar c'harv ls., kerniel dibad ar c'harv ls. ; das Geweih fegen, rimiañ e vrankou, skuriañ e vrankou ; der Hirsch fegt sein Geweih, ar c'harv a skur e vrankou, ar c'harv a rim e vrankou, ar c'harv a skur e gerniel (Gregor) ; spießförmiges krummes Geweih beim zweijährigen Hirsch, brogoù ls., brankoù karv gourbloaz ls., brankoù karv daou vloaz ls. ; jedes Jahr wirft der Hirsch sein Geweih ab und setzt dann ein neues auf, kouezhañ ha kreskiñ adarre a ra brankoù ar c'hirvi bep bloaz, kouezhañ ha neveziñ a ra brankoù ar c'hirvi bep bloaz ; Hirsch, der sein Geweih abgeworfen hat, karv divranket g.

Geweihende n. (-s,-n) : beg brankoù ar c'harv g., blench brankoù ar c'harv g., brouskorn g.

Gewehschleimfisch g. (-es,-e) : [loen.] gralleg g. [liester gralleged].

Gewehschwamm g. (-,-schämme) : [loen.] gelber Gewehschwamm, maneg-vor b. [liester manegoù-mor].

geweiht¹ ag. : 1. anv-gwan ar verb weihen ; 2. santel, sakr, benniget, nevet ; geweihte Stätte, neved g. ; 3. tonket ; dem Untergang geweiht sein, bezañ tonket da vont da get ; sie waren dem Tod geweiht, tonket e oa dezho mervel.

geweiht² ag. : [hemolc'h, kirvi] branket ; geweihter Hirsch, karv branket g. [liester kirvi branket].

Gewehträger g. (-s,-) : [loen.] kervideg g. [liester kervideged].

Geweine n. (-s) : klemmicherezh g., klemmichadennoù ls., gouelvan g., klemmvan g., klemmoù ls., keinvang g., kunuc'hennou ls., klemmuskerezh g., klemmuskadenoù ls., truandoù ls., yezhou fall ls., hirvoud g., hirvoudou ls., hirvoudennou ls., huanadoù glac'har ls., gouelvanoù ls., leñvadou ls., blejadeg, blejadennou ls., leñvadennou ls., leñvoù ls., gouel g., gouelerezh g., goueladur g., goueladeg b., goueladennou ls., garmadennou ls., garmou ls., gwigour g. ; es war ein einziges Gejammer und Geweine, ne gleved nemet hirvoud, ne gleved nemet huanadoù glac'har, an hirvoudou a save evel ur vouezh, an divskouarn ne glevent nemet al leñv forzh, ha garm ha kri-forzh !

gewellt ag. : 1. anv-gwan ar verb wellen ; 2. gwagennek, gwagennus, gwagennet, houlennek, gwagennauquek, nau-dinaou, sav-disav, ribin-diribin ; gewelltes Gelände, takad nau-dinaou (sav-disav, ribin-diribin) g., takad gwagennek g. ; gewelltes Haar, blev gwagennek str.

Gewerbe n. (-s,-) : micher b., artizanerezh g., greamterezh g., ijinerezh g. ; Handwerksgewerbe, artizanerezh g., micher artizan b., micher-dorn b., micher-zorn b. ; Kaufmännisches Gewerbe, micher genwerzh b., kenwerzherezh g. ; das produzierende Gewerbe einer Gegend, armerzherezh ur bastell-vro g. ; ein ehrliches Gewerbe, ur vicher a-feson b., ur vicher dereat b. ; chemisches Gewerbe, ijinerezh kimiezhel g., ijinerezh kimiek g.

Gewerbeaufsicht b. (-) : [melestr.] ensellerez al labour g.

Gewerbeaufsichtsbeamte(r) ag.k. g. : enseller al Labour g.

Gewerbeaufsichtsamt n. (-s,-ämter) : [melestr.] 1. [karg] ensellerez al Labour g. ; 2. [savadur] ensellerez al Labour b.

Gewerbeausstellung b. (-,-en) : diskouezadeg c'hereantel b.

Gewerbebetrieb g. (-s,-e) : embregerezh g., embregerezh bihan g., embregerezh etre g., embregerezh kenwerzh g., embregerezh artizanel g.

Gewerbebrache b. (-,-n) : fraost greantel g.

Gewerbefläche b. (-,-n) : takad artizanerezh ha kenwerzherezh g., takad labourerezh g.

Gewerbefreiheit b. (-) : frankiz embregaf b., frankiz embreger b.

Gewerbegebiet n. (-s,-e) : takad artizanerezh g., takad greamterezh g., greamta g., takad labourerezh g.

Gewerbegerecht n. (-s,-e) : lez-varm an aferioù micher b., lez c'hwelvam b.

Gewerbeinspektor g. (-s,-en) : enseller al labour g.

Gewerbekammer b. (-,-n) : kambr ar micherioù hag an artizanerezh b.

Gewerbelehrer g. (-s,-) : kelenner skol vicherel g.

Gewerbemuseum n. (-s,-museen) : mirdi ar micherioù hag an artizanerezh g.

Gewerbeordnung b. (-,-en) : dezveg ar c'henwerzherez b., kod ar c'henwerzherez g., dezveg ar greamterezh b., kod ar greamterezh g., dezveg an artizanerezh b., kod an artizanerezh g.

Gewerbeschein g. (-s,-e) : lizher-aotren g., aotre-gwerzh g.

Gewerbeschule b. (-,-n) : skol vicherel b., skol kelenn ha stummañ micherel b., skol deknikel b.

Gewerbesteuer b. (-,-n) : taos war an embregerezhioù g., taos micherel g.

Gewerbetätigkeit b. (-) : obererezh greantel g., obererezh kenwerzel g., oberezh artizanel g., labourerezh g., greanterezh g., artizanerezh g., kenwerzherezh g.

Gewerbetreibende(r) ag.k. g./b. : kenwerzher g., artizan g., rener un embregerezh g., embregour g., greantour g.

Gewerbezone b. (-,n) : takad labourerezh g.

Gewerbezweig g. (-s,-e) : skourr obererezh g.

gewerblich ag. : ... micher, micherel, micherek, ... labourerezh, greantel, ... greanterezh, greanterezhel ; *gewerbliches Erzeugnis*, kenderc'had oberiet g., kenderc'h oberiet g., produ oberiet g., oberiad g., oberiadenn b., aozad g., gwerzhadenn b. ; *gewerblicher Gewinn*, buzad greantel g. ; *gewerblicher Unterricht*, kelennadur micherel g., kelennadurezh vicherel b. ; *gewerbliche Anzeige*, kemennadenn genwerzel b. ; *für gewerbliche Zwecke*, evit palioù micherel, gant palioù kenwerzel, gant palioù micherel. Adv. : *als Kaufmann gewerblich tätig sein*, bezañ kenwerzher diouzh e vicher ; *gewerblich tätig sein*, bezañ war ur vicher.

gewerbsmäßig ag. : micherel, a vicher, ... micher, micherek ; [istor] *gewerbsmäßige Bettelei*, klaskerezh-bar a vicher g.

Gewerbszweig g. (-s,-e) : skourr obererezh g.

Gewerk n. (-s,-e) : korfuniad g., korf-micher g.

Gewerkschaft b. (-,en) : sindikad g., c'hweluniad g., uniad g., breuriez-h-labour b. ; *sich einer Gewerkschaft anschließen*, *einer Gewerkschaft beitreten*, mont e-barzh ur sindikad, emezelañ ouzh ur sindikad, c'hweluniañ, sindikadiñ ; *zum Schutz seiner Interessen einer Gewerkschaft beitreten*, emezelañ en ur sindikad evit difenn e laziou ; *sich in Gewerkschaften organisieren*, en em genurzhiañ (en em frammañ) e diabarzh sindikadoù (e diabarzh c'hweluniadoù), c'hweluniañ, sindikadiñ ; *von den Arbeitgebern manipulierte Gewerkschaft*, *gelbe Gewerkschaft*, brizhsindikad g., sindikad brizh g., sindikad melen g., c'hweluniad melen g. ; *Austritt aus einer Gewerkschaft*, dich'hweluniañ g. ; *aus einer Gewerkschaft austreten*, dich'hweluniañ ; *Mitgliedschaft in einer Gewerkschaft*, enbeziadezh en ur c'hweluniad b.

Gewerkschaftler g. (-s,-) : sindikadour g., sindikader g., c'hweluniadour g.

gewerkschaftlich ag. : ... c'hweluniad, c'hweluniadel, ... sindikad, sindikadel ; *gewerkschaftliche Rechte*, gwirioù sindikadel ls., gwirioù c'hweluniadel ls. ; *sich gewerkschaftlich organisieren*, en em genurzhiañ (en em frammañ) e diabarzh sindikadoù (e diabarzh c'hweluniadoù), c'hweluniañ, sindikadiñ ; *gewerkschaftlich organisierter Arbeiter*, ezel ur sindikad g., c'hweluniad g. [lester c'hwelunidi], sindikadad g. [lester sindikadiñ], micherour c'hweluniet g. ; *gewerkschaftlicher Organisationsgrad*, feur c'hweluniadiñ g.

Gewerkschaftsangehörige(r) ag.k. g./b. : ezel ur sindikad g., sindikadad g., sindikadadez b. c'hweluniad g., c'hweluniadez b.

Gewerkschaftsbewegung b. (-,en) : emsav sindikadel g., emsav c'hweluniadel g., luskad sindikadel g., luskad c'hweluniadel g., sindikaderezh g., c'hweluniaderezh g.

Gewerkschaftsboss g. (-es,-e) : march'blein ar sindikad g., march'blein ar c'hweluniad g., marc'h-kleur ar sindikad g., march'-kleur ar c'hweluniad g., penn ar sindikad g., penn ar c'hweluniad g., bleiner ar sindikad g., bleiner ar c'hweluniad g., levier ar sindikad g., levier ar c'hweluniad g., storier ar sindikad g., storier ar c'hweluniad g.

Gewerkschaftsbund g. (-s,-bünde) : kengevread sindikadoù labourerien g., kengevread c'hweluniadoù labourerien g. ; *Deutscher Gewerkschaftsbund (DGB)*, kevread alaman ar sindikadoù labourerien g., kevread alaman ar c'hweluniadoù labourerien g. ; *Weltgewerkschaftsbund*, kevread etrebroadel ar sindikadoù g., kevread etrebroadel ar c'hweluniadoù g. ; *Allgemeiner Gewerkschaftsbund*, Kengevread Hollek al Labour ;

Französischer Demokratischer Gewerkschaftsbund, Kengevread Gall Demokratel al Labour g.

Gewerkschaftsmitglied n. (-s,-er) : ezel ur sindikad g., c'hweluniad g. [lester c'hwelunidi], sindikadad g. [lester sindikadiñ].

Gewerkschaftsrechte ls. : gwirioù sindikadel ls., gwirioù c'hweluniadel ls.

gewerkschaftsübergreifend ag. : etrec'hweluniadel, etresindikadel.

Gewerkschaftsverband g. (-s,-verbände) : sindikad g., c'hweluniad g.

Gewerkschaftsvertreter g. (-s,-) : 1. dileuriad ar sindikad g., dileuriad ar c'hweluniad g. ; *er wurde zum Gewerkschaftsvertreter bestimmt*, dileuriet e oa bet gant e sindikad, dileuriet e oa bet gant e c'hweluniad ; 2. kannad ur sindikad g., kannad ur c'hweluniad g.

Gewerkschaftswesen n. (-s) : sindikaderezh g., c'hweluniaderezh g.

gewesen ag. : 1. anv-gwan ar verb **sein** ; 2. bet, kozh ; *noch nie da gewesen*, digest.

Gewesenheit b. (-) : [preder, Heidegger] tremened g. ; *Gewesenheit, Gegenwart und Zukunft*, tremened, bremañ ha dazont.

Gewicht n. (-s,-e) : 1. [nerzh fizikel] pouez g./b., pouezder g. ; *richtiges Gewicht*, pouez rik g., pouez reizh g., pouez real g., pouez just g. ; *das richtige Gewicht haben*, pouezzañ just ; *spezifisches Gewicht*, pouezder rummel g., pouezder ech'nel g. ; *Nettogewicht*, pouez rik g. ; *Bruttogewicht*, pouez kriz g., pouez gros g. ; *scheinbares Gewicht*, manbouez g. ; *nach Gewicht kaufen*, prenañ diouzh ar pouez ; *Brot wurde nach Gewicht verkauft*, diouzh ar pouez e veze gwerzhet ar bara ; *noch etwas hinzulegen, um das passende Gewicht zu erreichen*, ober al lañs ; *kein einziger Sack wies das angegebene Gewicht auf*, *kein einziger Sack brachte das angegebene Gewicht auf die Waage*, ne oa sac'had ebet a gement na vankfe muioc'h pe nebeutoc'h war ar pouez merket ennañ, ne oa sac'had ebet a gement na vankfe muioc'h pe nebeutoc'h a bouez warnañ, sac'h ebet a boueze just, sac'h ebet a rae Krak ar pouez, amskañv ar eo an holl seier ; *an Gewicht verlieren*, koll pouez, skañvaat, koazañ ; [tud, loened] *an Gewicht zunehmen*, pounneraat, kemer pouez, tevaat, lartaat, ober korf, gwellaat, teuch'aat, grosaat, korfañ, pouezzaat, P. anneuiñ, kapoataat, terruplatat ; [loen.] *die Menge Mücken, die er pro Tag frisst, macht die Hälfte seines Körpergewichts aus*, debriñ a ra d'e zevezh e hanterbouez a c'hwibù ; *diese Konstruktion kann jedes mögliche Gewicht tragen*, ar savadur-se a zo gouest da skorañ n'eus forzh peseurt pouez.

2. [tra] pouez g. ; *geeichte Gewichte*, pouezioù gwirion ls. ; *falsches Gewicht*, pouez falset g., pouez faos g. ; *die Gewichte einer Pendeluhr aufziehen*, sevel pouezioù un horolaj.

3. [dre skeud.] pouez g., pouezusted b., pouezuster g., pouezzañ b., braster g. ; *auf etwas (ak.) Gewicht legen*, lakaat ubd e pennkont, lakaat ubd e-barzh, reiñ priz d'ubd, lakaat pouez gant ubd, reiñ pouez d'ubd, ober stad eus ubd, derc'hel stad eus ubd, derc'hel stad ag ubd, derc'hel kont eus ubd, derc'hel kont ag ubd, bezañ ubd a bouez evit an-unan, bezañ ubd kaz d'an-unan / bezañ ubd kaz evit an-unan / bernout (lazout) ubd d'an-unan / bezañ ubd pouezus-bras d'an-unan (Gregor) ; *ins Gewicht fallen*, bezañ pouezus (talvoudek), kontañ, pouezzañ, bezañ a bouez, bezañ kaz / bernout (lazout) / bezañ pouezus-bras (Gregor) ; *mehr Gewicht haben als*, trec'hiañ war, talvezout war, souriañ war, bezañ trec'h war ; *diese Tat fällt schwer ins Gewicht*, a bouez bras eo an darvoud-se, an darvoud-se a gont kalz, an darvoud-se a denn da vraz ; *die paar Minuten fallen nicht ins Gewicht*, n'omp ket war-bouez pemp munut ; *das ist von keinem Gewicht, das hat keinerlei Gewicht*, *das fällt nicht ins Gewicht*, ne denn ket da vraz,

dibouez eo, bihan dra eo, se ne ra mann ebet, kement-se holl n'eo netra, nebeut a dra n'eo ken, dister dra n'eo ken, gwall nebeut a dra eo, re nebeut a dra eo, kalz ne vern, paot ne vern, n'eus pouez ebet gant an dra-se, na rit ket mell forzh ganti, n'eus tamm forzh ebet, n'int nemet munudoù, n'int nemet traoù dister, n'int nemet traoù a get, n'int nemet traoù netra, n'eo ket gwall bouezus, ne zoug ket pouez bras, n'eus ket un holl vad anezhi, n'eo ket pikol tra, n'eo ket pikol, ne gont ket kalz, n'eo ket ur gwall afer, un afer dister an hini eo, n'eo ket kalz tra, n'eo ket kalz a dra, avel traken ; *seine Aussage ist von Gewicht*, a bouez bras eo e desteni ; *seine Meinung fällt nicht ins Gewicht*, ne ra forzh deomp pezh a soñj-eñ, pezh a soñj-eñ n'en deus pouez ebet.

gewichten V.k.e. (hat gewichtet) : 1. pouezata, prizañ, priziañ, renkadiñ, urzhasaat ; 2. (mat., stadegóù) daspouezañ.

gewichtet ag. : 1. anv-gwan ar verb **gewichten** ; 2. daspouezet ; *gewichteter Index*, feuriader daspouezet g. ; *gewichteter Mittelwert*, *gewichtetes Mittel*, keitad daspouezet g. ; *den gewichteten Mittelwert berechnen*, daspouezañ ur c'heitad.

Gewichtheben n. (-s) : [sport] *das Hanteln- und Gewichtheben*, ar sevel pouezioù hag halterioù g., an dibrad pouezioù hag halterioù g.

Gewichtheber g. (-s,-) : [sport] saver halterioù g., saver pouezioù g., dibrader halterioù g., dibrader pouezioù g.

gewichtig ag. : 1. pouezus, pouzek, pounner, pouezant ; 2. [dre skeud.] pouezus, a bouez, pouzek, grevus, talvoudus.

Gewichtigkeit b. (-) : pouez g., grevusted b., grevuster g.

gewichtlos ag. : dibouez, a get.

Gewichtlosigkeit b. (-) : dibouez g., dibouezder g., anpounnerder g.

Gewichträderuhr b. (-,en) : horolaj dre bouezioù g.

Gewichtsabgang g. (-s,-gänge) : [kenw.] pouez marv g., koll pouez g.

Gewichtsabnahme b. (-,n) : koll pouez g.

Gewichtsanalyse b. (-,n) : gravimetriezh b., kerc'hellventerezh g.

Gewichtsanzeiger g. (-s,-) : merker ar pouez g.

Gewichtsausschlag g. (-s) : reverb a bouez g.

Gewichtseinheit b. (-,en) : unanenn bouez b.

Gewichtserleichterung b. (-,en) : skañvadenn b., skañvadur g., skañvaenn b.

Gewichtsklasse b. (-,n) : [boks] rummad pouez g.

Gewichtskontrolle b. (-,n) : ensellerez ar pouez g.

Gewichtsmenge b. (-,n) : jaoj g., fard g.

Gewichtssatz g. (-es,-sätze) : rumm pouezioù g.

Gewichtsschwund g. (-s) : koll-pouez g., kastizadur g., koazhadur g.

Gewichtsstange b. (-,n) : [fizik] momeder g., brañsellerez b., balañsinenn b.

Gewichtstaumauer b. (-,n) : stankell bounner b.

Gewichtsverlust g. (-es,-e) : koll-pouez g., kastizadur g., koazhadur g.

Gewichtszeichen n. (-s,-) : [melestr.] merk ensellerez ar pouezioù g.

Gewichtszunahme b. (-,n) : pounneradur g., [tud, loened] tevadur g., tevaat g.

Gewichtuhru b. (-,en) : horolaj dre bouezioù g.

Gewichtung b. (-,en) : 1. priziadur g. ; 2. [mat., stadegóù] daspouezadur g.

Gewichtungsfaktor g. (-s,-en) / **Gewichtungskoeffizient** g. (-en,-en) : gwezhiader daspouezañ g.

gewieft ag. : ampart, diampech, eskuit, akuit, arroutet, dilu, troidellus, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, korvigellek, korvigellus, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, fin, gourdon, dilu, dingleiz, divreih, pase mat, peurvat, re vat, fiskal, turgn, turgn-kenañ, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, diouzh ar

penn, eus ar penn, dreist, mat-dreist, mat-distailh, mat dreistkont, mat-eston, disheñvel, dispar, kabidan, beuz, disteñget, manifik, a dalvoudegezh, forzh vat, a-dailh, a-zoare, a-feson, brav-ral, brav-bras, eus an dispar, eus an troc'h kentañ, tremen mat, evit ar gwellañ ; *ein gewiefter Raritätenjäger*, un diskoacher traoù ral eus ar penn g.

Gewieftheit b. (-) : divreih g., digaot g., hinkinded b.

gewiegt¹ ag. : ampart, diampech, eskuit, akuit, arroutet, dilu, troidellus, gwidreüs, gwidilus, gwidal, beskellek, korvigellek, korvigellus, lamprek, link, kudennek, kudennek e galon, fin, gourdon.

gewiegt² anv-gwan ar verb **wiegen¹**.

Gewieher n. (-s) : gourriaziadeg b., gourriadiennou ls., gourriadiouriou ls., c'hwirin g., c'hwirinadennou lies, c'hwirinadeg b., c'hwirinerezh g., skrimpadeg b., skrimpadennou ls., skrimpoù ls., grizink g., grizinkadennou ls., richan ar c'hezeg g., taolioù skrim ls.

gewillt ag. : mennet, bizet, en aviz ; *gewillt sein, etwas zu tun*, bezañ mennet (bizet, en aviz, kontant) d'ober udb, bezañ kontant a ober udb., bezañ e tres d'ober udb., bezañ prest (kontant, darev, e-tailh, e-doare, e-tal, pare, troet, a-dro-vat, en e du vat, a-du-vat, e-doare-vat, e-tro) d'ober udb, bezañ a-du (bezañ laouen) d'ober udb, asantiñ ober udb, grataat ober udb, bezañ mat d'an-unan ober udb.

Gewimmel n. (-s) : bordih b., bordilhadur g., mesk g., meskadeg b., berv g., bordilherezh g., birvilh g., hej ha prez, tousmach g., diframm g., merienerez g., neradur g.

Gewimmer n. (-s) : leñvouù ls., leñvadeg b., leñvadennoù ls., leñverezh g., hirvoud g., hirvoudouù ls., hirvoudennoù ls., huanadoù glac'hар ls., truandoù ls., klemmvanoù ls., keinvanoù ls., gouelvan g., huanadoù ls., gouelvanoù ls., leñvadoù ls., klemmadennou ls., kunuc'hennou ls., klemmuskerezh g., klemmuskadennou ls., mousklemmoù ls., siwadennoù ls., ambrenoù ls., gwigour g.

gewimpert ag. : malgudennek, malgudennet ; *blond gewimpert*, malgudennet melen ; [louza.] *gewimperte Blätter*, deliou malgudennek ls.

Gewinde n. (-s,-) : 1. garlantez str., garlantezenn b., kurunenn vleunioù b., tortis glazvez g. ; 2. [tekn.] aegou g. [*liester aegouioù*], saziladur g. ; *ausgeleiertes Gewinde*, aegou dall g., aegou dallet g., aegou togn g. ; *ein Gewinde in etwas (ak.) bohren*, biñsellin udb ; *Gewinde schneiden*, sazilañ ; 3. [tekn.] mudurunoù ls.

Gewindefarbeit b. (-,en) : sazilerezh g., saziladur g.

Gewindebohren n. (-s) : sazilañ g., biñsellin g.

Gewindebohrer g. (-s,-) : sazilerez b., biñseller g. [*liester biñsellerioù*] ; *Hersteller von Gewindebohren*, biñseller g. [*liester biñsellerien*].

Gewindebohrmaschine b. (-,n) : sazilerez b., biñseller g. [*liester biñsellerioù*].

Gewindebohrung b. (-,en) : 1. sazilañ g., biñsellin g. ; 2. saziladur g.

Gewindedrehbank b. (-,bänke) : turgn sazilañ g.

Gewindefräser g. (-s,-) : frez sazilañ g.

Gewindegang g. (-s,-gänge) : aegou g., saziladur g.

Gewindelehre b. (-,n) : gobari sazilañ g.

Gewindering g. (-s,-e) : gwalenn sazilet b., envez sazilet g.

Gewindeschneidbohrer g. (-s,-) / **Gewindeschneider** g. (-s,-) : sazilerez b., biñseller g. [*liester biñsellerioù*].

Gewindeschraube b. (-,n) : biñs sazilet b.

Gewindesockel g. (-s,-) : [klogorenn dredan] skod biñs g.

Gewinn g. (-s,-e) : 1. gounid g., gounidegezh b., frouezh str., splet g., emsav g., ampled g., korvo g., korvoder g., korvoadur g., askor g., askorad g., askorusted g., buz g., buzad g., helv g., gwellentez b., savad g. ; *entgangener Gewinn*, olgounid g., c'hwitadennoù

kenwerzh ls., aferioù c'hwitet ls., droukverzh war tachenn an aferioù g., arch'ant kollet g., goustaol g.; **Gewinn und Verlust**, ar gounidoù hag ar c'holloù; der *Gewinn vorbehaltlich einiger Abzüge*, an holl c'hounidoù war-bouez un nebeud diskontoù; *unsere Verluste und Gewinne halten sich die Waage*, *unsere Verluste und Gewinne gleichen sich aus*, koll-gounit omp; *manchmal mit Gewinn, manchmal mit Verlust, koll-digoll*; *mit Verlust oder mit Gewinn*, war goll pe war well; *eine Ware mit Gewinn verkaufen*, gwerzañ ur varchadourezh war c'hounid (war well, gant splet); *redlicher Gewinn*, gounid didamall g., gounid onest g.; *betrügerischer Gewinn*, gounid dre douell g.; *Gewinn erzielen*, ober ur gounid (Gregor), tennañ gounid eus udb, dont gounid gant an-unan, sevel gounid; *Gewinne erzielen*, ober buzadoù; *hundert Prozent Gewinn erzielen*, gounit hanter-ouzhanter; *Gewinn im Spiele*, gounid diwar c'hoari g., savad diwar c'hoari g.; *seinen Lottogewinn verschleudern*, foranañ e c'hounidegezh diwar al loto; *in den Kriegsjahren erwirtschaften die Waffenhändler überproportional hohe Gewinne*, ar bloavezhiou brezel a zo bloavezhiou fonnus evit ar varchadouren armou; *Gewinn an Geld*, gounid arc'hat g.; *Gewinn an Zeit*, gounid amzer g.; *die Aufteilung der Gewinne, die Verteilung der Gewinne*, rannadur ar gounidoù g.; *Gewinn aus einer Sache schlagen*, mataat eus udb, en em vataat eus udb, emvataat eus udb, tennañ akuit eus udb, kerziñ udb, kerzañ udb, tennañ vad eus udb, ober e vad eus udb, ampletin udb, kaout e vad eus udb, ober e c'hounid eus udb, ober e c'hounidegezh eus udb, en em gavout mat eus udb, tennañ splet (gounid, ampled, korvo, e vad, frouezh) eus udb, ober ampled eus udb, tennañ ampled diouzh udb, bezañ gwell eus udb, en em gavout mat a (eus) udb, lakaat udb dindan gorvo, gounit korvo eus udb, lakaat udb da dalvezout, P. ober e vutun eus udb, ober e vutun gant udb; *das Geschäft wirft Gewinne ab*, spletus (ampletus, askorus, gounidus, arch'antus, talvoudus, emsav) eo an afer, degas a ra an afer gounid, dont a ra vad diwar an afer-se, an afer-se a ra ampled, ampletus eo an afer, ampletin a ra an afer; *seine Geldanlagen werfen Gewinn ab*, *seine Geldanlagen bringen Gewinn*, P. emaïñ e vem o kreskiñ; *am Gewinn beteiligt sein*, bezañ lodek e gounidoù an embregerezh, bezañ war e lod, kaout e lod; *zu gleichen Teilen am Gewinn beteiligt sein*, bezañ par war ar gounidoù; *Gewinn aus einem Buch ziehen*, lenn gant frouezh, tennañ gounid eus ul levr, tennañ vad eus ul levr, ober e c'hounid eus ul levr, ober e c'hounidegezh eus ul levr, tennañ (ober, kaout) e vad eus ul levr, en em gavout mat eus ul levr; *Gewinn bringend, gewinnbringend, ampletus, askorus, gounidus, gounidek, spletus, arch'antus, talvoudus, emsav, frouezhus*; *fiktiver Gewinn*, buzad kriz g., buzad gros g.; *Bruttogewinn*, buzad rik g., gounidegezh rik b.; **2. [I]ester ebef** trech' g., tu-gounit g., gounid g.; *Gewinn einer Schlacht*, trech' da-geñver un emgann g.; *Gewinn des Pokals*, trech' da-geñver ur match kib g.; **3. niverenn c'hounit b.**, bilhed gounit g.; *jedes dritte Los ist ein Gewinn*, ur bilhed diwar dri a ra mil, bep trede bilhed a c'hounez, bep trede bilhed a ya ur priz gantañ.

Gewinnabführung b. (-,en) / **Gewinnabhebung** b. (-,en): savadenn diwar ar buzadoù b., erlamadur diwar ar buzadoù g., didennad diwar ar buzadoù g., lamad diwar ar buzadoù g.

Gewinnanteil g. (-s,-e): ranndal b., perann b., buzrann b.

Gewinnanteilschein g. (-s,-e): troc'henn ranndal b., paperenn ranndal b.

Gewinnausfall n. (-s,-fälle): olgounid g.

Gewinnausschüttung b. (-,en): lodennadur (lodennerezh g., rannadur g.) ar buzadoù g.; *an der Gewinnausschüttung teilnehmen*, enkefiañ leveoù an arch'ant postet, kaout leveoù d'e arch'ant, yalc'hañ buzrannoù.

gewinnbar ag.: gounezadus, a cheller gounit.

Gewinnbeteiligung b. (-,en): deuriadekadur ouzh buzadoù an embregerezh g., perzhiadegezh er buzadoù b.; *Gewinnbeteiligung der Arbeitnehmer*, deuriadekadur ar c'hopridi ouzh buzadoù an embregerezh g., perzhiadekadur ar c'hopridi e buzadoù an embregerezh g., perzhiadegezh ar c'hopridi er buzadoù b., lodegezh ar c'hopridi b.

gewinnbringend ag. / **Gewinn bringend** ag.: ampletus, askorus, gounidus, gounidek, spletus, arch'antus, talvoudus, emsav, helvus, frouezhus; *äußerst gewinnbringend*, talvoudus bras, a dalvoudegezh vrás, spletus-kenañ.

Adv.: gant splet; *Geld gewinnbringend anlegen*, lakaat arch'ant da dalvezout, lakaat arch'ant war gampi, lakaat arch'ant e talvoudegezh, tennañ korvo eus e arch'ant, postañ arch'ant war astenn; *sein Vermögen vorzeitig aufbrauchen*, statt *gewinnbringend anlegen*, debriñ e ed diwar e c'har, debriñ e ed en glas, debriñ e eost diwar e c'har.

gewinnen I. V.k.e. (gewann / hat gewonnen): **1.** gounit, sevel arch'ant; *wieder gewinnen*, *erneut gewinnen*, gounit en-dro, gounit a-nevez, adc'hounit; *eine Wette gewinnen*, gounit e glaoustre; *den ersten Preis gewinnen*, dibradañ ar priz kentañ; *die Trophäe gewinnen*, P. sevel ar maout; *bei den Olympischen Spielen gewann er eine Silbermedaille*, ur vedalenn arch'ant en deus bet er Choarioù Olimpek; *den Pokal gewinnen*, mont ar gip gant an-unan; *einen Vorsprung vor jemandem gewinnen*, lañsañ war u.b., gounit (tapout) lañs war u.b., gounit hent war u.b.; [kartou, dre fent] *ich habe gegen euch zwei Partien gewonnen*, div bartiad am eus diskontet diouzhoc'h; *die Oberhand über jemanden gewinnen*, kavout pleg war u.b., kemer e greñv war u.b., kemer an hol war u.b., kemer lañs war u.b., kemer al levezon war u.b., mont ar chrog gant an-unan; *ich weiß, wie wir die Oberhand über sie gewinnen können*, me a oar ar pleg warno; *Zeit gewinnen*, **a)** gounit amzer, diverrañ, espern e amzer; **b)** amzeriañ, amzeriñ; *Einblick in etwas gewinnen*, kemer anaoudegezh eus udb (Gregor), gwelet (kemer) un alberz eus udb, kaout un distrap bennak eus udb, kaout un damskeud eus udb; *Informationen durch Fernerkundung gewinnen*, pellzinoiñ; *Gestalt gewinnen*, kemer tres, stummañ, bezañ o stummañ, en em stummañ, kregiñ da stummañ, bezañ krog da stummañ, divrazañ, furmañ, fesonijñ, sevel doare d'an dra-mañ-tra, diboupenñi; *jemanden für sich gewinnen*, gounit (desev) kalon u.b., gounit spered u.b., desev u.b., chalmiñ e galon d'u.b., chalmiñ santimant u.b., chalmiñ u.b., lorc'hañ u.b., lubaniñ d'u.b., lubaniñ ouzh u.b., loavañ u.b.; *er konnte alle für seinen Vorschlag gewinnen*, deuet e oa a-benn da lakaat an holl da sevel a-du gant e ginnig, deuet e oa a-benn da dreñ an holl a-du gant e ginnig; *jemandes Gunst gewinnen*, sachañ madelezh u.b. war an-unan, gounit grasou mat u.b.; *jemanden für etwas gewinnen*, treiñ spered u.b. war-zu udb, treiñ u.b. a-du gant udb, gounit u.b. d'udb; *er gewann mich für seine Sache*, lakaet en deus bet ac'hanoñ da sevel a-du gantañ, kendrec'het en doa ac'hanoñ, troet en doa ac'hanoñ a-du gantañ; *jemandes Herz gewinnen*, gounit kalon u.b., gounit karantez u.b.; *die Mutter muss man für sich gewinnen*, um die Tochter zu bekommen, dreist moue ar gazeg kozh e vez kabestret an ebeulez - ret eo reiñ lann d'ar gazeg kozh a-raok flourañ an ebeulez - ret eo ober stad d'ar gazeg a-raok kaout an ebeulez; *als Stammkunden gewinnen*, ostizekaat; *jemanden zum Freunde gewinnen*, lakaat u.b. da vezañ e vignon, dont da vezañ mignon d'u.b., gounit mignoniezh u.b., mignonijñ gant u.b., kamalata gant u.b., kamaradiañ gant u.b.; *jemanden lieb gewinnen*, en em dommañ ouzh u.b., tommañ ouzh u.b., tommañ gant u.b.; *ich habe ihn lieb gewonnen*, gounezet en deus perzh em c'harantez, deuet on da vagañ mignoniezh outañ, diwanet eo em c'halon mignoniezh outañ, douget on mui-ouzh-mui dezhañ, en em dommet on outañ, en em staget on outañ; *die*

Überzeugung gewinnen, dass, dont da grediñ start e, dont da vezañ sur e ; Einfluss gewinnen, dont da vezañ pouezusoch', en em ledañ, gounit tachenn, gounit pouez, luskañ war-raok, brasaat, mont war vrasaat, kontañ muioc'h-mui, ober lammgresk ; Geschmack an etwas gewinnen, dont da gavout plijs udb ; genügend Abstand gewinnen, gortoz, lezel da c'hoiñ, distokañ diouzh an darvoudou ; wir müssen noch Abstand gewinnen, n'omp ket distoket a-walc'h diouzh an darvoudou.

2. tennañ, eztennañ, danzen [pennrann danze-], kenderc'hañ ; Zucker aus Rüben gewinnen, tennañ sukr eus ar beterabez, danzen sukr diwar ar beterabez ; aus Maniok Stärke gewinnen, fekulañ maniok, eztennañ fekul eus ar maniok ; Radium wird aus der Pechblende gewonnen, tennet (danneet) e vez radiom eus an oksidenn uraniom ; Erz gewinnen, eztennañ kailh, gounit kailh, korvoiñ kailh ; Eisen aus Erz gewinnen, kenderc'hañ houam diwar gailh, danzen kailh houarn, danzen houarn diwar gailh ; Gummi gewinnen, korvoiñ kaoutchoug ; die aus Kohle und Erdöl gewonnenen Kunststoffe, ar mezelloù danzeet diwar ar glaou hag an tireoul ls. ; Messwerte mittels Ballonradiosonden gewinnen, aersontañ.

3. mont war-zu, mont da gaout ; das Weite gewinnen, mont da bell, mont larkoch' ; das Schiff gewinnt die hohe See, skeiñ a ra ar vag war-zu an donvor ; die Gestrandeten versuchten die Küste zu gewinnen, klask a rae ar beñseidi tizhout an aod.

II. V.gw. (gewann / hat gewonnen) : **1.** bezañ an tu gounit gant anunan, bezañ an tu kreñv gant an-unan, sevel ar maout, kaout an trec'h, bezañ trec'h, bezañ gounit, kaout an tu kreñv, kaout an tu gounit, gounit, mont an tu gounit gant an-unan, ober nav ; wieder gewinnen, erneut gewinnen, gounit en-dro, gounit a-nevez, adc'hounit ; wir haben gewonnen, en tu diouzhomp emañ an trec'h, gounit omp ! gounezet hon eus ! ; sie haben im Pokal gewonnen, aet eo ar gip ganto ; das Pferd gewann um eine Kopflänge, das Pferd gewann das Rennen mit einer Nasenlänge, gounezet en doa ar marc'h gant treuz ur penn, gounezet en doa ar marc'h gant ur penn lañs, gounezet en doa ar marc'h gant treuz ur fri lañs war ar re all, krip-ha-krap en doa gounezet ar march', ku-ha-ka en doa gounezet ar march', gounezet en doa ar marc'h a-veg-fri, gounezet en doa ar marc'h a-veg-troad ; [tud] beim Rennen ganz knapp gewinnen, beim Rennen mit knappem Vorsprung gewinnen, beim Rennen mit einer knappen Kopflänge gewinnen, beim Rennen mit einer knappen Nasenlänge gewinnen, gounit a-veg-troad, gounit a veg botez, gounit gant treuz ur fri lañs, gounit krip-ha-krap, gounit ku-ha-ka, gounit a-veg-fri ; wie viele Punkte braucht man zum Gewinnen ? da bet e vo an taol c'hoari ? ; das Los Nr 16 gewinnt, ar bilhed niverenn 16 'zo gounit, ar bilhed niverenn 16 'zo bet tennet ; er hat auf den ersten Wurf gewonnen, gounezet en doa gant an taol kentañ ; wer hat gewonnen ? piv a zo trec'h ? piv a zo gounit ? gant piv eo aet ar c'hog ? daoust ha piv en deus gounezet ? P. gant piv eo deuet ar maout ? gant piv eo deuet ar priz ? ; mit zwei zu eins gewinnen, gounit daou da unan ; durch Aufgabe des Gegners gewinnen, durch Ausfall des Gegners gewinnen, gounit dre emdenn an eneber, bezañ trec'h dre zilez ar c'hevez, bezañ trec'h dre emdenn an eneber g. ; im Vorbeigehen gewinnen, mit links gewinnen, gounit diouzh sour, gounit ken lip ha tra, gounit evel war ur marc'h inkane ; **2.** dont da vezañ gwelloc'h, akiuzitañ, dont da gaout muioc'h-mui a ; er gewinnt bei näherer Bekanntschaft, gwelloc'h e vez kavet e zoare pa anavezer mat anezhañ ; die Sache gewinnt bei näherer Betrachtung, dedennusoc'h e teu an afer da vezañ pa vez sellet pizh outi ; an Boden gewinnen, gounit tachenn, luskañ war-raok ; an Wirksamkeit gewinnen, efedusaat ; an Stärke gewinnen, mont war greñvaat, kreñvaat, nerzhañ, nerzhusaat, nerzhakaat, kadarnaat, dont da vezañ kreñvoc'h (fonnusoc'h), startaat ; an Klarheit gewinnen, dont da vezañ

sklaeroch', sklaeraat ; er gewinnt an Selbstsicherheit, kemer a ra muioc'h-mui a hardizhegezh, hardizhiñ a ra, akiuzitañ a ra hardizhegezh, war vrasaat e ya e hardizhegezh ; **3.** an Wert gewinnen, talvoudekaat, gwerzhakaat, mont e dalvoudegezh wargresk, bezañ ur c'hresk gwerzh d'an dra-mañ-tra, [moneiz] hewerzhakaat ; **4.** [troioù-lavar] frisch gewagt ist halb gewonnen, an taol abred a c'hounez ordinal ; wer nicht wagt, der nicht gewinnt, neb na vrok netra, na koll na gounit ne ra - an hini na avantur netra, na koll na gounit ne ra - o rampañ hag o tirampañ e rikler alies ar gwellañ ; wie gewonnen, so zerronnen, madoù dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel, madoù trumm dastumet buan a vez dishiliet, ar re-se 'zo berr o lostoù (o skouarnioù), an arc'hant 'zo berr o lostoù, goude ar rastell ar forc'h, goude ar serrer e teu an diserrer, bem n'eo ket mammenn.

gewinnend ag. : hoalus, dedennus, entanus, boemus, dudius, teogus, lubanus, marzhus, estlammus ; ein gewinnendes Äußeres, un doare hoalus g., un neuz hoalus b.

Gewinner g. (-s,-) : **1.** gounezer g., gounideg g., trec'her g., faezher g., faezhour g. ; **den Gewinner ermitteln**, dirampoiñ ar gevezieren ; **2.** niverenn c'hounit b., bilhed gounit g.

Gewinnerstraße b. (-) : auf der Gewinnerstraße sein, bezañ war hent an trec'h.

Gewinngier b. (-) : dastum g., kleñved an dastum pinvidigezhioù g., skloufoni b., mac'homerezh g., c'hoantidigezh b., c'hoantegezh b., droukc'hoant g., gwallc'hoant b., gwallc'hoantegezh b., arwez an aour g., egar pinvidigezhioù g., egar kaout g., egar gounit g., egar danvez g., itik da c'hounit arc'hant g., youl danvez b., youl kaout b., herr da zastum g., hast da binvidikaat g.

gewinnngierig ag. : prefiv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, arloup, skraper a zen, mac'hom, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, evel ar bleiz : kontant da gaout kuit da reiñ, ... a c'houlenn kalz hag a ro gwall nebeut.

Gewinnklasse b. (-,n) : [loto] rumm gounezerien g., rummad gounezerien g.

Gewinnmaximierung b. (-,en) : uc'hekadur an helv g., uc'hekadur ar buzadou b.

Gewinnnummer b. (-,n) : niverenn c'hounit b., bilhed gounit g.

gewinnorientiert ag. : kenderc'helour, arc'hantus, ... helviñ.

Gewinnsaldo g. (-s,-salden/-saldo) : mentel gredek b.

Gewinnschuldverschreibung b. (-,en) : teul perzhiadekaus g.

Gewinnschwelle b. (-,n) : [armerzh.] gwehin helvusted g., gwehin askorusted g., poent askorusted g., poent kempouez g.

Gewinnspanne b. (-,n) : marz buzad g., marz helv g., buzvarz g.

Gewinnstrategie b. (-,n) : tun-gounit g.

Gewinnsucht b. (-) : droukc'hoantegezh b., gwallc'hoantegezh b., skloufoni b., kleñved an dastum arc'hant g., egar gounit g., egar kaout g., egar pinvidigezhioù g., egar danvez g.

gewinnsüchtig ag. : preñv, sklouf, dislangour, troet da zastum, bizied krog dezhañ, arloup, skraper a zen, mac'hom, atav o redek war-lerc'h an disterañ gounidegezh, evel ar bleiz : kontant da gaout kuit da reiñ, ... a c'houlenn kalz hag a ro gwall nebeut ; er ist gewinnsüchtig, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, sklouf eo, preñv eo, frank eo e c'henou, redek a ra atav war-lerc'h an disterañ gounidegezh, hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'hant, ur galon-arc'hant a zo anezhañ.

Gewinnsystem n. (-s,-e) : [c'hoari] tun-gounit g.

gewinenträchtig ag. : grataus, ... a zlefe bezañ spletus (ampletus, askorus, gounidus, arc'hantus, talvoudus, emsav, frouezhus), diougan buzadou mat gantañ.

Gewinn- und Verlustrechnung b. (-,en) : [kontouriez] kont disoch b.

Gewinn- und Verlustkonto n. (-s,-konten) : [kontouriez] kont disoch b., roll ar gounidoù hag ar c'holloù g.

Gewinnung b. (-,en) : 1. tennadur g., eztenn g., eztennerzh, akuizitadur g. kenderch'g., korvoerezh g., korvoadur g., tennañ g., eztennañ g., danzen g.; *Gewinnung von Kohle*, korvoerezh glaou g., glaouerezh g., kenderch' glaou g., eztennerezh ar glaou g.; *Gewinnung von Messwerten mittels Ballonradiosonden*, aersontadur g.

Gewinnverwendung b. (-,en) : lodennadur ar buzadoù g., dasparzh ar buzadoù g.

Gewinnzahl b. (-,en) : niverenn c'hounit b.

Gewinnzone b. (-,n) : poent askorusted g., poent kempouez g., gwehin askorusted g., gwehin helvusted g.; *wir kommen langsam in die Gewinnzone*, tostaat a reomp goustadik ouzh ar poent askorusted (ouzh ar poent kempouez, ouzh ar gwehin askorusted, ouzh ar gwehin helvusted).

Gewinnzweck g. (-es,-e) : *ohne Gewinnzweck*, anarc'hantus, ... anhelivíñ, hep pal kenwerzel, a laz kevredin.

Gewinsel n. (-s) : klemmicherezh g., truandoù ls., klemmvanoù ls., keinvanou ls., gouelvan g., huanadoù ls., gouelvanoù ls., leñvadou ls., klemmadennou ls., kunuc'hennoù ls., klemmuskerezh g., klemmuskadennou ls., mousklemmoù ls., ambrenoù ls., gwigour g.

Gewirr n. (-s) : reustl g., reustladenn b., rouestl g., rouestlad g., rouestladur g., rouestladeg b., rouestladenn b., rouestladell b., brellad g., luzziadeg b., luzziadell b., luzziadenn b., luzziassenn b., liziadez b., luz g., luzziadur g., diluzioù ls., difretadeg b., meskailhez g./b., kemmesk g., kilwedenn b., kreøñennad b., kreøñenn b., gweadeg b., kemplezhegezh b., kemplegegezh b., kendouezegezh b., troielleg b., stalabarn g., kabiottenn b., kleubeurenn b., kejmotenn b., tamm brav a flav-flav hag a vesk g.; *ein Gewirr von Zweigen*, ur geoñenn skourrou b., ur rouestlad skourrou g.; *das Gewirr des Straßennetzes*, milendall ar straedou g., ur rouedad straedou gwäll luziet b.; *Stimmengewirr*, safaradeg b., mouezhiadeg b.

gewirtelt ag. : [tisav.] gwallenek ; *gewirtelte Säule*, kolonnen walennek b.

Gewisper n. (-s) : chuchumuchu g., kuzulig g., kuzhmuz g., mouskomzoù ls.

gewiss ag. : 1. serten, bennak ; *gewisse Leute*, ur frapad tud g., ur rumm g., ur rummad tud g., darm, lod, tud, hiniennou, serten tud; *eine gewisse Anzahl von Leuten*, un niver a dud g., hiniennou ls.; *in gewissen Fällen*, e troioù 'zo, e degouezhioù 'zo; *eine gewisse Ähnlichkeit mit jemandem haben*, kaout un tamm aeridigezh gant u.b., kaout ur serten aer eus u.b., bezañ damheñvel ouzh u.b., tennañ un tamm d'u.b., tennañ e doare pe zoare d'u.b., teuler tamm pe damm d'u.b., dougen d'u.b., bezañ treset d'u.b., tresañ d'u.b., bezañ heñvel pe heñveloc'h ouzh u.b.; *ein gewisser Müller*, unan bennak, Müller dre e anv; *eine gewisse Person*, *ein gewisser Jemand*, *ein gewisser Quidam*, ur peanv g., an den-mañ-den g., neb-mañ-neb; *an einem gewissen Dienstag*, ur meurzhvezh; *an einem gewissen Sonntag*, ur sulvezh; *ich habe gehört, wie ein gewisser Jemand so etwas behauptete*, klevet em eus neb-mañ-neb o lavaret an dra-se; *bis zu einem gewissen Punkt*, betek ur poent a zo, betek poent pe boent, betek ur serten poent, betek ur par; *bis zu einem gewissen Grad zustimmen*, bezañ a-du betek ur poent a zo (betek ur serten poent, betek ur par); *über einen gewissen Punkt hinaus*, dreist ur gont a zo; *in einem gewissen Maße*, *bis zu einem gewissen Grad*, evit ur pezh, gant kemm ha ment, mui pe vui, tamm pe damm, muioc'h pe vui, muioc'h pe nebeutoc'h, mui pe nebeutoc'h, mui pe vihanoc'h, e keñver pe geñver, e poent pe boent, tu pe du, e tu pe du, en tu pe du, en un doare bennak, en ur mod, en ur mod bennak, en un tu, en ur c'his, en un doare, en un tu bennak, e feson pe feson, mod pe vod, e mod pe vod, dre hent pe hent, a-dreuz pe a-hed, e doare pe zoare, koulz lavaret, evel pa lavarfed;

sie haben die Erklärung in einem gewissen Maße verstanden, kompenet o deus an displegadenn mui pe vui, kompenet o deus an displegadenn muioc'h pe vui, kompenet o deus an displegadenn muioc'h pe nebeutoc'h, kompenet o deus an displegadenn mui pe vihanoc'h; *in gewisser Hinsicht*, *in gewisser Weise*, auf gewisse Weise, en ur mod, en un tu, en ur c'his; *eine gewisse Unruhe herrschte in der Versammlung*, feson an trubuilh a oa gant ar vodadeg; *ein gewisses Etwas*, un n'ouzon petra g., ur petra din-me g., un draig bennak g.; *sie hat das gewisse Etwas*, ur c'hwenenn a zo anezhi, digoradur a zo ganti, honnezh a zo ur plac'h a droc'h, honnezh a zo ur plac'h stipet, un tamm brav a blac'h eo, honnezh a zo ur farodez b., ul labousell eo, ur sukenn eo, ur gaer a blac'h eo, ur pakad brav a blac'h eo, ur voulvez plac'h eo, ur gurun a blac'h eo, ul loskadenn eo, ur c'hasalenn eo, ur femelenn eo, ur garvez eo, ur fulenn eo, un tamm friant eo, ul lipadenn eo, ur blantenn eo, ur gouarc'henn eo, ur goantenn eo, ur gaerenn eo, un dekenn eo, ur chevrenn eo, un hadenn eo, ur gaer a hadenn eo, ur boked eo, ur stipadenn eo, un darinenn a blac'h eo, ur babig koant eo, ur plac'h diouzh ar moull a zo anezhi, ur c'hwenenn eo, ur geurenn eo, ur gogez eo.

2. peursur, sur, asur, serten, sur ha serten, sigur, difazi, divarzeze, tremen diarvar, splann ha diarvar, divar, divank, hep fazi, distag, me a bari, pariañ, dien, diogel; *der gewissen Zuversicht sein*, dass ..., krediñ start e ..., krediñ hep lakaat mar e ..., bezañ ken sur ha tra e ..., krediñ hep mar ebet (hep mar na marteze) e ..., krediñ parfet e ..., bezañ sur ha serten e ...; *er ist sich seiner (gen.) Sache gewiss*, sur eo eus e jeu, sur eo eus e grog, sur eo eus e daol, barrek eo war e daol, n'eus douetañs ebet evitañ e teuio abenn ouzh e daol, c'hoari a ra d'ar sur (Gregor), diarvar eo dezhañ, divarzeze eo dezhañ, ken sur ha tra (ken sur ha graet) eo evitañ, touïñ a rafe war an dra-se, ne zeu ket amañ war skoulmoù balan; *ich bin gewiss, dass er heute kommt*, sur ha serten on e teuio hiziv, pariañ e teuio hiziv, me a bari e teuio hiziv, dont a raio hep kretaat; *so viel ist gewiss, dass er heute ankommt*, kement-se a zo asur (se a zo sur) bepred: degouezhout a raio hiziv; *seine Hilfe ist mir gewiss*, sikour a raio ac'hanon hep douetañs ebet, va sikour a raio hep kretaat, reiñ a raio dom din moarvat; *ich halte es für gewiss*, 'ouzon a-walc'h, n'eus douetañs ebet; *etwas als gewiss behaupten*, diogeliñ udb, asuriñ udb, kretaat udb
Adv.: sur-mat, n'eus arvar ebet, arvar ebet, a-dra-sur, a-dra-wir, a-dra-skaer, a-daol-sur, moarvat, 'vat, membre, sertenamant, dam, o dam ya, dam ya, divoe, medest, hep arvar, hep ket a arvar, hep mar, hep mar ebet, hep mar na marteze, hep nep mar, hep ket mar, hep ket a var, hep mar na digarez, hep lakaat mar, kuit a var, n'eus douetañs ebet, hep douetañs ebet, hep kretaat, me a bari, pariañ, en un doare sur, hep mank, ent diogel, mar karan, dien; *wissen Sie es ganz gewiss?* ha da sur ez ouzoch'an dra-se? ha sur oc'h eus an dra-se?; *er ist gewiss nicht dumm*, n'eo ket sot 'vat (sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, dien), n'eo ket un hanter c'henoueg; *das glaube ich gewiss*, me a gred ez eo gwir, surmat; *haben Sie das Buch gelesen?* *Gewiss!* ha lennet ho peus al levr-se? sur 'vat! ya 'vat! ya da!; *gewiss wollen Sie auf Reisen gehen*, c'hoant beajin ho peus moarvat; *dort geht es ihm gewiss gut*, eno e tle bezañ en e vleud, eno e tle bezañ en e jeu, me a bari e vez en e jeu eno, pariañ e vez en e jeu eno; *ganz gewiss*, sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-daol-sur, a-dra-skaer, se 'zo sklaer, se 'zo sur, ret eo, ret ma ve, ret ha ma ve, ret eo ma vije; *ich werde ganz gewiss nicht schweigen*, ne davin ket mar karan; *gewiss!* splann eo! evel-just! anat dit! anat deoc'h! na petra 'ta! ya da! ya a-walc'h! sur 'vat! o damm ya! ya dam! ya tre! membre! pardistach'! pardiach'! aes eo gouzout! brav eo gouzout! kaer eo gouzout! nebaon! anat an dra!

das Gewisse ag. k. n. : ar pezh a zo sur g. ; *das Gewisse gegen das Ungewisse eintauschen*, leuskel e brezh evit ar skeud, teurel e votoù da gostez a-raok kaout ur re nevez, bezañ ar voul o ruilhal a-du gant an-unan ha kavout gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerch.

Gewissen n. (-s,-) : koustiañs b., kreizon g., askre b., endon g., kenouiziegezh b., skiant b. ; *die Menschen sind mit Vernunft und Gewissen begabt*, poell ha skiant 'zo d'an dud ; *die geheimen Winkel des Gewissens*, plegoù ar goustiañs ls., eilplegoù ha dispiegoù ar goustiañs ls., plegoù ha dispiegoù ar goustiañs ls., trogornioù ar goustiañs ls. ; *schlechtes Gewissen*, koustiañs emrebech b., koustiañs fall b. ; *ein schlechtes Gewissen haben*, kaout morc'ched, bezañ sammet e goustiañs gant ar morc'ched, bezañ gwasket e goustiañs gant ar morc'ched, kaout koustiañs fall, bezañ savet morc'ched en an-unan, bezañ savet morc'ched d'an-unan, bezañ savet rebech en an-unan, bezañ savet rebech d'an-unan, bezañ krog ar morc'ched en an-unan, kaout poan goustiañs, morc'heññ, bezañ enkrechet e goustiañs, bezañ morc'hedus, bezañ lakaet diaes e benn gant ar skorpul, bezañ krignet e galon gant ar morc'ched, bezañ sammet e askre ; *ich habe sie ziemlich derb angefahren, sodass ich jetzt ein schlechtes Gewissen habe*, komzou garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzou garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon ; *ein schlechtes Gewissen bekommen*, sevel morc'ched d'an-unan, sevel morc'ched en an-unan, kregiñ morc'ched en an-unan, sevel rebech en an-unan ; *sein schlechtes Gewissen besäntigen*, *sein schlechtes Gewissen beruhigen*, boukaat e vorc'ched ; *seine Sünden belasten sein Gewissen*, e bec'hedou a vez morc'hedus war e goustiañs, sammet eo e askre gant e bec'chedou ; *ruhiges (friedliches) Gewissen*, a) koustiañs vat (kompez, distrafuilh, didrubiulh, aes, direbech, seder, disamm, en habaskted, en habaskder, e peoc'h) b., kalon digoumoul b., koustiañs libr ha parfet b. ; b) [gwashaus] koustiañs droukseder b. ; *ich habe ein ruhiges Gewissen*, sioul eo va spered, habask on, va c'houstiañs ne rebech netra din, aes eo va c'houstiañs, en habaskted emañ va c'houstiañs, en habaskter emañ va c'houstiañs, disamm hag eeun eo va c'houstiañs, disamm eo va c'houstiañs, kompez eo va c'houstiañs, emañ va c'halon en he frankiz ; *ein gutes Gewissen haben*, *ein reines Gewissen haben*, mit seinem Gewissen im Reinen sein, bezañ didrubiulh e goustiañs, bezañ aes e goustiañs, kaout koustiañs vat, kaout un askre c'han, bezañ e galon en he frankiz, bezañ direbech e goustiañs, bezañ didamall e goustiañs, bezañ dinamm e goustiañs, bezañ naet e goustiañs, bezañ disamm hag eeun e goustiañs, bezañ kompez e goustiañs, bezañ digatar e goustiañs, bezañ glan e askre, bezañ skañv e vennozh ; *sein Gewissen zum Schweigen bringen*, mougañ mouezh e goustiañs ; *ein Mensch ohne Gewissen*, un den pell d'e goustiañs, un den frank e goustiañs, un den ledan e goustiañs, un den laosk e askre, un den hep feiz na reizh g., un den na respet na sakr na disakr g. ; *ein weites Gewissen haben*, bezañ frank e goustiañs, bezañ ledan e goustiañs, bezañ laosk e askre, bezañ re frank e vañch, bezañ divezhet, bezañ lark e goustiañs, na gaout reizh ebet ; *du hast kein Gewissen*, n'ouzout ket petra a zo mat diouzh fall, n'ouzout ket pelec'h emañ an droug ha pelec'h emañ ar mad, n'out ket evit dianaout ar mad diouzh an droug, n'anavezet ket ar mad diouzh an droug, n'out ket evit gwentañ an traou, n'out ket evit lakaat kemm etre ar mad hag an droug, kemmeskañ a rez an droug hag ar mad, n'anavezet ket ar mad diouzh ar fall, n'out ket evit dispartiañ ar mad diouzh an droug, n'out ket evit digejañ (disheñveliñ, diforc'hañ) ar mad diouzh an droug, n'out ket evit kemmañ ar mad diouzh an droug, P. n'out ket evit ridellat ar mad diouzh an droug ; *das Gewissen verwirren*, gwalañjeriñ (strafulhañ, flemmañ) ar goustiañs, rouestlañ ar galon ; *sein Gewissen erleichtern*, *sein Gewissen entlasten*,

disammañ (diskargañ, divec'hiañ) e goustiañs, diskargañ e galon, dirvarrañ e galon, disammañ e galon, kaout didorr da rebechoù e goustiañs, en em zisammañ, en em zivec'hiañ ; *sein Gewissen beruhigen*, sioulaat (habaskaat, kalmiñ) e goustiañs ; *um sein Gewissen zu beruhigen*, da ziskargañ e goustiañs ; *sein Gewissen erleichtern*, disammañ (diskargañ, divec'hiañ) e goustiañs, diskargañ e galon, dirvarrañ e galon, disammañ e galon, kaout didorr da rebechoù e goustiañs ; *sein Gewissen erforschen*, mit seinem Gewissen zu Rate gehen, in sein Gewissen eindringen, ober un enklask war e goustiañs, furchal e goustiañs, fuketal e goustiañs, fuketal en e goustiañs, mont (en em zastum) en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), distreiñ ouzh an-unan (outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.), en em soñjal don, dirouestlañ e goustiañs, ober un distro war an-unan (warnañ e-unan, warni hec'h-unan h.a.), ober un dastum en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.) evit selaou mouezh ar goustiañs (Gregor), diskenn en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), antren en an-unan (ennañ e-unan enni hec'h-unan h.a.), diskenn e goueled e galon, [relij.] ober enklask d'e bec'hedou ; mit gutem Wissen und Gewissen, nach bestem Wissen und Gewissen, auf Ehre und Gewissen, em askre, gant va holl goustiañs, e pep onestiz (Gregor), a'm holl gaouded, a wir gaouded ; etwas auf dem Gewissen haben, bezañ sammet e goustiañs (e askre) gant udb, bezañ kousiet e goustiañs gant udb, bezañ udb morc'hedus war e goustiañs ; er hat einen Mord auf dem Gewissen, sammet eo e askre gant ur muntr ; jemandem ins Gewissen reden, mont ouzh koustiañs u.b., degas u.b. en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.), lakaat u.b. da zont en an-unan (ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.) ; jemandes Gewissen wachrütteln, dihuniñ koustiañs u.b. ; das stelle ich Ihrem Gewissen anheim, das binde ich Ihnen auf das Gewissen, roit ho tisentez c'hwi hoch'unan diouzh ho koustiañs, erbediñ a ran kement-se d'ho koustiañs, gourc'hemenn a ran kement-se d'ho koustiañs ; er macht sich kein Gewissen daraus, n'eo ket strafuilhet espered tamm ebet gant an dra-se, ne sav rebech ebet ennañ, ne grog morc'hed ebet ennañ ; auf Ehre und Gewissen ! dre vaenor ! e feiz ! m'en tou ! m'en tou ruz ! m'en tou ruz-glaou-tan ! m'en tou dre an neñv ! ; nach bestem Wissen und Gewissen, a wir gaouded, diouzh (eus) e wellañ, a-wir-wellañ, ez-leal, gwellañ ma challer, gwellikañ ma challer, diouzh e wellañ-holl, gant doujañs hag onestiz, gant un dereadegezh vras, gant pep onestiz / e pep onestiz (Gregor), da vat ha kaer, a-benn-kefridi, a-ratozh-vat, a-zevri-bev, a-zevri-kaer, parfet, gant rat vat ; *ein gutes Gewissen ist ein santes Ruhekissen*, an hini a ra hervez a zle a gousk dispost en e wele ; *ist das Handgeld aufgezählt, nimmt das Gewissen Fersengeld*, vad graet, buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl. **gewissenhaft** ag. : koustiañsus, kewer, tost d'e goustiañs, tost d'e askre, skorpus, morc'hedus, morc'hedek, a zevez, aketus, pervezh, evezhet d'e zevez, evezhet-bras, rik, dik, kenouiziegezhus ; er arbeitet gewissenhaft, er ist gewissenhaft bei seiner Arbeit, pizh-ha-pizh eo e labour, pizh eo en e labour, pizh-ha-pizh e ra e labour, labourat a ra difestur, dik eo da labourat, ur picod eo a-fet labour, ober a ra e labour gant preder, kemer a ra deur gant e labour, kemer a ra aket gant e labour, labourat a ra evat, labourat a ra gant evezh, labourat a ra gant aket, ober a ra labour brop, ober a ra labour gempenn, prop e vez graet al labour gantañ, hennezh a zo reizh diouzh al labour.

Gewissenhaftigkeit b. (-) : koustiañs b., kewerded b., aket g., pervezhded b., pervezhder g., rat b.

gewissenlos ag. : digoustiañs, difeiz, disleal, divorc'hed, diremorz, diskorpul, dizonest, laosk e goustiañs, frank e goustiañs, ledan e goustiañs, pell d'e goustiañs, laosk e askre, makiavelek.

Gewissenlosigkeit b. (-) : dislealded b., dislealder g., digoustiañsusted b., divorched g., dizonestiz b.

Gewissensangst b. (-,ängste) / **Gewissensbiss** g. (-es,-e) : morched g./b., morchedenn b., skorpul g., rebech ar goustiañs g., broud-koustiañs g., broud ar goustiañs g., broud-kalon g., remorz g., poan goustiañs b., pik g., meskont b., bec'h war ar goustiañs g. ; *ich habe Gewissensbisse*, sevel a ra rebech ennon ; *von Gewissensbissen geplagt*, oc'h en em zebriñ gant ar skorpulou, debret e spered gant ar morched, krignet e galon gant ar morched, krignet e spered gant ar morched, sammet e galon gant ar morched, krignet e galon gant broudou e goustiañs, krignet e galon gant preñv e goustiañs, don gouli ar c'herse en e galon, preñv ar c'herse oc'h ober e reuz en e galon, enkrechet e goustiañs, jahinet (boureviet) gant ar c'heuz, lakaet diaes e benn gant ar skorpul, sammet e askre, bec'hiet e goustiañs ; *ich habe sie ziemlich derb angefahren, sodass ich jetzt Gewissensbisse habe*, komzou garv am eus lavaret dezho, ken e chom pik em c'halon - komzou garv am eus lavaret dezho, ken e sav rebech ennon ; *ohne Gewissensbisse*, diremorz, divorched.

Gewissensentscheidung b. (-,en) : daelenn b., kaz a goustiañs g., afer a goustiañs b., aremvac'h b.

Gewissenserforschung b. (-,en) : distro ouzh an-unan g./b., distro war an-unan g./b., dastum en an-unan evit selao mouezh ar goustiañs (Gregor) g., enklask a goustiañs g., enklask war e goustiañs g. ; *eine Gewissenserforschung machen*, ober un enklask war e goustiañs, furchal e goustiañs, fuketal e goustiañs, fuketal en e goustiañs, mont (diskenn, en em zastum, ober un dastum) en an-unan (*ennañ e-unan, enni he-unan h.a.*), distreiñ ouzh an-unan (*outañ e-unan, outi hec'h-unan h.a.*), en em soñjal don, dirouestañ e goustiañs, ober un distro war an-unan (*warnañ e-unan, warni hec'h-unan h.a.*), ober un dastum en an-unan (*ennañ e-unan, enni hec'h-unan h.a.*) evit selao mouezh ar goustiañs (Gregor), [relj.] ober enklask d'e bec'hedou.

Gewissensfall g. (-s,fälle) / **Gewissensfrage** b. (-,n) : daelenn b., afer a goustiañs b., aremvac'h b., kaz a goustiañs g.

Gewissensfreiheit b. (-) : frankiz-koustiañs b., frankiz ar goustiañs b., frankiz krediñ b., frankiz kredenn b.

Gewissensgründe ls. : abegoù koustiañs ls.

gewissenshalber Adv. : evit d'e goustiañs chom didrubiilh, evit kaout koustiañs vat.

Gewissensinhalt g. (-s,-e) : dalc'had-bred g., endalc'hed-bred g.

Gewissensklausel b. (-,n) : diviz koustiañs g., diferadenn emouezañ b.

Gewissenskonflikt g. (-s,-e) : daelenn b., kaz a goustiañs g., afer a goustiañs b., aremvac'h b.

Gewissenspein b. (-) : morched g/b., morchedenn b., skorpul g., rebech ar goustiañs g., broud ar goustiañs g., poan goustiañs b., meskont b. ; *er ist voller Gewissenspein*, jahinet eo gant ar c'heuz, boureviet eo gant ar c'heuz, krignet eo e spered gant ar morched, sammet eo e galon gant ar morched, krignet eo e galon gant ar morched, krignet eo e galon gant broudou e goustiañs, krignet eo e galon gant preñv e goustiañs, enkrechet eo e goustiañs, lakaet eo diaes e benn gant ar skorpul, sammet eo e askre gant ar c'heuz.

Gewissensprüfung b. (-,en) : distro ouzh an-unan g./b., distro war an-unan g./b., dastum en an-unan evit selao mouezh ar goustiañs (Gregor) g., enklask a goustiañs g., enklask war e goustiañs g.

Gewissensruhe b. (-) : peoc'h an ene g., sioulder ar spered g., koustiañs vat (didrubiilh, direbech, seder, aes, kompez, disamm hag eeun) b.

Gewissenszwang n. (-s) : 1. redi koustiañs g., destrizh divezel g. ; 2. gwallerez ar c'houstiañsou g., gwalladenn goustiañs b.

Gewissenszweifel g. (-s,-) : morched g./b., morchedenn b., skorpul g., nec'hamant g.

gewissermaßen Adv. : en ur mod, en un tu, en ur chiz, en ur mod bennak, en un doare, en un tu bennak, en un doare bennak, e feson pe feson, mod pe vod, e mod pe vod, dre hent pe hent, adreuz pe a-hed, e doare pe zoare, koulz lavaret, evel pa laverfed, kazimant, kazi, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muic'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muic'h pe nebeutoc'h, tamm-pe-damm, kalz pe nebeut, well-wazh.

Gewissheit b. (-,en) : divarded b., divarder g., asur g., diarvar g., kredenn sonn b., diogel g., suradenn b., serteriezh b. ; *etwas mit Gewissheit wissen*, gouzout ez eo gwir udb, bezañ sur eus udb, gouzout udb en un doare distag, gouzout udb da sur, gouzout udb d'ar sur, gouzout udb dre sur ; *sich Gewissheit verschaffen*, gwiriañ, gwiriekaat, en em asuriñ, kadamaat.

gewisslich Adv. : sur-mat, a-dra-sur, a-dra-wir, a-daol-sur, da sur, en un doare distag.

Gewitter n. (-s,-) : 1. arnev g., arneuenn b., arnevenn b., barramev g., taol-arnev g., takad arnev g., kurun g./b., barr-amzer g., gwallamzer b., bouilhard g., taol-amzer g. ; *präfrontales Gewitter*, arnev raktalbenn g. ; *ein Gewitter zieht auf*, sevel a ra an arnev, emañ an arnev o tostaat ; *es sieht nach Gewitter aus*, luskañ a ra kuruniñ, emañ an amzer o nodiñ kuruniñ, ameviñ a ra an oabl, risklañ a reomp kaout un arnevenn, arnev a zo ganti, feson arnev a zo ganti, feson arnev a zo gant an amzer, feson arnev a zo war an amzer ; *ein Gewitter braut sich zusammen*, *ein Gewitter zieht sich zusammen*, *ein Gewitter ist im Anzug*, goriñ a ra an arnev, amevek eo an amzer, arneveto an amzer, ameviñ a ra an amzer, ameviñ a ra an oabl, en em zastum (sevel) a ra an arnev, o ouennañ reiñ arnev emañ, arnev a vo a-benn nebeut, arnev a vo a-raok pell, gouenn arnev a zo ganti, stummañ a ra d'ober arnev ; *das Gewitter kann jeden Moment losbrechen*, ar barr-arnev a c'hourdrourz sailhañ warnomp ; *das Gewitter geht nieder (bricht aus)*, dedarzañ a ra ar barr-arnev, tarzañ a ra an arnev ; *das Gewitter zieht vorüber*, pellaat a ra an arnev ; *wir hatten uns bei dem Gewitter unter einer Brücke untergestellt*, aet e oamp da waskediñ dindan ur pont e-pad an arnev ; *durch das Gewitter zur Gärung gebracht werden*, broutac'hñ ; *heftiges Gewitter*, barrad amev dall g., barrad amev diroll g. ; *ein Hagelgewitter*, ur bouilhard grizilh g. ; 2. [dre skeud.] *das Gewitter vorbeiziehen lassen*, lezel ar barr da dremen.

gewitterartig ag. : arnevek ; [diaweladou amzer] *vorübergehende gewitterartige Regenfälle*, prantadoù arnevek ls.

Gewitterfront b. (-) : talbenn arnev g.

Gewittergärung b. (-,en) : broutac'hadur g.

gewitterhaft ag. : arnevet, arnevek, arnevus, feson arnev ganti, neuz an arnev ganti, liv arnev ganti, broutac'hek, broutac'hus.

Gewitterhimmel g. (-s,-) : oabl arnevet g.

gewitterig ag. : bouilhardus, broutac'hek, broutac'hus, touforek, lug, luget, arnevus, arnevet, bouk, gwaskus, pouunner, bouch, mac'h, marv, mouk ; *es ist gewitterig schwül*, broutac'h a zo gant an amzer, broutac'hus eo an amzer, touforek eo an amzer, lu (luget, lug, bouk) eo an amzer, amzer vouk a ra, mouk eo an amzer ; *gewitterig schwüles Wetter*, broutac'h g., toufor g. ; *gewitteriges Wetter*, amzer arnevet b., amzer arnevus b., amzer bounner b., amzer bouer b., amzer varv b., amzer vac'h b., amzer vac'hus b., amzer vouk b., tommder pouunner ha mougus g., gwrez vrout b., touforenn b., amzer douforek b., amzer fouist b., amzer fouest b., amzer lor b., amzer lug b., amzer tomm-grizias g., tommder lazhus g., tommder bras g., broutac'h g. ; *das schwüle gewitterige Wetter lässt die Milch verderben*, ameviñ a ra al laezh, broutac'hñ a ra al laezh.

Gewitterkerze b. (-,n) : [brizhkredenn] goulauenn goar da wareziñ ouzh ar wallamzer b.

gewittern V.gw. (hat gewittert) : *es gewittert*, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, kurun a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù,

emañ Pér ha Paol o c'hoari bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù.

Gewitterperiode b. (-,-n) : prantad arnevek g.

Gewitterregen g. (-s,-) : glav-arnev g., barr-arnev g., taol-amev g., glav arnevek g., glav touseg g. ; warmer Gewitterregen, touforenn b.

gewitterreich ag. : arnevek ; gewitterreiche Bucht, pleg-mor arnevek g. ; gewitterreiche Jahreszeit, koulz-amzer arnevek g.

Gewitterschauer g. (-s,-) : barr-arnev g., taol-arnev g., kurun g./b., kaouad arnev b./g., barrad arnev g.

gewitterschwül ag. : broutac'h, broutac'hus, broutac'hek, touforek, lu, luget, bouk, pout ha lug ; gewitterschwüles Wetter, broutac'h g., toufor g. ; es wird gewitterschwül, lugañ a ra an amzer. **Gewitterschwüle** b. (-) : broutac'h g., toufor g., kaouad toufor b., touforenn b. ; durch Gewitterschwüle verdorbene Esswaren, boued arnevet g., boued broutac'het g. ; durch die Gewitterschüle verdirbt die Milch, arneviñ a ra al laezh, broutac'hñ a ra al laezh.

Gewittertag g. (-s,-e) : devezh arnevek g.

Gewitterturbulenz b. (-,en) : [hinouriez] strafuñl arnevek g.

Gewitterwelle b. (-,-n) : prantad arnevek g.

Gewitterwind g. (-s,-e) : avel arnev g.

Gewitterwolke b. (-,-n) : teñvaladenn b., malkenn b., duadenn b., koumoul arnev str., koumoul arnebus str.

gewittrig ag. : sellit ouzh gewitterig.

Gewitzel n. (-s) : dejanerezh g., goap g., goapaerezh g.

gewitzigt ag. : fur, poellek, amsellus, disfizius, evezhiek ; jemaneden gewitzigt machen, disodiñ u.b., diziodiñ u.b., dilouadiñ u.b., divleupañ ur paotr, divleupezañ ur plac'h, dilabaniñ u.b., P. diseitegañ u.b., dingleizañ u.b. ; die Notjahre haben ihn gewitzigt, ken treut e oa bet an traou gantañ er bloavezhoù tremenet mañz eo deuet da vezañ amsellus.

gewitzt ag. : fin, futet evel pemp gwenneg, troidellus, troidellek, gwidreüs, gwidilus, beskellek, korvigellus, dilu, divreih, digleiz, ijinet-mat, digourdi, dibikouz ; er ist ein gewitzter Kerl, n'eo ket ur paotr hualet, itrik en deus, ur spered ijinus a zen eo, ijinet mat eo, un den leun a ijin eo, un den a gant tro eo, hennezh a oar e ziluziù, forzh kaer a zo e sach e graf gantañ bepred, hennezh a zo paotr an itrikuò, hennezh a zo Fañch an itrikuò, hennezh a zo digaot dezañ, hennezh a zo divreih dezhañ, un tamm paotr digleiz eo, ur c'horvigeller a zo anezhañ, un troideller a zo anezhañ, ur ragater a zo anezhañ, n'eo ket moñs, n'eo ket mogn, n'eo ket mogn e zivrec'h, n'eo ket mañchek, hennezh a zo beskelloù gantañ, hennezh a zo beskelloù e-kreiz e barkeier.

Gewitztheit b. (-) : divreih g., digaot g., korvigellerezh g., troidellegezh b., troidellerezh g.

gewogen ag. : 1. anv-gwan ar verb wiegen² ; 2. hegarat, douget evit, douget da ; jemandem gewogen sein, bezañ douget evit u.b. (d'u.b.) ; er ist mir sehr gewogen, deuet mat on dezhañ, deuet mat on gantañ, erru mat on gantañ, gwelet mat on gantañ, war e lizherou emaon, war e gaieroù emaon, en e c'has emaon, en e vañch emaon ; 3. daspouezet ; gewogener Mittelwert, keitad daspouezet g. ; den gewogenen Mittelwert berechnen, daspouezañ ur c'heitad.

Gewogene(s) ag.k. n. : das Gewogene, ar bouezadenn b.

Gewogenheit b. (-) : hegарат b., madelez b., pleg g., doug g., dougidigezh b., karantez b., istim b. ; gegenseitige Gewogenheit, kengarantez b. ; sich um jemandes Gewogenheit bemühen, klask en em dremen ouzh u.b., klask en em dremen diouzh u.b., klask dont mat gant u.b., en em lipat ouzh u.b., klask bezañ deuet mat d'u.b., klask bezañ deuet mat gant u.b., klask bezañ douget gant u.b., klask bezañ erru mat gant u.b.

gewöhnen V.k.e. (hat gewöhnt) : boazañ, boaziañ, boazetat, kustumiañ, akoursiañ, akustumiañ ; wieder gewöhnen, adkustumiañ, advoaziañ ; jemanden an etwas (ak.) gewöhnen, boazañ u.b.

ouzh ubd, boazañ u.b. diouzh ubd, boazañ u.b. d'ober ubd, kustumiañ u.b. ouzh ubd, akustumiañ u.b. d'uber ubd, kustumiañ u.b. d'ober ubd, deskiñ u.b. ouzh ubd ; man hat mich daran gewöhnt, früh aufzustehen, boazet on bet da sevel abred ; wir müssen sie daran gewöhnen, früh aufzustehen, ret eo o boazañ da sevel abred ; ich bin daran gewöhnt, früh aufzustehen, boas on da sevel abred, emañ ar voaz ganin da sevel abred, kustum on da sevel abred, nes eo din sevel abred ; wir sind daran gewöhnt, wir sind es (wir sind's) gewöhnt, un dra voas eo evidomp ; wir sind daran gewöhnt, die Glocken zu hören, kustumet (gourdon) omp da glevet ar c'hléier o seniñ ; man sollte den Hund nicht daran gewöhnen, ins Haus zu kommen, arabat boazañ ar c'hi da zont en ti ; ich bin daran gewöhnt, abends im Bett zu lesen, boas on da lenn bennoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bennoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bennoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bennoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bennoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bennoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da lenn bennoz e-barzh va gwele, kustumiañ a ran lenn bennoz e-barzh va gwele ; sein Vater war daran gewöhnt, uns ab und zu einen Besuch abzustatten, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer.

V.em. : **sich gewöhnen** (hat sich (ak.) gewöhnt) : boazañ ouzh, boazañ diouzh, boazetat ouzh, en em voazañ ouzh, en em akoursiañ ouzh, en em gustumiñ ouzh, kustumiañ ouzh, akustumiañ ouzh, en em akustumiañ da [fdb], en em akustumiañ ouzh, en em ober gant, en em ober ouzh, en em ober diouzh, pleustrñ, en em gavout ; sich wieder gewöhnen, adkustumiañ, advoaziañ ; ich gewöhne mich nur schwer ans tropische Klima, diaes eo din boazañ ouzh hin an trovanoù ; ich gewöhne mich nur schwer an die Bretagne, diaes eo din boazañ e Breizh, diaes eo din en em voazañ ouzh Breizh, diaes eo din en em ober e Breizh, diaes eo din pleustrñ e Breizh, diaes eo din tommañ ouzh Breizh, diaes eo din bourrañ e Breizh, diaes eo din en em gavout e Breizh, diaes eo din kustumiañ bevañ e Breizh, diaes eo din en em gustumiñ ouzh Breizh ; sich daran gewöhnen, etwas zu tun, boazañ d'ober ubd, boazañ ober ubd, en em voazañ d'ober ubd, kemeret em boaz (ar pleg, an tech, an atapi, ar stumm) d'ober ubd, kustumiañ ober ubd, en em akustumiañ d'ober ubd ; mit der Zeit gewöhnt man sich daran, nebeut-ha-nebeut e teuer da voazañ ; sich wieder an etwas (ak.) gewöhnen, adkustumiañ ouzh ubd., advoaziañ ouzh ubd.

Gewohnheit b. (-,en) : boaz b./g., boazamant g., kustum g., kustumiañ b., akoursiañ b., akustumiañ b., giz b., mod g., tech g., pleg g., arver g., tozell b., aparchant g., tu g., atapi g. ; eine alte Gewohnheit, un hir voaz b./g. ; aus Gewohnheit, aus reiner Gewohnheit, dre voaz, dre voazamant ; ich habe die Gewohnheit angenommen, abends im Bett zu lesen, kemeret em eus ar boaz da lenn bennoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bremañ bennoz e-barzh va gwele, nes eo din bremañ lenn bennoz e-barzh va gwele, kustum on bremañ da lenn bennoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin bremañ da lenn bennoz e-barzh va gwele ; eine gute Gewohnheit annehmen, kemeret ur pleg mat g. ; eine schlechte Gewohnheit annehmen, kemeret ur pleg fall g., gwalarniñ ; eine üble (eine schlechte) Gewohnheit, un tech fall g., ur boaz fall g., ur voaz fall b., ur c'his fall b., ur pleg fall g., ur gammvoaz b., ur c'hammvoaz g., ur c'hammbleg g., ur droukpleg g., ur fallbleg g., ur gwallbleg g., ur gwalldech g., un droukkustum g., un atapi divalav g. ; die übeln Gewohnheiten bekämpfen, die schlechten Gewohnheiten bekämpfen, gounen ouzh an techoù hag ar plegoù

fall ; einer schlechten Gewohnheit ein Ende setzen, terriñ ur c'his fall ; schlechte Gewohnheiten von anderen Leuten übernehmen, kemer pleg diwar tud 'zo ; einmal im Monat, um die Gewohnheit beizubehalten, ur wech ar miz kement ha derc'hel ar c'his, ur wech ar miz kement ha kenderc'hel ar c'his ; sich etwas zur Gewohnheit machen, eine Gewohnheit annehmen, kemer ar boaz (ar pleg, an tech, an atapi, ar stumm) d'ober udb, tapout an tu d'ober udb ; eine Gewohnheit ablegen, aus einer Gewohnheit kommen, en em zizoher (en em zifraeañ, en em zijablñ, en em zistabezañ, en em zistrobañ) eus ur tech, dilezel (terriñ) ur voaz, en em zizoher diouzh ur pleg, en em zivoaziañ diouzh un tech, divoazañ diouzh un tech, terriñ e bleg, trec'hiñ e bleg, trec'hañ e bleg, digustumñ ober udb ; jemanden von seinen schlechten Gewohnheiten abbringen, didechiñ u.b., eeunañ ar plegou fall a zo en u.b., P. diouennañ an techoù fall en u.b. ; er musste diese schlechte Gewohnheit abrupt ablegen, dizonet-krak e voe diouzh e dech fall ; es ist schwer, eine Gewohnheit abzulegen / es ist schwer, aus einer Gewohnheit zu kommen, ur si ne vez ket aezet da goll ; er kann von seiner Gewohnheit nicht lassen, n'eo ket evit mirout, n'eo ket evit derc'hel penn d'e dech, n'eo ket evit dilezel e voaz (terriñ e voaz, terriñ e bleg, trec'hiñ e bleg, terriñ e c'his fall, trec'hañ e bleg, en em zizoher eus e dech), ne c'hell ket trec'hañ e bleg fall, n'eo ket evit e dech, ne ya ket ar gwall dech-se digantañ, chom a ra da vreinañ en e voazioù fall, sentiñ a ra ouzh e bleg ; seinen Gewohnheiten zuwiderhandeln, terriñ e voazioù, treiñ diwar e voazioù, mont dreist e voazioù, mont a-enep e voazioù ; in seine schlechten Gewohnheiten zurückfallen, distreiñ d'e lamm, distreiñ d'e blegoù fall, kouezhañ en e bleg kozh, mont da-heul en-dro e blegoù fall, distreiñ d'e boull, mont d'e bleg kozh, kouezhañ en e goch kozh, riklañ en e goch, kouezhañ en e goch, distreiñ d'e goch, distreiñ d'e bleg, distreiñ d'e roudenn, askouezhañ en e siouù fall ; das Flennen war ihm zur Gewohnheit geworden, tapet in doa ar pleg da glemmichal ; das ist gegen meine Gewohnheit, se a ya a-enep ar pezh on boas d'ober, se a zo kontrol d'ar pezh on boas d'ober ; nach hergebrachter Gewohnheit, evel m'emañ ar c'his a-holl-viskoazh, evel m'emañ ar mod a-holl-viskoazh ; das ist aus der Gewohnheit gekommen, n'eo ket diouzh ar c'his ken, ar c'his-se a zo bet graet he reuz ganti, ar c'his-se he deus bet he reuz, n'eo ket mui ar mod ober e-giz-se ; es ist ihm zur Gewohnheit geworden, deuet eo gantañ da vezañ ur voaz ; er hat es sich zur Gewohnheit gemacht, kemeret en deus ar voaz d'en ober ; wie es seine Gewohnheit ist, wie es seiner Gewohnheit entspricht, hervez e c'his, evel boaz, evel kustum, evel ar c'hustum, evel pep tro, hervez kustum, evel a ra bemdez, e-giz eo boazet, evel an ordinal, evel d'an ordinal ; die Macht der Gewohnheit, nerzh ar voaz g. ; Gewohnheit wird zum zweiten Ich, ar boaz a zeu da vezañ natur / ar boaz a cheñch e natur (Gregor), ar voaz a zeu da vezañ tamm-ha-tamm ul lodenn eus hon anien.

Gewohnheitsform b. (-,-en) : [yezh.] stumm boaz g.

gewohnheitsmäßig ag. : diouzh ar boaz, dre voaz, ordinal, d'an ordinal, peurliesañ, peurvuañ, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ.

Gewohnheitsmensch g. (-en,-en) : den a ra dre voazamant g., den a blij dezañ standurat g.

Gewohnheitsrecht n. (-s,-e) : gwir kustumel g., gwir ar c'hustum g., gwir ar c'hustumou g., gwir a henvoaz g., kustumou ls., lezennoù diazezet war kustumou ur vro ls. ; das Statutenbuch der bretonischen Gewohnheitsrechte, kustum Breizh g., levr ar c'hustum e Breizh g.

Gewohnheitstier n. (-s,-e) : P. den hag a zo sklav d'ar standur g. ; der Mensch ist ein Gewohnheitstier, pep hini en deus e aparchant, pep hini en devez e bleg, ar boaz a zeu da vezañ natur / ar boaz a cheñch e natur (Gregor), ar boaz a zeu da vezañ tamm-ha-tamm ul lodenn eus hon anien.

Gewohnheitstrinker g. (-s,-) : lonker a ev dre voazamant g., lonker touet g., lonker pomet g., lonker echu g., alkooleg g. [lest] alkooleen], boesonier g., ever ingal g., P. penn-boeson g., lagoutaer g., gwinardantaer g., lonker g., korfeg g., mezvier g., pantier g., ivragn g., riñser tasadoù g., skarzher tasadoù g., sac'h gwin g., toull-sistr g., karg-e-doull g., lonk-e-sizhun g., beg chopin g., chopiner g., paotr glout g., glout g., rouler g., torter g., liper g., laper g., Yann-lak-e-barzh g., Yann frank-e-c'houzoug g., paotr sant Lonk g., Yann lonk g., lip-e-werenn g., liper-e-werenn g., liper-bont g., ever fall a zour g., plomer g., kof dour g., gourlañchenn frank b., gouzoug karn g., gouzoug staen g., reilh g., glout g., kluker g., trezer g., staoter g., paotr kollet gant ar boeson g., paotr ar c'h/KGB g., barrikenn didalet b., mezvier arloupet g., chuker g., toullader g., trezenner g., lip-ar-bont g., lip-e-vanne g., korfader g., kecher g., charinker g., piardour g.

Gewohnheitsverbrecher g. (-s,-) : liesadfeller g., liesazfeller g., lañs ar groug g.

gewöhnlich ag. : 1. boas, boaziet, boaziek, boutin, standur, eus an ordinalou, ordinal, kustum ; ein gewöhnlicher Tag, un devezh ordinal g. ; zur gewöhnlichen Zeit, d'an eur voas, d'an amzer voas ; die gewöhnliche Bedeutung eines Wortes, ster boaziet ur ger g., ster boutin ur ger g., talvoudegezh voas ur ger b. ; die gewöhnlichen Probleme, ar c'hudennou standur ls. ; er ist ein ganz gewöhnlicher Mensch, un den evel ar re all eo ha netra ken, gwall zisterik eo e zoare, n'eus ken nemet liv dister warnañ, un den a nep hini eo, un den eus an ordinalou eo ; das ist kein gewöhnlicher Mensch, disheñvel eo diouzh an ordinalou ; die gewöhnlichen Leute, an ordinalou ls. ; 2. diseven, dispaled, gros, dibalamour, digaz, difoutre ; gewöhnlich werden, dont da vezañ gros (diseven) ; sein Benehmen war recht gewöhnlich, gwall zibalamour e oa bet e emzalc'h, gwall zifoutre e oa bet e emzalc'h. Adv. : ordinal, ordin, d'an ordinal, da gustum, peurliesañ, ar peurliesañ, peurvuañ, dre beurvuañ, ar peurvuañ, an aliesañ, diouzh boaz, dre voaz, dre-vras, ar fonn muiañ, ar fonn vuiañ, boazet ; wenn ich an seinem Haus vorbeikomme, sitzt er gewöhnlich vor der Tür, boazet, pa dremenar hebiou e di e vez hennez azezet dirak an nor - dre beurvuañ e vez azezet dirak an nor pa dremenar hebiou e di ; er kommt wie gewöhnlich, dont a raio evel boaz (evel pep tro, evel kustum, hervez kustum, evel a ra bemdez, evel an ordinal, evel d'an ordinal, evel eo boazet, e-giz eo boazet) ; er sieht recht gewöhnlich aus, gwall zisterik eo e zoare, n'eus ken nemet liv dister warnañ, eus an ordinalou eo ; die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewöhnlich, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum, padet e oa an abadenn hiroc'h eget an ordinal ; wie gewöhnlich, evel boaz, evel kustum, evel ar c'hustum, evel pep tro, hervez kustum, hervez e c'his, evel a ra bemdez, e-giz eo boazet, evel an ordinal, evel d'an ordinal, 'tav 'vel 'tav, atav evel atav, evel ma vez graet a-holl-viskoazh, evel ma'z eus bet biskoazh ; mehr als gewöhnlich, muioc'h eget boazet, muioc'h eget boaz, muioc'h eget kustum, muioc'h eget an ordinal ; größer als gewöhnlich, mentet brasoc'h eget an ordinal.

Gewöhnlichkeit b. (-,-en) : 1. stad voas b., doare boutin g., distered b., disterder g., boutinded b., boutinder g. ; 2. divalaverezh g., hudurniezh b., hudurnez b., loudouriez b., lousteriou ls., likaouerezh g.

gewohnt¹ an-gwan ar verb **wohnen**.

gewohnt² ag. : boas, boazet, boaziet, kustumet, kustum, akustum, gourdon, akourset, doazh, duac'h, akustumet, embreget ; einer (gen.) Sache gewohnt sein, eine (ak.) Sache gewohnt sein, bezañ boas (di)ouzh udb, bezañ akourset ouzh udb, bezañ doazh ouzh udb, bezañ doazh d'ober udb, bezañ gourdon ouzh udb, bezañ kustum d'ober udb ; ich bin es nicht mehr gewohnt, digustumet on diouzh an dra-se ; sie ist es gewohnt zu lügen, ne vez ket nec'het bras gant he gevier, n'emañ ket o tagañ diwar he c'hentañ gaou,

displantañ a ra karradoù gevier, livañ a ra gevier bern-war-verm, ar si he deus da livañ gevier, ar gevierezh a zo deuet da ginyañ enni, boas eo da droadañ (da livañ, da bentañ, da zisplañañ, da zornañ, da wriat, da zisach'añ, da zibunañ, da baskañ, da aozañ, da steuñviñ, da fentañ) gevier, dre voazadur eo deuet ar gevierezh da vezañ natur dezhi ; *ich bin es gewohnt, abends im Bett zu lesen*, kustumñ a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, emañ ar voaz ganin da da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater war es gewohnt, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer ; *einer Sache gewohnt werden*, boazañ diouzh ubd, en em voazañ ouzh ubd ; *er ist es gewohnt, dass ...*, boas (kustum, boazet) eo da ... ; *sein gewohntes Leben wieder aufnehmen*, distreiñ d'e blegoù kozh, distreiñ d'e lamm, mont da-heul en-dro e blegoù kozh, mont da-heul en-dro, distreiñ d'e boul, riklañ en e goch, kouezhañ en e goch, distreiñ d'e goch, adkavout e glud, distreiñ d'e roudenn ; *auf gewohnte Weise, in gewohnter Weise, wie gewohnt*, evel boaz, evel boazet, evel kustum, evel ar chustum, evel pep tro, hervez kustum, hervez e c'hiz, evel a ra bemdez, e-giz eo boazet, evel an ordinal, evel d'an ordinal ; *deine Werkzeuge sind an ihrem gewohnten Platz*, emañ da vinvji en o flas boas, emañ da vinvji en o flas kustum ; *die Veranstaltung hatte länger gedauert als gewohnt*, padet e oa an abadenn hiroc'h eget kustum, padet e oa an abadenn hiroc'h eget an ordinal ; *mehr als gewohnt*, muioch'eget boaz, muioch'eget boazet, muioch'eget kustum, muioch'eget an ordinal ; *eine ungewohnte Arbeit*, ul labour divoas g., ul labour digustum g. ; *jung gewohnt, alt getan*, a-vihanik ober ar mad a ro nerzh evit kosaat - Yann eo, Yann e vo - labour mignon tra ma c'helli, pa vi kozh ec'h ehani - un den yaouank karget a ziegi a zastum poan war benn e gozhni - aesc'h plegañ ur wezenn pa vez bihan eget pa vez bras - dre hadañ mat e park ar bed, da vare an eost 'vez puilh an ed.

gewöhnt ag. : boas, boazet, boaziet, kustumet, kustum, akustum, gourdon, akourset, doazh, duac'h, akustumet, embreget ; *ich bin nicht mehr daran gewöhnt*, digustumet on diouzh an dra-se ; *ich bin daran gewöhnt, früh aufzustehen*, kustumñ a ran sevel abred, boas on da sevel abred, nes eo din sevel abred, kustum on da sevel abred, me a gustum sevel abred ; *wir sind daran gewöhnt*, die Glocken zu hören, kustumet (gourdon) omp da glevet ar c'hleier o seniñ ; *wir sind daran gewöhnt, wir sind es (wir sind's) gewöhnt*, un dra voas eo evidomp, akourset omp ouzh an dra-se ; *ich bin daran gewöhnt, abends im Bett zu lesen*, kustumñ a ran lenn bemnoz e-barzh va gwele, boas on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, nes eo din lenn bemnoz e-barzh va gwele, me a oar lenn bemnoz e-barzh va gwele, kustum on da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus ar boaz da lenn bemnoz e-barzh va gwele, kemeret em eus an atapi da lenn bemnoz e-barzh va gwele ; *sein Vater war daran gewöhnt, uns ab und zu einen Besuch abzustatten*, bez' e ouie e dad dont du-mañ ur wech an amzer, e dad a gustume dont du-mañ ur wech an amzer, edo ar voaz gant e dad da zont da welet ac'hanomp ur wech an amzer, nes e oa d'e dad dont da welet ac'hanomp ur wech an amzer ; *an Entbehrungen gewöhnt*, graet ouzh an diouerañs, boas diouzh an diouerañs ; *nicht gewöhnt*, divoas.

- gewohntermaßen** Adv. : ordinal, ordin, d'an ordinal, da gustum, peurliesañ, peurvuañ, an aliesañ, diouzh boaz, dre voaz, dre-vras, ar fonn muiañ, ar fonn vuañ, boazet.
- Gewöhnung** b. (-,-en) : boazadur g., tozelladur g., kustumadur g.
- Gewölbe** n. (-s,-) : 1. bolz b., baot b., bolzenn b. ; *Tonnengewölbe*, bolz-fust b. ; *Kreuzgratgewölbe*, bolz a-groaz b. ; *Kreuzrippengewölbe*, kroazigell-volz b., kroazigell grommvegek b. ; *Gewölbe nach der Korblinie*, bolz stumm ur grommell-baner dezhi b. ; *Klostergewölbe*, bolz speurennet b. ; *Entlastungsgewölbe*, bolz divec'hiañ b. ; *Rippengewölbe*, bolz war nervennou b. ; *etwas mit einem Gewölbe versehen*, bolzañ ubd ; *Risse in einem Gewölbe hervorufen*, aeradennañ ur volz ; *Widerlager eines Gewölbes*, askouezh bolz g.
2. tra a zo stumm ur volz dezhañ g., kammbleg g., krommenn b.
3. [dre skeud.] **Himmelsgewölbe**, bolz an neñv b., bolz an neñvoù b., bolz stereennet b., bolz an oabl b., steriggan g.
4. [korf.] **Schädelgewölbe**, kern ar penn b., bolz ar penn b., krogenn ar penn b., podenn-benn b., klopenn g. ; *Fußgewölbe*, gwareg ar sol b., bolz ar sol b., bolz troad b., P. kalon an troad b.
5. [dre astenn.] kav bolzek g., kavig bolzek g.
- Gewölbebau** g. (-s,-bauten) : [tisav.] savadur bolzek g.
- Gewölbebogen** g. (-s,-bögen) : [tisav.] gwareg b., bolzadur g., krommenn ur volz b.
- Gewölbebrücke** b. (-,-n) : [tisav.] pont war volziou g., pont war waregoù g.
- Gewölbefuge** b. (-,-n) : [tisav.] junt bolzadur g., joentr bolz g.
- Gewölbehöhe** b. (-,-n) : [tisav.] uehder dindan volz g.
- Gewölbejoch** n. (-s,-e) : [tisav.] treuziad g.
- Gewölbekappe** b. (-,-n) : [tisav.] golo ar volz g.
- Gewölbekreuzung** b. (-,-en) : [tisav.] bolz a-groaz b.
- Gewölbeleibung** b. (-,-en) : [tisav.] enkein g.
- gewölbilos** ag. : [tisav.] divolz.
- Gewölbepfeiler** g. (-s,-) : [tisav.] harzell b., kanevedenn b.
- Gewölberücken** g. (-s,-) : [tisav.] ezkein g.
- Gewölbeschlussstein** g. (-s,-e) : [tisav.] begel-bolz g., begel ar volz g., maen-alch'wez g., alch'wez bolz g., alc'hwez-baot g., maen-bonn g., maen-harz g.
- Gewölbestaumauer** b. (-,-n) : stankell gromm b.
- Gewölbestein** g. (-s,-e) : [tisav.] maen-bolz g.
- Gewölbezwickel** g. (-s,-) : [tisav.] enkognad g., maen-kogn g.
- gewölbt** ag. : 1. anv-gwan ar verb **wölben** ; 2. bolzek, bolzet, war volz, baotek, war vaot, baotet, bolzennek, gwariek, soukek, argeinek, keinek ; *gewölbtes Tor*, dor-volz b., dor volzet b., dor volzek b., porched bolzet g., porched bolzek g. ; *gewölbte Mauer*, moger chwezet b., mur gofek b., moger deuet kof dezhi b. ; 3. skourret ; *sie hat ein schön gewölbtes Kreuz*, skourret brav eo he dargreiz, dargreizet gwevn (dargreizet brav) eo.
- Gewölk** n. (-s) : koabr str., ebrou ls., brumennou ls., koumould g.
- Gewölle** n. (-s,-) : [loen.] pouloud distaol str. ; *ein Gewölle auswürgen*, dilonkañ ur bouloudenn distaol.
- gewollt** ag. : 1. anv-gwan ar verb **wollen** ; 2. youlel, mennadel, mennet, ratozhiet, mennozhiet, diarvenn, diarvennel, dre rat, dre youl, a-ratozh.
- Adv. : a-fetepeñs, a-benn-kefridi, a-zevri-kaer, a-zevri-bev, a-barfeted, gant rat, gant rat vat, gant rat vat dezhañ, graet gant rat dezhañ, graet gant rat vat dezhañ, graet dre rat ha dre vennozh, a-ratozh, a-ratozh-vat, a-ratozh-kaer, dre e ratozh.
- gewonnen** ag. : 1. anv-gwan ar verb **gewinnen** ; 2. er hat gewonnenes Spiel, tost deuet eo gantañ, graet eo an taol gantañ koulz lavaret, graet eo an taol evel pa laverfed, gounezet eo an taol evitañ koulz lavaret, koulz ha sur eo an taol da vont da vat, gouunit eo koulz lavaret.
- geworden** ag. : 1. anv-gwan ar verb **werden** ; 2. erru, deuet da vezañ.

Geworfenheit b. (-) : [preder., Heidegger] dilezeri b., adavidigezh b.

Gewühl n. (-s) : dizurzh g., rouestl g., tousmac'h g., diframm g., dever g., prez g., charre g., gred g., mesk g., meskadeg b., difretadeg b., birvilh g., monedone g., hej ha prez, lavig g., kabal b., kas-digas g./b., kas g./b., fourgas g., filif g., loc'h ha morloch', galoupadeg b., firbouch g., trekou g., gwask g., gwaskadeg b., houl g., mac'h g., starderezh g., engroez g., engroeziad g., stalabarn g., kabiottenn b., tamm brav a flav-flav hag a vesk g. ; sich einen Weg durch das Gewühl bahnen, en em vountañ dre ar mac'h hag ar prez, en em boulzañ dre ar mac'h hag ar prez, toullañ e hent a-dreuz an engroez, digeriñ e hent dre an engroez, mont bount-divount dre-douez an dud, mont bount-divount dre-vesk an dud, en em silañ dre-douez an dud, en em silañ dre-vesk an dud, mont dre greiz an engroez, treuziñ an engroez, treuziñ ar bobl, treuziñ ar mac'h, treuziñ renkennadoù start a dud ; im Gewühl untertauchen, steuziañ e-barzh an engroez, en em silañ e-touez an dud.

gewunden ag. : 1. anv-gwan ar verb **winden** ; 2. tort, gweüs, wedennet, troiellek, troidellek, troidellus, gwidilus, korvigellek, kammigellek, kilwedennek, tro, tro-distro, pleg-dibleg ; gewundene Säulen, kolonenoù tort ls., kolonenoù gwedennet ls., kolonenoù tortiset ls., kolonenoù troellennek ls. ; gewundene Sätze, frazennoù luziet ls., frazennoù rouestlet ls., frazennoù leun a stambouch ls. ; die gewundenen Stämme der Olivenbäume, kefioù korvigellek ar gwez-olivez ls., kefioù tortouzek ar gwez-olivez ls. ; [Bibl] die gewundene Schlange, an diaou gwidilus g.

gewünscht anv-gwan ar verb **wünschen** : hetet, goullennet ; jemandem das Gewünschte holen, kerc'hat e c'hoant d'u.b. ; das Gewünschte erhalten, kaout e c'hoant, kaout e c'houlenn, kaout e vennad, kaout e youl, kaout e gont, kavout e gont, bezañ dic'hoantet, tapout e c'hoant, kaout e walch'.

gewürfelt ag. : 1. anv-gwan ar verb **würfeln** ; 2. karrezennet, karrezet ; gewürfelter Stoff, danvez (gwiad g./b.) karrezet g. ; gewürfelter Fußboden, leurvarigelladur g. ; 2. [ardamezouriezh] gwezboellek.

Gewürm n. (-s) : preñved ls.

Gewürz n. (-s,-e) : temz-boued g., ispis g., spis g., louzaouenn saouriñ b., louzaouenn sasun b., sasun b., louzou blažañ str., louzou-frondus str., louzou-saourus str., louzou-fin str., frondenn b. **gewürzartig** ag. : frondus, blaz mat dezhañ, c'hwezh vat gantañ, mat da reñ blaz, mat evit spisañ, e doare ar spisoù, e doare ur spis, a-zoare gant ur spis, a-zoare gant ar spisoù, a-seurt gant ur spis, a-seurt gant ar spisoù.

Gewürzbeifuß g. (-es,-beifüße) : [louza.] huelenn-wenn b., avron str., louzaouenn-an-draen b., louzaouenn-sant-Yann b.

Gewürzgürkchen n. (-s,-) : kokombrez-bihan dre winégr str., kornichon g. [lester kornichonou].

Gewürzgurke b. (-,n) : kokombrez dre winégr str.

Gewürzhandel g. (-s) : kenwerzh ar spis g/b, ispiserez g.

Gewürzkraut n. (-s,-kräuter) : louzou blažañ str., louzou-frondus str., louzou-saourus str., louzou-fin str.

Gewürzlavendel g. (-s) : [louza.] nardi gall g.

Gewürzlorbeer g. (-s,-en) : [louza., kegin.] lore str., lore-kegin str.

Gewürzmischung b. (-,en) : kemmeskad louzeier-kegin g., temz-boued g.

Gewürznelke b. (-,n) : [louza.] jenoflenn b., kroazig b., jenofl str., tach-jenofl g. (Gregor) ; **Gewürznelken**, jenofl g., kroazigoù ls., tachoù-jenofl ls.

Gewürznelkenbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-jenofl str., jenoflenn b. [lester jenoflenned].

Gewürznelkenöl n. (-s) : eoul jenofl g., irad jenofl g.

Gewürzpflanze b. (-,n) : louzaouenn saouriñ b., louzaouenn sasun b., louzou blažañ str., louzou-frondus str., louzou-saourus str., louzou-fin str.

Gewürzständer g. (-s,-) : 1. [kegin.] stalenn al louzeier-kegin b., astell al louzeier-kegin b., estajerenn al louzeier-kegin b. ; 2. [stalwerzh] palier an temzoù-boued g.

gewürzt ag. : 1. anv-gwan ar verb **würzen** ; 2. spiset, temzet mat, brut ; stark gewürzt, spiset brut.

Gewürzsop g. (-s,-e) : [louza.] sikadez g.

Geysir g. (-s,-e) : geizer g., strink dour tomm g., penn-bouilh g.

gez. ag. : [berradur evit gezeichnet] sinet.

gezackt ag. : 1. anv-gwan ar verb **zacken** ; 2. dentek, dantet, dantek, dentet, dentek, dantelezek, dantelezet, kanellet, kranet, troc'h-didroc'h, hoskadek, kammigellek, heskennek ; [kegin.] gezackte Tüllie, envez dentek g.

gezähnelt ag. / **gezahnt** ag. / **geähnzt** ag. : 1. anvioù-gwan ar verboù **zähnen** ; 2. dantet, dantek, dentek, dantelezek, dantelezet, kanellet, kranet, troc'h-didroc'h, hoskadek, kammigellek, heskennek ; gut gezähnt, dentet mat ; schlecht gezähnt, dentet fall ; 3. [ardamezouriezh] **gezähnelt**, gezahnt, gezähnt, garzentek, dentek.

Gezänk n. (-s) / **Gezanke** n. (-s) : sach-blev g., sach-kreøñ g., ficheblev g., krog-blev g., rendael b., gourdrouz g., trouz g., chabous g., kabaduñh b., kabal b., kabalañ b., kavailh g., ger g., tabut g., mesk g., meskadenn b., meskadeg b., frot g., jeu b., chav g., stag g., c'hoari g., krogouls g., krogadeg b., debr g., arvel g., gourdrouz g., tatin g., diskrap g., distok g., diskrog g., arguz g.

Gezappel n. (-s) : difreterez g., filif g., bech' g.

Gezeche n. (-s) : evadeg b., kenevadeg b., lonkerezh g., mezvadeg b.

Gezeit b. (-,en) : morad g., mare-mor g., nevez g.

Gezeiten ls. : mareoù ls., mareoù-mor ls., nevezioù ls., moradoù ls., morioù ls., chal ha dichal ar mor, chal-dichal g., kresk-digresk ar mor g., troioù ar mor ls. ; der Tumus der Gezeiten, trovezhiegezh ar mareoù b. ; die Wirkung von Sonne und Mond auf die Gezeiten, levezon an Heol hag al Loar war an tre hag al lanv b.

Gezeitenbecken n. (-s,-) : porzhenn gloz b.

Gezeitendiagramm n. (-s,-e) : maregramm g.

Gezeitenenergie b. (-) : gremm diwar chal ha dichal ar mor g., mordredan g., gremm morluzel g., gremm mordredanel g., gremm mareluzel g., gremm glas g., gremm diwar al lanvezhioù g.

Gezeitenfauna b. (-) : [loen.] spesadoù kontraezhat ls.

Gezeitenhub g. (-s,-hübe) : ampled ar mare-mor g., heled ar mare g., lanvre g., mor g. ; ein niedriger Gezeitenhub, un nevez divalav g., ur mor dister g., ur morad dister g. ; Beginn des zyklischen Anstiegs des Gezeitenhubs, torr-mor g., digor-mor, teñv g. ; zyklischer Abstieg des Gezeitenhubs, manaenn b. ; Zunahme des Gezeitenhubs an einem Tag (zwischen zwei Flutzeiten), reg ar mor g. ; der Gezeitenhub nimmt zu, emañ ar mor o vrasaat, uheloc'h-uhelañ e teu al lanv, emañ ar mor o tigeriñ, regal a ra ar mor, kreskiñ a ra ar mor, lañsañ a ra ar mor, emañ ar mare o redek, emañ ar mor o redek, teñv a zo, deuet eo an teñv, digormor a zo, deuet eo an digormor ; der Gezeitenhub geht zurück, emañ ar mor o vihanaat, izeloc'h-izelañ e teu al lanv, emañ ar mor o venel, digreskiñ a ra ar mor, emañ ar mor o verval, menel a ra ar mor, manout a ra ar mor, digreskiñ a ra ampled ar mareoù-mor, terriñ a ra ar mor, koll a ra ar mor ; sobald der Gezeitenhub zurückfällt, werden die Fische da sein, pa vano ar mor e vo pesked ; niedrigster Gezeitenhub, marvor g., mor en e varvañ g., mor en e vihanañ g., mare bihan g., morad bihan g., nevez bihan g., kontrec'h g., mor-bihan g., mor marv g.

Gezeitenkraftwerk n. (-s,-e) : mordredanva g., kreizenn vordredan b., stankell vordredan b. ; das Gezeitenkraftwerk *La Rance*, stankell vordredan ar Renk g., mordredanva ar Renk g.

Gezeitenkurve b. (-,-n) : maregramm g.

Gezeitenmesser g. (-s,-) : mareventer g. [/*lester mareventerioù*].

Gezeitenmühle b. (-,-n) : milin-vor b.

Gezeitenströmung b. (-,-en) : mareenn b. ; Stillstand der Gezeitenströmung bei Hochwasser, Stillstand der Gezeitenströmung bei Flut, gourlen g., gourlant g., uhelvor g., mor uhel g., barr ar mor g. ; Stillstand der Gezeitenströmung bei Niedrigwasser, Stillstand der Gezeitenströmung bei Ebbe, daere g., izelvor g., mor izel g.

Gezeitentafel b. (-,-n) : taolenn eurioū ar mareoū-mor b.

Gezeitenturbine b. (-,-n) : troellrod vareluzel b., troellrod vorluzel b., morluzel b. [/*lester morluzelloù*].

Gezeitenverfrühung b. (-,-en) : [douarouriezh, merdead.] teñv g., digor-mor g., reg ar mor g.

Gezeitenverhältnisse ls. : stad ar mareoū-mor b. ; bei günstigen Gezeitenverhältnissen, pa vez mare mat en aod.

Gezeitenwechsel g. (-s,-) : [mor] cheñchamant mare g., distro ar mare g./b., distro g./b. ; Gezeitenwechsel bei Hochwasser, tarzh an dichal g., ar c'henitañ tre g., distro an tre g./b. ; Gezeitenwechsel bei Niedrigwasser, tarzh al lanv g., ar c'henitañ lanv g., distro al lanv g./b.

Gezeitenwelle b. (-,-n) : [merdead.] bouc'h g., landarzh g., flammenn b. ; da kommt die Gezeitenwelle, erru eo ar bouc'h.

Gezeitenzone b. (-,-n) : aod vev b., trec'henn b., kontraezh g., raskenn b. ; Sand in der Gezeitenzone, traezh bev g./str., traezh moret g./str. ; Sand obererhalb der Gezeitenzone, traezh marv g./str. ; zweimal am Tag wird die Gezeitenzone überflutet, div wech bemdez e teu ar mor da bigosat an aod vev ; der Großteil der Gezeitenzone liegt unter Wasser, uhel eo ar mor ; der Großteil der Gezeitenzone liegt frei, izel eo ar mor ; [loen.] in der Gezeitenzone lebend, kontraezhat.

Gezerre n. (-s) : hilgennerezh g., sach-disach g., rendael b. ; wüstes Gezerre, foar ar arigrap b., diskrap g., peilh b./g.

Gezeter n. (-s) : huadeg b., hu g., huadoù ls., kunjennoù ls., jameoù ls., sakreoū ls., hucherezh g., huchadeg b., huch g., hopadeg b., youc'h g., youc'hadennoū ls., youc'hadeg b.

Geziehe n. (-s) : sach-disach g.

gezielt ag. : 1. anv-gwan ar verb **zielen** ; 2. resis, gant ur pal resis, a-ratozh ; gut gezielter Schlag, taol c'hwek g. ; gezielter Anschlag, gwaldaol resis e bal g. ; gezielte Desinformation treiben, digelaouiñ, brizhkelaoüñ, brozennat a-ratozh, skignañ (brudañ) brozennoū a-ratozh ; seit zweihundert Jahren ist die bretonische Sprache einer gezielten Politik der Sprachunterdrückung unterworfen, die letztlich durchaus zum Linguizid führen wird, abaoe daou-c'chant vloaz e vez gwasket ar brezhoneg gant ur politikerez a-ratozh a gaso a-benn ar fin d'ur yezhlazh peurglok ; [kenwerzh.] eine Gruppe gezielt ansprechen, sich gezielt an eine Gruppe wenden, bukañ ur rummad tud.

Adv. : gezielt schießen, kemer e gouch a-raok tennañ.

geziemen V.em. : **sich geziemen** (hat sich geziemt) : dereout [ouzh], jaojañ [ouzh], faotañ, bezañ dereat, bezañ reizh ; es geziemt sich, dereat eo, reizh eo ; es geziemt sich, dass Kinder ihren Eltern gehorchen, reizh eo e sentfe ar vugale ouzh o zud ; wie es sich geziemt, evel ma'z eo dleet, evel 'zo dleet, evel m'eo dleet, evel ma tere d'ober, ent prop, evel ma faot, evel a faot, evel just ha rezon, evel rezon ; alles machen, wie es sich geziemt, ober an traoū war o reizh.

geziemend ag. : dereat, prop, brav, etapl.

geziert ag. : 1. anv-gwan ar verb **zieren** ; 2. afetet, ardouüs, gaolek, flammik, leun a orbidoù, orbidus, orbidek, fesonius, kontenañsus, katik, milis, kamambre, chuchu, minaouer, mistrik ;

geziert reden, komz en un doare orbidus ; geziertes Benehmen, geizerezh g., afeterezh g., milisted b., milister g., modoù bras ls., modoù randonus ls., neuzioū ls., minoù ls.

Geziertheit b. (-) : afeterezh g., orbidoù ls., geizoù ls., tiekoù ls., ardoù ls., chistroù ls., tresoù ls., milisted b., milister g., orimantoù ls., sioupleoù ls., chiriboujoù ls., kludajoù ls., kontenañsoù ls., digoroù ls., digorded b., modoù bras ls., modoù randonus ls., minoù ls. ; von seiner Geziertheit ablassen, diandellat, diardaouiñ.

gezinnt ag. : kanellet ; [ardamezioū] unten gezinntes Schildhaupt, kab amgranellet g.

Gezirpe n. (-) : krikerezh g., krikri g. ; das Gezirpe der Grillen, kan ar skrilhed (ar grilhed) o krikal g., mouezh ar skrilhed b., krikri ar skrilhed g.

Gezischel n. (-s) : 1. fuc'hañ g., pufal g., suterezh g., c'hwitellerezh g., c'hwibadennoù ls., c'hwitelladennoū ls., c'hwitelladeg b. ; 2. P. mouskomz b., chuchumuchu g., kuzilikerezh g., kuzulig g., kuzhmuz g., kuzuliadeg b.

gezogen ag. : 1. anv-gwan ar verb **ziehen**.

2. tennet ; gezogenes Los, priz tennet g., niverenn tennet el lotiri b.

3. [lu] gezogenes Rohr, korzenn rizennet b. ; [fuzuilh] gezogener Lauf, kanol rizennet g.

4. [tekn.] gezogener Stahl, dir tennet g., dir neudennet g.

5. [kenw.] gezogener Wechsel, lizher-eskemm tennet diwar kont an dleour g.

Gezücht n. (-s,-e) : 1. P. ribitalh b., orintud ls., gouenn ar re fallakr b., lastez str., gagnoū ls., tud foei ls., livastred ls., lagailhoù ls., lorgnez str., truilhenned ls., hailhoned ls., hailloneged ls., maraoded ls., peñselioù fall ls., standilhoned ls., noueañs b., ravalidi ls., breinaj g., gañsaj g., reihaj g., strailhaj g., gisti ls., torfedourien en o had ls., ragoustailh g., lignez b., tud didalvez ls. ; 2. [relig.] gorad haered-gwiber g.

gezuckert ag. : 1. anv-gwan ar verb **zucken** ; 2. sukret.

gezungt ag. : [ardamezouriezh] teodek.

Gezweig n. (-es) : brankoù ls., barradur g., pennad-barroù g., strouezh b., skoulreg b.

Gewitscher n. (-s) : geizadeg b., geiz g., geizadennoū ls., kan an evned g., richanadeg b., richan g., richanadoù ls., dael filliped b., fistilh evned g., kanadeg an evned b., argan g., kaniri b., mouezh al laboused b., pipiadennoū ls.

gezwungen ag. : 1. anv-gwan ar verb **zwingen**.

2. rediet ; eine gezwungene Miene, un neuz reut b., neuz ar c'hoant ka'hat gantañ war e zremm b., ur beg kastrilhez g., tres ar c'hoant ka'hat warnañ g., ur revr strizh dezhañ g., un dremm doaniet ha ginet b., un doare ginet g. ; gezwungenes Lächeln, c'hoarzh digalon g., glasc'hoarzh g., c'hoarzh c'hwerv (glas, plat, gwenn, ginet) g. ; sie lacht gezwungen, glasc'hoarzhin a ra, c'hoarzhin a ra digalon, c'hoarzhin a ra c'hwerv (glas, gwenn, plat), emañ-hi o c'hoarzhin ouzh an avel, emañ-hi o c'hoarzhin gwenn evel bleud flour ; ich tue es nur gezwungen, ober a ran an dra-se a-enep da'm santimat, dre heg eo ret din ober an dra-se, ober a ran kement-se en desped din, a-gasoni (a-rekin, a-enep va c'halon, da'm diegi, e diegi, dre heg, dre ur red, diouzh ret) e ran an dra-se, kertesi (diegi, lure) am eus d'ober kement-se, karmañ a ran d'ober an dra-se, kluouaraat a ran d'ober an dra-se, diegusaat a ran d'ober an dra-se, heugiñ a ran och ober an dra-se, en em derriñ a ran d'ober an dra-se, drouk eo ganin ober an dra-se, garv eo ganin ober an dra-se, n'em eus ket lañs d'ober an dra-se, n'on ket lamprek evit ober an dra-se, e chal emaon d'ober an dra-se, tapet on d'ober an dra-se, prederi am eus oc'h ober an dra-se.

3. [dre astenn.] katik, leun a orbidoù, orbidus, fesonius, kontenañsus, milis, flammik, kamambre.

gezwungenermaßen Adv. : a-enep e santimat, dre heg, a-gasoni, dre ret, ouzh ret, diwar ret, diouzh ur red, dre redi, gant

redi, dre rankout, forset mat, a-enep ar galon, a-enep e galon, en desped d'e varv ; *ich tue es nur gezwungenermaßen*, ober a ran an dra-se a-enep da'm santimant, a-gasoni e ran kement-se, dre heg eo ret din ober an dra-se, ober a ran kement-se en desped din, a-rekin (a-enep va c'halon, da'm diegi, e diegi, dre ret, en desped da'm barv) e ran an dra-se, kerteri (diegi, lure) am eus d'ober kement-se, karnañ a ran d'ober an dra-se, klouaraat a ran d'ober an dra-se, diegusaat a ran d'ober an dra-se, heugiñ a ran oc'h ober an dra-se, en em derriñ a ran d'ober an dra-se, drouk eo ganin ober an dra-se, garv eo ganin ober an dra-se, n'em eus ket lañs d'ober an dra-se, n'on ket lamprek evit ober an dra-se, e chal emaoñ d'ober an dra-se, prederi am eus oc'h ober an dra-se. **gezwungenerweise** Adv. : dre heg, dre ret, ouzh ret, diwar ret, diouzh ur red, dre redi, dre rankout, dre nerzh, forset mat.

Gezwungenheit b. (-) : heg g., red g., feson bezañ lakaet diaes b. **g-Faktor der Intelligenz** g. (-s) : [bred] gwedereder G g.

ggf. [berradur evit gegebenenfalls] Adv. : diouzh an dro, diouzh ma vo tro, douzh ma vo, diouzh ma ve, mar degouezh an dro, ma c'hoarvezfe kement-se, en degouezh-mañ, en dro-mañ, ma teufe an dra-se da c'hoarvezout, ma sav bec'h, ma teu ur skoileh a-dreuz deomp, ma teu udb da gontroliañ ac'hanomp, ma kavomp lug, mar bez ret, mar kouezh ar c'haz, diouzh rekis, ouzh ur red, diouzh ret, ma'z eus ezhomm, e ken kaz ma tegouezhfe kement-se (Gregor).

Ghana n. (-s) : Ghana b.

Ghanaer g. (-s,-) : Ghanaad g.

Gharial g. (-s,-e) : [loen.] gavial g. [liester gavialed].

Ghetto n. (-s,-s) / **Getto** n. (-s,-s) : 1. geto g., ghetto g., karter ar yuzevien g., karter yuzev g., yuzeveri b. ; *der Aufstand im Warschauer Ghetto*, emsavadeg ghetto Warszawa b. ; *die Ghettos betreffend*, getoek ; 2. [dre skeud.] geto g., ghetto g. ; *kulturelles Ghetto*, ghetto sevenadurel g.

ghettoisieren V.k.e. (hat ghettoisiert) : getoekaat.

Ghettoisierung b. (-,en) : getoekaat g.

Ghibelline g. (-n,-n) : [istor] ghibellinad g., waiblingenad g., [dalc'hiaid an impalaer a-enep ar pab].

Ghostwriter g. (-s,-) : [lenn., polit.] prester pluenn g., skrivagner tasmant g.

Gibbon g. (-s,-s) : [loen.] gibon g. [liester giboned].

Gibelline g. (-n,-n) : [istor] gibellin g., waiblingenad g., [dalc'hiaid an impalaer a-enep ar pab].

Gibraltar n. (-s) : Jibraltar b. ; *die Straße von Gibraltar*, strizh-mor Jibraltar g., raz Jibraltar g.

Gicht¹ b. (-) : urloù ls., kenvellad g., gwentl g., goutou ls., gwendr g., artrit g., P. droug-sant-Urlou g. ; *er leidet wieder an Lendengicht*, dalc'het eo ur wech c'hoazh gant ar mavigamm, kroget eo ar mavigamm gantañ adarre ; *er hat Gicht*, gant an urloù emañ, emañ an urloù gantañ.

Gicht² b. (-,en) : 1. karged b., kargamant b. ; 2. mouchal an uhelforn g.

Gichtanfall g. (-s,-anfälle) : barrad urloù g., kaouad urloù b./g., barrad kenvellad g.

gichtartig ag. : heñvel (tost) ouzh an urloù, neuz an urloù dezhañ, e doare an urloù, a-zoare gant an urloù, a-seurt gant an urloù.

Gichtbeere b. (-,n) : [louza.] kastilhez str.

gichtbrüchig ag. : urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

Gichtbrüchige(r) ag.k. g./b. : urlaoueg g. [liester urlaoueien], urlaoueged], urlaouegez b., gwendreg g. [liester gwendreien], gwendregez b.

gichterisch ag. : gliziek, gliziennek, gliziennus.

Gichtgas n. (-es,-e) : gaz eus an uhelfornioù g., gaz mouchal g.

Gichthändchen n. (-) : [tro-lavar dispredet] *Gichthändchen machen*, astenn e zorn, goulenn an aluzen, goulenn aluzen, klask an aluzen, kestal.

gichtig ag. / **gichtisch** ag. : 1. urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

2. [dre skeud.] buanek, taerus, prim, kleiz, pront, kruk, brouzek, brouezus, imorus, feuls, diribin, taer, nervus.

Gichtknoten g. (-s,-) : [mezeg.] tevion en-dro d'ar c'henvelloù g., krank g., skoulm (nozelenn b., gwagrenn b.) da-heul an urloù g. (Gregor) ; *ich bekomme Gichtknoten an den Fingern*, me a zo kranked o sevel em bizied.

gichtkrank ag. : urlaouek, an urloù gantañ, ur c'henvellad gantañ, gwendrek.

Gichtkranke(r) ag.k. g./b. : urlaoueg g. [liester urlaoueien], urlaouegez b., gwendreg g. [liester gwendreien], gwendregez b.

Gichtkrankheit b. (-,en) / **Gichtleiden** n. (-s) : [mezeg.] urloù ls., kenvellad g., gwentl g., goutou ls., gwendr g., artrit g., P. droug-sant-Urlou g.

Gichtrübe b. (-,n) : [louza.] bara-an-hoc'h g., boked-ar-chas-klañv g., gouezirvin str.

Gickel g. (-s,-) : [loen.] kilhog g., kog g.

Gickgack n. (-s) : [loen.] ragach ar gwazi g., gragailherezh ar gwazi g.

gicksen V.gw. (hat gegickst) : komz gant ur vouezh c'hourskiltr.

V.k.e. / V.gw. (hat gegickst) : pikañ, gwanañ, broudañ, flemmañ ; *er hat ihn (ihm) mit dem Stock gegickst*, broudet en doa anezhañ gant e vazh.

Gideon g. : Gedeon g.

Giebel g. (-s,-) : 1. [tisav.] skoaz-pignon b. ; 2. [tisav.] gaol b. ; 3. [dre astenn.] moger gostez b., pignon g., tal kostez g. ; *Frontgiebel*, tal g., talbenn g. ; 3. *Türgiebel*, gourin-dor g., palatrez g.

Giebelbogen g. (-s,-/Bögen) : [tisav.] gwareg torr b.

Giebeldach n. (-s,-rächer) : toenn div bantenn b.

Giebefeld n. (-s,-er) : [tisav.] panell b., timpan g.

Giebefenster n. (-s,-) : prenestr ar voger-bignon g.

Giebelhaube b. (-,n) : [dilhad.] koef beg g.

Giebelhaus n. (-s,-häuser) : ti troet e voger-bignon ouzh ar straed g.

Giebelmauer b. (-,n) : moger-bignon b.

Giebelsäule b. (-,n) : [framm an doenn] poeñson g.

Giebelseite b. (-,n) : moger-bignon b.

Giebelspieß g. (-es,-e) : [tisav.] isnein g.

Giebelspitze b. (-,n) : [tisav.] beg-pignon g., leinienn b.

Giebelstube b. (-,n) : kambr dindan an doenn b., mañsardenn b.

Giebelwand b. (-,wände) : moger-bignon b.

Giebelzimmer n. (-s,-) : kambr dindan an doenn b., mañsardenn b.

Giekbaum g. (-s,-bäume) : [merdead.] gilh g., gi g.

Gier b. (-) : lontegezh b., c'hoantegezh b., c'hoantidizezh b., lusk ar c'hoant g., rec'hoantegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., gwallc'hoant g., gwallc'hoantegezh b., droukc'hoant g., droukc'hoantegezh b., youlegezh b., naon g. ; *die Gier nach Leben*, an egar bevañ g., ar c'hoant bevañ g., an araj bevañ g.

gieren V.gw. (hat gegiert) : 1. c'hoantaat, droukc'hoantaat, bezañ taer [war], bezañ arloupet [a-fet], bezañ angoulet [gant] ; *nach etwas gieren*, kaout c'hoant bras da gaout udb, glaouriñ gant ar c'hoant da gaout udb, c'hoantaat kenañ udb, bezañ c'hoant bras d'an-unan da gaout udb, bezañ hiraezhet d'udb, bezañ e galon war udb, glaourenniñ war-lerc'h udb, kaout naon d'udb, bezañ naonek d'udb, bezañ angoulet gant udb ; *er giert nach Geld*, dallet eo gant sorc'henn ar berniañ arc'hant, c'hoant bras en deus (c'hoant bras eo dezhañ) da rastellat arc'hant, c'hoantek a arc'hant eo, taer eo war an arc'hant, dalc'het eo gant anwez an

aour, dalc'het eo gant ur garantez dreistmoder evit an archant, hennezh en deus atapi ouzh an archant, n'en deus ken albac'henn nemet war-dro an arc'hamt, n'en deus ken soñ nemet rastellat arc'hamt, n'eo atapiet ken nemet gant an arc'hamt, krafek eo war an arc'hamt, troet eo war an dastum, troet eo war ar serr, troet eo war an danvez, troet eo war an arc'hamt, troet eo da zastum, ur marc'h an arc'hamt a zo anezhañ, ur galon arc'hamt a zo anezhañ, ur c'hoz a zo anezhañ, sorc'henet eo gant an arc'hamt, gwashat ma'z eo sot gant an arc'hamt ! hennezh a ra un doue eus e yalc'h ! hennezh a zo segal segal ! hennezh en devez itik da c'hounit arc'hamt.

2. [merdead.] livardiñ.

3. [Bro-Suis] gwigourat, chourikal.

gierig ag. : 1. c'hoantek, c'hoantus, gwallc'hoantek, goubec'h, goubec'het, leun a zroukyouloù, youlek, youlus, tavantek, angoulek, angoulet, naonek, preñv ; auf Neuigkeiten gierig sein, birviñ war e dreid gant ar c'hoant kaout nevezinti, bezañ kaoc'h kraz en e vragoù, bezañ angoulet gant an nevezinti ; *gerige Blicke*, sellou c'hoantus ls., sellout lik ls. ; *gerige Blicke auf die Nahrung*, sellou lipous ls., sellou a-druez ls. ; *verstohlener gieriger Blick*, taol lagad katz g. ; *gerige Blicke (auf etwas) werfen*, sellata, sellet gant c'hoantegezh ouzh udb, sellet a-druez ouzh udb, tarluchañ ouzh udb, lugerniñ ouzh udb ; sie sind immer gierig, atav emaint e goust ; er musterte das Mädchen mit gierigen Blicken, e zaoulagad c'hoantek a rigadelle war ar plac'h, luc'hañ a rae naonek ouzh ar plac'h, lugerniñ a rae ouzh ar plac'h, sellet a rae a-druez ouzh ar plac'h, ober a rae lagadenn d'ar plac'h ; *Gottes Worte gierig aufsaugen*, bezañ naonek da gomzoù Doue.

2. [dre astenn.] lontek, lamprek, dislangour, marlonk, loufres, rankles, gourmant, goulias, gourhampl, douget d'e gof, ingoulek, sklouf, sklouf evel ur bleiz, hir e zent, hir ha lemm e zent, don e gof, douget d'e gof, mignon d'e gof ; sich das Fleischstück gierig angucken, sellet a-druez ouzh an tamm kig ; *gierig essen*, lonkañ e voued gant prez bras (evel ul lotrus) (Gregor), lonkañ a-rafolk, debriñ alfant, debriñ dislangour, skloufata, bezañ arlouw war ar boued, floupañ, gourlonkañ, debriñ lamprek, debriñ naonek, debriñ rankles, debriñ c'hwek, debriñ lontek, debriñ kreñv, debriñ ent marlonk, debriñ evel ur roñfl, debriñ evel ul loen (evel ur marlonk, evel ur ranklez), skeiñ war e voued, ober kof bras, pilat boued a-choari-gaer, debriñ a-leizh e zent, pegañ war ar boued a-leizh e zent, pegañ war an traou a-leizh e zent, kaout ur malouer mat, bezañ kreñv war ar chaokat, floupañ (plaouiañ) e voued, kroufañ e voued, kouchañ e voued, porpantiñ e voued, flumañ e voued, kordañ e voued, plaouiañ war e voued, ramgloudiñ ; *gierig nach etwas zugreifen*, skeiñ war udb, pegañ war udb ; *gierig trinken*, evañ sec'hek, evañ rankles, evañ lamprek, evañ a-rafolk.

Gierbrücke b. (-,n) / **Gierfähre** b. (-,n) / **Gierponte** b. (-,n) / **Gierseilfähre** b. (-,n) : [bag] bag-treizh dre fun b., funvag [iester funvagoù / funvig].

Gierigkeit b. (-) : c'hoantegezh b., c'hoantidigezh b., lontegezh b., droukyoul b., gwallyoul b., drouck'choant g., drouck'choantegezh b., gwallc'hoantegezh b.

Gierling g. (-s,-e) / **Giermagen** g. (-s,-mägen/-) : 1. karg-e-gorf g. [iester kargerien-o-c'horf], korfataer g., karg-e-doull g. [iester kargerien-o-zoull], paotr-e-gof g., piler-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plauier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., chaoker g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., brifer g., arloup g., dislangour a zen g., mag-e-doull g. [iester magerien-o-zoull], flouper g., gourlañchenneg g., gargadeneg bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhampl g., kargloud g., morser g., ramgloud g., (ur) bouzelloù-gom g., bleiz-bara g. ; 2. [loen.] kargloud g.

Gierponte b. (-,n) / **Gierseilfähre** b. (-,n) : [bag] bag-treizh dre fun b., funvag [iester funvagoù / funvig].

Gierschlund g. (-s,-schlünde) : 1. karg-e-gorf g. [iester kargerien-o-c'horf], korfataer g., karg-e-doull g. [iester kargerien-o-zoull], paotr-e-gof g., piler-boued g., karger g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., lonker g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plauier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., chaoker g., debriad g., danter kaer g., brifaod g., brifer g., arloup g., dislangour a zen g., mag-e-doull g. [iester magerien-o-zoull], flouper g., gourlañchenneg g., gargadeneg bras g., gourlañchenn vras b., glout g., gourhampl g., kargloud g., morser g., ramgloud g., (ur) bouzelloù-gom g., bleiz-bara g. ; 2. [loen.] kargloud g.

Gießbach g. (-s,-bäche) : froud g. ; der Gießbach stürzt den Abhang hinunter, diruilhañ a ra ar froud gant tor ar menez.

Gießbad n. (-s,-bäder) : 1. strink-dour g., fistradenn b., breliñsadenn b. ; 2. barrad glav g., glebiadenn b., revriad dour g., pilad-dour g., glav puilh g., glav a-bil g., glav a-skuilh g., glav stank g., ferc'hier houarn ls., glav bras g., glav meur g., pilioù dour ls., glav touseg g., glav pil polos g., glav a-skudellad g., glav pil g.

Gießbecken n. (-s,-) : kibellig b., potev g.

gießbar ag. : dinaoueus.

gießen V.k.e. (goss / hat gegossen) : 1. [ster kentañ] doura, glebiañ, strimpiañ, strimpiañ dour war, distrempañ ; die Blumen gießen, doura ar bleuniou ; den Garten gießen, doura al liorzh ; 2. [dre astenn.] skuilhañ, fennañ, fulhañ, moullañ, dinaouiñ, hoalañ, redek, diskenn ; eine Flüssigkeit in einen Behälter gießen, diskenn ul liñvenn e-barzh un endalc'her ; Suppe über das Brot gießen, trempañ ar soubenn, trempañ e skudellad soubenn, hezañ e skudellad soubenn, trempañ ar soub, lakaat ar soubenn da drempañ ; flüssiges Metal in eine Form gießen, skuilhañ metal teuz e-barzh ur moull, redek metal teuzet ; Blei gießen, moullañ plom, lakaat plom en ur moull, redek plom ; eine Bodenplatte gießen, eine Betonplatte gießen, redek un dar veton ; Wasser gießen, skuilhañ dour, redek dour ; das Glas voll gießen, kargañ ar werenn ; ein volles Glas Bier gießen, kargañ ar werenn a vier ; sich (dat.) einen Schuss in den Kaffee gießen, koeñañ e gafe, badeziñ e gafe gant ur banne lambig g., bennigañ e gafe d'ur banne lambig ; 3. oberiañ gant metal teuz, teuziñ ; eine Statue in Erz gießen, moullañ un delwenn arem ; eine Kanone gießen, teuziñ ur c'hanol ; eine Glocke gießen, teuziñ ur c'hloc'h ; 3. [dre skeud.] Öl ins Feuer gießen, teuler plouz war an tan, lakaat plouz war an tan, lakaat pebr e-barzh ar soubenn, skuilhañ (saotrañ) eoul war an tan ; Öl auf die Wogen gießen, distanañ da soubenn u.b., distanañ kounnar u.b., terriñ e fulor d'u.b., krennañ e ivinoù d'u.b., sioulaat an traou, habaskaat ar speredoù ; P. Öl auf die Lampe gießen, eins hinter die Binde gießen, pakañ ur banne, evañ ur banne, riñsañ unan, heskiñ e vanne, tapout ur banne, sevel ar vrec'h, plegañ ar vrec'h, kammañ e ilin, tarzhañ unan, klukañ ur banne, dourata e bironenn, evañ un tasad, tagañ ur chopinad, tapout ur chopinad, lipat ur chopinad, dibradañ ur banne, distanañ e c'hourlañchenn, glebiañ e gorzailhenn, glebiañ e vos-lagout, gwalciñ e gorzailhenn, soubilhañ e gorzailhenn, eouliañ e gorzailhenn, glebiañ e lañchenn, glebiañ e añchenn, glebiañ e c'hourlañchenn, diskenn ur banne, deverañ ul lomm en e c'henou, P. lopañ unan, touzañ ur bannac'h, mogañ ur vlevenn, klakañ ur vlevenn, charinkañ ur fistolenn ; er gießt gerne einen hinter die Binde, plijout a ra dezhañ e vanne, hennezh a gar e vanne, kavout a ra mat e vanne, kavout a ra mat e chopinad, hennezh a zo frank e c'hourlañchenn, hennezh a zo ramp e gorzailhenn, hennezh a zo kreñv war ar boeson, evañ a ra kreñv, hennezh a zo frank e gorzailhenn, hennezh a zo frank e c'houzoug, evañ a ra brav, ne laka ket en e votoù, ne daol ket en e votoù, ur mignon d'ar gwin eo, brav a-walch' ez a e vanne

gantañ, n'eo ket lipat chadenn ar puñs a ra, unan mat eo da charreat gwin, hennezh a zo kreñv war an evañ, hennezh ne vez ket pell o tisec'hañ gwer, ned a ket fall an evañ gantañ, troet eo da voesoniñ, hennezh a zo un ever fall a zour, hennezh a zo ur plomer, hennezh a zo ur chof dour, dizonet eo bet e Miz Eost, en em boazhañ a ra oc'h evañ traou̯ yen ; Wasser in seinen Wein gießen, a) badeziñ e win ; b) [dre skeud.] diskanañ, rabatiñ war e gomzoù, dont da forn unan all da boazhañ.

V. dibers. (goss / hat gegossen) : ober glav, P. glebiañ da vat ; es gießt in Strömen, es gießt wie mit Eimern, glav a ra a-skuih, glav stank a ra, glav foll a ra, ober a ra ur barr-dour, ober a ra ur barr-amzer, foetañ a ra ar glav, ar glav a stourn, glav a ra a-rehin, glav a ra a-vratell, kouezhañ a ra ar glav a-vratell, glav a ra a c'hoari gaer, glav a ra a-skudellad, glav a ra a sailhadoù, glav puilh a ra, puilh e kouezh ar glav, ferc'hier houarn a ra, glav bras a ra, glav a ra kenañ, glav meur a ra, ober a ra dour gwashañ ma c'hell, glav a ra par ma c'hall, glav a ra pellañ ma c'hall, teurel a ra dour, druz eo an traou̯, ober a ra dour da deuler gant ar varazh, ober a ra glav evel teuler dour gant barazhioù, skeiñ a ra gant ar c'helorn, skeiñ a ra gant ar bezel, skeiñ a ra gant barazhioù, ober a ra glav evel skeiñ gant barazhioù, ar glav a gouezh puilh evel gant ur bezel, ar glav a gouezh a-bezhiadou̯, skeiñ a ra ar glav evel gant ur bezel, pilioù dour a ra, a-boullad e kouezh ar glav, ober a ra glav diouzh ar gwashañ, glav touseg a ra, glav-pil-polos a ra, glav a ra forzh pegement, ar glav a daol ken-ha-ken, ar glav a daol mui-pegen-mui, ar glav a daol gwazh-pegen-gwazh, ar glav a daol ken-ha-kenañ, ar glav a daol kenañ-kenañ, glav a ra n'eus forzh pegement, glav-pil a ra / glav a ra ken na fu / glav a ra endra c'hall / poulladañ a ra ar glav (Gregor), barradiñ a ra, barraouiñ a ra, ober a ra glav a-bil, kouezhañ a-bil a ra ar glav, ferc'hier-houarn a ra, dour 'zo da deurel gant ar varazh, P. wateriñ a ra, P. ober a ra lañs, P. lañsañ a ra.

Gießen n. (-s) : 1. [tekñ.] moullañ g., moullerez g., moulladur g. ; 2. dourezh g. ; 3. bererezh g. ; das Gießen in einen Kübel, ar pelestradur g. ; 4. [meta] teuzerezh g., teuziñ g.

Gießer g. (-s,-) : 1. teuzer g., mouller teuz g. ; 2. doruer g., skuilher g., diskarger g.

Gießerei b. (-,en) : 1. moulladur g. ; 2. [dre astenn., metal., lech'] teuzlec'h g., teuzerezh b. ; zur Gießerei bringen, kas d'an teuz ; 3. [metal., ober] teuzerezh g.

Gießereiarbeiter g. (-s,-) : teuzer g., mouller teuz g.

Gießereibetrieb g. (-s,-e) : teuzlec'h g., teuzerezh b.

Gießer n. (-s,-e) : arem g.

Gießform b. (-,en) : moull g.

Gießgrube b. (-,n) : foz diforniañ b., foz ar metal teuz b.

Gießhütte b. (-,n) : teuzlec'h g., teuzerezh b.

Gießkanne b. (-,n) : dourer g., douraerez b., doursil g., sailhdourañ b., diskennerez b. [liester diskennerezioù] ; Brauskopf der Gießkanne, Brause der Gießkanne, strinker an doursil g. ; Gießkanne zum Auffüllen der Weinfässer, adouilher g. [liester adouilheroù].

Gießkannenbrause b. (-,n) : strinker an doursil g.

Gießkannenprinzip n. (-s,-ien) : [goapaus] ar poultrennañ skoazelloù arc'hant amañ hag a-hont hep pal resis g.

Gießofen g. (-s,-öfen) : forn-deuz b.

Gießrinne b. (-,n) : san diforniañ b., roudenn ar metal teuz b.

Gießtülle b. (-,n) : [listri kegin h.a.] flutenn b., gouzoug g., genou g., chaflutenn b., bronn b., sutell b., sut g., beg g., brok g., brokenn b., gweuz b., diskennerez b. ; Verschluss mit Gießtülle, stouv diskenn g.

Gießverschluss g. (-es,-verschlüsse) : stouv diskenn g.

Gießzettel g. (-s,-) : [moull.] font g.

GIF n. : [stlenn.] GIF g.

GIF-Datei b. (-,en) : [stlenn.] restr GIF b.

Gift n. (-s,-e) : 1. binim g., pistri g., kontamm g., ampoezon g., pusun g., poezon g. ; ein tödliches Gift, ur binim marvus g., ur c'hontamm marvus g., ur binim marvel g. ; ein schleichendes Gift, ur binim efedoù gorrek dezhañ g. ; ein starkes Gift, un ampoezon rik g., ur poezon rik g. ; schnell wirkendes Gift, ampoezon prim g., poezon prim g., pistri prim g. ; Gift nehmen, en em ampoezonniñ, kemer ampoezon ; die Wirksamkeit eines Gifts, nerzh ur pistri g. ; böse Exempel breiten nach und nach ihr Gift aus, spegus eo ar skouer fall, stagus eo ar skouer fall ; 2. darauf kannst du Gift nehmen ! ra vin lazhet ma n'eo ket gwir ! laouen e vefen da gouezhañ e puñs an ifern ma n'eo ket gwir ! me a zo kontant da gouezhañ e puñs an ifern ma n'eo ket gwir ! me a zo kontant da vezañ daonet ma n'eo ket gwir ! pe e vin dall ! daonet e vin ma n'eo ket gwir ! me a vo daonet ma n'eo ket gwir ! va gouzoug war ar pillos (war ar pilgos, kroug m'am dougo) ma ne lavaran ket ar wirionez ! me a vo krouget 'ta ma n'eo ket gwir ! ra vin dall (d'an diaoul dañm lonkañ) ma ne lavaran ket ar wirionez ! gwir eo kement-se pe me 'vezo manach' ! se 'zo gwir bater ! ; Gift und Galle speien, binimañ, diskargañ e vinim, diskargañ e imor, skeiñ tan ha moged, teurel tan ha moged, kalkennañ, mallozhiñ ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar, dornañ kunujennou̯ ; 3. P. ein blondes Gift, ur fulenn a veleganez b. ; 4. [tr-I] am Ende das Gift / im Stachel das Gift, (in cauda venenum), e lost ar foet emañ an douchenn.

Giftapparat g. (-s,-e) : [loen.] benvegad binimañ g.

giftartig ag. : pistrius, kontammus, binimus, e doare ur poezon a-zaore gant ur poezon, a-seurt gant ur poezon.

Giftbecher g. (-s,-) : 1. hanafad binim g.

2. [istor] hanafad dour kegid (dour pempiz) g.

Giftbeimengung b. (-,en) : kontammadur g., kontammerezh g., kontammidigezh b., pusuniadur g., pusunierezh g., pistriadur g.

Giftblase b. (-,n) : [loen.] sach' binim g., kellenbistrus b.

Giftdrüse b. (-,n) : [loen.] gwagrenn vinim b.

giften V.k.d. (hat gegifet) : gegen jemanden giften, binimañ ouzh u.b., diskargañ e vinim war u.b., diskargañ e imor war u.b., razailhat war u.b., mallozhiñ u.b. ken na spont ar brini, diskargañ (dileuskel) e gounnar war u.b., reiñ anvioù d'u.b., huchal leoù-Doue war u.b., teuler ar sezih anv divalav war u.b., ober ar sezih seurt gant u.b., ober a bep seurt anvioù gant u.b., foulhezañ u.b. a salmennou̯, trochañ hujaoù gant u.b., bleizñ u.b., skeiñ kunujennou̯ gant u.b., dirollañ war u.b., krial war-lerc'h u.b., tagañ u.b., kunujañ u.b., diskargañ ur regennad ledouedoù (ur regennad mallozhenou̯, un aridennad jarneoù, ur steud kunujennou̯, ur riblennad ledouedoù, ur riblennad sakreou̯, ul las kunujennou̯) war u.b., kanañ salmennou̯ d'u.b., pouilhañ u.b., kanañ pouilh d'u.b., leuskel kunujennou̯ ouzh u.b., dornañ a-enep u.b., skeiñ gwaleññadoù gant u.b., skeiñ gwaleññadoù war u.b., ober kant ha kant dismegañs d'u.b.

V.k.e. (hat gegifet) : das giftet ihn, se a laka anezhañ da gounnariñ, se a laka anezhañ da fumañ.

V.em. : sich giften (hat sich (ak.) gegifet) : dispakañ e gounnar, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, mont e kounnar, mont en ur gounnar ruz, mont e berv gant ar gounnar, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, mont e serch, loeniñ ruz, taeriñ ruz, kounnariñ ruz, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouezañ, brizhañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, taeriñ, diodiñ, fumañ, kounnariñ, egariñ, sevel broc'h en an-unan, broc'hañ, mont tro en e voned, mont e volc'h diwar e lin ; er giftet sich mächtig, mont a ra e gouez da vat, emañ e roched e gwask e revr, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus àr an heol, fas rous a zo outañ, fumet-naet eo, e gwalam emañ,

kounnaret ruz eo, diboellet eo gant ar gounnar, en imor santelemañ.

gifffest ag. : imunekaet, hangaeet ouzh ar binim, diwallet diouzh ar binim ; *gifffest machen*, gwarediñ ouzh ar binim, hangaeañ ouzh ar binim.

Giffracht b. (-) : 1. dour saotret gant danveziou pistrius g. ; 2. danveziou pistrius en dour ls.

gifffrei ag. : divinim, anpistri.

Giftgas n. (-es,-e) : gaz pistrius g., aezhenn bistrius b., gaz brezel g., aezhenn vougus b.

giftgrün ag. : [liv] gwer trellus, gwer dallus.

gifthaltig ag. / [Bro-Austria] **gifthältig** ag. : binimus, pistrius, kontammus, pusunius.

Gifthut g. (-es,-hüte) : [louza.] louzaouenn-ar-flemm b.

giftig ag. : 1. binimus, pistrius, kontammus, pusunius ; *die Blindschleiche ist nicht giftig*, an naer-galet n'eus ket a vinim ganti, divinim eo an naer-galet, an anuz-dall n'eus ket a vinim gantañ, an anuz-dall n'eo ket flemmus ; *ein giftiger Pilz*, ur c'habell-touseg fall g., ur c'habell-touseg pistrius g. ; *giftige Substanz*, danvezenn bistrius b., pistrienn b. ; *giftige Stoffe, giftige Wirkstoffe, giftige Materialien*, pistriennou ls. ; *giftige Gase*, aezhennou pistrius ls. ; *die Wurzeln liefern ein giftiges Alkaloid*, er gwirzioù e kaver un alkaloid pistrius ; 2. [dre skeud.] flemmus, trenk, kasonius, kazus, kasaus, drouk, fall, put, hek, binimus, broadus ; *giftige Reden*, komzoù flemmus ls., komzoù pegus ls., komzoù put ls., komzoù trenk ls., gwall gomzoù ls., komzoù garv ls., komzoù dichek ls., komzoù hek ls., komzoù kasonius ls., komzoù kazus ls., komzoù kasaus ls., komzoù binimus ls., komzoù broadus ls., distaoladennoù naer-wiber ls. ; *giftige Zunge*, teod milliget (flemmus, binimus) g., gwall deod g., teod fall g., teod naer g., teod gouest da ijinañ ar vosenn (gouest da dennañ an diaoul eus an ifern) g., teod kiger g., teod lemm g., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., beg trenk g., teod lous binimus g., piler-beg g., teod fall a zen prest atav da ziswriat gwellañ pezh-dilhad nevez e amezeg g.

Giftigkeit b. (-) : 1. binimusted b., pistriegezh b., pistriusted b., pusuniusted b., pusuniuster g. ; 2. flemmusted b., flemmuster g.

Giftkröte b. (-,n) : [dre skeud.] bern gal g., beg trenk g., teod fall a zen g., piler-beg g., teod milliget a zen g., teod naer a zen g., teod binimus a zen g., pezh hek g., gwir bistri g., poezon g., element g. [lester elemented], rachouz g., tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., gast b., diaoul a baotr g., pezh fall a zen g., den drouk betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den pegus g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., beg trenk g., rachouzell b., keben b., kegin b., sarpanez b., bitrañsenn b., perseval b., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod milliget a blac'h b., pilerez-veg g.

Giftspritz g. (-s,-schränke) : 1. [mezeg.] armel an drammoù b., armel ar baderiou b., armel ar morzeriou b. ; 2. [dre skeud., dre fent, levraoueg] korn al levriou berzet g.

Giftspeier g. (-s,-e) : speg pistriet g., speg pistrius g., speg binimus g., speg kontammet g.

Giftspritz b. (-,n) : 1. P. ensiklad marvus g., ensikladur marvus g. ; 2. [dre skeud.] rachouzell b., keben b., kegin b., sarpanez b., bitrañsenn b., perseval b., gwall str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., pilerez-veg g., teod milliget a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod binimus a blac'h b., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., beg trenk g. plac'h pegus b., spered itrikañ a blac'h b.

Giftstoff g. (-s,-e) : toksin g., danvez pistrius g., pistri g., pistrienn b., ampoezon g., binim g., kontamm g.

Gifttrank g. (-s,-tränke) : evaj ampoezonet g., evaj pistriet g., evaj kontammet g., P. louzoù hanternoz g.

Gift-Wacholder g. (-s,-) : [louza.] savigne g.

Giftwulstling g. (-s,-e) : [louza.] amanit str. ; *grüner Giftwulstling*, amanit faloidek str.

Giftzahn g. (-s,-zähne) : dant-krog binimus g., brog naer g., flem naer g. ; *Giftzähne einer Schlange*, brogoù binimus un naer ls., flemmoù un naer ls., dent-krog binimus un naer ls.

Giftzeug n. (-s,-e) : binim g., pistri g., pistrienn b., kontamm g., ampoezon g., pusun g., poezon g. ; *er hat zu viel von diesem Giftzeug getrunken*, evet en deus re eus ar poezon fall-se.

Giftmord g. (-s,-e) : muntr dre kontammerezh g., muntr dre kontammadur g., muntr dre pusunerezh g., muntr dre ampoezonerezh g., muntr dre pistriadur g.

Giftmörder g. (-s,-) : kontammer g., pistrier g., pusunier g., ampoezoner g.

Giftmüll g. (-s,-) : dilerc'hoiù pistrius (kontammus, pusunius) ls.

Giftnotzentrale b.(-,n) : [mezeg.] kreizenn enepkontamm b.

Giftnudel b. (-,n) : [dre skeud.] rachouzell b., keben b., kegin b., sarpanez b., bitrañsenn b., perseval b., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., plac'h gwazh eget ar vosenn b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod milliget a blac'h b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., pilerez-veg b., gwall str., beg trenk g., plac'h pegus b., spered itrikañ a blac'h b.

Giftpfeil g. (-s,-e) : bir pistriet g./b., bir pistrius g./b., bir binimus g./b., saezh kontammet b.

Giftpflanze b. (-,n) : plant binimus (pistrius, kontammus, pusunius) str.

Giftpilz g. (-es,-e) : kabell-touseg pistrius (kontammus, pusunius, binimus) g.

Giftschlange b. (-,n) : 1. [loen.] naer-wiber b., naer vinimus b., naer flemmus b. ; *der Biss der Giftschlange ist giftig*, an naer-wiber a flemm binimus b. ; 2. [dre skeud.] teod fall a zen g., teod milliget a zen g., teod binimus a zen g., teod naer a zen g., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., piler-beg g., rachouz g., element g. [lester elemented], tra milliget g., loen brein g., loen vil g., loen lous g., loen fall g., loen gars g., loen mut g., diaoul a baotr g., pezh fall a zen g., den drouk betek mel e eskern g., bosenn a zen b., lec'hidenn a zen fall b., gwir hailhon g., hailhon echu g., maraod g., lastezenn b., paotr e gont a fallagriezh ennañ g., den korvigellet e galon a fallagriezh g., den pegus g., den n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ g., paotr a zo kement si fall 'zo tout ennañ g., paotr n'eus netra a vat ennañ g., gast b., paotr gagn g., gwall higolenn b., higenn b., beg trenk g., rachouzell b., keben b., kegin b., sarpanez b., bitrañsenn b., perseval b., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., teod binimus a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod milliget a blac'h b., pilerez-veg g.

Giftschrank g. (-s,-schränke) : 1. [mezeg.] armel an drammoù b., armel ar baderiou b., armel ar morzeriou b. ; 2. [dre skeud., dre fent, levraoueg] korn al levriou berzet g.

Giftspeier g. (-s,-e) : speg pistriet g., speg pistrius g., speg binimus g., speg kontammet g.

Giftspritz b. (-,n) : 1. P. ensiklad marvus g., ensikladur marvus g. ; 2. [dre skeud.] rachouzell b., keben b., kegin b., sarpanez b., bitrañsenn b., perseval b., gwall str., bleizez b., pikez b., pikez du b., pikez fall b., kanell b., diaoulez b., teod fall a vaouez b., pilerez-veg g., teod milliget a blac'h b., teod naer a blac'h b., teod binimus a blac'h b., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., beg trenk g. plac'h pegus b., spered itrikañ a blac'h b.

Giftstoff g. (-s,-e) : toksin g., danvez pistrius g., pistri g., pistrienn b., ampoezon g., binim g., kontamm g.

Gifttrank g. (-s,-tränke) : evaj ampoezonet g., evaj pistriet g., evaj kontammet g., P. louzoù hanternoz g.

Gift-Wacholder g. (-s,-) : [louza.] savigne g.

Giftwulstling g. (-s,-e) : [louza.] amanit str. ; *grüner Giftwulstling*, amanit faloidek str.

Giftzahn g. (-s,-zähne) : dant-krog binimus g., brog naer g., flem naer g. ; *Giftzähne einer Schlange*, brogoù binimus un naer ls., flemmoù un naer ls., dent-krog binimus un naer ls.

Giftzeug n. (-s,-e) : binim g., pistri g., pistrienn b., kontamm g., ampoezon g., pusun g., poezon g. ; *er hat zu viel von diesem Giftzeug getrunken*, evet en deus re eus ar poezon fall-se.

Giftzunge b. (-,-n) : teod fall g., teod milliget g., teod naer g., beg trenk g., gwir bistri g., pezh hek g., poezon g., elemant g. [*iester elemanted*], teod binimus g. ; *man wird ihm wohl seine Giftzunge abschneiden müssen*, ret e vo diflammañ anezhañ.

Giftzwerg g. (-s,-e) : blogom droukrañsus g., krotouz drouk g., poezon g., elemant g. [*iester elemanted*], rachouz g.

Giga- : giga-.

Gigabyte g. (-/-s,-/-s) : gigabit g., gigaeizhbit g.

Gigant g. (-en,-en) : 1. [mojenn.] jeant g., jigtant g., langouineg g. ; 2. ramz g. [*iester ramzed*], galez g. [*iester galezed*], kaour g., peulvan g. [*iester peulvanded*].

gigantisch ag. : ramzel, ramzek, divent, dreistmentek, dreistment, bras-bras, bras-meurbet, bras kenañ-kenañ, bras-divent, bras-divuzul, bras-ec'hon, bras-pikol, meur ; *ein gigantisches Projekt, ein gigantisches Vorhaben, un embregadenn veur b. ; gigantische Arbeit, labour ramzel g., labour ec'hon g., labour Herkules g., pezh mell labour g. ; gigantisches Essen, pred fonnus g., pred a-ströns g., tarin a friko g., pabor a bred g., pred eus an dibab g., pred eus ar gurunenn g., pred eus ar vegenn g., banvez eus ar c'haerañ g., friko c'hagn b./m., P. foeltr-bouzelloù g., talar gourt g.*

Gigantismus g. (-) : 1. ramzegezh b., babelegezh b., pikolded b. ; 2. [mezeg.] ramzegezh b.

Gigantomanie b. (-) : gourmania g., meurvread g., meurvreadezh b., trolle g., terzhienn a vrazentez b., follezh a vrazentez b., brazentez b., brashunvreerezh g., mania ar brasterioù g.

Gigerl g. (-s,-/-n) : [Bro-Aostria] pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., brageer g., tamm hei-j-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*iester gweerieen-o-revr*], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., konikl g., farlaod g., fring-foar g., poufer g., poc'hon g. [*iester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., pompadore g., fougeer g., arvezier g., orbider g., bombarder g., chaoker g., brozenhour g., teileg g., fringer g., brammer g., braller e gloch' g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., straker g., foërvour g., toull-ourgouilh g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriis g., bugader g., boufon g., pabor g., fougeer g., kankaler g., toner g., fougaser g., balpour g., glabouser g., bern trein g., P. bern teil g., sach'-ourgouilh g., sach'-c'hwezh g., sach'-moged g., bod-avel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koataat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g., Yann an ardou g.

Gigolo g. (-s,-s) : riboter g., kozh straker g., tourc'h g., bouc'h g., pitaou(a)er g., pitaouer brein g., pitaouaer spontus g., sapre pitaouaer g., mell pitaouaer g., revr tomm a baotr g., revr boazh a baotr g., kozh bouc'h g., treitour merched g., abuzour g., ambuzer g., gastaouer g., gastaour g., gastaouaer g., gagnaouaer g., bordeler g., marc'h-limon g., kailh g., merc'hetaer g., plac'hetaer g., reder g., brigoñsour g., louveg g., kluder g., flemmer g., boufon g., targazh g., paotr kailh g., P. ki gaol g., chibouter g., paotr leun a c'hwiti g., gromer g., kilhoger g., siker g., c'hwiler g. ; *Gigolos brauche ich keine ! ne'm eus ket ezhomm gwazedou ! ; Gigolos hat's nie bei mir gegeben, n'eus ket bet Morse gwaxedou du-mañ.*

Gigue b. (-,-n) : [dañs] jig b. [*iester jigoù*].

gilben V.gw. (ist gegilbt) : meleniñ, melenaat.

Gilbkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] balan str., balal str.

Gildas g. : Gweltaz g.

Gilde b. (-,-n) : 1. breuriez b., breudeuriez b., kenvreuriez b., kenseurtiez b., kevredad g., kevmicher b. ; 2. [istor] gild g., korfuniad g. ; 3. [loen.] gild g.

Gilling b. (-,-s) / **Gillung** b. (-,-en) : [merdead.] krouizadur g. ; *Gillung des Segels*, krouizadur ar ouel g.

Gillungsknie n. (-s,-) : [merdead.] gourivin arc'has g.

Gimpe b. (-,-n) : [dilhad.] gañs g.

Gimpennähautomat g. (-en,-en) : [dilhad.] mekanik gañsañ g.

Gimpel g. (-s,-) : 1. [loen.] beuf g., beufig g., kiperuz g., beran g., P. baron g. ; 2. pennsod g., diskiant g., darsod g., louad g., brichin g., brizh g., genaoueg g., genaoueg echu g., podig g., pothouarn g., impopo g., glaourenneg g., nouch g. [*iester nouched*], loñseg g. [*iester loñsegued*], pampez g., genoù klapez g., glapez g., genoù da bakañ kelien g., genoù patatez g., genoù gwelien g., alvaon g. [*iester alvaoned, alvaoneien*], houperig g., bleup g., jaodre g., bourjin g., geolie g., beg don g., beg bras g., genoù bras g., genoù frank g., amoed g., loukez g., kroukez g., gogez g., penn luch g., magn g., leue g., leue dour g., leue brizh g., leue geot g., beg leue g., paourkaezh nouch g., paourkaezh penn brell g., brell g., Yann al leue g. (Gregor), louad g., lochore bras g., buzore g., balteg g. [*iester balteien*], penn beuz g., penn sot g., keuneudenn str., kanuchenn b., penn-bazh g., begeg g., penn-skod g., penn peul g., penn pampes g., barged g., den panezennek g., Yann seitek g., Yann banezenn g., Yann diwarlerc'h g., Yann beul g., Yann yod g., Fañch ar Peul g., Yann ar peul karr g., panezenn b., patoenn b., patatezenn b., paganad g., mab-azen g., magn g./b., inosant g., droch ar pardon g., penn maout g., loufer g., buoc'hig an Aotrou Doue b., kaezh g. [*iester kaezhed*], kaezh-Doue g., makez penn leue g., makez cheulk g., mell baja g., beulke g., jostram g., loñseg g.

Gimpelfang g. (-s) : fliperez g., korbinerez g., hailhonerez g., friponaj g., friponerez g., filouterez g.

Gimpelei b. (-,-en) : noucherez g., bleuperez g., diotaj g., garzaj g., garzennaj g.

gimpelhaft ag. : sot, arsot, gloukes, genaouek, geoliok, begek, imobil, baltek, bajanek, amoet, diot, arziot, darsot, diboell, dibenn, diskiant, direzon, droch, pampes, cheulk, bleup, gloud, louad, brell, brizh, amboubal, bei, dispered, disperedek, bavidik, gay, glep, loukes, nay, sot-nay, sot-pik, panenn, pitih, silhek, stouvet, yodek, gars, nigoudouilh, loñsek.

Gin g. (-s,-s) : [died] djin g.

Gingiva- : [mezeg.] ... ar muñsunoù.

gingival ag. : [mezeg.] ... ar muñsunoù.

Gingivitis b. (-, Gingivitiden) : [mezeg.] muñsunfo g.

Ginseng g. (-s,-s) : [louza.] ginseng str.

Ginster g. (-s,-) : [louza.] balan str., balan str. ; *spanischer Ginster, banal Spagn str. ; Hülsenfrüchte des Ginsters, klor balan str., klor banal str. ; ein Büschel Ginster, ur bouchad banal g. ; mit Fingerhut und Ginster bewachsen, bruluek ha banalek ; Stechginster zermahlen, Stechginster zu Pferdefutter zerstampfen, Stechginster häckseln, pilat lann, kommañ lann, pigosat lann.*

Ginsterbesen g.(-s,-) : skubellenn vanal b.

Ginsterdach n. (-s,-rächer) : toenn vanal b.

Ginsterheide b. (-,-n) : banaleg b. [*iester banalegi*].

Ginsterhütte b. (-,-n) : ti-banal g., lochenn vanal b.

Ginsterkatze b. (-,-n) : [loen.] kazh-banal g. [*iester kizhier-banal*].

Ginsterrute b. (-,-n) : banalenn b.

Ginstersamen ls. : [louza.] had banal str. ; *Ginstersamen sammeln, hadlanna.*

Ginsterstrauch g. (-s,-sträucher) : [louza.] banalenn b., bod banal g., bodenn vanal b., bodennad vanal b., bochad banal g., bouchad banal g.

Ginsterwurzel b. (-,-n) : [louza.] gwizienn vanal b. [*iester gwiziou banal*] ; *Gelände mit nicht beseitigten Ginster- und Farmwurzeln, kranneg b., tachenn grannek b. ; im Boden gebliebene Ginster- und Stechginsterwurzeln, krakou ls. ; die im Boden gebliebenen Ginster- und Stechginsterwurzeln beseitigen, digrakañ un dachenn.*

Gipfel g. (-s,-) : 1. gorre g., barr g., lein g., beg g., penn g., nec'h g., laez g., kribenn b., kribell b., kern b., bleñchenn b., penn ar c'hrec'h g., blein g., bleinenn b., kabenn b., uhelañ g., fri g. ; *Gipfel des Berges*, penn ar menez g., lein ar menez g., kern ar menez

b., kribenn ar menez b., kribell ar menez b., barr ar menez g., fri ar menez g., beg ar menez g., kabenn ar menez b., pikem g., pikemann b. ; *auf dem Gipfel des Berges*, e-krec'h ar menez, ouzh krec'h ar menez, war-grec'h ar menez, war-lein ar menez, àr blein ar menez, war fri ar menez, war kern ar menez, e beg ar menez ; *vom Gipfel des Berges aus erblickt man den Kirchturm*, diwar-c'horre ar menez e weler tour an iliz ; *die Morgensonnen beglänzt die Gipfel*, goulaouet e vez kribelloù ar meneziou gant heol an deiz yaouank ; 2. [dre skeud.] par uhelañ g., barr g., bog b., mog b., uhelañ g. ; *auf dem Gipfel seines Ruhms stehen*, bezañ e barr e vrud, bezañ e bog e vrud, bezañ e-kreiz e vrud, bezañ en e vog, bezañ en e uhelañ, bezañ e-kreiz e sked, ober berzh ruz, ober berzh forzh pegement, ober berzh ken-ha-ken, ober berzh ken-ha-kenañ, ober berzh kenañ-kenañ, ober berzh mui-pegen-mui, bezañ en e wir wellañ, bezañ e bleuñv e vrud, bezañ en e vrud wellañ, bezañ en e varr ; *auf dem Gipfel seiner Schaffenskraft*, e-kreiz e ampartiz, en e wir wellañ ; *das ist der Gipfel !* aze emañ ar boch ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! gwashat ! euzhusat ! kement-se ! betek keit-se ! keit-se ! betek keit all ! keit all ! sada biskoazh ! ; *das ist der Gipfel der Frechheit*, biskoazh n'em boa gwelet un dra ken dichek ; *er hat den Gipfel erreicht*, degouezhet eo en uhelañ.

Gipfeli g. (-s,-) : [Bro-Suis, kegin.] kornegenn b.

Gipfelhöhe b. (-,n) : [nij] *die maximale Gipfelhöhe*, an uhelañ g. ; *das Flugzeug fliegt in Gipfelhöhe*, tizhet en deus ar c'harr-nij e uhelañ.

Gipfelknospe b. (-,n) : [louza.] taol-penn g., broñs penn g.

Gipfelkonferenz b. (-,en) : [polit.] kuzuliadeg war-lein b., emvod war-lein g.

Gipfelkreuz n. (-s,-e) : kroaz penn ar menez b., kroaz war-grec'h ar menez b.

Gipfelleistung b. (-,en) : [sport] disoc'h eus ar c'hentañ g., taol ruz g., taol kaer g., kaer a daol g., taol dreist g., stropad g., taluad g., kur b., kur gaer b., nove b., tro-c'hwek b., mestr taol g.

gipfeln V.gw. (hat gegipfelt) : tizhout ar barr uhelañ, bezañ en e uhelañ, bezañ en e varr (e kreiz e vrud, en e wellañ, en e vog, en e washañ).

Gipelpunkt g. (-s,-e) : barr g., lein g., beg g., gorre g., kribenn b., kern b., penn uhelañ g., penn ar c'hrec'h g., neinboent g.

Gipfelräuber g. (-s,-) : [loen.] gourfreizher g. [/ester gourfreizhered].

Gipfelstufe b. (-,n) : [yezh., skeul an doareañ] derez-uhelañ ar c'heverata g., dreistrez g.

Gipfeltreffen n. (-s,-) : [polit.] kuzuliadeg war-lein b., emvod war-lein g.

Gips g. (-es,-e) : plastr g., maen-plastr g., gips g. ; *Gips anröhren*, distrempañ plastr, diveskañ plastr ; *Gips wird auch Gipsspat genannt*, ar gips a vez anvet iveau maen-plastr ; *beim Trocknen wird Gips weiß*, gwennaat a ra ar plastr dre ma teu da sec'hañ, gwennañ a ra ar plastr dre ma teu da sec'hañ ; *der Gips häitet aus*, der Gips bindet ab, emañ ar plastr o kaletaat ; *das Abbinden des Gipses*, kaledadur ar plastr g., kaletadur ar raz g., kaledigezh ar plastr b. ; *du wirst dir noch die Schuhe mit dem Gips verdrecken*, emaout o vont da wannañ da votou gant ar plastr ; [mezeg.] *einen Arm in Gips haben*, bezañ plastret e vrec'h ; *jemandem den Gips abnehmen*, diblastrañ u.b., displastrañ u.b.

Gipsabdruck g. (-s,-abdrücke) / **Gipsabguss** g. (-s,-gütse) : moulladenn blastr b., oberenn blastr b., plastrenn b.

Gipsarbeit b. (-,en) : 1. [tra] plastrenn b. ; 2. [labour] plastradur g., plastrerezh g. ; 3. [tisav.] *Gipsarbeiten*, mañsoniezh vihan b.

Gipsarbeiter g. (-s,-) : plastrer g.

Gipsarm g. (-s,-e) : [mezeg.] brec'h plastret b.

gipsartig ag. : tost (heñvel) ouzh ar plastr, plastrheñvel, gipsek, plastrek, e doare ar plastr, azoare gant ar plastr, a-seurt gant ar plastr.

Gipsbein n. (-s,-e) : [mezeg.] gar plastret b.

Gipsbinde b. (-,n) : [mezeg.] plastr g.

Gipsbrennerei b. (-,en) : [tekn.] forn-blastr b.

Gipsbruch g. (-s,-brüche) : [mengleuz.] plastreri b., plastrigell b.

gipsen V.k.e. (hat gegipst) : plastralañ.

Gipsen n. (-s) : plastradur g., plastrerezh g.

Gipser g. (-s,-) : plastrer g. ; *Gipser und Stuckateur*, saver selioù g., saver doublou g.

Gipserarbeit b. (-) : plastrerezh g.

Gipserkelle b. (-,n) : loa-blastrer b., loa-blatt b.

gipsern ag. : ... plastr, e plastr.

Gipsfabrik b. (-,en) : plastrerezh b.

Gipsfigur b. (-,en) : moulladenn blastr b., plastrenn b.

Gipsfigurengießer g. (-s,-) : delwennigour g.

Gipsgemisch n. (-s,-e) : meskaj plastrek g. ; *fertiges Gipsgemisch*, poullad plastr g.

Gipsgrube b. (-,n) : [mengleuz.] plastreri b., plastrigell b.

gipshaltig ag. : [maenoniezh] gipsus.

Gipskalk g. (-s) : plastr poazh g.

Gipskartonplatte b. (-,n) : plakoplastr g.

Gipskorsett n. (-s,-sl,-e) : [mezeg.] korvenn blastr b.

Gipskrawatte b. (-,n) : [mezeg.] minerv g., steudell c'houzoug b.

Gipsmarmor g. (-s) : drevezadenn varmor b., drevezadenn varbr b., marmor faos g.

Gipsmergei g. (-s) : marg plastr g., marg gipsek g.

Gipsmörtel g. (-s) : stouk g., morter plastr g.

Gipsofen g. (-s,-öfen) : form-blastr b.

Gipsschaufel b. (-,n) : loa-blastrer b., loa-blatt b.

Gipsschutt g. (-s) : atredou plastr ls., platrajou ls.

Gipsspat g. (-s,-el-späte) / **Gipsstein** g. (-s,-e) : maen-plastr g., gips g. ; *Gips wird auch Gipsspat genannt*, ar gips a zo anvet iveau maen-plastr.

Gipsverband g. (-s,-verbände) : plastr g. ; *den Gipsverband abnehmen*, diblastrañ, displastrañ ; *Abnehmen des Gipsverbandes*, Entfernen des Gipsverbandes, diblastradur g., diblastrañ g., displastrañ g., displastradur g.

Gipsverputz g. (-es) : gwiskad plastr g. ; *den Gipsverputz von einer Wand abschlagen*, diblastrañ ur speurenn, displastrañ ur speurenn ; *Erneuerung des Gipsverputzes*, *Ausbesserung des Gipsverputzes*, adplastradur g., adplastrañ g. ; *den Gipsverputz eines Zimmers erneuern*, *den Gipsverputz eines Zimmers ausbessern*, adplastrañ ur gambr.

Gipsverzierung b. (-,en) : stouk g.

Gipswerk n. (-s,-e) : plastrerezh b.

Giraffe b. (-,n) : 1. [loen.] jirafenn b. [/ester jirafed] ; *die Giraffe hat einen sehr langen Hals*, ar jirafenn a zo dezhi ur gouzoug hir-espar, gouzouget hir-espar eo ar jirafenn ; 2. [stered.] *das Sternbild Giraffe*, steredeg ar Jirafenn b. ; 3. [klewed] perchenn glevell b.

Giraffenartige ag.k. ls. : [loen.] *die Giraffenartigen*, ar jirafeged ls.

Giraffenbaby n. (-s,-s) : [loen.] jirafennig g. [/ester jirafedigoù].

Giralgeld n. (-es) : moneiz skritur g., moneiz bank g.

Girasol g. (-s) : [maenoniezh] girasol g.

girierbar ag. : ardestadus, treuzkasadus, ... a c'hell bezañ treuzkaset, treuzdouagadus.

girieren V.k.e. (hat giriert) : ardestañ, keinverkañ, treuzdougen, treuzkas ; *blanko girieren*, keinverkañ ur chekenn wenn, ardestañ ur chekenn wenn ; *einen Wechsel girieren*, treuzkas ul lizhertennañ, treuzdougen ul lizher-tennañ.

Girlande b. (-,-n) : garlantez str./b., garlantezenn b. [iester garlantez str., garlantezoù, garlanteziou] ; etwas mit Girlanden schmücken, garlantezañ udb.

Girlitz g. (-es,-e) : [loen.] seran g. [iester seraned].

Girlitzweibchen n. (-s,-) : seranez b.

Giro n. (-s,-s) : ardestadur g., treuzdougadur g., treuzkasadenn b., treuzkasadur g.; einen Wechsel mit Giro versehen, keinverkañ ul lizher-tennañ, ardestañ ul lizher-tennañ, treuzdougenn ul lizher-tennañ.

Girogeld n. (-s,-er) : moneiz skritur g.

Girogeschäft n. (-s,-e) : treuzkasadenn b., treuzdougadenn b., treuzgread g.

Girokonto n. (-s,-konten) : kont red b., kont treuzdougen b. ; ich darf mein Girokonto um 2000 Euro überziehen, bez e c'hallan tennañ 2000 euro dreist pourveziou va c'hont.

Girondist g. (-en,-en) : [istor] jirondin g. [iester jirondined].

Girondistenaufstand g. (-s) : [istor] emsav federalour g.

Giroüberweisung b. (-,-en) : treuzdougadenn vankel dre hent ar gempouezidigezh b.

Giroverbuchung b. (-,-en) : treuzkasadenn b., treuzdougadenn b.

Giroverkehr g. (-s) : treuzdougen g., treuzkasadurioù ls., treuzkaserezh g.

girren V.gw. (hat gegirrt) : grougousat.

Girren n. (-s) : grougous g., grougousadeg b., grougousadennoù ls.

Gis n. (-,-) : [sonerezh] sol lemm g.

Gisant g. (-s,-s) : [delwenn] gourvezed g. [iester gourvezidi].

Gisarme b. (-,-n) : [lu, istor] juzarm g.

Gisbert g. : Jilberzh g.

Gisch b. (-,-en) / g. (-s,-e) : strink-mor str., strinkadenn-vor b., eon g., eonenn b., spoum g., skumenn b., chumenn b., fru g., fru-mor g., momiz g., hal-mor g., flipenn-vor b., fedenn b., stlañ g., laezh war ar mor g., kroz war ar mor g., deñved ls., moue eonennus ar gazeg c'hlas g.

gischtbedeckt ag. : eonennek, eonek, spoumek, spoumus, eonennus, eonus.

gischten V.gw. (hat gegischtet) : fruiat, eonenniñ, skumenniñ, spoumañ, bivilhañ, bourbouilhañ ; die See gischtet, eonenniñ a ra ar mor.

gischtend ag. : eonek, eonennek, spoumek.

Giselbert g. : Jilberzh g.

gissen V.gw. (hat gegisisst) : [merdead., nj.] emsavlec'hiañ, en em savlec'hiañ, sevel ar poent, savleañ, [merdead.] poentañ a gartenn.

Gitana b. (-,-s) : 1. Jitanez g. [iester Jitanezed] ; 2. [dañs] flamenko jitan g., flamenko ar Jitaned g.

Gitano g. (-s,-s) : Jitan g. [iester Jitaned] ; die Gitanos betreffend, jitan, ... ar Jitaned.

Gitarre b. (-,-n) : [sonerezh] gitar g. ; elektrische Gitarre, gitardredan g. ; akustische Gitarre, klassische Gitarre, gitar klasel g. ; mit Mike Stern an der Gitarre, gant Mike Stern ouzh ar gitar ; die Spannung der Saiten einer Gitarre drosseln, die Spannung der Saiten einer Gitarre lockern, distennañ kerdin ur gitar ; eine Gitarre besaiten, kordennañ ur gitar ; eine Gitarre neu besaiten, adkordennañ ur gitar ; den Korpus einer Gitarre montieren, taoliañ ur gitar.

Gitarrensolo n. (-s,-s/-soli) : [sonerezh] solo gitar g.

Gitarrenspiel n. (-s) : [sonerezh] ar seniñ gitar g. ; durch sein Gitarrenspiel, mit Gitarrenspiel, en ur seniñ gitar.

Gitarrenspieler g. (-s,-) : [sonerezh] soner gitar g., gitarour g., c'hoarier gitar g.

Gitarrist g. (-en,-en) : [sonerezh] soner gitar g., gitarour g., c'hoarier gitar g.

Gitsch b. (-,-en) / **Gitsche** b. (-,-n) : [Bro-Aostria] plac'h b.

Gitter n. (-s,-) : 1. kael [iester kaeliou, kili] b., kloued b., klouedenn [iester klouedenoù, klouedinier] b., treihenn b., kler str., , treilheris g., grilhaj g., sklotur g. ; ein Gitter mit Stäben versehen, bazhañ ur glooud ; das Gitter von etwas entfernen, digaelañ udb.

2. [dre astenn.] gwiced b., draf g. [iester drefen, drifier], dorikell b.

3. [kartennoù] karreziou, karrezennadenn b., karrezennadur g., kael [iester kaeliou, kili] b. ; Gitter des Kreuzworträtsels, kael ar gerioù-kroaz b.

4. [skingomz] kael ar programmoù b.

5. [optik] optisches Gitter, roued amskogañ b.

6. [dre skeud.] hinter Gittem sitzen, bezañ dastumet er c'hloz, bezañ en toull-bac'h, bezañ er goudor (er voest), bezañ o vañsonat an diabarzh, bezañ en disglav, bezañ en disheol, bezañ o tebriñ bara ar roue, bezañ klenk war an-unan, bezañ er bidouf, bezañ kraouiet, bezañ er sach'maen, bezañ en toull, bezañ o freuañ stoub e Lannuon.

gitterartig ag. : kaelet, treilheriset, e doare ur gael, a-zoare gant ur gael, a-seurt gant ur gael, a-garrez.

Gitterbett n. (-s,-en) : gwele gant barrennoùigoù g.

Gitterdraht g. (-s,-drähte) : [tekñ.] treilheris g.

Gitterebene b. (-,-n) : [strinkennonezh] plaenenn rouedad b., rouedad strinkel b.

Gitterenergie b. (-,-n) : [fizik] gremm rouedad g.

Gitterfenster n. (-,-) : prenest barrinier dirazañ (ur gael dirazañ) g., prenest grillhajet g.

Gitterholm g. (-s,-e) : bann g.

Gitterladen g. (-s,-läden) : treih-prenest b.

Gitterleinwand b. (-,-wände) : kanavaz g., leien g.

Gittermast g. (-es,-en) : post treilheriset g., peul treilheriset g.

Gitterloge b. (-,-n) : [c'hoariva] logell gaelet b.

gittern V.k.e. (hat gegittert) : kaelañ, grilhajin, treilherisiñ.

Gitterpapier n. (-s) : paper karrezennet g., paper karreziou g.

Gitterraute b. (-,-n) : [ardamezouriezh] plezhell b.

Gitterrost g. (-es,-e) : klouedenn [iester klouedenoù, klouedinier] b., trantell b.

Gitterroststab g. (-s,-stäbe) : klerenn b., kler str.

Gitterstab g. (-s,-stäbe) : barrenig ur gael b., barren ur gael b., bazh ur gael b. [iester bizhier], bann ur gael g., bazh ur glooud b. [iester bizhier], klerenn b., kler str., bazh-kloued b. [iester bizhier], kloued], bazh-kleud b. [iester bizhier-kleud].

Gittertor n. (-s,-e) : porrastell g., porzh-rastell g., dorikell b., draf g.

Gitterträger g. (-s,-) : trust treilheriset g.

Gittertür b. (-,-en) : porrastell g., porzh-rastell g., dorikell b., draf g., toull ar glooud g.

Gitterzaun g. (-s,-zäune) : treilheris g., treihenn b., kler str., kael b., klouedenn b.

Gitterwerk n. (-s,-e) : treihenn b., treih b., treiheris g., grilhaj g.

Glabelle b. (-, Glabellen) : [korf.] bos ar bailh g.

Glace b. (-,-n) : [Bro-Suis] dienn-skorn g., koaven-skorn g.

Glaceegerberei b. (-,-n) : meginerez b.

Glaceehandschuh g. (-s,-e) / **Glacéhandschuh** g. (-s,-e) : maneg kroc'hen menn (kroc'hen gavr) lufr b., maneg lér lufr g. ; jemanden mit Glacéhandschuhen anfassen, ober brav d'u.b., mont brav d'u.b., ober flourig d'u.b., ober chalantz d'u.b., tremen diouzh u.b., mont hegarat d'u.b., mirout a feukañ u.b., mont dousik d'u.b., mont d'u.b. dre sil (a-silik, dre vrap, gant moder, dre voder, dre gaer, war e bouez).

Glaceeleder n. (-s) / **Glacéleder** n. (-s) : menngen g. ; Handel mit Glaceeleder, meginerez b.

glacieren V.k.e. (hat girierte) : 1. skornañ, lakaat er skorn ; 2. poultrennañ gant sukr, lindrenniñ, lindriñ ; glacierte Maroni, glacierte Maronen, kistin lindret str.

Glacis n. (-,-) : [lù] rampell b.

Gladiator g. (-s,-en) : [istor] klezeiataer g., klezead g. [lester klezeaded, klezeidi], klezeour g. ; *Gladiator, der mit verbundenen Augen kämpft, andabata g. [lester andabataed].*

Gladiole b. (-,-n) : [louza.] elestr str. ; *voller Gladiolen, elestrek.*

Gladiolenbeet n. (-s,-e) : elestreg b.

Gladius g. (-, Gladii) : 1. [arm, istor] kleze-meur g. ; 2. [loen., stivelleged] pluñvenn b. [lester pluñvennoù], blevenn b. [lester blevennoù].

Glamour g./n. (-s) : glamour g., hoalerez g., lorberez g., touellerez g.

Glamourgirl n. (-s,-s) : friantell b., tamm friant a blac'h b., labousell b., sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur voulhez plac'h b., ur gurun a blac'h b., loskadenn b., karsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

glamourös ag. : glamourus., boemus, trelatus, bamus, marzhus, hoalus, teogus, mezevellus, mezvus, burzhodus, moliac'hus, moliac'hel, temptus, loavus, lorbus, sev, lubanus, strobinellus, sorc'hennus, trellus, achantus, touellus, signus.

Glans b. (-, Glandes) : [korf.] mezenn b. [lester mezennoù].

Glanz g. (-es) : sked g., lufr g., luc'h g., luc'had g., luchegezh b., lugern g., flammder g., flammed b., splannder g., splanned b., splannijenn b., kann g., levn g., levnded b., levndre g., lintr g., flour g., flourder g., flourded b., gloar b., lorc'hañs b., tarzh g. ; *der Glanz des Metalls, lufr ar metal g. ; der Glanz der Edelsteine, sked ar mein prizius g. ; der Glanz der Sterne, sked ar stered g., lufr ar stered g. ; heller Glanz, sked bev (flamm) g. ; matter Glanz, sked flour g. ; intensiver Glanz, ussked g. ; der schillernde Glanz, der schimmernde Glanz, ar skedin-diskedi g. ; der feurige Glanz seiner Augen, krakted e zaoulagad b., ar bervig en e zaoulagad g. ; die Schauspielerin zeigt sich in ihrem vollen Glanz, bez emañ ar c'hoarierez e-kreiz he sked (en he gwir wellañ, en he bog) ; im Glanze der Jugend stehen, bezañ yaouank-flamm, bezañ e fleurenn e yaouankiz, bezañ e fleur e yaouankiz ; einer Sache Glanz verleihen, reiñ sked d'ldb, reiñ lufr d'ldb ; einer Sache einen falschen Glanz geben, bravaat (propikat) ar wirionez ; seinen Glanz verlieren, dilufrañ, diskedi ; das Licht des Gaubens erstrahlt in neuem Glanz, ar feiz a zo bet lakaet da c'houlaouiñ an-nevez ; [maenoniezh] glasiger Glanz, lufr gwerek g. ; Bleiglanz, galen g. ; Kupferglanz, kalkosin g. ; Glanz und Ruhm erheischen, redek gant gred war-lerc'h ar c'hoar (an enorioù, al lorc'hañs), bezañ c'hoantek d'an enorioù, bezañ naonek d'an enorioù, kouvetañ enorioù, trac'hoantaat enorioù, glaouriñ war an enorioù, glaourenniñ war-lerc'h an enorioù, bezañ c'hoantek a enorioù, bezañ c'hoant gloar en an-unan, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hoar, gant al lorc'hañs), bezañ terzhienn ar vrazentez gant an-unan, bezañ itik a enorioù, na vezañ nemet brasoni gant an-unan, bezañ angoulet gant an enorioù, bezañ lorc'het gant an enorioù, karet an enor hag ar ren ; [tro-lavar] mit Glanz und Gloria, gant klor hag enor, gant enor ha gloar, en un doare enorus ha gloriis, gant ampartiz vras.*

Glanzabzug g. (-s,-züge) : [luc'hskeudenn] tennadenn war baper lufr b.

Glanzbüste b. (-,-n) : broust-lufrañ g., broust-lintrañ g.

glänzen V.gw. (hat gegläntz) : 1. skediñ, lugerniñ, lugerniñ evel ar brogon, luc'hañ, stere dennata, stere denniñ, darlammat, goulououiñ, gweleviñ, lintrañ, lufrä, lufrennaouiñ, splannañ, flammañ, lagadenniñ ; sternhell glänzt die Nacht, skediñ a ra ar stered en noz, lugern a zo gant ar stered, lagadenniñ a ra ar stered, lintrañ a ra ar stered en oabl, lugerniñ a ra an oabl gant ar stered ;

der Diamant glänzt, sked a zedarzh eus an diamant, sked a strink diouzh an diamant, fulenniñ a ra an diamant, lintrañ a ra an diamant, skediñ-diskedi a ra an diamant ; seine Augen glänzen vor Freude, e zaoulagad a lintr gant ar joa, lugerniñ (stere dñniñ, luc'hañ, birviñ, flammañ) a ra e zaoulagad gant al levez a zo ennañ, skediñ a ra al levez en e zaoulagad, al levez a luc'h en e zaoulagad, leun a levez eo e zaoulagad, berviñ a ra e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, al levez a bar war e dal, skediñ a ra al levez war e zremm, e zremm a bar warni al levez, lugerniñ a ra al levez en e lagad, seder eo e zaoulagad gant ar stad a zo ennañ, lugerniñ a ra e zaoulagad gant ar blijadur, emañ al levez o strinkañ dioutañ ; vor Fieber glänzende Augen, daoulagad o lugerniñ gant an derzhienn ; man sah, wie die Augen der Katzen in der Dunkelheit glänzten, gwelet e veze daoulagadoù ar c'hizhier o lugerniñ (o lintrañ) en deñvalijenn ; etwas zum Glänzen bringen, degas udb da lufr, reiñ lufr d'ldb, reiñ sked d'ldb, flammaat udb. ; 2. [dre skeud.] bezañ dreist, skediñ ; er glänzt mit seinen Fähigkeiten, splannañ a ra gant e vailhoni, skediñ a ra gant e varregezhioù ; durch seine Humilität glänzen, durch seine Demut glänzen, splannañ dre e uvelded ; er glänzt durch Abwesenheit, splannañ a ra dre e ezvezañs, splann eo e ezvezañs, merzhet e vez splann eo ezvezant, skediñ a ra dre e ezvezañs ; er glänzt immer durch seine Güte, e vadelez a zedazh bepred ; er glänzt in Mathematik, dreist eo war tachenn ar jedoniezh ; 3. [kr-] es ist nicht alles Gold, was glänzt, kement tra a lugern n'eo ket aour - tout ar pezh 'zo gwenn n'eo ket arc'hant, tout ar pezh 'zo melen n'eo ket aour - ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn - ar seblant zo brav, neoazh n'en em fizit ket - arabat barn an dud diouzh o gwelet - arabat barn an traou diouzh an diavaez anezho - arabat fiziout war an diavaez - kement a strak ne dorr ket Krak - piv bennak re en em fizio, keuz diwar-lerc'h (a-zwarz-lerc'h) en devo - ouzhpenn an aour a lufr - an diavaez ne ra ket an dalvoudegezh - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalch - n'eo ket dre o ment, c'hwi oar, e werzher roñseed er foar - evit bezañ krijet, un aval mat n'eo ket kollet gantañ e c'hwezh vat - n'eo ket an dilhad a ra ar beleg - n'eo ket an tog a ra an eskob - arabat barn manac'h diouzh e chupenn - ur vodenn skav pa vez gwisket a vez brav - heñvel war wir a sav ken aes ha ma ra dienn war al laezh - taer eo da welout ha laosk da c'houzout - bras da welout, met bihan da c'houzout - brasoc'h eo da welout eget da gaout.

Glänzen n. (-s) : 1. [tekn.] lintrerez g., lintraj g., lufradur g., levnadur g. ; etwas zum Glänzen bringen, degas udb da lufr, reiñ lufr d'ldb, reiñ sked d'ldb, flammaat udb, lakaat udb da lugerniñ ; 2. lufrennaouiñ g., skediñ-diskedi g., stere dñniñ g., dazluc'h g., lugern g., splannder g., splanned b.

glänzend ag. : 1. skedus, gourlufr, lufr, lufrus, lufrant, lufr, lugernus, lintrus, lintr, luc'h, luchus, luc'hek, goulouuek, goulouus, goulou, flamme, flimin, gwelevus, lufrennaouus, sked-disked, splann ; glänzend weiß, kann, gwenn-kann ; gleich glänzend, kensked [gant] ; seidig glänzend, satinheñvel ; glänzend machen, skedusaat, splannañ ; glänzend werden, skedusaat ; sie entdeckt etwas Glänzendes zwischen den Steinen, merzout a reas un dra lugernus e-mesk ar vein ; 2. dispar, dreist, disheñvel, mat-distailh, disteñget, kaer, brav-bras ; eine glänzende Rede, ur brezegenn dispar b., ur brezegenn espar b., ur brezegenn gaer b., ur brezegenn dreist da gaer b. ; ein glänzender Erfolg, berzh ruz g., berzh mui-pegen-mui g., un taol-berzh kaer g., berzh forzh pegement g., berzh spontus g., berzh ken-ha-ken g., berzh ken-ha-kenañ g., berzh kenañ-kenañ g. ; ein glänzendes Geschäft, un taol ruz g., un taol kaer g. ; er ist in einer wenig glänzenden Lage, fall a-walch' eo ar stal gantañ, n'eo ket druz e stal ; das ist nicht gerade glänzend ! n'eo ket beuz an daolenn ! ; er kommt glänzend voran, er kommt glänzend zurecht, en em zibab a ra evel ur

c'habiten, dont a ra gantañ brav-bras ; sie verstehen sich glänzend, en em glevet a reont evel gwenn ha melen ur vi, en em glevet a reont evel daou vi en un neizh, en em ober a reont brav-ral ; sich glänzend wohl fühlen, bezañ en e wellañ, bezañ leun a nerzh hag a yec'ched, bezañ e barr e nerzh (e kreiz e nerzh, en e ched), bezañ bagol, bezañ bagos.

Glanzfarbe b. (-,-n) : liv skedus (bev, flamm) g., gwernis g.

Glanzgold n. (-s) : brizhsked g.

Glanzgras n. (-es,-gräser) : [louza.] mell str./g.

Glanzlack g. (-s,-e) : gwernis g., lakenn b.

Glanzleder n. (-s) : lér gwermiset g., lér lufr g.

Glanzleinwand b. (-,-wände) : toalenn b.

Glanzleistung b. (-,-en) : disoc'h eus ar c'hentañ g., taol ruz g., taol kaer g., kaer a daol g., taol dreist g., stropad g., taluad g., kur b., kur gaer b., nove b., tro-c'hwek b., mestr taol g., taol-micher g., meurober g. ; sportliche Glanzleistung, nove sportel b., taol-kaer sportel g. ; kollektive Glanzleistung, taol-kaer a-stroll g. ; individuelle Glanzleistung, taol-kaer hiniennel g. ; von seinen Glanzleistungen erzählen, kontañ e stropadoù, kontañ e daluadoù.

Glanzlicht n. (-s) : etwas ein Glanzlicht aufsetzen, reiñ muioch'a lufr d'udub.

glanzlos ag. : 1. dilinr, dilufr, diluc'h, disked, morfont, nepliv, neplivek, disliv, diliiv, mouk, flak ; glanzlos machen, dilufrañ, pousañ, diskediñ ; glanzlos werden, dilufrañ, diskediñ ; 2. [dre skeud.] divlaz, dister, dianav, flak.

Glanznummer b. (-,-n) : taol ruz g., taol kaer g., kaer a daol g., taol dreist g., stropad g., taluad g., kur b., kur gaer b., nove b., tro-c'hwek b., mestr taol g.

Glanzpapier n. (-s) : paper lufr g., paper satin g. ; gestrichenes Glanzpapier, paper gwisket lufr g.

Glanzpappe b. (-,-n) : kartoñs lufr g.

Glanzperiode b. (-,-n) : [istor] barr ar brud g., kreiz ar brud g., bog b.

glanzpressen V.k.e. [anv-verb hag anv-gwan verb nemetken] (hat glanzgepresst / wird glanzgepresst) : [gwiad.] kaotañ.

Glanzschleifen n. (-s) : lufrezeh g., luftradur g., levnadur g., plaenadur g., raskerezh g.

Glanzstoff g. (-s,-e) : reion g., falsseiz g.

Glanzstück n. (-s,-e) : 1. taol kadarn g., taol-kaer g., tro-c'hwek b., kur b., kur gaer b., mestr-taol g. ; 2. perlezenn b., disparadenn b., boked g.

glanzumflossen ag. : rodheoliet.

glanzvoll ag. : holgaer, skedus, flamm, lintrus.

Glanzzeit b. (-,-en) : barr ar brud g., kreiz ar brud g., bog b.

Glanzzwirn g. (-s,-e) : neud skedus str.

Glanzylinder g. (-s,-) : [tog-kern-uhel] eizhsked g. [liester eizhskedou].

Glarus n. (-) : [Bro-Suis] Glarus b., kér-C'hlarus b., kanton Glarus g.

Glas¹ n. (-es) : 1. gwer g. ; vulkanisches Glas, Gesteinsglas, karregad werek b. ; gehärtetes Glas, Hartglas, gwer tremp str., gwer temzet g. ; Verbundglas, gwer follennek g. ; Milchglas, milchiges Glas, trübes Glas, mattes Glas, gwer bouc'h g., gwer trompl g., gwer amvoull g., gwer dilufr str., gwer damvoull str., gwer laezhek str., gwer opalek str. ; Glas matt schleifen, difflourañ gwer ; geschliffenes Glas, gwer kizellet g. ; geblasenes Glas, gwer c'hwezhet g. ; Glas blasen, c'hwezhañ gwer ; Glas schmelzen, teuziñ gwer ; Glas zu Fasern ziehen, Glas ziehen, neudennañ gwer ; entspiegeltes Glas, reflexfreies Glas, Antireflexglas, gwer enepadsked g. ; Glasfaser, gweredañ g., gwienn wer b., neudwer str. ; in Glas umwandeln, gwerelaat, gwerelañ, gwerenniñ ; du bist doch nicht aus Glas, n'out ket treuzwelus ; zerbrechlich wie Glas, bresk evel gwer, bresk evel ar gwer ; Glück

und Glas, wie leicht bricht das, danvez bresk eo ar gwer, an eürusted kement all - danvez ken bresk ha gwer eo an eürusted.

2. gwerenn b., gwer str. [liester gwer, gwerennou] ; die Gläser auf den Tisch stellen, lakaat ar gwer war an daol ; ein Weinglas, ur werenn evit ar gwin b., ur werenn win b. ; ein Glas Wein, ur werennad win b. ; ein großes Glas Wein, ur mell gwerennad win b., P. ur mell banne gwin g., ur mell kaliriad gwin g., ur skloturiad mat a win g. ; ein randvolles Glas Bier, ur banne bier sonn g., ur banne bier start g., ur banne bier yac'h g. ; ein Wasserglas, ein Glas für Wasser, ur werenn evit an dour b., ur werenn zour b. ; ein Glas Wasser, ur werennad zour b. ; volles Glas, bis zum Rand gefülltes Glas, gwerennad rez b. ; ein volles Glas Wein nehmen, kemer ur werennad win, kemer ur werenn leun a win, kemer leizh ur werenn a win, kemer gwin leizh ar werenn, kemer gwin barr ar werenn ; ein Glas Champagner, ur flutennad champagn b. ; das Innere eines Glases, die Innenseite eines Glases, kleuz ur werenn g., kleuzenn ur werenn b. ; Stielglas, gwerenn sich b., [dre fest] kalir g. ; der Stiel eines Glases, garenn ur werenn b., troad ur werenn g. ; der Fuß eines Glases, sichenn ur werenn b., sich ur werenn g. ; den Stiel eines Glases brechen, didroadañ ur werenn ; Glas mit gebrochenem Stiel, gwerenn didroadet b. ; aus einem Glas trinken, evañ gant ur werenn, evañ diouzh ur werenn ; trinken, ohne das Glas anzusetzen, evañ dispeg genoù ; ein Glas trinken, evañ ur werennad, evañ ur banne, P. pakañ ur banne, lipat ur banne ; ein zweites Glas trinken, sich (dat.) noch ein Glas eingießen, sich (dat.) noch ein Glas eingießen lassen, P. eilbanneañ, adouilhañ ; stell Gläser auf den Tisch, degas gwer war an daol, laka gwer war an daol ; Rundumverzierungslinie an einem Glas, garidoù ur werenn ls. ; ein Glas umwerfen, tintañ ur werenn ; das Glas ist mir aus den Fingern gerutscht, das Glas ist mir aus den Händen gerutscht, va gwerenn a zo aet diganin, va gwerenn a zo kouezhet diganin ; mein Glas ist leer, gouullo (dileun) eo va gwerenn, gouullo-sech' eo va gwerenn, kroget eo an tan em gwerenn ; ein Glas ums andere leeren, riñsañ gwerennou lerc'h-ouzh-lerc'h, evañ a-werennadoù ; die paar Gläser zu viel, die er trank, ar banneoù a re a eve ; schluck dein Glas runter ! frap war da vanne 'ta ! ; die beiden Weingläser sind gleich voll, kement ha kement a win a zo en div werenn ; zu tief ins Glas gucken, na lipat chadenn ar puñs, kavout mat e vanne, karet e vanne, kavout mat e chopinad, bezañ stag e Benn ouzh ar skudell, lonkañ un tammig re, bezañ unan mat da charreat gwin, pintal, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ bet dizonet e Miz Eost, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ paotr sant Lonk eus an-unan, bezañ ur Yann lonk eus an-unan, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tiseç-hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ troet da voesoniñ, en em boazhañ och' evañ traou yen, pakañ friadoù ; er hat zu tief ins Glas geschaut, paket en deus ur friad, evet en deus en tu all d'e seched, n'emañ ket diwar zour, n'emañ ket diwar an dour, karget en deus muioch' eget ne c'hall charreat, ur banne a zo warnañ (a zo dindan e fri), erru eo lous e fri, trenk eo e doull, tomm eo d'e benn, tomm eo e forn gantañ, e ratre vat emañ, karigellet mat eo, ur garigellad en deus.

3. [optik] ferenn b., gwer str. ; meine Brillengläser sind beschlagen, lizennet eo gwer va lunedoù, gleb eo gwer va lunedoù, dour a zo war gwer va lunedoù, lizenn a zo war gwer va lunedoù, glizh a zo war gwer va lunedoù ; eine Brille mit starken Gläsern, lunedoù gant ferennou tev ; Fernglas, pellunedenn b. ; Ferngläser, pellunedou ls. ; Stundenglas, eurier-traezh g. ; Kontaktglas, ferenn-lagad b., ferenn diastok b. ; Gleitsichtgläser, gwerennou argreskus ls. ; Korrekturgläser, gwerennou dereizhañ ls. ; Brennglas, gwerenn-greskiñ b.

4. bokal g. [liester bokalioù], pod-gwer g., [Inhalt] bokalad g.

Glas² n. (-es,-en) : [merdead.] hantereurvezh kard b.
Glaasaal g. (-s,-e) : [loen.] keuruz str., stlaõn str ; *Glaasaale fangen*, keurusa.
glasähnlich ag. : gwerennet, gwerennek, gwerek, gwerel, heñvel ouzh gwer, gwerheñvel, e doare ar gwer, a-zoare gant ar gwer, a-seurt gant ar gwer.
Glasarbeit b. (-,en) : gwerennerezh g., gweraerezh g., gwerouriez b.
Glasarbeiter g. (-s,-) : gwerour g., gweraer g., gwerennet g., gwerer g.
glasartig ag. : gwerennet, gwerennek, gwerek, gwerel, heñvel ouzh gwer, gwerheñvel, e doare ar gwer, a-zoare gant ar gwer, a-seurt gant ar gwer.
Glasauge n. (-s,-n) : 1. lagad gwer g. ; 2. [loenvezegiezh] lagad arc'hant g. ; 3. [dre skeud.] lagad dilufr g., lagad disked g., lagad gwerennet g.
Glasballon g. (-s,-s/-e) : melt b., touk g., toukenn b., bigalenn b., rob g. ; *Inhalt eines Glasballons*, meltad b.
Glasbatist g. (-[e]s) : [giwiaid.] organdi g.
Glasbaustein g. (-s,-e) : brikkenn wer b., brik gwer str.
Glasbirne b. (-,-) : [tredan] klogorenn-dredan b.
Glasblasen n. (-s) : c'hwezherezh g., c'hwezhañ g.
Glasbläser g. (-s,-) : c'hwezher gwer g., gwerer g.
Glasbläserei b. (-,en) : 1. [micher] c'hwezherezh g., gweraerezh g., gwerennerezh g., gweradur g., gwererezh g. ; 2. [stal] c'hwezherezh b., gweraerezh b.
Glasbläserpfeife b. (-,n) : pibenn (korzenn) ar c'hwezher-gwer b., korzenn-c'hwezhañ b.
Glasbruch g. (-s) : torr gwer g., freuz gwer g.
Glasbutt g. (-s,-e) : [loen.] tarzenn skantek b., marav g. [liester maraved].
Gläschen n. (-s,-) : 1. gwerennig b. ; 2. banne g., bannach'g. ; sich ein Gläschen nehmen, evañ ur banneig, mont ur banne gant an-unan ; die paar Gläschen zu viel, die er tank, ar banneou à re a eve.
Glascontainer g. (-s,-) : [endro] endalc'her gwer g.
Glasdach n. (-s,-dächer) : toenn-wer b., gwerenneg b., toenn werenet b.
Glasen ls. : [merdead.] hantereurvezhioù kard ls. ; es schlägt acht Glasen, seniñ a ra diwezh ar c'hard.
Glaser g. (-s,-) : gwerour g., gweraer g., gwerennet g., gwerer g.
Glaserei b. (-,en) : 1. [micher] gweraerezh g., gwerennerezh g., gwererezh g., gwerouriez b. ; 2. [stal] gwerennerezh b., gweraerezh b., gweraeri b.
Glaserhandwerk n. (-s) : gweraerezh g., gwerennerezh g., gwerouriez b.
Glaserkitt g. (-s,-e) : simant-gwer g., mastik g. ; vom Glaserkitt befreien, divastikañ.
gläsern ag. : 1. gwer, e gwer, gwerennet ; gläserne Geräte, binviji gwer ls. ; 2. [dre skeud.] disked, dilufr ; ein gläserner Blick, sellou disked ls., daoulagad disked ls., daoulagad gwerennet ls.
Gläsertuch n. (-s,-tücher) : torch-gwer g., torch-gwerenoù g.
Glasfabrik b. (-,en) : gwerennerezh b., gweraerezh b., gweraeri b.
Glasfaser b. (-,n) : 1. gweredañv g., gwienn wer b., neudwer str. ; einen Schiffsrumpf mit Glasfasern und Harz verstärken, gwiennañ ur c'houc'h ; Verstärkung mit Harz und Glasfasern, gwiennadur g., gwiennañ g. ; 2. [optik] luc'hedañv g., gwienn optikel b.
Glasfaser- : ... gwienn optikel, ... luc'hedañv.
Glasfenster n. (-s,-) : prenestr-gwer g. ; großes Glasfenster, pe gwerennet g., prenestr-meur g. ; mit historischen Motiven bemalte Glasfenster, gwerelloù istoriet ls.
Glasfiberstab g. (-s,-stäbe) : perchenn weredañvoù b., perchenn gwiennou gwer b.

Glasfläschchen n. (-s,-) : flask g., bured g., buredad g., boutailhig b., orsel g.
Glasfront b. (-,en) : [tisav.] pe gwerennet g., prenestr-meur g.
Glasfluss g. (-es) : prigwer str., gwer-pri str., plomeis g., amailh g.
Glasgefäß n. (-es,-e) : pod-gwer g., lestr gwer g.
Glasgegenstand g. (-s,-gegenstände) : gwerenn b. [liester gwerinier].
Glasgeschirr n. (-s,-e) : gwerenoù ls., listri gwer ls., ar gweraj g.
Glasglanz g. (-s) : lufr gwerek g.
Glasglocke b. (-,n) : 1. [kegin.] kloc'henn b. ; 2. [louza.] kloc'h g. ; unter eine Glasglocke stellen, lakaat dindan gloc'h.
Glasgow n. (-s) : Glasc'ho b.
glasgrün ag. : gwer-glas, glas-dour.
Glashändler g. (-s,-) : gwerer g.
Glashaus n. (-s,-häuser) : ti-gwer g., ti-brout g., broutig g. ; [kr-] wer im Glashaus sitzt, sollte nicht mit Steinen werfen, gwelet a ra ar blouzenn e lagad e nesañ ha ne wel ket an treust en e hini, perak e sellez-te ouzh ar blouzenn a zo el lagad da amezeg ha ne welez ket an treust a zo ez hini-te ? ar billig o tamall ar pod-houarn, te 'zo (eñ 'zo h.a.) evel ar gaoter oc'h ober goap eus ar pothouarn, klev ar gaoter o sarmonal d'ar pod-houarn ! te 'zo (eñ 'zo h.a.) evel an eil billig o chaokat rebechoù d'ar billig all, te 'zo (eñ 'zo h.a.) evel ar billig o seniñ d'ar pothouarn, podez verenn a ra goap ouzh podez koan hag emaint o-div war ar memes tan ! sell ouzh da votoù (ouzh da seulioù) hag e weli toull da loeroù - war stad ar re all neb a gomzo, en em sellet, hag e tavo - war stad re all neb a gomzo mar kar en em sellet a davo - na damallit ket ar re all mar n'och' ket hoch'-unan didamall.
Glashauseffekt g. (-s) : gwered ti-gwer g., gwered brouti g.
Glasherstellung b. (-) : gweraerezh g., gwerennerezh g., gweradur g., gwererezh g.
Glashütte b. (-,n) : gwerennerezh b., gweraerezh b., gweraeri b.
glasieren V.k.e. (hat glasiert) : 1. [tekn.] plomeisiañ, amailhañ, prigwerañ, gwernisañ ; 2. [kegin.] pallennañ, lindrenniñ, lindriñ.
Glasieren n. (-s) : 1. gwernisadur g., gwernisañ g., plomeisiañ g., amailhañ g., prigwerañ g., amailherezh g., prigwererezh g. ; 2. [kegin.] pallennadur g., pallennañ g., lindrenniñ g., lindriñ g.
Glasierer g. (-s,-) : prigwerer g., amailher g., gwerniser g.
glasiert ag. : luc'hek, gwerniset, lufr, lufrus.
glasig ag. : 1. gwerennet, gwerek, gwerel ; glasig werden, gwerelaat, gwerekaat, treiñ e gwer ; glasige Substanz, korf gwerek g. ; [maenoneizh] glasiger Glanz, lufr gwerek g. ; 2. disked, dilufr ; glasige Augen, daoulagad disked ls., daoulagad gwerennet ls. ; wenn meine Augen dann glasig werden, pa zeuio da'm sell gwerenniñ, pa zeuio da'm daoulagad gwerenniñ ; [kegin.] die Zwiebelwürfel glasig andünsten, lakaat an ognon troc'het e diñsou da resediñ hep rouzañ.
Glaskasten g. (-s,-kästen) : armel-wer b., armel werenet b.
Glaskeramik b. (-,en) : gwergroc'han g.
glaskeramisch ag. : gwergroc'hanel, gwergroc'hanek.
Glaskirsche b. (-,n) : [louza.] babiolez str., babilo str.
glasklar ag. : sklaer evel an dour en ur wereenn, sklaer evel dour feunteun, sklaer evel dour stivell, sklaer evel dour bev, sklaer evel dour-sav, sklaer evel lagad ur pesk, sklaer evel lagad an naer, anat, splann ; glasklares Wasser, dour glein g., dour kleuz g., dour rouez g., dour skeltr g., dour boull g., dour sklaer evel dour stivell, dour sklaer evel dour feunteun g., dour sklaer evel an arc'hant g., dour boull evel ar gwer g.
Glaskolben g. (-s,-) : 1. lestr-kornek g., tortenn b. ; 2. bigalenn b., toukenn b., touk g.
Glaskörper g. (-s,-) : [korf., lagad] korf gwerek g., gwerenn al lagad b.
Glaskörperflüssigkeit b. (-) : [korf., lagad] korf gwerek g., gwerenn al lagad b.

Glaskraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] aufrechtes Glaskraut, louzaouenn-ar-mogeriu b., torr-moger g.
Glaskugel b. (-,-n) : kanetenn wer b., boulenn wer b.
Glasmacher g. (-s,-) : gwerour g., gweraer g., gwerenner g., gwerer g.
Glasmacherpfeife b. (-,-n) : [tekn.] korzenn-c'hwezhañ b.
Glasmaler g. (-s,-) : gwerlivour g.
Glasmalerei b. (-) : 1. gwerliverez h g., gwerlivouriez h. ; 2. gwerenn-livet b., gwerenn a liv b., gwerenn iliz b., gwerenn vestr b.
Glasmurmel b. (-,-n) : kanetenn wer b.
Glasnost b. (-) : [polit., istor] treuzwelusted b., boullded b., glasnost g.
Glasnudeln ls. : [kegin.] vermisel Sina g.
Glaspapier n. (-s) : lien smerilh g., paper sabl g., paper gwer g., paper-garv g., paper-emeri g., paper-lufrañ g.
Glasperle b. (-,-n) : perlez gwer str., perlezenn wer b.
Glasperlen ls. : gweraj g.
Glasplatte b. (-,-n) : pladenn wer b.
Glaspulver n. (-s,-) : gwer draillhet g., gwer poultr g., bleud gwer g. ; mit einer Schicht Glaspulver bedeckt, gweret.
Glasröhre b. (-,-n) : korzenn wer b., pibenn b.
Glassand g. (-s) : traezh d'ober gwer str., traezh gwereladus str.
Glasscheibe b. (-,-n) : gwerenn b. [lester gwerinier, gwerennou, gwer], pastell wer b., gwer str. ; ein Fenster mit Glasscheiben versehen, gwerañ ur prenest, gwerennañ ur prenest.
Glasscherbe b. (-,-n) : darbod g., gwer torr str., gwer torret str., draillhaj gwer g., gwer bruzunet str., bruzun gwer str., gwer draillhet str.
Glasschleifer g. (-s,-) : kizeller gwer g.
Glasschmalz n. (-es,e) / **Glasschmelz** g. (-es,e) : [louza.] salikorn str.
Glasschmuck g. (-s) : gweraj g.
Glasschneider g. (-s,-) : 1. kizeller gwer g., troc'her gwer g. ; 2. diamant da droc'hañ gwer g., diamant gweraer g.
Glasschrank g. (-s,-schränke) : armel-wer b., armel werennet b.
Glasspatel g. (-s,-) : [mezeg.] diaskop g.
Glassplitter g. (-s,-) : darbod g., strinkadenn wer b., draillhaj gwer g., bruzun gwer str., gwer g.
Glasstiel g. (-s,-e) : garen ur werenn b., troad ur werenn g.
Glasstück n. (-s,-e) : gwerenn b.
Glasträne b. (-,-n) : Bologneser Glasträne, daerenn gwer tarzhus b., daerenn vatavek b.
Glastür b. (-,-en) : dor-brenestr b., dor-wer b., dor gwerennet b.
Glasübergang g. (-s) / **Glasumwandlung** b. (-) : [fizik] ardreuzad gwerel g.
Glasur b. (-,-en) : 1. gwernis g., lufr g., sked g., prigwer g., gwer-pri str., amailh g. ; mit Glasur überziehen, plomeisiañ, amailhañ, prigwerañ ; 2. [kegin.] a) lindrenn b. ; b) pallennad g., gwiskad sukr lindr g., gwiskad bleud sukr lindr g. ; die Glasur auf Torten verstreichen, abrikezañ tartezennoù.
Glasveredler g. (-s,-) : purer g.
Glasversicherung b. (-,-en) : kretadur ouzh an torr gwer g., kretadur ouzh ar freuz gwer g.
Glaswand b. (-,-wände) : speurenn wer b., speurenn werennet b.
Glaswaren ls. : gweraj g., gwer strink g., listri gwer ls., listri strink ls., traezou gwer ls.
Glaswatte b. (-) : gloan gwer g.
glasweise Adv. : a-werennadoù.
Glasweizen g. (-s) : [louza.] gwinizh kalet str.
Glaswerker g. (-s,-) : gwerer g.
Glaswolle b. (-) : gloan gwer g.
Glaszustand g. (-s) : [fizik] stad werel an danvez b.

glatt ag. : 1. plaen, dirodell, diroufenn, blouch', levn, dicharv, lufr, lenkr, lenkrus, lintr, kompez, plat, distroñs, flour, ingal, likant ; ein glatter Baumstamm, ur c'horf-wezenn diroufenn g. ; glatter Fußboden, leurenna blaen b. ; glattes Haar, blev dirodell str., blev plaen str., blev levn str., blev reut str. ; glatter Stoff, danvez (gwiad) flour g. ; die rabe Seite und die glatte Seite eines Gewebes, ar garv hag ar flour ; das Glatte und das Rauhe, ar flour hag ar garv ; nicht glatt, amblaen, diblaen, digompez, dizingal, kabosek, rust, tostalek, turumellek, balirek ; glatte See, mor sioul ha diroufenn g., mor sioul (plaen, dous, kalm, kalm-gwenn, habask, kompez, lor, flour, dihou, lufr evel ur sklasenn, mik, reizh, hedenn) g., mor laezh g., mor plaen-dis g., kalmien g., mor gwenn g. ; glatter Bouleplatz, glatte Kegelbahn, alez-vouloù likant b. ; etwas glatt streichen, levnañ udb, lintrañ udb, flouraat udb, flourañ udb, diskuihañ udb, dizober ar c'huilhòù en udb, dijogañ udb, diogoñchezañ udb, divresañ udb, divouchezañ udb, plaenañ udb, plaenaat udb, diridañ udb, pladañ udb ; [louza.] glatte Petersilie, perisih plaen str. ; [kegin.] glatte Tüle, envez plaen g.
2. ramp, rampus, risklus, riki, riklus, link, linkus, lenkr, ruzus, lampr, lamprus, fibous, diribin, frimet, lufr ; glatte Fahrbahn, hent riklus g. ; glatt werden, lampraat, frimañ, riellañ ; die Straße wird glatt, frimañ a ra an hent, riellañ a ra an hent ; glatt machen, lampraat ; die Straßen sind glatt, ramp (rampus, risklus, riklus, lampr, lamprus, kleret, riellet) eo ar straedou, frimañ a ra, frimet eo an hentoù ; aalgatt, lampr evel ur silienn, fibous, libous.
3. aes, didrubuilh, difazi, distrobell, hep skoilh, diskoih, hep nep arbenn, hep gaou na tro fall ebet, hep droug, kuit a zroug, dibistig, diamech, difrap, didrouz, kempenn, rez ; glatter Verlauf, mont-en-dro (emdroadur g.) didrubuilh (plaen, hep gaou na tro fall ebet, difazi) g. ; glatte Landung, pradañ aes (dibistig, distrafuilh, hep gaou na tro fall ebet, brav ha kempenn, rez) g.
4. flour, katik, milis, brav, mitaouik, lubanek ; glatte Reden, komzoù katik (flour, brav, kaer, milis) ls. ; glatte Manieren, doareoù cheuc'h (kran) ls. ; er hat eine glatte Zunge, teodet brav eo, latennet-kaer eo, un teod helavar en deus, hennezh a zo helavar da brezeg, dilu a deod eo, likant eo e deod, ur mestr kaozeer a zo anezhañ, ur gwir brezeger a zo anezhañ, un den a lokañs a zo anezhañ, ur c'homzer flour a zo anezhañ, un distager kaer a zo anezhañ, ur beger mat a zo anezhañ, un teod kaer a zen a zo anezhañ, ur c'homzer brav a zo anezhañ, ur chaozeer brav eo, hennezh n'eod ket nodet e deod.
5. [kenw.] eine glatte Rechnung, ur gont hep mibilajoù (hep disterajouigou).
6. [skol] eine glatte Sechs bekommen, kaout ur moullig er skol, tapout ur mann, kaout ur rod.
Adv. : 1. piżh, kempenn, brav ha kempenn, en un doare pervezh ; etwas glatt schneiden, etwas glatt durchschneiden, etwas glatt abschneiden, troc'hañ c'hwék udb, troc'hañ lip udb ; glatt rasiert sein, bezañ aotennet piżh ; ein Brett glatt hobeln, plaenaat ur plankenn gant ur rabot, rabotañ ur plankenn ; ein glatt geschorener Kopf, ur penn touz g., ur penn rez g., ur penn touzet rez ; glatt stellen, a) renkañ, ober ur skub da, skubañ ; b) [arch.] dibennfreuañ ; 2. [gwiad] glatt ziehen, glatt streichen, diskuihañ, dizober ar c'huilhòù [en ur vroz], dijogañ, diogoñchezañ, divresañ, divouchezañ, plaenañ, plaenaat, diridañ ; die Betttücher glatt ziehen, adrolañ ar gwele ; 3. glatt streichen, levnañ, lintrañ, flouraat, flourañ, pladañ, einen Strohhaufen mit einem Rechen glatt streichen, kribañ ur bern plouz, ober un tamm kribañ d'ur bern plouz ; sich (dat.) das Haar glatt streichen, blouc'haat e vlev da lakaat anezho plaen, levnaat e vlev ; 4. krak-ha-krenn, berr-ha-krenn, krenn, war-eeun ; glatte Ablehnung, nac'hadenn c'hoñs b., nac'hadenn gress b. ; der Antrag wurde glatt abgelehnt, nac'het oa bet ar c'hinnig krak-ha-berr ; jemandem etwas glatt ins Gesicht sagen, na vezañ seizdaleetoc'h evit lavaret udb d'u.b. en e

zaoulagad, na vezañ daletoc'h evit lavaret ubd d'u.b. en e zaoulagad, lavaret ubd rak dremm d'u.b., lavaret ubd d'u.b. en e zaoulagad / lavaret ubd d'u.b. e kreiz e zaoulagad (Gregor) ; er sagte es *ihm glatt heraus*, el lavaret en deus bet dezhañ krak-hakrenn, distlabez e oa bet da lavaret dezhañ an dra-se ; *er hat alles glatt geleugnet*, dizanavezet en deus bet krenn an holl rebechou ; **5.** aes, didrubiulh, difazi, distrobell, hep skoilh, diskoilh, hep nep arbenn, a-blaen-kaer, distok, hep gaou na tro fall ebet, hep droug, kuit a zroug, diroufenn, klok, dibistig, diampech, kempenn, evel un tamm farz gant ar paotr kozh, distroñs, didrouz, lampr, kompez, lenkr, brav-bras ; *es läuft alles glatt, alles wickelt sich glatt ab*, mont a ra an traou en-dro, pep tra a ya mat (a ya plaeñ ha brav, a ya diroufenn, a ya distok, a ya lampr, a ya brav-bras) en-dro, tremen a ra pep tra hep sparl ebet (hep gaou na tro fall ebet, diskoilh, hep nep arbenn, a-blaen-kaer, difazi), mont a ra pep tra kempenn endro, mont a ra pep tra kompez, an traou a dro kompez, c'hoarvezout a ra pep tra evit ar gwellañ, mont a ra pep tra a het (Gregor), treiñ a ra ar bed evel ur ganell, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra an traou evel war ur ganell, mont a ra mat an traou en o hent, difazi (distok) e ya pep tra, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra reizh hag en urzh, mont a ra pep tra mat ha diroufenn, treiñ a ra lenkr an traou ; *es ging glatt über die Bühne*, aet eo bet evel va biz em genoù, se a oa deuet evel un tamm farz gant ar paotr kozh, aet e oa evel dour dre ur sil, se a oa aet e-barzh evel toaz e forn ; *es geht nicht immer so glatt*, ne vez ket atav ken aes-se, ne ya ket atav ken diroufenn an traou, ned a ket atav ken klok ; *ihre Reise verlief glatt*, netra ne reas an disterañ trabas dezh o pad o beaj, n'o doe diaez ebet e-kerzh o beaj, o hent a c'halljont ober brav-bras.

glattblättrig ag. : [louza.] plaeñ ; **glattblättrige Petersilie**, perisilh plaeñ str.

Glattbutt g. (-s,-e) : [loen.] alezenn b. [liester alezed], rouzenn b. [liester rouzenned].

Glätte b. (-,-n) : **1.** riklegezh b., lamprded b., lamprder g. ; **2.** lufr g., levn g., levnded b., levnder g., flour g., flourder g., floured b., kuïvder g., kuïvded b., lirtr g. ; *die Glätte von etwas abschleifen*, diflourañ ubd ; *seine Glätte verlieren*, diflouriñ ; **3.** risklusted b.

Glatteis n. (-es) : **1.** riell g., frim g., frimenn b., sklas g., kler g. ; *es bildet sich Glatteis*, riell a ra, riellañ a ra, frimañ a ra, frim a ra ; *auf dem Glatteis ausrutschen*, risklañ war ar riell ; **2.** [dre skeud.] *jemanden aufs Glatteis führen*, stignañ ul lindag d'u.b., klask lindañañ u.b., klask kaotañ ha pegañ u.b., reiñ d'u.b. da grediñ e ve noz da greisteiz, reiñ kelien (kañvaled) da blomañ d'u.b., lakaat da grazañ, kontañ poul'chennoù d'u.b., kontañ poul'had d'u.b., reiñ poul'had da lonkañ d'u.b., reiñ kelien (kañvaled, poul'chennoù, silioù, lostoù leue) da lonkañ d'u.b., paskañ lus d'u.b., pentaañ lern d'u.b., finesiñ ouzh u.b., tennañ sikelzonou d'u.b., reiñ ludu e-lech butun d'u.b., klask deviñ (klask dilouzañ, klask diharpañ, klask divleupañ, klask stranañ, klask stranigañ, klask skobardiñ, klask riñsañ, klask houperigañ, klask paltokiñ, klask bilhiñ, klask gludañ, klask bouchiñ, klask punañ, klask tizhout, klask flemmañ, klask toazañ, klask bratellat, klask nezañ, klask kabestrañ, klask gennañ, klask klaviañ, klask pakañ, klask tapout, klask gwaskañ, klask dastum, klask gwallapout) u.b., klask c'hwennat u.b., klask bountañ ar c'henn en u.b., klask louarniñ u.b., klask koulliñ u.b., klask gwerhañ duad d'u.b., reiñ trejuñ e-lec'h bleñchou d'an hini a zo bras e c'henou, tremen lost al leue dre c'henou u.b., paseal lost al leue hebiou da veg u.b., fritañ naered e-lec'h silioù d'u.b., c'hoari an dall d'u.b., ober an dall d'u.b., touzañ e c'henou d'u.b., klask raskañ u.b., klask strobinellañ u.b.

Glätteisen n. (-s,-) : **1.** lintrouer g. [liester lintroueroù], lufrer g. [liester lufrerioù], lufrouer g., lufrerez b., broued g. ; **2.** [Bro-Suis]

fer g., houarn g., houarn da zistennañ g., houarn da zistenn g., houarn kemener g.

glatteisfrei ag. : diskorn, diriell.

glätten V.k.e. (hat geglättet) : **1.** diridañ, dirounañ, dijogañ, diogoñchezañ, divresañ, divouchezañ, dic'hourdañ, dirofennañ, pladañ ; *sein Haar glätten*, *seine Locken glätten*, dirodellañ e vlev, digrec'hañ e vlev, difrizaañ e vlev ; **2.** lenkrañ, lenkraat, lamprañ, blouc'haat, flouaat, dic'harvaat ; [dre skeud.] *die Wogen glätten*, sioulaat an traou, habaskaat ar speredou ; **3.** lintrañ, lufrañ, gourlufrañ, levnaat, levnañ, parañ, raskañ, satinañ ; **4.** [mat., fizik] levnaat ; *eine Kurve glätten*, levnaat ur grommenn ; **5.** [tisav.] *den Estrich glätten*, peurgempenn ar chap.

V.em. : **sich glätten** (hat sich geglättet) : reishaat, sioulaat, dirofennañ, kompezañ, flouaat, habaskaat, levnaat ; *das Meer glättet sich (ak.)*, reishaat a ra ar mor, sioulaat a ra ar mor, dirofennañ a ra ar mor, kompezañ a ra ar mor, dousaat a ra ar mor, war habaskaat emañ ar mor, divegañ a ra an tonnoù, terriñ a ra war an tonnoù, terriñ a ra war ar mor, kalmjañ a ra ar mor, kalmiñ a ra ar mor ; *die Oberfläche des Meeres glättet sich, wenn man darauf Öl gießt*, gwelet a reer gorre ar mor o tigeriñ, pa vez skuilhet eoul warnañ.

Glätten n. (-s) : lintradur g., luftradur g., levnadur g., levnañ g., lufrerezh g., satinerezh g., naetadur g., kempenn g., kempennadur g., kempennidigezh b., peurgempenn g., gwalchidigezh b., gwalch g., glanidigezh b., karzhadur g., karzh g., karzhadenn b., karzherez g., dilouzadur g., puridigezh b., plaenadur g., raskerezh g.

Glätter g. (-s,-) : lufrer g., levner g., satiner g., lintrer g., plaener g. **glatterdings** Adv. : a-grenn, war-naet, groñs, mik, rik, Krak, krenn ; *das ist mir glatterdings unmöglich*, dibosupl a-grenn eo din ober kement-se.

Glattfeile b. (-,-n) : livn plat g.

glatthaarig ag. : dirodell e vlev, levn e vlev.

Glatthafer g. (-s) : [louza.] chapeled-ar-vamm-gozh g., chapeledou ls., onkl g., geot melloù str., geot mellek str.

Glatthai g. (-s,-e) : [loen.] grauer Glatthai, spagnol g.

Glatthobeln n. (-s) : raboterez g., rabotadur g., rabotañ g.

Glattnaht b. (-,-nähte) : [korf.] mellez plaeñ b.

Glattrochen g. (-s,-) : [loen.] travant zu b., travank du g., travank rous g., travank gris g.

Glattschliff g. (-s,-e) : peurlintradur g., peurlintrañ g., peurlevnañ g.

Glättung b. (-,-en) : [stadegóù, krommenn] levnadur g., levnañ g.

Glattwal g. (-s,-e) : [loen.] : balum reizh g., balenideg g. [liester balenideged].

Glättwalze b. (-,-n) : [tekn.] lufrouer g., lufrerez b.

glattweg Adv. : na mui na maez, na mui na ken, didroidell, eeun-hag-eeun, rube-rubene, displeg, didro, distag, krak-ha-berr, berr-ha-kenn, berr-ha-groñs, krak-ha-kenn, war-eeun, en ur ger krenn, ken diflatr ha tra, duguzh, eeun ha didroell, hep biez, krenn, groñs ; *glattweg ablehnen*, nac'hañ groñs, nac'hañ krenn.

glattzungig ag. : milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, kluwar, mitouik, mitaouik, flour, flourik.

Glatze b. (-,-n) : penn moal g., penn ken moal hag un irvinenn g., penn disto g., penn divlev evel ur vi g., penn karnel g., penn noazh g., moalder g., moalde b. ; *er hat eine Glatze*, hemañ a zo penn disto, hemañ a zo penn karnel, hemañ a zo disto e benn, disto tout eo e benn, n'eus blevenn ebet war podenn e benn, n'eus blevenn ebet war e bodenn-benn, n'en deus tamm blev ebet ken, divlev eo e benn evel ur vi, moal eo evel un irvinenn diblusket, moal eo evel ur vilienn, moal eo evel ur blaisenn, hennezh en deus bet un taol-heol, ar piged o deus laeret e vlev ; *eine Glatze bekommen*, koll e vlev, divleviñ, moalaat, dont da vezañ moal, disteiñ, pennmoalañ ; *er hat eine Stinglatze*, tarvoal eo ;

jemandem eine Glatze scheren, touzañ pizh penn u.b., touzañ rez penn u.b., razhañ pizh penn u.b.

Glatzkopf g. (-s,-köpfe) : penn moal g., penn disto g., penn karnel g.

glatzköfig ag. : moal evel un irvinenn diblusket, moal evel ur vilienn, moal evel ur blaisenn, disto e Benn, blevenn ebet war bodenn e Benn, divlev e Benn evel ur vi, ur penn karnel anezhañ. **Glaube** g. (-ns,-n) / **Glauben** g. (-s,-) : 1. relijion b., kreañsou ls., kredenn b., feiz b. ; *ein weit verbreiteter Glaube*, ur gredenn votin b. ; *fester unerschütterlicher Glaube*, feiz start b., feiz divrall b., feiz don b., feiz nerzh ha startijenn enni b., kredenn sonn b. ; *rationaler Glaube*, feiz poellel b. ; *hartnäckiger Glaube*, kredenn aheurtet b. ; *irrationaler Glaube*, feiz anpoellel b. ; *ein lebendiger Glaube*, ur feiz vev b. ; *die Lebendigkeit seines Glaubens*, bevder e feiz g. ; *der christliche Glaube*, ar feiz kristen b. ; *Glauben haben*, kaout feiz ; *wankender Glaube*, feiz laosk b., feiz klouar b., feiz widal b., damgredenn b., feiz vraket b., kredenn wan b. ; *unser Glaube ist ins Wanken geraten*, horellañ (horjellat) a ra hor feiz, horjellat a reomp en hor feiz, krog eo hor feiz da horellañ (da horjellat), klouaraat ha loskaat a ra hor ch'reañsou, erru laosk eo hor feiz, laoskaat a reomp e-keñver ar feiz ; *den christlichen Glauben verkünden*, prezeg ar feiz kristen ; *den Glauben verbreiten*, skignañ ar feiz ; *die Säulen des Glaubens*, skorerien ar feiz ls. ; *ohne Glauben und Moral, ohne Treu und Glauben*, hep feiz na reizh, ... n'en deus na feiz na reizh, ... na respet na sakr na disakr, hep kredenn, ... na gred nag e Doue nag en diaoul ; *weder Glaube noch Moral besitzen, weder Glauben noch Moral besitzen*, na gaout na feiz na reizh ; *allein der Glaube macht selig*, er-maez eus ar feiz silvidigezh ebet ; *der Glaube an Gott*, ar feiz e Doue b., ar gredenn e Doue b. ; *Glaube an die Unsterblichkeit der Seele*, feiz e divarvelez an ene b. ; *seinen Glauben bekennen*, diskleriañ e feiz, diskuliañ e feiz, anzav e feiz ; *er ist katholischen Glaubens*, katolik eo diouzh e relijion ; *jemanden von seinem Glauben abbringen, distreiñ (pellaat) u.b. diouzh e feiz, lakaat u.b. da bellaat diouzh e feiz, difeizañ u.b. ; vom christlichen Glauben abbringen, paganaat, digristenañ, digristenaat* ; *mein Glaube ist meine Zuflucht und meine Burg*, va feiz a servij din da repu ha da greñv ; *das Licht des Glaubens, sklérijenn ar feiz b. ; das Licht des Glaubens erstrahlt in neuem Glanz*, ar feiz a zo bet lakaet da ch'houlaouïñ a-nevez ; *der Glaube an Gott ist stark zurückgegangen*, un diskar bras a zo deuet war ar feiz ; *sich im Glauben befestigen*, en em dommañ mui-ouzh-mui en e feiz, reiñ muioc'h-mui a nerzh d'e feiz, reiñ birvidigezh d'e feiz, kreñvaat er feiz, sonnaat er feiz, startaat er feiz, birvidikaat e feiz ; *jemandes Glauben befestigen*, kreskiñ feiz u.b., reiñ muioc'h-mui a nerzh da feiz u.b., kreñvaat feiz u.b., startaat feiz u.b. ; *jemanden in seinem Glauben befestigen*, kreñvaat u.b. en e feiz, sonnaat u.b. en e feiz, startaat u.b. en e feiz, kadamaat u.b. en e feiz ; *ein bergversetzender Glaube*, ur feiz ken kreñv ma ch'alle dibradañ meneziou b. ; *der Glaube versetzt Berge*, ar feiz a c'hall dibradañ (dilech'iañ) meneziou ; *seinem Glauben entsagen, seinen Glauben abschwören, seinen Glauben verleugnen, von seinem Glauben abfallen, sich von seinem Glauben lossagen, dianzav (dislavaret) e gredenn, nach e feiz, dinac'h e feiz* ; *von seinem Glauben abfallen, koll ar feiz* ; *Übung des Glaubens, Ausübung des Glaubens*, pleustr relijiel g., pleustr ar relijion g., pleustrerezh relijiel g., pratik ar feiz g., akt a feiz g. (Gregor) ; *den Glauben verkünden, prezeg ar feiz* ; [dre astenn.] *der Glaube an die grundlegenden Menschenrechte*, ar feiz e gwirioù diazez mab-den b. ; *nach alterm Glauben*, hervez ur gredenn a zo a-gozh.

2. fiziañs b., kred g., kredenn b., feiz b., kredañs b. ; *Glauben finden*, kavout fiziañs (kred) ; *einem Gericht Glauben schenken*, krediñ da gaozioù an dud, lakaat fiziañs e kaozioù an dud, teurel kred war kaozioù an dud, reiñ kred da gaozioù an dud, reiñ

kredenn da gaozioù an dud, krediñ udb diwar kaozioù an dud ; *jemandem Glauben schenken*, kaout kred en u.b., kaout kredenn en u.b., kaout kred d'u.b., ober kred d'u.b., fiziout en u.b., kaout feiz en u.b. ; *wem sollen wir Glauben schenken* ? piv da grediñ ? ; *ich war stark versucht, ihm Glauben zu schenken*, troet a-walc'h e oan da fiziout ennañ ; *man schenkt ihm keinen Glauben*, ne vez ket kredenn dezhañ, n'eus ket kredenn dezhañ ; *in gutem Glauben versichern*, diogeliñ a feiz vat, diogeliñ didroidell ; *auf Treu und Glauben*, hep soñjal e droug, a-fiziañs kaer, a feiz vat, gant ar brasañ fiziañs ; *einer Sache Glauben beimessen*, krediñ da gomzou'zo (Gregor), degemer udb da wir, kaout fiziañs en udb, teurel kred war udb, kaout feiz en udb ; *einer Sache keinen Glauben schenken*, kaout disfiz diouzh udb, diskrediñ war udb, kaout diskred war udb, magañ (goriñ, kaout) disfiziañs ouzh udb, disfiziout a (ouzh, diouzh, diwar-benn) udb, na gaout (na lakaat) fiziañs ebet en udb, na reiñ fiziañs ebet d'udb ; *jemandes guten Glauben täuschen*, kammober gant fiziañs u.b., trubardiñ eeunded u.b. (Gregor), bratellat u.b., abuziñ a eeunded u.b., ober abuz a eeunded u.b., c'hoari gant eeunded u.b., kammarverañ ur fiziad ; *zwischen Glauben und Unglauben schwanken*, bezañ kred-diskred ; *guten Glaubens, in gutem Glauben, im guten Glauben*, a feiz vat.

glauben I. V.k.e. ha V.k.d. (hat geglaubt) : 1. kaout fiziañs e, krediñ e, krediñ, teurel kred war, krediñ da, lakaat fiziañs e, reiñ kred da, reiñ kredenn da ; *man soll nicht alles glauben, was man hört* : *Wahrheit kommt selten vor, Lüge in Mengen*, arabat eo krediñ kement tra a glever : dibadot ar wirionez ha stank ar gevier / n'eo ket mat mont diouzh kaozioù brav an dud ; *ein solches Märchen würde ich nie glauben*, ne gredfen biken un hevelep koñchenn, ne gredfen biken ar seurt paribolennou, n'on ket diskiant a-walc'h evit krediñ hevelep marvailhou, ne root ket da grediñ se din ; *jemandem etwas glauben*, krediñ e komzoù u.b., teurel kred war komzoù u.b., krediñ u.b. war e c'her, krediñ ar pezh a lavar u.b. ; *bevor ich es nicht gesehen habe, werde ich es nicht glauben*, me a vank dan gwelet a-raok krediñ ; *das glaube ich dir nicht*, ne gredan ket ar pezh a lavarez, ne gredan ket ac'hantout, ne gredan ket dit, ne gredan ger dit, ne gredan ket ez eo gwir pezh a lavarez ; *ich glaube es einfach nicht* ! me ne gredan ket ez eo gwir ! ; es fällt mir schwer, so etwas zu glauben, poan am eus o krediñ kement-se, pegen put eo da grediñ ! ; *ich glaube dir nicht*, es sei denn du zeigst mir den Brief, ne gredan ket ac'hantout nemet diskouez a rates al lizher din ; *wem sollen wir glauben* ? wem soll man glauben ? piv da grediñ ? ; *ich glaube kein Wort davon*, ne gredan ket ur c'hraf diwar-benn kement-se ; *ich glaube dir kein Wort*, ne gredan ger dit, ne gredan grik war pezh a lavarez ; *ich glaube es dir*, da grediñ a ran, krediñ a ran ac'hantout, krediñ a ran dit, krediñ a ran ez eo gwir pezh a lavarez ; *sie glaubt mir nicht*, wo ich ihr doch die Wahrheit sage, ne gred ket pa lavaran ar wirionez dezhi ; *Sie dürfen nicht glauben, dass ...*, arabat e ve deoc'h krediñ e ... ; *ich glaube fest, dass er kommen wird*, me 'm eus ar gredenn e teuio ; *das, was wir glauben müssen*, ar pezh a ranker da grediñ ; *das ist kaum zu glauben*, n'eo ket posupl evelato ! n'eo ket kredapl ! ne c'haller ket krediñ ur seurt tra ! dreistkred eo an dra-se ! kalet eo da grediñ ! start eo da grediñ ! poan am eus o krediñ an dra-se, pegen put eo da grediñ ! ; *kaum zu glauben, aber dennoch wahr*, digredus eo, met gwir eo memes tra ; *dieser besoffene Kerl will heiraten* ! das ist kaum zu glauben ! pa soñjer emañ al lonker-se o c'houlen dimeziñ ! pegen put eo da grediñ ! ; *sie war erst achtzehn* ! das ist kaum zu glauben ! hag-eñ ne oa nemet triwec'h vloaz ! pa soñjer ne oa nemet triwec'h vloaz ! gwelet ne oa nemet triwec'h vloaz ! ; *das will ich gerne glauben*, en krediñ a ran aes a-walc'h, tuet on da grediñ ; *das soll einer glauben* ! diaes eo da grediñ memes tra ! n'oufe den krediñ an dra-se ! da biv e c'helpfed reiñ se da grediñ ? c'hivistim 'ta, va

Doue ? ; „ich bin bald wieder da ! “ - „und das soll dir einer glauben !“, ne vin ket pell gant va zro ! - nann da ! (klev 'ta ! a soñj dit ! ya, war lost al leue ! lavaret mat a c'challez ! evit kelo-se ! ya, moarvat ! ya da, moarvat !) ; komm ! Hilf mir mal ! - glaub das ja nicht ! deus 'ta da reiñ dorn din ! - propik ouzh an tu-se ! / deus 'ta da reiñ dorn din ! - ya da, kae 'tav ! ; das dürfen Sie mir glauben ! glauben Sie mir ! m'en lavar deoc'h gant gwarant - pa lavaran deoc'h, membri - pa lavaran deoc'h, medest - me lavar deoc'h - n'hoc'h eus ket morc'hed da gaout ! - tavit - kredit asur - m'en asur - e c'challit krediñ ! - gallout a c'challit krediñ ar pezh a lavaran deoc'h ! - me a greta deoc'h - me a greta - nebaon ! ; ich gehe hin, glaub mir ! mont a rin, hag e rin ! ; ich gehe nicht hin, glaub mir ! n'in ket, na ne rin ! ; das kannst du mir glauben ! glaub mir ! pa lavaran dit ! membri ! medest ! tav ! kred asur ! m'en asur ! e c'hellez krediñ ! a c'hellez da grediñ ! n'ach eus ket morc'hed da gaout ! me lavar dit ! gallout a c'hellez krediñ ! me a greta dit ! me a greta ! nebaon ! ; das Stück Fleisch war so breit wie meine zwei Hände, glaubt mir ! un tamm kig e oa, kement ha va daou zom, reut ! ; wir sind sofort abgehauen, das kannst du mir glauben ! ha ni kuit moarvat ! ; glauben Sie mir, bitte ! me ho ped da'm c'hrediñ ! ; die Wölfe sind im Wald, glaub mir ! ar bleizi a zo er goadeg, eus emaint ; eine kleine Pause würde dir wohl tun, glaub mir ! un tamm diskuizh ne raio ket droug dit, eus na raio ! ; wer hätte das je geglaubt ? piv 'ta en dije kredet an dra-se ? piv 'ta en dije douetet an dra-se ? ; felsenfest glauben, steif und fest glauben, bezañ don en e benn e ... (Gregor), kaout kred e c'hoarvezo ubd, bezañ divrall (serzh) en e gredenn, krediñ mort, krediñ start, krediñ kalet, krediñ sonn, krediñ ferv ; er glaubt felsenfest daran, gwir bater eo evitañ, ken gwir hag an Aviel eo evitañ ; er glaubte fest an seine Sendung, krediñ a rae kalonek en e blanedenn ; ich glaube es Ihnen ungeschworen, krediñ a ran ac'hanc'h war ho ker ; man hat alle Ursache zu glauben, dass ..., abeg (lec'h, peadra) 'zo da grediñ e ..., da grediñ eo e ..., ret eo krediñ e ... ; das glauben Sie vielleicht ? ha c'hwia a gred an dra-se marteze ? ; ich will glauben, dass ..., magañ a ran fiziañs e ... ; ich bin nicht ungeneigt zu glauben, dass ..., douget a-walch'e vefen da grediñ e ..., krediñ a rafen a-walch'e ... ; jemandem aufs Wort glauben, teurel kred war gomzoù u.b., krediñ u.b. war e c'her, krediñ ubd diwar lavar u.b., krediñ u.b. war e lavar ; wenn Sie es nicht glauben, ma ne gredoch' ket ; warum willst du mir nicht glauben ? perak nelm c'chredez ket ? ; [Aviel] weil du meinen Worten nicht geglaubst hast, abalamour ne'ch eus ket kredet va c'homzoù ; [kr-I] wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht, n'eus ket a vrizhgaouiad - an hini a droad gevier ouzh e revr e stag - an hini en deus bet roet gevier da grediñ ne vez ket kredet mui ha pa lavarfe an wirionez ; jemanden etwas (ak.) glauben machen, lezel ubd da grediñ d'u.b., reiñ ubd da grediñ d'u.b.

2. krediñ d'an-unan, krediñ gant an-unan, lakaat, martezeañ, goulakaat, soñjal d'an-unan, kavout d'an-unan, dezevout, mennout, mennout d'an-unan, intent, kaout ur gredenn ; man glaubt, es sei einfach, soñjal a reer ez eo aes, krediñ a reer ez eo aes ; ich glaubte, ich würde bei dir bleiben, bis ich wieder gesund bin, kavout a rae din (kavout a rae ganin, krediñ a rae din, krediñ a rae ganin, soñjal a rae din, soñjal a rae ganin) e vijen chomet ez ti ken na vijen pare ; ich glaube nicht, dass er kommen wird, me a gav din ne zeuio ket - ne zeuio ket, a gav din - kavout a ra din ne zeuio ket ; ich glaube nicht, dass ich dazu in der Lage bin, ne welan ket bezañ kap d'en ober ; ich glaube wohl, dass du müde bist, 'm eus aon ac'h eus c'hoant kousket ; wir glaubten dich in Berlin, krediñ a rae deomp e vijes bet e Berlin, ni hor boa graet hor c'hont e oas e Berlin ; ich glaube, ich werde verrückt, n'ouzon ket hag-eñ n'emañ ket va foell war sin da wintañ ; ich glaubte mich im Paradies, me a soñje din e oan en em gavet er baradoz, me a venne din bezañ en em gavet er baradoz ; ich glaube, wir sind uns

noch nie begegnet, n'ouzon ket hoc'h anaout ; glauben Sie ? c'hwistim ? ; Elisabeth glaubte, Maria Stuart zu demütigen, krediñ a reas da Elisabeth e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, Elisabeth a gredas ganti e vije bet tu dezhi mezhekaat Maria Stuart, mennout a reas Elisabeth mezhekaat Maria Stuart ; ich glaube, dass du unrecht hast, krediñ a ra din (me a gred, me a gav din, me am eus ar gredenn) emañ ar gaou ganit, emañ ar gaou ganit 'm eus aon ; ich glaube, dass die Ritterlichkeit auch heute noch fortlebt, me a soñj din ez eo chomet bev haeldorf a spered ar varc'hegierz kozh ; ich bin weit (davon) entfernt, zu glauben, dass ..., ne gredan ket e ... pell ac'hano, ne gredan ket war bell e ..., me ne soñj ket din a-hed pell e ... ; glauben Sie bloß nicht, dass ..., glauben Sie nur nicht, dass ..., arabat e ve deoc'h krediñ e ..., arabat e ve deoc'h krediñ e ... ; ich glaubte erst, ein Kind weinen zu hören, dann aber ..., e penn kentañ e krede din e oa ur bugel o leñvañ met goude-se ..., e penn kentañ e vennen klevet ur bugel o leñvañ met goude-se ... ; man könnte glauben, da grediñ ez eus e ..., peadra zo da grediñ e ... ; sich sicher glauben, krediñ d'an-unan bezañ e surentez ; ich glaube, ich habe ihn gesehen, ich kann mich auch täuschen, gwelet em boa anezhañ, da'm soñj, met faziañ a ran marteze ; er glaubt, Wunder was getan zu haben, krediñ a ra dezhañ bezañ kased da benn un taol-kur sebezus, hennezh en em gav, 'vat ! hemañ a soñj dezhañ en deus graet un taol kaer (ur pezh kaer), krediñ a ra dezhañ bezañ graet un dra dispar, krediñ a ra dezhañ ez eus peadra da estlammien gant pezh en deus graet ; P. ich glaube, mein Schwein pfießt ! biskoazh kement all ! biskoazh c'hoazh ! biskoazh oueskoc'h ! sada biskoazh ! ne c'hallan ket krediñ pezh a welan ! diaoul biskoazh ! lost ar spanell ! lost ar c'hazh er sac'had farz ! n'eo ket gwir alato ! biskoazh kement all, pevar lagad d'ar march dall ! nag ul lanfas tra !

3. [kenw.] reiñ war zle, reiñ e kred.

II. V.k.d + an + ak. (hat geglaubt) : krediñ e, krediñ da ; an Gott glauben, krediñ en Doue, krediñ en Aotrou Doue, krediñ da Zoue ; an die Unsterblichkeit glauben, krediñ en divarvezelz ; weil sie nicht an ihn geglaubt haben, e faot n'o deus ket kredet ennañ ; du glaubst wohl noch an das Christkind(l) ? ne ouien ket e oas ken divalis, n'out ket bet ganet d'ar Sadorn da noz memes tra, ne ouien ket e kuzhe al loar ez kenoù, te a zo buoc'hig an Aotrou Doue 'vat, terrupl out kredus, bez e c'heller fizout ur gaou ennout hep aon da goll e boan, ne ouien ket e oa ken tanav-se da lêr, nag ez out-te lallaik, lallaik a-walch' out evit krediñ forzh petra ; ich schätzt ihn so sehr, dass ich an diese Verleumdung nicht glauben kann, kement a vi a zougan dezhañ ma n'emañ ket evit krediñ ar gwallgomzoù-se ; an ein solches Märchen würde ich nie glauben, ne gredfen biken un hevelep koñchenn, ne gredfen biken ar seurt paribolennou, n'on ket diskiant a-walch evit krediñ hevelep marvailhou, ne root ket da grediñ se din ; P. er hat daran glauben müssen, a) miz en doa bet, paeet en deus bet diwarbouez e grochen (diwar-bouez e yalch'), koustet eo bet ker d'e c'hoodell, koustet eo bet ker d'e lêr ; b) chomet eo war an dachenn, lezet en deus e vuhez war an dachenn, marvet eo bet, lazhet e voe ; es fehlte nicht viel und wir hätten alle daran glauben müssen, ken buan e oamp lipet ! darbet eo bet deomp mont d'ar bern ! ; alle unsere Kühe mussten leider daran glauben, an dichañs en deus graet riñs kraou.

III V.gw. (hat geglaubt) [relig.] kaout feiz ; felsenfest glauben, bezañ divrall (serzh, sonn) en e gredenn, bezañ divrall (serzh, sonn) en e feiz.

Glaubensabfall g. (-s,-abfälle) : [relig.] dilez (dilezidigezh b.) eus ar feiz g., nac'hidigezh b.

Glaubensabtrünnige(r) ag.k. g./b. : [relig.] renavi g., nac'her-e-feiz g., nac'her-e-Zoue g.

Glaubensakt g. (-s,-e) : [relīj.] akt a feiz g. (Gregor).
Glaubensänderung b. (-,en) : kemm kredenn g., cheñchamant relijon g., andro g., andreñ g.
Glaubensartikel g. (-s,-) : dogm g., penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., artikl a feiz g., kredenn a feiz b.
Glaubensbekenntnis n. (-ses,-se) : 1. profezidigezh ar feiz b., diskleriadur a feiz g., akt a feiz g., kreañsoù ls. ; das Apostolische Glaubensbekenntnis, simbol an Ebestel g., kredenn an Ebestel b., ar gredo b.; *feierliches Glaubensbekenntnis*, pask bras g., paskou bras ls. ; ein feierliches Glaubensbekenntnis ablegen, ober e baskou bras ; 2. [dre skeud.] kredenn b., kredo b.
Glaubensbruder g. (-s,-brüder) : kengredenneg g.
Glaubenseifer g. (-s) : entan evit ar feiz g., gred relijiel g., abostolerezh g.
Glaubenseiferer g. (-s,-) : gredeg g., abostolad g.
Glaubensfrage b. (-,n) : afer a feiz b., afer a gredenn b.
Glaubensfreiheit b. (-) : frankiz war tachenn ar relijon b., frankiz krediñ b., frankiz kredenn b.
Glaubensgemeinschaft b. (-,en) : [relīj.] kumuniezh relijiel b.
Glaubensgenosse g. (-n,-n) : kengredenneg g.
Glaubenskraft b. (-) : aezhenn a feiz b., nerzh a lusk ar feizidi daret Doue g.
Glaubenskrieg g. (-s,-e) : [istor] brezel a relijon g.
Glaubenslehre b. (-) : dogm g., penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., penngelennadurezh b., katekiz g. ; die christliche Glaubenslehre, al lezenn gristen b.
Glaubensphilosophie b. (-) : feizouriez b., feizelouriez b.
Glaubenssache b. (-,n) : afer a feiz b.
Glaubenssatz g. (-es,-sätze) : dogm g., penngredenn b., penngelennadur g., pennwirionez b., artikl a feiz g., kredenn a feiz b.
Glaubensschimmer g. (-s,-) : skleurenn a feiz b. ; der kleinste Glaubensschimmer, an disterañ skleurenn a feiz b.
Glaubensspaltung b. (-,en) : skism g., diforç'h g., disivoud g., diforç'hidigezh-kredenn b.
Glaubensstärke b. (-) : aezhenn a feiz b., nerzh a lusk ar feizidi daret Doue g.
Glaubensstreit g. (-s,-e) : breutadeg diwar-benn ar feiz b., dael relijiel b., dael diwar gredenn b.
Glaubensunterricht g. (-s) : katekiz g., skol gatekiz b. ; Glaubensunterricht erteilen, katekizañ, katecheniñ, ober skol gatekiz.
Glaubensverbreitung b. (-) : [relīj.] prezegerezh ar feiz g.
Glaubenswechsel g. (-s,-) : kemm kredenn g., cheñchamant relijon g., andro g., andreñ g.
glaubenswert ag. : da grediñ, da vezañ kredet, kredapl, kredus.
Glaubenzweifel g. (-s,-) : amgredenn b., diskred war tachenn ar feiz g., douetañs war boentoù ar feiz b.
Glaubersalz n. (-es,-e) : 1. [apotikerez] holen Glauber g., hal Glauber g. ; 2. [kimiez] sulfat soud g.
glaubhaft ag. : kriek, kredapl, kredadus, kredus, ... a zo kred dezhañ, ... a c'heller krediñ ; jemandem etwas glaubhaft machen, lezel udb da grediñ d'u.b., reñi udb da grediñ d'u.b.
Glaubaftigkeit b. (-) : kriegergezh b., kredaduster g., kredadusted b., kredusted b., gwiriergezh b., dilested b.
gläubig ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, reizhkred, leun a feiz, tomm ar feiz en e galon, fidel ; er ist gläubig, krediñ a ra e Doue ; diese Famille ist gläubig, relijon a vez er familh-se ; 2. kredik, hegredik, kredus, ampl da grediñ.
Gläubige(r) ag.k g./b. : kredennour g., kredennourez b., kreder g., feizad g. [liester feizidi], feizadez b., fidel g. [liester fideled], den a gredenn g., den a feiz g., den a relijon g. ; die Gläubigen, an

dud a feiz ls., an dud a gredenn ls., an dud fidel ls., ar fideled ls., ar feizidi ls., ar Groaz b., an lliz b., bugale ar sklérijenn ls.
Gläubiger g. (-s,-) : [archant.] kredour g. ; Vergleich mit den Gläubigern, kevinad gant ar gredourien g. ; einem Gläubiger Sicherheit leisten, goudoriñ ur chredour ; einen Gläubiger zufriedenstellen, digredouriñ u.b., reiñ (seveniñ) e c'hoant d'ur chredour, ober diouzh c'hoant ur chredour, youliñ ur chredour, dic'hoantañ ur chredour, reiñ boz d'ur chredour, bastañ (distanañ) da c'hoantou ur chredour, reiñ e begement d'ur chredour ; [gwir] eine Prioritätenliste der Gläubiger aufstellen, kollokiñ ar gredourien.
Gläubigerverzug g. (-s,-verzüge) : [arc'hant.] nac'hadenn a berzh ar chredour da zegemer ar paemant b.
Gläubigkeit b. (-) : feiz b., relijuster g., relijusted b.
glaublich ag. : gwirheñvel, kredapl ; das ist kaum glaublich, diaes a-walc'h eo da grediñ, n'eo ket da grediñ, n'eo ket kredapl, diaes eo krediñ ur seurt tra, pebezh abadenn, petore abadenn, kalet eo da grediñ, start eo da grediñ ; kaum glaublich, aber dennoch wahr, digredus eo, met gwir eo memes tra.
Glaublichkeit b. (-) : gwirheñvelded b., gwirheñvelder g., gwirheñveldigezh b.
glaubwürdig ag. : kriek, kredapl, kredus, kredadus, da grediñ, da vezañ kredet, da vezañ fiziet ennañ, ... a zo kred dezhañ, ... a c'heller krediñ ; diese Quelle ist glaubwürdig, kred a c'heller reiñ d'an andon-se, a berzh-vat e teu ar cheleier-se ; glaubwürdig machen, kriekaat ; immer glaubwürdiger erscheinen, kemer kred.
Glaubwürdigkeit b. (-) : kriegergezh b., kredaduster g., kredadusted b., gwiriergezh b., dilested b. ; jemandes Glaubwürdigkeit untergraben, jemandem seine Glaubwürdigkeit nehmen, digrierikaat u.b. ; einer Sache die Glaubwürdigkeit entziehen, digrierikaat udb ; [gwir] Glaubwürdigkeit eines Zeugen, kred a c'heller reiñ d'un test g., kriegergezh un test b.
Glaukom n. (-s,-e) : [mezeg.] glaokom g., glazenn b.
glaukomkrank ag. : [mezeg.] glaokomatus.
Glaukompatient g. (-en,-en) : glaokomatuz g. [liester glaomatuzien].
Glaukanit g. (-s,-e) : [maenorienz] glaokonit g.
glazial ag. : 1. skornvezhel ; 2. skornredel ; glaziale Landform, glaziale Reliefform, stumm skornredel g.
Glazial n. (-s,-e) : oadvezh-skorn g., marevezh ar skorn g., skornvezh g. ; das letzte Glazial, ar skornvezh diwezhañ g. ; die großräumigen Glaziale, ar skornvezhiou meur ls., hoaladou bras ar skorn ls.
Glazialerosion b. (-,en) : kriegergezh dre ar skorn g., kriegergezh skornredel g.
Glazialfauna b. (-faunen) : loened skornvezhel ls., loened marevezh ar skorn ls.
Glazialflora b. (-,floren) : struzh skornvezhel g., struzh marevezh ar skorn g.
glazial-nival ag. : erc'hskornel.
Glazialzeit b. (-,en) : [douarouriez] oadvezh-skorn g., marevezh ar skorn g., skornvezh g. ; Vorglazialzeit, rakskornvezh g.
Glaziologe g. (-n,-n) : skomour g.
Glaziologie b. (-) : skomouriez b.
glaziologisch ag. (-) : skomouriel.
Gleditschie b. (-,n) : [louza] favenn b. [liester favenned], gwez-fav str. ; amerikanische Gleditschie, dreidornige Gleditschie, fav-trisperne str. [stumm unan favenn-drispernek].
gleich ag. : 1. hevelep, heñvel, hañval, memes, memp, ingal, kevatal, par, unvan, peurheñvel, kevun, letañvel, unrezh, kenneuz ; quantitativ gleich, hegement ; du hast die gleiche Mütze wie ich, da gasketenn a zo ur c'hoar da'm hini ; nicht überall wird das gleiche Französisch gesprochen, ar galleg ne vez ket komzet

heñvel e pep lech ; gleicher Lohn für gleiche Arbeit, hevelep labour, hevelep gopr - par war ar gounidoù mar greont par o micher ; Menschen gleichen Geschlechts, tud heñvelrev ls. ; sie waren gleicher Meinung, gant an hevelep soñj e oant, ali e oant an eil gant egile, a-du e oant an eil gant egile, a-untu e oant an eil gant egile ; sie waren etwa gleicher Meinung, sie waren ungefähr gleicher Meinung, damali e oant an eil gant egile ; ich habe zwei Hunde der gleichen Rasse, daou gi kenouenn am eus, va daou gi a zo a-ouenn an eil gant egile ; vollkommen gleiche Fälle, degouezhioù (aferiou) peurheñvel ls., degouezhioù (aferiou) heñvel-mik ls. ; er hat das gleiche Alter wie ich, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, memes oad eo ganin, memes oad eo ha me ; das gleiche Schicksal wird auch dich ereilen, ar memes taol a goucho ganit ; von der gleichen Farbe wie, a-liv gant, el liv da ; in gleicher Form wie, a-stumm gant, heñvelstumm gant ; von der gleichen Art, eus ar memes seurt, eus ar memes gobari ; von gleicher Art sein wie, bezañ kenseurt gant ; das Gleiche tun, ober kement all, ober heñvel dra, ober heñvel, ober an hevelep tra, ober koulz all, ober ar memes tra, ober memes tra, ober memes mod, ober ur c'hemet ; wenn ich das Gleiche tun könnte, mar gellfen ober kement all ; er tut das Gleiche wie er, ober a ra heñvel outañ, ober a ra un hevelep tra hag eñ, ober a ra an hevelep tra hag eñ, ober a ra hevelep tra hag eñ : gib mir auch das Gleiche, ro koulz all din iveau, laka din memes tra iveau ; ich werde das Gleiche essen wie Sie, ich nehme das Gleiche wie Sie, me 'm bo seurt ganeoch ; er sagte ungefähr das Gleiche, lavarout a rae damheñvel ; er sagt das Gleiche wie er, lavaret a ra heñvel outañ, lavaret a ra hevelep tra hag eñ, lavaret a ra un hevelep tra hag eñ, lavaret a ra an hevelep tra hag eñ, kellavar int ; drei mal drei gleich neun, teir gwech tri a zo nav ; zwei plus zwei ist gleich vier, zwei plus zwei gleich vier, daou ha daou a zo pevar, daou mui daou a zo par da bevar ; Gleiches mit Gleichen vergelten, ober un hevelep tra d'u.b. - ober d'u.b. evel en deus bet graet d'ar re all - distreñ krog evit krog d'u.b. - distreñ bazhad evit bazhad d'u.b. - distreñ pezh evit pezh d'u.b. - distreñ kraf evit kraf d'u.b. - kas an dorzh (ar c'hazh, ar freskad) d'ar gér d'u.b. - mont d'u.b. kraf evit kraf, krog evit krog - mont d'u.b. kraf evit kraf, ivin evit ivin, lagad evit lagad - reiñ tra evit tra (krog evit krog) - kas ar freskad da di Yann - talvezout e wall d'u.b. - reiñ taol evit taol, bazhad evit bazhad, tenn evit tenn d'u.b. - bountañ enepbole - rentañ kemm ouzh kemm d'u.b. / reiñ kemm ouzh kemm (trok evit trok, muzul evit muzul) d'u.b. / reiñ lin evit lin ha stoub evit stoub (Gregor) - talvezout gwall evit gwall d'u.b. - reiñ ar gwall evit ar gwall d'u.b. - reiñ droug evit droug d'u.b. - kaout an distro - reiñ e gement all d'u.b. - reiñ e begement d'u.b. ; das Gleiche gilt für ihn, heñvel dra eo gantañ, heñvel eo gantañ, heñvel eo evit a sell outañ ; alle Menschen sind vor dem Gesetz gleich, par eo an holl dirak al lezenn, keit-ha-keit e vez lakaet an holl gant al lezenn ; alle Menschen sind von Geburt aus gleich, nur einige sind gleicher, par en o dellezegezh hag o gwirioù eo ganet an holl dud, a-hervez - P. paour pe binvidik, pep hini a rank dizourañ e gig ; gleiches Recht für alle, an hevelep gwirioù d'an holl, kemm evit den, an holl dud a-resed, an holl dud a-rez, an holl keit-ha-keit ; mit jemandem auf gleichem Fuße stehen, bezañ troad-ouzh-troad gant u.b. ; etwas auf gleiche Weise tun, ober udb en un doare heñvel, ober memes mod, ober udb er memes mod gant u.b. ; gleiche Teile, lodennou kevatal ls. ; in gleicher Menge, in gleichen Teilen, kement-ha-kement, hanter evit hanter, hanter-ouzh-hanter, hanter-hanter, hanter-dihanter ; etwas zu gleichen Teilen aufteilen, reiñ kement-ha-kement eus udb da bep hini ; ich habe den Gleichen gesehen, an hevelep hini am boa gwelet, un heñvel am boa gwelet, ar memes hini am boa gwelet ; Leute vom gleichen Schlag, tud heñvel a vent hag a liv, tud eus ar memes tremp, tud

eus ar memes gobari, tud eus ar memes torad ; die Leute sind nicht alle gleich, a) [liesseurted] an dud n'int ket memes mod ; b) [kilstourm] pedomp evit da binvidig da binvidikaat ha da baour da chom en e stad ; c) [barregezhioù] digevatal eo an dud, gwelloc'h danvez a zo en eil eget en egile ; es kommt aufs Gleiche hinaus, es läuft aufs Gleiche hinaus, das bleibt sich gleich, un heñvel dra eo, ar memes tra eo, ne zegaso kemm ebet en afer, ne cheñcho netra, ar memes tra e vo a benn ar fin, an eil a denn d'egile, kenkoulz an eil hag egile, kenkoulz an eil evel egile, koulz tra eo, tuig ha talig eo kement-se holl, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, n'eus ket a gemm etre bara-laezh ha laezhbara, er gjivjeri e vez an ejened buoc'hed, ur maout a zo un dañvad, marv eo ar gwezavalou ha disec'het plant ar sistr, hemañ hag hennezh a zo ur memes tra / par eo hemañ da hennezh / hemañ hag hennezh a zo ingal / ur memes eo / un heñvel eo (Gregor) ; er sieht sich nicht mehr gleich, kemm a zo en e zoare, deuet eo evel unan all en e blas, kemm a zo ennañ, cheñchet eo, n'eo ket an hevelep hini ken ; sie bleibt sich gleich, sie bleibt in ihrem Wesen immer gleich, Katell eo, Katell e vo - houmañ a zo atav heñvel hag hep kemm ebet - ne cheñcho biken - emañ atav an hevelep hini - unvan eo e pep amzer - honnezh a zo ur plac'h ingal - honnezh a zo unvan he zemz spered ; zu gleicher Zeit, zur gleichen Zeit, er memes amzer, en hevelep amzer, war ar memes taol, war un dro, war an dro, war ar memes tro, en un troc'h, en un taol, d'an hevelep koulz, d'an hevelep mare, en ur ser, e-ser, a-geñver, en ur geñver, en hevelep eilenn, keit-ha-keit, en ul lod [gant] ; wir trafen beide zu gleicher Zeit ein, degouezhet e oan war un dro gantañ ; sie kamen ungefähr zur gleichen Zeit, sie trafen fast zur gleichen Zeit ein, errout a rejont damdost war un dro ; die Kartoffeln sind alle zu gleicher Zeit aufgegangen, ar patatez a zo diwanet ingal (keit-ha-keit) ; mit gleicher Münze vergelten, ober un hevelep tra d'u.b. - kas ar freskad (an dorzh) d'ar gér d'u.b. - distreñ krog evit krog d'u.b. - distreñ bazhad evit bazhad d'u.b. - distreñ pezh evit pezh d'u.b. - distreñ kraf evit kraf d'u.b. - reiñ e begement d'u.b. - reiñ droug evit droug - reiñ trok evit trok - reiñ tra evit tra - daskoriñ taol evit taol - reiñ lin evit lin, stoub evit stoub (Gregor) - ober un distro divalav d'u.b. - reiñ un distro divalav d'u.b. - mirout d'u.b. un annoar diwar e vuoc'h - gouarn d'u.b. ul leue eus e vuoc'h - gouarn d'u.b. un annoar diwar e vuoc'h ; der Erste unter Gleichen, an hini kentañ e-touez e bared ; ungleich, digevatal, dishenvel ; gleich und gleich gesellt sich gem, el lech'm'emañ an danvez emañ an traou, el lech'm'añ eus nez ez eus laou - diwar gazh kazh, diwar logod ne vez ket razh - lech'm' ma staot ur c'hi e staot daou pe dri - e-lec'h m'añ a diaoulou kozh da gac'hat, ar re yauank a ya iveau - pep hini a gar e bar - da-heul ar bleiz ned a ket an oan - dimezet eo Yann Bilhenn da Janed Truilhenn - pilhenn a ra al lez da druilhenn - e lech'm' emañ ar mor emañ ar pesked - d'ar mor e ya ar pesked - an arc'hant a c'hounez an arc'hant - gant arc'hant eo e c'hounezer arc'hant - segal a zegas segal ; hier sind alle gleich, amañ n'eus den diouzh den, amañ e vez lakaet an holl dud keit-ha-keit, amañ e vez lakaet an holl a-rez, amañ e vez lakaet an holl dud a-resed, amañ ne vez graet kemm evit den, amañ n'eus kemm evit den, amañ e vez graet heñvel ouzh an holl, amañ ne vez ket lakaet a gemm etre an dud ; bei gleicher Qualifikation, mard int ken barrek ha ken barrek ; in gleichen Abständen, im gleichen Abstand, keit-ha-keit an eil diouzh egile ; [mat.] gleicher Nenner, anver boutin g., hevelep anver g., kananver g. ; 2. [sonerezh] gleiche Stimmen, mouezhioù kendere ls. ; 3. P. ingal, euver, heñvel, unvan ; das ist mir ganz gleich, ingal (heñvel, hañval, euver, unvan) eo din - heñvel dra eo din - ne ra evidon na kriz na poazh - ne ra ket na pouez na bann din - ne ran forzh - ran ket fous kaer - ran ket foeltr forzh - ne lakaan van ebet gant an dra-se - ne ran na forzh na brall eus kement-se - ne ran foeltr forzh ebet - se ne ra mann din-me - ne ran ket kaz a gement-se - n'eus ket a gaz din - ne ran foeltr

kaer gant an dra-se - ma'z erru, mat, mar n'erru ket, mat iveau - mat pe fall din - ne c'hwitan ket - koulz tra eo din - dichastre on diouzh an traoȗ-se - pe vern din ? - pe vern ouzhin ? - pe laz din-me ? - pe forzh a ran-me ? - pe forzh a ra din ? - pe forzh a zo din ? - pe forzh din ? - ha forzh a ra din ? - ha forzh a zo din ? - petra a ra se din ? - petra eo an dra-se din ? - pe kaz a ra din ? - ne ran na van na kaoz ouzh kement-se - ne ran forzh a netra - ne ran forzh gant netra - ne ran foute kaer gant netra - n'emaon ket e chal gant kement-se - diseblant on ouzh kement-se holl - ne ran foute kaer eus kement-se holl - foeltr forzh ne ran - ne vem ket din - ne laz ket din - evit kelo ar pezh a dalvez kement-se ! - va botez ! - n'eo ket gant an dra-se on darbaret - n'on ket gwall nec'het gant an dra-se - n'in ket klañv gant an dra-se - n'on ket chalet tamm ebet gant ken nebeut a dra - n'on ket chalet neudenn ebet gant ken nebeut all - n'emaon ket en trubuilh evit ken dister dra - n'on ket nec'hetoc'h gant an dra-se eget gant va botez kentañ - ne zeuio ket blev gwenn din kelo ken nebeut-se a dra - n'emaon ket e chal gant an dra-se - maout a zo dañvad din ; es ist ihnen gleich, wo sie arbeiten, forzh 'zo dezho pelec'h labourat ; ihm ist alles gleich, ur Yann foeltr-forzh a zo anezhañ, ne ra foute kaer gant netra, ne ra van eus netra, ne ra van gant netra, hennezh a zo disoursi meur, ne ra na keuz na joa ouzh tra ebet ; es ist mir gleich, wer heute Geburtstag hat ! me 'ra foeltr fout' deiz-ha-bloaz piv 'zo ! ; es ist doch gleich, ob er kommt oder nicht, mat ma teu, mat ma ne zeu ket ; es ist mir gleich, ob er klein oder groß ist, mat pe fall din pe ez eo bihan pe ez eo bras ; ich werde es schaffen, gleich welche Schwierigkeiten sich mir in den Weg stellen, dont a raio ganin, ne vern pe ziaester a gavin war va hent - dont a raio ganin, ne vern peseurt diaesteriou a gavin war va hent - dont a raio ganin, pe ziaester bennak a gavin war va hent.

Adv. : 1. [en amzer] diouzhtu, diouzhtu-kaer, diouzhtu-dak, diouzhtu-krenn, diouzhtu-kentizh, raktal, dabord, kerkent, kenkent, kerkent all, kerkent ha bremañ, a-benn, a-benn-kaer, tre-kaer, a-benn nebeut, hep dale tamm, hep dale, hep ket a zale, a-brest, a-brestik, hep an disterañ dale, hep dale ken, hep ken dale, hep dale pelloc'h, hep daleañ hiroc'h, hep gortoz hiroc'h, hep gortoz hiroc'h amzer, hep ken amzeriañ, hep ken amzeriñ, hep goursezañ pelloc'h, hep mui goursezañ, war-eeun-ten, rag-eeun, end-eeun, war an taol, war al lec'h, ribus, kentizh, war an tach, war an tomm, tomm-ha-tomm, hardizh, a-daol-dak, a-drak, a-daol-trañch, a-droc'h-trañch, a-droc'h-mogn, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, hep tardañ, prim-ha-prim, war ar plas, diwar blaen ha barr, pront, eskuit, timat, emberr, dabord ; jetzt gleich, bremañ-souden, bremañ-souden-Doue, bremañ-tuchant, kerkent ha bremañ, bremaik, pelloc'h, tuchantik ; gleich danach, diouzhtu da c'houde, a-benn goude, a-benn ár-lerc'h, kerkent goude, kerkent war-lerc'h, trumm goude, trumm da-c'houde, tamm ebet goude ; bis gleich ! ken diouzhtu ! ken bremaik ! ken emberr ! a-benn emberr ! ken bremañ-souden ! bete-goude ! kenavo bremaik ! ken tuchantik ! P. ken tuch ! ; ich bin gleich für Sie da ! ganeoch emaon diouzhtu ! ; ich komme gleich, dont a ran diouzhtu ; ich bin gleich wieder da, ne vin ket sezhdaleetoc'h gant va zro, ne vin daletoc'h evit ober va zro, ne vin nemet un hollvad oc'h ober va zro, ne vin ket pell gant va zro, ne vin ket pell oc'h ober va zro, ne vin ket ur begad o tont en dro amañ ; sie waren gleich wieder da, ur pennadig goude edont en-dro ; er kommt gleich, darev eo d'erruout, emañ war erruout, amañ e vo emberr ; ich bin gleich fertig, a-benn ur pennad amañ e vin prest ; warten Sie mal bitte ! ich bin gleich fertig ! mar karit va gortoz m'em bo en ur c'heit graet an dra-se ; gleich nach dem Aufwachen, kerkent ha dihunet ; gleich nach dem Abendbrot gehen wir ins Theater, diouzhtu goude koan ez aimp d'ar c'hoariva, kerkent ha debret koan ganeomp (kerkent ha debret koan deomp) ez aimp d'ar c'hoariva, mont a raimp d'ar c'hoariva kentizh hor c'hoan, pa vo

bet debret koan ganeomp ez aimp d'ar c'hoariva ; gleich anfangs, gleich zu Anfang, diouzhtu-dak, diouzhtu en ur gregiñ, adalek an deroù kentañ ; sag gleich, dass er dummi ist, lavar hardizh ez eo sot.

2. [en egor] just ; das ist nicht gleich nebenan, n'emañ ket e toull an nor ; er wohnt gleich nebenan, emañ o chom en ti touch, emañ o chom en ti just e-kichen, emañ o chom kichen-ha-kichen gant hon ti, emaomp o chom harp-ouzh-harp, emaomp o chom harp-en-harp, emaomp o chom ti-ouzh-ti, en ti nes emañ o chom, hennezh eo va amezeg nesañ, ti-ha-ti emaomp o chom ; er wohnt gleich gegenüber, n'eus nemet treuz an hent etre hon tiez, n'eus nemet led ar ru etre hon tiez, emañ e di just rag-eeun da'm hini, emañ e di tre-ha-tre a-dal da'm hini, emañ e di eeun a-dal da'm hini, a-benn emañ hon daou di ; [c'hoari, divinadell] gleich hast du es ! ne skoez ket fall ! skoet ac'h eus damdost ! n'emaout ket pell diouzh ar wirionez (diouzh an diskoulm) ! erru out tost d'ar gêr ! erru out tost !

3. en hevelep doare, ken ; beide sind gleich gut, ken mat ha ken mat int ; Deutsch und Bretonisch gleich gut sprechen, komz alamaneg ha brezhoneg kenkoulz-ha-kenkoulz ; nicht immer gleich gut, gwechoù 'zo mat, fall gwechoù all ; beide sind gleich schlecht, ken fall ha ken fall int ; gleich groß, ken bras all, ken bras ha ken bras, kement-ha-kement, a sav an eil gant egile, a-vent an eil gant egile, ment-ouzh-ment, en ur vent, ingal, kevatal, par an eil d'egile ; sie sind alle gleich arm, par int holl en dienez, ken paour ha ken paour eo an holl ; gleich stark, ken kreñv ha ken kreñv, ken nerzhек ha ken nerzhек ; zahlenmäßig gleich stark, hegement ; dieses Stück ist gleich groß, an tamm-se a zo kement, an tamm-se a zo ken bras all ; beide Bäume sind gleich groß, en ur vent emañ an div wezenn, ken bras ha ken bras eo an div wezenn, kement-ha-kement eo an div wezenn ; ein von einem Ende bis zum anderen gleich hoher Haufen, ur bern keit-ha-keit penn-dabenn g., ur bern ken uhel ha ken uhel eus ur penn d'egile ; reich mir noch eine gleich große Schüssel, tap din ur plad all, ur par da hemañ ; sie sind ungefähr gleich groß, en damvent an eil gant egile emaint ; die beiden Weingläser sind gleich voll, kement ha kement a win a zo en div werenn ; das Gras ist überall gleich hoch, ingal eo ar geot e pep lec'h ; wir sind gleich alt, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, er memes oadoù emaomp, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad ganin eo, er memes oadoù ganin emañ, eus va oad eo ; wir sind ungefähr gleich alt, damoad omp hon-daou, en oadoù emaomp an eil gant egile ; die beiden sind nicht gleich alt, un tamm oad a zo etrezo o-dau ; gleich hoch, kenlive, ken uhel ha ken uhel ; gleich lang, keit-ha-keit, ken hir ha ken hir, keit ; Dinge gleich gerichtet aufeinanderstapeln, berniañ traoȗ pennek-ha-pennek, lakaat traoȗ a-vernen ur benneg, pennegiñ traoȗ a-vernen ; gleich sprachig mit, heñvelyezh gant ; diese Stadt liegt gleich weit von Berlin und von Schwerin, emañ Berlin ha Schwerin keit-ha-keit diouzh ar gêr-se, emañ ar gêr-se hanter hent etre Berlin ha Schwerin, emañ ar gêr-se e-kreis-etre Berlin ha Schwerin ; die zwei Städte sind gleich weit entfernt von Berlin, keitpell diouzh Berlin emañ an div gêr ; gleich weit getrennt von, keitskar diouzh ; alle drei waren gleich hübsch, ken koant ha ken koant e oant o-zeir ; gleich viel, kement-ha-kement, hanter-hanter ; gleich lautend, heñvel, heñvelson ; für gleich lautende Abschrift, gwiriekaet evel eilskrid ; ich liebe sie alle gleich, o charet a ran keit-ha-keit, o charet a ran kement-ha-kement ; egal, ob sie Fremde oder Landsleute sind, sie werden gleich behandelt, daoust pe int a zo estrenien pe tud eus ar vro, graet e vo heñvel outo - amañ, disheñvel ebet etre estrenien ha tud eus ar vro ; beide reagieren gleich, dazgwerediñ a reont o-daou en hevelep doare, ersaviñ a reont o-daou en hevelep doare ; gleich machen, unvaníñ, plaenaat, plaenañ, heñvelekaat, hevelebekaat, ingalañ, kompezañ ; der Tod macht

alle gleich, ar marv a gompez an dud, ar marv hon ingal holl, ar marv hol laka holl ingal, ar marv hol laka holl ur seurt ; *dem Erdboden gleich machen*, diskar rez an douar / lakaat rez ar sol (Gregor), rezañ, peurvantrañ, dismantrañ holl-razh, dismantrañ a-grenn, distrujañ naet, gwastañ, drastañ, diwrizeniañ, netraiñ, kenrezañ, peurzistrañañ ; *gleich richten*, [tredan] reishaat ; *gleich schalten*, **a)** un(v)aniñ, peurunvaniñ, lakaat da glotañ, kenurzhiañ, kempredañ ; **b)** [istor, nazi.] kenstagañ, kendeuziñ, normalizañ, steudañ diouzh un ideologiezh ; *gleich sehen (dat.)*, hañvalout ouzh, hañvalout da, heñvelout ouzh, seblantout ouzh, bezañ heñvel ouzh, bezañ un tamm heñvel ouzh, tennañ da, teuler da, dougen da, bezañ treset da, tresañ da, aparchantañ ouzh, bezañ a-zoare gant, bezañ a-stumm gant, bezañ a-seurt gant ; *das sieht ihm gleich*, e zoare an hini eo, bez emañ roud e zorn war gemente se, se 'zo tre doare an den, anaout a reer lec'h e zorn ; *gleich setzen*, lakaat heñvel, lakaat war an hevelep renk, ingalañ, hevelebekaat, heñvel(ek)aat ; *gleich stellen*, heñvelekaat, hevelebekaat, lakaat heñvel, lakaat war an hevelep renk, ingalañ, lakaat a-rez, lakaat keit-ha-keit ; [sonerezh] *gleich stimmen*, songeidañ ; *alle Leute gleich behandeln*, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl dud war ar memes resed, lakaat an holl a-rez, lakaat an holl dud a-resed, na ober kemm evit den, na gaout kemm evit den, na lakaat kemm ebet etre an dud, ober heñvel ouzh an holl ; *gleich bleiben*, chom digemm, chom hep cheñch, chom evel-evel, menel evel-evel, P. chom 'vel-vel ; [relig.] *die gleich bleibenden Messsteile*, ordinal an oferenn g.

4. ken emsav eo, kenkoulz eo ; *wir gehen gleich zu Fuß*, ken emsav eo mont war droad, kenkoulz eo deomp mont war droad. Stagell. 1. *gleich wie ... so, evel ma ... ives.*

2. [e lec'h 'wenn gleich'] daoust ma, daoust dezhañ, ha, pegement bennak ma, penaos bennak ma, petra bennak, pegen bras bennak, dezhañ da, evitañ da, goude ma, bezañ ma, ha bezañ ma, evit bezañ ma, ha bezañ e, na bezañ e ; *ganz gleich, was wir tun*, n'oufed pe rafed ; *ganz gleich, was ich tue, n'oufen pe rafen* ; *ist er gleich nicht jung, ich liebe ihn trotzdem*, evitañ da vezañ deuet en oad, e karan anezhañ memes tra.

Gleichabständigkeit b. (-) : keitpellder g.

gleichalterig ag. : kenoad, kevoad, kevoadek, en hevelep oadoù ; *wir sind gleichalterig*, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, er memes oadoù emaomp, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad ganin eo, er memes oadoù ganin emañ, eus va oad eo.

Gleichalterigkeit b. (-) : kenoad g. ; *bei Gleichalterigkeit wird der Begabteste eingestellt*, mard int kenoad e ch'opraer an hini barrekañ.

gleichaltrig ag. : kenoad, kevoad, kevoadek, en hevelep oadoù ; *wir sind gleichaltrig*, kenoad omp hon-daou, memes oad omp, er memes oadoù emaomp, en oad ganin (en oad din) emañ, a oad ganin emañ, kenoad ganin eo, er memes oadoù ganin emañ, eus va oad eo.

Gleichaltrigkeit b. (-) : kenoad g. ; *bei Gleichaltrigkeit wird der Begabteste eingestellt*, mard int kenoad e ch'opraer an hini barrekañ.

gleichartig ag. : heñvelseurt, heñvel, hañval, hevelep, peuzheñvel, letéñvel, ingal, nes, unneuz, unandoare, unvandoare, undoare, unseurt, unvan, kenouenn, kevelep, kenseurt, kennatur, kenneuz, P. eus ar memes seurt, eus ar memes gobari ; *ein Paar gleichartiger Chromosomen*, ur re gromozomou kevelep g.

Gleichartigkeit b. (-) : heñvelder g., heñvelded b., damheñvelder g., damheñvelded b., hañvalded b., hañvalder g., hañvaladedgezh b., heñvelidigezh b., hevelebiezh b., hevelepter g., hevelepted b., letéñveliezh b., letéñvelded b., kendoare g., kerentiezh b., nesañded b., nesaelez b., nested b., nester g., unvaniezh b.

gleichauf Adv. : [sport] *sie liegen gleichauf*, keit-ha-keit emaint, rampo int, emaint par-ouzh-par, emaint razh-ha-razh, rac'h emaint, rac'h-ha-rac'h emaint, razherezh a zo, ur c'hement eo ganto, ilin-ouzh-ilin emaint.

gleichbedeutend ag. : heñvelster, kevatal.

Gleichbehandlung b. (-,en) : an hevelep gwirioù d'an holl ls., kemm evit den g., an holl dud a-resed ls., an holl dud a-rez ls.

gleichberechtigt ag. : kevatalwirioù, kevatal, ingal, par-ouzh-par, troad-ouzh-troad, digabestret, keit-ha-keit ; *gleichberechtigte Leute*, tud kevatal o gwirioù ls., tud keit-ha-keit ls. ; *am runden Tisch sind alle gleichberechtigt*, un daol ront ha pep hini en deus e gont, an daol genn a laka an holl keit-ha-keit ; *nicht alle sind gleichberechtigt*, an holl n'int ket kevatal ; *gleichberechtigt mit jemandem verkehren*, mont troad-ouzh-troad gant u.b.

Gleichberechtigung b. (-,en) : parded ar gwirioù b., kevatalder ar gwirioù g., kevatalded ar gwirioù b., ingaled ar gwirioù b., ingalder ar gwirioù g., parelez ar gwirioù b. ; *politische Gleichberechtigung*, ingaled politikel b., kevatalder politikel g. ; *Gleichberechtigung von Mann und Frau*, parded ar baotred hag ar merc'ched en o gwirioù g., parelez ar baotred hag ar merc'ched b. ; *Gleichberechtigung der Völker*, parded ar pobloù en o gwirioù b., kevatalder ar pobloù en o gwirioù g.

gleichbleibend ag. : ingal, arstalek, digemm, stabil ; *gleichbleibende Aufmerksamkeit*, evezh ingal g. ; *gefährvoll und mit gleichbleibender Kraft am Seil ziehen*, sachañ a-varv war ar gordenn ; *gleichbleibende Geschwindigkeit*, tizh ingal g., tizh arstalek g., tizh digemm g. ; *mit gleichbleibender Geschwindigkeit*, war e dizh ; *Gedicht mit einem vom ersten bis zum letzten Vers gleichbleibenden Reim*, barzhoneg unklotonnek b. ; *gleichbleibende Temperatur*, gwrez ingal b., gwrez arstalek b., gwrez digemm b. ; *gleichbleibend warm*, unwrez ; *gleichbleibendes Kapital*, kevala kendalc'hel g.

Gleiche b. (-,n) : 1. kevatalder g., kevatalded b. ; 2. [stered] kedez b., keidel b.

gleichen V.k.d (dat.) (glich / hat geglichen) : hañvalout ouzh, hañvalout da, heñvelout ouzh, seblantout ouzh, bezañ heñvel ouzh, bezañ un tamm heñvel ouzh, tennañ da, teuler da, dougen da, bezañ treset da, tresañ da, aparchantañ ouzh, bezañ a-zoare gant, bezañ a-stumm gant, bezañ a-seurt gant ; *sie gleichen einander wie ein Ei dem anderen*, heñvel-vi int, heñvel int evel daou vi, heñvel int evel daou vi moual'h, un heñvel int da welet ; *das Kind gleicht ganz dem Vater*, ar bugel a zo mab e dad, ar bugel en deus taolet d'e dad, ar bugel a zo pimpatrom e dad, ar bugel a zo e dad d'an neudenn, ar bugel-se a zo ar vi diwar e dad, ar bugel-se a zo patrom-buhez d'e dad, ar bugel-se a zo memes tra Doue evel e dad, ar bugel-se a zo un heñvel eus e dad.

V.em. : *sich gleichen* (glichen sich / haben sich geglichen) : bezañ heñvel an eil ouzh egile, tennañ an eil d'egile, dougen an eil d'egile, bezañ daou heñvel.

Gleichenfeier b. (-,n) : [Bro-Austria] fest ar savadeg b./g., fest lein an ti nevez b./g., fest ar boked b./g., savadeg b.

gleichtags Adv. : [Bro-Suis] d'an hevelep deiz.

gleichgestalt Adv. / **gleichermaßen** Adv. / **gleicherweise** Adv. : memezamant, heñvel, en hevelep doare, er memes mod, a-unvan, ent-unvan ; *sie war gleichermaßen überrascht*, ken souezhet all e oa ; *beide Parteien wurden vom Gericht gleichermaßen abgewiesen*, el lez-varn e oant bet lakaet kein-ouzh-kein o-daou ; *ich liebe sie alle gleichermaßen*, o charet a ran keit-ha-keit, o charet a ran kement-ha-kement.

gleichfalls Adv. : memezamant, ives, en hevelep doare, heñvel, hañval, heñvel dra, hevelep tra, en hevelep doare, koulz-all, memes mod, er memes mod ; *sie war gleichfalls überrascht*, ken souezhet all e oa ; *alles Gute zum neuen Jahr ! - Gleichfalls !*

bloavez mat deoc'h ! - ha deoc'h kement all ! / bloavez mat deoc'h ! - ha deoc'h memes tra !

gleichfarbig ag. : a-liv an eil gant egile, kenliv.

gleichförmig ag. : 1. heñvelstumm, stummet heñvel, heñvel o stummoù, eus an hevelep stumm, kompez, unvan, a-stumm an eil gant egile, kenneuz ; 2. unvan, peurunvan, ingal, unandoare, unneuz, unvandoare ; 3. boas, boaziek, boutin, standur, eus an ordinaloù, ordinal ; *das Leben nahm wieder seinen gleichförmigen Lauf*, ar vuhez a stagas adarre da vont evel boaz.

Gleichförmigkeit b. (-) : heñvelstumm g., heñvelidigezh b., heñvelded b., heñvelder g., unvander g., unvanded b., kemblac'h g., kendoare g., peuruvanded b., peuruvander g.

gleichgerichtet ag. / **gleich gerichtet** ag. : pennek-ha-pennek, en ur benneg ; *Dinge gleich gerichtet aufeinanderstapeln*, berniañ traoù pennek-ha-pennek, lakaat traoù a-verm en ur benneg, pennegiñ traoù a-verm.

gleichgeschlechtig ag. : a reizh heñvel, heñvelreizh.

gleichgeschlechtlich ag. : 1. heñvelreviat ; 2. a reizh heñvel, heñvelreizh, kenrev ; *gleichgeschlechtliche Ehe*, dimeziñ daou den kenrev g., dimeziñ etre paotred pe etre maouezed g.

gleichgestaltet ag. : heñvelstumm, stummet heñvel, heñvel o stummoù.

gleichgestellt ag. : eus an hevelep renk, lakaet war an hevelep renk, ingal, lakaet heñvel, lakaet keit-ha-keit, keñver-ha-keñver [gant] ; *jemandem gleichgestellt*, kendere gant u.b., a-renk gant u.b.

gleichgestimmt ag. : 1. [sonerezh] a-unvan, a-gor.

2. a-du, lakaet da glotañ, lakaet da geidañ.

Gleichgewicht n. (-s,-e) : 1. kempouez g. ; *Mangel an Gleichgewicht*, digempouez g., diahel g. ; *stabiles Gleichgewicht*, kempouez divrall g. ; *labiles Gleichgewicht*, prekäres *Gleichgewicht*, unsicheres *Gleichgewicht*, kempouez distrantell g. ; *sich in einem instabilen Gleichgewicht befinden*, bezañ e bili-bann, bezañ war silwink, bezañ war vrañskell ; *das Gleichgewicht halten*, sich im *Gleichgewicht halten*, na goll e gempouez, bezañ kempouez, chom e kempouez, chom a-gempouez, chom a-bouez, delc'her e gempouez, chom kompez ; *ins Gleichgewicht bringen*, kempouezañ, keidañ, balañsiñ ; *ins Gleichgewicht bringend*, kempouezus ; *wieder ins Gleichgewicht bringen*, adkempouezañ ; *aus dem Gleichgewicht bringend*, digempouezus ; *etwas aus dem Gleichgewicht bringen*, digempouezañ ubd ; *das Gleichgewicht wiederherstellen*, lakaat kempouez en-dro, kempouezañ en-dro, adkempouezañ ; *die Waage ist im Gleichgewicht*, kempouez a zo etre an daou du eus ar bouezerez, a bouez an eil gant egile emañ daou du ar bouezerez, pouez ha pouez emañ daou du ar bouezerez ; *wieder in Gleichgewicht kommen*, adkavout e gempouez ; *sollte die Welt wieder in Gleichgewicht kommen*, mar deu ar bed da zresañ, mar deu ar bed d'en em bakañ ; *das Gleichgewicht verlieren*, aus dem *Gleichgewicht kommen*, koll e gempouez, koll e blom ; 2. [bred.] *das seelische Gleichgewicht*, das *geistige Gleichgewicht*, das *innere Gleichgewicht*, ar c'hempouez spered g., ar c'hempouez bred g. ; *sein inneres Gleichgewicht wiederfinden*, adkavout e gempouez spered, adkavout e gempouez bred ; [dre skeud.] *jemanden aus dem Gleichgewicht bringen*, divarc'hañ (abafñ, strafuilhañ, diahelañ, chalmiñ) u.b., strafuilhañ spered u.b., troc'hañ e speredenn d'u.b., troc'hañ neudenn e soñjoù d'u.b., troc'hañ poell e soñjoù d'u.b., luziañ u.b., ober d'u.b. koll e neudenn, lakaat u.b. da goll e oremuz, saouzaniñ u.b. (Gregor) ; *er lässt sich gleich aus dem Gleichgewicht bringen*, pennfollet e vez gant un netraig ; *aus dem Gleichgewicht kommen*, bezañ sabaturet, bezañ skoelfet, bezañ alvaonet, stonkañ gant ar strafuilh, chom skodeget, abafaat, abafñ, saouzaniñ, mont dall, bezañ stouvet, mont dineuz, bezañ

divarc'het, bezañ diskaret, koll e oremuz (e neudenn), bezañ troc'het ar speredenn (neudenn ar soñjoù) d'an-unan (e speredenn dezhañ / neudenn e soñjoù dezhañ, he speredenn dezhi / neudenn he soñjoù dezhi h.a.), lonkañ e gaoz, chom gak gant ar souezh, koll penn e neudenn, koll penn e gudenn, chom berr war e c'her, bezañ chalmet, koll e skiant-vat, mont ar spered digant an-unan (e spered digantañ, he spered diganti h.a.), dont e empenn da zivouedañ, mont e spered da stoupa, dont da vezañ gwrac'h, koll ar stor (e boell, e benn, e spered, e skiant, an norzh), koll e sterenn, koll ar Sterenn, mont tok-tok, pakañ anezho, mont gant ar c'hatar, treiñ e spered e dour, mont ar penn digant an-unan (e benn digantañ, he fenn diganti h.a.), pennfolliñ, mont dall ha mezv, koll mik e benn, mont e benn e gin, folliñ, pennsodiñ, sodiñ, breskenn, trelatañ, skañvbenñiñ ; 3. [polit.] *das europäische Gleichgewicht*, ar c'hempouez en Europa g. ; *das Gleichgewicht der Mächte*, kempouez ar gourdamanoù g. ; *das Gleichgewicht der Kräfte*, kempouez an nerzhou g., kempouez ar galloudou g. ; *das Gleichgewicht des Schreckens*, kempouez ar spont g. ; 4. [fizik, kimiezh] *kinetisches Gleichgewicht*, mentel gorzh b. ; *stabiles Gleichgewicht*, kempouez stabil g. ; *instabiles Gleichgewicht*, kempouez distabil g. ; *metastabiles Gleichgewicht*, kempouez manstabil g. ; *indifferentes Gleichgewicht*, kempouez nebek g. ; *chemisches Gleichgewicht*, kempouez kimiek g. ; *Säure-Base-Gleichgewicht*, kempouez trenkenn-bazenn g. ; 5. [armerzh] *Haushaltsgleichgewicht*, kempouez kelidsteuñv g., kelidsteuñv kempouezet mat g., kelidsteuñv kempouez g.

gleichgewichtig ag. : 1. kempouez, kempouezet, a-bouez an eil gant egile, a-gempouez an eil gant egile ; 2. ken pouezus an eil hag egile, ken pouezus ha ken pouezus.

Gleichgewichtkünstler g. (-s,-) : silwinkad g.

Gleichgewichtslehre b. (-) : statik g., savoniezh b. ; *Gleichgewichtslehre der Flüssigkeiten*, savoniezh an heverennou b.

Gleichgewichtsmetropole b. (-,n) : meurgér gempouez b.

Gleichgewichtsorgan n. (-s,-) : benvegad ar c'hempouez g., benvegenn ar c'hempouez b., organ ar c'hempouez g.

Gleichgewichtssinn g. (-s) : skiant ar c'hempouez b., skiant diasavel b.

Gleichgewichtsstange b. (-,n) : bazh kempouez b.

Gleichgewichtsstörung b. (-,en) : strafuilhou ar c'hempouez ls., direizhamant skiant ar c'hempouez g., direizhder gant ar c'hempouez g., strafuilhou ilpennel-milendallels ls.

gleichgläubig ag. : kengredenn b.

gleichgläubigkeit b. (-) : kengredenn b.

gleichgradig ag. : dereziou heñvel dezhañ, rannet e dereziou heñvel ; [mat.] *gleichgradig stetig*, keitkendalc'hek ; *gleichgradige Stetigkeit*, keitkendalc'hegezh b.

gleichgültig ag. : 1. diseblant, digaz, digas, diflach, dibled, dic'hoantek, divuhez, dilañs, divegon, difrom, divorched, distrafuilh, disaouzan, dichal, mingl, dic'houst, dibalamour, dizedenn, difoutre, euver, divanier, dizamant, klouar, lent, lezober, ... na ra na mann na mordo, evel un tamm koad, yen, yen evel ur vilienn, ... na ra van ebet, morzet, amlave, diforzh ; *gleichgültiger Tonfall*, ton diseblant g. ; *ich will hoffen, dass ich der jungen Dame nicht vollkommen gleichgültig bin*, goanagiñ a ran n'eo ket diseblant glez an dimezell em c'heñver ; *das ist mir gleichgültig*, koulz tra eo din, ingal eo din, unvan eo din, ne ran forzh, 'ran ket fous kaer, 'ran ket foeltr forzh, ne vern ket, se zo heñvel, heñvel eo din, heñvel tra eo din, ingal eo din, se 'zo tuig ha talig, tuig 'zo talig, dichastre on diouzh an dra-se, pe vern din ? pe vern ouzhin ? pe laz din-me ? pe forzh a ran-me ? pe forzh a ra din ? pe forzh a zo din ? pe forzh din ? ha forzh a ra din ? ha forzh a zo din ? petra a ra se din ? petra eo an dra-se din ? pe kaz a ra din ? ; *ihm ist alles gleichgültig*, ur Yann foeltr-forzh a zo

anezhañ, ne ra fouteur kaer gant netra, ne ra van eus netra, ne ra van gant netra, hennezh a zo disoursi meur, ne ra na keuz na joa ouzh tra ebet ; *gleichgültig bleiben*, chom yen, chom hep ober na mik na man ; *er ist gegen vieles gleichgültig geworden*, en em zistaget eo diouzh ur bern traou, kalz a draou a zo deuet da vezañ digas (digaz) evitañ, ne ra mui forzh eus ur bern traou, deuet eo da vezañ diseblant ouzh kalz a draou, ne ra mui van ebet eus leun a draou, deuet eo da vezañ divorc'het (divanier), deuet eo da vezañ dichastre diouzh ur bern traou, ne ra mui na keuz na joa ouzh ur bern traou, deuet eo da galediñ ouzh ur bern traou, deuet eo e skiantoù da vorzañ, deuet eo e spered da vorzañ, deuet eo e galon da vorzañ ; *ein gleichgültiger Mensch*, un den digas (digaz, diseblant, dichal, mingl, na ra na mann na mordo, yen, euver, na ra van ebet evit gwelet poan ar re all, a ramp poan ar re all warnañ, na ra van ebet ouzh poan ar re all, na ra van ebet o welet poan ar re all) g., un den morzet e galon evit ar mad g., un den a foeltr forzh g., un den difoutre ouzh ar re all g. ; **2.** dister, didalvez, didalvoud, dibouez, arabennek, mibilus, astut, bihan, goullo ; von *gleichgültigen Dingen sprechen*, kontañ kaoziou war ar stank, distagañ kaoziou dister, komz eus traou ha traou all, komz gogez, bezañ komzoù patabez ganto, kontañ plataj, bezañ komzoù plat ganto, kaozeal diwar-benn ket ha netra, kaozeal dilokez, kaozeal jore-dijore, komz diwar-benn tra-pe-dra, kontañ kaoziou, kontañ pifou, na c'houzout kaozeal na tevel, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, drailhañ langaj, fistilhañ, raskañ, langajal, glaourenniñ.

Adv. : diseblant, digas, hep ober na mik na man.

Gleichgültigkeit b. (-) : diforzh g., dibled g., digaster g., dilañs g., digasted b., diseblanted b., diseblanter g., divanieramant g., lentegezh b., lezober g., krinder g., skarin an ene g., dihegarated b., digarantez b., yender g., yenijenn b., yenien b., doare foeltr-forzh g., doare foute-kaer g., doare foeltr-kaer g. ; die *Ereignisse in Paris mit Desinteresse und Gleichgültigkeit verfolgen*, na vezañ nemeur e chal gant ar pezh a dremen e Pariz.

Gleichgültigkeitszustand g. (-s,-zustände) : [preder.] fed a ziseblanter g.

Gleichheit b. (-) : **1.** pardet b., pader g., parelez b., kevatalder g., kevatalded b., ingalder g., ingalded b., heñvelded b., heñvelder g., hevelebiezh b., hañvaledigezh b., hevelepted b., hevelepter g., unvander g., unvanded b. ; *Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit*, Frankiz, Kevatalded, Breudeuriez ; **2.** [mat.] pader g. ; *Gleichheit durch Zerlegung*, pader dre zigenaizañ g. ; *Gleichheit durch Ergänzung*, pader dre ouzhpennañ g. ; **3.** [fizik] hegemented b.

Gleichheitszeichen n. (-s,-) : arouezenn ar c'hevatalder b.

Gleichklang g. (-s) : **1.** [sonerezh] kensonegezh b., klotad kensonek g.

2. [yezh.] heñvelson g., kengan g., kenganez b. ; *Gleichklang der Konsonanten*, kenganez ar c'hensonennou b., kengan war ar c'hensonennou g. ; *Vokalgleichklang*, kenganez ar vogalennoù b., kengan war ar vogalennoù g.

gleichklappig ag. : [loen.] kengrogennek.

gleichklingend ag. : **1.** kenson an eil gant egile, heñvelson ; **2.** [sonerezh] kenson, kensonel, kensonus, kendoniek, kerzennek, flour ; **3.** [jenn.] kengan.

gleichkommen [rannadus] V.k.d. (kam gleich / ist gleichgekommen) : talvezout kement ha, tennañ da, bezañ par da, parañ ouzh ; *das kommt einem Verrat gleich*, treitoriezh eo koulz lavaret ; *das kommt einem Verbrechen gleich*, se a zo heñvel-tost ouzh un torfed ; *er kommt ihm nicht gleich*, n'eo ket war-dost heñvel outañ ; *er kommt mir an Grausamkeit gleich*, va c'hen droug eo ; *er kommt mir an Weisheit gleich*, va c'hen fur eo.

gleichkommend ag. : kevatalet.

Gleichlauf g. (-s) : kensturded b., kensturder g.

gleichlaufend ag. : kenstur, a-stur.

Gleichlaufsschwankung b. (-,en) : distresadur ar son g., valigañs ar son b., daskemmoùigoù ar son ls., raoulad g., raouladoù ls., raoulañ g., miaoual g.

Gleichlaut g. (-s,-e) : heñvelson g., heñvelsoniez b.

gleichlautend ag. : heñvelson ; *gleichlautende Homonyme*, heñvelstummoù sonel ls.

gleichmachen [rannadus] V.k.e. (hat gleichgemacht) : unvaníñ, plaenaat, plaenañ, heñvelaat, hevelebekaat, ingalañ, lakaat ingal, keidañ, kevatalañ, kementiñ ; *der Tod macht alle gleich*, ar marv a gompez an dud, ar marv hon ingal holl, ar marv hol laka holl ingal, ar marv hol laka holl ur seurt ; *dem Erdboden gleichmachen*, diskar rez an douar / lakaat rez ar sol (Gregor), skubañ diwar an douar, dic'hastañ, diskar a-benn-font, diskar a-blad, rezañ, razhañ, peurvantrañ, dismanrañ a-grenn, dismanrañ holl-razh, distrujañ naet, gwastañ, drastañ, freuzañ, netraiñ, kas d'an traõ, teuler d'an traõ, kenrezañ, peurzistrajañ, peurziskar ; *diese Stadt wurde dem Erdboden gleichgemacht*, skubet e voe ar gêr-se diwar an douar.

Gleichmachen n. (-s) : kevatalerezh g., kementadur g., kevataladur g., ingalañ g.

Gleichmacher g. (-s,-) : [gwashaus] kompezer g., peurheñvelakear g., kevatalour g., kevarzelour g.

Gleichmacherei b. (-) : [gwashaus] peurheñvelekadur g., kevatalerezh g., kementadur g., kevataladur g., ingalañ g.

gleichmächtig ag. : [mat.] kengoulud.

gleichmächtigkeit b. (-) : [mat.] kengoulud g.

Gleichmaß n. (-es) : **1.** kemparzh g., kemparzhelez g., reizhded b., reizhed b., reizhder g., reizhegezh b., reoliegezh b. ; **2.** kenskeudennegezh b.

gleichmäßig ag. : heñvel, kevatal, kompez, ingal, plaen, kempouez, kemparzh, kemparzhek, reizh, kenskeudennek, unneuz, unandoare, unvandoare, unvan, reizhek, reoliek, reolennek, hervez ar reol, diouzh ar reolenn ; *gleichmäßige Geschwindigkeit*, tizh ingal g., tizh astalek g., tizh digemm g. ; *gleichmäßiger Schritt*, kammedou ingal ; *gleichmäßige Verteilung der Steuerlasten*, daskeitadur ar c'chargeù kemedel g. ; *gleichmäßige Verteilung*, *gleichmäßige Aufteilung*, dasparzh kempouez g. ; *gleichmäßige Streuung*, strewadur kempouez g.

Adv. : ingal, plaen, a-blaen ; *gleichmäßig verteilen*, keitdasparzhañ, reiñ kement-ha-kement da bep hini, ober boutin-boutin, rannañ e lodennou ingal, reiñ pep a gont rik ; *die Last im Wagen gleichmäßig verteilen*, *einen Wagen gleichmäßig beladen*, kempouezañ ur c'hattard, lakaat kempouez er c'hattard ; *die Last im Wagen ist nicht gleichmäßig verteilt*, pouez 'zo ; *die Saat geht nicht gleichmäßig auf*, ne ziwan ket an had heñvel-heñvel, ne ziwan ket an had heñvel-heñvel, ne zeu ket an had da ziwanañ heñvel-heñvel, an had ne ziwan ket ingal, an had ne ziwan ket keit-ha-keit ; *gleichmäßig sprechen*, komz plaen, komz war e blaen, komz war un ton plaen, komz dibrez-kaer, komz parfet ; *gleichmäßig fahren*, bleinañ plaen ; [gwiad.] *gleichmäßig färben*, liavañ heñvel-heñvel.

gleichmäßigkeit b. (-) : kemparzhelez g., reizhded b., reizhder g., reizhegezh b., reoliegezh b., unvander g., peurunvander b., ingalde b., ingalder g.

Gleichmut g. (-s) : distrafuilh g., distrafuilhed b., difrom g., kempouez spered g., kempouez bred g.

gleichmütig ag. : distrafuilh, difrom, diflach, habask, plaen.

gleichnamig ag. : **1.** dezhañ an hevelep anv, kenav gant ; *eine gleichnamige Familie*, ur famih kenav (gant unan all) b. ; **2.** [mat.] kenglotus ; *gleichnamig machen*, deren d'an hevelep anver, deren d'un anver boutin, degas d'o c'henanver ; **3.** [yezh.] heñvelstumm ; **4.** [fizik] *gleichnamige Pole*, bleinioù heñvel ls..

Gleichnamigkeit b. (-) : 1. heñvelstummiezh b., heñvelstumm g. ; 2. kenanvadur g.

Gleichnis n. (-ses,-se) : 1. hañvaladenn b., parabolenn b., adammeg b., gourmojenn b. ; das *Gleichnis vom guten Hirten*, hañvaladenn ar pastor mat b. ; das *Gleichnis vom Sämann*, hañvaladenn an hader b. ; das *Gleichnis vom reichen Kombauer*, hañvaladenn an den pinvidik b. ; das *Gleichnis vom verlorenen Sohn*, das *Gleichnis von den beiden Söhnen*, das *Gleichnis von der Liebe des Vaters*, hañvaladenn ar mab foran b. ; in *Gleichnissen reden*, implijout (ober gant) hañvaladennoù, displegañ e soñj dre hañvaladennoù.

2. [yezh.] treuzskeudenn b., skeudenn-lavar b., leterc'had g.

gleichnishaft ag. : hañvaladel.

Gleichniserde b. (-,-n) : hañvaladenn b., parabolenn b., adammeg b., gourmojenn b.

Gleichordnung b. (-,-en) : kenurzh g., kenurzhiadur g., kenurzhierzh g.

gleichrangig ag. : kendere [gant], a-renk [gant].

gleichrangige(r) ag.k. g./b. : par g. [*l'ester pirien, pared*], ketpar g. [*l'ester ketpared*].

gleichrassig ag. : kenouenn [gant], unouenn, a-ouenn an eil gant egile.

gleichrichten V.k.e. (hat gleichgerichtet) : [tredan.] untuaat.

Gleichrichter g. (-s,-) : [tredan.] untuaer g.

Gleichrichterdiode b. (-,-n) : [tredan.] diod untuaer g.

Gleichrichtung b. (-,-en) : [tredan.] untuaat g. ; *optische Gleichrichtung*, untuadur optikel g.

gleichsam Adv. : koulz lavaret, evel pa lavarfed, hogos, kazimant, kazi, peuz-, dam-.

gleichschalig ag. : [loen.] kengrogennek.

gleichschalten V.k.e. (hat gleichgeschaltet) : 1. unaniñ, unvaniñ, peurunvariñ, lakaat da glotañ, heñvelaat, kenurzhiañ, keidañ ; 2. [istor, nazi.] kenstagañ, kendeuziñ, unelaat, steudañ diouzh un ideologiezh.

Gleichschaltung b. (-,-en) : 1. keidadur g., kenurzhiadur g. ; 2. [istor, nazi.] uneladur politikel g., kenstagadur g., kendeuz g., steudadur g.

gleichschenkelig ag. / **gleichschenklig** ag. : izoskelel, keitgarek ; *gleichschenkliges Dreieck*, tric'horn keitgarek ; *gleich groß sind bei gleichschenklichen Dreiecken die beiden Winkel, die den gleich langen Seiten gegenüberliegen*, e pep tric'horn keitgarek ez eo kornioù an diaz par an eil d'egile.

Gleichschritt g. (-s) : paz ingal g., paz mentet g. ; *im Gleichschritt marschieren*, skeiñ ar paz, kerzhet a-gengammed, mont d'ar paz mentet, kerzhout troad-ouzh-troad (troad-ha-troad, ingal d'ar paz), mont en ur skeiñ ar paz.

gleichschwebend ag. : 1. [bred., Freud] war vordo ; *gleichschwebende Aufmerksamkeit*, evezh war vordo g. ; 2. [sonerezh] keidesaouek ; *gleichschwebende Temperatur*, keidesaoudurezh b. ; *gleichschwebende Stimmung*, skeulenn geidesaouek b.

gleichsehen V.k.d (dat.) (sieht gleich / sah gleich / hat gleichgesehen) : 1. bezañ heñvel ouzh, heñvelout ouzh, tennañ da ; er sieht seinem Vater gleich, mab e dad eo, taiolet en deus d'e dad, pimpatrom e dad eo, patrom-buhez eo d'e dad, e dad d'an neudenn eo, ar vi diwar e dad eo, memes tra Doue evel e dad eo, un heñvel eus e dad eo ; 2. das sieht ihm gleich, e zoare an hini eo, se 'zo tre doare an den, bez emañ roud e zorn war gementse, anaout a reer lec'h e zorn.

gleichseitig ag. : keittuek ; *gleichseitiges Dreieck*, tric'horn keittuek g. ; *beim gleichseitigen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°*, kornioù un tric'horn keittuek a zo 60° pep hini.

Gleichseitigkeit b. (-) : keittuegezh b.

gleichsetzen V.k.e. (hat gleichgesetzt) : hevelebekaat, heñvelaat, kevatalañ, lakaat troad-ouzh-troad, lakaat a-resed, lakaat a-rez, lakaat heñvel, kompezañ ; alle Leute gleichsetzen, na lakaat diforç'h (kemm) ebet etre an dud, lakaat an holl dud war ar memes resed, lakaat an holl dud a-rez, lakaat an holl dud a-resed, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl dud heñvel, na ober kemm ebet evit den, na ober a ziforç'h etre an dud, peñseliat burell gant limestra, lakaat peñsel burell ouzh limestra, lakaat ar maout da zañvad, ober un dañvad eus ar maout, bezañ an holl un heñvel evit an-unan ; man kann einen ausgebildeten Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichsetzen, ne c'haller ket hevelebekaat ur gwir vicherour ouzh un darbarer, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, an darbarer n'eo ket mañsoner, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer ; die Menschen mit der Londoner Brücke nicht gleichzusetzen : die Londoner Brücke ist viel, viel größer, n'eus kemm ebet (n'eus keñver ebet) etre gras Doue ha pont Londrez : pont Londrez a zo kalz, kalz brasoc'h ; die Menschen mit den Tieren gleichsetzen, lakaat an dud war renk al loened, lakaat an dud e renk al loened, lakaat an dud e par al loened.

V.em. : sich gleichsetzen (hat sich (ak.) gleichgesetzt) : sich mit jemandem gleichsetzen, en em hevelebiñ ouzh u.b. ; sich mit Christus und Napoleon gleichsetzen, en em hevelebiñ ouzh ar Christ ha Napoleon.

Gleichsetzung b. (-,-en) : hevelebidigezh b., heñvelekadur g., kevataladur g., kevatarezh g.

Gleichsetzungsverb n. (-s,-en) : [yezh.] verb ardaoliñ g.

gleichsilbig ag. : [yezh.] keitsilabennek.

Gleichspannungswandler g. (-s,-) : [tredan] amdroer untu g.

gleichsprachig ag. : heñvelyezh, kenyezh [gant].

Gleichstand g. (-s) : [sport] krogad rampoüs g., rac'herezh g., razharezh g. ; den *Gleichstand erzielen*, den *Gleichstand herstellen*, rampoïñ, mont rampo.

gleichstehen V.k.d (dat.) (stand gleich / hat gleichgestanden) : jemandem gleichstehen, bezañ a live gant u.b., bezañ re-bar d'unan all, bezañ en dalvoudegezh d'unan all, bezañ kendere gant u.b., bezañ a-renk gant u.b. ; er steht im Rang einem Oberstleutnant gleich, a-renk gant ul letantan-koronal emañ ; Paul ha Yann er jedoniezh, razh-ha-razh emañ Paol ha Yann er jedoniezh, war ar rampo emañ Paol ha Yann er jedoniezh ; drei Mannschaften stehen gleich, tri skipailh a zo koll-gounit, tri skipailh a zo war ar rampo, tri skipailh a zo razh-ha-razh, tri skipailh a zo ur c'hement ganto, tri skipailh a zo razhrezh ganto.

gleichstehend ag. : kendere [gant], a-renk [gant].

gleichstellen V.k.e. (hat gleichgestellt) : hevelebekaat, heñvelaat, lakaat troad-ouzh-troad, lakaat a-resed, lakaat a-rez, lakaat heñvel, kompezañ, lakaat kevatal, kevatalañ ; alle Leute gleichstellen, na lakaat diforç'h (kemm) ebet etre an dud, lakaat an holl dud war ar memes resed, lakaat an holl dud a-rez, lakaat an holl dud keit-ha-keit, lakaat an holl dud heñvel, na ober kemm ebet evit den, na ober a ziforç'h etre an dud, peñseliat burell gant limestra, lakaat peñsel burell ouzh limestra, lakaat ar maout da zañvad, ober un dañvad eus ar maout, bezañ an holl un heñvel evit an-unan ; die Angestellten den Beamten gleichstellen, amaezhiadekaat an implijidi ; man kann einen ausgebildeten Facharbeiter nicht mit einem ungelehrten Hilfsarbeiter gleichstellen, ne c'haller ket hevelebekaat ur gwir vicherour ouzh un darbarer, n'eus ket tu da lakaat heñvel ur gwir vicherour ouzh un darbarer, un darbarer hag ur mañsoner n'int ket ur c'hement, an darbarer n'eo ket mañsoner, ret-mat eo lakaat kemm etre ur mañsoner hag un darbarer ; die Menschen den

Tieren gleichstellen, lakaat an dud war renk al loened, lakaat an dud e renk al loened, lakaat an dud e par al loened.

Gleichstellung b. (-,-en) : hefivelakadur g., hevelebidigezh b., kevataladur g., kevatalerezh g.

gleichstimmig ag. : a-unvouezh, a-gor, en ur vouezh, a-unvan.

Gleichstimmigkeit b. (-) : [sonerezh] kendon g., unvouezh b.

Gleichstrom g. (-s) : [tredan] red tredan unto g.

Gleichstrommaschine b. (-,-n) / **Gleichstrommotor** g. (-s,-en) : dinamo g. ; die Bürsten der Gleichstrommaschine, skubilli an dinamo ls.

Gleichstromsteller g. (-s,-) : [tredan] amdroer unto g.

gleichstufig ag. : [sonerezh] keidesaouek ; **gleichtufige Stimmung**; **gleichstufig temperierte Stimmung**, skeulenn geidesaouek b.

Gleichtaktleuchtfeuer n. (-s) : [merdead.] gouloù keitkoulz g. ; **gleichtemperierte Stimmung**, skeulenn geidesaouek b.

Gleichtritt g. (-s) : paz ingal g., paz mentet g. ; *im Gleichtritt*, a-gengammed, d'ar paz mentet, troad-ouzh-troad, troad-ha-troad, ingal d'ar paz, en ur skeiñ ar paz

gleichtun V.k.e. (tat gleich / hat gleichgetan) : 1. ober evel, ober heñvel dra ha ; er tut es ihm gleich, ober a ra eveltañ ; 2. es jemandem in etwas (dat.) gleichtun, kevezañ gant (ouzh) u.b. evit udb, kevezañ gant (ouzh) u.b. war un dachenn bennak, paraviañ gant u.b. war un dachenn bennak.

Gleichung b. (-,-en) : 1. kevataladur g., kevatalerezh g., keitadur g., ingalaat g. ; 2. [mat] a) kevatalenn b., atalad g. ; *Term einer Gleichung*, *Glied einer Gleichung*, *linke oder rechte Seite einer Gleichung*, kazel un atalad b., termen ur gevatalenn b. ; *die linke und die rechte Seite einer Gleichung*, kazelioù un atalad ls., termenoù ur gevatalenn ls. ; *die linke Seite einer Gleichung*, kentañ kazel ur gevatalenn b., kazelgleiz ur gevatalenn b., kentañ termen ur gevatalenn g., termen kleiz ur gevatalenn g.; *die rechte Seite einer Gleichung*, an eil kazel b., ar gazel dehou b., an eil termen g., an termen dehou g. ; *Gleichung mit einer Unbekannten*, atalad un dianavenn g. ; *kanonische Gleichung*, atalad destlel g. ; *charakteristische Gleichung*, atalad naouus g. ; *biquadratische Gleichung*, atalad pervac'hel g. ; *quintische Gleichung*, *Gleichung fünften Grades*, atalad pemmac'hel g. ; *irreduzible Gleichung*, atalad andireadus g. ; *Dimensionsgleichung*, atalad mentawoeriel g. ; *homogene Gleichung*, atalad ungenezh g. ; *inhomogene Gleichung*, atalad diungenezh g. ; *konsistente Gleichungen*, ataladoù kembezus ls. ; *inkonsistente Gleichungen*, ataladoù digembezus ls. ; *simultane Gleichungen*, ataladoù diaser ls. ; *logische Gleichung*, atalad mezoniel g. ; *zahlenmäßig gelöste Gleichung*, atalad niverel g. ; *eine Gleichung lösen*, diskoulmañ ur gevatalenn, diskoulmañ un atalad ; *Lösung einer Gleichung*, diskoulmadur ur gevatalenn g., diskoulmadur un atalad g. ; *etwas mathematisch als Gleichung darstellen*, enataladañ udb ; b) kevatalder g.

Gleichungslogik b. (-) : [mat.] poelloniezh atalel b.

Gleichungssprache b. (-,-n) : [mat.] areg atalel g.

Gleichungssystem n. (-s,-e) : [mat.] reizhiad ataladoù b. ; kompatibles Gleichungssystem, reizhiad ataladoù kembezus b.

Gleichungstheorie b. (-) : [mat.] damkaniezh atalel b.

gleichverteilt ag. : keitdasparzhet.

Gleichverteilung b. (-) : [fizik] keitdasparzh g.

Gleichverteilungssatz g. (-es) : [fizik] delakadenn keitdasparzh ar gremm b.

gleichviel Adv. : 1. kement-ha-kement, kement all ; 2. n'eus forzh, n'eus kaz, ne vern ; *gleichviel wer kommt, ich sage ihm, dass du ausgegangen bist*, daoust piv a zeuio amañ e lavarin out aet d'ober un dro ; *getan werden muss es, gleichviel wie lange es dauert*, pegeit bennak e pado e ranker kas al labour-se da benn,

daoust pegeit e pado e ranker kas al labour-se da benn ; *gleichviel wie weit es liegt, wir müssen hin*, pegeit bennak emañ ac'hanen e rankomp mont di, daoust pegeit emañ ac'hanen e rankomp mont di ; *gleichviel ob du müde bist, du musst in die Schule*, ne ra forzh ma'z out skuizh, ret eo dit mont d'ar skol memes tra - ne vern ma'z out skuizh, ret eo dit mont d'ar skol memes tra ; *gleichviel wie schnell er läuft, gewinnen wird er nicht*, pegein buan bennak e c'hall mont ne vo ket trech', daoust pegein buan e c'hall mont ne vo ket trech' ; *gleichviel wo*, daoust pelec'h, pelec'h bennak.

gleichwahrscheinlich ag. : keittebek.

Gleichwahrscheinlichkeit b. (-) : keittebegezh b.

gleichwarm ag. : [loen.] emwrezat, arstalek e wrez ; *gleichwarmes Tier*, loen arstalek e wrez g., loen digemm gwrez e gorf g., loen ur wrez korf ingal dezhañ g., loen ur wrez korf arstalek dezhañ g., loen emwrezat g., emwrezad g. [*liester emwrezaded*].

Gleichwert g. (-s) : kevatal g., par g., ketpar g.

gleichwertig ag. : kendalvoudek, kendalvoud, keittalvoudek, kevatal, par ; *die sind gleichwertig*, talvezout a ra an eil kement hag egile, kendalvoud int, par int an eil d'egile ; *er fühlt sich den Besten gleichwertig*, par-eeun en em gav d'ar re varrekañ, rampo en em gav gant ar re varrekañ.

Gleichwertigkeit b. (-) : kendalvoudegezh b., kevatalder g., kevatalded b., pader g., parded b., keittalvoudegezh b., kemblac'h g.

gleichwie Adv. : kenkoulz ha, kement ha, evel.

gleichwinkelig ag. / **gleichwinklig** ag. : keitkomek ; *gleichwinkliges Dreieck*, trichorn keitkomek g. ; *beim gleichwinkligen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°*, komioù un trichorn keitkomek a zo 60° pep hini.

gleichwohl Adv. : evelkent, neoazh, koulskoude, padal, evelato, forzh petailh, evit-se.

Stagell : daoust ma, daoust dezhañ, ha, pegement bennak ma, penaos bennak ma, petra bennak, pegein bras bennak, dezhañ da, evitañ da, goude ma, bezañ ma, ha bezañ ma, evit bezañ ma, ha bezañ e, na bezañ e.

gleichzeitig ag. : 1. kempred, kendegouezhus, diaser, diaheul ; *gleichzeitige Ereignisse*, darvoudou kempred ls., kendarvoudou ls. ; *Methode der gleichzeitigen Änderungen*, hentenn an argemmoù liammet b. ; 2. [lus] kevadegel, kempadrezh.

Adv. : diaser, er memes amzer, en hevelep amzer, war ar memes taol, war un dro, war ar memes tro, war an dro, er skeud-se, en un troch', en un taol, d'an hevelep koulz, d'an hevelep mare, en ur ser, e-ser, a-geñver, en ur geñver, e-skeud, en hevelep eilenn, en ul lod ; *wir trafen beide gleichzeitig ein*, erruout a rejomp ni hon-dau war un dro, degouezhet e oan war un dro gantañ ; *die Kartoffeln sind alle gleichzeitig aufgegangen*, ar patatez a zo diwanet ingal (keit-ha-keit) ; *Bretonisch lernen und gleichzeitig Deutsch dazu*, deskiñ alamaneg e-skeud deskiñ brezhoneg, deskiñ alamaneg e-ser deskiñ brezhoneg, deskiñ brezhoneg hag alamaneg war un dro, deskiñ brezhoneg hag alamaneg er skeud-se, deskiñ brezhoneg hag alamaneg en ur ser, deskiñ brezhoneg hag alamaneg en ur geñver, deskiñ brezhoneg en ur geñver gant an alamaneg ; *er arbeitete und sang gleichzeitig*, labourat a rae en ur ganañ, kanañ a rae e-ser labourat ; *man kann nicht auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen*, ne c'heller ket kanañ ha c'hwitellat war un dro ; *ich kann nicht gleichzeitig überall sein*, n'on ket evit bezañ e pep lec'h, ne c'hallañ ket bastañ da bep tra, n'on ket evit pakañ e pep lec'h, n'on ket evit tizhout e pep lec'h, n'on ket evit tapout e pep lec'h, n'on ket evit bezañ e pep lec'h, ne c'hallañ ket tapout e pep lec'h, ne c'hallañ ket tapout dre-holl.

Gleichzeitigkeit b. (-) : kempredelzh b., kendegouezh g., goubregezh b., diaserded b., diaser g., kenwered g. ; [preder.] *logische Gleichzeitigkeit*, kenvezañs b. ; [fizik] *relative*

Gleichzeitigkeit, diaser daveel g., diaserded daveel b. ; *absolute Gleichzeitigkeit*, diaser dizave g., diaserded dizave b.

gleichziehen V.gw. (zog gleich / hat gleichgezogen) : P. *mit jemandem in etwas (dat.) gleichziehen*, dont da vezañ kenkoulz hag u.b. war un dachenn bennak, dont da vezañ goust ouzh u.b. war un dachenn bennak, dont da vezañ a-bouez diouzh u.b. war un dachenn bennak.

Gleis n. (-es,-e) : 1. rodlec'h g., rollec'h g., roud-karr g., poull-rod g., anrod g., skoasell b., sodell b., gamberotenn b.

2. [dre astenn.] hent-houarn g., roudennouù ls. ; *einspuriges Gleis*, unrroud g. ; *schmalspuriges Gleis*, hent-houarn strizh g. ; *der Eisenbahnwagen sprang aus dem Gleis*, ar vagon a yeas ermaez eus e roudouù, diroudennañ a reas ar vagon.

3. [dre skeud.] *aus dem Gleise kommen*, distreiñ (mont, riklañ) diwar an hent mat, dilezel an hent mat, mont diwar an arroudenn, diroudennañ, tec'hel diwar an hent eeun, diahelañ diwar an hent eeun, dizahelañ diwar an hent eeun, diheñchañ diwar an hent eeun, divarchañ ag ar gwir hent, tec'hel diwar an arroudenn, treiñ diwar an arroudenn, skeiñ war ar gaou, skeiñ war ar c'herreg, faziañ war an hent, divarchiñ ; *etwas wieder ins rechte Gleis bringen*, lakaat (degas) urzh en-dro en ubd, degas ubd war e du (en e rez, war e zres, war e rezih) ; *im Gleis bleiben*, chom kempenn, chom hep diroudañ ; *in alten Gleisen fahren*, chom war wenodenn ar c'hi, chom war al leur gozh, tremen dre ar rollajoù kozh, chom sac'het e fankigell ar gardennoù boutin.

Gleisabstand g. (-s,-abstände) : etreforzh b.

Gleisanlage b. (-,-n) : hent-houam g.

Gleisanschluss g. (-es,-anschlüsse) : forzh gougediañ etrelinennoù b.

Gleisarbeiten ls. : labourioù war an hent-houarn ls.

Gleisbettung b. (-,-en) : gwiskad mein dindan an hent-houarn g.

Gleiskette b. (-,-n) : [karr-tan] raou b. [liester raouier], biskouenn b. [liester biskoulennoù].

Gleiskettenfahrzeug n. (-s,-e) : karbed war raouier g., karbed war viskoulennoù g., karr-biskouenn g.

Gleisner g. (-s,-) : brizhdevod g., krakdevod g., bigod g., pilpouz g., klufan g., P. min benniget g.

Gleisnerei b. (-) : pilpouserez g., bigoderez g., klufanerez g., brizhdeoliezh b., brizhdevision b., krakdevision b.

gleisnerisch ag. : pilpous, pilpouzek, klufan, milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, klouar mitouik, mitaouik, flourik.

gleißen V.gw. (gleiñte / gliss // hat gegleißt / hat geglossen) : skediñ, lugerniñ, lintrañ, sterendernata, darlammat, disteurel skedou krenus.

gleiñend ag. : 1. trellus, burlutus, mezevellus, skedus, lugernus, lufr, gourlur, lufrus, flamm, luc'hedus, luc'h, luc'hus, luc'hek, lintrus, lintr ; 2. [dre skeud.] pilpous, pilpouzek, klufan, milis, katik, tanav, lubanek, libistr tout, gogez, melus, luban, chaou, klouar mitouik, mitaouik, flourik.

Gleissperre b. (-,-n) : hent-houarn stanket g., stankadur g.

Gleisstrang g. (-s,-stränge) : hent-houarn g., steudad roudennoù b.

Gleiswaage b. (-,-n) : pont-pouezañ hent-houarn g.

Gleiszwischenraum g. (-s,-räume) : etreforzh b.

Gleitbacke b. (-,-n) : [tren] botez ar starderez b., botez ar frouen b.

Gleitbahn b. (-,-en) : hent-ruzañ g., hent-rampañ g., ruzerez b., hent riklañ g., riklouer g., skornenn b.

Gleitbeutel g. (-s,-) : [korf.] yalc'h levrus b.

Gleitboot n. (-s,-e) : dourrikler g., dourruzer g., rezlestr g.

gleiten V.gw. (glitt / ist geglitten/ hat geglitten) : 1. (ist) : rampañ, ruzañ, ruzikal, risklañ, riklañ, linkañ, dirampañ, lamprañ, lampraat, ruzelat, rikluzañ, ruzata ; *der Schlittschuhläufer gleitet über die*

Eisfläche, ar ruziker a rikl war ar skorn ; *das Schiff gleitet durch die Wogen*, al lestr a rikl war ar mor, ar vag a ruz war ar mor ; *das Schiff gleitet lautlos durch das Meer*, ar vag a ruz sioulik war ar mor, al lestr a rikl didrouz war ar mor ; *seine Blicke über etwas (ak.) gleiten lassen*, bale e zaoulagad war ubd, pourmen e zaoulagad war ubd, bale e selloù war ubd, pourmen e selloù war ubd ; *die Möwe gleitet über die Wogen*, reziñ a ra ar skrev ar mor, nijal a ra ar skrev a-rez ar mor, nijal a ra ar skrev war fleurig an dour ; *der Vogel gleitet*, emañ al labous o plavañ, emañ al labous o ledañ, emañ al labous o vargediñ ; *das Buch glitt ihm aus der Hand*, kouezhañ a reas al levr diouzh e zorn, diflipañ a reas al levr diouzh e zorn ; *der Krug glitt ihm aus den Händen*, kouezhet e oa ar piched eus e zaouarn, kouezhet e oa ar piched eus etre e zaouam ; [dor, tekñ.] *in einer Schiene gleiten*, riklañ, redek.

2. [karr-tan] (ist) : treiñ a-c'houollo, diflipañ ; 3. [implij-amzer] (hat) : bezañ rikl-dirikl, bezañ cheñch-dicheñch, bezañ hebleg, bezañ kemm-digemm.

Gleiten n. (-s) : riklerezh g., rikladenn b., rikladur g., rikladurezh b., riklañ g., risklañ g., ruzadenn b., rampadenn b. ; [mezeg.] *sagittales Gleiten*, rikladur war-saezh g. ; *laterales Gleiten*, rikladur war-dreuz g.

gleitend ag. : riklus, ramp, ruzus ; *gleitender Tanz*, dañs a-ruz g. ; *gleitende Preise*, prizioù kemm-digemm ; *gleitende Arbeitszeit*, euriadur labour hebleg g., euriadur labour kemm-digemm g., implij-amzer rikl-dirikl (cheñch-dicheñch, fiñvus) g., eurvezhioù labour cheñch-dicheñch ls. ; *gleitende Lohnskala*, skeul wint ar goproù b. ; [armerzh] *gleitende Wechselkursanpassung*, parelezh link b. ; [mat.] *gleitender Vektor*, sturiadell link b., linkadell b. ; [lenn.] *gleitender Reim*, klotenn binvidik b., klotenn fonnus b.

Gleiter g. (-s,-) : [nij.] plaverez b.

Gleitfähigkeit b. (-) : riklegezh b. ; *die Gleitfähigkeit erhöhen*, gwellaat ar riklañ.

Gleitflug g. (-s,-flüge) : plaverezh g., plavañ g., nij plavet g., plavadenn b.

Gleitflugzeug n. (-s,-e) : [nij.] plaverez b.

Gleithang g. (-s,-hänge) : [stêr] ribl bolzek ur gildroenn [enebet ouzh ar ribl kev] g.

Gleithörnchen n. (-s,-) : [loen.] gweñver-nij g.

Gleitklausel b. (-,-n) : diferadenn ibiliañ b.

Gleitkomma n. (-s,-s/-kommata) : [stlenn.] skej tonn g.

Gleitkommaoperationen pro Sekunde ls. : [stlenn.] flops g. [liester flopsou].

Gleitkufe b. (-,-n) : [nij.] botez douarañ b., botez pradañ b., riklenn b.

Gleitlager n. (-s,-) : [tekñ.] klud ramperioù g., klud tonn g.

Gleitlaut g. (-s,-e) : [yezh.] 1. hantervogalenn b., damvogalenn b., damgensonenn b., hantergensonenn b. ; 2. epentezenn b., mezkresk g.

Gleitmembran b. (-,-en) : [loen.] kroc'henenn divaskell al logod-dall b., kroc'henenn askell b.

Gleitmetall n. (-s,-e) : regul g. ; *mit Gleitmetall ausgießen*, reguliñ ; *das Ausgießen mit Gleitmetall*, ar reguliñ, ar reguladur g.

Gleitmittel n. (-s,-) : lenkrauzenn b.

Gleitreibung b. (-) : [fizik] rimiadur diwar riklañ g.

Gleitrinne b. (-,-n) : [korf.] talbenn g. ; *Gleitrinne für die Kniescheibe [Trochlea ossis femoris, facies patellaris femoris]* talbenn a-badelleg g.

Gleitschiene b. (-,-n) : ruzerez b., risklerez b., riklerez b.

Gleitschirm g. (-s,-e) : bolc'haskell b.

Gleitschirmfliegen g. (-s) : bolc'haskellerezh g., bolc'haskellalañ g. ; *Drachen- und Gleitschirmfliegen*, nijerezh dieub g.

Gleitschirmflieger g. (-s,-) : bolc'haskell b.

Gleitschutz g. (-es,-e) : diramper g.

Gleitsichtgläser ls. : [lunedou] gwerennoù argreskus ls.

Gleitsport g. (-s) : sportou riklañ ls.

Gleitverhältnis n. (-ses,-se) : [nij.] mender g. ; *Gleitverhältnis eines Flügels*, mender un askell g.

Gleitvermögen n. (-s) : riklegezh b.

Gleitzahl b. (-,-en) : [nij.] mender g. ; *Gleitzahl eines Flügels*, mender un askell g.

Gleitzeit b. (-,-en) : euriadur hebleg g., euriadur kemm-digemm g., implij-amzer rikl-dirikl (cheñch-dicheñch, fiñvus, kemm-digemm) g., eurvezhiou labour cheñch-dicheñch ls.

Glénan-Inseln ls. : *die Glénan-Inseln*, Inizi Glenan ls., Enezennoù Glenan ls.

Glencheck g. (-/-s,-s) : gwiad saoz karrezet Prince of Wales g./b.

Gletscher g. (-s,-) : skomredenn b. ; *die Erosionswirkung eines Gletschers ist stärker als die eines Wasserlaufes*, muioc'h e krgn ar skomredenoù eget an dourredenoù ; *Diffluenz eines Gletschers*, gaoliegezh ur skornredenn b.

Gletscherabrasion b. (-,-en) : reñvierezh dre ar skom g.

gletscherartig ag. : heñvel ouzh ur skornredenn, e doare ur skornredenn, a-zoare gant ur skornredenn, a-seurt gant ur skornredenn, skornredel.

Gletscherbach g. (-s,-bäche) : froud skornredel b. ; *Abflusscharakteristik als Gletscherbach*, hanren skornredel g.

Gletscherbrand g. (-s,-brände) : skaot g., dev g., taol-heol g.

Gletschererosion b. (-,-en) : krignerezh skornredel g. ; *durch Gletschererosion entstandene Geländeform*, stumm skornredel g.

Gletscherkunde b. (-) : skornouriezh b.

Gletschermoräne b. (-,-n) : morena b., skornatredoù ls., mein-tal ls.

Gletscherriegel g. (-s,-) : morailh stérskornel g.

Gletscherschliff g. (-s) : reñvierezh dre ar skom g.

Gletscherschnee g. (-s) : erc'hskorn g.

Gletscherschramme b. (-,-n) : [douarouriezh] rizenn b. ; *Gletscherschrammen aufweisendes Gestein*, karregad rizennek b.

Gletscherspalte b. (-,-n) : fraih g., fraihadenn b., faout g.

Gletschertisch g. (-es,-e) : taol skornredenn b.

Gletschertopf g. (-s,-töpfe) : [douarouriezh] pod-houarn ar ramzed g.

Gletscherzunge b. (-,-n) : skornredenn b.

Gleve b. (-,-n) : 1. [arm] dared g., goaf g. ; 2. [ardamezouiezh] lilienn vouedek b.

Glibber g. (-s) : [norzh Bro-Alamagn] P. kaotorenn c'hludek b., libouz g., kaoulenn b., kaotigell b., kaotenn b.

glibberig ag. : [norzh Bro-Alamagn] P. gludek, gludennek, lec'hidennek, lec'hidennet, libous, fibous, glaourennek ; [kegin.] *glibberiges Omelett*, alumenn vabouzek b.

Glied n. (-s,-er) : 1. [korf., sellit iveauz ouzh *Gliedmaße*] ezel g., karavell b., mempr g. ; *ein Mensch von gesunden (geraden) Gliedern*, un den divachagn g., un den dinamm g., un den mentet (fesonet, iziliel) mat g. ; *der Kopf, der Rumpf und die Glieder*, ar penn, ar chorf-bras hag an izili ; *künstliches Glied*, osod g. ; *vor Kälte steife Glieder haben*, bezañ bav (bavet, kropet, nodet, seizet, kruget, pistiget) e izili gant ar riv, chom pintet gant ar riv ; *die Glieder nicht röhren können*, chom hep gallout fiñval, na vezañ evit flachañ an disterañ ezel, na vezañ evit fiñval ezel, na vezañ evit fiñval na dorm na troad ; *an allen Gliedern zittern*, krenañ kenha-ken, krenañ gant e holl izili, krenañ en e holl izili, krenañ war e izili, bezañ krog ar chren en e holl izili, krenañ penn ha troad, krenañ en e greiz, krenañ war e zivhar, krenañ munut, krenañ anezhi, krenañ gwazh-pegen-gwazh ; *der Schreck fuhr mir durch alle Glieder*, mont a reas an Ankoù hebiou din, tremen a reas an Ankoù dreiston, tremen a reas an Ankoù dreist din, tremen a reas an Ankoù drezon, un tamm mat a spont a grogas ennon, pakañ a ris un tamm mat a aon, ur jouadenn spont a dreuzas va c'halon, ur jouadenn a spont a a hejas va c'horf, ur gaouad aon am boa bet, lammat a reas krenadenn ar spont war va c'halon, ur grenadenn am boa bet, ur spontadenn am boa bet, ur barr spont a zeus warmon ; *jemandem die Glieder abreißen*, difloskañ e izili d'u.b. ; *jemandem die Glieder vom Körper abtrennen*, diiziliañ u.b. ; *P. das Kind verwächst die doppelten Glieder*, disoc'h a ra ar bugel, diskoulmañ a ra ar bugel, P. emañ ar bugel o kac'hat e fallig.

2. [korf.] **Fingerglied**, mell g., mailh g., oeñs g.

3. [korf.] **männliches Glied**, ezel ar gour g., kalc'h g., pidenn b., biloutenn b., bitouzenn b., kastr g., pik g., P. pifon g., lost g., kantol b., skourjez b., kalkenn b., Yann galkenn g., penn pour g., mudurun b., gamachenn b. [*lestergamachoù*], fardell b., pint g., silh g., pik g., pich g., strinkell b., kastrenn b., ibil g., ibil kig g., ibil beuz g., barrenn-stur b., alc'hwez bras g., bazh b., bazh a-raok b., bazh-kig b., bazh verr b., bazh-yod b., bazhoulenn b., begel g., ar biz warn-ugent g., naer vragoù b., minaoued g., kilhog-Indez g., kelliñ g., bont g., buzhugenn b., c'hwitell b., brok g., brokenn b., logodenn b., brikezenn b., piti g., ezel g., flemm g., heuz g., P. piñsev g. ; *jung hatte ich vier geschmeidige Glieder und ein steifes, jetzt, wo ich alt bin, habe ich vier steife und ein geschmeidiges*, a-benn ma oan yaouank em boa pevar ezel soupl hag unan reut, ha bremañ ma'z on deuet kozh em eus pevar reut hag unan soupl.

4. **elfenn** b., mell g., lagadenn b. ; *die Glieder der Kette*, *die Kettenglieder*, melloù ar chadenn ls., lagadennoù ar chadenn ls. ; [*dre skeud.*] *ein Glied in einer Beweiskette*, un elfenn e poell ar meiz b., ur mell en ur poellatad g. ; *das schwächste Glied*, ar gwiridig g., ar c'hisidig g., an arroud kizidik g., ar glaïvenn b., ar mell laosk g., ar mell krog-diskrog g., an ibil a wigour g. ; *er war das Bindeglied zwischen den zwei Parteien*, hanterour e oa etre an div gostezenn ; *das fehlende Glied in der Kette*, ar mell diank g.

5. [preder., mat.] **termen** g., kazel b. ; *Glied einer Gleichung*, kazel un atalad b., termen ur gevatalenn b.

6. **remziad** g., rummad g., rumm g. ; *bis ins vierte Glied*, betek ar pevare rummad.

7. **Mitglied eines Vereins**, ezel ur gevredigezh g.

8. [*lu*] in Reih und Glied marschieren, kerzhet a-renk ; in Reih und Glied stehen, bezañ war-renk, bezañ a-renk, bezañ a-renkennadoù, bezañ a-regennadoù, bezañ renket brav evel soudarded, bezañ linennet, bezañ regennet ; *ins Glied treten*, mont en e renk, distreiñ d'e renk ; *die Glieder schließen*, en em lakaat stank-ha-stank.

Gliederarmband n. (-s,-bänder) : tro-vrec'h b.

Gliederbau g. (-s) : 1. [korf.] izili ls. ; 2. **frammadur** g., **framm** g., azennoù lies, koadou-kamm ls.

Gliedereinrenker g. (-s,-) : P. skarver g., kouracher g., aozer g., joentrer g., dreser g., froter g.

Gliedereinrenkerin b. (-,-nen) : P. Mari-froterez b., dreserez b.

Gliederfüßer g. (-s,-) / **Gliederfüßler** g. (-s,-) : mellbaveged g. [*lestergellbaveged*], artropod g. [*lestergellropod*].

gliederig ag. / **gliedrig** ag. : kenvellek, kenvellat, kouplet ; *vielgliederig*, lieselfenn, lieselfennek.

Gliederkette b. (-,-n) : chadenn lagadennoù b., chadenn vellek b.

gliederlahm ag. : [mezeg.] nodet, sonn e izili, sonnet, morzet, seizet, marc'het, peluzet, soret.

Gliederlärmung b. (-,-en) : seizi g., peluz g., peluzadur g.

gliederlos ag. : diezel.

Gliedermaßstab g. (-s,-stäbe) : metr pleg g., metr kouplet g.

gliedern V.k.e. (hat gegliedert) : rannañ, lodennañ, frammañ, frammata, urzbiañ, kenurzhiañ, kevrennañ, reizhaduriñ ; *seine Gedanken übersichtlich gliedern*, lakaat urzh en e vennozhioù, lakaat e vennozhioù en urzh ; *einen Vortrag gliedern*, urzbiañ ur brezegenn ; *eingliedern*, stagañ, lakaat e-barzh ; *dieses Buch ist in drei Teile gegliedert*, teir lodenn a ya d'ober al levr-mañ ;

Schillers Wallenstein ist in drei Teile gegliedert, rannet (kevranne) eo ar 'Wallenstein' gant Schiller e teir lodenn, teir lodenn a ya d'ober ar 'Wallenstein' gant Schiller.

V.em. : **sich gliedern** (hat sich (ak.) gegliedert) : *sich gliedern in (ak.), en em isrannañ e, c'hoarvezout eus ; der Vortrag gliedert sich in zwei Teile, div lodenn (daou luskad) a ya d'ober ar brezegenn, ar brezegenn a c'hoarvez eus div lodenn.*

Gliederpuppe b. (-,n) : merc'hodenn jestrek b., merc'hodenn vellek b., pompinell vellek b., margodenn vellek b., meurlarjez g., jak g. [*liester jaked*].

Gliederreißen g. (-s) : remm g., arwez-douar g., droug-izili g., poan-izili b., gwendr-red g., kig-torr g., torridizezh b.

Gliedersatz g. (-es) : osod g.

Gliedertier n. (-s,-e) : [*loen.*] mellbaveg g. [*liester mellbaveged*], artopod g. [*liester artropoded*].

Gliederung b. (-,en) : 1. [*korf.*] kennell g., arz g., koubl g. ; 2. [dre skeud.] rann b., lodenn b., rannadur g., renkadur g., joentradur g. ; *berufliche Gliederung*, dasparzh ar micherioù g. ; 3. [*lu*] stignad g., stignadur g., skeuliaderez g., pazennadur g. ; 4. framm g., frammad g., frammadur g., enframmadur g., struktur g., kenframm g., kenframadur g. ; *der Aufsatz ist sehr gut, nur dass am Anfang die Gliederung fehlt*, mat-kenañ eo ar skridaozadenn-mañ, nemet n'eo ket bet kinniget ar steuñvenn er pennad kentañ ; 5. [*yezh. Martinet*] *zweifache Gliederung*, daougoubl al larvar g. ; *erste Gliederung*, kennelladur kentañ g. ; *zweite Gliederung*, eil kennelladur g. ; 6. [*kevredadouriezh*] *soziale Gliederung*, haenadur kevredigezhel g.

Gliederschmerzen ls. : remm g., arwez-douar g., droug-izili g., poan-izili b., gwendr-red g., kig-torr g., torridizezh b.

Gliederwurm g. (-s,-würmer) : [*loen.*] annelid str., preñv gwalennek g. ; *kiemenloser Gliederwurm*, divrenkeg g. [*liester divrenkeged*].

Gliederzittern n. (-s) : [*mezeg.*] gougrid g.

Gliedkraut n. (-s) : [*louza.*] liuerez-velen b., liuerez Arvor b.

gliedlos ag. : diezel.

Gliedmaße b. (-,n) : [*korf*] ezel [*liester izili*] ; *Schlanger haben keine Gliedmaßen, naered a zo diezel ; difforme Gliedmaßen, izili distumm ls. ; die oberen Gliedmaßen, an izili krech ls. ; die unteren Gliedmaßen, an izili traøñ ls. ; die vorderen Gliedmaßen eines Tieres, an izili diaraok ls. ; die hinteren Gliedmaßen eines Tieres, an izili diadreñ ls.*

gliedrig ag. : kenvellek, kenvellet, koublet ; *vielgliedrig, lieselfenn, lieselfennek*.

Gliedsatz g. (-es,-sätze) : [*yezh.*] lavarenn bennanv b.

Gliedstaat g. (-s,-en) : kedvro b.

gliedweise Adv. : elfenn goude elfenn, renk-ha-renk, renk goude renk.

glimmen V.gw. (*glomm / glimme // hat geglimmen / hat geglimmt*) : 1. deviñ hep flammoù, mutleskiñ, gouleskiñ, skleurñ ; *die Kohlen glimmen*, bev eo ar glaou ; *das Feuer glimmt noch unter der Asche*, glaou bev a zo c'hoazh dindan al ludu ; *glimmendes Feuer*, goradenn b. ; 2. skediñ-diskediriñ, bezañ sked-disked, dazluc'hañ, lugerniñ, stere dennata, stere denniñ, lufrennaouiñ, lagadiñniñ ; *die Augen der Katzen glimmen in der Nacht*, skleuriñ (*lugerniñ*) a ra daoulagadoù ar c'hizhier en noz ; 3. [dre skeud.] *noch glimmt ein Funken Hoffnung*, chom a ra un tamm spi dister, chom a ra un tamm goanag dister, chom a ra un euflenn esper, chom a ra ur brizhesper, chom a ra ur skleurg esperañs, chom a ra ur brizhspí, chom a ra ur bann spi ; *das Feuer glimmt unter der Asche fort*, glaou bev a zo dindan al ludu, traøù kuzhet evel an tan dindan al ludu a zo en hent, ur c'hoari bennak a zo en hent, un dra bennak a zo e gor.

Glimmen n. (-s) : skleur g., skleurenn b., loskidigezh c'horrek b., mutleskiñ g., gouleskiñ g.

glimmend ag. : sked-disked, stere dennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

Glimmer g. (-s,-) : 1. maen-skant g., skantvaen g., mika g. ; *Granit setzt sich aus Quarz und Glimmer zusammen*, ur c'henaoz kouarz ha mika eo ar greunit ; *braunschwarzer Glimmer*, mika du g. ; *weißer Glimmer*, mika gwenn g. ; 2. skleur g., skleurenn b.

glimmerhaltig ag. : mikaek.

glimmerig ag. : 1. mikaek ; 2. sked-disked, stere dennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

glimmern V.gw. (hat geglimmert) : stere denniñ, lintrañ, lugerniñ, luc'hañ, strinkellikat, lagadiñniñ.

glimmernd ag. : sked-disked, stere dennus, lufr, lufrus, gourlufr, lintr, lintrus, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus.

Glimmerquarz g. (-es) : [*maenoniezh*] avanturin g.

Glimmersand g. (-s) : traezh maen-skant str., traezh mikaek str.

Glimmerschiefer g. (-s,-) : mikaskilt g., maen-konk g., lefan-skant g., skilt-skant g., chist-skant g.

Glimmstängel g. (-s,-) : [*sigaretten*] P. tareadenn b., tariagenn b.

Glimpf g. (-s) : madelez b., douster g., damant g., revadelez b.

glimpflich ag. : dereat, damantus ; *eine glimpfliche Strafe*, ur c'hastiz dister g.

Adv. : *jemanden glimpflich behandeln*, bezañ damantus d'u.b., kaout damant oush u.b., kaout damant d'u.b., chom hep mont re galet d'u.b., tremen diouzh u.b., diskouez revadelez d'u.b. ; *glimpflich davonkommen*, tennañ e frap, en em dennañ gant muioc'h a aon eget a c'hoazh, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachañ foñs ar bragoù gant an-unan (*foñs e vragoù gantañ, foñs o brageier ganto h.a.*), en em dennañ brav, en em dennañ dizroug, tennañ e spilhenn eus ar c'hoari hep re a zroug, en em dennañ dibistig a-walch' eus un abadenn, en em dennañ diamech a-walch' eus un abadenn, en em dennañ dinamm a bep mac'hagn, tennañ e lost eus ar vrae hep re a zroug, chom ar c'roc'h en dibistig a-walch' gant an-unan (*e groc'h en dibistig a-walch' gantañ, he c'roc'h en dibistig a-walch' ganti h.a.*), sachañ e lêr dibistig a-walch' eus an afer, en em dennañ a boan hep re a zroug, en em dennañ kempenn a-walch' eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ dic'hloaz a-walch' eus ar c'hoari (eus an abadenn), na zegouezhout re a zroug gant an-unan, bezañ chomet yaç'h ha dibistig, bezañ chomet yaç'h ha salv, diflipañ ; er kam glimpflich davon, ne c'hoarvezas droug ebet gantañ, en em tennet e oa dizroug.

Gliom n. (-s,-e) : [*mezeg.*] gliom g.

Glissade b. (-,n) : [*dañs*] ruzadenn b., dañs a-ruz g.

Glitschbahn b. (-,en) / **Glitsche** b. (-,n) : hent-riklañ g., tachenn-riklañ b., skornenn b.

glitschen V.gw. (ist geglischt) : diflipañ, rampañ, riklañ, dirampañ, lamprañ, lampraat, linkañ.

glitschig ag. : ramp, rampus, ruzus, rikl, riklus, lampr, lamprus, lenkr, link, linkus, diribin, fibous, libous, lufr ; *glitschig werden*, linkañ ; [dre astenn.] gludek, gludennek, lec'hidennek, lec'hidennet, libous, fibous, glaourennek, litous ; *der Rochen ist glitschig*, ar rae a zo lec'hidennet (fibous, libous) he c'roc'h'en ; *glitschiges Zeug*, gludenn b., libouz g., lec'hidenn b., lizenn b.

Glitschigkeit b. (-) : riklezezh b., lamprde b., lamprde b.

Glitzer g. (-s) : kinkladur g., ficherezh g., brageriz g., kinklerezh g., aornadur g., kinkl g., propikadur g., koantigelloù ls., rikamanou ls., fañfarluchou ls. ; *mit Glitzer geschmückt*, fañfarluchet.

glitzern V.gw. (hat geglitzert) : fulenniñ, flamminiñ, flammañ, skediñ-diskediriñ, bezañ sked-disked, dazluc'hañ, lugerniñ, stere dennata, stere denniñ, lufrennaouiñ, disteurel skedou krenus, lagadiñniñ, strinkellat, lintraouiñ.

Glitzern n. (-s) : lufrennaouiñ g., skediñ-diskediñ g., steredenneresh g., dazluc'h g. ; das *Glitzern des Schnees*, strinkenn an erc'h b.

glitzernd ag. : sked-disked, steredennus, lugernus, lufr, lufrus, lufrant, gwelevus, lintrus, lintr, lufrennaouus, luc'h, luc'hus, luc'hek, fulennus ; *glitzernder Flitter*, bitrakoù brizhskedus ls.

global ag. : hollel, hollek, bedel, hollvedel, bloc'hel ; *globale Erwärmung*, tommadur an hin g., ardommañ hinel g., tommadur ar blanedenn g. ; *auf globaler Ebene*, e par ar blanedenn ; *globale Erklärung*, *globale Erläuterung*, dispiegadur bloc'hel g. ; *globale Lösung*, diskoulm hollek g. ; [bred.] *globale Wahmehmung*, merzerezh bloc'hel g.

Adv. : a-vloc'h, a-vras, dre-vras.

globalisieren V.k.e. (hat globalisiert) : 1. bloc'helaat ; 2. bedelaat, hollvedelaat.

Globalisierung b. (-,en) : 1. bloc'heladur g., bloc'helaat g. ; 2. bedeladur g., bedelidigezh b., hollvedelidigezh b., hollvedeladur g., hollvedelaat g.

Globalisierungskritik b. (-) : arallvedelouriez b.

Globalismus g. (-) : 1. [polit., armerzh] bedelouriez b., hollvedelouriez b. ; 2. [preder.] bloc'helouriez b.

Globalist g. (-en,-en) : 1 [polit., armerzh] bedelour g., hollvedelour g. ; 2. [preder.] bloc'helour g.

globalistisch ag. : 1 [polit., armerzh] beledour, hollvedelour ; *globalistische Kultur*, stuzegezh hollvedelour b. ; 2. [preder.] bloc'helour.

Globalität b. (-) : bloc'helez b., hollegezh b.

Globalsteuer b. (-,n) : tailhou dre vras war ar c'horvoderoù ls.

Globalsumme b. (-,n) : hollad g.

Globetrotter g. (-s,-) : foeter-bro g., foeter-broioù g., kantreer g., baleantour g., baleer-broezhioù g., reder-broioù g.

Globigerinida ls. : [loen.] globigerined ls. [stumm unan globigerinenn].

Globin n. (-s,-e) : [mezeg., bev.] globin g. [liester globinoù].

globulär ag. : boulek, boulhével.

Globulin n. (-s,-e) : [bev.] globulin g. [liester globulinoù].

Globus g. (-ses,-se/Globen) : der *Globus*, ar voul-douar b., ar bellenn douar b., ar voul douar b., boul an douar b., boul ar bed b. ; *terrestrischer Globus*, pellenn douar b. ; eine Reise rund um den *Globus* unternehmen, ober tro ar bed ; *Neuseeland befindet sich auf der Spanien entgegengesetzten Seite des Globus*, emañ Zeland-Nevez en eilpennvan da Vro-Spagn.

Glöckchen n. (-s,-) : grizilhon g., ourouler g., ouroul g., kloc'hig g. [liester kloc'higou, kleierigoù], sonerez b. ; die *Bimmelei* des Glöckchens, titirin ar c'hlac'hig g.

Glocke b. (-,n) : 1. kloc'h g. [liester kleier, klic'hi] ; der *Ruf der Glocken*, galv ar c'hlac'h g. ; eine *Glocke in Schwingung bringen*, plantañ bole en ur c'hlac'h, lakaat bole en ur c'hlac'h, boleañ ur c'hlac'h, horellañ ur c'hlac'h, horjellat ur c'hlac'h, brallañ ur c'hlac'h, lakaat ur c'hlac'h e brall, lakaat ur c'hlac'h e bole, lakaat ur c'hlac'h war vole, reñ bole d'ur c'hlac'h, brac'hitellat ur c'hlac'h, seniñ ur c'hlac'h, brimalat ur c'hlac'h ; die *Glocke kommt in Schwingung*, en em lakaat a ra ar c'hlac'h war vole, brac'hitellat a ra ar c'hlac'h ; die *Glocken läuten*, seniñ (siniñ, son, tintal, brallañ, talmañ, morzholut, brimalat) a ra ar c'hlac'h, emañ ar c'hlac'h e bole, e brall emañ ar c'hlac'h ; Läuten der *Glocken*, mouezh ar c'hlac'h b., son ar c'hlac'h g., lajad-seniñ g., reuziad-seniñ g., tintadoù ar c'hlac'h lies, bole ar c'hlac'h g., brall ar c'hlac'h b., brimalerezh g., tin g., tinterezh g., stirlink g., kloc'hadoù ls., boleadennou ls., boleadou ls., laz g. ; die *Bimmelei der Glocken*, bimbalaoñ ar c'hlac'h g. ; unter dem *Geläute der Glocken*, ouzh son ar c'hlac'h, ouzh tintadoù ar c'hlac'h, ouzh bole drant ar c'hlac'h ; eine *Glocke schwingend läuten*, boleañ ur c'hlac'h, brimballat ur c'hlac'h, brallañ ur c'hlac'h ; die *Glocke anschlagen*, gobediñ ar c'hlac'h ;

die *Glocke schlug immer lauter*, seniñ a rae ar c'hlac'h kreñvoc'h pe greñv, seniñ a rae ar c'hlac'h kreñvoc'h-kreñvañ ; die *Glocke läutet mit vollem Schwung*, brallañ a ra ar c'hlac'h a-vole-vann, seniñ a ra ar c'hlac'h da vat, war vole emañ ar c'hlac'h, seniñ a ra ar c'hlac'h en daou du, seniñ a ra ar c'hlac'h d'an daou daol, seniñ a ra ar c'hlac'h a-herr, en e vrasañ bole emañ ar c'hlac'h, en e gaerañ bole emañ ar c'hlac'h, seniñ a ra ar c'hlac'h a-gloc'had, seniñ a ra ar c'hlac'h war vrañskell ; die *Glocken läuten zum Gottesdienst*, kleier an iliz a vral an oferenn, kleier an iliz a c'halv d'an oferenn ; die *Glocken melden das Ende des Gottesdienstes*, kleier an iliz a gemenn ez eo echu an oferenn ; mit allen *Glocken läuten*, boleañ, boleañ ar c'hlac'h, brimbalat ar c'hlac'h, seniñ a-gloc'had, lakaat ar c'hlac'h da vrallañ a-vole-vann, lakaat ar c'hlac'h da gellazañ, lakaat ar c'hlac'h da seniñ en daou du, lakaat ar c'hlac'h war vole, lakaat ar c'hlac'h da seniñ a-herr, lakaat ar c'hlac'h en o c'haerañ bole, seniñ ar c'hlac'h d'an druillh ; das *trägt Bimmel der Glocke*, taolioù lugut ar c'hlac'h ls. ; die *Glocke schlägt zweimal*, daoudaoliñ a ra ar c'hlac'h ; die *Glocke hat drei geschlagen*, emañ ar c'hlac'h o paouez seniñ teir eur ; eine *Glocke taufen*, badeziñ ur c'hlac'h ; große *Glocke*, kloc'h-boud g., kloc'h bras g. ; eine gesprungene *Glocke*, ur c'hlac'h faout g., ur c'hlac'h groih g., ur c'hlac'h street g., ur c'hlac'h nodet g. ; wie eine gesprungene *Glocke scheppern*, ober trouz ar groih, klöppellose *Glocke*, kloc'h divazhoul g., kloc'h divazhoulenn g. ; den *Klöppel einer Glocke abnehmen*, divazhoulennar ur c'hlac'h, dideodañ ur c'hlac'h ; *Glocken gießen*, moullañ kleier ; eine *Glocke gießen*, teuñiñ ur c'hlac'h ; eine *Glocke einschmelzen lassen*, kas ur c'hlac'h d'an teuz ; *Glocke zum zudecken des Herdfeuers*, fornigell b. ; etwas an die große *Glocke hängen*, embann ubd war ar groaz, embann ubd d'ar seizh avel ; die *Glocken betreffend*, kloc'hel ; [dre skeud.] er weiß, was die *Glocke geschlagen hat*, gouzout a ra mat bremañ petra 'zo tonket dezhañ, gouzout a ra an doare bremañ, gouzout a ra bremañ petra a zo o tont dezhañ, gouzout a ra mat bremañ dre belec'h e vo ret dezhañ tremen, gouzout a ra mat bremañ petra a zo war e ziarbenn en hent ; [ardamezouriez] *beklopftelte Glocke*, kloc'h bazhoulet g.

2. kloc'hig g., sonerez b.

3. **Glasglocke**, a) [kegin.] kloc'henn b. ; b) [louza.] kloc'h g. ; unter eine *Glasglocke stellen*, lakaat dindan gloc'h

4. *Glocke eines Degens (Degenkorb)*, krogenn ur c'hlac'h b.

5. [fizik] *krumme Glocke*, kloc'h kromm g.

6. die *Glocken*, P. ar c'houilhou ls., ar c'hellou ls., ar c'hellkazh str., ar polos str., ar prunennou ls., an deñvioù ls., an ostilhou ls., an istribilhou ls.

glockenähnlich ag. : kloc'h-heñvel.

Glockenbalken g. (-s,-) : maout ar c'hlac'h g.

Glockenblume b. (-,n) : [louza.] 1. [campanula] beskenn an Itron Varia b., kloc'h-glas g. ; 2. [campaula sp.] boked-kloc'h g. [liester bokedou-klic'hi], bleuñv-kloc'h str., kloc'hig g. ; 3. [campanula trachelium] *nesselblättrige Glockenblume*, manegenn b., violetenn-an-Itron-Varia b., beskenn-an-Itron-Varia b.

Glockenboje b. (-,n) : [merdead.] boue-kloc'h g.

glockenförmig ag. : kloc'h-heñvel, a-stumm gant ur c'hlac'h, stummet evel ur c'hlac'h, e doare ur c'hlac'h, e doare kleier, a-zaore gant ur c'hlac'h, a-zaore gant kleier, a-seurt gant ur c'hlac'h, a-seurt gant kleier.

Glockengeläut n. (-s,-e) / **Glockengeläute** n. (-s,-) : mouezh ar c'hlac'h b., son ar c'hlac'h g., lajad-seniñ g., reuziad-seniñ g., tintadoù ar c'hlac'h lies, bole ar c'hlac'h g., brall ar c'hlac'h b., brimalerezh g., tin g., tinterezh g., stirlink g., kloc'hadoù ls., bole g., boleadennou ls., boleadou ls., laz g. ; helles, fröhliches *Glockengeläute ertönt*, sklintin e vrimal ar c'hlac'h ; unter *Glockengeläute*, ar c'hlac'h o seniñ, ouzh son ar c'hlac'h, ouzh bole

drant ar c'bleier ; *Taufe ohne Glockengeläute*, badeziant sioul b., badeziant vouzar b.
Glockengießer g. (-s,-) : teuzer-kloc'h g., teuzer-kleier g., kloc'her g.
Glockengießerei b. (-,en) : teuzerezh kleier b.
Glockenhals g. (-es,-häuse) : gouzoug ar c'hloc'h g.
Glockenhaube b. (-,n) : 1. [kloc'h] penn ar c'hloc'h g. ; 2. [tisav.] toenn gloch'hével b.
Glockenhaus n. (-es,-häuser) : kloc'hdi g., tour an iliz g., tour ged g., tour an ti-kér g., kambr ar c'bleier b.
Glockenheide b. (-,n) : [louza.] graue *Glockenheide*, boked-lann g., brug melen str., brug gwenn str.
glockenhell ag. : sklintin.
Glockenist g. (-en,-en) : brimbaler g.
Glockenjoch n. (-s,-e) : maout ar c'hloc'h g.
Glockenklang g. (-s,-klänge) : tint g., son ar c'hloc'h g., mouezh ar c'bleier b., mouezh ar c'hloc'h b., son ar c'bleier g., lajad-seniñ g., tintadoù ar c'bleier ls., son ar c'bleier g., bole g., boleadenn b., kloc'had g., brimbalerezh g.
Glockenklöppel g. (-s,-) : bazhoul g., bazhoulenn b., pommell b., pommelenn ar c'hloc'h b., teod ar c'hloc'h g., teodenn ar c'hloc'h b., morzhol g., morzholenn b., bombell b., bazh-houarn b. ; *den Klöppel einer Glocke abnehmen*, divazhoulennañ ur c'hloc'h, dideoðañ ur c'hloc'h.
Glockenkranz g. (-es,-kränze) : kof ar c'hloc'h g.
Glockenkunde b. (-) : kloc'houriez b.
Glockenkurve b. (-,n) : [mat.] krommenn war gloc'h b. ; *gaußsche Glockenkurve*, *Gauß'sche Glockenkurve*, krommenn skoueriek b.
Glockenmund g. (-s,-münden) : genoù ar c'hloc'h g.
Glockenrad n. (-s,-räder) : [relij., arz] santig ar rod g., rod ar fortun b.
Glockenrock g. (-s,-röcke) : brozh gant godoù b.
Glockenschlag g. (-s,-schläge) : 1. kloc'had g., taol kloc'h g., son kloc'h g. ; 2. kof ar c'hloc'h g.
Glockenschwengel g. (-s,-) : bazhoul g., bazhoulenn b., pommell b., pommelenn ar c'hloc'h b., teod ar c'hloc'h g., teodenn ar c'hloc'h b., morzhol g., morzholenn b., bombell b., bazh-houarn b. ; *den Schwengel einer Glocke abnehmen*, divazhoulennañ ur c'hloc'h, dideoðañ ur c'hloc'h.
Glockenspeise b. (-) : arem d'ober kleier g.
Glockenspiel n. (-s,-e) : 1. metalofon g., metalsonerez b., sko-metal g. ; 2. boleadenn b., bolead g., bole g., brimbalerezh g., mouezh ar c'bleier b. ; 3. [sonerez] glockenspiel g., boleadenn b.
Glockenspieler g. (-s,-) : brimbaler g.
Glockenspielklavier n. (-s,-e) : metalofon g., metalsonerez b., sko-metal g.
Glockenstrang g. (-s,-stränge) : kordenn ar c'hloc'h b.
Glockenstuhl g. (-s,-sthüle) : [tekn.] koadaj ar c'hloc'hdi g., koadaj kambr ar c'bleier g., kambr ar c'bleier b.
Glockentierchen n. (-s,-) : [loen.] troenneg g.
Glockenton g. (-s,-töne) : son ar c'hloc'h g., mouezh ar c'bleier b., mouezh ar c'hloc'h b., son ar c'bleier g., lajad-seniñ g., tintadoù ar c'bleier ls.
Glockentonne b. (-,n) : [merdead.] boue-kloc'h g.
Glockenturm g. (-s,-türme) : tour an iliz g., tour-iliz, tour ged g., tour an ti-kér g., kloc'hdi g. ; *ein fein ziselierter Glockenturm*, un tour dantelezet-kaer g.
Glockenunterplatte b. (-,n) / **Glockenwölbung** b. (-,en) : gouzoug ar c'hloc'h g.
Glockenzug g. (-s,-züge) : kordenn ar c'hloc'h b., kordennig ar sonerez b.
Glöcklein n. (-s,-) : grizilhon g., ouroul g., ourouler g., kloc'hig g., sonerez b.

Glöckner g. (-s,-) : paotr ar c'bleier g., kloc'her g., soner g.
Glomerulus g. (-, Glomeruli) : [mezeg.] bloueig g. [liester bloueigoù].
Gloria¹ n. (-s) / b. (-) : gloar b. ; [tro-lavar] mit *Glanz und Gloria*, gant klad hag enor, gant enor ha gloar, en un doare enorus ha gloriis, gant ampartiz vras.
Gloria² n. (-s) : [relij.] gloria g.
Glorie b. (-,n) : 1. gloar b., sked g., lufr g., klad g. ; 2. [dre astenn.] kurunenn b., skleur-gelc'h b., kelc'h a santelezh g., rod-heol b.
Glorienschein g. (-s,-e) : kurunenn b., skleur-gelc'h b., kelc'h a santelezh g., rod-heol b.
Gloriette b. (-,n) : [tisav.] kenkizig b. [liester kenkizigoù].
glorifizieren V.k.e. (hat glorifiziert) : meuliñ, enoriñ, kanmeuliñ, kanañ gloar da, reiñ sked da, brudañ.
Glorifizierung b. (-,en) : kanmeul g., kanmeulerezh g., kanmeuliñ g.
Gloriole b. (-,n) : kurunenn b., skleur-gelc'h b., kelc'h a santelezh g., rod-heol b.
glorios ag. / **glorreicher** ag. : uhelvrud, illur, kladus, enorus, brudus, gloriis, flamm ; *glorreicher Tod*, marv gloriis g. ; *glorreicher Held*, gouron kladus g.
 Adv. : gant klad, gant gloar, en un doare gloriis.
Glossar n. (-s,-e) : gerva g., geriaoueg b., [dispredet] divizoù ls.
Glosse b. (-,n) : 1. [yezh.] spisc'her g., spisc'heriad g. ; 2. [pennadig-skrid] bilhed g., notennig b., marznotenn b., notenn er marz b., notenn varz b.
Glossenmacher g. (-s,-) : [yezh.] spisc'herier g.
Glossenschreiber g. (-s,-) : [kazetanner] bilhedour g.
glossieren V.k.e. (hat glossiert) : [yezh] spisc'heriañ.
glottal ag. : [yezh.] ... tarzh ; *glottaler Laut*, kensonenn darzh b., tarzhgenn b., glotalenn b., kensonenn troc'h-avel b.
Glottal g. (-s,-e) / **Glottallaut** g. (-s,-e) : [yezh.] kensonenn darzh b., tarzhgenn b., glotalenn b., kensonenn troc'h-avel b.
Glottis b. (-, Glottides) : tarzh g., tarzh ar c'herdin-mouezh g., tarzh plegoù ar vouezh g.
Glottisschlag g. (-s,-schläge) : [yezh.] taol troc'h-avel g., kensonenn darzh b., tarzhgenn b., kensonenn troc'h-avel dre serriñ b., taol troc'h-avel g.
Glottochronologie b. (-) : [yezh.] yezhadegañ g., glotokronologiezh b.
glottochronologisch ag. : [yezh.] yezhadegel, glotokronologek.
Glotzauge n. (-s,-n) : lagad dispourbell g. ; *Glotzauen*, daoulagad glesker ls., daoulagad voulek ls., daoulagad boulek ls., daoulagad dispourbellek (Gregor) ls., daoulagad dispourbell ls., daoulagad dislontret ls., daoulagad brennig ls., daoulagad divarc'het ls., daoulagad kaouenn ls., daoulagad evel pentonioù ls., daoulagad brasbourbell ls. ; *Glotzauen machen*, dislontrañ (disloagal) e zaoulagad, dispourbellañ (divarchañ, difoupañ, dipoupañ, disgwennañ) e zaoulagad, diflukañ e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, difoupañ e zaoulagad en e benn, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balc'h e lagad ; [mezeg.] *Glotzauen*, bourbellegezh b.
glotzäugig ag. : [mezeg.] daoulagad dispourbell dezhañ.
Glotze b. (-,n) : P. hon tele benniget g.
glotzen V.gw. (hat geglotzt) : 1. dislontrañ (disloagal) e zaoulagad, dispourbellañ (difoupañ, dipoupañ, disgwennañ, divarc'hañ) e zaoulagad, diflukañ e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, difoupañ e zaoulagad en e benn, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balc'h e lagad ; *seine aus Schlafmangel hohl glotzenden Augen*, e zaoulagad aet don en e benn gant an diouer a gousked ls. ; 2. P. in etwas (ak.) *glotzen*, auf etwas (ak.) *glotzen*, auf jemanden *glotzen*, bezañ e zaoulagad o parañ war udb/u.b., lugnañ ouzh udb/u.b.

glubberig ag. : fibrous, Bourr., gwak, blot, lec'hidennet, flav, gelatinek, ronkennek, gludek.

gluck : *gluck gluck, douilh-douilh - houpik, houpik ; gluck gluck machen, gourgouilhat, ober douilh-douilh.*

Glück n. (-s) : 1. eurvad b., eur b., eürusted b., berzh g., berzhmat g., chañs b., taol-chañs g., gras kaer b., misi g., bilh g., boul b., fortun b., avantur vat b., bennozh g./b. ; *wir haben Glück, emañ ar voul ganeomp, emañ ar voul a-du ganeomp, kouezhet eo ar bilh warnomp, emañ ar rod vras o treiñ a du ganeomp, chañs hon eus ; wir haben diesmal Glück mit dem Wetter, brav eo an amzer, kouchet omp mat an taol-mañ ; viel Glück ! chañs vat deoc'h ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoch' ! kant eurvad l'ho heulio ! ra viot eürus ! avantur vat deoc'h ! gant ma vo ar voul ganit ! chañs ha yec'ched dit ! kefridi vat ! chañs vat a bedan deoc'h ! [drefent] chañs vat deoc'h da chom bev e-pad ho puhez ! ; das bringt Glück, kement-se a zegas chañs hag eurvad, chañsus eo kement-se, traou evel-se a zo chañsus, traou evel-se a zo hevoudek ; *Glück bringend, Glück verheißend, chañs ; ich werde dir Glück bringen, chañs az po diwar va dom ; ich wünsche ihm viel Glück, gras dezhañ da vezañ ertat, hetiñ a ran chañs vat dezhañ, chañs vat a bedan dezhañ ; viel Glück auf ! kefridi vat ! chañs vat dit ! ra zeuio pep tra da vat ganeoch' ! berzh deoc'h ! avantur vat deoc'h ! gant ma vo ar voul ganit ! ; sein Glück versuchen, mont da welet peseurt chañs a zeuio d'an-unan, mont war-lerc'h e chañs, mont da boursuiñ ar chañs, mont da redek e reuz, mont da ruilhal e voul, mont da glask e vad, mont da glask e chañs, mont en avantur Doue, mont gant e avel, mont da avanturiñ ; ich hatte das Glück, dieses Schloss besuchen zu dürfen, roet e voe tro din da weladenniñ ar c'hastell-se, ar c'hrs am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, an eur am eus bet da weladenniñ ar c'hastell-se, chañset ez eus bet din gweleddenniñ ar c'hastell-se, dichañset ez eus bet din gweleddenniñ ar c'hastell-se ; ich hatte das Glück, dort zur Welt zu kommen, bet em eus an eur da vezañ bet ganet eno ; er ist hinter dem Glück her, poursuiñ a ra ar chañs ; die Jagd nach Glück, ar ch'lask war-lerc'h ar chañs g. ; zum Glück, eüruzamant, dre chañs, dre eurvad, dre voneur, eürus a-walch', un taol vat eo dezhañ, un taol chañs eo dezhañ, gwellañ pezh 'zo, gwellañ tra 'zo, dre c'hrs Doue, eürus eo dezhañ, tra gaer eo e..., un taol kaer eo e... ; zum Glück für uns, zu unserem Glück, eürus dimp ! gwell a-se dimp ! ; zum Glück hatte ich meinen Regenschirm mitgenommen, skiant a-walch' am boa bet da gas va disglavier ganin, meiz a-walch' am boa bet da gas va disglavier ganin, fur a-walch' e oan bet da gas va disglavier ganin, penn a-walch' am boa bet da gas va disglavier ganin, gwellañ tra 'zo n'em oa ket disoñjet va disglavier, tra gaer n'em oa ket disoñjet va disglavier, un taol chañs e voe din bezañ kaset va disglavier ganin, eürusamant em boa kaset va disglavier ganin ; zum Glück konnten wir die Arbeit beenden, eürus a-walch' hon eus gellet echuiñ al labour ; zum größten Glück, gwellañ pezh 'zo ; ein Glück für sie, dass ihre Mutter noch lebt, mat eo dezhi emichañs he deus c'hoazh he mamm, eürus eo dezhi kaout he mamm, chañs a zo ganti c'hoazh da vihanañ pa'z he deus he mamm, eürusamant eviti c'hoazh ma he deus he mamm ; zum Glück ist nichts Schlimmeres passiert, eürus deomp n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, tra gaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, un taol kaer n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h, brav c'hoazh pa n'eus ket c'hoarvezet gwashoc'h ; was für ein Glück, wenn wir in den Himmel kommen, gras mard afemp d'an neñvoù ; ein Glück, dass er kam, dre chañs e oa deuet, eürus eo bet e tegouezhas ; ein Glück, dass sie das Blumenbeet wenigstens nicht zertrampelt haben / wir können ja noch von Glück sagen, dass sie das Blumenbeet nicht zertrampelt haben, c'hoazh eo brav deomp pa n'o deus ket fastret ar vleuñveg, c'hoazh eo ur c'hrs kaer deomp mar n'o deus**

ket fastret ar vleuñveg, ur chañs eo deomp n'o deus ket fastret ar vleuñveg, chañs a zo ganeomp c'hoazh da vihanañ pa n'o deus ket fastret ar vleuñveg, eürusamant evidomp c'hoazh ma n'o deus ket fastret ar vleuñveg ; du kannst von Glück reden, pebezh taol chañs ac'h eus bet ! pe daol chañs ac'h eus bet ! un taol chañs eo dit ! mil chañs ac'h eus bet ! nag ur misi evidout ! an taol-se a denn d'ar burzhud ! un dro vat eo dit ! ur c'hrs kaer eo dit ! un taol kaer eo dit ! ; das wäre ein Glück für sie, wenn sie diese Stelle bekommt, ur c'hrs kaer e vo dezhi mar bez roet al labour-se dezhi, un taol kaer e ve dezhi kaout al labour-se ; das Glück ist ihm hold, das Glück lacht ihm, n'erru nemet gwell war well gantañ, ar rod vras a zo o treiñ a-du gantañ, ar voul a ruilh gantañ, ar voul a zo gantañ, hennezh e tiver ar mel warnañ, un den chañsus eo, chañsus eo, hennezh a zo un den a chañs, avel a-du a zo gantañ ; dem Glück im Schoße sitzen, ein Schoßkind des Glückes sein, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, na erruout nemet gwell war well gant an-unan, kaout mil chañs ; das Glück fällt ihm in den Schoß, hennezh e tiver ar mel warnañ, n'erru nemet gwell war well gantañ, un den chañsus eo, ar rod vras a zo o treiñ a-du gantañ, ganet eo bet dindan ur blanedenn vat, mil chañs en deus, hennezh a zo un den a chañs ; kein Unglück ist so groß, es hat nicht ein Glück im Schoß, n'eus droug ebet a gement na servij d'ur vad bennak, n'eus droug ebet ha na denn da vad, diwar boan e teu un dra vat bennak, pa vez ar boan en he gwashañ e vez tost ar gor da ziskargañ ; kein Glück haben, kaout chañs fall, bezañ gwallchañset ; ich habe nie Glück gehabt und werde es nie haben, ar fortun he deus bepred tec'het em raok hag a raio c'hoazh, ganet on bet dindan ur gwall blanedenn ; das Glück ist blind, das Glück ist launisch, ar fortun ne ra nemet mont ha dont - ar chañs a ra diouzh he fenn hec'h-unan - dall eo ar blanedenn - fallañ tud ... muiañ chañs - an hini en deus a lip e weuz hag an hini n'en deus ket a sell a-dreuz ; das Glück hat ihm den Rücken gekehrt, troet eo ar chañs diwarnañ, distaget eo ar chañs dioutañ, krog eo ar c'hwil ennañ, treiñ a ra ar voul a-enep dezhañ ; sein Glück machen, ober e dreuz, ober e dreuziad dre ar vuhez, ober e dreuziad dre ar bed, ober e dreuz war an douar, ober e hent er vuhez, kreñoñañ ; ein bloßes Glück, un degouezh dic'hortoz g., un taol chañs g., ur misi g., un dro vat b. ; er hat immer Glück, chañsus eo ; damit wirst du kein Glück haben, an dra-se ne zegaso ket chañs dit ; ich habe heute kein Glück, n'emañ ket va devezhiou mat warnon ; er hat sein Glück verscherzt, manket eo d'e grog, c'hwitet en deus war e daol-chañs, laosket en deus e chañs da vont, lakaet en deus e zorn en e zisheol, lakaet en deus e zorn en e c'houlou, troc'het en deus e amzer-da-zont, edo ar voul o ruilhal a-du gantañ ha kavet en doa gwelloc'h chom da rambreal e-lec'h mont war he lerc'h ; ich habe (mir) mein Glück verscherzt, kaset em eus va eürusted da get, krog e oa ar c'hog ha c'hwitet em eus warnañ, ar voul oa o ruilhal a-du ganin ha n'on ket aet war he lerc'h ; ich habe beim Loto Glück gehabt, chañs vat am eus graet gant al loto, an eurvad am eus bet da chounit al loto, chañsus on bet el loto, chañset ez eus bet din gounit al loto, dichañset ez eus bet din gounit al loto ; du hast mehr Glück als ich, kaeroc'h chañs ac'h eus egedon, muioch' chañs ac'h eus egedon, gwelloc'h chañs ac'h eus egedon ; was für ein Glück ! nag eürusañ tra ! pebezh taol-chañs ! ; das Glück beim Schopf fassen, tapout krog en un dro vat, chom hep mankout d'e grog ; Glück zum neuen Jahr wünschen, hetiñ ur bloavez mat, reketiñ ur bloavez mat, mennout ur bloavez mat, eürus ; er hatte gerade noch mal Glück, tomm e oa bet dezhañ, tomm e oa bet d'e chupenn, en em tennet e oa bet ku-ha-ka ; jemandes Glück machen, a) ober plijadur d'u.b. ; b) bezañ ur blijadur evit u.b. ; wir halten im Glück und Unglück zusammen, en em ingalañ a reomp petra bennak a c'hoarvezfe - chom a ra bepred plaen an traou etrezomp, c'hoarvezet pezh a garo ; auf gut

Glück, evel ma teuio, diouzh ma teuio, bourlik-ha-bourlok, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, diwar an avantur, d'ar much, d'an avantur, d'an avantur Doue, en avantur Doue, diwar skañv, well-wazh, bezet a vez, evel ma teu e teu, hep sellet a-dost, a-strew ; *auf gut Glück antworten*, respont Bourlik-ha-bourlok, respont hep ober seizh soñj, respont hep soñjal larkoc'h, respont hep soñjal hiroc'h, respont diwar skañv, respont d'ar much ; es *auf gut Glück versuchen*, mont dezhi Bourlik-ha-bourlok, klask dont a-benn well-wazh eus ubd, ober un taol-arnod, ober un taol-arnodiñ, ober un taol-esa, ober un taol-esae, redek hep ki war-lerc'h gad divroet, lakaat e gein en e c'houloù, mont war «varteze», mont hep krog da graoña, mont da vouara hep e grog ; *Glück auf !* [salud ar vengleuzieren] chañs vat ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! avantur vat deoc'h ! ; *wer das Glück hat führt die Braut heim*, trec'h e vez ar re chañsusañ, ar chañs a ya gant ar re chañsusañ ; *Unglück im Spiel, Glück in der Liebe*, dichañs o c'hoari, chañs oc'h ebatiñ ; *den Tapferen hilft das Glück*, neb na vrok netra na koll na gounit ne ra, an hini na avantur netra na koll na gounit ne ra, an taol abred a c'hounez ordinal ; *der Dumme hat's Glück*, fallañ tud ... muiañ chañs, n'eo ket ar re finañ o devez ar muiañ chañs.

2. eurvad b., eur b., eurded b., eürusted b., eüruster g., levenez b., laouenidigezh b., hevoud g., plijadur b., joa b., hoal-vat b., trugar b. ; *ungetrübtes Glück*, eürusted digoumoul b. ; *das große Glück haben, etwas zu tun*, kaout an eur d'ober ubd, kaout an eurvad d'ober ubd ; *dieses Glück wird ewig dauern*, an eürusted-se a bado da viken ; *auf der Suche nach dem Glück sein*, klask al levenez, poursuiñ al levenez ; *sein Glück auskosten*, lakaat e amzer da brofitañ eus e blijadur, kemer e blijadur ; *an dem Tag, wo seine Frau starb, brach sein ganzes Glück abrupt zusammen*, e eürusted a voe troc'het feuls deiz marv e wreg ; *Glück und Glas, wie leicht bricht das*, ar gwer zo bresk, an eürusted kement all-ken bresk eo an eürusted hag ar gwer ; *ihre Augen erstrahlten vor Glück*, ur sederaenn a baras en he daoulagad ; *im Glück schwimmen*, bezañ beuzet e-barzh al levenez, bezañ beuzet e-barzh al laouenidigezh, nijal (tridal) gant al levenez, bezañ azezet (beuzet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ azezet (beuzet) en e seizh plijadur warn-ugent, bezañ ouzhpenn laouen, na zougen mui an douar an-unan, bezañ barrleun e galon gant al levenez, bezañ e galon barr gant al levenez, bezañ e barr e levenez, bezañ barr e levenez, bezañ e barr al levenez, bezañ barr gant al levenez, bezañ leun-barr a levenez, bezañ barret a levenez, bezañ e galon barr a levenez, bezañ e galon barr a joa, bezañ e-kreiz e levenez, bezañ beuzet el levenez, bezañ an traouù war ar pevarzek-kant gant an-unan, na vezañ evit e levenez, souriñ al levenez war an-unan, bezañ fest en an-unan, nijal gant ar stad a zo en an-unan, bezañ en e laouenañ, bezañ laouen-ran, bezañ ken laouen ha tra, bezañ laouen evel an heol, bezañ ken laouen hag an heol, bezañ seder evel ul laouenan, bezañ lirzhin evel ul laouenan, bezañ seder evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ul laouenanig, bezañ lirzhin evel ur vleunienn, bezañ digor d'an-unan, bezañ dibradet, bezañ evel Yann en e wele, bezañ evel en ur pred eured, bezañ barrek, bezañ gwenn e ved ; [krl.] *jeder ist seines eigenen Glückes Schmied*, e giz ma ri da wele e kouski e-barzh, diouzh ma ri e kavi.

Glucke b. (-,n) : 1. yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b., gorerez b., yar c'horerez b., yar-c'hor b., yar wiriñ b., mamm-yar b., yar-here b. ; 2. P. [dre skeud.] mamm cherisus b., mamm vrebon b., brebonell b. ; 3. *eine Glucke setzen*, lakaat ur yar da dreïñ viou e gor, lakaat viou e gor.

glucken V.gw. (hat gegluckt) : klokalo, sklokalo, klochañ, klochal, raklat, grakal, godal, kunudañ, richanañ ; *gluckende Henne*, yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b.

Glucken n. (-s) : sklok g., sklokadenoù ls., sklokerez g., klocherez g., klochadenoù ls.

glücken V.gw. (ist gegückt) : ober berzh, dont da vat, dont da wir ; *dieses Unternehmen wird glücken*, an taol-se a'z aio da vat.

V.dibers. (ist geglickt) : es ist mir geglickt, deuet eo ganin, deuet eo va zaol da vat, deuet on a-benn eus va zaol, deuet on a-benn eus va c'hrog, deuet on a-benn d'ober va zaol, graet em eus trovat, graet em eus taol mat ; es glückt ihm alles, was er unterimmt, un isu mat en devez da bep tra, un isu mat a gav da bep tra, bewech e tisoc'h da vat, bewech e ra taol, dont a ra a-benn eus pep taol, pep tra a zeu da vat gantañ, gantañ e teu pep tra da vat, dezhafñ e teu pep tra da vat, bastañ a ra mat pep tra evitañ, gantañ e tegouezh pep tra da vat, gantañ e kord pep tra, hemañ en deus dom d'ober pep tra, un dom mat en deus, kas a ra pep tra da bennvat.

gluckend ag. : sklokus, kloch ; *gluckende Henne*, yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b.

Gluckenruf g. (-s,-e) : sklok g., sklokadenn b., klochadenn b.

gluckern V.gw. (hat gegluckert / [evit pouzeañ war ar fiñv :] ist gegluckert) : 1. (hat pe ist) : gourgouilhat, ober douilh-douilh, saflikañ, saflikat, ober houpik-houpik ; *das Wasser gluckert*, saflikat a ra an dour, bourbouilhañ a ra an dour, flikflokat a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour ; 2. (hat) : grogoilhat, bourbouilhat, rec'hiñ, sorochal, kanañ ; *in seinem Bauch gluckert es*, rec'hiñ a ra e vouzelloù, kanañ a ra e vouzelloù, sorochal a ra e vouzelloù gant an naon, trouzmeskañ a ra e vouzelloù, krial a ra e vouzelloù, kleet e vez kleier an Naoned, emañ an naon o trantellañ e vouzelloù, emañ e vouzelloù o klemm, P. emañ o tispenn kaoc'h d'ober foer.

Gluckern g. (-s) : 1. gourgouilh g., douilh-douilh g., saflik g., bourbouilh g., bourbouilhadenn b., fourdouilh g. ; 2. garmou-bouzelloù ls., rec'hiñ g., sorocherezh g., bourbouilh g., trouzmesk g., kleier an Naoned ls.

Gluckgluck n. (-) : gourgouilh g., douilh-douilh g., saflik g., bourbouilh g., fourdouilh g.

glückhaft ag. : chañsus.

Gluckhenne b. (-,n) : 1. yar-gloch b., yar glocherez b., sklokerez b., klochenn b., klocherez b., gorerez b., yar c'horerez b., yar-c'hor b., yar wiriñ b., mamm-yar b., yar-here b. ; 2. [stered.] *die Gluckhenne*, ar Pleiades ls., ar Pleiadezed ls., ar Yar hag hec' evned ls., Yarig-hec'evned b., ar Yarad-Poñsined b., ar Yar Wenn b., ar Yarig wenn he c'hwec'h evn b.

glücklich ag. : eürus, laouen, kontant, chañsus, fortunius, seder, plijet ; *glücklicher Mensch*, den eürus g., den brav dezhañ g. ; es sind glückliche Menschen, ar re-se a zo brav dezho ; *glückliche Natur*, den laouen e zoare g. ; umso glücklicher ist er, bravoc'h a se n'eo ken dezhañ, n'eo nemet bravoc'h a se dezhañ ; *glücklicher Dummer*, inosant joaus ha gae g. ; er ist dumm aber glücklich, hennez a zo un inosant joaus ha gae ; *glückliche Zeiten*, amzer a levenez (a eürusted, didrubiilh, disoursi) g. ; jemanden glücklich machen, eürusaat u.b., lakaat u.b. eürus ; *Geld macht nicht glücklich*, n'eo ket er bernioù leve eo emañ an eürusted, n'eo ket ar binvidigezh a laka al levenez en un tiegezh, gwelloc'h kalon vat ha tener eget arch'ant leun ar baner, gwell furnez eget pinividigezh, gwelloc'h furnez eget danvez, gant karantez 'zo plijadur ha gant madoù tamalladur, gwelloc'h eo karantez leizh an dorn eget n'eo arch'ant leizh ar forn ; *glücklicher werden*, eürusaat, mont war eürusaat ; *glücklicher Einfall*, mennozh kaer g., bomm-spered dispar g. ; *glückliche Fügung*, chañs vras b., chañsadenn b. ; *durch einen glücklichen Zufall*, dre zegouezh kaer, dre un taol chañs ; *glückliche Tage verbringen*, bevañ devezhioù eürus, tremen devezhioù laouen ; *wunschlos glücklich sein*, kaout pep tra diouzh e c'hoant, kaout pep tra a-het, kaout pep tra a-hetañs ; *er ist wunschlos glücklich*, laouen eo, hag en tu-hont iveau - beuzet

eo e-barzh al levez - beuzet eo e-barzh al laouenidigezh - hennez eo gwenn e ved - barreun eo e galon gant al levez - barr eo e galon gant al levez - e barr e levez emañ - barr eo e levez - e barr al levez emañ - barr eo gant al levez - leubarr a levez eo - leubarr eo e levez - barret a levez eo - souriñ a ra al levez warnañ - nijal a ra gant ar stad a zo ennañ - bez' eo laouen hed-da-hed - laouen eo evel an deiz - nijal (tridal) a ra gant al levez - ouzhPenn laouen eo - azezet (beuzet) eo en e bemp plijadur warn-ugent - azezet (beuzet) eo en e seizh plijadur warn-ugent - ne zoug ket mui an douar anezhañ - dibradet eo - emañ an traou war ar pevarzek-kant gantañ - n'eo ket evit e levez - fest a zo ennañ - digor eo dezhañ - evel Yann en e wele eo - emañ evel en ur pred eured - eürus eo evel ul logodenn er bleud (en ur sac'had bleud) - kontant eo evel ur roue war e dron - en e vleud emañ - eürus eo evel seizh - eürusañ loen a daol troad war an douar eo - eürus eo mar boe den biskoazh - eürus eo, mard eus bet biskoazh un unan - eürusañ den a zebr bara eo - eürusañ den dindan tro an heol eo - eürusañ den dindan an Neñv eo - eürusañ den a zo bet biskoazh eo - en e zour hag en e c'heot emañ - en e voued emañ - en e voued leun emañ - en e goch emañ - en e ched emañ - en e lec'h emañ - en e charreou emañ - en e vutun emañ - er friko emañ - en ur friko emañ - en e wellañ emañ - barrek eo - laouen-ran eo - ken laouen ha tra eo - seder eo evel ul laouenan - lirzhin eo evel ul laouenan - seder eo evel ul laouenanig - lirzhin eo evel ul laouenanig - laouen evel an heol eo - ken laouen hag an heol eo ; ist er glücklich ? - wie könnte er ? hag eñ 'zo eürus ? - daoust a belech' ? a belech' ! eus a belech' ! ; in glücklicher Ehe leben, en em glevet dispar-mat, bezañ eürus daou-ha-daou, bezañ dilogod e diegezh, ober tiegezh mat, ober tiegezh vat (Gregor) ; trotz Armut in glücklicher Ehe leben, fritañ paourentez er billig a garantez ; eine glückliche Hand haben, kaout un dom a chañs, kaout un dom mat, bezañ chañsus, na errout nemet gwell war well gant an-unan, bezañ un den a chañs ; er ist glücklich darüber, etwas getan zu haben, en em laouenaat a ra eus ar pezh en deus graet, en em veuliñ a ra da vezañ graet ubd ; sich glücklich preisen, kavout mat (kavout ebab) e zoare, kavout d'an-unan bezañ eürus, kavout n'eo ket fall d'an-unan ; eine glückliche Wendung nehmen, treiñ da vat ; ein glückliches Ende haben, kaout isu mat, disoc'hañ da vat, echuiñ mat, dont da vat ; [stereoduriez] ein glücklicher Stern, ur blanedenn vat b. Adv. : eürus, mat, gant levez ; glücklich leben, bevañ eürus ; glücklich davonkommen, tennañ e frap, en em dennañ gant muioch'a aon eget a chloaz, tremen gant an aon, tremen gant ar spont, sachan foñs ar bragoù gant an-unan (foñs e vragoù gantañ, foñs o brageier ganto h.a.), tennañ e spilhenn eus ar c'hoari hep re a zroug, en em dennañ dibistig eus ur gwall abadenn, en em dennañ kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennañ diampech eus ur gwall abadenn, en em dennañ dinamm a bep mac'hagn, tennañ e lost dibistig eus ar vrae, diflipañ, en em dennañ a boan kuit a zroug, en em dennañ a boan hep gaou na tro fall ebet, en em dennañ a boan hep namm na kignadenn ; etwas glücklich überstehen, en em dennañ dizroug eus ubd, en em dennañ dizroug ag ubd, dont salv eus ubd, dont salv ag ubd ; eine Krankheit glücklich überstehen, achap diouzh ur c'hléived ; etwas glücklich zu Ende führen, kas ubd da bennvat, kas ubd da vat ; die Sache läuft glücklich ab, mont a ra an traou en-dro, treiñ (mont, kerzhet) a ra pep tra evel ur ganell, mont a ra pep tra evel war ur ganell (reizh hag en urzh), mont a ra mat an traou en o hent, treiñ a ra lenkr an traou, difazi (distok) e ya pep tra, pep tra a c'hoarvez evit ar gwallañ, plaen ha brav e ya pep tra, kempenn e ya an traou en-dro, mont a ra pep tra kompez, an traou a dro kompez, klok e ya an traou en-dro, mont a ra pep tra d'e blas, mont a ra pep tra a het; die Fahrt ging glücklich vonstatten, tremen

a reas brav ar veaj, netra ne reas an disterañ trabas dezho e-pad o beaj.

glücklicherweise Adv. : eüruzamant, dre chañs, dre eurvad, dre voneur, dre un taol chañs, tra gaer eo e..., un taol kaer eo e ... ; glücklicherweise für uns, eürus dimp ! gwell a-se dimp !

glücklos ag. : dichañsus, dichañs.

Glücksbotschaft b. (-,en) : kelou mat g.

Glücksbringer g. (-s,-) : chañsvader g., doug-chañs g., doug-eurvad g., doug-berzh g., hevoud g.

glückselig ag. : gwenvidik, fortunius, eürus ; die Glückseligen, an eüruzien ls., ar re wenvidik ls., ar wenvidien ls., meuriad gwenvidik ar re zivarvel g., an eneoù gwenvidik ls. ; die Insel der Glückseligen, das Gefilde der Glückseligen, ar Gwenva g., ar Gwenved g.

Glückseligkeit b. (-) : eurvad b., eur b., eurded b., eürusted b., eüruster g., levez b., laouenidigezh b., hevoud g., plijadur b., joa b., gwenvidigezh b. ; ein Gefühl der Glückseligkeit empfinden, gouzañ ul levez dispar, kleet diouzh ul levez dispar, santout ur wenvidigezh divent ; himmlische Glückseligkeit, eürusted peurbadel b., gwenvidigezh b., joaiou ls., silvidigezh an ene b., salvder g., salvded b., klok Doue g., klok an uheldeoù g., peoc'h an Neñv g., gloar ar baradoz b.

glucksen V.gw. (hat gegluckst / [evit pouezañ war ar fiñv .] ist gegluckst) : 1. (hat) : sklok, klochañ, klok, klochal, raklat, grakal, godal, richanañ ; glucksend lachen, sklok ; glucksendes Lachen, sklok g., sklokadenn b., sklokerezh g. ; 2. (hat pe ist) : saflikat, saflikañ, bourbouilhañ, flikflok, flikañ, flikata, flokignat ; das Wasser gluckst, bourbouilhañ a ra an dour, saflikat a ra an dour, flikflok a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour.

Glucksen n. (-s) : sklok g., sklokadennoù ls., sklokerezh g., klocherez g., klochadennoù ls.

Gluckser g. (-s,-) : 1. sklok g., sklokadenn b. ; 2. hik g., hikadenn b.

Glücksfall g. (-s,-fâle) : taol-chañs g., chañsadenn b., tro-vat b., tro-vat dic'hortoz b., tro-vrat b., misi g., degouezh kaer g., taol-degouezh g., bevez g. ; durch einen Glücksfall, dre zegouezh kaer, dre un taol chañs ; was für ein Glücksfall ! nag ur misi evidomp ! ur c'has kaer eo deomp ! ; das war ein Glücksfall für uns ! ur bevez e oa deomp !

Glücksgefühl n. (-s,-e) : hevoud g., santad c'hwek g. ; Glücksgefühl und Gefühl von Schmerzfreiheit kurz vor dem Tod, skaeraenn ar marv b., sederaenn ar marv b., gwellaeenn ar marv b., frevenn ar marv b., frankadenn ar marv b., bravadenn b., organ ar marv g.

Glücksgöttin b. (-) : Fortuna b., doueez ar blanedenn b.

Glückshaube b. (-,n) : [korf., Caput galeatum] kroc'henn laezh b.

Glücksjahr n. (-s,-e) : bloavez eürus g., bloavez a chañs g., bloavez a-du g.

Glückskind n. (-s,-er) : chañser g., den a chañs g. ; ein Glückskind sein, kaout un dom a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ chañsus, bezañ un den chañsus, na errout nemet gwell war well gant an-unan, bezañ ar mel o tiverañ war an-unan, bezañ un den a chañs.

Glücksklee g. (-s) : melchonenn beder b.

Glücksmännchen n. (-s,-) : doug-chañs g., doug-eurvad g., doug-berzh g., chañsvader g.

Glückspfennig g. (-s,-e) : pfennig doug-chañs g., pfennig doug-eurvad g., pfennig doug-berzh g.

Glückspilz g. (-es,-e) : chañser g., den a chañs g. ; ein Glückspilz sein, kaout un dom a chañs, bezañ ar voul gant an-unan, bezañ chañsus, bezañ ar rod vras o treiñ a-du gant an-unan, bezañ bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezañ un den chañsus, bezañ ar

mel o tiveraň war an-unan, na erruout nemet gwell war well gant an-unan, bezaň un den a chaňs g.

Glücksrad g. (-s,-räder) : [dre skeud.] rod ar chaňs b., rod ar fortun b., rod ar mil-ha-kazh b.

Glücksritter g. (-s,-) : klasker-chaňs g., avanturer g.

Glückssache b. (-) : afer a chaňs b., taol-chaňs g., lotiri b.

Glücksschwein n. (-s,-e) / **Glücksschweinchen** n. (-s,-) : pemoc'hig doug-chaňs str., pemoc'hig doug-eurvad str., pemoc'hig doug-berzh str. [lester : moc'hig], chaňsvader g.

Glücksspiel n. (-s,-e) : c'hoari chaňs g., c'hoari mil-ha-kazh g., c'hoari-sac'h g., lotiri b.

Glücksstern g. (-s,-e) : planedenn vat b.

Glückssträhne b. (-,-n) : heuliad darvoudou eürus g., heuliad taolioù-chaňs g., strobab taolioù-chaňs g., taolioù-chaňs bern-war-vern ls., chadennad taolioù-chaňs b. ; *eine Glückssträhne haben*, kaout un dorn a chaňs, bezaň ar voul gant an-unan, bezaň chaňsus, bezaň ar rod vras o treiň a-du gant an-unan, bezaň bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezaň chaňsus, bezaň un den chaňsus, bezaň ar mel o tiveraň war an-unan, bezaň en un dro vat, na erruout nemet gwell war well gant an-unan, kaout avel a-du.

Glückstag g. (-s,-e) : devezh eürus g., devezh a chaňs g., devezh a-du g.

glückstrahlend ag. : seder e zaoulagad gant ar stad a zo ennaň, o skediň gant ar stad a zo ennaň.

Glückstreff g. (-s,-) : taol gounit g.

Glücksvertrag g. (-s,-verträge) : kevrat arvarek b.

Glücksvogel g. (-s,-vögel) : [dre skeud.] chaňser g., den a chaňs g. ; *ein Glücksvogel sein*, na erruout nemet gwell war well gant an-unan, kaout un dorn a chaňs, bezaň ar voul gant an-unan, bezaň chaňsus, bezaň ar rod vras o treiň a-du gant an-unan, bezaň bet ganet dindan ur blanedenn vat, bezaň un den chaňsus, bezaň ar mel o tiveraň war an-unan, bezaň un den a chaňs.

Glückswechsel g. (-s,-) : droukverzh g., drougeur b., gwalldaol g.

Glückszahl b. (-,-en) : 1. niver doug-chaňs g. ; 2. niverenn c'hounit b.

Glückszusage b. (-,-n) : [relij.] gwenvidigezh b. ; *die acht Glückszusagen*, an eizh gwenvidigezh ls.

Glückwunsch g. (-es,-wünsche) : gourc'hemennou ls., het g. ; *meinen herzlich(st)en Glückwunsch !* va gwellaň gourc'hemennou ! va gourc'hemennou kalonekaň ! gant va gwellaň gourc'hemennou ! va c'heantaň gourc'hemennou ! gant va c'heantaň gourc'hemennou ! ; *übermitteln Sie ihm meine Glückwünsche !* grit va gourc'hemennou dezhaň !

Glückwunschkarte b. (-,-n) : kartenn gourc'hemennaoui b., kartenn-hetoù b.

Glückwunschschriften n. (-s,-) : lizher gourc'hemennou g.

Glückwunschtelegramm n. (-s,-e) : pellskeid gourc'hemennaoui g.

Glucose b. (-) : glukoz g.

Glühbirne b. (-,-n) : [tredan.] klogorenn-dredan b., klogorenn b. ; *die Glühbirne ist durchgebrannt*, ne ya ket mui ar glogorenn dredan en-dro, devet eo neudennig ar glogorenn dredan, suilhet eo ar glogorenn ; *um eine Glühbirne auszutauschen, braucht man doch keine Ausbildung als Elektriker*, evit chefich ur glogorenn n'eo ket ret bezaň tredaner a vicher.

Glühdraht g. (-s,-drähte) : [tredan.] neudennig wennch'hor b., edaňvenn ur glogorenn-dredan b.

Glühe b. (-) : [tekn.] 1. disgweradur ar metal g., disgweraň g. ; 2. [dir] glaouziradur g., glaouziraň g.

Glühmission b. (-,-en) : ec'hodiň gwrezelektronek g.

glühen I. V.gw. (hat geglüht) : 1. lugerniaň, bezaň ruz-glaou, ruzigaň, gweleveň, ruzellaň, regeziň, glevezin ; *der Ofen glüht*, ar form a zo ruz-glaou ; *das Eisen im Feuer glüht*, deuet eo an houam

da vezaň ruz gant an tan ; *weiß glühend*, kann ; [oabl] *rot glühen*, ruzellaň, ruzigellaň, ruzigaň ; *die Sonne glüht*, ruzigaň a ra an heol ; *das Abendrot glüht*, ruzigaň (ruzigellaň) a ra an oabl da serr-noz ; 2. birviň ; *er glüht vor Eifer*, birviň a ra gant ar gred ; *er glüht vor Zorn*, birviň a ra gant ar gounnar, e zaoulagad a sked enno luc'hedenoù kounnar, e zaoulagad a danflamm gant an droug a zo ennaň, e zaoulagad a flammin gant an droug a zo ennaň, lugerniaň a ra e zaoulagad gant ar gounnar, ar gounnar a lugen en e zaoulagad ; *er glüht vor Fieber*, poazh eo gant an derzhienn, losket eo gant an derzhienn, ur fo berv a zo en e gorf.

II. V.k.e. (hat geglüht) : 1. lakaat da vezaň ruz-glaou (tomm-ruz) ; 2. [tekn.] disgweraň [metal], glaouziraň [dir] ; *weißglühen*, tommar d'ar gwenn, kannderiň.

Glühen n. (-s) : [tekn.] *Glühen*, *Weißglühen*, [ober] kannderiň g., [stad] kannded b.

glühend ag. : 1. ruz-glaou, ruz evel ar glaou, kann, gwennch'oret, gwrezus, brout, flam, gor, grizias, gwres, gwrezek, losk, tanflamm, bev ; *glühende Hitze*, tommder kriz g., tommder grizias g., fo g., herder g., amzer c'hor b., pulluc'h b., pulluc'h tan b. ; *glühende Sonne*, heol tomm (gwrezus, grizias, tomm-grizias, bev, suilh) g., heol tomm-lor g., heol gor g., heol grilh g., heol kalet g., bannoù grizias an heol ls. ; *glühende Kohlen*, glaou-bev str., glaou ruz str., glaou ruz-tan str., glaou-tan str., broud-tan str., glaouiadennou ls., goradenn b., regez str., glevezenn b., fornigell b. ; *eine glühende Kohle*, ur regezenn b. ; *die glühenden Kohlen mit der Herdfeuerlacke zudecken*, kafunaň ar regez gant ar fornigell ; *die glühenden Kohlen aus dem Ofen schaffen*, diregezaň ar forn ; *etwas auf glühenden Kohlen braten*, glevezin udb ; *das Spielen mit glühenden Holzscheiten*, c'hoari an etev g., c'hoari marv Barbaig g., ar c'hoari bizibul g., ar c'hoari bichabalaõ g. ; *mit glühenden Holzscheiten spielen*, c'hoari marv Barbaig, c'hoari bizibul, c'hoari bichabalaõ, ober bichabalaõ ; *glühende Asche*, ludu brout g. ; *Kartoffeln in glühender Asche backen*, lakaat avalou-douar da boazhaň e-mesk ar regez, poazhaň avalou-douar er broud ; *glühende Lampe*, kleuzeur wenc'hor b. ; *glühend heiß*, leskidik, tanus, devus, gor, tomm-ber, tomm-grizias, tomm-gor, tomm-lor, tomm-mat, tomm devet, tomm evel ur forn ; *heute ist es glühend heiß*, poazhaň a ra an amzer hiziv, poazhaň a reer hiziv, ur boazhidigezh a zo hiziv evit lavaret ar wirionez, ur bulluch'a zo en amzer hiziv, tomm-grizias eo hiziv, tomm-ber eo hiziv, gwrez a zo hiziv, tomm devet eo an heol hiziv, gwashat eo tomm hiziv ! ; *die glühende Junisonne*, heol poazh Mezheven g. ; *rot glühend*, tommet ruz, ruz-tan-glaou ; *rot glühendes Eisen*, houarn ruz g., houarn ruz-tan-glaou g. ; *weiß glühend*, tomm-gwenn, kann, gwennch'oret, tomm-gor ; [istor, jahin] *mit glühenden Zangen zwicken*, gevelliat, turkezaň, tanailhaň ; *das Zwicken mit glühenden Zangen*, an turkezaň g., an tanailhaň g. ; 2. luc'hus, lintrus, lugernus ; *die glühenden Farben der im Meer versinkenden Sonne*, liviou tan ar chuzh-heol o spluaň er mor ls. ; 3. [dre skeud.] birvidik, berv, bervidant, entanet, entanus, gwrezus, leun a dan, gredus ; *glühender Blick*, sellou entanet (c'hoantau, bervant) ; *glühende Wange*, jod tomm-ruz b., jod livek b., jod livrin b., jod flamm b., jod ruz-glaou b., jod ruz-gren b., [merc'hed] jod flamm evel ur rozenn b., jod livek ruz b. ; *glühende Begeisterung*, entan birvidik g. ; *glühender Hass*, kasoni an ifern b., kasoni vras b., kasoni verv b. ; *glühende Worte*, komzoù entanus ls., komzoù vervedant ls. ; *die glühendsten Anhänger des Sozialismus*, *die glühendsten Verfechter des Sozialismus*, *die glühendsten Befürworter des Sozialismus*, an dud dougetaň d'ar sokialouriezh ls. ; *wie auf glühenden Kohlen sitzen (stehen)*, bezaň war ar glaou ruz, bezaň war ar glaou ruz-tan, bezaň war ar c'hrilh, bezaň e galon war ar c'hrilh, bezaň enk war e lasoù.

Glühfaden g. (-s,-fäden) : [tredan.] neudennig wennc'hor b., edañvenn ur glogorenn-dredan b.
Glühfeuer n. (-s) : [tekn.] regez str.
glühfrischen V.k.e. (hat glühgefirscht) : [tekn.] disgwerañ [metal], glauzirañ [dir].
Glühglühen n. (-s) : [tekn.] 1. disgweradur ar metal g., disgwerañ g. ; 2. [dir] glauziradur g., glauzirañ g.
Glühhitze b. (-) : regez str., tantad g., fornez b., gwrez b., fo g., herrder g.
Glühkathodenröhre b. (-,n) : [tekn.] diod g.
Glühkerze b. (-,n) : [tekn.] eliener raktommañ g.
Glühkörper g. (-s,-) : [tekn.] korf (danvez) gwennc'hor g., korf kann g., danvez kann g.
Glühlampe b. (-,n) : kleuzer wennc'hor b., kleuzer dre gannded b., P. kleuzer dredan b., klogorenn-dredan b., klogorenn b.
Glühofen g. (-s,-öfen) : fornez b.
Glühstrumpf g. (-s,-strümpfe) : [tekn.] gouinell wennc'hor b., gouin gwennc'hor g., gronnenn dre gannded b.
Glühwein g. (-s) : gwin tomm g.
Glühwurm g. (-s,-würmer) / **Glühwürmchen** n. (-s,-) : [loen.] preñv-gouloù g., preñv-lugern g., preñv-lugernus g., preñv-glas g., preñv-noz g., preñv-goulaouier g., preñv-tan g., preñv gweleviat g., c'hwiwu-luch str. ; *Glühwürmchen leuchten im Dunkel der Nacht, gwelet e vez preñv-lugern o steredenniñ en noz.*
Glukose b. (-) : glukoz g.
Glukosefabrik b. (-,en) : glukozerezh b.
Gluon n. (-s,-en) : [fizik] gluon str. [stumm unan gluonenn].
Glupschaugen ls. : [Bro-Aostria] daoulagad dispourbellek (Gregor) ls., daoulagad dispourbel ls., daoulagad dislontret ls., daoulagad divarc'het ls., daoulagad kaouenn ls., daoulagad evel pentonioù ls., daoulalagad brasbourbel ls., daoulagad glesker ls., daoulagad voulek ls., daoulagad boulek ls., daoulagad brennig ls.
Glut b. (-,en) : 1. fo g., regez str., glevezenn b., glaou-bev str., glaou ruz str., glaou ruz-tan str., glaou-tan str., goradenn b., broud-tan str., glaouiadennou ls., tanjenn b., entan g., fornigell b., tan grizias g., tan poazh g. ; die *Glut anfachen*, flutañ an tan ; das *Feuer brennt bis auf die Glut ab*, glevezin̄ a ra an tan ; die *Glut mit der Herdfeuerglocke zudecken*, kafunañ ar regez gant ar fornigell ; *Glut der Sonne*, gwrez an heol b., fo an heol g., nerzh an heol g., gor an heol g., heol berv g. ; unter der *Glut der Sonne*, en heol gor, ouzh an heol grilh, dindan an heol kalet, en heol splann, dre (en, ouzh an, dindan an) heol tomm, dindan an heol berv, dindan an heol bervant, dindan an heol bervet, dindan an heol gor, dindan an heol goret, dindan an heol suilh, e gwrez (e gor) an heol, e lagad an heol, en heol pik, dindan nerzh an heol, e-kreiz an heol ; in *Glut geraten*, kregiñ an tan en dra-mañ-tra, entanañ, tanañ ; 2. [luch, fizik] kanned b. ; auf *Weißglut erhitzen*, bis zur *Weißglut erhitzen*, tommañ d'ar gwenn, [tekn.] kannderiñ ; 3. intampi b., herrder g., gred g., gred bervidant g., oaz g., jourdoul g., begon b., birvilh g., bevder g., bervded b., bervidanted b., birvidigezh b., ernez b., entan g., tan g., fo g., nerzh-youl g., startijenn b., begon g., kasentez b., fringantiz b., lusk g., delta g. ; *Glut der Leidenschaft*, birvidigezh ar garantez dreistpenn b., broutac'h ar pasionoù g. ; *Glut des Hasses*, entan (berv g.) ar gasoni g. ; *Glut der Begierde*, tan c'hoantegezh ar ch'ig g. ; *Liebesglut*, tan ar garantez g., fo ar garantez g., karantez vapidant b.
Glutamat n. (-s,-e) : [kimiezh] glutamat g.
Glutamin n. (-s,-e) : [kimiezh] glutamin g.
Glutaminsäure b. (-) : [kimiezh] trenkenn c'hlutamek b.
glütäugig ag. : daoulagad tan dezhñ en e benn.
gluteal ag. : [mezeg.] ... ar peñs ; *glutealer Muskel*, kigenn ar peñs g.
Glutealmuskulatur b. (-) : [mezeg.] kigennoù ar peñsouls.

Gluten n. (-s) : [bev.] gluten g.
glutenhaltig ag. : [bev.] glutenek.
Glutfeuer n. (-s,-) : tan birvidik ha skaer g.
Glutgestein n. (-s) : [douarouriez, tanvezouriezh] magma g., maen-teuz g.
Gluthitze b. (-) : fornez b., tommder kriz g., pulluc'h b., pulluc'h tan b., herrder g.
Glutlöscher g. (-s,-) : lazher zigaretennoù g.
Glutofen g. (-s,-öfen) : teuzerez b., forj g., fornez b.
Glutpfanne b. (-,n) : 1. pillig-wele b. ; 2. ezañsouer g., lestr-ezañs g., ezañser g., losker-frond g. ; 3. glevezter g. [lester glevezterioù].
glutrot ag. : ruz-tan, ruz-tan-glaou, ruz-flamm, ruz-lugem, ruz-kel, ruz-poazh.
Glutschaufel b. (-,n) : pal-dan b. [lester palioù-tan, pili-tan], palikez b., paliked b.
Glutwolke b. (-,n) : [tanvezouriezh] koabrenn dan b.
Glycerid n. (-s,-e) : [kimiezh] glikerid g.
Glycerin n. (-s,-e) : / **Glycerinalkohol** g. (-s) : [kimiezh] glikerin g. ; einem Stoff Glycerin beimengen, glikerinañ udb.
Glycerin- : [kimiezh] ... glikerinek.
Glycerol n. (-s,-e) : [kimiezh] glikerol g.
Glycin n. (-s) : [kimiezh] glikin g.
Glycosid n. (-s,-e) : [bev.] heterozid g.
Glycogen n. (-s) : [kimiezh, bev.] glikogen g.
glycogenisch ag. : [kimiezh, bev.] glikogenek.
Glycolipid n. (-s,-e) / **Glycolipoid** n. (-s,-e) : [bev.] glikolipid g.
Glycoprotein n. (-s,-e) : [bev.] glikoprotein g.
glycoproteinsch ag. : [bev.] glikoproteinek.
Glykämie b. (-) : [mezeg.] glukozwadvec'h g., gwadvec'h glukoz g.
Glykogen n. (-s) : [kimiezh, bev.] glikogen g.
glykogenisch ag. : [kimiezh, bev.] glikogenek.
Glykokoll n. (-s) : [kimiezh] glikin g.
Glykol n. (-s,-e) : [kimiezh] glikol g.
Glykolipid n. (-s,-e) : [bev.] glikolipid g.
Glykoprotein n. (-s,-e) : [bev.] glikoprotein g.
glykoproteinsch ag. : [bev.] glikoproteinek.
Glykose b. (-) : glukoz g.
Glykosid n. (-s,-e) : [bev.] heterozid g.
Glyphe b. (-,n) : glif g. [lester glifou].
glyphisch ag. : glifik ; *glyphische Inschrift*, enskrivadur glifik g.
Glyptodont g. (-en,-en) : [loen.] gliptodont g. [lester gliptodonted].
Glyptotheek b. (-,en) : mirdi kizellerezh g.
Glyzerid n. (-s,-e) : [kimiezh] glikerid g.
Glyzerin n. (-s,-e) : / **Glyzerinalkohol** g. (-s) : [kimiezh] glikerin g. ; einem Stoff Glycerin beimengen, glikerinañ udb.
Glyzerin- : [kimiezh] ... glikerinek.
Glyzerol n. (-s,-e) : [kimiezh] glikerol g.
Glyzerol-Triester g. (-s,-) : [kimiezh] triglikerid g. g.
Glyzin n. (-s) : [kimiezh] glikin g.
Glyzine b. (-,n) / **Glyzinie** b. (-,n) : [louza.] glikin str.
GmbH b. (-,s) : [beradur evit **Gesellschaft mit beschränkter Haftung**] kevredad bevennet e atebegezh (K.B.A.) g. ; *Einmann-GmbH*, kevredad un den g.
Gnade b. (-,n) : 1. gras b., trugarez b., truez b., madelez b., bontez b., pardon g. ; bei jemandem in Gnade sein, bezañ e gras u.b., bezañ deuet mat gant u.b., bezañ erru mat gant u.b., bezañ deuet mat d'u.b. ; jemandes Gnade verlieren, koll karantegezh (grad-vat, gras) u.b. ; von jemandes Gnade leben, bevañ diwar madelez (diwar truez) u.b. ; *Gnade üben*, *Gnade spenden*, disteurel poaniou (kastizoù), ober trugarez, diskouez trugarez, aotren gras, [relij.] reñi e induluañs ; *Gnade walten lassen*, kaout damant, bezañ ledan e vañch, bezañ damantus (pardonus, trugarezus, grasius) ; wieder zu Gnaden kommen, adkavout grad

vat.u.b. ; von jemandem wieder in Gnaden aufgenommen werden, kaout pardon digant u.b. ; jemandem auf Gnade und Ungnade ausgeliefert sein, bezañ etre daouarn u.b. hag en e drugarez, bezañ dindan truez pe zidruez u.b., bezañ e krog daouarn krabanek u.b. ; jemandem Gnade widerfahren lassen, ober trugarez d'u.b., aotren gras d'u.b., aotren pardon d'u.b., reiñ trugarez d'u.b., pardoniñ d'u.b. ; jemandem eine Gnade gewähren (erweisen), reiñ e c'hrad vat d'u.b., reiñ udb a c'hrad vat d'u.b. ; sich eine Gnade ausbitten, aspediñ grad vat u.b., goulenn ur c'hras ; Gnade vor jemandem finden, kavout truez (digarez) digant u.b. ; jemandem um Gnade flehen, jemanden um Gnade bitten, en em erbediñ ouzh u.b. evit e vuhez, goulenn e vuhez digant u.b., goulenn truez, goulenn trugarez, goulenn pardon ouzh u.b. ; Gnade ! truez ouzhin ! ho pet truez ouzhin ! beitz truez ouzhin ! pardonit din ! ; Gnade vor Recht ergehen lassen, ober trugarez, aotren e c'hras, reiñ un distao-kastiz ; Euer Gnaden, Ho Meurded, Ho Kras ; 2. [relij.] gras b. ; um Gottes Gnade flehen, goulenn trugarez Doue, erbediñ Doue ; ohne göttliche Gnade kein Heil für die Seele, anez gras Doue, an ene a ya da goll ; groß ist Gottes Gnade, gras Doue a zo bras ; die göttliche Gnade ist mit der Londoner Brücke nicht gleichzusetzen : die Londoner Brücke ist viel, viel größer, n'eus kemm ebet (n'eus keñver ebet) etre gras Doue ha pont Londrez : pont Londrez a zo kalz, kalz brasoch' ; das Feuer der Gnade, tan ar c'hras g. ; die Gnade des heiligen Geistes, oberezh ar Spered Santel g., ar c'hras b. ; durch die Gnade des heiligen Geistes, dre nerzh ar Spered Santel ; gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, me ho salud Mari, leun a c'hras ; in den Besitz der Gnade gelangen, opten ar c'hras, gounit ar c'hras, tizhout ar c'hras ; der Gnade teilhaftig werden, der Gnade zugänglich sein, kaout distao a-berzh gras Doue ; König von Gottes Gnaden, roue dre c'hras Doue (a-berzh Doue) g. ; im Zustand der Gnade leben, bezañ leun a c'hras ; Stand der Gnade, stad a c'hras b. ; der Aussender aller Gnaden, skuilher an holl c'hrasoù g. ; seine Gnaden erteilen, seine Gnaden spenden, skuilhañ e c'hrasoù ; aktuelle Gnade, gras a-vremañ b. ; heiligmachende Gnade, gras santelaus b. ; habituelle Gnade, gras hollbad b.
gnaden V.k.d. (dat.) (hat gegnadet) : kemer truez (ouzh) ; gnade uns Gott ! Doue da gemero truez ouzhimp !
Gnadenakt g. (-es,-e) : gras b., trugarez b., distao-kastiz g.
Gnadenbeweis g. (-es,-e) : testeni a vadelez g.
Gnadenbild n. (-s,-er) : imaj devot g., imaj burzhudus g., delwenn zevot b., delwenn vurzhudus b.
Gnadenbrief g. (-s,-e) : lizher gras g., lizher retren g., lizher digastizañ g.
Gnadenbringer g. (-s,-) : [arm] goustilh g.
Gnadenbrot n. (-s) : jemandem das Gnadenbrot gewähren, reiñ an aluzen (reiñ da zebrñ, reiñ lod ar paour) d'u.b., bezañ aluzenus e-keñver u.b. ; bei jemandem das Gnadenbrot bekommen, bevañ diwar karitez u.b., bevañ diwar truez u.b., bevañ diwar madelez u.b.
Gnadenfrist b. (-,en) : dale-diwar-zigarez g., termen diwezhañ g.
Gnadengeber g. (-s,-) : [arm] goustilh g.
Gnadengeschenk n. (-s,-e) / **Gnadengabe** b. (-,n) : [relij.] ro ar Spered Glan g., donezon ar Spered Glan g.
Gnadengesuch n. (-s,-e) : galv da drugarez g., amoug da druez g. ; ein Gnadengesuch einreichen, goulenn truez, goulenn gras, goulenn trugarez, goulenn retren, sevel un amoug da druez ; ein Gnadengesuch abweisen, ein Gnadengesuch ablehnen, disteurel un amoug da druez.
gnadenlos ag. : didruez, dibedenn, dibedennus, dizamant, didrugar, didrugarez, digoant, antrugar, digernez, start, diuguñvadus, ... na c'haller ket kuñvaat, ... na c'haller ket habaskaat, dibleg, kriñ, garv, yud, digalon, kalet a galon, kriñ e

galon, skornet e galon, kaledet e galon, speich'het e galon, disechet-pizh e galon, krin e galon, kriñet e galon, didruezus, didrugarezus, digar, digarantez, diuguñv, dibalamour, dibardon ; jemanden gnadenlos zum Tode verurteilen, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep eskemm, barn u.b. d'ar marv hep eskemm, kastizañ u.b. d'ar marv hep eskemm, marvgospañ u.b. hep eskemm, kondaoniñ u.b. d'ar marv hep engalv ; gegen jemanden gnadenlos vorgehen, bezañ didruez ouzh u.b. ; das Theaterstück floppte gnadenlos, ur c'hwitadenn genn e oa bet ar pezh-c'hoari, ur mell c'hwitadenn e oa bet ar pezh-c'hoari, un afochadenn genn e oa bet ar pezh-c'hoari, ar pezh-c'hoari en doa graet tro gazeg, ar pezh-c'hoari en doa graet kazh, graet hor boa flagas gant ar pezh-c'hoari prop ha brav, tapet hor boa ul louzenn gant ar pezh-c'hoari, tapet hor boa ur pur gant ar pezh-c'hoari, ur gac'hadenn vantrus e voe ar pezh-c'hoari-se.

Gnadenlosigkeit b. (-) : didruez g./b., didrugarez b., kriñder g., kriñderi b., garventez b., diuguñvadusted b., kalete a galon g. (Gregor).

gnadenreich ag. : leun a c'hras, sikourus, skoazellus, madelezhus, truezus, karantezus, grasius.

Gnadschuss g. (-es,-schüsse) : tenn ar marv g., tenn peurgas g., tenn peurlazhañ g.

Gnadenstoß g. (-es,-stöÑe) : taol ar marv g., taol diwezhañ g., taol peurgas g., taol peurlazhañ g. ; jemandem den Gnadenstoß geben, reiñ taol ar marv d'u.b., reiñ an taol diwezhañ d'u.b., peurgas u.b., peurlazhañ u.b.

Gnadenstuhl g. (-s,-stühle) / **Gnadenthron** g. (-s,-e) : [relij.] trugarezenn b.

gnadenvoll ag. : leun a c'hras, sikourus, skoazellus, madelezhus, truezus, karantezus, grasius.

Gnadenwahl b. (-) : [relij.] galvidigez b., raktonkadur g., kenttonkadur g.

Gnadenweg g. (-s) : hent ar goulenn gras g., hent ar goulenn retren g., hent ar galv da drugarez g., hent an amoug da druez g.
gnädig ag. : madelezhus, damantus, trugarezus, trugarek, habask, hegaret, grasius ; gnädiger Herr, aotrou ker ; gnädige Frau, Gnädigste, itron ger ; Gott sei uns gnädig ! Doue da gemero truez ouzhimp ! ; [istor] denn dies ist unser gnädiger Wille, ra vo graet diouzh ma plij ganin-me, ar Roue.

Adv. gant madelez, gant truez ; er ist noch gnädig davongekommen, en em dennet eo gant muioc'h a aon eget a c'hoaz, tremenet eo gant an aon, tremenet eo gant ar spont, tennet en deus e spilhenn eus ar c'hoari (tennet en deus e lost eus ar vrae) hep re a zroug, en em dennet eo dibistig eus an abadenn, en em dennet eo kempenn eus ar c'hoari (eus an abadenn), en em dennet eo diampech eus an abadenn, en em dennet eo dinamm a bep mac'hagn, en em dennet eo a boan hep gaou na tro fall ebet (kuit a zroug, hep namm na kignadenn).

gnädiglich ag. : sellit ouzh gnädig.

gnatzig ag. : P. tagnous, grignous, hek, ourz, goeñvet, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, kivioul, diaes, rust an troc'h gantañ ; er wird leicht gnatzig, n'ouzer ket dre pe du kregiñ ennañ - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus unan - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus hini - tagnous (goeñvet, kintus, kinteüs, kivioul) eo ken ez eo - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober gantañ - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober outañ.

Adv. : a-razailh, gant fioun, kinte ennañ, en un doare teusk, en un doare teuc'h, en un doare reut, en un doare sec'h ha treut, brusk.

Gneis g. (-es,-e) : [maenorienzh] gneisek.

gneisig ag. : [maenorienzh] gneisek.

Gnocchi ls. : [kegin., doare keunell] gnoki str. [stumm unan gnokien b.].

Gnom g. (-en/-s,-en/-e) : 1. korrig g., kornandon g., polpegan g. [liester polpeganed], teuzig g. [liester teuzigou] ; 2. P.

blogorn g., krotouz g., avrelod g., sioc'han g., torgos g., targos tra g., traouih g., skribiton g., skoanard g., gwidoroch' g., gwidoroc'hig g., skrilh g., speñv g., taltouin g., beginod g., genegell g., goujard g., gouspin g., penndolog g., rahouenn vragoù b., stronkig g., revr verr g., tamm mous flaer g., marmouz ken uhel hag ur bouteg g., marmouz n'eo ket brasoc'h hag ur c'hom-tont g., marmouz bihan g., boustouv g., c'hwiltouz g., c'hwitouz g., bitouz g., tamm fri lous g., marmouz fall g., orin fall g., ostiz g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., kac'her g., laoueg g., glaouereg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., kampinod g., frikreien g., fri-mic'hig g., fri-kam g., mousig fall g., plog g., gouzen g. [*liester gouzud*], bidorc'hig g., minoc'h g., preñvig g., preñv-douar g.

Gnome b. (-,-n) : berrsturienn b., setañs b., berflavarenn b., sturienn b., stor g., ger-stur g., lavarenn-stur b., larvar-stur g., sturlavar g., krennlavarenn b., reolskrid g., sturreolenn b.

Gnomenfigur b. (-,-en) : korrig liorzh g.

gnomenhaft ag. : ken uhel hag ur bouteg, ... n'eo ket brasoc'h hag ur c'hom-tont.

gnomisch ag. : krennlavarennek, berlavarennek.

Gnoseologie b. (-) : [predr.] anaoudoniezh b.

gnoseologisch ag. : [predr.] anaoudoniel.

Gnosis b. (-) : 1. [relij.] gnosiz b., anaoud g. ; 2. [bred.] daznaout g.

Gnostik b. (-) : gnoziezh b., gnostik g.

Gnostiker g. (-s,-) : gnozour g., gnosizad g.

gnostisch ag. : gnostek, ... gnoziezh, ... gnozour, gnosizat, ... gnosiz.

Gnostizismus g. (-) : gnosizouriez b., gnostegezh b.

Gnu n. (-s,-s) : [loen.] gnou g. [*liester gnoued*].

Go n. (-) : [c'hoari] go g.

Goal n. (-s,-s) : [Bro-Aostria, Bro-Suis] pal g.

Goalgetter g. (-s,-) : [Bro-Aostria, Bro-Suis] paler g., planter palioù g.

Goalie g. (-s-s) / **Goalie** g. (-s,-s) / **Goalkeeper** g. (-s,-) / **Goalmann** g. (-s,-männer) : [Bro-Aostria, Bro-Suis] diwaller g., diwaller-pal g., gwarder-pal g., diwaller-palioù g.

Gobelín g. (-s,-s) : pallenn g., lenn b., tabezerezh g. ; echler Gobelín, gobilin g.

Gockel g. (-s,-) / **Gockelhahn** g. (-s,-hähne) : kilhog g., kog g.

Göd g. (-en,-en) : [Bro-Aostria] paeron g., tad-paeron g., komper g.

Godel b. (-,-n) : [Bro-Aostria] maeron b., maeronez b., mammabaeron b., komer b., [yezh ar vulgale] noun b.

Gödel Kurt g. : [predr.] Gödelsche Unvollständigkeitssatz, gwirien C'hödel a-zivout an diglokter b.

Goder g. (-s,-) : [Bro-Aostria] adc'hroñj b., adelgez b., div chikenn ls.

Godl b. (-,-n) : [Bro-Aostria] maeron b., maeronez b., mammabaeron b., komer b., [yezh ar vulgale] noun b.

Goelo n. (-s) : [Breizh] das Goelo, Goueloù b., Bro-Oueloù b.

Goethezeit b. (-) : [istor, lenn.] die Goethezeit, marevezh Goethe g.

goidelisch ag. : [yezh.] gouzelek, e gouzeleg, a sell ouzh ar gouzeleg.

Goidelisch n. : [yezh.] gouzeleg.

Gokart g./n. (-s,-s) : [sport] kart g. [*liester kartou*].

Gold n. (-) : 1. aour g. ; eine Uhr aus Gold, un eurier aour g. ; gediegen Gold, gediegenes Gold, rein gefundenes Gold, aour digemmesk (rik, melen, glan) a orin g., aour gwerch' g. ; reines Gold hat vierundzwanzig Karat, pevar c'harat warn-ugent a zo gant an aour rik ; gemünztes (geprägtes) Gold, aour moneizet g. ;

Gold als monetäre Basis, aour moneiz g. ; massives Gold, aour rik g., aour fetis g. ; geschlagenes Gold, aour follennet (follennek) g., aour kannet g. ; nachgeahmtes Gold, aour drevezet g., brizhaour g., peuzaour g. ; schmelzflüssiges Gold, aour war deuz g. ; [dre skeud., tireoul] schwarzes Gold, flüssiges Gold, aour du g. ; treu wie Gold, eeun a bep hent, leal e pep hent ; nach Gold graben, nach Gold suchen, aoura ; Gold zu Draht ziehen, Gold zu einem Faden ziehen, Gold ziehen, neudennañ aour, gwalignañ aour ; Gold auswalzen, dekachañ aour ; Gold schlagen, kannañ aour ; einen Zahn mit Gold füllen, aurekaat un dant ; Füllung eines Zahnes mit Gold, aourekadur un dant g. ; um ihren Hals trägt sie eine Kette mit einem Herzchen aus Gold, ur galonennig aour a vez ganti a-isplih ouzh ur chadenn e kerc'henn he gouzoug ; 2. [tr.I] ein Herz aus Gold haben, bezañ ur galon aour a zen ; das ist nicht mit Gold aufzuwiegen, das ist nicht mit Gold zu bezahlen, talvezout a ra muioc'h eget e bouezad aour ; das ist Gold wert, kement-se a dalvez aour, kement-se a dalvez e bouez a aour, kement-se a vez gwerzhet e bouez a aour ; guter Ruf ist Goldes Wert, koll brud vat ha gounit un dra a zo ur c'holl ar re vrasañ, gwell eo brud vat da bep hini eget aour melen leizh an ti, gwelloch' e ve kaout reizh eget leve, c'hwezh vat a zo gwelloch' eget trouz arc'hant ; es ist nicht alles Gold, was glänzt, kement tra a lugern n'eo ket aour - tout ar pezh 'zo gwenn n'eo ket arch'ant, tout ar pezh 'zo melen n'eo ket aour - ur vuoc'h zu a ro laezh gwenn - ar seblant zo brav, neoazh n'en em fiziit ket - arabat barn an dud diouzh o gwelet - arabat barn an traoù diouzh an diavaez anezho - arabat fiziout war an diavaez - n'eo ket ar vent a werzh ar marc'h, an dalvoudegezh a zo trawalch' - n'eo ket dre o ment, c'hwi oar, e werzher roñseed er foar - evit bezañ krizet, un aval mat n'eo ket kollet gantañ e c'hwezh vat - kement a strak ne dorr ket krak - piv bennak re en em fizio, keuz diwar-lerch' (a-ziwar-lerch') en devo - ouzhpenn an aour a luff - an diavaez ne ra ket an dalvoudegezh - n'eo ket an dilhad a ra ar beleg - n'eo ket an tog a ra an eskob - arabat bam manac'h diouzh e chupenn - ur vodenn skav pa vez gwisket a vez brav - heñvel war wir a sav ken aes ha ma ra dienn war al laezh - taer eo da welout ha laosk da c'houzout - bras da welout, met bihan da c'houzout - brasoc'h eo da welout eget da gaout ; Morgenstunde hat Gold im Munde, an neb en deus c'hoant ober un devezh mat a zle kregiñ abred hag echuiñ diwezhat - deus da glevet an alc'hweder kanañ e son d'ar gouloù-deiz - savit mintin, savit bemdez ha n'ho po ket a baourente - abred ne goll james - labourit pa gousk an dibreder hag ho pezo leun ar solier - evit pakañ louarn pe c'had, sevel abredik 'zo mat - evit pakañ louarn pe c'had, eo ret sevel mintin-mat ; Reden ist Silber, Schweigen ist Gold, ma talv va c'homz ur pezh arc'hant, chom sioul a dalv ouzhpenn ur c'chant - ar gwellañ mevel eo tevel - an hini a zigor e glap a bak atav un dra bennak - tavit ha prennit ho kenoù ma n'eo ket fur ho komzoù - gwelloch' ur ger tavet eget daou lavaret - re gravat a boazh, re gaozeal a noaz - re gravat a boazh, re brezeg a noaz - gwaschoc'h un taol teod eget un taol kleze - tevel hag ober - ober ha tevel - neb a oar tevel a zo un den, nep a oar komz ur sod hepken - brizhdiad hag a oar tevel, ouzh un den fur a zo heñvel - gwazh ur rikladenn deod eget ur rikladenn droad - ur skoulm graet gant an teod ne vez ket diliammet gant an dent - gwelloch' un oberer eget kant laverer - n'eo ket tout lavaret heñheñ - un oberer a dalv kant laverer - lavaret mat 'zo un dra hag ober 'zo ar gwellañ - evit bevañ e peoc'h bepred sellet, selaou, tevel 'zo ret - dreist ar prezeg petra vez gwell ? goude tevel, tevel, tevel - an oberou a dalv gwell eget ar prezegoù - digant selaou kent lavaret eo deskñ tevel pa vez ret - kentañ 'zo a-raok prezeg : reiñ skouer vat ha komz brezhoneg - re gaozeal a noaz - darn gerioù a zo lemmoc'h eget begoù ur forc'h.

Goldader b. (-,-n) : 1. spléd aour g., spleudad aour g., gwazhennad aour b., gwazhenn aour b. ; 2. [korf.] gwazhienn ar youlc'h b. ; 3.

[mezeg.] gwazrudez b., ruzderioù ls. ; 4. [dre skeud.] er ist auf eine Goldader gestoßen, kavet en deus Yarig ar viou aour, kavet en deus aour da rozellat, kavet en deus ar pleg mat, kavet en deus e jeu, tapout a ra gantañ forzh pegement, tapout a ra gantañ ken-ha-ken, tapout a ra gantañ ken-ha-kenañ, tapout a ra gantañ kenañ-kenañ, tapout a ra gantañ mui-pegen-mui, ober a ra e graf (ober a ra krazadenn, ober a ra e fagodenn, ober a ra e ran) forzh pegement, gounit a ra arc'hant bras, gounit a ra arc'hant ruz, lardañ a ra, lartaat a ra, kavet en deus mammenn (andon) an arc'hant, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

Goldadler g. (-s,-) : [loen.] erer-meur g.

Goldammer b. (-,-n) : [loen.] brean melen g., breamig melen g., labous plouz kerc'h g.

Goldamsel b. (-,-n) : [loen.] glazaour Europa g.

Goldanleihe b. (-,-n) : amprest aour g.

Goldarbeit b. (-,-en) : orfeberezh g.

Goldarbeiter g. (-s,-) : orfebour g., aourour g.

Goldaster b. (-,-n) : [louza.] lin-aour str.

Goldauflage b. (-,-n) / **Goldauflageschicht** b. (-,-en) : alaouradur g., aouradur g.

Goldbarren g. (-s,-) : barrenn aour b., tolzenn aour b.

Goldbarsch g. (-es,-e) : [loen.] perch mor g.

Goldbasis b. (-,-basen) : [arc'hant.] stalon aour g.

Goldbestand g. (-s,-bestände) : enkef aour g.

goldbestickt ag. : [gwiad] alaouret, brodet gant aour, gwiadet aour.

goldbewehrt ag. : [ardamezouriezh] **goldbewehrter Schwan**, alarc'h iziliet en aour g.

Goldblättchen n. (-s,-) : feilhenn aour b., follenn aour b.

goldblond ag. : aourvle, aourvlevek, melen evel an aour.

Goldblume b. (-,-n) : [louza.] 1. rozinil str., roz-sinkl str., rosku g. ; 2. melenig g.

Goldbrasse b. (-,-n) : [loen.] aouredenn b., doreadenn b., dorenn b., [lester doreed], lagadeg g., glazenn fri-aour b., glazenn skouam-velen b., gouzerch' g./b., taleg g., speg g., suien b. ; *kleine Goldbrasse*, foligan g.

goldbraun ag. : gell-alaouret, soulalaouret, damalaouret ; **goldbraunes Pferd**, marc'h damalaouret g., marc'h soulalaouret g., marc'h gell-alaouret g. ; **goldbraun färben**, damalaouriñ ; **goldbraune Farbe**, **goldbrauner Glanz**, damalaouradur g. ; **goldbraun braten**, **goldbraun backen**, rouzañ.

Goldbronze b. (-) : arem alaouret g.

Goldbuchstabe g. (-ns,-n) : lizherenn aour b.

Goldbutt g. (-s,-e) : [loen] plaisirn b. [lester plaised, plaisenned], plaisir str., garlizzenn b. [lester garlized], lizenn ruz b. [lester lized ruz], tarzenn b. ; **Goldbutte fischen**, plaisirata.

Gold(III)-chlorid n. (-s) : [kimiezh] kloridenn aourek b.

Golddeckung b. (-,-en) : [archant.] ateb aour g., goudor aour g., gwarant aour g.

Golddistel b. (-,-n) : [louza.] louzaouenn-ar-bos b., louzaouenn-ar-vosenn b., askol-ar-vosenn str.

Golddoublé n. (-s,-s) / **Golddoublee** n. (-s,-s) : gwiskad aour g. ; das **Golddoublé abkratzen**, dizaouriñ.

golddurchwirkt ag. : [gwiad] alaouret, brodet gant aour, gwiadet aour, gweet gant aour.

golden ag. : 1. ... aour, alaouret, livet en aour ; *eine goldene Kette*, ur chadenn aour b. ; *eine goldene Uhr*, un eurier aour g. ; *die goldenen zwanziger Jahre*, ar bloavezhiou a zirollerezh ls., ar bloavezhiou ugent ls., ar bloavezhiou alaouret ls., ar bloavezhiou ebat ls. ; [mojenn.] das **Goldene Vlies**, ar C'hreñ Aour ; *die Goldene Bulle*, lizher aour ar Pab [1356] ; [relij.] das **Goldene Kalb**, al leue aour g. (Gregor) ; *ein goldenes Herz haben*, bezañ ur galon aour a zen ; *ein goldenes Herz*, ur galon dener b., ur galon aour b. ; **goldenes Herz in rauer Schale**, taer da welout ha laosk da

c'houzout ; [mat.] **goldener Schnitt**, **goldene Zahl**, niver aour g. ; **goldene Regel**, reolenn an tri niver b., reolenn an tri b., reolenn ar c'henfeur b., reolenn ar genfeuriegezh b. ; 2. [dre skeud.] im **goldenen Käfig leben**, bezañ staget gant ur chadenn aour, bezañ serret (bevañ) en ur gaoued aour ; *sich (dat.) eine goldene Nase verdienen*, dastum arc'hant evel ur mangleuzier, gronnañ arc'hant gant ar rozell, berniañ arc'hant gant ar rastell, dastum aour gant ar rozell, dastum kregin gant ar rozell, dastum arc'hant a-foziadoù, dastum aour hag arc'hant, rastellat aour hag arc'hant, rozellat aour hag arc'hant, gounit arc'hant ruz, gounit arc'hant bras, berniañ arc'hant gant ar rastell, ober aour gant morzholioù, ober arc'hant war an oaled, tapout gant an-unan [honnezh a oa tapet ganti, tapout a ra ganto], ober e graf, ober krazadenn, gounit arc'hant gant ar rozell, dastum arc'hant dre an nor ha dre ar prenest, ober berzh, ober struj, ober mat, ober fortun, ober ur fortun, fortuniañ ; **goldene Worte sprechen**, distagañ ar plijusañ komzou ; **goldene Hochzeit**, eured aour g./b., hanterkantvet deiz-ha-bloaz an eured g. ; **das Goldene Zeitalter**, an Oadvezh Aour g., an Oad Aour g. ; **goldener Schnitt**, kof alaouret ul levr [Gregor] g., troc'h (skej) alaouret g. ; **die goldene Mitte**, ar c'herez reizh g., ar c'herez-tre g. ; **der goldene Mittelweg**, an hent etre g., ar c'herez-tre g., ar gont vat b., ar goñvor etre re ha re nebeut g. ; **er weiß**, den **goldenen Mittelweg einzuhalten**, hennezh a vez atav kempouez an traoù gantañ, plae eo an den, hennezh a oar moull, hennezh a oar en em voullañ, hennezh a oar heuliañ an hent etre ; **jemandem goldene Berge versprechen**, na vezañ war ar skort gant e bromesaou, prometiñ kement-ha-kement d'u.b., touïñ touriouù ha kestel, prometiñ an diaoul hag e gerniel d'u.b. prometiñ mor ha menez d'u.b., prometiñ digorniañ an troioù-korn ha dic'hraviañ ar gradioù, ober mil ha miloù a bromesaou d'u.b., sorc'henniñ u.b., digeriñ an Neñv d'u.b., prometiñ mil ha mil dra all d'u.b., touïñ kalz ha delc'hер nebeut, en em rivinañ en ur brometiñ pep tra hag en em saveteiñ goude en ur chom hep reñ netra ; **jemandem goldene Brücken bauen**, **jemandem eine goldene Brücke bauen**, aozañ ha kompezañ e labour d'u.b., reñ lañs d'u.b., astenn ar skeul d'u.b. ; **dem Gegner goldene Brücken bauen**, dougen dorm (reñ lañs, reñ harp, astenn ar skeul) d'e gevezet, toullañ evit e eñebour, ober avel d'e eñebour ; [mezeg.] **goldene Ader**, gwazhien wazrudez b., gwazrudez b. ; [douaroniezh] das **goldene Horn**, ar Chorn Aour g. [pleg-mor ar Bosforos] ; **Handwerk hat goldenen Boden**, ur miliner pa dro e vilin yod pe bara en do d'e goan.

Golden Goal n. (-s,-s) : [sport] pal aour g.

Goldesel g. (-s) : azen ar pezhioù aour [Grimm] ; [dre skeud.] er hat den **Goldesel gefunden**, kavet en deus Yarig ar viou aour, kavet en deus aour da rozellat, kavet en deus ar pleg mat, kavet en deus e jeu, tapout a ra gantañ forzh pegement, tapout a ra gantañ ken-ha-ken, tapout a ra gantañ ken-ha-kenañ, tapout a ra gantañ kenañ-kenañ, tapout a ra gantañ mui-pegen-mui, ober a ra e graf (ober a ra krazadenn, ober a ra e fagodenn, ober a ra e ran) forzh pegement, lardañ a ra, lartaat a ra, kavet en deus mammenn (andon) an arc'hant, bastañ a ra mat pep tra evitañ.

Golderz n. (-es) : kailh aour g., kailh aourek g., kailh aourus g.

Goldfaden g. (-s,-fäden) : neud aour str., neud aour g., neudenn aour b. ; mit **Goldfäden verzieren**, neudenniñ gant aour.

Goldfarbe b. (-) : melen aour g.

goldfarben ag. / **goldfarbig** ag. : alaouret, melen-aour, livet en aour.

Goldfasan g. (-s,-e) : [loen.] fazan livet g.

Goldfeld n. (-s,-er) : aoureg b.

Goldfieber n. (-s) : arwez an aour g., kleñved an dastum aour g., atapi ouzh an aour g., debron aour g., sec'ched aour g., egar pinvidigezhioù g., egar kaout g., egar gounit g., itik da gaout aour g.

Goldfiligran n. (-s,-e) : [orfebrezezh] rouedigell aour b.
Goldfinger g. (-s,-) : biz-gwalenn g., biz ar galon g., biz-bizoù g.
Goldfink g. (-en,-en) : [loen.] pabor melen g., kanaber melen g.
Goldfisch g. (-es,e) : 1. [loen.] pesk-aour g., pesk ruz g. ; 2. [dre skeud.] fortun vat a baotr b., fortun vat a blac'h b., chañs kaer b., chañs vat b.
Goldfliege b. (-,-n) : [loen.] kelien glas str. [unander kelienn c'has].
Goldflimmer g. (-s,-) / **Goldflitter** g. (-s,-) : pailhur str., brizhsked g.
Goldforelle b. (-,-n) : [loen.] dluzh aour g.
Goldfrank g. (-s,-en) : lur-aour g.
Goldfuchs g. (-es,-fuchse) : 1. [loen.] baian aour g. ; 2. pezh aour g., P. melenog g., labous melen g.
Goldgegenstand g. (-s,-stände) : aourenn b.
Goldgehalt g. (-s) : bech'aour g.
goldgelb ag. : melen-aour, melen evel an aour, alaouret, ... aour.
goldgestickt ag. : goldgestickter Rock, dilhad brodet gant neudennoù aour g., dilhad brodet gant aour g., dilhad gwiadet aour g.
Goldgier b. (-) : arwez an aour g., kleñved an dastum aour g., atapi ouch an aour g., debron aour g., sec'ched aour g., egar pinvidigezhioù g., egar kaout g., egar gouunit g., itik da gaout aour g.
goldgierig ag. : troet war an dastum aour, dalc'het gant ur garantez dreistmoder evit an aour, dalc'het gant arwez an aour.
Goldgräber g. (-s,-) : klasker aour g., auraer g.
Goldgras n. (-es) : [mojenn.] aour'heotenn b.
Goldgrube b. (-,-n) : mangleuz aour b., aoureg b.
goldgrün ag. : glas-aour.
Goldhaar-Aster b. (-,-n) : [louza.] lin-aour str.
Goldhähnchen n. (-s,-) : [loen.] dreolan kabell aour g., laouenan gwenn g.
goldhaltig ag. / [Bro-Austria] **goldhäftig** ag. : aourek, aourus.
Goldhamster g. (-s,-) : [loen.] hamster g., hamster aour g.
goldhell ag. : 1. melen-aour, skaer, melen evel an aour ; 2. eine goldhelle Stimme, ur vouezh sklintin b.
Goldhochzeit b. (-,-en) : eured aour g./b.
goldig ag. : [dre skeud.] un drugar da welet, moutik, koantik, krot ; **goldiger** Fratz, **goldiger** Knopf, moutig g., lellig g., kalonig g., koulouch g. g., koulouchig g. ; das ist doch goldig ! biskoazh oueskoc'h ! biskoazh kement all ! un estlamm gwelet ! n'eo ket ur fall gwelet seurt arvestoù ! ur bam eo ! peadra a zo da vout balpet ! peadra a zo da vamañ !
Goldjunge g. (-n,-n) : paotr kaezh g., pokiol g., loulig g., lellig g., loutig g., kalonig b., menon g., moumounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., loenig g., pichonig g., koulouch g., poupig g., paotr aour g., bravig e vamm g., bugelig e vamm g.
Goldjungfer b. (-,n) : [loen.] nadoz-aer b.
Goldkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-aour g.
Goldkarpen g. (-s,-) : [loen.] pesk-aour g., pesk-ruz g.
Goldkies g. (-es) : [mangleuz.] traezh aourek str., traezh aourus str., pirit aourek g., pirit aourus g.
Goldkind n. (-s,-er) : bugel kaezh g., kaezhig g., pokiol g., loulig g., loenig g., lellig g., lallig g., loutig g., kalonig b., menon g., moumounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., koulouch g., poupig g., bugelig e vamm g., bravig e vamm g.
Goldklausel b. (-,-n) : gwarant aour g., goudor aour g., ateb aour g.
Goldklumpen g. (-s,-) : aourenn b., aourennad b., malzenn aour b.
Goldkopf g. (-s,-köpfe) : [loen.] [loen.] aouredenn b., doreadenn b., doreenn b., [lester doreed], lagadeg g., glazenn fri-aour b., glazenn skouarn-velen b., gouzerch g./b., taleg g., spieg g., suien b. ; kleiner Goldkopf, folligan g.
Goldköpchen n. (-s,-) : [louza.] bouloù melen ls.
Goldkronen-Flughund g. (-s,-e) : [loen.] louarn-nij g. [lester lern-nij].
Goldküste b. (-) : [douaroniezh] die Goldküste, Aod-an-Aour g. [Ghana hiziv b.].
Goldlack g. (-s,-e) : 1. gwernis aour g. ; 2. [louza.] jenoflez melen str.
Goldlager n. (-s,-) : aoureg b., gwelead aour g.
Goldlaufkäfer g. (-s,-) : [loen.] c'hwil-glas g. [lester c'hwiled-glas].
Goldlegierung b. (-,-en) : kendeuzad aour g.
Goldmacher g. (-s,-) : hudstrilhour g., alkimiour g.
Goldmacherei b. (-) : hudstrilhouriez b., alkimiezh b.
Goldmädchen n. (-s,-) : plac'h kaezh b., pokiol g., loulig g., lellig g., loenig g., loutig g., kalonig b., menon g., moumounig g., moutig g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., koulouch g., poupig g., plac'h aour b., bravig he mamm g., bugelig he mamm g.
Goldmaid b. (-,-en) : [loen.] kastreg g.
Goldmark b. (-) : mark-aour b.
Goldmarkt g. (-es,-märkte) : nevid an aour g., marc'had an aour g.
Goldmedaille b. (-,-n) : medalenn aour b. ; alle Gold- und Silbermedaillen einheimsen, riñsañ an holl veladennoù aour hag arc'hant, rastellat an holl veladennoù aour hag arc'hant.
Goldmedaillengewinner g. (-s,-) : gounezar ar vedalenn aour g.
Goldmeerärsche b. (-,-n) : [loen.] meilh lammer g., meilh divskouarn melen g.
Goldmelisse b. (-,-n) : [louza.] bent ar gwenan g./b., bergamotenn b. [lester bergamotez].
Goldmilzkraut n. (-s) : [louza.] louzaouenn-an-arouez str.
Goldmine b. (-,-n) : aoureg b., mangleuz aour b.
Goldmull g. (-s,-e) : [loen.] goz aour b.
Goldmünze b. (-,-n) : pezh aour g. ; Abnutzung der Goldmünzen, uzadur ar pezhioù aour g.
Goldparität b. (-) : parder aour g.
Goldpistole b. (-,-n) : [moneiz] pistol g. [lester pistolou, pistolou, pistoled].
Goldplattierer g. (-s,-) : aourwisker g., plaker aour g.
goldplattierte ag. : aourwisket.
Goldplombe b. (-,-n) : [mezeg.] plomadur aour g.
Goldprüfstein g. (-s,-e) : [bravigerezh] maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g.
Goldpunkt g. (-s,-e) : [moneiz, istor] gold-point g.
Goldrand g. (-s,-ränder) : 1. [lunedoù] stern alaouret g. ; 2. [listri-tao] bord alaouret g.
Goldrausch g. (-es) : fardadeg war an aour b., diskrap war an aour g., peilh war an aour b., arwez an aour g., itik da gavout aour g.
Goldregen g. (-s,-) : 1. [mojenn.] glav aour g., glav pezhioù aour g. ; 2. [louza.] kitizenn b.
Goldregenpfeifer g. (-s,-) : [loen.] 1. morlivid lann [lester morlivided lann, morlividi lann] g., lagaour g. ; 2. kleiner Goldregenpfeifer, amerikanischer Goldregenpfeifer, morlivid rous [lester morlivided rous, morlividi rous] g.
Goldreif g. (-s,-e) : tro-vrec'h aour b., kelc'h-brec'h aour g.
Goldreserve b. (-,-n) : mirad aour g., enkef aour g. ; die Goldreserven der USA, miradoù aour ar Stadoù Unanet ls. ; Gold- und Silberreserven, mirad aour hag arc'hant g., enkef aour hag arc'hant g.
goldrichtig ag. : dreist, dispar, diouzh ar c'hentañ, eus ar penn, diouzh ar penn.

Goldring g. (-s,-e) : gwalenn aour b., bizoù aour g., organell aour b.
Goldsachen ls. : bravigoù aour ls., aourennoù ls.
Goldsand g. (-s) : [mengleuz.] traezh aour str., traezh aourek str., traezh aurus str., pirit aourek g., pirit aurus g.
Goldschakal g. (-s,-e) : [loen.] aourgi [liester aourgon] g., bleizlouarn g. [liester bleizlouarned].
Goldschatz g. (-es,-schätz)e) : 1. teñzor g. ; 2. mein Goldschatz, va c'halon(ig) b., va dousig b., va c'haredig g., pokiol g., mennig g., logodennig b., ranig b., pichonig g., loulig g., lellig g., loutig va c'halon g., kalonig b., menon g., moumounig g., moutig g., koulouch g., poupig va c'halon g., bravig e vamm g., bugelig e vamm g. ; komm zu mir, mein Goldschatz ! deus ganin, va moutig ! deus ganin, kalonig ! deus ganin, koulouchig-me !
Goldscheider g. (-s,-) : [tekn.] purer aour g.
Goldschicht b. (-,en) : alaouradur g.
Goldschlagen n. (-s) : kannañ aour g.
Goldschläger n. (-s) : kanner aour g.
Goldschlägerhaut b. (-,häute) / **Goldschlägerhäutchen** n. (-s,-) : kroc'henenn-vouzellenn b., soroc'hell b.
Goldschmelze b. (-) : aour war deuz g.
Goldschmied g. (-s,-e) : 1. [micher] orfebour g., orfeber g., aourour g., aourer g. ; als Goldschmied tätig sein, orfebriñ ; 2. [loen.] c'hwil-glas g. [liester c'hwiled-glas].
Goldschmiedearbeit b. (-) / **Goldschmiedehandwerk** n. (-s) / **Goldschmiedekunst** b. (-,n) : orfeberez g., bravigerezh g.
Goldschnitt g. (-s,-e) : [moull.] kof-levr alaouret (Gregor) g., troc'h (skej) alaouret g.
Goldschopf-Aster b. (-,n) : [louza.] lin-aour str.
Goldsilber n. (-s) : arc'hant alaouret g.
Goldstandard g. (-s,-s) : stalon-aour g.
Goldstein g. (-s,-e) : [bravigerezh] maen diskulier g., maen-touch g., maen-arnod g.
Goldstoff g. (-s,-e) : gwiad alaouret g., gwiad brodet gant neudennou aour g., gwiad brodet gant aour g.
Goldstück g. (-s,-e) : 1. aourenn b., tamm aour g. ; 2. [moneiz] pezh aour g., P. melenog g., labous melen g. ; *Goldstücke*, pezhioù aour ls., arc'hant melen ls., aour ls., P. melenoged g., laboused melen ls. ; diese Goldstücke gehören mir nicht, an aourse n'int ket din ; eine Börse voll Goldstücke, ur yalch'had aour b. ; drei Goldstücke gleicher Prägung, tri fezh aour eus an hevelep moull ls.
Goldsuche b. (-) : klask aour g., klaskerezh aour g., aoura g., aouraerezh g.
Goldsucher g. (-s,-) : klasker aour g., aouraer b.
Goldtresse b. (-,n) : lietenn aour b., lietenn alaouret b.
Gold- und Silberreserven ls. : enkef aour hag arc'hant g.
Goldverzierung b. (-,en) : alaouradur g.
Goldvorkommen n. (-s,-) : aoureg b., gwelead aour g. ; reiches Goldvorkommen, aouruster g., aourusted b.
Goldvorrat g. (-s,-vorräte) : mirad aour g., enkef aour g., pourvez aour g.
Goldwaage b. (-,n) : bindedoù ls., pouezerezig b. [liester pouezerezigou] ; etwas mit der Goldwaage wiegen, bindedañ ubd ; das Wiegen mit einer Goldwaage, ar bindedañ g. ; [dre skeud.] jedes Wort, jede Geste von ihm wurde auf die Goldwaage gelegt, ne gollent nag ur ger nag ur fiñv eus ar pezh a lavare pe a rae ; jedes Wort auf die Goldwaage legen, lakaat evezh en e gomzoù, dibab e c'herioù, teuler evezh war e gomzoù, pouezañ mat e gomzoù, pouezañ mat pep ger a-raok kaozeal, ober nav zro gant e deod en e c'henouù a-raok komz, lakaat dalc'h ha poell en e gomzoù, en em soñjal ervat a-raok lavaret ubd, komz gant preder, ober gant komzoù sevenet-pervezh, ober gant komzoù pouezet, ober gant komzoù mistr, komz goude bezañ soñjet mat er pezh a

lavaror, ober daou soñj kent komz, komz dibab, beilhañ war e deod, beilhañ war e soñjou, beilhañ war e galon, sellet pizh ouzh e gomzoù.
Goldwährung b. (-,en) : moneiz aour g.
Goldwaren ls. : bravigoù aour ls., aourennoù ls.
Goldwarenhandel g. (-s) : orfeberez g.
Goldwarenhändler g. (-s,-) : bravigour g., orfebour g.
Goldwaschen n. (-s) : aouraerez g., aoura g.
Goldwässcher g. (-s,-) : gwalc'her aour g., aouraer g.
Goldwasser n. (-s) : odivi g., gwin-ardant g., gwin an tan g.
Goldweide b. (-,n) : [louza.] aozilh melen g.
Goldwert g. (-s,-e) : talvoudegezh aour b., gwerzh-aour g.
Goldwurz b. (-,en) : [louza.] milad melen str.
Goldzahn g. (-s,-zähne) : dant aour g.
Goldzeisig g. (-s,-e) : [loen.] pabor melen g., kanaber melen g.
Golf¹ g. (-s,-e) : pleg-mor g., bae g. ; *Golf von Mexiko*, pleg-mor Mech'iko g.
Golf² n. (-s) : golf g. ; *Golf spielen*, c'hoari golf, golfañ.
Golfbahn b. (-,en) : hentad golf g.
Golfball g. (-s,-balle) : polotenn c'holb b., bolotenn c'holb b. ; *den Golfball abschlagen*, bannañ ar bolotenn c'holb, bannañ ar volotenn c'holb.
golfen V.gw. (hat gegolft) : P. c'hoari golf, golfañ.
Golfer g. (-s,-) : golfer g.
Golfkrieg g. (-s,-e) : [istor] brezel ar Pleg-mor g. [brezel etre Bro-Irak ha Bro-Iran, [1980/1988] g., brezel etre Bro-Irak ha Stadoù-Unanet Amerika [1990/1991] g., brezel etre Bro-Irak ha Stadoù-Unanet Amerika [2003] g.].
Golfplatz g. (-es,-plätze) : tachenn c'holb b., golf b.
Golfschläger g. (-s,-) : kammell c'holb b., kleub g.
Golfspieler g. (-s,-) : golfer g.
Golfstrom g. (-s) : [douaroniezh] Gulf Stream g.
Golftasche b. (-,n) : sac'h golf g.
Golgatha n. (-s) / **Golgota** n. (-s) / **Golgotha** n. (-s) : Menez Kalvar g.
Goliath¹ g. : Goliaz g.
Goliath² g. (-s,-s) : P. markol g., treutzelleg g., palvad mat a baotr g., strapennad vat a zen b., dornek mat a zen g., troc'had mat a baotr g., paotr a droc'had mat g., paotr troc'het mat g., kaledenn a zen b., tarin g., paotr temzet mat g., tamm toupard a baotr g., pezhiaid den g., pezhiaid hini g., korf den g., bilh den g., paotr difall g., paotr reut g., tammat a baotr g., paotr hag hag a zo e hed hag e lec'ched ennañ, korf mat a baotr g., temz vat a zen g., kigenn vat a zen b. ; *Goliaths*, paotred an terruplañ ls., paotred sonn ls., paotred start ls.
Gomorra n. / **Gomorrra** n. : Gomora b. ; *Sodom und Gomorra hatten sich der Wollust hingegeben*, Sodom ha Gomora a oa en em roet d'an Hudumiezh, Sodom ha Gomora a oa en em roet d'al likaouerez an hudurañ.
Gomphose b. (-,n) / **Gomphosis** b. (-, Gomphosen) : [korf.] gomfoz g.
Gon n. (-s,-e) : [mentawouriezh] gon g. [liester gonoù], grad g. [liester gradoù].
Gonade b. (-,n) : [bev.] gonad g. ; *Gonade des männlichen Geschlechts*, gonad gourevele g.
gonadisch ag. : [bev.] gonadel.
Gondel b. (-,n) : 1. [bag] kondolenn b., tignol g. ; 2. [aervageerezh] paner b., kavell g., bag b. ; 3. [pignerez] fungarr g., funlogell b.
Gondelbahn b. (-,en) : [Bro-Suis] fungarr g., funlogell b.
Gondelfahrer g. (-s,-) / **Gondelführer** g. (-s,-) : bageer war ur gondolenn g., kondolennner g.
Gondelliad n. (-s,-er) : kanaouenn gondolennner b., barkarollenn b.

gondelin v.gw. (ist gegondelt, hat gegondelt) : 1. (ist *pe hat*) : mont (bageal) gant ur gondolenn ; 2. (ist) : P. bale bro war e bouezig (war e zres, war e zresig, war e sklavig, war e nañv, war e nañv-kaer, war e nañvig, war e nañvigoù, war e oar, war e oarig, war e boz), stranañ, c'hwileta, lantouzat, lugudiñ ; *ich bin jetzt genug durch die Welt gegondelt*, skuizh on bremañ o redek va revr war ar voul douar.

Gondoliere g. (-,Gondolieri) : kondolennet g., bageer g.

Gong g./n (-s,-s) : gong g. [*lester gongoù*] ; der Gong ertönt, seniñ a ra ar gong, tregerniñ a ra ar gong, trouzal a ra ar gong.

gongen V.dibers. (hat gegongt) : es *gongt*, seniñ a ra ar gong, tregerniñ a ra ar gong, trouzal a ra ar gong.

V.gw. (hat gegongt) : *jemand gongt*, unan bennak a sko war ar gong.

Gongschlag g. (-s,-schläge) : taol gong g. ; *beim Gongschlag*, d'an taol gong.

Goniometer n. (-s,-) : [tekñ.] komventer g., goniometr g., radiokompas g.

Goniometrie b. (-) : komventouriezh b., goniometrieh b.

goniometrisch ag. : komventouriel, goniometrek ; *goniometrische Funktion*, kevreibenn gelc'hel b., kevreibenn dric'honventouriel b.

gönnen V.k.e. (hat gegönnt) : aotren, asantiñ, reiñ, profañ, leuskel ; *ich gönne ihm von Herzen, dass er vorwärts kommt*, laouen on o welet anezhañ o'ch ober berzh (o kreofñañ) ; *ich gönne es ihm, gwell a se dezhañ ! e reiñ a ran dezhañ a-chradvat ! ; ich gönne ihm seinen Erfolg*, va gourc'hemennoudezhañ evit e drech ; *jemandem das Leben gönnen*, leuskel e vuhez gant u.b. ; *jemandem das Wort gönnen*, leuskel ar gomz gant u.b. ; was bedeuten schon die paar Jahre, die das Leben uns gönn, n'eo ket an nebeud bloavezhiou hon eus c'hoazh da ren ! n'eo ket ar pellder a zo da vevañ ! evit an hed (evit ar c'heit) a zo da vevañ ! evit an nebeudig amzer hon eus da vevañ ! evit an nebeudig amzer hon eus da ren ! ; *während der wenigen Tage, die das Leben uns gönn*, e-pad an nebeud deizioù hon eus c'hoazh da ren, evit ar restamzer hon eus da chom war an douar ; *jemandem eine Verschnaufpause gönnen*, reiñ un tamm anal d'u.b., lezel u.b. da yariñ, leuskel u.b. da ziskuizhañ, leuskel u.b. da zianalañ, paouez ur pennad gant u.b. ; *den Pferden eine Atempause gönnen*, diskuizhañ e gezeg ; *dem Körper Ruhe und Erholung gönnen*, diskuizhañ ar c'horf, lakaat e gorf da zibouezhañ, diwaskañ e gorf ; *jemandem keine Atempause gönnen*, bezañ atav war chouk u.b. ; seit einem Jahr hat ihm seine schlechte Gesundheit keine einzige Ruhepause gegönnt, bloaz 'zo n'en deus graet pred seven ebet ; *dem Körper eine erholsame Nachtruhe gönnen*, reiñ d'ar c'horf didorr ar c'housked ; er konnte ihnen ihr Glück nicht gönnen, avi en doa outo abalamour ma kave dezhañ e oa re ebat o doare ; es war mir nicht gegönnt, das zu wissen, ne oa ket lakaet din da vezañ gouezet ; [dre skeud.] *jemandem nicht das Salz in der Suppe gönnen*, bezañ klañv gant an avi (gant ar warizi, gant anerez) ouzh u.b., bezañ o tagañ gant anerez ouzh u.b., bezañ duet e galon gant ar warizi ouzh u.b., bezañ o tisec'hiañ gant ar jalouzi ouzh u.b., bezañ devet e galon gant ar warizi ouzh u.b.

V.em. : **sich gönnen** (hat sich (dat.) gegönnt) : sich (dat.) etwas gönnen, ober udb evit e blijadur, kemer ur blijadurig (un tamm plijadur) gant udb., profañ udb d'an-unan ; *sich (dat.) eine Ruhepause gönnen*, sich (dat.) eine Verschnaufpause gönnen, diskuizhañ, distegnañ e spered (Gregor), diderriñ, ober un tamm sav-kein (un tamm diskuizh, un diskuizh(ig), un diskuizhadenn, un tamm diskrog, un tenn-anal), ober ur pennadig diskuizhañ, ober e ziskuizhou, lakaat ur poz, kemer arsav, kemer un tamm ehan, lakaat un higenn, diblegañ e gein, digeinañ, ober ur ruilh, adsevel e boueziou, kemer ur pennad ehan, kemer ur pennad habaskter,

kemer didorr, ober ur gourvez, lakaat e gorf da zibouezhañ, diwaskañ e gorf, ehanañ, ober un ehan ; *sich keine Ruhe gönnen*, labourat hep arsav na diskuizh, labourat hep didorr na diskuizh, labourat hep ehan na didorr, labourat hep tamm diskuizh ebet, labourat hep gour diskuizh ebet, nac'h ober an disterañ diskuizh, bezañ atav o ruilhal hag o verat e gorf, na gaout repoz ebet, na ziskuizhañ greun, chom peg ouzh al labour, na baouez kammed ; *er gönnst sich keine Ruhe*, n'eus ket a boz dezhañ ; *dort kann man sich (dat.) was fürs Auge gönnen*, eno ez eus peadra da luc'hñ.

Gönnner g. (-s,-) : donezoner g., sikourer brokus g., sponsor g., gwarezer g., madoberour g., mekenaz g., mesen g., mirour g. **gönnnerhaft** ag. : gwarezus, asantus, madek.

Gönnnerlaune b. (-) : *in Gönnnerlaune sein*, bezañ en e benn da vezañ brokus, bezañ tuet da vezañ lark, bezañ troet da vezañ largentezus, bezañ troet da vezañ frontal.

Gönnermiene b. (-,-n) : neuz ur madoberour b.

Gönnnerwirtschaft b. (-) : [goapaus] nizegelezh b., nepotegezh b.

Gönnerschaft b. (-) : 1. gwarezadur g., paeroniezh b., mesenerezh g.

2. [dre astenn.] sikourerien vrokus ls., sponsored ls., donezonerien ls., gwarezien ls., madoberouriens ls., mesened ls.

Gonokokkus g. (-, Gonokokken) : [mezeg.] gonokok str. ; von Gonokokken verursacht, gonokokel.

Gonorrhö b. (-,en) : [mezeg.] gonorreenn b., gonokokiezh b., blenorragiezh b., P. troazh-berv g., troazhañ-berv g., banne milourel g., bererez g.

gonorrhöisch ag. : [mezeg.] blenorragek.

Gonosom n. (-s,-en) : [bev.] gonozom g.

Gonosomenformel b. (-,-n) / **Gonosomenzahl** b. (-,en) : [bev.] delun gonozomek g.

Goodwill g. (-s) : 1. youl-vat b. ; 2. [armerzh.] dreistwerzh g.

Goodwillbesuch g. (-s,-e) : gweladenn evit diskouez e youl-vat b.

Gör n. (-s,-en) : goujard g. [*lester goujarded*], paotrig [*lester paotredigou*] g., paot bihan g., hadenn b., krennart g., beginod g., genegell g., gouspin g., pennelog g., lampon g., jibidoull g., kantolor g., kampinod g., higoleññ b., freihenn b., gast vihan b., marmouz fall g., mous g., plog g. ; P. die Gören, ar vousetaj ls., an druilh g., ar ploged ls., ar struj g., ar grubuilhad vugaligoù b., an nodad bugaligoù g., ar re vihan ls., ar re vitous ls., ar vic'hieien ls., ar ribitalh b., al lambaj g., ar gisti bihan ls., Yann vous g., P. ar chojiged ls., ar c'helien minik ls. ; den Gören den Arsch abwischen, digaoc'hñ ar voused, torchañ revr ar voused.

gordisch ag. : ... Gordius, gordian, ... a sell ouzh Gordius ; gordischer Knoten, skoulm Gordius (Gregor) g., skoulm gordian g. ; den gordischen Knoten durchhauen, troc'hañ skoulm Gordius (Gregor), troc'hañ ar skoulm gordian, skarat ur gudenn, reiñ un disentez d'ur gudenn, kemer an ejen dre e gerniel ha reiñ lammchouk-e-benn dezhañ, reiñ lamm d'ar gudenn, diskoulmañ ur gudenn ken aes ha tra (ken bravik ha tra, hep chom da glask pemp troad d'ar maout), lammat dreist ar sperm, mont dezhi a-dao-dak, mont dezhi hep damant, mont dizamant d'ur gudenn.

Göre b. (-,-n) : P. paotrez b., krennardez b., krennarend b., lamponez b., lavagnonez b., goujardez b., mousez b.

Gorgo b. (-, Gorgonen) / **Gorgone** b. (-,-n) : [mojenn.] gorgonenn b. [*lester gorgonezed*].

Gorgonenhaupt n. (-es,-häupter) : 1. penn Meduza g., penn spontus g. ; 2. [tisav, arz] gorgonenn b. [*lester gorgonennoù*].

Gorgonia b. (-, Gorgonien) / **Gorgonie** b. (-,-n) : [loen., koural] spern-mor str., spernenn-vor b.

Gorgonzola® g. (-/-s,-s) : [kegin., keuz] gorgonzola® g.

Gorilla g. (-s,-s) : marmouz-meur g., gorilh g.

Gorsedd g. (-s, Gorseddau) : goursez g./b. - goursez an drouizien b. - Breudeuriez Drouized, Barzhed hag Ovigion b. ; Gorsedd der

Bretagne, Goursez Breizh-Vihan g., Goursez Breizh g., Goursez Vreizh b. ; *Versammlung des Gorsedd*s, goursez g./b.

Gosche b. (-,n) : [genou] P. forn b., klapezenn b., traped g., klapez g., riboul g.

goschert ag. : [Bro-Aostria] 1. c'hwezet, foeñvet, brasonius, boufon, dichek, divergont, direvil, randomus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur pompadar, ur glabouser, ur straker, ur braller, ur braller e gloc'h, ur brammer, ur mailhard, ur breser, ur bugader, un toner, ur beg-a-raok) anezhañ ; 2. lokañsus, helavar, helavar da brezeg, teodek, begek, latennet, dilu a deod, hir e deod, distagellet, dic'hlu e lañchenn, beget mat, teodet mat, teodet dreist, teodet kaer, lañchennet mat, latennet mat, latennet kaer, un teod helavar dezhañ, ur c'haozeer brav anezhañ, ur c'homzer brav anezhañ, un den a lokañs anezhañ, ur c'homzer flour anezhañ, un distager kaer anezhañ, ur beger mat anezhañ, un teod kaer a zen anezhañ, ur mestr kaozeer anezhañ, ur gwir brezeger anezhañ, ur c'haozeer plaen anezhañ, brokus a gomzoù.

Gospel n./g. (-s,-s) / **Gospelsong** g. (-s,-s) : [sonerez] gospel g. [liester gospelou].

Gosse b. (-,n) : 1. san ar ru b., kan-skarzañ g., kan-distruih g., distruih g., kan-dour g., gwazh b. ; 2. [dre skeud.] *in der Gosse landen*, kouezhañ er vouilhenn, bezañ erru war ar raden, bezañ lakaet da glask e voued, bezañ erru da zougen ar valetenn hag ar penngod, bezañ erru war an noazh, kouezhañ e levitenn war e votou, bezañ erru war an douar noazh, bezañ erru war ar plaeñ, mont da visac'hañ, bezañ erru war ar champolu, mont da gorkañ, mont da druantal / bezañ kaset d'an aluzen (Gregor) ; *jemanden aus der Gosse ziehen*, tennañ u.b. eus ar vouilhenn, dibeskiñ u.b., divankout u.b., dishualañ u.b., disac'hañ u.b. eus un toull bennak, rekouriñ u.b., tennañ u.b. a wall blegenn, tennañ u.b. er-maez a boan, lemel u.b. a boan, ober avel d'u.b., difallañ u.b.

Gössel n. (-s,-n) : [loen., norzh Bro-Alamagn] gwazig b. [liester gwaziigoù].

Gote g. (-n,-n) : Got g. [liester Goted].

gothaisch ag. : hag a sell ouzh Gotha ; *gothaischer Hofkalender* (der große Gotha), almanag Gotha g., kalander Gotha g.

Gotik b. (-) : goteg g. ; *Spätgotik*, goteg flammek g. ; *Hochgotik*, goteg skinek g. ; *Neogotik*, nevezc'hoteg g.

gotisch ag. : gotek ; *gotische Schrift*, skritur Fraktur g., P. skritur gotek g., skritur got g. (Gregor) ; *gotische Kirche*, iliz c'hotek b.

gotisch-romanisch ag. : gotek-roman.

Gott g. (-s, Götter) : doue g., Doue g., Tad ar Wirionez g., Roue an Drugarez g. ; *die Existenz oder die Nicht-Existenz Gottes*, bezoud pe anvezoud Doue ; *die Existenz Gottes leugnen*, naç'h bezoud Doue, naç'h Doue, naç'h ez eus eus Doue, naç'h ez eus un Doue, dianzav Doue, diskrediñ ; *Gott gibt es nicht*, n'eus ket eus Doue, Doue n'eus ket anezhañ ; *Gott existiert*, Doue a zo anezhañ ; *die griechischen Götter*, doueoù (doueed) bro-C'hres, doueed Hellaz ; *zum Gott erheben*, doueañ, lakaat e renk un doue, ober un doue eus, doueelaat ; *Erhebung zum Gott*, doueadur g., doueañ g. ; *Gott, Schöpfer des Himmels und der Erde*, Doue, krouer an neñv hag an douar g. - ar C'hrouer g. - Doue, krouer ar bed g. ; *der machtvolle Arm Gottes*, brec'h c'haloudus an Aotrou Doue b. ; *allmächtiger Gott*, Doue holc'halloudus (holc'halloudek) g. ; *der lebende Gott*, *der lebendige Gott*, *der leibhaftige Gott*, an Doue bev g. ; *allgütiger Gott*, Doue hollvadelezhus g., Doue a vadelez g. ; *allweiser Gott*, Doue a furnez divent g. ; *Gott der Gerechte*, Doue a justis g. ; *der liebe Gott*, an Aotrou Doue madelezhus g., an Aotrou Doue hag a zo mat g., an Aotrou Doue a bep madelez (a vadelez) g. (Gregor) ; *für Gott ist nichts unmöglich*, n'eus netra re da Zoue ; *an Gott glauben*, krediñ e Doue, krediñ da Zoue, krediñ en Aotrou Doue ; *auf Gott vertrauen* (bauen), fizout e brec'h c'haloudus an Aotrou Doue ; *bei Gott schwören*, kemer Doue da dest ; *zu Gott beten*, pediñ Doue ; *das*

Reich Gottes, rouantelez Doue b. ; *sein Herz zu Gott richten*, luskañ e galon trema Doue ; *ein Mann Gottes*, un den Doue g. ; *das Paradies Gottes*, *Gottes Paradies*, baradou an Aotrou Doue g. ; *der Zorn Gottes*, *Gottes Zorn*, buanegezh Doue b., kounnar Doue b. ; *das Wort Gottes*, ger Doue g., komz Doue b., komzoù Doue ls. ; *Gottes Gerechtigkeit*, justis Doue b. ; *Gottes Volk*, *das Volk Gottes*, pobl Doue b. ; *die Herde Gottes*, deñved Doue ls. ; *Gott anbeten*, azeuliñ Doue, meuliñ e Grouer ; *den wahren Gott anbeten*, azeuliñ ar gwir Doue ; *Gott dienen*, servijañ Doue ; *seine Seele Gott befehlen*, *seine Seele in Gottes Hand legen*, erbediñ e ene da Zoue, en em erbediñ da Zoue, en em erbediñ ouzh Doue, ober e c'hourc'hemennou ouzh Doue, gourchemenn e ene da Zoue, kinnig e ene da Zoue, kinnig e vuhez da Zoue ; *Gott herausfordern*, temptañ Doue ; *niemand kann Gottes Hand zurückhalten*, ne c'hall den arbenn dom Doue, ne c'hall den herpel dom Doue ; *wieder zu Gott finden*, distreiñ ouzh Doue, distreiñ da Zoue ; *er hat wieder zu Gott gefunden*, distro eo ouzh Doue, distroet eo da Zoue ; *einen Sünder zu Gott zurückbringen*, distreiñ ur pec'her ouzh Doue ; *Gottes Sohn*, mab Doue g. ; *Gottes Tisch*, an Daol Sakr b., an Daol Santel b., an Daol Fask b., taol ar Sakramant b. ; *du sollst an einen Gott glauben und ihn allein anbeten*, un doue hepken a adori ha dreist pep tra a gari / Doue hepken a adori ha dreist pep tra holl a gari ; *Ehre sei Gott in der Höhe*, gloar da Zoue e barr an Neñvou, gloar da Zoue elein an Neñv ; *in Gottes Namen*, abalamour da Zoue, en an' Doue ; *hier ruht in Gott* : Hans Müller, amañ eo beziet e peoc'h Doue : Hans Müller ; *Grüß Gott ! demat deoc'h*, demat dit ! ; *ach Gott, mein Gott !* o Doue ! o va Doue ! mardouen ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! va Doue benniget ! va Doue benniget, pebezh torad filiped ! va Doue benniget, ar vadeziant a-raok an eured ! Aotrou Doue ! alato ! feiz da'm Doue ! feiz da Zoue ! Gwer'chez Vari ! Gwer'chez santel ! feiz da'm butun ! feiz da'm buhez ! ; *Gott sei (Lob und) Dank !* dre c'hras Doue ! a-drugarez Doue ! trugarez Doue ! trugarez da Zoue ! gras an Doue ! da c'hras Doue ! a c'hras Doue ! ; *gelobt sei Gott*, meuleudi da Zoue ! Doue ra vezo meuleut ! Doue da vezo meuleut ! Doue da vout meuleut ! ; *Gott wird dafür sorgen !* Doue a bourvezo ! ; *wenn Gott will, will's Gott*, so Gott will, so es Gott gefällt, so wahr mir Gott helfe, a-youl Doue, mar bez youl Doue ! gant sikour Doue ! mar bez bolonteuz Doue ! mar bez mat gant Doue ! ma teurvez gant Doue ! plijet gant Doue ! mar plij gant Doue ! gant gras Doue ! Doue a-raok ! ; *Gott gebe es*, gant ma fello da Zoue, Doue ra vezo aotreüs en hon andred ! ; *gebe Gott, dass ...*, Doue da ... (+ anv-verb), a-youl Doue ma ..., a-youl Doue na ... ; *behütt' dich Gott* ! Doue da'z tiwallo ! ; *Gott behüte !* Gott verhüte ! Gott bewahre ! da sei Gott davor ! Doue da viro ! Doue ra viro ! Doue d'hor c'hendalc'ho ! ; *Gott bewahre uns davor !* Doue r'hon miro diouzh an droug-se ! ; *Gott bewahre mich !* Doue ra bellay droukfortun diouzhin / Doue ra bellay gwalfortun diwarmon (Gregor), Doue da'm c'hendalc'ho, Doue da'm miro ; *dass Gott erbarme !* dass Gott sich erbarm ! Gott sei uns gnädig ! Gnade (uns) Gott ! Doue da gemero truez ouzhimp ! ; *Gott befohlen ! mit Gott !* kenavo, ar bed all ! kenavo, er bed all ! adeo ! joa deoc'h ! kenavo er joaiou ! kenavo an tazoù ! ; *Gott stehe uns bei !* Doue d'hon miro, Doue d'hon kendalc'ho ! Doue d'hon kresko ! Doue da reiñ deomp chañs vat ! ; *bei Gott !* che ! drandoue ! feiz da'm Doue ! fidamouce ! ga ! pardiac'h ! pardiac'h ! ; *Gott segne Sie ! möge Gott Sie segnen !* Doue d'ho pennigo ! Doue r'ho pennigo ! kit gant bennozh Doue ! bennozh Doue wamoc'h ! bennozh Doue a bedan deoc'h ! ra zeuio bennozh an neñv warnoc'h ! ; *Gott vergelt's !* vergelt's Gott ! Gott vergelte Ihnen diese Großzügigkeit ! Gott belohne Sie dafür ! Doue d'ho paeo ! Doue r'ho paeo ! Doue d'hen daskoro deoc'h ! ; *Gott preisen*, Gott verherrlichen, Gott rühmen, ober meuleudi da Zoue, dougen meuleudi da Zoue, kanañ meuleudi an Aotrou

Doue, meuliñ an Aotrou, meuliñ Doue, kanmeuliñ Doue ; *ich befehle Sie in Gottes Schutz !* Doue d'ho miro ! Doue d'ho tiwallo ! Doue d'ho prezervo ! ; *Gottes Wille geschehe !* bolontez Doue bezet graet ! ; *Gott hab' ihn selig !* Doue d'e bardono, bennozh Doue war e anv, peoc'h d'e ene, Doue da vezañ gant e ene ; *unter Gottes Segen,* dindan bennozh an Aotrou Doue ; *die Kinder sind ein Segen Gottes,* ar vugale a zo ur vennozh a-berzh Doue ; *Gott danken,* rentañ trugarez da Zoue ; *Gott lästern,* nondeal, foeltradiñ, saezhiñ, sakreal, jarneal, mallozhiñ, disteurel mallozhiou, touïñ, touïñ Doue, tetiñ, droukpediñ, gwallbediñ, subbediñ, pec'hiñ, iferniñ ; *bei Gott und allen Heiligen schwören,* touïñ e holl zoueoù, touïñ ruz, touïñ ruz-glaou-tan, touïñ dre an nefñ ; *ich bin, weiß Gott, nicht furchtsam,* n'on ket aonik tamm ebet, Doue er goar - atoue, me n'on ket aonik neudenn ebet ; *wann er kommt, das weiß der liebe Gott,* Doue nemetañ a oar peur e teuio ; *weder Gott noch Gebot(t) kennen,* bezañ hep feiz na reizh, na gaout na feiz na reizh, na respetiñ na sakr na disakr, na grediñ nag e Doue nag en diaoul ; *sich über Gott und die Welt unterhalten,* kontañ kaoziou war ar stank, kaozeal diwar-benn ket ha netra, kaozeal dilokez, kaozeal jore-dijore, mont eus an eil kaoz d'eben, mont a-dreuz eus ur gaoz d'unan all, bezañ an diviz etrezo o roulat eus an eil kaoz d'eben, lammat eus an eil kaoz en eben, komz gogez, na c'houzout kaozeal na tevel, kontañ pemp pe nav, kontañ pemp ha nav, kontañ pemp ha pevar, komz a-dreuz hag a-hed, komz a-dreuz hag a-dal, komz a-dreuz hag a-benn, bezañ gant e veg abred, bezañ gant e veg a-raok, fistilhañ, raskañ, langajal, draillhañ langaj, glaourenniñ, bezañ kaoziou patatez ganto, begeliat, barbotiñ, komz diwar-benn tra-pe-dra ; *wir unterhielten uns über Gott und die Welt,* ar marvailhou a zae en-dro ; *den lieben Gott einen guten Mann sein lassen,* bezañ dibreder, bezañ distrafuilh, bevañ disoursi, chom hep en em chalañ, chom hep en em chaokat, chom hep ober biloù, fringal, kemer an traou evel ma teuont, kemer an traou evel m'emaint, kemer ar bed evel ma teu ; *wie Gott in Frankreich leben,* bezañ beuzet (azezet) en e bemp plijadur warn-ugent, bezañ azezet (beuzet) en e seizh plijadur warn-ugent, bezañ dibradet, bezañ war e grog, bezañ eürus evel seizh, bezañ eürus evel ul logodenn er bleud (evel ul logodenn en ur sac'had bleud), bezañ kontant evel ur roue war e dron, bezañ e barr al levez, bezañ barr gant al levez, bezañ leun-barr a levez, bezañ e galon barreun gant al levez, bezañ e galon barr gant al levez, bezañ e galon barr a levez, bezañ e galon barr a joa, bezañ en e laouenañ, bezañ e-kreiz e levez, bezañ beuzet el levez, bezañ en e voued, bezañ en e voued leun, bezañ en e zour hag en e c'heot ; *der Mensch denkt, Gott lenkt,* c'hoant Doue ha c'hoant den a zo daou, ne reomp ket pep tra hervez hor c'hoant ; *Volkes Stimme, Gottes Stimme,* mouezh ar bobl eo mouezh Doue ; *Gott gibt's den Seinen im Schlafe,* ar chañs a zegouezh dichortoz kaer ; *dem Mutigen hilft Gott,* kaloneg a drec'h pep tra - Doue a sell ouzh an den pa laka e grezenn e yen - neb na vrok netra na koll na gounit ne ra - an hini na avantur netra, na koll na gounit ne ra - ar gwellañ kammed a ra ar bleiz eo an hini a ra e-unan - gwellañ ma oufe d'ober ar bleiz, eo mont e-unan war-lerc'h e breizh - hep stourm ne vezet ket trec'h - gwelloch'd dougen e groaz eget he ruzañ - ret eo d'an den n'en deus netra labourat tenn e-lec'h gouelañ - da louarn kousket ne zeu tamm boued - ret eo gouzañv da gaout skiant ha labourat tenn da c'hounit arc'hant - laka da boan ha Doue da gennerzh - a-greiz-kalon e tleez poaniañ hag an Neñv a zeiou da'z skoaziañ - gra da labour ha ped Doue ha pep tra vat az po goude ; *der Gott, der Eisen wachsen ließ, der wollte keine Knechte (Arndt),* ma oa bet krouet an houarn gant Doue, ne oa ket evit goveliañ hor chadennou ; *eine feste Burg ist unser Gott (Luther),* an Aotrou Doue a zo ur ramparzh asur (Gregor) ; *dem lieben Gott den Tag stehlen, dem lieben Gott die Zeit stehlen,* landreantiñ, leozenniñ,

morisañ, ober e voris, [dre eilpennster] ober aner, bezañ feneant evel chas, lureñ, ober grallig, ober e gorf didalvez, erbediñ e revr, na ober ur c'heuz eus e zaouarn, na ober ur siseurt, lakaat e zaouam an eil en egile, bagajïñ, reiñ e amzer da draou netra, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) gant traou netra, kaout amzer gollet, bezañ dalc'het hepmuiken gant mibiliezhou, ober traou a get, chom da c'hoariellat gant kac'herezhioù, bezañ ranell gant disterajoù, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) gant lugudajoù, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) gant belbiajou, koll e amzer (dispign e amzer) gant abuzetezioù, c'hoari an abuzetez, c'hoari lallaig, c'hoari lallig, c'hwileta, kalfichat un ibil re voan, ober beg d'un ibil re voan, brochañ laou, lazhañ laou evit gwerzhañ o c'hroc'hen, tremen e amzer o treiñ mein ar stêr da sec'hañ, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) gant belbeterezh, glapezenniñ, melchwedenniñ, chom da vaoutenniñ, bezañ ganet skuizh, koll e boan, lugudiñ, lantouzat, chom da velchweta, chom da glask triñchin e-lec'h na vez nemet geot, chom da zastum an tachoù, ober almanagoù, turlutañ, laerez e amzer, koll e amzer (dispign e amzer, debriñ e amzer) oc'h ober netra, reiñ bec'h d'ar gordenn laosk, derc'hel a-dreñv, tennañ war-dreñv, chom war-dreñv, sachañ da c'hennañ, abuziñ e amzer, digalzañ e amzer, foranañ e amzer, dismantrañ e amzer, drouzivariañ e amzer, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, chom da vuzhugenniñ (da lonkañ avel, da c'hoariellañ, da c'henaouegiñ, da valafenniñ, da lantouzat, da lugudiñ), rodal evel ur gazhez lizidant, chom da logota, chom da c'horïñ viou, goriñ viou, klask kokologig, en em deuler dezhi, falaoueta, belbiañ, bitrakiñ, na ober glad, na ober netra vat gant e zaou zorn, na ober mann vat ebet gant e zaou zorn, na beuriñ ha na zaskiriat, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hazh dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, na vezañ mat nemet da dreiñ ar vein da sec'hañ, firbouchal, pismigañ, pismigellat ; *der ist nicht gerade ein Geschenk Gottes,* n'eo ket eus ar gurunenn.

gottähnlich ag. : heñvel ouzh Doue, e doare un doue, a-zoare gant un doue, a-zoare gant Doue, a-seurt gant un doue, a-seurt gant Doue.

gottbegnadet ag. : 1. leun a c'hras ; 2. dreist ; *ein gottbegnadeter Dichter,* ur barzh dreist g.

gottbeschützt ag. : nevet, sakr, benniget, binniget.

gottbewahre Adv. : seurt-Doue ! e nep keñver ! a nep hent ! e nep hent ! e nep feson ! e nep doare ! e nep giz ! e nep tu ! e nep mann ! e nep tro ! war nep tro ! war nep feur ! tamm-tamm ! tra tra ! tamm ebet ! tamm tout ebet ! tamm bihan ebet ! mallozhtouenn tamm ebet ! nann avat ! nann 'vat ! ket ! nann laouen 'vat ! ket an disterañ ! naren ! nann da ! e keñver ebet ! e mod ebet ! e giz ebet ! e doare ebet ! e feson ebet ! a du ebet ! tamm ebet ! neudenn ebet ! eskenn ! brienn ! grïñsenn !

Gotte b. (-,n) : [Bro-Suis] maeron b., maeronez b.

Götterberg g. (-s) : *der Götterberg, Olimpos g.*

Götterbild n. (-s,-er) : falsdoue g., doue faos g., idol g.

Götterbote g. (-n) : [mojenn.] *der Götterbote, Merc'her g.*

Götterburg b. (-) : [mojenn.] *die Götterburg, Walhalla g.*

Götterdämmerung b. (-,en) : goubannwel an Doueoù g., Ragnarök b.

Göttergatte g. (-n,-n) : *mein Göttergatte, va c'haredig g., va c'harantez g.*

gottergeben ag. : 1. devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, sentus ouzh Doue, ... a vev e doujañs Doue ; 2. laouen ouzh ar boan, o karet ar pezh a zo karet gant Doue (Gregor), digleñm ouzh e blanedenn, o tougen e blanedenn (bec'h e vuhez) hep klemm, o tougen e groaz hep klemm, o c'houzañv habask poanioù e vuhez, o c'houzañv poanioù e vuhez hep klemm.

Gottergebenheit b. (-) : deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., douegez b., doueuisted b., doueuister g.

Götterfunke g. (-n,-n) : bomm spered dreist g. ; *Freude, schöner Götterfunken, lebenez splann, en neñv ganet.*
Gottergebenheit b. (-) : 1. sentidigezh ouzh Doue b., doujañs Doue b. ; 2. gouzañvidigezh b.
Göttergeschichte b. (-) : mojennerezh g., gwengelouriez b., mitologiezh b., marzhadouriez b.
göttergleich ag. : doueel, doueek.
Göttermahl n. (-s,-mähler/-e) : 1. [mojenn.] boued an Doueed (Gregor) g., ambrozi b. ; 2. [dre skeud.] chervad g., lip-e-bav g., friko g./b., kouignaoua g., banvez b., reilhenn b., chegenn b.
Göttermutter b. (-) : [mojenn.] die Große Göttermutter, Mamm an Doueed b., ar Vamm Veur b., an Doueet Veur b.
Göttersage b. (-) : mojennerezh g., gwengelouriez b., mitologiezh b., marzhadouriez b.
Göttersitz g. (-es,-e) : der Göttersitz, Olimpos g.
Götterspeise b. (-) : 1. [mojenn.] boued an Doueed (Gregor) g., ambrozi b. ; 2. dibenn-pred kaoulennek g.
Götterspruch g. (-s,-sprüche) : diougan g., diouganenn b., orakl g.
Göttertrank g. (-s) : [mojenn.] nektar g., died an Doueet b.
Götterwelt b. (-) : bed an Doueed g., panteon g., mojennerezh g., gwengelouriez b., mitologiezh b., marzhadouriez b.
Gottesacker g. (-s,-äcker) : park an Ankou g., bered b., gwered b., douar benniget g., park ar marv g., park an ehan g., park ar c'herc'h g., ar jardin vras b.
Gottesanbeterin b. (-,n) : [loen.] loenig-an-diaoul g., leanegan g. [/ester leaneganed], pederez b. [/ester pederezed].
Gottesdienner g. (-s,-) : servijer Doue g., beleg g.
Gottesdienst g. (-es,-e) : [relij.] 1. servij Doue g. ; 2. oferenn b. [/ester oferenoù, oferinier], lidoù santel an oferenn ls., ofis g., lid sakr g., P. tunik b. ; zum Gottesdienst gehen, mont d'an oferenn, mont d'an iliz da gaout oferenn, mont d'an iliz da glevet an oferenn, mont da glask an oferenn ; Frühgottesdienst, oferenn-vintin b., oferenn-veure b., matinezou ls. ; er geht nicht oft zum Gottesdienst, ne vez ket alies en oferenn ; er geht nie zum Gottesdienst, ne vez Morse en oferenn ; den Gottesdienst hören, klevet an oferenn, selaou an oferenn, kaout oferenn ; den Gottesdienst mit Frömmigkeit hören, klevet deol an oferenn ; Gottesdienst abhalten, Gottesdienst halten, oferenniñ, ofisiñ, lavaret an oferenn, kanañ an oferenn, lidañ an oferenn ; der Pfarrer hält gerade Gottesdienst, emañ ar person gant an oferenn, P. emañ ar raton gant an dunik ; zwei Gottesdienste am gleichen Tag abhalten, eiloferennañ ; den Gottesdienst einleiten, gwiskañ an oferenn ; zum Gottesdienst läuten, tintal an oferenn ; der Gottesdienst beginnt, emañ an oferenn o wiskañ ; der Gottesdienst hat begonnen, gwisket eo an oferenn ; zu Beginn des Gottesdienstes, e boulch an oferenn ; gemeinsamer Gottesdienst, kenoferenn b. ; einen gemeinsamen Gottesdienst abhalten, kenoferenniñ ; den Gottesdienst in einer Pfarrei versehen, diserviañ ur barrez, diservijout ur barrez ; einen Priester vom Gottesdienst suspendieren, dioferenniñ ur beleg ; Gottesdienst anlässlich der Wiederkehr eines Todesstages, oferenn deiz-ha-bloaz evit un den marv b., servij deiz-ha-bloaz evit un den marv g., oferenn penn-bloaz b., servij penn-bloaz g., obid g., servij deiz-ha-bloaz g., servij-bloaz g. ; die Glocken melden das Ende des Gottesdienstes, kleier an iliz a gemenn ez eo echu an oferenn ; der Gottesdienst ist beendet, der Gottesdienst ist zu Ende, disoch' eo an oferenn, echu eo an oferenn ; die Anfangszeit des Gottesdienstes war ihnen egal, ne oant ket merfetiet gant eur an oferenn ; dem Sonntagsgottesdienst fernbleiben, mont da oferenn sant Tremen ; kommen Sie sofort nach dem Gottesdienst zum Mittagessen, deuit war-eeun eus an oferenn d'ho lein, deuit war-eeun eus an oferenn d'ho merenn ; am Ende des Gottesdienstes, diwar-sav an oferenn ; den Gottesdienst verpassen, c'hwitañ an oferenn.
Gottesfride g. (-ns) : [istor] treverz Doue b. (Gregor), arsav-brezel a-berzh Doue g.
Gottesfurcht b. (-) : aon rak Doue g., deoliezh b., doujañs Doue b., devosion b., douegezh b., doueuisted b., doueuister g.
gottesfürchtig ag. : devot, feizek, feizleun, deol, doueüs, hag a vev en doujañs Doue.
Gottesgabe b. (-,n) : donezon eus an neñv g./b. ; Dummheit ist eine Gottesgabe, ar bleuperez a zo ur prof a-berzh Doue.
Gottesgebärerin b. (-) : [relij.] mamm d'an Aotrou Doue b., mamm da Zoue b.
Gottesgeißel b. (-,n) : gwalenn Zoue b., gwalenn a gastib z.
Gottesgelehrte(r) ag.k. g./b. : doueonior g., teologour g., doktor war al Lezenn a C'hras g., doktor g.
Gottesgelehrtheit b. (-) : doueoni b., doueoniezh b., teologiezh b.
Gottesgericht n. (-s) : 1. [gwir, istor] barn dre an dour pe dre an tan b., barn Doue b. ; 2. [relij.] Barn Ziwezhañ b., barnadeg-veur b.
Gottesgnadenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] 1. bestl-an-douar b., flutjañsif g. ; 2. louzaouenn-ar-paourkaezh-den b. [Gratiola officinalis].
Gottesgnadentum n. (-s) : aotrouniezh dre c'hras Doue b.
Gotteshaus n. (-es,-häuser) : templ g., ti an Aotrou Doue g., iliz b.
Gotteslästerer g. (-s,-) : jarneour g., touer-Doue g., mallozher g., sakreer g., saezhour g., sakrilajer g., P. blasfemer g.
gotteslästerlich ag. : difeiz, disakr, fallakr, dizeol, ledouedel, ... mallozhiñ, P. ... blasfemiñ.
Gotteslästerung b. (-,en) : taol-disakr g., ledoued [/ester ledouedouù, leoùdoued] g., mallozh b./g., sakreadenn b., droukpedenn b., gwallbedenn b., sulbedenn b., pedenn gleiz b., pater gleiz b., pedenn Gerne b., salmenn b., pec'hadenn b., sakrerezh g., disakridigezh b., sakrilaj g., P. blasfem g.
Gottesleugner g. (-s,-) : den dizoue g., nac'her-Doue g., nac'her-e-Zoue g.
gottesleugnerisch ag. : dizoue, difeiz, dizoueüs, hep feiz na reizh.
Gottesleugnung b. (-,en) : dizoueüsted b., dizoueegezh b.
Gotteslohn g. (-s) : [tro-lavar] für einen Gotteslohn arbeiten, labourat hep gounit netra, labourat hep bezañ paeet, labourat evit netra, labourat hep goulenn gwenneg ebet, labourat evit ur bennozh Doue, labourat evit bennozh Doue, labourat evit mann, labourat a-vat.
Gottesmann g. (-s,-männer) : den Doue g.
Gottesmörder g. (-s,-) : lazher Doue g.
Gottesmutter b. (-) : [relij.] mamm d'an Aotrou Doue b., mamm da Zoue b.
Gottesschäfchen n. (-s,-) : [loen.] c'hwilig-Doue g., bivig-Doue b., buochig an Aotrou Doue b., buoch-Doue b., buochig-Doue b., yarig-Doue b., yarig an Aotrou Doue b., buoch'an b.
Gottesschau b. (-,en) : [relij.] gwel gwenvedikaus g., gwel kevrinek g.
Gottessohn g. (-s) : mab Doue g.
Gottesurteil n. (-s,-e) : [gwir, istor] barn dre an dour pe dre an tan b., barn Doue b. ; einseitiges Gottesurteil, barn Doue un den b. ; zweiseitiges Gottesurteil, barn Doue daou zen b.
Gottesverächter g. (-s,-) : den disakr g., den difeiz g.
Gottesverachtung b. (-,en) : dismegañs e-keñver Doue b.
Gottesverehrung b. (-,en) : doujañs Doue b., azaouez ouzh Doue g.
Gottfried g. : Jafrez.
gottgefällig ag. : ... a blij da Zoue ; gottgefällige Tat, oberenn zevot b.
gottgeweiht ag. : sakr.

Gottheit b. (-,en) : 1. doue g. ; 2. douegezh b., doueelezh b. ; die Gottheit und Menschlichkeit Jesu, douegezh ha denegezh Jezuz ; die Gottheit und Menschlichkeit Christi, douegezh ha denegezh ar Christ.

Götti g. (-s,-) : [Bro-Suis] paeron g.

Göttin b. (-,nen) : doueez b. ; die keltische Göttin Brigid, an doueez kelt Berc'hed b.

gottjämmerlich ag. : reuzeudik, truezus, truezek, treut an traou gantañ.

göttlich ag. : 1. doueel, douevel, doueek, divin, olimpel, ... Doue, ... an doueoù, dreistnatur ; die göttliche Komödie, ar gomedienn zivin b. ; die göttliche Natur Jesu, douegezh Jezuz b. ; die göttliche Natur Christi, douegezh ar Christ b. ; das göttliche Gesetz, lezenn Doue b. ; die göttliche Gewalt, galloud Doue g. ; das göttliche Kind, ar bugel-Doue g. ; die göttliche Vorsehung, die göttliche Fügung, Ragevezh Doue g., providañs Doue b. ; ohne göttliche Gnade kein Heil für die Seele, anez gras Doue, an ene a ya da goll ; die göttliche Gnade ist mit der Londoner Brücke nicht gleichzusetzen : die Londoner Brücke ist viel, viel größer, n'eus kemm ebet (n'eus keñver ebet) etre gras Doue ha pont Londrez : pont Londrez a zo kalz, kalz brasoc'h ; 2. dreist, dispar, olimpel, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, mat-dreist ; göttlicher Gedanke, mennozh dreist (dispar, mat-dreist) g. Adv. : 1. gant Doue ; göttlich inspiriert, awenet gant Doue ; göttlich gefügt, a-berzh Doue ; 2. mat-dreist, brav-Doue ; sie tanzt göttlich, un dudi (ur yec'hed, ur chalm, ur voem, un ebat) eo gwelet anezhi o tañsal, ur brav eo gwelet anezhi o tañsal, ur fent eo gwelet anezhi o tañsal, ur c'haer eo gwelet anezhi o tañsal, un drugar eo gwelet anezhi o tañsal, honnezh a ya brav en-dro, gwashat ma tañsal brav ! ; göttlich schön, derc'h, hollgaer, kaer-kaer, brav-brav, kaer-mantrus, dreist da gaer, dreist, dispar, eus ar c'haerañ, eus ar re gaerañ, kaer-distailh, kaer-eston, kaer-meurbet, koant-hardizh, koant-ifam, brav-hardizh, brav-ifam, brav-kruel, hoalus dreist, koant-barbar, kenedus-espar, kaer evel un delwenn, kaer evel an deiz, koant evel an deiz, kaer evel an heol, kaer evel ur ganevedenn, kaer evel al loar, koant evel al loar, koant evel an heol, kaer evel ur rozenn, kaer evel an dour, koant evel un ael Doue, koant evel ur boked, kaer evel ar baradoz, kaer-dispar, terrupl ; ein göttlich schönes Mädchen, un tamm brav a blac'h b., un tamm friant a blac'h b., ul labousell b., ur sukenn b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur voulvez plac'h b., ur gurun a blac'h b., ur plac'h gwall vrav b., ur plac'h kaer-distailh b., ur plac'h kaer-eston b., ur plac'h kaer-meurbet b., ur plac'h kenedus-espar b., ul loskadenn b., ur c'harsalenn b., ur femelenn b., ur garvez b., ur fulenn b., un tamm friant g., ur farodez b., ul lipadenn b., ur blantenn b., ur gouarc'henn b., ur goantenn b., ur gaerenn b., un dekenn b., ur chevrenn b., un hadenn b., ur gaer a hadenn b., ur boked g., ur plac'h stipet b., ur stipadenn b., un darinenn a blac'h b., ur babig koant g., ur plac'h diouzh ar moull b., ur frañjolenn a blac'h b., ur c'hwenenn b., ur geurenn b., ur gogez g.

Göttlichkeit b. (-) : douegezh b., doueelezh b. ; die Göttlichkeit Jesu, douegezh Jezuz b. ; die Göttlichkeit Christi, douegezh ar Christ b. ; die Göttlichkeit und Menschlichkeit Jesu, douegezh ha denegezh Jezuz ; die Göttlichkeit und Menschlichkeit Christi, douegezh ha denegezh ar Christ

gottlob Adv. : poent e oa, a-drugarez Doue, dre c'hras Doue, gras an Doue, ma ... !

gottlos ag. : 1. dizoue, dizeol, dizoueüs, difeiz, disakr, disakret, fallakr, ... na gred nag en Doue nag en diaoul, ... n'en deus na feiz na reizh, hep Doue na lezenn, dizevot, direlijion, digredenn ; die Gottlosen, ar re zifidel ls., ar re zifeiz ls., bugale teñvalijenn ar gaou ls., mibien an deñvalijenn ls., an digredenneien ls., ar re zivadez ls., an dud dizoue ls., ar baganed ls., ar Bed g., Yann digredenn g., P. an dud dibater ls. ; 2. vil, dispied, brein, lorr, ifam, kailh,

fallakr ; gottloser Bursche, lakepod g., fall lakez g., noazour g., gwall bezh g., pezh lous g., pezh vil g., pezh divalav g., lampon g., lavagnon g., louzaouenn fall b., lampavan g., kailh g., paotr kailh g., kalkenn b./g., legestr g. [lester ligistr], fallakr g., hailhon g., maroad g., renavi g., ampouailh g., forbann g., labous treut g., labous kailh g., labous kleiz g., stronk labous g., gwall labous g., peñsel fall g., pikouz fall g., viltañs g., sac'h malis g., fallakr g.

Gottlosigkeit b. (-) : difeiz g., dizouegezh b., dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g., teñvalijenn ar gaou b., direlijusted b., fallagriezh b. ; als ich mich ruchlos im Pfuhl der Unzucht und der Gottlosigkeit wälzte, e-kreiz va brasañ diroll ha va difeiz.

Gottmensch g. (-en) : Jezuz Krist g., Mab an Den g.

Gottseibeius g. (-) : diaoul g., Paolig g., Paol gomek g., Paol lostek g., droukspered g., gwallspered g., Gwilhoù gozh g., an Enebour g., an Aerouant g., Yann ar pennkêr dianaou g., spered lous g., tad ar gaou g., ar paotr kozh g.

Gottseligkeit b. (-) : karantez Doue b., karantez ouzh Doue b., deoliezh b., devosion b.

gottserbärmlich ag. : P. sapre, daonet.

Gottvater g. (-s) : Doue an tad g.

gottverdammpt ag. : P. sapre, sakre, daonet.

gottvergessen ag. : dizeol, dizevot, dizoueüs.

Gottvergessenheit b. (-) : dizeoliezh b., dizoueüsted b., dizoueüster g.

gottverlassen ag. : dilezet gant Doue, daonet, milliget ; eine gottverlassene Gegend, ur vro gutez b., ur vro digenvez (digavennus, didud, digevannez, dichañs-bras), ur c'hozh lec'h distro g., un difouilh g., ur vro uez b., un trogorn g., un toull kollet kac'het gant an diaoul g. ; ein gottverlassenes Dorf, un toull gouez g., un toull kutez g., ul lec'h digenvez g., ul lec'h distro g., un toull kér g., un toull kollet kac'het gant an diaoul g., un toull parrez kollet ha dilezet gant an Aotrou Doue g., ur vourc'haden laou b., ur c'hozh lec'h distro g., un difouilh g., ul lec'h kollet g., Kerneblec'h, Kernetra, Kerneuz, Keribil-Beuz ; wie können sie nur in diesem gottverlassenen Kaff leben ? penaos e reont evit padout keit-se eus pep lec'h ? penaos e reont evit padout keit all eus pep lec'h ?

Gottvertrauen n. (-s) : fiziañs e Doue b.

Gottwerdung b. (-) : douedadur g., douearñ g.

Götz e. (-n,-n) : falsdoue g., idol g., hudell b. ; Götz aus Holz, doue pagan prenn g., doue pagan koad g., delwenn goad un doue b. ; die Götzten anbeten, azeuliñ an idoloù, idoliñ ; er sitzt da wie ein Ölgötz, chom a ra aze evel an iliz e-kreiz ar barrez, chom a ra aze evel ur maen en ur c'bleuz, diflach eo evel ur santig koad (evel ur roc'h).

Götzenanbeter g. (-s,-) / **Götzendienner** g. (-s,-) : azeuler falsdoueoù g., idoler g., idolazeuler g.

Götzendienst g. (-es,-e) : idolazeulerez g., idolarezh g. ; Götzendienst treiben, idoliñ, azeuliñ an idoloù ; er ließ alles, was beim Götzendienst benutzt wurde, vernichten, karzhañ a reas ar vro a gement tra en doa servijet da enoriñ an idoloù, karzhañ a reas ar vro a gement en doa servijet da enoriñ an idoloù.

Götzentum n. (-s) / **Götzenwesen** n. (-s) : idolazeulerez g., idolerez g.

Götzzitat n. (-s,-e) : [tro-lavar] das Götzzitat ! kerzh d'an diamig ! kerzh gant an diaoul ! kae gant ar grug ! kae da grampouesha ! kae da stoupa ! kae da wriat da voutou ! an diaoul da'z lonkañ (da'z sammo, da'z kaso gantañ) ! d'an diaoul ganit ! kae gant ar mil mallozh va Doue ! boued ar gounnar ! ar marv da'z reudo hag an diaoul da'z flastro ! kae gant an tanfoeltr ! an diaoul da'z tougo ! me a garfe e vefes aet daouzek kant hanterkant lev dindan an douar ! ra vezi taget ! an tag ra'z tago ! an dag ra'z tago ! an tag dit ! ar moug ra'z mougo ! Doue da'z pendraouilho eus an eil moger d'eben ken e vi erru war ar plaen !

Gouache b. (-) : [liverezh] gouach g.

Gouache² b. (-,-n) : 1. [oberenn] livadur gouach g. ; 2. [danvez] gouach g., liv gouach g. ; etwas mit Guasch bestreichen, etwas mit Guasch malen, gouachañ udb.

Gouachemalerei b. (-) : 1. [liverez] gouach g. ; 2. [oberenn] livadur gouach g.

Goulven¹ n. : [anv-lec'h] Goulc'hen b.

Goulven² g. : [anv den] Goulven g., Goulwen g., Golven g., Goul'hen g., Goul'chan g.

Gourde b. (-,s) : [moneiz] gourd g. [liester gourdou].

Gourmand g. (-s,-s) : karg-e-gorf g. [liester kargerien-o-c'horf], korfataer g., karg-e-doull g. [liester kargerien-o-zoull], paotr-e-gof g., pilier-boued g., karger g., klouker g., marlonk g., kof don g., korfeg g., lonteg g., ranklez g., loufrez g., sklouf g., plaouier g., pemoc'h g., porc'hell g., bouetaer g., debrer bras g., debriad g., danter kaer g., brifaod g.

Gourmet g. (-s,-s) : lipouz g., lipouzer g., licher g., pitouilher g., beg lipous g., beg licher g., beg lichous g., beg litous g., beg latous g., beg fin g., beg tanav g., staon figus a zen b., staon gizidik a zen b., liper g., lip-e-bav g., liper-an-darzhell g., morser g., garloter g., friant g., [plac'h] lichouzenn b., [plac'h] lipouzenn b. ; er ist ein richtiger Gourmet, fin eo e choust, ur beg fin eo, pitouilh eo, ul lip-e-bav eo, ur beg lipous eo, ur beg licher eo, ur beg lichous eo, ur beg litous eo, ur beg latous eo, ur beg figus war ar boued eo, ur staon figus a zen eo, ur staon gizidik a zen a zo anezhañ.

Gourmetessen n. (-s,-) : pred lipous g.

Gouvernante b. (-,-n) : desaverez b., matezh b., gouarnerez b.

Gouvernement n. (-s,-s) : 1. [melestradur] gouamouriez b. ; 2. [tachenn, bro] gouarnelezh b.

Gouverneur g. (-s,-e) : gouamour g., gouarner g. ; stellvertretender Gouverneur, isgouarner g.

Gouverneursamt n. (-s, ämter) : gouarnouriez b.

Governance b. (-) : gouarnerez g.

GPS n. (-) : GPS g., sistem lec'hiañ bedel dre loarell g., reizhiad lec'hiañ hollek dre loarell b.

Grab n. (-s, Gräber) : 1. bez g., poull-bez g., toull-bez g., poull g., kleuz g., lec'h diwezhañ g., demeurañs diwezhañ b., kavell-bez g., kavell diwezhañ g. ; ein Grab ausheben, toullañ ur bez, poullañ ur bez, kleuzañ ur bez ; ein Doppelgrab ausheben, daoudoullañ ; den Sarg ins Grab herunterlassen, diskenn an arched er poull ; das Grab zuschütten, das Grab zuschaufeln, stankañ toull ar bez ; einen Toten in das Grab legen, beziañ u.b., lakaat u.b. en douar, lakaat u.b. e toull ar bez, douarañ u.b., diskenn ur c'horf marv er bez ; diese teuersten Freunde und Verwandten, deren Körper nun im Grab ruhen, an dud-se hon eus karet hag a zo bremañ o c'horfolu och ehanañ en douar ; sie wurden beide in dasselbe Grab beigesetzt, aet int o-daou en ur poullad ; einen Toten zu Grabe tragen, ambroug korf un den marv d'ar vered, kas un den marv d'ar bez, dougen u.b., kas u.b. d'an douar ; ich war siebzehn, als ich ihn zu Grabe trug, me a oa seitek vloaz pa oan bet o tougen hennezh ; einen Toten zu Grabe geleiten, ambroug korf u.b. d'e zemeurañs diwezhañ, ober kompagnunezh kañv d'u.b., P. kas unan bennak d'e leve ; jemandes Grab öffnen, toullañ war bez u.b., sevel bez u.b. ; jemandem zu Grabe läuten, seniñ kañv d'an hini marv, kanañ kañv d'an hini marv, marvseniñ kañvoù (glaz, ar c'hlaz, al lezoù) evit u.b., seniñ kañvoù (glaz, ar c'hlaz, al lezoù) evit u.b., bobiñ evit u.b., tintal ar c'hañv evit u.b., seniñ lezoù evit u.b. (Gregor) ; das Heilige Grab, ar Bez Santel g., bez sakr hor Salver g. (Gregor) ; das Grab des unbekannten Soldaten, bez ar soudard dizanav g. ; das Grab in den Wellen finden (ein feuchtes Grab finden), mont da goll er mor, beuziñ er mor ; Treue bis über das Grab hinaus, lealded en tu all d'ar marv zoken b. ; er hat sein Geheimniß mit ins Grab genommen, aet eo e gevrin gantañ e gouled e vez, aet eo e gevrin gantañ en douar ; er würde sich im Grabe umdrehen, wenn er das wüsste, hennezh a drofe hag a

zistrofe en e vez o klevet an dra-se ; eine Stimme von jenseits des Grabes, ur vouezh trabez b. ; 2. [dre skeud.] schweigsam wie das Grab sein, bezañ mut evel ur pesk (evel ur sourd, evel ur post-kloued, evel ul lakez-pikez) ; er ist verschwiegen wie das Grab, hennezh ne vez klevet Morse roud e deod ; jemanden ins Grab bringen, mazaouiñ e vuhez d'u.b., terriñ e vuhez d'u.b., iferniñ gant u.b., ober ur vuhez poanis-meurbet d'u.b. ; mit einem Fuß im Grab stehen, kaout un troad en ti bihan, bezañ o nezañ e neudenn ziwezhañ, kaout tro en e chabl, ober e gozh lien, bezañ war e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, bezañ gant e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ o vont da baseal, bezañ en e basion, mont en e basionou, bezañ o vont da bakañ, bezañ paket, bezañ war an diwezhañ, bezañ war e dermen, bezañ arouez plankenn gant an-unan, bezañ arouez plankenn war an-unan, bezañ c'hwezh an arched gant an-unan, bezañ liv an douar war an-unan ; schon einen Fuß im Grab haben, bezañ o vutunat e segalenn ziwezhañ, mont da vutunat e gorn en oaled sant Pêr ; er steht schon mit einem Fuß im Grab, ne zaleo ket da vervel, war treuzoù e vez emañ ; sein Grab schaufeln, klask e vary, en em antell e-unan, bezañ enebour da vab e dad, ober e valapa, lakaat e zorn en e zisheol, lakaat e zorn en e chouloù, en em ziharpañ, toullañ dindan an-unan, ober goap ouzh e laziou, ober dezhañ e-unan ar gwashañ taol, gweañ e gordenn, nezañ e gordenn, distreiñ an dour diwar e brad, mont war e blankenn lardet, kas e garr el lagenn, noazout ouzh an-unan, ober noaz (gaou) ouzh an-unan, freuzañ e stal, peurfreuzañ e stal, kas e blouz da ludu, kaoc'hiañ e stal, kas ar stal d'an dour, kas e stal e skuili hag e ber, foelfrañ e stal, en em lakaat war an teil, en em lakaat war ar sec'h, kas e stal da stalig hag e stalig da netra.

Grabbeigabe b. (-,-n) : [henoniezh] traezenn vez b. [liester traezoù bez].

grabbeln V.gw. (hat gegrabbelt / ist gegrabbelt) : P. 1. (hat pe ist) : nerïñ, neradiñ, bordilhañ, berviñ, merat, fourgasïñ, merienäñ, meskañ, puilhañ, bezañ a-vordih ; 2. (hat) : skrabat, diskrabat.

Grabbeltisch g. (-es,-e) : [kenw.] taol firbouchañ b.

Grabdenkmal n. (-s, -denkmäler) : bez g., bez-meur g., maenkoun g., bolz-kañv b.

Grabeforke b. (-,-n) / **Grabegabel** b. (-,-n) : [labour-douar] forc'h da balat b. [liester forc'hioù da balat, ferc'hier da balat].

graben V.k.e. / V.gw. (gräbt / grub / hat gegraben) : 1. toullañ, kleuzañ, keviañ, kavañ, klañañ, krouiziñ, klaviñ, poullañ, ober ur gleuzadenn, ober un tamm kleuzadenn ; einen Brunnen graben, toullañ ur puñs ; etwas tiefer graben, donaat udb ; wir mussten ein über drei Meter tiefes Loch graben, daou sonder un den hor boa ranket toullañ ; bis zum Gestein graben, toullañ betek ar garreg, kleuzañ an douar betek ar garreg ; ein Wasserbecken graben, lennañ dour, fardañ ur poull ; nach Wasser graben, toullañ an douar da glask dour ; nach Gold graben, klask aour, aoura ; nach Schätzen graben, klask teñziorioù en douar ; tief graben, toullañ don, toullañ kev ; 2. palarat, palat ; den Garten mit dem Spaten umgraben, palat al liorzh, palarat al liorzh ; tief graben, toullañ don, toullañ kev, palat don ; 3. douarañ ; sich in die Erde eingraben, en em zouarañ, mont da skoachañ en douar ; 4. turiañ ; 5. kizellañ, engravañ ; in Stein graben, kizellañ (engravañ) er maen ; 6. [dre skeud.] jemandes Bild in sein Herz graben, derc'hel mat an eñvoren (derc'hel eñvor) eus u.b. en e galon ; 7. wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein, lies a wech e vez tizhet fall neb a gustum tizhout re all - an hini a grañch fae a grañch war e sae - eus ar skudell a roez e resevez - tud fall, abred pe ziwezhat, ho po greun diwar hoc'h had - neb a zo e doenn e soul arabat teurel ur c'hef-tan war hini e amezeg - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo grael dit - an hini a ra goap ouzh e revr e stag - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn (a dle bezañ kalet e

skouarn, a dle bezañ kalet kern e benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gagh mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all.

Graben¹ g. (-s, Gräben) : 1. foz b., fozell b., douvez b., touflez b./g., kleuz g., andouv g., flosk g., flosker g., doz g., riboul g., hent-riboul g., klaz g., garan b., kan g., naoz b., riolenn b. ; *Inhalt eines Grabens*, fozad b., fozellad b., toufleziad b./g., kleuziad g. ; über einen Graben hinwegsetzen, einen Graben überspringen, lammat dreist un douflez, gaoliata un douflez, gaoliañ un douflez, fourchiñ dreist un douflez, fourchadiñ un douflez, rampañ dreist un douflez ; einen Graben ziehen, einen Graben auswerfen, toullañ ur foz, foziañ, kleuzañ un douflez, kleuziañ un douvez, poullañ un douflez, fozellat, klapañ an douar, touflañ, ober ur c'hlaz, toullañ ur c'hlaz, krouiziñ ur foz ; einen zugeschütteten Graben wieder ausheben, adtoullañ ur foz, adfoziañ ; einen Graben vertiefen, donaat un douvez ; Gräben zu beiden Seiten einer Straße ziehen, touflezañ un hent ; gemeinsame Ausbesserung der Gräben, kleuziadeg b. ; der Wagen ist in den Graben gerutscht, aet eo ar c'harr d'ar foz ; der Wagen ist im Graben gelandet, aet eo ar c'harr-tan a-benn e-barzh ar c'hlouez ; 2. foz-vrezel b., foz-difenn b., fozell b., garan b. ; einen Graben nehmen, aloubiñ ur foz-vrezel ; einen Graben aufrollen, skarzhañ ur foziad-difenn, karzhañ ur foziad-difenn ; die Soldaten duckten sich im Graben, wenn sie Flugzeuge kommen sahen, en em blegañ (en em zastum) a rae ar soudarded er foz pa welent kirri-nij o tostaat ; 3. [douaroniezh] toulenn b. ; 4. [douarouriezh] geologischer Graben, foz isfont b.

Graben² n. (-s) : kleuzadur g., kleuzidigezh b., kavadur g., toulladur g., keviadur g., krouizadur g., kleuzerezh g., kavadur g., keviadur g.

Grabenböschung b. (-,en) : [lu] eskarpenn b. ; rückwärtige Grabenböschung, äußere Grabenböschung, kileskarpenn b.

Grabenbruch g. (-s,-brüche) : [douarouriezh] rift g. [lester riftou].

Grabendeckung b. (-,en) : [lu] eskarpenn b.

Grabenkrieg g. (-s,e) : brezel e foziou-difenn g., brezel an trañcheou g.

Grabenminenwerfer g. (-s,) : kanol berr g., mortez g., kanol-mortez g., kanol-bombezañ g., kanol-bombezer g., bombezer g., P. tousig g.

Grabennetz n. (-es,e) : 1. rouedad ar foziou-difenn b. ; 2. roued-kuzhat b.

Grabensenkung b. (-,en) : foz disac'hañ b.

Gräber g. (-s,-) : 1. palarer g. ; 2. [henoniezh] furcher g. ; 3. Totengräber, bezier g., touller-bezioù g., paotr-ar-pouulloù g., paotr-ar-bezioù g., pouller g., fozer g., kleuzer g., kleuzier g., interer g., touller g. ; 4. klasker g. ; Schatzgräber, klasker teñziorioù g. ; Goldgräber, klasker aour g., aouraer g. ; 5. kaver g., kleuzier g., touller g.

Gräberfund g. (-s,-e) : [henoniezh] kavad g., kavadenn b.

Gräberhügel g. (-s,-) : bered krugellek b.

Grabesrand g. (-s,-ränder) : bord ar bez g., treuzoù ar bez ls.

Grabesruhe b. (-) / **Grabesstille** b. (-) : peoc'h ar bez g., sioulder ar bez g., sioulder bec'hius g., sioulder mac'hus g. ; im Klassenzimmer war Grabesstille, sioul-logod e oa er sal-glas, sioul-marv e chome ar saliad skolidi, ne veze klevet grik er sal-glas, sioul e oa evel ar marv er sal-glas.

Grabesstimme b. (-,n) : 1. mouezh o tont eus ar bez b. ; 2. [dre skeud.] mouezh evel o tont eus ur bez b., mouezh c'hrs b., mouezh kleuz b., mouezh don b.

Grabfigur b. (-,en) : delwenn vez b. ; liegende Grabfigur, gourvezed g. [lester gourvezidi].

Grabgabel b. (-,n) : [labour-douar] forc'h da balat b. [lester forc'hioù da balat, ferc'hier da balat].

Grabgeläute n. (-s) : glaz b., lezoù ls., kloc'h-glaz g., kloc'h an Anaon g., bob g., tremenvarv g., begin g.

Grabgesang g. (-s,-gesänge) : marvgan g.

Grabgewölbe n. (-s,-) : bez g., marvgav g., bolz-kañv b.

Grabhügel g. (-s,-) : krugell b., krugellig b. [lester krugelloù-bez], kam b.

Grabinschrift b. (-,en) : enskrivadur bez g., skrid-bez g., bezskrivadur g.

Grabkammer b. (-,n) : marvgav g., kambr-vez b. [lester kambröù-bez].

Grabkreuz n. (-es,-e) : kroaz vez b.

Grablegung b. (-,en) : beziadur g., sebeliadur g.

Grablied n. (-s,-er) : marvgan g.

Grabmal n. (-s,-mäler) : bez g., bez meur g., kañvdi g., maen-kañv g., ti-kañv g. ; *Grabmal des unbekannten Soldaten aus dem ersten Weltkrieg*, bez ar soudard dianav lazhet e-kerzh ar brezel-bed kentañ g.

Grabmeißel g. (-s,-) : minaoued g., engraver g., kizellig b. [lester kizelligou], engravouer g.

Grabmilbe b. (-,n) : [mezeg.] sarkopt str., sarkoptenn b., araknidenn ar rogn b. [lester araknid ar rogn], araknidenn ar gal b. [lester araknid ar gal].

Grabnische b. (-,n) : [tisav.] logell-vez b.

Graböffnung b. (-,en) : diveziadur g., diveziañ g.

Grabplatte b. (-,n) : maen-bez g. [lester mein-bez].

Grabrede b. (-,n) : prezegenn gañv b.

Grabsäule b. (-,n) : kolonenn-gañv b., kolonenn-goun b.

Grabschänder g. (-s,-) : disakrer beziou g.

Grabschändung b. (-,en) : disakridigezh vezioù b. disakrerezh beziou g., disakradur beziou g.

Grabschaufel b. (-,n) : pal-liorzañ b.

grabschen V.k.d. (hat gebrandscht) : 1. nach etwas grabschen, tapout krog en ubd, lakaat e grabanoù war ubd, astenn e graban war ubd, teurel e graban war ubd, krabanata ubd, kammañ e vizied war ubd, ober riñs war ubd, aloubiñ ubd, rañvat ubd, ober skrap war ubd, skrapat ubd ; 2. an etwas (ak.) grabschen, ober sev d'ubd, herlinkat ubd, ober flourigoù d'ubd, chourañ ubd, ober chourig d'ubd.

V.em. : **sich grabschen** (hat sich (dat.) gebrandscht) : sich (dat.) etwas grabschen, tapout krog en ubd, lakaat e grabanoù war ubd, astenn e graban war ubd, teurel e graban war ubd, krabanata ubd, kammañ e vizied war ubd, ober riñs war ubd, aloubiñ ubd, rañvat ubd, ober skrap war ubd, skrapat ubd.

Grabscheit n. (-s,-e) : pal garrez b.

Grabschrift b. (-,en) : enskrivadur bez g., bezskrivadur g., skrid-bez g.

Grabstätte b. (-,n) : bez g. ; unterirdische Grabstätten, beziou e riboulou ar mangleziou, kevioù-beziañ ls.

Grabstein g. (-s,-e) : bez g., maen-bez g. [lester mein-bez], maen-koun g. [lester mein-koun].

Grabstelle b. (-,n) : bez g.

Grabstichel g. (-s,-) : minaoued g., engraver g., kizell b., engravouer g. ; etwas mit dem Grabstichel bearbeiten, etwas mit dem Grabstichel ritzen, engravañ ubd.

Grabstockpflug g. (-s,-pflüge) : henarar g. [lester henerer], arar digilhor g. [lester erer digilhor].

Grabtier n. (-s,-e) : [loen.] turier g.

Grabtuch n. (-s,-tücher) : 1. lien-sebeliañ g. ; [relij.] das Heilige Grabtuch, al liñsel sakr b., liñsel Hor Salver b. ; 2. [dre astenn.] pallenn-kañv.

Grabung b. (-,en) : furchadeg henoniezh b.

Graburne b. (-,n) : jarl kañv g., jarlig kañv g., jarlig ludu g. ; gestreifte Graburne, jarl rizennek g.

Grabwespe b. (-,n) : [loen.] gwesped-douar str., gwespedenn-zouar b.

Gracht b. (-,en) : [zelvroiou] kanol b.

Grad g. (-s,-e) : 1. derez g., grizenn b., rizenn b.; *dreizehn Grad Celsius*, trizek derez Celsius; *null Grad*, derez mann g.; *einige Grad minus*, un nebeud derezioù dindan mann; *heute haben wir bloß zehn Grad Wärme*, n'eus nemet dek derez hiziv; *das Thermometer steht auf zehn Grad*, ar gwrezverker a ziskouez dek derez; *der Siedepunkt von Wasser liegt bei hundert Grad Celsius*, bivriñ a ra an dour pa sav d'ar c'hantvet rizenn dommder; *in Grade einteilen*, dereziañ; *in Grade eingeteilt*, dereziek, dereziet; [yezh.] *Grad der Steigerung*, derez ar c'heverata g.; *Komparativ des niedrigeren Grades*, derez izeloc'h g., izrez g.; *Komparativ des höheren Grades*, derez uheloc'h g., usrez g.; [douaroniezh] *Breitengrad*, ledred g.; *Längengrad*, hedred g.; *dreißig Grad südlicher Breite*, tregont derez ledred su; *Rennes liegt auf 48° nördlicher Breite*, emañ Roazhon 48° ledred hanternoz (ledred norzh); *die Insel liegt 40° südlicher Breite*, *die Insel liegt bei 40° südlicher Breite*, *die Insel liegt unter 40° südlicher Breite*, *die Insel liegt auf 40° südlicher Breite*, emañ an enezenn 40° ledred su; [mat.] *ein Winkel von 40 Grad*, ur c'horn 40 derez g., ur c'horn dezañ 40 derez g.; *beim gleichseitigen Dreieck betragen alle drei Winkel 60°* (sechzig Grad), kornioù un tric'horn keittuek a zo 60° pep hini (tri-ugent derez pep hini); *Grad des Polynoms*, derez ar polinom g.; *Grad des Monoms*, derez ar monom g.; *Fläche zweiten Grades*, gorreenn zaouvac'hek b., daouvac'heg g.; *algebraische Fläche vierten Grades*, gorreenn bervac'hek b., pervac'heg g.; *algebraische Funktion vierten Grades*, kevreichenn bervac'hel b.; *algebraische Kurve vierten Grades*, pervac'hell b. [lester pervac'hellou], krommenn bervac'hel b.; *algebraische Kurve vom Grad 5*, pemmac'hell b. [lester pemmac'hellou], krommenn bemmaç'hel b.; *Gleichung fünften Grades*, atalad pemmac'hel g.

2. derez kerentiezh g., pazenn b.; *sie sind Vettern im vierten Grade*, bez ez int kerent dindan ar pevare derez, kevniant int; *Cousin ersten Grades*, kenderv kompez g.; *Cousins zweiten Grades*, bugale kendirvi ls.; *Verwandter vierten Grades*, kevniant g.; *Verwandte vierten Grades*, kevnantez b.; *in welchem Verwandschaftsgrad steht ihr zueinander?* e pe bazenn ez och-hu kerent?

3. [mezeg.] derez g.; *Verbrennung ersten Grades*, devad kentañ derez g.; *Verbrennung zweiten Grades*, devad eil derez g.; *Verbrennung dritten Grades*, devad trede derez g.

4. derez-karg g., grad g., rez g.; *akademischer Grad*, graz g.; *jemandem einen akademischen Grad verleihen*, grazuañ u.b.

5. [dre skeud.] *in unerlaubtem Grad*, dreist pal, dreist pep muzul; *im höchsten Grade*, en derez uhelañ, kenañ, dreist ar barr, ken-ha-ken, mui-pegen-mui, gwazh-pegen-gwazh, dreist pal, dreist pep muzul, ken ez eo, mard eus unan, mard eus hini; *das ist mir im höchsten Grad peinlich*, mantret-kenañ on; *bis zu einem gewissen Grad*, evit ur pezh, gant kemm ha ment, tamm pe damm, un tamm bennak, a-walc'h, peuz-, etre daou, etre an daou, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, kalz pe nebeut, well-wazh; *bis zu einem gewissen Grad zustimmen*, bezañ a-du betek ur poent a zo (betek ur serten poent, betek ur par); *sich um hundertachtzig Grad wenden*, cheñch penn d'e vazh, treiñ e chupenn, cheñch tu d'e chupenn, treiñ penn d'ar vazh, treiñ penn d'e vazh, trokañ penn d'ar vazh, trokañ penn d'e vazh, cheñch bazh d'e daboulin, cheñch bazh d'an daboulin, cheñch bazh war an daboulin, cheñch bazh en daboulin.

6. [fizik, kimiezh, dregantadoù] feur g., derez g.; *Ionisationsgrad*, feur ionaat g.; *Freiheitsgrad*, derez dizankted g.; *Grad der*

Erwerbsunfähigkeit, *Grad der Erwerbsminderung*, *Invaliditätsgrad*, feur divarregezh g.

7. barr g.; *Grad der Teilnahme*, *Grad der Beteiligung*, barr perzhiañ g.

Gradabteilung b. (-,en) : dereziadur g.

Gradabzeichen n. (-s,-) : galofis g., arouez ar rez b., arouez an derez-karg b.

Gradation b. (-) : 1. [retorik] dereziañ g.; 2. dereziadur g., dereziadenn g.; 3. [tekni, fizik, gouloù] trerezad g.; 4. [bev., loen.] neridigezh b.

Gradationsstufe b. (-,n) : derez g.

Gradbogen g. (-s,-/bögen) : [mat.] komventer g.

Gradbogenteilkreis g. (-es,-e) : [tekni.] limb g. [lester limboù].

grade Adv. : P. sellit ouzh gerade.

Gradeinteilung b. (-,en) : skeuliad b., dereziadur g., dereziadenn b.; mit einer Gradeinteilung versehen sein, bezañ dereziet, bezañ dereziek.

Gradient g. (-en,-en) : 1. diri g., gradiant g.; *Erdwärmegradient*, *geothermischer Gradient*, diri douarwrezel g.; *elektrischer Potentialgradient*, diri tredanvarr g.; *Druckgradient*, diri gwask g.; 2. [livioù] dereziad livioù g., ilrezenn b.

Gradientenfeld n. (-s,-er) : [mat., fizik] dirivaez g. [lester dirivaeziou].

gradieren V.k.e. (hat gradiert) : 1. [holen en dour] fetisaat, paotaat; 2. uhelaat, kreñvaat; 3. dereziañ, pazennañ.

-gradig ag. : un derez bennak dezañ; *hochgradig*, a zerez uhel, kreñv; *erstgradig*, ... kentañ derez; *zweitgradig*, ... eil derez; *drittgradig*, ... trede derez; [mezeg.] *drittgradige Verbrennung*, devad trede derez g.

Gradkreis g. (-es,-e) : [tekni.] limb g.

gradlinig ag. : eeun, eeunlinennek.

Gradmesser g. (-s,-) : merker g., menter g.

Gradnetz n. (-es) : das *Gradnetz der Erde*, skeuliad an hedredoù hag al ledredoù b.

gradual ag. / **graduell** ag. : 1. distrik, distrik-kenañ, bihanik; bis auf *graduelle Unterschiede*, diwar-bouez nebeut a dra, diwar-bouez un nebeud diforc'hiou distrik a-walc'h, war-bouez nebeut a dra, war-nes nebeut a dra, war nebeut a dra, war un nebeud, war nemeur a dra, war vetek nebeut, war-hed nebeut, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak; 2. a-nebeudoù, a-bazennou, pazennek; *graduelle Entwicklung*, treuzfurmadur pazennek g. Adv. : 1. tamm-ha-tamm, nebeut-ha-nebeut, pazenn-ha-pazenn, a-nebeudigoù, a-bazennou, a-sil; 2. nebeut-tre.

Graduale n. (-s, Gradualien) : [relij. : kanaouenn pe levr] grazal g.

Gradualismus g. (-) : [predr., bev.] dereziegouriez b.

Gradualist g. (-en,-en) : [predr., bev.] dereziegour g.

gradualistisch ag. : [predr., bev.] dereziegour.

Gradualität b. (-) : [predr.] pazennegezh b.

graduell ag./Adv. : sellit ouzh **gradual**.

graduieren V.k.e. (hat graduier) : 1. dereziañ, pazennañ; 2. [skol-veur] grazuañ.

graduiert ag. : 1. diplomet eus ur skol-veur a deknologiezh, grazuet; 2. dereziet.

Graduierte(r) ag.k. g./b. : grazued g., grazuedez b.

Graduierung b. (-) : [yezh.] keverata g.

Graduierungsstufe b. (-,n) : [yezh.] derez keverata g.; die *Graduierungsstufen*, reziou an adanv ls., skeul an doareañ b.

gradweise ag. : lerc'h-ouzh-lerc'h, heul-ha-heul, derez ha derez, pazenn ha pazenn, a-nebeudigoù, nebeut-ha-nebeut, a-nebeudoù, a-bazennou, pazennek.

graeco-buddhistisch ag. : gresian-boudaek.

Graf¹ g. (-en,-en) : kont g., gloedig g., mac'hier g.; *der Herr Graf*, an aotrou kont g.; [istor] *Deichgraf*, merour ar chaoseriou g.

Graf² g. (-en,-en) : [mat.] sellit ouzh **Graph**.

Grafem n. (-s,-e) : [yezh.] skrivad g.
Grafenkrone b. (-,-n) : kurunenn gont b.
Graffiti n. (-/-s,-s) : tag g. ; *Graffiti*, tagou ls., skrivajoù ls., grafitiou ls., murlivadurioù ls., tresadennoù-moger ls. ; *Graffiti sprühen*, tagiñ ; *eine Mauer mit Graffiti besprühen*, tagañ ur voger.
Graffitisprayer g. (-s,-) : tager g. [/iester tagerien].
Graffito g./n. (-/-s, *Graffiti*) : 1. [arz italian] grafiti g. [/iester grafitiou] ; 2. tag g., grafiti g., murlivadur g., tresadenn-voger b. ; *Graffiti sprühen*, tagiñ ; *eine Mauer mit Graffiti besprühen*, tagañ ur voger.
Grafie b. (-,-n) : skrivadur g., doare-skrivañ g.
Grafik b. (-,-en) : 1. arzoù an tresañ ls., arzoù grafek ls. ; *die Liniengrafik*, die *Strichgrafik*, an tresañ a-linenn g. ; 2. linendres g., linenndresadur g., kevregenn b., tresenn b., grafik g., stamp g. ; *eine Liniengrafik*, un *dresadenn a-linenn* b. ; *Liniengrafiken erstellen*, tresañ a-linenn ; *japanische Grafik*, stamp japanat g. ; 3. [mat., stlenn.] kevregad g.
Grafikchip g. (-s,-s) : [stlenn.] krug ch'rafek b.
Grafikdesigner g. (-s,-) : kevregour g., stlenngvregour g., treser daranver g., skeudennour g., grafour g.
Grafikdrucker g. (-s,-) : moullerez kevregañ b., moullerez ch'rafek b.
Grafiker g. (-s,-) : kevregour g., stlenngvregour g., treser daranver g., skeudennour g., grafour g., patromenner g., maketenner g.
Grafikkarte b. (-,-n) : [stlenn.] kartenn ch'rafek b.
Grafikmodus g. (-,-modi) : [stlenn.] mod Grafik g.
Grafikprogramm n. (-s,-e) : [stlenn.] grafer g. [/iester graferiou], kevreger g. [/iester kevregeriou].
Grafikprozessor g. (-s,-en) : [stlenn] kewerier kevregañ g., prosesor kevregañ g.
Grafiksystem n. (-s,-e) : reizhiad kevregañ b.
Grafiktablett n. (-s,-s/-e) : [stlenn.] tabler kevregañ g. [/iester tablerioù kevregañ].
Grafikterminal n. (-s,-s) : termenell ch'rafek b.
Gräfin b. (-,-nen) : kontez b. ; *die Frau Gräfin ist serviert !* servijet eo an itron gontez ! servijet eo an itron ar gontez !
grafisch ag. : grafek, linennek, skeudennel, tresel, kevregat ; *grafische Darstellung*, lun g., kevregenn b., derc'hennad kevregat g., derc'hennadur kevregat g., derc'hennadur tresel g. ; *grafische Künste*, arzoù an tresañ ls., arzoù grafek ls. ; *grafische Sammlung*, a) diskouezva stampennou g. ; b) dastumadeg stampennou b. ; *grafische Interpretation*, desteriadur kevregat g. ; *grafische Methode*, *grafisches Verfahren*, hentenn gevregat b. ; *grafisch darstellen*, kevregañ ; *Informationen grafisch darstellen*, derc'hennañ stlennadoù ; *Daten grafisch darstellen*, derc'hennañ roadennou ; *grafische Datenverarbeitung*, gweledeg g. ; *Gegenstände grafisch darstellen*, derc'hennañ egorrenou.
Grafit g. (-s,-e) : grafit g.
Grafit- / grafitartig ag. : grafitek.
Grafitguss g. (-es,-gütse) : potin grafitek g.
grafithaltig ag. / **grafitisch** : grafitek.
grafitisieren V.k.e. (hat grafisiert) : graftañ.
Grafitisieren n. (-s) : graftañ g.
Grafitkohle b. (-) : glaou grafitek str., karbon g.
gräflich ag. : a gont, kontel.
Grafologe g. (-n,-n) : skriturour g., grafologour g.
Grafologie b. (-) : skriturouriez b., grafologiezh b.
grafologisch ag. : ... skriturouriez, skriturourel, ... skrittur, grafologek ; *grafologische Untersuchung*, *grafologische Analyse*, elfennerezh skritur g.
Grafometrie b. (-) : grafometrieh b.
grafometrisch ag. : grafometrek.
Grafschaft b. (-,-en) : 1. [bro] kontelezh b. ; 2. briegzh a gont b.
Grafschaftsdistrikt g. (-s,-e) : ranngontelezh b.

Grahambrot n. (-s,-e) : bara-gwinizh brazed g.
grajisch ag. : graiek ; *die grajischen Alpen*, an Alpoù graiek ls.
Gral g. (-s) : [mojenn.] *der Heilige Gral*, ar Gral Santel g.
Gralzburg b. (-) : [mojenn.] kastell-kreñv ar Gral g.
Gralshüter g. (-s,-) : [mojenn.] mirer ar Gral Santel g. ; [dre skeud.] mirer g., gwarezer g.
Gralssritter g. (-s,-) : [mojenn.] marc'heg kastell-kreñv ar Gral g.
Gralssage b. (-) : mojenn ar Gral b.
Gralssuche b. (-) : [mojenn.] *die Gralssuche*, klask ar Gral g.
gram ag. : *jemandem gram sein wegen* ..., kaout droug ouzh u.b., abalamour da ... ; *jemandem gram werden*, kemer heg ouzh u.b., glazañ ouzh u.b.
Gram g. (-s) : rec'h g., azrec'h g., chagrin g., niñv g., glac'har g., bihanez b., nec'h g., anken b., nec'hamant g., nec'hañs b., chal g., margalon b., anken b., doan b., gouli g., kalonad b., poan-galon b., poan-spered g., bles g., gloaz b., ranngalon b., hirvoud g., ambloari g., estrenvan b., ankalez g., grevañs, greventez b., grevidigezh b., gwalañjer g., malañjer g., gwanerezh g., harell g., heg g., huanad g., melre g., reuzeudigezh b., torr-spered g. ; vom *Gram gebeugt sein*, bezañ pleget dindan ar glac'har, bezañ mac'het gant ar glac'har, bezañ pleget gant an torr-spered, bezañ hanter-varv (mantret e galon) gant ar glac'har, bezañ malet e galon gant ar gloaz, malañ enkreuz ha glac'har, bezañ brevet a reuzeudigezh, bezañ brevet gant ar glac'har ; *seinen Gram fahren lassen*, distav e galonad ; *sich seinem Gram überlassen*, en em leuskel da vont gant ar glac'har ; vor *Gram sterben*, mervel gant ar glac'har, mervel gant an anken, mervel gant anken ha keuz d'u.b. ; vor *Gram vergehen*, bezañ e galon o ranñañ gant ar glac'har, disec'hañ gant ar ar glac'har, disec'hañ gant ar boan-spered, disec'hañ diwar e dreid gant ar boan-galon ; der *Gram nagt an ihm*, krignet e vez e galon gant ar glac'har - emañ e langis, poan ha doan - malet e vez e galon gant ar gloaz - emañ o valañ enkreuz ha glac'har ; *seinem Gram nachhängen*, magañ e c'hlac'har, magañ e boan, kemer glac'har, magañ soñjoù du, malañ glaou, disec'hañ gant ar boan-spered, uzañ gant ar boan-spered, en em ambreniñ, en em zoaniañ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebriñ, en em zrailhañ, en em drebouliñ, en em drechalañ, ober tachoù, ober bil, ober biloù, trikamardiñ e voulienn, bezañ chalet, en em chalañ, en em zaoubenniñ, daoubenniñ, en em revealziañ, en em lakaat e poan, morc'heñdiñ, bezañ morc'hedus, enkreziñ, en em enkreziñ, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezañ, diarbenn nec'h, en em rouestlañ, lakaat e benn diaes, bezañ diaes e benn, bezañ diaes e spered, bezañ lakaet diaes e benn, bezañ lakaet diaes e spered, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, en em chaokat, en em ankeniañ, lakaat e wad da dreiñ e gwelien, ober gwad fall, bezañ en huanad ; von *Gram erfüllt sein*, bezañ en enkreuz war e spered, bezañ koumoul war e spered, bezañ ur bech pounner war e spered, bezañ ur pouez war e spered, bezañ diaes e galon, bezañ en huanad, bezañ glac'haret, bezañ e glac'har, bezañ dindan e c'hlac'har, bezañ mantret e galon gant ar glac'har, bezañ malet e galon gant ar gloaz, malañ enkreuz ha glac'har, bezañ rannet e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant hirvoud, bezañ leun a hirvoud, bezañ rannet e spered gant ar glac'har, bezañ mantrat e galon diwar c'hlac'har, bezañ rannet e galon diwar c'hlac'har, margalon, kaout anken en e galon, kaout ur galonad anken, bezañ karget e vazh a spern.
grämen V.k.e. (hat gegrämt) : enkreziñ, nec'hiñ, nec'hañsiñ, direnkañ, ankeniañ, ober anken da, ober diaez da, ober enk da, azrec'hiñ, doaniañ, glac'hariñ, gloazañ kalon u.b., niñval, chagrinañ, chagriniiñ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, gwaskañ, melreañ, poaniañ, chalañ, ober chal da, trubuilhañ, daoubenniñ, sorbiñ, strafuilhañ, lakaat nec'hamant [e spered u.b.], tregasiñ, eogiñ, trevelliñ, grevañ, prederiañ, trechalañ, anoaziñ, bech'añ, begañ,

kargañ war, degas predadoù anken da, chifañ, re'chiñ, trefuañ, reñ safar da, degas poan-galon (enkreñ) da, ranngaloniñ, lakaat c'hwen e loeroù u.b. ; das soll mich wenig grämen, n'on ket gwall chalet gant kement-se.

V.em. : **sich grämen** (hat sich (ak.) gerämt) : bezañ enkrezet, bezañ war enkreñ, bezañ un enkreñ war e spered, bezañ koumoul war e spered, bezañ ur galonad en e greiz, bezañ e langis, bezañ ur bec'h pounner war e spered, bezañ ur pouez war e spered, bezañ diaes e galon, bezañ en huanad, bezañ glac'haret, bezañ e glac'har, bezañ dindan e c'hlac'har, bezañ manret e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant ar glac'har, bezañ rannet e galon gant hirvoud, bezañ leun a hirvoud, bezañ rannet e spered gant ar glac'har, bezañ manret e galon diwar c'hlac'har, kemer glac'har, bezañ rannet e galon diwar c'hlac'har, margaloniñ, bezañ trubuilhet, bezañ mesket e spered, bezañ rouestlet, bezañ bec'h war e spered, bezañ chifet, bezañ trechalet, bezañ trefuet, bezañ melre gant an-unan, melreñañ, kaout melre, gwalañjeriñ, niñval, kaout doan, kaout enkreñ, niñval, chifañ, gwalañjeriñ, malañjeriñ, kaout poan-galon, nec'hiñ, nec'hañsiñ, en em nec'hañsiñ, bezañ nec'hañset, rec'hiñ, en em chalañ, en em zaoubenniñ, daoubenniñ, en em reveulziañ, en em lakaat e poan, morc'hediñ, bezañ morc'hedus, enkreziñ, sevel enkreñ en an-unan, sevel enkreñ gant an-unan, en em enkreziñ, mont e benn e gin, mont diaes e benn, en em ziaezañ, ober e ziaezañ, diarbenn nec'h, en em rouestañ, lakaat e benn diaes, bezañ diaes e benn, bezañ diaes e spered, bezañ lakaet diaes e benn, bezañ lakaet diaes e spered, kaout diaez, kaout gwask, kemer diaez, en em chaokat, en em ankeniañ, en em ambreniañ, en em zoaniañ, tapout kalonad, en em chagrinañ, en em zebrin, en em zrailhañ, en em dreboulin, en em drechalañ, chalañ, bezañ dindan bec'h, kemer safar, kemer anoaz, anoaziñ, bezañ c'hwen en e loeroù, klevet c'hwen en e loeroù, santout c'hwen en e loeroù, sevel c'hwen en e loeroù, bezañ nec'het, bezañ bec'h war an-unan, bezañ prederiet, bezañ chalet, bezañ en trubuilhet, bezañ trubuilhet e galon, bezañ bec'hiet e spered, bezañ sammet e spered, kaout nec'h, bezañ klañv e galon, hirvoudiñ, bezañ doaniet, ranngaloniñ, kaout anken en e galon, kaout ur galonad anken, bezañ en anken, bezañ karget e vazh a sperr ; *sich über etwas (ak.) zu Tode grämen*, mervel gant ar glac'har (bezañ ranngalonet) en abeg d'udb, bezañ brevet a reuzeudigezh en abeg d'udb, bezañ brevet gant ar glac'har en abeg d'udb.

gramerfüllt ag. : glac'haret, glac'harus, manret e galon gant ar glac'har, rannet e galon gant ar glac'har, rannet e galon gant hirvoud, leun a hirvoud, rannet e spered gant ar glac'har, manret e galon diwar c'hlac'har, rannet e galon diwar c'hlac'har, krignet e galon gant ar glac'har, malañjer, malañjerek, beget e galon, gouliet e galon, gloazet e ene, pistiget ha doaniet, e langis.

gramgebeugt ag. : manret e galon gant ar glac'har, hanter-varv gant ar glac'har, mac'het gant ar glac'har, pleget dindan ar glac'har, pleget gant an torr-spered, plaouiet gant an enkreñ hag an doan, brevet a reuzeudigezh, brevet gant ar glac'har.

Graminee b. (-,n) : graminegenn b. [lester gramineged], gramineg g. [lester gramineged], geotegenn b. [lester geoteged]. **grämlig** ag. : 1. melkonius, malañjerek, malañjer, doanik, tristidik, glac'haret, glac'harus, gouliet e galon, gloazet e ene, beget e galon ; 2. goëñvet, mousklennek, tagnous, grignous, ourz, hek, hek e c'henou, kivioul, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fiour ennañ, razailher, diaes, rust evel ur bod-sperr, hegarat evel ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, ur penn kegin anezhañ, pikous, moulbenn, ginet, moulbennek.

gramlos ag. : dic'hlac'har.

Gramlosigkeit b. (-) : dic'hlac'har g.

Gramm n. (-s,-/-e) : gramm g., grammad g. ; gramm-genaue Waage, mentel likant ouzh ar gramm b.

Grammatik b. (-,en) : [yezh.] 1. yezhadur g., yezhadurezh b., gramel g., gramadeg b. ; vergleichende Grammatik, keverata yezhadurel g., kenyezhadur g. ; eine Grammatik der bretonischen Sprache, ur yezhadur brezhoneg g. ; strukturelle Grammatik, gramadeg strukturelour b. ; generative Grammatik, gramadeg c'hanadurel b. ; präskriptive Grammatik, normative Grammatik, vorschreibende Grammatik, gramadeg erskrivañ b. ; deskriptive Grammatik, beschreibende Grammatik, gramadeg deskrivañ b. ; klassische Grammatik, gramadeg klasel b. ; 2. levr yezhadur g. **grammatikalisch** ag. : [yezh.] ... yezhadur, ... yezhadurezh, yezhadurel, gramadegel ; grammatischer Fehler, fazi e-keñver ar yezhadur g., fazi yezhadur g., kammdrevnad g., direizhder yezhadurel g. ; grammatisches Monem, yezhad b.

Grammatikalität b. (-) : [yezh.] gramadegelezh b.

Grammatiker g. (-s,-) : [yezh.] yezhadour g., gramadegour g., gramelian g.

Grammatikregel b. (-,n) : [yezh.] reolenn yezhadur b. ; die Beachtung der Grammatikregeln lässt nach, mont a ra ar yezhadur war laoskaat.

gramatisch ag. : [yezh.] ... yezhadur, ... yezhadurezh, gramadegel, yezhadurel ; grammatisch unkorrekte Sprache, yezh trefoet b. ; grammatische Funktion, arc'hwel kevreadurel g. ; die Beachtung der grammatischen Regeln lässt nach, mont a ra ar yezhadur war laoskaat ; grammatische Kategorie, rummenn c'hamadegel b., rummenn yezhadurel b. ; grammatische Richtigkeit, grammatische Korrektheit, gramadeglezh b. ; grammatische Regel, reolenn yezhadur b. ; die Beachtung der grammatischen Regeln lässt nach, mont a ra ar yezhadur war laoskaat.

Grammatizität b. (-) : [yezh.] gramadegelezh b.

Grammatur b. (-,en) : [moull., paper] grammadur g.

Grammel b. (-,n) : larjezenn fritet b., larjounez fritet b. ; *Grammeln*, krazlard g., rouzigou ls. ; *Grammeln auslassen*, fritañ krazlard, fritañ rouzigou.

Grammem n. (-s,-e) : yezhad b.

gramm-genau ag. : gramm-genaue Waage, mentel likant ouzh ar gramm b.

Grammofon n. (-s,-e) / **Grammophon**® n. (-s,-e) : gramofon g., sonskriver g., fonograf g.

Grammophonstift g. (-s,-e) : spilhenn ar sonskriver b.

gramvoll ag. : manret e galon gant ar glac'har, krignet e galon gant ar glac'har.

Granada n. (-s) : Granada b. ; Granadas bezaubernde Gärten, liorzhouù mezevellus Granada ls.

Granat g. (-s,-e) : 1. [maenoniezh] maen-granat g., granat g. ; 2. [loen.] chevr-traezh str., chevr gris str., chifretez gris str.

Granatapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] greunaval g., greunadez str., greunadezenn b., aval-greunadez g.

Granatapfelscheibe b. (-,n) : [kegin.] skejenn c'hreunadez b.

Granatapfelsirup g. (-s) : [died] greunadin g., paotadur chug greunavalou g., koazhadur chug greunavalou g., dour greunadez g.

Granatapfelbaum g. (-s,-bäume) : [louza.] gwez-greunavalou str., greunavalenn b., gwez-greunadez str., greunadezenn b.

Granate b. (-,n) : 1. [arm] obuz g., penn obuz g. ; die Granate schlägt ein, tarzañ a ra an obuz ; eine Granate hatte ihm das Gesicht zerrissen, ur penn obuz en doa finfontet e fas ; Granate mit Aufschlagzünder, obuz darskeiñ g. ; schwere Artilleriegranate, P. potarn g. [lester potarnou] ; Beschuss mit schweren Artilleriegranaten beschießen, P. potarnañ ubd ; Handgranate, greunadenn b. ; offensive Handgranate, greunadenn arsailh b. ; defensive Handgranate, greunadenn difenn b. ; eine Handgranate entsichern, eine Handgranate abziehen, distignañ ur

c'hreunadenn ; mit Handgranaten angreifen, greunadañ ; 2. [dre skeud.] kurun a blac'h b., ur gaer a blac'h b., ur pakad brav a blac'h b., ur vouihez plac'h b., loskadenn b., plac'h hoalus-meurbet b., plac'h lubanus-kenañ b., plac'h kaer-distailh b., plac'h kaer-eston b., plac'h kaer-meurbet b., plac'h kenedus-espar b., plac'h lorbus b., plac'h koant da lazhañ b., plac'h koant da lipat b., plac'h sekxi b., plac'h koant da fouzhañ b., plac'h kas c'hoant b., plac'h kas koad er vragoù b., plac'h trefusu b., tamm brav a blac'h b., farodez b., labousell b., sukenn b., plac'h gwall vrap b., garsalenn b., femelenn b., karvez b., fulenn b., tamm friant g., lipadenn b., plantenn b., kouarc'henn b., koantenn b., kaerenn b., tekenn b., chevrenn b., hadenn b., boked g., babig koant g., plac'h diouzh ar moull b., plac'h stipet b., stipadenn b., tarinenn a blac'h b., fleurenn ar merc'hed b., beuf g., c'hwenenn b., keurenn b., gogez g.

Granatenbewurf g. (-s) : greunadañ g.

Granatfeuer n. (-s) : kanoliadeg b., tennadeg obuzioù b.

Granatsplitter g. (-s,-) : skolp obuz str./g., strinkadenn obuz b., strinkad obuz g. ; die Granatsplitter fliegen dicht über dem Boden und mähen alles nieder, ar strinkadennou obuz a ya a-rez an douar hag a rañv pep tra.

Granattrichter g. (-s,-) : toull obuz g.

Granatwerfer g. (-s,-) : kanol greunadennoù g., banner greunadennoù g. ; schwerer Granatwerfer, kanol berr g., mortez g., kanol-mortez g., kanol-bombezañ g., kanol-bombezer g., bombezer g., P. tousieg g.

Grand Canyon g. (-) : der Grand Canyon, ar Ganienn Veur b.

Grande g. (-n,-n) : [titl a noblañs e bro-Spagn] priñs g.

Grandhotel n. (-s,-s) : leti eus ar vegenn g.

grandios ag. : 1. meurdezus ; 2. dreist, dispar, disheñvel, arwarzhek, bamus, marzhuz.

Grand Mal n. (-) : [mezeg.] droug uhel g., kleñved uhel g., droukfell g., epilepsiezh b., droug-sant g., droug-sant-Yann g.

Grand Prix g. (-,-s,-) : [sport] priz meur g.

Grand-Veneur-Sauce b. (-) : [kegin.] hilienn ar gwenaer b.

Granit g. (-s,-e) : 1. greunvaen g., maen-greun g., maen-greunek g., greunit g., maen-grouan g. ; angewitterter Granit, maen rous g. ; zersetzer Granit, pere g. ; rosaroter Granit, maen-ruz g. ; Granit setzt sich aus Feldspat, Quarz und Glimmer zusammen, ur c'henaoz feldspat, kouarz ha mika eo ar greunit ; großes Stück Feldspat im Granit, dant-march g., dant-bleiz g. ; 2. [dre skeud.] auf Granit beißen, auf Granit stoßen, skeiñ e Benn e-barzh ur c'hleuz, teukañ ouzh un eneberezh taer, kavout harp taer, kavout harp arloup, kavout harz taer, kavout harz arloup.

Granitarbeiter g. (-s,-) : greunvaener g.

granitartig ag. : greunvaenek, greunek, greunitek, greunitheñvel, e doare ar maen-greun, a-zoare gant ar maen-greun, a-seurt gant ar maen-greun.

Granitboden g. (-s,-böden) : pere g.

granithaltig ag. : greunvaenus, greunitus.

Graniküste b. (-) : [touristelezh e Breizh] die Rosa Graniküste, aod ar Vein ruz g./b.

granivor ag. : [loen.] greunezat, P. ... debrer greun, ... greundebrer.

Granivore g. (-n,-n) : [loen.] greunezad g. [/iester greunezaded], P. debrer greun g., greundebrer g. [/iester greundebrerien].

Granne b. (-,-n) : 1. [loen] reun-moc'h str ; 2. [kazh] mourrenn [/iester mourrennoù, mourrouù] b., barvenn b. [/iester barvennoù, barv] ; 3. [louza.] barv g./str., blev str.

Grannenhaare ls. : [loen.] mourrennoù ls., mourrouù ls., barv g./str., barvennoù ls.

Grannenkirsche b. (-,-n) : [louza., gwez] japanische Blütenkirsche, kerezenn Japan b. [/iester kerezenned Japan].

grannenlos ag. : [louza.] bouroun, blouc'h ; grannenlose Getreidesorten, seurtou ed bouroun lies, seurtou ed blouc'h ls.

Grannenlosigkeit b. (-) : [louza.] blouc'hded b.

grannig ag. : 1. [loen] reunek ; 2. [louza.] barvek, ... barv, blevek. **grantig** ag. : 1. a-bik, houpet, pikek, porc'hadek, kriz, reunek ; 2. dic'hras, rok, rust, o c'hoëñviñ, koeñvet e boch, kintoùennañ, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, goeñvet, war e du fall, troet fall, troet fall ar bramm en e gof, ur bramm a-dreuz gantañ en e gof, en e benn fall, e benn e gin, imoret fall, gwallimoret, en imor fall, echeve, en e loariad, aoz fall ennañ, loariet, fumet, troet e breñv dezhañ, kamm e vlevenn.

Adv. : a-razailh, gant fioun, kinte ennañ, en un doare teusk, en un doare teuc'h, en un doare reut, en un doare sec'h ha treut, brusk.

granulär ag. : greunennek.

Granularität b. (-) : [stlenn.] greunennegezh b.

Granulartheorie b. (-) : [fizik] greunegouriez b.

Granularzellen ls. : [bev.] kelligoù greunigaouek ls.

Granulat n. (-s,-e) : 1. greunigoù ls., greunenoù ls. ; 2. [hentoù] grouanaj g.

Granulation b. (-,-en) : 1. greunder g. ; feine Granulation, dichte Granulation, greunder stank g. ; grobe Granulation, greunder rouez g. ; 2. greunennikaat g., greunennikadur g., greunennekaat g. ; 3. [mezeg.] teñvadur g., teñvañ g., margigañ g. ; Wunde mit torpider Granulation, Wunde mitträger Granulation, gouli diek g.

Granulationsgewebe n. (-s,-) : [mezeg.] teñvennoù ur gouli ls., margigoù ur gouli ls.

granulieren V.k.e. (hat granuliert) : [tekn] greuniañ, lakaat da vezañ greunennek, greunekaat, greunennekaat, greunennikaat.

V.gw. (hat granuliert) : [mezeg.] teñvañ, margigañ.

granulierend ag. : [mezeg.] teñvennus ; granulierende Wunde, gouli teñvennus g.

Granulierung b. (-,-en) : 1. greunennikaat g., greunennikadur g., greunennekaat g. ; 2. [mezeg.] Fettgranulierung, greunigoù druzoni ls. [unander greunennig druzoni].

Granulit g. (-,-e) : [maenoniezh] greunulit g.

Granulom n. (-s,-e) : [mezeg.] greunennad b., granulom g.

granulomatös ag. : [mezeg.] granulomatus.

Granulometer n. (-s,-) : greunventer g.

Granulometrie b. (-) : greunventerezh g.

granulometrisch ag. : greunventerel.

granulös ag. : greunennek, greunek.

Granulozyt g. (-en,-en) : [bev.] granulokit str., granulokitenn b. ; die Migration von Granulozyten, emdizh ar granulokit g.

Grapefruit b. (-,-s) : [louza.] aval-ar-baradoz g., pampel str., pampelenn b., pomelo str., pomeloenn b.

Graph g. (-en,-en) : [mat.] graf g. ; zusammenhängender Graph, graf kennask g. ; stark zusammenhängender Graph, graf lieskennask g. ; endlicher Graph, graf bevennek g. ; unendlicher Graph, graf anvevenn g. ; vollständiger Graph, graf klok g. ; planarer Graph, graf plaenel g. ; ein gerichteter Graph, ur graf durc'haet g.

Graphem n. (-s,-e) : [yezh.] skrivad g.

Graphen n. (-s,-e) : [kimiezh] grafen g.

Graphie b. (-,-n) : skrivadur g., doare-skrivañ g.

Graphik b. (-,-en) : sellit ouzh Grafik.

Graphikterminal n. (-s,-s) : sellit ouzh Grafikterminal.

graphisch ag. : sellit ouzh grafisch.

Graphiker g. (-s,-) : sellit ouzh Grafiker.

Graphit g. (-s,-e) : sellit ouzh Grafit.

Graphitguss g. (-es,-gütse) : potin grafitek g.

graphitisieren V.k.e. (hat grafitisiert) : graftañ.

Graphitisieren n. (-s) : graftañ g.

Graphitkohle b. (-) : glaou grafitek str., karbon g.

Graphologe g. (-n,-n) : skriturour g., grafologour g.

Graphologie b. (-) : skriturouriez b., grafologiezh b.

graphologisch ag. : ... skritouriezh, skritourourel, ... skritur, grafologek ; *graphologische Untersuchung, graphologische Analyse*, elfennerez skritur g.

Graphometrie b. (-) : grafometrieh z.

graphometrisch ag. : grafometrek.

Graphospasmus g. (-,spasmen) : [mezeg.] glaz ar skrivagnerien b., glizi diwar skrivañ ls.

grappen / grapschen / grapsen V.k.d. (hat geprappt / hat geprapscht / hat geprast) : 1. *nach etwas grapsen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanou war udb, astenn e graban war udb, teurel e graban war udb, krabanata udb, kammañ e vized war udb, ober riñs war udb, aloubiñ udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat udb ; 2. *an etwas (ak.) grapsen*, ober sev d'udb, herlinkat udb, ober flourigoù d'udb, chourañ udb, ober chourig d'udb.

V.em. : **sich grappen / sich grapschen / sich grapsen** / (hat sich (dat.) geprappt / hat sich (dat.) geprapscht / hat sich (dat.) geprast) : *sich (dat.) etwas grapsen*, tapout krog en udb, lakaat e grabanou war udb, astenn e graban war udb, teurel e graban war udb, krabanata udb, kammañ e vized war udb, ober riñs war udb, aloubiñ udb, rañvat udb, ober skrap war udb, skrapat udb.

grapschend ag. : [rev] daou zornig tomm dezhañ, tomm e zornig.

Grapscher g. (-s,-) : [rev] flac'hoter g., dornataer g., taraser g., froter-merc'hed g., teuter g.

Gras n. (-es, Gräser) : 1. [plant] *geot str., [boued-chatal, danvez]* *geot* g., *geotenn* b., *geotegenn* b., *geotaj* g., *gramineg* g. [*lester gramineged*], *graminegenn* b. [*lester gramineged*], *medaj* g., *glazien* g., *peuriñ* g., *peurvan* g. ; *niedriges Gras*, *geot raz str.* ; *Mähgras*, *geot med g.* ; *das Gras mähen, troc'hañ geot, troc'hañ ar geot, falch'at, geota* ; *Gras holen, mont da c'heota* ; *das Vieh mit Gras füttern, geota ar chatal* ; *mit Gras bewachsen, geotek, geotennek* ; *mit Gras bewachsene Fläche, mit Gras besäte Fläche*, *douar dindan c'heot g.*, *douar dindan beuriñ g.*, *pasturaj g.*, *peurvan g.*, *peurlec'h g.*, *peurile g.*, *prad g.*, *pradenn b.*, *douarleton g.*, *park-tirien g.*, *park leton g.*, *geotaj g.*, *geoteg b.* [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*], *pradeg b.*, *gwimenn b.*, *maez g.*, *perle b.*, *peurenn b.*, *peuriñ g.*, [*lester peuriou*] ; *Ackerland mit Gras besäen*, *lakaat douar dindan c'heot, lakaat douar dindan beuriñ, lakaat douar edan berle* ; *von Gras überwuchert sein, bezañ geotennet, bezañ mouget gant ar geot, bezañ geot tout* ; *von Gras überwuchert werden, geotañ, tirienniñ, letoniñ* ; *auf den Feldern wächst das Gras, geotañ (tirienniñ, letoniñ)* a r a parkou ; *das Gras wächst kümmerlich*, *ar geot ne reont nemet simudiñ* ; *verkümmertes Gras, vergeiltes Gras, geot ble str.* ; *zartes Gras, geot blein str., geot blin str., geot tener str., geot flour str.* ; *das zarte Gras zertreffen, mac'hañ ar geot tener* ; *zartes biegssames Gras, das beim Mähen ungemäht bleibt, flipenn b.* [*lester flipou*], *flipennad b.* [*lester flipennadoù*] ; *sich ins Gras legen, mont da dirieniñ, tirienañ* ; *sich im Gras wälzen, tirienniñ* ; *dieses Gras ist völlig wertlos und zu nichts nutz*, *ar geot-se ne dalvez nag an troc'h nag an doug* ; 2. [dre skeud.] *ins Gras beißen, a) lipat pri, tapout lamm, kaout un douarchennad* ; b) *kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disgweañ, mont d'an tu all, mont en tu all, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, lonkañ e vabouzenn, lonkañ e chik, lonkañ e deod, lakaat e garnaj en driñs, mont d'ar bern, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, serriñ e baiplu, ridañ e baiplu, terriñ e neudenn, ober e astenn gar diwezhañ, koll e c'hwitell, koll e groc'hen, treiñ e lagad, ober e dro, ober e lamm gwashañ, ober al lamm, sailhañ er bailh, tortañ, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distaliañ diwar ar bed, talpiñ, mont er bord all, mont da Gankari, mont d'ar gevred* ; *das Gras wachsen hören, a) bezañ tanav e skouarn, bezañ skañv e zivskouarn, bezañ skañv e skouarn, kaout skouarn tanav, klevet skaer, klevet buan, klevet spizh,*

bezañ skiltr e skouarn, bezañ skaer a skouarn (Gregor), bezañ lemm e glev ; b) bezañ tanav e fri, santout peseurt c'hoari zo en hent ; c) santout ez eo toull ar billig tu pe du, santout ez eus vi pe labous gant ar yar, santout diouzh an dañjer, merzout ez eus un dra bennak o c'hoari a-dreuz, merzout ez eus moc'h bihan gant ar wiz, merzout ez eus moc'h er wiz, merzout ez eus koad-tro en afer ; *Gras über etwas (ak.) wachsen lassen, leuskel an diaoul da gozhañ en ifern, teurel udb e puñs an ankounac'h, teurel udb e poull an ankounac'h, lakaat udb en ankounac'h ; darüber ist längst Gras gewachsen*, aet eo diwar spered an dud abaoe pell, disoñjet eo bet abaoe pell.

Grasaffe g. (-n,-n) : [goapaus] amoed g. [*lester amoeded*], pipi g., krakaotrou g., tamm krakaotrou g., tamm hej-e-revr g., tamm gwe-e-revr g. [*lester gweeren-o-revr*], paltoked g. [*lester paltokeded*], ardaouer g., orbidour g., garz g., kañfard g., pabor g., farlaod g., malord g., mordok g., fri teil g., fri mitenn g., stervenneg g., mic'hieg g., pompadur g., teileg g., bern teil g., brabañser g., brageer g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., fougaser g., balpour g., glabouser g., poufer g., kankaler g., toner g., kañfard g., bugader g., pevare person an Dreinded g., mogetaer g., boufantiñ g., foefivour g., toull-ourgouilh g., toull-lorch g., gaoleg g., brammer g., braller g., braller e gloch'g., mailhard g., breser g., breser kaoc'h g., kagaler g., bern trein g., P. brammsac'h g., bramm kog g., Yann an ardoù g..

grasähnlich ag. : *geotek, geotheñvel, heñvel ouzh ur c'heotegenn, e doare ur c'heotegenn, a-zaore gant ur c'heotegenn, a-zaore gant ar geoteged, a-seurt gant ur c'heotegenn, a-seurt gant ar geoteged*.

Grasalge b. (-,-n) : [louza.] *bezhin-glas str., bezhin-evned str.*

Grasart n. (-,en) : *gramineg g.* [*lester gramineged*], *graminegenn b.* [*lester gramineged*], *geotegenn b.*, *geot g.*, *soulegenn b.* [*lester souleged*], *geotenn soulek b.*, *geotenn soulennek b.*, *doare geot g.*, *plant geotennet str., glazien g.*

grasartig ag. : [louza.] *geotennek, geotek, geotheñvel, e doare ar geot, a-zaore gant ar geot, a-seurt gant ar geot.*

grasbewachsen ag. : *geotek, geotennek, geotus* ; *grasbewachsenener Boden*, *douar geotek g.*

Grasboden g. (-s,-böden) : *glazenn b.*, *flourenn b.*, *letonenn b.*, *leton g.*, *geoteg b.* [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*], *tirienenn b.*

Grasbüschel n. (-s,-) : *bodad geot g.*, *bod geot g.*, *tortell c'heot b.*, *dornad geot g.*, *kizenn c'heot b.*, *kuchenn c'heot b.*, *kuchennad c'heot b.*, *torkad geot g.* ; *Grasbüschel, die rund um Tierkot besonders üppig wachsen, druzadennou ls.*

Grasdecke b. (-,-n) : *tonenn b.*

grasen V.gw. (hat geprast) : 1. *peuriñ, peuriñ geot, broustañ, boueta* ; *auf einer Magerweide grasen, peuriñ ur peuriñ togn* ; 2. *[labour-douar] falch'at, troc'hañ geot.*

Gräser ls. : *gramineged ls., geoteged ls.*

grasfressend ag. : *geotezat, geotdebrer, debrer geot.*

Grasfresser g. (-s,-) : *geotezad g.* [*lester geotezaded*], *geotdebrer g.*

Grasfrosch g. (-es,-frösche) : [loen.] *glesker g.* [*lester gleskered*], *glesker-garzh g.*, *randoseg b.* [*lester randousegi*], *skignan g.* [*lester skignaned*], *gwaskev g.*

grasgrün ag. : *glas-geot, glas-dour, glas-deil, glas evel lin.*

Grashalm g. (-s,-e) : *geotenn b.* ; *ein paar Grashalme, geotennou ls.* ; *an einem Grashalm kauen, auf einem Grashalm kauen, tramouilhat ur c'heotenn.*

Grashändler g. (-s,-) : *geoter g.*

Grashecht g. (-s,-e) : [loen.] *bekedig g.*

Grashüpfer g. (-s,-) : [loen.] 1. *kilhog-raden g.*, *lamperez b.*, *lammikerez b.*, *lammigerig g.*, *karv-raden g.* ; 2. *glesker g.*

grasig ag. : geotek, geotennek, geotus, soulek, soulennek.

Grasland n. (-s,-länder) : peurvan g., prad g., pradenn b., douar-leton g., park-tirien g., park leton g., geotaj g., geoteg b. [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*], gwimenn b., maez g., perle b., peurlec'h g., peurenn b., peuriñ g. [*lester peurioù*], douar dindan c'heot g., douar dindan beuriñ g.

Graslandschaft b. (-,en) : geoteg b. [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*] ; *eine riesige Graslandschaft*, ur mor a c'heot g.

Graslauch g. (-s) : [louza., kegin.] ognonetez str., kraksivolez str.

Grasmäher g. (-s,-) / **Grasmähmaschine** b. (-,n) : falc'herez b., troc'herez b., troc'herez-plouz b.

Grasmücke b. (-,n) : [loen., labous] rouzegan g., devedig g., bagous g., fouin g., glozard g., gwrac'hig-an-deiz b., jegig-ruz g.

Grasnarbe b. (-,n) : leton g., letonenn b., tirienenn b., tonenn b.

Grasnelke b. (-,n) : [louza.] broen-mor str., moudez str., kaled str.

Graspferd n. (-s,-e) : [loen.] kilhog-radenn g., lamperez b., lammikerez b., lammigerig g., karv-radenn g.

Graspflanze b. (-,n) : [louza.] gramineenn b., graminegenn b., geotegenn b.

Grasplatz g. (-es,-plätze) : flourenn b., glazenn b., letonenn b., leton g., geoteg b. [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*], tirienenn b.

grasreich ag. : geotus.

Grassamen g. (-s,-) : [louza.] had geot str.

grassieren V.gw. (hat grassiert) : redek, ober e reuz, c'hoari e reuz, c'hoari ar vazh ; *eine Krankheit grassiert*, ur c'hléñved-red a zo oc'h ober e reuz, ur c'hléñved-red a zo o c'hoari ar vazh, ur c'hléñved-red a zo en e washañ ; *Gerüchte grassieren über ihn*, brudoù a red diwar e benn, dindan teod an dud emañ.

grässlich ag. : euzhus, skrijus, efreizhus, doanius, didailh, divlas, spontus, spouronus, braouac'hus, saezhus, orrupl, orrol, orrolus, skrijus-groñs, hakr, hek, hudur, iskis, urupailh, stramm, digermez, ifam ; *grässliches Verbrechen*, torfed skrijus g., torfed euzhus g. ; *hier ist es grässlich schmutzig*, lous-brein eo amañ, lous-gagn eo amañ, gwashat eo lous amañ ! ; *eine grässliche Kälte*, un amzer yen-du (yen-skorn) b. ; *wie grässlich ! gwashat ! euzhusat !* ; *grässliches Wetter*, strouih g., amzer vil b., amzer vrein (divalav, lous, displet, hek) b., amzer bounner b., amzer hudur b., amzer dampous b., amzer dampouzek b., amzer rust b., amzer ruz b., gast a amzer b., gastamzer b., diaoul a amzer g., amzer ziaoulek b., amzer a-berzh an diaoul b., amzer diharak b., amzer difurlu b., amzer doareet fall b., gwashat amzer b., amzer goudask b., amzer gaoc'h b., amzer c'hagn b., amzer lous-gagn b., amzer da gach'hat tachoù b., amzer c'havr b., amzer digar b., amzer hegus b., devezh kaoc'h kazh g. ; *das Wetter ist heute grässlich*, hudur eo an amzer hiziv ; P. *das ist ja grässlich teuer !* koustañ a ra un dormad mat (un tousegad brav, ur pochad mat, ur voujedenn bravik a-walch') a archant, kement-se a goust un tamm mat a voujedenn, kement-se a goust archant bras, kement-se a goust ur garrisellad archant, kement-se a goust archant mat, kement-se a goust ur pezhiad moneiz, kement-se a goust ur varlennad archant, kement-se a goust ur sammad gouest, kement-se a goust ur sammad bravik a-walch', kement-se a goust ur somm vras a archant, kement-se a goust pikez, ker-ruz eo, ker-du eo, ker-donnet eo, ker-divalav eo, dreist da ger emañ an dra-se, ker dreist eo an dra-se, ruz eo, an tan a zo war an dra-se, divezh eo ar prez anezhañ, direzon eo ar prez anezhañ, ken ker ha pebr da veurlarjez eo, ur rivin eo, an hanter re ger eo, er-maez a briz emañ an dra-se, dibriz eo an dra-se, un dirañson e koustañ an dra-se, koustañ a ra ker, koustañ a ra hir, mont a ra da ger, mont a ra ker, sevel a ra da ger, dont a ra da ger ; *es ist ja alles grässlich teuer geworden*, nag a geraouez a zo hiziv war bep tra, nag a gomez a zo hiziv war bep tra, nag a gerteri a zo hiziv war bep tra, spontañ a ran gant ar prizioù a vez goulenet bremañ, pep tra a zo aet da

ger, kanañ a ra an traoù, an tan a zo war an traoù, sutal a ra ar moc'h ! ruz (ker-ruz) eo an traoù er mare-mañ, deuet eo an traoù er-maez, deuet eo an traoù er-maez a briz, kresket spontus eo priz an traoù, un dirañson e koustañ an traoù bremañ - ker-du (ker-ruz, dreist da ger, ker dreist, ker spontus) eo deuet an traoù da vezañ, ur vrauac'h !

Grässlichkeit b. (-,en) : euzh g., heug g., orrol b., fervded b., fervder g., krizded b., križder g., euzhadenn b., euzhusted b., divlasted b., divlaster g., tra skrij g.

Grassode b. (-,n) : moudenn b. [*lester mouded, moudennouù*], moudenn c'hlas b. [*lester mouded glas, moudennouù glas*], moudenn leton b. [*lester mouded leton, moudennouù leton*], motenn b., torpez str., klochenn b. [*lester klochad*] ; *mit der Breithaue herausgerissene Grassode*, moudenn-gign b. [*lester mouded-kign*], moudenn-varr b. [*lester mouded-marr*] ; *Grassoden abstechen*, *Grassoden ausstechen*, diskantañ an douar, tennañ kuchennoù leton, troc'hañ mouded glas ; *Grassoden bilden*, moudenniñ ; *Haufen Grassoden, die mit der Breithaue herausgerissen wurden*, kalzad-marr g.

Grasspecht g. (-s,-e) : [loen.] 1. speg brizh bihan g. ; 2. ebeulkoad g., kazeq-koad b. [*lester kezeg-koad, kezekenned-koad*], faoutennig-koad b. [*lester faoutennig-koad*], poker-koad g., kilhog-koad g., pil-koad g., pilkoad g., speg gwer g., pilkoad gwer g., kazeq-c'hlas b. [*lester kezeg-glas, kezekenned-glas*].

Grassteppe b. (-,n) : savanenn b., stepenn b., geoteg b. [*lester geotegi, geotegoù, geoteier*] ; *eine riesige Grassteppe*, ur mor a c'heot g.

Grastrimmer g. (-s,-) : dic'hazherez b., distrouezherez b.

Grat g. (-s,-e) : 1. ker g., kribenn b., lein g., barr g. ; *einen Grat bilden*, bezañ evel kein ur wiz ; 2. [lavnenn] dremm b., malvenn b., grem g., lemm g., barvenn b., silh g., neudenn b., direnn b. ; 3. [tekñ.] draihaj g., berraj g. ; 4. [toenn] kanto g., livenn b., kein an doenn g. ; 5. [meneziou] linenn gribenn b. ; 6. [plenk] filenn b.

Gratbalken g. (-s,-) : lost-kebr g.

Gräte b. (-,n) : draen g. [*lester drein*] ; *der Katze ist eine Gräte im Hals stecken geblieben, die Katze hat sich an einer Gräte verschluckt, ar c'hazh a zo sac'het un draen-tag en e c'houzoug, emañ ar c'hazh o treintagan* ; *ohne Gräten, dizrein ; voller Gräten, dreinek, draenek, drein tout, blev tout, leun a zrein ; dünne Gräten, blev str. ; die Gräten entfernen, dizreinañ ur pesk*.

grätenlos ag. : dizrein.

Gratgewölbe n. (-s,-) : [tisav.] bolz a-groaz b., kroazigell-volz b., kroazigell grommvegek b.

Gratias n. (-) : grasouù ls. ; *das Gratias sprechen*, lavaret ar grasouù.

Gratifikation b. (-,en) : 1. manegad b., manegoù ls., donezon g./b., largentez b., gwellentez b. ; 2. gopr bloc'hel g.

grätig ag. : 1. draenek, dreinek, blev tout, leun a zrein, kalz a zrein ennañ, drein tout ; *dieser Fisch ist aber grätig*, ar pesk-se n'eo nemet drein tout, ar pesk-se a zo blev tout ; 2. [dre skeud.] tagnous, grignous, hek, ourz, goefivet, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, kivioul, diaes, rust an troc'h gantañ ; *er wird leicht grätig*, n'ouzer ket dre pe du kregiñ ennañ - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus unan - hennezh a zo un tagnouz lous, mard eus hini - tagnous (goefivet, kintus, kinteüs, kivioul) eo ken ez eo - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober gantañ - hennezh n'eo ket brav kaout d'ober outañ.

Adv. : a-razailh, gant fioun, kinte ennañ, en un doare teusk, en un doare teuc'h, en un doare reut, en un doare sec'h ha treut, brusk.

Gratin n. (-s,-s) : [kegin.] kreienad g., kreien g. ; *Gratin aus Hackfleisch und Kartoffelbrei*, kreienad avaloù-douar ha kig miñset g., hacheiz mod Parmentier g., hacheiz Parmentier g. ; *Kartoffelgratin mit Knoblauch und crème fraîche*, kreienad daofinat g. ; *Zucchini gratin*, kreienad kourjetez g.

gratinieren V.k.e. (hat gratiniert) : kreienañ.
gratiniert ag. : kreienet ; die Kartoffeln sind gratiniert, kreienet eo ar patatez, kreien a zo ouzh ar patatez.

gratis Adv. : 1. digoust, difrejouù, dibaeaamant, diviz, dizispign, evit mann, evit netra, evit ur bennozh Doue, kuit, kuit a arc'hant, hep reiñ ur siseurt, hep fontañ blank ebet, hep mizoù, bouzar, digoust ha diviz, hep dispign un disterañ gweneg toll, evit un hollvad, a-vat ; die Zeitung bekomme ich gratis, kaset e vez din ar gelaouenn a-vat ; 2. evit netra, hep gounit netra, dibae, dich'or, dizispign, evit ur bennozh Doue, evit bennozh Doue, evit mann, hep goulen gweneg ebet, a-vat.

Gratisaktie b. (-,-n) : kevrann digoust b.

Gratisanzeiger g. (-s,-) : [Bro-Suis] kelaouenn digoust a ginnig kemennadoù berr b.

Gratisprobe b. (-,-n) : standilhon digoust g.

Gratrolle b. (-,-n) : [tisav.] pezh-ker g.

grätschbeinig ag. : [sport] rampet e zivhar.

Grätsche b. (-,-n) : lamm gant an divhar rampet g., rampadenn vras b.

grätschen V.gw. (ist gerätscht) : ober ul lamm rampet, ober ur rampadenn.

V.k.e. (hat gerätscht) : rampañ, ober [d'udb] rampañ.

Grätschsprung g. (-s,-sprünge) : lamm rampet g., rampadenn b.

Gratsparren g. (-s,-) : [tisav.] pezh-ker g.

Gratulant g. (-en,-en) : an hini a zegas e c'hourc'hemennoù g., gourc'hemennaouer g.

Gratulation b. (-,-n) : gourc'hemennoù ls.

gratulieren V.k.d. (hat gratuliert) (dat.) : jemandem gratulieren, tresañ ton d'u.b., gourc'hemennaouiñ u.b., ober gourc'hemennoù d'u.b., ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., reiñ e c'hourc'hemennoù d'u.b., kas fougeoù d'u.b., troc'hañ fougeoù gant u.b., ober fougeoù ouzh u.b., lakaat fouge en u.b., reiñ lorc'h d'u.b., ober fougasoù gant u.b., fougeal u.b., fougasiñ u.b., lorc'hañ u.b., meuliñ u.b., dougen meuleudi d'u.b., reiñ (ober) meuleudioù d'u.b., ober meuleudi eus u.b., reiñ kaol d'u.b., reiñ pour d'u.b. ; jemandem zu etwas gratulieren, gourc'hemennaouiñ u.b. da geñver udb, ober e c'hourc'hemennoù d'u.b. da geñver udb, reiñ e c'hourc'hemennoù d'u.b. da geñver udb ; jemandem zum Geburtstag gratulieren, hetiñ un deiz-ha-bloaz laouen d'u.b. ; ich gratuliere zum Geburtstag, deiz-ha-bloaz laouen dit !

V.gw. (hat gratuliert) : gratuliere ! ich gratuliere ! va gourc'hemennoù ! gant va gourc'hemennoù ! va gwellañ gourc'hemennoù ! gant va gwellañ gourc'hemennoù ! va c'hentañ gourc'hemennoù ! gant va c'hentañ gourc'hemennoù ! meuleudi deoc'h ! deuet eo brav ganit ! gwellañ hetoù !

Gratwanderung b. (-,-en) : embregerezh gwall risklus g., torrgouzoug g., torr-divhar g., brokadenn b., riskladenn b., avanturadenn b.

Grätzel n. (-s,-n) : [Bro-Austria] karter g. ; das Grätzl, va c'charter, hor c'charter, e garter h.a.

grau ag. : 1. louet, gris, briquet, glas, glas-louet ; grauer Rabe, bran louet b. ; grauer Esel, azen louet g. ; graues Haar, blev louet str., blev glas str., blev gris str., blev briquet str., P. blev haleg str. ; im Dienste grau werden, gwennaat ouzh ar stem ; ein Seemann, grau von Haaren (G. Keller), ur c'hi-mor (ur bleiz-mor) war an oad ; grau meliert, blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ ; er wird grau, er bekommt graues Haar, glazañ (louediñ, glasaat, grizañ) a ra e vlev, louediñ a ra ; grau werden, grisaat, louediñ, glazañ, glasaat, grizañ ; der graue Star, koch'henn savet war ibil (war mab) al lagad b. / glazenn b. / gwenenn b. (Gregor) ; grauer Rauch, moged glas g. ; grauer Nebel, brumenn c'hlas b. ; grau färben, louediñ, glazañ, glasaat ; grau malen, in Grau malen, livañ e griz, livañ e loued, grizailhiñ ; grau gekleidet, gwisket e loued, gwisket e griz ; grau gestreift, roudennoù louet

dezhañ ; der Himmel ist grau, gris eo an amzer, lug eo an amzer, luget eo an amzer, louet eo an oabl ; das Wetter ist trist, grau, trübe und trostlos, moret eo an amzer.

2. [dre skeud.] pell, dispis, disliv ; graue Ferne, pellder g. ; graue Vorzeit, amzer dreist memor den b. (Gregor), amzer luget b. ; der graue Alltag, louedaj ar pemdez g., tammig reuz ar pemdez g., ar c'hozh plegouù ls., trepetou ar vuhez pemdeziek ls., morloc'h ar pemdez g., turlut ar pemdez g., al labour standur g., ar standur b., ar sermoul g. ; graues Elend, dienez vrashañ b., paourenteaz an ezhommekañ b., paourenteaz vras b., mizer zu b., mizer ruz b., kernez b., dienez b., berrenteaz b., estrenvan b., ankalez g., truegezh b., reuzeudigezh b., tavantegezh b., duañ ezhomm g., boulhenn b. ; graue Eminenz, kuzhuter g. kuzulier damguzh g., kuzulier meur ar roue g.

3. [armerzh] damguzh, kevelat ; grauer Markt, marc'had damguzh g., nevid kevelat g.

4. [dre skeud.] deswegen lässt er sich keine grauen Haare wachsen, ne ra ket biloù (n'eo ket gwall chalet) gant ken dister a dra ; nachts sind alle Katzen grau, meur a heñvel a vez er foar ha ne vezont na breur na c'hoar - en noz, ken brav ar raden hag ar roz.

5. [korf.] graue Substanz, steuñvenn louet b.

Grau n. (-s,-s) : loued g., griz g., glasted b., glaster g. ; in Grau malen, livañ e griz, livañ e loued, grizailhiñ.

Grauammer b. (-,-n) : [loen.] brean c'hweder g., brean kilheri g. ; grauäugig ag. : daoulagad louet dezhañ, louet e zaoulagad.

Graubarsch g. (-es,-e) : [loen.] pirono roz g. [liester pironoed roz].

Graubart g. (-s,-bärte) : den war an diskar g., kozhard g., den barv gris g., paotr e varv louet g., grizard g., paotr kozh-louet g.

graubärtig ag. : ur barv louet (glas, gris, briquet) dezhañ, louet (glas, gris, briket) e varv.

graublau ag. : archlas, damc'hlas, peuzglas, azglas, glas-louet.

Graubrot n. (-s,-e) : bara brazed g., bara brennek g., bara revr g., bara brizh g., bara kej g.

Graubünden n. (-s) : [Bro-Suis] Grischun b., kanton Grischun g.

Graubündner g. (-s,-) : [Bro-Suis] annezed kanton Grischun g.

Grauderer g. (-s,-) : [Bro-Austria] P. kozh kripoñ g., kripoñ pampes g., kripoñ impopo g., kripoñ babala g., kripoñ luo g., kozh straker g., loufer g.

Gräuel g. (-s,-) : euzh g., skrij g., euzhuster g., euzhusted b., euzhadenn b., euzhenn b., argarzhidigezh b., griziasted b., griziaster g., krizder g., krized b., braouac'h g., orrol g., torfed euzhus g., taol kriz g., tra euzhus g. ; Gräuel begehen, verüben, ober (seveniñ) traou (torfedou) skrijus, seveniñ taolioù kriz, dragoniñ ; er ist mir ein Gräuel,rukun am eus outañ ; das ist mir ein Gräuel, un doñjer eo din, doñjer am eus ouzh an dra-se, doñjer am eus oc'h ober an dra-se.

gräuelhaft ag. : braouach, braouachus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, divlas, hirisus, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, stramm, digernez, ifam ; gräuelhafte Entdeckung, gwallzizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b.

Gräuelherrschaft b. (-) : despotegezh b., mac'homerezh g., gwaskerez g., tiranerez g.

Gräuelmärchen n. (-s,-) / **Gräuelnachricht** b. (-,-en) : kelou skrijus ijinet penn-da-benn g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g.

Gräuelpropaganda b. (-) : bruderezh taer dre skignañ gevier skrijus g., propaganda skrijus ha gaouiat g., falskelaouiñ g., kammstlennañ g.

Gräueltat b. (-,-en) : euzh g., skrij g., euzhuster g., euzhusted b., euzhadenn b., torfed skrijus g., torfed euzhus g., torfed hudur g., torfed disakret g., argarzhidigezh b., krizder g., krized b., taol kriz g., dragonaj g., dragonerez g. ; Gräueltaten der Nazis, torfedou

skrijus an nazied ls., taolioù kriz a-berzh an nazied ls., krizderiou an nazied ls. ; **Gräuelaten verüben**, seveniñ traou euzhus, seveniñ krizderiou, dragoniñ.

grauen¹ V.gw. (hat gegrault) : goulououiñ, skleuriñ, tarzhañ, strinkañ ; *der Tag graut*, emañ an deiz o tarzhañ, emañ ar gouloudeiz o sevel, emañ an deiz o c'houlaouiñ, emañ an deiz o skleuriñ, emañ an deiz o wennaat, kregiñ a ra an deiz da wennañ, yaouank eo an deiz, emañ an amzer war zirouañ, sevel a ra ar beure, setu ma strink an deiz, nozik eo c'hoazh.

grauen² V.dibers. (hat gegrault) : es *graute mir* (es *graute mich*) vor ihm, skrijañ a ran gant ar spont ouzh e welet ; *mir graut vor dem Winter*, kasaat a ran ar goañv ; es *graute ihm vor dem Tod*, aon bras en deus rak ar marv ; *Heinrich, mir graut's vor dir* (Goethe), Herri, euzh am eus razout - Herri, euzhiñ a ran ac'hantout - Herri, euzh am eus ouzh da welet.

V.em. : **sich grauen** (hat sich (ak.) gegrault) : *sich grauen vor + dat.*, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh).

Grauen n. (-s,-) : 1. braouac'h g., spouron g., debailh g., efreizh g., skrijadenn b., skrij g., hiris g., hirisadenn b., hirisenn b., jouadenn b., euzh g., orrol g., hakrched b., estlamm g., estlammmed b. ; von *Grauen gepackt*, spouronet, euzhuset, euzhet, areuzhet, braouac'hét, skodalhet ; *Grauen erregend*, braouac'h, braouac'hus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, digernez, ifam ; ein *Grauen fasst ihn*, hennezh a grog an euzh ennañ, euzh a sav gantañ (en e galon), un tamm mat a spont a grog ennañ, pakañ a ra un tamm mat a spont, ur jouadenn spont a dreuz e galon, ur barr spont a zeu warnañ, ur gaouad hiris a grog ennañ, un taol hiris a grog ennañ ; 2. *sellit iveauz ouzh Morgengrauen*.

grauenerregend ag. : braouac'h, braouac'hus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, digernez, ifam.

grauenhaft ag. : braouac'h, braouac'hus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, iskis, stramm, digemez, digounnar, ifam, bosennus ; *grauenhafte Entdeckung*, gwaliżizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b. ; *grauenhafter Anblick*, tra skrijus da welet g., tra euzhus da welet g.

Grauenhaftigkeit b. (-,en) : euzh g., heug g., orrol b., fervded b., fervder g., krized b., krizder g., euzhadenn b., divlasted b., divlaster g., tra skrij g., euzhuster g., hakrched b.

grauenvoll ag. : braouac'h, braouac'hus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, divlas, hirisus, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, stramm, digemez, ifam ; ein *grauenvolles Verbrechen*, un torfed skrijus g., un torfed euzhus g. ; etwas *Grauenvolles*, un dra spontus g.

Grauerde b. (-) : [agrologiezh] podzol g. [*liester podzolou*].

Grauerz n. (-es) : sulfidenn blom b., galen g.

graufarbig ag. : damlouet, arc'hris, azgris, arlouet, grizart, grizwenn, ... a zoug ul liv gris.

Graugans b. (-,gänse) : [loen.] gwaz louet b. [*liester gwazi louet*].

grau gestreift ag. : roudennou louet dezhañ.

Graugold n. (-s) : aour gris g.

graugrün ag. : gwer-glas, glas-dour, glas-mor, a liv gant ar merglouevr ; *graugrünes Auge*, lagad archant g.

Grauguss g. (-es) : potin louet g.

graubaarig ag. : grizart, blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ, blev briquet dezhañ, P. blev haleg dezhañ.

Grauhaarige(r) ag.k. g./b. : glazard g., grizard g., glazardez b., glazardenn b.

Grauhörnchen n. (-s,-) : [loen.] gwiñver-louet g.

Grauhuhn n. (-s,-hühner) : [loen.] klujar c'hris b. [*liester klujiri gris*].

Grauimport g. (-s,-e) : [kenwerzh] enporzh kevelat g., enporzhiadur kevelat g., enporzhierezh kevelat g., enporzhañ kevelat g.

Graukalk g. (-s) : raz mesket gant pri g.

Graukehlchen n. (-s,-) : [loen.] devedig-sperm g., yaouterig g.

Graukopf g. (-s,-köpfe) : glazard g., penn louet g., den war an diskar g., paotr e vlev louet g., kozhard g., grizard g., paotr kozh bokedou ar garnel (bokedou ar vered) war e benn g.

Graukopfgans b. (-,gänse) : [loen.] skilwaz penn louet b. [*liester skilwazi penn louet*].

graulen V.dibers. (hat gegrault) : es *grault mir vor ihm*, rukun am eus outañ ; es *grault ihm vor dem Tod*, aon bras en deus rak ar marv ; es *grault mir vor der Prüfung*, doan am eus rak an arnodenn, brizhaon am eus rak an arnodenn, an arnodenn-se a ra poan gof din ; *mich grault bei diesem Gedanken*, *mir grault bei diesem Gedanken*, aon am bez ken soñjal en dra-se, aon am bez ken tra nemet soñjal en dra-se, aon am bez netra nemet soñjal en dra-se, an disterañ ma soñjan en dra-se e sav aon ennon, mann nemet soñjal en dra-se e sav aon ennon, an disterañ ma soñjan en dra-se e ra poan gof din.

V.em. : **sich graulen** (hat sich (ak.) gegrault) : kaout aon, braouac'hiñ, kridiennañ, kaout kridienn, skrijañ ; *ich graule mich*, braouac'hiñ (kridiennañ, skrijañ) a ran, ur gridienn aon a spin va ene, kridienn am eus.

V.k.e. (hat gegrault) : *jemanden aus etwas graulen*, dic'hoantaat u.b. da chom en ul lec'h bennak, lemle digant u.b. ar c'hoant da chom en ul lec'h bennak, reiñ d'u.b. heug (rukun, dorñjer, regred) ouzh ul lec'h bennak, distreiñ (tasoniñ) u.b. eus ul lec'h bennak, degas d'u.b. heug (regred, dorñjer) ouzh ul lec'h bennak.

graulich ag. : euzhus, euzhus-diremed, euzhik, spouronus, braouac'hus, saezhus, estonus, skrij, skrijus, skrijus-groñs, divlas, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, digernez, bosennus ; *grauliche Geschichte*, kontadenn spouronus b.

gräulich¹ ag. : euzhus, euzhus-diremed, euzhik, spouronus, braouac'hus, saezhus, estonus, skrij, skrijus, skrijus-groñs, divlas, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, iskis, bosennus ; *das gräuliche Untier*, an euzhvil g., an aerouant g. ; *gräuliche Fratzen*, arvezioù euzhus ls.

gräulich² ag. : damlouet, azgris, archris, damch'las, arlouet, grizart, grizwenn, melenc'hris, glazart ; *gräulich färben*, damch'lazañ.

Graumeise b. (-,n) : [loen.] pennduig ar wern g.

graumeliert ag. : blev briket dezhañ, blev louet dezhañ, louet e vlev, blev glas dezhañ, blev gris dezhañ, P. blev haleg dezhañ ; *graumelierte Haare*, *graumeliertes Haar*, blev glas str., blev briket str., blev louet str., blev gris str., P. blev haleg str.

Graupe b. (-,n) : 1. heiz dirusk str., heiz eskaoutet str., heiz eskaout str. ; 2. [mengleuz.] grouan kailh str., kailh grouanennek g.

Graupel b. (-,n) : kazarc'henn b., grizilhenn b. ; *Graupeln*, grizilh str., kazarc'h str., milerc'h g., bodad kazarc'h g., skoulad g., skouflad g.

Graupelschauer g. (-s,-) : barrad kazarc'h g., kaouad kazarc'h b./g., bodad kazarc'h g.

graupeln V.dibers. (hat gegraupelt) : es *graupelt*, kazarc'hñ (grizilhñ) a ra, milerc'h a ra, milerc'hñ a ra, grizilh a ra.

Graupensuppe b. (-,n) : soubenn heiz dirusk b., soubenn heiz eskaout b.

Graureiher g. (-s,-e) : [loen.] kerc'heiz louet b., goûkard-kleiz g., P. Mar'havid-gouzoug-hir b., Mar'havid-he-gouzoug-hir b.

Graurücken-Leierschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] lostloureg g. [lester lostloured].

Graus g. (-es) : tourmant g., kroaz pounner b. ; es ist ein Graus, ul labour da lazhañ an dud eo, ul laz'h-tud eo, ul lazherezh eo, ul labour ki eo, ul laz'h-korf eo, ul laz'h eo, un uz tud eo, ur gwall grogad eo, n'eo ket ur brav ober al labour-se, n'eo ket un ebat kas al labour-se da benn, n'eo ket tra aes kas al labour-se da benn, an dra-se a zo diaes-ral da ober, koustañ a ra d'ar c'horf ober al labour-se, ur gwall reuziad eo, ur gwall gaouad eo, un aner eo, ur glogorenn eo, ur vourelenn eo, ur chouez eo, un torr-korf eo, un disec'h-tud eo, setu aze hag a zo ur c'hole d'ober g., start eo al lasenn, pebezh charre ! nag a chastre ! mil boan a vez oc'h ober an dra-se ! ; es ist ein Graus mit ihm, hennezh a zo ur groaz pounner, hennezh a zo ur gwir bistri, ur pezh hek a zo anezhañ, hennezh a zo ur poezon, hennezh a zo diaes-meurbet da gundaiñ, diaes-meurbet eo ober dioutañ, diaes spontus eo tremen dioutañ, un uz eo ober war e dro, hennezh a zo un tourmant bevañ gantañ, hennezh a zo un ifernite bevañ gantañ, un binijenn eo bevañ gantañ, hennezh a zo ur reuz ennañ, ur binijenn eo bezañ en e gichen, kavout a ran da gochañ gantañ, braoz 'm bez gantañ, hennezh em bez da badout gantañ, hennezh a zo un den teuc'h en em ober outañ, krog am bez gantañ, krog a-walch'am bez gantañ, gwall grog am bez gantañ, kavout a ran krog gantañ, kavout a ran krog a-walch'am gantañ, kavout a ran gwall grog gantañ, luziasennou am bez gantañ, n'eus ken nemet rouestl anezhañ, hennezh a zo ur c'hole, hennezh a ra e walch'a boan din, hennezh a zo un debr-spêred, hennezh a zo un ifem a zen, ne'm eus ket va bev gantañ, ur brav n'eo ket bevañ gant hennezh.

grausam ag. : 1. kriz, kriz a galon, leun a grizder, ferv, garv, kruel, digernez, didruez, divlas, dibalamour, didrugar, digarantez, dinatur, digar, diamour, digalon, diguñv, dihegar, dihegarat, disasun, disaour, divat, gardis, diwir, dizamantus, iskis, yen, rep, brein, taer, digoant, drouk, fall, divarn, drouk evel ur bleiz ; grausame Tat, taol kriz g. ; ein grausames Tier, ul loen ferv g. ; ein grausamer Tyrann, un tirant kriz (dinatur, digernez, kruel) g. ; grausamen, unmenschlichen und erniedrigenden Strafen unterworfen werden, gouzañv kastizoù kriz ha didruez ; grausamer werden, krisaat ; grausamer machen, krisaat, krizañ ; äußerst grausam, kriz-groñs, gwall griz a galon, kriz evel ur bleiz ; jemanden grausam behandeln, bezañ kriz ouzh u.b., bezañ digar ouzh u.b., ober kriz ouzh u.b., ober kriz d'u.b., mont gant kruelded d'u.b. ; jemanden grausam schlagen, kannañ kriz u.b., skeiñ kruel gant u.b. ; 2. garv, kalet, grizias, dinatur, dishegar, divat ; grausamer Frost, grausame Kälte, yenijenn c'harv b., yenijenn dinatur b., yenien yud b., kriz g., riv lemm g., yenijenn but b., yenijenn zu b., yenijenn rip b., amzer yen-put b., amzer but b., amzer yen-ki b., amzer yen-chas b., amzer yen-sklañ b., amzer yen-skorn b., amzer yen-du b., morfont g., morfontadur g., yenijenn a grog en dud b. ; grausame Entdeckung, gwallzizoloadenn b., dizoloadenn skrijus b. ; ein grausamer Winter, ur goaïv kalet g., ur goaïv dinatur g., ur gwall c'hoaïv g., ur goaïv kriz g. ; ein grausames Schicksal, un tonkad kriz g., ur blanedenn c'harv b. ; grausamer Tod, gwallvarv g., droukvarv g., marv kriz g., marv estlamm g., marv leal kalet g., drouziwezh g., droukfinvezh b., gwallfinvezh b.

Grausamkeit b. (-,en) : fervder g. fervded b., feroni b., krizder g., krizded b., krizeri b., kruelder g., kruelded b., diguñvnez b., garventez b., garved b., garvder g., gouezerezh g., gouezder g., kaleter g., kaleted b., krinder g., skarin an ene g., tra skrijus g., tra griz g., taol kriz g., euzhadenn b., euzhuster g., euzhusted b., griziasted b., griziaster g., taol kriz g. ; Grausamkeiten verüben, seveniñ traoù (torfedou) skrijus, seveniñ torfedou euzhus g., ober euzhadennou, seveniñ taolioù kriz.

grausam-lüstern ag. : sadek, diaoulek.

grauscheckig ag. : marellet e loued, brizh louet.

Grauschimmel g. (-s,-) : marc'h glas g., marc'h rouan g., marc'h gwenn-baian g.

Grauschleier g. (-s) : [dilhad] louedeg g., louedadur g., louedaj g. **grausen** V.k.d, V.dibers. ha V.em. (hat gegraust / hat sich (ak.) gegraust) : kaout aon, braouac'hiñ, kridiennañ, kaout kridienn, skrijañ, euzhiñ ; es graust ihm, es graust ihn, braouac'hiñ (kridiennañ, skrijañ) a ra, ur gridienn aon a spin e ene, kridienn en deus ; es grauste mir bei dem Gedanken, dass er mich anzeigen könnte, krenañ a raen gant ar soñj e tiskuilhje va zaol.

Grausen n. (-s) : braouach g., spont g., spouron g., orrol b., efreizh g., hiris g., hirisadenn b., hirisenn b., jouadenn b., estlamm g., estlammmed b.

grausig ag. / **grauslich** ag. : euzhus, spouronus, braouach', braouac'hus, saezhus, estonus, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, hirisus, hakr, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, grizias, digouunnar, ifam, kañvaouus ; grausige Entdeckung, kavadenn skrijus (euzhus) b., gwallzizoloadenn b.

Grauspecht g. (-s,-e) : [loen.] kraperic-gwez g., speg louet g.

Grautier n. (-s,-e) : [loen.] P. azen [lester azened, ezen] g., bleveg divskouarn hir g., skouarneg g., lorkenneg g., moji-lorikenn g., [dre fent.] ministre g.

Grauwerden g. (-s) : louedadur g., louediñ g., glazañ g., grizañ g. ; Grauwerden der Haare, louedadur ar blev g.

Grauwerk n. (-s) : foulinenn gwiñver gris b.

Grauwert g. (-es,-e) : [moull.] griz arouezennel g., griz an arouezzenou g.

Grauzone b. (-,n) : tu teñval etre lezennelez ha dilezennelez g., ribouilhaj g. ; in der Grauzone operieren, kostezañ, treuzellañ, ribouilhat, ober taolioù fobiez, ober taolioù kamm, ober lammotousieg, mont a-dreuz ganti / troidellañ (Gregor), trikamardiñ, bezañ tro (gwe) en e gordenn, bezañ ubd kamm en e gordenn, na vont gant an eeun, na vont gant an hent eeun, na vont eeuñ ganti, korvigellañ, ober kammdroioù, gouzout ar mil ard fall, ober troidelloù fall, bout kerch e-mesk e segal.

Graveur g. (-s,-e) : [arz] engraver g.

gravid ag. : [mezeg.] bec'hiel, brazez, brazez a vugale, brazezet, dougerez, o tougen, o tougen krouadur, o tougen frouezh.

Gravität b. (-,en) : [mezeg.] bec'hiég i b., brazezded b., dougadur g. ; Extrauterengravität, brazezded ezkrozhel b., brazezded ezelc'hiat b.

Gravieranstalt b. (-,en) : stal-engravañ b., atelier-engravañ g.

Gravierarbeit b. (-,en) : 1. [ober] engraverzh g., engravañ g. ; 2. [oberenn] engravadur g., engravadenn b., engrav g.

gravieren V.k.e. (hat graviert) : 1. kargañ, grevañ, gwashaat, greusaat ; gravierende Umstände, amveziadoù greusaus ls. ; 2. [tekn.] engravañ, garanañ ; Kupferplatten gravieren, kouevrrengreavañ.

Gravieren n. (-s) : engraverzh g., engravañ g.

gravierend ag. : 1. grevus, a bouez bras, hag a denn da vraz ; äußerst gravierend, grevus-meurbet ; 2. grevusaus, gwashaat ; gravierende Umstände, amveziadoù greusaus ls. ; 3. nec'hus, nec'hañsus.

Adv. : sich gravierend irren, faziañ a vras (a-vras), faziañ mat, bezañ panenn e gouign ; sich gravierend verschlechtern, dont da vezañ kalz gwashoc'h.

Gravierkunst b. (-) : engraverzh g.

Graviermaschine b. (-,n) : mekanik engravañ g.

Graviernadel b. (-,n) : kizell yen b., engraver g., engravouer g.

Gravierung b. (-,en) : 1. [ober] engraverzh g., engravañ g. ; 2. [oberenn] engravadur g., engravadenn b., engrav g.

Gravimeter n. (-s,-) : [kimiezh] kerc'hellventer g.

Gravimetrie b. (-) : [kimiezh, douaroriezh] kerc'hellventerezh g.

gravimetrisch ag. : [kimiezh, douarouriez] kerc'hellventerel.

Gravis g. (-,-) : [moull.] tired-boud g., tired digor g.

Gravisphäre b. (-,-n) : [fizik, stered.] kerc'hellgant g.

Gravität b. (-) : siriusted b., siriuster g., perfeted b., dic'hoarzh g.

Gravitation b. (-) : [fizik] 1. kerchellder g., graviter g. ; 2. kerc'hellerezh g., kerchellañ g., gravitadur g. ; *Universalgravitation, universelle Gravitation, hollgerc'hellerez* g.

Gravitations- : ... kerc'hellel, ... kerc'hellek.

Gravitationsfeld n. (-s,-er) : maez ar gravitadur g., kerc'hellvaez g.

Gravitationsgesetz n. (-es) : lezenn an hollgerc'hellerez b., savelenn an hollgerc'hellerez b. ; *newtonsches Gravitationsgesetz, savelenn ar gravitadur hollvedel displeget gant Newton* b., savelenn an hollgerc'hellerez hervez Newton b.

Gravitationskraft b. (-) : [fizik] kerc'hellerez g., kerchellañ g., gravitadur g., dedennerez kerc'hellel g.

Gravitationspotenzial n. (-s) : [fizik] kerc'hellerez g., kerchellañ g. ; *dem Gravitationspotenzial eines Himmelskörper durch Fluchtgeschwindigkeit entweichen, ezkerc'hellañ*.

Gravitationszustand g. (-s,-zustände) : stad kerc'hellel b. ; *im Gravitationszustand, kerc'hellat*.

gravitatisch ag. : meurdezus, pervezh, parfet, sirius, dic'hoarzh, lidus, lidel, lidek.

Adv. : ent dic'hoarzh, a-barfeted, gant parfeted, gant un aer parfet.

gravitativ ag. : ... kerc'hellel, ... kerc'hellek, ... kerc'hellat.

gravitieren V.gw. (hat gravitiert) : kelc'htreiñ, kerchellañ, troiata.

Graviton n. (-s,-en) : [fizik] graviton str., gravitonenn b.

Gravitopismus g. (-) : [iouza.] douardeschadur g., douargerc'h g., douargerc'hegezh b. ; *positiver Gravitopismus, douargerc'h yaek g. ; negativer Gravitopismus, douargerc'h nac'hek g.*

Gravizentrum n. (-s,-zentren) : [fizik] kreis kerc'hell g., kreizenn c'heravite b.

Gravur b. (-,-en) / **Gravüre** b. (-,-n) : engravadur g., engravadenn b., engrav g.

Grazie b. (-,-n) : 1. [mojenn.] Gras b. [*liester ar Grased*], Karitez [*liester Karitezed*] ; *die drei Grazien, ar Grased ls., ar C'haritezed ls., an Teir C'hoantenn ls., an Teir Fulenn ls., an Teir Gras ls.*

2. koantiri b., koantiz b., kened b., braventez b., neuz-vat b., liantiz b. ; *ein Mädchen voller Grazie, ur plac'h yaouank moutik tout b. ; sie bewegt sich mit einer solchen Grazie, pebezh koantiz en he c'herzed.*

grazil ag. : mistr, mibin, skañv, freilhennek, moan, lank ; *graziles Mädchen, plac'h mistr (skañv, mibin, lank) b., moanardenn b., skantenn b.*

Grazilität b. (-) : misrded b., misrder g.

graziös ag. : moutik, mistr, koant, heneuz, liant ; *graziöses Pferd, jav liant g.*

gräzisieren V.k.e. (hat gräzisiert) : [yezh.] gresianekaat, hellenekaat.

Gräzismus g. (-, Gräzismen) : [yezh.] gresianegadur g., hellenegadur g.

Gräzist g. (-en,-en) : gresianegour g., hellenegour g.

Gräzistik b. (-) : gresianegouriez b., hellenegouriez b., studioù an henc'hresianeg ls.

Gräzität b. (-) : gresianegezh b.

Grecborte b. (-,-n) : [tisav.] gresiennoù ls.

Greenwich n. : Greenwich b. ; *der Meridian von Greenwich, hedredenn Greenwich b.*

Greenwicher Zeit b. (- -) : *die Greenwicher Zeit, amzer Greenwich b.*

Greenwich-Meridian g. (-s) : *der Greenwich-Meridian, hedredenn Greenwich b.*

Gregor g. : Gregor g.

gregorianisch ag. : gregorian ; *gregorianischer Kirchengesang, gregorianischer Choral, kan-plaen g. ; Computus im gregorianischen Kalender, kompod gregorian g. ; gregorianische Messreihe, gregorianische Messen, tretya sant Gregor b.*

Greif g. (-s,-en,-el,-en) : 1. [mojenn.] gripi g. ; 2. [ardamezouriez] leonerer g.

Greifarm g. (-s,-e) : [tekñ.] krog g., kraban g., brec'henn war goubi b., brec'henn embregata b., brec'henn hegrog b.

Greifbagger g. (-s,-) : [tekñ] kevierez krabanek b.

greifbar ag. : hestok, fetis, ... a zo tu da dapout krog ennañ, fonnus, anat, devoudel ; *greifbar nah, in greifbarer Nähe, a-hed dorn, edan dorn, a-zindan dorn, dindan e zorn, dindan dorn, dindan taol e zorn, war-hed dorn, war-hed ar vrec'h ; unser Ziel ist in greifbare Nähe gerückt, erru omp prestik er pal, kavet hon eus beg ar skeul, tost emaomp ouzh hor c'hazeg, krog eo ar c'hrog, pell emaomp ganti, erru omp pell ganti ; eine greifbare Gestalt, ur stumm fetis g. ; greifbare Finsternis, teñvalijenn du evel sac'h ar glaouer b., teñvalijenn ken du hag ar pec'hed b., teñvalijenn beurzu (du-pod, du-sac'h) b.; ein greifbarer Vorteil, ur splet fonnabl (fonnus) g. ; eine leicht greifbare Schlußfolgerung, ur c'holzadur anat g., ur glozadenn anat b.*

Greifbarkeit b. (-) : hestokted b.

greifen I. V.k.d. (griff / hat gegriffen) : kemer, tapout krog e, tapout peg e, kregiñ e, kemer krog e, pegañ e, pakañ, pakañ peg e, pakañ krog e, mont dezhi, lakaat an dorn war ; *mit den Fingern greifen, pakañ gant e vizied, kemer gant e vizied, tapout gant e vizied ; nach der Zeitung greifen, kemer ar gelaouenn ; sie erwachte und griff suchend um sich, dihuniñ a reas ha kregiñ a reas da glask en-dro dezhi en ur zastomat ; grüßend an den Hut greifen, tennañ e dog evit saludiñ ; zu seinem Hut greifen, kemer e dog evit mont ; in die Tasche greifen, mont d'e c'hoodel evit paeañ udb ; man kann einem nackten Mann nicht in die Tasche greifen, ne zeu diouzh ar sac'h nemet pezh a zo e-barzh - eus ar sac'h ne c'heller tennañ nemet ar pezh a zo ennañ - el lec'h n'ez eus netra, ar roue a goll e dra - pa n'eus ken, n'eus ken ! - ne zeuor ket da gregiñ el lec'h ma n'eus ket - kas ar paour da baour a zo diaes ; daneben greifen, mankind d'e grog ; zur Feder greifen, kregiñ en e bluenn, kemer e bluenn ; zu den Waffen greifen, pegañ en e armou, kemer an armou (Gregor), kregiñ (tapout krog) en e armou, redek d'an armou, redek d'an emgann ; zur Flasche greifen, a) diskenn ur banne ; b) [dre skeud.] en em reiñ da evañ, lakaat en e fas ; zum Wörterbuch greifen, kregiñ er geriadur, kemer ar geriadur ; zum letzten Mittel greifen, ober udb da rekour diwezhañ, mont dezhi a-dao-dak, mont dizamant dezhi, mont dezhi hep damant, mont dezhi gwashañ ma c'haller, mont dezhi par ma c'haller, mont dezhi pellañ ma c'haller, ober bec'h bras ; zur List greifen, mont dezhi dre finesa (dre widre, dre fil, dre ijin, dre gammdroiò), mont a-dreuz ganti, korvigellañ ; zu einer Strafe greifen, kastizañ ; das greift an den Beutel, freijoù a vez gant an dra-se, koustus (mizus) eo an dra-se ; zu den gleichen Mitteln greifen, ober heñvel ; jemandem an die Ehre greifen, klask mastariñ (klask kas da goll, klask kas da fall) enor u.b., ober gaou ouzh u.b. en e enor (Gregor) ; der Harfenspieler griff in die Saiten, kregiñ a reas an telennour da c'hoari ; ein Ertrinkender greift nach einem Strohhalm, un den o veuziñ a dap krog en ur bailhurenn zoken ; seine Hand griff ins Leere, ne stardas e zorn nemet ar goulou ; dem Pferd in die Zügel greifen, tapout krog e rañjennoù ur marc'h ; in ein Wespennest greifen, a) kouezhañ en un toull fall, en em fourrañ e kudennoù, mont da gaoña en ur vodenn fall ; b) reiñ avel d'ar c'had, lakaat an traou da strakal, lakaat an tan war ar bern plouz, mont e-barzh botoù-koad ha tout, mont e-barzh botoù-koad hag all, ober un taol strak, en em arastiñ ouzh ur c'hraf bubuik, stagañ gant ur c'hraf bubuik, digeriñ ur gaoz gwall skoemp ; jemandem unter die Arme greifen, a) kazeliañ u.b. ; b)*

[dre skeud.] tennañ u.b. er-maez eus al lagenn (eus ur blegenn fall), difallañ u.b., dougen dom d'u.b., reiñ brec'h (un tamm skoaz, skoaz, skoazell, un tamm skoazell, un taol skoaz) d'u.b., dibab u.b., dishualañ u.b., divankout u.b., divec'hiañ u.b., dibeskiñ u.b. ; *um sich greifen*, gounit tachenn, en em skignañ, emledañ, en em ledañ, gourledañ, astenn, en em astenn, emastenn, bezañ war emastenn, ledanaat, brasaat, mont war ledanaat, mont war vrasaat, ec'honaat, dont a vihan da vras ; *das Feuer griff rasch um sich*, buan-tre e c'hounezas an tan tachenn ; *eine Krankheit greift um sich*, ur c'leñved a ra e reuz, en em ledañ a ra ur c'leñved, bez ez eus ur c'leñved o c'hoari e reuz, ur c'leñved a zo o toullañ e hent ; *seine Worte griffen mir ans Herz (in die Seele)*, piket e vœ va c'halon gant e gomzoù, teuziñ a reas va c'halon o klevet e gomzoù.

II. V.gw. (griff / hat gegriffen) : kregiñ ; *der Bagger greift gut*, pal an tourter a grog mat e-barzh ; *die Säge greift gut*, an heskenn a grog mat ; *die Zahnräder greifen gut ineinander*, ar c'hraouennou a enkrog mat, ar c'hraouennou a grog klenk, ar c'hraouennou a grog c'hwek.

III. V.k.e. (griff / hat gegriffen) : pakañ, tapout ; *einen Dieb greifen*, pakañ ul laer, en em sezisañ eus ul laer ; *der Arzt greift den Puls*, ar mezeg a zomat ar wazhienn, tastornat a ra ar mezeg ar wazhienn-veud, sellet a ra ar mezeg penaos e kas ar gwazhied, muzuliañ a ra ar mezeg talmadennou ar galon ouzh gwazhienn ar meud, muzuliañ a ra ar mezeg talm ar galon ouzh an arzom, [goapaus] sellet a ra ar mezeg penaos e ya ar momeder ; *jemanden beim Kragen greifen*, tapout u.b. dre e golier ; [dre skeud.] *etwas aus der Luft greifen*, jinañ ubb penn-da-benn ; [dre skeud.] *mit Händen zu greifen sein*, bezañ splann hag anat, bezañ anat da welet, bezañ skaer evel an deiz (skaer evel dour feunteun, skaer evel dour stivell, skaer evel dour bev, skaer evel dour-sav), bezañ tremen splann, bezañ aes (brav, kaer, skaer) gouzout ; *diese Wahrheit ist mit Händen zu greifen*, ur wirionez anat an hini eo ; *der Hund greift den Hasen*, ar c'hi a bak ar c'had ; *einen Ton richtig greifen*, lakaat an ton mat, rein an ton mat ; [sonerezh] *einen Akkord greifen*, biziata ur c'hlodad, choukañ ur c'hlodad.

IV. V.em. (griff sich / hat sich gegriffen) : *sich (ak.) vor Verwunderung an den Kopf greifen*, *sich (ak.) vor Staunen an den Kopf greifen*, skeiñ gant e benn gant ar souezhet eur ; *dieses Pferd greift sich (ak.)*, ar march'h-mañ a zo gargil ; *sich (ak.) gegenseitig greifen*, c'hoari redek an daol.

Greifen n. (-s) : kemer g., kemeridigez b. ; *der Gipfel scheint zum Greifen nahe*,lein ar menez a seblant bezañ dindan an dorm (a-hed dorm, war-hed ar vrec'h).

greifend ag. : *tief greifende Veränderung*, cheñchamant krenn g., troc'h g., kemmoù bras ls., dispac'h g., kaouad avel-gorbell b./g., reuelzi b.

Greifer g. (-s,-) : [tekn.] krog g., pal hegrog b. [lester palioù hegrog, pili hegrog], kraban g. ; *zweischaliger Greifer*, pal hegrog doubl b.

greiffähig ag. : hegrog.

Greiffuß g. (-es,-füße) : [loen.] troad hegrog g.

Greifgut n. (-s,-güter) : madoù a c'haller lakaat dalc'h warno ls., madoù a c'haller lakaat krog warno ls., madoù a c'haller sezizañ ls., madoù sezizadus ls.

Greifhand b. (-hände) : [loen.] meud g., pav hegrog g., pav evit kemer g.

Greifschwanz g. (-es,-schwänze) : [loen.] lost hegrog g.

Greiftrupp g. (-s,-s) : strollad emmellout ar polis g., unvez emmellout b.

Greifvogel g. (-s,-vögel) : [loen.] evn-preizh g., labous-preizh g., labous preizhataer g. ; *der Greifvogel schlägt seine Klauen in die Beute*, *der Raubvogel haut seine Krallen in die Beute*, an evn-

preizh a grog a-leizh skilfou en e breizh, an evn-preizh a blant e skilfou e korf e breizh.

Greifzange b. (-,-n) : [tekn.] gwask g., piñsetenn b., gevell b., piñsedoù ls.

Greifzirkel g. (-s,-) : [tekn.] kelc'hier mentañ g.

greinen V.gw. (hat gegreint) : termal, gouerouzat, grignouzat, grumuzat, klemmichal, kestal, kintañ, kunuc'hañ, brizleñvañ, tourleñvañ, sinal, bekal, bourouellat, chaokat e bater.

greinend ag. : klemmus, hege, hegeuz, glac'harek, klemmicher, klemmichus, levionek, termer, term-term, kunuc'her, kunuc'hus, hek, hek e c'henou, dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, grignous, sinus, grumuzer.

Greis g. (-es,-e) : kozhiad g., henaour g., kozhig g., paotr kozh g., den kozh g. ; *jugendlicher Greis*, paotr glazik c'hoazh evitañ da vezañ war an oad g., kozhiad chomet gren g. ; *ein schöner Greis*, un tamm brav a gozhiad g. ; *altersschwacher Greis*, kripon g., kozh kripon g. ; *klapperdürcher Greis*, relegenn b. ; *zwei Greise*, daou zen kozh, daou gozh ; *ein armer Greis*, ur paour kaezh kozh g., ur c'hæezh kozh a zen g.

greis ag. : 1. [barzh.] kozh, deuet un tamm mat a oad dezhañ, paket un tamm mat a oad gantañ, aet bras war an oad, aet pell war an oad, oadet-bras, hirhoalet, kripon, kozh-douar, kozh evel an douar, kozh-Doue, kozh-Noe, kozh-gagn, war e zistro ; *im greisen Alter*, er gozhni, erruet (deuet) war an oad ; 2. [dre astenn.] louet.

Greisenalter n. (-s) : kozhni b., diskar-oad g., pevare oad g., pevare hoal g., oad kripon g. ; *das menschliche Leben wird in vier Altersstufen eingeteilt* : *Kindheit, Jugend, Erwachsenenalter, Greisenalter*, e buhez an den ez eus pevar oad : ar vugeliezh, an oad krenn, an oad gour hag ar gozhni ; *an der Schwelle des Greisenalters stehen*, bezañ en e oad diskar, bezañ war an diskar, bezañ war an distro, bezañ war an dical, mont war an tu all ; *die höchste Greisenalter*, ar gozhni diwezhañ b.

Greisenbogen g. (-s) : [mezeg.] gwalenn lipoidel b.

greisenhaft ag. : kozh-mat, kabac'h, gourdet, diskaret gant ar gozhni.

Greisenhaftigkeit b. (-) : oad kripon g., kriponerez b., kabac'hded b., kabac'hder g., eil bugaleaj g., kozhded b., kozhder g.

Greisin b. (-nen) : kozhiadez b., kozhenn b., kozhez b., kleuzenn b., gwrac'h kozh b., P. pratenn b. ; *dürre Greisin*, sec'henn gozh b., relegenn b., stiejadell b. ; *kurzatmige Greisin*, stiejadell b., stiejadenn b. ; *gebrechliche Greisin*, gwrac'h b. [lester gwrac'hed], kozhwrac'h b. [lester kozhwrac'hed] ; *eine vom Alter gebückte Greisin*, *eine unter der Last der Jahre gebückte Greisin*, ur grommenn gozh b., ur grommell gozh b., ur vaouez aet kruget gant an oad b., ur vaouez aet grilh b., ur vaouez souket dindan bech ar bloavezhoi b., ur vaouez chouket dindan bech ar bloavezhoi b., ur vaouez soukek b., ur vaouez kozh en he daoubleg b., ur vaouez erru tort gant an oad b., ur vaouez erru daougromm gant an oad b., ur vaouez daougrommet gant an oad b., ur vaouez krabosek b., ur vaouez kozh krommet gant an oad b.

Greiskraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] aouredal g., baoudre g., bare g., madre g. ; *weißfilziges Greiskraut*, *zweifarbiges Greiskraut*, *silberfarbiges Greiskraut*, louzaouenn-al-ludu b.

Greißler g. (-s,-) : [Bro-Austria] ispiser g., stalier g.

grell ag. : 1. dallus, trellus, skiltr, flamm, trelatus, kriz, lugernus, lugernus evel an tan, lugernus evel an heol ; *grelle Farbe*, liv flamm g., liv skiltr g., liv lugernus g. ; *grelle sich beißende Farben*, livioù dallus (trellus) ; *grelles Licht*, sklérjenn drellus b., luc'h g., lugern g., goulou kriz g., goulou lemm g.

2. skiltr, gourskiltr, skiltrus, piltrenk ; grelle Tône, sonioù skiltr ls. ; grelle Stimme, mouezh skiltr b., mouezh lemm b., mouezh piltrenk b.
Adv. : grell gefärbt, livet flamm, flamm e liv, dallus e liv, liv dallus dezhañ, trellus e liv, liv trellus dezhañ, lugernus, lugernus evel an tan, lugernus evel an heol, ... a zoug ul liv trellus ; grell vom Hintergrund abstechen, bezañ disheñvel krenn eus an drektalenn, ober un tarch splann war an drekleur, flammañ war an drekleur ; grell leuchten, skediñ lugernus.

grellfarbig ag. : livet flamm, flamm e liv, dallus e liv, liv dallus dezhañ, trellus e liv, liv trellus dezhañ, lugernus, lugernus evel an tan, lugernus evel an heol, ... a zoug ul liv trellus.

Grellheit b. (-) : 1. sked dallus g., sked trellus g. ; 2. son skiltr g.

grellrot ag. : ruz-kel, ruz-tan, ruz trellus, ruz-flamm, ruz-lugern, ruz dallus.

Gremium n. (-s, Gremien) : bodad g., kengor g., kolaj g.

Grenadier g. (-s,-e) : [lu] greunader g. [*liester greunaderien*].

Grenadierfisch g. (-es,-e) : [loen.] greunader g. [*liester greunadered*].

Grenadille b. (-,-n) : [luza.] greunadilhez str., greunadilhezenn b.

Grenadine b. (-) : [died] greunadin g.

Grenz- : harzaouat, bevennat, ... an harzoù, ... war an harzoù, ... a-zivout an harzoù, marzel, bevennek, bevennel, orel, ... er marz, ... marz.

Grenzabkommen n. (-s,-) : feur-emglev a-zivout an harzoù g.

Grenzauflösung b. (-) : [optik] diarunusted vevennat b.

Grenzaufseher g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.

Grenzbahnhof g. (-s,-höfe) : porzh-houarn war an harzoù g.

Grenzbaum g. (-s,-bäume) : kloued wint war an harzoù b.

Grenzbegriff g. (-s) : [preder., E. Kant] meizad bevennat g.

Grenzbereich g. (-s,-e) : 1. tachenn tost d'an harzoù b. ; 2. bevenn bellaf b., bevenn bellaf aotreet b.

Grenzberichtigung b. (-,-en) : [polit.] reizhadur an harzoù g.

Grenzbewohner g. (-s,-) : harzaouad g. [*liester harzaouiz*].

Grenzdurchschnitt g. (-s,-e) : [mat.] keitad marzel g.

Grenze b. (-,-n) : 1. bevenn b., lez g., lezenn b., rizenn b., bonn g., harzoù ls., harz g., termen g., trezuòù ls., gwrimenn b., trebin g., dispari g. ; *an der Grenze*, war an harzoù ; *an der Grenze zwischen Leben und Tod*, etre ar vuhez hag ar marv, war dreuzoù ar marv ; *Altersgrenze*, oad kosañ aotreet g., oad termen g. ; *Landesgrenze*, harzoù ar vro ls., harzoù broadel ls. ; *natürliche Grenze*, harzoù naturel ls., harz-natur g. ; *eine Grenze ziehen*, tresañ an harzoù, linennañ an harzoù ; *eine Grenze stecken*, aroueziañ an harzoù, bonañ an harzoù ; *eine Grenze verrücken*, diblasañ (cheñch) an harzoù ; *die Grenze überschreiten*, treuziñ an harzoù ; *das überschreitet die Grenzen des Erfaubten*, an dra-se a ya pelloch eget ar pezh a zo aotreet, se a ya dreist ar roudenn (dreist an arroudenn, dreist an trezuòù, dreist ar bord, dreist ar yev), kement-se a dremen ar pal ; *gemeinsame Grenze*, kenvevenn b. ; *eine Grenze bilden*, merkañ ur vevenn ; *die Grenze der Antarktis*, ar vevenn antarktel b. ; *der Rhein bildet zum Teil die Grenze zwischen dem Elsass und Deutschland*, ar Roen a ra un tamm eus an dispari etre Bro-Elzas ha Bro-Alamagn ; *der Hochstapler ist schon über die Grenze*, ar c'hwiblaer en deus tremen an harzoù dija, en estrevro emañ ar c'hwiblaer dija ; *über die Grenze flüchten ins Ausland flüchten*, mont d'en em repuiñ en estrevro, mont da repuiñ en estrevro ; *über die Grenze hin- und herpendeln, über die Grenze hin- und herfahren*, treuziñ-didreuziñ an harzoù ; *die Zwei-Millionen-Grenze überschreiten*, mont dreist an daou vilion ; *untere Grenze, unterste Grenze*, isvevenn b., gwehin g. ; *obere Grenze, oberste Grenze*, usvevenn b., gourin g. ; *kritische Grenze*, gwehin eizik g. ; *äußerste Grenze*, peurvevenn b. ; *an den äußersten Grenzen der Erde*, e penn ar bed ; 2. kont b., mol g., moull g., somm b. ; *alles*

*hat seine Grenzen, etre re ha re nebeut emañ ar muzul mat, moull 'zo da bep tra, bout 'zo moull da bep tra, bez ez eus moull da gement tra 'zo, ur gont a zo da bep tra, ur gont a zo d'an holl draoù, ur somm a zo da bep tra ha pa vefe da zebriñ yod, ur ritenn ez eus, ur ritenn a zo da bep tra, Doue ne c'hall reiñ nemet e varadoz, eus sac'h ar glaouer ne zeu ket a draoù gwenn, ne c'haller ket goulenn per digant an evlec'h, ne c'haller ket goulenn kastrilhez digant an halegenn ; es gibt Grenzen ! ret eo gouzout moull, ne faot ket diskroc'henañ ar maout ent-bev, arabat mont re bell (re lark, betek re) ganti, moull 'zo da bep tra, bout 'zo moull da bep tra, bez ez eus moull da gement tra 'zo, ur gont a zo da bep tra, ur gont a zo d'an holl draoù, ur somm a zo da bep tra ha pa vefe da zebriñ yod, ur ritenn ez eus, ur ritenn a zo da bep tra ; den Schaden in Grenzen halten, parraat ouzh gwazh ; sich in seinen Grenzen halten, mont dousik d'an traou, gouzout moull, en em voullañ, bezañ etre daou, bezañ fur, bezañ evezhiek, chom etre re ha re nebeut ; Grenzen setzen, lakaat ur vevenn (da), distanañ da c'hred u.b., lakaat harzoù (da), lakaat ur maen-harz da, bevenniñ (fdb), ober d'u.b. ameniñ ; der Dummheit sind keine Grenzen gesetzt, n'eus moull ebet d'ar sotoni ; seine Dummheit kennt keine Grenzen, n'eus moull ebet d'e sotoni ; ihr Wahnsinn kennt keine Grenzen, n'eus moull d'o follezh ; Liebe kennt keine Grenzen, ar garantez n'he deus na ment na bevenn, ar garantez n'he deus na kemm na ment ; keine Grenzen kennen, na anaout moull ebet, na sellet blaz ebet, na chouzout na tailh na bailh ; 3. [bred., korf.] gousomm b., treuzpoent g., treuzoù ls. ; Hörgrenze, gousomm ar c'heved b., treuzpoent ar c'heved g. ; 4. [armerzh : oreleuriez / Grenznutzenschule] or g. [*liester oriou*].*

grenzen V.k.d (an + ak.) (hat gegrenzt) : 1. harziñ ouzh, bezañ stok ouzh, bezañ sko ouzh, bezañ touch ouzh, bezañ harp ouzh ; *Deutschland grenzt an die Schweiz*, stok (sko) eo bro-Alamagn ouzh bro-Suis ; *mein Haus grenzt an das seine*, stok-ha-stok emaomp o chom, emaomp o chom harp-ouzh-harp, emaomp o chom harp-en-harp, emaomp o chom ti-ouzh-ti, touch eo hon daou di an eil ouzh egile, harp emañ va zi ouzh e hini ; 2. tennañ da, bezañ tost ouzh, bezañ tost da ; *das grenzt an Unverschämtheit*, betek re hardizh e kavan ac'hanout, tost eo dit bezañ divergent, war-var da vezañ dichek emaout, dichek e vefe war-bouez nebeut ; *das grenzt ja schon an ein Wunder*, an taol-se a denn d'ar burzhud ; *was für alle an ein Wunder grenzte*, ar pezh a voe kavet marzh gant an holl ; *das grenzt ans Lächerliche*, tost da lu eo ; *das grenzt an Wahnsinn*, tennañ a ra an dra-se d'ar follentez, re-bar eo an dra-se d'ar follentez.

grenzenlos ag. : anvevenn, divevenn, diharz, divonn, divent, didermen, dizidermen, dijaoj, harz ebet dezhañ, diharzoù, dreistmuzul, diroll, bras-divent, ec'hon, egorant.

Grenzenlosigkeit b. (-) : diventelez b., divent g./b., diharz g., egoranted b.

Grenzer g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.

Grenzfall g. (-s,-falle) : degouezh bevennat g., degouezh argefin g.

Grenzfläche b. (-,-n) : [fizik] 1. ketal g. ; 2. [Phasenfläche] kengorreenn b.

Grenzflächen : [fizik] ... ketalel.

Grenzgänger g. (-s,-) : 1. den a dremen alies an harzoù g. ; *illegaler Grenzgänger*, den a dremen an harzoù dindan guzh g., enbroed kuzh g. ; 2. labourer harzaouat g.

Grenzgängerkarte b. (-,-n) : tremen-hent g., P. pasavan g.

Grenzgebiet n. (-s,-e) : [polit.] takad war bord an harzoù g., tachenn tost d'an harzoù b., takad harzaouat g., takad harzoù g.

Grenzgott g. (-s) : [mojenn.] Terminus [doue roman] g., Doue an Termen (Gregor) g.

Grenzjäger g. (-s,-) : gward-harzoù g.

Grenzkonflikt g. (-s,-e) : bech' war an harzoù g., reuz war an harzoù g., c'hoari war an harzoù g., stourm war an harzoù g.
Grenzkosten ls. : [armerzh.] koust orel g.
Grenzladung b. (-,-en) : karg vrasañ aotreet g.
Grenzland n. (-s,-länder) : 1. marz g., bro tost d'an harzoù b. ; 2. bro amezek b., bro harzaouat b.
Grenzlehre b. (-,-n) : [tekñ.] gobari aotrevarz g.
Grenzlinie n. (-,-n) : linenn disparti b., linenn dispartiañ b., linenn vevennañ b., arbenn g., bevenn b., linenn b.
Grenzmal g. (-s,-e) : maen-harz g., peul-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.
Grenzmark b. (-,-en) : marz g., bro tost d'an harzoù b.
Grenzmaße ls. : mentoù brasañ aotreet ls.
Grenzmauer b. (-,-n) : moger disparti b., moger disrann b. ; *gemeinschaftliche Grenzmauer*, moger voutin b., moger hanterek b., moger ambion b., moger daouhanter b.
grenznah ag. : tost d'an harzoù, harzaouat.
Grenznutzen g. (-s) : [armerzh.] bastuster orel g.
Grenznutzenschule b. (-) : [armerzh.] orelouriez b.
Grenzfahl g. (-s,-pfähle) : peul-harz g., bonn g.
Grenzposition b. (-,-en) : *geometrische Grenzposition*, savlec'h harzat g.
Grenzposten g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g. ; 3. tremenlech treuz-harzoù g.
Grenzpunkt g. (-s,-e) : bevenn bellañ aotreet b.
Grenzregulierung b. (-,-en) : [polit.] reizhadur an harzoù g.
Grenzrente b. (-) : [armerzh.] leve orel g.
Grenzscheide b. (-,-n) : linenn disparti b., bevenn b.
Grenzschutz g. (-es) : [lu] gwarded-harzoù ls.
Grenzsperrre b. (-,-n) : serridigezh an harzoù b.
Grenzstadt b. (-,städt)e : kér war an harzoù b., kér harzaouat b.
Grenzstation b. (-,-en) : porzh-houarn war an harzoù g.
Grenzstein g. (-s,-e) : maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g. ; *Grenzsteine setzen*, maenharzañ, bonañ ; *Setzen der Grenzsteine*, maenharzerez g., bonañ g., bonnerez g.
Grenzstrang g. (-s,-stränge) : [korf] kef simpatek g.
Grenzübergang g. (-s,-übergänge) : 1. tremenlech treuz-harzoù g. ; 2. treuzadenn an harzoù b., tremenidigezh an harzoù b.
grenzüberschreitend ag. : 1. treuz-harzoù, ... a dreuz an harzoù, a beb tu d'an harzoù, etrebroadel ; *grenzüberschreitende Wanderung*, monedone harzel g., monedone treuz-harzoù g. ; 2. *grenzüberschreitende Luftverschmutzung*, barr saotradur an aer g.
Grenzübertritt g. (-s,-e) : treuzadenn an harzoù b., tremenidigezh an harzoù b.
Grenzverkehr g. (-s) : treizhid treuz-harzoù g.
Grenzverlauf g. (-s) : tresad an harzoù g., linenn an harzoù b., linennadur an harzoù g.
Grenzverletzung b. (-,-en) : forzhidigezh harzoù ur vro b.
Grenzwache b. (-,-n) : gward-harzoù g.
Grenzwächter g. (-s,-) : 1. gward-harzoù g. ; 2. maltouter g.
Grenzwert g. (-s,-e) : 1. [gwir] diaezusted vrasañ aotreet b. ; 2. [tekñ., kimiezh] aotrevarz g. ; 3. [mat.] a) gwerzh harzat g., savlec'h harzat g. ; b) harz g. ; *endlicher Grenzwert*, harz bevennek g. ; *unendlicher Grenzwert*, harz anvevenn g. ; *linksseitiger Grenzwert*, harz a-gleiz g. ; *rechtsseitiger Grenzwert*, harz a-zehou g.
Grenzzeichen n. (-s,-) : peul-harz g., maen-harz g., maen-bonn g., bonn g., harz g.
Grenzziehung b. (-,-en) : tresadur an harzoù g., maenharzerez g.
Grenzzone b. (-,-n) : takad war bord an harzoù g., tachenn tost d'an harzoù b., takad harzaouat g., takad harzoù g.

Grenzzwischenfall g. (-s,-zwischenfälle) : darvoud war an harzoù g.
Grete b. / **Gretchen** n. : Marc'hard b., God b., Godig b.
Gretchenfrage b. (-) : gouenn amjestr g., gouenn skoemp g. ; *die Gretchenfrage stellen*, na ober kant tro d'ar pod, mont dichipot d'ur gudenn amjestr, ober ur goulenn skoemp, lakaat un tach d'u.b.
Greyerzer g. (-s,-) : [kegin.] Gruyère® g.
Griebe b. (-,-n) : larjounez fritet b., larjezenn fritet b. ; *Grieben*, krazlard g., rouzigou ls., markinajoù ls. ; *Grieben auslassen*, fritañ krazlard, fritañ rouzigou, fritañ markinajoù.
Griebenschmalz n. (-es) : rouzigou ls., krazlard g.
Griebs g. (-es,-e) : [louza.] krek g., krak g., rañgn g., ragn g., kalonenn b., kalon b.
Griechen g. (-n,-n) : Gresian g. [*lester Gresianed*].
griechenfreundlich ag. : hellengar.
Griechenland n. (-s) : Gres b., Bro-C'hres b., Hellaz b. ; *Bewohner des antiken Griechenlands*, Hench'resian g. ; *Griechenland kam unter die Botmäßigkeit von Rom*, Hellaz a rankas sujañ da Roma.
Griechentum n. (-s) : sevenadur gresian g.
Griechin b. (-,-nen) : Gresianez b.
griechisch ag. : 1. gresian ; *die griechische Kultur der Antike*, sevenadurezh c'gresian an Henamzer b. ; *das griechische Theater*, ar c'hoariva gresian g. ; *die griechische Bildhauerkunst*, an delwenniñ gresiañ g. ; *griechisches Feuer*, tan gresian g. ; *griechisches Profil*, letu gresian g. ; *an den griechischen Kalenden*, a-benn james, biken, gwech ebet, da ouel sant Bikenig, da zeiz sant Bikenig, p'o devo dent ar yer, pa nijo ar moc'h, pa'n em lako ar yer da bisat, pa gavin un neizh logod e skouarn ar c'hazh, pa sono trompilh ar Varn ; *griechisch-katholische Kirche*, iliz c'gresian stag ouzh Roma b. ; *die heilige Messe nach griechischem Ritus*, an oferenn c'gresian b. ; *die griechischen Mönche*, ar venec'h c'gresian ls. ; 2. [yezh.] gresianek ; *das Griechische*, *die griechische Sprache*, ar gresianeg g., ar gresim g., ar gregach g. ; *griechische Schriften*, skridoù gresianek ls. ; *das griechische Alphabet*, al lizherenneg c'gresianek b. ; 3. [kegin.] *auf griechische Art*, giz Hellaz, giz Bro-C'hres.
Griechisch n. : [yezh.] gresianeg g., gresim g., gregach g. ; *Griechisch sprechen*, komz gresianeg, gresianegañ, gregachiñ, gresimañ ; *dieses Wort stammt aus dem Griechischen*, deverañ a ra ar ger-se eus ar gresianeg, dedarzañ a ra ar ger-se eus ar gresianeg, deveret eo ar ger-se eus ar gresianeg, tennet eo ar ger-se eus ar gresianeg ; *die Übersetzung der Bibel aus dem Griechischen*, troidigezh ar Bibl eus ar c'hesianeg b. ; *die Übersetzung der Bibel ins Griechische*, an droidigezh c'hesianek eus ar Bibl b.
griechisch-lateinisch ag. : gresian-latin.
griechisch-orthodox ag. : eus ar reizh kredenn c'gresian, reizhkred gresian.
griechisch-römisch ag. : gresian-roman ; *griechisch-römisches Ringen*, gouren gresian-roman g. ; *die griechisch-römische Architektur*, ar savouriez gresian-roman b. ; *das griechisch-römische Altertum*, an Henamzer gresian-roman g. ; *die griechisch-römische Kunst*, an arz gresian-roman g.
Griechischsprechende(r) ag.k. g./b. : gresianeger g., gresianegerez b.
grienien [norzh Bro-Alamagn] V.gw. (hat gegriente) : c'hoarzhin yud, risignal, richanañ, skignal, godisat, godisal, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor).
Grieser g. (-s,-) : [labour-douar, arar] gwareg b.
Griesgram g. (-s,-e) : nagenner g., chikaner g., noazour g., abeger g., arc'hour g., teod abegus a zen g., arzaeler g., chaoker-e-c'henou g., chaoker trousk g., chaoker e revr g., genoù hek a zen g., krozer g., soroc'her g., grozmoler g., grignouz g., gouerouz

g., grumuzer g., bourbouter g., razailher g., heureuchin g., rachouz g., ourz g. [*lester ourzien*], den-bleiz g. [*lester tud-vleiz*], ragain g., revr-war-wigour g., den ranous g., tartouz g., tagnouz g., den n'eo ket brav kaout d'ober gantañ g., den n'eo ket brav kaout d'ober outañ g., pismiger g., bagajer g., chaoker-laou g., flemmer g., chipoter g., beg m'en argarzh g., beg kamm g., penn kegin g., penn-mouzh g., mouzher g., kegin fumet b., ripompi tagnous g., kac'her gwasket g., kac'her diaes g., kagaleg g. [*lester kagaleien*], ki kac'her g., kao'her g., kac'her g., chaoker g., tad an ardoù fall g., strapad den g., penn-kleiz g., penn-kleiz a zen g., torr-penn g., chilper g., dismant'r-spered g., tourmant a zen g., soñjard g., drouksoñjer g., spered chalus a zen g., penn-fall g., penn-sourd g., imor du a zen b., hipokondrieg g., gaster g., kousker diaes / kousker fall g. (Gregor).

griesgrämig ag. : beunek, dirukel, goeñvet, goeñvus, araous, grignous, hek, hek e c'henou, c'herous, mouzher, tagnous, ourz, chakous, blech, dic'hlas, diskombert, rekin, kintus, kinteüs, kinte ennañ, fioun ennañ, razailher, kivioul, diaes, hegaz, bigarre, moulbenn, moulbennek, mourrennek, mouspennek, mousklennek, ginet, ur penn kegin anezhañ, ur rachouz anezhañ, rust evel ur bod-sperm, ken hegarat hag ur bod linad, hegarat evel bodoù linad, ur ragain anezhañ, pikous, gouerous, grumuzer, ranous, put, penn-fall, penn-sourd, ratous, rebours ; *griesgrämig aussehen*, ober ur penn kozh, ober penn kozh, ober fas koad, ober fas trenk, ober ur penn pesk, ober kozh vin, ober penn du, bezañ kozh e Benn, bezañ hir e vailh, bezañ hir e fri, bezañ moan e Benn, bezañ teñval e Benn, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ kruel e vin, bezañ ur bod-sperm war e dal, bezañ teñval e dal, bezañ kozh e Benn, bezañ izel e glipenn, bezañ izel e gribell, mouspenniñ, bezañ teuch e c'henou, bezañ hek e c'henou, bezañ rec'het, bezañ moulbennek, bezañ evel ur gegin fumet, goeñviñ ; *griesgrämig sein*, tagnouzal ; *griesgrämig werden*, oursañ, tagnousaat, kintusaat ; *griesgrämig machen*, tagnousaat.

Grieß g. (-es,-e) : 1. brasvleud g., griñs g., griñson g., semoul g., brignen g., groel g. ; 2. grae b., grouan str., grozol str. ; 3. [mezeg.] droug ar maen g., gravell g., meinigoù-lounezh ls., grouan str., lounezhell b., mein-gravell g., mein-troazh g.

Grießbrei g. (-s,-e) : yod brasvleud g., yod semoul g., yod griñs g.
Grießfabrik b. (-en) : semoulerezh b.

Grießhersteller g. (-s,-) : semoulerg.

Grießherstellung b. (-) : semoulerezh g.

grießig ag. : greunennek.

Grießklößchen n. (-s,-) : pouloud brasvleud str., pouloud semoul str., pouloud griñs str.

Grießknoten g. (-s,-) : P. [mezeg.] kist soavek g.

Grießkohle b. (-) : glaou grouanennek str.

Grießmehl n. (-s) : brasvleud g., semoul g., griñs g.

Grießmühle b. (-,n) : semoulerezh b.

Grießpudding g. (-s,-e/-s) : gwastell vrasvleud b., gwastell semoul b., gwastell c'hríñs b.

Griessäule b. (-,n) : [labour-douar, arar] gwareg b.

Grießsuppe b. (-,n) : soubenn ar brignen b.

Griff g. (-s,-e) : 1. [loen] skif g. ; 2. kemer g., kemeridigezh b., krog g., krogad g., taol g., pegad g. ; *einen Griff nach etwas tun*, tapout krog e-barzh udb ; *einen guten Griff tun*, bezañ chañsus, dont a-benn eus e daol d'ar c'hentañ tro ; *einen guten Griff haben*, dont brav gant an-unan, kaout un dom mat, kaout un dom a chañs ; *etwas in den Griff bekommen*, dont a-benn eus udb, dont a-benn da gaout pennvat eus udb, plegañ udb, erruout gant udb, mestroniañ udb ; *die Inflation in den Griff bekommen*, mestroniañ ar monc'hwez ; *eine Revolte in den Griff bekommen*, plegañ un emsavadeg ; *etwas im Griff haben*, kaout ar c'hreñv (an tu kreñv) war udb, bezañ udb en e zalc'h, bezañ udb dindan e zalc'h, derc'hel beli war udb, kaout beli war udb, bezañ udb dindan e veli,

kaout ar vestroni war udb, mestroniañ udb, bezañ mestr war udb ; *sein Pferd im Griff haben*, mestroniañ e loen ; *er hat die Sache im Griff*, splann eo a lagad, mestroniañ a ra mat pep tra, emañ pep tra en e zalc'h ; *ein Kühner Griff*, un taol hardizhegezh g. ; *eiserner Griff*, dom dir g. ; *mit eisernem Griff vorgehen*, bezañ dir e graban, bezañ start a zorn ; 3. [sport] peg-gouren g., krog-gouren g., pegad g., krog g., kraf g. ; *Ringergriff*, kraf gouren g. ; 4. dormell b., pognez g., dorm g. ; *etwas mit einem Griff versehen*, dormellañ udb, lakaat un dormell d'udb ; *Stock mit gebogenem Griff*, bazz kamm b., bazz penn kamm b., bazz krogek b. ; *Griffe der Schubkarre*, divrec'h ar garrigell ls., brec'hiniar ar garrigell ls. ; 5. *die Griffe*, an embreg g., an embreger g. ; *die Griffe am Gewehr*, an embreger armou g. ; 6. skouarn b., brog g., krogenn b., dorm g., dourgenn b., dormell b. ; *Griff eines Kochtopfes*, dorm ur gastelodenn g. ; *eine Mülltonne an den Griffen tragen*, dougen ur boubellenn war-bouez (a-bouez, diwar-bouez) he div skouarn ; 6. *Messergriff*, troad kontell g., solenn b. ; *einen Griff an ein Messer setzen*, *ein Messer mit einem Griff versehen*, troadañ ur gontell, lakaat un troad d'ur gontell ; *den Griff eines Messers abnehmen*, didroadañ (distroadañ) ur gontell ; *der Griff des Messers geht ab*, distroadañ a ra ar gontell ; *Aufstecken eines Griffes auf ein Messer*, Anbringen eines Griffes an ein Messer, troadadur ur gontell g. ; *mit einem Griff versehen sein*, bezañ troadek.

griffbereit ag. : dindan e zorn, dindan dom, dindan taol e zorn, a-hed dom, edan dom, a-zindan dom, dindan an dom, dindan taol e zorn, war-hed dom, war-hed ar vrec'h, rak-tal d'an-unan ; *etwas griffbereit halten*, *etwas griffbereit haben*, kaout udb dindan dom, kaout udb dindan e zorn, kaout udb dindan taol e zorn, bezañ udb dindan e zorn (dindan taol e zorn, a-hed dom, war-hed e vrec'h), bezañ prest d'ober prim gant udb, bezañ udb rak-tal d'an-unan.

Griffbrett n. (-s,-er) : 1. touchenoù ls., stokelloù ls., klavier g., stokellaoueg b. ; 2. [biolin] plankenn-bized g., troad g.

Griffel g. (-s,-) : 1. kreion sklentenn g., broud-skriavañ g. ; 2. [tekkn.] kizell yen b. ; 3. [louza.] stil g. ; 4. P. biz g. ; *Griffel weg !* tenn da grabanoù diwarni ! ho krabanoù diwar an dra-se ! na stokit ket ho krabanoù (na stok ket da grabanoù) ouch an dra-se ! lamit ho krabanoù (lam da grabanoù) diouzh an dra se !

Griffelbeinköpfchen n. (-s,-e) : [kezeg] gourivin g.

Griffelfortsatz g. (-es,fortsätze) : [korf.] stilhon g. [*liester stilhonoù*].

Griffelgewebe n. (-s,-) : [louza.] gwiad stilel g./b.

Griffelkasten g. (-s,-kästen) : [skol] boest kreionoù b.

griffest ag. : [tekkn.] 1. dirampus ; 2. embregadus ; 3. asur.

griffig ag. : 1. dormataus, akomod, hebleustr, hezalc'h, hedenn, aes da embregañ, aes da zornata, aes da vaniañ, aes da gas, aes ober gantañ, embregadus, embregus, likant, meradus ; 2. [dre astenn.] dornet mat, ampart, gourdon, diampech, akuit, eskuit, diliamm, tuet mat ; 3. *griffiger Ausdruck*, berrlavar a beg g., berrlavar dik g., berrlavar a sko mat g., bomm krenn disklipet brav g.

Griffkorb g. (-s,-körbe) : [kleze] krogenn ar c'heleze b.

Griffloch n. (-s,-löcher) : toull g.

Griffsicherheit b. (-) : krog asur g., dalc'h sur g.

Griffzeichenschrift b. (-) : [sonerezh] taolennadur g.

Grill g. (-s,-s) : grilh b., krazerez b., rosterez b., regezer g. [*liester regezeroù*], trebez-krazañ-kig g. ; das, was auf dem Grill ist, ar c'hrilhad b. ; auf dem Grill brutzeln, fritañ, krazañ, rouzañ, rousaat, kanañ ; das Steak brutzelt auf dem Grill, kanañ (feulañ) a ra ar stek war ar c'hrilh ; schmeiß schon den Grill an ! chwezh tan er regezer !

Grillade b. (-,n) : grilhadenn b., krazadenn b.

Grille b. (-,n) : [loen.] 1. grilh g., skrilh b., P. [yezh ar vugale] titirig g. ; *Feldgrille*, skrilh-douar b., grilh-douar g., grilh-prad g. ; *Hausgrille*, preñv an oaled g., skrilh-oaled b., grilh-oaled g. ;

männliche Grille, tarv-grilh g. ; die Grillen zirpen, ar skrilhed a gan, kanañ a ra ar grilhed, ar skrilhed a grik, krikal a ra ar grilhed ; Grillen fangen, skrilheta, grilheta.

2. skrilh-wez b.

3. [dre skeud] froudenn b., droukfroudenn b., kammfroudenn b., loariadenn b., loariad b., stultenn b., sorc'henn b., sorbienn b., aradenn b., kulad g., boemenn b., ouilhad g., pennad g., [rannyezh bzh] euzhenn b. ; jemandem die Grillen vertreiben, terriñ e stultennoù d'u.b., difroudennañ u.b., diloariañ u.b., disorc'henniñ u.b. ; Grillen fangen, sich mit Grillen plagen, ober tachoù, ober bil, ober biou, trikamardiñ e voulienn, ober gwad fall, lakaat e wad da dreñ e gwelien, debriñ e spered, bezañ o tisech'añ gant ar boan-spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, en em zebriñ, roulat mennozhioù en e benn, lonkañ (malañ, magañ, tennañ, chaokat) soñjoù du, malañ glaou, fallgaloniñ, chaokat e ivinoù, bezañ pounner e benn, kemer merfeti, bezañ soñjoù du o tremen en e spered ; Grillen, soñjoù du ls., sonjoù teñval ls. ; Grillen im Kopf haben, bezañ un oristal a zen, bezañ droch e vennozhioù, bezañ diboell, magañ e spered gant stultennoù droch.

grillen V.gw. (hat gegrillt) : grilhañ kig, krazañ kig, ober grilladennoù, ober krazadennoù.

V.k.e. (hat gegrillt) : grilhañ, gratañ, krazañ, rostañ (poazhañ) war ar c'hrilh ; Fleisch grillen, poazhañ kig war ar c'hrilh, grilhañ kig, krazañ kig ; Fleisch in Papilloten grillen, parpilhotañ tammoù kig ; in Papilloten gegrillter Fisch, pesked e parpilhot ls., parpilhotad pesked g. ; am Spieß grillen, rostañ ouzh ar ber ; gegrilltes Stück Fleisch, grilhadenn b. ; Brot grillen, krazañ (grilhañ, tostenñañ) bara ; gegrilltes Brot, bara kras g., krazennou ls. ; Sardinen grillen, grilhañ sardin ; gegrillte Sardinen, sardin grilhet str.

Grillen n. (-s) : rosterezh g., krazerezh g., krazañ g., grilhañ g.

Grillenfänger g. (-s,-) : penn-skort g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., randoner g., rahouenn b., ranezenner g., farouell g., chaoker-e-c'henou g., chaoker kaoziou g., chaoker-e-spered g., brammer g., brae b., brae c'houlo b., pav-kaol g., oristal g., oristal a zen g., hunvreer g., sorbiennour g., spered debret a zen g., spered chalus a zen g.

grillenhaft ag. : loarieck, loariadek, loarius, loariadenn a spered, loariadenn, froudennus, stultennus, pennadus, barradus, gwenno, valigant, kamambre.

Grillenhaftigkeit b. (-) : froudenniez b., temz-spered stultennus g., tro-spered loarieck b., valigañs b., valigerezh g.

Griller g. (-s,-) : grilher g.

Grillfest n. (-s,-e) : grilhadeg b., krazadeg b.

Grillgerät n. (-s,-e) : regezer g. ; elektrisches Grillgerät, rosterez tredan b., grilh dredan b.

Grillgericht n. (-s,-e) : grilhadenoù ls., krazadenoù ls.

grillig ag. : loarieck, loariadek, loarius, loariadenn a spered, loariadenn, froudennus, froudennek, stultennus, pennadus, kuladus, barradus, sorc'hennus, furluok, kemm-digemm, hedro, breskik, bresk, bouljant, tro-distro, valigant, kildro, dizalch, gwenno, kamambre ; er ist grillig, loariañ (loariadiñ) a ra, imorioù en devez, loarieck (loariadenn a spered, loariadenn, loariadek, loarius) eo, a-wechoù en devez reuziadoù, mont a ra a-wechoù a-raok e benn, techet eo da heuliañ e benn, leuskel a ra e froudennou d'e leviañ a-wechoù, stultennoù en devez a-wechoù leizh e benn, stultennañ a ra a-wechoù, froudennañ a ra a-wechoù, diouzh al loar e ra a-wechoù, pennadiñ a ra a-wechoù, mont a ra a-wechoù gant ar c'hatar, techet eo da froudenniñ.

Grillkoch g. (-s,-köche) / **Grillmeister** g. (-s,-) / **Grillmetzger** g. (-s,-) : roster g. ; Gehilfe des Grillmeisters, grilher g.

Grillmetzgerei b. (-,en) : rosterezh b.

Grillofen g. (-s,-öfen) : krazerezh b., rosterez b.

Grillplatz g. (-es,-plätze) : leur-regeziñ b.

Grillrestaurant n. (-s,-s) : grilherezh b., krazerezh b., rosterez b. ; Inhaber eines Grillrestaurants, roster g.

Grimasse b. (-,n) : beg-kamm g., mojad g., ardivink g. ; Grimassen, fentoù g., mourroù ls., mourrennoù ls., geizoù ls., grimoù ls., arzeziou ls., ardoù gant e c'henou ls., neuzioù fall ls., gwall fesonioù ls., jestroù ls., andelloù ls., orbidoù ls., moriskloù ls., yekoù ls., marmouzerezh g., ardivinkoù ls., begoù ls. ; Grimassen schneiden, marmouzañ, ober mourroù (mourrennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henou, neuzioù, dremmoù), ober mouskenn gamm, ober mourrennoù du, andellat, orbidiñ, ardaouiñ, kammañ e c'henou, kammañ e veg, kammañ e vuzelloù, treuzañ e c'henou, ober ardoù fall, ober neuzioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor) ; ich lache über seine Grimassen, c'hoarzhin a ran gant ar jestroù a ra.

Grimassenschneider g. (-s,-) : andeller g., orbider g., kammer-e-c'henou g., den a ra mourroù (mourrennoù, geizoù ha begoù, orbidou, grimoù, ardoù, andelloù) gant e c'henou g., ardaouer g., tad an ardoù fall g.

grimassieren V.gw. (hat grimmiert) : marmouzañ, ober mourroù (mourrennoù, geizoù ha begoù, grimoù, fentoù, ardoù gant e c'henou neuzioù, dremmoù), ober mouskenn gamm, ober mourrennoù du, andellat, orbidiñ, ardaouiñ, kammañ e c'henou, kammañ e veg, kammañ e vuzelloù, treuzañ e c'henou, ober ardoù fall, ober neuzioù fall / ober gwall fesonioù (Gregor).

grimassierend ag. : orbidus ; grimassierende Teufel, diaouled orbidus ls.

Grimbart g. (-s,-bärte) : [loen.] broc'h g., louz g., griz g., bourbout g., bourbouteñ b. [liester bourbouted], P. ki-douar g.

Grimm g. (-s) : imor b., kounnar b., fulor g., arfleu g., droug g., emez b., frenezi b., regarzherezh g., diboellamant g., egar g., feroni b., krizder g., fervder g., fervded b., taerder g., taerded b., taerjenn b., añjornerezh g., feulster g. ; in Grimm geraten, mont er-maez eus e groc'hen, mont diwar e gement all, mont e gouez, mont e droug, mont e feuls, sevel war beg e dreid, mont diwar e dreid, sevel broc'h en an-unan, broc'h añ, mont tro en e voned, mont e volch diwar e lin, mont droug en an-unan, mont en imor, mont en egar, mont e berv gant ar gouunnar, peurzallañ, peursaoudiñ, loeniñ, glazañ, en em c'hlazañ, fuloriñ, follañ, krugañ, brouzeñañ, brizhañ, buanekaat, buanegesh, arfleuiñ, pennfolliñ, tanañ, en em danañ, feulzañ, distalmañ, en em zistalmañ, razailhat, loariañ, imoriñ, diskouez imor, taeriñ, taeraat, diodiñ, fumañ, kounnariñ, egariñ ; seinen Grimm an jemandem auslassen, diskargañ e galonad kounnar war u.b., diskargañ (terriñ) e gouunnar war u.b., dilammat a-enep u.b., terriñ e imor war u.b., treiñ e imor fall war u.b., bezañ direizhet war u.b., ober sodadenoù war u.b. ; seinen Grimm verbeißen, kas e gi d'e lochenn, gwaskañ war e imor, plegañ e imor, kabestrañ e imor, moustrañ war e galon, derchel war e imor, derchel kuzh (chom hep diskouez) e zesped, derchel (moustrañ) war e zesped, padout, chaokat e ivinoù, dougen e groaz e-lec'h ruzañ anezhi, bezañ laouen ouzh ar boan, dougen e blanedenn ha kiañ outi, dougen e blanedenn hep fallgaloniñ, derc'hel war e zroug.

Grimmbart g. (-s,-bärte) : sellit ouzh **Grimbart**.

Grimmdarm g. (-s,-därme) : [korf.] kolon g., bouzellenn ar fraez b. ; der Bandstreifen des Grimmdarms, lurell ar c'holon b.

Grimmen n. (-s) : [mezeg.] gwentl g., laerez b., droug-kof g., poan-gof b.

grimmen V.dibers. (hat gegrimmt) : 1. bezañ al laerez gant an-unan ; 2. [dre skeud.] es grimmt ihn, emañ e roched e gwask e revr, e kounnar emañ, emañ e leue a-dreuz gantañ, aet eo e leue a-dreuz gantañ, emañ e leue a-dreuz en e gof, emañ e leue a-dreuz ennañ, bout ez eus kogus àr an heol, fas rous a zo outañ, en arfleu emañ, pennsodiñ a ra, mont a ra gant ar gouunnar, fumet eo.

grimmerfüllt ag. : fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, diboellet, droug ennañ, droug en e gorf, arfleuet, ferv, kriz, garv, broc'h ennañ, broc'het, onglennet, divarc'het, diaoulet, tro en e voned, troet e vouton, fumet, mouzhet, e gerch'o tommañ dezhañ, e gerch'o krazañ dezhañ.

grimmig ag. : 1. fuloret, imoret, imor ennañ, un imor ennañ, diboellet, droug ennañ, droug en e gorf, arfleuet, ferv, kriz, garv, broc'h ennañ, broc'het, onglennet, divarc'het, diaoulet, tro en e voned, troet e vouton, fumet, mouzhet, e gerch'o tommañ dezhañ, e gerch'o krazañ dezhañ ; 2. ein grimmiger Hunger, naon du g. ; 3. grizias, mantrus ; ein grimmiger Schmerz, ur boan vantrus b. ; 4. kriz ; grimmiger Frost, grimmige Kälte, yenijenn c'harv b., yenijenn dinatur b., yenijenn bikotus b., kriz g., riv lemm g., yenijenn but b., yenijenn zu b., yenijenn rip b., yenien yud b., amzer yen-put b., amzer but b., amzer yen-ki b., amzer yen-chas b., amzer yen-sklas b., amzer yen-skorn b., amzer yen-du b., morfont g., morfontadur g., yenijenn a grog en dud b. ; 5. ein grimmiger Kampf, ur stourm arloup g.

Grimmigkeit b. (-) : 1. kounnar b., fulor g., arlouperezh g., krizzed b., krizder g., ferved b., ferveder g.

2. [dre heñvel.] strizhder g., rustoni b., ruster g., rusted b.

Grind g. (-s,-e) : 1. tagn g., rach g., tign g., tokenn b., rogn g., troukennou Is., troukennadoù Is., eskarioù Is. ; an Grind Erkrankte(r), tagnouz g., tagnouzell b.

2. [Bro-Suis] penn g.

3. [ardamezouriez] mit Grind, bann ... g. ; Hirschgeweih mit Grind, bann karv g. ; Stiergehörn mit Grind, bann tarv g.

Grindblasen Is. : [mezeg.] impetigo g.

Grindel b. (-n) : gwalenn arar b., lazh b., keñver g., mab-arar b. [liester mabou-arar], sidenn b.

Grindflechte b. (-) : [mezeg.] impetigo g.

Grindkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] louzaouenn-ar-c'hal b., louzaouenn-ar-gal b., louzaouenn-ar-verranal b., louzaouenn-ar-vrec'h b., penn-glas g.

grindig ag. : tagnus, tagnous, rachous, troukennek.

Grindwal g.(-s,-e) : [loen.] morhoc'h penn-ront g. [liester morhoc'ched penn-ront].

grinsen V.gw. (hat gegrinst) : c'hoarzhin yud, risignal, risignal, richanañ, skrignal, godisal, godisat, brizhc'hoarzhin, ober ur c'hoarzh gadal (Gregor) ; er grinst immerzu, atav e vez risignal, emañ atav risignal-risignal ; hör auf zu grinsen ! dihan da risignal ! paouez a risignal ! paouez da risignal ! diskuizh a risignal ! arsav da risignal ! ehan da risignal ! ehan a risignal ! ; düümllich grinsen, mous'hoarzhin genaouek ; böse grinsen, c'hoarzhin blech, c'hoarzhin yud.

Grinsen n. (-s) : skrign g., skrignadeg b., skrignadenn b., risign g., brizhc'hoarzh g., glasc'hoarzh g., c'hoarzh kig., c'hoarzh skrign g., rinkin g., richan g. ; böses Grinsen, c'hoarzh yud g. ; spöttisches Grinsen, skrign goapaer g. ; hör auf mit dem Grinsen ! dihan da risignal ! paouez a risignal ! paouez da risignal ! diskuizh a risignal ! arsav da risignal ! ehan da risignal ! ehan a risignal !

Griot g. (-s,-s) : griot g.

grippal ag. : ... a denn d'ar grip, ... grip, ... arwez.

Grippe b. (-,n) : grip g., influenza g., arwez b., anouedadur g. ; die Grippe haben, bezañ klañv gant ar grip, bezañ gant ar grip, bezañ ar grip gant an-unan, bezañ arweziet, bezañ arwezet, bezañ gripet, bezañ tapet ar grip, bezañ stag ar grip ouzh an-unan, bezañ dalc'het gant ar grip ; bei Grippe ist Fieber etwas Normales, reol eo kaout terzhienn pa vezet gant ar grip ; bei Grippe ist hohes Fieber symptomatisch, azonet e vez ar grip gant terzhienn vrás ; ... gegen Grippe, ... enepgrip ; eine Grippe kupieren, troc'hafñ ur grip, lazhañ ur grip.

Grippeimpfstoff g. (-s) : [mezeg.] vaksin enepgrip g.

grippekrank ag. : gant ar grip, ar grip gantañ, klañv gant ar grip, arweziet, arwezet, gripet, dalc'het gant ar grip.

Grippeepidemie b. (-,n) / **Grippewelle** b. (-,n) : grip-red g., darreuziad grip g. ; eine Grippeepidemie ist ausgebrochen, ar grip a zo o redek nevez 'zo.

Grips g. (-es,-e) : 1. P. skiant b., skiant-vat b., poell g. ; er hat keinen Grips im Kopf, n'eus ket chomet ur c'hiñsenn boell gantañ, n'eus ket ur boulfrenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus begad spered ebet en e glopenn, n'en deus ket ur begad skiant-vat, n'en deus ket daou wennegad skiant-vat, n'eus ket daou wennegad skiant-vat en e glopenn, n'en deus ket daou realad skiant-vat, hennezh a zo ur skiant verr a zen ; er hat nicht viel Grips im Kopf, ur penn skort a zo anezhañ, divoued eo e benn, tolouù talar a zo en e benn, ur spered pout a zen a zo anezhañ, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, gorrek eo da gompreñ, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, mankout a ra ul loaiad dezhañ, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a zo bet roet fav dezhañ en deiz mañ eo bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, kranked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar Chastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, darmgollet eo e benn gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, c'hoari a ra gant e voned, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo anezhañ, nebeut a gelorn en deus, nebeut en deus en e gelorn, gwall nebeut a zo en e gelorn, n'eus netra en e gokenn, n'eus netra dindan e gokenn, dougen a ra banniel sant Laorañs, eus fin ar sizhun eo, eus fin ar bloaz eo, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket ur sklerijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ ; der hat ordentlich Grips im Kopf, traou a zo en e gelorn, ur paotr fin eo, un den a boell (a benn, a skiant) eo, ur perc'henn skiant eo, ur spered den a zo anezhañ, n'eus ket ur vlevenn sot warnañ, n'eo ket un hanter c'henauieg, ne guzh ket al loar en e c'henou, ur spered digor a zen a zo anezhañ, hennezh n'eo ket bet ganet er ribod, hennezh n'eo ket bet ganet en ur ribod, bouedenn-benn en deus ; 2. gouzoug g., gourlañchenn b., toull ar gouzoug g., korzailhenn b., gargadenn b. ; er hat ihn beim Grips gepackt, tapet en doa krog ennañ dre e gorzailhenn.

gripsen V.k.e. (hat gegrinst) : P. c'hwipat, c'hwibañ, c'hwiblaerez, sammañ, skrapat, skrapañ, divorañ, kemer a-gildorn, flipañ a-gildorn, rañvat, ripañ, sigotañ, tuniñ, ober skrap war, pipat.

Grisaille b. (-,s) : [arz] grizailh g.

Grislibär g. (-en,-en) / **Grizzlybär** g. (-en,-en) : [loen.] arz louet g. **grob** ag. : 1. gros, fetis, tev, tuzum, tuzumek, pounner, kreñv, rust, garv, lourt, diaoz, moñsek, mortal, mortalus, dotu, gray, krai, kriz, gouez, neuziet gros, dopes, neuziet dopes, dopes e neuz ; grobes Sieb, grell g., gourner g., ridell b., sil boull g., krouer boull g., tamouez boull g., sil fraost g., krouer fraost g., tamouez fraost g. ; grobe Züge, linennou gros ls. ; sie hat grobe Gesichtszüge, un dremm ouez a zo dezhi, stummet garv eo he dremm, moñsek eo he dremm, linennou gros a zo dezhi war he dremm, ur penn dotu he deus, ur penn mortal he deus, neuziet dopes eo ; grobe Hände,

daouam tev ls., daouarn diskrelu ls., daouarn moñsek ls. ; *grobes Salz*, holen rous g., holen bras g., holen gros g., holen glas g. ; *grobe Feile*, rasklerez b., livn bras g., direnn vras b. ; *grober Draht*, orjal tev str. ; *grobes Geschütz*, kanol pounner g. ; *grobes Zeug*, *grobes Tuch*, *grober Leinwand*, danvez kreñv g., mezher ballin g., mezher dopes g., mezher dibalamour g., lien fetis str., lien kreñv str., lien fraost str., lien gros str., lien kergloc'h str., danvez fraost g., danvez tuzumek g., lien lourt da douch g., [a-wechoù] lien rouez g., lien sklaer g., lien leien g. ; *grobe Seide*, sez grognonek g. ; *grobe See*, mor rust g., mor garv g., mor gwagennek g., gwallvor g., gwall vor g., mor treboulet g., mor bras g., mor gros g., mor lourt g., mor pounner g. ; *grobe Arbeit verrichten*, ober un tamm brizhlabourat, brizhlabourat, ober un tamm plamoustiñ, talfasat (divrazañ) al labour, mordokñ e labour, ober an traou a-bempou, lakaat bara panenn er soubenn, bezañ ul labourer gros eus an-unan ; *in groben Zügen erklären*, brastresañ, displegañ dre vras ; *in groben Zügen schildern*, berdaolennañ, brastaolennañ ; *ein grober Fehler*, ur pezh fazi g., ur fazi lourt g., ur fazi bras g., ur fazi grevis g., ur mell fazi g., ur pezh mell fazi g., ur fazi pounner g. ; *aus dem Groben arbeiten*, divrazañ / digoc'hennañ (Gregor), digrizañ, dic'hrosañ ; *wir haben das Gröbste gemacht*, divrazet mat eo al labour, graet hon eus ar pep brasañ ; *er ist aus dem Gröbsten heraus*, graet en deus ar c'halz (ar pep gwashañ) ; *grobe Fahrlässigkeit*, gwallgezhan anat b., fazi pounner g. ; *grobe Lüge*, gaou du g., gaou bras g., gaou gros g., mell (pikol) gaou g. ; *eine Wand grob anstreichen*, lakaat lipadennoù leue ouzh ur voger ; *grober Wein*, gwin gros g.

2. teuc'hek, tuzum, divalav, dizoare, difeson, garv, direzon, dic'hras, dibalamour, digas, diseven, disneuz, dijen, morlok, lourt, gros, gouez, difoutre, rust, gars, kleuk, pagan, euver, kivioul, kras, lopes, diskramailh ; *grober Mensch*, amparfal g., den lor g., penn lor g., lopez g., kozh aotrou g., den dibalamour g., Yann Seitek g., den bouc'h e revr g., den teuc'hek g., den disneuz g., den euver g. ; *er ist ein grober Lümmel*, un den diseven an hini eo ! ur bouc'h e revr a zo anezhañ, gros eo e grouer, nag eñ 'zo euver ! ul loen gars a zo anezhañ, hennezh a zo re libr en e gomzoù, hennezh a zo libr ha lous en e gomzoù, lous eo e c'henou, lourt eo e barlant ; *grobes Benehmen*, doareou rust ls. ; *grobe Worte*, geriou gros ls., komzoù gros ls., temzioù divalav ls., traou gros ls., gwall gomzoù ls., komzoù rust (dibrenn, lous, divalav, diwisk, dibalamour, kleuk, distrantell, distres, hudur, difeson, dizereat) ls., tourc'haj g., komzoù libr ha lous ls., kaoziou kras ls. ; *er hatte eine grobe Sprache*, kaozeal a rae gast, kaozeal a rae vil, lourt e oa e barlant, hennezh a oa re libr en e gomzoù, hennezh a oa libr ha lous en e gomzoù, lous e oa e c'henou, mont (komz) a rae rust (dibalamour) ouzh an dud, komz a rae ken gros hag ur mevel, boull e oa e grouer, gwallgaozeal a rae d'an dud, lardañ a rae e gomzoù gant geriou gros, ur beg vil a oa anezhañ, ur genou lous a oa anezhañ, un teod lous a zen a oa anezhañ, techet e oa da lavaret tourc'haj ; *auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil*, evel ma komzez e vi respontet - an hini a zigor e glap a bak atav un dra bennak - evel ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e Benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e Benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h ; *gröber werden*, rustaat ; *gröber machen*, rustaat. Adv. : gros, groñs ; *grob mahlen*, malañ gros ; *grob hauen*, drailhañ gros ; *etwas grob reparieren*, turlutañ war-dro udb, talfasat udb, brazdresañ udb, renkañ udb e-giz 'z eus tu, kalfichat udb, skarvañ udb ; *Socken grob ausbessern*, *Socken grob stopfen*, chafatañ loeroù ; *grob schreiben*, kaout ur skritur tev ; *grob vorarbeiten*, divrazañ, brazober, digrizañ ; *grob geschnittenes Gesicht*, dremm sklosennek b., dremm askornek b., bizaj askornek b., bizaj koadesk b. ; *jemanden grob anfahren*, malañ

gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., skandalat gros u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., noazout u.b., kelenn c'hewerv u.b., lavarout e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., bezañ e brete ouzh u.b., ober ur charre d'u.b., [dre eilpenn-ster e brezhoneg] ober e c'hourc'hemennoù d'u.b., kaout ger ouzh u.b., gwallgaozeal d'u.b., ober chikan d'u.b., ober dael ouzh u.b., kignat fri u.b., gwallgas u.b., kas u.b. d'e nask, lakaat u.b. en e boentoù, lakaat u.b. en erv, kas u.b. d'e doull, mont a-stroñs d'u.b., mont rep ouzh u.b., mont feuls ouzh u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., paskañ e draou d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez d'u.b., kannañ e roched d'u.b., ober lous d'u.b., mont rust (dibalamour) d'u.b., teñsañ kaer u.b., delazhiñ kunujennoù war u.b., ober un dañs hep soner gant u.b., c'hoari buhez war u.b., ober buhez war u.b., ober ur vuhez war u.b., ober ur vuhez d'u.b., langajal u.b., pec'hñiñ war u.b., ober ur rez d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e Benn d'u.b., gwallarniñ u.b., rezoniñ u.b., gourdrouz u.b., mont reut d'u.b., mont a-daoł d'u.b., rustoniañ u.b. ; *jemanden grob am Arm anpacken*, kregiñ ganus e brech u.b. ; *grob übersetzen*, brastreiñ ; *etwas grob falten*, brasplegañ udb ; *grob rechnen*, *grob schätzen*, braskontañ, brizhkontañ, brasjediñ, brizhjediñ, brasprizañ ; *den Wert einer Sache grob abschätzen*, skeiñ damdost ; *grob gerechnet*, *grob geschätzt*, a-vuch, d'ar much, hep sellat pizh, dre daol-lagad, dre vuchañ, diouzh ar jed, mui pe vihanoc'h, mui pe vui, muioc'h pe vui, mui pe nebeutoc'h, muioc'h pe nebeutoc'h, kalz pe nebeut, well-wazh, kement ha skeiñ damdost, tost, tostik, arnesadek, damdost, kazi, kazimant, a-rez da, lod a, tamm-pe-damm, hogos, hogozik, war-bouez nebeut, war-bouez nebeut a dra, war un nebeud, war vetek nebeut, war-hed nebeut, war-vete nebeut, war-nes nebeut, war nemeur a dra, a-hed bihan dra, war 'n hed un dra bennak, pare, war-dost da, tost-da-vat, kichenik, prestik, bordik, war vordik, peuzvat, sa, e-ser, war-dro, pe-seik, pe dost, pe dostik, pe war-dro, pe evel-se, pe kalz ne fell, ur ... bennak, tost pe dost, burzhud, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil da gas egile, kement ha skeiñ damdost.

Grobbearbeitung b. (-,en) : dic'hroserezh g., labour dic'hrosaat g., labour dic'harzhañ g., digrizadur g., divrazadur g., divraz g., divrazañ g., groserezh g., groseri b. ; *Arbeiter, der für die Grobbearbeitung zuständig ist*, groser g., divrazer g.

grobfädig ag. : tev an neud dezhañ, tev, kreñv, tuzumek.

grobfaserig ag. : tev ar gwiennou anezhañ.

Grobfeile b. (-,n) : livn-raskl g., livn-dic'hrosaat g.

Grobgewicht n. (-s,-e) : [kenw.] pouez en holl g., pouez kriz g.

grobhaarig ag. : blev diflour dezhañ, diflour e vlev, reuneck.

Grobheit b. (-,en) : **1.** garvder g., ruster g. ; **2.** dizereadegezh b., difesonned b., lourdz b., lourdoni b., dic'hristed b., dic'raster g., tuzumder g., tuzumded b., dijended b., mordokerezh g., ruster g. ; *eine Grobheit sagen*, lavaret ur vraskomz, lavaret ur gomz lous, lavaret un dra lous, lavaret un dra c'hrs, gragailhat ; *Grobheiten*, temzioù divalav ls., gwall gomzoù ls., braskomzoù ls., komzoù diwisk (lous, dibrenn, hudur, druz, dizereat, amzereat, gros, divalav, divezh, lourt) ls., tourc'haj g., luc'haj g., luc'hajoù ls., gerioù lous ls., gwall c'herioù ls., skolpadoù ls., komzoù dizoare ls., komzoù vil ls., komzoù noazh ls., komzoù distrantell ls., komzoù distres ls., vittañoù ls., komzoù leun a vittañs ls. ; *Grobheiten sagen*, komz difeson, lavaret tourc'haj ; *Grobheiten begehen*, bezañ difeson (gros, disneuz).

Grobian g. (-s,-e) : palod g., mordok g., beg vil g., beg lor g., bongor g., malord g., paotr hek e c'henou g., amparfal g., teod lous a zen, genou lous a zen g., beg vil a zen g., den lor g., penn

lor g., lopez g., den direspet g., den disneuz g., loen g., loen gars g., pemoch' badezet g., galjor g. [*[lester galjored]*], gwidal g., beulke g., Yann Seiteg g., glaouch g., pagan g., urupailh g., diaoul direzon g.; sie hat von ihrem Grobian von Mann einen netten Sohn bekommen, honnez he deus bet un aval dous eus ur wezenn trenk.

grobklotzig ag. : reut, dickek, morlok, dijen, groñs, rust, krak, rok, divalav, dizamant, flemmus, lemm, sec'h, gros, put, difoutre, dibalamour, digoll, digaz, taer, hek, pik.

grobknochig ag. : askornet tev, askomet gros, iziliet mat, frammet start, gweet start.

Grobkohle b. (-) : glaou gros str.

grobkörnig ag. : bras e c'heun, ... greun bras, greunennek, tuzumek ; **grobkörniges Papier**, paper greunennek g. ; **grobkörniger Stoff**, mezher greunennek g., mezher lourt da douch g. ; **grobkörniger Sandstein**, maen-Champagn g.

gröblich ag. : 1. gros, fetis, tuzum, tuzumek ; 2. [dre skeud.] gröbliche Beleidigung, kunujenn c'chos b., kunujenn divalav b.

Adv. gröblich irren, sich gröblich irren, faziañ a vras (a-vras), faziañ mat, tapout ar c'hi e-lech ar c'had, bezañ panenn e gouign.

grobmäschig ag. : moull, laosk e vailhou, mailhou bras dezhañ, bras e vailhou, stammet laosk, boull.

Grobmeißel g. (-s,-) : divrazouer g., keizer g., divrazer g.

Grobsalz n. (-es) : holen rous g., holen bras g., holen gros g., holen glas g.

grobschlächtig ag. : dzoare, garv, lourt, bouc'h, pout, morlok, dijen, dispered, teuch', teuc'hek, tezeok, dotu, dizampart, difeson, disneuz, rust, amparfal, un den lor anezhañ, ur penn lor anezhañ, lopes, meudek, loaiek, loerek, distu, kleiz, mañchek, glaouch, mat da vont da gaoc'ha gant ur gordenn, pounner e vodoù ober, landrammus, boutoc'h, botezek, pavek, javedek, kleuk, lavregek, tuzum, andraf, diskrelu, divalav, neuzier dopes, dopes e neu, moñsek ; **grobschlächtig vorgehen**, mont feuls outi, mont a-ströns dezhi, mont dibalamour dezhi, mont forzh penaos dezhi, mont n'eus forzh penaos dezhi, treiñ ar viell, treiñ ar bis, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'haZH dre e lost ; sie hat grobschlächtige Gesichtszüge, un dremm ouez a zo dezhi, stummet garv eo he dremm, linienou gros a zo dezhi war he dremm, moñsek eo he dremm, ur penn dotu he deus, ur penn mortal he deus.

Grobschiff g. (-s,-e) : dic'hroserezh g., labour dic'hrosaat g.

Grobschmied g. (-s,-e) : gov g., marchal g.

Grog g. (-s,-s) : grog g., bannac'h g., banne dour tomm g. ; bretonischer Grog [*erwärmter Apfelwein mit einem Schuss Schnaps und Zucker*], flip g.

groggy ag. : 1. [sport, boks] badaouet ; 2. P. skuizh evel ar bleiz, kabac'h gant ar skuizhder, riñset, marv diwar e sav, gourdet gant ar skuizhder, asik, asiket, flep, mac'homet, brev, brevet, rentet, gell, divi, eok, eoget (ôget) gant ar skuizhder, tanailhet, darnaouet, skuizh-brein, skuizh-marv, skuizh-divi, skuizh-lazhet, skuizh-stank, skuizh-lovr, skuizh-brevet, brevet gant ar skuizhder, faezh betek skoulm e ene, torret gant ar skuizhder, broustet e gorf, distronket-holl, nezet tout e izili dindanañ, krevet.

Grogram-Gewebe n. (-s,-) : [gwriad.] tarlatan g.

grölen V.gw. (hat gegrölt) : youc'hal, sklankal, huchal leizh e gorzenn, huchal leizh e vouezh, hopal ha dihopal evel un diaoul, gwac'hal, gwac'hat, skuermal, youc'hal a-holl-nerzh e gorf, youc'hal a-leizh korzenn, blejal a-leizh e gorzaihenn, blejal eus holl nerzh e gorzenn, blejal evel ur c'hole, blejal evel ur vuoc'h kollet he leue ganti, beogal, huchal ken na spont ar brini, huchal a-bouez-penn, huchal a-bouez e benn, huchal war-bouez e benn, huchal a-leizh korzenn, huchal eus holl nerzh e gorzenn, huchal evel ur bleiz, youc'hal evel ur broc'h, choual a-bouez-penn, choual a-bouez e benn, braeat, hudal, dislonkañ kanaouennoù, beogal.

V.k.e. (hat gegrölt) : beogal ; ein Lied grölén, beogal ur ganaouenn ; die Menge grölte alte Trinklieder, ar boblad tud a zisonke kanaouennoù kozh da evañ.

Gröler g. (-s,-) : sklanker g., karnajer g., skuermer g., trouzer g., blejer g., barr krenn g.

Groll g. (-s) : droukrañs b., drougiezh g., droug g., heg g., onglenn b., gourvenn g., gour g., binim g., fioun g., kinte g., razailh g., mouzherezh g., fach g., kas g., tagustadur g., ergan g. ; **dumpfer Groll**, drougiezh damguzh b. ; einen Groll auf jemanden haben, einen Groll gegen jemanden hegen, Groll gegen jemanden hegen, mirout greunenn ouzh u.b., kaout droug (bezañ chifet, bezañ e droug, del'cher droug, magañ droukrañs, goriñ droukrañs, kaout drougiezh, derc'hel drougiezh, kaout kas, kaout onglenn) ouzh u.b., bezañ leskidik war-lerc'h u.b., kaout kas evit u.b., bevañ e droukrañs gant u.b., bezañ droug en an-unan a-enep u.b., bezañ droug en e gorf a-enep u.b., kounnariñ ouzh u.b., kaout heg ouzh u.b., derc'hel drougiezh diwar u.b., derc'hel kasoni diwar u.b. derc'hel imor ouzh u.b., bezañ ourzet (mouzhet) ouzh u.b., magañ (goriñ) onglenn ouzh u.b., onglenniñ ouzh u.b. ; sein Groll gegen sie ist nicht völlig abgeklungen, sein Groll gegen sie ist nicht völlig abgekühlt, sein Groll gegen sie hat sich nicht völlig abgekühlt, chomet eo gantañ un tammig ergan en he c'heñver ; sich (dat.) jemandes Groll zuziehen, sachañ kasoni u.b. war e benn, ober kaz d'u.b., tennañ droukrañs u.b. war an-unan, tennañ droukrañs u.b. war e benn, dont da vezañ kasaet gant u.b. (Gregor) ; ohne Groll, hep an disterañ droukrañs ; der Groll gegen die Regierung wächst, war-gresk e ya ar mouzherezh a-enep ar gouarnamant ; Groll hervorrufend, droukrañsus.

grollen V.gw. (hat gegrollt) : [ster kentañ] krozal, trouzkrozal ; der Donner grollt, emañ ar gurun o ruilhal, strakal a ra ar gurun, draskal a ra ar gurun, krozal a ra ar gurun, tarzhañ a ra ar gurun, dedarzhañ a ra ar gurun, gourdrouz a ra ar gurun, ober a ra kurun, kuruniñ a ra, taranñ a ra, kurun a zo, taran a zo, emañ an Aotrou Doue o c'hoari bouloù, emañ Pér ha Paol o c'hoari bouloù war an daol, emañ an diaoul hag e wreg o c'hoari bouloù.

V.k.d. (hat gegrollt) : mouzhañ ouzh, ourzal ouzh, kaout onglenn ouzh, onglenniñ ouzh ; sie grollt ihm, magañ (goriñ) a ra droukrañs outañ, ourzet (mouzhet) eo outañ, magañ (goriñ) a ra onglenn outañ, onglenniñ a ra outañ, derc'hel a ra drougiezh outañ, derc'hel a ra kasoni outañ, derc'hel a ra drougiezh diwarnañ, derc'hel a ra kasoni diwarnañ, derc'hel a ra imor outañ, leskidik eo war e lerc'h.

Grollen n. (-s) : kroz g., krozadennou ls., tregern b., grozmol g., tousmac'h g. ; das Grollen des Donners, kroz ar gurun g., tregern ar gurun b., strakerezh ar gurun g., an taranerezh g., mouezh ar gurun b.

grollend ag. : droukrañsus, tagus.

Grönland n. (-s) : Greunland b.

Grönländer g. (-s,-) : Greunlandad g.

Grönlandfahrer g. (-s,-) : 1. balumetaer g. ; 2. bag valumeta b.

grönländisch ag. : greunlandat, eus Greunland.

Gröndlalandwal g. (-s,-e) : [loen.] : balum reizh Greunland b./g.

Groppe b. (-,-n) : [loen.] penndog g.

Gros¹ n. (-,-) : lodenn vrashañ b., pep brasañ g., kalz g., braz g., groz b. ; das Gros des Heeres, das Gros der Truppen, ar braz eus an armead g., ar c'hoz eus an armead b., ar c'halz eus an armead g. ; das Gros der Arbeit ist erledigt, ar pep brasañ 'zo graet, P. an hanter brasañ 'zo graet.

Gros² n. (-es,-e) : [kenw] daouzek dousennad ls., gros g.

Groschen g. (-s,-) : 1. pezh dek pfennig g., [Bro-Aostria] groschen g. ; 2. [dre skeud.] gwenneg g., blank g., liard g., gwennegad g., blankad g., liardad g., diner g., graf g. [*[liester grifou]*], P. labous melen g. ; mit seinen paar Groschen, gant e gamm gwenneien,

gant e dammoù gwennieien ; *sich ein paar Groschen verdienen*, gounit ur gwenneg bennak, gounit ur blank bennak, gounit ul liard pe zaou ; *für einen Groschen Bonbons kaufen*, prenañ ur blankad madigoù, prenañ ur gwennegad madigoù, prenañ ul liardad madigoù ; *Groschen für Groschen*, gwenneg ha gwenneg ; *er hat heute keinen einzigen Groschen verdient*, ne'n deus ket gounezet ul liard hiziv ; *sie waren hartherzig genug, um ihm ein paar lumpige Groschen zu verweigern*, diskempenn a-walch' e oant bet en e geñver evit nac'h outañ un dormadig gwennieien ; *er hat keinen Groschen*, diwenneg eo, n'eus ket ur gwenneg el loch gantañ, n'en deus ket an disterañ moneiz, n'eus ket ur graf el loch gantañ, n'en deus kerz e nep tra, n'en deus ket an hanter eus netra, n'en deus mann dezhañ e-unan, n'en deus tra en e gerz, n'en deus ket daou wenng da deurel ouzh toull ur c'hi, n'en deus ket un diner toull war e anv, n'eus ket ur gwenneg toull war e anv, n'en deus takenn ebet, n'en deus na diner na mell [Gregor], n'en deus na diner na mezell, n'en deus na mezell na diner, gouullo-sec'h eo e yalc'h, diskantet eo e yalc'h, ridet (disec'hett, diblusket, skarzhet, skarzh, gouullo, skañv, plat, treut, tanav, moan, diskant) eo e yalc'h, deuet eo e yalc'h da bladañ, n'en deus ket ur gwenneg mui en e gokezenn, kras eo, kras eo an traoù gantañ, erru eo skañv e yalc'h, aet eo e yalc'h d'an hesk, hep arch'ant eo, n'eus gwenneg toull ebet gantañ, n'eus gwenneg ebet el loch gantañ, berr eo war e gezeg, berr eo en e skeuliad, debret eo e gestenn gantañ, n'en deus ket mui a voulloù, n'en deus ket ur graf mui en e gokezenn, uzet eo e spilhenn, n'en deus ket segal ken, emañ Fañch ar Berr gantañ, teusk eo an traoù gantañ, berrek eo gantañ, bihan eo pep tra gantañ ; *seine letzten Groschen zusammenkratzen*, skarzhañ an tirentenou ; *sich einen Notgroschen zurücklegen*, lakaat ur blankig bennak en armerzh, lakaat ur blank bennak a-gosteze, mirout un azdov en ti, mirout ur skudellad laezh a-benn koan, d'ar beure eo goro ar ch'avr evit ober soubenn d'an noz, mirout ubd a-benn antronoz, mirout ur gwenneg bennak a-benn antronoz ; *bei ihm ist der Groschen gefallen*, emañ ganti a-benn ar fin ! Komprenet en deus a-benn ar fin !

Groschenblatt n. (-s,-blätter) : P. [kelauenn] tamm torch g.

Groschengrab n. (-s,-gräber) : P. mekanik c'hoarioù arc'hant g., mekanik lonk gwennieien g., lonkerez wenneien b.

Groschenheft n. (-s,-e) : romant pemp gwenneg g.

grosschenweise Adv. : 1. gwenneg-ha-gwenneg ; 2. [dre skeud.] a-sil, dre sil, a-siliq, a-sil-kaer, a-sil-da-sil, a-ruz, a-van-da-van.

groß ag. : 1. bras, ec'hon, uhel, hir, tev, fournis, ampl, mentek, diere, ledan, a vent vras, mentet uhel, P. grandis ; *ziemlich groß*, peuzvras, brazik, brazik a-walch', savig mat dezhañ, brazik rezonapl, mentet brazik ; *das Kind ist ziemlich groß*, savig mat a zo d'ar bugel, savig a-walch' a zo gant ar bugel, brazik a-walch' eo ar bugel ; *ein bisschen größer als, etwas größer als*, un draig brasoch eget, un netraig brasoch eget ; *überdurchschnittlich groß*, brasoch' mentet eget an ordinal ; *der Größte*, an hini brasañ g. ; *die Größte*, an hini vrasañ b. ; *die Größten*, ar re vrasañ ls. ; *welche sind die größten*, pere eo a re vrasañ ; *sehr groß, recht groß*, bras-kenañ, bras-tre, bras-bras, bras ken-ken, bras-pikol, dreistment, dreistmuzul, forzh vras, gwall vras ; *mehr oder weniger groß*, bras pe vrasoch' ; *äußerst groß, unheimlich groß*, bras-iskis, bras-spontus, bras-dreist ; *schrecklich groß*, bras-euzhus ; *unermesslich groß*, bras-divent, bras-divuzul ; *sie sind riesig groß und entsprechend dick*, ramzel int ha tev a-feur ; *großes Stück*, tamm bras g., mell tamm g., pikol tamm g., pezh tamm g., moñs tamm g. ; *ein großes Stück Brot*, un troc'had mat a vara g., ur ch'orniad bara g., ur stolpad bara g., ur dolzennad vara b., ur skolpadenn vara b., ur felpenn vara b., ur tamm bara martolod g., ur chantellenn vara b., ur chantellennad vara b., ur mell tamm bara g., ur moñs tamm bara g., ur moñsad bara g. ; *ein sehr großes Stück Brot*, ur pezh mell tamm bara g., ur pezh moñs

tamm bara g., ur pezh moñsad bara g. ; *ein großes Glas Wein*, ur mell gwerennad win b., P. ur mell banne gwin g., ur mell kaliriad gwin g., ur skloturiad mat a win g. ; *die großen Tierarten*, ar spesadoù mentek ls. ; *der größte Fisch der Welt*, ar pikolañ pesk a gaver er mor g. ; *großer Buchstabe*, pennlizherenn b., lizherenn vras b. ; *Dresden ist eine große Stadt*, ur gér vras a zo eus Dresden, mentek eo Dresden ; *ein großes Wasser*, ur stér vras b., ur stér ledan b. ; *ein großes Buch*, ul levr a vent vras g. ; *genauso groß wie*, geradeso groß wie, ebenso groß wie, a-vent gant, kement ha, mentek evel, er c'houchoù gant ; *sein Bauernhof ist so groß wie meiner*, e atant a zo kement ha va hini ; *dieses Stück ist nicht so groß*, an tamm-se n'eo ket kement ; *große Augen machen*, rontaat e zaoulagad, dispourbellañ (dislontrañ, disloagal, diskolpañ, difoupañ, dipoupañ, disgwennañ, divarc'hañ) e zaoulagad, diskalfañ e zaoulagad, dislonkañ e zaoulagad en e benn, dispourbellañ, astenn e zaoulagad, bezañ balch' e lagad ; *dieser Mantel ist mir etwas zu groß*, dieser Mantel ist mir ein bisschen zu groß, brazik eo ar vantell-se din ; *diese Schuhe sind mir zu groß*, botoù laosk am eus, re laosk eo va botoù din ; *seine Augen sind größer als sein Magen*, brasoc'h eo e chenou egét e gof, brasoc'h eo e sellou egét e vouzelou, o kemer dreist e grog emañ ; *in großen Abständen gehen*, mont lerc'h-ouzh-lerc'h distag mat an eil diouzh egile ; *gleich groß*, ken bras ha ken bras, a-vent an eil gant egile, kement-ha-kement, en ur vent ; *die große Pause*, an ehan bras g. ; *das große Los*, ar priz kentañ g., ar maout g., ar ch'ilhog g., ar pae g. ; *eine große Fahrt*, ur veaj hir war vor b. ; *große Fahrt machen*, mont a-dizh gant ur vag, mont diwar herr gant ur vag, mont skoud a-raok, gwentañ, klipenn, faoutañ (fustañ, koadañ, redek, troc'hañ) hent, ober trein vat, kas a-raok, kas warraok ; *ein zu großes Vertrauen*, ur reñver a fiziañs g. ; *im Großen verkaufen*, braswerzhañ, bezañ marc'hadour groser, gwerzhañ e gros, gwerzhañ a-drak, gwerzhañ a-flagas, gwerzhañ a-stok-varc'had, gwerzhañ a-vras, gwerzhañ dre-vras.

2. bras, niverus, a-leizh, e-leizh, helaezh, a-forzh, paot, paot-mat, forzh pegement, na pegement, ken-ha-ken, ken-ha-kenañ, kenañ-kenañ, mui-pegen-mui, diouzh an druill, a-druihadoù, a-zruilhadoù, a-zruilh, a-zruilhòù, a-largentez, puilh, a-buill, a-fonn, fonnus, sof-kont, dreistkont, a-dropiti, stank, dizamant, kaougant, a-flec'henn, a-grugell, a-niver, a-goñfont, P. a-dorimell ; *eine große Familie*, ur familiñ hir b. ; *eine große Anzahl Zuschauer*, ur bern (ur bochad, un toullad mat a) arvesterien g., un niver bras a (ur maread) arrestidi g. ; *die große Armee*, lu bras Napoleon g. ; *der größte Teil*, ar pep brasañ g., ar pep muiañ g., ar braz g., ar c'halz g., ar c'halz muiañ g., ar ch'roz vuañ b., ar peuzvraz g., ar peurvuañ g., ar muiañ bras g., al lodenn vrasañ b., al lod muiañ g., an darn vuañ b., ar brasniver g., an darn vrasañ b., ar fonn g., ar fonn vuañ g., ar fonn muiañ g., an hanter brasañ g., ar muiañ bras g. ; *der größte Teil des Jahres*, ar braz eus ar bloaz g. ; *zu einem großen Teil*, lod kaer anezho, lod vat anezho, kalz anezho, kalzig anezho, dam (ur bern, ur braz, forzhig) anezho, ul lodenn vras anezho ; *zum größten Teil*, peurvuañ, peurlesañ, dre vras, evit al lodenn vrasañ (evit an darn vuañ, evit ar pep brasañ, evit ar braz, evit ar brasniver, evit ar c'halz, evit ar c'halz vuañ, evit ar fonn, evit ar fonn vuañ, evit ar fonn muiañ, evit an hanter brasañ) anezho ; *ein großer Teil der Stadt*, un tarzh bras ag a gér g. ; *die größte Wallfahrt in der Bretagne*, ar ch'reñvañ pirc'hirinded a Vreizh b. ; *im Großen und Ganzen*, dre vras, a-vras, berr-ha-berr, e berr-ha-berr, evit diverrañ, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, evit krennañ kaoz, e berr gomzoù, erfin, evit troc'hañ berr, en holl, gwitibuntamm, a-benn ar fin, a-benn fin ar gont, an eil dre egile, an eil dre eben, an eil e-ser egile, well-wazh, erfont, an eil da gas egile ; *im Großen und Ganzen verstehen*, braskompreñ ; [mat] *Gesetz der großen Zahlen*, savelenn ar brasniverou b.

3. kreñv ; groÑe Hitze, gwrez spontus b. ; groÑe Kälte, yenijenn zu b., amzer yen-du (yen-skorn) b. ; groÑe Freude, kalonad levez b., levez vras b. ; groÑe Traurigkeit, tristidigez vras b. ; groÑe Liebe, karantez vras b. ; eine groÑe Neuigkeit, ur c'heolu bras g. ; groÑer Bedarf, groÑes Bedürfnis, ezhomm bras g. ; groÑen Hunger haben, bezañ dare gant an naon, kaout ur c'hofad naon, kaout naon du, kaout un naon-ki, bezañ du e zent, kaout un ilboued bras, bezañ dalc'het gant an naon, kaout debron jave, kaout debron en e fri, bezañ naon du krog en an-unan, kaout naon da zebriñ bili, bezañ divouedet gant an naon, tortaÑ gant ar graniñ ; groÑer Durst, sec'ched bras g. ; groÑen Durst haben, kaout sec'ched bras, kaout ar virvidig, bezañ krog an tan en e gorzailhenn, bezañ darev gant ar sec'ched, talpiñ gant ar sec'ched, bezañ o tarodiñ gant ar sec'ched, bezañ balbet gant ar sec'ched, bezañ itiket gant ar sec'ched, bezañ disec'het mik, bezañ pifidet gant ar sec'ched, bezañ taget gant ar sec'ched, bezañ dare gant ar sec'ched, bout helc'het gant ar sec'ched, bezañ prest da vougaÑ gant ar sec'ched, bezañ kras gant ar sec'ched, bezañ war e sec'ched, bezañ erru sec'h e c'hourlañchenn, bezañ sec'h e gorzailhenn, bezañ kras e c'hourlañchenn evel oaled an ifern, bezañ disec'het e riboul patatez, bezañ itik, bezañ darev gant an itik, kaout un itik sec'ched, bezañ trantellet e voulzelloù gant an itik, bezañ prest da bintaÑ gant ar sec'ched, bezañ darev gant ar balberezh, bezañ darev gant ar balbesech, bezañ spel'het ha poazhet gant ar brasaÑ sec'ched, bezañ marv gant ar sec'ched, ruziaÑ gant ar sec'ched, krugaÑ gant ar sec'ched, mervel gant ar sec'ched, bezañ diraÑvet gant ar sec'ched, tagaÑ gant ar sec'ched, tarzhaÑ gant ar sec'ched ; die beiden Brüder haben eine groÑe Ähnlichkeit, heñvel eo an daou vreur evel daou vi moualch, heñvel-poch (heñvel-bev) eo an daou vreur ; groÑe Stücke auf jemanden halten, ober stad vras ouzh u.b. ; er führt das groÑe Wort im Kreis, gantaÑ emaÑ an ton hag ar son (an ton hag ar pardon), mont a ra tout ar gaoz gantaÑ ; groÑe Töne reden (spucken), brabaÑsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober fouge gant e ouziegez, lorc'haÑ, fougeal, ober e fouge, fougasiÑ, en em fougasiÑ, en em bompadïñ, en em ambridaÑ, debriñ mel, rual gant an avel, bezañ fousgasou gant an-unan leizh ar genoù, c'hoari e gankaler, bezañ gant an-unan an ton hag ar pardon, c'hoari e aotrou, c'hoari e vestr, ober e aotrou, ober teil, ober e chrobis, bezañ c'hwezet d'an-unan, bezañ bras (otus, uhel, dichek) an tamm eus an-unan, bezañ bras an tamm gant an-unan, en em dalvezout, en em zougen, en em gavout, poufal, pompadïñ, ober re vras gaoliad, bezañ un tamm brav en an-unan, treiñ al leue en an-unan (e leue ennaÑ, he leue enni h.a.), rodal e revr, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, ober e varch-kaoc'h, bezañ un tamm tro en an-unan, bezañ c'hwezet e bluÑv, bezañ sonn e gribell, ober fougeoù, c'hwezaÑ e skevent, reutaat e vruched, bragal, brageiñ, dougen roufl, dougen randon, en em dalvezout, en em gontaÑ, en em gavout, en em zougen, rodal, en em rollaÑ, ober pompadou, ober pompad, ober e bompad, c'hwezaÑ e vruched, sevel e bigos, ober e gañfard, ober e baotr, c'hoari e baotr, klogoriñ, bugadiñ, ober bugad, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallaÑ e gloc'h, brallaÑ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagaÑ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintel re skiltr, na gaout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e vraz, skeiñ war e daboulin, c'hwezaÑ en e drompilh, bragal evel ur big, ober kalz a deil gant nebeut a blouz (gant nebeut a golo), ober muioch'a deil eget a golo (eget a blouz), ober muioch'a voged eget a dan, sachaÑ dour d'e foenneg, bezañ foëñvet gant an ourgouilh, bezañ pennbouef gant an ourgouilh (Gregor), foëñviñ gant an ourgouilh, c'hwezaÑ gant an ourgouilh, c'hwezaÑ gant al lorc'h ; ich hatte große Lust, ihn stehen zu lassen, c'hoant du am boa da vont digantaÑ, c'hoant bras am boa (c'hoant bras a oa din) da vont digantaÑ ; ihre Lust, bei ihm zu bleiben, war nicht besonders groß,

ne c'houlenne ket kaer chom gantaÑ, lure he doa o chom gantaÑ, lure he doa da chom gantaÑ, n'he doa ket c'hoant kaer da chom gantaÑ ; ihre Lust, hinzugehen, war nicht besonders groß, n'he dije ket torret he rafijenn da vont di, karnaÑ a rae da vont di, en em derriñ a rae da vont di, drouk e oa ganti mont di, garv e oa ganti mont di, ne oa ket lamprek evit mont di, lure he doa o vont di, lure he doa da vont di, aet e oa di evel ur c'hi o vont d'ar groug, ne oa ket gwall droet da vont di, n'he doa ket lañs da vont di, digareziñ a rae mont di ; mir hat sie großen Schaden zugefügt, me he doa graet un tamm mat a goll ouzhin, gaou bras he doa graet ouzhin, paket em boa un tamm mat a goll ganti ; in groÑer Toilette sein, bezañ gwisket en e gaeraÑ.

4. a bouez, pouezus, meur ; groÑe Gedanken, mennozhiou bras ls., uhelvennadoù ls. ; groÑe Namen, anvioù brudet ls. ; Karl der GroÑe, Karl-Veur ; groÑe Männer, tud vrudet ls., tud eus ar gwellaÑ ls., tud eus ar re wellaÑ ls., tud a'r c'haeraÑ ls., tud a'r gwellaÑ ls., pennou bras ls., tud veur ls., ramzed ls., tud a renk ls., tud cheuc'h ls., tud vrav ls. ; die Großen der bretonischen Geschichte, pennou meur istor Breizh ls. ; ein groÑer Gelehrter, ur gouizieg eus ar re wellaÑ g. ; ein groÑer Jäger vor dem Herrn, ur jiboesaour eus ar vegenn g., gwellaÑ jiboesaour a zebr bara (a daol troad war an douar, a zo bet biskoazh) g., gwellaÑ jiboesaour dindan tro an heol g., gwellaÑ jiboesaour dindan an Neñv g. ; kleine Diebe hängt man, große lässt man laufen, al laer brasaÑ a groug ar bihanaÑ ; vom Leben haben sie nichts GroÑes zu erwarten, ne raio ket ar vuhez kalz kamambre dezho ; ohne Mühe wird nichts GroÑes geschafft, ne vez graet netra vras hep poan.

5. hael, mat, meurdedus, meurdezu ; die groÑen Männer, die groÑen Persönlichkeiten, an dud veur ls. ; die groÑen Männer dieser Welt, die groÑen Persönlichkeiten dieser Welt, die Großen der Welt, meurien ar bed ls. ; ein groÑes Herz, ur galon vat b. ; eine groÑe Seele, ur spered hael a zen g. ; von groÑer Geburt, a ouenn vat, uhel e ouenn, a lec'h uhel ; aus großem Geschlecht, eus ar gwellaÑ lignez ; groÑer Wein, gwin mat g., gwin paper g., chem meur g., gwin eus ar vegenn g. ; die groÑen Weine, ar gwinoù bras g. ; den großen Herrn spielen, bezañ un ober gant an-unan, bezañ un ton en an-unan, ober e aotrou, c'hoari e damm aotrou, ober e vraz, c'hoari e julod, en em gemer evit un aotrou, ober brasoni ; [Bro-Suis] der GroÑe Rat, ar c'huzul meur g.

6. deuet, bras, mentet uhel, mentet mat, mentet kaer, mentek, bras e vent, mell ..., mellad ..., pikol ..., pezh ..., pezhiad ..., P. grandis, [tud] toulet uhel ; groÑe Bäume, gwez bras str. ; ein sehr groÑer Baum, ur bikolenn wezenn b., ur pezh gwezenn g., ur pezhiad gwezenn g., ur mell gwezenn g., ur mellad gwezenn g., ur moñs gwezenn g. ; sehr groÑe Bäume, pikolennou gwez ls., pezhiou gwez ls., pezhiadoù gwez ls., melloù gwez ls., melladou gwez ls., moñsou gwez ls. ; ein groÑer Kerl, un diskrouger anduih g., un dreustel b., ur skrifenn a baotr b., ur c'horf mat a zen g., un troc'had mat a zen g., un den troc'het mat g., ur paotr troc'het mat g., ur vent vrav a zen b., ur palvad mat a zen g., ur strapennad vat a zen b., un den sav mat dezhaÑ, unan hir ha moan evel ar wallamzer g., ur ramz treut-gagn g., ur paotr mentek g., ul lañsadenn b., ul lañsenn b., ur paotr korfet evel ur gouarc'henn g., ur pezh pikol den bras g., ur vazh wisket b., ur moanard g., ul langouineg g., ur skarineg g., ur skrilh g., ur gaoleg g., ul louaneg g., ur sklipard g., ur skrifelleg g., ur skeul vabu b., ur baluc'henn b., ul lank g., ur tamm mat a zen g., ur freilhenneg g., ur markol den g., ur c'hennard mat g., ur pezh jelkenn a baotr b., ur peulvan g. (Gregor), P. ul lahir g., ur paotr toulet uhel g. ; er war nicht sehr groß, er war nicht besonders groß, ne oa ket gwall vras, ne oa ket bras dreistkemm, krennik e oa, P. ne oa ket bras-tre ar bern outaÑ, ne oa ket uhel diouzh an douar, ne oa ket pell etre e zaou benn ; er ist ungefähr so groß wie Sie, en damvent ganeoch' emaÑ ; du bist fast so groß wie sie, bremaik emaout ken bras hag hi ; er ist

weder zu groß noch zu klein, n'eo na gwall vras na re vihan, lañset-mat eo, savig mat a zo dezhañ ; du bist jetzt groß genug, paotr a-walch' out bremañ, plac'h a-walch' out bremañ ; für sein Alter ist er schon recht groß, gwall vras eo diouzh e oad, gwall vras eo d'e oad, gwall vras eo evit e oad ; die Kinder sind jetzt groß genug, ar vugale a zo savet brav a-benn bremañ, ar vugale a zo deuet bras a-walch' ; Ihre Kinder sind jetzt groß, emañ ho pugale en o braz bremañ ; er ist jetzt groß, un den deuet eo bremañ, ur gour eo bremañ, en e vraz emañ bremañ, en e vent emañ bremañ, erru eo bras bremañ ; er ist so groß wie Peter, ken bras ha Pér eo, kement ha Pér eo, a-vent gant Pér emañ ; er ist jetzt fast so groß wie du, tost ken bras ha te emañ bremañ, tost kement ha te emañ bremañ, ober a ra ur boulc'h mat dit, bremaik emañ ken bras ha te ; er war nicht besonders groß, ne oa ket gwall vras, krennik e oa, P. ne oa ket bras ar bern outañ, ne oa ket uhel diouzh an douar, ne oa ket pell etre e zaou benn ; mein Bruder ist (um) einen Kopf größer als ich, treuz ur penn dreist din eo va breur, va breur en deus treuz e benn dreist din, va breur en deus treuz e benn warnon ; er ist größer als ich, brasoch' eo egedor, lañs krec'h en deus warnon, lañsañ a ra warnon e ment (e-keñverment) ; er ist über einen Meter fünfzig groß, paseal a ra ur metr hanter, tapout a ra en tu all d'ur metr hanter ; er ist zwei Meter groß, daou vetr sav a zo dezhañ ; die Gans ist größer als die Ente, mentekoch' eget an houad eo ar waz ; groß werden, brasaat, kreskiñ ; mein großer Bruder, va breur henaf g. ; wie groß ist er? pegen bras eo ? pegen uhel eo ? peseurt ment eo ? pe vent eo ? ; wie groß sind Sie ? peseurt ment o'ch ? ; du bist aber groß geworden ! te 'zo kresket 'vat ! na pegen brasaet out ! erru out ur pezh den ! ; sie sind gleich groß, ken bras ha ken bras int, kement-ha-kement int, ar re-se a zo a sav an eil gant egile, ar re-se a zo ment-ha-ment, ar re-se a zo ment-ouzh-ment, ar re-se a zo a-vent an eil gant egile, en ur vent emaint ; sie sind ungefähr gleich groß, en damvent an eil gant egile emaint ; sie ist ganz schön groß, un tamm mat a sav he deus, hi a zo sav mat dezhi, savig a-walch' a zo ganti, a vent vat eo, lañset mat eo, troc'het mat eo, un troc'had mat a blac'h eo, P. honnezh 'zo toulet uhel ; er war sehr groß, hennezh a oa un tamm mat a zen, bras e oa ar bern anezhañ, P. ul lahir e oa, ur paotr toulet uhel e oa ; Groß und Klein, ar re vras hag ar re vihan ; Groß und Klein, alle waren gekommen, bras ha bihan, holl e oant deuet.

Adv. : 1. a-vras, a-galz, en bras, bras ; 2. ein Wort groß schreiben, a) skriwañ ur ger gant ul lizherenn vras (gant ur bennlizherenn) ; b) skriwañ ur ger gant lizherennou bras (gant pennlizherennou) ; jemanden groß ansehen, dispourbellañ e zaoulagad ouzh u.b., sellout ouzh u.b. gant daoulagad dispourbellet ; 3. es liegt ihm nicht groß daran, ne gemer ket merfeti gant an dra-se, n'eo ket gwall chalet gant an dra-se ; auf Ermahnungen hält er nicht groß, ne ra nemeur van eus alioù ar re all, ne ra ket stad eus alioù ar re all, ne zalc'h ket stad eus alioù ar re all, ne zalc'h ket stad a alioù ar re all, ne zalc'h ket kont eus alioù ar re all, ne zalc'h ket kont a alioù ar re all ; groß von jemandem denken, ober stad eus u.b., derc'hel stad eus u.b., derc'hel stad ag u.b., derc'hel kont eus u.b., derc'hel kont ag u.b., dougen doujañs d'u.b., dougen bri d'u.b., lakaat u.b. e penn-kont ; 4. ich muss mal groß, rankout a ran mont da blegañ (mont da zifankañ, mont war vaez, mont d'ober, mont d'ober ur blejadenn, mont da buchañ, mont a-gostez, mont war ar gador doull, mont er gador doull, mont d'ar gador, mont da harpañ ar c'bleuz, mont d'ober un dilas-bragez, mont d'ober un dilas, mont d'ober un dilasenn, mont d'ober va aezamant, mont da dennaañ va ibil [ibil koad ar vragez eveljust !], mont en distro, mont da stignaañ va revr, mont d'ar staol), traouù tev am eus d'ober.

Großaffe g. (-n,-n) : [loen.] marmouz meur g. [liester marmouzien meur].

Großadmiral g. (-s,-e) : pennamiral g.

Großalarm g. (-s,-e) : alarm bras g., evezh bras g.

Großarbeitstag g. (-s,-e) : devezh bras g.

großartig ag. : meurdedus, meurdezus, dibar, hael, real, hollgaer, P. dreist, dispar, tre, disheñvel, eus ar penn, diouzh ar penn, diouzh ar c'henfañ, bamus, marzhus ; eine großartige Idee, ur soñj dispar g., ur soñj dreist g., ur mennozh dreist (dispar) g., ur mennozh ijinus g., ur mennozh forzh vat g. ; das schmeckt großartig, beuz eo, disteñget eo ar meuz-se, un teuz eo, un teuz ! ur saour ! se a zo ul lipadenn ! ul lip-e-vourrou eo ! pegañ a ra ouzh ar genoù ! flouaret e vez va stomog gant ar meuz-se ! an dra-se en deus madelezh ! an teuzer ! P. an teuzer brein ! disteñget ! ; dieser Apfelwein schmeckt großartig, ar sistr-mañ a zo hini mat, ar sistr-mañ a zo re vat, hemañ a zo sistr mat, sistr kabidan eo ; dieser Braten schmeckt großartig, ar c'hig-rost-se a beg ouzh va genoù, kavout a ran mat-tre ar c'hig-rost-se, re vat eo ar c'hig-rost-se, ar c'hig-rost-se a zo ul lipadenn, eus ar c'henfañ eo ar c'hig-rost-se, ar c'hig-rost-se a zo ur fest evidon, flouaret e vez va stomog gant ar c'hig-rost-se ; etwas Großartiges, ul lanfas tra g. ; großartiger Empfang, degemer kran g., degemer tonius g., degemer pompus g. ; jemandem einen großartigen Empfang bereiten, ober tron d'u.b., degemer u.b. war an ton bras (gant kalz a zidampar, gant kalz a zistalaç'h, gant kalz a zigoradur, gant kalz a zigorded, gant kalz a zigorou, gant foet bras), degemer u.b. war ton ar c'hampouezh gwiniñzh, degemer u.b. gant lid bras, toullañ digor d'u.b., ober ur gaeradenn d'u.b.

Großartigkeit b. (-) : meurded b., meurdez b., dibarded b., haeldorf b., dreisted b., gwellentez b.

Großaufnahme b. (-n) : talenn a-dost b., talenn nes b., brastalenn b., skeudtapadur a-dost g., luc'hwezañ a-dost g., poltred a-dost g.

großäugig ag. : lagadek, bourbellek, daoulagad vras dezhañ ; großäugiger Mensch, lagadeg g. [liester lagadeien], bourbell g. [liester bourbelleien], bourbelleg g. [liester bourbelleien].

Großbär g. (-en,-en) : [loen., kerentiad] ursideg g. ; die Großbären, die echten Bären, an ursideged ls.

großbüchig ag. : kofek, kofellek, teuc'h, teurek, teurennek, bouzellek, begeliek, bigofek, bourounek, bidonek, teurbelek, tourgoj, ... en deus korf.

Großbauer g. (-n/-s,-n) : kouilh g. [liester kouilhejen].

Großberlin n. (-s) : Berlin-Veur b.

Großbetrieb g. (-s,-e) : embregerezh bras g., stal vras b.

Großblüttnabelnüsschen n. (-s,-) : [louza., Omphalodes verna] bourachez vihan b.

Großbourgeoisie b. (-) : bourc'hizelez uhel b., bourc'hizelez vras b.

Großbrand g. (-s,-brände) : tan-gwall bras e ampled g., pezh mell tan-gwall g., mell tan-gwall g., mellad tan-gwall g., pikol tan-gwall g., pezh tan-gwall g., pezhiaid tan-gwall g.

Großbritannien n. (-s) : 1. Brezh-Veur b. ; Großbritannien ist von allen Seiten vom Meer umgeben, Brezh-Veur a zo mor en he zro, mor a zo en-dro da Vreizh-Veur, gronnet eo Breizh-Veur gant ar mor ; 2. [Britannia Major, istor] Breizh-Vras b. ; 3. die Insel Großbritannien, Enez-Vreizh b.

großbritannisch ag. : ... a sell ouzh Breizh-Veur, breizhveurek, breizhveuriat.

Großbuchstabe g. (-ns,-n) : lizherenn vras b., pennlizherenn b., [Anfangsbuchstabe] lizherenn-dal b., tallizherenn b.

Großbürgertum n. (-s) : bourc'hizelez uhel b., bourc'hizelez vras b.

Großcomputer g. (-s,-) : pezh mell urzhiataer g., pikol urzhiataer g., pezhiaid urzhiataer g.

Großcousin g. (-s,-s) : Großcousins, bugale kendirvi ls.

großdeutsch ag. : holc'herman, hollalamana.

Großdruide g. (-n,-n) : drouiz meur g.

Größe b. (-,-n) : 1. braster g., brasted b., brazentez b., savder g., ment b./g., mentelezh b., ec'honder g., lech'ed g., gobari g., uhelder g., donder g., ledander g.; *Größe eines Hauses*, ment un ti b.; *Größe eines Landes*, ec'honder ur vro g., lech'ed ur vro g.; *gewaltige Größe*, pikolded b.; *einmal diese Größe erreicht, hören sie auf zu wachsen*, erruet betek ar barr-se, ne greskont mui; *zur vollen Größe herangewachsen*, deuet d'e vent, en e vraz, en e vent; *er hat seine volle Größe erreicht, mehr wachsen wird er nicht*, graet eo e lammgresk gantañ, en e vraz emañ bremañ, en e vent emañ bremañ, deuet eo d'e vent, erru eo d'e vent, echu eo e gresk, paouezet eo a greskiñ, tremenet eo gantañ oad ar ch'resk; *die Apfelbäume haben ihre volle Größe erreicht*, en o braz emañ ar gwez-avalou, en o ment emañ ar gwez-avalou, deuet eo ar gwez-avalou d'o ment; *von mittlerer Größe*, krennik, krenn, krennvent, mentet krenn, etre daou, etre an daou, a uhelder etre, a vent etre, a vent krenn, na bras na bihan; *ein Stück Fleisch dieser Größe*, un tamm kig kement-mañ g.; *ein der Größe seiner Familie entsprechender Wagen*, ur c'harr-tan diouzh ment e diegezh g.; *je nach Größe des Grundstücks*, diouzh ar bras m'eo an dachenn; *Schuhgröße*, poentadur g.; *ich habe Schuhgröße vierzig*, va zroad a zo daou-ugent poent; *Kuchen jeder Größe und jeder Form*, kouignou a bep seurt ment hag a bep seurt moull ls.; *je nach Größe, diouzh ar vent anezho*; *die Größe ist nicht das Entscheidende*, arabat mont d'an traou diouzh ar vent anezho - n'eo ket ar vent a werzh ar march', an dalvoudegezh a zo trawalc'h - n'eo ket dre o ment, c'hw'i oar, e werzher roñseed er foar.

2. meurded b., meurdez b., haeldorf b., haeldorf g., uhelder g., uheldorf b., brasted b., braster g.; *seelische Größe*, meurded a spered b., haeldorf a galon b., uhelder g., uheldorf b., braster e ene g.; *die menschliche Größe entsteht durch Arbeit*, al labour a beur'hra an den.

3. [mat.] mentenn b., braster g.; *eine bekannte Größe*, ur ventenn anavezet b.; *eine unbekannte Größe*, ur ventenn dianav b., un dianavenn b.; *eine gegebene Größe*, ur ventenn roet b., ur ventenn lakaet b.; *direktes Verhältnis zweier Größen*, keñver een daou gementad g.

4. [fizik] mentenn b., braster g.; *physikalische Größe*, mentenn fizikel b.; *konjugierte Größen*, brasterioù keveilet ls., mentennou kevellet ls.; *die Kraft und die Masse sind physikalische Größen*, mentennou fizikel eo an nerzh hag an tolz; *extensive Größe*, braster astennadel g.; *intensive Größe*, braster andennadel g.; *Zufallsgröße*, braster dargouezhel g.; *ordinäre Größe*, Ordinalgröße, mentenn verkadus b.; *messbare Größe*, mentenn vuzuliadus b.

5. [stered.] *scheinbare Größe*, meurez manat g.

6. [kenw.] *die Größe des Betrags*, an hollad g., ar sammad g.; *Mäntel in aller Größe*, mantilli a bep ment; *nach Größe*, diouzh ment, diouzh o mentou, diouzh ar moull.

7. mailh g., tad den g., tarin g., tarinez b., beuf g.; *Finanzgröße*, chevañsour ar c'hellid g., unan eus pennoù-bras metoù an arc'hanerezh g., unan eus pennoù-bras bed ar c'hellid g., mestreleur war tachenn an arc'hanerezh g., tad den war tachenn an arc'hanerezh g., tarin war tachenn an arc'hanerezh g., beuf war tachenn an arc'hanerezh g., julod g., pinard g., krokant g., pitaod g., moc'hoilh g., richaod g. [*liester richaoded*], rup g. [*liester ruped*].

8. grevusted b.; *die Größe der Sünde*, grevusted ar pec'ched b.

Großeinkauf g. (-s,-einkäufe) : prenadennoù bras ls., prenadennoù a-vras ls., prenadennoù dre vras ls., pourvezadur bras g., pourvezadur a-vras g., pourvezadur dre vras g.

Großeinsatz g. (-es,-einsätze) : 1. [polis] taol bras g., oberiadenn vras b.; 2. [paotred-an-tan, lu] embregadeg vras b., devezh bras g., oberiadenn vras b.

großelterlich ag. : ... a denn d'an dud-kozh, ... an dud-kozh.

Großeltern ls. : tud-kozh ls.; *meine Großeltern*, va zud-kozh ls.

Größengleichheit b. (-) : hegemented b.

Großenkel g. (-s,-) : mab-kuñv g., gourvab g., gourdouaren g., [dispredet] gourniz g.; *die Großenkel*, ar vugale-guñv ls.

Großenkelin b. (-,-nen) : merch-kuñv b., gourverch b., gourdouarenez b., [dispredet] gournizeb.

Großenklasse b. (-,-en) : [stered.] meurez g.; *scheinbare Größenklasse*, meurez manat g.

Großenlehre b. (-) : jedoniezh b.

Großenordnung b. (-,-en) : 1. [mat, fizik] urzh a vraster g.; 2. P. amesad g., amesadur g.; *in der Größenordnung von 3000 Euro*, war-dro 3000 euro, tro-dra da 3000 euro.

großenteils Adv. : iod kaer anezho, iod vat anezho, kalz anezho, kalzig anezho, dam (ur bern, ur braz, forzhig) anezho, ul lodenn vras anezho, evit ur perzh mat.

Größenunterschied g. (-s,-e) : diforc'h hed g., diforc'h uhelder g., diforc'h ment g., diforc'h braster g.; *der Größenunterschied zwischen beiden macht nicht viel aus*, n'eus ket kalz a vent etre an daou zen-se.

Größenverhältnis n. (-ses,-se) : kenfeur g., keñver mentou g.

Größenwahn g. (-s) : gourmania g., meurvread g., meurvreadezh b., trolle g., terzhienn a vrazentez b., follezh a vrazentez b., egar sevel g., brazentez b., brasoni b., koeñv g., avelaj g., brashunvreerezh g., mania ar brasterioù g.; *an Größenwahn leiden*, bezañ troet gant an enorioù (gant ar c'hoar), bezañ naonek d'an enorioù, bezañ c'hoantek d'an enorioù, bezañ terzhienn ar vrazentez gant an-unan, bezañ follezh ar vrazentez gant an-unan, na vezañ nemet brasoni gant an-unan, c'hwitellat uheloc'h eget e c'henou, bezañ uhel ar c'haoc'h en e revr.

größenwahnsinnig ag. : troet gant an enorioù (gant ar c'hoar), c'hoantek d'an enorioù, naonek d'an enorioù, terzhienn ar vrazentez gantañ, follezh ar vrazentez gantañ, nemet brasoni gantañ, ur brashunvreer anezhañ, un den a drolle anezhañ, meurvreat, meurvreadek, meurvreadel.

Größenwahnsinnige(r) ag.k. g./b. : meurvread g. [*liester meurvreaded*], meurvreadez b.

Großfahndung b. (-,-en) : furchadeg vras b.

Großfamilie b. (-,-n) : familhad vras b.

Großfischangeln n. (-s) : [sport] ar pesketa pikoled g.

Großfischerei b. (-) : pesketaerezh greantel g.

großflächig ag. : bras, war un dachenn vras, bras e ampled; *eine großflächig einheitliche Ackerfläche*, ur pezh mell gorread labour gounid en un dalc'h g.

Großfleischer g. (-s,-) : braskiger g.

Großflügler g. (-s,-) : [loen.] megalopter g. [*liester megaloptered*].

Großformat n. (-s,-e) : ment vras b.

großformatig ag. : a vent vras, bras e vent, bras, ... ment vras.

Großfürst g. (-en,-en) : dug-meur g.

Großfürstentum n. (-s,-tümer) : dugelezh-veur b.

großfüßig ag. : troadek, [mezeg.] hirdroadek.

Großgewerbe n. (-s,-) : granterezh bras g.

Großgrundbesitz g. (-es) : domani bras g., domaniou bras ls.

Großgrundbesitzer g. (-s,-) : gourferc'henn-gläd g., P. fondatour bras g., kouih g. [*liester kouilhejen*].

Großhandel g. (-s) : kenwerzh dre vras g./b., kenwerzh a-vras g./b., braswerzh g.; *Großhandel treiben*, kenwerzhañ a-vras.

Großhandelsindex g. (-es,-e-indizes) : roll ar priziou a-vras g.

Großhandelspreis g. (-es,-e) : priz a-vras g.

großhändig ag. : flac'hek, dormek.

Großhändler g. (-s,-) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.

Großhandlung b. (-,-en) : stal-werzh a-vras b.

großherzig ag. : meur, hael.

Großherzigkeit b. (-) : meurded b., meurder g., haeldorf b.
Großherzog g. (-s,-zöge) : dug-meur g. [*[i]ester duged-veur*].
Großherzogin b. (-,nen) : dugez-veur b.
großherzoglich ag. : ... an dug-meur, ... an duced-meur.
Großherzogtum n. (-s,-tümer) : dugelezh-veur b.
Großhirm n. (-s,-e) : [korf.] peurempenn g.
Großhirminde b. (-,n) : [korf.] pluskenn an empenn b.
Großhundert n. (-s,-e) : [kenw.] dek dousenn ls.
Großindustrie b. (-) : greamerezh bras g.
Großindustrielle(r) ag.k. g./b. : chevañsour ar greamerezh g., greamtour bras g., greamtourez vras b.
Großinquisitor g. (-s,-en) : [*relij.*] inkizitour meur g.
Grossist g. (-en,-en) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.
Großjägermeister g. (-s,-) : gwenaer meur g.
großjährig ag. : major, deuet a-zindan oad, deuet d'e oad.
Großjährigkeit b. (-) : oad deuet g., oad gour hervez al lezenn g., oadouriez b., oadgourellez b., oadouriez keodedel b.
großkalibrig ag. : bras e c'chobari.
Großkämmerer g. (-s,-) : kambrelan-bras g. (Gregor), kambrelan-meur g., kambrel-meur g.
Großkapital n. (-s,-e/-lien) : 1. kevala bras g. ; 2. kevalaourien vras ls.
Großkapitalist g. (-en,-en) : chevañsour g., kevalaour bras g.
Großkatze b. (-,n) : [*loen.*] felideg g. [*[i]ester felideged*], kazheg g. [*[i]ester kazheged*].
Großkaufmann g. (-s,-leute) : gourmarc'hadour g., marc'hadour a-vras g., marc'hadour dre vras g., marc'hadour groser g., braswerzher g., groser g.
großkehlig ag. : gargedennek, gourlañchennek, gouzougek ; **großkehlier Kerl**, gargedenneg g. [*[i]ester gargedenneien*], gourlañchenneg g. [*[i]ester gourlañchenneien*].
großkiefrig ag. : javedek.
Großkind n. (-s,-er) : [Bro-Suis] bugel-bihan g.
Großklima n. (-s,-klimata) : meurhinad g.
Großknecht g. (-s,-e) : mevel-bras g., pennvevel g., mevel-tiek g., mestr-mevel g., penn-ti g.
Großkopfete(r) ag.k. g./b. / **Großkopferte(r)** ag.k. g./b. : [Bro-Austria, su Bro-Alamagn] floc'helleq g., penn-bras g., penn uhel g., unan eus ar pennou-bras g., tarin g., paotr-bras g., den a renk g. ; er ist germ mit Großkopfeten zusammen, hennezh a blij dezhañ bezañ e-touez an tev.
großköfig ag. : keurbannek, klopennek, pennek.
Großköpfige(r) ag.k. g./b. : keurbanneg g. [*[i]ester keurbanneged*], keurbannegez b., klopenneg g. [*[i]ester klopennieien*], klopenneg b.
großkotzig ag. : c'hwezet, foëvet, brasonius, glabous, gloriis, boufon, randonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur pompader, ur straker, ur braller, ur braller e gloc'h, ur brammer, ur glabouser, ur mailhard, ur pezh gloriis, ur breser, ur bugader, ur beg-a-raok) anezhañ ; **großkotzig auftreten**, c'hwitellat uheloc'h eget e chenou, bezañ uhel ar chaoch'en e revr.
Großkreis g. (-es,-e) : [mat.] kelc'h bras g.
Großkreisentfernung b. (-,en) : derehent g.
Großkreuz n. (-es,-e) : [medalenn] kroaz-veur b.
Großküche b. (-,n) : kegin-greiz b., embregerezh pretiañ greantel g.
Großkundenpreis g. (-es,-e) : priz a-vras g.
Großkundgebung b. (-,en) : manifestadeg vras b.
Großlama g. (-s,-s) : [*relij.*] lama meur g. [*[i]ester lamaed veur*].
Großloge b. (-) : log-veur ar frañmasonerez b., kuzul-meur ar frañmasonerez g.

Großmacht b. (-,mächte) : bro c'haloudus b., damani vras b., gourdamani b., bro sonn he fenn ha start war hec'h elloù b. ; die Großmächte, an damanioù bras ls., ar gourdamanioù ls., ar broioù galloudus ls. ; die beiden Großmächte zirkeln ihren Einflussbereich ab, emañ an div c'hourdamani (an div zamani vras) o vevanniñ pizh o c'helc'hiou levezon.
Großmachtpolitik b. (-) : impalaerouiez b.
Großmama b. (-,s) : mammig-kozh b.
Großmarkt g. (-es,-märkte) : marc'had dre vras g., marc'had ar varc'hadourien a-vras g., koc'hu ar varc'hadourien a-vras g.
großmaschig ag. : mailhou bras dezhañ, bras e vailhou.
Großmast g. (-es,-en/-e) : gwern-vras b. ; Mars des Großmastes, kastell ar wern-vras g. ;
Großmaul n. (-s,-mäuler) : 1. sklanker g., karnajer g., blejer g. ; 2. beg-a-raok g., beg bras g., cholori g., straker g., poufer g., poc'hon g. [*[i]ester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., pompader g., foënvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., breser g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., sklanker g., glabouser g., gedonaer g., beg bras a zen g., genoù bras g., genoù frank g., boufantiq g., bugader g., mailhard g., lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pomponig g., berm trein g., P. sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezher g., sach-moged g., bod-avel g., brammsach g., berm teil g., marc'h-kaoch g., hejer-e-doull g., fougaser brein g., koantat pabor g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g., gaoleg g. [*[i]ester gaoleien*].
großmäulig ag. : 1. ur sklanker (ur c'harnacher, ur blejer) anezhañ, beget ; 2. c'hwezet, foëvet, brasonius, glabous, gloriis, boufon, randonus, ur fougaser (ur brabañser, ur poufer, ur pompader, ur straker, ur brammer, ur pezh gloriis, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur glabouser, ur beg-a-raok) anezhañ.
großmehrheitlich ag. : [Bro-Suis, polit.] er wurde großmehrheitlich gewählt, aet e oa don e-barzh, aet e oa a-zoug e-barzh.
Großmeister g. (-s,-) : mestr-meur un urzh bennak g., jeneral ag un urzh bennak g., arc'himestr un urzh bennak g. ; Großmeister des Templerordens, arc'himestr urzh an Templ g.
Großmeisterwürde b. (-) : arc'himestriezh b.
Großmetzger g. (-s,-) : braskiger g.
Großmogul g. (-s,-n) : mogul meur g.
Großmuldenkipper g. (-s,-) : [*tekn.*] sammgarr-gwint bras g., kanastell zon [*[i]ester kanastelloù don, kenestell don*] b., tumporell vras b.
Großmundschenk g. (-en,-en) : [istor] königlicher Großmundschenk, boutailher ar roue g.
Großmut b. (-) : haeldorf b., haelder g., meurded a spered b., haeldorf a galon b., uhelder g., uheldorf b., uhelder a spered g., kaloniezh b.
großmütig ag. : hael, meur, diskorn e galon, uhelsperedek.
Großmütigkeit b. (-) : haeldorf b., meurded b.
Großmutter b. (-,mütter) : mamm-gozh b., P. gwammell-diar b., mamm-baour b. ; Großmutter mütterlichseits, mamm-gozh a-berzh mamm g. ; meine Großmutter, va mamm-gozh b., an hini gozh du-mañ b.
großmütterlich ag. : ... ar vamm-gozh, ... ar mammoù-gozh.
großnasig ag. : friek.
Großneffe g. (-n,-n) : gourniz g., niz-bihan g.
Großnichte b. (-,n) : gournizez b., nizez-vihan b.
Großoheim g. (-s,-e) : goureontr g., eontr-kozh g.
großohrig ag. : skouarnek.
Großonkel g. (-s,-) : goureontr g., eontr-kozh g.
Großpapa g. (-s,-s) : tata-gozh g., tadig-kozh g.

großprankig ag. : pavek.
Großpriester g. (-s,-) : beleg meur g.
Großraa b. (-,en) : [merdead.] delez vras b.
Großrabbiner g. (-s,-) : [relij.] rabin meur g. [/ester rabined veur].
Großrah b. (-,en) : [merdead.] delez vras b.
Großrat g. (-s,-räte) : [Bro-Suis] kuzulier meur g.
Großraum g. (-s,-räume) : tolpad kériong g., tolpadur kériong g., kengériad b., daskériad b.
Großraumbüro n. (-s,-s) : burev ec'hon g., burev lijorus g., burev mentek g.
Großraumflugzeug n. (-s,-e) : gournijerez b.
großräumig ag. : ec'hon, lijorus, frank, mentek ; die großräumigen Kaltzeiten, die großräumigen Glaziale, ar skornvezhioù meur ls., hoaladoù bras ar skorn ls.
Großraumwagen g. (-s,-) : bagon gant un trepas e kreis b.
Großrechner g. (-s,-) : pezh mell urzhiataer g., pikol urzhiataer g., pezhiaid urzhiataer g.
Großreinigung b. (-,en) / **Großreinemachen** n. (-s) : dilouzadeg vras b., naetadur betek al leur g., naetadur betek an tam diwezhañ g. ; ein Haus einer Großreinigung unterziehen, skarzhañ un ti betek al leur, ober karzhadenn vras en un ti.
Großrusse g. (-n,-n) : annezed Rusia-Veur g., Rusian-Meur g.
Großrussland n. (-s) : Rusia-Veur b.
großschädelig ag. : kloppennet.
Großschlachter g. (-s,-) : braskiger g.
Großschnauze b. (-,n) : 1. sklanker g., karnajer g., blejer g., genoù bras g., genoù frank g., beg bras a zen g. ; 2. straker g., cholori g., teileg g., bern teil g., fringer g., poufer g., poc'hon g. [/ester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompadier g., foënvour g., toull-ourgouilh g., toull-lorc'h g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., glabouser g., bugader g., fougger g., gedonaer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., brammer g., braller g., braller e gloch' g., mailhard g., breser g., kaoc'h g., kagaler g., lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pompadil g., bern trein g., P. sach'-ourgouilh g., sach'-ch'hwezh g., sach'-moged g., hejer-e-doull g., bod-avel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g.
großschnäuzig ag. : 1. ur sklanker (ur c'harnacher, ur blejer) anezhañ. 2. teilek, otus, dichek, fougëus, moliac'hus, fougasper, gloriis, boufon, glabous, lorc'hek, lorc'hus, c'hwezet, brabañsus, pompus, pompadus, ourgouilhus, ur fougaser (ur brabañser, ur pezh gloriis, ur poufer, ur pompadier, ur straker, ur braller, ur braller e gloch', ur brammer, ur mailhard, ur breser, ur bugader, ur glabouser, ur beg-a-raok, ur fougger) anezhañ, brasaet dezhañ, P. mok.
Großschnegel g. (-s,-) : [/oen.] melch'wed gwenn str.
großschreiben V.k.e. (schrieb groß / hat großgeschrieben) : ein Wort großschreiben, a) skriavañ ur ger gant ul lizherenn vras (gant ur bennlizherenn) ; b) skriavañ ur ger gant lizherennou bras (gant pennlizherennou).
Großschreibung b. (-,en) : implij ar pennlizherennou g.
Großsegel n. (-s,-) : kap g., lien kap g., gouel vras b. ; das Großsegel ist perfekt gespannt, das Großsegel ist bestens getrimmt, terket a-zoare eo ar ouel vras.
Großsegler g. (-s,-) : [merdead.] gouelier bras g.
Großseglertreffen n. (-s,-) : [merdead.] bodadeg ar bigi kozh b., bodadeg al gouelieroù bras b., gouel ar bigi kozh g.
Großsender g. (-s,-) : skingaser galloudezh vras g.
Großsiedlung b. (-,en) : stroll kérél bras g.
Großsiegelbewahrer g. (-s,-) : sieller meur g.
Großspeicher g. (-s,-) : [stlenn.] memor a dolp b./g.
Großsprecher g. (-s,-) : straker g., cholori g., poufer g., poc'hon g. [/ester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompadier g., foënvour g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., brammer g., braller g., braller e gloch' g., mailhard g., breser g., kaoc'h g., kagaler g., lorc'heg g., lorc'henn b., den a lorc'h g., stadenn b., pompadil g., bern trein g., P. sach'-ourgouilh g., sach'-ch'hwezh g., sach'-moged g., bern teil g., marc'h-kaoc'h g., bod-avel g., brammsac'h g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g.
großspurig ag. : orbidus, otus, dichek, balc'h, rok, gloriis, tonius, gobius, emfizius, lorc'hus, faëüs, c'hwezet, grobis, glabous, teodet hir ha dorret berr, fier, uhel, fougasper, rok ha morgant.
Adv. : en ur fogueal, en ur vragal, gant fouge, ha ton en deveze gant kement-se.
Großspurigkeit b. (-) : fouge g., bragerezh g.
Großstadt b. (-,städte) : kér vras b., keoded b. ; in einer Großstadt wohnen, bevañ en ur gér vras.
Großstadtbevölkerung b. (-) : poblans ar ch'ériou bras b.
Großstädter g. (-s,-) : annezed ur gér vras g., kériad g.
Großstadtfriedhof g. (-s,-höfe) : bered-veur b., beredeg b., beredva g., nekropol g.
großstädtisch ag. : ... a denn d'ar ch'ériou bras, ... er ch'ériou bras, ... ar ch'ériou bras.
Großstadtmensch g. (-en,-en) : kériad g.
Großstag n. (-s,-e/-en) : [merdead.] stae bras g.
Großstorch g. (-s,-störche) : [/oen.] c'hwibon gouzoug du b.
Großtante b. (-,n) : gourvoereb b., moereb-kozh b.
Großstat b. (-,en) : kur b., taol-kaer g., meurober g., uhelober g., stropad g., taluad g. ; von seinen Großtaten erzählen, kontañ e stropadoù, kontañ e daluadoù.
größte(r) ag. : uc'hek, uhelaañ, brasañ, hirañ ; der Größte, an hini brasañ g. ; die Größte, an hini vrasañ b. ; die Größten, ar re vrasañ ls. ; der größte Fisch der Welt, ar pikolañ pesk a gaver er mor g. ; der größte Teil, ar pep brasañ g., ar pep muiañ g., ar braz g., ar c'halz g., ar c'halz muiañ g., ar c'roz vuaiañ b., ar peuvravaz g., ar peuvviañ g., ar muiañ bras g., al lodenn vrasañ b., al lod muiañ g., ar brasniver, an darn vuaiañ b., an darn vrasañ b., ar fonn g., ar fonn vuaiañ g., ar fonn muiañ g., an hanter brasañ g., ar muiañ bras g. ; der größte Teil des Jahres, ar braz eus ar bloaz g. ; zum größten Teil, peuvviañ, peurliesañ, dre vras, evit al lodenn vrasañ anezho, evit an darn vuaiañ anezho, evit ar pep brasañ anezho, evit ar brasniver anezho, evit ar c'halz anezho,

evit ar c'halz vuiāñ anezho, evit ar fonn anezho, evit ar fonn vuiāñ anezho, evit ar fonn muiañ anezho, evit an hanter brasañ anezho ; *die größte Wallfahrt in der Bretagne*, ar c'hereñvañ pirc'hirinded a Vreizh b. ; *größter anzunehmender Unfall*, gwallzarvoud greusañ c'hoarvezus g.

großtechnisch ag. : greantel.

Adv. : en un doare greantel.

Großteil g. (-s,-e) : *ein Großteil*, lod kaer eus g., lod vat eus g., un darn vat eus b., kalz anezho, kalzig anezho, darn (ur bern, forzhig) anezho, tarzh vras a, ur braz eus, ul lodenn vras eus ; *der Großteil*, an darn vrasañ eus b., al lodenn vrasañ eus b., an darn vuiāñ eus b., ar pep brasañ eus g., ar braz eus g., ar brasniver eus g., ar c'halz muiañ eus g., ar c'halz eus g., ar fonn eus g., ar fonn vuiāñ eus g., ar fonn muiañ eus g., ar chroz eus b., an hanter brasañ eus g. ; *zu einem Großteil*, evit lod kaer anezho, evit ur braz anezho, evit un dam vras anezho ; *ich habe den Großteil der Arbeit erledigt*, graet em eus ar pep brasañ, P. graet em eus an hanter brasañ ; *der Großteil seiner Zeit*, ar peurvuiāñ eus e amzer g., an hanter eus e amzer g., ar fonn muiañ eus e amzer g., ar fonn vuiāñ eus e amzer g., ar pep brasañ eus e amzer g., ar pezh brasañ eus e amzer g., ar braz eus e amzer g., ar muiañ eus e amzer, ar muiañ bras ag e amzer, al lodenn vrasañ eus e amzer b., an darn vrasañ eus e amzer b.

größtenteils Adv. : peurvuiāñ, peurliesañ, an darn vrasañ anezho, al lodenn vrasañ anezho, an darn vuiāñ anezho, ar brasniver anezho, al lod muiañ anezho, ar chroz muiañ anezho, ar pep brasañ anezho, ar braz anezho, ar c'halz muiañ anezho, ar c'halz anezho, ar fonn anezho, ar fonn vuiāñ anezho, ar fonn muiañ anezho, an hanter brasañ anezho, ar peuzvraz anezho, ar muiañ bras anezho, dre vras.

Großmaß n. (-es,-e) : ment vrasañ b.

größtmöglich ag. : 1. uc'hek, uhelañ, brasañ, hirañ ; *größtmögliche Rentabilität*, askorusted uc'hek b., helvusted uc'hek b. ; 2. ar brasañ ar gwellañ - ar brasañ ne vo ken ar gwellañ - seul vrasoc'h, seul well.

Großtrappe b. (-,-n) : [loen.] otiz bras g.

Großstrombe b. (-,-n) : korvent g., korventenn b., korc'hwezh g., troidell b., avel-dro g., trowent g., avel-gelc'hwid g., tornadenn b., kelch'widenn b.

Großtuer g. (-s,-) : straker g., teileg g., fringer g., poufer g., poc'hon g. [*liester poc'honed*], brogoier g., brogolier g., pompader g., foënvour g., c'hwezher g., brammer g., braller g., braller e gloc'h g., mailhard g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., pabor g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., fougaser g., balpour g., breser g., glabouser g., gedonaer g., toner g., moliac'hour g., bugader g., bern trein g., P. bern teil g., sach'ourougouilh g., sach'c'hwezh g., sach'moged g., bod-avel g., brammsach g., march-kaoc'h g., kacher polos g., kacher kanetinier g.

Großtuerei b. (-,-en) : brabañsadenoù ls., brabañs g., brabañserezh g., taol brabañs g., taol brabañserezh g., gloriusted b., lorc'hig moan g., fougaserzh g., gloar b., glabouserezh g., glabous g., pouferez g., poc'honerezh g., strakerez g., glabouserezh g., kañfarderez g., bugaderez g., bugad g., kankal g., c'hwezh hag avel, kañfardiz b., moliac'h g., pompad g. **großtuerisch** ag. : floc'hellek, boufon, ur fougaser (ur brabañser, ur pezh gloriis, ur poufer, ur pompader, ur straker, ur beg-a-rack, ur brammer, ur braller, ur braller e gloc'h, ur mailhard, ur breser, ur teileg, ur toner, ur bern teil, ur bugader, ur glabouser, ur march-kaoc'h) anezhañ, glabous, fougasus, gloriis.

großtun V.gw. rannadus (tat groß / hat großgetan) : ober e aotrou, ober brasoni, rodal, kankalat, bezañ un torkad lorc'h en an-unan, bezañ un ober gant an-unan, bezañ un ton en an-unan, brabañsal, paboriñ, ober e babor, tonal, bezañ pompus en e gomzoù, ober

fouge gant e ouziegezh, lorc'hañ, fougasiñ, en em fougasiñ, en em bompadiñ, en em ambridañ, c'hoari e baotr, en em veuliñ, seniñ e gloc'h, brallañ e gloc'h, brallañ e gloc'h bras, seniñ e gloc'h bras, lakaat bole en e gloc'h, stagañ ur gordenn dev ouzh e gloc'h bras, seniñ e gloc'h e-unan, lakaat e gloc'h da dintal re skiltr, naout ezhomm kloc'her ebet evit seniñ e gloc'h, ober e babor, ober e baotr.

Großtürke g. (-n,-n) : Turk bras g., Turk meur g., sultan g.

Großunternehmen n. (-s,-) : embregerezh bras g.

Großunternehmer g. (-s,-) : chevañsour ar greanterezh g., embreger bras g.

Großwert g. (-s,-e) : gwerzh uc'hek g., gwerzhad uc'hek g.

Großvater g. (-s,-väter) : tad-kozh g. ; *Großvater mütterlichseits*, tad-kozh a-berzh mamm g. ; *mein Großvater*, va zad-kozh g., an hini kozh du-mañ g.

großväterlich ag. : ... a denn d'an tadoù-kozh, ... an tadoù-kozh, ... an tad-kozh.

Großveranstaltung b. (-,-en) : abadenn vras b., gouel bras g., [polit.] manifestadeg vras b.

Großverdiener g. (-s,-) : gounider arc'hant bras g., rasteller arc'hant bras g.

Großvertrieb g. (-s,-) : [kenwerzh] dasparzherez bras g.

Großvieh n. (-s) : chatal bras g.

Großwäsc̄he b. (-) : bugad bras g.

Großwesir g. (-s,-e) : vizir meur g.

Großwild n. (-s) : jiber bras g., jiboez bras g.

Großwildjagd b. (-) : hemolc'h jiboez bras g.

Großwohnsiedlung b. (-,-en) : stroll kêrel bras g.

großwüchsig ag. : uhelventek, bras e vent, mentek, a vent vrap, bras a vent, mentet mat, mentet kaer, mentet uhel, eus un dailh vrap, bras ar bern anezhañ, galloudus, mentet bras , P. [tud] touillet uhel.

Großzeh g. (-s,-en) / **Großzehe** b. (-,-n) : [korf.] biz-meud an troad g., meud-troad g.

großziehen V.k.e. (zog groß / hat großgezogen) : desevel, kas da zen, kas da dud, kundu, kundaiñ, magañ, P. sevel ; *ein Baby großziehen*, digrotañ ur poupig ; *er hat seine zahlreichen Kinder großgezogen*, savet en deus un tiad mat a vugale ; *seine eigenen Kinder großziehen*, sevel ar vugale an-unan.

großzügig ag. : brokus, brokus gant e wenneien, brokus da skuilhañ e arc'hant, brokus ouzh e nesañ, brokus gant e arc'hant, largentezus, lark, frontal, mat da reiñ, hael, madelezhus, e galon en e vañch, e galon vat gantañ war e zorn, e galon vat gantañ war palv e zorn, druz, foran ; *großzügiger Mann*, den largentezus, den lark g., den brokus ouzh e nesañ g., den brokus gant e arc'hant g., den mat da reiñ g. ; *großzügige Almosen*, aluzenoù fonnus ls. ; *großzügige Schenkungen*, largenteziou ls., profoù brokus ls., profoù largentezus ls. ; *wie großzügig ! na pezh ul largentez !* ; [dre skeud.] *sie hat großzügige Formen*, honnezh a zo peg war he gorre, tastorn he deus-hi, honnezh 'zo ur gigenn vat a blac'h, honnezh a zo tro enni, ur palvad mat a vaouez eo, honnezh a zo ur vaouez temzet mat, honnezh a zo un temz vat a vaouez, un troc'had mat a vaouez eo, troc'het mat eo, ur vaouez a droc'had mat eo, honnezh a zo un digoradur a vaouez.

Adv. : brokus, gant largentez, lark, gant brokusted, hael, en un doare hael, muioc'h eget nebeutoc'h ; *mit etwas großzügig umgehen*, bezañ frank war ubd ; *gehen Sie mit der Butter großzügig um !* na zoujít ket lakaat amanenn ! ; *großzügig einschenken*, bezañ brokus da ziskargañ banneoù - diskargañ banneoù sonn - diskargañ banneoù yac'h - diskargañ banneoù druz - diskargañ banneoù, brokus - diskargañ banneoù, fonnus - lakaat reut ; *großzügig bezahlt*, gopret gant largentez ; *sie hat sich großzügig bedient*, kemeret he deus muioc'h eget nebeutoc'h, kemeret he deus en tu all d'ar pezh a zo ret, kemeret he deus

amploc'h eget justoc'h, kemeret he deus dreist-reizh, kemeret he deus en tu all d'ar gont ; *bei ihr wird man bei Tisch nicht gerade großzügig bedient*, honnezh a zo moan he bizied, kegin dreut a vez ganti, treutik-eston e vez ar geusterenn ganti, tinell dreut a vez ganti ; *großzügig über etwas (ak.) hinweggehen*, ober an disoñj war udb ; der *Obsthändler wiegt großzügig*, lakaat a ra ar march'hadour frouezh kreñvoc'h eget justoc'h d'e bratikou.

Großzügigkeit b. (-) : largentez b., brokuster g., brokusted b., frontalentez b., frontalite b., diarboell g. ; *übermäßige Großzügigkeit*, relargentez b. ; *seine Großzügigkeit gleicht seine Rauheit aus*, e vrokusted a ra kempouez d'e rustoni ; *Gott vergelte Ihnen diese Großzügigkeit !* Doue d'ho paoe ! Doue d'hen daskoro deoc'h ! Doue hen talvezo deoc'h ! Doue r'ho paoe !

grotesk ag. : iskis, diboell, c'hoarzhus, farsus, lu, divalav, chin, ubuek.

Adv. : chin.

Groteske b. (-,-n) : [arz] arabeskennou iskis lies, gweadeg iskis b., arz touelladurour g.

Grotte b. (-,-n) : [tisav.] grotenn b.

Grottenolm g. (-s,-e) : [loen.] sourd gwenn g. [*liester soured gwenn*].

Groupie n. (-s,-s) : skorerez b., harperez b., bamadez b., plac'hik war udb b., plac'h pitih gant udb b., plac'h ar ... b., entanadez b., dalc'hiazez entanet b.

Groupware b. (-,-s) : [stlenn.] strottant g.

Grubber g. (-s,-) : [labour-douar] disoulerezh b., diaoul g., distriper g., freuzerez douar b., rufanerez b. ; *das Unkraut mit dem Grubber eggern*, diaoulat, distripat. ; *das Eggens des Unkauts mit dem Grubber*, an diaoulat g., an distripat g., an disoulerezh g., an disoulañ g., ar rufanañ g.

grubbern V.k.e. (hat gegrubbert) : [labour-douar] rufanañ, diaoulat, distripat, disoulañ, freuzañ gant un diaoul.

Grubbern n. (-s) : [labour-douar] disoulerezh g., disoulañ g., rufanañ g., diaoulat g., distripat g., torr-eost g.

Grübchen n. (-s,-) : [korf.] toullig g., poullig g., poull-boc'h g. [dre fent] toulli bara gwenn g., neizhig ar pokou g. ; [bugale] *Grübchen spielen*, c'hoari poullig, c'hoari rioul.

Grube b. (-,-n) : 1. foz b., fozell b., toull g., poull g., kleuz g., kleuzenn b., kleuzadenn b., rioul b. ; *Baugrube*, kavenn b. ; *Inhalt einer Grube*, poullad g., fozad b., fozellad b. ; 2. mengleuz b., min g., poull-mengleuz g. ; *in die Grube einfahren, in die Grube fahren*, diskenn e-barzh ar vngleuz ; 3. [kezeg] toull-malgudenn g. ; 4. [korf.] poull g., rioul b. ; 5. [dre skeud.] P. *in die Grube fahren*, mervel, kreñviñ, kreviñ, pibidañ, disgweañ, serriñ e levr (e doull), ober (leuskel) e vramm diwezhañ, mont d'ar gevred, foeltrañ, lipat (lonkañ) e loa, lonkañ e vabouzenn, lonkañ e chik, lonkañ e deod, lakaat e garnaj en driñs, mont d'ar bern, pakañ anezhi, pakañ, serriñ e baraplu, ridañ e baraplu, serriñ e baiplu, ridañ e baiplu, terriñ e neudenn, ober e lamm gwashañ, ober al lamm, sailhañ er bailh, tortañ, ober e astenn gar diwezhañ, koll e groc'hen, koll e c'hvitell, treiñ e lagad, ober e dro, tremen dreist kae ar vuhez, mont d'ar c'hae, distialañ diwar ar bed, mont er bord all, mont en tu all, mont d'an tu all ; *wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein*, lies a wech e vez tizhet fall neb a gustum tizhout re all - an hini a grañch fae a grañch war e sae - eus ar skudell a roez e resevez - tud fall, abred pe ziwezhat, ho po greun diwar hoc'h had - neb a zo e doenn e soul arabat teurel ur c'hef-tan war hini e amezeg - diouzh ma ri e kavi - hervez ma ri e vo graet dit - an hini a ra goap ouzh e revr e stag - gant ar muzul a root d'ar re all e vo roet deoc'h - an neb a zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e Benn (a dle bezañ kalet e skouarn, a dle bezañ kalet kern e Benn) - an teod a vez lemm bepred, d'e dro, a vez flemmet - da gazh mat razh heñvel - n'eus den fin n'en deus e goulz - evel a

raio a gavo - un taol a dalv un all - ur farserezh a dalv un all, hag un tromplezon kement all.

Grübelei b. (-,en) : sorbiennou ls., sorc'hennoù ls., valgoriou ls., hunvreerezh g., soñjezonou ls., soñjennoù ls., prederiadennou ls., rambre g., randon g., marsoñou ls., berlobi b., berlobiañ g.

grübeln V.gw. (hat gegrübelt) : prederiañ, bezañ e prederi, hirsoñjal, en em gompreñ war udb, klask mennozhioù, lakaat meiz da gompreñ udb, meizata, krignat e spered, debriñ soñjoù, lonkañ soñjezonou, lonkañ soñjoù, malañ sonjoù, disvalañ sonjoù, magañ soñjoù, pleustrñ soñjoù, rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered), en em zebriñ, krignat e benn hep kaout debron, disvalañ, roulat mennozhioù en e benn, soñjal en e vañch, peursoñjal, ruilhal-diruilhal udb en e spered, ruilhal ha diruilhal soñjezonou, treiñ ha distreiñ soñjezonou, malañ sonjoù etre e roched hag e vruched, malañ sonjoù etre e roched hag e chouk, malañ sonjoù etre he hiviz hag he chouk, malañ soñjoù etre e chouk ha e chik, en em soñjal, [gwashaus] randoniñ, berlobiañ ; *über etwas grübeln*, en em gompreñ war udb, kompreñ en udb, kompreñ ouzh udb, lakaat meiz da gompreñ udb, derc'hel e spered a-gaer gant udb, sipañ e spered da gompreñ udb, sipañ e spered da soñjal en udb, chom da gompreñ udb, chom da gompreñ en udb, soñjal war udb., en em soñjal (prederiañ) diwar-benn udb, prederiañ war udb, prederiañ udb, prederiañ en udb, ober preder war udb, en em bleustrñ war udb, pleustrñ gant udb., pleustrñ war udb, pleustrñ diwar-benn udb, poelladiñ war udb, poellañ war udb, pouenzañ war udb, treiñ udb war e spered, hirsoñjal en udb, hirbrederiañ war udb ; *worüber grübelt er denn ?* o soñjal e petra emañ ? petra 'zo war e spered ? P. peseurt taskagn a zo gantañ ?

Grübeln n. (-s) : emsoñj g., emzastum g., prederi b., prederiata g., embrederiata g., poellad g., poelladenn b., poellataerez g., preder g., prederezh g., prederennou ls., prederiañ g., prederiadur g., soñj g., soñjerez g.

grübelnd ag. : prederiek, prederiet, poelladus, kollet en e soñjezonou, soñjus, beuzet (kollet) en e brederiadennou, berlobiet, beuzet en e soñjoù, beuzet en e brederiadennou, kollet en e brederiadennou, o lonkañ soñjoù, o tebriñ soñjoù, o valañ soñjoù, o tisvalañ soñjoù, o rodellañ soñjoù en e benn (en e spered, dre e spered).

Grubenanlage b. (-,-n) : mengleuz b., mengleuzerez b.

Grubenanschluss g. (-s,-schlüsse) / **Grubenanschlussbahn** b. (-,-en) : hent-houarn gougediañ ouzh ur vngleuz g.

Grubenarbeit b. (-,en) : labour en ur vngleuz g.

Grubenarbeiter g. (-s,-) : mengleuzier g., miner g. ; *in einer Muschelandsandgrube in Anjou oder Touraine beschäftigter Grubenarbeiter*, faluner g.

Grubenausbau g. (-s,-bauten) : koadadur ar garidenou mengleuz ls.

Grubenbahn b. (-,en) : hent-houarn mengleuz g.

Grubenbau g. (-s,-e) : aveadurioù mengleuz ls.

Grubenbelegschaft b. (-,en) : implijidi ar vngleuz ls.

Grubenbetrieb g. (-s,-e) : mengleuz b., mengleuzerez b.

Grubeneingang g. (-s,-eingänge) : penn ar poull-mengleuz g.

Grubenentleerer g. (-s,-) : skarzher-privezioù g., difanker g.

Grubenentleerung b. (-,en) : skarzhrezh-privezioù g.

Grubenfahrt b. (-,en) : diskenn er vngleuz g.

Grubenfeld n. (-s,-er) : mengleuzeg b.

Grubenförderwagen g. (-s,-) : bagonig vngleuz b.

Grubengas n. (-es,-e) : trefflamm-glaou g., trefflamm g.

Grubengasanzeiger g. (-s,-) : trefflammventer g.

Grubenholz g. (-es,-hölzer) : koad evit ar vngleuz g., koadaj ar vngleuz g.

Grubenhund g. (-s,-e) : bagonig vngleuz b.

Grubenkipper g. (-s,-) : bagonig wint b., berlinenn b.

Grubenlampe b. (-,n) : kleuzeur surentez b., kleuzeur vngleuzier b., lamp tal g.
Grubennoter b. (-,n) : [loen.] krotal g., P. naer-ouroulerez b.
Grubensäger g. (-s,-) : heskenner a-benn g., heskenner war stern g.
Grubensteiger g. (-s,-) : mestr mengleuzier g.
Grubenstempel g. (-s,-) : skor g., speurell b.
Grubenwasser n. (-s) : dour-sil g.
Grubenwehr b. (-,en) : skipailh surentez er vngleuz g.
Grubenwetter n. (-s) : aer vouezhus g./b., aer bistrius g./b.
Grübler g. (-s,-) : penn-skort g., penn-rambre g., rambreer g., berlobi g., soñjard g., soñjer g., spered debret a zen g., spered chalus a zen g.
grünblisch ag. : soñjus, prederiet, prederiek.
grünzi estl. : [Bro-Suis] demat ! demat dit ! demat deoc'h ! salud dit ! salud deoc'h ! salud deoc'h tduò !
Gruft b. (-,grüfte) : marvgav g., bez g., kav-bez g.
Grufti g. (-s,-s) : paotr diwar-lerc'h g., paotr chomet war-lerc'h g., dilerc'heg g., paotr giz kozh g., kozh kripon g., kozh loufer dibaseet g., kozh loufer digoulzet g., kozh straker dibaseet g., kozh straker digoulzet g.
grummeln V.gw. (hat gegrummelt) : P. 1. lavaret an oferenn, bourouellat, chaokat e c'henou, bourbotal, komz etre e zent, gromellat, grozmolat, ranouziñ, gouerouzat, rec'hal, grignouzal, ronkal, soroc'hal, grognal, grumuzat (Gregor) ; 2. [kurun] strakal, krozal, gourdrouz.
Grummet n. (-s) / **Grumt** n. (-s) : gwim str., eil troc'h g., adtroc'h g., azfoenn g., adfoenn g., ragain g. ; auf den Feldern wächst das Grummet, gwimiñ a ra ar parkoù ; Felder, auf denen Grummet wächst, parkoù gwimiek ls.
grün ag. : 1. glas, gwer, glaswer, glas-gwer, glasvezus, gwerzh ; das grüne Laub, ar chlavetz b. ; grüne Augen, daoulagad gwer ls., daoulagad wer ls., daoulagad glas-gwer ls., daoulagad c'has-gwer ls. ; die grüne Flur, ar maeziù (ar maezeier) glas ls. ; die grüne Welle, gouleier triliv kenurzhiet ls. ; die Ampel war grün, gwer e oa ar gouloù ; grünes Gras, geot glas str. ; grünes Gemüse, glazur g., legumaj fresh str., legumaj glas str. ; grüne Heringe, harinked fresh ls. ; grüner Kabeljau, moru glas g. ; grünes Obst, fruezh glas str. ; grünes Heu, foenn glas g./str., foenn glas-dour g./str. ; grünes Holz, koad glas g., koad glas-dour g. ; eine grüne Jacke, ur chupenn wer b., ur chupenn c'has b. ; grünes Kleid, dilhad glas g. ; grünes Damenkleid, sae wer b. ; grün gekleidet, gwisket e gwer ; hellgrün, gwer-skaer, glas-koal, glas-skaer, glas-gwenn, glas evel un delienn gaol ; dunkelgrün, glas-beler, glas-pour, glas-du, gwer-mouk, gwer-teñval, glas-teñval, glas-delienn, glas-deil, gwer-beler ; nach dem Regen wird die Natur wieder grün, azglazañ (azglasaat) a ra ar maeziù war-lerc'h ar glav, gwiskañ a ra ar maeziù ur vantell a chlasvez war-lerc'h ar glav ; grün werden, glasaat, glazañ, glasterañ, glasveziñ, glazenniñ ; wieder grün werden, azglazañ, azglasaat ; grün färben, glazañ, glasaat, livañ e glaz, reiñ ul liv gwer da ; grün anstreichen, livañ e gwer ; die Kartoffeln werden grün, wenn sie nicht vollständig von Boden bedeckt sind und so den Sonnen- und Mondstrahlen ausgesetzt werden, an heol hag al loar a c'hasvez ar patatez pa ziskouezont o fri er-maez eus an douar, diwar levezon an heol hag al loar e c'hlaz an avalou-douar pa ziskouezont o fri er-maez eus an douar ; die Kartoffeln werden grün, wenn sie den Mondstrahlen ausgesetzt werden, sklérijenn al loar a laka an avalou-douar da loariañ, pa bar al loar war an avalou-douar e c'hlazont ; grün gewordene Kartoffeln, avalou-douar loariet ls. ; Kartoffeln anhäufeln, damit sie den Mondstrahlen nicht ausgesetzt werden und dadurch grün werden, douarañ patatez, kuit d'al loar da c'hasveziñ anezho - archenañ avalou-douar, kuit d'al loar d'o glasveziñ - sevel douar ouzh an avalou-douar, kuit d'al loar d'o

glasveziñ ; grün düngen, temzañ glas : grüner Farbstoff, gwer g. ; grüne Farbe, liv gwer g., gwer g.
2. [hinoriezh] grüner Blitz, grünes Leuchten, grüner Strahl, sked gwer g.
3. [dre skeud.] ein grüner Junge, ur beg melen g., ur pikouz fall g., un tamm kozh mic'hieg g., un tamm fri lous g., un tamm fri-lor g., ur marmouz kaoc'h g., ur chac'her g., ul laoueg g., ur glaoueg g., ur glaourenneg g., ur babouezeg g., Yann gañfard g., Yann grenn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., ur makez brammer bihan g., ur makez penn laou g., ur fri-kreien g., ur fri-mich'i g., ur fri-karn g., ur mousig fall g., un tamm mous flaer g., ur paotr n'eo ket deuet al laezh c'hoazh eus beg e fri g.; er ist noch ein grüner Junge, trech eo ar mic'h war e ziweuz ; grünes Licht für etwas bekommen, kaout an aotre da gregiñ gant udb ; er kommt auf keinen grünen Zweig, bech en deus oc'h ober e dreuz, bech en deus oc'h ober e dreuziad dre ar vuhez, bech en deus oc'h ober e dreuziad dre ar bed, chomet eo berr ar stal gantañ, n'eo ket druz e stal, chom a ra en diaskren, ne ya ket war-raok an traou gantañ, chom a ra berr an traou gantañ, stlejañ a ra an diaoul dre e lost, chom a ra da c'hoari glac'harig, chom a ra da c'hoari gant glac'harig (da chaokat mizer, da fritañ mizer, da fritañ paourenteze, da fritañ laou, da ruzañ anezhi, da fritañ mizer gant paourenteze, da hersal mizer, da hersal e vizer, da zuañ anezhi, da vevata), chwezh an dienez a zo gantañ, emañ o spinañ gant an dienez, krog eo an dienez ennañ ; die grüne Seite eines Menschen, tu mat un den g. ; sie sind ihm am Hofe nicht grün (Schiller, "Wallenstein"), n'eo ket deuet mat da dud al lez, n'eo ket deuet mat gant tud al lez, n'eo ket erru mat gant tud al lez ; die Pfaffen und er sind sich nicht grün, ar veleien hag eñ n'int ket ostizien gaer ; sie sind sich nicht grün, en em gasaat a reont, en em ereziñ a reont, ne c'hellont ket en em yeviñ, n'int ket evit en em chouzañv, en em gjañ a reont, n'int ket evit aveliñ an eil egile, n'int ket evit pakañ an eil egile, n'int ket evit en em bakañ, n'int ket evit en em ahelañ, n'int ket evit ahelañ an eil gant egile, n'int ket evit padout an eil ouzh egile, emaint e malis an eil ouzh egile, n'int ket evit tremen an eil diouzh egile, emañ ar vouch o karzhañ etrezo, karzhañ a ra ar vouch etrezo, troet eo d'ar put etrezo, savet ez eus dizunvan ganto, emañ an debr hag an dag etrezo, fachet ruz int, bech bras a zo etrezo, evel ki ha kazh int, evel bleiz hag oan int, en em ober a reont evel an tan hag an dour, bevañ a reont evel tan ha kler, an debr hag an dag a zo etrezo, en em vresañ hag en em gignat a reont bepred, emaint atav o krgnat fri an eil egile, rouzet eo ar bloneg, en em glevet a reont e-giz daou gi war ar memes askorn, evel daou gi war an hevelep askorn e vezont ; es wird ihm grün und blau vor den Augen, glas eo gant an aon, glas eo gant ar spont, liv ar spont a zo warnañ, glas eo e zremm, ken glas eo hag un delienn gaol ; grün und gelb vor Neid werden, bezañ klañv gant avi, glouriñ gant ar warizi ; sich grün und gelb ärgem, fachañ ruz, mont persdu kement a zroug a zo en an-unan, bezañ fuloret naet, bezañ ur barrad fulor o krozal en e greiz, bezañ krog an tan en e Benn, bezañ fuloret mik, bezañ fuloret ran, bezañ fuloret ruz, bezañ brizh-du, bezañ en imor santel, bout e gwalarn, gwalarniñ, birviñ gant ar gounnar, bezañ e fulor ruz, bezañ en ur fulor, bezañ ar c'herc'h o tommañ d'an-unan (e gerc'h o tommañ dezhañ, he c'herc'h o tommañ dezhi h.a.), bezañ ar c'herc'h o krazañ d'an-unan (e gerc'h o krazañ dezhañ, he c'herc'h o krazañ dezhi h.a.), bezañ ruz gant ar gounnar, mont klañv ; er ärgerte sich grün und gelb über seine Armut, eñ a doue e walch' gant e baourenteze, taeriñ a rae ouzh e baourenteze ; jemanden über den grünen Klee loben, reiñ kaol d'u.b., treujou hag all - reiñ pour gwrizennoù hag all d'u.b. - uhelaat u.b. dreist ar begou gwez - meuliñ u.b. dreist ar bord - meuliñ u.b. dreist - kas u.b. en tu-hont d'an neñv - reiñ meuleudiou divuzul (amzere) d'u.b. - na baouez a ganañ meuleudi d'u.b. - kanañ meuleudi d'u.b. - tresañ ton d'u.b.

- ober lid bras d'u.b. - kanmeuliñ u.b. - milganmeuliñ u.b. - meuliñ u.b. dreistpenn - hilligañ u.b. - kaout ur c'hein gwenv hag ur genou flour dirak u.b. - reiñ lorc'h d'u.b. - flodañ d'u.b. - ober kudoù d'u.b. - ober kudoù dirak u.b. - sirañ e votou d'u.b. - lipat e votou d'u.b. - ober moumounerezh d'u.b. - lorc'hañ u.b. - kas fougeou d'u.b. - troc'hañ fougeou gant u.b. - ober fougeou ouzh u.b. - lakaat fouge en u.b. - reiñ lorc'h d'u.b. - ober fougasoù gant u.b. - fougeal u.b. - fougasiñ u.b. ; [kartoù] grün ausspielen, c'hoari pikez ; er wurde grün und blau geschlagen, bloñset ha bronduet e voe ken ne oa broustet ha goulet e gorf holl, broñsuet ha bronduet e oa e gorf gant an taolioù en doa paket, broustet a-dailh e voe ken ne oa e gorf nemet brondu ha bloñs, frotet e oa bet gant eoul garzh ken ma lufre, boufonet e oa bet ken ne oa e gorf nemet brondu ha bloñs, an drell en doa bet ken ne oa e gorf nemet brondu ha bloñs, paket en doa korreenn, paket en doa ur repaz, boureviet e voe a daolioù, malet e voe a daolioù, brevet e voe a daolioù, broustet e voe a daolioù, fastret e voe a daolioù, maoutet e oa bet, kouezhet e oa koad warnañ, fest ar vazh (fest ar geuneudenn, koad, kerc'h, kerc'h Spagn, segal, ul lard, ur c'hefestad, gwashat roustad) en doa bet, bet en doa ur pred a-feson, bet en doa ur predad a-feson, paket en doa ur roustad eus ar gwashañ tout, ur roustad druz en doa bet, ur peilh en doa bet, tapet en doa fest ar geuneudenn, tapet en doa e gerc'h, tañvaet en doa fest ar geuneudenn, tañvaet en doa blaz ar geuneudenn, tapet en doa ul lardenn, tapet en doa ul lip, tapet en doa ur gempenn, tapet en doa ur c'hempenn, tapet en doa frot, paket en doa ur grizilhad taolioù bazh (ur grizilhad fustadoù) (Gregor), frotet kaer (kivijet a-zoare, fiblet a-dailh) e oa bet.

4. [endro] glas ; grüner Treibstoff, bevdrelosk g., trelosk glas g., gouneztrelosk g. ; grüner Strom, grüne Energie, gremm glas g. ; [kériou] grüner Gürtel, Grüngürtel, gourizad glasvez tro-dro da gêr g., gouriz glas g. ; [polit.] die Grünen, ar Re C'has ls. ; Europäischer Grüner Deal, Emglev glas evit Europa g.

Grün n. (-s,-/-s) : 1. glasted b., glaz g., glazadur g., glaster g., liv gwer g., gwer g., gwerzh g., glasvez g., glazentez b., glazien g. ; Grün ist die Mischung der Farben Blau und Gelb, ur meskad a liv glas hag a liv melen eo al liv gwer ; die Ampel stand auf Grün, die Ampel zeigte Grün, gwer e oa ar gouloù ; die Ampel springt auf Grün, die Ampel schaltet auf Grün, treiñ a ra ar gouloù da wer ; Grün tragen, bezañ gwisket e gwer ; das frische Grün der Wiesen und Felder, glazur tener ar pradeier hag ar parkeier (ar pradoù hag ar parkoù) g., glaster tener ar maeziou g., glazvez tener ar maeziou g., glazadur tener ar maeziou g. ; giftiges Grün, glaz trellus (dallus) g. ; ins Grüne fahren, mont war ar maez, mont war ar glaz ; bei Mutter Grün schlafen, kousket dindan an amzer (e-barzh liñselioù sant Pêr, dindan liñselioù an Tad eternel, e kambr ar stered, e maner Lonk-Avel, dindan ar billig vras, dindan bolz ar stered, dindan bolz an neñv), lojañ e asagn ar stered, lojañ e asagn al loar, lojañ e maner Lonk-Avel, lojañ e kambr ar stered, chom da ziwall al loar diouzh ar bleiz, kousket e ti Mari C'hlazioù, na gaout nemet toenn an noz evit en em c'holeiñ ; 2. [ardamezouriez] sinopl g.

Grünabfälle ls. : glazajoù ls.

Grünalge b. (-,-n) : [louza.] glandour g., glanmor g., bezhin glas str.

grün-alternativ ag. : [polit.] glas-arbennour, arallekologour, ekologour dazeiat.

Grünanlage b. (-,-n) : glasvezenn b., glasvezeg b., takad glas g.

Grünapfel g. (-s,-äpfel) : [louza.] aval-broc'h g.

Grün-Ass n. (-es) : [kartoù] born pikez g., bid pikez g., louz pikez g.

grünäugig ag. : daoulagad glas-gwer dezhañ, daoulagad c'has-gwer dezhañ.

grünblau ag. : gwer-glas, glas-dour.

Grund g. (-s, Gründe) : 1. douar g., tachenn b. ; dieses Haus steht auf felsigem Grund, savet eo bet an ti-se war ar roch ; auf eigenem Grund und Boden leben, bevañ war e zouaroù, bezañ en e dra, bezañ war e dra ; Grund und Boden, douaroù ls., madoù ls., douar-font g. ; Grund und Boden erwerben, prenañ atantoù (douar, douaroù, menajoù), douaraoua, douara.

2. [dre skeud.] in Grund und Boden verdorben, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, kollet da vat, brein en e had, peuvrein, brein-chok, brein-kot, brein-tuf, brein-put, breiñ-polu, brein-chan, brein-hudur, brein-teil, brein betek mel e eskern, brein betek an du ; er ist in Grund und Boden verdorben, hennezh a zo kement si fall 'zo tout ennañ, ur valis a zo ennañ, karget a valis eo, malis a zo en e gorf, un tollu visou a zo anezhañ, ur paotr lavis a zo anezhañ, ul loen brein a zen a zo anezhañ, un dra milliget a zo anezhañ, hennezh a zo bleiz a-walc'h, ur gwall hini a zo anezhañ, ul loen vil a zen a zo anezhañ, ul loen lous a zo anezhañ, ul loen fall a zo anezhañ, ur pezh fall(akr) a zo anezhañ, ur gwall ibil a zen a zo anezhañ, kordet a fallagriezh eo, korvigellet eo e galon a fallagriezh, hennezh n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ, kordet eo e gorf a fallagriezh, kordet fall eo, kivioul eo, vis ar gordenn a zo ennañ, n'eus nemet fallagriezh ennañ, n'eus nemet fallagriezh en e gorf, gwriet a fallagriezh eo, e galon a zo ur puñs don a fallagriezh, hennezh a zo drouk betek mel e eskern, karget a fallagriezh eo, pezhell eo e galon gant ar fallagriezh, e gont a fallagriezh a zo ennañ, hennezh n'eus netra a vat ennañ g., n'eus ket ur banne gwad onest en e wazhied, ur pezh fall a zen a zo anezhañ, ul loen gars a zo anezhañ, ur vosenn a zen a zo anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall a zo anezhañ, hennezh a zo ur gwir hailhon, hennezh a zo un hailhon echu, gwazh eo eget ar vosenn, ur c'hast a zo anezhañ, n'eus ket un neudenn euen oc'h ober anezhañ, n'eus ket un neudenn euen ennañ, bez' ez eus un neudenn gamm (un neudenn torret) en e wiadenn, ur paotr gagn a zo anezhañ, ur gwall higolenn a zo anezhañ, hennezh a zo un higenn, malisius eo ; [sport] sie wurden in Grund und Boden gespielt, tapet o doa ul louzenn, tapet o doa ur pur, tapet o doa ur guchenn, distriñhet e voent brav ha kempenn, distriñhet e voent a-blad-kaer, paket o doa ur chupennad, tapet o doa ur skouarnad, tapet o doa o lip, paket o doa ur strilh, paket o doa un dormad, paket o doa un distriñ, lopet e voent, terket e voent, lakaet e voent war o genou, degaset o doa ur penn leue d'ar gêr, distoket e voent, disparfoeltret e voent, krazet naet e voent, minmalet e voent, trec'het e voent treuz-ha-hed, roet e voe dezho un distres eus ar re wellañ, bazhataet e voent, pilet e voent, barrskubet e voent, peurdrec'het e voent, peurfaezhet e voent, di'chastet e voent, klaviet e voent, razhet e voent, dornet a-blad e voent, diskolpet e voent, fastret rac'h e voent, lamm sonn o doe digant ar skipailh enep, paket o doa o zamm diganto, n'o doa graet nemet ur pleg, lakaet e voen lamm, roet e voe o laz hdezho, dont ar reas ar c'hograd da vezañ ur gwir beñise evito.

3. izelenn b., kanienn b., kampoullenn b., kampoull g., toullenn b., traoñienn b., stankenn b., saon b., saonenn b., deval g., devalenn b. ; ein kühler Grund, un draoñienn (un izelenn) distan an aer enni.

4. strad g., goueled g., foñs g., sol g., deun mor g., sont g., deun g., don g., endon g., endonenn b., parfont g., traoñ g., penn traoñ g., font g., lost ; Meeresgrund, sol ar mor g., strad ar mor g., sont g., deun ar mor g., foñs ar mor g., goueled ar mor g., plañen g. ; kiesiger Grund, sont grouan g. ; schlammiger Grund, foñs kampoullennek g., goueled fankigellek (fankigellus) g., strad lagennek g., naoz lagennus b. (Gregor), sont lec'hid g. ; die dunkle Farbe des Sees kommt von seinem schlammigen Grund, dour al lenn a zo teñval abalamour d'al lec'hid a zo a-zindan ; in des Waldes tiefsten Gründen (Eichendorff), e donig-don (e don-donañ) ar c'hoad, e deun ar c'hoad, e deun ar c'hoadeier ; meine Angelschnur liegt auf dem Grund, emañ va linenn war ar sont ;

ein Gebäude von Grund aus aufmauern, sevel mogeriou un ti eus ar strad betek al lein ; den Grund unter den Füßen verlieren, koll sont, koll plant, mont er-maez ar sont, mont en dour betek koll sont, mont en dour-koll ; hier hat man keinen Grund mehr, amañ ez eus koll sont, amañ ez eus dour-koll ; er half ihr auf festen Grund, a) roet en doa dorn dezhi evit adtapout ar c'haled ; b) [dre skeud.] savet en doa dezhi he fouezioù en-dro ; auf Grund laufen, skeiñ war strad ar mor, skeiñ, mont da douch, mont da skeiñ ; das Schiff ist auf Grund gelaufen, skoet he deus ar vag war ar sont, aet eo ar vag da douch, aet eo ar vag da skeiñ ; er war mit seinem Schiff auf Grund gelaufen, skoet he doa e vag war ar sont, aet e oa e vag da douch, aet e oa e vag da skeiñ ; ein Schiff in den Grund bohren, soliñ (stradañ) ur vag, kas ur vag d'ar strad, kas ur vag d'an deun, kas ul lestr d'ar foñs, kas ul lestr d'ar sol, gouelediñ ul lestr, soliñ ul lestr, toullañ ul lestr d'e ouelediñ, kas ur vag d'ar goueled ; des Tales Grund, penn traõñ ar ganienn g., strad an draoñienn g., deun an draoñienn g., dan ar stankenn g., goueled an draoñienn g. ; der Grund eines Fasses, tal ur varrikenn g., deun ur varrikenn b., revr ur varrikenn g. ; ein Fass bis auf den Grund leeren, riñsañ ur varrikenn, goullonderiñ ur varrikenn betek ar berad diwezhañ ; im Grunde seines Herzens, e kreiz e galon / e goueled e galon (Gregor).

5. diaz g., diazez g., diazezenn b., diazezadenn b., fondezon b., stradadenn b., azezoù ls., sol g. ; *den Grund zu einer Wissenschaft legen, sevel diazezoù ur skiant.*

6. [arz] foñs g., drekleur g., goueled g. ; *rote Blumen auf grünem Grund, bleunioù ruz war ur foñs (war un drekleur, war ur goueled) glas.*

7. [douar.] gouelezenn b., tevion g., koch'ion g.

8. pennabeg g., kaoz b., pennkaoz g., pennderou g., pennorin g., penndiazeg g., diazezadenn b., perag g., abeg g., kantabeg g., arbenn g., kaoz b., perzh g., lec'h g., digarez g., gwir g., rezon b., peadra g., tenor g. ; *Hauptgrund, pennabeg g., pennkaoz g. ; die Ursache und der Grund, an arbenn hag an abeg ; der Grund für etwas sein, bezañ abeg da, bezañ kaoz da, bezañ kiriek da ; der Grund dafür sein, dass, bezañ an arbenn ma ; der Grund meines Handelns, ar rag hag ar perag eus ar pezh am eus graet, pennkaoz d'ar pezh am eus graet b., ar peragoù eus pezh am eus graet ls., abeg da'm ober g., kantabeg da'm ober g. ; Grund aller Dinge, pennderou g., pennorin g. ; auf Grund (+ gen. pe von), en abeg da, abalamour da, palamour da, en arbenn da, en arbenn a, en arbenn eus, war ziarbenn, a-ziarbenn da, en askont da, dre an arbenn da, dre an arbenn eus, kelo, da-heul, war-zigarez, dre berzh, dre-benn da, gant ; aufgrund von Krankheit, auf Grund von Kankheit, dre-benn kleived auf Grund des Wegerechts ein fremdes Grundstück durchqueren dürfen, kaout darempred dre zouaroù unan all ; aus vielerlei Gründen, aus mehreren Gründen, aus verschiedenen Gründen, wegen einer ganzen Reihe von Gründen, evit lies abeg, evit meur a abeg ; auf Grund des Regens, en arbenn a'r glac ; aus welchem Grund ? a be berzh kement-se ? evit pe abeg ? evit peseurt abeg ? evit pe bennkaoz ? en askont (en arbenn, dre an arbenn) da betra ? pe evit abeg ? / pe dre 'n abeg ? / pe diwar-benn tra ? (Gregor), en abeg (abalamour) da betra ? diwar-benn petra ? pe evit tra ? evit petra ? perak tra ? petra 'zo kaoz da se ? da berak ? evit perak ? evit pe abeg ? ; was ist der Grund ? evit petra eo ? ; aus welchem Grund zitterst du so ? da ober petra krenañ kement all ? petra eo ma krenez kement all ? petra dit krenañ kement all ? ; aus persönlichen Gründen, war zigarezioù a sell ouzh an-unan, evit abegoù personnel ; aus Gründen, die mich allein betreffen, aus Gründen, die mich allein angehen, evit abegoù a sell ouzhin ; aus unerfindlichen Gründen, evit abegoù diaes da gompren, evit abegoù amsklaer ; aus disziplinarischen Gründen, evit abegoù a genurzh ; aus welchem Grund bist du zu uns gekommen ? petra 'zo kaoz dit da vezañ*

deuet amañ ? da berak out deuet du-mañ ? evit perak out deuet du-mañ ? perak eo dit dont du-mañ ? ; *den Grund dafür kenne ich nicht, n'ouzon ket perak ; er verstand nicht, aus welchem Grund diese Leute zu ihm wollten, ne gomprene ket ar pezh a rae d'ar re-se dont d'e welet, ne gomprene ket ar pezh a oa kaoz d'ar re-se dont d'e welet ; aus dem Grund, dass, pa'z eo gwir e, peogwir, diwar-benn ma, dre an arbenn ma, en arbenn ma, abalamour ma, rak ma, pa, o vezañ ma, en askont ma, en abeg ma, dre berzh ma, dre abeg ma, dre an abeg ma, dre ma, e-skeud ma, e-skeud e, betek ma, betek pa, a gement ha ma, war-zigarez ma, war-zigarez ma ne, war-zigarez e, war-zigarez ne, a gement ha ma, tra penn ; dies ist ein weiterer Grund, etwas zu tun, un digarez ouzhpenn eo d'ober udb ; aus irgendeinem Grund, evit abeg pe abeg, evit un abeg pe abeg, evit un digarez pe zigarez, evit un abeg bennak, war-bouez un digarez bennak, war digarez pe zigarez, diwar abeg pe abeg, diwar digarez pe zigarez ; aus diesem Grund, rak-se, setu perak, abalamour da se, dre an arbenn a se, dre an abeg da se, en abeg da se, en askont da se, dre gement-se, kelo-se, diwar-se, e-skeud-se, e-se, hag e-se, evel-se iveau, e-giz-se iveau, alese, evit afer-se ; aus mehreren Gründen, aus mehr als einem Grund, evit meur a abeg, evit lies abeg ; er ist krank, aus diesem Grund konnte er nicht kommen, klapiv emañ, alese m'eo chomet hep dont ; das ist kein Grund zur Beunruhigung, n'eus ket lech'da spontañ evit an dra-se ; es besteht kein Grund zur Panik, es gibt keinen Grund zur Elle, n'eo ket ret bresañ kement-se, n'emañ ket an ti o vont gant an dour, n'emañ ket an traou o vont gant an dour, n'emañ ket an traou o vont gant ar mor, n'emañ ket an traou o vont gant ar stér, n'eo ket krog an tan e plouz ar botoù, n'eus ket a zespailh, n'eo ket erru ar mor, n'ez eus ket tan e-barzh an ti, n'emaomp ket gant an dipadapa ; es gibt keinen Grund zur Aufregung, n'eus ket peadra d'en em danañ ; wir haben allen Grund zur Hoffnung, nag a lec'h hon eus da esperout ! ; die Beschwerden eines einzigen Lesers können doch nicht Grund genug sein, um die ganze Aufmachung einer Zeitschrift zu ändern, n'eus ket tu da dreiñ doare d'ur gelauenn evit kelo ul lerner bennak hepken ; das ist Grund genug zur Beunruhigung, lec'h a-walch'a zo da spontañ, peadra a-walch'a zo da nec'hiñ ; aus gutem Grund, gant abeg, gant gwir abeg, gant abegoù sonn, gant abegoù reizh, gant gwir mat, gant gwir, gant gwir hag abeg, gant reizhwir, e gwir ; sie weint aus gutem Grund, perzh he deus da vezañ glac'haret ha da ouelañ, abeg he deus da ouelañ, abegoù sonn he deus da ouelañ, labour he deus da ouelañ, peadra he deus da ouelañ, lec'h he deus da ouelañ, gwir he deus da ouelañ, gouelañ a ra gant gwir abeg, gouelañ a ra hag abeg 'zo ; ich habe keinen Grund dazu, n'em eus ket lec'h d'en ober ; jetzt habe ich keinen Grund mehr, zu ihm zu gehen, bremañ n'em eus ket a zigarez ken da vont d'e di ; dafür gibt es gar keinen Grund, n'eus malozhtouenn rezon ebet d'an dra-se, n'eus tanfoeltr rezon ebet d'an dra-se ; da gibt es keinen Grund, den Kopf zu verlieren, n'eus ket eno peadra da goll e benn kelo ken nebeut-se a dra ; etwas mit guten Gründen unterbauen, harpañ un ober bennak gant abegoù mat ; er hat gute Gründe, ihm böse zu sein, mil abeg (lies abeg) en deus da gaout droukrañs outañ, gwir abeg en deus da gaout droukrañs outañ, abegoù sonn en deus da gaout droukrañs outañ, lec'h en deus da gaout droukrañs outañ, labour en deus da gaout droukrañs outañ ; ich habe ihm gegenüber Grund zur Klage, abegoù am eus a-enep dezhañ ; er hat allen Grund zu glauben, dass ..., gwir abeg (abegoù sonn, mil abeg, lies abeg, lec'h, labour, peadra, tro) en deus da grediñ e ... ; Sie hatten wohl Grund, besorgt zu sein, lec'h ho poa da vezañ nec'het, nec'het e oac'h hag abeg a oa ; ohne Grund, diabeg, hep abeg ; etwas ohne Grund tun, ober un dra bennak hep gwir nag abeg (hep abeg na reizh, hep abeg, hep ket a wir, hep gwir abeg,*

hep rezon ebet) ; er tut das aus dem einfachen Grund, weil ..., pennkaoz da bezh a ra a zo aes da gompren : ... ; er hat keinen Grund zu klagen, n'en deus ket da glemm, n'eo ket fall dezhañ, barrek eo ; er hat keinen Grund, heute zu Hause zu bleiben, n'eus kaoz (abeg) ebet gantañ da chom er gér hiziv ; das ist ein Grund mehr, um nicht so viel zu essen, das ist ein weiterer Grund, um nicht so viel zu essen, ken meur rak-se ne zlejemp ket debriñ kement, un abeg muioch' eo evit chom hep debriñ kement-se ; trifftige (stichhaltige) Gründe, abegoù (digarezioù, rezonioù) na c'haller ket toullañ dindano ls., abegoù diflach ls., abegoù na c'haller ket diarbenn ls., abegoù sonn ls. ; ohne trifftigen Grund, ohne stichhaltigen Grund, ohne berechtigten Grund, hep gwir abeg ; trifftige (stichhaltige) Gründe ins Gefecht führen, degas arguzennou a-feson, degas abegoù sonn g., degas abegoù diflach g., degas abegoù na c'haller ket toullañ dindano, degas abegoù na c'haller ket diarbenn ; zwingende Gründe, abegoù redius ls., endalc'hioù ls. ; ich finde jeden Tag einen vermeintlichen Grund, um nicht hinzugehen, bemdez e vezan o tigareziñ da vont ; aus Gründen der Hygiene, en abeg d'ar yec'heduriezh, evit abegoù yec'heduriezh ; aus einem kühlen Grunde, a-fetepañs, a-benn-keftridi, a-benn-kaer, a-ratozh-kaer, a-ratozh-vat ; faule, vorgeschobene Gründe, remistennou ls., risklennoù ls., digarezioù ki ls., digarezioù toll ls., digarezioù goullo ls., diagarezioù war-bouez un neudenn vein ls., digarezioù ken teñval hag an noz ls., kantikoù seurezed ls., fariennoù ls., falszigarezioù ls., digarezioù didalvoud ls., fall digarezioù ls. ; moralische Gründe, arbennoù buhezel ls. ; [predere, Schopenhauer] Satz vom zureichenden Grunde des Werdens, pennaenn poell spirus an dedreiñ b.

9. troioù-lavar : etwas in den Grund hinein (bis auf den Grund) zerstören, distrujañ ubd holl-razh (penn-da-benn), peurzistrajuñ ubd, diskar ubd a-benn-font, peurziskar ubd ; einer Sache auf den Grund gehen, studiañ pizh ubd, mont war don ubd, klask penn d'ar vazh, klask kavout an deun eus ubd ; ein Denker, der den Dingen auf den Grund geht, ur poellataer g. ; im Grunde hast du recht, evit gwir emañ ar rezon ganit / pep tra o vezañ sellet mat emañ ar gwir ganit (Gregor), en holl (kuit a c'haou) emañ ar gwir ganit ; im Grunde genommen, pep tra o vezañ sellet mat, evit gwir, kuit a c'haou, en holl, erfond, goude-holl ; von Grund aus gut sein, bezañ mat en e had, bezañ an den gwellañ a zebr bara, bezañ ur gwiad a vadelez oc'h ober anezhañ, bezañ mat betek mel e eskern, bezañ pennskouer an den mat, bezañ un den Doue ; sich von Grund aus bessern, cheñch a-avad penn-da-benn ; etwas von Grund aus ändern, cheñch ubd penn-da-benn ; ein Haus von Grund auf reinigen, skarzañ un ti betek al leur, skarzañ un ti krec'h-traoñ, skarzañ un ti traoñ-ha-krec'h, skarzañ un ti traoñ-ha-laez, ober karzhadenn vras en un ti.

10. zu Grunde : a) zu Grunde legen, lakaat da diazez da, diazezañ ubd war ; er legte seinem Vortrag ein Wort von Goethe zu Grunde, diazezañ a reas e brezegenn war un arroudenn tennet eus oberennou Goethe ; einer Sache (dat.) zu Grunde liegen, bezañ diazez ubd, bezañ diazez d'ubd ; seinen Ausführungen liegt viel Überlegung zu Grunde, e zisplegadennoù a zo diazezet war brederiadenoù don ; b) zu Grunde gehen, mont da goll (da get, da netra, war netra, war e benn, da vann, da droadañ, da hesk, d'an hesk, da fall), dont a-drefiv, treñi da fall, mont d'ar baz, mont da neuz, mont da skos, dizeriañ, mont e skuill hag e ber, mont e blouz da ludu, mont e vleud da vrenn, mont ar ribotadenn da fall, koazhañ, ober e goazh, teuskaat, teuskiñ, bezañ war e dalaroù, bezañ war e veskelloù, bezañ gant e veskelloù, tennañ e viskilli, bezañ gant e dalaroù, bezañ oc'h ober e dalaroù, islonkañ ; am falschen Mehltau zu Grunde gehen, mont gant ar skaot gwenn, P. mont gant ar paotr kozh ; zu Grunde richten, kas da get (da netra, war netra, da vann, da neuz, d'an dour, d'ar baz, d'ar bern, da raz,

e skuill hag e ber), goullonderiñ, heskiñ, rivinañ, netraiñ, fritañ, ifamañ, stradañ, lakaat war an teil, kas war an teil, teuler war an teil, lakaat a-blad, diskar a-benn-font, peurziskar, kas ar stal d'an dour ; ein Land zu Grunde richten, lakaat ur vro a-blad, gwastañ ur vro, rivinañ ur vro, kivijañ ur vro, peurziskar ur vro ; der Krieg hatte die Wirtschaft des Landes zu Grunde gerichtet, ar vro a-bezh a oa aet asik gant ar brezel, gwastet e voe ekonomiezh ar vro gant ar brezel, kivijet e voe ar vro gant ar brezel ; seine Trunksucht hat ihn zu Grunde gerichtet, ul lonker e oa hag un den bruket eo bremañ.

Grundadel g. (-s) : noblañs a-ziwar ar maez b.

Grundakzent g. (-s,-e) : [yezh.] pouez-mouezh kreñvañ g., skoad kreñvañ g.

Grundangel b. (-,-n) : [merdead.] bac'hòù g. [/iester bac'heier], linenn sont g.

Grundangelei b. (-) : bac'haouiñ g. ; **Grundangelei treiben**, bac'haouiñ.

grundanständig ag. : reizh hag eeun, reizh a galon, reizh-meurbet, dereat a bep hent, dereat e pep hent, ... n'eus ket a we ennañ, hep si na gwri, prop.

Grundanstrich g. (-s,-e) : gwiskad diazez g., gwiskad kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundausbildung b. (-,-en) : stummadur kentañ g.

Grundauführung b. (-,-en) : [stlenn.] kefluniadur diazez g., kefluniad diazez g.

Grundausstattung b. (-,-en) : aveadur diazez g., aveadur boutin g.

Grundbau g. (-s,-bauten) : diazez g., dansavadur g.

Grundbedeutung b. (-,-en) : ster kentañ g.

Grundbedingung b. (-,-en) : diferadenn diazez b.

Grundbegriff g. (-s,-e) : keal diazez g., pennañ diazez b., pennreoleñ b., meizad diazez g.

Grundbehandlung b. (-,-en) : [mezeg.] mezegadur diazez g.

Grundbesitz g. (-es,-e) : font g., glad douar g., leve-font g., douar font g. ; unterirdischer Grundbesitz, perch'entiezh an dindanzouar b., perch'entiezh ar c'hondon b. ; Nutzungsrechte und Grundbesitz, gwir ha font ; Bauer mit mittlerem privatem Grundbesitz, peizant etre g.

Grundbesitzer g. (-s,-) : perch'henn fontou g., perch'henn douaroù g., perch'henn douar g., perch'henn glad g., P. fondatour g.

Grundbestandteil g. (-s,-e) : kedelfenn b., kedaøzenn b., kdrann b., parzh g.

Grundblei n. (-s) : [merdead.] sont b., plom g.

grundböse ag. : drouk betek mel e eskern, drouk dre natur, drouk en e had, pezhell e galon gant ar fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, karget a fallagriezh, gwriet a fallagriezh, netra a vat ennañ, drouk evel ur bleiz ; grundböse ist er nicht, n'eo ket drouk holl.

Grundbrühe b. (-,-n) : [kegin.] sol g., sol hilienn g., chugon kig g., saourenn b. ; helle Grundbrühe, weiße Grundbrühe, sol gwenn g. ; braune Grundbrühe, sol gell b.

Grundbuch n. (-s,-bücher) : 1. gladroll g., marilh ar glad g., kadastr g., tachennaoueg b. ; in das Grundbuch eintragen, lakaat er c'hadestr, kadastrañ ; 2. [dre astenn.] marilh an arouestloù g.

Grundbuchamt n. (-s,-ämter) : 1. burev ar c'hadestr g. ; 2. [dre astenn.] burev an arouestloù g.

Grundbuchauszug g. (-s,-auszüge) : testeni eus burev ar c'hadestr g.

Grundcharakterzug g. (-s,-züge) : pennlinenn b.

Grunddienstbarkeit b. (-,-en) : [gwir] gwizad g. ;

Grunddienstbarkeit bezüglich des Wegerechts, gwizad tremen g. ;

Grunddienstbarkeit bezüglich des Leitungsrechts, gwizad deverañ g.

grundehrlich ag. : onest a bep hent, eeun e pep hent, eeun en e baperou, hep si na gwri, n'eus ket a we ennañ, eeun evel ur wialenn.

Grundeigentum g. (-s,-e) : font g., glad g., perc'hentiezh font b.
Grundeigentümer g. (-s,-) : perc'henn font g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour b.

Grundeinheit b. (-en) : unvez diazez b. ; die Familie ist die natürliche Grundeinheit der Gesellschaft, an tiegezh eo maen diazez naturel ar gevredigezh, ar c'heantañ kevredigezh eo an tiegezh, an tiegezh eo kellig diazez naturel ar gevredigezh ; die Art ist die Grundeinheit der biologischen Systematik, ar spesad eo rummad diazez rummatadur ar bevien.

Grundeis n. (-es) : P. [tro-lavar] ihm geht der Arsch auf Grundeis, ur revriad aon a zo ennañ, daf en deus, emañ o flaeriañ gant an aon, moan eo e revr, emañ o kac'hat ar marv, moan eo e foñs, n'eo ket gwall fier, hennezh a sec'h gant ar spont, kaoc'h tomm a zo en e vragou, ur c'horfad mat a aon a zo ennañ, treant a zo gantañ / gant ar gloazou emañ (Gregor), bec'h a zo warnañ, bec'h a zo war e chaosoù, e bec'h emañ, santout (klevet) a ra c'hwen en e loeroù, sevel a ra c'hwen en e loeroù, c'hwen a zo en e loeroù, savet ez eus flaer en e loeroù, flaer a zo en e vragou, mont a ra bihan e galon, bihan eo e galon, skoet eo gant an derzhien-skeud.

Grundel b. (-n) / g. (s,-) : [loen.] skanteg g. [liester skanteged], touseg-mor g. ; **Grundeln fangen**, tousegeta, skantegeta ; **bunte Grundel**, gefleckte Grundel, skanteg marellet g.

Grundelement n. (-s,-e) : pennelfenn b., elfenn b., elfennad b., diaz g., diazez g., diazezen b. ; **Grundelemente der Mathematik**, diazezoù ar jedoniezh ls.

Gründelente b. (-n) : [loen.] houad gorre g.

Grundemotion b. (-en) : [bred.] trividigezh kentaell b.

grün den V.k.e. (hat gegründet) : 1. sevel, diazezañ, azezañ, krouïñ, fontañ, savadenniñ, savelañ, ensezañ, lañsañ, soliañ, amparañ ; einen Bau gründen, sevel un ti, diazezañ ur savadur ; eine Fabrik irgendwo gründen, ensezañ ul labouradeg en un tu bennak ; eine Stadt gründen, sevel ur gêr, diazezañ ur gêr ; eine Familie gründen, diazezañ un tiegezh, sevel tiegezh, forjañ tiegezh ; allerlei Vereine wurden gegründet, a bep seurt kevredigezhioù a node er vro ; eine Partei gründen, sevel ur strollad politikel ; [armerzh] eine Gesellschaft gründen, sevel ur c'hevredad, diazezañ ur c'hevredad, krouïñ ur c'hevredad, amparañ ur c'hevredad ; 2. seine Meinung auf etwas (ak.) gründen, diazezañ e vennozh war udb, kemer sol war udb, ober font war udb, fontañ e vennozh war udb, soliañ e vennozh war udb, pantilhoniñ e vennozh gant udb ; sein Urteil auf Tatsachen gründen, diazezañ e varn war fedou résis.

V.k.d. (hat gegründet) : **gründen auf** (dat.), bezañ diazezet war ; ihre Sicherheit gründet auf Erfahrung, diazezet eo o emfiziañs war o skiant-prenet.

V.gw. (hat gegründet) : stille Wasser gründen tief, el lec'h m'emañ an dour ar sioulañ e vez an donañ - el lec'h ma vez sioulañ an dour e vez donañ an eien - diwar dour-red droug ebet, diwar dour-skoiñ droug d'an holl - hennezh a zo sioul evel ur sac'had minaouedoù - ar gwazhioù donañ a ra an nebeutañ a drouz - disfiziot ouzh souchet o soñjal e ve kousket.

V.em. : **sich gründen** (hat sich (ak.) gegründet) : mont diouzh, kemer sol war, kemer harp war, bezañ diazezet war ; **sich (ak.) auf die eigene Erfahrung gründen**, mont diouzh skiant-prenet an-unan.

Gründer g. (-s,-) : savadenner g., krouer g., saver g., diazezour g., diazezer g.

Gründeraktie b. (-n) : kevrann diazezer b.

Gründeranteil g. (-s,-e) : lodenn diazezer b., burzann b.

Gründerjahre ls. : [istor Bro-Alamagn] die Gründerjahre, ar bloavezhoù 1871, 1872 ha 1873 ls. [kroudigezh 928 kevredad dre gevranou e Bro-Alamagn], Mare an Diazezourien g.

Gründerkrach g. (-s) : [istor Bro-Alamagn] freuz-yalch ar bloaz 1873 g., koemp kelliell ha yac'hel ar bloaz 1873 g.

Gründerstil g. (-s) : [istor Bro-Alamagn] doare livañ ha sevel tiez eus ar bloavezhoù 1871, 1872 ha 1873 g.

Gründerväter ls. : [istor Bro-Alamagn] tadoù diazezourien ls.

Grunderwerb g. (-s,-e) : prenañ douaroù g.

Grunderwerbssteuer b. (-,-n) : tailhoù war an douaroù prenet ls.

Gründerzeit b. (-) : [istor Bro-Alamagn] ar bloavezhoù 1871, 1872 ha 1873 ls. [kroudigezh 928 kevredad dre gevranou e Bro-Alamagn], Mare an Diazezourien g.

grundfalsch ag. : faos a bep hent, faos e pep hent, gaou penna-dabenn.

Grundfarbe b. (-,-n) : 1. liv diazez g. ; 2. gwiskad liv diazez g., gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundfehler g. (-s,-) : fazi diazez g., si diazez g.

Grundfesten ls. : diaz g., diazezoù ls., diazezennoù ls., kolonennouù ls. ; an den Grundfesten des Staates rütteln, lakaat diazezoù ar Stad en arvar, mont da ziazezoù ar Stad, lakaat kolonennouù ar Stad da grenañ.

Grundfisch g. (-es,-e) : [loen.] pesk-sol g.

Grundfischen n. (-s) : pesketaerezh war ar plaen g., peskerezh war ar plaen g., pesketa war ar plaen g. ; **Grundfischen treiben**, pesketa war ar plaen.

Grundfläche b. (-,-n) : 1. gorread g. ; 2. [mat.] diazez g. ; **Grundfläche eines Kegels**, **Grundfläche eines Konus**, diazez ur gernenn g.

Grundform b. (-,-n) : 1. stumm diazez g., stumm skouer g., stumm orin g. ; 2. [yezh.] stumm-meneg g., anv-verb g.

Grundfreibetrag g. (-s,-beträge) : sammad kuit a dailhoù g., usvevenn gemedel frankizus b.

Grundfreiheit b. (-,-n) : frankiz a zen b. ; die Grundfreiheiten, ar frankizioù diazez ls., ar frankizioù pennañ ls.

Grundfrequenz b. (-,-n) : [fizik] bondalm g., bonfroum g.

Grundgebühr b. (-,-n) : taos diazez g.

Grundgedanke g. (-ns,-n) : prederenn greiz b., pennvennozh g., mennozh diazez g., mennozh stur g., luskvennozh g.

Grundgefälle n. (-s,-) : [istor] pennwir g., leve-font g., sens g.

Grundgehalt n. (-s,-gehälter) : gopr diazez g.

grundgelehrt ag. : gouziek, desket kaer, desket bras, lennek, P. abil.

Grundgesetz n. (-es,-e) : 1. [polit, gwir] Bonreizh b., Lezenn Vonreizh b., Lezenn-Veur b., bonlezenn b., lezenn-diazez b., mammlezenn b., lezenn framzel b., lezenn organek b. ; 2. pennañ diazez b.

grundgesetzwidrig ag. : a-enep al lezenn-diazez, kontrol d'al lezenn-diazez, enepbonreizh, divonreizhek.

Grundgesetzwidrigkeit b. (-) : divonreizhegezh b.

Grundglied n. (-s,-er) : [korf.] **Grundglied des Fingers**, oeñs hogozek g.

grundgütig ag. : hollvat, peurvrat, mat-dreist, mat en e had, ur gwiad a vadelez oc'h ober anezhañ, mat betek mel e eskern, karget a vadelez.

Grundgütigkeit b. (-) : hollvadelez b.

Grundhaltung b. (-,-n) : emzalc'h g., dalc'h g.

Grundheilkraut n. (-s) : [louza.] gleizh-glas str., louzaouenn-santez-Veronica b.

Grundherr g. (-n,-en) : aotrou g., perc'henn fontou g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., kastellad g., kastellan g., P. fondatour g.

Grundherrschaft b. (-) : [istor] aotrouniezh b.

grundieren V.k.e. (hat grundiert) : 1. diazezañ, sevel, krouïñ, aozañ, prientiñ, fichañ, fardañ ; 2. lakaat ar gwiskad liv kentañ war [fdb], lakaat un danwiskad war.

Grundierfarbe b. (-,n) : gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g.

Grundiermittel n. (-s,-) : liv evit ar c'hentañ gwiskad g., liv danwiskad g., liv sol g.

Grundierung b. (-,en) : 1. lakidigezh ar gwiskad liv kentañ b., lakidigezh an danwiskad b., lakidigezh al liv sol b. ; 2. gwiskad liv kentañ g., danwiskad g., sol g., kaot g. ; 3. [gwezelad] sol nead g., P. liv dremm g., fard g., livaj g.

Grundirrtum g. (-s,-irrtümer) : fazi diazez g.

Grundkapital n. (-s,-ien) : kevala kevredad g., kevala kevredadel g. ; das *Grundkapital eines Unternehmens senken*, digevalaiñ un embregerezh ; variables *Grundkapital*, kevala argemmel g., kevala war gemm g.

Grundkenntnisse ls. : diazezoù ls., naoudurioù ls., damanaoudegezh b. ; *musiktheoretische Grundkenntnisse*, diazezoù ar solfadurezh ls. ; ein paar *Grundkenntnisse über etwas (ak.) erwerben*, dont da gaout un tamm anaoudegezh war fdb.

Grundkurs g. (-es,-e) : rummad kentelioù evit an deraouidi g.

Grundlage b. (-,n) : 1. diaz g., diazez g., diazezad g., penndiazeg g., stradadenn b., font g., sol g. ; der *Wille des Volkes bildet die Grundlage für die Autorität der öffentlichen Gewalt*, youl ar bobl eo diazez aotrouniezh ar veli gevredik (diazez an aotrouniezh foran) ; die *Grundlagen der Demokratie*, diazez an demokatelezh g., diazez ar wirinelezh g. ; als *Grundlage einer Sache dienen*, ober diazez dindan un dra bennak, bezañ diazez d'fdb ; die *Grundlage der Moral (Schopenhauer)*, sol an divezouriezh g. ; auf der *Grundlage der mir übertragenen Befugnisse*, dre ar galloud a zo roet din ; die *theoretischen Grundlagen für etwas erarbeiten*, sevel un damkaniezh diwar-benn fdb., danzen un damkan ; diese *Beschuldigung entbehrt jeglicher Grundlage*, n'eus abeg na reizh gant ar rebech-se, ar rebech-se n'en deus na penn na lost, ar rebech-se 'zo pell diouzh gwel ar skiant-vat ; die *Klage ist unschlüssig und entbehrt jeglicher Grundlage*, digantreizh ha disol eo ar c'hleñm ; 2. [dre skeud.] elfenn b., elfennad b., skor g., harp g., skorad g. ; *materielle Grundlage*, skorad danvezel g., solwez danvezel g., endoniad danvezel g.

Grundlagenforscher g. (-s,-) : bonimbou'rher g.

Grundlagenforschung b. (-,en) : imbourc'h diazezel g., bonimbouc'h g.

Grundlagenwissenschaft b. (-,en) : skiant diazez b., bonskiant b.

Grundlast b. (-,en) : 1. [gwir] gwizad g. ; 2. [tredan.] bec'hiad diazez b.

grundlegend ag. : diazez, diazezel, penn-, pennañ, kentael, amparus, boneñ, bon- ; die *grundlegenden Menschenrechte*, gwirioù diazez mab-den ls. ; die *grundlegenden Freiheiten*, ar frankizoù diazez ls., ar frankizoù pennañ ls. ; *grundlegendes Konzept*, ergraf diazez g. ; *grundlegendes Prinzip*, pennaenn diazez b., pennaenn amparus b., kolonenn b., maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b. ; *grundlegende Wissenschaften*, skiantoù diazez ls. ; ein *grundlegendes Wissen besitzen*, kaout gouziegezh, bezañ bras e ouziegezh, bezañ desket bras, bezañ desket kaer, bezañ desket mat, bezañ studiet bras, bezañ studiet mat, bezañ studiet kaer, bezañ desket war gant ha kant tra, bezañ gouziek, bezañ lennek, bezañ helennek ; *grundlegende Veränderung*, *grundlegende Änderung*, *grundlegender Wandel*, cheñchamant krenn g., troc'h g., kemmoù bras ls., dispach' g., kaouad avel-gorbell b./g., revealzi b. ; [relig.] *die grundlegenden Bekenntnisse*, ar c'hreañsou ls.

Adv. : a-ziazez.

Grundleine b. (-,n) : [pesketaerezh] 1. kordenn-higennoù b., kordenn linenn besketa b., palar g., fard higennoù g., bac'houg. g. [liester bac'heier], linenn sont b. ; *Grundleinen bei zurückkehrender Flut ausbringen*, mouilhiñ kerdin-higennoù a-lanv, mouilhiñ higennoù a-lanv ; *Grundleinen einholen*, gorren kerdin-higennoù ; 2. kordenn izelañ ar roued b.

Gründler g. (es,-) : [loen.] pesk-sol g.

Grundlegung b. (-,en) : diazezadur g., diazezañ g.

gründig ag. : 1. pizh, pervezh, pichot, rik, parfet ; *gründliche Durchsuchung*, furch pizh g., furch pervezh g. ; eine *gründliche Arbeit*, ul labour don g., ul labour kaset don g., ul labour sirius g. ; eine *gründliche Arbeit leisten*, ober e labour en un doare pervezh, bezañ ur pichod a-fet labour, labourat ertat, bezañ a-zevri gant e labour, labourat parfet, bezañ a-lazh-ki gant e labour, bezañ en e wir wellañ gant ul labour, bezañ en e wir wellañ o labourat, labourat a-zevri, labourat da vat-kaer, mont da vat-kaer ganti, mont a-zevri-kaer ganti, mont a-zevri-kaer dezhi, bezañ gwir wellañ o labourat, kemer poellad da zont a-benn eus e labour, en em reiñ d'al labour / lakaat e studi d'ober e labour / kemer poell da zont a-benn eus e labour / poellaat d'ober e labour / labourat gant poellad bras (gant kalz a studi) (Gregor) ; 2. don, bras, diazez mat ; *gründliche Kenntnisse in etwas haben*, bezañ aukit-mat (ampart) en (war) fdb., bezañ ur mailh war fdb., bezañ ki war fdb. Adv. : 1. a-zevri, a-zevri-bev, a-greñv, pizh, en un doare pervezh, ertat, parfet ; *gründlich einlernen*, studiañ pizh, studiañ gant aked, studiañ ertat, studiañ parfet, studiañ a-zevri, peurstudiañ, peurzeskiñ ; eine *Frage gründlich behandeln*, disec'hañ ur c'hraf bennak, diskejañ ur c'hraf bennak, studiañ pizh ur c'hraf bennak, studiañ parfet ur c'hraf bennak, mont war don ur c'hraf bennak ; *gründlich vorgehen*, mont dezhi a-zevri ; etwas *gründlich untersuchen*, sellout pizh ha kempenn ouzh fdb., imbourc'hiñ fdb gant ar brasañ aked, imbourc'hiñ ertat fdb., studiañ pizh ha kempenn fdb., studiañ parfet fdb., nizañ fdb gant ar brasañ evezh, mont don e studi fdb, kompreñ war fdb, poelladiñ war fdb, strivañ da gaout poell fdb, en em vertuziñ da gaout poell fdb, klask ar poell eus fdb, mont war don fdb, kregiñ don en fdb, mont a-zevri-kaer fdb, ditourañ fdb, plediñ ertat gant studi fdb, lakaat e studi da ziskoulmañ fdb (Gregor).

2. penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, groñs, krenn, a-benn-font ; *gründlich aufräumen*, skarzhāñ al leurenn, skarzhāñ pep tra, karzhañ pep tra, ober karzhadenn vras, divorañ pep tra, distrobañ ul lec'h diouzh pep tra, dilorañ ul lec'h eus ar pezh a zo ennañ, peuriñsañ, dilorañ an dachenn, riñsañ an dachenn ; einen *Aufsatz gründlich verhauen*, c'hwitaañ penn-da-benn ur skridaozenn ; sich *gründlich täuschen*, faziañ penn-da-benn (penn-da-benn an neudenn, mat, a-vras, a vras, bras) ; sie hatte sich *gründlich geirt*, ur dromplezon vras he doa bet, tromplet bras e oa bet war ar poent-se, en em dromplañ a-vras he doa graet war gement-se, he c'houign a oa panenn, faziet e oa a-vras ; jemandem *gründlich die Meinung sagen*, lavaret e begement d'u.b., rannañ e damm d'u.b., kontañ e damm d'u.b., reiñ e stal d'u.b., sevel e loiaù d'u.b., reiñ e begement da glevet d'u.b., reiñ e bak d'u.b., lardañ e billig d'u.b., malañ gros d'u.b., hejañ e laou d'u.b., ober ur rez d'u.b., kanañ e jeu d'u.b., lavaret e jeu d'u.b., reiñ ur skandaladenn d'u.b., rezoniñ u.b., en em rezoniñ ouzh u.b., paskañ e draoù d'u.b., stagañ boutonioù war porpant u.b., lammat war boutonioù u.b., en em arastiñ ouzh u.b., en em gemer ouzh u.b., en em lakaat ouzh u.b., en em lakaat gant u.b., kanañ ar mil seurt ruz gant u.b., kannañ e gouez (e roched) d'u.b., krozal u.b., krozal d'u.b., ronkal ouzh u.b., kribañ e benn d'u.b., gwalarmiñ u.b., skandalat groñs u.b., noazout u.b., kelenn c'hwerv u.b., kas d'u.b., kavailhañ u.b., gourdrouz u.b., reiñ ur c'houez d'u.b., kivijañ tonenn e benn d'u.b. / koueziañ e benn d'u.b. (Gregor) ; sich

grünlich ausruhen, diskuižhañ e begement, diskuižhañ e walch ; grünlich ausschlafen, kousket e walch', kousket e begement.

Gründlichkeit b. (-) : munuted b., pervezhded b., dalc'h g., rikted b., perfeted b., parfetegezh b., siriusted b. ; *die deutsche Gründlichkeit*, ar bervezhded alaman b. ; *die Gründlichkeit seiner Arbeit*, siriusted e labour b.

Gründling g. (-s,-e) : [loen.] gargadenn b., kouskadenn b.

Grundlinie b. (-,n) : 1. pennlinenn b. ; *die Grundlinien skizzieren*, braslinennañ ; 2. [mat.] diazez g. ; 3. [tennis] linenn a-dreñv b.

Grundlinienraster g. (-s,-) : 1. [moull.] kael lizherennerezh b. ; 2. goulun diazez g. ; *strenger Grundlinienraster*, goulun sturiañ g.

Grundlinienspiel n. (-s,-e) : [tennis] c'hoari war lodenn a-dreñv al leur-dennis g.

Grundlohn g. (-s,-löhne) : gopr diazez g.

grundlos ag. : 1. [ster kentaf] disont, isol, distrad, dic'hourhedus, dizeun, diziazez, islonk ; *der Mensch entstammt der Leere und kehrt in den grundlosen Abgrund seines Ursprungs zurück*, dont a ra an den a get ha mont a ra da get ; 2. [dre heñvel] dialet, difontet, sodellek, skosellek ; *grundlose Wege*, hentoù rust ha diaes (skosellek, stroñsus, sodellek, distractell), hentoù-bleiz ls., hentoù difoeltret ls., hentoù foeltret ls. ; 3. diabeg, digantabeg, diratozh, treuzenep, isol, hep sol, toul, diziazez, amgadarn, soliet war netra, falsijinet, direizh.

Adv. : diabeg, hep abeg, hep abeg ebet, hep reizh nag abeg, hep gwir abeg, hep digarez, hep ket a wir, hep gwir nag abeg, hep abeg na reizh, hep ket a wir, hep rag na perag, hep sol, isol, a-enep gwir, ent direizh, e gaou, diwar c'haou, dre c'haou ; *er wurde grundlos entlassen*, roet e oa bet e sac'h dezañ hep gwir abeg, skarzhet e voe eus an embregerezh hep n'en defe graet netra.

Grundlosigkeit b. (-) : 1. disontadusted b., donder disont g. ; 2. disolded b., diouer a abegoù g., digantabeg g.

Grundmaterial n. (-s,-ien) : danvez krai g., danvez diaoz g., materi krai g., materi diaoz g.

Grundmauer b. (-,n) : sol g., solenn b., diaz g., diazez g., font g., fondezon b.

Grundmenge b. (-,n) : [mat.] teskad dave g.

Grundmodell n. (-s,-e) : patrom skouer g.

Grundnahrung b. (-,en) : boued (magadur, bevañs) diazez g., pennvagadur g., font eus bevañs u.b. g.

Grundnahrungsmittel n. (-s,-) : boued (magadur, bevañs) diazez g., font eus bevañs u.b. g.

Grundnetz n. (-es,-e) : [merdead.] roued-stlej b., med b., strailh g., ravanell b., trech g., drag g., sac'h-drag g., sac'h-driv g., seulenn b. ; *Austern mit einem Grundnetz fangen*, ravanelliñ istr, trechañ istr, dragiñ istr ; *das Grundnetz sitzt fest*, krog eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, dalc'h eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, karreget eo ar roued-stlej en dour, luziet eo ar roued-stlej, dalc'h omp ! ; *das Grundnetz hatte sich in den Felsen verfangen und blieb trotz unserer Bemühungen darin hängen*, aet e oa ar roued-stlej da gregiñ e-barzh ar vein e strad ar mor ha n'omp ket deuet a-benn da dennañ anezhi eus he dalch' daoust d'hon troioù ha distroioù.

Grundnorm b. (-,en) : [nukl.] reolad diazez b.

Gründnerstag g. (-s,-e) : [relig.] Yaou-Gamblit g.

Grundordnung b. (-,en) : urzh diazel g.

Grundpfand n. (-s,-pfänder) : [gwir] gouestl diloc'h g., gouestl gladel g., douar roet e gouestl g. (Gregor), arouestl g.

Grundpfeiler g. (-s,-) : 1. peul g., post g., pilier g., diaz g., diazez g., diazezenn b., sol g. ; 2. [dre skeud.] harp g., skor g., maen-font g., diazez g., pennann bennañ b., kolonenn b. ; *die vier Grundpfeiler des Staates*, peder c'holonenn ar Stad ls.

Grundplatte b. (-,n) : sich g.

Grundpreis g. (-es,-e) : priz diazez g.

Grundprinzip n. (-s,-prinzipien) : pennann diazez b., pennann amparus b., kolonenn b., maen-font g., diazez g., pennann bennañ b., sturienn b.

Grundrechenart b. (-,en) / **Grundrechnungsart** b. (-,en) : [mat.] oberiadenn diazez b., oberiadur diazez g., jedadenn diazez b., jedadur diazez g. ; *die vier Grundrechnungsarten*, ar peder oberadenn ls., ar pevar oberiadur ls., ar peder jedadenn ls., ar pevar jedadur ls., ar peder fennreolenn ar matematik ; *die Subtraktion gehört zu den Grundrechenarten der Arithmetik*, al lamadur a zo anezhañ unan eus pennoberiadurioù an niveroniezh.

Grundrecht n. (-s,-e) : [gwir] 1. gwir diazez g. ; *die Grundrechte*, ar gwirioù diazez ls., ar frankizou foran ls. ; *seine ihm nach der Verfassung zustehenden Grundrechte wurden verletzt*, torret e voe ar gwirioù diazez anavezet dezhañ gant ar Vonreizh.

2. [labour-douar] gwir gladel g.

3. [istor] gwir gladdalch'el g.

Grundregel b. (-,n) : bonreolenn b., pennreolenn b., reolenn diazez b.

Grundrente b. (-,n) : 1. leve kozhni izek g., leve brezelour-kozh izek g. ; 2. leve gladel g., leve diwar zouaroù g., leve-font g.

Grundriss g. (-es,-e) : 1. damdresadenn b., damdresadur g., brastresadur g., pennlinennou ls.

2. [tsav.] *Grundriss eines Gebäudes*, tres ur savadur g.

3. [dre skeud.] studiadenn verr b., levrig g., diverradur g.

Grundsatz g. (-es,-sätze) : pennann b., aksiomenn b., pennwirionez b., gwirionez b., pennderoù g., anataenn b., savelenn b., lavarenñ-stur g., ger-stur g., stor g., sturienn b., reolenn vuhez b., pennstur g., pennsturienn b., stradenn b., penndiazek g., gwirienn b., kelennadurezh b., reizh b. ; *keine Grundsätze haben*, bezañ divezhet, bezañ frank (lark) e goustaiñs, na gaout reizh ebet ; *von seinen Grundsätzen nicht abweichen (abgehen)*, chom hep distreiñ diouzh e reolennou buhez ; *an seinen Grundsätzen festhalten*, chom leal d'e sturiou, chom leal d'e reolennou buhez, bezañ fidel oc'h ober diouzh e bennaenoù a vuhezegezh, bezañ fidel d'e bennaenoù a vuhezegezh ; *die universellen Grundsätze*, ar pennannou holveziadel ls. ; [relig.] *die Grundsätze und Regeln des christlichen Lebens*, reizhou ar vuhez kristen ls. ; [bred., Freud] *Grundsatz der Abstinenz*, reolenn an emvirout b., pennann an emvirout b. ; [bred.] *behandlungstechnischer Grundsatz*, bonreolenn b. ; [gwir] *Grundsatz der Verhältnismäßigkeit*, pennreolenn ar genfeuriegezh b.

grundsätzlich ag. : diazez, diazezel, bone, penn-, pennann.

Adv. : 1. groñs, penn-da-benn, penn-da-benn an neudenn, krenn, krak ; *unsere Lebensbedingungen haben sich grundsätzlich verändert*, tout kement tra a zo bet cheñchet en hor bividigezh ; 2. en abeg d'e bennaenoù a vuhezegezh, en abeg d'e reolennou a vuhez, evit heuliañ e reolennou a vuhez, diouzh pennann ; *grundsätzlich zustimmen*, *grundsätzlich einverstanden sein*, bezañ a-du gant ar bennaenn.

Grundsatzurteil n. (-s,-e) : [gwir] barnadenn reoliadel b., devarnadur g. ; *als Grundsatzurteil gelten*, talvezout da zevamadur.

Grundschicht b. (-,en) : diazezad g., danwiskad g., gwiskad diazez g.

grundschlecht ag. : fall a bep hent, fall e pep hent, fall-put, fall-kenañ, kasaus, drouk betek mel e eskern, drouk dre natur, drouk en e had, pezhell e galon gant ar fallagriezh, korvigellet e galon a fallagriezh, kordet a fallagriezh, kordet e gorf a fallagriezh, kordet fall, karget a fallagriezh, gwriet a fallagriezh, netra a vat ennañ, gwastet (brein) penn-da-benn, brein ken ez eo, brein en e had, peuvrein, brein-chok, brein-kot, brein-tuf, brein-put, breiñ-polu, brein-chan, brein-hudur, brein-teil, brein betek an du, brein betek mel e eskern, brein-pezhell, lovr, kement si fall 'zo tout ennañ, ur

valis ennañ, karget a valis, malis en e gorf, un toull visou anezhañ, ur paotr lavis anezhañ, ul loen brein a zen anezhañ, un dra milliget anezhañ, bleiz a-walc'h, ur gwall hini anezhañ, ul loen vil a zen anezhañ, ul loen lous anezhañ, ul loen fall anezhañ, ur pezh fall(akr) anezhañ, ur gwall ibil a zen anezhañ, ... n'eus ket ur vlevenn gristen warnañ, vis ar gordenn ennañ, ... n'eus nemet fallagriezh ennañ, ... n'eus nemet fallagriezh en e gorf, gwriet a fallagriezh, ... a zo e galon ur puñs don a fallagriezh, e gont a fallagriezh ennañ, ... n'eus netra a vat ennañ g., ... n'eus ket ur banne gwad onest en e wazhied, ur pezh fall a zen anezhañ, ul loen gars anezhañ, ur vosenn a zen anezhañ, ul lec'hidenn a zen fall anezhañ, ur gwir hailhon, un hailhon echu, gwazh eget ar vosenn, ur c'hast anezhañ, ... n'eus ket un neudenn eeuñ o'c' ober anezhañ, ... n'eus ket un neudenn eeuñ ennañ, un neudenn gamm (un neudenn torret) gantañ en e wiadenn, ur paotr gagn anezhañ, ur gwall higolenn anezhañ, un higenn anezhañ, malisius.

Grundscheppnetz n. (-es,-e) : [merdead.] roued-stlej b., med b., strailh g., ravanell b., trech g., drag g., sach'-drag g., sach'-driv g., seulenn b. ; *Austern mit einem Grundscheppnetz fangen*, ravanelliñ istr, trechañ istr, dragiñ istr ; *das Grundscheppnetz sitzt fest*, krog eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, dalc'h eo ar roued-stlej e-barzh ar vein, karget eo ar roued-stlej en dour, luziet eo ar roued-stlej, dalc'h omp ! ; *das Grundscheppnetz hatte sich in den Felsen verfangen und blieb trotz unserer Bemühungen darin hängen*, aet e oa ar roued-stlej da gregiñ e-barzh ar vein e strad ar mor ha n'omp ket deuet-a-benn da dennañ anezhi eus he dalc'h daoust d'hon troioù ha distroioù.

Grundscheppnetzfischerei b. (-) : [merdead.] ravanellerezh g., trech g., dragiñ g., dragerezh g., micher an drag b. ; *Grundscheppnetzfischerei treiben*, ravanelliñ, trechañ, ober an drag, dragiñ.

Grundschrift b. (-,en) : font diazez g., nodrezh diazez g.

Grundschulabschluss g. (-es) : testeni studioù kentañ g., [dre fent] santifikad g.

Grundschulbildung b. (-) : [skolioù] die *Grundschulbildung*, ar gelennadurezh kentañ-derez b., P. ar c'hentañ-derez g.

Grundschuld b. (-,en) : [gwir] arouestl g., douar roet e gouestl g. (Gregor).

Grundschule b. (-,n) : [Bro-Alamagn] skol kentañ-derez b., skol-gentañ b., skol-izei b., P. skol ar re vras b. [ar skol-vamm o vezañ hini ar re vihan].

Grundschüler g. (-s,-) : skoliad kentañ-derez b., beuz g. [liester beuzed], beuzig g. [liester beuzedigou].

Grundschulkasse b. (-,n) : klas kentañ-derez g.

Grundschullehrer g. (-s,-) : mestr-skol g., skolaer g., kelenner kentañ-derez g.

Grundschulunterricht g. (-s) : kelennadurezh kentañ b., kelennadurezh kentañ-derez b. ; *der Grundschulunterricht ist obligatorisch*, ret ha dleet eo ar gelennadurezh kentañ, al lezenn a redi ar vugale da gaout un deskadurezh kentañ-derez, redius eo an deskadurezh kentañ-derez.

Grundschwingung b. (-,en) : [fizik] bonfroum g., bondalm g.

Grundsee b. (-,n) : [merdead.] houl sont g., taolioù-ratre ls., tonnoù ls., tarzhioù mut ls., koummouù ls., bernioù ls., barrou-mor ls., barradoù-mor ls., bernioù dour ls., gwazhioù ls., gwagennoù-trais ls., taolioù-mor ls., sparkadoù ls., rolladennoù-mor ls., rolladennadoù-mor ls., ruihadenoù ls., tarzhioù-mor ls., tarzhioù ls., tarzhioù-ruilh ls., bommoù mor ls., toennouù-mor ls., koleoù ls.

Grundsilbe b. (-,n) : [yezh.] pennrann b.

Grundsprache b. (-,n) : [yezh.] 1. kentyezh b., yezh kentidik b., P. mammyezh b. ; 2. yezh diazez b.

Grundstein g. (-s,-e) : 1. maen azez g., maen diazez g., maen sol g., maen-korn g., maen-kornek g. ; *den Grundstein legen*, *den ersten Grundstein legen*, digeriñ ur chanter ez-ofisiel, diazezañ ar

maen kentañ ; 2. [dre skeud.] maen-font g., diazez g., pennaenn bennañ b. ; *den Grundstein für etwas legen*, toullañ an hent d'udb

Grundsteinlegung b. (-,en) : diazezañ ar maen kentañ g., diazezidigezh ar maen kentañ b.

Grundstellung b. (-,en) : 1. [lu] korf hag izili sonn, sav-sonn g. ; 2. [sport, boks] emward g., gward g. ; *in Grundstellung gehen*, *in die Grundstellung gehen*, mont en emward, emwardañ.

Grundsteuer b. (-,n) : telladenn war ar glad b., tell war ar glad g., tell war ar font g., tailhou war ar glad ls., tailhou war ar fontou ls., P. foñchoù ls.

Grundstock g. (-s,-stöcke) : dalc'had g., diaz g., diazez g., diazezenn b.

Grundstoff g. (-s,-e) : 1. [kimiez] korf eeuñ g. ; 2. danvez krai g., danvez diaoz g., materi krai g., materi diaoz g.

Grundstoffindustrie b. (-,n) : ijinerezh an danveziou kraï g., greanterezh an danveziou kraï g., ijinerezh diazez g., greanterezh diazez g.

Grundstrich g. (-s,-e) : [moull., lodenn dev ul lizherenn] garr b. [liester girri], post g., garen b.

Grundstück n. (-s,-e) : 1. tachenn zouar b., tachennad douar b., tachennig douar b., tachad-douar g., tachadenn b., takad douar g., pastell douar b., treuziad douar g., pezh douar g., pezhid douar g., douarenn b., lodenn b. ; *kleines Grundstück*, logell b., log b., tammig tachenn g., lomm douar g., pezhig douar g., pann g., tellad b. ; *nur Tannen wachsen hier auf diesem Grundstück*, dindan sapr emañ an dachenn-mañ ; *zur Nutzung freigegebenes Grundstück*, dalc'h g., dalc'h-douar g., tachenn deroet b., koñsedadenn b., lañvazadenn b. ; *ein Grundstück abstecken*, peuliata un dachenn-douar, bonañ un dachenn ; *ein Grundstück teilen*, lodennañ un dachenn, rannañ un dachenn douar, darnaouiñ un dachenn douar ; *Grundstücke zusammenlegen*, adlodennañ douaroù, bodañ douaroù ; *ein Grundstück ebenen*, *ein Grundstück planieren*, labourat da gompezañ un dachenn ; *er hatte für das Grundstück einen horrenden Preis bezahlt*, paeet en doa ent-dirañson al lodenn douar-se ; *Müll auf einem Grundstück lagern*, lastezañ un dachenn douar, berniañ lastez war un dachenn zouar, leuniañ un dachenn zouar gant lastez ; *ein Grundstück verbuschen lassen*, lezel ar strouezh da aloubiñ un dachenn douar, lezel ar strouezh da genkizañ un dachenn douar ; *auf Grund des Wegerechts ein fremdes Grundstück durchqueren dürfen*, kaout darempred dre zouaroù unan all ; *alle angrenzenden Grundstücke eines Geländes*, holl ardamezioù un douar ls. ; *je nach Größe des Grundstücks*, diouzh ar bras m'eo an dachenn.

2. [dre astenn.] tachenn adeiladiñ b., tachenn da sevel tiez b., tachenn da sevel ti b. ; *ein Grundstück erschließen*, adeiladusaat un dachenn ; *erschlossenes Grundstück*, tachenn terket evit sevel tiez warni b.

3. [dre astenn.] tachenn adeiladet b., tachennad tiez warni b., tachennad un ti warni b., ti gant e dachennad douar g.

Grundstücksmakler g. (-s,-) : kourater tiez g.

Grundstückregister n. (-s,-) : tachennaoueg b.

Grundstücksspekulation b. (-,en) : avrokañ war ar madoù-leve g., avrokerezh war ar madoù diloc'h g.

Grundstücksteiler g. (-s,-) : lodenner g.

Grundstücksteilung b. (-,en) : lodennerezh g., lodennadur g.

Grundstudium n. (-s,-studien) : [skol-veur] studioù kentañ kelc'h ls., kentañ kelc'hiaid studioù g.

Grundstufe b. (-,n) : 1. [skol] kelennadurezh kentañ-derez b., klasou kentañ-derez ls. ; 2. [yezh.] derez-plaen g., bonrez g.

Grundtau n. (-s,-e) : [peskataerez] kordenn izelañ ar roued b.

Grundtaxe b. (-,n) : taos diazez g.

Grundton g. (-s,-töne) : 1. [sonerez] notenn diazez b., tonegell b., son diazez g.

2. [dre skeud.] liv pennañ g., mestrezenn b., pezh a drec'h en udb g. ; *der Grundton dieses Romans ist pessimistisch*, al liv pennañ er romant-se eo al liv du, er romant-se e vez diskouezet ar bed e liv du dreist-holl.

3. [fizik] bondalm g., bonfroum g.

Grundtonleiter b. (-,-n) : [sonerezh] skeul diazel b.

Grundtugend b. (-,-en) : pennvertuz b.

Gründübel n. (-s,-) : si a orin g., pleg fall a orin g., tech fall a orin g., si diazez g.

Gründung b. (-,-en) : diazezadenn b., diazezadur g., krouidigezh b., amparadur g., amparañ g. ; *die Gründung einer Stadt*, diazezadenn (diazezadur g.) ur gér b. ; *die Gründung eines Landes*, krouidigezh ur vro b. ; *die Gründung einer Kommission*, krouidigezh ur bodad b. ; *Gründung durch Einlagen*, diazezadur dre zegasadennou g. ; *Gründung in bar*, diazezadur dre zegasadennou moneiz g. ; *seit Gründung unseres Vereins vor schon so langer Zeit konnten wir unzähligen Menschen helfen*, evit a geit 'zo eo savet hor c'hevredigezh, hon eus gallet sikour nouspet den ; *die Geschehnisse im Leben des Vereins seit seiner Gründung*, ruilhouù ar gevredigezh abaoe m'eo savet ls.

Gründünger g. (-s,-) : temz glas g., tremp glas g., glazenn b. ; *Gründünger untergraben*, treiñ un trevad bennak e glaz, treiñ glazenn, treiñ war glasvez.

Gründungsakt g. (-es,-e) : 1. diazezadur g. ; 2. skrid diazezañ g.

Gründungsaktie b. (-,-n) : kevann diazezer b.

Gründungskapital n. (-s,-ien) : kevala diazezañ g.

Gründungskosten ls. : mizoù amparañ ls., mizoù diazezañ ls.

Gründungsmitglied n. (-s,-er) : ezel diazezer g.

Gründungsmythos g. (-,mythen) : gwengel diazez g., gwengel an orinoù g.

Gründungsurkunde b. (-,-n) : skrid diazezañ g.

Gründungsversammlung b. (-,-en) : bodadenn diazezañ b.

Gründung b. (-,-en) : an temzañ glas g., teiadur gant temz glas g., kardelladur gant temz glas g., temzerezh gant glazenn g., sasunadur gant temz glas g., teiadur gant glazenn g., kardelladur gant glazenn g., temzerezh gant glazenn g., sasunadur gant glazenn g.

Grundursache b. (-,-n) : pennkaoz g., pennabeg g.

Grundvermögen n. (-s) : 1. kevala kevredad g. ; 2. fontoù ha batisouù ls., glad diloc'h g.

grundverschieden ag. : disheñvel a bep hent, disheñvel e pep hent, disheñvel-ratzh, disheñvel-groñs, disheñvel-kenn, rekin an eil d'egile ; *zwei grundverschiedene Dinge*, daou dra enep ls., daou dra gontrol ls.

Grundvoraussetzung b. (-,-en) : rakrekiz g. [*liester rakrekizoù*] ; *er hat die körperlichen Grundvoraussetzungen zum schnellen Laufen*, troc'h a zo dezhañ da redek buan, troc'h en deus da redek buan.

Grundwaage b. (-,-n) : [tekn.] live mañsoner g.

Grundwahrheit b. (-,-en) : gwirionez diazez b., pennwirionez b.

Grundwasser n. (-s) : gwelead dourek g., gwelead freatek g., gwelead dour g., poullennad dour puñsoù b., dour kondon g., dourioù kondon ls. ; *Grundwasser abschöpfen*, puñsañ dour kondon.

Grundwasserabsenkung b. (-,-en) : izelidigezh live ar gwelead freatek b., digresk live ar gwelead dourek g.

Grundwasserhorizont g. (-s,-e) / **Grundwasserleiter** g. (-s,-) : [douarouiez] doureg g. [*liester douregoù*] ; *Porengrundwasserleiter*, doureg splu g. ; *Kluftgrundwasserleiter*, doureg frailhek g. ; *Karst-Grundwasserleiter*, doureg karstek g.

Grundwasserleitersystem n. (-s,-e) : [douarouiez] reizhiad douregel b.

Grundwasserträger g. (-s,-) : [douarouiez] doureg g. [*liester douregoù*] ; *Porengrundwasserträger*, doureg splu g. ;

Kluftgrundwasserträger, doureg frailhek g. ; *Karst-Grundwasserträger*, doureg karstek g.

Grundwasserspiegel g. (-s,-) : live ar gwelead freatek g., rez ar gwelead freatek g.

Grundwehrdienst g. (-es,-e) : [lu] klasouù ls.

Grundwerkstoff g. (-s,-e) : danvez krai g., danvez diaoz g., materi krai g., materi diaoz g.

Grundwissenschaften ls. : skiantou diazez ls.

Grundwort g. (-es,-wörter) : [yehz.] gwizienn b., pennrann b.

Grundwortschatz g. (-es,-schätze) : geriaoueg diazez b.

Grundzahl b. (-,-en) : 1. [mat.] niver pegementiñ g., niver priñvel g. ; 2. [yehz.] adam pegementiñ g., anv-gwan pegementiñ g.

Grundzahlwort n. (-s,-wörter) : [yehz.] adanv pegementiñ g., anv-gwan pegementiñ g.

Grundzeichnung b. (-,-en) : goulun g.

Grundzins g. (-es,-en) : pennwir g., leve-font g., sens g., leve gladel g.

Grundzinsmann g. (-s,-männer/-leute) : pennwiriad g. [*liester pennwiriad*].

Grundzug g. (-s,-züge) : 1. temz-spered diazez g., dezverk g., spisverk g., merk diazez g., merk pennañ g., rizhegezh b. ; 2. *Grundzüge der Wissenschaften*, diazezou ar skiantou ls. ; 3. pennlinenn b. ; *die Grundzüge skizzieren*, braslinennañ.

Grundzustand g. (-s,-zustände) : [fizik] stad diazez b.

Grüne(r) ag.k. g./b. : 1. [polit.] unan eus ar re c'has g./b., ekologour g., ekologourez b., endroader g., endroaderez b. ; *die Grünen*, ar re c'has ls. ; 2. [poliserien] *die Grünen*, Beg-e-dog g., paotred-o-zokou ls., an tokou korniek ls., paotred-ar-chuzh-heol ls., paotred-Mari-Robin ls., mevelien Mari-Robin ls., paotred-o-lasoù-gwenn ls., an eontred-kordenn ls., an togeier-sistr ls.

Grüne(s) ag.k. n. : 1. [kinklerez] glasvez g., glazienouù ls. ; 2. [kegin.] saladenn b., glazien g., glazur g., glasvez g., glazadur g., legumaj glas str., legumaj fresk str., freskadur g. ; 3. [natur] glazenn b., glazien g., glasvez g., glazadur g., glazur g., glaster g. ; *ins Grüne fahren*, mont war ar maez, mont war ar glaz ; *im Grünen*, war ar maez ; *ein hübsches im Grünen gelegenes Städtchen*, ur gérig koant kludet e-kreiz ar glasvez b., ur gérig koant neizhiet e-kreiz ar glasvez b.

Grüneiche b. (-,-n) : [louza.] glastann str., tann str., dervenn-zu b., derv-du str., derv-Spagn str., glasten str., glastenenn b., taouz str., taouzenn b.

grün V.gw. (hat gegrünt) : glazañ, glasaat, glasteriñ, glasveziñ, glaseriñ, glazenniñ, gwiskañ ur vantell a c'hasvez ; *grünende Wiesen und Felder*, pradeier ha parkeier (pradoù ha parkou, maeziou) glasvezus ls., pradeier ha parkeier (pradoù ha parkou, maeziou) o c'hasveziñ ls.

Grünen n. (-s) : glazadur g., glasteriñ g., glasveziñ g., deliaouiñ g., deliañ g.

grünend ag. : glasvezus, o c'hasveziñ ; *grünende Wiesen und Felder*, pradeier ha parkeier (pradoù ha parkou, maeziou) glasvezus ls., pradeier ha parkeier (pradoù ha parkou, maeziou) o c'hasveziñ ls. ; *grünende Bäume*, gwez glasvezus str., gwez o c'hasveziñ str.

Grünfärberei b. (-) : [bruderez] greenwashing g.

Grünfink g. (-en,-en) : [loen., *Carduelis chloris*] melegan g., meleneg g.

Grünfläche b. (-,-n) : glasvezeg b., glasvezenn b., takad glas g., tachenn c'has b., letonenn b., glazenn b., glazvez b., tachad glazvez g., flourenn b., leton g.

Grünfutter n. (-s) : boued-glas evit ar chatal g., brazed g., glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., geotaj g., peur g.

Grünfutterhafer g. (-s) : kerch-med g./str., brazed kerch g.

Grünfutterroggen g. (-s) : segal-med g./str., brazed segal g.

Grünfutterweizen g. (-s) : gwinizh-med g./str., brazed gwinizh g.

grünbel ag. : glas-kaol, melen-glas.

Grünbürtel g. (-s,-) : 1. [kéröù] gourizad glasvez tro-dro da gér g., gouriz glas g. ; 2. [sport] gouriz gwer g.

Grünbürtelträger g. (-s,-) : [sport] ein Grünbürtelträger, ur gouriz gwer g.

Grünkern g. (-s,-e) : greun yell glas str.

Grünkohl g. (-s) : kaol dantek str., kaol rodellek str., kaol frizennek str.

Grünkram g. (-s) : glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., legumaj glas str., legumaj fresk str., boued-glas g., freskadur g.

Grünland n. (-s) : pasturaj g., peurvan g., peurlec'h g., peurle g., prad g., pradenn b., douar-leton g., douaroù peuriñ ls., park-tirien g., park leton g., geotaj g., geoteg b. [lester geotegi, geotegoù, geoteier], pradeb. [lester pradegi], gwimenn b., maez g., perle b., peurenn b., peuriñ g. [lester peuriñ], douar dindan c'heot g., douar dindan beuriñ g. ; eine Ackerfläche in Grünland umwandeln, lakaat douar-gounit dindan beuriñ, lakaat douar-gounit edan beurle.

grünlich ag. : damwer, damc'hlas, arc'hlas, arwer, azglas, glazart, gwerzh-du ; grünlich färben, damc'hlazañ.

Grünling g. (-s,-e) : 1. [loen.] *[Carduelis chloris]* melegan g., meleneg g. ; 2. [loen.] *[Palomera prasina]* louzeae g. [lester louzeaeed] ; 3. [dre skeud., den] beg-melen g. ; 4. [louza.] kabell-touseg *Tricholoma equestre* g., kabell-touseg *Agaricus equestris* g.

Grünmeerkatze b. (-,-n) : [loen.] marmouz glas g.

Grünpflanze b. (-,-n) : plant glas str.

Grünschenkel g. (-s,-) : [loen.] strelleg pavioù gwer g.

Grünschimmelkäse g. (-s,-) : keuz glas, fourmaj-laezh glas.

Grünschnabel g. (-s,-schnäbel) : beg melen g., pikouz fall g., tamm kozh mic'hieg g., tamm fri lous g., tamm fri-lor g., marmouz kaoc'h g., kac'her g., laoueg g., glaoureg g., glaourenneg g., babouzeg g., Yann gañfard g., Yann genn g., Yann varmouz g., Yann vous g., Yann laou g., makez brammer bihan g., makez penn laou g., fri-kreien g., fri-mic'h g., fri-karn g., mousig fall g., tamm mous flaer g., paotr n'eo ket deuet al laezh c'hoazh eus beg e fri g. ; er ist kein Grünschnabel, n'eo ket eus an torad diwezhañ, n'emañ ket war e gentañ lamm, n'emañ ket war ar boulc'h kentañ, n'emañ ket war e dro gentañ, n'eo ket ganet gant labousig dec'h.

Grünchnitt g. (-s,-e) : gorbl g., bouskalm g., dic'harzhadur g., dic'harzhajoù ls., diskourrōù ls., divarrajouù ls., diskoultradur g., diskourradur g., diorbladur g. ; Grünschnitt und Gartenabfälle mit Mist kompostieren, koublañ an teil.

Grünspan g. (-s) : mergl-kouevr g.

Grünspacht g. (-s,-e) : [loen.] speg gwer g., pilkoad gwer g., kazeg-koad b. [lester kezeg-koad, kezekenned-koad], kazeg-c'hlas b. [lester kezeg-glas, kezekenned-glas], ebeul koad g.

Grünstein g. (-s,-e) : porfir g.

Grünstich g. (-s,-e) : gwer da liv pennañ g., glas da liv pennañ g., mestrezenn wer b., mestrezenn c'hlas b. ; einen Grünstich haben, tennañ war ar gwer.

grünstichtig ag. : ... a denn war ar gwer.

Grünstreifen g. (-s,-) : [hentoù] 1. [Mittelstreifen, kreis an henf] savenn-douar kreis liorzhet b., pladenn-douar kreis liorzhet b. ; 2. [Seitenstreifen, bord an henf] ribr-hent liorzhet g.

grunz estl. : doc'h ! oc'h !

grunzen V.gw. (hat gegrunzt) : doc'h hal, hoc'h hal, doc'hellat, skroëñjal, soroc'h hal, oc'h hal, eurc'hat, greunnañ ; grunzen wie ein Schwein, hoc'h hal evel ur pemoc'h.

Grunzen n. (-s) : hoc'herez g., hoc'hadennoù ls., hoc'houù ls., hoc'hadeg b., doc'herez g., doc'hadennoù ls., doc'hadeg b., soroc'h g., greunn g. ; das Schwein stieß ein Grunzen aus, ar pemoc'h a laoskas un hoc'h, ar pemoc'h a laoskas un hoc'hadenn ;

das Grunzen der Sau, wenn sie sich im Dreck wälzt, soroch ar wiz o torimellat er fank g., soroch ar wiz o rodellañ er fank.

Grünzeug n. (-s) : glazien g., glazur g., glazenn b., glasvez g., glazadur g., legumaj fresk str., legumaj glas str., glaz g., boued-glas g., freskadur g.

Grünzone b. (-,-n) : takad glas g., glasvezenn b.

Grüppchen n. (-s,-) : 1. kuchennadig tud b. ; 2. [gwashaus] kavailhadig g., kostezennig b., gronnadig g.

Gruppe b. (-,-n) : 1. bodad g., bodenn b., bodennad b., strollad g., strolladenn b., stroll g., strolleñ b., tolpg., tolpad g., toullad g., bandenn b., bandennad b., bagad g., kuch g., kuchenn b., kuchennad b., kudenn b., kudennad b., bozad g., dormad g., gronn g., gronnad g., kevrenn b., bloc'had g., kouch g., pare b., paread b., rumm g., rummad g., takad g., torkad g., tropad g., tropellad g., ajad g., blokad g., bochad g., duilhad g., laz g., pakad g., stardigennad b., aridennad g. ; eine Gruppe von Touristen, ur bagad touristen g. ; eine Gruppe von Freunden, ur bodad mignoned g., un tolpad mignoned g. ; sie gehen in Gruppen von jeweils zehn Mann, bale a reont dek ha dek, bale a reont dek e pep bandenn ; die Soldaten taten sich zu kleinen Gruppen zusammen, ar soudarded en em rannas a-vandennadoù, ar soudarded en em rannas a-vagadoù, ar soudarded en em rannas a-vagadoù, ar soudarded en em rannas a-guchennadoù ; seine Leute in zwei Gruppen (ak.) teilen, rannañ e dud etre div lodenn ; in Gruppen zusammenstehen, stummañ strolladoù, bezañ bodet e strolladoù ; Gruppen bilden, sich (ak.) in Gruppen zusammenstellen, en em vodañ a-strolladoù, en em vodenniñ a-strolladoù, en em dolpañ a-strolladoù, en em zastum a-strolladoù, en em serriñ a-strolladoù, en em rannañ a-vandennadoù, en em rannañ a-vostadoù, en em rannañ a-vagadoù, en em rannañ a-guchennadoù ; in Gruppen (ak.) einteilen, in Gruppen (ak.) aufteilen, strolleñnañ ; in Gruppen gehen, kerzhet a-vandenn (a-strolladoù, a-vandennou, a-vagad, a-vagadoù, a-guchennou, a-strob, a-stroll, a-vostad, a-vostadoù, a-dolpadoù, a-dorkadoù) ; eine Gruppe von Jungen, ur strolleñ paotred g. ; eine kleine Gruppe von Kindern, ur guchennad vugale b. ; eine große Gruppe von Kindern, un toullad bugale b. ; eine aufgeputzte Gruppe, ur vandennad pennoù bervet b., ur vandennad tud diboellet b., ur vandennad tud egaret b. ; zusammen bildeten wir eine ansehnliche Gruppe, ur guchenn vat a oa ac'h anomp ; eine Gruppe von Bäumen, ur bod gwez g., ur bodad gwez g., ur vodennad wez b., un torkad gwez g., un takad gwez g., ur gilli b., ur bochad gwez g., ur varazh b., ur blokad gwez g., ur vodenn wez b. ; soziale Gruppe, gesellschaftliche Gruppe, demografische Gruppe, rummad kevredigezhel g., strolleñ kevredigezhel g. ; sozioprofessionelle Gruppe, rummad kevredadel-micherel g. ; 2. [mat.] stroll g. ; abelsche Gruppe, gronnad abelian g., strolleñ abelel g., strolleñ kantamsavat g. ; endliche Gruppe, strolleñ bevennek g. ; perfekte Gruppe, strolleñ pervezh g. ; sporadische Gruppe, strolleñ areskant g. ; Zahlengruppe, troc'had g. ; 3. [kimiezh] funktionelle Gruppe, charakteristische Gruppe, strolleñ soazel g. ; Säuregruppe, strolleñ trenkenn g. ; Basengruppe, strolleñ bazenn g. ; 4. [bevgimiezh] prosthetische Gruppe, strolleñ prostetek g. ; 5. [bev., mezeg.] Blutgruppe, rummad gwad g., rizh gwad g. ; Bestimmung der Blutgruppen, rizhañ gwadel g.

Gruppen- : ... stroll, ... a-stroll, ... ar strolladoù, stroll-, strollel.

Gruppenarbeit b. (-,-n) : labour a-stroll g., labour a-gevret g., kenlabour g., labouradeg b., labour stroll g., labour boutin g., labour e boutin g.

Gruppenaufnahme b. (-,-n) / **Gruppenbild** n. (-s,-er) : poltred a-stroll g.

Gruppendynamik b. (-) : [bred.] nerzhoniezh ar strolladoù b., dialusk ar strolladoù g.

Gruppendynamiker g. (-s,-) : [bred.] strolleñ nerzhonieur g.

Gruppenegoismus g. (-) : klannegezh b.
Gruppenehe b. (-) : strollzimeziñ g.
Gruppenfeuer n. (-s) : [lu] tennadeg a-stroll b., barradennoù tennañ a-stroll ls., kaouadoù tennou a-stroll ls., barradoù tennou a-stroll ls.
Gruppenführer g. (-s,-) : 1. penn bagad g., mestr g. ; 2. [lu] marichal a lojeiz g., marichal-lojeiz g. ; 3. [nazi] brigadennour SS g.
Gruppenkapitalismus g. (-) : kevalaouriezh strolle b.
Gruppenkauf g. (-s,-käufe) : prenadeg b.
Gruppenkohäsion b. (-) : kenstag kedvuhezel g.
Gruppenleiter g. (-s,-) : penn bagad g., mestr g.
Gruppenpsychotherapie b. (-) : [mezeg.] bredkurañ a-stroll g., strollvezegerezh g., terapiezh stroll b.
Gruppenreise b. (-,n) : beaj a-stroll aozet gant un ajañs-veaj b., beaj aozet b.
Gruppensex g. (-es) : fouzhadeg b., ribotadeg b., gastaouadeg b. ; *Gruppensex betreiben*, c'hoari tri, c'hoari pevar (hag all).
Gruppensieg g. (-s,-e) : [sport] trec'h en e rummad g.
Gruppensoftware b. (-,s) : [stlenn.] strottant g.
Gruppentarif g. (-s,-e) : priz a-stroll g., priz stroll g.
Gruppentheorie b. (-) : damkaniezh ar strolloù b.
Gruppentherapie b. (-,n) : strollvezegerezh g., terapiezh stroll b.
Gruppenunterricht g. (-s) : kelennadurezh dre strolledoù live b., kelennadurezh a-ziforç'h b.
Gruppenvergewaltigung b. (-,en) : 1. [oberenn] b. (-,en) : gwalladeg b., palforsadeg b., troiadeg b. ; 2. [ober] b. (-) : gwallerezh a-stroll g., palfors a-stroll g., palforserezh a-stroll g., palforsadur a-stroll g.
gruppenweise Adv. : a-strolledoù, a-vandenoù, a-vandennadoù, a-vagadoù, a-guchennou, a-vostadoù, a-dolpadou, a-dorkadoù.
gruppieren V.k.e. (hat gruppert) : tolpañ, bodañ, bodenniñ, stollañ, gronnañ, kenstollañ, bagadañ.
V.em. : **sich gruppieren** (hat sich (ak.) gruppert) : en em vodañ, en em vodenniñ, en em dolpañ, en em stollañ, en em zastum, en em serriñ, kuilhañ, emstrolledañ, gronnañ, kenstollañ.
Gruppierung b. (-,en) : bagad g., tolpad g., strolled g., bodad g., bodenn b., bodennad b., bodadeg b., strolledez g., strolledenn b., kenstroll g., kenstrolled g., kenstrolladur g., tolpadur g., rumm g., rummad g.
Grus g. (-es) : atredoù ls., atred g., poultr maen str., poultr glaou str.
Grusel¹ g. (-s) : braouac'h g., spouron g., debailh g., efreizh g., skrijadenn b., skrij g., hiris g., hirisadenn b., hirisenn b., jouadenn spont b., euzh g., orrol b., hakrded b., estlamm g., estlammmed b. ; von *Grusel gepackt*, spouronet, euzhuset, euzhet, areuzhet, braouac'h, skodailhet ; *Grusel erregend*, braouac'h, braouachus, saezhus, estonus, spontus, spouronus, euzhus, euzhik, skrij, skrijus, skrijus-groñs, orrupl, orrol, orrolus, hirisus, divlas, hakr, argarzh, argarzhus, hudur, estlamm, estlammus, ifam ; ein *Grusel fasst ihn*, hennezh a grog an euzh ennañ, euzh a sav gantañ (en e galon), un tamm mat a spont a grog ennañ, pakañ a ra un tamm mat a spont, ur barr spont a zeu warnañ, ur gaouad hiris a grog ennañ, un taol hiris a grog ennañ, ur jouadenn spont a dreuz e galon.
Grusel² g. (-s) : grouan str., grell str., grell-maen str., grell-mein str., grae b., grozol g./str., gregailh g., grotih g., mein-ruilh ls., kailhos str.
Gruselfilm g. (-s,-e) : film spont g., euzhfilm g.
gruselig ag. : euzhus, spouronus, braouac'hus, saezhus, estonus, skrij, skrijus, hirisus, hakr, argarzhus, estlamm, estlammus, orrol, orrolus ; eine *gruselige Geschichte*, ur gontadenn da lakaat ar blev da sevel war ar penn.

gruseln V.dibers. (hat gegruselt) : mich gruselt('s), mir gruselt, es gruselt mir, ur gridienn aon a bak ac'hanon (a red a-hed va livenn-gein), skrijañ a ran, ur jouadenn spont a dreuz va chalon ; mir gruselt, wenn ich nur daran denke, mont a ra ur sklas drezon mann nemet soñjal, me a vez skrij ganin ken tra nemet soñjal e kement-se ; es gruselt mir vor Abscheu, es gruselt mir vor Ekel, hichal a ran, hichal a ran gant an hiris.
V.em. **sich gruseln** (hat sich (ak.) gegruselt) : sich vor etwas gruseln, kaout aon rak (dirak, a-raok, ouzh) udb.
Gruselroman g. (-s,-e) : romant du g.
Gruß g. (-s, Grüße) : salud g., gourc'hemennou ls., taol-salud g. ; ein ehrerbietiger Gruß, ur salud azaouezus g. ; militärischer Gruß, salud an armou g., salud-soudard g. ; mit freundlichem Gruß ! mit freundlichen Grüßen ! a-greiz-kalon ! a-galon ganeoc'h ! a-wir-galon ganeoc'h ! gwellañ soñjou ! gant hor gwellañ soñjou ! gant va mignoniezh ! gant va gwellañ gourc'hemennou ! ; mit herzlichem Gruß ! a-wir-galon ganeoc'h ! ; jemandem die Hand zum Gruß reichen, astenn e zorn evit saludiñ u.b. ; jemandem einen Gruß zuwinken, saludiñ u.b. dre wign ; Grüße sagen, ober e c'hourc'hemennou ; Grüße bringen, kas e c'hourc'hemennou ; der Englische Gruß, salud an ael g. ; der deutsche Gruß, der Hitlergruß, ar salud hitlerour g., salud an nazied g.
Grußadresse b. (-,n) / **Grußbotschaft** b. (-,en) : gerig a gamaladiezh g., gerig a vignoniezh g.
grüßen V.k.e. (hat gegrüsst) : saludiñ, boñjouriñ, demata, kevarc'hiñ ; jemanden grüßen lassen, goulenn digant u.b. kas e c'hourc'hemennou d'u.b. all ; grüße deine Mutter von mir ! gra va gourc'hemennou da'z mamm ! va gourc'hemennou a ri da'z mamm ! Gott grüß(e) dich, grüß Gott ! bennozh Doue dit ! demat dit ! demat ! ; grüß dich ! salud dit ! ; [relig.] gegrußet seist du, Maria, voll der Gnade, me ho salud Mari, leun a c'hras.
Grüßen n. (-s) : saludiñ, saludadeg b., kevarc'hadur g., kevarc'hiñ g.
Grußformel b. (-,n) : gerienn saludiñ b., gerienn gevarc'hiñ b., tro-lavar seven b., tro-lavar evit saludiñ b., salud g.
grußlos Adv. : hep saludiñ, hep kevarc'hiñ.
Grußwort n. (-es,-e) : prezegenn a zegemer mat b.
Grützebeutel g. (-s,-) : P. [mezeg.] kist soavek g., loupenn-gig b.
Grütze b. (-,n) : 1. brignen g., griñs g., griñson g., groel g. ; 2. [kegin.] role Grütze, yodenn yen frouezh ruz b. ; 3. P. poell g., spered g. ; er hat keine Grütze im Kopf, n'eus ket chomet ur c'riñsenn boell gantañ, n'eus ket ur boulifenn boell gantañ, n'eus ket ur vogedenn a boell gantañ, n'en deus ket ur begad spered en e glopenn, n'eus liv skiant-vat ebet gantañ, n'eus begad spered ebet en e glopenn, n'en deus ket ur begad skiant-vat, n'en deus ket daou wennegad skiant-vat, n'eus ket daou wennegad skiant-vat en e glopenn, n'en deus ket daou realad skiant-vat, hennezh a zo ur skiant verr a zen ; er hat wenig Grütze im Kopf, ur penn skort a zo anezhañ, divoued eo e benn, ul lastez hir eo e skouarn, ne ya ket herrus gantañ, toulloù talar a zo en e benn, gorrek eo da gompren, ur spered pout a zen a zo anezhañ, un den bouc'h a spered eo, lourt eo e spered, lourt a spered eo, lourt a benn eo, ur skiant verr a zen eo, un tamm difournis a spered eo ar paotr-mañ, hennezh a oa bet roet fav dezhañ en deiz ma oa bet ganet, ne oar ket pet fav a ya d'ober teir, ne oar ket pet fav a ya d'ober nav, hennezh a zo tapet war ar portolof, mankout a ra ul loaiad dezhañ, nebeut a gelorn en deus, nebeut en deus en e gelorn, gwall nebeut a zo en e gelorn, n'eus netra en e gokenn, n'eus netra dindan e gokenn, c'hoari a ra gant e voned, kranked bihan a zo en e benn, paseet en deus ar C'hastell-Karr-Kamm hag an Tri Roue, n'eo ket go e doaz, n'emañ ket e spered gantañ, kollet eo e spered gantañ, dargollet eo e benn gantañ, kollet eo e benn gantañ, c'hoari a ra gant e dog, cheñchet eo warnezhañ, tec'het eo e spered, skañvaet eo e spered, ur spered forc'hek a zen a zo

anezhañ, dougen a ra banniel sant Laorañs, eus fin ar sizhun eo, eus fin ar bloaz eo, faout eo e girin, laban eo, laosket en deus an hanter eus e vrenn gant ar Mabig Jezuz, laosket en deus un tamm mat eus e yod gant ar Mabig Jezuz, mat eo da dreïñ ar rod, toull eo e vurutell, ganet eo bet da Sadorn da noz, ganet eo bet da Sadorn goude koan diwezhat, eus dibenn ar bloaz eo, eus deizioù diwezhañ ar sizhun eo, eus penn diwezhañ ar sizhun eo, n'eo ket eus penn kentañ ar sizhun, hennezh n'eo ket stank e damouez, rouez eo e damouez, n'eo ket bet meret e bleud an tanavañ, n'eo ket eur sklérijenn, n'eo ket eus ar c'horadenn gentañ, eñ a soñj dezhañ e oa e vamm a oa tad dezhañ, genaouek eo evel ur ribod ; P. er hat viel Grütze im Kopf, traoù a zo en e gelom, ur paotr fin eo, un den a boell (a benn, a skiant) eo, ur perc'henn skiant eo, ur spered den a zo anezhañ, n'eus ket ur vlevenn sot warnañ, n'eo ket un hanter c'henaeoueg, ne guzh ket al loar en e c'henou, ur spered digor a zen a zo anezhañ, hennezh n'eo ket bet ganet er ribod, hennezh n'eo ket bet ganet en ur ribod, bouedenn-benn en deus.

Grützenbrühe b. (-,-n) / **Grützensuppe** b. (-,-n) : soubenn ar brignen b.

Grylleste b. (-,-n) : [loen.] erek du g. [liester erek du].

G-Saite b. (-,-n) : [sonerezh] kordenn dev b.

Gschafthuber g. (-s,-) : [Bro-Aostria] pabor g., teileg g., fringer g., brammer g., braller g., braller e gloch g., mailhard g., straker g., poufer g., poc'hon g. [liester poc'honed], brogoier g., brogolier g., pompadur g., foëñvour g., c'hwezher g., brabañser g., pezh gloriis g., boufon g., fougeer g., kankaler g., toner g., kañfard g., konikl g., fougaser g., balpour g., bugader g., bern trein g., P. bern teil g., sac'h-ourgouilh g., sac'h-c'hwezh g., sac'h-moged g., bodavel g., brammsac'h g., marc'h-kaoc'h g., kac'her polos g., kac'her kanetinier g.

gschamig ag. : [Bro-Aostria] eleveziek, mezhek.

G-Schlüssel g. (-s,-) : alc'hwez ar sol g.

Gschnas n. (-es,-e) / **Gschnasfest** n. (-es,-e) : [Bro-Aostria] maskaradenn b., maskladeg b., bal masklet g., fest-noz termaji g.

Guacamole b. (-) : [kegin.] gwakamole g.

Guadeloupe n./b. : *Guadeloupe* n. (-s) / die *Guadeloupe* b. (-), Guadeloup b., Gwadloup b.

Guanako n. (-s,-s) : [loen.] gwanako g. [liester gwanakoed].

Guandong-Armee b. (-) : [istor] arme japanat ar Guandong b.

Guano g. (-s) : ludu-melen g., gwano g., ludu gwano g.

Guasch¹ b. (-) : [liverezh] gouach g.

Guasch² b. (-,-n) : 1. [oberenn] livadur gouach g. ; 2. [danvez] gouach g., liv gouach g. ; etwas mit Guasch bestreichen, etwas mit Guasch malen, gouachañ ubd.

Guaschmalerei b. (-) : 1. [liverezh] gouach g. ; 2. [oberenn] livadur gouach g.

Guatemala n. (-s) : Guatemala b.

Guave b. (-,-n) : [louza.] 1. [frouezh] goiavez str. ; goiavezenn b. [liester goiavezennou, goiavez] ; 2. [gwez] goiavezenn b. [liester goiavezenned, goiavezed].

Guayana n. (-s) : Gwiana b.

gucken V.k.d., V.gw. (hat geguckt) : 1. sellet ; aus dem Fenster gucken, sellet dre ar prenestr ; durch den Türspalt gucken, sellet dre wask an nor ; durch das Schlüsselloch gucken, sellet dre doull an alc'hwez, lakaat e fri e toull an alc'hwez ; nach unten gucken, sellet a-bouez-traoñ, sellet a-zianaou ; in die Ferne gucken, in die weite Ferne gucken, sellet a-lark ; er guckt, wo er hintritt, dibab a ra e hent, kontañ a ra e gammehou, mont a ra a-zoug-kamm (a zug e gamm, a doug e gamm), war spilhoù emañ, klask a ra e hent ; 2. [dre skeud.] das Hemd guckt ihm aus der Hose, bez emañ e roched a-istribilh (oc'h istribilhñ) er-maez eus e vragez ; der Schelm guckt ihm aus den Augen, daoulagad lampon a zo en e benn ; sich die Augen aus dem Kopf gucken, disloagal e

zaoulagad (dispourbellañ, dislontrañ, diskolpañ, divarc'hañ, difoupañ, dipoupañ, disgwennañ, astenn) e zaoulagad, dislonkañ e zaoulagad en e benn, diskalfañ e zaoulagad, dispourbellañ, bezañ balc'h e lagad ; zu *tief ins Glas gucken*, kavout mat e vanne, karet e vane, kavout mat e chopinad, na lipat chadenn ar puñs, bezañ unan mat da charreat gwin, bezañ stag e benn ouzh ar skudell, lonkañ un tammig re, pintal, bezañ un ever fall a zour, bezañ ur plomer, bezañ ur c'hof dour, bezañ ramp e gorzailhenn, bezañ frank e gorzailhenn, bezañ frank e c'hourlañchenn, bezañ frank e c'houzoug, bezañ kreñv war ar boeson, evañ kreñv, bezañ bet dizonet e Miz Eost, bezañ paotr sant Lonk eus an-unan, bezañ ur Yann lonk eus an-unan, bezañ kreñv war an evañ, na vezañ pell o tiseç'hañ gwer, na vont fall an evañ gant an-unan, bezañ troet da voesoniñ, en em boazhañ oc'h evañ traoù yen, pakañ friadoù ; *jemandem auf die Finger gucken*, bezañ e lagad war u.b., sellet a-dost ouzh u.b., klask faot gant u.b. ; sich nicht in die Karten gucken lassen, na lavaret e oferenn war gan, kuzhat ar pod, kuzhat peseurt mennozh a zo en e spered, lakaat e letern dindan e vantell, ober e souchet, kaout (lakaat, skeiñ) ludu da c'holeñ e dan, bezañ sioul evel ur sac'h had minaouedoù, bout kerch e mesk e segal ; P. in den Mond gucken, in den Eimer gucken, in die Röhre gucken, menel war e naon, tremen gant e naon, kouezhañ e veud(ig) en e zorn, sellet a-dreuz, chom e toull ar c'hae, bezañ riñset an treid d'an-unan (e dreid dezhañ, he zreid dezhi h.a.), chom e fri war an draf (war ar gloued), chom e fri hebiou, bezañ tapet sellet, bezañ troc'het, chom da c'haourenniñ, kaout gour, bezañ beleg, ober kazh, ober flagas, ober tro c'houollo, ober taol gwenn, ober tro wenn, ober un dro wenn, ober un dro gazh, ober kazeg, chom kazeg, bezañ kazeg ganti, c'hwitañ war e daol, soetiñ war e daol, ober chat, c'hwitañ e graf, menel warni, menel war ar marc'had, c'hwitout, menel war e c'houlenn, chom a-dreuz gant e hent, mont a-dreuz gant e hent, ober un tenn gwenn, bezañ aet e daol da gazh, ober bouc'h, degas ur penn leue d'ar gêr, tapout ar bouc'h, bezañ bet ur penn leue, distreiñ gant ur bouc'h, kaout ul louzenn, tapout ul louzenn, tapout ur guchenn, tapout ur pur, kaout ar bilig toull, dont gouullo d'ar gêr, dont gouullo en-dro, dont ent gouullo en-dro, dont en-dro gant ur sac'h gouullo ; P. Löcher in die Luft gucken, sellet ouzh ar c'helien o nijal, klask neizhioù pig, reiñ muzul d'e c'henou, chom a-bann, chom da c'haoueguiñ, chom da gontañ pet bran a ya hebiou, kousket diwar sav, chom da brederiañ ar pevar avel, treiñ ar c'hi dre e lost, treiñ ar c'hañ dre e lost, treiñ ar viell, treiñ ar bis, chom da sellet ouzh an oabl o tremen, chom da sellet gant e c'henou, chom da selaou ar mouil'chi o foerat, chom balc'h e c'henou, chom beg ha razh, chom genaouek, chom ar forn digor gant an-unan (e forn digor gantañ, he forn digor ganti h.a.), chom e c'henou digor war c'hwec'h eur (digor war nav eur, digor war nav eur hanter, digor war greisteiz hanter), chom ar genoù digor gant an-unan war nav eur hanter (e c'henou digor gantañ, he genoù digor ganti h.a.), dislangouriñ ; [dre skeud.] er guckt wie ein Auto, er guckt wie ein Omnibus, souezhet eo evel un teuzer kloc'h (Gregor), ken bras eo e zaoulagad ha brammoù saout, ken bras eo e zaoulagad ha pentonioù, troc'het eo bet e c'hwitell dezhañ, chom a ra da luchañ evel ar yer ouzh an erc'h, chom a ra war e gement all (da vamañ evel ur genaoueg), kouezhet eo war e gement all, chom a ra genaoueg, chom a ra abaf, chom a ra abaf evel ur yar dislouivet, chom a ra da sellet gant e c'henou, mont a ra e genoù, chom a ra bamet, chom a ra en estlamm evel ur bouc'h kavet gantañ ur c'henn hag ur prenn, chom a ra pof ; P. guck mal die Tussi ! degoch ar voazenn jeun

Gucker g. (-s,-) : 1. P. lagad g., P. bernigenn b. [liester bernigennou], letern g., prenestr g., kantolor g., lomber g., lukenn b. ; 2. sellataer g., seller-hudur g. ; 3. lunedenn b., pellunedou ls.

Guckerschecken ls. : [Bro-Austria] pikoù-panez ls., pikoù-brenn ls., pikoù rous ls., brizhennoù ls., brizheloù ls., brizhoù ls., brizhadurioù ls., lentiligoù ls., brenn-Yuzaz str.

Guckfenster n. (-s,-) : lomber g., toull-spi g., dorikell b., vazistas g.

Guckglas n. (-es,-gläser) : lunedenn b., lunedoù divrank ls.

Guckloch n. (-s,-löcher) : toull-spi g.

Guépière b. (-,-n) : [dilhad.] gwespedell b.

Guéridon g. (-s,-s) : garidon g. ; *Fußsäule des Guéridons*, gwalenn ar garidon b.

Guerilla¹ b. (-,-s) : 1. brezel-kuzh g., brezelig g., brezel-bihan g., chouanerezh g., gouvrezel g., guerilla g., kerc'hvell b. ; 2. bagad gouvrezeli g., bagad kerc'hvellourien g.

Guerilla² g. (-/-s,-s) : soudard kuzh g., gouvrezeliad g., kerc'hvellour g.

Guerillakrieg g. (-s,-e) : brezel-kuzh g., brezelig g., brezel-bihan g., chouanerezh g., gouvrezel g., kerc'hvell b., guerilla g. ; *einen Guerillakrieg führen*, gouvrezelekaat, chouanat, kerc'hveliañ.

Guernsey n. (-s) : Gwernenez b.

Guevarismus g. (-) : [polit.] gevarouriezh b.

Guevarist g. (-en,-en) : [polit.] gevarour g.

Gugelhopf g. (-s,-e) [Bro-Suis] / **Gugelhupf** g. (-s,-e) [su Bro-Alamagn, Bro-Austria] : kouglof g., kougelhof g.

Gugerschecken ls. : [Bro-Austria] pikoù-panez ls., pikoù-brenn ls., pikoù rous ls., brizhennoù ls., brizheloù ls., brizhoù ls., brizhadurioù ls., lentiligoù ls., brenn-Yuzaz str.

Guilloche b. (-,-n) : 1. [kinkladur] rikamanell b. ; 2. [benveg, tekn., munuzerez] rikaman g. [/*lester rikamanou*].

Guillocheur g. (-s,-e) : rikamaner g.

guillochieren V.k.e. (hat guillochiert) : rikamanañ.

Guillochieren n. (-s) : rikamadur g., rikamanañ g.

guillochiert ag. : rikamanet.

Guillotine b. (-,-n) : dibennerez b., gwintellerez b., P. gwilhotin b., P. falch'vuntrerez b.

guillotinieren V.k.e. (hat guillotiniert) : dibennañ, P. gilhotinañ, P. gwilhotinañ, P. krennañ, P. lemel e benn [digant u.b.] a-ziar e zivskoaz.

Guimpe b. (-,-n) : [mezher] gwimpl g.

Guinea n. (-s) : Ginea b.

Guineakorn n. (-s) : [louza.] sorgo str.

Guinee b. (-,-n) : [moneiz] gineenn b.

Guisarme b. (-,-n) : [lu, istor] juzarm g.

Gulag g. (-/-s,-s) : goulag g. [/*lester goulagoù*].

Gular- : ... gouzoug, ... ar gouzoug.

Gularbeutel g. (-s,-) : [korf, loen.] sac'henn c'houzoug b.

Gularplatte b. (-,-n) : [korf, loen.] plakenn c'houzoug b.

Gulasch n./g. (-s,-e/-s) : [kegin.] goulach g.

Gulaschkanone b. (-,-n) : [lu, P.] kantina g., tinell red b. ; *sich einen Nachschlag aus der Gulaschkanone holen*, mont da gemer un eil asiedad eus restajoù ar c'chantina.

Gulaschkommunismus g. (-) : [istor] sokialouriezh ar goulach b.

Gulaschsuppe b. (-,-n) : soubenn c'choulach b.

gülde ag. : [barzh.] graet gant aour, alaouret.

Gulden g. (-s,-) : florin g. [/*lester florined*].

Gülle b. (-) : hañvouez g., hañvouezenn b., dour-hañvouez g., dour teil g., dour druz g., ludu-sil g., [dre fent] dour Kernaou eus ar c'hraou g., dour benniget eus piñsin al loened g.

Gully g./n. (-s,-s) : genoù kan-skarzh g., genoù ur c'han-skarzhañ g., genoù ur c'han-distrouilh g., genoù an distrouilh g., distrouilh g., toull-distrouilh g., puñs-diskarg g.

Gültbauer g. (-n,-n) : [istor] kouer war douaroù sens g., pennwiriad g. [/*lester pennwiriaaded*].

Gült b. (-,-en) / **Gütte** b. (-,-n) : 1. [istor] pennwir g., leve-font g., sens g. ; 2. [istor] douar sens g. ; 3. [Bro-Suis, Liechtenstein]

gouestl diloch g., gouestl gladel g., douar roet e gouestl g., arouestl g.

Gütlherr [istor] g. (-n,-en) : senser g. (Gregor).

gültig ag. : 1. talvoudek, mat, ... a dalv ; *diese Fahrkarte ist noch gültig*, ar bilhed-mañ a zo mat c'hoazh, ar bilhed-mañ a zo talvoudek c'hoazh, ar bilhed-mañ a dalv c'hoazh, tu 'zo da vont gant ar bilhed-mañ c'hoazh ; *gültig werden*, dont da dalvezout da vat ; [moneiz] *gültig sein*, kaout mon, bezañ en implij, bezañ talvoudek ; *diese Geldscheine sind nicht mehr gültig*, diamzeret (eztalvoud, ezkeriet) eo ar bilhedorù-bank-se, ar bilhedorù-bankse n'o deus ket a von ken, ar bilhedorù-bank-se n'int mui talvoudek ; *gültige Ausweispapiere*, paperiou reizh ls. ; 2. [gwir] gwiriek ; *für gültig erklären*, gwiriekaat. ; 3. [mat] *gültige Stellen*, *gültige Ziffern*, sifrou lazek ls.

Gültigkeit b. (-) : 1. talvoudegezh b. ; *der Pass verliert seine Gültigkeit*, dont a ra an tremen-hent (ar paseporzh) da vezañ didalvez (didalvoud, diamzeret, eztalvoud, ezkeriet), tost echu eo talvoudvezh ar paseporzh ; 2. [gwir] dilested b., gwiriegezh b., lezennegezh b.

Gültigkeitsdauer b. (-) : talvoudvezh g., pad talvoudegezh g., prantad talvezout g., pad gwiriegezh g.

Gültigkeitserkennung b. (-,-en) : gwiriekadur g., talvoudadur g.

Gummi g./n. (-s,-s) : 1. kaoutchoug g., gom-gwevn g., gom g., P. kaoch-gwez g. ; *Gummi ergebendes Gewächs*, plant gomus str. ; *mit Gummi bestreichen*, gomañ ; *Gummi gewinnen*, korvoiñ kaoutchoug ; *arabisches Gummi*, gom Arabia g., gom arabek g. ; 2. *Radiergummi*, gomenn b. ; 3. stirenn b. ; 4. P. stevell b., kondom g., tog g., bazouenn-bich b. [/*lesterbazou-pich*].

Gummiarabikum n. (-s) : gom Arabia g., gom arabek g.

gummiartig ag. : gomek, kaoutchougek, e doare ar gom, a-zoare gant ar gom, a-seurt gant ar gom.

Gummiball g. (-s,-bâlle) : mell gaoutchoug b., bolotenn gaoutchoug b., polotenn gaoutchoug b., pellenn gaoutchoug b.

Gummiband n. (-s,-bänder) : stirenn b.

Gummibär[®] g. (-en,-en) / **Gummibärchen[®]** n. (-s,-) : [madig] arzhig kaoulenet Haribo[®] g.

Gummibaum g. (-s,-bâume) : [louza.] gwez-gom str., gwez-kaoutchoug str., gwez-hevea str.

Gummibelag g. (-s,-beläge) : kaoutchougradur g.

Gummibereifung b. (-,-en) : bandennou-rod ls., goloiou-rod ls., goleier-rod ls., anroioù ls., aezhanroiù ls.

Gummiboot n. (-s,-e) : bag c'hwez b.

Gummidichtung b. (-,-en) : junt kaoutchoug g., junt hestankañ g.

gummieren V.k.e. (hat gummiert) : [tekn.] kaoutchougañ, gomañ.

gummiert ag. : gomet ; *gummiertes Papier*, paper gomet g.

Gummierung b. (-,-en) : 1. gomadur g., gomañ g., kaoutchougradur g., kaoutchougañ g. ; 2. gwiskad gom g., gwiskad peg gomek g.

Gummiflicken g. (-s,-) : peñsel kaoutchoug g., takon kaoutchoug g.

Gummigewinnung b. (-) : korvoerezh ar c'haoutchoug g.

gummihaltig ag. : gomek.

Gummihammer g. (-s,-hämmere) : mailh kaoutchoug g.

Gummiharz n. (-es,-e) : gom-rousing g.

Gummikabel n. (-s,-) : fun gwarezet gant kaoutchoug b.

Gummiknöppel g. (-s,-) : pennbazh kaoutchoug g., bataraz kaoutchoug b.

Gummikompensator g. (-s,-en) : [tekn.] junt emledañ g., junt arledañ g., joentr emledañ g., joentr arledañ g., junt arlediñ g., joentr arlediñ g.

Gummilösung b. (-,-en) : [tekn.] lec'hi g., gom g., peg gomek g.

Gummimantel g. (-s,-mäntel) : mantell-c'hlav b., porpant eoulet g., porpant-koaret g., sired g.

Gummi-Möhre b. (-,-n) : [louza.] c'hwibanez Arvor str.

Gummiparagraf g. (-en,-en) / **Gummiparagraph** g. (-en,-en) : lezenn astenn-diastenn b., diferadenn astenn-diastenn b., lezenn gaoutchoug b., lezenn stirennек b., lezenn silwink b., lezenn forc'hellek b.

Gummipuffer g. (-s,-) : [tekn.] skurzer dastennek g.

Gummipuppe b. (-,n) : aufblasbare **Gummipuppe**, poupinell c'hevez b.

Gummirad n. (-s,-räder) : rod kaoutchoug b.

Gummireifen g. (-s,-) : bandenn-rod b., golo-rod g., anro g., aezhanro g.

Gummisauger g. (-s,-) : [tekn.] mandoz b., troad mandozek g.

Gummischlauch g. (-s,-schläuche) : [rodoù] bouzellenn b., bouzellenn-rod b.

Gummischnur b. (-,-schnüre) : stirenn b.

Gummischwamm g. (-s,-schwämme) : spoue kaoutchoug g.

Gummischuh g. (-s,-e) : botez kaoutchoug b.

Gummischutz g. (-es) : P. stevell b., kondom g., tog g., bazouenn-bich b. [/ester bazouù-pich].

Gummiseil n. (-s,-e) : stirenn b.

Gummiseil-Sprung g. (-s,-Sprünge) : benji g., lamm gant ar stirenn g.

Gummispanner g. (-s,-) : stigner g., stenner g.

Gummistiefel g. (-s,-) : heuz kaoutchoug g.

Gummistrumpf g. (-s,-strümpfe) : loer stegn-distegn evit ar gwazhied c'hevezet b.

Gummivorleger g. (-s,-) : pallenn kaoutchoug g., tapis kaoutchoug g.

Gummiwaren ls. : [kenw.] marc'hadourezh kaoutchoug b., traezou kaoutchoug ls.

Gummiwischer g. (-s,-) : rakt kaoutchoug g., raklerez kaoutchoug b., rozell gaoutchoug b.

Gummizelle b. (-,n) : [bredospitalioù] kell vourellet b.

Gummizug g. (-s,-züge) : stirenn b.

Gumpe b. (-,n) : [douarouriezh] toull g., foz b., poull g.

Gundelkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] tin ordinal g., munud-bras g.

Gundelrebe b. (-,n) / **Gundermann** g. (-s) : [louza.] izar g., iliavdouar str., louzaouenn-ar-vouezh b., louzaouenn-ar-c'hatar b.

Günsel g. (-s,-) : [louza.] kriechender **Günsel**, trompilhig-c'hlas b.

Gunst b. (-) : 1. grad-vat b., largentez b., trugarez b., madelez b., karantez b., deur g., kerz b., bonteze b., gras b., grad-vat b., madober g. ; diese **Gunst** erwarte ich von Ihnen, ar c'hras-se a esperan diganeoc'h, ar vad-se a c'houllennan diganeoc'h ; bei jemandem in **Gunst** stehen, bezañ deuet mat d'u.b., bezañ deuet mat gant u.b., bezañ war lizheroù u.b., bezañ war kaleroù u.b., bezañ erru mat gant u.b., bezañ e gras u.b., bezañ e mañch u.b., bezañ an ton gant an-unan ; jemandes **Gunst** erlangen, jemandes **Gunst** gewinnen, sachañ madelez h.u.b. war an-unan, gounit grasoù mat u.b., gounit madelez h.u.b., gounit grad-vat u.b., tennañ grad-vat u.b. war an-unan, gounit kalon u.b., gounit karantez u.b. ; jemandes **Gunst** verlieren, koll grad-vat u.b., koll gras u.b. ; sich um jemandes **Gunst** bewerben (bemühen), klask en em dremen ouzh u.b., klask en em dremen diouzh u.b., klask dont mat gant u.b., en em lipat ouzh u.b., klask bezañ deuet mat d'u.b., klask bezañ douget gant u.b., klask bezañ erru mat gant u.b., lubaniñ u.b., likaouiñ u.b., likaouiñ ouzh u.b., ardaouiñ ouzh u.b. ; jemandem seine **Gunst** entziehen, dic'hrasiañ u.b. ; eine **Gunst** gewähren, reiñ e c'houllenn d'u.b. ; **Gunst des Glücks**, **Gunst der Stunde**, madelez ar blanedenn b., tro-vat b., eurvad b., taol-chañs g., emsavioù ar chañs ls., tonkadur en e du mat g. ; die **Gunst** der Umstände nutzen, die **Gunst** der Verhältnisse nutzen, ober e vad eus ur c'hendegouezh lañsus g. ; 2. [lester, tro-lavar] zu jemandes **Gunsten**, evit mad u.b., e-kerz u.b. (en e gerz, en he c'herz h.a.), e gounid u.b., a-du gant u.b., diouzh deur u.b., war sigur u.b., en erbed u.b. ; Saldo zu Ihren **Gunsten**,

mentelad en ho kred b. ; wenn der Prozess zu Ihren Gunsten ausfällt, mar hoc'h eus isu mat d'ho prosez, mar hoc'h eus un disoc'h mat d'ho prosez, mar disoc'h ho prosez da vat ganeoc'h, mar deu ho prosez da vat ganeoc'h ; Gesetze zu Gunsten des Volkes, lezennoù a-du gant ar bobl ls. ; zu jemandes Gunsten zurücktreten, zu jemandes Gunsten verzichten, dizer'hel e gounid u.b. ; er ist zu Gunsten seines Sohnes zurückgetreten, graet en deus dilez evit e vab, lezet en deus an dom gant e vab ; [gwir] zu Gunsten von jemandem aussagen, testeniañ a-du gant u.b., difenn u.b. gant e desteni.

Gunstbeweis g. (-es,-e) / **Gunstbezeugung** b. (-,en) : merkoù a zougidigezh ls., merkoù a c'hrad-vat ls.

günstig ag. : 1. aotreüs, eürus, a-du, mat, a-vat, spletus, emsav, emsavus, deurus, asantis, tuet mat, lañsus, gounidus, aes ; **günstiger Preis**, priz izel g., priz dister g., priz marc'had-mat g. ; **günstiges Angebot**, kinnig deurus g. ; vergleichbare Produkte sind nirgends günstiger zu kriegen, ne gavfed ket seurt produiuò a well marc'had neblec'h ebet (sellit ived ouzh preisgünstig) ; **günstiger Wind**, avel a-du g., avel a-vat g., avel vat g., avel a-drefñ g., avel a-gein g., avel hag a zoug g., avel lañsus g. ; **günstigen Wind haben**, mont a-vat gant an avel ; die **Windverhältnisse sind günstig**, c'wezhañ a ra an avel a-du, emañ an avel a-du, emañ an avel a-vat, avel lañsus a zo ; [merdead.] bei **günstigen Windverhältnissen**, bei **günstigem Wind**, pa vez an avel da zougen ; [dre astenn.] **günstige Verhältnisse**, avel a-du g., avel vat g., an traou a-du gantañ ls., ar voul gantañ, ar voul o ruilhal a-du gantañ b., plegenn lañsus b. ; die **Umstände sind ihm nicht günstig**, n'emañ ket an traou a-du gantañ ; bei **günstigen Gezeitenverhältnissen**, pa vez mare mat en aod ; **günstige Gelegenheit**, lank g., taol kaer g., tro vat b., degouezh kaer g. ; auf eine **günstige Gelegenheit warten**, amzeriñ, amzeriañ, gortoz ken na vo ar c'houlz mat, gortoz apoue vat, gortoz un dro vat d'en em ginnig, gortoz un taol kaer d'en em ginnig, gortoz e lank ; **günstiges Urteil**, barnadenn aotreüs (eürus) b. (Gregor) ; **günstige Bedingungen**, divizoù emsavus ls., divizoù aes ls., differadennou emsavus ls., differadennou aes ls., avel a-du g. ; die **denkbar günstigsten Bedingungen**, ar gwellañ divizoù a c'heller ijinañ ; **günstige Zahlungsbedingungen**, aezamantoù evit paeañ ls., aesteriou paeañ ls., aesteriou talañ ls. ; **günstige Sendezeit**, eur selaouidigezh vras b. ; etwas in ein günstiges Licht rücken, diskouez tu mat ubd, lakaat tu mat ubd anat war wel, lakaat splann tu mat ubd e gwel, reiñ lufr d'ubd, reiñ tro d'ubd, reiñ sked d'ubd, lakaat ubd da lugerniñ, brudañ ubd ; sich in **günstigem Licht zeigen**, en em ziskouez en e wellañ, en em ziskouez en e stad wellañ, diskouez e du mat nemetken, ober e baotr brav ; die **Vorsehung ist uns günstig**, providañs Doue a c'hoarzh ouzhimp ; das Wetter war **günstig**, a-du e oa an amzer ; der **Wind war uns günstig**, an avel en doa grael diouzhomp, an avel a oa ganeomp ; die **günstigste Jahreszeit für den Makrelengang**, koulz ar brizhilli g. ; 2. [mat.] **günstiges Ereignis**, darvoud asou g.

Adv. : a-du ; **günstig beurteilen**, bezañ aotreüs e ali (e varnadenn), bezañ emsav e briziadur, bezañ asantis e varnadenn ; die **Lage entwickelt sich günstig**, treiñ a ra an traou a-du.

günstigstenfalls Adv. : evit ar gwellañ, d'ar muiañ, d'an hirañ, d'ar gwellañ tout, d'ar muiañ-holl, d'an hirañ-holl.

Günstling g. (-s,-e) : 1. [istor] lezad g. ; die **Günstlinge des Königs**, ar re dostañ da galon ar roue ls. ; 2. [dre astenn.] an hini gwellañ karet g., an hini gwellañ deuet g., ar gwellañ-deuet g., ar moumoun g., ar pokiol g., al loulig g., al lellig g., al loutig g., ar c'houlouch g., al lallaig g.

Günstlingswirtschaft b. (-) : nepotegezh b., nizelouriez b., nizegelezh b., nizaj g.

Gupf g. (-s,-e) : [su Bro-Alamagn, Bro-Aostria, Bro-Suis] 1. gorre g., barr g., lein g., beg g., penn g., kribenn b. kern b., bleñchenn b., penn ar c'hrec'h g. ; 2. bernig g., yoc'hig b., yoc'hadig b.

Guppy g. (-s,-s) : [loen.] gupi g.

Gurgel b. (-,-n) : javé g., gouzoug g., gourlañchenn b., lañchenn b., toull ar gouzoug g., toull-gouzoug g., korzailhenn b., gargadenn b., gargusenn b., gourgouz g., toull-lonkerezh g., toull-lonk g., kerc'henn b., P. straed b., toull ar mank g. ; *jemandem an die Gurgel fahren (springen)*, lammat e barv u.b., sailhañ ouzh gouzoug u.b., lammat da gerc'henn ur re (Gregor) ; *jemanden an der Gurgel fassen*, tapout krog en u.b. dre ar gouzoug, lammat en e varv d'u.b., kregiñ e kolieròu u.b., kregiñ e kolier u.b., kregiñ e kerc'henn u.b. ; *jemandem die Gurgel abschneiden*, troc'hañ e c'houzoug d'u.b., dic'houzougañ u.b., toullgouzougañ u.b. ; *einem Tier die Gurgel abschneiden*, diwadañ ul loen, dic'houzougañ ul loen, troc'hañ e c'houzoug d'ul loen, toullgouzougañ ul loen ; *Durchschneiden der Gurgel*, dic'houzougadur g., dic'houzougañ g., diwadañ g. ; *die Gurgel zuschnüren*, skoulmañ ar gorzailhenn, ankeniañ, gwaskañ ; *die Angst schnürt ihm die Gurgel zusammen*, skoulmet eo e gorzailhenn gant an aon, gwasket eo e gorzailhenn gant an aon, en em waskañ a ra e gorzailhenn gant an aon, sklaset eo e deod gant an aon, gwasket eo gant an anken, enk eo warnañ gant an aon a zo savet ennañ, sonnet eo gant an aon, sklaset eo gant ar spont, stennet eo gant ar spont, stegnet eo gant an aon, emañ a-stign gant an aon, karget eo gant an enkrez ; *sich (dat.) die Gurgel schmieren, sich (dat.) die Gurgel ölen*, distanañ e c'hourlañchenn, glebiañ e c'hourlañchenn, glebiañ e gorzailhenn, glebiañ e vos-lagout, gwalchiñ e gorzailhenn, soubilhañ e gorzailhenn, eouliañ e gorzailhenn, glebiañ e lañchenn, glebiañ e añchenn, disec'hiñ e lañchenn, disec'hiñ e c'hourlañchenn, tarzhañ unan, klukañ ur banne, dourata e bironenn, lopañ unan.

Gurgelmittel n. (-s,-) : louzoù gorgouilhat g., gorgouilh g.

gurgeln V.gw. (hat gegurgelt / ist gegurgelt) : 1. (hat) gorgouilhat, gorgouilhat, dourlonkañ, tarlonkañ ; *mit etwas gurgeln*, grogliañ e c'henou gant ubd ; 2. (hat pe ist) : gourgouilhat, ober douilh-douilh, saflikañ, saflikat, ober houpik-houpik ; *das Wasser gurgelt*, saflikat a ra an dour, bourbouilhañ a ra an dour, flifikat a ra an dour, flikañ (flikata) a ra an dour.

Gurgeln n. (-s) : 1. gorgouilh g., gorgouilherezh g., gourgouilh g., dourlonkañ g. ; 2. [dour] gourgouilh g., saflik g., bourbouilh g., bourbouilhadenn b., fourdouilh g.

Gurgelwasser n. (-s) : dour gorgouilhat g., gorgouilh g.

Gürkchen n. (-s,-) : kokombrez bihan str., kornichon g. [lester kornichonoù].

Gurke b. (-,-n) : 1. [plant] kokombrez str. ; 2. [frouezh] kokombrez str., kokombrezenn b. ; *saure (eingelegte) Gurken*, kokombrez bihan dre winegr str., kornichon g. [lester kornichonoù] ; *ein Gesicht machen wie saure Gurken*, bezañ kozh e benn, bezañ izel e gribell, bezañ izel e glipenn, bezañ teñval e benn, bezañ teñval e dal, ober ur penn kozh, ober kozh vin, bezañ du e benn, bezañ trist evel ur pesk en ur bod lann, na vezañ doare ar friko war an-unan, bezañ heñvel ouzh Doue Pleuveur, bezañ mantret (trist) evel Doue Pleuveur, bezañ trist evel ar marv, bezañ trist evel an Ankoù, bezañ trist-marv, bezañ trist evel pa vefed e kañv, bezañ sart evel gouel an Anaon, bezañ evel ur gegin fumet, bezañ kruel e vin, bezañ hir beg e vinaoued, bezañ moan e benn, bezañ hir e vailh, bezañ hir e fri ; 3. [fri an dud] fri patatez g., dorn brae g., picher g..

Gurkenkraut n. (-s,-kräuter) : [louza.] 1. kaol-garv str., Bourachez str. ; 2. fanouilh-gad g., anuz str.

Gurkensalat g. (-s,-e) : saladenn gogombrez b.

gurr estl. : grougous !

gurren V.gw. (hat gegurrt) : grougousat.

Gurren n. (-s) : grougous g., grougousadeg b., grougousadennoù ls.

Gurt g. (-s,-e) : 1. gouriz g., senklemn b., lêrenn b., korreenn b., storeenn b., louan b., sivelenn b. ; *mit einem Gurt binden*, sivelennañ ; 2. [tisav.] a) rizenn-draoñ b. ; b) framm g., frammadur g.

Gurtbandförderer g. (-s,-) : [tekñ.] lêrenn dezougen b., leur-ruilh b., tapis-ruilh g.

Gurtbogen g. (-s,-bögen) : [tisav.] gwareg rizennek ur volz b.

Gurtförderer g. (-s,-) : [tekñ.] lêrenn dezougen b., leur-ruilh b., tapis-ruilh g.

Gurtgehenk n. (-s,-e) : [lu] gouriz-kleze g., gouriz-lér g.

Gurtgesims n. (-es,-e) : [tisav.] riz g., rizenn b., nervenn b., kordenn-voger b.

Gürtel g. (-s,-) : gouriz g. ; *mein Gürtel sitzt locker*, laosk eo va gouriz, frank eo va gouriz ; *den Gürtel weiter schnallen*, lakaat frankoc'h war e c'houriz, distardañ e c'houriz ; *seinen Gürtel zuschnallen*, bouklañ e c'houriz, lagadenniñ e c'houriz, serniñ e c'houriz, prennañ e c'houriz ; *seinen Gürtel aufschnallen*, divouklañ e c'houriz, dilagadenniñ e c'houriz ; *die Schließe des Gürtels*, prenn ar gouriz g., boukl ar gouriz g. ; *den Gürtel umbinden*, lakaat e c'houriz ; *die Hose wird von einem Gürtel gehalten*, ar bragoù a vez dalc'het gant ur gouriz ; *der Gürtel schnürt ihm den Bauch ein*, gwaskañ (moustrañ) a ra e c'houriz war e gof ; *den Sicherheitsgürtel anschnallen*, prennañ e c'houriz surentez ; *bis zum Gürtel*, betek e zargreiz, betek ar vandenn, betek hanter e gorf ; *er trug fünf Messer hinter den Gürtel gesteckt*, hennez a oa gantañ pemp kontell e gwask e c'houriz ; *den Gürtel enger schnallen*, a) stardañ e c'houriz ; b) [dre skeud.] ober kof moan (kofig moan, bouzelleñ voan, bouzelloù moan), ober moan wadegenn, ober gwadegenn voan da goan, ober kof gioc'h, ober soubenn dreut, sunañ e vizig, chaokat goullo, chom da vuzelliñ, santout e breñv, bezañ laosk war e vegel, gwaskañ e gof goullo, sachañ war an ibil berr, sachañ war an ibil beraat ; [sport] *der schwarze Gürtel*, ar gouriz du g. ; *der blaue Gürtel*, ar gouriz glas g. ; [kérioù] *grüner Gürtel*, Grüngürtel, gourizad glasvez tro-dro da gér g., gouriz glas g.

Gürtelausschlag g. (-s) : [mezeg.] senkl g.

Gürtelgefühl n. (-s,-e) : [mezeg., bred.] santadenn genestezek b., kenesteziezh b.

Gürtellinie b. (-,-n) : 1. dargreiz g., bandenn b. ; *unter der Gürtellinie*, izeloc'h eget an dargreiz ; 2. [dre skeud.] *jemanden unter der Gürtellinie schlagen*, distagañ un taol fobiez gant u.b., ober lous d'u.b., ober vil d'u.b., ober divalav gant u.b., ober divalav d'u.b., ober un divalaverez h.d'u.b., ober un divalaventez d'u.b., c'hoari un taol gast (un dro lous, un dro gamm) d'u.b.

gürtellos ag. : dic'houriz.

Gürtelmacher g. (-s,-) : [dispredet] gourizer g.

Gürtelreifen g. (-s,-) : bandenn-rod framm a-skin b., bandenn framm a-skin b., bandenn a-skin b.

Gürtelrose b. (-) : [mezeg.] senkl g.

Gürtelschläger g. (-s,-) : tager a foet gant e c'houriz g.

Gürtelschlaufe b. (-,-n) : 1. [ouzh bandenn ar vragez] ailhedenn b., lagadenn b., tremenell b. ; 2. [da zerc'hel penn ar gouriz] lose Gürtelschlaufe, ailhedenn-red b., lagadenn-red b.

Gürtelschnalle b. (-,-n) : boukl gouriz g., prenn gouriz g.

Gürteltasche b. (-,-n) : boursikod g., bourzigenn b., yalc'h-aluzzennoù b., boujedenn b., yalc'h-c'houriz b. [lester yilc'hier-gouriz], sac'h bananenn g., bananenn b.

Gürteltier n. (-s,-e) : [loen.] tatou g. [lester tatoued].

Gürtelweite b. (-) : ment tro an dargreiz b., ment ar vandenn b.

grün V.k.e. (hat gegürtet) : gourizañ, senklenañ ; *das Schwert um den Leib gürten*, stardañ gouriz e gleze en-dro d'e zargreiz, gourizañ e gleze, stardañ e c'houriz-kleze.

V.em. : **sich gürten** (hat sich (ak.) gegürtet) : 1. gwiskañ e c'houriz ; 2. [lu] gwiskañ e armoù.

Gürtler g. (-s,-) : 1. tailhanter g. (Gregor) ; 2. [dispredet] gourizer g.
gurtlos ag. : dic'houriz.
Gurtpflicht b. (-) : gouriz-surentez da stagañ dre ret g.
Gurtung b. (-,en) : [tisav.] framm g., frammadur g. ; mit fester Gurtung, frammet start.
Gurtstraffer g. (-s,-) : stegner gouriz-surentez g.
Guru g. (-s,s) : 1. gourou g. [/iester gouroued], pennrener g., pennsturier g. ; 2. [dre skeud.] storier speredou g., den dave g., gourou g. [/iester gouroued].
GUS b. (-) : [berradur evit Gemeinschaft unabhängiger Staaten] Kumuniezh Stadoù Dizalc'h b., KSD b.
Guss g. (-es,-gusse) : 1. [oberiadur] teuz g., teuzerezh g., teuzidigezh b., teuzadur g., moullañ g., redadur g., redek g. ; ein Werk in einem Guss, un oberenn mouillet en ur pezh b. ; 2. moulladenn b., danvez mouillet en ur wechiad g., traouù mouillet en ur wech ls. ; aus einem Guss, mouillet war un dro, mouillet d'un taol, eus an hevelep moulladenn ; 3. [traezenn] fertiger Guss, pezh moull g., pezh mouillet g., moulladur g., moulladenn b., teuzadenn b. ; 4. houarn-teuz g., potin g. ; 5. [dour] bomm dour g., difluk g., ezflistradur g., enstrink g., flistradenn b., flistradur g., flistr g., flistrad g., flistrerezh g., strink g., strinkadenn b., strinkad g., strinkadur g., strinkerezh g., sinklad g., froud g. ; 6. [mezeg.] arskuih g. ; 7. P. aus einem Guss sein, bezañ eus an hevelep tremp (eus ar memes temz, eus an hevelep bleud) ; [tr-l, dre astenn.] aus einem Guss, graet en un tennad, graet en ur sachad ; 8. [kegin.] a) lindrenn b., pallennad g. ; b) berradur evit Regenguss, Zuckerguss ha Schokoladenguss.
Gussbeton g. (-s) : [tisav.] betoñs g., beton g.
Gussblock g. (-s,-blöcke) : tolzenn b.
Gusseisen n. (-s) : houarn-teuz g., potin g., teuz g.
Gusseisern ag. : graet gant potin, ... potin, ... teuz ; gusseiserne Glocke, kloc'h teuz g. ; gusseiserner Kessel, potinenn b., kaoter botin b.
Gusserker g. (-s,-) : [tisav., istor] britisk g., baleg-tarzhell g.
Gussform b. (-,en) : [tekñ] moull g.
Gussmaterial n. (-s,-ien) : danveziouù potin lies, dafar potin g.
Gussmörtel g. (-s) : betoñs g., beton g.
Gussregen g. (-s,-) : barrad glav g., glebiadenn b., revriad dour g., pilad-dour g., glav puilh g., glav a-bil g., glav a-skuih g., glav stank g., ferc'hier houarn ls., glav bras g., glav meur g., piliou dour ls., glav touseg g., glav pil polos g., glav a-skudellad g., glav pil g.
Gussstahl g. (-s) : dir teuz g.
Gussstück n. (-s,-e) : pezh moull g., pezh mouillet g., moulladur g., moulladenn b., teuzadenn b.
gustatorisch ag. : taïvael ; gustatorische Wahrnehmung, skiant an taïva b., taïva g., goust g.
Gustav g. : Gustav g.
Gusto g. (-s,-s) : 1. goust g. ; nach eigenem Gusto, diouzh c'hoant, en e ziviz, diouzh e ziviz, hervez e c'hoant, en e zere, diouzh e zere, d'e chrad, en e zoare, diouzh e zoare ; 2. ilboued g., c'hoant debriñ g., goust g., naon g., difer g. ; 3. naon-ki g., kofad naon g., naon du g., naon ruz g., debron jave g., debron en e fri g., faot g., mindard g., granig g.
gut ag. : I. Anv-gwan. : mat, koulz, brav, reizh, da, doareet mat, temzet mat, P. gourt, bonis ; sehr gut, mat-tre, mat-kaer, mat-kenañ, mat-eston, dispar, mat-mat, pase mat, gwall vat, forzh vat ; gutes Wetter, amzer vrav b., amzer doareet mat b. ; gute Worte, komzoù flour ls. ; die gute Stube, ar sal-degemer b. ; beide sind gleich gut, ken mat ha ken mat int ; eine gute Stunde, un eurvezh vat b., un eurvezh leun b., un eurvezh penn-da-benn b., war an ampl d'un eurvezh, un eurvezh pe ampl b., un eur greñv b., kreñv d'un eur ; bis dorthin müssen wir eine gute Meile laufen, ul lev vat a vale a zo evit mont di, ul lev greñv a vale a zo evit mont di, ul lev

gaer a vale a zo evit mont di ; ein guter Teil der Nacht, un tarzh bras ag an noz g. ; ein guter Schuster, ur c'here mat g. ; als Muschelsammler ist er echt gut, hennezh a zo mat en aod ; ich bin nicht gut im Zielen, n'on gour da vizañ ; das ist nicht sonderlich gut, das ist nicht bedonders gut, n'eo ket gwäll vat ; egal wie gut sie sind, n'eus forzh pegen koulz e vezint ; genauso gut, wenn nicht besser als vorher, koulz ma n'eo ket gwelloch' eget a-raok, koulz pe welloch' eget a-raok ; gute Augen haben, kaout daoulagad mat ; eine gute Lunge haben, bezañ ya'h (mat) e anal ; einen guten Magen haben, bezañ ya'h e stomog ; gute Arbeit leisten, ober labour vat, kaout ur maneuer mat, labourat frouezhus, labourat en un doare spletus ; er hat gute Arbeit geleistet, n'en deus ket kollet e bemp gwenneg, n'en deus ket laeret e bemp gwenneg ; gut arbeiten, labourat mat ; gute Ratschläge, alioù mat ls., kuzulioù mat ls. ; guter Dinge sein, bezañ en e charreou (troet mat, war e du mat, loariet mat, imoret mat, en imor vat, aoz vat ennañ, en e blom), bezañ an devezhioù mat war an-unan (e zevezhioù mat warnañ, he devezhioù mat warni h.a.), bezañ an holl voc'higoù er gér gant an-unan (e holl voc'higoù er gér gantañ, he holl voc'higoù er gér ganti h.a.), bout flour gant an-unan ; das ist des Guten zu viel ! chwi eo re vras ho madelezh em c'heñverme ! re vat oc'h ouzhin ! re a vadelez h. a. ! c'hw'i 'zo re jentil ! c'hw'i a zo re a galon vat ! re 'zo re ! aet oc'h re bell ganti ! ; wer weiß, wozu das gut ist ? piv oar da betra e servijo an dra-se ? piv oar da betra e talvez an dra-se ? ; ein gutes Mittel gegen Rheuma, ul louzoù mat ouch ar boan-izili g. ; guter Wind, avel a-du g. ; guter Vertrag, kevrat emsav(us) b., feur-skrid emsav g. ; auf gut Glück, evel ma teuio, diouzh ma teuio, bourlik-ha-bourlok, hep ober seizh soñj, hep soñjal larkoc'h, hep soñjal hiroc'h, diwar an avantur, d'ar much, d'an avantur, d'an avantur Doue, en avantur Doue, diwar skañv, well-wazh, bezet a vezoz, evel ma teu e teu, hep sellet a-dost, a-strew ; auf gut Glück antworten, respont bourlik-ha-bourlok, respont hep ober seizh soñj, respont hep soñjal larkoc'h, respont hep soñjal hiroc'h, respont diwar skañv, respont d'ar much ; es auf gut Glück versuchen, mont dezhi bourlik-ha-bourlok, klask dont a-benn well-wazh eus ubd, ober un taol-arnod, ober un taol-arnodiñ, ober un taol-esa, ober un taol-esaes, redek hep ki war-lec'h gad divroet, lakaat e gein en e c'houloù, mont war «varzeze», mont hep krog da graoña, mont da vouara hep e grog ; eine gute Nase haben, bezañ tanav e fri ; aller guten Dinge sind drei, pa erru ur c'holle en ti ec'h erru daou pe dri, diwar deir gwech e torr ar blanedenn, un droug a denn egile ; Ende gut, alles gut, mat eo pep tra oc'h echuiñ mat ; guten Morgen ! guten Tag ! mat an traou ganit ? demat ! P. deboñjour ! ; guten Abend ! noz vat dit (deoc'h) ! abardaevezh vat dit (deoc'h) ! abardaevezh laouen d'an holl ! ; guten Appetit ! kalon vat deoc'h ! sachit ganeoc'h ! krogit e-barzh ! debit a galon zigor ! merenn (lein, koan h.a.) vat ra vezoz ! ; jemandem gute Besserung wünschen, hetiñ ur pare fonnus d'u.b., hetiñ gwelloch' yec'ched d'u.b., c'hoantaat gwelloch' yec'ched d'u.b. ; sie ist guter Hoffnung, kelou a zo ganti, kelou mat 'zo ganti, en em gavout a ra kelou ganti, traou a-nevez a zo ganti, traou nevez a zo ganti, kelou riz (kelou bugel) a zo ganti, emañ an dud da greskiñ en he zi, emañ ar soubenn o virviñ, prenet en deus un davañjer nevez ; gute Reise ! beaj vat ! beaj vat deoc'h ! ; ein guter Mensch, un den mat, un den madelezhus g., un danvez mat a zen g., un den a galon vat g., un den a galon g., un den kalonek g., un den a-vod g., un den kenañ g. ; gute Menschen waren sie alle, tud vat e oant rabezh ; gute Nachbarn, amezeien vat ls. ; jemandem gut sein, tremen diouzh u.b., bezañ douget d'u.b. ; jemandem Gutes erweisen, reiñ skoazell d'u.b., dougen dorn d'u.b., rekouriñ u.b., ober vad d'u.b., ober brav d'u.b. ; den Armen Gutes tun, prederiañ gant ar beorien ; jemandem Gutes wünschen, karet e vad d'u.b., karet vad d'u.b., karout vad d'u.b. ; in jedem Menschen stecken gute und böse Anteile, hor mad hag hor fall hon eus holl ;

diese Arznei tut mir gut, al louzoù-se a ra vad din ; im guten Glauben sein, bezañ dibreder e goustiañs, bezañ koustiañs vat gant an-unan ; sei so gut und gib mir das ! ro an dra-se din, e vi paotr mat - ro an dra-se din hag e vi paotr mat ; so gut es geht, evel ma teu e teu, forzh petailh, dre an nor pe dre ar prenestr, ne vern dre be hent, ne vern pe dre hent ; so gut wie, ken mat ha, koulz ha, koulz tra ha, kenkoulz ha, kenkoulz tra ha, kenkoulz evel, kazi, kazimant, evel pa laverfed, koulz lavaret ; der Hehler ist so gut als der Stehler, der Hehler ist so gut wie der Stehler, ken gwazh eo an hini a zalc'h ar sac'h hag an hini a laka e-barzh, ken fall (ken laer) eo an hini a zalc'h ar sac'h evel an hini a laka e-barzh ; so gut wie neu, koulz ha nevez ; es war so gut wie niemand da, tri o tañsal, pevar o son a oa eno ; du spielst so gut wie er, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ, koulz e c'hoariezh hag eñ ; das kannst du so gut wie jeder andere, ober a rez an dra-se koulz ha nikun ; er ist nicht so gut, n'eo ket koulz ; und seien sie noch so gut, n'eus forzh pegen koulz e vezint ; als Knecht ist er so gut wie du, koulz mevel eo ha te ; so gute Kühe geben täglich dreißig Liter Milch, saout a goulz gouenn a daol tregont litrad laezh d'o devezh ; es ist so gut wie keiner da, n'eus kazi hini ebet amañ, n'eus koulz den ebet amañ ; er ist so gut wie tot, peuzvarv eo, damvarv eo, heñveloc'h eo ouzh un den marv eget ouzh un den bev (Gregor), kazimant eo marv, marv eo koulz lavaret, koulz ha marv eo, marv eo evel pa laverfed ; es war so gut wie durchsichtig, prest e weled skaer drezañ ; das ist so gut wie sicher, kazimant sur eo, kazi sur eo ; sie sind so gut wie verlobt, dindan an embannoù emaint koulz lavaret ; so gut wie trocken, koulz ha sec'h, tost da sec'h, tost sec'h, sec'h koulz lavaret, sec'h tost da vat, kazimant sec'h ; so gut wie neu, koulz ha nevez ; so gut wie nichts, burzhud netra - kazimant netra - ken nebeut ha tra - ken nebeut ha mann - netra, koulz lavaret - an hanter eus netra - un netraig bennak - ar ouenn 'zo bet - hogos netra - hogozik tamm ; so gut wie nie, burzhud morse ; er arbeitet so gut wie nie, ne labour hogozik tamm ; gute Sitten, doareoù mat ; die gute Sache, ar gaoz vat (reizh) b., an dra reizh g. ; gutes Gewissen, koustiañs vat b. ; guten Willen haben, diskouez youl vat ; im Guten miteinander verhandeln, en em glevet dre gaer, en em gordañ dre gaer, ober emglev dre gaer ; jemandem etwas im Guten sagen, mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b. ; ein Mädchen aus gutem Hause, ur plac'h a diegezh vat ; der gute Ton, ar chiz vat b. ; der gute Mann [goapaus], an aotrou kaer-se, hon aotrou kaer ; etwas wiedergutmachen, digoll evit an droug graet, kempouezañ, (dispenn, digoll) an droug graet, dich'aouin eus an droug graet, difallañ (renkañ, digoll, rapariñ) udb, en em akuitañ ; er tut gut daran, zu ..., rezon en deus da [ober udb], reizh eo dezhañ [ober udb], n'eo ket arabat dezhañ [ober udb], mat eo dezhañ [ober udb], un dro vat eo dezhañ [ober udb] ; er tut gut daran, mat a ra, mat eo se dezhañ ; du tätest gut daran, zu schweigen ! tav evit ar gwellañ ! ; du tätest gut daran, hier zu warten, da zeur eo chom amañ da c'hortoz, interest ac'h eus da chom amañ da c'hortoz, mat e vefe dit chom amañ da c'hortoz ; alles wird schon wieder gut werden, a-barzh nebeut ez ay pep tra reizh hag en urzh ; Gott lenkt alles zum Guten, an Aotrou Doue en deus soursi eus ar bed hag e chouarn dre e vadelez (Gregor) ; Gutes mit Bösem vergelten, reiñ droug evit mad, reiñ droug evit ar vad graet ; den lieben Gott einen guten Mann sein lassen, na ober na mik na man a netra, na ober forzh a netra, kemer ar bed evel ma teu, kemer an traoù evel ma teuont, kemer an traoù evel m'emaint, bevañ disoursi, bezañ un den a foeltr forzh, bezañ gwall zibredre (dibreder-kaer, ken dinec'h ha tra, ken distrafuilh ha tra) ; der gute Anzug, an dilhad-Sul, an dilhad gouel g./ls. ; ein guter Teil, un tamm mat [a] g., kalzik [a], ul lod kaer [a] g., ur bechad mat [a] g., un dam vat [eus] ; das hat noch gute Weile ! amzer 'zo ! n'eo ket

erru ar mor ! ; das kostet mich ein gutes Stück Geld, koustañ a raio an dra-se un tousegad (un dormad, ur poullad, ur pochad) mat a arc'hant din, koustañ a raio an dra-se ur varfennad arc'hant (ur voujedenn bravik a-walc'h, ur sammad bravik a-walc'h g., ur sammad goust, ur sammad bravik a-walc'h, un tamm mat a voujedenn) din, koustañ a raio ker da'm godell ; sich (dat.) zu gut für etwas sein, ober ruz war udb, ober dismagañs war udb, dismagañsiñ udb, dismagañ udb, dispriziañ udb, disprizout udb, ober fae war (ouzh, eus) udb, snobañ udb ; zu guter letzt, a-benn ar fin ; meine Gute ! va flach ! ; mein Guter ! va faotr ! va mignon ! va filhor ! paotr mat ! paotr paour ! ; was für ein guter Film ! gwellat film ! ; sellit iveau ouzh Gute(r) ha Gute(s).

II. Adverb : mat, ervat, brav, kaer, a-vod ; ein gut geführtes Haus, un ti dalc'het mat g., un ti kempenn g. ; sehr gut, pase mat, fiskal, eus ar c'hentañ, diouzh ar c'hentañ, dreist, mat-dreist, mat-distailh, mat-kaer, mat-kenañ, dispar, kabidan, manifik ; mehr oder weniger gut, gwell pe welloc'h ; genauso gut oder sogar besser als früher, koulz pe welloc'h eget a-raok ; ziemlich gut, madik, mat a-walc'h ; du hast gut spotten, te a zo ebat dit ober goap ; er hat gut reden, brav eo dezhañ kaozeal (lavaret) - ebat eo dezhañ prezeg - ebat a zo dezhañ ober prezegennoù - an tan a vez fouge ennañ e-pad an hañv o vezañ n'eus ket ezhomm anezhañ - brav eo kaozeal pa ne vezet ket er blegenn - brav a-walc'h eo lavaret pa vezet pell diouzh ar bec'h, berroch e vez an teod pa vezet war al lec'h - kalonek e vez gant e c'henoū pa vez pell diouzh ar bec'h ; im Frühling ist gut wandern, brav eo mont da vale en nevez-amzer ; hier ist gut leben, kevannezus eo amañ, brav eo bevañ amañ, amañ eo laouen bevañ, un ebat Doue eo bezañ amañ ; es ist alles gut gelaufen, aet eo pep tra a-vod ganeomp ; die Saat steht gut, fonnus eo an ed, sin vat a zo gant an trevadoù, fesonet mat eo an trevadoù, doareet mat eo an trevadoù, blezad a vo a-leizh ; ich kenne ihn nicht sehr gut, n'anavezan ket kaer anezhañ ; diese Farbe kleidet ihn gut, mont a ra mat al liv-se dezhañ ; [dre fest] hier ist gut sein, hier lasst uns Hütten bauen, mat eo deomp chom amañ, kevannezus eo deomp amañ, amañ eo laouen bevañ ; in unserer neuen Wohnung fühlen wir uns ganz gut, n'emaomp ket drouk en hol lojeiz nevez, kavout a reomp gratis hol lojeiz nevez ; er ist gut sechzig Jahre alt, er hat gut sechzig Jahre auf dem Bucket, tri-ugent vloaz kreñv eo ; bis dorthin brauchen wir gut eine Stunde, kreñv d'un eur e vimp o vont di, un eur kreñv (war an ampl d'un eurvezh, un eurvezh pe ampl) a lakaimp da vont di ; bis dorthin sind es gut zwei Kilometer, daou gilometr kreñv a zo ach'anen di ; bis zu diesem Dorf sind es gut drei Tagesmärsche, tri devezhiad mat a vale a zo betek ar gêriadenn-se ; etwas gut heißen, asantiñ d'udb, bezañ a-du gant udb ; er tut gut daran, zu ..., rezon en deus da [ober udb], reizh eo dezhañ [ober udb] ; er tut gut daran, mat a ra ; er tut gut daran, mat en doa graet ; gut gemacht ! brav-bras ! ; das tut mir gut, ur vadelez eo an dra-se din, ur bevez eo din, ur misi eo din, un apoue vrav eo din, gras eo din, mat eo se din, se a ra vad din, gratis a ra din, se a ra mil vad din, se a ra kant vad din, vad a ra kement-se din (Gregor) ; diese Arznei tut mir gut, al louzoù-se a ra mil vad din, al louzoù-se a ra kant vad din ; eine Verschnaufpause würde dir gut tun, ne vefe ket fall dit diskuizañ un tammig, ne vefe ket drouk dit diskuizañ un tammig, mat e vefe dit diskuizañ un tammig, un tamm diskuizh a raio mil vad dit, un tamm diskuizh a raio kant vad dit ; so gut, ken mat, kenkoulz, koulz ; es geht mir gut, mont a ra mat ganin ; ihm geht es gesundheitlich gut, yac'h eo, gren eo, frev eo, dingleñved eo, mont a ra mat gantañ, mat eo ar bed gantañ, en e jeu emañ, delc'her a ra da ruilhal bepred, war e yec'hed emañ, en e yec'hed emañ, boujant eo, aes eo war e aheloū ; es geht ihm nicht gut, kozh-fall eo, dihit eo, e yec'hed a c'hoari da fall, d'ober en deus gant e yec'hed, fall eo an traoù gantañ, n'eo ket gwall yac'h, ned a ket herrus an traoù gantañ, ned a ket herrus gantañ, ne ya ket

mat an traoù gantañ, mont a ra fall gantañ, trist eo ar jeu gantañ, trist eo an traoù gantañ, krog eo d'ober neuz fall, kas a zo warnañ, c'hoari a ra gant e voued, erru eo nezet e gerdin, krog eo da c'hoari da fall ; *die Partie ist so gut wie gewonnen*, graet eo an taol koulz lavaret, graet eo an taol evel pa lavarfed, gounezet eo an taol evidomp koulz lavaret ; *das schaffst du so gut wie jeder*, gouest out d'ober al labour-se kenkoulz hag hini, gouest out d'ober al labour-se kenkoulz ha nikun, ober a rez an dra-se koulz ha nikun ; *du spielst ebenso gut wie er*, c'hoari a rez kenkoulz hag eñ, c'hoari a rez kenkoulz eveltañ ; *Sie wissen Bescheid genauso gut wie ich*, gouzout a rit se kenkoulz ha me ; *er führt das Schwert genauso gut wie die Feder*, kundaiñ a ra ar c'helez kenkoulz hag ar bluenn ; *ich schreibe ebenso gut mit der linken Hand wie mit der rechten*, skrivañ a ran ken gant an dorm kleiz, ken gant an dorm dehou ; *schon gut !* mat eo ! a zo mat ! komprenet em eus ! ; *schon gut, aber, ya, met* ; *lass es gut sein !* echu ha peoch' ! peoch' gant an dra-se ha mat pell 'zo ! ha mat pell 'zo Mari-Jo ! peoch' gant ar gaoz-se ha fin dre eno ! peoch' gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno ! laosk se ! ; *wir wollen es gut sein lassen*, laoskomp se, disoñjomp an dra-se, n'ez aimp ket larkoc'h ganti, echu eo ha mat pell 'zo, ha mat pell 'zo Mari-Jo ! da be vad distreiñ gant kementse, lakaomp an dra-se en ankounac'h, taolomp an dra-se e puñs an ankounac'h, peoch' gant ar gaoz-se ha fin dre eno, peoch' gant ar gaoz-se ha kuit ha fin dre eno, torromp war ar gaoz-se (Gregor) ; *es bei jemandem gut haben*, en em blijout (plijout, bourrañ, en em hetiñ, en em dommañ) e ti u.b., pleustrîñ e ti u.b. ; *er ist gut dran mit ihm*, degouezhet mat eo gantañ, en em gavet mat eo gantañ ; *die Suppe schmeckt gut*, mat eo ar soubenn ; *das ging noch gut aus*, kavet he doa an afer un disoc'h mat a-benn ar fin, echuet mat eo bet an afer a-benn ar fin ; *gut und gem*, brav ; *kurz und gut*, berr-ha-berr, evit diverrañ, evit mont (evit trochañ) berr, evit kontañ berroc'h, evit lavaret berroc'h, evit krennañ berroc'h, evit krennañ kaoz, e berr gomzou, bastik ! komzomp krak ! ; *diese Geige spielt sich gut*, plijus eo c'hoari gant ar violoñs-se ; *er tat sich etwas zugute*, festet en doa, c'hoariet las en doa, graet en doa fest (bos), riboulet (roulet) en doa ; *er tut sich darauf viel zugute*, ruflañ a ra avel ha moged en abeg da se, emañ o seniñ e gloc'h abalamour d'an dra-se, emañ oc'h en em veulñiñ en abeg da se, re uhel e kan e gilhog, klask a ra sachañ dour d'e foenneg gant an dra-se ; *es gut meinen*, bezañ bizet mat, na vezañ nemet ratozhiou kaer ha mennadoù mat gant an-unan ; *Sie haben es gut !* brav eo deoc'h ! ebat eo ho toare ! ; *gut gemeint*, graet gant ar c'hoant d'ober vad ; *gut tun*, ober vad ; *also gut ! ac'hanta !* ; *also gut, dann gehen wir*, koulz eo deomp mont kuit neuze - ma ! kent a se, kerzhomp kuit !

Gut n. (-s, Güter) : 1. mad g., kenvad g. ; *das höchste Gut*, ar mad dreist pep tra g. ar mad dreist pep mad (Gregor) g., ar Peurvad g., ar Mad-dreist g. ; *das Leben ist das höchste Gut des Menschen*, stagetoc'h e vezer ouzh ar c'hoac'hneget ouzh ar roched ; 2. peadra g., danvez g., mad g., marc'hadourezh b., douaroù ls., damani b., domani g., domaniezh b., koumanant g., traoù ls., glad g., leve g., apartanañs b. ; *Güter besitzen*, kaout glad, kaout pinvidigezh, kaout danvez, kaout madoù, piaouañ madoù ; *die Beförderung der Fahrgäste und der Güter*, an doug tud ha marc'hadourezh g. ; *der Reichtum eines Landes an materiellen und kulturellen Gütern*, pinvidigezh ur vro a-fet madoù danvezel ha sevenadurel b. ; *Überfluss an Gütern*, fonnder a vadoù g., frontalite a vadoù b. ; *strategische Güter*, madoù strategek ls., madoù eus broioù estren diciouerus evit an armerzh, al lu hag ar boblañs ls. ; *ein knappes Gut*, un dra ral g. ; *hochqualitative Güter*, kenderc'hadoù uhelberzh ls. ; *nicht um alle Güter der Welt*, nag evit unan nag evit daou, evit seul a ve, a briz ebet, war nep feur, ha pa veje kinniget din holl deñzioriou ar bed-mañ, n'eus forzh peseurt pinvidigezhioù a veje kinniget din en eskemm, nag evit

aour nag evit archant ; *Geld und Gut*, peadra g., madoù ls., danvez g., levoù ha dileveoù ; *jemanden um Hab und Gut bringen*, lakaat u.b. da goll e holl beadra, divadañ u.b., diorblíñ u.b., displuñvañ u.b., noazhiñ u.b. a bep tra, ober gaou ouzh u.b. ag e holl beadra, digargañ u.b. eus e beadra, sammañ e holl beadra d'u.b., lakaat u.b. a-blad, kas u.b. d'ar baz, rivinañ u.b. ; *um Hab und Gut kommen*, *Hab und Gut verlieren*, koll ar marc'h hag ar c'habestr - koll ar marc'h hag e gabestr - koll e holl beadra - koll pep tra, sec'h ha glas - mont d'ar baz - bezañ rivinet naet - bezañ riet diouzh e zanvez ; *fremdes Gut an sich reißen*, kribañ madoù e nesañ, diframmañ madoù digant tud all ; *bewegliche (fahrende) Güter*, madoù heloc'h ls., madoù annez ls. ; *Güter und Dienstleistungen*, madoù ha servijoù ; *unehrlich erworbenes Gut*, danvez deuet dre an hent fall g., danvez deuet dre wall hent g., madoù deuet dre an hent fall ls., madoù deuet dre wall hent ls., madoù gwall berchennet ls., madoù danzeet-fall ls. ; *unrecht Gut gedeiht nicht*, madoù gwäll berchennet biskoazh n'o deus prosperet, bleud an diaoul a ya da vrenn hag ar brenn da netra, arc'hant danzeet-fall a ya da fall, ar madoù a zeu dre an hent fall 'zo diaes-meurbet da ziwall, an traoù ne zeuont ket a berzh vat ne reont ket tro vat, dibaot ur sach' na rank freuzañ pa vez bet Paol Gornek ouzh e gargañ, ar pezh a zeu diwar goust an diaoul a ya d'e houarnañ, an arc'hant a zeu a-berzh an diaoul a zistro buan da houarnañ Paol, an arc'hant deuet a berzh fall ne zeuont ket da bennvat, an arc'hant dastumet gant ar rastell a yelo kuit gant an avel, madoù deuet pront buan e tishiliont ; *liegende (unbewegliche) Güter*, madoù diloch' ls., madoù-font ls., madoù-batis ls., fontouù ls., douaroù-font (Gregor) ls., glad g. ; *bewegliche und unbewegliche Güter*, madoù heloc'h ha madoù diloch' ls., levoù ha dileveoù ls. ; [gwir] *Güter der Toten Hand*, madoù diskrog ls. ; *Bauerngut*, menaj g., atant g. ; *Rittergut*, domani g. ; *ein Gut pachten*, feurmñ douaroù ; *Güter abfertigen*, kas marc'hadourezh ; *Güter verladen*, kargañ marc'hadourezh ; *irdenes Gut*, priajoù ls., pladoù-pri ls. ; *Steingut*, feilhañs b. ; 3. [merdead.] *laufendes Gut*, fardaj-red g., siblennoù link ls., terk g. ; *stehendes Gut*, fardaj-dalch'g., siblennoù chag ls.

Gutachten n. (-s,-) : rentañ-kont g., testeni g., kevarouezerezh g., danevell gevarouezerezh b., prizacherezh g., prizachadenn b., prizadur g. ; *ärztliches Gutachten*, testeni mezeg g.

Gutachter g. (-s,-) : kevarouezour g., prizachour g.

gutachterlich ag. / **gutachtlich** ag. : kevarouezel.

gutartig ag. : 1. jentil, mat, madelezhus, aoz vat ennañ, madek, hegarat, kuñv ; 2. [mezeg.] dizrouk, dister, kuñv ; *gutartiger Tumor*, yoc'henn guñv b. ;

Gutartigkeit b. (-) : [mezeg.] kuñvded b.

Gutbesitzer g. (-s,-) : perchenn fontoù g., perchenn douaroù g., perchenn glad g., P. fondatour g.

Gutdünken n. (-s) : youl b., c'hoant g. ; *nach meinem Gutdünken*, diouzh va c'hoant, hervez va flijadur, hervez va santimant ; *nach Gutdünken*, diouzh c'hoant, evel ma kavo deoc'h e vezø mat, diouzh ma fell deoc'h, diouzh ho tiviz, hervez ho c'hoant, hervez ho plijadur, evel a garot, evel ma karot, evel a hetot, mard eo mat dezhañ ; *nach Gutdünken handeln*, ober e c'his, ober diouzh e c'hoant, ober hervez e blijadur, ober evel ma plij gant an-unan, ober diouzh ma plij gant an-unan, ober ar pezh a garer, ober pezh a garer ; *er handelt immer nach seinem Gutdünken*, ne ra nemet ar pezh a soul gantañ, ur penn digabestr a zo anezhañ, ne sent nemet ouzh e benn, douget eo d'e benn e-unan, tec'hout a ra a-raok e benn, mont a ra a-raok e benn, mont a ra da heul e benn, heuliañ a ra e benn, leuskel a ra e froudennoù d'e leviañ, e benn e-unan en devez, ober a ra e benn e-unan, e benn en devez, ober a ra e benn, e benn bihan en devez, ober a ra e benn bihan, e benn fall en devez, ober a ra e benn fall, kaset en deus e zivskouarn da livañ, ne ra netra nemet diouzh e imor ha diouzh e

faltazi, ne ra netra nemet diouzh e vod, c'hoari a ra e benn person, ober a ra hervez e faltazi e-unan, ober a ra e c'his, bevañ a ra hervez e roll ; es ist (es bleibt) *Ihrem eigenen Gutdanken überlassen*, deoc'h d'ober pezh a garit, frankiz a-walc'h hoch eus d'en ober ma karit, en ho kerz emañ en ober, c'hiwi a raio ho santimant, diampech a-walc'h oc'h evit en ober m'ho pefe c'hoant (Gregor), n'eo ket ken ret ha mervel.

Güte b. (-) : 1. madelezh b., madegezh b., materiz b., kuñvelez b., kuñvnez b., karantegezh b., karadegezh b., kalon b., habaskted b., habaskter g. ; *ich bin Ihnen sehr dankbar für Ihre Güte*, anaoudek-mat on eus ho madelezh ; *dem Nächsten Güte und Barmherzigkeit erweisen*, ober vad d'an nesañ ; *er ist die Güte selbst*, madelezhus eo ken-ha-ken - un den madelezhus eo, mar boa biskoazh - un den mat eo, mard eus bet biskoazh un unan - n'eus muzul ebet d'e vadelezh - hennezh a zo mat-ral - gwellañ den a daol troad war an douar eo - madelezhus eo mar boe den biskoazh - gwellañ den 'zo o vale eo - gwellañ den eo dindan tro an heol - gwellañ den dindan an Neñv eo - un den madelezhus eo, mard eus unan - un den madelezhus eo, mard eus hini - hennezh 'zo madelezhus, ken ez eo - hemañ a zo pennskourer an den mat - un den Doue eo - hennezh a zo ar gwellañ den a zebr bara - ur gwiad a vadelezh a zo oc'h ober anezhañ - mat eo betek mel e eskern - mat eo evel un tamm bara - kalon-vat-holl eo - eston eo an den-se a galon vat - hennezh a zo karget a vadelezh - hennezh a zo peurvat - hennezh a zo un den mat e pep giz - hennezh a zo un den mat e pep feur - mantrus eo ar vad a ra en-dro dezhañ ; *sie ist die Güte selbst*, honnezh a zo karget a vadelezh, honnezh a zo ur galon vat a vaouez, karantezus eo evel un ael, honnezh 'zo ur werc'hez ; *ein Mann von unermesslicher Güte*, un den bras-divent e vadelezh g., un den dreistmuzul e vadelezh g., un den peurvat g., ur skouer a vadelezh b. ; *seine Güte ist unermesslich*, mantrus eo ar vad a ra en-dro dezhañ, bras-divent eo e vadelezh, dreistmuzul eo e vadelezh, n'eus muzul ebet d'e vadelezh ; *die Güte Gottes, die göttliche Güte*, madelezh Doue b., Doue a vadelezh g. ; *die unermessliche Güte Gottes, die unendliche Güte Gottes*, hollvadelezh an Aotrou Doue b., peurvadelezh Doue b. ; *ach, du meine Güte ! Doue ! va Doue ! mardiac'h ! mardoust ! mardoustac'h ! mardoustik ! mardouen ! gast an ampez ! gast an ognon ! sapristiri ! saprestor ! ; wenn Sie die Güte haben wollen*, mar plij deoc'h, plijet ganeoc'h, mar be ho madelezh, mard eo ho madelezh, mard eo da ganeoc'h ; *er hatte die Güte, uns zu besuchen*, ar vadelezh en doa bet da zont du-mañ, prizañ a reas dont du-mañ, teurvezout a reas dont du-mañ, teurvezet e oa bet gantañ dont du-mañ ; *es ist ein Vorschlag zur Güte*, ur c'hinnig an hini eo evit renkañ an afer dre gaer ; *in Güte, dre gaer ; mit Güte, dre vadelezh, gant madelezh, dre sil, a-silik, dre zuuster, dre du, dre gaer, dre vrav, gant moder, dre voder, dre het, dous, dousik, bravik, koul, koulkik* ; 2. talvoudegezh b., perzh-mat g., madelezh b., kalite b., perzhed b., gwellentez b. ; *die Güte des Wassers*, madelezh an dour b. ; *Ware erster Güte, marchadourez eus an dibab* (diouzh an dibab, eus ar vegenn, eus ar gurunenn, eus an diuz, eus ar c'hentañ, a'r blein, a'r choaz, a'r boulc'h, kentañ troc'h, a'r gwellañ, eus ar gwellañ, a'r c'haerañ, eus ar re wellañ, eus ar re wellaik, dreistdibab, dibab, a-zibab) b. ; *von gleicher Güte sein*, bezañ eus ar memes seurt, bezañ eus ar memes gobari.

Gute(r) ag.k. g./b. : den a-feson g., den kenañ g., den tre g., plac'h a-feson b., plac'h kenañ b., plac'h tre b. ; *meine Gute ! va flac'h ! plac'h kaezh ! ; mein Guter ! va faotr ! va mignon ! va filhor ! paotr mat ! va den mat ! paotr kaezh ! ; meine Guten ! va zud vat ! ; die Guten und die Bösen*, an dud vat hag an dud zrouk, ar re vat hag ar re zrouk, ar re vat hag ar re fall, ar re vat hag ar re fallakr.

Gute(s) ag.k. n. : *das Gute*, ar Mad g. ; *das Gute und das Schlechte*, ar mad hag an divad ; *das Gute und das Böse*, ar mad

hag an droug, ar mad hag ar fall ; *die Idee des Guten*, Keal ar Mad g., Derch ar Mad g. ; *das Gute an der Sache*, ar mad eus an dra-se g. ; *Anlagen zum Guten*, doug d'ober ar mad g. ; *das wenige Gute, das ich tun konnte*, ar pezhig a vad am eus gellet ober g. ; *das Gute und das Böse erkennen können*, dianaout ar mad diouzh an droug, anavezout ar mad diouzh an droug, anavezout ar mad diouzh ar fall, kemmañ ar mad diouzh an droug, digejañ ar mad diouzh an droug, dispartiañ ar mad diouzh an droug ; *du kannst nicht das Gute vom Bösen unterscheiden*, n'ouzout ket petra a zo mat diouzh fall, n'ouzout ket pelec'h emañ an droug ha pelec'h emañ ar mad, n'anavezet ket ar mad diouzh an droug, n'out ket evit gwentañ an traou, n'out ket evit kemmañ ar mad diouzh an droug, n'out ket evit digejañ ar mad diouzh an droug, n'out ket evit dispartiañ ar mad diouzh an droug ; *der Mensch neigt mehr zum Bösen als zum Guten*, tuetoc'h eo an den war an droug eget war ar mad ; *etwas Gutes*, un dra vat g., un dra bennak a vat g. ; *das Gute tun*, ober ar vad ; *Gutes tun*, ober vad ; *den Armen Gutes tun*, prederiañ gant ar beorien ; *jemandem Gutes tun*, ober vad d'u.b., ober brav d'u.b. ; *tut Gutes eurem Nächsten*, grit vad d'ho nesañ ; *Gutes tun und die Spatzen pfeifen lassen*, ober ha tevel ; *ich erkenne das Gute, das er hervorgebracht hat*, anavezout a ran ar vad en deus produet ; *er tut nichts Gutes*, ne ra netra vat, ne ra netra a vat, ne ra mann vat ebet, ne ra tra vat ebet ; *sie tun nicht viel Gutes / das Gute, das sie bewirken, ist gering*, tanav eo ar vad a reont ; *unheimlich viel Gutes bewirken, unwahrscheinlich viel Gutes leisten*, ober ur vad dijaoj ; *sich (dat.) etwas Gutes tun*, en em vignoniñ, en em vitoniñ ; *sich zum Guten verändern*, cheñch war well ; *das Gute im Menschen*, madelezh Mab-den b. ; *Gutes von jemandem reden*, lavaret vad eus u.b. ; *jemandem Gutes wünschen*, karet e vad d'u.b., karet vad d'u.b., karout vad d'u.b. ; *jemandem alles Gute wünschen*, karet vad d'u.b., hetiñ (mennout, c'hoantaat, pediñ, reketiñ) kant eurvard d'u.b. ; *ich wünsche euch alles Gute ! alles Gute ! gwellañ hetoù ! chañs vat ! berzh deoc'h ! ra zeuio pep tra da vat ganeoc'h ! kant eurvard r'ho heulio ! ra viot eürus ! chañs vat a bedan deoc'h ! chañs ha yeched deoc'h ! avantur vat deoc'h ! ; weiterhin alles Gute ! dalc'hit ho krog ! ; es verheißt nichts Gutes, an dra-se a zo gwall sinadoù deomp, keal a gelou fall eo an dra-se, an dra-se a zo ur sin fall deomp, kement-se a denno da wall fin, ar c'hoari-se a denno da zroug, kement-se a yelo e zrouziwezh, kement-se a ziskouez n'eus netra a vat da c'hortoz, sin gwall fin eo an dra-se, gwall gelou a zo da gaout gant an dra-se, n'eo ket ur seblant vat, seblant a zrougoù eo an dra-se, se a zo un dra a wall seblant, keal a gelou fall a zo, an dra-mañ a zo ur sin fall deomp, kement-se a zo gwall sin deomp (Gregor), gwall gelou a zo da gaout gant an dra-se, gwallseblantus eo an dra-se ; *das bringt nichts Gutes*, ne brodu vad ebet ; *daraus wird nichts Gutes erspießen*, ne zegaso vad ebet ; *jemandem Gutes erweisen*, ober ur vad bennak d'u.b., reiñ skoazell d'u.b., dougen dorn d'u.b., rekouriñ u.b., ober vad d'u.b., ober brav d'u.b., ober evit u.b. ; *das Gute daran ist, dass ...*, pezh a zo mat gant an dra-se eo e ... ; *Sie tun des Guten zu viel, das ist des Guten zu viel ! c'hiwi a zo re vras ho madelezh em c'heñver-me ! re vat oc'h ouzhin ! re a vadelezh eo ! c'hiwi 'zo re jentil ! c'hiwi a zo re a galon vat ! re 'zo re ! aet oc'h re bell ganti ! ; im Guten miteinander verhandeln*, en em glevet dre gaer, en em gordañ dre gaer, ober emglev dre gaer ; *jemandem etwas im Guten sagen*, mont dre gaer d'u.b., mont dre gaer gant u.b., mont dre du d'u.b., mont dre du gant u.b. ; *im Guten wie im Bösen*, dre gaer kenkoulz ha dre nerzh, dre gaer pe dre heg, dre dous ha dre heg, etre c'hwek ha c'hwerv, dre gaer pe dre griz, drouk ha mat gantañ, mat ha drouk, dre het pe dre heg ; *Gott lenkt alles zum Guten*, an Aotrou Doue en deus soursi eus ar bed hag e chouarn dre e vadelezh (Gregor) ; *Gutes mit Bösem vergelten*, reiñ droug evit mad, reiñ droug evit ar vad graet ; *sich zum Guten wenden*,*

cheñch war well, cheñch ouzh gwell, cheñch war an tu mat, treiñ war well, gwellaat, gwellaat d'an-unan, mataat, arvataat, mont war well, mont war wellañ, mont war wellaat, bezañ war wellaat, dont da well, dont war well, dont war wellaat, dont war an tu mat, mont gwell-ouzh-gwell, mont gwell-är-gwell, mont gwelloc'h-gwell(añ), mont gwell-pe-well, mont a-raok, mont war a-raok, treiñ da vat, dont da well ; [tro-lavar] das Gute vorweg genießen, debriñ ar vegenn kent an erienenn.

Gütekasse b. (-,n) : rummad perzhed g.

Gütelabel n. (-s,-s) : label heberzhed g., label a berzh mat g., label uhelberzh g. ; ein Produkt mit einem Gütelabel versehen, einem Produkt ein Gütelabel verleihen, einem Produkt ein Gütelabel vergeben, einem Produkt ein Gütelabel erteilen, labelaat ur c'henderc'had ; einem Produkt das Gütelabel entziehen, dilabelaat ur c'henderc'had ; Vergabe eines Gütelabels, Verleihung eines Gütelabels, Erteilung eines Gütelabels, labeladur g., labelaat g. ; Entziehung des Gütelabels, dilabeladur g., dilabelaat g.

Gütemarke b. (-,n) : label heberzhed g., label a berzh mat g., label uhelberzhed g.

Gutenachtgeschichte b. (-,n) : kontadenn evit ar vugale a-raok dezho kousket b., marvailh g., moliac'h g.

Gutenachtkuss g. (-es,küsse) : pok d'ar vugale a-raok dezho kousket g.

Güteprüfchein g. (-s,-e) : testeni perzhed g., testeni a berzh mat g., testeni kenfurmed g., testeni reizhaoz g.

Güteprüfung b. (-,en) : prouad perzhed g., gwiriadur ar berzhed g.

Güterabfertigung b. (-,en) : kasadur marc'hadourezh g.

Güterabtretung b. (-,en) : dilez madoù g.

Güterausgabestelle b. (-,n) : magazenn dereiñ g., etrepaouez dereiñ g.

Gütertausch g. (-es) : redennou kenwerzh ls., trezhidell ar madoù b., amred ar madoù g., amredad ar madoù g.

Güterbahnhof g. (-s,höfe) : gar-varc'hadourezh b., porzh-houarn marc'hadourezh g.

Güterbeförderung b. (-) : treuzdougen marc'hadourezh g.

Güterfernverkehr g. (-s) : treuzdougen etrebroadel g.

Gütergemeinschaft b. (-,en) : [gwir] kumuniezh a vadoù (Gregor) b., boutinder g. ; eheliche Gütergemeinschaft, gesetzlicher Güterstand der Gütergemeinschaft, hanren ar boutinder g. ; Ausschluss der Gütergemeinschaft, disparti a vadoù g. (Gregor), disrann a vadoù g.

Güterkraftverkehr g. (-s) : treuzdougen dre hent g., dezougen dre hent g.

Gütermotorschiff n. (-s,-e) : [merdead.] emerlusker g., bagdougen emerlusker b.

Güternahverkehr g. (-s) : treuzdougen marc'hadourezh lec'hel g.

Güterrecht n. (-s) / **Güterregelung** b. (-) : [gwir] hanren priedadel g. ; Dotalgüterrecht, argouraouelezh b.

Güterregulierung b. (-,en) : [Bro-Suis, labour-douar] adlodennañ an douaroù g., adlodennadur an douaroù g.

Güterschuppen g. (-s,-) : magazenn b., etrepaouez g.

Güterstand g. (-s) : [gwir] hanren priedadel g. ; gesetzlicher

Güterstand der Gütergemeinschaft, hanren ar boutinder g. ; Güterstand des Dotalrechts, argouraouelezh b.

Gütertransport g. (-s,-e) : treuzdougen marc'hadourezh g. ; der Personen- und Gütertransport, an doug tud ha marc'hadourezh g.

Gütertrennung b. (-,en) : [gwir] hanren an disrann g., disparti a vadoù etre an daou bried (Gregor) g., disrann a vadoù g.

Güterverkehr g. (-s) : der Güterverkehr, an treuzdougen marc'hadourezh g., trezhidell ar madoù b., amred ar madoù g., amredad ar madoù g.

Güterwagen g. (-s,-) : 1. [tren] bagon varc'hadourezh b. ; offener Güterwagen, bagon dumporell b. ; 2. [karr] stroborell b., kamionetez b., sammorell b., stroborellig b.

Güterzug g. (-s,züge) : tren marc'hadourezh g.

Güterzusammenlegung b. (-,en) : [Bro-Suis, labour-douar] adlodennañ an douaroù g., adlodennadur an douaroù g.

Gütesiegel n. (-s,-) : label heberzhed g., label a berzh mat g., label uhelberzhed g. ; ein Produkt mit einem Gütesiegel versehen, einem Produkt ein Gütesiegel verleihen, einem Produkt ein Gütesiegel vergeben, einem Produkt ein Gütesiegel erteilen, labelaat ur c'henderc'had ; einem Produkt das Gütesiegel entziehen, dilabelaat ur c'henderc'had ; Vergabe eines Gütesiegels, Verleihung eines Gütesiegels, Erteilung eines Gütesiegels, labeladur g., labelaat g. ; Entziehung des Gütesiegels, dilabeladur g., dilabelaat g.

Güteverhandlung b. (-,en) : hanteroriezh b., emglevadenn dre gaer g., argerzhad kompezañ g.

Gütezeichen n. (-s,-) : label heberzhed g., label a berzh mat g., label uhelberzhed g. ; ein Produkt mit einem Gütezeichen versehen, einem Produkt ein Gütezeichen verleihen, einem Produkt ein Gütezeichen vergeben, einem Produkt ein Gütezeichen verleihen, einem Produkt ein Gütezeichen erteilen, labelaat ur c'henderc'had ; einem Produkt das Gütezeichen entziehen, dilabelaat ur c'henderc'had ; Vergabe eines Gütezeichens, Verleihung eines Gütezeichens, Erteilung eines Gütezeichens, labeladur g., labelaat g. ; Entziehung des Gütezeichens, dilabeladur g., dilabelaat g.

gutgläubig ag. : 1. hegredik, kredik, kredus, ampl da grediñ ; 2. a feiz vat, da vezañ kredet ; gutgläubiger Bewohner, gouzalc'hiaid a feiz vat g. ; gutgläubiger Besitzer, piaouer feal g.

Gutgläubigkeit b. (-) : hegredoni b., kredoni b., kredusted b.

Guthaben n. (-s,-) : [arc'hant.] kredad g., kaoud g., fred g., dilerc'h g., mentelad kred b., mentel gredek b., mad a-zilerc'h g.

guthaben V.k.e. rannadus (hat gut / hatte gut / hat gutgehabt) : [arc'hant.] kaout war e gont, kaout en e gerz.

Guthabenkonto n. (-s,-konten) : [arc'hant.] kont kredek b., kont an arc'hant deuet b., tu fred g., kont-kaoud b.

Guthabensaldo g. (-s,-salden/-saldi) : [arc'hant.] mentelad kred b., mentel gredek b.

gutheißen V.k.e. (hieß gut / hat gutgeheißen) : rannadus : sevel a-du gant, asantiñ da, grataat, aotren, kavout mat, kavout reizh, aprouiñ ; etwas gutheißen, asantiñ d'udb, grataat ubd, bezañ ali gant ubd, sevel a-du gant ubd, aotren ubd, kavout mat ubd, aprouiñ ubd, kavout reizh ubd, reiñ e c'hrad d'udb.

Gutheißen n. (-s) : asant g., asantadur g., aotre g., aotreadur g., aotreadurezh b.

gutherzig ag. : tener e galon, diskorn e galon, a galon, a galon vat, kalonek, truezus, ur galon dener dezhañ, mat evel un tamm bara, karadek, karantek, karantezus, madek, jentil, c'hwek, hegarat, hegar, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, kuñv ; Sie sind ihm gegenüber zu gutherzig, re a galon vat hoc'h eus en e andred ; er ist so gutherzig, dass er dem kleinen Jungen nicht nein sagen kann, gant a vat eo e galon ne c'hall ket nach e c'houlenn d'ar paotrig, gant a vat eo e galon ne c'hall ket refuziñ ar paotrig.

Gutherzigkeit b. (-) : madelez b., madegezh b., materiz b., kuñvelez b., kuñvez b., karantegezh b., karadegezh b., karantelezh b., hegarated b.

gütig ag. : kuñv, hegarat, mat, madelezhus, jentil, karadek, karantek, karantezus, c'hwek, hegar, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, diskorn e galon, kalonek, habask, madek ; gütiger Mensch, den hegarat, den kuñv g., den mat evel un tamm bara g., danvez mat a zen g., den a galon vat g., den a galon g., kalon vat a zen b., den kalon-vat-holl g., den mat-ral g., den karantezus g. ; gütiger Vater, tad mat, tad jentil (karadek, karantek)

g. ; eine *gütige Miene*, un aeridigezh a vadelezh b. ; *gütiger Himmel!* ! vantremorgenn ! vantredistag ! nondedistag ! nondie ! nondegast ! mizerdedistag !

Adv. dre vadelezh, gant madelezh ; *sich gegen jemanden gütig erweisen*, bezañ kuñv hag hegarat ouzh u.b., bezañ hegarat e-keñver u.b., bezañ mat e-keñver u.b., bezañ kalonek e-keñver u.b., bezañ karantezus e-keñver u.b., bezañ karantezus ouzh u.b. **gütlich** ag. : dre genemglev, dre gaer, dre vrv, dre emglev, didabut, kengradus, gant grad pep hini, a-gengrad ; *auf dem Wege gütlicher Verständigung*, gant grad pep hini, dre vrv, dre gaer ; *gütliche Unfallaufnahme*, stadad dre gaer g., stadad a-gengrad g., stadad kengradus g. ; *gütliche Einigung*, *gütliche Regelung*, emglev a-gengrad g., emglev dre gaer g. ; *einen Krieg durch gütlichen Vergleich beenden*, peoch'hiñ dre gaer ; *zum Zustandekommen eines gütlichen Vergleichs beitragen*, *den Weg für einen gütlichen Vergleich freimachen*, reiñ bod d'an dud d'en em glevet, reiñ bod d'an dud da skoulmañ un emglev.

Adv. : *sich an etwas (dat.) gütlich tun*, ober chervad gant udb, debriñ e walch' eus udb., bourrañ ag udb, lipat e vourrou diwar ur meuz bennak ; *sich gütlich tun*, ober chervad, chervata, chervadiñ, c'hoari (ober) lapavan, ober korfadou boued, ober meurlarjez, festañ, festal, festailhiñ, ober fest, ober kilhevardon, ober bos, ober lip-e-bav, c'hoari las, korfata, kofata, ober (tapout) ur c'hofad, ober (tapout) ur c'horfad, frikotañ, frikoañ, ober chegenn, lipouzañ, en em segaliñ.

gutmachen V.k.e. rannadus (hat gutgemacht) : 1. difallañ, renkañ, dispenn, digoll udb, digoll u.b. evit udb, dic'haouiñ u.b. eus udb, redimañ, en em akuitañ ; *er hat viel an ihr gutzumachen*, gaou bras en deus graet outi ; *eine Unhöflichkeit gutmachen*, dic'haouiñ un dismegañs, dic'haouiñ u.b. eus un dismegañs a zo bet graet dezhañ ; *Sie haben mir so oft geholfen, ich weiß gar nicht, wie ich das wieder gutmachen soll*, graet hoc'h eus kement a draou evidon ha n'ouzon tamm ebet penaos distreñ ho madelezh deoçh ; *einen Fehler gutmachen*, adrenkañ ur fazi, dispenn an droug graet, redimañ ur gaou, en em akuitañ ; *wieder gutzumachender Fehler*, fazi a c'heller reizhañ g., fazi reizhadus g., droug dic'haouadus g., droug digolladus g. ; *nicht wieder gutzumachender Schaden*, gaou na c'hall ket bezañ digollet (kempouezet) g., droug n'eus ket a zigoll dezhañ g., gaou na c'haller ket dic'haouiñ outañ g., gaou na c'haller ket rediman g., droug n'eus ket tu da zispenn anezhañ g., droug dizigoll g., droug dirapar g., koll dirapar g. ; 2. gounit [pennrann gounez-] ; *er hat bei dem Geschäft 50 Euro gutgemacht*, gounezet en deus 50 euro gant an taol-se ; 3. [sport] *Boden gutmachen*, laïsañ war ar re all, gounit tachenn, luskañ war-rao.

Gutmachung b. (-,en) : digoll g., dic'haou g., dic'haouiñ g., dic'haouadur g., dic'haouadenn b.

Gutmenschentum n. (-s) : [gwashaus] aevelouriez b.

gutmüfig ag. : madelezhus, madek, habask, karadek, karantek, kuñv, digroz, mat, jentil, c'hwek, hegarat, hegar, karantezus, amc'hraus, sichant, sev, bourrus, dizrouk, doñv, diskorn e galon, a galon vat, temzet mat, doareet mat, aes en em ober gantañ, aes ober gantañ ; *gutmüfige Menschen*, tud amc'hraus ls., tud sichant ls., tud temzet mat ls. ; *er war von Natur äußerst gutmüfig*, un imor den eus ar gwellañ e oa, un imor den eus ar re wellañ e oa, ur galon vat a zen e oa ; *hinter seinem strengen Äußeren verbirgt sich ein gutmüfiger Mensch*, e ziavaez taer a guzh un den madelezhus, e bluskenn rust a guzh un den madelezhus, n'eo ket ken drouk ha m'en deus doare da vezañ, taer eo da welout ha laosk da ch'houzout, diskouez a ra bezañ droukoch' eget ma'z eo e gwirionez ; *Sie sind ihm gegenüber zu gutmüfig*, re a galon vat hoc'h eus en e andred, re vat hoc'h evitañ ; *ein gutmüfiges Aussehen*, un aer madek g., un aeridigezh a vadelezh b. ; *der Gutmüfige hat schließlich das Nachsehen*, vad graet, buan

ankounac'haet - ar vad graet a vez buan ankounac'haet - echu ar pardon, ankouaet ar sant ! - kenavo d'ar sant pa vez graet ar mirakl ! - truez'zo marv, karantez'zo interet - gra da oan hag e vi touzet - mar grit ho tañivad e viot touzet - mar plegez da vezañ gwelien e vi lonket gant ar moc'h - dre forzh bezañ re vat e teuer da vezañ sot - lez kaoc'hig da zont hag arc'hoazh en do c'hoant foerig da zont - ma kar an den e vo mac'het gant kement loen fall 'zo ha n'en do mann da lavaret - ma kar an den e vo mac'het gant kement den fall a zo tout - mar lezfe un den an dud da varc'hegezh anezhañ, ne vefe fin ebet - emañ an traou diouzh krap, an neb a dap a dap, an neb na dap ket a skrap - erru eo an holl dud fall pe falloc'h - gwelloc'h bezañ kiger eget bezañ leue - gwelloc'h eo bezañ ar morzhel eget an annev - gwelloc'h eo lazhañ ar bleiz eget bezañ lazhet gantañ - evit reizhañ ar bleiz ez eo ret e zimeziñ - an dud ne absolvont ket - n'eus ket a garantez na mann ebet etre an dud ; *ein gutmüfiges Schaf sein*, bezañ touzet aes, bezañ aes da douzañ.

Gutmütigkeit b. (-) : madelezh b., madegezh b., kuñvelezh b., kuñvnez b., karantegezh b., karadegezh b., hegarated b.

gutnachbarlich ag. : *gutnachbarliche Beziehungen*, darempredou mat etre amezeien ls., darempredou mat a amezegiezh ls.

gutsagen V.k.d rannadus (hat gutgesagt) : *für jemanden gutsagen*, mont da gred evit u.b., bezañ kred evit u.b., kretaat evit u.b.

Gutsagen n. (-s) : [gwir] gwarant g., kred g., kredoniezh b.

Gutsbesitzer g. (-s,-) : perc'henn fontou g., perc'henn douaroù g., perc'henn glad g., P. fondatour g.

Gutschein g. (-s,-e) : talvoudenn b., madenn b., skrid-prenañ g., kaoud g., skrid-kred g., lizher-kaoud g. ; *kurz befristeter Gutschein*, talvoudenn war verr termen b. ; *Essensgutschein*, *Restaurantgutschein*, tiked pred g. [liester tikji boued], tiked boued g. [liester tikji boued], tiket preti g. [liester tikji preti], chekenn bredañ b., predchekenn b.

gutschreiben V.k.e. rannadus (schrieb gut / hat gutgeschrieben) : kredekaat ; *einem Konto einen Betrag gutschreiben*, lakaat ur sammad war ur gont, kredekaat ur gont gant ur sammad, dougen ur sammad war tu fred ur gont, enskrivañ ur sammad e fred ur gont ; *seinem Konto einen Betrag gutschreiben*, pourvezañ e gont, lakaat ur sammad war e gont, kredekaat e gont gant ur sammad.

Gutschrift b. (-,en) : 1. kredekaat g. ; 2. talvoudenn b., kaoud g., skrid-kred g., lizher-kaoud g.

Gutshaus n. (-es,-häuser) : maner g.

Gutsherr g. (-n,-en) : aotrou g., perchenn fontou g., perchenn douaroù g., perc'henn glad g., kastellour g., kastellad g. [liester kastellidi / kastelliz], kastellan g., aotrou maner g.

Gutshof g. (-s,-höfe) : atant g./b., mereuri b., menaj g., feurm b., ti-feurm g., domani g.

gutstehen V.k.d rannadus (stand gut / hat gutgestanden) : *für jemanden gutstehen*, mont da gred evit u.b., bezañ kred evit u.b., kretaat evit u.b.

Gutsverwalter g. (-s,-) : merour an domani g., melestrou an domani g.

Guttation b. (-,en) : [louza.] pizennadur g.

guttural ag. : 1. [mouezh] gros, kroñennek ; *seine Aussprache ist sehr guttural*, kroññañ a ra pa vez o komz, komz a ra kroñennek ; 2. ... ar gorzailhenn, ... korzailhenn.

gutwillig ag./Adv. : a-youl vat, a-youl gaer, a-youl frank, a volonte vat, a-c'hrad-vat, dre gaer, a galon vat hag a youl frank.

Gutwilligkeit b. (-) : youl vat b., servijusted b., sevijuster g., bolonte vat b.

Guy g. : Gwion g.

Guyana n. : Gwiana b. ; *Französisch-Guyana*, Gwiana c'hall b.

Guyaner g. (-s,-) : Gwianad g. [liester Gwianiz].

- guyanisch** ag. : gwianat.
- Guyenne** b. : die Guyenne, Gwienna b.
- Guyot** g. (-s,-s) : [moroniezh] gwiod g. [/iester gwiodou].
- Gymkhana** n. (-s,s) : [sport] jimkana g.
- gymnasial** ag. : lise, ... el liseoù.
- Gymnasialdirektor** g. (-s,-en) : rener lise g.
- Gymnasiallehrer** g. (-s,-) / **Gymnasialprofessor** g. (-s,-en) : kelenner lise g. ; er ist Gymnasiallehrer, kelenn a ra en ul lise.
- Gymnasialschüler** g. (-s,-) : lisead g.
- Gymnasialstufe** b. (-) : [skolioù] die Gymnasialstufe, eil kelc'hiad studioù an eil-derez g.
- Gymnasialunterricht** g. (-s) : kelenn el liseoù g.
- Gymnasiarch** g. (-en,-en) : [Henamzer] rener ur gimnaziom g.
- Gymnasiast** g. (-en,-en) : lisead g.
- Gymnasion** n. (-s, Gymnasien) : [Henamzer] gimnaziom g.
- Gymnasium** n. (-s, Gymnasien) : 1. lise g. ; ins Gymnasium gehen, mont d'al lise. ; das Gymnasium bereitet die Schüler auf das Abitur vor, al lise a brient ar skolidi d'ar vachelouriez ; humanistisches Gymnasium, lise klasel g., lise henlizherel g. ; 2. [Henamzer] gimnaziom g.
- Gymnastik** b. (-) : jiminis g., embregerezh-korf g., embleustrezzh g., oueskerezh g., korfembregerezh g. ; *Gymnastik treiben, Gymnastik machen, ober jiminis ; rhythmische Gymnastik, rhythmische Sportgymnastik*, jiminis luskek g. ; *Bodengymnastik*, jiminis a-leur g., embregerezh-korf a-leur g.
- Gymnastikanzug** g. (-s,-anzüge) : dilhad embregerezh-korf g./ls., dilhad jiminis g./ls., justakor g., justenn b.
- Gymnastiker** g. (-s,-) : jiminasour g., korfembregour g., embleustrer g., oueskad g.
- gymnastisch** ag. : ... jiminis, ... embregerezh-korf g.
- gymnokarp** ag. : [louza.] gymnokarp.
- Gymnokarp** n. (-s,-e) : [louza.] gymnokarp g. [/iester gymnokarpoù].
- gymnosperm** ag. : [louza.] noazhhadek.
- Gymnosperme** b. (-,-n) : [louza.] noazhhadeg g. [/iester noazhhadeg], gymnosperm g. [/iester gymnospermed].
- Gymnospermie** b. (-) : [louza.] noazhhadegezh b., gymnospermiezh b.
- Gynaikratie** b. (-) : maouezveliezh b.
- Gynäkeion** n. (-s, Gynäkeien) : [Henamzer] ginekeon g.
- Gynäkologe** g. (-n,-n) : benvezeg g., benevour g., ginekologour g.
- Gynäkologie** b. (-) : benvezegiezh b., benevouriezh b., ginekologiezh b.
- Gynäkologin** b. (-,-nen) : mezegez verc'hed b., ginekologourez b., benvezeg b., benevourez b.
- gynäkologisch** ag. : benevourel, ginekologek, ... a denn d'ar venvezegiezh, ... a denn d'ar c'hinekologiezh, ... benvezegiezh, ... ginekologiezh.
- Gynäzeum** n. (-s, Gynäzeen) : [louza.] karpelloù ls., ginekeon g.
- Gyration** b. (-,-en) : c'hweladur g.
- Gyrationradius** g. (-,-ien) : skin c'hwel g.
- Gyroantrieb** g. (-s,-e) : [fizik] erlusk dre nerzh treiñ g.
- Gyrocopter** g. (-s,-) : tronijerez b., c'hwelnijerez b.
- Gyrokompass** g. (-es,-e) : [karr-nij] c'hwelkompaz g.
- gyromagnetisch** ag. : [fizik] c'hwelwarellek, c'hwelwarellel ; *gyromagnetisches Verhältnis*, keñver c'hwelwarellel g.
- Gyrometer** n. (-s,-) : giometr g.
- Gyroskop** n. (-s,-e) : giroskop g.
- gyroskopisch** ag. : giroskopek.
- Gyrus** g. (-, Gyri) : [korf.] kildroenn an empenn b., kilbleg an empenn g., troenn an empenn b. ; *Gyrus dentatus*, troenn dentek b.
- Gysarme** b. (-,-n) : [lu, istor] juzarm g.